

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“双语音标有声读物”教学方法。这套方法将英语发音与中文拼音相结合，帮助学习者更好地理解和掌握英语发音规则。他相信，通过这套方法，学习者可以轻松克服发音障碍，提高英语水平。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实践。他鼓励学习者在日常生活中多听、多读、多练，通过不断的练习来提高自己的英语水平。他相信，只要坚持学习，每个人都能成为英语高手。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”项目，旨在推广他的教学方法。该项目提供了一系列高质量的英语有声读物，涵盖了从基础到高级的各个阶段。学习者可以根据自己的需要选择合适的读物进行学习和练习。叶兴阳先生希望，通过这个项目，能够帮助更多的英语学习者提高水平，实现他们的英语学习目标。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语水平。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“注音阅读英语教育”教学方法。这套方法将英语发音与中文拼音相结合，帮助学习者更好地理解和掌握英语发音规则。他相信，通过这套方法，学习者可以轻松克服发音障碍，提高英语水平。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实践。他鼓励学习者在日常生活中多听、多读、多练，通过不断的练习来提高自己的英语水平。他相信，只要坚持学习，每个人都能成为英语高手。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”项目，旨在推广他的教学方法。该项目提供了一系列高质量的英语有声读物，涵盖了从基础到高级的各个阶段。学习者可以根据自己的需要选择合适的读物进行学习和练习。叶兴阳先生希望，通过这个项目，能够帮助更多的英语学习者提高水平，实现他们的英语学习目标。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”项目，旨在推广他的教学方法。该项目提供了一系列高质量的英语有声读物，涵盖了从基础到高级的各个阶段。学习者可以根据自己的需要选择合适的读物进行学习和练习。叶兴阳先生希望，通过这个项目，能够帮助更多的英语学习者提高水平，实现他们的英语学习目标。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 11 个章节

1. 佩特罗尼乌斯仲裁者的萨蒂利孔(the Satyricon Of Petronius Arbiter)
000001

2. 佩特罗尼乌斯仲裁者的萨蒂利孔(the Satyricon Of Petronius Arbiter)
000002

3. 佩特罗尼乌斯仲裁者的萨蒂利孔(the Satyricon Of Petronius Arbiter)
000003

4. 佩特罗尼乌斯仲裁者的萨蒂利孔(the Satyricon Of Petronius Arbiter)
000004

5. 佩特罗尼乌斯仲裁者的萨蒂利孔(the Satyricon Of Petronius Arbiter)
000005

6. 佩特罗尼乌斯仲裁者的萨蒂利孔(the Satyricon Of Petronius Arbiter)
000006

7. 佩特罗尼乌斯仲裁者的萨蒂利孔(the Satyricon Of Petronius Arbiter)
000007

8. 佩特罗尼乌斯仲裁者的萨蒂利孔(the Satyricon Of Petronius Arbiter)
000008

9. 佩特罗尼乌斯仲裁者的萨蒂利孔(the Satyricon Of Petronius Arbiter)
000009

10. 佩特罗尼乌斯仲裁者的萨蒂利孔(the Satyricon Of Petronius Arbiter)
000010

11. 佩特罗尼乌斯仲裁者的萨蒂利孔(the Satyricon Of Petronius Arbiter)
000011

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

佩特罗尼乌斯仲裁者的萨蒂利孔(The Satyricon of Petronius Arbiter)

第1/11页

[ðɪs] [ˈiːbʊk] [wʌz; wəz] [prəˈduːst] [baɪ] [ˈɡɔːrdn] [ˈkiːnər] .
This eBook was produced by Gordon Keener .
这 电子书 曾是 生产 经过 戈登 基纳 .

这本电子书由戈登·基纳制作。

[ðə; ði] [səˈtɪrɪkɑːn]
The Satyricon
这 萨蒂里孔

《萨蒂里孔》

[pəˈtʃoʊ.ni.əs][ˈɑːrbɪtər]
Petronius Arbiter
佩特罗尼乌斯 仲裁者

佩特罗尼乌斯·阿尔比特

[trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][baɪ] [ˈwɪljəm] [ˈbəːnəbiː]
Translated by William Burnaby
翻译 经过 威廉 本拿比

由威廉·伯纳比翻译

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [baɪ][siː] . [keɪ] . [skɒt] [ˈmʌŋˈkriːf]
Introduction by C . K . Scott Moncrieff
介绍 经过 C . K . 斯科特 蒙克里夫

CK Scott Moncrieff 引言

[ɑːn] [ˈriːdɪŋ] [pəˈtʃoʊ.ni.əs]
ON READING PETRONIUS
在 阅读 佩特罗尼乌斯

论阅读佩特罗尼乌斯

[æn; ən][ˈoʊpən] [ˈletər] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən]
AN OPEN LETTER TO A YOUNG GENTLEMAN
一个 打开 信 到 一个 年轻的 绅士

致一位年轻绅士的公开信

[maɪ] [dɪr] — — — — ,
My dear — — — — ;
我的 亲爱的 — — — — ;

亲爱的 - - ,

[ɑːn][ə; eɪ] [braɪt] [ˌæftərˈnuːn] [ɪn] [ˈsʌməɹ] , [wen] [wiː; wi][stænd][ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [ɡraʊnd] [əˈbʌv] [seɪnt]
On a bright afternoon in summer , when we stand on the high ground above Saint
在 一个 明亮的 下午 在 夏天 , 什么时候 我们 站立 在 这 高的 地面 多于 圣

[ˈæŋˌdruːz] ,
Andrew's ,
安德鲁的 ,

在一个阳光明媚的夏日午后, 当我们站在圣安德鲁教堂上方的高地上时,

[ænd; ənd] [lʊk] [ˈsiːwərd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɪntʃˌkeɪp] [rɑːk] , [wiː; wi][kæn; kən] [dɪˈsɜːrɪn] [æt; ət][fɜːrst] [ˈnʌθɪŋ]
and look seaward for the Inchcape Rock , we can discern at first nothing
和 看 向海 为了 这 英奇凯普 岩石 , 我们 能 辨别 在 第一的 没有什么

[æt; ət][ɔːl] ,
at all ,
在 全部 ,

向海面眺望, 寻找英奇凯普岩, 起初我们什么也看不见。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [ðə; ði] [deɪ] ['feɪvəz] [ju: 'es] , [æn; ən] [ə'keɪzən(ə)l] [spek] [ʌv; əv] ['waɪtnəs] ,
and then , if the day favours us , an occasional speck of whiteness ,
和 然后 , 如果 这 天 恩惠 我们 , 一个 偶然 斑点 的 白人 ,
然后, 如果天气允许的话, 偶尔还会出现一小点白色。

[læstrɪŋ] [noʊ] [b:ŋgər][ðæn; ðən][ðə; ði] [weɪv] [ðæt] [ɪz] [rɪ'flektɪŋ] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] ['sʌnlait] ['ʌpwərdz]
lasting no longer than the wave that is reflecting a ray of sunlight upwards
持久 不 更长 比 这 海浪 那 是 反思 一个 射线 的 阳光 向上
[ə'genst] [ðə; ði] [ɪndɪ'stɪŋgwɪəb(ə)l] ['taʊər] .
against the indistinguishable tower .
反对 这 无法区分的 塔 .
持续时间不会比将一束阳光向上反射到那座难以辨认的塔楼上的波浪更长。

[bʌt; bət] [ɪf] [wi:: wi][wɜ:r; wər][tu:: tə] [klaɪm] [ðə; ði] [hɪl] [ə'gen] ['æftər] ['dɪnər] , [ju:: jʊ] [wʊd] [hæv; həv]
But if we were to climb the hill again after dinner , you would have
但 如果 我们 是 到 爬 这 爬坡道 再次 后 晚餐 , 你 会 有
['sʌmθɪŋ] [tu:: tə] [rɪ'pɔ:rt] .
something to report .
某物 到 报告 .
但如果我们晚饭后再次爬上这座山, 你就会有消息要报告了。

[soʊ] , [ɪn][ðə; ði] [brɔ:d] ['deɪlaɪts] [ʌv; əv][hju:'mænəti] ,
So , in the broad daylights of humanity ,
所以 , 在 这 广阔 日光 的 人类 ,
所以, 在人类世界的光天化日之下,

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [vɪk'tɔ:riən] [eɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [ju:: jʊ] ['næroʊli] [ɪ'skeɪpt] ['bi:ɪŋ] ([ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz])
such as that Victorian Age in which you narrowly escaped being (and I was)
这样的 作为 那 维多利亚时代 年龄 在 哪个 你 勉强 逃脱 存在 (和 我 曾是)
[bɔ:rn] ,
born ,
出生 ,
例如, 你差点就出生在维多利亚时代 (而我则出生在那个时代),

[wen] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [ɪz][æz; əz] [klɪr] [æz; əz][ɑ:n] [frɪθs] ['dɜ:rbɪ] [deɪ] ,
when the landscape is as clear as on Frith's Derby Day ,
什么时候 这 景观 是 作为 清除 作为 在 弗里斯的 德比 天 ,
当景色像弗里斯的德比日那样清晰的时候,

[ðə; ði] ['ru:ɪnd] ['taʊər] [ʌv; əv][pə'tʃuʊ.ni.əs][stændz] [ʌnrɪ'mɑ:rkɪt] ;
the ruined tower of Petronius stands unremarked ;
这 毁坏 塔 的 佩特罗尼乌斯 站立 未加评论 ;
佩特罗尼乌斯塔楼的残垣断壁静静地矗立着, 无人问津;

[aɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli] [wen] [ðə; ði][dɑ:rk] [naɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] [sɪvələ'zeɪʃ(ə)n][hæz; həz] ['gæðərd] [ðæt]
it is only when the dark night of what is called civilisation has gathered that
它 是 仅有的 什么时候 这 黑暗的 夜晚 的 什么 是 称为 文明 有 聚集 那
[hɪz; ɪz] [klɪr] [bi:m] [kæn; kən] ['penətreɪt] [ðə; ði][skaɪ] .
his clear beam can penetrate the sky .
他的 清除 光束 能 穿透 这 天空 .
只有当所谓文明的黑暗之夜来临, 他清澈的光束才能穿透夜空。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [eɪdʒ][ɪn] [roʊm] , [wen] [ðɪs] [bʊk] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] ;
Such a night was the Imperial Age in Rome , when this book was written ;
这样的 一个 夜晚 曾是 这 帝国 年龄 在 罗马 , 什么时候 这 书 曾是 书面 ;
本书写作的那个夜晚, 正是罗马帝国的鼎盛时期;

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['renəsɑ:ns] [eɪdʒ][ɪn] ['ɪtəli] ,
such was the Renaissance Age in Italy ,
这样的 曾是 这 复兴 年龄 在 意大利 ,
这就是意大利文艺复兴时期的景象。

[wen] [ðə; ði][ˈmænʃuskript][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] [səˈvaɪvd] [ɪz][ˈoʊnli][tu:; tə]
when the manuscript in which the greater part of what has survived is only to
什么时候 这 手稿 在 哪个 这 更大的 部分 的 什么 有 幸存下来 是 仅有的 到
[bi:; bi] [faʊnd] [wʌz; wəz] [ˈkɑ:pɪd] ;
be found was copied ;
是 成立 曾是 复制 ;

现存大部分内容均出自该手稿，而该手稿正是当时的抄本；

[sʌtʃ] , [əˈɡen] , [wʌz; wəz][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈlu:ɪs] [ˌeks,ɑɪˈvi:][ɪn] [fræns] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrestəˈreɪʃn] ,
such , again , was the Age of Louis XIV in France , of the Restoration ,
这样的 , 再次 , 曾是 这 年龄 的 路易斯 十四 在 法国 , 的 这 恢复 ,
这就是法国路易十四时代，也就是复辟时期的情形。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈi:kwəli] [ˈsɪnɪk(ə)] [ˌrevəˈlu:ʃ(ə)n] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˈmænʃuskript] , [baɪ][ðə; ði]
and the equally cynical Revolution in England , during which this manuscript , by the
和 这 同样地 愤世嫉俗 革命 在 英格兰 , 期间 哪个 这 手稿 , 经过 这
[ˈfɔ:rtʃən] [ʌv; əv][wɔ:r] ,
fortune of war ,
财富 的 战争 ,

以及同样充满讽刺意味的英国革命，正是在这场革命中，由于战争的缘故，这份手稿得以问世。

[wʌz; wəz] [dɪˈskʌvəd] [æt; ət] [traʊ] [ɪn] [dælˈmeɪʃə] , [ˈkɑ:pɪd] , [ˈeditɪd] , [ˈprɪntɪd] , [ɪn][ˈræpɪd] [səkˈseʃ(ə)n] ,
was discovered at Trau in Dalmatia , copied , edited , printed , in rapid succession ,
曾是 发现 在 特劳 在 达尔马提亚 , 复制 , 编辑 , 打印 , 在 迅速的 演替 ,
[æt; ət][ˈpædʒuə] ,
at Padua ,
在 帕多瓦 ,

该书在达尔马提亚的特劳被发现，随后在帕多瓦迅速被复制、编辑和印刷。

[ˈpæris] , [ˈʌpsɑ:lə] , [ˈlaɪpsɪɡ] [ænd; ænd][ˈæmstərdæm] , [ænd; ænd] , [ˈlæstli] , " [meɪd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [baɪ][ˈmɪstər] .
Paris , Upsala , Leipzig and Amsterdam , and , lastly , " made English by Mr .
巴黎 , 乌普萨拉 , 莱比锡 和 阿姆斯特丹 , 和 , 最后 , " 制成 英语 经过 先生 .
[ˈbə:nəbi:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈtemp(ə)] ,
Burnaby of the Middle Temple ,
本拿比 的 这 中间 寺庙 ,

巴黎、乌普萨拉、莱比锡和阿姆斯特丹，最后，“由中殿律师学院的伯纳比先生翻译成英语”，

[ænd; ænd] [əˈnʌðər] [hænd] , " [ɔ:l] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈjɪrɪz] - [ænd; ænd] - ;
and another Hand , " all between the years 1650 and 1700 ;
和 其他 手 , " 全部 之间 这 年 - 和 - ;
还有另一只手，“都在 1650 年至 1700 年之间；

[sʌtʃ] [æn; ən][eɪdʒ][wʌz; wəz] [ɪmˈfæɪtɪkli] [nɑ:t][ðə; ði] [naɪnˈti:nθ] [ˈsentʃəri] ,
such an Age was emphatically not the nineteenth century ,
这样的 一个 年龄 曾是 强调地 不是 这 第十九 世纪 ,
这样的时代绝非十九世纪。

[ɪn] [wɪtʃ] ([soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ] [noʊ]) [ðə; ði][ˈoʊnli] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][pəˈtroʊ.ni.əs][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [wʌz; wəz]
in which (so far as I know) the only appearance of Petronius in England was
在 哪个 (所以 远的 作为 我 知道) 这 仅有的 外貌 的 佩特罗尼乌斯 在 英格兰 曾是
[ðæt] [ˈrendərd] [ˈnesəsəri] — [ˈpeɪnfəli] [ˈnesəsəri] ,
that rendered necessary — painfully necessary ,
那 渲染 必要的 — 痛苦地 必要的 ,

据我所知，佩特罗尼乌斯在英国的唯一一次露面，是出于无奈——痛苦的无奈。

[let][ju:ˈes][hoʊp] , [tu:; tə][ɪts][trænzˈleɪtər, trænsˈleɪtər] , [ˈmɪstər] . [ˈkeli] ,
let us hope , to its translator , Mr . Kelly ,
让 我们 希望 , 到 它是 翻译 , 先生 : 凯莉 ,
让我们对译者凯利先生抱有希望吧。

— [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['editəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['boʊn] ['laɪbrəri] [eɪmd] [æt; ət] [kəm'pli:tənəs] :
— **by the fact that the editors of the Bohn Library aimed at completeness** :
— 经过 这 事实 那 这 编辑 的 这 博恩 图书馆 旨在 在 完整性 :

——因为博恩文库的编辑们力求做到完整无缺：

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ɪm'fætɪkli] , [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][eɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər] [naʊ]
but , as emphatically , such is the Age in which you and I are now
但 , 作为 强调地 , 这样的 是 这 年龄 在 哪个 你 和 我 是 现在
[ɪn'devər] [tu:; tə][lɪv; laɪv] .
endeavouring to live .
努力 到 居住 :

但同样重要的是，这就是你我如今努力生活的时代。

[oʊ] ['fɔ:rtənət] - , [hu:] [wɜ:r; wər][nɑ:t][bred][ɑ:n][ðə; ði]['boʊn] , [ænd; ənd] [fi:l] [noʊ][ɪnklɪ'neiʃ(ə)n] ,
O fortunate nimium , who were not bred on the Bohn , and feel no inclination ,
哦 幸运 - , WHO 是 不是 繁殖 在 这 博恩 , 和 感觉 不 倾角 ,
['ni:mɪəm] ['ɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] ,
哦，幸运的尼米乌姆人，你们没有在波恩长大，也没有这种倾向，

[ðerfɔ:r] , [tu:; tə] [kʌm] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [fleʃ] :
therefore , to come out in the flesh :
所以 , 到 来 出去 在 这 肉 :

因此，要以肉身显现：

[wɜ:r; wər][ju:; jʊ][soʊ] ['fu:lɪ] [æz; əz][tu:; tə][æsk][em 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pru:f] [ðæt] [ðɪs] [eɪdʒ][ɪz][nɑ:t] [laɪk]
were you so foolish as to ask me for a proof that this Age is not like
是 你 所以 愚蠢 作为 到 问 我 为了 一个 证明 那 这 年龄 是 不是 喜欢
[ðə; ði][læst] ,
the last ,
这 最后的 ,

你竟愚蠢到问我如何证明这个时代与上个时代不同？

[wʌt] [mɔ:r] ['ænsər] [ni:d] [aɪ] [gɪv] [ðæn; ðən][tu:; tə] [pɔɪnt] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'dɪʃn] ['æftər] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv]
what more answer need I give than to point to the edition after edition of
什么 更多的 回答 需要 我 给 比 到 观点 到 这 版 后 版 的
[pə'tʃoʊ.ni.əs] ,
Petronius ,
佩特罗尼乌斯 ,

我还能给出什么更充分的答案呢？只需指出佩特罗尼乌斯著作的一个又一个版本即可。

[tekst] , [noʊts] , [trænz'leɪ(ə)n] , [,ɪlə'streɪʃəns] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['kɑ:lə'taɪp] [ri:prə'dʌk(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
text , notes , translation , illustrations , and even a collotype reproduction of the
文本 , 笔记 , 翻译 , 插图 , 和 甚至 一个 胶版 生殖 的 这
['preʃəs] ['mænjuskɪpt] ,
precious manuscript ,
宝贵的 手稿 ,

文本、注释、译文、插图，甚至还有珍贵手稿的珂罗版复制品。

[ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [pɔ:d] [aʊt][ə'pɑ:n][ju: 'es] ['dɔ:rɪŋ] [ðə; ði][læst] ['twenti] ['jɪrz] .
that have been poured out upon us during the last twenty years .
那 有 到过 倾倒 出去 之上 我们 期间 这 最后的 二十 年 .

过去二十年来倾泻在我们身上的那些东西。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən] [ri:d] — [ænd; ənd][hæv; həv] [ri:d] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] — [ə; eɪ] [hoʊl] ['mʌltɪtu:d]
But you can read — and have read , I am sure — a whole multitude
但 你 能 读 — 和 有 读 , 我 是 当然 — 一个 所有的 民众
[ʌv; əv] ['stɔ:rɪz] [ɪn][ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] ,
of stories in the newspapers ,
的 故事 在 这 报纸 ,

但是，你可以在报纸上读到——而且我相信你已经读过——大量的相关报道。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ædmərəbli][ðə; ði][oʊld] [ˈfræŋknəs] [ɪn][nə'reɪʃn, næ'reɪʃn] ,
which are recovering admirably the old frankness in narration ,
哪个 是 恢复中 令人钦佩地 这 老的 坦率 在 旁白 ;
它们在叙述中出色地恢复了以往的坦率风格。

[ænd; ænd][hæv; həv] [dɪ'skɑ:rdɪd][ðə; ði][pouz][ʌv; əv] [ˈsɜ:rmə,naɪzɪŋ] [ˈrektɪtu:d] [wɪtʃ] [led][ðə; ði] [ˈdʒə:nəlists]
and have discarded the pose of sermonising rectitude which led the journalists
和 有 丢弃 这 姿势 的 布道 正直 哪个 引领 这 记者
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrɪz] [ə'gou][tu:; tə][kɔ:l] [θɪŋz] ([ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv]
of a hundred years ago to call things (the names of which must have
的 一个 百 年 前 到 称呼 事物 (这 姓名 的 哪个 必须 有
[bɪn] [ˈkɑ:nstəntli] [ɑ:n][ðər; ðər][lɪps])
been constantly on their lips)
到过 不断地 在 他们的 嘴唇)

他们摒弃了那种说教式的正直姿态，而正是这种姿态，使得一百年前的记者们得以对事物进行（他们肯定经常念叨着这些事物的名称）的描述。

" [tu:] [ˈɪnfəməs] [tu:; tə][bi:; bi] [neɪmd] " ;
" too infamous to be named " ;
" 也 臭名昭著的 到 是 命名 " ;
“臭名昭著，不便透露姓名”;

[ænd; ænd][frʌm; frəm] [ðɪ:z] [ˈsto:riz] [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [brɪ'kʌm] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns]
and from these stories you must have become familiar with the existence
和 从 这些 故事 你 必须 有 变得 熟悉的 和 这 存在
[ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkʌntri] [tu:; tə] - [deɪ][ʌv; əv] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪps] [hu:m] [ju:; jʊ] [wɪl] [dɪ'skʌvər]
in our country to - day of every one of the types whom you will discover
在 我们的 国家 到 - 天 的 每一个 一 的 这 类型 谁 你 将要 发现
[əˈfreʃ] [ɪn][ˈmɪstər] . [ˈbɜ:rnəbiz] [ænd; ænd][ðə; ði] " [ˈlðər] [ˈhændz] " [ˈpeɪdʒɪz] .
afresh in Mr . Burnaby's and the " other Hand's " pages .
重新 在 先生 : 本拿比的 和 这 " 其他 手的 " 页面 :
从这些故事中，你一定已经熟悉了当今我国存在的各种类型的人，你将在伯纳比先生和“另一手”的页面上重新发现这些类型。

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈkʌstəmeri] [tu:; tə] [brɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][traɪ'mælki,ou] , [nɑ:t] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [tʃi:f] ,
It is customary to begin with Trimalchio , not that he is the chief ,
它 是 习惯 到 开始 和 特里马尔基奥 , 不是 那 他 是 这 首席 ;
习惯上要从特里马尔基奥开始，但这并不意味着他是首领。

[ɔ:r][ˈi:v(ə)n][ðə; ði][moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈfɪgjər] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] ,
or even the most interesting figure in the book ,
或者 甚至 这 最多 有趣的 数字 在 这 书 ;
或者甚至是书中最为有趣的人物，

[bʌt; bət][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hɪz; ɪz][ɪz][ðə; ði] [taɪp] [moʊst] [ˈkɑ:mənli] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn][sə'saɪəti] .
but because his is the type most commonly mentioned in society .
但 因为 他的 是 这 类型 最多 通常 提及 在 社会 :
但因为他是社会上最常被提及的那种人。

[tu:; tə] [neɪm] [ˈlɪvɪŋ] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wʊd] [bi:; bi] [ˈækʃənəbl] ; [brɪ'saɪdz] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][oʊld]
To name living examples of him would be actionable ; besides , you are old
到 姓名 活的 示例 的 他 会 是 可采取行动 ; 除了 , 你 是 老的
[ɪˈnaʃ] ,
enough ,
足够的 ,
列举他的在世事例是违法的；再说，你年纪也不小了。

[ˈʊrli] , [tu:; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ɡreɪt] [wɔ:r] [əˈɡenst] [ˈdʒɜ:rməni] ,
surely , to remember the Great War against Germany ,
一定 , 到 记住 这 伟大的 战争 反对 德国 ;
当然，这是为了铭记对德战争。

[ænd; ənd][ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv] [ænd; ənd] - [hu:m] [ai'ti:] - [ænd; ənd]
and the host of Trimalchiones and Fortunatæ whom it enknighthed and
和 这 主持人 的 - 和 - 谁 它 - 和
-
endamed .

以及被册封为骑士和受封的特里马尔基奥内斯和福尔图纳泰的众人。

[bʌt; bət][tu:; tə][gou] [bæk] [tu:; tə][ʼaʊə; ɑ:r] [hɪl] [ə'blʌv] [seɪnt] [ʼæŋdru:z] ,
But to go back to our hill above Saint Andrew's ,
但 到 去 后退 到 我们的 爬坡道 多于 圣 安德鲁的 ,
但回到我们位于圣安德鲁斯上方的的小山上,

[westər] - [jɑ:ndər][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɜ: rθpleɪs] [ʌv; əv][dʒeɪmz] , [lɔ:rd] [heɪ] , [ʌv; əv] [lænli] ,
Wester Pitcorthie yonder was the birthplace of James , Lord Hay , of Lanley ,
韦斯特 - 远处 曾是 这 出生地 的 詹姆斯 , 主 干草 , 的 兰利 ,
远处的韦斯特皮特科西是兰利的詹姆斯·海伊勋爵的出生地。

[vaɪkaʊnt] [dɒŋkæstə] [ænd; ənd] [ɜ:rl] [ʌv; əv] [kɑ:'laɪl] , [ðə; ði] [f'eɪvərɪt] [ʌv; əv][dʒeɪmz][vɑɪ, 'vi:][ænd; ənd][aɪ] ,
Viscount Doncaster and Earl of Carlisle , the favourite of James VI and I ,
子爵 唐卡斯特 和 伯爵 的 卡莱尔 , 这 最喜欢的 的 詹姆斯 六年级 和 我 ,
唐卡斯特子爵兼卡莱尔伯爵, 詹姆斯六世和一世的宠臣

[ʌv; əv] [hu:m] [ðə; ði] [r'eɪvərənd] [hɪ'stɔ:riən] [telz] [ju: 'es] [ðæt] " [hɪz; ɪz][fɜ:rst] [f'eɪvər] [ə'rouz][frʌm; frəm][ə; eɪ]
of whom the reverend historian tells us that " his first favour arose from a
的 谁 这 牧师 历史学家 讲述 我们 那 " 他的 第一的 偏爱 出现 从 一个
[moʊst] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [kɔ:stli] [fi:st] [wɪtʃ] [hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] .
most strange and costly feast which he gave the king .
最多 奇怪的 和 昂贵 盛宴 哪个 他 给予 这 国王 .

这位德高望重的历史学家告诉我们, “他第一次获得恩宠, 是因为他为国王举办了一场非常奇特且昂贵的宴会。

[wɪð; wɪθ] [frevri] [freʃ] [æd'væns] [hɪz; ɪz] [mæg'nɪfɪsns] [ɪn'kri:st] ,
With every fresh advance his magnificence increased ,
和 每一个 新鲜的 进步 他的 壮丽 增加 ,
随着每一次新的进步, 他的威严也随之增强。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌmptʃuəsənəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'pɑ:sts] [si:md] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd][tu:; tə]
and the sumptuousness of his repasts seemed in the eyes of the world to
和 这 豪华 的 他的 餐点 似乎 在 这 眼睛 的 这 世界 到
[pru:v] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][mæn] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][haɪst; 'haɪst] [fɔ:tʃənz] [ænd; ənd][fɪt][fɔ:r; fər] ['eni] [ræŋk] .
prove him a man made for the highest fortunes and fit for any rank .
证明 他 一个 男人 制成 为了 这 最高 财富 和 合身 为了 任何 秩 .
在世人眼中, 他丰盛的宴席似乎证明他是一个注定拥有最高财富、适合任何阶层的人。

[æz; əz][æŋ; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][prɑ:di'gæləti][ænd; ənd] [ɪk'strævəgəns] ,
As an example of his prodigality and extravagance ,
作为 一个 例子 的 他的 挥霍无度 和 奢侈 ,
例如, 他挥霍无度、铺张浪费,

[ɔz,bɔrn] [telz] [ju: 'es] [ðæt] [hi:; hi] ['kænɑ:t] [fər'get] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tendənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
Osborne tells us that he cannot forget one of the attendants of the king ,
奥斯本 讲述 我们 那 他 不能 忘记 一 的 这 服务员 的 这 国王 ,
奥斯本告诉我们, 他无法忘记国王的一位侍从。

[hu:] , [æt; ət][ə; eɪ] [fi:st] [meɪd] [baɪ] [ðɪs] ['mɑ:nstər][ɪn] [ɪk'ses] ,
who , at a feast made by this monster in excess ,
WHO , 在 一个 盛宴 制成 经过 这 怪物 在 过量的 ,
在这场由这个怪物过度举办的盛宴上,

- [i:t] [tu:; tə][hɪz; ɪz][sɪŋɡ(ə)l] [fer] [ə; eɪ] [hoʊl] [paɪ] ['rekənd] [tu:; tə][maɪ][lɔ:rd][æt; ət] £10 ,
'eat to his single share a whole pye reckoned to my lord at £10 ,
- 吃 到 他的 单身的 分享 一个 所有的 派 估计 到 我的 主 在 £10 ,
“他一个人吃了一整个馅饼, 据我老爷估计价值10英镑。”

[ˈbi:ɪŋ] [kəmˈpəʊzɪd] [ʌv; əv][ˈæmbərgri:s|æmbərgɪs] , [ˌmædʒɪˈstriəl][ʌv; əv] [pɜ:rl] , [ˌmʌsk] , - [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə]
being composed of ambergris , magisterial of pearl , musk , etc
存在 由 的 龙涎香 , 权威的 的 珍珠 , 麝香 , - ETC
.
:
.

由龙涎香、珍珠、麝香等组成。

[bʌt; bət] , [pərˈhæps] , [ðə; ði][moʊst][ˈnoʊtəb(ə)] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vəˈlʌptʃuəsənəs] ,
But , perhaps , the most notable instance of his voluptuousness ,
但 , 也许 , 这 最多 值得注意的 实例 的 他的 性感 ,
但或许，他最引人注目的性感表现，

[ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][na:t] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][æmˈbɪj(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈsʌpəz] [ʃʊd; ʃəd]
is the fact that it was not enough for his ambition that his suppers should
是 这 事实 那 它 曾是 不是 足够的 为了 他的 志向 那 他的 晚餐 应该
[pli:z] [ðə; ði] [teɪst] [əˈləʊn] ;
please the taste alone ;
请 这 品尝 独自的 ;

事实是，仅仅让晚餐满足味蕾是无法满足他的野心的；

[ðə; ði] [aɪ] [ˈɔ:lsoʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈgrætɪfaɪd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [dɪˈvaɪs] .
the eye also must be gratified , and this was his device .
这 眼睛 还 必须 是 满意 , 和 这 曾是 他的 设备 .
眼睛也必须得到满足，这就是他的设计手法。

[ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [wʌz; wəz] [ˈʌʃəd] [ɪn][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ˈelɪɡənt] [ɑ:rt]
The company was ushered in to a table covered with the most elegant art
这 公司 曾是 引导 在 到 一个 桌子 涵盖 和 这 最多 优雅的 艺术
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [prəˈfju:ʒn] ;
and the greatest profusion ;
和 这 最 丰富 ;

公司人员被引到一张摆满了最精美艺术品和最丰盛摆设的桌子旁；

[ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɪlvər] - [smɪθ] , [ðə; ði] [ʃəʊ] , [ðə; ði] [kənˈfekʃənər] , [ɔ:r][ðə; ði] [kʊk] [kʊd; kəd] [prəˈdu:s]
all that the silver - smith , the shewer , the confectioner , or the cook could produce
全部 那 这 银 - 史密斯 , 这 剪刀 , 这 糖果商 , 或者 这 厨师 可以 生产
.
:
.

银匠、屠夫、糕点师或厨师所能制作的一切。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [wʌz; wəz] [ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [ænd; ənd][ədˈmaɪərɪŋ] [ðɪs] [ˈdelɪkət] [dɪˈspleɪ] , [ðə; ði][ˈvaɪəndz]
While the company was examining and admiring this delicate display , the viands
尽管 这 公司 曾是 检查 和 钦佩 这 精美的 展示 , 这 菜肴
[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɡru:] [kʊld] ,
of course grew cold ,
的 课程 生长 寒冷的 ,

当众人驻足欣赏这精美的摆盘时，菜肴自然就凉了。

[ænd; ənd] [ʌnˈfɪt] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [tʃɔɪs] [ˈpælət] .
and unfit for such choice palates .
和 不合格 为了 这样的 选择 味蕾 .

配不上如此挑剔的味蕾。

[ðə; ði] [hoʊl] , [ˈðerfɔ:r] , [kɔ:ld] [ðə; ði][ˈæntɪ] - [ˈsʌpər] , [wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈmu:vd] , [ænd; ənd]
The whole , therefore , called the ante - supper , was suddenly removed , and
这 所有的 , 所以 , 称为 这 赌注 - 晚餐 , 曾是 突然 已移除 , 和
[əˈnʌðər] [ˈsʌpər] [kwɪt] [hɔ:t] ,
another supper quite hot ,
其他 晚餐 相当 热的 ,

因此，这顿被称为餐前小餐的整顿饭突然被撤掉了，取而代之的是另一顿热气腾腾的晚餐。

[ænd; ʌnd] [ˈfɔːmɪŋ] [ðə; ði][ɪɡˈzækt] [ˈduːplɪkeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔːrmər] , [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [ɪn][ɪts] [pleɪs] .
and forming the exact duplicate of the former , was served in its place .
和 成型 这 精确的 复制 的 这 以前的 , 曾是 服务 在 它是 地方 :
取而代之的是一份与原版完全相同的复制品。

[soʊ] , [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [æz; əz][ɪn] [ðiːz] , [jɜːr; jər][traɪˈmælki,əʊ][wʌz; wəz] [ɪˈnəʊblɪd] ; [ðoʊ] , [tuː; tə][duː]
So , in those days as in these , your Trimalchio was ennobled ; though , to do
所以 , 在 那些 天 作为 在 这些 , 你的 特里马尔基奥 曾是 贵族 ; 尽管 , 到 做
[kɪŋ] [dʒeɪmz][ˈdʒʌstɪs] ,
King James justice ,
国王 詹姆斯 正义 ,
所以 , 在当时和现在一样 , 你的特里马尔基奥被册封为贵族 ; 不过 , 为了公正地评价詹姆斯国王 ,

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [kɔːrəˈnet] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] - [ˈɔːlsoʊ] .
he had a string of coronets for his Giton also .
他 有 一个 细绳 的 冠冕 为了 他的 - 还 :
他还为他的吉顿准备了一串王冠。

[ðə; ði] [ˈlætər] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [ɑːr; ər] [stɪl] [ˈoʊnli] [ɪˈmɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈpɪriəd]
The latter and his companions are still only emerging from a long period
这 后者 和 他的 同伴 是 仍然 仅有的 新兴 从 一个 长的 时期
[ʌv; əv] [əˈblɪvɪən] [ɪn][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ænd; ʌnd] [əbˈskjʊrəti] [ɪn][laɪf] .
of oblivion in literature and obscurity in life .
的 遗忘 在 文学 和 朦胧 在 生活 :
后者和他的同伴们才刚刚从文学上的长期遗忘和生活中的默默无闻中走出来。

[laɪk] [ðə; ði][ˈpeɪɡən] [ˈdiːtiːz] [huː] [hæv; həv] [ˈrʌŋk] [ɪn] [ˈpez(ə)nt] [mɪˈθɑːlədʒi] [tuː; tə][biː; bi] [elvz] [ænd; ʌnd]
Like the pagan deities who have shrunk in peasant mythology to be elves and
喜欢 这 异教徒 神灵 WHO 有 缩小 在 农民 神话 到 是 精灵 和
[pʊks] [ænd; ʌnd] [ˈsʌtʃlaɪk] [ˈmæniːkɪn] ,
pooks and suchlike mannikins ,
普克斯 和 类似 人体模型 ,
就像异教神祇在民间神话中被简化成精灵、妖精之类的小人儿一样 ,

[ðiːz] [ˈkriːtʃərz] , [ˈbæniʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pəˈlaɪt] [ˈriːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɪkˈtɔːriːənz] ,
these creatures , banished from the polite reading of the Victorians ,
这些 生物 , 被放逐 从 这 有礼貌的 阅读 的 这 维多利亚时代 ,
这些被维多利亚时代文明阅读所摒弃的生物 ,

[riːəˈpiəd] [ˈɪnstəntli] [ɪn] [ðæt] [ɡroʊˈtesk] [ˈmaɪkroʊskaːzəm][ʌv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [ðə; ði] [vɪkˈtɔːriːənz] [ɪnˈventɪd]
reappeared instantly in that grotesque microcosm of life which the Victorians invented
再次出现 即刻 在 那 怪诞 微观世界 的 生活 哪个 这 维多利亚时代 发明
[æz; əz][æn; ən] [ˈaʊtlet] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈtʌtɪst] [rɪˈpreʃ(ə)n] ,
as an outlet for one of their tightest repressions ,
作为 一个 出路 为了 一 的 他们的 最紧 镇压 ,
它立刻重新出现在维多利亚时代人们为了宣泄内心最强烈的压抑而创造的那种怪诞的微观生活中。

[ðə; ði] [skuːl] [ˈstɔːri] .
the School Story .
这 学校 故事 :

学校的故事。

[aɪ][æɪ; ʃəl][nɑːt] [pres] [ðə; ði][əˈnælədʒi] [bɪˈtwiːn] - [ænd; ʌnd] [ˈstɪr,fɔːrθ] , [bʌt; bət] [ˈmɪrli] [rɪˈmaɪnd]
I shall not press the analogy between Lycas and Steerforth , but merely remind
我 将 不是 按 这 类比 之间 - 和 驶向 , 但 仅仅 提醒
[juː; jʊ] [haʊ] ,
you how ,
你 如何 ,
我 不会再赘述莱卡斯和斯蒂尔福斯之间的类比 , 只是想提醒你们一下 ,

[ˈjɪrɪz] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ]ˈevər] [hɜːrd] [ðə; ði] [neɪm] ([ənˈles] [aɪˈtiː]ɪz] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðer; ðər]) [ʌv; əv][pəˈtʃoʊ.ni.əs]
years before you ever heard the name (unless it is mentioned there) of Petronius
年 前 你 曾经 听到 这 姓名 (除非 它 是 提及 那里) 的 佩特罗尼乌斯
[ˈɑːrbɪtər] ,
Arbiter ,
仲裁者 ,

在你听说佩特罗尼乌斯·阿尔比特这个名字之前很多年（除非文中提到过），

[juː; jʊ] ˈwelkəmd] - [əˈkweɪntəns] [ɪn][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv][ˈerɪk] , [ɔːr] [ˈlɪt(ə)l] [baɪ] [ˈlɪt(ə)l] ,
you welcomed Giton's acquaintance in the pages of Eric , or Little by Little ,
你 欢迎 - 熟人 在 这 页面 的 埃里克 , 或者 小的 经过 小的 ,
你在《埃里克，或一点一点》的书中欣然接受了吉顿的到来。

[wer] [hiː; hi]ɪz] [noʊn] [æz; əz] - , [ænd; ənd] [ˈpeɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [əˈtræktɪv] [ˈkʌlərz] ,
where he is known as Wildney , and painted in the most attractive colours ,
在哪里 他 是 已知 作为 - , 和 绘 在 这 最多 吸引人的 颜色 ,
他在那里被称为“荒野之王”，并被涂上了最吸引人的色彩。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈræðər] [bɔːrd] [wenˈevər] [oʊld] [juːˈmɒlpəs] [wɔːkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [skuːl] [ˈlaɪbrəri][æz; əz]
and were rather bored whenever old Eumolpus walked into the School Library as
和 是 相当 无聊的 每当 老的 真鼠 步行 进入 这 学校 图书馆 作为
[ˈmɪstər] . [roʊz] .
Mr . Rose .
先生 . 玫瑰 .

每当老尤莫尔普斯假扮罗斯先生走进学校图书馆时，他们都会感到相当无聊。

[dɪr] [oʊld] [juːˈmɒlpəs] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈbɔːrɪŋ] [ˈkʌltʃər] [ænd; ənd] [ˈʃeɪmləs] [ˈtʃʌk(ə)l] , [noʊ] [skuːl] ɪz]
Dear old Eumolpus , with his boring culture and shameless chuckle , no school is
亲爱的 老的 真鼠 , 和 他的 无聊的 文化 和 不要脸 轻笑 , 不 学校 是
[kəmˈpliːt] [wɪˈðaʊt] [hɪm; ɪm] ; [ɪnˈdiːd] ,
complete without him ; indeed ,
完全的 没有 他 ; 的确 ,

亲爱的老尤摩尔普斯，他那枯燥乏味的文化和厚颜无耻的笑声，没有他，任何学校都不算完整；的确如此。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [skəˈlæstɪk] [ˈeɪdʒənts] [kiːp] [ə; eɪ][ˈsek(ə)n] ɪn][ðer; ðər][lɪsts] [ʌv; əv]
I have heard that the principal scholastic agents keep a section in their lists of
我 有 听到 那 这 主要的 学术 代理人 保持 一个 部分 在 他们的 列表 的
" [əˈpɔɪntmənts] [rɪˈkwaɪərd] " [ˈhedɪd] ,
" Appointments Required " headed ,
" 预约 必需的 " 标题 ,

我听说主要学术代理人会在他们的“所需预约”清单中留出一个标题为“

[fɔːr; fər] [ˈpraɪvət] [ˈrefrəns] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][soʊl] [neɪm] .
for private reference , with his sole name .
为了 私人的 参考 , 和 他的 唯一 姓名 .
仅供私人参考，使用他的名字。

- ɪz][ˈdʒen(ə)rəli][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeksˈviː]ɔːr][saɪ; zaɪ; ksɑɪ; gzaɪ] , [ˈsʌmtaɪmz] [ʌv; əv][bəʊθ] ,
Ascyrtos is generally the Captain of the XV or XI , sometimes of both ,
- 是 一般来说 这 队长 的 这 十五 或者 十一 , 有时 的 两个都 ,
阿斯库尔托斯通常是第十五或第十一队的队长，有时两队都是。

[ænd; ənd] [ˌreprɪˈzents] [ðə; ði] [ʌnˈendɪŋ] [wɔːr][ʌv; əv] [ˈmʌs(ə)l] [əˈɡenst] [maɪnd] ; [ɛnˈkɑːlpiəs] ɪz] , [ʌv; əv]
and represents the unending war of muscle against mind ; Encolpius is , of
和 代表 这 无尽的 战争 的 肌肉 反对 头脑 ; 恩科尔皮乌斯 是 , 的
[kɔːrs] ,
course ,
课程 ,

它象征着肌肉与精神之间永无休止的战争；恩科尔皮乌斯当然是.....

[ðə; ði][ˈhiroʊ][ʌv; əv] [ˈevri] [sku:l] [ˈstɔ:ri] [ˈevər] [ˈrit(ə)n] ,
the hero of every school story ever written ,
这 英雄 的 每一个 学校 故事 曾经 书面 ,
所有校园故事中的英雄

[ðoo] ([tu:; tə][bi:; bi] [fer]) [ðə; ði] [ˈɔ:θəz] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [ˈhevər] [gest]
though (to be fair) the authors of most of them have never guessed
尽管 (到 是 公平的) 这 作者 的 最多 的 他们 有 绝不 猜对了
[aɪ ˈti:] .
it .
它 .

不过（公平地说），其中大多数的作者从未猜到过这一点。
[,æɡəˈmemnən][ɪz][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv][fɔ:rm] - [ˈmæstər] [hu:m] [aɪ ˈti:][ɪz] [kənˈvenʃən(ə)] [tu:; tə][ræg] .
Agamemnon is the sort of form - master whom it is conventional to rag .
阿伽门农 是 这 种类 的 形式 - 掌握 谁 它 是 传统的 到 抹布 .
阿伽门农是那种会被人戏弄的礼仪大师。

[hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv][toʊld][ju:; jʊ] [ɔ:lˈredi] [ðæt] [pəˈtuos.ni.əs][ɪz] [wɜ:rθ] [ˈri:dɪŋ] [fɔ:r; fər][ɪts][ˈædmərəb(ə)]
He may have told you already that Petronius is worth reading for its admirable
他 可能 有 讲述 你 已经 那 佩特罗尼乌斯 是 值得 阅读 为了 它是 令人钦佩的
[ˈlɪtəreri] [ˈkritisɪzəm] ([kənˈteɪnd] [ɪn][ˈpeɪdʒɪz][wʌn][tu:; tə][fɔ:r][ænd; ənd] - [ænd; ənd] - [ʌv; əv] [ðɪs]
literary criticism (contained in pages 1 to 4 and 189 and 191 of this
文学 批评 (包含 在 页面 1 到 4 和 - 和 - 的 这
[ˈvɔ:lʒəm]) [ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ˈlɪsnd] ,
volume) and you may have listened ,
体积) 和 你 可能 有 听着 ,
他可能已经告诉你，佩特罗尼乌斯的著作值得一读，因为它的文学评论非常精彩（收录于本书第1至4页、第189页和第191页），而你可能也听进去了。

[nɑ:t] [ˈnoʊɪŋ] [jet] [ðæt] [ˈlɪtəreri] [ˈkritisɪzəm][ɪz] [ˈrerli] [ˈædmərəb(ə)] ,
not knowing yet that literary criticism is rarely admirable ,
不是 会心 然而 那 文学 批评 是 很少 令人钦佩的 ,
当时他并不知道文学批评很少是值得称道的。

[nɔ:r] [səˈspektɪŋ] [ðæt] [ðooz] [ɑ:r; ər][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz] [wɪtʃ] [moʊst][ˈpi:p(ə)] [li:v] [ʌnˈred] .
nor suspecting that those are the pages which most people leave unread .
也不 怀疑 那 那些 是 这 页面 哪个 最多 人们 离开 未读 .
而且也没有人怀疑这些页面是大多数人不看的。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈfɔ:rtənət] [ɪn] [ˈhævɪŋ] [ˈbi:ɪŋ] [bɔ:rn][ɪn][ə; eɪ][dʒenəˈreɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t] [əˈfreɪd]
But you are fortunate in having being born in a generation which is not afraid
但 你 是 幸运 在 拥有 存在 出生 在 一个 一代 哪个 是 不是 害怕的
[tu:; tə] [seɪ] [ˈfræŋkli] [wʌt] [aɪ ˈti:] [larks] ,
to say frankly what it likes ,
到 说 坦率地说 什么 它 点赞 ,
但你很幸运，生在这样一个敢于直言不讳表达自己喜好的时代。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] , [aɪ][ɪˈmædʒɪn] , [seɪ] [ˈfræŋkli] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ri:d] [pəˈtuos.ni.əs] ,
and you will , I imagine , say frankly that you have read Petronius ,
和 你 将要 , 我 想象 , 说 坦率地说 那 你 有 读 佩特罗尼乌斯 ,
我想，你会坦率地说你读过佩特罗尼乌斯的作品。

[ænd; ənd] [ɪnˈtend] [tu:; tə] [ri:d] [hɪm; ɪm] [əˈgen] [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][hi:; hi] [telz] [ə; eɪ] [ˈrætlɪŋ] [gʊd] [ˈstɔ:ri] ,
and intend to read him again because he tells a rattling good story ,
和 打算 到 读 他 再次 因为 他 讲述 一个 嘎嘎作响 好的 故事 ,
我打算再读一遍他的作品，因为他讲故事讲得非常精彩。

[ænd; ənd] , [ʌnˈlaɪk] [ˈsɜ:rt(ə)n] [kənˈtempəreri] [ˈnɒvəlɪsts] [hu:m] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈkaʊnsəld] [tu:; tə][ədˈmaɪər] ,
and , unlike certain contemporary novelists whom you are counselled to admire ,
和 , 与 此 不同 肯定 当代的 小说家 谁 你 是 建议 到 钦佩 ,
而且，与某些你被建议去欣赏的当代小说家不同，

[tɛlz] [aɪˈti:] [əˈbaʊt] [ˈpi:p(ə)] [hu:z] [ˈkærəktərz] [ænd; ənd] [ˈməʊtɪvz] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [ˈdɪfɪkəltɪ] [ɪn]
tells it about people whose characters and motives you have no difficulty in
讲述 它 关于 人们 谁 人物 和 动机 你 有 不 困难 在
[ˌʌndəˈstændɪŋ] .
understanding .
理解 .

它讲述的是一些性格和动机都很容易理解的人物的故事。

[bʌt; bət] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [hæv; həv] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [əˈbaʊt] [pəˈtroʊ.ni.əs] " [ðə; ði] [mæn] ,
But all this time I have said nothing to you about Petronius " the man ,
但 全部 这 时间 我 有 说 没有什么 到 你 关于 佩特罗尼乌斯 " 这 男人 ,
但这么长时间以来, 我从未向你提起过佩特罗尼乌斯这个人。

" [æz; əz] [ˈlɪtərəri] [ˈkrɪtɪks] [seɪ] , [ænd; ənd] [ðɪs] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [səˈspektɪd] ,
" as literary critics say , and this , as you may have suspected ,
" 作为 文学 评论家 说 , 和 这 , 作为 你 可能 有 怀疑 ,
正如文学评论家所说, 而且, 正如你可能已经猜到的那样,

[ɪz] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [aɪ] [noʊ] [æz; əz] [ˈlɪt(ə)l] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ˈeniwʌn] [els] .
is because I know as little about him as anyone else .
是 因为 我 知道 作为 小的 关于 他 作为 任何人 别的 :
因为我对他的了解和其他人一样少。

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [nɔ:t] [lɔ:n] [sɪns] [leɪd] [daʊn] [jɔr; jər] [tæsɪtəs] :
You have not long since laid down your Tacitus :
你 有 不是 长的 自从 铺设 向下 你的 塔西佗 :
你放下塔西佗不久:

[aɪ] [ni:d] [du:] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [rɪˈfɜ:r] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌsɪksˈti:nθ] [bʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈæn(ə)lɪz] ,
I need do no more than refer you to the Sixteenth Book of the Annals ,
我 需要 做 不 更多的 比 参考 你 到 这 第十六 书 的 这 志 ,
我只需请您参阅《编年史》第十六卷即可。

[wer] , [ɪn] [ðə; ði] 17th , 18th , 19th [ænd; ənd] 20th [ˈtʃæptərz] ,
where , in the 17th , 18th , 19th and 20th chapters ,
在哪里 , 在 这 17th , 18th , 19th 和 20th 章节 ,
其中, 在第17、18、19和20章中,

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [wʌt] [ɪz] [ˈɔ:lmoʊst] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [hɪˈstɔ:rɪk(ə)l] [pru:f] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪgˈzɪstəns] .
you will find what is almost the only historical proof of his existence .
你 将要 寻找 什么 是 几乎 这 仅有的 历史 证明 的 他的 存在 :
你会发现几乎是他存在的唯一历史证据。

[ə; eɪ] [ˈdi:teɪld; dɪˈteɪld] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,
A detailed account of him ,
一个 详细的 帐户 的 他 ,
关于他的详细记述,

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [dɪˈvaɪnli] [ɪnˈspaɪərd] [sɪns] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ˈhju:mən] [məˈtɪriəl] [fɔ:r; fər] [aɪˈti:] ,
which must be divinely inspired since there is no human material for it ,
哪个 必须 是 神圣地 灵感 自从 那里 是 不 人类 材料 为了 它 ,
这必然是神灵的启示, 因为它并非人类所能创造的。

[hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ˈpɑ:pjələr] [ɪn] [ðə; ði] [læst] [hæf] - [ˈsentʃəri] [baɪ] [ðə; ði] [ˈɔ:θər] — [ə; eɪ] [ˈfɔ:rən]
has been made popular in the last half - century by the author — a foreign
有 到过 制成 受欢迎的 在 这 最后的 一半 - 世纪 经过 这 作者 — 一个 外国的
[ˈdʒent(ə)lmən] ,
gentleman ,
绅士 ,
在过去半个世纪里, 这部作品因作者——一位外国绅士——而广受欢迎。

[hu:z] [neim] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [isˈkeips] [em ˈi:] — [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnɑ:v(ə)] [ɪnˈtaɪld] [kwɒʊ][ˈveɪdɪs] .
whose name for the moment escapes me — of a novel entitled Quo Vadis .
谁 姓名 为了 这 片刻 逃脱 我 — 的 一个 小说 标题 如此 瓦迪斯 .

我一时想不起他的名字了——他创作了一部名为《Quo Vadis》的小说。

[fɑ:nd][æz; əz][hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv] [ˈɔɪstər] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈeɪvɪdəns] [ðæt] [pəˈtɹoʊ.ni.əs]
Fond as he must have been of oysters , there is no evidence that Petronius
喜爱 作为 他 必须 有 到过 的 牡蛎 , 那里 是 不 证据 那 佩特罗尼乌斯
[ˈevər] [ˈvɪzɪtɪd] [ˈɪŋɡlənd] ,
ever visited England ,
曾经 到访 英格兰 ,

虽然他一定很喜欢牡蛎，但没有证据表明佩特罗尼乌斯曾到访过英国。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [bɔ:rn] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz][ˈdʒen(ə)rəli]
but it should be borne in mind that the law for which he is generally
但 它 应该 是 出生 在 头脑 那 这 法律 为了 哪个 他 是 一般来说
[rɪˈɡɑ:rdɪd] [æz; əz] [ˈʃoʊɪŋ] [ɪnsəˈfɪ(ə)nt] [rɪˈspekt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪˈnæktɪd] [hɪr] [ʌnˈtɪl] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
regarded as showing insufficient respect was not enacted here until more than
认为 作为 显示 不足的 尊重 — 曾是 不是 已颁布 这里 直到 更多的 比
[ˈɜ:ti:n] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrɪz] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [deθ] .
eighteen hundred years after his death .
十八 百 年 后 他的 死亡 .

但应该记住的是，人们普遍认为他不够尊重的那项法律，在他去世一千八百多年后才在这里颁布。

[mɔ:rˈoʊvər] , [ˈsu:ɪsaɪd] , [ðə; ði][wʌn] [əˈfens] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz] [ˈdefɪnətli] [tʃɑ:rdʒd] ,
Moreover , suicide , the one offence with which he is definitely charged ,
而且 , 自杀 , 这 — 罪行 和 哪个 他 是 确实 带电 ,
此外，自杀，这是他被明确指控的唯一罪行。

[wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][hɪz; ɪz][ɔ:r][hɪz; ɪz] [kənˈtempɜ:ɹɪz] - [aɪz] [ðə; ði] [ˈhɔ:ɹɪd] [ˈfeləni] [wɪtʃ] , [aɪ][hoʊp] ,
was not in his or his contemporaries ' eyes the horrid felony which , I hope ,
曾是 不是 在 他的 或者 他的 同时代人 - 眼睛 这 可怕的 重罪 哪个 , 我 希望 ,
在他或他同时代的人眼中，这并非我所希望的那种可怕的重罪。

[aɪ ˈti:] [wɪl] [ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi][ɪn] [jɔ:ɹɪz] .
it will always be in yours .
它 将要 总是 是 在 你的 .

它将永远在你心中。

[ðæt] [hɪz; ɪz][wɜ:rk] — [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˈvɑ:lʒəm] [fɔ:rmz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈfrægməntəri] [pɑ:rt] — [hæd; həd]
That his work — of which this volume forms but a fragmentary part — had
那 他的 工作 — 的 哪个 这 体积 表格 但 一个 片段 部分 — 有
[meɪd] [ɪts] [wei] [ɪntu:] [ðɪs] [ˈkʌntri] ,
made its way into this country ,
制成 它是 方式 进入 这 国家 ,

他的作品——本书仅是其中的一小部分——已经传入这个国家。

[wɪð; wɪθ][ʌnˈju:zuəl] [rəˈpɪdəti] , [ɪn][ˈlɪt(ə)] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ten] [ˈsentʃəɹɪz] [frʌm; frəm][ɪts] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] ,
with unusual rapidity , in little more than ten centuries from its publication ,
和 异常 快速 , 在 小的 更多的 比 十 几个世纪 从 它是 发布 ,
以惊人的速度，从出版到如今仅仅十几个世纪，

[ɪz] [ʃoʊn] [baɪ][ɪts] [ˈbi:ɪŋ] [ˈfri:kwəntli] [ˈkwɒʊtɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈtʃɜ:rtʃmən] [dʒɑ:n][ʌv; əv] [ˈsɔ:lzbəri] ,
is shown by its being frequently quoted by the English churchman John of Salisbury ,
是 所示 经过 它是 存在 频繁地 引 经过 这 英语 牧师 约翰 的 索尔兹伯里 ,
这一点可以从英国教会人士索尔兹伯里的约翰经常引用它看出。

[ðə; ði][ˈpju:p(ə)] [ʌv; əv] [ˈæbəlɑ:rd] [ænd; ənd] [ˈfrend] [ænd; ənd] [baɪˈɑ:grəfər] [ʌv; əv] [ˈbekɪt] ([ðə; ði] [seɪnt] , [nɑ:t] **the pupil of Abelard and friend and biographer of Becket (the Saint , not** 这 瞳孔 的 阿伯拉尔 和 朋友 和 传记作家 的 贝克特 (这 圣 , 不是 [ðə; ði][ˈba:ksər]) , **the boxer**) , 这 拳击手) ,

阿伯拉尔的学生，贝克特（圣贝克特，不是拳击手贝克特）的朋友和传记作者。

[hu:] [daɪd] ([æz; əz] [ˈbiʃəp] [ʌv; əv] [ˈtʃɑ:rtʀi:z]) [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - . **who died (as Bishop of Chartres) in the year 1180 .** WHO 死亡 (作为 主教 的 沙特尔) 在 这 年 - . 他于 1180 年去世（时任沙特尔主教）。

[wi:; wi] [meɪ] [səˈpəʊz] [ðæt] [dʒɑ:n] [tʊk] [ə; eɪ][ˈkɑ:pi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [səˈtɪrɪkɑ:n] [hoʊm] [wið; wiθ][hɪm; ɪm] **We may suppose that John took a copy of the Satyricon home with him** 我们 可能 认为 那 约翰 采取 一个 复制 的 这 萨蒂里孔 家 和 他 [frʌm; frəm][ˈpæris] , **from Paris** , 从 巴黎 ,

我们可以推测，约翰从巴黎带回了一本《萨蒂利孔》。

[æz; əz] [ʌndəɡˈrædʒʊəts] [du:][tu:; tə] - [deɪ] [frʌm; frəm][ˈɑ:ksfərd][ænd; ənd] [ˈkeɪmbɪdʒ] . **as undergraduates do to - day from Oxford and Cambridge .** 作为 本科生 做 到 - 天 从 牛津 和 剑桥 . 就像现在牛津和剑桥的本科生一样。

[tu:] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ˈsentʃəriz] [ˈleɪtər] , **Two and a half centuries later** , 二 和 一个 一半 几个世纪 之后 , 两个半世纪后，

[ɪn] - ([aɪ] [oʊ] [ðɪs] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv][erjəˈdɪʃ(ə)n][tu:; tə][ˈmɪstər] . - [ˈkɑ:ləˌtɑɪp] [rɪ:prəˈdʌkʃ(ə)n] **in 1423 (I owe this display of erudition to Mr . Gaselee's collotype reproduction** 在 - (我 欠 这 展示 的 博学 到 先生 . - 胶版 生殖 [ʌv; əv][ðə; ði] [traʊ] [ˈmænjuskɹɪpt]) , **of the Trau manuscript**) , 的 这 特劳 手稿) , 1423 年（我之所以能展现出如此渊博的学识，要归功于 Gaselee 先生对 Trau 手稿的珂罗版复制），

[ˈpɒdʒi,oʊ] [raɪts] [tu:; tə] - [ni:ˈkoʊli] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [rɪˈsi:vɔ] [frʌm; frəm] [kəˈloʊn] [ə; eɪ][ˈkɑ:pi] **Poggio writes to Niccolò Niccoli that he has received from Cologne a copy** 波焦 写 到 - 尼科利 那 他 有 已收到 从 科隆 一个 复制 [ˈri:s(ə)ntli] [ˈɔ:rdərd] [baɪ][hɪm; ɪm] , **recently ordered by him** , 最近 订购 经过 他 , 波焦写信给尼科洛·尼科利，说他已经从科隆收到了他最近订购的一份副本。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪfti:nθ] [bʊk] [ʌv; əv][pəˈtʃoʊ.ni.əs] , **of the fifteenth book of Petronius** , 的 这 第十五 书 的 佩特罗尼乌斯 , 出自佩特罗尼乌斯著作第十五卷

[ænd; ənd][æskʰs][hɪz; ɪz] [ˈfrend] [tu:; tə] [rɪˈtʃ:rn] [ðə; ði][ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][frʌm; frəm][pəˈtʃoʊ.ni.əs] " [wɪtʃ] [aɪ] **and asks his friend to return the extract from Petronius " which I** 和 问 他的 朋友 到 返回 这 提炼 从 佩特罗尼乌斯 " 哪个 我 [sent] [ju:; jʊ][frʌm; frəm][ˈbrɪt(ə)n] . **sent you from Britain** . 发送 你 从 英国 . 并请他的朋友归还我从英国寄给你的佩特罗尼乌斯的摘录。

" [ðɪs] [læst] , ['mɪstər] . [gæsilɪ:] ['spɪrɪtɪdli] [ə'sju:mz] ,
" **This last , Mr . Gaselee spiritedly assumes ,**
" 这 最后的 , 先生 : 加塞利 精神抖擞地 假设 ,
“最后一点,”加塞利先生精神抖擞地说道, “

[wʌz; wəz][ðə; ði][pɑ:rt] [noʊn] [æz; əz] ['si:nə] - (['peɪdʒɪz] - [tu:; tə] - [ɪn] [ðɪs] ['vɑ:ljəm])
was the part known as Cena Trimalchionis (pages 41 to 118 in this volume)
曾是 这 部分 已知 作为 约翰·塞纳 (页面 - 到 - 在 这 体积)
[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [dʒɑ:n][ʌv; əv] ['sɔ:lzbəri] [meɪks] [θri:] ['seprət] [kwʊə'teɪʃənz] ,
from which John of Salisbury makes three separate quotations ,
从 哪个 约翰 的 索尔兹伯里 制作 三 分离 引文 ,
约翰·索尔兹伯里从中引用了三段被称为《Cena Trimalchionis》(本卷第 41 至 118 页) 的内容。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t] [ʌðərwaɪz] [ɑ:n][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv] [wʌt] [meɪ] [hæv; həv]
but which is not otherwise on record before the discovery of what may have
但 哪个 是 不是 否则 在 记录 前 这 发现 的 什么 可能 有
[bɪn] - [oʊn] ['mænʃuskɹɪpt] ([fɔ:r; fər][aɪˈti:]['ɔ:lsoʊ][ɪz][ˈdeɪtɪd] -) [æt; ət] [traʊ] [ɪn] [dæɪl'meɪʃə] ,
been Poggio's own manuscript (for it also is dated 1423) at Trau in Dalmatia ,
到过 - 自己的 手稿 (为了 它 还 是 日期 -) 在 特劳 在 达尔马提亚 ,
但在达尔马提亚的特劳发现可能是波焦本人的手稿(因为它的日期也是1423年) 之前, 并没有其他记录。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)nˈti:nθ] ['sentʃəri] .
in the middle of the seventeenth century .
在 这 中间 的 这 第十七 世纪 .
十七世纪中叶。

[ðɪs] ['mænʃuskɹɪpt][ɪz] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz] " ['frægmənts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌfɪfti:nθ] [ænd; ənd] [ˌsɪksˈti:nθ]
This manuscript is described as " Fragments from the Fifteenth and Sixteenth
这 手稿 是 描述 作为 " 片段 从 这 第十五 和 第十六
[bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði]['sætaɪər][ʌv; əv][pəˈtʃʊə.ni.əs][ˈɑ:rbitər] " ;
Books of the Satire of Petronius Arbiter " ;
图书 的 这 讽刺 的 佩特罗尼乌斯 仲裁者 " ;
这份手稿被描述为“佩特罗尼乌斯·阿尔比特讽刺诗第十五卷和第十六卷的残篇”;

[wi; wi] [meɪ] [əˈsu:m] , [ˈðerfɔ:r] , [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['sætaɪər][wʌz; wəz] [ɪˈmensli] [ˌb:ŋ] , [ə; eɪ][laɪf] -
we may assume , therefore , that the whole Satire was immensely long , a life -
我们 可能 认为 , 所以 , 那 这 所有的 讽刺 曾是 非常 长的 , 一个 生活 -
[wɜ:rk] ,
work ,
工作 ,
因此我们可以推断, 整部讽刺作品篇幅极其漫长, 是一部毕生心血之作。

[laɪk] [mɑ:ˈsel] [pru:sts] [ə; eɪ][lɑ:] [rəˈferˈfeɪ] [di:ˈju] [ˈtempz] [pəˈdju:] , [ænd; ənd] [laɪk] [ðæt] [wɜ:rk] ,
like Marcel Proust's A la Recherche du Temps Perdu , and like that work ,
喜欢 马塞尔 普鲁斯特的 一个 拉 研究 杜 温度 佩尔杜 , 和 喜欢 那 工作 ,
就像马塞尔·普鲁斯特的《追忆似水年华》, 还有那部作品,

[pərˈhæps] , [ˈfeɪt(ə)][tu:; tə][ɪts] [ˈɔ:θər] .
perhaps , fatal to its author .
也许 , 致命的 到 它是 作者 .

或许, 对作者而言是致命的。

[ɪnˈdi:d] , [sɪns] [pru:sts] [deθ] [læst] [jɪr] [ðə; ði] [tu:] [hæv; həv] [ˈfri:kwəntli] [bɪn] [kəmˈperd] ,
Indeed , since Proust's death last year the two have frequently been compared ,
的确 , 自从 普鲁斯特的 死亡 最后的 年 这 二 有 频繁地 到过 比较的 ,
事实上, 自从普鲁斯特去年去世以来, 人们经常将两人进行比较。

[ænd; ənd][ɑ:n] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [mɪr] [əˈlɪtəreɪtɪv] [graʊnd] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðer; ðər] [neɪmz] .
and on more than the mere alliterative ground that is in their names .
和 在 更多的 比 这 仅仅 头韵 地面 那 是 在 他们的 姓名 .
而且不仅仅是因为它们的名字押韵。

[ʌv; əv][pəˈtʃuʊ.ni.əs][wiː; wi][ɑːr; əɹ][tʊʊld] " [ˈɪli] [daɪz] [pəɹ] [sɑːmnəm] , [nɑːks] [pɒˈfɪs] [et] - [ˈvaɪtiː]
Of Petronius we are told " illi dies per somnum , nox officiis et oblectamentis vitae
的 佩特罗尼乌斯 我们 是 讲述 " 伊利 死亡 每 索姆努姆 , 诺克斯 办公室 等 - 生命
- ;
transigebatur ;
- ;

关于彼得罗尼乌斯，我们被告知“每睡梦中都会死去，nox officiis et oblectamentis vitae transigebatur;

- [ɑːliʊs] [ɪnˈdʌstriːə] , [ˈaɪtə, ˈaɪˈtiːˈeɪ] [hʌŋk] [ɪgˈneɪviə][æd] - - - [nɑːn]
utque alios industria , ita hunc ignavia ad famam protulerat , habebaturque non
- 阿里奥斯 工业 , 意大利 亨克 伊格纳维亚 广告 - - , - 非
- [et] - ,
ganeo et profligator ,
- 等 - ,

utque alios industria, ita hunc ignavia ad famam protulerat, habebaturque non ganeo et profligator,

[ʌt] - [ˈsuːə] - , [ɛs,ɪˈdiː][ɛruːdiːtʊʊ] [ˈlʌkʃuː] .
ut plerique sua haurientium , sed erudito luxu .
ut - 苏阿 - , sed 博学 luxu .

ut plerique sua haurientium, sed erudito luxu。

[ɛɪˈsiː] [ˈdɪktə] - [ˈiːəs] [ˈkwɑːntʊʊ] - [et] - [ˈsuːi; ˈsuːaɪ] - - ,
Ac dicta factaque eius quanto solutiora et quandam sui negligentiam praeferentia ,
空调 格言 - 埃尤斯 数量 - 等 - sui - - ,
[ˈtaːntʊː] - [ɪn] [spiːɪm] - - .
tanto gratius in speciem simplicitatis accipiebantur .
短刀 - 在 物种 - - .

Ac dicta factaque eius quanto solutiora et quandam sui negligentiam praeferentia, tanto gratius inspeciem simplicitatis accipiebantur.

" [soʊ][fɑːr] , [ðɪs] [dɪˈskraɪbz] [pruːst] [ˈɔːlsoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][sɪməˈlærəti][ɪkˈstendz; ekˈstendz][tuː; tə][ðer; ðər]
" So far , this describes Proust also , and the similarity extends to their
" 所以 远的 , 这 描述 普鲁斯特 还 , 和 这 相似 扩展 到 他们的
[wɜːrk] .
work .
工作 .

“到目前为止，这同样适用于普鲁斯特，而且他们的相似之处也体现在作品中。”

[ɪn] [kəˈnekʃən] [wɪð; wɪθ] [pruːsts] , [wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈjʌŋˌɪst] [ˈkrɪtɪks] , [jʊr; jər] [kənˈtempəreri]
In connexion with Proust's , one of our youngest critics , your contemporary
在 连接 和 普鲁斯特的 , 一 的 我们的 最小的 评论家 , 你的 当代的
[ˈræðər] [ðæn; ðən] [maɪn] ,
rather than mine ,
相当 比 矿 ,

与普鲁斯特有关，我们最年轻的评论家之一，虽然你是你的同代人而不是我的，

[ˈreɪzɪz] [ðə; ðɪ] [ˈkwestʃən] : " [haʊ] [ðɪs] [taɪˈtænɪk] [ˈfrægmənt] [kæn; kən][biː; bi] [ˈtrʌndld] [frʌm; frəm][eɪdʒ][tuː; tə]
raises the question : " how this titanic fragment can be trundled from age to
提高 这 问题 : " 如何 这 泰坦尼克号 分段 能 是 隆隆地 从 年龄 到
[eɪdʒ] ,
age ,
年龄 ,

这就引出了一个问题：“这块巨大的碎片是如何一代又一代地被推来推去的？ ”

" [ænd; ənd] [ˈænsər] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] :
" and answers himself with :
" 和 答案 他自己 和 :

然后他自问自答道：

" [ə; eɪ][laː] [rəˈʃerˈʃeɪ] [diːˈju] [ˈtɛmps] [pəːˈdʒuː][ɪz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðʊʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; əɹ] [rɪˈpleɪst] ,
" A la Recherche du Temps Perdu is not one of those things which are replaced ,
" 一个 拉 研究 杜 温度 佩尔杜 是 不是 一 的 那些 事物 哪个 是 替换 ,

《追忆似水年华》并非那种可以被替代的东西。

[laɪk] [ðə; ði] ['nɑ:v(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['moʊmənt] ,
like the novel of the moment ,
喜欢 这 小说 的 这 片刻 ,
就像当下的热门小说一样,

[bʌt; bət] [ɪg'zæktli] [wʌt] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [ɪz] [moʊst] ['laɪkli] [tu:; tə] [bi:; bi] [seɪvd] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['kænɑ:t]
but exactly what part of it is most likely to be saved the present cannot
但 确切地 什么 部分 的 它 是 最多 可能 到 是 已保存 这 展示 不能
[dɪ'saɪd] .
decide .
决定 .

但究竟哪一部分最有可能被保存下来，目前还无法确定。
" [ðə; ði] ['betər] ['ænsər] [ɪz] , ['ʊrli] , [ðæt] , [ʌv; əv] [pru:st] [æz; əz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fɔ:r] - ['rʌnər]
" **The better answer is , surely , that , of Proust as of his fore - runner**
" 这 更好的 回答 是 , 一定 , 那 , 的 普鲁斯特 作为 的 他的 前 - 跑步者
[pə'tru:ni.əs] ,
Petronius ,
佩特罗尼乌斯 ,

“更好的答案当然是，普鲁斯特就像他的先驱佩特罗尼乌斯一样，
['pi:p(ə)] [wɪl] [ki:p] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [laɪk] [best] .
people will keep the things they like best .
人们 将要 保持 这 事物 他们 喜欢 最好的 .

人们会保留自己最喜欢的东西。
[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['meni] ['peɪdʒɪz] [naʊ] [ɪn] [pru:st] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['bɔ:riŋ] — [bʌt; bət] ['i:v(ə)n] [naʊ] [ə; eɪ]
There are many pages now in Proust that are boring — but even now a
那里 是 许多 页面 现在 在 普鲁斯特 那 是 无聊的 — 但 甚至 现在 一个
[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ɪ'dɪʃn] [fɔ:r; fər] [sku:lz] [ænd; ənd] ['kɑ:lɪdʒɪz] [ɪz] ([aɪ] [er 'em] [toʊld]) [ɪn] [ðə; ði] [pres] :
selected edition for schools and colleges is (I am told) in the press :
已选 版 为了 学校 和 大学 是 (我 是 讲述) 在 这 按 :

普鲁斯特的作品现在有很多篇章都很枯燥乏味——但即便如此，据说现在也已经出版了面向中小学和大学的精选集：
[ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sər'vaɪvɪŋ] [sə'tɪrɪkɑ:n] [ðæt] [ni:d] [brɪŋ] [ə; eɪ] [jɔ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [lɪps] [ʌv; əv]
there is nothing in the surviving Satyricon that need bring a yawn to the lips of
那里 是 没有什么 在 这 幸存 萨蒂里孔 那 需要 带来 一个 打哈欠 到 这 嘴唇 的
[ædə'les(ə)ns] .
adolescence .
青春期 .

现存的《萨蒂里孔》中没有任何内容会让青春期的孩子们感到厌倦。

[ɪf] , [æz; əz] [aɪ] [meɪ] [sə'pəʊz] ,
If , as I may suppose ,
如果 , 作为 我 可能 认为 ,
如果，正如我所假设的那样，

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [plænd] [tu:; tə] [trænz'leɪt] [sʌm; səm] [æt; ət] [li:st] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gri:k] [ænd; ənd] ['lætn]
you have planned to translate some at least of the Greek and Latin
你 有 计划 到 翻译 一些 在 至少 的 这 希腊语 和 拉丁
['klæsɪks] ,
classics ,
经典 ,

您计划翻译至少一部分希腊和拉丁古典著作。

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [tʃu:z] [noʊ] [mɔ:r] ['hændi] ['mɑ:d(ə)] [ðæn; ðən] ['mɪstər] . ['bə:nəbi:] .
you can choose no more handy model than Mr . Burnaby .
你 能 选择 不 更多的 便利 模型 比 先生 . 本拿比 .
没有比伯纳比先生更方便的型号了。

[hiː; hi][ɪz][ˈleɪtər] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪtɪst] [ænd; ənd][best][ɪgˈzæmpəlz] ,
He is later , it is true , than the richest and best examples ,
他是 之后 , 它是 真的 , 比 这 最富有的 和 最好的 示例 ,
诚然, 他比那些最富有、最优秀的例子出现得晚一些。

[bʌt; bət][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈnɪrər] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [spiːtʃ] .
but so much the nearer to you in speech .
但 所以 很多 这 更近 到 你 在 演讲 .
但说话越接近你, 这种感觉就越强烈。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [ˈskɑːlərlɪ] — [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈseɪfli] [liːv] [ˈskɑːlərlɪp] [tuː; tə] [ˈlʌðər] — [bʌt; bət]
He is not always scholarly — you can safely leave scholarship to others — but
他是 不是 总是 学术性的 — 你 能 安全 离开 奖学金 到 其他的 — 但
[hiː; hi][ˈjuːzɪz][æn; ən] [ˈeksələnt] [kəˈlʊʊkwɪəl] [ˈɪŋɡlɪʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [sens] [ɪn][ɪnˌtɜːrprəˈteɪʃ(ə)n]
he uses an excellent colloquial English with a common sense in interpretation
他 用途 一个 出色的 口语 英语 和 一个 常见的 感觉 在 解释
[wɪtʃ] [ˈkæɪrɪz] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmeni] [gæps][ɪn][ðə; ði] [ˈstoːrɪ] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈpælpəb(ə)l] [ˈdɪfrəns] [ɪn]
which carries him over the many gaps in the story without any palpable difference in
哪个 携带 他 超过 这 许多 差距 在 这 故事 没有 任何 可感知的 不同之处 在
[ˈtekstʃər] .
texture .
质地 .

他并不总是那么学术严谨——你可以放心地把学术研究留给其他人——但他运用了优秀的口语英语, 并以常识进行诠释, 这使得他能够跨越故事中的许多空白, 而不会在质感上产生任何明显的差异。

[haʊ] [ˈfrægməntəri] [ðə; ði] [ˈlætər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [səˈtɪrɪkɑːn] [ɪz][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][tɜːrn][tuː; tə]
How fragmentary the latter part of the Satyricon is you will see if you turn to
如何 片段 这 后者 部分 的 这 萨蒂里孔 是 你 将要 看 如果 你 转动 到
[ðə; ði] [ɪˈdɪʃn] [ˈpʌblɪʃt] [læst] [jɪr] [ɪn][ðə; ði] [l əːb] [ˈklæsɪk(ə)l] [ˈlaɪbrəri] .
the edition published last year in the Loeb Classical Library .
这 版 已发布 最后的 年 在 这 勒布 古典 图书馆 .

如果你翻阅去年勒布古典丛书出版的版本, 就会发现《萨蒂利孔》后半部分是多么残缺不全。

[ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [ʌv; əv] [ˈfrægmənts] [hæz; hæz][ə; eɪ] [ˌfæsɪˈneɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkʊəriəs] [maɪnd] : [juː; jʊ][ˈɔːlsəʊ]
The reading of fragments has a fascination for the curious mind : you also
这 阅读 的 片段 有 一个 魅力 为了 这 好奇的 头脑 : 你 还
,
:
,

阅读片段对好奇心强的人来说有一种莫名的吸引力: 你也一样,

[aɪ] [θɪŋk] , [mʌst; məst][hæv; həv] [dɪˈvaʊəd] [ðəʊz] [ˈkæʒuəl] [ʃiːts] [ʌv; əv] [fərˈgaːtn] [ˈmɑːstəpiːsɪz] [ɪn]
I think , must have devoured those casual sheets of forgotten masterpieces in
我 思考 , 必须 有 吞噬 那些 随意的 纸张 的 被遗忘的 杰作 在
[wɪtʃ] [bʊk] - [ˈselər] [ɪnˈveləp] [ðer; ðər] [ˈpɑːrslz] ,
which book - sellers envelop their parcels ,
哪个 书 - 卖家 信封 他们的 包裹 ,

我想, 他一定如饥似渴地阅读过书商用来包装包裹的那些随意翻阅的、被人遗忘的杰作的封面。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][kæn; kən] [ˈnevər]
and have dignified the whole with an importance which it can never
和 有 凝重 这 所有的 和 一个 重要性 哪个 它 能 绝不
[wen] [ɪn][ˌsɜːrkjəˈleɪʃ(ə)n][hæv; həv] [ɪnˈdʒɔɪd] .
when in circulation have enjoyed .
什么时候 在 循环 有 享受 .

并赋予了整个作品一种它在流通时永远无法享有的重要性。

[ˈbælzæk] , [juː; jʊ] [rɪˈmembər] , [pleɪz] [ɑːn] [ðɪs] [ˈwiːknəs] , [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [[erɪd] , **Balzac , you remember , plays on this weakness , which he must have shared ,** 巴尔扎克 , 你 记住 , 演出 在 这 弱点 , 哪个 他 必须 有 共享 , [ɪn][lɑː] [mjuːz] [diːˈju] [deɪpɑːrtˈmɑːŋ] , **in La Muse du Département ,** 在 拉 沉思 杜 部门 ,

你还记得吗？巴尔扎克在《省府的缪斯》中就利用了这种弱点，而他自己肯定也有这种弱点。

[wer] [ðə; ði] [greɪt] [luːˈstou] [ɪɡˈzæspəˌreɪts] [ə; eɪ] [prəˈvɪn](ə)l] [ˈɔːdiəns] , [əˈsembld] [tuː; tə] [hɪr] **where the great Lousteau exasperates a provincial audience , assembled to hear** 在哪里 这 伟大的 卢斯托 令人恼火 一个 省级 观众 , 组装 到 听到 [hɪm; ɪm] [tɔːk] , **him talk ,** 他 讲话 ,

伟大的卢斯托让聚集起来听他演讲的外地听众感到恼火，

[baɪ] [ˈriːdɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði][ˌɪnˈkɑːnsəˌkwənt] [ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv][əuˈlɪmpɪə] , [oʊ][lez] [ˈvendʒənsɪz] **by reading to them the inconsequent pages of Olympia , ou les Vengeances** 经过 阅读 到 他们 这 不相关的 页面 的 奥林匹亚 , 你的 莱斯 复仇 [roʊˈmeɪn] ; **romaines ;** 罗马生菜 ;

通过向他们朗读《奥林匹亚，或罗马复仇记》中不相干的篇章；

[aɪ ˈtiː][ɪz] [rɪtʃ] [ˈkɑːmədi] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈfrægmənt] [ˈkæɾɪz] [juː ˈes] [əˈweɪ] , [ænd; ænd][æt; ət][ðə; ði] **it is rich comedy , but the fragment carries us away , and at the** 它 是 富有的 喜剧 , 但 这 分段 携带 我们 离开 , 和 在 这 [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][peɪdʒ] - : **beginning of page 209 :** 开始 的 页 - :

这是一部精彩的喜剧，但片段却引人入胜，在第209页开头：

" [roʊb] - [dænz][lə] [ˈsaɪləns] . **" robe frôla dans le silence .** " 长袍 - 丹斯 勒 沉默 .

"robe frôla dans le silence.

[taʊt] - [kuː] [lə] [ˈkɑːrdɪnəl] - - [ˈoʊ] [jɜː] [diː][lɑː] [dʊʃˈes] — — — — " [wiː; wi] **Tout à coup le cardinal Borborigano parut aux yeux de la duchesse — — — — " we** 兜售者 - 政变 勒 红衣主教 - - 辅助 眼睛 德 拉 公爵夫人 — — — — " 我们 [ɪkˈskleɪm] , **exclaim ,** 惊叹 ,

Tout à coup le Cardinal Borborigano parut aux yeux de la duchesse——“我们惊呼，

[dəʊnt][wiː; wi] , [wɪð; wɪθ] - : " [lə] [ˈkɑːrdɪnəl] - ！ **don't we , with Bianchon : " Le cardinal Borborigano !** 不 我们 , 和 - : " 乐 红衣主教 - ！

难道我们不和比安雄一起说：“红衣主教博尔博里加诺！”

[paːr][lez] [klefs] [diːˈju] [ˈpeɪp] , **Par les clefs du pape ,** 帕尔 莱斯 谱号 杜 纸张 ,

Par les clefs du pape,

[es ˈaɪ] [ˈvuː] [en iː] - [ˈpaː] [kwɪl] [es ˈiː] [truːveɪ] [ˌju en ˈi] [mɑːŋˈniːˈfiːk] [kʌe.a.sjɔ̃] [sœlˈmɑ̃] [dænz][lə] **si vous ne m'accordez pas qu'il se trouve une magnifique création seulement dans le** 是 您 ne - 帕斯 奎尔 塞 发现 — 绝妙 创建 塞勒门 丹斯 勒 [nɑːm] , **nom ,** 诺姆 ,

si vous ne m'accordez pas qu'il se trouve une magnifique Creation seulement dans le nom,

[es 'aɪ] [ˈvuː] [en iː] [vɔːreɪ] [ˈpaː] - [ses] [ˈmaːts] : [roʊb] - [dænz][lə] [ˈsaɪləns] !
si vous ne voyez pas à ces mots : robe frôla dans le silence !
是 您 ne 沃伊兹 帕斯 - ces 词语 : 长袍 - 丹斯 勒 沉默 !

si vous ne voyez pas à ces mots: 长袍 frôla dans le 沉默!

[tuːt] [laː] - [diːˈju][roʊl][diː] - [pɑːr] [ˈmædəm] [ˈrædklɪf] [dænz][lə] [kənˈfeʃənl]
toute la poésie du rôle de Schedomi inventé par madame Radcliffe dans le Confessional
兜售 拉 - 杜 角色 德 - 帕 夫人 拉德克利夫 丹斯 勒 忏悔
[ˈdiːles] - [nwaːr] ,
des Pénitents noirs ,
德斯 - 黑色电影 ,

拉德克利夫夫人在《黑色忏悔录》中发明了谢多米的诗歌，

[ˈvuː] - [ɪndɑɪnj] [diː][ˈlire][ˈdiːles][ˈroʊmənz] . . .
vous êtes indigne de lire des romans . . .
您 - 愤怒 德 里尔 德斯 罗马书 . . .

你对罗马书感到愤怒。 。

" [ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər] [ˈfrægmənts] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [dɪˈlɪbəɾətli] [ˈtʃoʊzn] [fɔːr; fər] [ˌprezərˈveɪʃ(ə)n] .
" **And these are fragments that have been deliberately chosen for preservation .**
" 和 这些 是 片段 那 有 到过 故意地 选定 为了 保存 .
“这些碎片都是经过精心挑选并保存下来的。”

[sɪns] [aɪ ˈtiː][ɪz] [stɪl] [seɪf] [tuː; tə] [əˈsuːm] [θɪŋz] ,
Since it is still safe to assume things ,
自从 它 是 仍然 安全的 到 认为 事物 ,

既然现在仍然可以做出假设，

[aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][ɑːn][tuː; tə] [səˈdʒest] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [səˈtɪrɪkɑːn] [wəz; wəz] [plænd] ,
I will go on to suggest to you that the Satyricon was planned ,
我 将要 去 在 到 建议 到 你 那 这 萨蒂里孔 曾是 计划 ,
我还要进一步指出，《萨蒂里孔》是事先计划好的。

[ɑːn][ðə; ði][hoʊˈmerɪk][ˈmaːd(ə)l] , [ɪn] [ˈtwenti] - [fɔːr] [bʊks] ,
on the Homeric model , in twenty - four books ,
在 这 荷马史诗 模型 , 在 二十 - 四 图书 ,

仿照荷马史诗的模式，共二十四卷。

[ænd; ənd] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] — [ɪn][ðə; ði] [ˈstraɪkɪŋ] [wɜːrdz] [juːst] [ˈriːs(ə)ntli] [baɪ][ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv]
and will leave you to — in the striking words used recently by The Times of
和 将要 离开 你 到 — 在 这 引人注目 字 用过的 最近 经过 这 《时代周刊》 的

[ðə; ði][dʒæpəˈniːz] [ˈzːrθkweɪk] — " [ɡroʊp] [fɔːr; fər] [əˈnælədʒɪz] " [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][tekst] [wɪtʃ] [ˈfaːloʊz]
the Japanese earthquake — " grope for analogies " between the text which follows
这 日本人 地震 — " 摸索 为了 类比 " 之间 这 文本 哪个 跟随

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɪftiːnθ] [ænd; ənd] [ˌsɪksˈtiːnθ] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːdəsi] ,
and the fifteenth and sixteenth books of the Odyssey ,
和 这 第十五 和 第十六 图书 的 这 奥德赛 ,

然后，就让你们——用《泰晤士报》最近报道日本地震时使用的引人注目的措辞来说——“摸索着寻找”接下来这段文字与《奥德赛》第十五卷和第十六卷之间的类比吧。

[wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] , [ˈdaʊtləs] , [baɪ] [hɑːrt] .
which you have , doubtless , by heart .
哪个 你 有 , 毫无疑问 , 经过 心 .

想必你早已烂熟于心。

[bʌt; bət] , [ɪf] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] ,
But , if I know you at all ,
但 , 如果 我 知道 你 在 全部 ,

但是，如果我真的了解你的话，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['grʊpɪŋ] [fɔːr; fər][a'hælədʒɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kærəktərz] [ɪn]
you are more likely to be groping for analogies between the characters in
你 是 更多的 可能 到 是 摸索 为了 类比 之间 这 人物 在
[pə'tɪʊs.ni.əs][ænd; ənd] [ðʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ə'krɔːs] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [mʌnθs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [nuː] ['lʌndən]
Petronius and those you will come across in the first months of your new London
佩特罗尼乌斯 和 那些 你 将要 来 穿过 在 这 第一的 几个月 的 你的 新的 伦敦
[laɪf] .
life .
生活 .

你更有可能在《佩特罗尼乌斯》中的人物和你在伦敦新生活的头几个月里遇到的人物之间寻找相似之处。

- [juː; jʊ] [wɪl] ['hɑːrdli] [ɪ'skeɪp] , [ɔːr] - ['iːðər] ; [fɔːrtʃu'nɑːtə] [wɪl] ['pestər] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ]
Quartilla you will hardly escape , or Tryphœna either ; Fortunata will pester you with
- 你 将要 几乎 逃脱 , 或者 - 任何一个 ; 福尔图纳塔 将要 纠缠 你 和
[hɜːr; hər] [ɪnvi'teɪjənz] ,
her invitations ,
她 邀请函 ,

Quartilla, 你恐怕很难逃脱, Tryphœna 也一样; Fortunata 会用她的邀请来烦扰你。

[ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ][ˈvɪzɪt][ðə; ði][ˈnæf(ə)nəl] ['gæləri] ([ðʊz] [aɪ] [hɪr] [ðeɪ] [ɪn'tend] , [naʊ] ,
and , if you visit the National Gallery (though I hear they intend , now ,
和 , 如果 你 访问 这 国家的 画廊 (尽管 我 听到 他们 打算 , 现在 ,
而且, 如果你去参观国家美术馆 (虽然我听说他们现在打算.....),

[tuː; tə][kloʊz][aɪ 'tiː)] [ɔːr][ðə; ði] ['tɜːrkɪ] [bɑːðz] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [bɪ'wɛr] [ʌv; əv] [juː'mɒlpəs] :
to close it) or the Turkish Baths , you must beware of Eumolpus :
到 关闭 它) 或者 这 土耳其 浴室 , 你 必须 提防 的 真鼠 :
要关闭它) 或土耳其浴场, 你必须小心尤摩尔普斯:

[waɪl] [ɪf] [ðə; ði] [ˈʌðər] [krɔːs] [jʊr; jər] [pæθ] [baɪ] [naɪt] [juː; jʊ] [wɪl] [duː] [wel] [tuː; tə] [ber] [ɪn][maɪnd][ðə; ði]
while if the others cross your path by night you will do well to bear in mind the
尽管 如果 这 其他的 又 你的 小路 经过 夜晚 你 将要 做 出色地 到 熊 在 头脑 这
[ˈwɔːrniŋ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][æn; ən] [ˈɜːrliər] ['pʊəət][baɪ][ə; eɪ] ['greɪtər] ['roʊmən][ˈiːv(ə)n][ðæn; ðən][pə'tɪʊs.ni.əs] :
warning given to an earlier poet by a greater Roman even than Petronius :
警告 给定 到 一个 早些时候 诗人 经过 一个 更大的 罗马 甚至 比 佩特罗尼乌斯 :
而如果其他人在夜间与你相遇, 你最好记住一位比佩特罗尼乌斯更伟大的罗马人曾对一位早期诗人发出的警告:

['kwɛsti] [nɑːn][ˈhænoʊ] [spɜːɑːnzə] [diː 'aɪ] [mɔːrt] ,
Questi non hanno speranza di morte ,
问题 非 汉诺 希望 迪 死亡 ,
Questi non hanno speranza di morte,

[iː][lɑː] [bː] [sɛkə] [ˈviːtə][iː][ˈtɑːntɔː] ['bæsə] ,
E la lor cieca vita e tanto bassa ,
E 拉 洛尔 西卡 维塔 e 短刀 巴萨 ,
E la lor cieca vita e tanto bassa,

[ʃi etʃ 'i] - [sʌn] - [ˈɑːltrə][ˈsɔːtɪr] .
Che invidiosi son d'ogni altra sorte .
切 - 儿子 - 奥特拉 排序 :
Che invidiosi son d'ogni altra sorte.

[ˈfɑːmə][diː 'aɪ][ˈbroʊ][ɪl][ˈmaːndoʊ] ['ɛsɜː] [nɑːn]['lɑːsə; 'læsə] ,
Fama di loro il mondo esser non lassa ,
法玛 迪 他们的 il mondo 埃塞尔 非 拉萨 ,
Fama di loro il mondo esser non lassa,

[mɪˌzɛɪ'kɔʊdi.ə] [iː][dʒuː'stiːtsiə][gliː] - :
Misericordia e giustizia gli sdegna :
慈悲 e 正义 gli - :
Misericordia e giustizia gli sdegna:

[nɑ:n] - [di: 'aɪ] [lɔ:] , [mɑ:] ['gwɑ:rdə] [i:] ['pæsə] .
Non ragioniam di lor , ma guarda e passa .
非 - 迪 洛尔 , 玛 守卫 e 帕萨 .

Non ragioniam di lor, ma Guarda e passa。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [haɪ] [noʊt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [li:v] [ju:; jə] [tu:; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [sə'tɪrɪkɑ:n] ,
On which high note I shall leave you to enjoy the Satyricon ,
在 哪个 高的 笔记 我 将 离开 你 到 享受 这 萨蒂里孔 ,
就此高歌一曲, 我再留给各位欣赏《萨蒂利孔》吧。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [hoʊp] [tu:; tə] [hɪr] [frɑm; frəm] [ju:; jə] , [ˈprez(ə)ntli] , [wʌt] [jɔr; jər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [ɪz] .
and shall hope to hear from you , presently , what your opinion of it is .
和 将 希望 到 听到 从 你 , 目前 , 什么 你的 观点 的 它 是 .
希望尽快收到您的反馈, 了解您对此的看法。

[si:] . [keɪ] . [skɒt] ['mʌŋ'kri:f] .
C . K . Scott Moncrieff .
C : K : 斯科特 蒙克里夫 :

CK Scott Moncrieff。

[tu:; tə] [ðə; ði] [raɪt] ['ɑ:nərəb(ə)] ['henri] [ɜ:r] [ʌv; əv] ['rʌmni]
TO THE RIGHT HONOURABLE HENRY EARL OF RUMNEY
到 这 正确的 光荣的 亨利 伯爵 的 朗姆尼

致尊敬的鲁姆尼伯爵亨利阁下

[ˈmæstər] - ['dʒen(ə)rəl] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['mædʒɪstɪz] ['ɔ:rdɪnəns] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['mædʒɪstɪz] [moʊst]
Master - General of Their Majesties Ordinance , and of Their Majesties most
掌握 - 一般的 的 他们的 陛下 条例 , 和 的 他们的 陛下 最多
['ɑ:nərəb(ə)] ['prɪvi] - ['kaʊns(ə)] , ['kɑ:nstəbl] [ʌv; əv] ['doʊvər] - ['kæs(ə)] ,
Honourable Privy - Council , Constable of Dover - Castle ,
尊敬的 私处 - 理事会 , 警官 的 多佛 - 城堡 ,
陛下军械总监兼陛下枢密院总管, 多佛城堡总管

[ænd; ənd] [lɔ:rd] ['wɔ:rdn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪŋk] - [pɔ:rts] .
and Lord Warden of the Cinque - Ports .
和 主 典狱长 的 这 五 - 港口 :
以及五港总督。

[maɪ] [lɔ:rd] ,
My Lord ,
我的 主 ,
我的主啊,

[gʊd] [men] [θɪŋk] [ðə; ði] [mi:n] [frend] [noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə] [bi:; bi] - , [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['pɑ:lɪtɪk]
Good men think the meanest friend no more to be dispis'd , than the politick
好的 男人 思考 这 最卑鄙的 朋友 不 更多的 到 是 - , 比 这 政治
[ðə; ði] [mi:n] ['enəmi] ;
the meanest enemy ;
这 最卑鄙的 敌人 ;
善良的人不会轻视最卑鄙的朋友, 就像不会轻视最卑鄙的敌人一样;

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒenərəs] [wʊd] [bi:; bi] [æz; əz] [ɪn'kwɪzətɪv] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [æn; ən] [ʌn'noʊn] [ɪ'sti:m]
and the generous would be as inquisitive to discover an unknown esteem
和 这 慷慨的 会 是 作为 好奇 到 发现 一个 未知 尊重
[fɔ:r; fər] - [ɪm] ,
for ' em ,
为了 - 呃 ,
而慷慨之人也会同样好奇地去发现他们心中那份未知的敬意。

[æz; əz] [ðə; ði] ['kɔ:ʃəs] [æn; ən] [ʌn'noʊn] ['heɪtrɪd] :
as the cautious an unknown hatred :
作为 这 谨慎 一个 未知 仇恨 :
如同谨慎的未知仇恨:

[ðɪs] [aɪ] [seɪ] [tuː; tə] [pliːd] [maɪ'self][ˈɪntuː;][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [fɔːr; fər][jɔːr; jər]
This I say to plead myself into the number of those you know for your
这 我 说 到 恳求 我 进入 这 数字 的 那些 你 知道 为了 你的
[əd'maɪərəz] ;
admirers ;
仰慕者 ;

我这样说，是为了恳求您让我成为您认识的那些仰慕者中的一员；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld] [meɪ] [noʊ] [aɪ 'tiː] ,
and that the world may know it ,
和 那 这 世界 可能 知道 它 ,

让全世界都知道这一点，

[gɪv] [em 'iː] [liːv] [tuː; tə][ˈprez(ə)nt][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][trænz'leɪ](ə)n][ʌv; əv][pə'troʊ.ni.əs] ,
give me leave to present you with a translation of Petronius ,
给 我 离开 到 展示 你 和 一个 翻译 的 佩特罗尼乌斯 ,

请允许我向您呈上佩特罗尼乌斯著作的译文。

[ænd; ənd][tuː; tə] [əb'zɑːlv] [ɔːl][maɪ] [ə'fensɪz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [baɪ] [ɪntrə'dusɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][soʊ]
and to absolve all my offences against him , by introducing him into so
和 到 开脱 全部 我的 罪行 反对 他 , 经过 介绍 他 进入 所以
[ə'griːəb(ə)l] ['kʌmpəni] .
agreeable company .
同意 公司 .

为了赦免我对他的一切过错，我把他介绍给了如此令人愉快的朋友。

[jʊə(r)] ['hæpi] , [maɪ] [bɜːrd] , [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['elɪɡənt] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] ,
You're happy , my Lord , in the most elegant part of his character ,
你是 快乐的 , 我的 主 , 在 这 最多 优雅的 部分 的 他的 特点 ,

大人，您很高兴看到他性格中最优雅的一面。

[ɪn][ðə; ði] ['gæləntri] [ænd; ənd][wɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [pə'laɪt] ['dʒent(ə)lmən] ,
in the gallantry and wit of a polite gentleman ,
在 这 英勇 和 有 的 一个 有礼貌的 绅士 ,

以一位彬彬有礼的绅士的风度和机智，

[mɪkst][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑːbzər'veɪ](ə)n][ænd; ənd] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['pʊblɪk] [ɪm'plɔɪmənt] ;
mixt with the observation and conduct of a man of publik employments ;
混合 和 这 观察 和 执行 的 一个 男人 的 公众 就业 ;

与从事公共职业的人的观察和行为混杂在一起；

[ænd; ənd] [sɪns] [ɔːl] [fɜː] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
And since all share the benefit of you ,
和 自从 全部 分享 这 益处 的 你 ,

既然大家都能从你身上受益，

- [tɪz][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə] [kən'fes] [ðer; ðər] [sɛns] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [aɪ][hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [sed] ,
'tis the duty of all to confess their sence of it , I had almost said ,
- 的 这 责任 的 全部 到 承认 他们的 感觉 的 它 , 我 有 几乎 说 ,

我几乎就要说出口了，“每个人都有义务坦白自己对此的感受。”

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] , [æz; əz] [ðeɪ] , [ðə; ði] ['feɪvər] , [ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ] [truː] ['ɔːθər] ,
to return , as they cou'd , the favour , and like a true author ,
到 返回 , 作为 他们 可以 , 这 偏爱 , 和 喜欢 一个 真的 作者 ,

为了报答这份恩情，他们尽其所能，并且像一位真正的作家那样，

[meɪd] [ðæt] [maɪ] ['grætɪtuːd] [wɪt] [meɪ] [pruːv] [jɔːr; jər] ['trʌb(ə)l] :
made that my gratitude which may prove your trouble :
制成 那 我的 感激 哪个 可能 证明 你的 麻烦 :

表达我的感激之情，但这或许会给你带来麻烦：

[bʌt; bət] [wʌt] [ˈflætərz] [ˌem ˈiː][ˈmoʊst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæprɪˈheɪnənz] [ʌv; əv][jər; jər] [dɪsˈlaɪk] ,
But what flatters me most out of the apprehensions of your dislike ,
但 什么 奉承者 我 最多 出去 的 这 担忧 的 你的 不喜欢 ,
但最令我感到荣幸的是, 你对她的厌恶之情,

[ɪz][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] - [laɪk] [ˈplezntri] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] ,
is the gentleman - like pleasantry of the work ,
是 这 绅士 - 喜欢 玩笑 的 这 工作 ,
这是工作中体现出的绅士风度和礼貌。

[wer] [juː; jʊ] [miːt] [wɪð; wɪθ][vəˈraɪəti][ʌv; əv] [ˈrɪdɪkjʊːl] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ˈnɪroʊz] [kɔːrt] ,
where you meet with variety of ridicule on the subject of Nero's court ,
在哪里 你 见面 和 种类 的 嘲笑 在 这 主题 的 尼禄的 法庭 ,
在那里, 你会遇到各种各样关于尼禄宫廷的嘲讽,

[æn; ən] [əˈgriːəb(ə)] [er] [ʌv; əv] [ˈhjuːmər] [ɪn][ə; eɪ][ˈræmb(ə)] [θruː] [skuːlz] , - [ˈtempəlz] ,
an agreeable air of humour in a ramble through schools , bagnio's temples ,
一个 同意 空气 的 幽默 在 一个 漫谈 通过 学校 , - 寺庙 ,
[ænd; ənd][ˈmɑːrkəts, ˈmɑːrkɪts] ;
and markets ;
和 市场 ;
在学校、巴尼奥的寺庙和市场漫步时, 洋溢着令人愉悦的幽默感;

[wɪt] [ænd; ənd] [ˈgæləntri] [ɪn] [ˈɑːrmər] , [wɪð; wɪθ][ˈmɔːrəl] [rɪˈflekʃnz] [ɑːn][ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [ˈæksɪdənt][ʌv; əv]
wit and gallantry in armours , with moral reflections on almost every accident of
有 和 英勇 在 盔甲 , 和 道德 反思 在 几乎 每一个 事故 的
[hjuːˈmeɪn] [laɪf] .
humane life .
人道 生活 .
身披盔甲, 却充满智慧与英勇, 对人类生活中几乎每件偶然事件都进行了道德反思。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [maɪ] [bɔːrd] , [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [ˈveri] [praʊd] [tuː; tə] [pliːz] [ə; eɪ][ˈsaɪdni] ,
In short , my Lord , I shall be very proud to please a Sidney ,
在 短的 , 我的 主 , 我 将 是 非常 自豪的 到 请 一个 西德尼 ,
总之, 大人, 能取悦西德尼, 我将感到非常荣幸。

[æn; ən] [haʊs] [ˈfɜːrtl] , [ʌv; əv] [ɪkˈstrɔːrdənəri] - , [huːz] [ˈevri] [ˈmembər] [dɪˈzɜːrvz] [hɪz; ɪz] [oʊn]
an house fertile , of extraordinary genio's , whose every member deserves his own
一个 房子 沃 , 的 非凡的 - , 谁 每一个 成员 值得 他的 自己的
[sɜːr] [ˈfɪlɪp] [tuː; tə] [ˈselɪbreɪt] [hɪm; ɪm] ;
Sir Philip to celebrate him ;
先生 菲利普 到 庆祝 他 ;
这是一个人才辈出、人才济济的家族, 家族中的每一位成员都值得拥有自己的菲利普爵士来表彰;

[huːz] [ˈkærəktərz] [ɑːr; ər][rəʊˈmænsɪz][tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][mænˈkaɪnd] , [bʌt; bət] [ˈriːəl] [laɪf] [ɪn][hɪz; ɪz]
whose characters are romances to the rest of mankind , but real life in his
谁 人物 是 浪漫故事 到 这 休息 的 人类 , 但 真实的生活 在 他的
[oʊn] [ˈfæməli] .
own family .
自己的 家庭 .
对其他人来说, 他笔下的人物是浪漫故事, 但对他自己的家庭来说, 却是真实的生活。

[aɪ][eɪ ˈem] , [maɪ] [bɔːrd] , [jər; jər] [ˈbɔːrdʃɪp] [moʊst] [dɪˈvoʊtɪd] [ˈhʌmb(ə)] [ˈsɜːrvənt] , [ˈdʌbljuː] . [ˈbəːnəbiː] .
I am , my Lord , Your Lordships most devoted Humble Servant , W . BURNABY .
我 是 , 我的 主 , 你的 领地 最多 奉献 谦逊的 仆人 , W . 本拿比 .
我是, 阁下, 您最忠诚的仆人, W. BURNABY。

[ðə; ði] [ˈprefəs]
THE PREFACE
这 前言

[ðə; ði] [mʊəz] (- [tɪz] [sed]) [ʌsd] [tu;; tə][kæst][ðer; ðər] ['nu:bɔ:rn] ['tʃɪldrən] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] ,
The Moors (' tis said) us'd to cast their newborn children into the sea ,
这 沼泽地 (- 的 说) 我们 到 投掷 他们的 新生 孩子们 进入 这 海 ,
据说, 摩尔人过去常常把新生儿扔进海里。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [ɪf] [ðeɪ] [swæm] [wəd] [θɪŋk] - [ɪm] [wɜ:rθ] [ðer; ðər] [ker] ; [bʌt; bət] [maɪn] ,
and only if they swam would think ' em worth their care ; but mine ,
和 仅有的 如果 他们 游泳 会 思考 - 呃 值得 他们的 关心 ; 但 矿 ,
只有当它们会游泳时, 我才会认为它们值得照顾; 但我的,

[wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [nɪ'glekt] , [aɪ][tɜ:rn][ˈɪntu:][ðə; ði][wɜ:rld] , [fɔ:r; fər] [sɪŋk] [ɔ:r] [swɪm] ,
with more neglect , I turn into the world , for sink or swim ,
和 更多的 忽视 , 我 转动 进入 这 世界 , 为了 下沉 或者 游泳 ,
如果继续忽视我, 我就会融入这个世界, 要么沉沦, 要么奋起。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ɔ:l][aɪ] [fɔ:rt] .
I have done all I design'd for't .
我 有 完毕 全部 我 设计的 堡 .
我已经完成了我计划的一切。

[aɪ][hæv; həv] [ɔ:'redi] , [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌt] [ˌsætɪsˈfæk(ə)n][æz; əz] [əˈni:əs] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [hɜ:rd] ['daɪdoʊ]
I have already , with as much satisfaction as Aeneas in a cloud heard Dido
我 有 已经 , 和 作为 很多 满意 作为 埃涅阿斯 在 一个 云 听到 蒂朵
[preɪz] [hɪm; ɪm] ,
praise him ,
称赞 他 ,
我已经心满意足地听见狄多赞美他, 就像埃涅阿斯在云端听到狄多赞美他时那样。

[hɜ:rd] [ðə; ði] [boʊz] - [kən'dem] [ðɪs] [trænzˈleɪ(ə)n] [bɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [sɔ:] [aɪ ˈti:] ,
heard the Beaux - Criticks condemn this translation before they saw it ,
听到 这 美男子 - 评论家 谴责 这 翻译 前 他们 锯 它 ,
还没看到译文, 就听说博学派评论家们对这个译本进行了批判。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌt] ['dʒʌdʒmənt][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] :
and with as much judgment as if they had :
和 和 作为 很多 判断 作为 如果 他们 有 :
他们似乎拥有某种判断力:

[ænd; ənd][ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [prəˈfetɪkli] [ɔ:l][ðə; ði] [flɔ:z] [ɪn][ðə; ði] [tɜ:rnz][ʌv; əv] [θɔ:t]
And after they had prophetically discover'd all the flaws in the turns of thought
和 后 他们 有 预言般地 发现 全部 这 缺陷 在 这 转弯 的 想法
,
,
,
在他们预见性地发现了所有思维模式中的缺陷之后,

[ðə; ði][ˈkeɪd(ə)ns][ʌv; əv] [pɪrɪədz] , [ænd; ənd][hæd; həd][ˈɔ:lmʊst] [brɔ:t] [ɪn] [ænd; ənd][ˈdra:mə] , [ðeɪ]
the cadence of periods , and had almost brought in Epick and Drama , they
这 节奏 的 时期 , 和 有 几乎 带来 在 史诗 和 戏剧 , 他们
[sʌpt] [ðer; ðər] ['kɔ:fi] ,
supt their coffee ,
主管 他们的 咖啡 ,
时代脉搏的节奏, 以及几乎将史诗和戏剧元素融入其中的场景, 他们啜饮着咖啡。

[tʊk] [snʌf] , [ænd; ənd] [ˈtʃærətəbli] [kənˈklu:did] [tu;; tə][send] ['brɪskoʊ][ðə; ði] [paɪ] - ['wʊmən] [tu;; tə][help]
took snuff , and charitably concluded to send Briscoe the pye - woman to help
采取 鼻烟 , 和 慈善地 结束 到 发送 布里斯科 这 派 - 女士 到 帮助
[ɔ:f] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bʊks] .
off with his books .
离开 和 他的 图书 .
他吸了口鼻烟, 然后好心地决定派卖馅饼的女人布里斯科去帮他把书送走。

[wel] , [aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][seɪ] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðɪːz] [brɪsk][ˈdʒent(ə)lmən] [ðæt] [drɔː] [wɪˈðəʊt]
Well , I have nothing to say , but that these brisk gentlemen that draw without
出色地 , 我 有 没有什么 到 说 , 但 那 这些 轻快 先生们 那 画 没有
[əˈkeɪʒn] ,
occasion ,
场合 ,

我没什么好说的, 只是这些无需任何理由就能作画的轻快先生们,

[mʌst; məst][pʊt] [ʌp] [wɪˈðəʊt] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .

must put up without satisfaction .
必须 放 向上 没有 满意 .

必须忍气吞声, 毫无满足感。

[ˈæftər][ðə; ðɪ][ˈɪndʒəri][ʌv; əv] - [ˈɪrɪz] , [ɔːr] [ˈbetər] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈsevrəl] [ɪˈdɪfɪnz] [ɪn][ˈkwɔːrtoʊ] ,
After the injury of 1700 years , or better , and the several editions in Quarto ,
后 这 受伤 的 - 年 , 或者 更好的 , 和 这 一些 版本 在 四开本 ,
经过1700年的创伤, 或者更久, 以及四开本的几个版本,

[ɑːkˈteɪvoʊ,ɑːkˈtaːvoʊ] , [ˌdjuːəˈdesəmoʊ] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [rɪˈspektɪv] [noʊts] [tuː; tə]
Octavo , Duodecimo , etc : , with their respective notes to
八开本 , 十二 , ETC : , 和 他们的 各自 笔记 到

[ˈlɪt(ə)l] [ˈpɜːrpəs] ;
little purpose ;
小的 目的 ;

八开本、十二开本等, 以及它们各自的注释, 都无济于事;

[fɔːr; fər] [ðɪːz] [ˈænəuteɪtə] [əˈpɑːn] [ˈmætərz] [ʌv; əv][noʊ] [ˈdɪfɪkəltɪ] , [ɑːr; ər][soʊ] [ˈtiːdiəs] ,
for these annotators upon matters of no difficulty , are so tedious ,
为了 这些 注释者 之上 事情 的 不 困难 , 是 所以 乏味 ,

这些对一些并不复杂的问题进行注释的人, 真是令人厌烦。

[ðæt] [juː; jʊ][kɑːnt] [get] [rɪd][ʌv; əv][ðer; ðər] [enˈlɑːdʒmənts] [wɪˈðəʊt] [ˈsliːpɪŋ] ,
that you can't get rid of their enlargements without sleeping ,
那 你 不能 得到 摆脱 的 他们的 扩大 没有 睡眠 ,

不睡觉就无法消除它们的肿胀,

[bʌt; bət][æt; ət] [ˈeni] [ˈriːəl] [nɑːt] [ɑːr; ər] [tuː] [ˈmɑːdɪst] [tuː; tə] [ɪntəˈrʌpt] [ˈeni] [ˈmænz][ˌkjəriˈɑːsəti][ɪn][ðə; ðɪ]
but at any real knot are too modest to interrupt any man's Curiosity in the
但 在 任何 真实的 结 是 也 谦虚的 到 打断 任何 男人的 好奇心 在 这
[ʌnˈtaɪnɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
untying of it :
解开 的 它 :

但任何真正的绳结都太过谦虚, 不忍心打断任何人解开绳结的好奇心。

[ˈæftər][soʊ] [ˈmeni] [ˈɪrɪz] , [aɪ] [seɪ] ,
After so many years , I say ,
后 所以 许多 年 , 我 说 ,

这么多年过去了, 我想说:

[aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbelgreɪd] [ðɪs] [ˈɔːθər] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪnˈtaɪər] ;
it happened upon the taking of Belgrade this author was made entire ;
它 发生 之上 这 采取 的 贝尔格莱德 这 作者 曾是 制成 全部的 ;

恰逢攻占贝尔格莱德, 这位作者才得以完整;

[meɪd] [soʊ][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðə; ðɪ] [nuː] [ɪz] [səˈspektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪləˈdʒɪtəmət] :
made so because the new is suspected to be illegitimate :
制成 所以 因为 这 新的 是 怀疑 到 是 私生子 :

之所以这样做, 是因为人们怀疑新事物是非法的:

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][hæz; həz][soʊ] [ˈmeni] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈlɔːfl] [ˈfɑːðər] ,
But it has so many features of the lawful father ,
但 它 有 所以 许多 特征 的 这 合法的 父亲 ,

但它具备合法父亲的许多特征,

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [θɔːt] [ʌv; əv] [wen] - [twʌz] [gɑːt] .

that he was at least thought of when 'twas got .
那 他 曾是 在 至少 想法 的 什么时候 - 那是 得到 .

至少在事情发生的时候，有人想到了他。

[naʊ] [ðə; ði] ['stɔːriːz] [meɪd] [aʊt] , [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] - ,

Now the story's made out , the character of Lycas alter'd ,
现在 这 故事的 制成 出去 , 这 特点 的 - 已修改 ,

现在故事已经完成，莱卡斯的性格也发生了改变。

[ænd; ænd][pəˈtɹoʊ.ni.əs] [friːd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪmpjuˈteɪ(ə)n][ʌv; əv][nɑːt] ['meɪkɪŋ] [drɪˈvaɪn][ɔːr][hjuːˈmeɪn]

and Petronius freed from the imputation of not making divine or humane
和 佩特罗尼乌斯 自由 从 这 估算 的 不是 制作 神圣的 或者 人道

[ˈdʒʌstɪs] [pərˈsuː] [æŋ; ən] [ɪl] - [spɛnt] [laɪf] .

justice pursue an ill - spent life .
正义 追求 一个 患病的 - 花费 生活 .

佩特罗尼乌斯因此免于因没有秉持神圣或人道正义而虚度一生的指责。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][trænzˈleɪ(ə)n] , [ðə; ði] [ˈlðər] [hænd] , [aɪ] [brɪˈliːv] , [hæz; həz] [bɪn] [ˈveri] [ˈkerf(ə)l] ;

As to the translation , the other hand , I believe , has been very careful ;
作为 到 这 翻译 , 这 其他 手 , 我 相信 , 有 到过 非常 小心 ;

至于翻译方面，我认为对方已经非常认真负责了；

[bʌt; bət] [ɪf] [maɪ][pɑːrt][dəʊnt] [ðə; ði][wɜːrld] ,

but if my part don't satisfie the world ,
但 如果 我的 部分 不 满足 这 世界 ,

但如果我所做的一切不能让世界满意，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [maɪ][self] - [ɪn][ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈvɜːrɜz(ə)n] ;

I should be glad to see my self reveng'd in a better version ;
我 应该 是 高兴的 到 看 我的 自己 - 在 一个 更好的 版本 ;

我应该很高兴看到自己以更好的方式得到报复；

[ænd; ænd] [ðoʊ] [aɪˈtiː] [meɪ] [pruːv] [noʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈprɑːvɪns] [tuː; tə] [ɪmˈpruːv] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ,

and though it may prove no difficult province to improve what I have done ,
和 尽管 它 可能 证明 不 难的 省 到 提升 什么 我 有 完毕 ,

虽然要改进我所做的工作可能并不难，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [jet] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈkredit] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [əˈtempt] .

I shall yet have the credit of the first attempt .
我 将 然而 有 这 信用 的 这 第一的 试图 .

我仍将享有第一次尝试的荣誉。

[ɪf] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [ˈdʒɛnt(ə)lmən][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈæŋɡri][ˈæftər] [ðeɪ] [hæv; həv] [riːd] [aɪˈtiː] ,

If any of the fine gentlemen should be angry after they have read it ,
如果 任何 的 这 美好的 先生们 应该 是 生气的 后 他们 有 读 它 ,

如果这些绅士中有人读后感到愤怒，

[æz; əz][sʌm; səm] , [tuː; tə] [seɪv] [ðæt] [ˈtrʌb(ə)l] , [hæv; həv] [brɪˈfɔːr] ; [ænd; ænd][ˈprəʊtest] [aɪv] [jet] -

as some , to save that trouble , have before ; and protest I've yet debauch't
作为 一些 , 到 节省 那 麻烦 , 有 前 ; 和 反对 我已经 然而 -

[pəˈtɹoʊ.ni.əs] ,

Petronius ,
佩特罗尼乌斯 ,

有些人为了省事，早就这么做了；并辩称我还没有玷污佩特罗尼乌斯。

[ænd; ænd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [hɪz; ɪz][ˈoʊnli][ˈpjʊrəti] , [aɪ] [hoʊp] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ˈʃɔːrtli]

and robb'd him of his language , his only purity , I hope we shall shortly
和 被抢劫 他 的 他的 语言 , 他的 仅有的 纯度 , 我 希望 我们 将 不久

[biː; bi][ˈrekənsaɪld] ,

be reconciled ,
是 和解 ,

他们夺走了他的语言，他唯一的纯洁，我希望我们很快就能和解。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈveri] [ˈprɪti] [nu:] [ˈsɒŋz] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pres] : [ɪf][ðɪs] [ˈsætɪsfaɪz]
for I have some very pretty new songs ready for the press : If this satisfies
为了 我 有 一些 非常 漂亮的 新的 歌曲 准备好 为了 这 按 : 如果 这 满足
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

因为我有一些非常优美的新歌已经准备好发表给媒体： 如果这能让他们满意的话，

[aɪ] [ˈventʃər] [tuː; tə] [tel] [ˈlðər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [drest] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)][æz; əz]
I'll venture to tell others that I have drest the meaning of the original as
患病的 风险投资 到 告诉 其他的 那 我 有 睡衣 这 意义 的 这 原来的 作为
[ˈmɑːdɪstli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,
modestly as I could ,
谦虚地 作为 我 可以 ,

我斗胆告诉别人，我已经尽可能谦虚地理解了原文的含义。

[bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv] [kwɑɪt] [hɪd][ðə; ði] - , [aɪ] [θɔːt] , [wɜːr; wər][tuː; tə] [ɪnˈvent] , [nɑːt]
but to have quite hid the obscaenity , I thought , were to invent , not
但 到 有 相当 隐藏 这 - , 我 想法 , 是 到 发明 , 不是
[trænzˈleɪt] .
translate .
翻译 .

但我认为，要完全掩盖淫秽之语，就等于发明创造，而不是翻译。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] ,
As for the ladies ,
作为 为了 这 女士们 ,

至于女士们，

[ɪf] [ˈeni] [tuː] - [dɪˈsɜːrɪŋ] [ˈæntɪkweɪtɪd] [ˈhɪpəkrɪt] ([fɔːr; fər][ˈoʊnli] [sʌtʃ] [aɪ] [fɪr]) [[aʊd] [biː; bi] [ˈæŋɡri]
if any too - discerning antiquated hypocrite (for only such I fear) shou'd be angry
如果 任何 也 - 有洞察力 过时的 伪君子 (为了 仅有的 这样的 我 害怕) 应该 是 生气的
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbiːstli] [ˈɔːθər] ;
with the beastly author ;
和 这 兽 作者 ;

如果真有那么一个过于挑剔、思想陈旧、虚伪的人（恐怕只有这种人）会对这个卑鄙的作者感到愤怒；

[let][ðə; ði][wɜːrk][biː; bi][maɪ] [ˈædvəkeɪt] , [wer] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈlɪbəɪtɪz] [aɪ] [teɪk] ,
let the work be my advocate , where the little liberties I take ,
让 这 工作 是 我的 提倡 , 在哪里 这 小的 自由 我 拿 ,
让作品为我辩护，即使我稍有不慎，

[æz; əz] [ˈmɑːdɪstli] [bɪˈtreɪ] [ə; eɪ] [brɔːd] [ˈmiːnɪŋ] , [æz; əz] [ˈblʌʃɪŋ] [wen] [ə; eɪ][mæn] [telz] [ðə; ði] [ˈstoːri] .
as modestly betray a broad meaning , as blushing when a man tells the story .
作为 谦虚地 背叛 一个 广阔 意义 , 作为 脸红 什么时候 一个 男人 讲述 这 故事 .
谦逊地流露出丰富的含义，就像男人讲述故事时脸红一样。

[ðoʊz] [huː] [ˈɑːbdʒekt] , [ðæt] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈneɪtʃər] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hiː; hi][trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd] ,
Those who object , that things of this nature ought not to he translated ,
那些 WHO 目的 , 那 事物 的 这 自然 应该 不是 到 他 翻译 ,
那些反对翻译这类内容的人，

[mʌst; məst] [əˈreɪn] [ðə; ði][ˈvɜːrʒ(ə)nɪz][ʌv; əv][ˈdʒʊvənəl] [swɪˈtəʊniəs] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [bʌt; bət] [wʌt]
must arraign the versions of Juvenal Suetonius , etc . , but what
必须 提审 这 版本 的 尤维纳尔 苏埃托尼乌斯 , ETC . , 但 什么
[swɪˈtəʊniəs] [θɔːt] [ɪkˈskjuːzəb(ə)][ɪn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
Suetonius thought excusable in History ,
苏埃托尼乌斯 想法 情有可原 在 历史 ,

必须对尤维纳利斯、苏埃托尼乌斯等人的版本进行批判，但苏埃托尼乌斯在《历史》中认为可以原谅的事情，

[ˈeni] [ˈsoʊbər][mæn] [wɪl] [θɪŋk] [mʌtʃ] [mɔːr] [əˈlaʊəbl̩] [ɪn][ˈseɪtərˈsætər] : [nɔːr][kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi] **any sober man will think much more allowable in Satyr : Nor can this be**
任何 清醒 男人 将要 思考 很多 更多的 允许的 在 色狼 : 也不 能 这 是
[əˈfensɪv] [tuː; tə] [gʊd] - [ˈmænərz] ,
offensive to good - manners ,
进攻 到 好的 - 礼仪 ,
任何一个头脑清醒的人都会认为萨提尔的形象更加可以接受：这也不会冒犯良好的礼仪。

[sɪns] [ðə; ði][ɡroʊs][pɑːrt] [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [dɪˈspleɪŋ] [ʌv; əv][ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz][ʌv; əv] [ðæt] [daɪ] ,
since the gross part here is the displaying of vices of that dye ,
自从 这 总的 部分 这里 是 这 显示 的 恶习 的 那 染料 ,
因为这里的主要部分是展示那种染料的缺点 ,
[ðæt] [ðeəz; ðəz][æn; ən] [əbˈhɔːrəns] [ˈiːv(ə)n][ɪn] [ˈneɪtʃər] [frʌm; frəm] - [ɪm] ;
that there's an abhorrence even in nature from 'em ;
那 有 一个 厌恶 甚至 在 自然 从 - 呢 ;
甚至连自然界都对他们感到厌恶 ;

[nɔːr][ɪz][aɪˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [ˈeni] [ɪl] [mæn][kæn; kən] [tɔːk] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn][ˈɪntuː][ə; eɪ] [nuː] [freɪm] [ɔːr]
nor is it possible that any ill man can talk a good one into a new frame or
也不 是 它 可能的 那 任何 患病的 男人 能 讲话 一个 好的 一 进入 一个 新的 框架 或者
[kɑːmpəˈzɪʃ(ə)n] ;
composition ;
作品 ;
病人也不可能说服好人接受新的构图或作品 ;

[neɪ] , [pərˈhæps][aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈæplɪkəb(ə)] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [juːz] , [tuː; tə] [siː] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn]
nay , perhaps it may be applicable to a good use , to see our own
不 , 也许 它 可能 是 适用的 到 一个 好的 使用 , 到 看 我们的 自己的
[ˈhæpɪnəs] ,
happiness ,
幸福 ,
不 , 或许它可以用于好的方面 , 让我们看到自身的幸福。

[ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə][hjuːˈmænəti][aɪˈtiː][self] ,
that we know that to be opposite to humanity it self ,
那 我们 知道 那 到 是 对面的 到 人类 它 自己 ,
我们知道 , 这与人性本身截然相反 ,
[wɪtʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnfənts] [wɜːr; wər] [dɪˈluːdɪd] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [ˈpræktɪs] [æz; əz][wɪt][ænd; ɛnd]
which some of the ancients were deluded even to practise as wit and
哪个 一些 的 这 古代人 是 妄想 甚至 到 实践 作为 有 和
[ˈɡæləntri] ,
gallantry ,
英勇 ,

有些古代人甚至被蒙蔽 , 将这些行为当作机智和英勇的表现。
[ðʌs] [aɪm][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [tʌkt] [ɪn] [ɪkˈspresɪŋ] [ðoʊz] [kraɪmz] ,
thus I'm so far from being toucht in expressing those crimes ,
因此 我是 所以 远的 从 存在 触摸 在 表达 那些 犯罪 ,
因此 , 我远没有感到触动 , 更谈不上表达对这些罪行的痛心。

[ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [aɪˈtiː] [meɪks] [ðə; ði] [mɔːr] [fɔːr; fər][emˈiː] , [ðə; ði] [mɔːr] [ðeə(r)] [dɪˈtestɪd] .
that I think it makes the more for me , the more they're detested .
那 我 思考 它 制作 这 更多的 为了 我 , 这 更多的 它们是 令人厌恶的 .
我觉得正因如此 , 我才更应该憎恨他们。
[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [ɔːr] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːθər] ,
If I have alter'd or added to the author ,
如果 我 有 已修改 或者 额外 到 这 作者 ,
如果我对作者信息进行了修改或添加 ,

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːðər] [tuː; tə] [ˈrɛndər] [ðoʊz] [ˈkʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊmənz] [ðæt] [wɜːr; wər] [əˈnæləgəs]
it was either to render those customs of the Romans that were analogous
它 曾是 任何一个 到 使成为 那些 海关 的 这 罗马书 那 是 类似的
[tuː; tə][ˈaʊərz] ,
to ours ,
到 我们的 ;

要么是为了保留罗马人与我们相似的那些习俗，

[baɪ] [wʌt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [fəˈmɪliər] [tuː; tə][juːˈles] ,
by what was more familiar to us ,
经过 什么 曾是 更多的 熟悉的 到 我们 ;
用我们更熟悉的方式来说，
[ɔːr][tuː; tə] [prɪˈvent] [ə; eɪ][noʊt] [baɪ] [ɪnˈlɑːrdʒɪŋ] [ɑːn] [ˈʌðər] [wər] [aɪ] [faʊnd] - [ɪm] .
or to prevent a note by enlarging on others where I found 'em .
或者 到 防止 一个 笔记 经过 扩大 在 其他的 在哪里 我 成立 - 呃 ;
或者通过放大我找到的其他笔记来阻止笔记的出现。

[ðə; ði] [vɜːrs] [ʌv; əv][bəʊθ][pɑːrts][ɑːr; ər] [maɪn] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈlɪbərti] [ɪn] - [ɪm] ;
The verse of both parts are mine , and I have taken a great liberty in 'em ;
这 诗 的 两个都 部分 是 矿 , 和 我 有 已采取 一个 伟大的 自由 在 - 呃 ;
两部分的诗句都是我写的，我在其中做了很多改动；

[ænd; ənd][ðoʊ] - [aɪ] [bɪˈliːv] [ðer; ðər][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [rɔŋd] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] ,
and tho ' I believe there I have not wrong'd the original ,
和 虽然 - 我 相信 那里 我 有 不是 错误 这 原来的 ;
虽然我相信我并没有歪曲原意，

[jet] [ɔːl] [wɪl] [nɑːt] [əˈmaʊnt] [tuː; tə][kɔːl][ðem; ðəm] [ɡʊd] .
yet all will not amount to call them good .
然而 全部 将要 不是 数量 到 称呼 他们 好的 ;
但并非所有作品都能称得上优秀。

[ðə; ði] [ˈmʌni] [æt; ət][fɜːrst][aɪ] [meɪd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [kɔɪn] , [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði][ɪɡˈzækt] [wɜːrθ] ,
The money at first I made English coin , but not the exact worth ,
这 钱 在 第一的 我 制成 英语 硬币 , 但 不是 这 精确的 值得 ;
起初我用这些钱兑换成英镑，但实际价值并不完全一样。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɑːd] [ɪn][sʌm; səm][ˈpleɪsɪz] [tuː; tə][hæv; həv] [brɔːt] [ɪn] [pens]
because it would have been odd in some places to have brought in pence
因为 它 会 有 到过 奇怪的 在 一些 地方 到 有 带来 在 便士
[ænd; ənd] [ˈfɑːrðɪŋ] ;
and farthings ;
和 四分之一便士 ;
因为在某些地方，携带便士和四分之一便士入境会显得很奇怪；

[æz; əz] [wen] [ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈsestəs] [ɑːr; ər] [ˈɔːfərd] [fɔːr; fər][dʒiːtoʊ] ,
as when the thousand sesterces are offered for Gito ,
作为 什么时候 这 千 塞斯特斯 是 提供 为了 吉托 ;
就像人们为吉托献上一千塞斯特斯一样

[aɪˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [kənˈsɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [heɪst] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][tuː; tə] [ˈɔːfər] [soʊ] [ˈmeni]
it would not be consistent with the haste they were in to offer so many
它 会 不是 是 持续的 和 这 匆忙 他们 是 在 到 提供 所以 许多
[paʊndz] ,
pounds ,
磅 ,
他们如此急于求成，不太可能拿出这么多英镑。

[soʊ] [ˈmeni] [ˈʃɪlɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ] [ˈmeni] [pens] :
so many shillings , and so many pence :
所以 许多 先令 , 和 所以 许多 便士 :
这么多先令，这么多便士：

[aɪ] ['ðerfɔːr] [prə'pɔːrjənd] [ə; eɪ][sʌm; səm][tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːri] [wɪ'ðəʊt] ['kæstɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['sestəs] ;
I therefore proportioned a sum to the story without casting up the sesterces ;
我 所以 比例匀称 一个 和 到 这 故事 没有 铸件 向上 这 塞斯特斯 ;

因此，我按比例为这个故事配了一笔钱，而没有投入塞斯特斯币；

[ðʌs] [ðei] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [pres] :
thus they went to the press :
因此 他们 去 到 这 按 :

于是他们就去找了报社：

[bʌt; bət] - ['iːðər] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][dʒʌst][ˈvæljuː][ɔːr][ðə; ði]['roʊmən] [kɔɪn] ,
But advis'd either to give the just value or the Roman coin ,
但 - 任何一个 到 给 这 只是 价值 或者 这 罗马 硬币 ,

但建议要么按公允价值支付，要么支付罗马硬币。

[aɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['lætər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] ,
I resolv'd on the latter for the reasons I have given ,
我 已解决 在 这 后者 为了 这 原因 我 有 给定 ,

我出于上述原因选择了后者。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [æz; əz][ðə; ði] [pruːfs] [keɪm] [tuː; tə][maɪ][hændz] ;
and alter'd the summs as the proofs came to my hands ;
和 已修改 这 总和 作为 这 证明 来了 到 我的 双手 ;

我拿到证明后，就修改了总和；

[bʌt; bət] ['trʌstɪŋ] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][wʌn] [ʃiːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] , [ðə; ði] [sʌm] [ʌv; əv] - [kraʊnz]
but trusting the care of one sheet to a friend , the summ of 2000 crowns
但 信任 这 关心 的 一 床单 到 一个 朋友 , 这 夏季 的 - 皇冠

[pæst] - .
past unalter'd .
过去的 - .

但将一张纸托付给朋友保管，价值 2000 克朗的金额却原封不动地保留了下来。

[ˈdʌbljuː] . [biː] .
W : B :
W . B .

西布朗

[ðə; ði] [sə'tɪrɪkɑːn] [ʌv; əv] [pə'tɪoʊ.ni.əs]
THE SATYRICON OF PETRONIUS
这 萨蒂里孔 的 佩特罗尼乌斯

佩特罗尼乌斯的《萨蒂里孔》

[ðə; ði]['sɛtər,'sætər][ʌv; əv]['taɪtəs] [pə'tɪoʊ.ni.əs] ['ɑːrbɪtər]
THE SATYR OF TITUS PETRONIUS ARBITER
这 色狼 的 提图斯 佩特罗尼乌斯 仲裁者

泰特斯·彼得罗尼乌斯仲裁者的色狼

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['frægmənts] , - [æt; ət]['bjʊːdə] , - .
With its Fragments , recover'd at Buda , 1688 .
和 它是 片段 , - 在 布达 , - .

及其碎片，于 1688 年在布达被发现。

[pɑːrt] [wʌn]
PART ONE
部分 一

第一部分

" [aɪ] [juː; jʊ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [em 'iː] ,
" **I promis'd you an account of what befel me ,**
" 我 承诺 你 一个 帐户 的 什么 发生 我 ,

“我答应过要向你讲述我的遭遇，

[ænd; ənd][ˈeɪ ˈem] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][maɪ][wɜːrd] , [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [met] [tuː; tə]
and am now resolv'd to be as good as my word , being so met to
和 是 现在 已解决 到 是 作为 好的 作为 我的 单词 , 存在 所以 遇见 到
[ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈzaɪz-z] ;
our desires ;
我们的 欲望 ;

我现在决心信守诺言，满足我们的愿望；

[na:t][ˈoʊnli][tuː; tə] [ɪmˈpruːv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɜːrniŋ] , [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [ˈmeri] ,
not only to improve our learning , but to be merry ,
不是 仅有的 到 提升 我们的 学习 , 但 到 是 欢乐 ,
不仅是为了提高学习效率，也是为了开心。

[ænd; ənd] [pʊt] [laɪf] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈdiskɔːrs] [wɪð; wɪθ] [ˈplezəntə] [teɪlz; ˈteɪlɪz] .
and put life in our discourse with pleasanter tales .
和 放 生活 在 我们的 话语 和 更令人愉悦 故事 .
用更愉快的故事为我们的谈话增添生活气息。

" [fəˈbriʃəs] - [hæz; həz] [ɔːlˈredi] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈwɪtɪli] , [ˈhændəld][ðə; ði] [ˈdʒʌɡl] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən]
" Fabricius Vejento has already , and that wittily , handled the juggle of religion
" 法布里修斯 - 有 已经 , 和 那 机智地 , 处理 这 杂耍 的 宗教
,
,
,

“Fabricius Vejento 已经巧妙地处理了宗教问题，

[ænd; ənd][wɪðˈbːl; wɪθˈbːl] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪmpjədəns] [ænd; ənd] [ˈɪgnərəns] [priːsts] [priˈtend]
and withal discover'd with what impudence and ignorance priests pretend
和 此外 发现 和 什么 厚颜无耻 和 无知 神父 假装
[tuː; tə][biː; bi] - :
to be inspir'd :
到 是 - :

同时，也揭露了牧师们假装受到何种厚颜无耻和无知的感召：

[bʌt; bət][ɑːr; ər][na:t][ˈaʊər; ɑːr] [ˈræŋɡlɪŋ] [ˈpliːdərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈfrenzi] ?
But are not our wrangling pleaders possest with the same frenzy ?
但 是 不是 我们的 争吵 辩护人 占有 和 这 相同的 狂热 ?
但我们那些争辩不休的辩护人难道不也同样疯狂吗？

[huː] [kænt][aɪ ˈtiː] ?
who cant it ?
WHO 不能 它 ?

谁不能做到？

[ðɪːz] [ˈwuːndz] [aɪ] [rəsiːvd] [ɪn] [dɪˈfens] [ʌv; əv][jər; jər] [ˈlɪbərti] ; [ðɪs] [aɪ] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn][jər; jər]
These wounds I receiv'd in defence of your liberty ; this eye was lost in your
这些 伤口 我 已收到 在 防御 的 你的 自由 ; 这 眼睛 曾是 丢失的 在 你的
[ˈsɜːrvɪs] ;
service ;
服务 ;

这些伤口是我为捍卫你的自由而受的；这只眼睛是我为你们而失去的；

[lend] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][hænd][tuː; tə][hænd][ˌem ˈiː][tuː; tə][maɪ] [ˈtʃɪldrən] ,
lend me a hand to hand me to my children ,
借 我 一个 手 到 手 我 到 我的 孩子们 ,
请伸出援手，将我交给我的孩子们。

[fɔːr; fər][maɪ] [ˈfɔːltərɪŋ] [hæmz][ɑːr; ər][na:t][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [səˈpɔːrt] [ˌem ˈiː] .
for my faltering hams are not able to support me .
为了 我的 摇摇欲坠 火腿 是 不是 有能力的 到 支持 我 .
因为我那摇摇欲坠的双腿无法支撑我的体重。

" [jet] ['i:v(ə)n] [ðɪs] [maɪt] [pæs] [fɔ:r; fər][ˈtɑ:lərəb(ə)] ,
" **Yet even this might pass for tolerable** ,
" 然而 甚至 这 可能 经过 为了 可容忍的 ,

然而，即便如此，或许也只能算是可以容忍的。

[dɪd][aɪˈti:] [pʊt] [jʌŋ] [brɪˈɡɪnərz] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [wei] [tu:; tə] [wel] - ['spi:kɪŋ] .
did it put young beginners in the least way to well - speaking .
做过 它 放 年轻的 初学者 在 这 至少 方式 到 出色地 - 请讲 .

它是否让年轻的初学者在口语表达方面处于最不利的地位？

[wer'æz] [naʊ] , [wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'ɔ:rdɪnət] ['swelɪŋ] [ʌv; əv] ['mætər] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['empti]
Whereas now , what with the inordinate swelling of matter , and the empty
然而 现在 , 什么 和 这 过度 肿胀 的 事情 , 和 这 空的
[ʌv; əv] [wɜ:rdz] ,
ratling of words ,
鼠灵 的 字 ,

而如今，物质过度膨胀，言辞空洞乏味，

[ðeɪ] ['oʊnli][geɪn] [ðɪs] , [ðæt] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [tu:; tə] [ə'pɪr] [ɪn] ['pʌblɪk] ,
they only gain this , That when they come to appear in publick ,
他们 仅有的 获得 这 , 那 什么时候 他们 来 到 出现 在 公众 ,

他们唯一获得的，就是当他们出现在公众场合时，

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðəm'selvz] [ɪn] [ə'hʌðər] [wɜ:rlɪd] .
they think themselves in another world .
他们 思考 他们自己 在 其他 世界 .

他们觉得自己活在另一个世界里。

[ænd; ʌnd] ['ðerfɔ:r] [aɪ] [lʊk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [jʌŋ] [fraɪ][ʌv; əv] [kə'li:dʒɪət] [æz; əz] ['laɪkli] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]
And therefore I look upon the young fry of collegiates as likely to make the
和 所以 我 看 之上 这 年轻的 炒 的 大学生 作为 可能 到 制作 这
[moʊst][ˈhelpf(ə)l] ['blɒkˌhedz] ,
most helpful blockheads ,
最多 有帮助 笨蛋 ,

因此，我认为大学生们很可能成为最有用的笨蛋。

[brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] [ðeɪ] ['ni:ðər] [hɪr] [nɔ:r] [si:] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz][ɪn][ju:z] [ə'mʌŋ] [men] :
because they neither hear nor see any thing that is in use among men :
因为 他们 两者都不 听到 也不 看 任何 事物 那 是 在 使用 之中 男人 :

因为他们既不听见也不看见人类所使用的任何事物：

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['paɪəɪrɪts][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tʃeɪnz] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔr] ;
But a company of pirates with their chains on the shoar ;
但 一个 公司 的 海盗 和 他们的 链条 在 这 浅滩 ;

但一群海盗，他们的锁链拴在浅滩上；

['taɪərənts] ['ɪsju:ɪŋ] [ˌprɒklə'meɪfənz] [tu:; tə] [meɪk] ['tʃɪldrən] [kɪl] [ðer; ðər] ['fɑ:ðəz] ; [ðə; ði] ['ænsər] [ʌv; əv]
tyrants issuing proclamations to make children kill their fathers ; the answers of
暴君 发行 公告 到 制作 孩子们 杀 他们的 父亲们 ; 这 答案 的

['ɔ:rəkəlz] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪŋ] - [taɪm] ,
oracles in a plague - time ,
神谕 在 一个 瘟疫 - 时间 ,

暴君颁布法令，让子女弑父；瘟疫时期神谕的回答，

[ðæt] [θri:] [ɔ:r] [mɔ:r] ['və:dʒɪnz][bi:; bi] - [tu:; tə] [ə'pi:z] [ðə; ði][ɡɒd z] ; ['deɪntɪ] [faɪn] ['hʌni] -
that three or more virgins be sacrific'd to appease the gods ; dainty fine honey -
那 三 或者 更多的 处女 是 - 到 安抚 这 神 ; 纤巧 美好的 蜂蜜 -

['pelɪts] [ʌv; əv] [wɜ:rdz] ,
pellets of words ,
颗粒 的 字 ,

宰杀三名或更多处女以安抚神灵；甜美的话语，

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [soʊ] [sed] [ænd; ənd] [dʌŋ] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [spais] [ænd; ənd] ['gɑ:rnɪʃ] .
and everything so said and done , as if it were all spice and garnish .
和 一切 所以 说 和 完毕 , 作为 如果 它 是 全部 香料 和 装饰 .

这一切说起来做起来，就好像一切都只是点缀和装饰一样。

" [ðoʊz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [ðʌs] [bred] [kæn; kən] [noʊ] [mɔ:r] [ʌndər'stænd] ,
Those that are thus bred can no more understand ,
" 那些 那 是 因此 繁殖 能 不 更多的 理解 ,
“那些从小被培养成这样的人，再也无法理解了。”

[ðæn; ðən] [ðoʊz] [ðæt] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [nɑ:t] [stɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gri:s] .
than those that live in a kitchen not stink of the grease .
比 那些 那 居住 在 一个 厨房 不是 臭 的 这 润滑脂 .
比那些住在厨房里的人更健康，不会散发油腻的气味。

[gɪv] [em 'i:] , [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['feɪvər] , [li:v] [tu:; tə] [seɪ] , - [twʌz] [ju:; jʊ] [fɜ:rst] [ɔ:st] [ðə; ði] [gʊd] [greɪs]
Give me , with your favour , leave to say , ' twas you first lost the good grace
给 我 , 和 你的 偏爱 , 离开 到 说 , - 那是 你 第一的 丢失的 这 好的 优雅
[ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] ;
of speaking ;
的 请讲 ;
恕我冒昧，请允许我说一句：是你先失去了说话的风度；

[fɔ:r; fər] [wɪð; wɪθ] [laɪt] ['aɪd(ə)] ['dʒɪŋɡəlz] [ʌv; əv] [wɜ:rdz] [tu:; tə] [meɪk] [spɔ:rt] [ji:; ji] [hæv; həv] [brɔ:t] [aɪ 'ti:]
for with light idle gingles of words to make sport ye have brought it
为了 和 光 闲置的 金格尔斯 的 字 到 制作 运动 是的 有 带来 它
[tu:; tə] [ðɪs] ,
to this ,
到 这 ,
你们用轻佻的言语嬉笑玩闹，竟将事情发展到如此地步。

[ðæt] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv] [ɔ:rətɔ:ri] [ɪz] [bɪ'kʌm] [ɪ'femɪnət] [ænd; ənd] [sʌŋk] .
That the substance of oratory is become effeminate and sunk .
那 这 物质 的 演说 是 变得 阴柔的 和 沉没 .
演说的实质已经变得软弱无力，黯然失色。

" [jʌŋ] [men] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [kept] [tu:; tə] [ðɪs] [wei] [ʌv; əv] [dɪ'kleɪmɪŋ] [wen] ['sɒfəkli:z] [ænd; ənd]
" Young men were not kept to this way of declaiming when Sophocles and
" 年轻的 男人 是 不是 保留 到 这 方式 的 朗诵 什么时候 索福克勒斯 和
[jʊ'rɪpədi:z] - [ðə; ði] [eɪdʒ] .
Euripides influenc'd the age .
欧里庇得斯 - 这 年龄 .
“在索福克勒斯和欧里庇得斯影响的时代，年轻人的演说方式并不局限于此。

[nɔ:r] [jet] [hæd; həd] ['eni] [blaɪnd] ['æli] - [prə'fesər] - [ðer; ðər] [ɪnklə'neɪjənz] ,
Nor yet had any blind alley - professor foil'd their inclinations ,
也不 然而 有 任何 瞎的 胡同 - 教授 - 他们的 倾向 ,
也没有任何一位死胡同教授挫败他们的意愿。
[wen] ['pɪndə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪn] [də:st] [nɑ:t] [ə'tempt] ['hoʊmɜ:z] ['nʌmbərz] :
when Pindar and the Nine Lyrics durst not attempt Homer's Numbers :
什么时候 品达 和 这 九 歌词 杜斯特 不是 试图 荷马 数字 :

当品达和九首抒情诗不敢尝试荷马的数歌时：

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [nɑ:t] [brɪŋ] [maɪ] [ə'θɔ:rəti] [frʌm; frəm] ['poʊəts] , - [tɪz] ['sɜ:rt(ə)n] ,
And that I may not bring my authority from poets , ' tis certain ,
和 那 我 可能 不是 带来 我的 权威 从 诗人 , - 的 肯定 ,
而且，我可以肯定的是，我的权威不能来自诗人。

[ˈniːðər] [ˈpleɪtəʊ][nɔːr] [dɪˈmɑːsθəˌniːz] [ˈevər] [meɪd] [aɪˈtiː][ðer; ðər] [ˈpræktɪs] : [ə; eɪ] [stɑɪl] [wʌn] [wəd] [ˈvæljuː]
neither Plato nor Demosthenes ever made it their practice : A stile one would value
两者都不 柏拉图 也不 德摩斯梯尼 曾经 制成 它 他们的 实践 : 一个 风格 一 会 价值
，
，
，

柏拉图和德摩斯梯尼都从未将其奉为圭臬：一种值得珍视的风格。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [meɪ] [kɔːl] [aɪˈtiː] , [ə; eɪ] [tʃæst] [ɔːreɪ](ə)n] , [ɪz][nɑːt] [ˈsplætʃɪ] [nɔːr] - ,
and as I may call it , a chast oration , is not splashy nor swoll'n ,
和 作为 我 可能 称呼 它 , 一个 贞洁 演讲 , 是 不是 溅射的 也不 - ,
而我称之为纯洁的演说，既不浮夸也不浮夸。

[bʌt; bət][ˈraɪzɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈbjʊːtɪ] .
but rises with a natural beauty .
但 上升 和 一个 自然的 美丽 .
但它却散发着自然之美。

" [ðɪs] [ˈwɪndɪ] [ænd; ənd] [ˈrɛɡjələr] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈbæblɪŋ] [keɪm] [ˈleɪtli] [aʊt] [ʌv; əv][ˈeɪzə; ˈeɪə][ˈɪntuː] [ˈæθənz]
" This windy and irregular way of babbling came lately out of Asia into Athens
" 这 刮风 和 不规律的 方式 的 胡说 来了 最近 出去 的 亚洲 进入 雅典
;
;
;
;

“这种语无伦次、语无伦次的胡言乱语是最近从亚洲传入雅典的；

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] , [laɪk] [sʌm; səm] [ɪl] [ˈplænɪt] , [ˈblæstɪd] [ðə; ði][əˈspaɪərɪŋ][ˈdʒiːniəs][ʌv; əv][ðer; ðər] [juːθ] ,
and having , like some ill planet , blasted the aspiring genius of their youth ,
和 拥有 , 喜欢 一些 患病的 行星 , 炸毁 这 有抱负的 天才 的 他们的 青年 ,
就像一颗邪恶的星球，摧毁了他们年轻时怀揣梦想的天才。

[æt; ət][wʌns] [kəˈrʌptɪd] [ænd; ənd][pʊt] [ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [tuː; tə][ɔːl] [truː] [ˈeləkwəns] .
at once corrupted and put a period to all true eloquence .
在 一次 腐败的 和 放 一个 时期 到 全部 真的 口才 .
它立刻败坏了雄辩的风气，并终结了所有真正的雄辩。

" [ˈæftər] [ðɪs] , [huː] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [θjuːˈsɪdɪdɪːz] ?
" After this , who came up to the height of Thucydides ?
" 后 这 , WHO 来了 向上 到 这 高度 的 修昔底德 ?
“此后，谁能达到修昔底德的高度？ ”

[huː] [ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv] - ?
Who reach'd the fame of Hyperedes ?
WHO 已达到 这 名声 的 - ?
谁能达到海伯勒德斯那样的名声？

[neɪ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈhɑːrdli][ə; eɪ] [vɜːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [raɪt] [streɪn] : [bʌt; bət][ɔːl] , [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði]
Nay , there was hardly a verse of a right strain : But all , as of the
不 , 那里 曾是 几乎 一个 诗 的 一个 正确的 拉紧 : 但 全部 , 作为 的 这
[seɪm] [bætʃ] ,
same batch ,
相同的 批 ,
不，几乎没有一首诗是真正优美的：但所有诗句，都像是同一批次的，

- [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈɔːθər] .
di'd with their author .
- 和 他们的 作者 .
与他们的作者合作。

[ˈpeɪntɪŋ] [ˈɔːlsəʊ] [meɪd] [noʊ] [ˈbetər] [æn; ən][end] ,
Painting also made no better an end ,
绘画 还 制成 不 更好的 一个 结尾 ,
绘画也并非更好的结局。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈboʊldnəs] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [iˈdʒɪpʌnz] [ˈventʊəd] [tuː; tə] [brɪŋ] [soʊ] [ɡreɪt] [æn; ən][ɑːrt][ˈɪntuː][ə; eɪ]
after the boldness of the Egyptians ventur'd to bring so great an art into a
后 这 大胆 的 这 埃及人 冒险 到 带来 所以 伟大的 一个 艺术 进入 一个
[ˈnɛrəʊʊz] [ˈkʌmpəs] .
narrower compass .
较窄 罗盘 .

埃及人大胆地将如此伟大的艺术带入了一个更狭小的范围内。

" [æt; ət] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] [reɪt] [maɪ][self] [wʌnz] - , [wen] [wʌn][ˌæɡəˈmemnən] [meɪd] [ʌp]
" At this and the like rate my self once declaim'd , when one Agamemnon made up
" 在 这 和 这 喜欢 速度 我的 自己 一次 - , 什么时候 一 阿伽门农 制成 向上
[tuː; tə][juːˈes] ,
to us ,
到 我们 ,

“我曾以类似的语气大声疾呼，当时阿伽门农向我们道歉，

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɑːrpli] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [huːm] [ðə; ði][mɑːb][wɪð; wɪθ] [sʌt] [ˈdɪlɪdʒəns] ,
and looking sharply on him , whom the mob with such diligence observ'd ,
和 寻找 尖锐地 在 他 , 谁 这 暴民 和 这样的 勤勉 观察到 ,
众人目光锐利地注视着他，而暴民们也如此专注地观察着他。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ˈsʌfər] [emˈiː][tuː; tə] [dɪˈkleɪm] [bɔːŋɡər][ɪn][ðə; ði][ˈpɔːrtɪkoʊ] ,
he would not suffer me to declaim longer in the portico ,
他 会 不是 遭受 我 到 宣誓 更长 在 这 门廊 ,
他不让我继续在门廊里慷慨陈词。

[ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ˈswetɪd] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] ; " [bʌt; bət] , [jʌŋ] [mæn] , " [sed] [hiː; hi] ,
than he had sweated in the school ; " But , young man , " said he ,
比 他 有 汗流浹背 在 这 学校 ; " 但 , 年轻的 男人 , " 说 他 ,
比他在学校里流的汗还多；“但是，年轻人，”他说，

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][jʊr; jər] [ˈdɪskʊːrs] [ɪz] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˌæprɪˈhenʃn] , [ænd; ənd] , [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt]
" because your discourse is beyond the common apprehension , and , which is not
" 因为 你的 话语 是 超过 这 常见的 忧虑 , 和 , 哪个 是 不是
[ˈɔːf(ə)n] [siːn] ,
often seen ,
经常 已见 ,

“因为你的论述超出了常人的理解范围，而且，这种情况并不常见，

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈlʌvər] [ˈʌv; əv] [ˌʌndərˈstændɪŋ] , [aɪ][wəʊnt] [dɪˈsiːv] [juː; jʊ] :
that you are a lover of understanding , I won't deceive you :
那 你 是 一个 情人 的 理解 , 我 惯于 欺骗 你 :
我知道你渴望理解，我不会欺骗你：

[ðə; ði] [ˈmæstərz] [ˈʌv; əv] [ðɪːz] [skuːlz] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [bleɪm] ,
The masters of these schools are not to blame ,
这 大师 的 这些 学校 是 不是 到 责备 ,
这些学校的老师们并没有错，

[huː] [θɪŋk] [aɪˈtiː] [ˈnesəseri] [tuː; tə][biː; bi][mæd][wɪð; wɪθ][mæd][men] :
who think it necessary to be mad with mad men :
WHO 思考 它 必要的 到 是 疯狂的 和 疯狂的 男人 :
那些认为有必要与疯子一起疯的人：

[fɔːr; fər] [ənˈles] [ðeɪ] [tiːtʃ] [wʌt] [ðer; ðər] [sˈkɒləz] [əˈpruːv] , [ðeɪ] [maɪt] , [æz; əz][ˈsɪsərəʊ] [sez] ,
For unless they teach what their scholars approve , they might , as Cicero says ,
为了 除非 他们 教 什么 他们的 学者们 批准 , 他们 可能 , 作为 西塞罗 说道 ,
因为除非他们教授学者们认可的内容，否则他们可能会像西塞罗所说的那样，

[kiːp] [skuːl] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] : [laɪk] [ˈflætərɪŋ] [smel] - [fiːsts] ,
keep school to themselves : like flattering smell - feasts ,
保持 学校 到 他们自己 : 喜欢 奉承 闻 - 盛宴 ,
把学校留给自己：就像令人愉悦的嗅觉盛宴一样，

[hu:] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [tu:; tə] [greɪt] [menz] [teɪblz] ['stʌdi] ['nʌθɪŋ] [mɔ:ɾ] [ðæn; ðən] [wʌt] [ðeɪ] [θɪŋk]
who when they come to great men's tables study nothing more than what they think
WHO 什么时候 他们 来 到 伟大的 男士 表格 学习 没有什么 更多的 比 什么 他们 思考
[meɪ] [bi:; bi][moʊst] [ə'gri:əb(ə)] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] ([æz; əz] [wel] ['noʊɪŋ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [əb'teɪn]
may be most agreeable to the company (as well knowing they shall never obtain
可能 是 最多 同意 到 这 公司 (作为 出色地 会心 他们 将 绝不 获得
[wʌt] [ðeɪ] [wʊd] ,
what they would ,
什么 他们 会 ,

他们来到达官显贵的餐桌前，只顾着想些自己认为最能讨好在场之人（他们也清楚自己永远无法得到想要的东西），
[ən'les] [ðeɪ] [fɜ:rst] [spred] [ə; eɪ][net][fɔ:r; fər][ðer; ðər][ba:z]) [soʊ][ə; eɪ]['mæstər][ʌv; əv] ['eləkwəns] ,
unless they first spread a net for their bars) so a master of eloquence ,
除非 他们 第一的 传播 一个 网 为了 他们的 酒吧) 所以 一个 掌握 的 口才 ,
除非他们先为酒吧铺好网）所以一位雄辩大师，

[ən'les] ['fɪʃərmən] [laɪk] , [hi:; hi][bert][hɪz; ɪz] [hʊk] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hi:; hi] [noʊz] [ðə; ði] [fɪ] [wɪl] [baɪt]
unless fisherman like , he bait his hook with what he knows the fish will bite
除非 渔夫 喜欢 , 他 饵 他的 钩 和 什么 他 知道 这 鱼 将要 咬
[æt; ət] ,
at ,
在 ,

除非渔夫喜欢，否则他会用鱼会咬钩的饵料来做鱼钩。

[meɪ] [weɪt] [lɔ:ŋ] [ɪ'hʌf] [ɑ:n][ðə; ði] [rɑ:k] [wɪ'dʌʊt] [həʊps] [ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['eni] [θɪŋ] .
may wait long enough on the rock without hopes of catching any thing .
可能 等待 长的 足够的 在 这 岩石 没有 希望 的 捕捉 任何 事物 .
可能会在岩石上等待很长时间，却没有任何捕获的希望。

" [wer] [laɪz][ðə; ði] [fɔ:lt] [ðen] ?
" **Where lies the fault then ?**
" 在哪里 谎言 这 过错 然后 ?

那么，问题出在哪里呢？

[ˈperənts] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈfɑ:rpli] [ˌreprɪ'hendɪd] ,
Parents ought to be sharply reprehended ,
父母 应该 到 是 尖锐地 谴责 ,

父母应该受到严厉斥责。

[hu:] [wɪl] [nɑ:t][hæv; həv][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [kʌm] [ɑ:n][baɪ] ['eni] [strikt] ['meθəd] ; [bʌt; bæt][ɪn] [ðɪs] ,
who will not have their children come on by any strict method ; but in this ,
WHO 将要 不是 有 他们的 孩子们 来 在 经过 任何 严格的 方法 ; 但 在 这 ,
他们不会让自己的孩子通过任何严格的方式来接受教育；但在这件事上，

[æz; əz][ɪn][ɔ:l] [θɪŋz] , [ɑ:r; ər][soʊ][fɑ:nd][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ;
as in all things , are so fond of making a noise in the world ;
作为 在 全部 事物 , 是 所以 喜爱 的 制作 一个 噪音 在 这 世界 ;
就像在所有事物中一样，它们如此喜欢在世间制造噪音；

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [heɪst] [tu:; tə] ['kʌmpəs] [ðer; ðər] [wɪʃɪz] ,
and in such haste to compass their wishes ,
和 在 这样的 匆忙 到 罗盘 他们的 愿望 ,

为了如此急于实现他们的愿望，

[ðæt] [ðeɪ] ['hɜ:ri] [ðem; ðəm][ɪn] ['pʌblɪk] [ɛə] [ðeɪ] [hæv; həv][daɪ'dʒestɪd] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ri:d] ,
that they hurry them in publick e'er they have digested what they have read ,
那 他们 匆忙 他们 在 公众 曾经 他们 有 消化 什么 他们 有 读 ,
他们还没消化完读到的内容，就急忙在公共场合谈论这些内容。

[ænd; ənd] [pʊt] ['tʃɪldrən] [ɛə] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wel] [pæst][ðer; ðər] ['sʌkɪŋ] - ['ba:t(ə)l] , [ə'pɑ:n][ðə; ði] [gʊd]
and put children e'er they are well past their sucking - bottle , upon the good
和 放 孩子们 曾经 他们 是 出色地过去的 他们的 吸吮 - 瓶子 , 之上 这 好的
[greɪs] [ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] ,
grace of speaking ,
优雅 的 请讲 ,

并且让孩子们在彻底断奶之后, 就依靠说话的能力来培养自己的语言天赋。

[ðæn; ðən] [wɪtʃ] ['i:v(ə)n] [ðəm'selvz] [kən'fes] , ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['greɪtər] :
than which even themselves confess , nothing is greater :
比 哪个 甚至 他们自己 承认 , 没有什么 是 更大的 :
连他们自己都承认, 没有什么比这更伟大的了:

[wer'æz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['sʌfər] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][baɪ] [dɪ'griːz] ,
Whereas if they would suffer them to come up by degrees ,
然而 如果 他们 会 遭受 他们 到 来 向上 经过 学位 ,
然而, 如果他们允许他们逐步成长,

[ðæt] [ðer; ðər] ['stʌdɪz] [maɪt] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [greɪv] ['lektʃərz] ; [ðer; ðər] [ə'fekʃənz]
that their studies might be temper'd with grave lectures ; their affections fashion'd
那 他们的 研究 可能 是 温和的 和 严重 讲座 ; 他们的 情感 时尚的
[baɪ][ðə; ði] [dɪk'teɪts] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] ;
by the dictates of wisdom ;
经过 这 规定 的 智慧 ;
使他们的学业受到严肃讲座的熏陶; 使他们的情感受到智慧的指引;

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [wɜːrk] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mæstəri] [ʌv; əv] [wɜːrdz] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ]
that they might work themselves into a mastery of words ; and for a long
那 他们 可能 工作 他们自己 进入 一个 精通 的 字 ; 和 为了 一个 长的
[taɪm] [hɪr] ,
time hear ,
时间 听到 ,
好让他们能够熟练掌握词语; 并且长时间地聆听,

[wʌt] [ðeə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] , ['nʌθɪŋ] [ðæt] [pliːzd] ['tʃɪldrən] , [biː; bi] [baɪ]
what they're inclined to imitate , nothing that pleas'd children , wou'd be admir'd by
什么 它们是 倾斜 到 模拟 , 没有什么 那 高兴 孩子们 , 会 是 钦佩 经过
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

他们倾向于模仿的东西, 没有一样东西能让孩子们开心, 让他们欣赏。

[bʌt; bət] [naʊ] [bɔɪz] ['traɪf(ə)l][ɪn][ðə; ði] [skuːlz] , [jʌŋ] [men][ɑːr; ər] [læfd] [æt; ət][ɪn] ['pʌblɪk] ,
But now boys trifle in the schools , young men are laugh'd at in publick ,
但 现在 男孩们 琐事 在 这 学校 , 年轻的 男人 是 笑了 在 在 公众 ,
但现在男孩在学校里胡闹, 年轻男子在公共场合被人嘲笑。
[ænd; ənd] , [wɪtʃ] [ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][bəʊθ] , [wʌt] ['evri] [wʌn] ['fuːlɪʃli] [teɪks] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] ,
and , which is worse than both , what every one foolishly takes up in his youth ,
和 , 哪个 是 更糟 比 两个都 , 什么 每一个 一 愚蠢地 需要 向上 在 他的 青年 ,
而比这两者都更糟糕的是, 每个人年轻时都会愚蠢地选择做的事情。

[noʊ][wʌn] [wɪl] [kən'fes] [ɪn][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .
no one will confess in his age .
不 一 将要 承认 在 他的 年龄 :
在他这个年纪, 没人会坦白。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [θɔːt] [tuː; tə] [kən'dem] [luː'sɪliəs] , [æz; əz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [heɪst] ,
But that I may not be thought to condemn Lucilius , as written in haste ,
但 那 我 可能 不是 是 想法 到 谴责 卢西利乌斯 , 作为 书面 在 匆忙 ,
但为了避免人们认为我是在仓促之下谴责卢西利乌斯,

[aɪ][ɔːlsʊʊ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [θɔːts] [ɪn] [vɜːrs] .
I also will give you my thoughts in verse .
我 还 将要 给 你 我的 想法 在 诗 ；
我还会用诗歌的形式表达我的想法。

" [huː] [er] [wɪð; wɪθ] [æm'bɪʃəs] [dʒʌst][dɪ'zɑɪər] ,
" Who ere wou'd with ambitious just desire ,
" WHO 埃雷 会 和 雄心勃勃 只是 欲望 ；
“谁曾怀有雄心壮志，

[tuː; tə] ['mæstəri] [ɪn][soʊ][ˈfaɪər][æn; ən][ɑːrt][ə'spaɪər] ,
To mastery in so fire an art aspire ,
到 精通 在 所以 火 一个 艺术 渴望 ；
精通如此火焰艺术，令人向往。

[mʌst; məst][ɔːl] [ɪkstri:mz] [fɜːrst] [ˈdɪlɪdʒəntli] [ʌn] ,
Must all extreams first diligently shun ,
必须 全部 极端情况 第一的 勤勉地 回避 ；
必须首先努力避免一切极端情况，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['setld] [kɔːrs] [ʌv; əv][ˈvɜːrtʃuː] [rʌn] .
And in a settled course of vertue run .
和 在 一个 定居 课程 的 美德 跑步 ；
并走上一条既定的美德之路。

[let] [hɪm; ɪm][nɑːt] [ˈfɔːrtʃən] [wɪð; wɪθ] [stɪf] [ˈgreɪtnəs] [klaɪm] ,
Let him not fortune with stiff greatness climb ,
让 他 不是 财富 和 僵硬的 伟大 爬 ；
不要让他命运因高不可攀而变得僵硬。

[nɔːr] , [ˈkɔːrtiər] - [laɪk] , [wɪð; wɪθ] [krɪndʒz] [ʌndər'maɪn] :
Nor , courtier - like , with cringes undermine :
也不 ； 朝臣 - 喜欢 ； 和 令人尴尬 破坏 ；
也不像朝臣那样，带着畏缩不前的态度：

[nɔːr] [ɔːl][ðə; ði] ['brʌðər] [ˈblɒk'hedz] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːt] ,
Nor all the brother blockheads of the pot ,
也不 全部 这 兄弟 笨蛋 的 这 锅 ；
也不是锅里所有那些笨蛋兄弟，

[ˈevər] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][sɔːt] ;
Ever persuade him to become a sot ;
曾经 说服 他 到 变得 一个 酒 ；
想方设法让他变成一个酒鬼；

[nɔːr] [ˈflætər] [ˈpɒʊəts][tuː; tə][ə'kwɑɪər][ðə; ði] [feɪm]
Nor flatter poets to acquire the fame
也不 奉承 诗人 到 获得 这 名声
也不应奉承诗人以获得名声

[ʌv; əv] , [aɪ][ˈprəʊtest] , [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈdʒent(ə)lmən] .
Of , I protest , a pretty gentleman .
的 ； 我 反对 ； 一个 漂亮的 绅士 ；
恕我直言，他是一位英俊的绅士。

[bʌt; bət] [ˈweðər] [ɪn][ðə; ði][wɔːr][hiː; hi] [biː; bi] [ɡreɪt] ,
But whether in the war he wou'd be great ,
但 无论 在 这 战争 他 会 是 伟大的 ；
但他在战争中是否会表现出色，尚不得而知。

[ɔːr] , [ɪn][ðə; ði][ˈdʒentlər][aːts] [ðæt] [ruːl] [ə; eɪ] [stert] ;
Or , in the gentler arts that rule a state ;
或者 ； 在 这 更温和 艺术 那 规则 一个 状态 ；
或者，在统治一个国家的温和艺术中；

[ɔ:r] , [els] [hɪz; ɪz] ['æməərəs] [breɪst] [hi:; hi] [ɪm'pru:v]
Or , else his amorous breast he wou'd improve

或者 , 别的 他的 多情 胸部 他 会 提升

否则 , 他那充满爱意的胸膛就会有所改善。

[wel] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] ['ju:θfl] ['kærz] [ʌv; əv] [lʌv] .
Well to receive the youthful cares of love .

出色地 到 收到 这 青春 关心 的 爱 .

乐于接受青春期恋爱的甜蜜。

[ɪn][hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['jɪrz] [tu:; tə]['pouətɪ] [ɪnklɪnd] ,
In his first years to poetry inclin'd ,

在 他的 第一的 年 到 诗 倾斜的 ,

他早年就对诗歌产生了兴趣 ,

[let] ['hoʊməz] [sprɪŋ] [bɪ'du:] [hɪz; ɪz]['fru:tf(ə)][maɪnd] ;
Let Homer's spring bedew his fruitful mind ;

让 荷马 春天 露水 他的 卓有成效 头脑 ;

让荷马的春天滋润他那富有创造力的心灵 ;

[hɪz; ɪz]['mænlɪər] ['jɪrz] [tu:; tə]['mænlɪər] ['stʌdɪz] [brɔ:t] ,
His manlier years to manlier studies brought ,

他的 更男子气概 年 到 更男子气概 研究 带来 ,

他更成熟的年纪带来了更成熟的学业 ,

[fə'lɑ:səfi] [mʌst; məst][nekst][ɪm'plai][hɪz; ɪz] [θɔ:t] .
Philosophy must next imply his thought .

哲学 必须 下一个 意味着 他的 想法 .

接下来 , 哲学必须蕴含他的思想。

[ðen] [let][hɪz; ɪz] ['baʊndləs] [soʊl] [nu:] ['glɔ:rɪz] ['faɪər] ,
Then let his boundless soul new glories fire ,

然后 让 他的 无边无际 灵魂 新的 荣耀 火 ,

然后让他的无限灵魂燃起新的荣耀 ,

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'mɑ:sθə,ni:z] [ə'spaɪər] .
And to the great Demosthenes aspire .

和 到 这 伟大的 德摩斯梯尼 渴望 .

并以伟大的德摩斯梯尼为榜样。

[wen] [raʊnd] [ɪn] [θɾɔŋz] [ðə; ði] - ['pi:p(ə)] [kʌm] ,
When round in throngs the list'ning people come ,

什么时候 圆形的 在 人群 这 - 人们 来 ,

当熙熙攘攘的听众蜂拥而至时 ,

- [wʌt] [sprʌŋ] [ɪn] [gri:s] [soʊ] [sləʊ] [æt; ət] [hoʊm]
T'admire what sprung in Greece so slow at home

- 什么 弹簧 在 希腊 所以 慢的 在 家

欣赏希腊的蓬勃生机 , 在家却如此缓慢。

[reɪzd] [tu:; tə] [ðɪs] [haɪt] , [jɔ:; jər] ['li:zər] ['aʊərz] [ɪn'geɪdʒ]
Rais'd to this height , your leisure hours engage

提高 到 这 高度 , 你的 闲暇 小时 从事

升到这个高度 , 你的休闲时光将充满乐趣

[ɪn] ['sʌmθɪŋ] [dʒʌst][ænd; ənd] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] ;
In something just and worthy of the stage ;

在 某物 只是 和 值得 的 这 阶段 ;

一些公正且值得登上舞台的东西 ;

[jɔ:; jər] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][wɜ:rdz][frʌm; frəm]['sɪsərəu] [dɪ'raɪv] ,
Your choice of words from Cicero derive ,

你的 选择 的 字 从 西塞罗 派生 ,

你从西塞罗那里选择的词语源于.....

[ænd; ənd][ɪn][jɔː; jəː][ˈpɒvəmz][juː; jʊ] [dɪˈzaɪn] [ˈʃʌd] [lɪv; laɪv] ,
And in your poems you design shou'd live ,
和 在 你的 诗歌 你 设计 应该 居住 ,
而你设计的诗歌应该让生命延续,

[ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv] [fiːsts] , [ænd; ənd] [ˈtɛrərz] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɔːr] ,
The joys of feasts , and terrors of a war ,
这 喜悦 的 盛宴 , 和 恐怖 的 一个 战争 ,
宴席的欢乐, 以及战争的恐怖

[mɔːr] [ˈpliːzɪŋ] [ðoʊz] , [ænd; ənd] [ðiːz] [mɔːr] [ˈfraɪt(ə)l] [ɑːr; ər] ,
More pleasing those , and these more frightful are ,
更多的 令人愉悦 那些 , 和 这些 更多的 可怕 是 ,
那些更令人愉悦, 而那些更令人恐惧。

[wen] [tuːld][baɪ][juː; jʊ] , [ðæn; ðən][ɪn][ðer; ðər] [ˈæktɪŋ] [wɜːr; wər] :
When told by you , than in their acting were :
什么时候 讲述 经过 你 , 比 在 他们的 表演 是 :
你告诉我, 他们的表演比.....

[ænd; ənd] [ðʌs] , - [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈɡoʊldən] [stɔːr] ,
And thus , enrich'd with such a golden store ,
和 因此 , - 和 这样的 一个 金的 店铺 ,
就这样, 积累了如此丰厚的财富,

[jʊə(r)] [ˈtruːli] [fɪt][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ˈɔːrətər] .
You're truly fit to be an orator .
你是 真的 合身 到 是 一个 演说者 .
你真的很有演说家的潜质。

" [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈhoʊlli] [ˈteɪkən] [ʌp][wɪð; wɪθ][,ægəˈmemnən] ,
" **While I was wholly taken up with Agamemnon** ,
" 尽管 我 曾是 完全 已采取 向上 和 阿伽门农 ,
“当我全心全意地爱着阿伽门农时,

[aɪ][dɪd][nɑːt] [əbˈzɜːrv] [haʊ] - [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː][ðə; ði][slɪp] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] -
I did not observe how Ascyltos had given me the slip , and as I continu'd
我 做过 不是 观察 如何 - 有 给定 我 这 滑 , 和 作为 我 -
[maɪ] [ˈdɪlɪdʒəns] ,
my diligence ,
我的 勤勉 ,
我没有注意到阿斯库尔托斯是如何摆脱我的, 于是我继续勤勉地调查。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [kraʊd] [ʌv; əv] [sˈkɒləz] [ðə; ði][ˈpɔːrtɪkoʊs] , [tuː; tə] [hɪr] , ([æz; əz][aɪ ˈtiː] [əpɪrd]
a great crowd of scholars fill'd the portico , to hear , (as it appear'd
一个 伟大的 人群 的 学者们 已填充 这 门廊 , 到 听到 , (作为 它 出现
[ˈæftərwɔːrdz]) [æn; ən] [ɪkˈstempərəreɪ] [ˌdekləˈmeɪʃn] ,
afterwards) an extemporary declamation ,
然后) 一个 即兴的 朗诵 ,
一大群学者挤满了门廊, 聆听（事后看来）一场即兴演讲。

[ʌv; əv][aɪ] [noʊ] [nɑːt] [huːm] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈdɪskænt] [ɑːn] [wʌt] [,ægəˈmemnən][hæd; həd] [sed] ;
of I know not whom , that was discanting on what Agamemnon had said ;
的 我 知道 不是 谁 , 那 曾是 迪坎特 在 什么 阿伽门农 有 说 ;
我不知道是谁, 但那番话与阿伽门农所说的话相矛盾;

[waɪl] [ˈðerfɔːr] [ðeɪ] - [hɪz; ɪz] [ədˈvaɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ,
while therefore they ridicul'd his advice , and condemn'd the order of the whole ,
尽管 所以 他们 - 他的 建议 , 和 被判有罪 这 命令 的 这 所有的 ,
因此, 他们嘲笑他的建议, 并谴责整个秩序。

[aɪ] [tʊk] [æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ræn][ɪn] [kwest] [ʌv; əv]
I took an opportunity of getting from them , and ran in quest of
我 采取 一个 机会 的 获得 从 他们 , 和 跑 在 寻求 的
:
:
Ascylos :
:
:

我趁机摆脱了他们，踏上了寻找阿斯库尔托斯的旅程：

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hɜːri] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] , [wɪð; wɪθ][maɪ] ['ɪgnərəns] [wer] ['aʊər; ɑːr] [ɪn] [leɪ] ,
But the hurry I was in , with my ignorance where our inn lay ,
但 这 匆忙 我 曾是 在 , 和 我的 无知 在哪里 我们的 客栈 躺 ,
:
:
但我当时太过匆忙，又不知道客栈在哪里，
[soʊ] [dɪ'stræktɪd] [em 'iː] , [ðæt] [wʌt] [wei] [soʊ'evər][aɪ] [went] , [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ,
so distracted me , that what way soever I went , I return'd by the same ,
所以 愣 我 , 那 什么 方式 无论如何 我 去 , 我 已返回 经过 这 相同的 ,
:
:
这件事让我心神不宁，无论我走了哪条路，最终都走了同一条路。

[tɪl] - [ɪn][ðə; ði] [pər'suːt] , [ænd; ənd][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [swet] , [aɪ] [met] [æn; ən][oʊld] [ɜːrb] - ['wʊmən] :
till tir'd in the pursuit , and all in a sweat , I met an old herb - woman :
直到 - 在 这 追逐 , 和 全部 在 一个 汗 , 我 遇见 一个 老的 草本植物 - 女士 :
:
:
追逐途中，我疲惫不堪，汗流浹背，这时我遇到了一位老草药妇人：

[ænd; ənd] , " [aɪ] [bɪ'siːt] [jiː; ji] , ['mʌðər] , " [kwʊθ][aɪ] , " [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['werəbaʊts] [aɪ] [dwel] ?
And , " I beseech ye , mother , " quoth I , " do you know whereabouts I dwell ?
和 , " 我 恳求 是的 , 母亲 , " 引用 我 , " 做 你 知道 下落 我 住 ?
:
:
“母亲，我恳求您，”我说，“您知道我住在哪里吗？”

" [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ] [hoʊm] - [bred] [dʒest] , " [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [nɔːt] ?
" Pleas'd with the simplicity of such a home - bred jest , " Why should I not ?
" 高兴 和 这 简单 的 这样的 一个 家 - 繁殖 笑话 , " 为什么 应该 我 不是 ?
:
:
“我为什么不一呢？”看到这种朴实无华的玩笑，我感到很开心。

" ['ænsərd] [ʃiː; ʃi] ; [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] [went] [ɑːn] [bɪ'fɔːr] [em 'iː] :
" answer'd she ; and getting on her feet went on before me :
" 已回答 她 ; 和 获得 在 她 脚 去 在 前 我 :
:
:
她回答道；然后站起身，继续走在我前面：

[aɪ] [θɔːt] [hɜːr; hər][noʊ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wɪt] : [bʌt; bət] , ['hævɪŋ] [led][em 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] [baɪ] [leɪn] ,
I thought her no less than a witch : but , having led me into a bye lane ,
我 想法 她 不 较少的 比 一个 巫婆 : 但 , 拥有 引领 我 进入 一个 再见 车道 ,
:
:
我当时觉得她简直就是个女巫：但是，她把我引到了一条小巷里，

[ʃiː; ʃi] [θruː] [ɔːf] [hɜːr; hər] - - - ['mænt(ə)] , [ænd; ənd] " [hɪr] , " [kwʊθ][ʃiː; ʃi] , " [juː; jʊ] [kɑːnt]
she threw off her pyebal'd patch't - mantle , and " here , " quoth she , " you can't
她 扔 离开 她 - - - 地幔 , 和 " 这里 , " 引用 她 , " 你 不能
[wɑːnt][ə; eɪ] ['lɑːdʒɪŋ] .
want a lodging .
想 一个 住宿 .
:
:
她脱下那件斑驳的斗篷，说道：“来，你总不愁没地方住吧。”

" [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'naɪɪŋ] [aɪ] [nuː] [ðə; ði] [haʊs] ,
" While I was denying I knew the house ,
" 尽管 我 曾是 否认 我 知道 这 房子 ,
:
:
“当我否认认识那栋房子的时候，

[aɪ] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [boʊz] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [bɪlz] [ɔː(r)][ðə; ði] ['selz] ,
I observ'd a company of beaux reading the bills o'er the cells ,
我 观察到 一个 公司 的 美男子 阅读 这 账单 超过 这 细胞 ,
:
:
我看到一群俊俏的男子在牢房上方读账单。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] - [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:r] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [praɪs] ;
on which was inscrib'd the name of the whore and her price ;
在 哪个 曾是 - 这 姓名 的 这 妓女 和 她 价格 ;
上面刻着妓女的名字和她的价格；

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈfʌŋk(ə)n] [ˈneɪkɪd] , [ˈskʌtliŋ] [aɪˈti:] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [æz; əz]
and others of the same function naked , scuttling it here and there , as
和 其他的 的 这 相同的 功能 裸 , 匆匆而过 它 这里 和 那里 , 作为
[ɪf] [ðei] [wʊd] [nɑ:t] ,
if they would not ,
如果 他们 会 不是 ,

还有其他一些功能相同的裸体动物，四处乱窜，仿佛它们不会那样做。
[jet] [wʊd] [biː; bi] [si:n] : [wen] [tu:] [lert] [aɪ] [faʊnd] [maɪ][self][ɪn][ə; eɪ] [ˈbɔ:di] - [haʊs] ,
yet would be seen : When too late I found my self in a bawdy - house ,
然而 会 是 已见 : 什么时候 也 晚的 我 成立 我的 自己 在 一个 粗俗的 - 房子 ,
然而，这一切都会被人看到：当我发现自己身处一家妓院时，一切都为时已晚。

[ˈkə:sɪŋ] [ðə; ði][dʒeɪd] [ðæt] [hæd; həd] - [emˈi:] [ˈðɪðər] ,
cursing the jade that had trapan'd me thither ,
咒骂 这 玉 那 有 - 我 那里 ,
我咒骂着那块把我困在这里的玉石，

[aɪ] [kʌvə-d] [maɪ] [hed] [ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈmeɪkɪŋ] [ɔ:f] [θru:] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
I cover'd my head and was just making off through the midst of them ,
我 覆盖 我的 头 和 曾是 只是 制作 离开 通过 这 中间 的 他们 ,
我抱住头，从他们中间逃了出去。

[wen] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈentri] - [met] [emˈi:] , [bʌt; bət][æz; əz] - [æz; əz][maɪ][self] ,
when in the very entry Ascylytos met me , but as tir'd as my self ,
什么时候 在 这 非常 入口 - 遇见 我 , 但 作为 - 作为 我的 自己 ,
在入口处，阿斯库尔托斯遇见了我，但他和我一样疲惫不堪。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [ded] ; [ju:d] [hæv; həv][swɔ:rn][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [ˈwʊmən] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] .
and in a manner dead ; you'd have sworn the same old woman brought him .
和 在 一个 方式 死的 ; 你会 有 宣誓 这 相同的 老的 女士 带来 他 .
而且看起来死气沉沉；你会觉得是同一个老妇人把他带来的。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [fɔ:rˈber] [ˈlæfɪŋ] , [bʌt; bət] [ˈhævɪŋ] [səˈlu:tɪd] [i:t] [ˈʌðər] ,
I could not forbear laughing , but having saluted each other ,
我 可以 不是 忍耐 笑 , 但 拥有 敬礼 每个 其他 ,
我忍不住笑了起来，但互相敬礼之后，

[aɪ] [æskt] [wʌt] [ˈbɪznəs] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][soʊ] [ˈskændələs] [ə; eɪ] [pleɪs] ?
I ask'd what business he had in so scandalous a place ?
我 问 什么 商业 他 有 在 所以 丑闻 一个 地方 ?
我问他来这种声名狼藉的地方做什么事？

[hiː; hi] - [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] " [ɪf] [juː; jʊ] [nu:] , " [sed] [hiː; hi] ,
He wip'd his face , and " if you knew , " said he ,
他 - 他的 脸 , 和 " 如果 你 知道 , " 说 他 ,
他擦了擦脸，说道：“如果你知道的话。”

" [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [tuː; tə][emˈi:] — "
" what has happened to me — "
" 什么 有 发生 到 我 — "
“我到底怎么了——”

" [æz; əz] [wʌt]
" As what
" 作为 什么
“作为什么

? " [kwoʊθ][aɪ] .
? " **quoth I** .
? " 引用 我 :

“? ”我说道。

[hi:; hi] ['feɪntli] " [wen] [aɪ][hæd; həd] - [ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti] [wɪ'daʊt] ['faɪndɪŋ] [wer] [aɪ]
He faintly reply'd " When I had rov'd the whole city without finding where I
他 淡淡的 已回复 " 什么时候 我 有 - 这 所有的 城市 没有 寻找 在哪里 我
[hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ɪn] ,
had left the inn ,
有 左边 这 客栈 ,

他虚弱地回答说：“当我走遍全城，却找不到我离开客栈的地方时.....”

[ðə; ði] ['mæstər][ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][em 'i:] , [ænd; ənd][ˈkaɪndli] - [tu:; tə][bi:; bi][maɪ]
the master of this house came up to me , and kindly profer'd to be my
这 掌握 的 这 房子 来了 向上 到 我 , 和 亲切地 - 到 是 我的
[gaɪd] ;
guide ;
指导 ;

这家的主人走到我面前，热情地提出要当我的向导；

[soʊ] [θru:] ['meni] [ə; eɪ] [krɔ:s] [leɪn] [ænd; ənd][blaɪnd] ['tɜ:rnɪŋ] , ['hævɪŋ] [brɔ:t] [em 'i:][tu:; tə] [ðɪs]
so through many a cross lane and blind turning , having brought me to this
所以 通过 许多 一个 叉 车道 和 瞎的 转弯 , 拥有 带来 我 到 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

就这样，经过无数次横穿马路和盲转弯，最终把我带到了这所房子前。

[hi:; hi] [dru:] [hɪz; ɪz] ['wepən] [ænd; ənd] [prest] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈkloʊzər] - .
he drew his weapon and prest for a closer ingagement .
他 画 他的 武器 和 牧师 为了 一个 更近 - .

他拔出武器，准备进行近距离交战。

[ɪn] [ðɪs] [əˈflɪk(ə)n] [ðə; ði] [hɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [sel] [ˈɔ:lsoʊ] [di'mɑ:ndɪd] ['gɑ:rnɪʃ] - ['mʌni] ;
In this affliction the whore of the cell also demanded garnish - money ;
在 这 痛苦 这 妓女 的 这 细胞 还 要求 装饰 - 钱 ;

在这种困境中，牢房里的妓女也要求得到赎金；

[ænd; ənd][hi:; hi] [leɪd] [sʌtʃ] [hændz][ɑ:n][em 'i:] , [ðæt] [hæd; həd][aɪ][nɑ:t] [bɪn] [tu:] [strɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
and he laid such hands on me , that had I not been too strong for him ,
和 他 铺设 这样的 双手 在 我 , 那 有 我 不是 到过 也 强的 为了 他 ,
他如此下手打我，若不是我力气太大，他根本无计可施。

[aɪ][hæd; həd] [gɔ:n] [baɪ][ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
I had gone by the worst of it .
我 有 已消失 经过 这 最差 的 它 .

我经历过最糟糕的情况。

" [waɪl] - [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] , [ɪn] [kʌm] [ðə; ði] [seɪm] ['feləʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmən] ,
" **While Ascylos was telling his tale , in come the same fellow , with a woman ,**
" 尽管 - 曾是 讲述 他的 故事 , 在 来 这 相同的 同伴 , 和 一个 女士 ,
“阿斯库尔托斯正在讲述他的故事时，那个人带着一个女人走了进来，

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [li:st] [əˈgri:əb(ə)] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [əˈpɑ:n] - , [enˈtri:tɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə]
none of the least agreeable , and looking upon Ascylos , entreated him to
没有任何 的 这 至少 同意 , 和 寻找 之上 - , 恳求 他 到
[wɔ:k] [ɪn][ænd; ənd] [fɪr] ['nʌθɪŋ] ,
walk in and fear nothing ,
走 在 和 害怕 没有什么 ,

一点也不令人愉快，他看着阿斯库尔托斯，恳求他进来，不要害怕。

[fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˈpæsɪv] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ˈæktɪv] :
for if he would not be passive he might be active :
为了 如果 他 会 不是 是 被动的 他 可能 是 积极的 :
因为如果他不消极被动，他或许就能积极主动：

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] [prɛsd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][gʊð][ɪn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
the woman on the other hand press'd me to go in with her .
这 女士 在 这 其他 手 按下 我 到 去 在 和 她 .
而那位女士却极力劝我跟她一起进去。

[wiː; wi] [ˈfɒləʊd] [ˈðɜːfɔːr] , [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [led] [əˈmʌŋ] [ðʊz] [bɪlz] ,
We follow'd therefore , and being led among those bills ,
我们 跟随 所以 , 和 存在 引领 之中 那些 账单 ,
因此，我们便跟随了这些法案，并被它们所引领。

[wiː; wi] [sɔː] [ˈmeni] [ʌv; əv][bəʊθ][ˈsɛksəz, ˈsɛksɪz][æt; ət][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [ˈsɛlz] ,
we saw many of both sexes at work in the cells ,
我们 锯 许多 的 两个都 性别 在 工作 在 这 细胞 ,
我们在牢房里看到了很多男女工作人员，

[soʊ] [mʌtʃ] [ˈevri] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ˈteɪkən][ə; eɪ] [prəˈvɑːkətɪv] .
so much every of them seem'd to have taken a provocative .
所以 很多 每一个 的 他们 似乎 到 有 已采取 一个 挑衅 .
他们每个人似乎都采取了挑衅的态度。

[nɔːr][wɜːr; wər][wiː; wi] [ˈsuːnər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][juː ˈes][wɪð; wɪθ]
Nor were we sooner discover'd than they wou'd have been at us with
也不 是 我们 很快 发现 比 他们 会 有 到过 在 我们 和
[ðə; ði] [laɪk] [ˈɪmpjədəns] ,
the like impudence ,
这 喜欢 厚颜无耻 ,
如果我们没有被发现，他们也会以同样的厚颜无耻来对付我们。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [traɪs] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [hɪz; ɪz] [koʊt] - [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈgɜːrdl] ,
and in a trice one of them , his coat tuck'd under his girdle ,
和 在 一个 瞬间 一 的 他们 , 他的 外套 - 在下面 他的 腰带 ,
转眼间，其中一人将外套塞进了腰带里。

[leɪd][hoʊld][ɑːn] - , [ænd; ənd] [θruː] [hɪm; ɪm] [əˈθwɔːrt] [ə; eɪ] [kaʊt] : [aɪ] [ˈprez(ə)ntli] [ræn][tuː; tə]
laid hold on Ascylos , and threw him athwart a couch : I presently ran to
铺设 抓住 在 - , 和 扔 他 横穿 一个 长椅 : 我 目前 跑 到
[help][ðə; ði][ˈʌndərˌmoʊst] ,
help the undermost ,
帮助 这 最底层 ,
我抓住阿斯库尔托斯，把他扔到一张卧榻上：我立刻跑过去扶住最下面的那个人，

[ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [streŋkθs] [təˈgeðər] , [wiː; wi] [meɪd] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [fuːl]
and putting our strengths together , we made nothing of the troublesome fool
和 推杆 我们的 优势 一起 , 我们 制成 没有什么 的 这 麻烦的 傻子
.
:
.
我们齐心协力，轻松制服了这个惹是生非的傻瓜。

- [went] [ɔːf] , [ænd; ənd] [ˈflaɪŋ] , [left] [ˌem ˈiː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfjʊəri] ; [bʌt; bət] , [θæŋks] [tuː; tə]
Ascylos went off , and flying , left me expos'd to the fury ; but , thanks to
- 去 离开 , 和 飞行 , 左边 我 曝光 到 这 愤怒 ; 但 , 谢谢 到
[maɪ] [streŋθ] ,
my strength ,
我的 力量 ,
阿斯库尔托斯飞走了，把我留在了狂怒之下；但是，多亏了我的力量，

[aɪ][gɑ:t][ɔ:f] [wɪ'dəʊt] [hɜ:rt] .
I got off without hurt .
我 得到 离开 没有 伤害 .

我毫发无损地脱身了。

[aɪ][hæd; həd][ɔ:lmʊʊst] - [ðə; ði] ['sɪti] [raʊnd] ,
I had almost traverst the city round ,
我 有 几乎 - 这 城市 圆形的 ,

我几乎绕着城市走了一圈，

[wen] [θru:] [ðə; ði] [dʌsk] [aɪ] [sɔ:] [dʒi:tʊʊ][ɑ:n][ðə; ði] ['begərz] - [bentʃ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [ɪn] ;
when through the dusk I saw Gito on the beggars - bench of our inn ;
什么时候 通过 这 黄昏 我 锯 吉托 在 这 乞丐 - 长椅 的 我们的 客栈 ;

暮色降临，我看到吉托坐在我们客栈的乞丐凳上；

[aɪ] [meɪd] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['gʊʊɪŋ] [ɪn] , [æskt] [hɪm; ɪm] , [wʌt] - [hæd; həd][gɑ:t][ju: 'es]
I made up to him , and going in , ask'd him , what Ascylytos had got us
我 制成 向上 到 他 , 和 去 在 , 问 他 , 什么 - 有 得到 我们
[fɔ:r; fər] ['dɪnər] ?
for dinner ?
为了 晚餐 ?

我向他和好，进去后问他，阿斯库尔托斯给我们准备了什么晚餐？

[ðə; ði] [bɔɪ] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][bed] , [br'gæən][tu:; tə][waɪp][ðə; ði] [terz] [ðæt] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ;
the boy sitting down on the bed , began to wipe the tears that stood in his eyes ;
这 男生 坐着 向下 在 这 床 , 开始 到 擦拭 这 眼泪 那 站立 在 他的 眼睛 ;

男孩坐在床上，开始擦拭眼中的泪水；

[aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [kənsɜ:nd] [æt; ət][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ə'keɪzn] ; [hi:; hi][wʌz; wəz]
I was much concern'd at it , and ask'd him the occasion ; he was
我 曾是 很多 担忧 在 它 , 和 问 他 这 场合 ; 他 曾是
[sləʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ænsər] ,
slow in his answer ,
慢的 在 他的 回答 ,

我对此十分在意，便问他是什么事；他沉默了一会儿才回答。

[ænd; ənd] [si:md] [ʌn'wɪlɪŋ] ; [bʌt; bət] ['mɪksɪŋ] [θrets] [wɪð; wɪθ][maɪ] - ; " - [twʌz] [ðæt]
and seem'd unwilling ; but mixing threats with my intreaties ; ' Twas that
和 似乎 不情愿 ; 但 混合 威胁 和 我的 - ; " - 那是 那
['brʌðər] [ɔ:r] [kəm'rəʊg] [ʌv; əv] [jɔ:rz] ,
brother or comrogue of yours ,
兄弟 或者 共产主义者 的 你的 ,

他似乎很不情愿；但我的恳求中夹杂着威胁；“那是你的兄弟或同伙，

" [sed] [hi:; hi] , " [ðæt] ['kʌmɪŋ] [er] [waɪl] ['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r] ['lɑ:dʒɪŋ] , [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][em 'i:] ,
" said he , " that coming ere while into our lodging , wou'd have been at me ,
" 说 他 , " 那 未来 埃雷 尽管 进入 我们的 住宿 , 会 有 到过 在 我 ,

他说：“如果他早些来到我们的住处，就会来找我了。”

[ænd; ənd] [pʊt][hɑ:rd][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
and put hard for it .
和 放 难的 为了 它 .

并为此付出了巨大的努力。

[wen] [aɪ] - [aʊt] , [hi:; hi] [dru:] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] , [ænd; ənd] - [ɪf] [ðəʊ] [ɑ:rt][ə; eɪ] - ,
When I cry'd out , he drew his sword , and ' if thou art a Lucreece ,
什么时候 我 - 出去 , 他 画 他的 剑 , 和 - 如果 你 艺术 一个 - ,

当我呼喊时，他拔出了剑，说道：“如果你是卢克丽丝，

- [sed] [hi:; hi] , - [ðəʊ] [hæst] [met] [ə; eɪ]['tɑ:kwin] . -
' said he , ' thou hast met a Tarquin . '
- 说 他 , - 你 哈斯特 遇见 一个 塔昆 . -

他说：“你遇到了塔奎因。”

" [aɪ] [hɜ:rd] [him; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈfeɪkɪŋ] [maɪ][fɪst][æt; ət] - ; " [wʌt] [ðəʊ] , " [sed]
" **I heard him , and shaking my fist at Ascyltos ; " What saist thou , " said**
" 我 听到 他 , 和 摇晃 我的 拳头 在 - ; " 什么 赛斯特 你 , " 说
我听见他的话, 便朝阿斯库尔托斯挥舞着拳头; “你说什么? ”

[aɪ] , " [ðəʊ] [ˈkætəmaɪt] , [hu:z] [ˈveri] [breθ] [ɪz] [ˈteɪntɪd] ?
I , " thou catamite , whose very breath is tainted ?
我 , " 你 猫咪 , 谁 非常 气息 是 受污染的 ?
我, 你这卑贱的男仆, 连呼吸都污浊不堪?

" [hi:; hi] [dɪˈsembəld] [æt; ət][fɜ:rst][ə; eɪ] [greɪt] [ˈtremblɪŋ] , [bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [ˈθroʊɪŋ] [maɪ][ɑ:rmz][əˈsaɪd]
" **He dissembled at first a great trembling , but presently throwing my arms aside**
" 他 拆卸 在 第一的 一个 伟大的 发抖 , 但 目前 投掷 我的 武器 旁边
,
:
,
“他起初装出一副极度颤抖的样子, 但很快便将我的手臂甩到一边,

[ɪn][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [ˈvɔɪs] - [aʊt] : " [mʌst; məst][ju:; jʊ][bi:; bi] [ˈpreɪtɪŋ] , [ðəʊ] [ˈrɪbəldrəs] [kʌt] - [θroʊt]
in a higher voice cry'd out : " Must you be prating , thou ribaldrous cut - throat
在 一个 更高 嗓音 - 出去 : " 必须 你 是 吹嘘 , 你 粗俗的 切 - 喉
[hu:m] ,
whom ,
谁 ,
他用更高的声音喊道: “你这个粗俗无礼的杀人犯, 你非要胡说八道吗? ”

[fɔ:r; fər] - [ðəɪn] [hoʊst] , [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [fɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði][stɛrdʒ][kʊd; kəd]
condemn'd for murdring thine host , nothing but the fall of the stage could
被判有罪 为了 - 你的 主持人 , 没有什么 但 这 落下 的 这 阶段 可以
[hæv; həv] - ?
have sav'd ?
有 - ?
因谋杀主人而被判刑, 除了舞台坍塌之外, 还有什么能救你?

[ju:; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈnɔɪz] , [ðəʊ] [naɪt] - [pæd] ,
You make a noise , thou night - pad ,
你 制作 一个 噪音 , 你 夜晚 - 软垫 ,
你这夜用垫子, 发出噪音!

[hu:] [wen] [æt; ət][ðəɪ] [best] [hædst] [ˈnevər][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈwʊmən] [bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔ:d] ?
who when at thy best hadst never to do with any woman but a bawd ?
WHO 什么时候 在 你的 最好的 哈斯特 绝不 到 做 和 任何 女士 但 一个 鸨母 ?
你巅峰时期从未与任何女人有过任何瓜葛, 除了一个妓女?

[ɑ:n] [wʌt] [əˈkaʊnt] , [θɪŋk] [jɪ; ji] , [wʌz; wəz][aɪ][ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈɛvɪəri] ,
On what account , think ye , was I the same to you in the aviary ,
在 什么 帐户 , 思考 是的 , 曾是 我 这 相同的 到 你 在 这 鸟舍 ,
你们想想, 我凭什么在鸟舍里对你们和以前一样?

[ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hɪr] , [naʊ] [ɪz] ! "
that the boy here , now is ! "
那 这 男生 这里 , 现在 是 ! "
就是这个男孩, 现在就是这样了!

" [ænd; ənd] [hu:] [bʌt; bət][ju:; jʊ] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [aɪ] , " [geɪv] [ˌem ˈi:] [ðæt] [slɪp][ɪn][ðə; ði][ˈpɔ:rtɪkoʊ] ? "
" **And who but you , " interrupted I , " gave me that slip in the portico ? "**
" 和 WHO 但 你 , " 中断 我 , " 给予 我 那 滑 在 这 门廊 ? "
“除了你, 还有谁在门廊里给了我那张纸条?”我打断道。

" [waɪ] [wʌt] , [maɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈɡɑ:θəm] , " - [hi:; hi] , " [mʌst; məst][aɪ][hæv; həv] [dʌn] ,
" **Why what , my Man of Gotham , " continu'd he , " must I have done ,**
" 为什么 什么 , 我的 男人 的 哥谭 , " - 他 , " 必须 我 有 完毕 ,
“为什么, 我的哥谭之子,”他继续说道, “我究竟做了什么?”

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [fɔːr; fər] ['hʌŋgər] ?
when I was dying for hunger ?
什么时候 我 曾是 垂死 为了 饥饿 ？

当我饿得快要死的时候？

[hɪr] ['sentəns] [fər'su:θ] , [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [ʌv; əv]['broʊkən] ['glæsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Hear sentence forsooth , that is , the ratling of broken glasses , and the
听到 句子 真的 , 那 是 , 这 鼠灵 的 破碎的 眼镜 , 和 这
[ɪk'spaʊndɪŋ] [ʌv; əv] [dri:mz] ?
expounding of dreams ?
阐述 的 梦境 ？

听见判决书吗？也就是玻璃破碎的碰撞声，以及梦境的阐述？

[soʊ][help][em 'i:]['hə:kjuli:z] , [æz; əz] [ðəʊ] [ɑ:rt][ðə; ði] ['greɪtər] [roʊŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ,
So help me Hercules , as thou art the greater rogue of the two ,
所以 帮助 我 赫拉克勒斯 , 作为 你 艺术 这 更大的 流氓 的 这 二 ,

赫拉克勒斯啊，请你保佑我，因为你是他们两人中更狡猾的那一个。

[hu:] [tu;; tə][get][ə; eɪ] [mi:lz] [mi:t] [wɜ:rt][nɑ:t] [tu;; tə] [kə'mend] [æn; ən][ɪn'sɪpɪd] - .
who to get a meals meat wert not asham'd to commend an insipid rhimer .
WHO 到 得到 一个 餐 肉 沃特 不是 羞愧 到 表彰 一个 平淡 - .

谁能吃到肉饭，谁又不羞于称赞一个平淡无奇的押韵者呢？

" [wen] [æt; ət][ləst] , ['hævɪŋ] [tɜ:rnd] [ðə; ði] ['hju:mər] [frʌm; frəm] ['skoʊldɪŋ] [tu;; tə] ['læfɪŋ] , [wi;; wi]
" **When at last , having turn'd the humour from scolding to laughing , we**
" 什么时候 在 最后的 , 拥有 转弯 这 幽默 从 责骂 到 笑 , 我们
[brɪ'gæn][tu;; tə] [tɔ:k] ['soʊbərlɪ] .
began to talk soberly .
开始 到 讲话 清醒地 .

“最后，我们把责骂的语气转为嘲笑，然后开始严肃地交谈。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [lert] ['ɪndʒəri] [stɪl] ['stɪkɪŋ] [ɪn][maɪ] ['stʌmək] , " - , " [sed] [aɪ] ,
But the late injury still sticking in my stomach , " Ascylos , " said I ,
但 这 晚的 受伤 仍然 粘性 在 我的 胃 , " - , " 说 我 ,

但后来的伤痛仍然让我耿耿于怀，“阿斯库尔托斯,”我说。

" [aɪ][faɪnd][wi;; wi][æɪ; ʃəl] ['nevər] [ə'gri:] [tə'geðər] , [ðerfɔ:r] [lets] [dɪ'vaɪd][ðə; ði] ['kɑ:mən] [stɑ:k] ,
" **I find we shall never agree together , therefore let's divide the common stock ,**
" 我 寻找 我们 将 绝不 同意 一起 , 所以 我们来吧 划分 这 常见的 库存 ,

“我认为我们永远无法达成一致，因此让我们分割共同股份吧。”

[ænd; ənd] [i:tɪ] [ʌv; əv][ju: 'es][set] [ʌp][fɔːr; fər] [hɪm'self] :
and each of us set up for himself :
和 每个 的 我们 放 向上 为了 他自己 :

我们每个人都为自己设定了目标：

[ðəʊt] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skɑ:lər] , [ænd; ənd] [aɪl] [bi;; bi][noʊ] ['hɪndrəns] [tu;; tə] [ði:] ,
Thou'rt a piece of a scholar , and I'll be no hindrance to thee ,
你 一个 片 的 一个 学者 , 和 患病的 是 不 障碍 到 你 ,

你是个颇有学问的学者，我不会妨碍你。

[bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ʌðər] [wei] ; [fɔːr; fər] ['ʌðərwaɪz] [wi;; wi][æɪ; ʃəl] [rʌn] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
but think of some other way ; for otherwise we shall run into a thousand
但 思考 的 一些 其他 方式 ; 为了 否则 我们 将 跑步 进入 一个 千
['mɪstɪʃs] ,
mischiefs ,
恶作剧 ,

但要想想别的办法；否则我们会遇到无数的麻烦。

[ænd; ənd] [brɪ'kʌm] [taʊn] - [tɔ:k] .
and become town - talk .
和 变得 镇 - 讲话 .

成为全城热议的话题。

" - [wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'genst] [aɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] " [sɪns] [wi:; wi][hæv; həv] , " [sed] [hi:; hi] ,
" **Ascyltos** **was** **not** **against** **it** **;** **and** " **Since** **we** **have** **promis'd** , " **said** **he** ,
" - 曾是 不是 反对 它 ; 和 " 自从 我们 有 承诺 , " 说 他 ,
阿斯库尔托斯并不反对; 他说: “既然我们已经答应了,

" [æz; əz] [s'kɒləz] , [tu:; tə][sʌp] [tə'geðər] , [lets] ['hʌzbənd] [ðə; ði] [naɪt] [tu:] :
" **as** **scholars** , **to** **sup** **together** , **let's** **husband** **the** **night** **too** :
" 作为 学者们 , 到 上 一起 , 我们来吧 丈夫 这 夜晚 也 :
“作为学者, 我们一起共进晚餐, 也一起度过夜晚吧:

[ænd; ənd][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [aɪl] [get][em 'i:][ə; ei] [nu:] ['lɑ:dʒɪŋ] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['kɑ:mræd] [ɔ:r] ['ʌðər]
and **to** - **morrow** **I'll** **get** **me** **a** **new** **lodging** , **and** **some** **comrade** **or** **other**
和 到 - 明天 患病的 得到 我 一个 新的 住宿 , 和 一些 同志 或者 其他
."
."
."
."

明天我就会找个新住处, 再找个同志。

" - [tɪz] ['ɜ:ksəm] , " [sed] [aɪ] ,
" ' **Tis** **irksome** , " **said** **I** ,
" - 的 烦人的 , " 说 我 ,
“真烦人,”我说。

" [tu:; tə][dɪ'fɜ:r] [wʌt] [wi:; wi][laɪk] " ([ðə; ði] [ɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fle] - [ðɪs] ['heɪsti] ['pɑ:rtɪŋ] ,
" **to** **defer** **what** **we** **like** " (**the** **itch** **of** **the** **flesh** **occasion'd** **this** **hasty** **parting** ,
" 到 推迟 什么 我们 喜欢 " (这 痒 的 这 肉 - 这 仓促 离别 ,
“推迟我们喜欢的事”(肉体的欲望导致了这次匆忙的离别,

[ðoo] - [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; ei] [lɔ:ŋ] [taɪm] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [jeɪk] [ɔ:f][soʊ] ['trʌb(ə)lsəm] [æn; ən][əb'zɜ:rvrə]
tho ' **I** **had** **been** **a** **long** **time** **willing** **to** **shake** **off** **so** **troublesome** **an** **observer**
虽然 - 我 有 到过 一个 长的 时间 愿意的 到 摇 离开 所以 麻烦的 一个 观察员
[ʌv; əv][maɪ] ['ækʃnz] ,
of **my** **actions** ,
的 我的 行动 ,

虽然我早就想摆脱这个烦人的旁观者,

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [rɪ'nu:] [maɪ][ooʊld] [ɪn'tri:g] [wɪð; wɪθ][maɪ][dʒi:toʊ]) .
that **I** **might** **renew** **my** **old** **intrigue** **with** **my** **Gito**) .
那 我 可能 更新 我的 老的 阴谋 和 我的 吉托) .
这样我或许可以重燃我对吉托的旧情。

- ['teɪkɪŋ] [aɪ 'ti:][æz; əz][æn; ən] [ə'frʌnt] , [wɪ'ðəʊt] ['ænsər] , [went] [ɔ:f][ɪn][ə; ei] [hi:t] :
Ascyltos **taking** **it** **as** **an** **affront** , **without** **answering** , **went** **off** **in** **a** **heat** :
- 采取 它 作为 一个 冒犯 , 没有 回答 , 去 离开 在 一个 热 :
阿斯库尔托斯认为这是对他的侮辱, 没有回应, 怒气冲冲地离开了。

[aɪ][wʌz; wəz] [tu:] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sʌt(ə)l] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
I **was** **too** **well** **acquainted** **with** **his** **subtle** **nature** , **and** **the** **violence** **of** **his**
我 曾是 也 出色地 熟人 和 他的 微妙的 自然 , 和 这 暴力 的 他的
[ʌv] ,
love ,
爱 ,

我太了解他那微妙的性格, 以及他爱情中的暴力了。

[nɑ:t][tu:; tə] [fɪr] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][soʊ] [ə; ei] [bri:tʃ] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [meɪd] ['æftər]
not **to** **fear** **the** **effects** **of** **so** **suddain** **a** **breach** , **and** **therefore** **made** **after**
不是 到 害怕 这 效果 的 所以 突然 一个 违反 , 和 所以 制成 后
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
不必担心这种突然违约的后果, 因此在他之后制定了该协议。

[bəʊθ][tu:; tə] [əb'z:rv] [hɪz; ɪz] [dɪ'zeɪnz] [ænd; ənd] [prɪ'vent] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] ['lu:zɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
both to observe his designs and prevent them ; but losing sight of him ,
两个都 到 观察 他的 设计 和 防止 他们 ; 但 输 视线 的 他 ,

既要观察他的计划并阻止它们; 但却失去了他的踪迹,

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔ:ŋ] [taɪm] [ɪn] [pər'su:t] [tu:; tə][noʊ] ['pɜ:rpəs] .
was a long time in pursuit to no purpose .
曾是 一个 长的 时间 在 追逐 到 不 目的 .

长时间的追求毫无意义。

[wen] [aɪ][hæd; həd] - [ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] , [aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][maɪ] ['lɑ:dʒɪŋ] , [wer] ,
When I had search'd the whole town , I return'd to my lodging , where ,
什么时候 我 有 - 这 所有的 镇 , 我 已返回 到 我的 住宿 , 在哪里 ,

当我搜遍了整个城镇后, 我回到了我的住处, 在那里,

[ðə; ði] ['serəmoʊni] [ʌv; əv] ['kɪsɪz] ['endɪd] , [aɪ][gɑ:t][maɪ] [bɔɪ] [tu:; tə][ə; eɪ]['kloʊzər] [hʌg] ,
the ceremony of kisses ended , I got my boy to a closer hug ,
这 仪式 的 吻 结束 , 我 得到 我的 男生 到 一个 更近 拥抱 ,

亲吻仪式结束了, 我把儿子抱得更紧了。

[ænd; ənd] , [end'ʒʊɪŋ] [maɪ] [wɪʃɪz] , [θɔ:t] [maɪ'self] ['hæpi] ['i:v(ə)n][tu:; tə] ['envi] :
and , enjoying my wishes , thought myself happy even to envy :
和 , 享受 我的 愿望 , 想法 我 快乐的 甚至 到 嫉妒 :

而我, 沉浸在自己的愿望中, 甚至感到羡慕之情:

[nɔ:r] [hæd; həd][aɪ] [dʌn] [wen] - [stoʊl] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] [ðə; ði][boʊlt] ,
Nor had I done when Ascylos stole to the door , and springing the bolt ,
也不 有 我 完毕 什么时候 - 偷窃 到 这 门 , 和 弹簧 这 螺栓 ,

当阿斯库尔托斯悄悄走到门口, 打开门闩时, 我也没有这样做。

[faʊnd] [ju: 'es][æt; ət] [li:p] - [fra:g] ; [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] , ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] , [hi:; hi] [fel] [ə; eɪ] ['læfɪŋ] ,
found us at leap - frog ; upon which , clapping his hands , he fell a laughing ,
成立 我们 在 飞跃 - 青蛙 ; 之上 哪个 , 鼓掌 他的 双手 , 他 跌倒 一个 笑 ,

他发现我们正在玩跳房子游戏; 于是, 他拍着手, 笑着倒下了。

[ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [ɛm 'i:][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)]; " [wʌt] , " [sed] [hi:; hi] , " [moʊst] ['revərənd]
and turning me out of the saddle ; " What , " said he , " most reverend
和 转弯 我 出去 的 这 鞍 ; " 什么 , " 说 他 , " 最多 牧师

['dʒent(ə)lmən] ,
gentleman ,
绅士 ,

他把我从马鞍上摔了下来; “什么?”他说, “尊敬的先生,

[wʌt] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] , [maɪ] ['brʌðər] ['stɜ:rlɪŋ] ?
what were you doing , my brother sterling ?
什么 是 你 正在做 , 我的 兄弟 英镑 ?

斯特林兄弟, 你当时在做什么?

" [nɑ:t] ['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ][wɜ:rdz]['oʊnli] , [bʌt; bət] [ʌn'taɪɪŋ] [ðə; ði] [θɔ:ŋ] [ðæt] [baʊnd] [hɪz; ɪz] ['wɑ:lt] ,
" Not content with words only , but untying the thong that bound his wallet ,
" 不是 内容 和 字 仅有的 , 但 解开 这 丁字裤 那 边界 他的 钱包 ,

“他不仅口头上说说而已, 还解开了捆绑钱包的皮绳。”

[hi:; hi] [geɪv] [ɛm 'i:][ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ʌðər] [rɪ'prəʊtʃɪz] , " [æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] [ðɪs] ,
he gave me a warning , and with other reproaches , " As you like this ,
他 给予 我 一个 警告 , 和 和 其他 责备 , " 作为 你 喜欢 这 ,

他警告了我, 并带着其他责备之词说: “既然你喜欢这样,

佩特罗尼乌斯仲裁者的萨蒂利孔(The Satyricon of Petronius Arbiter)

第2/11页

[soʊ][biː; bi][fɔːr; fər] [ˈpɑːrtɪŋ] [əˈgen] .
so be for parting again .
所以 是 为了 离别 再次 .

所以，又要离别了。

" [ðə; ði] [ʌnɪkˈspektɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [meɪd] [em ˈiː] [teɪk] [noʊ][ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
" The unexpectedness of the thing made me take no notice of it ,
" 这 意外性 的 这 事物 制成 我 拿 不 注意 的 它 ,
这件事的意外性让我没有注意到它。

[bʌt; bət] - [tɜːrni][aɪ ˈtiː][ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ;
but politickly turn it off with a laugh ;
但 - 转动 它 离开 和 一个 笑 ;

但巧妙地用笑声化解了尴尬；

[fɔːr; fər] [ˈʌðərwaɪz] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] - - [ˈhedz] [wɪð; wɪθ][maɪ][ˈraɪv(ə)] :
for otherwise I must have been at loggar - heads with my rival :
为了 否则 我 必须 有 到过 在 - - 头部 和 我的 竞争对手 :
否则，我肯定和我的对手发生了冲突：

[ˌwerˈæz] [ˈswiːtnɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkaʊntərfit] [mɜːrθ] , [aɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ˈɔːlsəʊ][tuː; tə]
Whereas sweetening him with a counterfeit mirth , I brought him also to
然而 甜味剂 他 和 一个 伪造 欢笑 , 我 带来 他 还 到
[læf] [fɔːr; fər] [ˈkʌmpəni] :
laugh for company :
笑 为了 公司 :

我一边用虚假的快乐安抚他，一边也让他有了可以一起欢笑的对象：

" [ænd; ænd][juː; jʊ] , [enˈkɑːpiəs] , " [brɪˈgæŋ][hiː; hi] , " [ɑːr; ər][soʊ] [ræpt] [ɪn] [ˈplezərz] ,
" And you , Encolpius , " began he , " are so wrapt in pleasures ,
" 和 你 , 恩科尔皮乌斯 , " 开始 他 , " 是 所以 包裹 在 快乐 ,
“而你，恩科尔皮乌斯，”他开口说道，“却如此沉溺于享乐之中。”

[juː; jʊ][ˈlɪt(ə)] [kənˈsɪdər] [haʊ] [ɔːrt] [ˈʌʊər; ɑːr] [ˈmʌni] [grəʊz] ,
you little consider how short our money grows ,
你 小的 考虑 如何 短的 我们的 钱 生长 ,

你很少考虑到我们的钱增长速度有多快。

[ænd; ænd] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [left] [wɪl] [tɜːrni][tuː; tə][noʊ] [əˈkaʊnt] :
and what we have left will turn to no account :
和 什么 我们 有 左边 将要 转动 到 不 帐户 :

而我们剩下的东西也将毫无用处：

[ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][gɑːt][ɪn] [taʊn] [ðɪs] [ˈsʌmətaɪm] , [wiː; wi][jæl; jəl][hæv; həv] [ˈbetər] [lʌk]
There's nothing to be got in town this summertime , we shall have better luck
有 没有什么 到 是 得到 在 镇 这 夏令 , 我们 将 有 更好的 运气
[ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] ;
in the country ;
在 这 国家 ;

今年夏天城里什么也买不到，去乡下或许会更好。

[lets] [ˈvɪzɪt][ˈʌʊər; ɑːr] [frendz] .
let's visit our friends .
我们来吧 访问 我们的 朋友们 .

我们去拜访朋友吧。

" [nə'sesəti] [meɪd] [em 'i:] [ə'pru:v] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [kən'si:l] [ðə; ði] [smɑ:rt] [ʌv; əv]
" Necessity made me approve his advice , as well as conceal the smart of
 " 必要性 制成 我 批准 他的 建议 , 作为 出色地 作为 隐藏 这 聪明的 的
 [hɪz; ɪz] [læʃ] ;
his lash ;
 他的 睫毛 ;

“迫不得已，我接受了他的建议，也掩饰了他鞭打我的疼痛；

[soʊ] ['ləʊdɪŋ] [dʒi:təʊ][wið; wiθ][ʼaʊər; ɑ:r] ['bæɡɪdʒ] , [wi:; wi] [left] [ðə; ði] ['sɪti] ,
so loading Gito with our baggage , we left the city ,
 所以 加载中 吉托 和 我们的 行李 , 我们 左边 这 城市 ,
 于是, 我们把行李装上吉托, 离开了这座城市。

[ænd; ænd] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][wʌn] [laɪ'kɜ:rgəs] , [ə; eɪ]['rəʊmən] [naɪt] ; [hu:] ,
and went to the house of one Lycurgus , a Roman knight ; who ,
 和 去 到 这 房子 的 一 吕库古斯 , 一个 罗马 骑士 ; WHO ,
 于是他们去了罗马骑士吕库古的家; 吕库古

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] - [hæd; həd] ['fɔ:rməli] [bɪn] [hɪz; ɪz] , [ju: 'es] [hænsəmli] ;
because Ascylos had formerly been his pathick , entertain'd us handsomly ;
 因为 - 有 以前 到过 他的 帕提克 , 娱乐 我们 英俊 ;
 [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
and the company ,
 和 这 公司 ,
 因为阿斯库尔托斯以前是他的侍从，所以热情款待了我们；而且同伴们，

[wiː; wi] [met] [ðər; ðær] , [meɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [daɪˈvɜːʒnz] [ðə; ði] [ˈplezəntə] : [fɔːr; fər] , [fɜːrst][ðər; ðær][wʌz; wəz]

we met there , made our diversions the pleasanter : For , first there was

我们 遇见 那里 , 制成 我们的 转移 这 更令人愉悦 : 为了 , 第一的 那里 曾是

Tryphœna ,

我们在那里相遇，让我们的消遣更加愉快：因为，首先是特里菲娜，

[ə; eɪ] ['veri] ['bju:tɪf(ə)] ['wʊmən] , [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][wʌn] - , [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
a very beautiful woman , that had come with one Lycas , the owner of a
 一个 非常 美丽的 女士 , 那 有 来 和 一 - , 这 所有者 的 一个
 [ʃɪp] ,
ship ,
 船 ,

一位非常漂亮的女子, 她和一位名叫莱卡斯的船主一起来的。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [si:t] , [ðæt] [leɪ] [nekst][ðə; ði] [si:] .
and of a small seat , that lay next the sea .
 和 的 一个 小的 座位 , 那 躺 下一个 这 海 .
 还有一张临海的小座位。

[ðə; ði] [dɪ'laɪt] [wiː; wi] [rəsiːvd] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][kæn; kən][biː; bi] ,
The delight we receiv'd in this place was more than can be exprest ,
这 喜 我们 已收到 在 这 地方 曾是 更多的 比 能 是 表达 ,
 我们在这个地方所感受到的喜悦，简直无法用语言来表达。

[ðoʊ] - [ˈteɪbl̩] [wʌz; wəz] [ˈθrɪftɪ] [ɪˈnaʃ] : [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈevri] [wʌn] [tuː; tə] [tʃuːz]
tho' Lycurgus's table was thrifty enough : The first thing was every one to chuse
 虽然 - 桌子 曾是 节俭 足够的 : 这 第一的 事物 曾是 每一个 一 到 选择
 [hɪz; ɪz] [pleɪ] - [meɪt] :
his play - mate :
 他的 玩 - 伙伴 :

[ðə; ði] [fer] - [pli:zd] [em 'i:] , [ænd; ənd] ['redɪli] [ɪnklɪnd] [tu:; tə][em 'i:] ;
The fair Tryphoena pleas'd me , and readily inclin'd to me ;
这 公平的 - 高兴 我 , 和 容易 倾斜的 到 我 ;
美丽的特里菲娜令我心生愉悦, 她也乐于与我交往;

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [skers] ['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər][ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
but I had scarce given her the courtesie of the house ,
但 我 有 稀少 给定 她 这 礼貌 的 这 房子 ,
但我几乎没给她提供过进入这所房子的必要礼节。

[wen] - ['stɔ:rmɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][oʊld] [ə'mʊr] - [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , - [em 'i:]
when Lycas storming to have his old amour slockt from him , accus'd me
什么时候 - 暴风雨 到 有 他的 老的 恋情 - 从 他 , - 我
[æt; ət][fɜ:rst][ʌv; əv] ['ʌndər] - ['di:lɪŋ] ;
at first of under - dealing ;
在 第一的 的 在下面 - 处理 ;
莱卡斯怒气冲冲地要从他那里夺回他的旧盔甲时, 起初指责我亏待了他;

[bʌt; bət] [su:n] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['raɪv(ə)] [ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ]['lʌvər] , [hi:; hi] ['plezntli] [toʊld]
but soon from a rival addressing himself as a lover , he pleasantly told
但 很快 从 一个 竞争对手 解决 他自己 作为 一个 情人 , 他 愉快 讲述
[em 'i:] ,
me ,
我 ,
但很快, 一个自称是情人的竞争对手就愉快地告诉我:

[aɪ][mʌst; məst] [rɪ'per] [hɪz; ɪz]['dæmɪdʒɪz] , [ænd; ənd] - [em 'i:] ['hɑ:tli] :
I must repair his damages , and plyed me hotly :
我 必须 维修 他的 损害 , 和 - 我 热 :
我必须弥补他的过失, 他因此对我施以严厉的责备:

[bʌt; bət] - ['hævɪŋ] [maɪ] [hɑ:rt] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [lend] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ɪr] .
But Tryphoena having my heart , I could not lend him an ear .
但 - 拥有 我的 心 , 我 可以 不是 借 他 一个 耳朵 .
但是我的心早已被特里菲娜占据, 我无法听他说话。

[ðə; ði][rɪ'fju:z(ə)] [set][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ʃɑ:rpər] ; [hi:; hi] ['fɒləʊd] [em 'i:] [wer] - ['evər][aɪ] [went] ,
The refusal set him the sharper ; he follow'd me where - ever I went ,
这 拒绝 放 他 这 更锐利 ; 他 跟随 我 在哪里 - 曾经 我 去 ,
被拒绝后, 他更加警觉; 无论我走到哪里, 他都跟着我。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] ['ɪntu:] [maɪ] [tʃeɪmbər] [æt; ət] [naɪt] , [wen] [ɪn'tri:ti] [dɪd][noʊ] [gʊd] , [hi:; hi] [fel] [tu:; tə]
and getting into my chamber at night , when entreaty did no good , he fell to
和 获得 进入 我的 房间 在 夜晚 , 什么时候 恳求 做过 不 好的 , 他 跌倒 到
[ˈdaʊnrɑɪt] [ˈvaɪələns] ;
downright violence ;
彻头彻尾 暴力 ;
夜里, 他闯入我的房间, 苦苦哀求无济于事, 于是便诉诸暴力;

[bʌt; bət][aɪ] [reɪzd] [sʌtʃ] [æn; ən]['aʊtkraɪ] [ðæt] [aɪ] - [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] , [ænd; ənd] ,
but I rais'd such an outcry that I wak'd the whole house , and ,
但 我 提高 这样的 一个 强烈抗议 那 我 - 这 所有的 房子 , 和 ,
但我叫得那么大声, 吵醒了全家人, 而且,

[baɪ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [laɪ'kɜ:rgəs] , [gɔ:t][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ðæt] [baʊt] .
by the help of Lycurgus , got rid of him for that bout .
经过 这 帮助 的 吕库古斯 , 得到 摆脱 的 他 为了 那 回合 .
在吕库古的帮助下, 他摆脱了他, 结束了那场战斗。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] [pɜ:'si:vɪŋ] - [haʊs] [wʌz; wəz][nɑ:t][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] ,
At length perceiving Lycurgus's house was not for his purpose ,
在 长度 感知 - 房子 曾是 不是 为了 他的 目的 ,
最终, 他意识到莱库古的房子并非为他所用,

[wiː; wi] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .
we arriv'd at his house the same day .
 我们 到达 在 他的 房子 这 相同的 天 .
 我们当天就到了他家。

[bʌt; bət][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpæsɪdʒ] [hiː; hi][soʊ] [ɔrdʒ-d] [ðə; ði] [ˈmætər] [ðæt] [hiː; hi] [seɪt] [ˈnekst][em ˈiː] ,
But in our passage he so order'd the matter that he sate next me ,
但 在 我们的 通道 他 所以 已订购 这 事情 那 他 沙特 下一个 我 ,
但在我们交谈时, 他安排坐在我旁边,

[ænd; ənd] - [ˈnekst][dʒiːtoʊ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈpɜːrpəsli] - [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [noʊˈtɔːriəs]
and Tryphœna next Gito , which he purposely contriv'd to show the notorious
和 - 下一个 吉托 , 哪个 他 故意 - 到 展示 这 臭名昭著
[ˈlaɪtnəs] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈwʊmən] ;
lightness of that woman ;
亮度 的 那 女士 ;
接下来是特里菲娜和吉托, 这是他特意安排的, 为了展现这个女人出了名的轻浮;

[nɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi] [mɪˈsteɪkən] [ɪn][hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][fɪː; fɪ] [ˈprez(ə)ntli] [gruː] [haːt][əˈpɑːn][ðə; ði] [bɔɪ] :
nor was he mistaken in her , for she presently grew hot upon the boy :
也不 曾是 他 错误 在 她 , 为了 她 目前 生长 热的 之上 这 男生 :
他对她的判断并没有错, 因为她很快就对那个男孩产生了好感:

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈkwɪkli] [ˈdʒeləs] , [ænd; ənd] - [soʊ][ɪgˈzæktli] - [aɪ ˈtiː][tuː; tə][em ˈiː] ,
I was quickly jealous , and Lycas so exactly remark'd it to me ,
我 曾是 迅速地 嫉妒的 , 和 - 所以 确切地 - 它 到 我 ,
我很快就嫉妒起来, 莱卡斯也准确地指出了这一点。

[ðæt] [hiː; hi] [suːn] [maɪ] [səˈspɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
that he soon confirm'd my suspicion of her .
那 他 很快 已确认 我的 怀疑 的 她 .
他很快就证实了我对她的怀疑。

[ɑːn] [ðɪs] [aɪ][bɪˈgæn][tuː; tə][biː; bi] [ˈɪziə] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm][ɔːl][dʒɔɪ] ,
On this I began to be easier to him , which made him all joy ,
在 这 我 开始 到 是 更轻松 到 他 , 哪个 制成 他 全部 喜悦 ,
从那时起, 我对他的态度开始缓和, 这让他非常高兴。

[æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ʌnˈwɜːrðɪnəs] [ʌv; əv][maɪ] [nuː] [ˈmɪstrəs] [brɪˈget] [maɪ] [kənˈtempt]
as being assur'd the unworthiness of my new mistress wou'd beget my contempt
作为 存在 保证 这 不配 的 我的 新的 情妇 会 产生 我的 鄙视
[ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
of her ,
的 她 ,
如果确信我的新女主人不配, 就会让我鄙视她。

[ænd; ənd] [rɪˈzentɪŋ] [hɜːr; hər] [slaɪt] ,
and resenting her slight ,
和 怨恨 她 轻微 ,
他怨恨她的轻视,

[aɪ] [ʃaʊd] [rɪˈsiːv] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbetər] [wɪl] .
I shou'd receive him with the better will .
我 应该 收到 他 和 这 更好的 将要 .
我应该以善意接待他。

[soʊ] [stʊd] [ðə; ði] [ˈmætər] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][æɪt; ət] - : - [wʌz; wəz] [ˈdespərətli] [ɪn]
So stood the matter while we were at Lycas's : Tryphœna was desperately in
所以 站立 这 事情 尽管 我们 是 在 - : - 曾是 绝望地 在
[ʌv] [wɪð; wɪθ][dʒiːtoʊ] ;
love with Gito ;
爱 和 吉托 ;
我们在吕卡斯家的时候, 事情就是这样: 特里菲娜疯狂地爱上了吉托;

[dʒiːtʊʊ] [əˈgen] [æz; əz] [ˈhoʊli] [dɪˈvʊʊtɪd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ; [aɪ] - [liːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈiːðər]
Gito again as wholly devoted to her ; I car'd least for the sight of either
吉托 再次 作为 完全 奉献 到 她 ; 我 - 至少 为了 这 视线 的 任何一个
[ʌv; əv][ðəm; ðəm] ;
of them ;
的 他们 ;

吉托再次全心全意地爱着她；我一点也不想见到他们俩。

[ænd; ənd] - [ˈstʌdiɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [em ˈiː] , [faʊnd] [em ˈiː] [ˈevri] [deɪ] [sʌm; səm] [nuː] [daɪˈvɜːrʒ(ə)n] :
and Lycas studying to please me , found me every day some new diversion :
和 - 学习 到 请 我 , 成立 我 每一个 天 一些 新的 导流 :

莱卡斯为了取悦我，每天都想方设法让我开心：

[ɪn] [ɔːl] [wɪtʃ] [ˈɔːlsʊʊ][hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈdɔːrɪs] , [ə; eɪ] [faɪn] [ˈwʊmən] , [stroʊv] [tuː; tə] [ɪkˈsiːd] [hɪm; ɪm] ,
In all which also his wife Doris , a fine woman , strove to exceed him ,
在 全部 哪个 还 他的 妻子 多丽丝 , 一个 美好的 女士 , 努力 到 超过 他 ,

在所有这些方面，他的妻子多丽丝，一位优秀的女性，也都努力超越他。

[ænd; ənd] [ðæt] [soʊ] [ˈgeɪli] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈprez(ə)ntli] [θrʌst] - [frʌm; frəm][maɪ] [hɑːrt] : [aɪ] [geɪv]
and that so gayly , that she presently thrust Tryphœna from my heart : I gave
和 那 所以 同性恋地 , 那 她 目前 推力 - 从 我的 心 : 我 给予
[hɜːr; hər][ðə; ði] [wɪŋk] ,
her the wink ,
她 这 眨眼 ,

她如此欢快地将特里菲娜从我的心中驱逐出去：我朝她眨了眨眼，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [rɪˈtɜːrnd] [hɜːr; hər] [kənˈsent] [baɪ][æz; əz][ˈwɑːntən][ə; eɪ] - ;
and she return'd her consent by as wanton a twinkle ;
和 她 已返回 她 同意 经过 作为 放肆 一个 - ;

她轻佻地眨了眨眼，表示同意；

[soʊ] [ðæt] [ðɪs] [dʌm] [retɜːɪk] [ˈgoʊɪŋ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [tʌŋ] , [ˈsiːkrətli] [iːtʃ] [ˈʌðər] [maɪnd]
so that this dumb rhetorick going before the tongue , secretly convey'd each others mind
所以 那 这 哑的 修辞 去 前 这 舌头 , 偷偷 已传递 每个 其他的 头脑
.
:
.

因此，这种愚蠢的言辞在口中流露，却暗中传递了彼此的心意。

[aɪ] [nuː] - [wʌz; wəz] [ˈdʒeləs] , [wɪtʃ] [kept] [em ˈiː] [tʌŋ] - - [soʊ] [lɔːŋ] ,
I knew Lycas was jealous , which kept me tongue - ty'd so long ,
我 知道 - 曾是 嫉妒的 , 哪个 保留 我 舌头 - - 所以 长的 ,

我知道莱卡斯嫉妒我，这让我一直说不出话来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌv] [hiː; hi] [bɔːr] [hɪz; ɪz] [waɪf] [meɪd] [hɪm; ɪm] [dɪˈskʌvər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [hɪz; ɪz][ɪnklɪˈneɪʃ(ə)n]
and the love he bore his wife made him discover to her , his inclination
和 这 爱 他 钻孔 他的 妻子 制成 他 发现 到 她 , 他的 倾角
[tuː; tə][em ˈiː] :
to me :
到 我 :

他对妻子的爱让他向她发现了自己对我的爱慕之情：

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst] [ɑːpərˈtuːnəti] [wiː; wi][hæd; həd][ʌv; əv] [ˈtɔːkɪŋ] [təˈgeðər] ,
But the first opportunity we had of talking together ,
但 这 第一的 机会 我们 有 的 说 一起 ,

但我们第一次有机会交谈时，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][em 'iː][wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][aɪ] ['fræŋkli] **she related to me what she had learn'd from him ; and I frankly**
她 有关的 到 我 什么 她 有 学会了 从 他 ; 和 我 坦率地说
[aɪ 'tiː] ,
confess'd it ,
坦白 它 ,

她把从他那里了解到的事情告诉了我；我坦白地承认了这一点。

[bʌt; bət][wɪðʊːl; wɪθʊːl][tuːld][hɜːr; hər] [haʊ] [æbsə'luːtli] [ə'vɜːrs] [aɪ][hæd; həd] ['evər] [bɪn] [tɒt] : " [wel] [ðen] **but withal told her how absolutely averse I had ever been to't : " Well then**
但 此外 讲述 她 如何 绝对地 反 我 有 曾经 到过 不 : " 出色地 然后
,
,
,

但还是告诉她我有多么反感：“好吧，

" [kwʊθ][ðə; ði] [dɪ'skriːt] ['wʊmən] , " [wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][aʊər; ɑːr] [wɪts] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] **" quoth the discreet woman , " we must try our wits , according to his own**
" 引用 这 慎重 女士 , " 我们 必须 尝试 我们的 智慧 , 根据 到 他的 自己的
[ə'pɪnjən] ,
opinion ,
观点 ,

“谨慎的女人说道：‘我们必须按照他自己的说法，运用我们的智慧。’”

[ðə; ði] [pər'mɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [wʌnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'zeɪn] [ə'nʌðəz] . **the permission was one's , and the possession another's .**
这 允许 曾是 一个人的 , 和 这 拥有 另一个的 .

许可属于一个人，所有权属于另一个人。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [dʒiːtʊʊ][hæd; həd] [bɪn] [wɔːrn] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [legz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] [nuː] **" By this time Gito had been worn off his legs , and was gathering new**
" 经过 这 时间 吉托 有 到过 磨损 离开 他的 腿 , 和 曾是 采集 新的
[streŋθ] ,
strength ,
力量 ,

“此时吉托已经筋疲力尽，正在积蓄新的力量。”

[wen] - [keɪm] [bæk] [tuː; tə][em 'iː] , [bʌt; bət] [dɪsə'pɔɪntɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ekspek'teɪ(ə)nz] , **when Tryphœna came back to me , but disappointed of her expectations ,**
什么时候 - 来了 后退 到 我 , 但 失望的 的 她 期望 ,
当特里菲娜回到我身边时，她却对她的期望感到失望。

[hɜːr; hər] [ʌv] [tɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['daʊnrat] ['fjʊəri] ; [ænd; ənd] , [ɔːl][ɑːn]['faɪər][wɪð; wɪθ] ['fɑːloʊɪŋ] [em 'iː] **her love turn'd to a downright fury ; and , all on fire with following me**
她 爱 转弯 到 一个 彻头彻尾 愤怒 ; 和 , 全部 在 火 和 下列的 我
[tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] ,
to no purpose ,
到 不 目的 ,

她的爱变成了彻底的愤怒；而且，她怒火中烧，徒劳地追随我。

[gɔːt]['ɪntuː][maɪ] [ɪn'triːg] [bəʊθ][wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] : **got into my intrigue both with Lycas and his wife :**
得到 进入 我的 阴谋 两个都 和 - 和 他的 妻子 :

我对莱卡斯和他的妻子都产生了浓厚的兴趣：

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['geɪmsəmənəs] [wɪð; wɪθ][em 'iː] , **She made no account of his gamesomeness with me ,**
她 制成 不 帐户 的 他的 游戏性 和 我 ,

她丝毫没有在意他和我之间的嬉闹，

[æz; əz] [wel] [ˈnoʊɪŋ] [aɪ ˈti:] [ˈhɪndər] [noʊ] [grɪst] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [mɪl] : [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ˈdɔːrɪs] ,
as well knowing it wou'd hinder no grist to her mill : But for Doris ,
作为 出色地 会心 它 会 阻碍 不 磨粉 到 她 磨 : 但 为了 多丽丝 ,
她也清楚这不会对她的事业造成任何阻碍： 但对多丽丝来说，

[ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [left] [tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpraɪvət] [əˈmuəz] ,
she never left till she had found out our private amours ,
她 绝不 左边 直到 她 有 成立 出去 我们的 私人的 爱神 ,
她非得查出我们的私处才肯离开。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] [tuː; tə] - ;
and gave a hint of it to Lycas ;
和 给予 一个 暗示 的 它 到 - ;
并向莱卡斯透露了一些信息；

[huːz] [ˈhævɪŋ] [ɡɑːt] [ðə; ðɪ] [ˈʌpər] [hænd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌv] , [ræn] [ɔːl] [tuː; tə] [rɪˈvendʒ] ;
whose jealousyie having got the upper hand of his love , ran all to revenge ;
谁 嫉妒 拥有 得到 这 上 手 的 他的 爱 , 跑 全部 到 复仇 ;
嫉妒战胜了爱情，他一心复仇；

[bʌt; bət] [ˈdɔːrɪs] , - [baɪ] - [ˈwʊmən] , [tuː; tə] [daɪˈvɜːrt] [ðə; ðɪ] [stɔːrm] , [fɔːrˈbɔːr] [ˈeni] [sʌtʃ] [ˈmiːtɪŋz] .
but Doris , advertis'd by Tryphœna's woman , to divert the storm , forbore any such meetings .
但 多丽丝 , - 经过 - 女士 , 到 转移 这 风暴 , 前钻孔 任何 这样的 会议 .

但特里菲娜的女人向多丽丝告诫，为了转移风暴的注意力，她拒绝了任何此类会面。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [pəˈsiːvd] [aɪ ˈti:] , [ˈhævɪŋ] - [ðə; ðɪ] [ˈtretʃəri] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ɪnˈɡrætɪtuːd] [ʌv; əv] - ,
As soon as I perceiv'd it , having curs'd the treachery of Tryphœna , and the ingratitude of Lycas ,
作为 很快 作为 我 感知到 它 , 拥有 - 这 背信弃义 的 - , 和 这 忘恩负义 的 - ,
我一察觉到这一点，便诅咒了特里菲娜的背叛和吕卡斯的忘恩负义，

[aɪ] [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːf] , [ænd; ənd] [ˈfɔːrtʃən] [em ˈiː] : [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ˈkənsəˌkreɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈɡɑːdəs] [ˈaɪsɪs] ,
I began to make off , and fortune favour'd me : For a ship consecrated to the Goddess Isis ,
我 开始 到 制作 离开 , 和 财富 受青睐 我 : 为了 一个 船 已祝圣的 到 这 女神 伊西斯 ,
我开始逃走，幸运之神眷顾了我： 因为那是一艘献给女神伊西斯的船，

[ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] [spɔɪlz] , [hæd; həd] [ðə; ðɪ] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [rʌn] [əˈpaːn] [ðə; ðɪ] [ˈrɑːks] .
laden with rich spoils , had the day before run upon the rocks .
满载 和 富有的 战利品 , 有 这 天 前 跑步 之上 这 岩石 .
满载着丰厚的战利品，前一天却撞上了礁石。

[dʒiːtoʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [leɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhedz] [təˈgeðər] ,
Gito and I laid our heads together ,
吉托 和 我 铺设 我们的 头部 一起 ,
我和吉托把头靠在一起，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ˈwɪlɪŋ] [æz; əz] [maɪ] [self] [tuː; tə] [biː; bi] [ɡɔːn] ; [fɔːr; fər] - [ˈhævɪŋ] [drɔːn] [hɪm; ɪm] [draɪ] ,
and he was as willing as my self to be gone ; for Tryphœna having drawn him dry ,
和 他 曾是 作为 愿意的 作为 我的 自己 到 是 已消失 ; 为了 - 拥有 绘制 他 干燥 ,
他和我一样都渴望离开； 因为特里菲娜已经把他榨干了，

[bɪ'gæn] [naʊ] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][soʊ][fɑ:nd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
began now not to be so fond of him .
开始 现在 不是 到 是 所以 喜爱 的 他 :

现在开始不太喜欢他了。

[ˈɜ:rlɪ] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ˈðerfɔ:r] [wi:; wi] - [tu:; tə] [si:] - [wɔ:rd] ,
Early the next morning therefore we march'd to sea - ward ,
早期的 这 下一个 早晨 所以 我们 - 到 海 - 病房 ,

因此，第二天一大早我们就向海边进发。

[wer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [les] [ˈdɪfɪkəltɪ] [wi:; wi][gɑ:t][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
where with the less difficulty we got on board the ship ,
在哪里 和 这 较少的 困难 我们 得到 在 木板 这 船 ,

我们登船的过程就越顺利，

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi][wɜ:r; wər][noʊ][st'reɪndʒəz][tu:; tə] - ['sɜ:rvənt] [ðen] [ɪn] [waɪt] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] :
because we were no strangers to Lycas's servants then in wait upon her :
因为 我们 是 不 陌生人 到 - 仆人 然后 在 等待 之上 她 :

因为我们对当时侍奉吕卡斯的仆人并不陌生：

[ðeɪ] [stiɪ] ['ɑ:nər] [ju: 'es][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kʌmpəni] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [taɪm] [tu:; tə] [fɪltʃ]
They still honouring us with their company , it was not a time to filch
他们 仍然 致敬 我们 和 他们的 公司 , 它 曾是 不是 一个 时间 到 偷窃

[eni] [θɪŋ] ;
any thing ;
任何 事物 ;

他们仍然尊重我们，愿意陪伴我们，这不是偷窃任何东西的时候；

[bʌt; bət] , [ˈli:vɪŋ] [dʒi:təʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [aɪ] [tʊk] [æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði]
but , leaving Gito with them , I took an opportunity of getting into the
但 , 离开 吉托 和 他们 , 我 采取 一个 机会 的 获得 进入 这

[stɜ:rn] ,
stern ,
船尾 ,

但是，我把吉托留给他们，趁机爬上了船尾。

[wer] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv]['aɪsɪs] [stʊd] , [ænd; ənd] - [hɜ:r; hər][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['mænt(ə)l] ,
where the image of Isis stood , and strip'd her of a rich mantle ,
在哪里 这 图像 的 伊西斯 站立 , 和 - 她 的 一个 富有的 地幔 ,

在伊西斯女神像所在之处，剥去了她华丽的外衣。

[ænd; ənd][ˈsɪlvər] ['teɪbə] , [ˈlɪftɪŋ] [ˈʌðər] [gʊd] ['bu:ti] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæstə-z] ['kæbɪn] ,
and silver taber , lifting other good booty out of the master's cabin ,
和 银 塔伯 , 举重 其他 好的 赃物 出去 的 这 硕士学位 舱 ,

还有银质小号，以及从主人的船舱里搬出的其他值钱的战利品。

[aɪ] [stoʊl] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ][roʊp] , [ʌn'si:n] [baɪ] ['eni] [bʌt; bət][dʒi:təʊ] ;
I stole down by a rope , unseen by any but Gito ;
我 偷窃 向下 经过 一个 绳索 , 看不见 经过 任何 但 吉托 ;

我顺着绳子偷偷溜了下去，除了吉托之外，谁也没看见。

[hu:] [ˈɔ:lsoʊ] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði][slɪp][ænd; ənd] - [ˈæftər][em 'i:] .
who also gave them the slip and sculk'd after me .
WHO 还 给予 他们 这 滑 和 - 后 我 .

他也甩开了他们，偷偷地跟在我后面。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm]
As soon as I saw him
作为 很快 作为 我 锯 他

我一见到他

[aɪ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈpɜ:rtʃəs] ,
I shew'd him the purchase ,
我 展示 他 这 购买 ,

我给他看了买的东西，

[ænd; ənd][bəuθɪ][ʌv; əv][ju: 'es] [tu:; tə] [meɪk] [wʌt] [heɪst] [wi:; wi][kʊd; kəd][tu:; tə] - ,
and both of us resolv'd to make what haste we could to Ascyltos ,
和 两个都 的 我们 已解决 到 制作 什么 匆忙 我们 可以 到 - ,

于是我们俩都决定尽快赶往阿斯库尔托斯。

[bʌt; bət] - [haʊs] [wʌz; wəz][nɑ:tɪ][tu:; tə][bi:; bi] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] :
but Lycurgus's house was not to be reach'd the same day :
但 - 房子 曾是 不是 到 是 已达到 这 相同的 天 :

但当天却未能到达莱库古的住所:

[wen] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə] - [wi:; wi] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [praɪz] ,
When we came to Ascyltos we shew'd him the prize ,
什么时候 我们 来了 到 - 我们 展示 他 这 奖 ,

我们来到阿斯库尔托斯时，把奖赏给他看了。

[ænd; ənd][tuːldɪ][hɪm; ɪm][ɪn] [ɔ:rt] [ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
and told him in short the manner of getting it ,
和 讲述 他 在 短的 这 方式 的 获得 它 ,

然后简要地告诉他获取它的方法。

[ænd; ənd] [haʊ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈmi:ʒ] [meɪ] - [geɪm] [ʌv; əv] [lʌv] :
and how we were made a meer may - game of love :
和 如何 我们 是 制成 一个 米尔 可能 - 游戏 的 爱 :

以及我们如何沦为一场爱情游戏:

[hi:; hi] - [ju: 'es][tu:; tə] [ˌpri:pə'zes] [laɪ'kɜ:rgəs][wɪð; wɪθ] [ˈaʊər; ɑ:r] [keɪs] ,
He advis'd us to prepossess Lycurgus with our case ,
他 - 我们 到 预先占有 吕库古斯 和 我们的 案件 ,

他建议我们先向莱库古陈述我们的案情，

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm][ˈaʊər; ɑ:r] [frend] [er] [ðə; ði] [ˈʌðər] [kʊd; kəd] [si:] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l]
and make him our friend ere the others could see him ; and withal
和 制作 他 我们的 朋友 埃雷 这 其他的 可以 看 他 ; 和 此外

[ˈboʊdli] [ə'sɜ:rt] [aɪ 'ti:] ,
boldly assert it ,
大胆地 断言 它 ,

在其他人见到他之前，就让他成为我们的朋友；并且要大胆地表明这一点。

[ðæt] [ðə; ði] [trɪk] - [wʊd] [hæv; həv] [sɜ:rvd] [ðem; ðəm] ,
that the trick Lycas would have served them ,
那 这 诡计 - 会 有 服务 他们 ,

莱卡斯原本会用这个计谋对付他们。

[wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [kɔ:z] [waɪ] [ðeɪ] [stoʊl] [ə'veɪ] [soʊ] [ˈheɪstli] ; [wɪtʃ] [wen] [laɪ'kɜ:rgəs] [keɪm] [tu:; tə]
was the only cause why they stole away so hastily ; which when Lycurgus came to
曾是 这 仅有的 原因 为什么 他们 偷窃 离开 所以 草草 ; 哪个 什么时候 吕库古斯 来了 到

[ˌʌndər'stænd] ,
understand ,
理解 ,

这就是他们匆匆逃走的唯一原因；当莱库古明白这一点后，

[hi:; hi] [swɔ:r] [hi:; hi] [wʊd] [æt; ət] [ɔ:l] [taɪmz] [prə'tekt] [ju: 'es] [ə'genst] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈenəmi] .
he swore he would at all times protect us against our enemies .
他 发誓 他 会 在 全部 时代 保护 我们 反对 我们的 敌人 .

他发誓会永远保护我们免受敌人的侵害。

[ˈʌʊər; ɑːr] [faɪt] [wʌz; wəz] [ˌʌnˈhʊʊn] [tɪl] - [ænd; ənd][ˈdɔːrɪs][wɜːr; wər][ɡɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] ;
Our fight was unknown till Tryphœna and Doris were got out of bed ;
我们的 斗争 曾是 未知 直到 - 和 多丽丝 是 得到 出去 的 床 ;

直到特里菲娜和多丽丝起床后，我们的争吵才为人所知；

[fɔːr; fər][wiː; wi] [ˈdeɪli] [əˈtendɪd] [ðer; ðər] [ˈleɪvɪ] , [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [ɑːn][ðem; ðəm] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
for we daily attended their levy , and waited on them while they were
为了 我们 日常的 参加 他们的 征收 , 和 等待 在 他们 尽管 他们 是
[ˈdresɪŋ] ;
dressing ;
敷料 ;

因为我们每天都去参加他们的征税仪式，并在他们穿衣的时候服侍他们；

[bʌt; bət] , [wen] [ˈkɑːntrəri] [tuː; tə] [ˈkʌstəm] [ðeɪ] [faʊnd] [juː ˈes] [ˈmɪsɪŋ] , - [tent] [ˈæftər][juː ˈes] ,
but , when contrary to custom they found us missing , Lycas tent after us ,
但 , 什么时候 相反 到 风俗 他们 成立 我们 丢失的 , - 帐篷 后 我们 ,

但是，当他们发现我们失踪后，莱卡斯帐篷却出乎意料地跟了过来。

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [saɪd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [wiː; wi] [meɪd] [ðæt] [wei] ,
and especially to the sea - side , for he had heard we made that way ,
和 尤其 到 这 海 - 边 , 为了 他 有 听到 我们 制成 那 方式 ,

尤其是去海边，因为他听说我们走的是那条路。

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] [wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪlɪdʒ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɪp] [leɪ] [ˈsʌmwʌt] [tuː; tə] [siː] - [wɔːrd] ,
but not a word of the pillage , for the ship lay somewhat to sea - ward ,
但 不是 一个 单词 的 这 掠夺 , 为了 这 船 躺 有些 到 海 - 病房 ,

但船上并未提及劫掠一事，因为船只略微偏向海边。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmæstər][hæd; həd][nɑːt] [jet] [rɪˈtɜːrɪnd] [ɑːn] [bɔːrd] .
and the master had not yet return'd on board .
和 这 掌握 有 不是 然而 已返回 在 木板 .

船长还没有返回船上。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][aɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [ˈteɪkən][fɔːr; fər] [ˈgræntɪd] [wiː; wi][hæd; həd] [rʌŋ] [əˈweɪ] ,
But at last it being taken for granted we had run away ,
但 在 最后的 它 存在 已采取 为了 的确 我们 有 跑步 离开 ,

但最终，因为大家都认为我们逃走了，所以这件事就这么不了了之了。

[ænd; ənd] - [brɪˈkʌmɪŋ] - [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][juː ˈes] , [fel] [ˈdespərətli] [faʊl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [waɪf]
and Lycas becoming uneasie for want of us , fell desperately foul on his wife
和 - 成为 - 为了 想 的 我们 , 跌倒 绝望地 犯规 在 他的 妻子
,
,
,

莱卡斯因为我们不在身边而感到不安，最终对他的妻子犯下了滔天罪行。

[huːm] [hiː; hi] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑːr] [dɪˈpɑːrtʃər] :
whom he suppos'd to be the cause of our departure :
谁 他 假设 到 是 这 原因 的 我们的 离开 :

他认为是谁导致了我们的离开：

[aɪl] [teɪk] [noʊ] [ˈnʊʊtɪs][ʌv; əv] [wʌt] [wɜːrdz][ænd; ənd] [bloʊz] [pæst] [brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] ; [aɪ] [noʊ] [nɑːt]
I'll take no notice of what words and blows past between them ; I know not
患病的 拿 不 注意 的 什么 字 和 打击 过去的 之间 他们 ; 我 知道 不是
[ˈevri] [pərˈtɪkjələr] :
every particular :
每一个 特别的 :

我不会在意他们之间说了些什么、说了些什么；我并不了解每一个细节：

[aɪl] [ˈoʊnli] [seɪ] , - , [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv] [ˈmɪstɪf] , [hæd; həd] [pʊt] - [ɪn][ðə; ði] [hed] ,
I'll only say , Tryphœna , the mother of mischief , had put Lycas in the head ,
患病的 仅有的 说 , - , 这 母亲 的 恶作剧 , 有 放 - 在 这 头 ,

我只能说，恶作剧之母特里菲娜把吕卡斯的头安在了脑袋上。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [maɪt] [soʊ][bi:; bi] , [wi:; wi][hæd; həd][ˈteɪkən] [ˈsæŋktʃueri] [æt; ət]
that it might so be , we had taken sanctuary at Lycurgus's ,
那 它 可能 所以 是 , 我们 有 已采取 避难所 在 - ,
如果情况真是如此, 我们就去莱库古那里寻求庇护。

[wer] [ji:; ji] [pə'sweɪdɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ɡoʊ][ɪn] [kwɛst] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [ænd; ənd]
where she persuaded him to go in quest of the runnagates , and promis'd
在哪里 她 被说服 他 到 去 在 寻求 的 这 - , 和 承诺
[tu:; tə] [ber] [hɪm; ɪm] [ˈkʌmpəni] ,
to bear him company ,
到 熊 他 公司 ,
她劝说他去寻找逃亡之门, 并承诺陪伴他。

[ðæt] [ji:; ji] [maɪt] [kən'faʊnd] [ˈaʊər; ɑ:r] [ɪmpjədəns] [wɪð; wɪθ][dʒʌst] [ri'prəʊtʃɪz] .
that she might confound our impudence with just reproaches .
那 她 可能 混杂 我们的 厚颜无耻 和 只是 责备 .
愿她能以公正的谴责驳斥我们的无礼。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeɪ] [ə'kɔ:rdɪŋli] [set] [ˈfɔ:rwəd] , [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ;
The next day they accordingly set forward , and came to his house ;
这 下一个 天 他们 因此 放 向前 , 和 来了 到 他的 房子 ;
第二天, 他们便启程前往他的住处;

[bʌt; bət][wi:; wi][wɜ:r; wər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] :
but we were out of the way :
但 我们 是 出去 的 这 方式 :
但我们当时不在现场:

[fɔ:r; fər] [laɪ'kɜ:rgəs] [wʌz; wəz] [ɡɔ:n] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈfestɪvɪ; ˈfestəvəl][ɪn] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv][ˈhə:kjuli:z] , [held] [æt; ət]
For Lycurgus was gone to a festival in honour of Hercules , held at
为了 吕库古斯 曾是 已消失 到 一个 节日 在 荣誉 的 赫拉克勒斯 , 握住 在
[ə; eɪ] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈvɪlɪdʒ] ,
a neighbouring village ,
一个 邻接 村庄 ,
吕库古斯去邻村参加为纪念赫拉克勒斯而举行的节日了。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈteɪkən][ju: 'es][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wen] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜ:r; wər]
and had taken us with him , of which when the others were inform'd
和 有 已采取 我们 和 他 , 的 哪个 什么时候 这 其他的 是 已通知
,
:
,
他把我们带走了, 当其他人得知此事后,

[ðeɪ] [meɪd] [wʌt] [heɪst] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tu:; tə][ju: 'es] , [ænd; ənd] [met] [ju: 'es][ɪn][ðə; ði][ˈpɔ:rtɪkoʊ][ʌv; əv]
they made what haste they could to us , and met us in the portico of
他们 制成 什么 匆忙 他们 可以 到 我们 , 和 遇见 我们 在 这 门廊 的
[ðə; ði][ˈtemp(ə)l] .
the temple .
这 寺庙 .
他们以最快的速度赶来, 在神庙的门廊与我们相遇。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈveri] [mʌtʃ] [dɪs'ɔ:rdəd] [ju: 'es]
The sight of them very much disordered us
这 视线 的 他们 非常 很多 混乱 我们
他们的出现让我们非常不安。

: - ['i:gərli] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [flaɪt] [tu:; tə][laɪkɜ:rgəs] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [rɪ'si:vd]
: **Lycas eagerly complained of our flight to Lycurgus , but was received**
: - 急切地 抱怨 的 我们的 航班 到 吕库古斯 , 但 曾是 已收到
[wɪð; wɪθ] [sʌt] [ə; eɪ] [bendɪd] [braʊ] ,
with such a bended brow ,
和 这样的 一个 弯曲 眉头 ,

吕卡斯急切地抱怨我们逃往吕库尔戈斯，但却只换来他微微皱起的眉头。

[ænd; ʌnd][soʊ] ['hɔ:ti] [ə; eɪ] [lʊk] , [ðæt] [aɪ] [gru:] ['væliənt] ,
and so haughty a look , that I grew valiant upon't ,
和 所以 傲慢 一个 看 , 那 我 生长 英勇 在.....之上 ,
那副傲慢的神情，让我对他充满了敬畏。

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][æ; ʌn][ˈoʊpən] [θroʊt] - [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bi:stli] [ə'tempts] [ə'pa:n][em 'i:]
and with an open throat charg'd him with his beastly attempts upon me
和 和 一个 打开 喉 - 他 和 他的 兽 尝试 之上 我
,
:
,

我张开双臂，怒斥他对我使出了野兽般的手段。

[æz; əz] [wel] [æt; ət] - [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] ; [ænd; ʌnd] - [ɪn'devər] [tu:; tə]
as well at Lycurgus's as in his own house ; and Tryphœna endeavouring to
作为 出色地 在 - 作为 在 他的 自己的 房子 ; 和 - 努力 到
[stɑ:p][maɪ] [maʊθ] ,
stop my mouth ,
停止 我的 嘴 ,

无论是在吕库古家还是在他自己的家中；特里菲娜试图堵住我的嘴，

[hæd; həd][hɜ:r; hər] [er] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][aɪ] [set] [aʊt] [hɜ:r; hər] ['hɑ:rlətri] [tu:; tə][ðə; ði][mɑ:b] ,
had her share with him , for I set out her harlotry to the mob ,
有 她 分享 和 他 , 为了 我 放 出去 她 卖淫 到 这 暴民 ,

她也和他一起分了一杯羹，因为我把她的卖淫行径告诉了民众。

[hu:] [wɜ:r; wər][gɑ:t] [ə'baʊt] [ju: 'es][tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['skouldɪŋ] : [ænd; ʌnd][æz; əz][ə; eɪ] [pru:f] [ʌv; əv] [wʌt]
who were got about us to hear the scolding : And as a proof of what
WHO 是 得到 关于 我们 到 听到 这 责骂 : 和 作为 一个 证明 的 什么
[aɪ] [sed] ,
I said ,
我 说 ,

周围围着我们的人都听到了这番责骂：为了证明我所说的话，

[aɪ] [ðem; ðəm] [pʊr] ['sæplɪs] [dʒi:toʊ] , [ænd; ʌnd][maɪ] [self] ['ɔ:lsəʊ] ,
I shew'd them poor sapless Gito , and my self also ,
我 展示 他们 贫穷的 无汁液的 吉托 , 和 我的 自己 还 ,

我向他们展示了可怜的、没有生命力的吉托，也展示了我自己。

[hu:m] [ðæt] [ɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:r] [hæd; həd]['i:v(ə)n] [brɔ:t] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r][greɪvz; grɑ:vz] .
whom that itch of the whore had even brought to our graves .
谁 那 痒 的 这 妓女 有 甚至 带来 到 我们的 坟墓 .

那妓女般的欲望甚至将我们带进了坟墓。

[ðə; ði] [ʃaʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑ:b] [pʊt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈenəmi] [soʊ] [aʊt] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] [ðæt] [ðeɪ] [went]
The shout of the mob put our enemies so out of countenance that they went
这 喊 的 这 暴民 放 我们的 敌人 所以 出去 的 面容 那 他们 去
[ɔ:f] ['hevili] ,
off heavily ,
离开 重度 ,

民众的呐喊声震慑了敌人，他们狼狈逃窜。

[bʌt; bət] [kən'traɪvɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'vendʒ] ; [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [əb'zəvɪŋ, ɔb-] [haʊ] [wiː; wi][hæd; həd][pʊt][ə'pɑːn]
but contriving a revenge ; and therefore observing how we had put upon
但 精心策划 一个 复仇 ; 和 所以 观察 如何 我们 有 放 之上
[laɪ'kɜːrgəs] ,
Lycurgus ,
吕库古斯 ,

但他们却密谋报复；因此，他们看到我们是如何对待莱库古的，

[ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ɪk'spekt][hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd][set][hɪm; ɪm] [raɪt] [ə'gen] .
they went back to expect him at his house , and set him right again .
他们 去 后退 到 预计 他 在 他的 房子 , 和 放 他 正确的 再次 .

他们回到他家，等他回家后，又把他安顿好了。

[ðə; ði] [sə'lemnəti] ['endɪŋ] ['leɪtər][ðæn; ðən][wɔːz; wəz] [ɪk'spektɪd] , [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [riːtʃ] -
The solemnity ending later than was expected , we could not reach Lycurgus's
这 严肃 结束 之后 比 曾是 预期的 , 我们 可以 不是 抵达 -
[ðæt] [naɪt] ,
that night ,
那 夜晚 ,

仪式结束得比预期晚，当晚我们没能到达莱库古家。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hiː; hi] [brɔːt] [juː 'es][tuː; tə][ə; eɪ][hæf - [wei] [haʊs] , [bʌt; bət][left] [juː 'es] [ə'sliːp]
and therefore he brought us to a half - way house , but left us asleep
和 所以 他 带来 我们 到 一个 一半 - 方式 房子 , 但 左边 我们 睡着了
[nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,
next morning ,
下一个 早晨 ,

因此他把我们送到了 一个中途之家，但第二天早上却把我们留在了睡梦中。

[ænd; ənd] [went] [hoʊm] [tuː; tə] [dɪ'spætʃ] [sʌm; səm] ['bɪznəs] , [wer] [hiː; hi] [faʊnd] - [ænd; ənd]
and went home to despatch some business , where he found Lycas and
和 去 家 到 调度 一些 商业 , 在哪里 他 成立 - 和
- ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
Tryphœna waiting for him ,
- 等待 为了 他 ,

他回家处理一些事务，发现吕卡斯和特里菲娜正在那里等他。

[huː] [soʊ] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ðæt] [ðeɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sɪ'kjər] [juː 'es] .
who so ordered the matter with him , that they brought him to secure us .
WHO 所以 订购 这 事情 和 他 , 那 他们 带来 他 到 安全的 我们 .

他们如此吩咐他，把他带过来保护我们。

[laɪ'kɜːrgəs] [ˈnætʃ(ə)rəli] ['bɑːrbərəs] [ænd; ənd] ['feɪθləs] , [brɪ'gæn][tuː; tə] [kən'traɪv] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə] [brɪ'treɪ]
Lycurgus naturally barbarous and faithless , began to contrive which way to betray
吕库古斯 自然 野蛮 和 不忠 , 开始 到 精心策划 哪个 方式 到 背叛
[juː 'es] ,
us ,
我们 ,

莱库古生性野蛮无情，背信弃义，开始密谋如何背叛我们。

[ænd; ənd] [sent] - [tuː; tə][get][sʌm; səm] [help] , [waɪlst] [hiː; hi] [sɪ'kjərd] [juː 'es][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
and sent Lycas to get some help , whilst he secured us in the village .
和 发送 - 到 得到 一些 帮助 , 而 他 安全 我们 在 这 村庄 .

他派莱卡斯去寻求帮助，而他自己则确保我们在村子里的安全。

['ðɪðər] [hiː; hi] [keɪm] , ['ɑːrd][æt; ət][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['entri] , ['triːtɪd] [juː 'es][æz; əz] - [hæd; həd] [dʌn] :
Thither he came , ard at his first entry , treated us as Lycas had done :
那里 他 来了 , 硬 在 他的 第一的 入口 , 治疗 我们 作为 - 有 完毕 :

他来到那里，一进门就像吕卡斯一样对待我们：

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ˈrɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðər] , [hi:; hi] [ʌp'breɪdɪd] [ju: 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪ] [wi:; wi]
After which wringing his hands together , he upbraided us with the lye we
后 哪个 拧干 他的 双手 一起 , 他 责备 我们 和 这 碱液 我们
[hæd; həd] [meɪd] [ʌv; əv] - ,
had made of Lycas ,
有 制成 的 - ,
随后, 他双手绞在一起, 用我们用吕卡斯制成的碱液斥责我们。

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] - [frʌm; frəm][ju: 'es] , [lɔ:kɪd] [ju: 'es][ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [wer] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ,
and taking Ascylos from us , lock'd us up in the room where we were ,
和 采取 - 从 我们 , 已锁定 我们 向上 在 这 房间 在哪里 我们 是 ,
他们带走了阿斯库尔托斯, 把我们锁在了我们所在的房间里。

[wɪ'daʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈhɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] [spi:k] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [dɪ'fens] ; [bʌt; bət] [ˈkæriɪŋ] [hɪm; ɪm]
without so much as hearing him speak in our defence ; but carrying him
没有 所以 很多 作为 听力 他 说话 在 我们的 防御 ; 但 携带 他
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
to his house ,
到 他的 房子 ,
甚至都没听他开口为我们辩护, 就把他押回了他家。

[set][ə; eɪ] [gɑ:rd] [ə'pɑ:n][ju: 'es] , [tɪl] [hɪm'self] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜ:rn] .
set a guard upon us , till himself should return .
放 一个 警卫 之上 我们 , 直到 他自己 应该 返回 .
派人看守我们, 直到他回来。

[ɑ:n][ðə; ði] [roʊd] - [dɪd] [wʌt] [hi:; hi][kʊd; kəd][tu:; tə] [laɪ'kɜ:rgəs] ; [bʌt; bət] [ˈni:ðər]
On the road Ascylos did what he could to mollifie Lycurgus ; but neither
在 这 路 - 做过 什么 他 可以 到 莫利菲 吕库古斯 ; 但 两者都不
[en'tri:ti:z] ,
entreaties ,
恳求 ,
在路上, 阿斯库尔托斯竭尽所能安抚吕库尔戈斯; 但他的恳求,

[nɔ:r] [ʌv] , [nɔ:r] [terz] [ˈdu:ɪŋ] [ˈeni] [gʊd] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ,
nor love , nor tears doing any good on him ,
也不 爱 , 也不 眼泪 正在做 任何 好的 在 他 ,
爱和眼泪都对他没有任何帮助。

[aɪ 'ti:] [keɪm] [ˈɪntu:][ˈaʊər; ɑ:r] [kɑ:mə'eɪdʒ] [hed] [tu:; tə][set][ju: 'es][æt; ət] [ˈlɪbərti] ,
it came into our comrades head to set us at liberty ,
它 来了 进入 我们的 同志们 头 到 放 我们 在 自由 ,
我们的同志们想到了让我们获得自由的主意,

[ænd; ənd] [ˈbi:ɪŋ] [ɔ:l][ɑ:n][ˈfaɪər][æt; ət] - [ˈrestɪnɪs] , [rə'fʌsd] [tu:; tə][bed][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt]
and being all on fire at Lycurgus's restiness , refus'd to bed with him that
和 存在 全部 在 火 在 - 烦躁不安 , 拒绝 到 床 和 他 那
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,
她对莱库古的躁动不安感到非常恼火, 当晚拒绝与他同床共枕。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [mi:nz] [ðə; ði] [mɔ:r] [ˈi:zəli] [pʊt] [ɪn][eksɪ'kju:f(ə)n] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ]
and by that means the more easily put in execution what he had been thinking
和 经过 那 方法 这 更多的 容易地 放 在 执行 什么 他 有 到过 思维
[ɑ:n] .
on .
在 .
这样一来, 他就能更容易地将自己的想法付诸实践。

[ðə; ði][ˈfæməli][wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər] [ded] [sli:p] [wen] - [tʊk] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfɑ:rdəl] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
The family was in their dead sleep when Ascylos took our fardels on his
这 家庭 曾是 在 他们的 死的 睡觉 什么时候 - 采取 我们的 法德尔斯 在 他的
[ˈʃəuldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ,

当时一家人都睡得很沉，阿斯库尔托斯把我们的法德尔披肩扛在了肩上。

[ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] [bri:tʃ] [ɪn][ðə; ði][wɔ:l] , [wɪtʃ] [hi; hi][hæd; həd] [ˈfɔ:rmərli] [ˈteɪkən] [ˈnoʊtɪs]
and getting through a breach in the wall , which he had formerly taken notice
和 获得 通过 一个 违反 在 这 墙 , 哪个 他 有 以前 已采取 注意
[ʌv; əv] ,
of ,
的 ,

他穿过了墙上的一个缺口，而他之前就注意到了这个缺口。

[keɪm] [tu; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [baɪ] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] , [ænd; ənd] [ˈmi:tɪŋ] [noʊ][wʌn][tu; tə][stɔ:p][hɪm; ɪm] ,
came to the village by break of day , and meeting no one to stop him ,
来了 到 这 村庄 经过 休息 的 天 , 和 会议 不 一 到 停止 他 ,
[əˈpɑ:n][ju: ˈes] ,
他黎明时分来到村子里，没有遇到任何人阻止他。

[ˈboʊldli] [aɪ ˈti:][ænd; ənd] [keɪm] [ʌp][tu; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈtʃeɪmbər] ; [wɪtʃ] [ðə; ði] [gɑ:rd] [ðæt] [wʌz; wəz]
boldly enter'd it and came up to our chamber ; which the guard that was
大胆地 已进入 它 和 来了 向上 到 我们的 房间 ; 哪个 这 警卫 那 曾是
[əˈpɑ:n][ju: ˈes] ,
upon us ,
之上 我们 ,

他大胆地闯了进去，来到了我们的房间；这时，守卫我们的卫兵.....

[tʊk] [ker] [tu; tə] [sɪˈkjər] ; [bʌt; bət][ðə; ði][bɑ:r] [ˈbi:ɪŋ] [ʌv; əv] [wʊd] ,
took care to secure ; but the bar being of wood ,
采取 关心 到 安全的 ; 但 这 酒吧 存在 的 木头 ,
[əˈsmɪd] ,
已小心加固；但因为栏杆是木制的，

[hi; hi] [ˈi:zəli] [rentʃt] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈaɪərn] [kroʊ] , [ænd; ənd] - [ju: ˈes] ;
he easily wrenched it with an iron crow , and waken'd us ;
他 容易地 扭动 它 和 一个 铁 乌鸦 , 和 - 我们 ;
[əˈwɒkən] ,
他用铁钩轻松地把它撬开，把我们吵醒了；

[fɔ:r; fər][wi; wi] - [ɪn] [ˈspɑɪt] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rtʃən] .
for we snor'd in spight of fortune .
为了 我们 - 在 斯皮特 的 财富 .
[əˈsnaɪə] ,
尽管命运不济，我们依然酣然入睡。

[ˈaʊər; ɑ:r] [gɑ:rd] [hæd; həd][soʊ][ˈoʊvər] - [wɑ:tʃt] [ðəmˈselvz] , [ðæt] [ðei] [wɜ:r; wər][ˈfɔ:lən][ˈɪntu:][ə; eɪ]
Our guard had so over - watched themselves , that they were fall'n into a
我们的 警卫 有 所以 超过 - 观看 他们自己 , 那 他们 是 坠落 进入 一个
[ded] [sli:p] ,
dead sleep ,
死的 睡觉 ,

我们的守卫过于警惕，以至于他们都睡着了。

[ænd; ənd][wi; wi][ˈoʊnli] - [æt; ət][ðə; ði] [kræk] .
and we only wak'd at the crack .
和 我们 仅有的 - 在 这 裂缝 .
[əˈwɒkən] ,
我们只是在裂缝处醒了过来。

[tuː; tə][biː; bi] [ˈɔːrt] , - [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [ˈbriːfli] [təʊld][ˌjuː ˈes] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn]
To be short , Ascylos came in and briefly told us what he had done
到 是 短的 , - 来了 在 和 简要地 讲述 我们 什么 他 有 完毕
[fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [seɪks] :
for our sakes :
为了 我们的 清酒 :

简而言之，阿斯库尔托斯进来后，简要地告诉我们他为了我们做了什么：

[ɑːn] [ðɪs] [wiː; wi][gʌːt][ʌp] ; [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈrɪŋɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [selvz] ,
On this we got up ; and as we were rigging our selves ,
在 这 我们 得到 向上 ; 和 作为 我们 是 索具 我们的 自我 ,
于是我们起身；当我们收拾行装时，

[aɪ ˈtiː] [keɪm] [ˈɪntuː][maɪ] [hed] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [gɑːrd] , [ænd; ənd][ˈraɪf(ə)] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ;
it came into my head to kill the guard , and rifle the village ;
它 来了 进入 我的 头 到 杀 这 警卫 , 和 步枪 这 村庄 ;
我当时脑海里突然冒出一个念头：杀了守卫，然后洗劫村庄；

[aɪ][təʊld] - [maɪ][maɪnd] .
I told Ascylos my mind .
我 讲述 - 我的 头脑 :
我把我的想法告诉了阿斯库尔托斯。

[hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [ˈraɪflɪŋ] [wel] [ɪˈnʌf] , [bʌt; bət] [geɪv] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [wɪt] [dɪˈlɪvəri] [wɪˈðəʊt] [blʌd] ,
He liked the rifling well enough , but gave us a wish'd delivery without blood ,
他 喜欢 这 膛线 出色地 足够的 , 但 给予 我们 一个 希望 送货 没有 血 ,
他很喜欢这把枪的膛线，但给我们送来的却是没有血迹的枪。

[fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs] ,
for being acquainted with every corner of the house ,
为了 存在 熟人 和 每一个 角落 的 这 房子 ,
因为熟悉了房子的每个角落，

[hiː; hi] [ðə; ði] [lʌːk] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪnər] - [ruːm] [wer] [ðə; ði] [ˈmuːvəbəlz] [leɪ] , [ænd; ənd] [ˈbrɪŋɪŋ]
he pick'd the lock of an inner - room where the movables lay , and bringing
他 挑选 这 锁 的 一个 内 - 房间 在哪里 这 动产 躺 , 和 带来
[ˌjuː ˈes][ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] ,
us into it ,
我们 进入 它 ,
他撬开了存放动产的内室的锁，把我们带了进去。

[wiː; wi] [ˈlɪftɪd] [wʌt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][mʌʊst][ˈvæljuː] ,
we lifted what was of most value ,
我们 抬起 什么 曾是 的 最多 价值 ,
我们提取了最有价值的东西，

[ænd; ənd][gʌːt] [ɔːf] [waɪl] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [jet] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ; [əˈvɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [roʊd] ,
and got off while it was yet early in the morning ; avoiding the common road ,
和 得到 离开 尽管 它 曾是 然而 早期的 在 这 早晨 ; 避免 这 常见的 路 ,
清晨时分，我下了车，避开了那条常用的道路。

[ænd; ənd][nɑːt] [ˈrestɪŋ] [tɪl] [wiː; wi] [θɔːt] [ˈaʊər; ɑːr] [selvz] [aʊt][ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] .
and not resting till we thought our selves out of danger .
和 不是 休息 直到 我们 想法 我们的 自我 出去 的 危险 :
直到我们确信自己脱离了危险，才肯罢休。

[ðen] - [ˈhævɪŋ] [gʌːt] [hɑːrt] [əˈgen] , [bɪˈgæən][tuː; tə][æmpləfaɪ][ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [hiː; hi] [tʊk] [ɪn]
Then Ascylos having got heart again , began to amplifie the delight he took in
然后 - 拥有 得到 心 再次 , 开始 到 放大 这 喜 他 采取 在
[ˈhævɪŋ] - [laɪˈkɜːrgəs] ;
having pillag'd Lycurgus ;
拥有 - 吕库古斯 ;
阿斯库尔托斯恢复了勇气，开始更加兴奋地炫耀他劫掠吕库尔戈斯的喜悦；

[ʌv; əv] [hu:z] ['mizərəblinis] [hi:; hi] , [nɑ:t] [wi'ðəʊt] [kɔ:z] , - ; [fɔ:r; fər][hi:; hi] ['ni:ðər] [peɪd]
of whose miserableness he , not without cause , complain'd ; for he neither paid
的 谁 痛苦 他 , 不是 没有 原因 , - ; 为了 他 两者都不 有薪酬的
[hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [naɪts] ['sɜ:rvis] ,
him for his nights service ,
他 为了 他的 夜晚 服务 ,
他抱怨那人的悲惨境遇并非毫无道理；因为那人既没有支付他夜间服务的报酬，也没有支付他报酬。

[nɔ:r] [kept] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ðæt] [hæd; həd] ['i:ðər] [mi:t] , [ɔ:r] [drɪŋk] [pɒnt] , ['bi:ɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɔ:rdɪd] [pɪntʃ] -
nor kept a table that had either meat , or drink on't , being such a sordid pinch -
也不 保留 一个 桌子 那 有 任何一个 肉 , 或者 喝 不 , 存在 这样的 一个 肮脏的 捏 -
;
peny ;
便士 ;
他既不摆放肉类，也不摆放酒水，因为他是个吝啬鬼；

[ðæt] , [nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪnfɪnət] [welθ] , [hi:; hi] [hɪm'self] [ðə; ði] ['kɑ:mən] ['nesəsəriz]
that , notwithstanding his infinite wealth , he deny'd himself the common necessities
那 , 虽然 他的 无限 财富 , 他 否认 他自己 这 常见的 必需品
[ʌv; əv][laɪf] .
of life .
的 生活 :
尽管他拥有无穷的财富，但他却拒绝满足自己基本的日常生活所需。

[ʌn'hæpi] ['tæntləs] , [ə'mɪdst] [ðə; ði] [flʌd] ,
Unhappy Tantalus , amidst the flood ,
不开心 坦塔罗斯 , 在.....之中 这 洪水 ,
洪水之中，不幸的坦塔罗斯

[wer] ['flaʊtɪŋ] ['æp(ə)] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [roʊld] ,
Where floating apple on the surface roll'd ,
在哪里 漂浮的 苹果 在 这 表面 滚动 ,
水面上漂浮的苹果滚动着，

['evər] - [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɔ:ŋɪŋ] [aɪ] ,
Ever pursu'd them with a longing eye ,
曾经 - 他们 和 一个 渴望 眼睛 ,
一直用渴望的眼神追逐着他们，

[jet] [kʊd; kəd][nɑ:t] [θɜ:rst] [nɔ:r] ['hʌŋgər] .
Yet could not thirst nor hunger satisfie .
然而 可以 不是 瑟斯特 也不 饥饿 满足 :
然而，既不能满足渴望，也不能满足饥饿。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['maɪzərɜz] [feɪt] ; [hu:] [mɪdst] [hɪz; ɪz] [stɔ:r] ,
Such is the miser's fate ; who midst his store ,
这样的 是 这 守财奴的 命运 ; WHO 中间 他的 店铺 ,
这就是守财奴的下场；他身处自己的财富之中，

[fiərɪŋ] [tu:; tə][ju:z] , [ɪz] ['mɪzrəbli] [pʊr] .
Fearing to use , is miserably poor .
恐惧 到 使用 , 是 惨痛地 贫穷的 :
不敢使用，是极其糟糕的表现。

- [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fɔ:r; fər]['neɪpəlz][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ,
Ascylos would have been for Naples the same day ,
- 会 有 到过 为了 那不勒斯 这 相同的 天 ,
阿斯库尔托斯本应在同一天抵达那不勒斯。

[hæd; həd][aɪ][nɑ:t][təʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [ɪm'pru:d(ə)nt][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [ʌp][ðər; ðər] ,
had I not told him how imprudent it was to take up there ,
有 我 不是 讲述 他 如何 轻率的 它 曾是 到 拿 向上 那里 ,
如果我没有告诉他去那里有多么不明智，

[wer] , [fɔːræz'mʌt] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] - , [wiː; wi][wɜːr; wər][moʊst] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi]
where , **forasmuch** **as** **could** **be** **conjectur'd** , **we** **were** **most** **likely** **to** **be**
在哪里 , 因此 作为 可以 是 - , 我们 是 最多 可能 到 是
[sɔːt] ['æftər] :
sought **after** :
寻求 后 :

据推测, 我们最有可能被人寻找的地方是:

" [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] , - - [sed] [aɪ] , " [lets] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
" **And** **therefore** , ' ' **said I** , " **let's** **keep** **out** **of** **the** **way** **for** **the** **present** ,
" 和 所以 , - - 说 我 , " 我们来吧 保持 出去 的 这 方式 为了 这 展示 ,
"因此,"我说, "我们暂时还是不要插手吧。"

[ænd; ənd] , [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [juː 'es][frʌm; frəm][wɑːnt] ,
and , **since** **we** **have** **enough** **to** **keep** **us** **from** **want** ,
和 , 自从 我们 有 足够的 到 保持 我们 从 想 ,
而且, 既然我们拥有的足够让我们免于匮乏,

- [aɪ 'tiː] [ə'baʊt] [tɪl] [ðə; ði] [hiːt] [biː; bi]['oʊvər] .
stroul **it** **about** **till** **the** **heat** **be** **over** .
- 它 关于 直到 这 热 是 超过 :
反复翻动, 直到天气转凉。

" [ðə; ði] [əd'vaɪs] [wʌz; wəz] - , [ænd; ənd][wiː; wi][set] ['fɔːrwəd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['kʌntri] -
" **The** **advice** **was** **approv'd** , **and** **we** **set** **forward** **for** **a** **pleasant** **country** -
" 这 建议 曾是 - , 和 我们 放 向前 为了 一个 令人愉快的 国家 -
[taʊn] ,
town ,
镇 ,

"这个建议被采纳了, 于是我们启程前往一个宜人的乡村小镇。"

[wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ʃər] [tuː; tə] [miːt] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'kweɪntəns] [ðæt] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ]
where **we** **were** **sure** **to** **meet** **some** **of** **our** **acquaintance** **that** **were** **taking**
在哪里 我们 是 当然 到 见面 一些 的 我们的 熟人 那 是 采取
[ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] :
the **benefit** **of** **the** **season** :
这 益处 的 这 季节 :

我们肯定会在那里遇到一些熟人, 他们也正在享受这个季节:

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər] [skers] [gɑːt][hæf] [wei] ,
But **we** **were** **scarce** **got** **half** **way** ,
但 我们 是 稀少 得到 一半 方式 ,
但我们人手不足, 只走了一半的路程。

[wen] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv][reɪn] ['emptɪŋ] [aɪ 'tiː][self][ə'pɑːn][juː 'es][lɑːk] ['bʌkɪts] ,
when **a** **shower** **of** **rain** **emptying** **it** **self** **upon** **us** **like** **buckets** ,
什么时候 一个 淋浴 的 雨 清空 它 自己 之上 我们 喜欢 水桶 ,
当倾盆大雨像水桶一样向我们倾泻而下时,

[fɔːrkt] [juː 'es]['ɪntuː][ðə; ði][nekst] ['vɪlɪdʒ] ; [wer] [ɛntɜːɪŋ] [ðə; ði] [ɪn] ,
forc'd **us** **into** **the** **next** **village** ; **where** **entring** **the** **inn** ,
被迫 我们 进入 这 下一个 村庄 ; 在哪里 进入 这 客栈 ,
他们强迫我们进入下一个村庄; 在那里, 我们走进客栈,

[wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌðər] [ðæt] [hæd; həd][ɔːlsəʊ] [strʌk] [ɪn] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [stɔːrm] .
we **saw** **a** **great** **many** **others** **that** **had** **also** **struck** **in** , **to** **avoid** **the** **storm** .
我们 锯 一个 伟大的 许多 其他的 那 有 还 击 在 , 到 避免 这 风暴 :
我们看到还有很多人也为了躲避风暴而躲了起来。

[ðə; ði] [θrɔːŋ] [kept] [juː 'es][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['teɪkən] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] ,
The **throng** **kept** **us** **from** **being** **taken** **notice** **of** ,
这 人群 保留 我们 从 存在 已采取 注意 的 ,
人群让我们不引人注目。

[ænd; ənd] [geɪv] [ju: 'es][ðə; ði] [ɑ:pə'tu:nəti] [ʌv; əv] [praɪɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [wʌt] [wi:: wi] [maɪt]
and gave us the opportunity of prying here and there , what we might
和 给予 我们 这 机会 的 窥探 这里 和 那里 , 什么 我们 可能
[fɪltʃ] [ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] ,
filch in a crowd ,
偷窃 在 一个 人群 ,

这给了我们机会四处窥探，在人群中顺手牵羊。

[wen] - , [ʌn'hi:dɪd] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] , [tʊk] [ə; eɪ] [pɜ:rs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,
when Ascyltos , unheeded of any one , took a purse from the ground ,
什么时候 - , 无人理会 的 任何 一 , 采取 一个 钱包 从 这 地面 ,
阿斯库尔托斯不顾众人的目光，从地上捡起一个钱袋。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:: hi] [faʊnd] ['sevrəl] ['pi:sɪz] [ʌv; əv][gəʊld] ; [wi:: wi] - [fɔ:r; fər][dʒɔɪ][æt; ət][soʊ] ['fɔ:rtʃənət]
in which he found several pieces of gold ; we leap'd for joy at so fortunate
在 哪个 他 成立 一些 件 的 金子 ; 我们 - 为了 喜悦 在 所以 幸运
[ə; eɪ] [bɪ'ɡɪnɪŋ] ;
a beginning ;
一个 开始 ;

他在里面发现了几块金子；我们为如此幸运的开始而欣喜若狂；

[bʌt; bət] [fiərɪŋ] , [lest][sʌm; səm][ɔ:r] ['ʌðər] [maɪt] [si:k] ['æftər][aɪ 'ti:] , [wi:: wi] [slʌŋk] [aʊt][æt; ət][ə; eɪ] [bæk]
but fearing , lest some or other might seek after it , we slunk out at a back
但 害怕 , 免得 一些 或者 其他 可能 寻找 后 它 , 我们 斯伦克 出去 在 一个 后退
- [dɔ:r] ,
- **door** ,
- 门 ,

但担心有人会来找它，我们便从后门溜走了。

[wer] [wi:: wi] [sɔ:] [ə; eɪ] [gru:m] ['sædɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hɔ:rsɪz] ; [bʌt; bət] , [æz; əz] ['hævɪŋ] [fər'gɑ:tn]
where we saw a groom saddling his horses ; but , as having forgotten
在哪里 我们 锯 一个 新郎 鞍具 他的 马匹 ; 但 , 作为 拥有 被遗忘的
['sʌmwʌt] ,
somewhat ,
有些 ,

我们看到一位马夫正在给马匹备鞍；但是，由于有些记忆模糊，

[hi:: hi] [rʌn] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] ['li:vɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][æn; ən] - ['mænt(ə)] , - [tu:: tə]
he run into the house leaving behind him an embroider'd mantle , mail'd to
他 跑步 进入 这 房子 离开 在后面 他 一个 - 地幔 , - 到
[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sædlz] :
one of the saddles :
一 的 这 马鞍 :

他跑进屋里，留下了一件绣花斗篷，寄到了其中一个马鞍上：

[ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [aɪ] [kʌt] [ðə; ði][stræps][ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kʌvərt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [aʊt] - [[edz]
In his absence I cut the straps and under the covert of some out - sheds
在 他的 缺席 我 切 这 肩带 和 在下面 这 隐蔽 的 一些 出去 - 棚屋
[wi:: wi] [meɪd] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][tu:: tə][ə; eɪ] ['neɪbəɪŋ] ['fɔ:rɪst] .
we made off with it to a neighbouring forest .
我们 制成 离开 和 它 到 一个 邻接 森林 .

趁他不在，我割断了皮带，然后我们躲在一些棚屋的掩护下，把它偷偷带到了附近的森林里。

['bi:ɪŋ] [mɔ:r] [aʊt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [wi:: wi][kæst] [ə'baʊt] [wer] [wi:: wi][ʃʊd; ʃəd] [haɪd]
Being more out of danger among the thickets we cast about where we should hide
存在 更多的 出去 的 危险 之中 这 灌木丛 我们 投掷 关于 在哪里 我们 应该 隐藏
[ðə; ði][gəʊld] [ðæt] [wi:: wi] [maɪt] [nɔ:t][bi:: bi] ['i:ðər] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feləni] ,
the gold that we might not be either charg'd with the felony ,
这 金子 那 我们 可能 不是 是 任何一个 - 和 这 重罪 ,

躲在周围茂密的灌木丛中，远离危险，我们才决定把黄金藏在那里，以免被控犯有重罪。

[ɔːr] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ˈʌʊər; ɑːr] [selvz] :
or robb'd of it our selves :
或者 被抢劫 的 它 我们的 自我 :

或者我们自己被抢走了:

[æɪt; ət][læst][wiː; wi] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [soʊ] [aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [lʰaɪnɪŋ] [ʌv; əv][æən; ən][oʊld] - [koʊt] [wɪt]
At last we concluded to sow it in the lining of an old patcht coat which
在 最后的 我们 结束 到 母猪 它 在 这 衬垫 的 一个 老的 - 外套 哪个

[aɪ] [θruː] [ˈoʊvər][maɪ] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [ɪn'trʌstɪd] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænt(ə)][tuː; tə] - ,
I threw over my shoulders and entrusted the care of the mantle to Ascyltos ,
我 扔 超过 我的 肩膀 和 受托 这 关心 的 这 地幔 到 - ,

最后我们决定把它缝在一件旧补丁外套的衬里上, 我把外套披在肩上, 把外套的照看工作委托给了阿斯库尔托斯。

[ɪn] [dɪ'zʌɪn] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [baɪ] [krɔːs] - [weɪz] :
in design to get to the city by cross - ways :
在 设计 到 得到 到 这 城市 经过 叉 - 方式 :

设计方案是通过十字路口进入市区:

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [wiː; wi] [hɜːrd] [ˈsʌmwʌt] [ɑːn][ˈʌʊər; ɑːr] [left] [hænd][tuː; tə] [ðɪs]
But as we were going out we heard somewhat on our left hand to this
但 作为 我们 是 去 出去 我们 听到 有些 在 我们的 左边 手 到 这
[pɜːrpəs] :
purpose :
目的 :

但当我们往外走的时候, 我们听到左边传来一些与此相关的消息:

" [ðeɪ] [jæl; ʃəl][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [juː 'es] ; [ðeɪ] [keɪm] [ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] ; [lets] [ˈseprət] [ɑːr'selvz]
" They shall not escape us ; they came into the wood ; let's separate ourselves
" 他们 将 不是 逃脱 我们 ; 他们 来了 进入 这 木头 ; 我们来吧 分离 我们自己
[ænd; ənd] [biːt] [ə'baʊt] ,
and beat about ,
和 打 关于 ,

“他们逃不出我们的手掌心; 他们已经进入树林了; 我们分散开来, 四处搜寻他们。”

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [ðə; ði] [ˈbetər] [dɪ'skʌvər] [ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm] .
that we may the better discover and take them .
那 我们 可能 这 更好的 发现 和 拿 他们 :

以便我们更好地发现和获取它们。

" [ðɪs] [pʊt][juː 'es][ɪntuː:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fraɪt] [ðæt] - [ænd; ənd][dʒiːtoʊ] [fled] [θruː] [ˈbraɪər]
" This put us into such a fright that Ascyltos and Gito fled through briars
" 这 放 我们 进入 这样的 一个 惊吓 那 - 和 吉托 逃亡 通过 荆棘
[ænd; ənd] [bˈræmblz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] - [wɔːrd] ;
and brambles to the city - ward ;
和 荆棘 到 这 城市 - 病房 ;

“这让我们非常害怕, 以至于阿斯库尔托斯和吉托逃进了城里, 穿过荆棘丛;

[bʌt; bət][aɪ] [tɜːrnd] [bæk] [ə'gen] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhɜːri] [ðæt] [wɪ'ðəʊt] [pəˈsiːvɪŋ] [aɪ 'tiː][ðə; ði] [ˈpreʃəs]
but I turn'd back again in such a hurry that without perceiving it the precious
但 我 转弯 后退 再次 在 这样的 一个 匆忙 那 没有 感知 它 这 宝贵的
[koʊt] - [frʌm; frəm][maɪ] [ˈʃəʊldəz] :
coat drop'd from my shoulders :
外套 - 从 我的 肩膀 :

但我转身太过匆忙, 以至于没注意到, 那件珍贵的外套就从我的肩上滑落了:

[æɪt; ət][læst] [ˈbiːɪŋ] [kwɑɪt] - [ænd; ənd][nɑːt][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][goʊ] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] ,
At last being quite tir'd and not able to go any further ,
在 最后的 存在 相当 - 和 不是 有能力的 到 去 任何 更远 ,
最后, 我实在太累了, 再也走不动了。

[aɪ][leɪd][,em 'i:] [daʊn] ['ʌndər][ðə; ði] ['feltər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] [wer] [aɪ][fɜ:rst] [ðə; ði][koʊt] :
I laid me down under the shelter of a tree where I first miss'd the coat :
我 铺设 我 向下 在下面 这 庇护所 的 一个 树 在哪里 我 第一的 错过了 这 外套 :
我躺在一棵树下，就在那里，我第一次错过了那件外套：

[ðen] [gri:f] [maɪ] [streŋθ] ,
Then grief restor'd my strength ,
然后 悲伤 已恢复 我的 力量 ,
然后，悲伤让我恢复了力量。

[ænd; ənd][ʌp][aɪ][gɑ:t] [ə'gen] [tu;; tə][traɪ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði] ['treʒər] ;
and up I got again to try if I could recover the treasure ;
和 向上 我 得到 再次 到 尝试 如果 我 可以 恢复 这 宝藏 ;
于是我又爬起来，想看看能不能找回宝藏；

[aɪ][ræn] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [ænd; ənd] ['evri] [wer] [bʌt; bət][tu;; tə][noʊ] ['pɜ:rpəs] ;
I ran hither and thither and every where but to no purpose ;
我 跑 这里 和 那里 和 每一个 在哪里 但 到 不 目的 ;
我四处奔走，却毫无用处；

[bʌt; bət] [spent] [ænd; ənd] ['weɪstɪd] [brɪ'twi:n] [tʊɪl] [ænd; ənd] ['hevinəs] , [aɪ][gɑ:t][ɪntu:] [ə; eɪ] ['θɪkɪt] ,
but spent and wasted between toil and heaviness , I got into a thicket ,
但 花费 和 浪费 之间 辛劳 和 沉重 , 我 得到 进入 一个 灌木丛 ,
但是，在辛劳和重负的折磨下，我精疲力竭，迷失在了灌木丛中。

[wer] ['hævɪŋ] ['tæri:d] [fɔ:r] [aʊərz] , [ænd; ənd][hæf] [ded] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɔ:rər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
where having tarried four hours , and half dead with the horror of the place ,
在哪里 拥有 滞留 四 小时 , 和 一半 死的 和 这 恐怖 的 这 地方 ,
在那里逗留了四个小时，被那地方的恐怖吓得奄奄一息之后，

[aɪ] [sɔ:t] [ðə; ði] [wei] [aʊt] ; [bʌt; bət]['gəʊɪŋ] ['fɔ:rwəd] , [ə; eɪ] ['kʌntri] - [mæn] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][,em 'i:]
I sought the way out ; but going forward , a country - man came in sight of me
我 寻求 这 方式 出去 ; 但 去 向前 , 一个 国家 - 男人 来了 在 视线 的 我
:
:
:
:
我寻找出路；但往前走的时候，一个乡下人出现在我的视线里：

[ðen] [aɪ][hæd; həd] [ni:d] [ʌv; əv][ɔ:l][maɪ] ['kɔ:nfɪdəns] , [nɔ:r][dɪd][aɪ 'ti:] [feɪl][,em 'i:] :
Then I had need of all my confidence , nor did it fail me :
然后 我 有 需要 的 全部 我的 信心 , 也不 做过 它 失败 我 :
那时我非常需要我的自信，而我的自信也没有让我失望：

[aɪ] [went] [ʌp] ['raʊndli] [tu;; tə][hɪm; ɪm] ,
I went up roundly to him ,
我 去 向上 圆圆地 到 他 ,
我径直走到他跟前，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [maɪ] [moʊn] [haʊ] [aɪ][hæd; həd] [lɔ:st] [maɪ][self] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,
and making my moan how I had lost my self in the wood ,
和 制作 我的 呻吟 如何 我 有 丢失的 我的 自己 在 这 木头 ,
我呻吟着，诉说着我如何在树林里迷失了自己。

[hɪm; ɪm] [tel] [,em 'i:][ðə; ði][wʌz; wəz][tu;; tə][ðə; ði] ['sɪti] :
desir'd him tell me the was to the city :
渴望 他 告诉 我 这 曾是 到 这 城市 :
我希望他能告诉我去城里的路：

[hi;; hi] - [maɪ] ['fɪgjər] ([fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [deθ] ,
He pittying my figure (for I was as pale as death ,
他 - 我的 数字 (为了 我 曾是 作为 苍白 作为 死亡 ,
他怜悯我的身形（因为我脸色苍白如死人），

[ænd; ənd][ɔ:l] -) [æskt] [em 'i:] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [si:n] ['eni] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [wʊd] ?
and all bemir'd) ask'd me if I had seen any one in the wood ?
和 全部 -) 问 我 如果 我 有 已见 任何 一 在 这 木头 ?
(所有人都很困惑) 问我是否在树林里看到过任何人?

[aɪ] ['ænsərd] , [nɑ:t][ə; eɪ][soʊl] — [ɑ:n] [wɪt] [hi; hi] ['kɜ:rtiəsli] [brɔ:t] [em 'i:][ɪntu:][ðə; ði] ['haɪweɪ] ,
I answer'd , not a soul — on which he courteously brought me into the highway ,
我 已回答 , 不是 一个 灵魂 — 在 哪个 他 礼貌地 带来 我 进入 这 公路 ,
我回答说, 一个人也没有——然后他很有礼貌地把我带到了公路上。

[wer] [hi; hi][met] [tu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] , [hu:] [təʊld][hɪm; ɪm] ,
where he met two of his friends , who told him ,
在哪里 他 遇见 二 的 他的 朋友们 , WHO 讲述 他 ,
在那里他遇到了两个朋友, 他们告诉他:

[ðeɪ] [hæd; həd] - [ðə; ði] [wʊd] [θru:] - [ænd; ənd][θru:] - [bʌt; bət][hæd; həd] [laɪt] [ə'pɑ:n] ['nʌθɪŋ]
they had travers'd the wood thro ' and thro ' but had light upon nothing
他们 有 - 这 木头 喉咙 - 和 喉咙 - 但 有 光 之上 没有什么
[bʌt; bət][ə; eɪ][koʊt] ,
but a coat ,
但 一个 外套 ,
他们穿过树林又走又走, 却只找到一件外套。

[wɪt] [ðeɪ] [hɪm; ɪm] .
which they shew'd him .
哪个 他们 展示 他 .
他们给他看了。

[aɪ 'ti:] [meɪ] ['i:zəli] [bi; bi] [bi'li:vd] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [tu; tə] ['tʃælɪndʒ] [aɪ 'ti:] ,
It may easily be believed I had not the courage to challenge it ,
它 可能 容易地 是 相信 我 有 不是 这 勇气 到 挑战 它 ,
人们很容易认为我没有勇气质疑它。

[ðoʊ] - [aɪ] [nu:] [wel] [ɪ'nʌf] [wʌt] [ðə; ði][vælju:][ʌv; əv][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] :
tho ' I knew well enough what the value of it was :
虽然 - 我 知道 出色地 足够的 什么 这 价值 的 它 曾是 :
虽然我非常清楚它的价值所在:

[ðɪs] [strʌk] [em 'i:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði][rest] ; [haʊ'evər] , [bi'weɪlɪŋ] [maɪ] ['treʒər] , [ðə; ði]
This struck me more than all the rest ; however , bewailing my treasure , the
这 击 我 更多的 比 全部 这 休息 ; 然而 , 哀叹 我的 宝藏 , 这
[kʌntri] - [mæn][nɑ:t] ['hi:dɪŋ] [em 'i:] ,
country - man not heeding me ,
国家 - 男人 不是 听从 我 ,
这件事比其他所有事都更让我震惊; 然而, 当我哀叹我的财物时, 那位乡下人却置若罔闻。

[ænd; ənd] ['fi:blnəs] ['groʊɪŋ] [ə'pɑ:n][em 'i:] , [aɪ] - [maɪ] [peɪs] , [ænd; ənd] - [ɑ:n] ['sləʊər]
and feebleness growing upon me , I slacken'd my pace , and jogg'd on slower
和 虚弱 生长 之上 我 , 我 - 我的 步伐 , 和 - 在 慢点
[ðæn; ðən] [ɔ:rdn'erəli] .
than ordinarily .
比 按说 .
随着身体逐渐虚弱, 我放慢了脚步, 慢跑的速度比平时慢了很多。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [lɔ:ŋgər] [ɪr]
It was longer e're
它 曾是 更长 我们是
时间更长

[aɪ] [ðə; ði] ['sɪti] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] ; [bʌt; bət] ['kʌmɪŋ] [tu; tə][ðə; ði] [ɪn] ,
I reach'd the city than I thought of ; but coming to the inn ,
我 已达到 这 城市 比 我 想法 的 ; 但 未来 到 这 客栈 ,
我到达的城市比我预想的要近; 但来到客栈时,

[aɪ] [faʊnd] - [hæf] [ded] , [ænd; ənd] [ɑ:n][ə; eɪ] [strɔ:] ['pælət] , [ænd; ənd] [fel] [ɑ:n] [ə'hʌðər]
I found Ascylos half dead , and stretcht on a straw pallet , and fell on another
我 成立 - 一半 死的 , 和 拉伸 在 一个 稻草 托盘 , 和 跌倒 在 其他
[maɪ][self] ,
my self ,
我的 自己 ,

我发现阿斯库尔托斯奄奄一息地躺在稻草垫子上, 然后我自己也倒在了另一个稻草垫子上。

[nɑ:t][ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [ˈʌtər] [ə; eɪ][wɜ:rd] : [hi:; hi] ['mɪsɪŋ] [ðə; ðɪ][koʊt][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [dɪsˈɔ:rdər] ,
not able to utter a word : He missing the coat was in a great disorder ,
不是 有能力的 到 说出 一个 单词 : 他 丢失的 这 外套 曾是 在 一个 伟大的 紊乱 ,
他一句话也说不出: 他丢了外套, 情绪非常激动。

[ænd; ənd] [ˈheɪstɪli] [dɪ'mɑ:ndɪd] [ʌv; əv][em 'i:] , [wʌt] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] : [aɪ][ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈʌðər]
and hastily demanded of me , what was become of it : I on the other
和 草草 要求 的 我 , 什么 曾是 变得 的 它 : 我 在 这 其他
[hænd] ,
hand ,
手 ,

他们急忙问我, 那东西去了哪里: 而我,

[skers] [ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [drɔ:] [maɪ] [breθ] , [hɪm; ɪm][baɪ][maɪ] [ˈlæŋɡwɪʃɪŋ] [aɪz] ,
scarce able to draw my breath , resolv'd him by my languishing eyes ,
稀少 有能力的 到 画 我的 气息 , 已解决 他 经过 我的 萎靡不振 眼睛 ,
我几乎无法呼吸, 用我疲惫的眼神认出了他。

[wʌt] [maɪ] [tʌŋ] [wʊd] [nɑ:t] [ɡɪv] [em 'i:] [li:v] [tu:; tə] [spi:k] : [æt; ət][lenkθ; lenθ] [rɪ'kʌvərɪŋ] [baɪ][ˈlɪt(ə)]
what my tongue would not give me leave to speak : At length recovering by little
什么 我的 舌头 会 不是 给 我 离开 到 说话 : 在 长度 恢复中 经过 小的
[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] ,
and little ,
和 小的 ,

我的舌头不让我说出口的话: 最终, 我一点一点地恢复了过来。

[aɪ] [ˈpleɪnli] [təʊld][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [ɪl] [ʌk] [aɪ][hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ] :
I plainly told him the ill luck I had met with :
我 显然 讲述 他 这 患病的 运气 我 有 遇见 和 :
我坦诚地告诉他我遇到的厄运:

[bʌt; bət][hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ][dʒestɪd] ,
But he thought I jested ,
但 他 想法 我 玩笑 ,
但他以为我是在开玩笑。

[ænd; ənd][ðoʊ] - [ðə; ðɪ] [terz] [ɪn][maɪ] [aɪz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [fʊl] [ˈeɪvɪdəns] [tu:; tə][hɪm; ɪm]
and tho ' the tears in my eyes might have been as full evidence to him
和 虽然 - 这 眼泪 在 我的 眼睛 可能 有 到过 作为 满的 证据 到 他
[æz; əz][æn; ən] [oʊθ] ,
as an oath ,
作为 一个 誓言 ,
虽然我眼中的泪水对他来说可能比誓言更有说服力,

[hi:; hi] [jet] [ˈkwestʃənd] [ðə; ðɪ] [tru:θ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [sed] ,
he yet questioned the truth of what I said ,
他 然而 被质问 这 真相 的 什么 我 说 ,
但他仍然质疑我所说的话的真实性。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t] [bɪ'li:v] [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə] [tʃi:t] [hɪm; ɪm] .
and would not believe but I had a mind to cheat him .
和 会 不是 相信 但 我 有 一个 头脑 到 欺骗 他 .
我当时不相信, 但我却想欺骗他。

[ˈdɒrɪŋ] [ðɪs] , [dʒiːtoʊ] [stʊd] [æz; əz] [ˈtrʌblɪd] [æz; əz][maɪ][self] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˈsædnəs]
During this , Gito stood as troubled as my self , and the boy's sadness
期间 这 , 吉托 站立 作为 麻烦 作为 我的 自己 , 和 这 男孩们 悲伤
[ɪnˈkriːst] [main] :
increased mine :
增加 矿 :

这时，吉托和我一样忧心忡忡地站在那里，男孩的悲伤加剧了我的悲伤：

[bʌt; bət][ðə; ði] [freɪ] [suːt] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈæftər][juː 'es] , [dɪ'stræktɪd] [em 'iː][moʊst] .

But the fresh suit that was after us , distracted me most .
但 这 新鲜的 套装 那 曾是 后 我们 , 愣 我 最多 .

但紧随其后的那套新西装，最让我分神。

[aɪ][ˈoʊpənd][ðə; ði] [hoʊl] [tuː; tə] - [huː] [siːmd] [ˈlɪt(ə)l] [kənsəːnd] [æt; ət][aɪ 'tiː] ,

I opened the whole to Ascylos who seem'd little concern'd at it ,
我 打开 这 所有的 到 - WHO 似乎 小的 担忧 在 它 ,

我向阿斯库尔托斯敞开了大门，但他似乎对此毫不在意。

[æz; əz] [ˈhævɪŋ] [ˈlʌkɪli] [gəːt][ɔːf][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [ænd; ənd][wɪðˈɔːl; wɪθˈɔːl] [hɪm'self] , [ðæt]

as having luckily got off for the present , and withal assur'd himself , that
作为 拥有 幸运的是 得到 离开 为了 这 展示 , 和 此外 保证 他自己 , 那

[wiː; wi][wɜːr; wər][pæst][ˈdeɪndʒər] ,

we were past danger ,
我们 是 过去的 危险 ,

他觉得自己暂时幸运地脱险了，并且也确信我们已经脱离了危险。

[ɪn] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈniːðər] [noʊn] , [nɔːr] [siːn] [baɪ][ˈeni] [wʌn] : [haʊ'evər] ,

in that we were neither known , nor seen by any one : However ,
在 那 我们 是 两者都不 已知 , 也不 已见 经过 任何 一 : 然而 ,

因为我们既不为人知，也不被人看见：然而，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [fɪt][tuː; tə] [prɪ'tend] [ə; eɪ] [ˈsɪknəs] ,

it was thought fit to pretend a sickness ,
它 曾是 想法 合身 到 假装 一个 疾病 ,

他们认为装病是合适的。

[ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈbetər] [ˈpriːtekst][tuː; tə] [kiːp] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] :

that we might have the better pretext to keep where we were :
那 我们 可能 有 这 更好的 借口 到 保持 在哪里 我们 是 :

这样我们或许就有了更好的借口继续待在原地：

[bʌt; bət][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmʌnɪz] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈɔːrtər] [ðæn; ðən][wiː; wi] [θɔːt] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] [nə'sesəti]

But our monies falling shorter than we thought of , and necessity
但 我们的 钱 坠落 较短 比 我们 想法 的 , 和 必要性

[ɪnˈfɔːsɪŋ] [juː 'es] ,

enforcing us ,
强制执行 我们 ,

但是我们的资金比预想的要少，迫于无奈，我们.....

[wiː; wi] [faʊnd] [aɪ 'tiː] [haɪ] [taɪm] [tuː; tə] [sel] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpɪlɪdʒ] .

we found it high time to sell some of our pillage .
我们 成立 它 高的 时间 到 卖 一些 的 我们的 掠夺 .

我们认为现在是时候把一些掠夺来的财物卖掉了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][dɑːrk] , [wen] [ˈgoʊɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈbroʊkərz] [ˈmɑːrkɪt] ,

It was almost dark , when going into the brokers market ,
它 曾是 几乎 黑暗的 , 什么时候 去 进入 这 经纪人 市场 ,

进入经纪商市场时，天色已近黄昏。

[wiː, wi] [sɔː] [əˈbʌndəns] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːt] [ænd; ənd][soʊld] : [ʌv; əv][noʊ] [ɪk'strɔːrdənəri]
we saw abundance of things to be bought and sold : of no extraordinary
我们 锯 丰富 的 事物 到 是 买 和 卖 : 的 不 非凡的
[ˈvæljuː] ,
value ,
价值 ,

我们看到大量物品可供买卖：但这些物品并没有什么特别的价值，

- [tɪz] [truː] ; [jet] [sʌt] [huːz] [naɪt] - ['wɔːkɪŋ] [treɪd] , [ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [maɪt] [ˈiːzəli]
'tis true ; yet such whose night - walking trade , the dusk of the evening might easily
- 的 真的 ; 然而 这样的 谁 夜晚 - 步行 贸易 , 这 黄昏 的 这 晚上 可能 容易地
[kən'siːl] .
conceal .
隐藏 .

的确如此；然而，对于那些夜间从事游荡的人来说，黄昏的黑暗很容易掩盖他们的行踪。

[wiː, wi][ˈɔːlsʊv][hæd; həd][ðə; ði][ˈmænt(ə)l][wɪð; wɪθ][juː 'es] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv][ə; eɪ]
We also had the mantle with us , and taking the opportunity of a
我们 还 有 这 地幔 和 我们 , 和 采取 这 机会 的 一个
[blaɪnd][ˈkɔːrnər] ,
blind corner ,
瞎的 角落 ,

我们当时也带着斗篷，并抓住了一个视线盲区的机会，

[fel] [ə; eɪ] ['feɪkɪŋ] [ðə; ði][skɜːrt][ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
fell a shaking the skirt of it ,
跌倒 一个 摇晃 这 裙子 的 它 ,

裙子抖动了一下，

[tuː; tə][traɪ] [ɪf] [soʊ] ['glɪtərɪŋ] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [wʊd] [brɪŋ] [juː 'es][ə; eɪ] ['pɜːrtʃəsər] ;
to try if so glittering a shew would bring us a purchaser ;
到 尝试 如果 所以 闪闪发光 一个 展示 会 带来 我们 一个 购买者 ;

试试看，如此华丽的展览能否为我们带来买家；

[nɔːr][hæd; həd][wiː, wi] [bɪn] [lɔːŋ] [ðer; ðər] , [ɪr] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] ['kʌntri] - [mæn] , [huːm] [aɪ] [θɔːt] [aɪ]
nor had we been long there , e're a certain country - man , whom I thought I
也不 有 我们 到过 长的 那里 , 我们 是 一个 肯定 国家 - 男人 , 谁 我 想法 我
[hæd; həd] [siːn] [bɪ'fɔːr] ,
had seen before ,
有 已见 前 ,

我们也没在那儿待多久，就遇到了一位乡下人，我觉得我以前见过他。

[keɪm] [ʌp][tuː; tə][juː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [ðæt] ['fɒləʊd] [hɪm; ɪm] ,
came up to us with a hussye that follow'd him ,
来了 向上 到 我们 和 一个 - 那 跟随 他 ,

他带着一个跟在他身后的妓女走到我们面前，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði][ˈmænt(ə)l] [mɔːr] ['næroʊli] ,
and began to consider the mantle more narrowly ,
和 开始 到 考虑 这 地幔 更多的 勉强 ,

于是开始更狭义地看待地幔，

[æz; əz][ɑːn] [ri] ['ʌðər] [saɪd][dɪd] - ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ['tʃæpmənz] ['ʃəʊldəz] , [wɪtʃ] ['prez(ə)ntli]
as on rhe other side did Ascylos our country chapman's shoulders , which presently
作为 在 rhe 其他 边 做过 - 我们的 国家 查普曼的 肩膀 , 哪个 目前
[ˈstɑːrtld] [hɪm; ɪm] ,
startled him ,
惊慌 他 ,

另一边，阿斯库尔托斯的肩膀也跟着耸了起来，这让他吓了一跳。

[ænd; ənd] [strʌk] [hɪm; ɪm] [dʌm] , [nɔːr][kʊd; kəd][maɪ][self][br'hoʊld] - [ɪm] [wɪ'ðəʊt] ['biːɪŋ] [kənsəːnd] [æt; ət]
and struck him dumb , nor could my self behold ' em without being concern'd at
和 击 他 哑的 , 也不 可以 我的 自己 看哪 - 呃 没有 存在 担忧 在
[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

让他哑口无言，而我也无法不为此感到担忧地看着他们。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][em 'iː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] ['feləʊ] [ðæt] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði][koʊt] [ɪn]
for he seemed to me to be the same fellow that had found the coat in
为了 他 似乎 到 我 到 是 这 相同的 同伴 那 有 成立 这 外套 在
[ðə; ði] [wʊd] ,
the wood ,
这 木头 ,

因为在我看来，他就是那个在树林里找到外套的人。

[æz; əz][ɪn] [truːθ] [hiː; hi][wʌz; wəz] :
as in truth he was :
作为 在 真相 他 曾是 :

事实上，他确实如此：

[bʌt; bət] - ['daʊtɪŋ] ['weðər] [hiː; hi] [maɪt] [trʌst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔːr][nɑːt] ,
But Ascylos doubting whether he might trust his eyes or not ,
但 - 怀疑 无论 他 可能 相信 他的 眼睛 或者 不是 ,
但阿斯库尔托斯怀疑自己是否应该相信自己的眼睛，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][duː] ['eni] [θɪŋ] ['ræʃli] , [fɜːrst] [keɪm] ['nɪrər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]
and that he might not do any thing rashly , first came nearer to him as a
和 那 他 可能 不是 做 任何 事物 贸然 , 第一的 来了 更近 到 他 作为 一个
['baɪər] ,
buyer ,
买方 ,

为了避免他鲁莽行事，他首先以买家的身份接近了他。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][koʊt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] , [brɪ'ɡæŋ][tuː; tə] ['tʃiːpən] , [ænd; ənd][tɜːrɪn]
and taking the coat from his shoulders , began to cheapen , and turn
和 采取 这 外套 从 他的 肩膀 , 开始 到 廉价 , 和 转动
[aɪ 'tiː] [mɔːr] ['kɛrfəli] .
it more carefully .
它 更多的 小心 .

他从肩上取下外套，开始把它翻来覆去地仔细翻动。

[oʊ][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['veɪɡərɪz] [ʌv; əv] [fɔːrtʃən] !
O the wonderful vagaries of fortune !
哦 这 精彩的 反复无常 的 财富 !

命运真是变幻莫测！

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌntri] - [mæn][hæd; həd][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪg'zæmɪnd] [ə; eɪ] [siːm] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
for the country - man had not so much as examined a seam of it ,
为了 这 国家 - 男人 有 不是 所以 很多 作为 检查 一个 接缝 的 它 ,
因为这个乡下人甚至连一根线都没检查过。

[bʌt; bət] ['kɛrləsli] [ɪk'spoʊzd][aɪ 'tiː][æz; əz] ['begərz] - ['buːti] .
but carelessly exposed it as beggars - booty .
但 粗心大意 裸露 它 作为 乞丐 - 赃物 .

却粗心大意地把它当作乞丐的战利品暴露了出来。

- ['siːɪŋ] [ðə; ði][koʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['selər] [kən'temptəbl] ,
Ascylos seeing the coat unript , and the person of the seller contemptible ,
- 看到 这 外套 解开 , 和 这 人 的 这 卖方 可鄙 ,
阿斯基尔托斯见外套没有破损，却对卖外套的人品感到鄙夷。

[tʊk] [ˌem ˈiː][əˈsaɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] : [ænd; ənd] " [dəʊnt][juː; jʊ] [siː] , [ˈbrʌðər] , " [sed] [hiː; hi] ,
took me aside from the crowd : And " Don't you see , brother , " said he ,
采取 我 旁边 从 这 人群 : 和 " 不 你 看 , 兄弟 , " 说 他 ,
他把我拉到人群边, 说道: “兄弟, 你难道看不出来吗? ”

" [ðə; ði] [ˈtreʒər] [aɪ] [meɪd] [saʊt] [moʊn] [əˈbaʊt] [ɪz] [rɪˈtʃ:rnd] ?
" the treasure I made such moan about is returned ?
" 这 宝藏 我 制成 这样的 呻吟 关于 是 返回 ?
“我曾如此哀叹的宝物竟然回来了? ”

[ðæts] [ðə; ði] [koʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɡoʊld] [ɪnt] , [ɔːl] [seɪf] [ænd; ənd] : [wʌt] [ˈðerfɔːr] [duː]
That's the coat with the gold in't , all safe and untoucht : What therefore do
那就是 这 外套 和 这 金子 不 , 全部安全的 和 未触及 : 什么 所以 做
[wiː; wi][duː] ,
we do ,
我们 做 ,
那件镶有金子的外套完好无损, 毫发无损: 那么我们该怎么办呢?

[ɔːr] [wʌt] [kɔːrs] [jæl; jəl][wiː; wi] [teɪk] [tuː; tə][ɡet] [ˈəʊər; ɑːr] [oʊn] [əˈɡen] ?
or what course shall we take to get our own again ?
或者 什么 课程 将 我们 拿 到 得到 我们的 自己的 再次 ?
或者我们应该采取什么途径才能重新获得我们自己的财产?

" [aɪ] [naʊ] [ˈkʌmfətɪd] , [nɔːt][soʊ] [mʌt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ˈbuːti] ,
" I now comforted , not so much that I had seen the booty ,
" 我 现在 安慰 , 不是 所以 很多 那 我 有 已见 这 赃物 ,
“我感到欣慰的, 倒不是因为我看到了战利品,

[bʌt; bət][hæd; həd] [klɪrd] [maɪ][self] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˈspiʃ(ə)n] [ðæt] [leɪ] [əˈpɑːn][ˌem ˈiː] ,
but had clear'd my self of the suspicion that lay upon me ,
但 有 已清除 我的 自己 的 这 怀疑 那 躺 之上 我 ,
但我已经洗清了加在我身上的嫌疑。

[wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [fɔːr; fər][ˈɡoʊɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [bʊʃ] , [bʌt; bət] [daʊn] - [raɪt] [ˈbrɪŋɪŋ] [æn; ən]
was by no means for going about the bush , but down - right bringing an
曾是 经过 不 方法 为了 去 关于 这 衬套 , 但 向下 - 正确的 带来 一个
[ækʃ(ə)n] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] ,
action against him ,
行动 反对 他 ,

这绝不是要绕道而行, 而是要对他提起诉讼。
[ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [wʊd] [nɔːt] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði][koʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ˈoʊnər] ,
that if the fellow would not give up the coat to the right owner ,
那 如果 这 同伴 会 不是 给 向上 这 外套 到 这 正确的 所有者 ,
如果那人不肯把外套还给真正的失主,

[wiː; wi] [maɪt] [rɪˈkʌvər] [aɪ ˈtiː][baɪ] [lɔː] :
we might recover it by law :
我们 可能 恢复 它 经过 法律 :
我们或许可以通过法律途径追回这笔款项:

[lɔːz] [ber] [ðə; ði] [neɪm] , [bʌt; bət] [ˈmʌni] [hæz; həz][ðə; ði] [ˈpaʊər] ;
Laws bear the name , but money has the power ;
法律 熊 这 姓名 , 但 钱 有 这 力量 ;
法律虽名副其实, 但金钱才是真正的权力所在;

[ðə; ði] [kɔːz] [ɪz][bəəd] [wen] [ˌɛə][ðə; ði][ˈklaɪənts] [pʊr] :
The cause is bad when e'er the client's poor :
这 原因 是 坏的 什么时候 曾经 这 客户的 贫穷的 :
当客户贫穷时, 原因就不妙:

[ðoʊz] - [lɪvd] [men] [ðæt] [si:m] [ə'blaʊ] ['aʊər; ɑ:r][wɜ:rlɪd]
Those strickt liv'd men that seem above our world
那些 - 生活 男人 那 似乎 多于 我们的 世界

那些生活严谨、似乎超脱于我们世界之外的人

[ɑ:r; ər][ɔ:ft] [tu:] ['mɑ:dɪst] [tu;; tə] [rɪ'zɪst] ['aʊər; ɑ:r][goʊld] .
Are oft too modest to resist our gold .
是 经常 也 谦虚的 到 抵抗 我们的 金子 .

他们往往过于谦虚，无法抵挡我们的黄金。

[soʊ][ˈdʒʌdʒmənt] , [laɪk] ['aʊər; ɑ:r] [ˈðər] [werz] , [ɪz][soʊld] ;
So judgment , like our other wares , is sold ;
所以 判断 , 喜欢 我们的 其他 商品 , 是 卖 ;

所以，判断力也像我们其他商品一样被出售了；

[ænd; ænd][ðə; ði] [greɪv] [naɪt] [ðæt] [nɑ:dʒ][ə'pa:n][ðə; ði] [lɔ:z] ,
And the grave knight that nods upon the laws ,
和 这 严重 骑士 那 点头 之上 这 法律 ,

还有那位肃穆的骑士，他默默地遵守着法律。

- [baɪ][ə; eɪ] [fi:] , [hemz] , [ænd; ænd] [ə'pru:vz] [ðə; ði] [kɔ:z] .
Wak'd by a fee , hems , and approves the cause .
- 经过 一个 费用 , 下摆 , 和 批准 这 原因 .

被费用唤醒，缄默不语，并认可了这项事业。

- [ɑ:n][ðə; ði] [ˈðər] [saɪd] [ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] , " [hu:] , " [sed] [hi;; hi] ,
Ascytos on the other side afraid of the law , " Who , " said he ,
- 在 这 其他 边 害怕的 的 这 法律 , " WHO , " 说 他 ,

另一边的阿斯库尔托斯害怕法律，说道：“谁？ ”

" [noʊz] [ju: 'es][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , [ɔ:r] [wɪl] [gɪv] ['eni] ['kredit][tu;; tə] [wʌt] [wi;; wi] [seɪ] ?
" knows us in this place , or will give any credit to what we say ?
" 知道 我们 在 这 地方 , 或者 将要 给 任何 信用 到 什么 我们 说 ?

“他们认识我们吗？ 他们会相信我们说的话吗？ ”

[aɪ][eɪ 'em] [klɪr] [fɔ:r; fər] ['baɪɪŋ] [aɪ 'ti:] , [ðoʊ] - [wi;; wi] [noʊ] [aɪ 'ti:][tu;; tə][bi;; bi]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ,
I am clear for buying it , tho ' we know it to be our own ,
我 是 清除 为了 购买 它 , 虽然 - 我们 知道 它 到 是 我们的 自己的 ,

我毫不犹豫地买下了它，尽管我们知道它本来就是我们自己的。

[ænd; ænd] [ˈræðər] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði] [ˈtreʒər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['mʌni] , [ðæn; ðən] [ɪm'brɔɪl] ['aʊər; ɑ:r]
and rather recover the treasure with a little money , than embroil our
和 相当 恢复 这 宝藏 和 一个 小的 钱 , 比 纠缠 我们的

[selvz] [ɪn][æn; ən][ʌn'sɜ:rt(ə)n] [su:t] " ;
selves in an uncertain suit " ;
自我 在 一个 不确定 套装 " ;

与其让自己卷入一场没有结果的诉讼，不如花点钱找回宝藏。

[bʌt; bət][wi;; wi][hæd; həd][nɑ:t] [ə'blaʊ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [groʊts] ['redi] ['mʌni] ,
but we had not above a couple of groats ready money ,
但 我们 有 不是 多于 一个 夫妻 的 粗粒小麦 准备好 钱 ,

但我们身上连几格罗特的现金都没有。

[ænd; ænd] [ðæt] [wi;; wi] [ʃʊd; ʃəd] [baɪ] [ju: 'es] ['sʌmwʌt] [tu;; tə] [i:t] .
and that we design'd should buy us somewhat to eat .
和 那 我们 设计的 应该 买 我们 有些 到 吃 .

我们设计的这些东西应该能让我们有点吃的。

[li:st] ['ðerfɔ:r] [ðə; ði][koʊt] [ʃʊd; ʃəd] [bi;; bi] [gɔ:n] [ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] , [wi;; wi] [ə'gri:d] ,
Least therefore the coat should be gone in the mean time , we agreed ,
至少 所以 这 外套 应该 是 已消失 在 这 意思是 时间 , 我们 同意 ,

因此，我们一致认为，至少在此期间应该把外套处理掉。

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [feɪl] , [tu:; tə] [sel] [ðə; ði] [ˈmænt(ə)] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈloʊər] [praɪs] ,
rather than fail , to sell the mantle at a lower price ,
相当 比 失败 , 到 卖 这 地幔 在 一个 降低 价格 ,
与其失败, 不如以更低的价格出售壁炉架。

[ðæt] [ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [wi:; wi] [gɑ:t] [baɪ] [ðə; ði] [wʌn] ,
that the advantage we got by the one ,
那 这 优势 我们 得到 经过 这 一 ,
我们通过那一个获得的优势,

[maɪt] [meɪk] [wʌt] [wi:; wi] [lɔ:st] [baɪ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [mɔ:r] [ˈi:zi] .
might make what we lost by the other more easie .
可能 制作 什么 我们 丢失的 经过 这 其他 更多的 更容易 .
或许能让我们在失去的东西更容易被对方弥补。

[æz; əz] [su:n] [ˈðerfɔ:r] [æz; əz] [wi:; wi] [hæd; həd] [spred] [ˈoʊpən] [ðə; ði] [ˈmænt(ə)] ,
As soon therefore as we had spread open the mantle ,
作为 很快 所以 作为 我们 有 传播 打开 这 地幔 ,
因此, 当我们揭开地幔之后,

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [ðæt] [stʊd] [ˈmʌfld] [baɪ] [ðə; ði] [ˈkʌntri] - [mæn] , [ˈhævɪŋ] [ˈpraɪŋli] [ˈteɪkən] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv]
the woman that stood muffled by the country - man , having pryingly taken notice of
这 女士 那 站立 闷音 经过 这 国家 - 男人 , 拥有 窥探地 已采取 注意 的
[sʌm; səm] [ˈtəʊkənz] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ,
some tokens about it ,
一些 代币 关于 它 ,
站在乡下男人身旁的女子, 似乎在窥探着周围的一些物件。

[ˈfɔ:rsəbli] [leɪd] [bəʊθ] [hændz] [ˌpɒnt] , [ænd; ənd] [ˈsetɪŋ] [ʌp] [hɜ:r; həɹ] [θroʊt] , [kraɪd] [aʊt] , " [θi:vz] ,
forceably laid both hands on't , and setting up her throat , cried out , " Thieves ,
强制 铺设 两个都 双手 不 , 和 环境 向上 她 喉 , 哭了 出去 , " 窃贼 ,
[θi:vz] !
thieves !
窃贼 !

她用力地将双手按在她身上, 掐住她的喉咙, 喊道: “贼! 贼! ”

" [wi:; wi] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈʌðər] [pɑ:rt] [ˈbi:ɪŋ] [dɪsˈɔ:rdəd] [æt; ət] [aɪ ˈti:] , [lest] [jet] [hi:; hi] [maɪt] [si:m] [tu:; tə]
" **We on the t'other part being disordered at it , lest yet he might seem to**
" 我们 在 这 另一个 部分 存在 混乱 在 它 , 免得 然而 他 可能 似乎 到
[du:] [ˈnʌθɪŋ] ,
do nothing ,
做 没有什么 ,

“另一方面, 我们却对此感到混乱, 以免他看起来什么也没做。”

[gɑ:t] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [koʊt] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ˈspaɪtfuli] - , [ðeɪ] [hæd; həd] [ju: ˈes]
got hold of the totter'd coat , and as spitefully roar'd , they had robb'd us
得到 抓住 的 这 - 外套 , 和 作为 恶意地 - , 他们 有 被抢劫 我们
[ʌv; əv] [aɪ ˈti:] :
of it :
的 它 :

他们抓住了那件破旧的外套, 恶狠狠地咆哮着, 说它被他们抢走了:

[bʌt; bət] [ˈaʊər; ɑ:r] [keɪs] [wʌz; wəz] [ɪn] [noʊ] [waɪz] [laɪk] [ðerz] ,
But our case was in no wise like theirs ,
但 我们的 案件 曾是 在 不 明智的 喜欢 他们的 ,
但我们的情况与他们的情况截然不同。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈræbl] [ðæt] [keɪm] [ɪn] [tu:; tə] [ðə; ði] [aʊt] - [kraɪ] , - , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wɔ:nt] ,
and the rabble that came in to the out - cry , ridicul'd , as they were wont ,
和 这 乌合之众 那 来了 在 到 这 出去 - 哭 , - , 作为 他们 是 惯于 ,
而那些涌入现场、跟着叫嚣的乌合之众, 像往常一样, 遭到了嘲笑。

[ðə; ði] ['wikər] [saɪd] , [ɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['lðər] [leɪd] [kleɪm] [tu; ; tə] [soʊ] [rɪtʃ] [ə; eɪ] ['mənt(ə)] ,
the weaker side , in that the others laid claim to so rich a mantle ,
这 较弱 边 , 在 那 这 其他的 铺设 宣称 到 所以 富有的 一个 地幔 ,
较弱的一方, 因为其他人声称拥有如此丰富的遗产。

[ænd; ənd][wi; wi][tu; ; tə][ə; eɪ] ['rægɪd] [koʊt] , [skers] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] [gʊd] [pætʃ] .
and we to a ragged coat , scarce worth a good patch .
和 我们 到 一个 破烂不堪 外套 , 稀少 值得 一个 好的 修补 .
我们穿着一件破烂的衣服, 几乎找不到一块像样的补丁。

[æt; ət] [ðɪs] - [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [ki:p] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [nɔɪz] ['bi:ɪŋ] ['oʊvər] ,
At this Ascylos could hardly keep his countenance ; but the noise being over ,
在 这 - 可以 几乎 保持 他的 面容 ; 但 这 噪音 存在 超过 ,
阿斯基尔托斯见状, 几乎难以掩饰自己的表情; 但喧闹声平息后,

[wi; wi] [si:] , [sed] [hi; hi] , [haʊ] ['evri] [wʌn] [laɪks] [hɪz; ɪz] [oʊn] [best] , [ɡɪv] [ju: 'es][ʼaʊər; ɑ:r] [koʊt] ,
We see , said he , how every one likes his own best , give us our coat ,
我们 看 , 说 他 , 如何 每一个 一 点赞 他的 自己的 最好的 , 给 我们 我们的 外套 ,
他说: “我们看到了, 每个人都最喜欢自己的东西, 把我们的外套给我们吧。”

[ænd; ənd][let] [ðem; ðəm] [teɪk] [ðə; ði] ['mənt(ə)] .
and let them take the mantle .
和 让 他们 拿 这 地幔 .
让他们接过重任吧。

[ðə; ði] ['kʌntri] - [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [lɪkd] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wel] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][ə; eɪ][sɔ:rt]
The country - man and the woman lik'd the exchange well enough , but a sort
这 国家 - 男人 和 这 女士 点赞 这 交换 出色地 足够的 , 但 一个 种类

[ʌv; əv] ['peti] - [fɑ:gər] ,
of petty - foggers ,
的 小气 - 雾化器 ,
这对乡下男女对这种交流方式挺满意, 但一些斤斤计较的人却.....

[moʊst][ʌv; əv] [hu:z] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [naɪt] ['præktɪs] , [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][maɪnd][tu; ; tə][get][ðə; ði]
most of whose business was such night practice , having a mind to get the
最多 的 谁 商业 曾是 这样的 夜晚 实践 , 拥有 一个 头脑 到 得到 这
[ˈmənt(ə)] [ðəm'selvz] ,
mantle themselves ,
地幔 他们自己 ,
他们中的大多数人都在夜间进行这种练习, 一心想要继承衣钵。

[æz; əz] ['ɪm'pɔ:rtʃənətli] [rɪ'kwɪərd] , [ðæt] [bəʊθ][ˈmənt(ə)] [ænd; ənd] [koʊt] [ʃʊd; ʃəd] [bi; bi] [left] [ɪn][ðer; ðər]
as importunately required , that both mantle and coat should be left in their
作为 急切地 必需的 , 那 两个都 地幔 和 外套 应该 是 左边 在 他们的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,
按照强烈要求, 斗篷和外套都应该留在他们手中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wʊd] [hɪr] [ðer; ðər] [kəm'pleɪnts] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] :
and the judge would hear their complaints on the morrow :
和 这 法官 会 听到 他们的 投诉 在 这 明天 :
法官将于次日审理他们的申诉:

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [θɪŋz] [ə'loʊn] [ðæt] [si:md] [tu; ; tə][bi; bi][ɪn] [drɪ'spju:t] ,
For it was not the things alone that seem'd to be in dispute ,
为了 它 曾是 不是 这 事物 独自的 那 似乎 到 是 在 争议 ,
因为似乎存在争议的不仅仅是事物本身,

[bʌt; bət] [kwɑɪt] [ə'nʌðər] ['mætər] [tu; ; tə][bi; bi] - ['ɪntu:] , [tu; ; tə] [wɪt] ,
but quite another matter to be enquir'd into , to wit ,
但 相当 其他 事情 到 是 - 进入 , 到 有 ,
但还有另一件事需要调查, 即:

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['rɑːbəri] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] .
a strong suspicion of robbery on both sides .
一个 强的 怀疑 的 抢劫 在 两个都 侧面 :

双方都强烈怀疑发生了抢劫事件。

[æɪt; ət][ləst][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [tuː; tə][pʊt] [bəuθ][ˈɪntuː][sʌm; səm] [ɪn'dɪfrənt] [hænd] , [tɪl] [ðə; ði] [raɪt]
At last it was agreed to put both into some indifferent hand , till the right
在 最后的 它 曾是 同意 到 放 两个都 进入 一些 冷漠 手 , 直到 这 正确的
[wɜːr; wər] [dɪtəːmənd] ;
were determin'd ;
是 已确定 ;

最后双方同意将两者交由某个无关人士保管，直到权利归属确定为止；

[wen] ['prez(ə)ntli] [wʌn] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [huː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɔːld] [peɪt] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [feɪs] [fʊl] [ʌv; əv]
when presently one , I know not who , with a bald pate , and a face full of
什么时候 目前 一 , 我 知道 不是 WHO , 和 一个 秃 肉酱 , 和 一个 脸 满的 的
[pɪm'pəl] ,
pimples ,
粉刺 ,

这时，有一个人，我不知道是谁，头顶秃顶，脸上长满了粉刺，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['fɔːrmərli] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [sə'lsɪtər] , [steps] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [raʊt] ,
he had been formerly a kind of solicitor , steps out of the rout ,
他 有 到过 以前 一个 种类 的 律师 , 步骤 出去 的 这 路线 ,
他以前是位律师，走出困境，

[ænd; ænd] ['leɪŋ] [hoʊld][ɑːn][ðə; ði]'mænt(ə)] , [sed] ['hiːd] [biː; bi] [sɪ'kjʊrəti] [aɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fɔːrθ] -
and laying hold on the mantle , said he'd be security it should be forth -
和 躺下 抓住 在 这 地幔 , 说 他会 是 安全 它 应该 是 前进 -
['kʌmɪŋ] [ðə; ði][nekst] [deɪ] :
coming the next day :
未来 这 下一个 天 :

他抓住壁炉架，说他会确保第二天就能拿到东西：

[wen] [ɪn] [truːθ] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] , [bʌt; bət] [ðæt] ['hævɪŋ] ['gɑːtn] [aɪ 'tiː][ˈɪntuː] ['hʌkstər]
when in truth he intended nothing more , but that having gotten it into hucksters
什么时候 在 真相 他 故意的 没有什么 更多的 , 但 那 拥有 获得 它 进入 兜售者
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

事实上，他并无其他意图，只是想把东西弄到骗子手里而已。

[aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] - [ə'mʌŋ] [ðəm; ðəm] , [æz; əz] [bɪ'liːvɪŋ] [wiː; wi] [wʊd] ['nevər] [kʌm] [tuː; tə]
it might be smuggled among them , as believing we would never come to
它 可能 是 - 之中 他们 , 作为 相信 我们 会 绝不 来 到
[oʊn] [aɪ 'tiː] ,
own it ,
自己的 它 ,

它可能会被走私到他们中间，因为他们认为我们永远不会拥有它。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [ʌp] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] ; [fɔːr; fər]'aʊər; ɑːr][pɑːrt][wiː; wi][wɜːr; wər][æz; əz] ['wɪlɪŋ]
for fear of being taken up for it ; for our part we were as willing
为了 害怕 的 存在 已采取 向上 为了 它 ; 为了 我们的 部分 我们 是 作为 愿意的
[æz; əz][hiː; hi] ;
as he ;
作为 他 ;

害怕被人陷害；而我们则和他一样心甘情愿；

[ænd; ənd][æən; ən][ˈæksɪdənt] [bɪˈfrendɪd] [bəʊθ][ʌv; əv][ju: 'es] : [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌntri] - [mæn] ['θɪŋkɪŋ]
and an accident befriended both of us : For the country - man thinking
和 一个 事故 结交朋友 两个都 的 我们 : 为了 这 国家 - 男人 思维

[sko:rn][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
scorn of it ,
轻蔑 的 它 ,

一场意外让我们俩都成了朋友： 对于一个对此嗤之以鼻的乡下人来说，

[ðæt] [wi:; wi] [di'mɑ:ndɪd] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] - [koʊt][ˈɡɪv(ə)n][ju: 'es] , [θru:] [aɪ 'ti:][æt; ət]
that we demanded to have the patcht coat given us , threw it at
那 我们 要求 到 有 这 - 外套 给定 我们 , 扔 它 在
- [hed] ,
Ascylos's head ,
- 头 ,

我们要求把那件补丁外套给我们， 然后把它扔向阿斯库尔托斯的头上。

[ænd; ənd] [dis'tʃa:dʒɪŋ] [ju: 'es][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][ˈmænt(ə)] ,
and discharging us of everything but the mantle ,
和 出院 我们 的 一切 但 这 地幔 ,

并剥夺了我们除披风之外的一切，

[rɪ'kwæɪərd] [ðæt] [tu:; tə][bi:; bi] - [æz; əz][ðə; ði]['oʊnli] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'spju:t] .
required that to be secur'd as the only cause of the dispute .
必需的 那 到 是 - 作为 这 仅有的 原因 的 这 争议 .

要求将此作为争议的唯一原因加以证实。

['hævɪŋ] ['ðerfɔ:r] [rɪ'kʌvərd] , [æz; əz][wi:; wi] [θɔ:t] , [ˈaʊər; ɑ:r] ['treʒər] ,
Having therefore recovered , as we thought , our treasure ,
拥有 所以 恢复 , 作为 我们 想法 , 我们的 宝藏 ,

因此，我们如我们所料地找回了我们的宝藏，

[wi:; wi] [meɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [heɪst] [wi:; wi][kʊd; kəd][tu:; tə][ðə; ði] [ɪn] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ʌt] [ðə; ði] [dɔ:r]
we made all the haste we could to the inn , and having shut the door
我们 制成 全部 这 匆忙 我们 可以 到 这 客栈 , 和 拥有 关闭 这 门
[ə'pɑ:n][ju: 'es] ,
upon us ,
之上 我们 ,

我们以最快的速度赶到客栈， 客栈老板却把门关上了。

[meɪd] [ˈaʊər; ɑ:r] [selvz] ['merɪ] , [æz; əz] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ræbl] [æz; əz][ʌv; əv]
made our selves merry , as well with the judgment of the rabble as of
制成 我们的 自我 欢乐 , 作为 出色地 和 这 判断 的 这 乌合之众 作为 的
[ˈaʊər; ɑ:r] [dɪ'træktərz] ,
our detractors ,
我们的 批评者 ,

我们尽情享受乌合之众和诋毁者的评判。

[hu:] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [sɜ:rkəm'spekʃn] [hæd; həd] [ju: 'es][ˈaʊər; ɑ:r] ['mʌni] .
who with so much circumspection had restor'd us our money .
WHO 和 所以 很多 谨慎 有 已恢复 我们 我们的 钱 .

他如此谨慎地将我们的钱还给了我们。

[waɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['rɪpɪŋ] [ðə; ði][koʊt][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][ɡoʊld] , [wi:; wi][ˌoʊvər'hɜ:rd]
While we were ripping the coat and taking out the gold , we overheard
尽管 我们 是 撕裂 这 外套 和 采取 出去 这 金子 , 我们 无意中听到
[ˈsʌmbɑ:di] ['æskɪŋ] [maɪn][hoʊst] ,
somebody asking mine host ,
某人 问 矿 主持人 ,

当我们撕开外套取出金子的时候， 无意中听到有人问矿主：

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)l] [ðʊz] [wɜ:r; wər] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] [naʊ] [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd] [ˈbi:ɪŋ]
what kind of people those were that had just now come in , and being
什么 种类 的 人们 那些 是 那 有 只是 现在 来 在 , 和 存在
[ˈstɑ:rtld] [æt; ət][aɪ ˈti:] ,
startled at it ,
惊慌 在 它 ,

那些刚才进来的人是什么样的人？我被吓了一跳。

[aɪ] [went] [daʊn] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmætər] , [ænd; ənd] [ʌndərˈstʊd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈsɪti]
I went down to see what was the matter , and understood that a city
我 去 向下 到 看 什么 曾是 这 事情 , 和 理解 那 一个 城市
[ˈsɑ:rdʒənt] ,
serjeant ,
中士 ,

我下去查看发生了什么事，得知是一位城市警官

[hu:] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdu:ti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɑ:fɪs] , [tʊk] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ɔ:l] [stˈreɪndʒəz] ,
who according to the duty of his office , took an account of all strangers ,
WHO 根据 到 这 责任 的 他的 办公室 , 采取 一个 帐户 的 全部 陌生人 ,
他按照职务职责，对所有陌生人进行了登记。

[ænd; ənd][hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [kʌm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ɪn] , [hu:z] [neɪmz] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [jet]
and had seen a couple come into the inn , whose names he had not yet
和 有 已见 一个 夫妻 来 进入 这 客栈 , 谁 姓名 他 有 不是 然而
[ˈredʒɪstəd] ,
registered ,
挂号的 ,

他看到一对夫妇走进客栈，但他还没有记下他们的名字。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r] , [ɪnˈkwaiəd] [ʌv; əv] [wʌt] [ˈkʌntri] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [ænd; ənd] [wʌt] [wei] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ]
and therefore , inquired of what country they were , and what way of living
和 所以 , 询问 的 什么 国家 他们 是 , 和 什么 方式 的 活的
[ðeɪ] [hæd; həd] .
they had .
他们 有 .

因此，他们询问他们是哪个国家的人，过着怎样的生活。

[bʌt; bət] [maɪn] [hoʊst] [geɪv] [em ˈi:] [sʌtʃ] [ə; eɪ][blaɪnd] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,
But mine host gave me such a blind account of it ,
但 矿 主持人 给予 我 这样的 一个 瞎的 帐户 的 它 ,
但我的房东却对此只字未提。

[ðæt] [aɪ][brɪˈgæən][tu:; tə] [səˈspekt] [wi:; wi][wɜ:r; wər][nɑ:t] [seɪf] [ðer; ðər] ; [werəˈpa:n] [fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv]
that I began to suspect we were not safe there ; whereupon for fear of
那 我 开始 到 怀疑 我们 是 不是 安全的 那里 ; 于是 为了 害怕 的
[ˈbi:ɪŋ] [ˈteɪkən] [ʌp] ,
being taken up ,
存在 已采取 向上 ,

我开始怀疑我们在那里不安全；于是，为了避免被抓走，

[wi:; wi] [θɔ:t] [fɪt] [tu:; tə][goʊ] [ɔ:f] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ,
we thought fit to go off for the present ,
我们 想法 合身 到 去 离开 为了 这 展示 ,
我们认为现在是时候离开了。

[ænd; ənd][nɑ:t] [kʌm] [bæk] [əˈgen] [tɪl] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
and not come back again till it was in the night ,
和 不是 来 后退 再次 直到 它 曾是 在 这 夜晚 ,
直到夜幕降临才再次回来。

[bʌt; bət] [li:v] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈslɐər] [tu:; tə][dʒi:toʊ] .

but **leave** **the** **care** **of** **our** **supper** **to** **Gito** .
但 离开 这 关心 的 我们的 晚餐 到 吉托 .

但晚饭的事就交给吉托吧。

[wi:; wi][hæd; həd] [tu:; tə] [ki:p] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [brɔ:d] [stri:ts] ,

We **had** **resolv'd** **to** **keep out** **of** **the** **broad** **streets** ,
我们 有 已解决 到 保持 出去 的 这 广阔 街道 ,

我们决心避开宽阔的街道，

[ænd; ənd] [əˈkɔ:rdɪŋli] [tʊk] [ˈaʊər; ɑ:r] [wɔ:k] [θru:] - [ðæt] [ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [wer] [wi:; wi]

and **accordingly** **took** **our** **walk thro** ' **that** **quarter** **of** **the** **city** **where** **we**
和 因此 采取 我们的 走 喉咙 - 那 四分之一 的 这 城市 在哪里 我们

[wɜ:r; wər] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [mi:t] [li:st] [ˈkʌmpəni] ;

were **likely** **to** **meet** **least** **company** ;
是 可能 到 见面 至少 公司 ;

于是，我们便步行穿过城里人烟最少的那片区域；

[wen] [ɪn][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ˈwaɪndɪŋ] [leɪn] [ðæt] [hæd; həd][nɑ:t] [ˈpæsidʒ] [θru:] - , [wi:; wi] [sɔ:] [ˈsʌmwʌt]

when in a **narrow** **winding** **lane** **that** **had** **not** **passage thro** ' , **we** **saw** **somewhat**
什么时候 在 一个 狭窄的 绕线 车道 那 有 不是 通道 喉咙 - , 我们 锯 有些

[brɪfɔ:r] [ju: 'es] ,

before **us** ,
前 我们 ,

当我们身处一条狭窄蜿蜒、没有通道的小路上时，我们看到前方有些东西，

[tu:] [ˈkʌmli] [ˈmeɪtrən] - [laɪk] [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd] [ˈfa:lʊd] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [tu:; tə][ə; eɪ]

two **comely** **matron** - **like** **women** , **and** **followed** **them** **at** **a** **distance** **to** **a**
二 漂亮 护士长 - 喜欢 女性 , 和 随后 他们 在 一个 距离 到 一个

[ˈtʃæpəl] ,

chappel ,
小教堂 ,

两个容貌姣好、像中年妇女一样的女人，我远远地跟着她们来到一座小教堂。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɛntɜːd] , [wens] [wi:; wi] [hɜ:rd] [æŋ; əŋ] [ɑ:d] [ˈhʌmɪŋ] [kaɪnd][ʌv; əv] [nɔɪz] ,

which **they** **entred** , **whence** **we** **heard** **an** **odd** **humming** **kind** **of** **noise** ,
哪个 他们 已输入 , 何处 我们 听到 一个 奇怪的 哼唱 种类 的 噪音 ,

他们走了进去，从里面我们听到了一种奇怪的嗡嗡声。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhɑ:lʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪv] :

as **if** **it** **came** **from** **the** **hollow** **of** **a** **cave** :
作为 如果 它 来了 从 这 空洞的 的 一个 洞穴 :

仿佛是从洞穴深处传出来的：

[kɪjʊriˈɑ:səti][ˈɔ:lsʊ] [meɪd] [ju: 'es][goʊ][ɪn][ˈæftər][ðem; ðəm] , [wer] [wi:; wi] [sɔ:] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn]

Curiosity **also** **made** **us** **go in** **after** **them** , **where** **we** **saw** **a** **number** **of** **women**
好奇心 还 制成 我们 去 在 后 他们 , 在哪里 我们 锯 一个 数字 的 女性

,

,

,

好奇心驱使我们跟了进去，在那里我们看到了一些女性。

[æz; əz][mæd][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsækrɪfaɪsɪŋ] [tu:; tə] [ˈbækəs] ,

as **mad** **as** **they** **had** **been** **sacrificing** **to** **Bacchus** ,
作为 疯狂的 作为 他们 有 到过 牺牲 到 巴克斯 ,

他们疯狂地向酒神巴克斯献祭，

[ænd; ənd] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æŋ; əŋ][ˈæmjʊlət] ([ðə; ði] [ˈensən] [ʌv; əv][praiˈeipəs]) [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] .

and **each** **of** **them** **an** **amulet** (**the** **ensign** **of** **Priapus**) **in** **her** **hand** .
和 每个 的 他们 一个 护身符 (这 军旗 的 普里阿普斯) 在 她 手 .

她们每人手中都拿着一个护身符（普里阿普斯的旗帜）。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][get][tuː; tə] [siː] ; [fɔːr; fər] [ðeɪ] [noʊ] ['suːnər] [pər'siːvd] [juː 'es] ,
More than that we could not get to see ; for they no sooner perceived us ,
更多的 比 那 我们 可以 不是 得到 到 看 ; 为了 他们 不 很快 感知 我们 ;

除此之外，我们无从知晓；因为他们刚一察觉到我们，

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [set] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃaʊt] , [ðæt] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] [ʃʊk] [ə'gen] ,
than they set up such a shout , that the roof of the temple shook agen ,
比 他们 放 向上 这样的 一个 喊 , 那 这 屋顶 的 这 寺庙 摇晃 代理 ;
他们发出如此巨大的呐喊声，以至于庙宇的屋顶再次震动。

[ænd; ənd][wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] [ɪn'devər] [tuː; tə] [leɪ] [hændz][ɑːn][juː 'es] ;
and withal endeavoured to lay hands on us ;
和 此外 努力 到 躺 双手 在 我们 ;

他们还试图对我们下手；

[bʌt; bət][wiː; wi] - [ænd; ənd] [meɪd] [wʌt] [heɪst] [wiː; wi][kʊd; kəd][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] .
but we scamper'd and made what haste we could to the inn .
但 我们 - 和 制成 什么 匆忙 我们 可以 到 这 客栈 .

但我们还是赶紧跑，以最快的速度赶到了客栈。

[nɔːr][hæd; həd][wiː; wi] ['suːnər] - ['aʊər; ɑːr] [selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌpər] [dʒiːtoʊ][hæd; həd][gɑːt]
Nor had we sooner stuff'd our selves with the supper Gito had got
也不 有 我们 很快 - 我们的 自我 和 这 晚餐 吉托 有 得到
[fɔːr; fər][juː 'es] ,
for us ,
为了 我们 ,

我们之前也吃光了吉托给我们准备的晚餐。

[wen] [ə; eɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːrd(ə)neri] [baʊns] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [pʊt] [juː 'es]['ɪntuː] [ə'hʌðər] [fraɪt] ;
when a more than ordinary bounce at the door , put us into another fright ;
什么时候 一个 更多的 比 普通的 弹跳 在 这 门 , 放 我们 进入 其他 惊吓 ;
门上突然传来一阵异常剧烈的弹跳声，让我们再次惊恐不已；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] , [peɪl] [æz; əz] [deθ] , [æskt] [huː] [wʌz; wəz][ðər; ðər] , - [twʌz] ['ænsərd] ,
and when we , pale as death , ask'd who was there , ' twas answer'd ,
和 什么时候 我们 , 苍白 作为 死亡 , 问 WHO 曾是 那里 , - 那是 已回答 ,
当我们脸色苍白如死时，问是谁在那里，有人回答了我們：

" ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [juːl] [siː] : " [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [jet] ['tɔːkɪŋ] , [ðə; ði][boʊlt] -
" Open the door and you'll see : " While we were yet talking , the bolt drop'd
" 打开 这 门 和 你会 看 : " 尽管 我们 是 然而 说 , 这 螺栓 -
[ɔːf] ,
off ,
离开 ,

“打开门你就会明白：”我们话还没说完，门门就掉了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [fluː] ['oʊpən] , [ɑːn] [wɪtʃ] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] - [keɪm] [ɪn]
and the door flew open , on which , a woman with her head muffle'd came in
和 这 门 飞翔 打开 , 在 哪个 , 一个 女士 和 她 头 - 来了 在
[ə'pɑːn][juː 'es] ,
upon us ,
之上 我们 ,

门猛地打开，一个头戴面罩的女人走了进来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] [huː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brɪ'fɔːr] [hæd; həd] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['kʌntri] - [mæn][ɪn][ðə; ði]
but the same who a little before had stood by the country - man in the
但 这 相同的 WHO 一个 小的 前 有 站立 经过 这 国家 - 男人 在 这
['mɑːrkit] :
market :
市场 :

但就在不久前，他还站在集市上陪伴着那位乡下人。

" [ænd; ənd] [wʌt] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [trɪk] [ə'pɑːn][em 'iː] ?
" **And what , " said she , " do you think to put a trick upon me ?**
" 和 什么 , " 说 她 , " 做 你 思考 到 放 一个 诡计 之上 我 ?
"你以为怎样?"她说道, "就能骗过我吗? "

[aɪ][eɪ 'em] - [meɪd] , [huːz] ['seɪkrɪd] ['riːses] [juː; jʊ][soʊ] ['leɪtli] :
I am Quartilla's maid , whose sacred recess you so lately disturb'd :
我 是 - 女佣 , 谁 神圣 凹陷处 你 所以 最近 扰乱 :
我是夸蒂拉的侍女, 你最近打扰了她神圣的隐居处:

[ʃiː; ʃi][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [ɪn] - [geɪt] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪɜːz] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][jiː; ji] :
she is at the inn - gate and desires to speak with ye :
她 是 在 这 客栈 - 门 和 欲望 到 说话 和 是的 :
她已抵达客栈门口, 想与你们交谈。

[nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['iːðər] ['tæksɪz][jər; jər] [ɪnəd'vɜːrtnsɪ] , [ɔːr][hæz; həz][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][soʊ] [rɪ'zent] [aɪ 'tiː] ,
not that she either taxes your inadvertency , or has a mind to so resent it ,
不是 那 她 任何一个 税收 你的 漫不经心 , 或者 有 一个 头脑 到 所以 怨恨 它 ,
倒不是说她会因为你的疏忽而责怪你, 或者她有意因此而心怀怨恨。

[bʌt; bət] ['ræðər] ['wʌndɜːz] , [wʌt] [gɑːd] [brɔːt] [sʌtʃ] ['sɪv(ə)l][dʒent(ə)lmən][ɪntuː][hɜːr; hər] ['kwɔːrtərz] .
but rather wonders , what god brought such civil gentlemen into her quarters .
但 相当 奇迹 , 什么 上帝 带来 这样的 民用 先生们 进入 她 四分之一 .
但她却在想, 是哪位神明把这些彬彬有礼的绅士带到了她的住处。

" [wiː; wi][wɜːr; wər]['saɪlənt][æz; əz] [jet] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['hɪrɪŋ] ,
" **We were silent as yet , and gave her the hearing ,**
" 我们 是 沉默的 作为 然而 , 和 给予 她 这 听力 ,
我们当时保持沉默, 让她有机会听取她的陈述。

[bʌt; bət] [ɪnklɪnd] [tuː; tə] ['hiːðər] [pɑːrt][ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] , [wen] [ɪn] [keɪm] -
but inclin'd to neither part of what she had said , when in came Quartilla
但 倾斜的 到 两者都不 部分 的 什么 她 有 说 , 什么时候 在 来了 -
[hɜːr'self] ,
herself ,
她自己 ,

但当夸蒂拉本人进来时, 她的话两边都没听进去。

[ə'tendɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [baɪ][em 'iː] , [fel] [ə; eɪ] ['wiːpɪŋ] :
attended with a young girl , and sitting down by me , fell a weeping :
参加 和 一个 年轻的 女孩 , 和 坐着 向下 经过 我 , 跌倒 一个 哭泣 :
她带着一个年轻女孩, 坐在我旁边, 突然哭了起来:

[nɔːr] [hɪr] [ɔːlsoʊ][dɪd][wiː; wi] [ɔːfər] [ə; eɪ][wɜːrd] , [bʌt; bət] [stʊd] [ɪk'spektɪŋ] [wʌt] [ðoʊz] [terz] [æt; ət]
nor here also did we offer a word , but stood expecting what those tears at
也不 这里 还 做过 我们 提供 一个 单词 , 但 站立 期待 什么 那些 眼泪 在
[kə'mænd] [ment] .
command meant .
命令 意思是 :

在这里, 我们也没有说一句话, 只是站在那里, 等待着那些应声而流的眼泪意味着什么。

[æt; ət][læst] [wen] [ðə; ði] [hæd; həd] ['emptɪd] [aɪ 'tiː][self] ,
At last when the showre had emptied it self ,
在 最后的什么时候 这 秀 有 清空 它 自己 ,
最后, 当淋浴间里的水全部排空后,

[ʃiː; ʃi] [dɪs'deɪnfəli] [tɜːrnd] [ʌp][hɜːr; hər] [hʊd] [ænd; ənd] ['klɪntɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [tə'geðər] ,
she disdainfully turn'd up her hood and clinching her fingers together ,
她 轻蔑地 转弯 向上 她 兜帽 和 锁定胜局 她 手指 一起 ,
她不屑地拉起兜帽, 双手紧紧握在一起。

[tɪl] [ðə; ði][dʒɔɪnts][wɜ:r; wər] ['redi] [tu:; tə] [kræk] , " [wʌt] ['ɪmpjədəns] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , " [ɪz] [ðɪs] ?
till the joints were ready to crack , " What impudence , " said she , " is this ?
直到 这 关节 是 准备好 到 裂缝 , " 什么 厚颜无耻 , " 说 她 , " 是 这 ?
直到关节快要裂开时, 她说: “这是什么厚颜无耻? ”

[ɔ:r] [wer] [lɜ:rnt] [ji:; ji] [ðoʊz] - ,
or where learnt ye those shamms ,
或者 在哪里 学会了 是的 那些 - ,
或者你们是从哪里学来的那些骗子?

[ænd; ənd] [ðæt] [slait] [ʌv; əv][hænd][ji:; ji][hæv; həv][soʊ] ['leitli] [bɪn] [br'hoʊldɪŋ] [tu:; tə] ?
and that slight of hand ye have so lately been beholding to ?
和 那 轻微 的 手 是的 有 所以 最近 到过 凝视 到 ?
你们最近一直依赖的那种障眼法是什么?

[baɪ][maɪ] [ferθ] , [jʌŋ] [men] , [aɪ][eɪ'em] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][ji:; ji] ;
By my faith , young men , I am sorry for ye ;
经过 我的 信仰 , 年轻的 男人 , 我 是 对不起 为了 是的 ;
年轻人, 我以我的信仰起誓, 我为你们感到难过;

[fɔ:r; fər][noʊ][wʌn] [br'held] [wʌt] [wʌz; wəz] [ʌn'ɔ:fl] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [si:] , [ænd; ənd] [went] [ɔ:f]
for no one beheld what was unlawful for him to see , and went off
为了 不 一 观看 什么 曾是 非法的 为了 他 到 看 , 和 去 离开
:
unpunisht :
不受惩罚 :

因为没有人看到自己不该看的东西, 而能逍遥法外:

[ænd; ənd] ['verɪli] ['aʊər; ɑ:r][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [hæz; həz][soʊ] ['meni] ['di:ɪti:z] ,
and verily our part of the town has so many deities ,
和 确实 我们的 部分 的 这 镇 有 所以 许多 神灵 ,
我们这片区域确实有很多神灵,

[ju:l] ['su:nər] [faɪnd][ə; eɪ][gɔ:d][ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] [ɪnt] :
you'll sooner find a god than a man in't :
你会 很快 寻找 一个 上帝 比 一个 男人 不 :
你更容易找到神而不是人:

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ] [keɪm] ['hɪðər] [tu:; tə][bi:; bi] [ri'vendʒd] [ɑ:n][ji:; ji] ,
And that you may not think I came hither to be revenged on ye ,
和 那 你 可能 不是 思考 我 来了 这里 到 是 复仇 在 是的 ,
免得你们以为我来这里是为了报复你们,

[aɪ][eɪ'em] [mɔ:r] [kənsə:nd] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ju:θ] , [ðæn; ðən][ðə; ði]['ɪndʒəri][ji:; ji][hæv; həv] [dʌn] [em 'i:] :
I am more concern'd for your youth , than the injury ye have done me :
我 是 更多的 担忧 为了 你的 青年 , 比 这 受伤 是的 有 完毕 我 :
比起你对我造成的伤害, 我更关心你的青春:

[fɔ:r; fər] [ʌnə'werz] , [æz; əz][aɪ] [jet] [θɪŋk] , [ji:; ji][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [æn; ən] [ʌn'ekspiəbl] [ə,bɑ:mrɪ'nei](ə)n]
for unawares , as I yet think , ye have committed an unexpiable abomination
为了 不知情 , 作为 我 然而 思考 , 是的 有 坚定的 一个 永不过期 厌恶
.
:
.

我认为, 你们在不知不觉中犯下了不可饶恕的罪行。

" [fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt][aɪ'ti:] ['trʌblɪd] [em 'i:][ɔ:l] [naɪt] , [ænd; ənd] [θru:ɪ] [em 'i:]['ɪntu:ɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] ,
" For my part it troubled me all night , and threw me into such a shaking ,
" 为了 我的 部分 它 麻烦 我 全部 夜晚 , 和 扔 我 进入 这样的 一个 摇晃 ,
“至于我, 这件事让我整夜心神不宁, 颤抖不已。”

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [aɪ][hæd; həd] ['gɑ:tɪn] [ə; eɪ] ['tɜ:rʃən] ,
that I was afraid I had gotten a tertian ,
那 我 曾是 害怕的 我 有 获得 一个 第三纪 ,
我当时害怕自己得了次级腹股沟疝,

[ɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ] [tʊk] ['sʌmwʌt] [tu:; tə][hæv; həv] [meɪd] [em 'i:] [sli:p] ; [bʌt; bət][ðə; ði][gɑ:d] [ə'pɪrd]
on which I took somewhat to have made me sleep ; but the god appeared
在 哪个 我 采取 有些 到 有 制成 我 睡觉 ; 但 这 上帝 出现
[tu:; tə][em 'i:] ,
to me ,
到 我 ,
我以为它让我睡着了; 但神显现了,

[ænd; ənd] [kə'mɑ:ndɪd] [em 'i:][tu:; tə][raɪz][ænd; ənd][faɪnd][ji:; jɪ] [aʊt] ,
and commanded me to rise and find ye out ,
和 命令 我 到 上升 和 寻找 是的 出去 ;
他命令我起来找到你们,
[æz; əz][ðə; ði] ['laɪkli:əst] [wei] [tu:; tə] [teɪk] [ɔ:f] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪt] .
as the likeliest way to take off the violence of the fit .
作为 这 最有可能 方式 到 拿 离开 这 暴力 的 这 合身 .
这是消除癫痫发作暴力症状的最可能方法。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][peɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['remədi] ,
But I am not so much in pain for a remedy ,
但 我 是 不是 所以 很多 在 疼痛 为了 一个 补救 ,
但我并不迫切需要治疗方法。

[æz; əz] [ðæt] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['æŋɡwɪʃ] [straɪks] [em 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] ,
as that a greater anguish strikes me to the heart ,
作为 那 一个 更大的 痛苦 罢工 我 到 这 心 ,
因为这更让我感到心痛。

[ænd; ənd] [wɪl] [ʌn'daʊtɪdli] [meɪk] [æn; ən][end][ʌv; əv][em 'i:] , [fɔ:r; fər] [fɪr] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər]
and will undoubtedly make an end of me , for fear in one of your
和 将要 无疑 制作 一个 结尾 的 我 , 为了 害怕 在 一 的 你的
[ˈju:θfl] ['frɑ:lɪks] ,
youthful frolicks ,
青春 嬉戏 ,
毫无疑问, 你们会在你们年轻时的一次嬉戏中, 因为害怕而害死我。

[ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪs'kloʊz] [wʌt] [ju:; jʊ] [sɔ:] [ɪn] - [tʃæpəl] ,
you should disclose what you saw in Priapus's chappel ,
你 应该 透露 什么 你 锯 在 - 小教堂 ,
你应该把你在普里阿普斯小教堂里看到的東西說出來。

[ænd; ənd] ['ʌtər] [ðə; ði] ['kaʊnsəlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɔdz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] .
and utter the counsels of the gods among the people .
和 說出 这 律师 的 这 神 之中 这 人们 .
并将神的旨意传达给世人。

[loʊ] [æz; əz][jʊr; jər] [ni:z] , [aɪ] ['ðerfɔ:r] [lɪft][maɪ][hændz] ,
Low as your knees , I therefore lift my hands t'ye ,
低的 作为 你的 膝盖 , 我 所以 举起 我的 双手 t'ye ,
因此, 我屈膝而立, 举起双手向你致敬。

[ðæt] [ji:; jɪ] ['ni:ðər] [meɪk] [spɔ:rt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [naɪt] - [ˈwɜ:rʃɪp] , [nɔ:r] [dɪs'ɑ:nər] [ðə; ði] ['mɪstərɪz]
that ye neither make sport of our night - worship , nor dishonour the mysteries
那 是的 两者都不 制作 运动 的 我们的 夜晚 - 崇拜 , 也不 羞辱 这 谜团
[ʌv; əv][soʊ] ['meni] [ˈjɪrɪz] ,
of so many years ,
的 所以 许多 年 ,
你们既不要嘲笑我们的夜间崇拜, 也不要亵渎多年来的奥秘。

[wɪtʃ] , - [tɪz][nɑ:t] ['evri] [wʌn] , ['i:v(ə)n] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑ:r] [selvz] , [ðæt] [noʊz] .
which , 'tis not every one , even among our selves , that knows .
哪个 , - 的 不是 每一个 一 , 甚至 之中 我们的 自我 , 那 知道 .

然而, 并非每个人都知道, 甚至我们自己人也不知道。

" [æftər] [ðɪs] [ʃi:; ʃɪ] [fel] [ə; eɪ] ['kraɪɪŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] [groʊn] ,
" **After this she fell a crying again , and with many a pittiful groan ,**
" 后 这 她 跌倒 一个 哭泣 再次 , 和 和 许多 一个 可怜的 呻吟 ,
“此后她又哭了起来, 发出许多凄惨的呻吟声,

[fel] [flæt] [ɑ:n][maɪ][bed] : [wen] [aɪ][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] , [brɪ'twi:n] ['pɪtɪ] [ænd; ənd] [fɪr] ,
fell flat on my bed : when I at the same time , between pity and fear ,
跌倒 平坦的 在 我的 床 : 什么时候 我 在 这 相同的时间 , 之间 遗憾 和 害怕 ,
我瘫倒在床上: 当时, 我既感到怜悯又感到恐惧,

[bɪd][hɜ:r; hər] [teɪk] ['kɜ:ɾɪdʒ] [ænd; ənd] [ə'ʃʊr] [hɜ:r; hər][self][ʌv; əv][bəʊθ] ;
bid her take courage and assure her self of both ;
出价 她 拿 勇气 和 保证 她 自己 的 两个都 ;
劝她鼓起勇气, 并让她自己相信这两件事;

[fɔ:r; fər] [ðæt] [wi:; wi] [wʊd] ['ni:ðər] [daɪ'vʌldʒ] [ðoʊz] ['hoʊli] ['mɪstərɪz] ;
for that we would neither divulge those holy mysteries ;
为了 那 我们 会 两者都不 泄露 那些 圣 谜团 ;
为此, 我们既不会泄露那些神圣的奥秘;

[nɔ:r] [ɪf] [ðə; ðɪ][gɔ:d][hæd; həd] [prɪ'skraɪbd] [hɜ:r; hər] ['eni] ['ʌðər] ['remədi] [ɛf,oo'ti:][hɜ:r; hər] ['eɪgju: ,
nor if the god had prescribed her any other remedy fot her ague ,
也不 如果 这 上帝 有 规定 她 任何 其他 补救 脚 她 疟疾 ,
即使神明给她开了其他治疗疟疾的药方,

[bi:; bi] ['wa:ntɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [selvz] [tu:; tə] [ə'sɪst] ['prɑ:vɪdəns] , ['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['hæzəd] .
be wanting our selves to assist providence , even with our own hazard .
是 想要 我们的 自我 到 协助 普罗维登斯 , 甚至 和 我们的 自己的 冒险 .
我们渴望能够协助天意, 即使这意味着要冒着自身的风险。

[æt; ət] [ðɪs] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv][maɪn] , [brɪ'klʌmɪŋ] [mɔ:r] , [ʃi:; ʃɪ] [fel] [ə; eɪ] ['kɪsɪŋ] [ɛm 'i:] [θɪk]
At this promise of mine , becoming more chearful , she fell a kissing me thick
在 这 承诺 的 矿 , 成为 更多的 快乐的 , 她 跌倒 一个 接吻 我 厚的
[ænd; ənd] ['θri:foʊld] ,
and threefold ,
和 三重 ,

听到我的这番承诺, 她更加高兴了, 然后热情地吻了我三次。

[ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['hju:mər] [ʌv; əv] [terz] ['ɪntu:] ['læfɪŋ] ,
and turning the humour of tears into laughing ,
和 转弯 这 幽默 的 眼泪 进入 笑 ,
将泪水中的幽默转化为笑声,

[ʃi:; ʃɪ] - [ʌp][sʌm; səm] [her] [ðæt] [hʌŋ] ['oʊvər][maɪ] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['fɪŋgərz] ,
she comb'd up some hair that hung over my face with her fingers ,
她 - 向上 一些 头发 那 悬挂 超过 我的 脸 和 她 手指 ,
她用手指梳理了我脸上垂落的几缕头发。

[ænd; ənd] , " [aɪ] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] [tru:s] [wɪð; wɪθ][ji:; jɪ] , " [sed] [ʃi:; ʃɪ] ,
and , " I come to a truce with ye , " said she ,
和 , " 我 来 到 一个 休战 和 是的 , " 说 她 ,
“我与你们休战,”她说。

" [ænd; ənd] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ji:; jɪ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['prɑ:ses] [aɪ] [ɪn'tendɪd] [ə'genst] [ju:; jʊ] :
" **and discharge ye of the process I intended against you :**
" 和 释放 是的 的 这 过程 我 故意的 反对 你 :
“并解除我原本打算对你们提起的诉讼:

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ji] [ʃaʊd] [rɪ'fjuːz] [em 'iː][ðə; ði][ˈmedɪs(ə)n][aɪ] [ɪn'triːt] [ʌv; əv][ʃiː; ji][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈeɪɡjuː] ,
but if ye shou'd refuse me the medicine I entreat of ye for the ague ,
但 如果 是的 应该 拒绝 我 这 药品 我 恳求 的 是的 为了 这 疟疾 ,
但如果你拒绝给我求来的治疗疟疾的药,

[aɪ][hæv; həv] [ˈfeləʊz] [ɪ'nʌf] [wɪl] [biː; bi] [ˈredi] [baɪ][tuː; tə] [ˈmɔːroʊ] , [ðæt] [ʃæl; ʃəl][bəʊθ] [ˈvɪndɪkət] [maɪ]
I have fellows enough will be ready by to morrow , that shall both vindicate my
我 有 伙伴们 足够的 将要 是 准备好 经过 到 明天 , 那 将 两个都 表白 我的
[ˌrepju'teɪ(ə)n] ,
reputation ,
名声 ,
我手下的人足够多, 明天就能准备好, 他们既能证明我的清白, 也能证明我的清白。

[ænd; ʌnd] [rɪ'vendʒ] [ðə; ði] [ə'frʌnt] [ʃiː; ji] [pʊt] [ə'pɑːn][em 'iː] .
and revenge the affront ye put upon me .
和 复仇 这 冒犯 是的 放 之上 我 .
我要报复你们加诸于我的侮辱。

" - , [ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈɡɪvər] [ruːd] ,
" **Contempt's dishono'able , and the giver rude** ,
" - , 和 这 赠予者 粗鲁的 ,
“蔑视是可耻的, 而蔑视他人的人是粗鲁的。”

- [ðə; ði][ˈdɑːktər] , [spiːks] [ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt] [praʊd] :
T'advise the doctor , speaks the patient proud :
- 这 医生 , 说话 这 病人 自豪的 :
病人自豪地向医生提出建议:

[bʌt; bət][el][eɪ'em] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][maɪ] [self] [soʊ][fɑːr] ,
But I am mistress of my self so far ,
但 我 是 情妇 的 我的 自己 所以 远的 ,
但到目前为止, 我还能掌控自己。

[aɪ][kæn; kən] [peɪ] [skoːrn][wɪð; wɪθ][skoːrn] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][wɔːr] :
I can pay scorn with scorn without a war :
我 能 支付 轻蔑 和 轻蔑 没有 一个 战争 :
我可以以蔑视回击蔑视, 而无需发动战争:

[ðə; ði] [waɪz] [rɪ'vendʒ] [ɪz][tuː; tə] [nɪ'ɡlekt] [ðə; ði] [ɪl] ,
The wise revenge is to neglect the ill ,
这 明智的 复仇 是 到 忽视 这 患病的 ,
明智的报复是冷落病人。

[ðeə(r)] [nɑːt][ðə; ði][ˈoʊnli] [ðæt] [kɪl] .
They're not the only conquerours that kill .
它们是 不是 这 仅有的 征服者 那 杀 .
他们并非唯一会杀戮的征服者。

" [ðen] [ˈklæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] [tə'geðər] , [ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [ɔːf] [tuː; tə][soʊ][ˈvaɪələnt][ə; eɪ] [ˈlæftər] ,
" **Then clapping her hands together , she turn'd off to so violent a laughter** ,
" 然后 鼓掌 她 双手 一起 , 她 转弯 离开 到 所以 暴力 一个 笑声 ,
然后她拍了拍手, 转身发出一阵狂笑,

[ðæt] [meɪd] [juː 'es] [æprɪ'hensɪv] [ʌv; əv][sʌm; səm] [dɪ'zaɪn] [ə'ɡenst] [juː 'es] ;
that made us apprehensive of some design against us ;
那 制成 我们 忧虑 的 一些 设计 反对 我们 ;
这让我们担心有人要密谋对付我们;

[ðə; ði] [seɪm] [ˈɔːlsəʊ][dɪd][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ðæt] [keɪm] [ɪn][fɜːrst] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [ðæt] [keɪm] [wɪð; wɪθ]
the same also did the woman that came in first , and the girl that came with
这 相同的 还 做过 这 女士 那 来了 在 第一的 , 和 这 女孩 那 来了 和
[hɜːr; hər] ;
her ;
她 ;

第一个进来的女人和跟她一起进来的女孩也一样；

[bʌt; bət][soʊ] [ˈmɪmɪkli] ,
but so mimically ,
但 所以 模仿 ,

但如此模仿，

[ðæt] [ˈsiːɪŋ] [noʊ] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][soʊ] [ˈsʌd(ə)n] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [wiː; wi][wʌn] [waɪl] - [ɑːn][wʌn]
that seeing no reason for so sudden a change , we one while star'd on one
那 看到 不 原因 为了 所以 突然 一个 改变 , 我们 一 尽管 - 在 一
[əˈnʌðər] ,
another ,
其他 ,

由于看不到任何突然变化的理由，我们俩就彼此凝视着。

[ænd; ənd][ˈʌðər,waɪl; ˈʌðər,hwaɪl][ɑːn][ðə; ði] [ˈwʊmən] .
and otherwhile on the woman .
和 除此之外 在 这 女士 .

而另一边则是那个女人。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [kwəʊθ] - , " [aɪ][hæv; həv] [kəˈmɑːndɪd] ,
At length , quoth Quartilla , " I have commanded ,
在 长度 , 引用 - , " 我 有 命令 ,

最后，夸蒂拉说道：“我已经下令，

[ðæt] [noʊ] [fleʃ] [əˈlaɪv][biː; bi] [ˈsʌfərd] [tuː; tə] [kʌm] [ˈɪntuː] [ðɪs] [ɪn] [tuː; tə] [deɪ] ;
that no flesh alive be suffered to come into this inn to day ;
那 不 肉 活 是 遭受 到 来 进入 这 客栈 到 天 ;

今日，任何活着的生物都不得进入这家客栈；

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [rɪˈsiːv] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ðə; ði] [ˈmedɪs(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈeɪɡjuː] [wɪˈðəʊt] [ɪntəˈrʌp](ə)n] .
that I may receive from you the medicine for the ague without interruption .
那 我 可能 收到 从 你 这 药品 为了 这 疟疾 没有 中断 .

愿我能不间断地从你那里收到治疗疟疾的药物。

" [æt; ət] [wʌt] [taɪm] - [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [əməzɪd] ,
" **At what time Ascylos was a little amaz'd** ,
" 在 什么 时间 - 曾是 一个 小的 惊叹 ,

“当时阿斯库尔托斯有些惊讶，”

[ænd; ənd][aɪ][soʊ] [tʃɪld] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [ˈʌtər] [ə; eɪ][wɜːrd] :
and I so chill'd that I had not power to utter a word :
和 我 所以 冷 那 我 有 不是 力量 到 说出 一个 单词 :

我冷得说不出话来：

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [geɪv] [em ˈiː] [hɑːrt] [nɑːt][tuː; tə] [ɪkˈspekt] [wɜːrs] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bʌt; bət]
But the company gave me heart not to expect worse , for they were but
但 这 公司 给予 我 心 不是 到 预计 更糟 , 为了 他们 是 但
[θriː] [ˈwɪmɪn] ,
three women ,
三 女性 ,

但公司让我安心，不至于期望更糟，因为她们不过是三个女人而已。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈeni] [dɪˈzaɪn] , [mʌst; məst] [jet] [biː; bi] [tuː] [wi:k] [tuː; tə] [ɪˈfekt] [aɪ ˈtiː] [əˈgenst]
and if they had any design , must yet be too weak to effect it against
和 如果 他们 有 任何 设计 , 必须 然而 是 也 虚弱的 到 影响 它 反对
[juː ˈes] ,
us ,
我们 ,

即使他们有任何阴谋，也一定还太弱小，无法对我们得逞。

[huː] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][məen] [əˈbaʊt] [juː ˈes] , [hæd; həd] [jet] [ðæt] [ˈfɪgjər] [tuː; tə]
who if we had nothing more of man about us , had yet that figure to
WHO 如果 我们 有 没有什么 更多的 的 男人 关于 我们 , 有 然而 那 数字 到
[brɪˈfrend] [juː ˈes] :
befriend us :
交朋友 我们 :

即使我们身上再无其他人类的特质，他仍然会与我们成为朋友：

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][gɜːrt][ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][soʊ] - [ðə; ði]
We were all girt up for the purpose , and I had so contriv'd the
我们 是 全部 束 向上 为了 这 目的 , 和 我 有 所以 - 这
[ˈkʌpəlz] ,
couples ,
情侣 ,

我们都为此做好了充分的准备，而且我已经安排好了配对。

[ðæt] [ɪf] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] - , [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [maɪ][pɑːrt] [gʊd]
that if it must come to a rancounter , I was to make my part good
那 如果 它 必须 来 到 一个 - , 我 曾是 到 制作 我的 部分 好的
[wɪð; wɪθ] - ,
with Quartilla ,
和 - ,

如果一定要发生冲突，我要向夸蒂拉交代清楚自己的责任。

- [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd][dʒiːtoʊ][ðə; ði][gɜːrl] .
Ascytos with her woman , and Gito the girl .
- 和 她 女士 , 和 吉托 这 女孩 .

阿斯库尔托斯和他的女人，以及吉托和她的女孩。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ðʌs] [ˈkæstɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] [ɪn][maɪ] [hed] , - [keɪm] [ʌp][tuː; tə][em ˈiː] ,
While I was thus casting the matter in my head , Quartilla came up to me ,
尽管 我 曾是 因此 铸件 这 事情 在 我的 头 , - 来了 向上 到 我 ,
[reɪdʒ] ,
我正琢磨着这件事的时候，夸蒂拉走了过来。

[tuː; tə] [kjʊr] [em ˈiː][ʌv; əv][ðə; ði][ˈeɪgjuː] , [bʌt; bət] [ˈfaɪndɪŋ] [hɜːr; hər][self] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] , [fluː] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ]
to cure me of the ague , but finding her self disappointed , flew off in a
到 治愈 我 的 这 疟疾 , 但 寻找 她 自己 失望的 , 飞翔 离开 在 一个
[reɪdʒ] ,
rage ,
愤怒 ,

她本想治好我的疟疾，但发现自己失望了，便勃然大怒地飞走了。

[ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][lɪt(ə)l] [waɪl] , [tʊɔld][juː ˈes] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈpɜːsənz] [ʌnˈnoʊn] ,
and returning in a little while , told us , there were certain persons unknown ,
和 返回 在 一个 小的 尽管 , 讲述 我们 , 那里 是 肯定 人 未知 ,
过了一会儿回来，告诉我们，那里有一些我们不知道的人。

[hæd; həd][ə; eɪ] [dɪˈzaɪn] [əˈpɑːn][juː ˈes] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [kəˈmɑːndɪd] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [juː ˈes][ˈɪntuː][ə; eɪ]
had a design upon us , and therefore commanded to remove us into a
有 一个 设计 之上 我们 , 和 所以 命令 到 消除 我们 进入 一个
[ˈnoʊb(ə)l] [ˈpæləs] .
noble palace .
高贵 宫殿 .

他们对我们另有图谋，因此下令将我们转移到一座贵族宫殿里。

[hɪr] [ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkɜ:riɒdʒ] [ju:ˈes] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ˈsɜ:rt(ə)n] [deθ] [si:md] [tu:; tə]
Here all our courage fail'd us , and nothing but certain death seem'd to
这里 全部 我们的 勇气 失败 我们 , 和 没有什么 但 肯定 死亡 似乎 到
[əˈpɪr] [brɪˈɔ:r] [ju:ˈes] .
appear before us :
出现 前 我们 :

在这里，我们所有的勇气都消失了，摆在我们面前的似乎只有死亡。

[ðen] [aɪ][brɪˈgæn] , " [ɪf] , [ˈmædəm] , [ju:; jʊ] [dɪˈzaɪn] [tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] [sɪˈvɪr] [wɪð; wɪθ][ju:ˈes] ,
Then I began , " If , madam , you design to be more severe with us ,
然后 我 开始 , " 如果 , 女士 , 你 设计 到 是 更多的 严重 和 我们 ,
[bi:; bi] [jet] [soʊ][kaɪnd][æz; əz][tu:; tə] [dɪˈspætʃ] [aɪˈti:] [ˈkwɪkli] ; [fɔ:r; fər][hwətˈɛə; ˈhwət-][ˈaʊər; ɑ:r] [əˈfens]
be yet so kind as to dispatch it quickly ; for whate'er our offence
是 然而 所以 种类 作为 到 派遣 它 迅速地 ; 为了 什么 我们的 罪行

[bi:; bi] ,
be ,
是 ,
[aɪˈti:][ɪz][nɑ:t][soʊ] [ðæt] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] - [tu:; tə] [deθ] [fɔ:r; fər][aɪˈti:] " :
it is not so hainous that we ought to be rack'd to death for it " :
它 是 不是 所以 凶猛 那 我们 应该 到 是 - 到 死亡 为了 它 " :
[aɪˈti:][ɪz][nɑ:t][soʊ] [ðæt] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] - [tu:; tə] [deθ] [fɔ:r; fər][aɪˈti:] " :
请您务必尽快处理；无论我们犯了什么罪，

[aɪˈti:][ɪz][nɑ:t][soʊ] [ðæt] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] - [tu:; tə] [deθ] [fɔ:r; fər][aɪˈti:] " :
it is not so hainous that we ought to be rack'd to death for it " :
它 是 不是 所以 凶猛 那 我们 应该 到 是 - 到 死亡 为了 它 " :
[aɪˈti:][ɪz][nɑ:t][soʊ] [ðæt] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] - [tu:; tə] [deθ] [fɔ:r; fər][aɪˈti:] " :
它并不那么罪恶滔天，以至于我们应该因此被处以酷刑致死。

[əˈpɑ:n] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] [ˈwʊmən] , [hu:z] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈsaɪki] , [sprɛd] [ə; eɪ] [ˈkʌvərlət] [ɑ:n][ðə; ðɪ]
Upon which her woman , whose name was Psyche , spread a coverlet on the
之上 哪个 她 女士 , 谁 姓名 曾是 精神 , 传播 一个 床单 在 这
[flɔ:r] ,
floor ,
地面 ,
[əˈpɑ:n] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] [ˈwʊmən] , [hu:z] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈsaɪki] , [sprɛd] [ə; eɪ] [ˈkʌvərlət] [ɑ:n][ðə; ðɪ]
Upon which her woman , whose name was Psyche , spread a coverlet on the
之上 哪个 她 女士 , 谁 姓名 曾是 精神 , 传播 一个 床单 在 这
[flɔ:r] ,
floor ,
地面 ,

于是，她的女伴，名叫普赛克，在地板上铺开了一张被子。

- [ˈmi:] [mil] [aɪˈerɪəm] - [ˈfrɪdʒɪdə] .
Sollicitavit inguina mea mille iam mortibus frigida .
- - 梅亚 千 我是 - 寒冷 .
[ˈmi:] [mil] [aɪˈerɪəm] [ˈfrɪdʒɪdə] .
Sollicitavit inguina mea mille iam mortibus frigida .
梅亚 千 我是 寒冷 .

Sollicitavit inguina mea mille iam mortibus frigida。

- [ˈmʌfld] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][koʊt] , [æz; əz] [ˈhævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [hɪnt] [ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ,
Ascyrtos muffled his head in his coat , as having had a hint given him ,
- 闷音 他的 头 在 他的 外套 , 作为 拥有 有 一个 暗示 给定 他 ,
[ˈmʌfld] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][koʊt] , [æz; əz] [ˈhævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [hɪnt] [ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ,
Ascyrtos muffled his head in his coat , as having had a hint given him ,
闷音 他的 头 在 他的 外套 , 作为 拥有 有 一个 暗示 给定 他 ,

阿斯库尔托斯把头埋进外套里，仿佛得到了某种暗示。

[haʊ] [ˈdeɪndʒərəs] [aɪˈti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [wʌt] [dɪd][nɑ:t][kənˈsɜ:rn][hɪm; ɪm] .
how dangerous it was to take notice of what did not concern him .
如何 危险的 它 曾是 到 拿 注意 的 什么 做过 不是 忧虑 他 .
[haʊ] [ˈdeɪndʒərəs] [aɪˈti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [wʌt] [dɪd][nɑ:t][kənˈsɜ:rn][hɪm; ɪm] .
how dangerous it was to take notice of what did not concern him .
如何 危险的 它 曾是 到 拿 注意 的 什么 做过 不是 忧虑 他 .

关注与自己无关的事情是多么危险啊。

[ɪn][ðə; ðɪ] [mi:n] [taɪm] [ˈsaɪki] [tʊk] [ɔ:f][hɜ:r; hər] [ˈɡɑ:təz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm]
In the mean time Psyche took off her garters , and with one of them
在 这 意思是 时间 精神 采取 离开 她 吊袜带 , 和 和 一 的 他们
[baʊnd] [maɪ] [fi:t] ,
bound my feet ,
边界 我的 脚 ,
[ɪn][ðə; ðɪ] [mi:n] [taɪm] [ˈsaɪki] [tʊk] [ɔ:f][hɜ:r; hər] [ˈɡɑ:təz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm]
In the mean time Psyche took off her garters , and with one of them
在 这 意思是 时间 精神 采取 离开 她 吊袜带 , 和 和 一 的 他们
[baʊnd] [maɪ] [fi:t] ,
bound my feet ,
边界 我的 脚 ,

与此同时，普赛克脱下了她的吊袜带，并用其中一条绑住了我的脚。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [maɪ][hændz] .
and with the other my hands .
和 和 这 其他 我的 双手 .
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [maɪ][hændz] .
and with the other my hands .
和 和 这 其他 我的 双手 .

另一只手。

[ðʌs] - [æz; əz][aɪ] [leɪ] , " [ðɪs] , [ˈmædəm] , " [sed] [aɪ] ,
Thus fetter'd as I lay , " This , madam , " said I ,
因此 - 作为 我 躺 , " 这 , 女士 , " 说 我 ,

我就这样被束缚着躺着，说道：“夫人，这下好了。”

" [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][rɪd][ju:; jʊ][ʌv; əv][jɔr; jər][ˈeɪɡju:] . "
" is not the way to rid you of your ague . "
" 是 不是 这 方式 到 摆脱 你 的 你的 疟疾 . "

“这不是治愈疟疾的方法。”

" [aɪ][grænt][,aɪ ˈti:] , " [ˈænsərd] [ˈsaɪki] ,
" I grant it , " answer'd Psyche ,
" 我 授予 它 , " 已回答 精神 ,

“我同意，”普赛克回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [doʊs] [æt; ət][hænd] [wɪl] [ɪnˈfæləbli] [du:][,aɪ ˈti:] " [ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r] [brɔ:t]
" but I have a Dose at hand will infallibly do it " and therefore brought
" 但 我 有 一个 剂量 在 手 将要 绝对正确 做 它 " 和 所以 带来

[em ˈi:][ə; eɪ] [ˈlʌsti] [boʊl] [ʌv; əv] [səˈtɪrɪkɑ:n] ,
me a lusty bowl of satyricon ,
我 一个 好色的 碗 的 萨蒂里孔 ,

“但我手边正好有一剂，肯定能做到”，于是他给我端来了一碗美味的萨蒂里孔酒。

([ə; eɪ] [lʌv] - [ˈpʊʃ(ə)n]) [ænd; ənd][soʊ] [ˈmerəli] [ræn][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)] [rɪˈfekts] [ʌv; əv][,aɪ ˈti:] , [ðæt]
(a love - potion) and so merrily ran over the wonderful effects of it , that
(一个 爱 - 药水) 和 所以 兴高采烈地 跑 超过 这 精彩的 效果 的 它 , 那

[aɪ][hæd; həd] [wel] - [naɪ]
I had well - nigh suck'd
我 有 出色地 - 夜 太差劲了

(一种爱情药水)，我兴高采烈地描述着它的奇妙效果，几乎要把它吸进去了。

[,aɪ ˈti:][ɔ:l] [ɔ:f] ; [bʌt; bət][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] - [hæd; həd] [slaitɪd] [hɜ:r; hər] [ˈkɔ:rtʃɪp] , [ʃi:; jɪ] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪz; ɪz]
it all off ; but because Ascyltos had slighted her courtship , she finding his
它 全部 离开 ; 但 因为 - 有 轻视 她 求爱 , 她 寻找 他的

[bæk] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] ,
back towards her ,
后退 向 她 ,

一切都消失了；但因为阿斯库尔托斯怠慢了她的求爱，她发现他背对着她。

[θru:] [ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][,aɪ ˈti:][ɑ:n][hɪm; ɪm] .
threw the bottom of it on him .
扔 这 底部 的 它 在 他 .

把袋子底部扔到他身上。

- [pəˈsi:vɪŋ] [ðə; ði] [tʃæt] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] , " [eɪ ˈem][nɑ:t][aɪ] [ˈwɜ:rði] , " [sed] [hi:; hi] ,
Ascyltos perceiving the chat was at an end , " Am not I worthy , " said he ,
- 感知 这 聊天 曾是 在 一个 结尾 , " 是 不是 我 值得 , " 说 他 ,

阿斯库尔托斯察觉到谈话结束了，便说道：“难道我不配吗？”

" [tu:; tə][get][ə; eɪ] [sʌp] ?
" to get a sup ?
" 到 得到 一个 上 ?

“想喝杯烈酒吗？”

" [ænd; ənd] [ˈsaɪki] [fɪərɪŋ] [maɪ] [ˈlæftər] [maɪt] [dɪˈskʌvər] [hɜ:r; hər] , [klæpt] [hɜ:r; hər][hændz] ,
" And Psyche fearing my laughter might discover her , clapped her hands ,
" 和 精神 害怕 我的 笑声 可能 发现 她 , 鼓掌 她 双手 ,

[ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm] ,
and told him ,
和 讲述 他 ,

“而普赛克害怕我的笑声会暴露她，便拍了拍手，告诉他：

" [jʌŋ] - [mæn][aɪ] [meɪd] [juː; jʊ][æŋ; ən] [ˈɔːfər] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][jər; jər] [frend] [hɪr][hæz; həz] [drʌŋk]
" **Young - man I made you an offer of it , but your friend here has drunk**
" 年轻的 - 男人 我 制成 你 一个 提供 的 它 , 但 你的 朋友 这里 有 醉
[aɪ ˈtiː][ɔːl] [aʊt] . "
it all out . "
它 全部 出去 . "

“年轻人，我本来想把酒给你，但是你朋友已经全喝光了。”

" [ɪz][aɪ ˈtiː][soʊ] , " [kwʊθθ] - , [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈveri] [əˈgriːəbli] , " [ænd; ənd][hæz; həz] - -
" **Is it so , " quoth Quartilla , smiling very agreeably , " and has Ercolpius gugg'd**
" 是 它 所以 , " 引用 - , 微笑 非常 欣然 , " 和 有 - -
[aɪ ˈtiː][ɔːl] [daʊn] ?
it all down ?
它 全部 向下 ?

“真是这样吗？”夸蒂拉笑着说，“埃尔科尔皮乌斯是不是把这一切都吞下去了？”

" [æt; ət][læst][ˈɔːlsoʊ][ˈiːv(ə)n][dʒiːtoʊ] [lɔːt] [fɔːr; fər] [ˈkʌmpəni] ,
" **At last also even Gito laught for company ,**
" 在 最后的 还 甚至 吉托 笑 为了 公司 ,

“最后连吉托也找到了陪伴，开怀大笑。”

[æt; ət] [wʌt] [taɪm][ðə; ði] [jʌŋ] [went] [flʌŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz][əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] [ˈmiːtɪŋ]
at what time the young wench flung her arms about his neck , and meeting
在 什么 时间 这 年轻的 妖妇 扔 她 武器 关于 他的 脖子 , 和 会议
[noʊ] [rɪˈzɪstəns] ,
no resistance ,
不 反抗 ,

这时，年轻的姑娘一把搂住他的脖子，没有遇到任何抵抗。

[hæf] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈkɪsɪz] .
half smother'd him with kisses .
一半 窒息 他 和 吻 .

她用亲吻几乎将他淹没。

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] - [aʊt] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌŋ] [nɪr] [tuː; tə][help][juː ˈes] ;
We would have cry'd out , but there was no one near to help us ;
我们 会 有 - 出去 , 但 那里 曾是 不 一 靠近 到 帮助 我们 ;
[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈɔːfərɪŋ] [tuː; tə][bɪd] - [ɪm] [kiːp] [ðə; ði] [piːs] ,
and as I was offering to bid ' em keep the peace ,
和 作为 我 曾是 提供 到 出价 - 呃 保持 这 和平 ,

我们本想大声呼救，但附近没有人可以帮助我们；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈɔːfərɪŋ] [tuː; tə][bɪd] - [ɪm] [kiːp] [ðə; ði] [piːs] ,
and as I was offering to bid ' em keep the peace ,
和 作为 我 曾是 提供 到 出价 - 呃 保持 这 和平 ,
当我提出要让他们维持和平时，

[ˈsaɪki] [fel] [ə; eɪ] [ˈnɪpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈprɪkɪŋ] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈbɑːdkɪn] : [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd]
Psyche fell a nipping and pricking me with her bodkin : on the other side
精神 跌倒 一个 轻咬 和 刺 我 和 她 锥子 : 在 这 其他 边
[ˈɔːlsoʊ] ,
also ,
还 ,

普赛克用她的锥子轻轻地刺着我：另一边也是如此，

[ðə; ði] [jʌŋ] [went] [hæf][ˈstaɪf(ə)ld] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪʃ] - [klaʊt] [fɪː; ʃi][hæd; həd] - [ɪn][ðə; ði]
the young wench half stifled Ascylos with a dish - clout she had rubb'd in the
这 年轻的 妖妇 一半 窒息 - 和 一个 盘子 - 影响力 她 有 - 在 这
[boʊl] .
bowl .
碗 .

年轻的姑娘用抹了油的抹布擦了擦碗，把阿斯库尔托斯闷得喘不过气来。

[ˈlæstli] [keɪm] [ˈli:pɪŋ] [əˈpɑ:n][ju: ˈes][ə; eɪ] [ˈbɜ:rdæʃ] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈrʌf] [ˈmænt(ə)l] [ˈstʌk] [wɪð; wɪθ] [ˈmɜ:rtl] ,
Lastly came leaping upon us a burdash , in a rough mantle stuck with myrtle ,
最后 来了 跳跃 之上 我们 一个 布尔达什 , 在 一个 粗糙的 地幔 卡住 和 桃金娘 ,
最后, 一只披着粗糙斗篷、插着桃金娘枝条的布尔达什人跳到了我们面前。

[gɜ:rt][əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][wʌn] [waɪl] [ˈɔ:lmʊʊst] [graʊnd] [ˈaʊə; ɑ:r] [ˈhɪps] [tu:; tə] [ˈpaʊdər] [wɪð; wɪθ]
girt about him ; and one while almost ground our hipps to powder with
束 关于 他 ; 和 一 尽管 几乎 地面 我们的 臀部 到 粉末 和
[hɪz; ɪz] [ˈbɑ:bɪŋ] [æt; ət][ju: ˈes] ,
his bobbing at us ,
他的 上下摆动 在 我们 ,
他四肢紧绷; 有一次, 他上下摆动, 差点把我们的臀部碾成粉末。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [waɪl] - [ju: ˈes][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈnæsti] [ˈkɪsɪz] ; [tɪl] - ,
and other while slobber'd us with his nasty kisses ; till Quartilla ,
和 其他 尽管 - 我们 和 他的 可恶的 吻 ; 直到 - ,
其他人则用他那令人作呕的吻弄脏我们; 直到夸蒂拉,

[ˈhoʊldɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [stɑ:f] [ʌv; əv] [ˈɑ:fɪs] [ɪn][hɜ:r; həɹ][hænd] , - [ju: ˈes][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜ:rvis] ;
holding her staff of office in her hand , discharg'd us of the service ;
保持 她 职员 的 办公室 在 她 手 , - 我们 的 这 服务 ;
她手持权杖, 解除了我们的职务;

[bʌt; bət][nɑ:t] [wɪðəʊt] [ˈhævɪŋ] [fɜ:rst][ˈteɪkən][æn; ən] [oʊθ] [ʌv; əv][ju: ˈes] ,
but not without having first taken an oath of us ,
但 不是 没有 拥有 第一的 已采取 一个 誓言 的 我们 ,
但前提是他必须先向我们宣誓效忠。

[ðæt] [soʊ] [ˈdredf(ə)l] [ə; eɪ][ˈsi:krət] [ʃʊd; ʃəd][goʊ][noʊ] [ˈfɜ:rðər] [ðæn; ðən][ˈaʊə; ɑ:r] [selvz] .
that so dreadful a secret should go no further than our selves .
那 所以 可怕 一个 秘密 应该 去 不 更远 比 我们的 自我 .
如此可怕的秘密, 不应该泄露给任何人。

[ðen] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [ˈreslər] ,
Then came in a company of wrestlers ,
然后 来了 在 一个 公司 的 摔跤手 ,
然后, 一群摔跤手走了进来。

[ænd; ənd] - [ju: ˈes][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][joʊk] [ʌv; əv][æn; ən] [eg] [ˈbi:tn] [tu:; tə][ɔɪl] :
and rubb'd us over with the yolk of an egg beaten to oil :
和 - 我们 超过 和 这 蛋黄 的 一个 蛋 被打败 到 油 :
然后把打成油状的蛋黄涂抹在我们身上:

[wen] [ˈbi:ɪŋ] [ˈsʌmwʌt] [ˈrɪfrɛʃd] , [wi:; wi][pʊt][ɑ:n][ˈaʊə; ɑ:r] [raɪt] [gaʊnz] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər][led]
When being somewhat refresh'd , we put on our right gowns , and were led
什么时候 存在 有些 刷新 , 我们 放 在 我们的 正确的 礼服 , 和 是 引领
[ˈɪntu:][ðə; ði][nekst] [ru:m] ,
into the next room ,
进入 这 下一个 房间 ,
稍作休息后, 我们穿上合适的长袍, 然后被领到隔壁房间。

[ðæt] [hæd; həd] [θri:] [bedz][ɪn][aɪ ˈti:] , [ɔ:l] [wel] [əˈpɔɪntɪd] ,
that had three beds in it , all well appointed ,
那 有 三 床 在 它 , 全部出色地 任命 ,
房间里有三张床, 设施齐全。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [entərteɪnmənt] [æz; əz] [ˈsplendɪdli] [set] [aʊt] .
and the rest of the entertainment as splendidly set out .
和 这 休息 的 这 娱乐 作为 精彩地 放 出去 .
其余的娱乐活动也安排得非常精彩。

[ðə; ði][wɜ:rd][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] , [ænd; ənd][wi:: wi] [seɪt] [daʊn] , [wen] [ˈhævɪŋ] [wet] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈæpɪtaɪts]
The word was given , and we sate down , when having whet our appetites
这 单词 曾是 给定 , 和 我们 沙特 向下 , 什么时候 拥有 磨刀 我们的 食欲
[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈeksələnt]
with an excellent antipast ,
和 一个 出色的

吩咐完毕，我们坐了下来，享用了美味的开胃菜后，胃口大开。

[wi:: wi] [swɪld] [ˈaʊər; ɑ:r] [selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɔɪsəst] [ʌv; əv][waɪn] ;
we swill'd our selves with the choicest of wine ;
我们 喝 我们的 自我 和 这 精选 的 葡萄酒 ;
我们畅饮上等美酒；

[nɔ:r][wʌz; wəz][aɪ ˈti:] [lɔ:ŋ] [ɛə] [wi:: wi] [fel] [ə; eɪ] [ˈnɔ:dɪŋ] .
nor was it long e'er we fell a nodding .
也不 曾是 它 长的 曾经 我们 跌倒 一个 点头 .
没过多久，我们就昏昏欲睡了。

" [aɪ ˈti:][ɪz][soʊ] , " [kwɒʊθ]
" It is so , " quoth Quartilla ;
" 它 是 所以 , " 引用

“确实如此，”夸蒂拉说道；

" [kæn; kən][ji:: ji] [sli:p] [wen] [ji:: ji] [noʊ] [aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði][ˈvɪdʒɪl][tu:: tə] [praɪˈeɪpəs] ?
" can ye sleep when ye know it is the vigil to Priapus ?
" 能 是的 睡觉 什么时候 是的 知道 它 是 这 守夜 到 普里阿普斯 ?
“当你们知道今天是普里阿普斯的守夜日时，你们还能睡得着吗？ ”

" [æt; ət] [wʌt] [taɪm] - - [soʊ] [ˈsaʊndli] , [ðæt] [ˈsaɪki] , [nɑ:t] [jet] [fərˈɡetɪŋ] [ðə; ði]
" at what time Ascyltos snor'd so soundly , that Psyche , not yet forgetting the
" 在 什么 时间 - - 所以 稳固地 , 那 精神 , 不是 然而 遗忘 这
[dɪsəˈpɔɪntmənt] ,
disapointment ,
失望 ,
“就在那时，阿斯库尔托斯鼾声如雷，以至于普赛克，虽然尚未忘记那份失望，

[hi:: hi] [geɪv] [hɜ:r; həɪ] , [ɔ:l] [bɪsu:tɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] - [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
he gave her , all besooted his face , and scor'd down his shoulders with a
他 给予 她 , 全部 浸透 他的 脸 , 和 - 向下 他的 肩膀 和 一个
[bɜ:rnt] [stɪks] [end] .
burnt sticks end .
烧焦的 棍子 结尾 .
他把东西给了她，弄得他满脸油污，肩膀上也被烧焦的木棍末端烧得火辣辣的疼。

- [wɪð; wɪθ] [ði:z] [ˈmɪstʃɪfs] , [aɪ][ˈhɑ:rdli][ɡɑ:t][ðə; ði] [li:st] [wɪŋk] [ʌv; əv] [sli:p] , [nɔ:r][wʌz; wəz][ðə; ði]
Plagu'd with these mischiefs , I hardly got the least wink of sleep , nor was the
- 和 这些 恶作剧 , 我 几乎 得到 这 至少 眨眼 的 睡觉 , 也不 曾是 这
[hoʊl] [ˈfæməli] ,
whole family ,
所有的 家庭 ,
这些恶作剧让我几乎彻夜难眠，全家人也一样。

[ˈweðər] [wɪˈðɪn] [dɔ:z] [ɔ:r] [wɪˈðəʊt] , [ɪn][ə; eɪ] [mʌt] [ˈbetər] [kənˈdɪʃ(ə)n] ,
whether within doors or without , in a much better condition ,
无论 之内 门 或者 没有 , 在 一个 很多 更好的 状况 ,
无论室内还是室外，状况都好得多。

[sʌm; səm] [leɪ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [æt; ət] [ˈaʊər; ɑːr] [fi:t] , [ˈʌðər] [hæd; həd] [rʌŋ] [ðer; ðər] [ˈhedz] [əˈgenst]
some lay up and down at our feet , others had run their heads against
一些 躺 向上 和 向下 在 我们的 脚 , 其他的 有 跑步 他们的 头部 反对
[ðə; ði] [wɔ:lz] ,
the walls ,
这 墙壁 ,
有些动物趴在我们脚边, 有些动物的头撞到了墙上。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [leɪ] [ded] [əˈsli:p] [krɔ:s] [ðə; ði] [ˈθreɪhoʊld] : [ðə; ði] [læmps] [ˈɔ:lsou] [ˈhævɪŋ] [drʌŋk] [ʌp]
and others lay dead asleep cross the threshold : The lamps also having drunk up
和 其他的 躺 死的 睡着了 叉 这 临界点 : 这 灯 还 拥有 醉 向上
[ðer; ðər] [ɔɪl] ,
their oil ,
他们的 油 ,
其他人则睡得正香, 横卧在门槛边: 灯也已耗尽了油,

[geɪv] [ə; eɪ] [θɪn] [ænd; ənd] [læst] [bleɪz] .
gave a thin and last blaze .
给予 一个 薄的 和 最后的 火焰 .
燃起最后一缕微弱的火焰。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈɪnstənt] [gɔ:t][ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈpɪlfərɪŋ] [roʊgz] [tu:; tə] [hæv; həv] [ˈstoʊlən] [ˈaʊər; ɑːr] [waɪn]
At this instant got in a couple of pilfering rogues to have stollen our wine
在 这 立即的 得到 在 一个 夫妻 的 偷窃 流氓 到 有 被盗 我们的 葡萄酒
;
;
;
;
这时, 我们发现有两个小偷偷走了我们的酒;

[bʌt; bət] [waɪl] [ðeɪ] [fel] [ə; eɪ] [ˈskʌflɪŋ] [əˈmʌŋ] [sʌm; səm] [ˈsɪlvər] [ˈves(ə)lɪz] [ðæt] [stʊd] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [ˈteɪbl]
but while they fell a scuffling among some silver vessels that stood upon the table
但 尽管 他们 跌倒 一个 扭打 之中 一些 银 船只 那 站立 之上 这 桌子
;
;
;
;
但当他们扭打在一起, 争抢桌上的一些银器时,

[ðeɪ] [brʊk] [ðə; ði] [ˈz:rθn] [pɑ:t] [ðæt] [held] [ðə; ði] [waɪn] , [ænd; ənd] [ˌəʊvəˈθru:] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
they broke the earthen pot that held the wine , and overthrew the table ,
他们 打破 这 土 锅 那 握住 这 葡萄酒 , 和 推翻 这 桌子 ,
他们打碎了盛酒的陶罐, 推翻了桌子。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pleɪt] [ɑ:n] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈɔ:lsou] ,
with the plate on it , and at the same time also ,
和 这 盘子 在 它 , 和 在 这 相同的 时间 还 ,
盘子放在上面, 同时,

[ə; eɪ] [kʌp] [ˈfɔ:lɪŋ] [ɔ:f] [ðə; ði] [ˌelf] [ɑ:n] [ˈsaɪki:z] [bed] , [brʊk] [hɜ:r; həɪ] [hed] [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [leɪ] [fæst] [əˈsli:p]
a cup falling off the shelf on Psyche's bed , broke her head as she lay fast asleep
一个 杯子 坠落 离开 这 架子 在 心理的 床 , 打破 她 头 作为 她 躺 快速地 睡着了
;
;
;
;
普赛克睡梦中, 床上的架子上掉下一个杯子, 砸碎了她的头;

[ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] - [aʊt] , [ænd; ənd] [ðerˈwɪð; ðerˈwɪθ] [drɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [θi:vz] , [ænd; ənd] -
on which he cry'd out , and therewith discovered the thieves , and wak'd
在 哪个 他 - 出去 , 和 由此 发现 这 窃贼 , 和 -
[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdrʌŋkədɪz] :
some of the drunkards :
一些 的 这 醉汉 :
于是他大声呼喊, 发现了窃贼, 并叫醒了一些醉汉:

[ðə; ði] [θi:vz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈðə] [hænd] [ˈfaɪndɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [paʊnd] ,
The thieves on the other hand finding themselves in a pound ,
这 窃贼 在 这 其他 手 寻找 他们自己 在 一个 磅 ,
而窃贼们则发现自己被关进了收容所。

[θru:] [ðəm'selvz] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bedz] , [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [gests] ,
threw themselves on one of the beds , as some of the guests ,
扔 他们自己 在 一 的 这 床 , 作为 一些 的 这 客人 ,
有些客人, 包括他们自己, 都扑倒在其中一张床上。

[ænd; ənd] [fel] [ə; eɪ] [ˈsnɔ:ɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [rest] .
and fell a snoring like the rest .
和 跌倒 一个 打鼾 喜欢 这 休息 .
然后像其他人一样, 开始打鼾。

[ðə; ði] [ˈʌʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:l] [ˈbi:ɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm][gɔ:t] [ə'weɪk] ,
The usher of the hall being by this time got awake ,
这 引座员 的 这 大厅 存在 经过 这 时间 得到 醒 ,
这时, 大厅的引座员醒了过来。

[pʊt][sʌm; səm] [mɔ:r] [ɔɪl][ɪn][ðə; ði] [ˈdaɪŋ] [læmps] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] , [ˈhævɪŋ] - [ðer; ðər] [aɪz] ,
put some more oil in the dying lamps ; and the boys , having rubb'd their eyes ,
放 一些 更多的 油 在 这 垂死 灯 ; 和 这 男孩们 , 拥有 - 他们的 眼睛 ,
往快要熄灭的油灯里添些油; 孩子们揉了揉眼睛,

[rɪˈtʃ:rnd] [tu;; tə][ðer; ðər] [tʃɑ:rdʒ] , [wen] [ɪn] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ðæt] [pleɪd] [ɑ:n][ðə; ði][hɑ:rp] ,
return'd to their charge , when in came a woman that play'd on the harp ,
已返回 到 他们的 收费 , 什么时候 在 来了 一个 女士 那 玩过 在 这 竖琴 ,
他们回到各自的岗位, 这时进来一位弹竖琴的女子。

[ænd; ənd] [ɪts] [strɪŋz] , - [ɔ:l][ðə; ði] [rest] : [ɑ:n] [wɪt] [ðə; ði] [ˈbæŋkwɪt] [wʌz; wəz] [rɪnu:d] ,
and ratling its strings , rous'd all the rest : On which the banquet was renew'd ,
和 鼠灵 它是 字符串 , - 全部 这 休息 : 在 哪个 这 宴会 曾是 更新 ,
它拨动琴弦, 惊动了其他乐器: 于是宴席又重新开始。

[ænd; ənd] - [geɪv] [ðə; ði][wɜ:rd] , [tu;; tə][gʊʊ][ɑ:n] [wer] [wi;; wi] [left] ([ðæt] [ɪz] [ˈdrɪŋkɪŋ]) :
and Quartilla gave the word , to go on where we left (that is drinking) :
和 - 给予 这 单词 , 到 去 在 在哪里 我们 左边 (那 是 喝) :
夸蒂拉下令, 继续我们上次中断的地方 (也就是喝酒):

[ðə; ði][fi;; fi][ˈhɑ:rpər][ˈɔ:lsʊ] [ˈædɪd] [nɔ:t][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tu;; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈmɪdnɑɪt] [ˈrevl] .
The she harper also added not a little to our midnight revel .
这 她 哈珀 还 额外 不是 一个 小的 到 我们的 午夜 陶醉 .
那位竖琴女演奏家也为我们的午夜狂欢增添了不少色彩。

[æt; ət][læst][ˈboʊltɪd][ɪn][ə; eɪ] [ˈfeɪmləs] [ˈræskl] , [wʌn][ʌv; əv][noʊ] [greɪs] [ˈi:ðər] [ɪn][wɜ:rdz][ɔ:r] [ˈdʒestʃər] ,
At last bolted in a shameless rascal , one of no grace either in words or gesture ,
在 最后的 螺栓连接 在 一个 不要脸 恶棍 , 一 的 不 优雅 任何一个 在 字 或者 手势 ,
最后抓到的是一个厚颜无耻的恶棍, 言谈举止都毫无风度。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

佩特罗尼乌斯仲裁者的萨蒂利孔(The Satyricon of Petronius Arbiter)

第3/11页

[ænd; ənd][ˈtruːli] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ; [hiː; hi][ˈɔːlsʊ] [set] [ʌp][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
and truly worthy of the house where he was ; he also set up his voice ,
和 真的 值得 的 这 房子 在哪里 他 曾是 ; 他 还 放 向上 他的 嗓音 ,
他确实配得上他所居住的房子；他也展现了自己的才华，

- [tɪl] [ˈeɪpɪʃli] [kəmˈpoʊzɪŋ] [hɪm'self] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [ˈsʌmwʌt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] ,
' till apishly composing himself , as if he intended somewhat to the company ,
- 直到 尖酸刻薄地 构成 他自己 , 作为 如果 他 故意的 有些 到 这 公司 ,
[hiː; hi] - [aʊt] [ðiːz] [vəːsɪz] :
he mouth'd out these verses :
他 - 出去 这些 诗句 :
他装作若无其事的样子，仿佛想对在场的人说些什么似的，喃喃自语道出了以下诗句：

[oʊ] [jes] !
O yes !
哦 是的 !
哦，是的！

[naʊ] [ˈtʌmblərz] [wɪð; wɪθ][jɔː; jər][ˈwɑːntən] [trɪks] ,
Now tumblers with your wanton tricks ,
现在 玻璃杯 和 你的 放肆 技巧 ,
现在，各位玩弄你们这些无赖伎俩的酒杯们，

[meɪk] [heɪst] , [muːv] [jɔː; jər][ˈlegz] [kwɪk] , [meɪk] [ðə; ði] [graʊnd] [drʌm] ;
Make haste , move your legs quick , make the ground drum ;
制作 匆忙 , 移动 你的 腿 快的 , 制作 这 地面 鼓 ;
快点，迈开腿，敲响地面鼓点；

[wɪð; wɪθ][ˈwɑːntən][ɑːrmz] , [sɔːft] [θaɪz] , [ænd; ənd] [ˈæktɪv] [hɪps] ,
With wanton arms , soft thighs , and active hips ,
和 放肆 武器 , 柔软的大腿 , 和 积极的 臀部 ,
她拥有放荡不羁的手臂、柔软的大腿和灵活的臀部，

[ðə; ði][oʊld] , [ðə; ði] [ˈtendər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈswiːtli] [jʌŋ] .
The old , the tender , and the sweetly young .
这 老的 , 这 投标 , 和 这 甜蜜地 年轻的 .
老人的、柔弱的、以及稚嫩的。

- - [swiː] - - [em ˈiː] - - .
Consumptis versibus suis immundissimo me basio conspuit .
- - 苏伊斯 - 我 - - .
Consumptis versibus suis immundissimo me basio conspuit。

[mɑːks][et][ˈsuːpər] - [ˈvenɪt] [æɪtˈkwiː][ˈɑːmni][ˈvaɪ, ˈviː] - - .
Mox et super lectum venit atque omni vi detexit recusantem .
莫克斯 等 极好的 - 来 atque 全能 六 - - .
Mox et super lectum venit atque om vi detexit recusantem。

[ˈsuːpər] - [ˈmiː] [ˈdiːuː] - - - .
Super inguina mea diu multumque frustea moluit .
极好的 - 梅亚 迪乌 - - - .
超级 inguina mea diu multumque frustea moluit。

-	[pəɹ]	[frʌntəm]	-		[ˈriːviː]	[et][ɪnˈtɜːr]	-	-	[ˈtæntəm]	[ˈɜːræt]	[kriːtə]					
Profluebant per frontem sudantem acaciae rivi , et inter rugas malarum tantum erat cretae	per	frontem	sudantem	acaciae	rivi	,	et	inter	rugas	malarum	tantum	erat	cretae			
-	每	前锋	-	金合欢	里维	,	等	间	-	-	坦图姆	埃拉特	白垩纪			
,																
.																
Profleubant per frontem sudantem acaciae rivi, et inter rugas malarum tantum Erat cretae,																
[ʌt]	-	-	-		[ˈnimboʊ]	-	.									
ut putares detectum parictum nimbo laborare .	ut	putares	detectum	parictum	nimbo	laborare	.									
ut	-	-	-		尼姆博	-	.									
ut putares detectorm parictum nimbo labare。																
[nɑːn]	-	[ˈiːgoʊ]	[daɪuːtiːəs]	-		[,ɛs,iˈdiː]	[æd]	-	-	-	.					
Non tenui ego diutius lacrimas , sed ad ultiman , perductus tristitiam .	Non	tenui	ego	diutius	lacrimas	,	sed	ad	ultiman	,	perductus	tristitiam	.			
非	-	自我	迪乌提乌斯	-		,	sed	广告	-	,	-	-	.			
Non tenui ego diutius lacrimas, sed ad ultiman, perductus tristitiam。																
"	[keɪsoʊ]	,	"	[ɪnkwaːm]	,	"	[doʊˈmiːnə]	,	[sɜːt]	-	-	[ˈdɑːriː]	.			
" Quaeso , " inquam , " domina , certe embasicoetan iusseras dari .	"	Quaeso	,	"	inquam	,	"	domina	,	certe	embasicoetan	iusseras	dari	.		
"	夸索	,	"	因夸姆	,	"	多米娜	,	肯定	-	-	达里	.			
“Quaeso,”inquam，“domina，certe embasicoetan iusseras dari。																
"	-	[ˈɪlə]	-	[ˈmeɪnəs]	[et]	"	[oʊ]	"	-	"	-	-	[,ætkwiː]	-		
" Complosit illa tenerius manus et " O " inquit " homincm acutum atque urbanitatis	"	Complosit	illa	tenerius	manus	et	"	O	"	inquit	"	homincm	acutum	atque	urbanitatis	
"	-	伊拉	-	手	等	"	哦	"	-	"	-	-	atque	-		
-		[ˈfaːntəm]	.													
vernaculae fontem .	vernaculae	fontem	.													
-	-	丰特姆	.													
“Complosit illa tenerius manus et “O” inquit “homincm acutum atque Urbanitatis vernaculae fontem。																
[kwɪd]	?	[ti ju]	[nɑːn]	-	-	-		[voʊkaːri]	?							
Quid ? tu non intellexeras cinaedum embasicoetan vocari ?	Quid	?	tu	non	intellexeras	cinaedum	embasicoetan	vocari	?							
英镑	?	tu	非	-	-	-	-	vocari	?							
奎德？你不是 intellexeras cinaedum embasicoetan vocari 吗？																
"	-	[ʌt]	-	[ˈmiːəu]	[ˈmiːliːɪs]	-		,	"	[pəɹ]	[ˈfaɪdəm]	"	[ɪnkwaːm]	"	[vestrəm]	,
" Deinde ut contubernali meo melius succederet , " Per fidem " inquam " vestram ,	"	Deinde	ut	contubernali	meo	melius	succederet	,	"	Per	fidem	"	inquam	"	vestram	,
"	-	ut	-	我	梅利乌斯	-		,	"	每	菲德姆	"	因夸姆	"	韦斯特拉姆	,
-		[ɪn][hɑːk]	-	[ˈsoʊləs]	[ˈfiəriə]	-	?	"								
Ascyltos in hoc triclinio solus ferias aglt ? "	Ascyltos	in	hoc	triclinio	solus	ferias	aglt	?	"							
-	-	在	hoc	-	索鲁斯	集市	-	?	"							
“Deinde ut contubernali meo melius succederet，“Per fidem” inquam“vestram，Ascyltos in hoc triclinio solus ferias																
aglt? ”																
"	[ˈaɪtə	,	ˈaɪtiːˈeɪ]	"	-	-		"	[et]	-	-		[dɪˈtɜːr]	.		
" Ita " inquit Quartilla " et Ascylto embasicoetas detur .	"	Ita	"	inquit	Quartilla	"	et	Ascylto	embasicoetas	detur	.					
"	意大利	"	-	-	-	-	-	-	-	德图尔	.					
“Ita” inquit Quartilla “et Ascylto embasicoetas detur。																
"	[ˈe.bi]	[hɑːk]	[ˈvoʊtʃi]	-	-	-	-	[æd]	-	[ˈmiəm]	[ˈfækto]	-	-			
" Ab hoc voce equum cinaedus mutavit transituque ad comitem meum facto clunibus eutn	"	Ab	hoc	voce	equum	cinaedus	mutavit	transituque	ad	comitem	meum	facto	clunibus	eutn		
"	艾布	hoc	voce	-	-	-	-	广告	-	梅姆	事实上	-	-			
-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-			
basiisque distrivit .	basiisque	distrivit	.													
-	-	-	-													
“特别的声⻳是 cinaedus mutavit 过渡ad coitem meum facto clunibus eutn basiisque distrivit。																
[ˈsteɪbəʔ]	[ɪnˈtɜːr]	[heɪk]	-	[et]	-	-		[ˈɪliə]	[ˈsuːə]	.						
Stabat inter haec Giton et risu disolvebat ilia sua .	Stabat	inter	haec	Giton	et	risu	disolvebat	ilia	sua	.						
刺伤	间	哈克	-	等	-	-	-	髌骨	苏阿	.						
Stabat inter haec Giton et risu disolvebat ilia sua。																

[ɪtæk] - [ju:m] - , [ˈkju:ɪəs] [ˈɛsɪt] [ˈpju.ə] ,
Itaque conspicata eum Quartilla , cuius esset puer , diligentissima sciscitatione quaesivit .
伊塔克 - 埃姆 - , 库伊斯 精华 普尔 , - - - .

Itaque conspicata eum Quartilla, cuius esset puer, diligentissima scisitatione quaesivit。

[kʌm] [ˈi:ɡoʊ] - [ˈmiəm] [es] - , " [kwɛr] [ˈɛrgoʊ] " - " [em ˈi:][nɑ:n] - ?
Cum ego fratrem meum esse dixissem , " Quare ergo " inquit " me non basiavit ?
精液 自我 - 梅姆 esse - , " 广场 因此 " - " 我 非 - ?

Cum ego fratrem meum esse dixissem, “Quare ergo”inquit“我非巴西维特？

" - [æd][es ˈi:][ɪn][ˈɑ:skjələm] - .
" Vocatumque ad se in osculum applicuit .
" - 广告 塞 在 出水口 - .

“Vocatumque ad se in osculum applicuit。

[mɑ:ks] [mænəm] [ˈi:ti:æm] - [ɪn] [sɪnəm] [et] - - [tæm][ˈru:di] " [heɪk] " - "
Mox manum etiam demisit in sinum et pertrectato vasculo tam rudi " Haec " inquit "
莫克斯 马努姆 埃蒂亚姆 - 在 辛努姆 等 - - 塔姆 鲁迪 " 哈克 " - "
[bel] [kræs][ɪn] - - [ˈnɒstri:] - :
belle cras in promulside libidinis nostrae militabit :
美女 cras 在 - - 我们的 - :

Mox manum etiam demisit in sinum et pertectato vasculo tam rudi "Haec" inquit "belle cras in promulside libidinis nostrae militabit:

[ˈhoʊdi:] [ˈɛnɪm] [poʊst] - [daɪ:ri][nɑ:n][ˈsu:moʊ] .
hodie enim post asellum diari non sumo .
霍迪 埃尼姆 邮政 - 日记 非 相扑 .

hodie enim 后 asellum diari 非相扑。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈsaɪki] [keɪm] [ˈtɪtərɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈwɪspəd] [aɪ] [noʊ] [nɑ:t]
" With that Psyche came tittering to her , and having whispered I know not
" 和 那 精神 来了 窃笑 到 她 , 和 拥有 低声说道 我 知道 不是
[wʌt] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ɪɹ] ,
what in her ear ,
什么 在 她 耳朵 ,

“这时，普赛克咯咯笑着走到她身边，在她耳边低语了几句，我也不知道说了些什么，

[ðəʊ] [ɑ:rt][ɪn][ðə; ðɪ] [raɪt] , [kwɒʊθ] - , - [twʌz] [wel] [θɔ:t] [ɑ:n] ;
Thou art in the right , quoth Quartilla , ' twas well thought on ;
你 艺术 在 这 正确的 , 引用 - , - 那是 出色地 想法 在 ;

“你说得对，”夸蒂拉说道，“这考虑得很周全。”

[ænd; ənd] [sɪns] [wi:; wi][hæv; həv][soʊ] [faɪn] [æn; ən] [ɑ:pərˈtu:nəti] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][ˈaʊər; ɑ:r]
and since we have so fine an opportunity , why should not our Pannychis
和 自从 我们 有 所以 美好的 一个 机会 , 为什么 应该 不是 我们的 潘尼奇斯
[lu:z] [hɜ:r; həɹ] [ˈmeɪdnhed] ?
lose her maidenhead ?
失去 她 梅登黑德 ?

既然我们有这么好的机会，为什么我们的潘妮奇斯不应该失去她的贞洁呢？

[ænd; ənd][ˌfɔ:rθˈwiθ; ˌfɔ:rθˈwið][wʌz; wəz] [brɔ:t] [ɪn][ə; eɪ] [ˈprɪti] [jʌŋ] [gɜ:rl] ,
And forthwith was brought in a pretty young girl ,
和 立即 曾是 带来 在 一个 漂亮的 年轻的 女孩 ,

于是，一个漂亮的年轻女孩被带了进来。

[ðæt] [si:md] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [əˈbʌv] [ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
that seem'd not to be above seven years of age ,
那 似乎 不是 到 是 多于 七 年 的 年龄 ,
看起来不超过七岁。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [fɜːrst] [keɪm] [ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr] [ruːm] [wɪð; wɪθ] - :
and was the same that first came into our room with Quartilla :
和 曾是 这 相同的 那 第一的 来了 进入 我们的 房间 和 - :

和第一个带着 Quartilla 进入我们房间的也是同一个人：

[ɔːl] - [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][klæp] , [ˈɑːrd][nekst][dɪˈzaɪərɪŋ] [aɪ ˈtiː] ,
All approv'd it with a general clap , ard next desiring it ,
全部 - 它 和 一个 一般的 拍 , 硬 下一个 渴望 它 ,
大家一致鼓掌表示赞同, 并表示非常想要它。

[ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] [wʌz; wəz] [strʌk] [ʌp] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] .
a wedding was struck up between the boy and her .
一个 婚礼 曾是 击 向上 之间 这 男生 和 她 :
男孩和她订婚了。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][aɪ] [stʊd] [əməʊzd] , [ænd; ənd] [ðem; ðəm] , [ðæt] [ˈniːðər] [dʒiːtoʊ] , [ə; eɪ] [ˈbæʃfl]
For my part I stood amaz'd , and assur'd them , that neither Gito , a bashful
为了 我的 部分 我 站立 惊叹 , 和 保证 他们 , 那 两者都不 吉托 , 一个 害羞的
[læd] ,
lad ,
小伙子 ,
我本人则感到惊讶, 并向他们保证, 无论是腼腆的少年吉托,

[wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdrʌdʒəri] , [nɔːr][ðə; ði][gɜːrɪ][ʌv; əv] [ˈjɪrɪz] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [aɪ ˈtiː] .
was able for the drudgery , nor the girl of years to receive it .
曾是 有能力的 为了 这 苦役 , 也不 这 女孩 的 年 到 收到 它 :
她既无法承受这种苦差事, 那位年长的女孩也无法接受。

" [ˈaɪtə, ˈaɪtiː'eɪ] , " - - , " [ˈmaɪnər] [iːt] [ɪstə] [ˈkwɑːm][ˈiːgoʊ][ˈfuːi] , [kwʌm] [pˈrɪməm] [ˈvɪrəm]
" Ita , " inquit Quartilla , " minor eat ista quam ego fui , quum primum virum
" 意大利 , " - - , " 次要的 吃 伊斯塔 夸姆 自我 富伊 , 库姆 原发 病毒
[ˈpæəsə] [sʌm; səm] ?
passa sum ?
帕萨 和 ?
“Ita,”Quartilla 问道, “未成年人吃 ista quam ego fui, quum primum virum passa sum?

- [miːm] - - , [es ˈaɪ] [ʌmkwɑːm] [em ˈiː] - - - .
Iunonem meam iratam habeam , si umquam me meminerim virginem fuisse .
- 梅姆 - - , 是 乌姆夸姆 我 - - - .
Iunonem meam iratam habeam, si umquam me meminerim virginem fuisse.

[nɑːm][et][ˈɪnfænz] [kʌm] [ˈpɛrɪ,bəs] - [sʌm; səm] , [et] - - [æniːz] -
Nam et infans cum paribus inclinata sum , et subinde procedentibus annis maioribus
南 等 婴儿 精液 不变 - 和 , 等 - - - 安妮丝 -
[em ˈiː] - - ,
me pueris applicui ,
我 - - ,
Nam et infans cum paribus inclinata sum, et subinde procedentibus annis maioribus me pueris applicui,

[ˈdəʊnek][æd][hæŋk] - - .
donec ad hanc aetatem pervenī .
完成 广告 汉克 - - .
dodec ad hanc aetatem perveni.

[hɪŋk] [ˈiːtiː,æm][ˈpuːtoʊ] - [ˈheɪtəm] [ˈɪ,lʌd] , [ʌt] - [ˈpɑːsi] - - , [ˌkju ju ˈaɪ]
Hinc etiam puto proverbium natum illud , ut dicatur posse taurum tollere , qui
欣克 埃蒂亚姆 普托 - 出生 illud , ut - 民兵 - - , qui
- - .
vitulum sustulerit .
- - .
Hinc etiam puto proverbium natum illud, ut dicatur posse taurum tollere, qui vitulum sustulerit.

" [li:st] [ˈðerfɔ:r] [maɪ] [ˈkɑ:mræd] [maɪt] [rʌn] [ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [ˈhæzəd] , [aɪ][gɑ:t][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˈwedɪŋ]
" **Least** **therefore** **my** **comrade** **might** **run** **a** **greater** **hazard** , **I** **got** **up** **to** **the** **wedding**
" 至少 所以 我的 同志 可能 跑步 一个 更大的 冒险 , 我 得到 向上 到 这 婚礼
.
:
.

“为了避免我的同伴遭遇更大的危险，我起身去参加婚礼。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈsaɪki] [pʊt] [ə; eɪ] [fleɪm] - [ˈkʌlər] [veɪl] [ɑ:n][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [hed] ;
And **now** **Psyche** **put** **a** **flame** - **colour** **veil** **on** **the** **girl's** **head** ;
和 现在 精神 放 一个 火焰 - 颜色 面纱 在 这 女孩们 头 ;

于是，普赛克给女孩的头上戴上了一条火焰色的面纱；

[ðə; ði] [led] [brɪfɔ:r] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [treɪn] [ʌv; əv] [ˈdrʌŋkən] [ˈwɪmɪn] ,
the **pathick** **led** **before** **with** **a** **flamboe** , **and** **a** **long** **train** **of** **drunken** **women** ,
这 帕提克 引领 前 和 一个 - , 和 一个 长的 火车 的 醉 女性 ,

帕提克走在最前面，手持火炬，身后跟着一大群醉醺醺的女人。

[fel] [ə; eɪ] [ˈʃaʊtɪŋ] , [ænd; ənd] [drest] [ʌp][ðə; ði] [braɪd] - [ˈtʃeɪmbər] ; - , [ɔ:l][ə; eɪ] - [gɑ:g][æz; əz]
fell **a** **shouting** , **and** **dress** **up** **the** **bride** - **chamber** ; **Quartilla** , **all** **a** - **gog** **as**
跌倒 一个 喊叫 , 和 睡衣 向上 这 新娘 - 房间 ; - , 全部 一个 - 戈格 作为

[ðə; ði] [rest] ,
the **rest** ,
这 休息 ,

一阵欢呼声响起，新房也重新布置完毕；夸蒂拉和其他人一样，都兴奋不已。

[tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][dʒi:tʊʊ][ænd; ənd] - [hɪm; ɪm][ɪn][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] : [bʌt; bət] [ˈtru:lɪ][ðə; ði] [bɔɪ]
took **hold** **of** **Gito** **and** **dragg'd** **him** **in** **with** **her** : **But** **truly** **the** **boy**
采取 抓住 的 吉托 和 - 他 在 和 她 : 但 真的 这 男生

[meɪd] [noʊ] [rɪˈzɪstəns] ;
made **no** **resistance** ;
制成 不 反抗 ;

她抓住吉托，把他拖了进去；但吉托并没有反抗；

[nɔ:r] [si:md] [ðə; ði][gɜ:rl] [fraɪt] [æt; ət][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈmætrɪmoʊni] .
nor **seem'd** **the** **girl** **frighted** **at** **the** **name** **of** **matrimony** .
也不 似乎 这 女孩 害怕 在 这 姓名 的 婚姻 .

这女孩似乎并不害怕婚姻这个名字。

[wen] [ˈðerfɔ:r] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʌp] , [wi:; wi][sæt] [wɪˈðəʊt] , [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði]
When **therefore** **they** **were** **lockt** **up** , **we** **sat** **without** , **before** **the** **threshold** **of** **the**
什么时候 所以 他们 是 锁 向上 , 我们 卫星 没有 , 前 这 临界点 的 这

[ˈtʃeɪmbər] ;
chamber ;
房间 ;

因此，当他们被关押起来时，我们坐在外面，在房间的门槛前；

[ænd; ənd] - [ˈhævɪŋ] [ˈwæɡɪʃ] [slɪt][ə; eɪ] [tʃɪŋk] [θru:] - [ðə; ði] [dɔ:r] ,
and **Quartilla** **having** **waggishly** **slit** **a** **chink** **thro ' the** **door** ,
和 - 拥有 滑稽地 缝隙 一个 裂缝 喉咙 - 这 门 ,

夸蒂拉滑稽地在门上划了一道缝，

[æz; əz] [ˈwɑ:ntənli] [leɪd][æn; ən] [eɪps] [aɪ] [tu:; tə][aɪ ˈti:] ; [nɔ:r] [ˈkɑ:ntent][wɪð; wɪθ] [ðæt] ,
as **wantonly** **laid** **an** **ape's** **eye** **to** **it** ; **nor** **content** **with** **that** ,
作为 肆意妄为 铺设 一个 猿猴的 眼睛 到 它 ; 也不 内容 和 那 ,

肆意地像猿猴一样盯着它；而且还不满足于此，

- [em ˈi:][ˈɔ:lsoʊ][tu:; tə] [si:] [ðæt] [tʃaɪldz] [pleɪ] , [ænd; ənd] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˈpi:piŋ] ,
pluck't **me** **also** **to** **see** **that** **childs** **play** , **and** **when** **we** **were** **not** **peeping** ,
- 我 还 到 看 那 儿童 玩 , 和 什么时候 我们 是 不是 偷窥 ,

也让我看看那孩子玩耍，当我们没有偷看的时候，

[wʊd] [tɜ:rn][hɜ:r; hɜr][lɪps][tu:; tə][em 'i:] , [ænd; ənd] [sti:l] [ə; eɪ] [kɪs] .
would turn her lips to me , and steal a kiss .
会 转动 她 嘴唇 到 我 , 和 偷 一个 吻 :

她会把嘴唇转向我, 偷吻我。

[ðə; ði][dʒeɪdʒ] ['fʊlsəmənəs] [hæd; həd][soʊ] - [em 'i:] [ðæt] [aɪ][brɪ'gæən][tu:; tə] [dɪ'vaɪz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
The jade's fulsomeness had so tir'd me that I began to devise which was
这 玉的 饱满 有 所以 - 我 那 我 开始 到 设计 哪个 曾是
[tu:; tə][get] [ɔ:f] .
to get off .
到 得到 离开 :

玉石的丰满让我感到疲惫不堪, 我开始琢磨着如何才能摆脱它。

[aɪ][toʊld] - [maɪ][maɪnd] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [wel] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ,
I told Ascylos my mind , and he was well pleased with it ,
我 讲述 - 我的 头脑 , 和 他 曾是 出色地 高兴 和 它 ,

我把我的想法告诉了阿斯库尔托斯, 他对此非常满意。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tɔ:rment] , ['saɪki] :
for he was a willing to get rid of his torment , Psyche :
为了 他 曾是 一个 愿意的 到 得到 摆脱 的 他的 折磨 , 精神 :

因为他一心想要摆脱折磨, 普赛克:

[nɔ:r][wʌz; wəz][aɪ 'ti:][hɑ:rd][tu:; tə][bi:; bi] [dʌŋ] , [ɪf] [dʒi:toʊ][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]
Nor was it hard to be done , if Gito had not been lockt up in the
也不 曾是 它 难的 到 是 完毕 , 如果 吉托 有 不是 到过 锁 向上 在 这
[tʃeɪmbər] ;
chamber ;
房间 ;

如果吉托没有被关在房间里, 这件事也并非难事;

[fɔ:r; fər][wi:; wi][wɜ:r; wər] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ju: 'es] ,
for we were resolved to take him with us ,
为了 我们 是 已解决 到 拿 他 和 我们 ,

因为我们决心要带他一起走。

[ænd; ənd][nɑ:t] [li:v] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['mɜ:rsɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɔ:di] - [haʊs] .
and not leave him the mercy of a bawdy - house .
和 不是 离开 他 这 怜悯 的 一个 粗俗的 - 房子 :

不要让他落入妓院的魔爪。

[waɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [kən'traɪvɪŋ] [haʊ] [tu:; tə] [ɪ'fekt] [aɪ 'ti:] , [aɪ 'ti:][soʊ] [hæpənd] [ðæt] [fel]
While we were contriving how to effect it , it so happened that Pannychis fell
尽管 我们 是 精心策划 如何 到 影响 它 , 它 所以 发生 那 潘尼奇斯 跌倒
[aʊt] [ʌv; əv][bed] ,
out of bed ,
出去 的 床 ,

正当我们商量如何实施这件事的时候, 潘妮奇丝不小心从床上摔了下来。

[ænd; ənd] [dru:] [dʒi:toʊ]['æftər][hɜ:r; hɜr] , [wɪ'ðəʊt] ['eni] [hɜ:rt] ,
and drew Gito after her , without any hurt ,
和 画 吉托 后 她 , 没有 任何 伤害 ,

她随后也画上了吉托, 吉托毫发无损。

[ðʊʊ] [ðə; ði][gɜ:rl][gɑ:t][ə; eɪ] [smɔ:l] [nɑ:k] [ɪn][ðə; ði][fɔ:l] , [ænd; ənd][ðer'wɪð; ðer'wɪθ] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
though the girl got a small knock in the fall , and therewith made such a
尽管 这 女孩 得到 一个 小的 敲 在 这 落下 , 和 由此 制成 这样的 一个
[kraɪ] ,
cry ,
哭 ,

虽然女孩摔倒时受了点轻伤, 并因此发出了一声哭喊,

[ðæt] - , [ɔ:l][ɪn][ə; eɪ] [fraɪt] , [ræn] ['hedlɔ:n] [ɪn] , [ænd; ənd] [geɪv] [ju: 'es][ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti]
that Quartilla , all in a fright , ran headlong in , and gave us the opportunity
那 - , 全部 在 一个 惊吓 , 跑 一头扎 在 , 和 给予 我们 这 机会
[ʌv; əv] ['getɪŋ] [ɔ:f] ,
of getting off ,
的 获得 离开 ,
那辆夸蒂拉号惊慌失措地猛地冲了进来, 给了我们下车的机会。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] ; [wen] [wɪ'ðəʊt] [mɔ:r] [ə'du:] , [wi:; wi] [flu:] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]
and taking the boy with us ; when without more ado , we flew to our
和 采取 这 男生 和 我们 ; 什么时候 没有 更多的 阿多 , 我们 飞翔 到 我们的
[ɪn] ,
inn ,
客栈 ,
于是我们带着那男孩, 二话不说, 径直飞回了客栈。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [tu:; tə][bed] , [pæst][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɪ'ðəʊt] [fɪr] .
and getting to bed , past the rest of the night without fear .
和 获得 到 床 , 过去的 这 休息 的 这 夜晚 没有 害怕 .
然后安心入睡, 毫无恐惧地度过余下的夜晚。

[bʌt; bət]['gəʊɪŋ] [əʊt][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
But going out the next day ,
但 去 出去 这 下一个 天 ,
但第二天出去的时候,

[hu:m] [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi] [mi:t] [bʌt; bət] [tu:] [ʌv; əv] [ðəʊz] ['feləʊz] [ðæt] [ju: 'es][ʌv; əv][ðə; ði]['mænt(ə)]
whom should we meet but two of those fellows that robb'd us of the mantle
谁 应该 我们 见面 但 二 的 那些 伙伴们 那 被抢劫 我们 的 这 地幔
,
,
,
我们竟然遇到了两个夺走我们衣钵的家伙!

[wɪtʃ] - [pə'si:vɪŋ] , [hi:; hi] ['brɪskli] - [wʌŋ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] -
which Ascylos perceiving , he briskly attack'd one of them , and having disarm'd
哪个 - 感知 , 他 轻快地 - 一 的 他们 , 和 拥有 -
[ænd; ənd] ['despəɾətli] ['wu:ndɪd] [hɪm; ɪm] ,
and desperately wounded him ,
和 绝望地 受伤 他 ,
阿斯库尔托斯察觉到这一点, 便迅速攻击其中一人, 缴了他的械, 并重创了他。

[keɪm] [ɪn][tu:; tə][maɪ] [rɪ'li:f] ; [hu:] [wʌz; wəz] ['presɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] , [bʌt; bət][hi:; hi] -
came in to my relief ; who was pressing upon the other , but he behav'd
来了 在 到 我的 宽慰 ; WHO 曾是 紧迫 之上 这 其他 , 但 他 -
[hɪm'self] [soʊ] [wel] ,
himself so well ,
他自己 所以 出色地 ,
他及时出现, 让我松了一口气; 他之前一直逼迫另一个人, 但他表现得非常好。

[ðæt] [hi:; hi] ['wu:ndɪd] [ju: 'es][bəʊθ] , [ɔ:l'dəɪ] - [bʌt; bət] ['slɑ:tlɪ] ,
that he wounded us both , altho ' but slightly ,
那 他 受伤 我们 两个都 , 虽然 - 但 轻微地 ,
他伤到了我们俩, 虽然伤势并不严重。

[ænd; ənd][gɔ:t] [ɔ:f] [hɪm'self] [wɪ'ðəʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [skrætʃ] .
and got off himself without so much as a scratch .
和 得到 离开 他自己 没有 所以 很多 作为 一个 划痕 .
他毫发无损地下了车。

[ænd; ənd] [naʊ] [keɪm] [ðə; ði] [θɜ:rd] [deɪ] , [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [ekspek'teɪŋ] [ʌv; əv] [æən; ən] [entər'teɪnmənt] [æt; ət]

And now came the third day , that is the expectation of an entertainment at
和 现在 来了 这 第三 天 , 那 是 这 期待 的 一个 娱乐 在

Trimalchio's ,

现在到了第三天, 也就是大家期待在特里马尔基奥家欣赏娱乐表演的那天。

[wer] ['evri] [wʌn] [maɪt] [spi:k] [wʌt] [hi:; hi] [wʊd] : [bʌt; bət] ['hævɪŋ] [rɪ'si:vɪd] [sʌm; səm] ['wu:ndz] ,
where every one might speak what he would : But having received some wounds ,
在哪里 每一个 一 可能 说话 什么 他 会 : 但 拥有 已收到 一些 伤口 ,

每个人都可以畅所欲言: 但身负重伤之后,

[wi:; wi] [θɔ:t] [flaɪt] [maɪt] [bi:; bi] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ju:z] [tu:; tə] [ju: 'es] [ðæn; ðən] ['sɪtɪŋ] [stɪl] :
we thought flight might be of more use to us than sitting still :
我们 想法 航班 可能 是 的 更多的 使用 到 我们 比 坐着 仍然 :

我们认为飞行可能比静坐更有用:

[wi:; wi] [gɔ:t] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] [ɪn] ['ðerfɔ:r] , [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [wi:; wi] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd] ['aʊər; ɑ:r]
We got to our inn therefore , as fast as we could , and our
我们 得到 到 我们的 客栈 所以 , 作为 快速地 作为 我们 可以 , 和 我们的

['wu:ndz] [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [greɪt] ,
wounds not being great ,
伤口 不是 存在 伟大的 ,

于是我们以最快的速度赶到了客栈, 而且我们的伤势并不严重。

[kjʊr] [ðem; ðəm] [æz; əz] [wi:; wi] [leɪ] [ɪn] [bed] , [wɪð; wɪθ] [waɪn] [ænd; ənd] [ɔɪl] .
cured them as we lay in bed , with wine and oyl .
治愈 他们 作为 我们 躺 在 床 , 和 葡萄酒 和 油 .

我们躺在床上, 用葡萄酒和油治好了它们。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [roʊg] [hu:m] - [hæd; həd] [hju:n] [daʊn] , [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [stri:t] ,
But the rogue whom Ascylos had hewn down , lay in the street ,
但 这 流氓 谁 - 有 凿 向下 , 躺 在 这 街道 ,

但被阿斯库尔托斯砍倒的那个恶棍却躺在了街上。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ɪn] [fɪr] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [dɪ'skʌvəd] ,
and we were in fear of being discovered ,
和 我们 是 在 害怕 的 存在 发现 ,

我们害怕被发现,

[waɪl] ['ðerfɔ:r] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['pensɪvli] [kən'sɪdərɪŋ] [wɪt] [wei] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ]
while therefore we were pensively considering which way to avoid the impending
尽管 所以 我们 是 若有所思地 考虑 哪个 方式 到 避免 这 即将到来的

[stɔ:rm] ,
storm ,
风暴 ,

因此, 我们当时正在沉思如何避开即将到来的风暴。

[ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] [ʌv; əv] [ægə'mem,nɑ:nz] [ɪntə'rʌptɪd] ['aʊər; ɑ:r] [fɪrʒ] : " [ænd; ənd] [du:][nɑ:t][ji:; ji] [noʊ] , "
a servant of Agamemnon's interrupted our fears : " And do not ye know , "
一个 仆人 的 阿伽门农的 中断 我们的 恐惧 : " 和 做 不是 是的 知道 , "

[sed] [hi:; hi] ,
said he ,
说 他 ,

阿伽门农的一个仆人打断了我们的恐惧: “难道你们不知道吗?”他说道。

" [wɪð; wɪθ] [hu:m] [wi:; wi] [i:t] [tu:; tə] - [deɪ] ?
" **with whom we eat to - day ?**
" 和 谁 我们 吃 到 - 天 ?

今天我和谁一起吃饭?

[ˈtraɪˈmælkɪəʊ] , [ə; eɪ] [ˈtrɪm] [ˈfɪnɪkəl] [ˈhju:mərɪst] [hæz; həz] [ə; eɪ] [kloːk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] ,
Trimalchio , **a trim finical humorist** **has** **a clock in his dining - room** ,
特里马尔基奥 , 一个修剪金融幽默家有 一个钟 在 他的 用餐 - 房间 ,
特里马尔基奥是一位身材精瘦、略带吝啬的幽默家，他的餐厅里摆放着一座钟。

[ænd; ənd] [wʌn] [ɑ:n] [ˈpɜ:rpəs] [tu;; tə] [let] [hɪm; ɪm] [noʊ] [haʊ] [ˈmeni] [ˈmɪnɪts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hi;; hi]
and one on purpose to let him know how many minutes of his life he
和 一 在 目的 到 让 他 知道 如何 许多 分钟 的 他的 生活 他
[hæd; həd] [lɔ:st] .
had lost .
有 丢失的 .

其中一张照片是特意拍的，目的是让他知道自己失去了多少分钟的生命。

" [wi;; wi] [ˈðerfɔ:r] [drest] [ˈaʊər; ɑ:r] [selvz] [ˈkerfəli] , [ænd; ənd] [dʒi:təʊ] [ˈwɪlɪŋli] [ˈteɪkɪŋ] [əˈpa:n] [hɪm; ɪm]
" **We therefore drest our selves carefully** , **and Gito willingly taking upon him**
" 我们 所以 睡衣 我们的 自我 小心 , 和 吉托 心甘情愿 采取 之上 他
[ðə; ðɪ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rvənt] ,
the part of a servant ,
这 部分 的 一个 仆人 ,
因此，我们精心打扮自己，而吉托也甘愿扮演仆人的角色。

[æz; əz] [hi;; hi] [hæd; həd] [ˈhɪðər] [tu;; tə] [dʌn] , [wi;; wi] [beɪd] [hɪm; ɪm] [pʊt] [ˈaʊər; ɑ:r] [θɪŋz] [təˈgeðər] ,
as he had hither to done , **we bade him put our things together** ,
作为 他 有 这里 到 完毕 , 我们 巴德 他 放 我们的 事物 一起 ,
就像他之前一直做的那样，我们让他把我们的东西收拾好。

[ænd; ənd] [ˈfɑ:ləʊ] [ju: ˈes] [tu;; tə] [ðə; ðɪ] [bæθ] .
and follow us to the bath .
和 跟随 我们 到 这 洗澡 .

然后跟我们一起洗澡。

[ˈbi:ɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [mi:n] [taɪm] [gɔ:t] [ˈredi] , [wi;; wi]
Being in the mean time got ready , **we**
存在 在 这 意思是 时间 得到 准备好 , 我们
与此同时，我们做好了准备。

[wi;; wi] [nu:] [nɔ:t] [wer] , [ɔ:r] [ˈræðər] , [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [maɪnd] [tu;; tə] [daɪˈvɜ:rt] [ju: ˈes] ,
walk'd we knew not where , **or rather** , **having a mind to divert us** ,
步行 我们 知道 不是 在哪里 , 或者 相当 , 拥有 一个 头脑 到 转移 我们 ,
我们漫无目的地走着，或者更确切地说，他们想让我们偏离正轨。

[strʌk] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ˈtenɪs] - [kɔ:rt] , [wer] [wi;; wi] [sɔ:] [æn; ən] [oʊld] [bɔ:ld] - [peɪt] [ˈfeləʊ] [ɪn] [ə; eɪ]
struck into a tennis - court , **where we saw an old bald - pated fellow in a**
击 进入 一个 网球 - 法庭 , 在哪里 我们 锯 一个 老的 秃 - 铺垫 同伴 在 一个
[kɑ:rˈneɪʃn] - [koʊt] ,
carnation - colour'd coat ,
康乃馨 - 彩色的 外套 ,
我们走进一个网球场，看到一个秃顶老头穿着一件淡紫色外套。

[ˈpleɪɪŋ] [æt; ət] [bɔ:l] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [bɔɪz] , [nɔ:r] [wʌz; wəz] [aɪ ˈti:] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] ,
playing at ball with a company of boys , **nor was it so much the boys** ,
玩耍 在 球 和 一个 公司 的 男孩们 , 也不 曾是 它 所以 很多 这 男孩们 ,
和一群男孩一起玩球，但其实也不仅仅是和男孩们一起玩。

[ðəʊ] - [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [ˈaʊər; ɑ:r] [waɪl] ,
tho ' it was worth our while ,
虽然 - 它 曾是 值得 我们的 尽管 ,

虽然这很值得，

[ðæt] [ɪn'geɪdʒd] [ju: 'es][tu:; tə][bi:; bi] ['lʊkəz] [ɑ:n][æz; əz][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hɪm'self] [ɪn]
that engaged us to be lookers on as the master of the house himself in
那 已订婚的 我们 到 是 外貌 在 作为 这 掌握 的 这 房子 他自己 在
[pʌmps] ,
pumps ,
水泵 ,

这让我们不由自主地成为旁观者，因为男主人本人就穿着高跟鞋。

[hu:] [ɔ:ltə'geðər] [tɔ:st] [ðə; ði][bɔ:l] , [ænd; ənd]['nevər] [strʌk] [aɪ 'ti:]['æftər][aɪ 'ti:][wʌns] [keɪm] [tu:; tə]
who altogether tossed the ball , and never struck it after it once came to
WHO 共 抛掷 这 球 , 和 绝不 击 它 后 它 一次 来了 到
[ðə; ði] [graʊnd] ,
the ground ,
这 地面 ,

他们全都抛球，球落地后就再也没击打过。

[bʌt; bət][hæd; həd][ə; eɪ]['sɜ:rvənt] [baɪ][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæg] [fʊl] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
but had a servant by him , with a bag full of them ,
但 有 一个 仆人 经过 他 , 和 一个 包 满的 的 他们 ,
但他身边有一个仆人，拿着一个装满这些东西的袋子。

[fɑ:rd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] [pleɪd] .
ard enough for all that play'd .
硬 足够的 为了 全部 那 玩过 .
对所有参与者来说都够难的了。

[wɪz; wi] [əb'zɜ:rvd] ['ɔ:lsoʊ][sʌm; səm] [nu:] [θɪŋz] ; [fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði] ['gæləri] [stʊd] [tu:] ['ju:nəks] ,
We observed also some new things ; for in the gallery stood two eunuchs ,
我们 观察到 还 一些 新的 事物 ; 为了 在 这 画廊 站立 二 太监 ,
我们还观察到一些新奇的现象；因为在楼座上站着两个太监，

[wʌŋ][ʌv; əv] [hu:m] [held][ə; eɪ]['sɪlvər] ['tjeɪmbər] - [pɔ:t] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['kaʊntɪd] [ðə; ði][bɔ:lz] , [nɑ:t] [ðoʊz]
one of whom held a silver chamber - pot , the other counted the balls , not those
一 的 谁 握住 一个 银 房间 - 锅 , 这 其他 计数 这 球 , 不是 那些
[ðeɪ] [kept] ['tɔ:sɪŋ] ,
they kept tossing ,
他们 保留 抛掷 ,
其中一人拿着一个银质便壶，另一人则数着球，而不是数着他们不停抛掷的那些球。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
but such as fell to the ground .
但 这样的 作为 跌倒 到 这 地面 .
但有些东西掉到了地上。

[waɪl] [wi:; wi] [ðə; ði] ['hju:mər] , [wʌŋ] [,meni'leɪəs] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][ju: 'es] ,
While we admir'd the humour , one Menelaus came up to us ,
尽管 我们 钦佩 这 幽默 , 一 梅涅劳斯 来了 向上 到 我们 ,
我们欣赏这种幽默感时，一个名叫梅涅劳斯的人走到了我们面前。

[ænd; ənd][təʊld][ju: 'es][wi:; wi][wɜ:r; wər] [kʌm] [wer] [wi:; wi][mʌst; məst][set] [ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] ,
and told us we were come where we must set up for the night ,
和 讲述 我们 我们 是 来 在哪里 我们 必须 放 向上 为了 这 夜晚 ,
并告诉我们，我们现在到了必须安营扎寨过夜的地方。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [entər'teɪnmənt] .
and we had seen the beginning of our entertainment .
和 我们 有 已见 这 开始 的 我们的 娱乐 .
我们见证了娱乐的开端。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [jet] ['tɔ:kɪŋ] , [traɪ'mælki,əʊ] - [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ,
As he was yet talking , Trimalchio snapp'd his fingers ,
作为 他 曾是 然而 说 , 特里马尔基奥 - 他的 手指 ,
他话音未落，特里马尔基奥就打了个响指。

[æ̯t; ət] [wɪtʃ] [saɪn][ðə; ði] [ˈjuːnək] [held][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] - [pɑːt][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]
at which sign the eunuch held the chamber - pot to him as he was
在 哪个 符号 这 宦官 握住 这 房间 - 锅 到 他 作为 他 曾是
[ˈpleɪŋ] ；
playing ；
玩耍 ；

听到这个信号，太监便将便壶递到正在玩耍的他身边；

[ðen] [ˈkɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][ˈwɔːtər] , [hiː; hi] [ˈdɪpt] [ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [ɪn][aɪ ˈtiː] ,
then calling for water , he dipped the tips of his fingers in it ,
然后 呼叫 为了 水 , 他 浸入 这 尖端 的 他的 手指 在 它 ,
然后他叫人来水，并将指尖浸入水中。

[ænd; ænd] - [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [bɔɪz] [hed] .
and dry'd them on the boys head .
和 - 他们 在 这 男孩们 头 .

然后把它们放在男孩的头上晾干。

- [twɒd] [biː; bi] [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə] [rɪˈkaʊnt] [ˈevri] [θɪŋ] : [wiː; wi] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði][haːt] - [haʊs] ,
' Twould be too long to recount every thing : We went into the hot - house ,
- 特沃德 是 也 长的 到 叙事 每一个 事物 : 我们 去 进入 这 热的 - 房子 ,
要把所有事情都复述一遍就太长了： 我们进了温室，

[ænd; ænd] [ˈhævɪŋ] [ˈswetɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [ˈɪntuː][ðə; ði][kəʊld] [bæθ] ；
and having sweated a little , into the cold bath ;
和 拥有 汗流浹背 一个 小的 , 进入 这 寒冷的 洗澡 ；
出了些汗后，跳进了冷水浴池；

[ænd; ænd] [waɪl] [traɪˈmælkɪ,əʊ][wʌz; wəz] [əˈnɔɪntɪd] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fɒt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪkwɪd]
and while Trimalchio was anointed from head to foot with a liquid
和 尽管 特里马尔基奥 曾是 受膏者 从 头 到 脚 和 一个 液体
[pərˈfjuːm] ,
perfume ,
香水 ,

当特里马尔基奥从头到脚被涂抹上香水时，

[ænd; ænd] - [kliːn] [əˈɡen] , [nɑːt][wɪð; wɪθ] [ˈlɪnən] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ˈfaɪnɪst] , [hɪz; ɪz] [θriː]
and rubb'd clean again , not with linnen but with finest flannen , his three
和 - 干净的 再次 , 不是 和 亚麻 但 和 最好的 法兰绒 , 他的 三
- [ðə; ði] [ˈmʌskədɪn] ,
chyrurgeons ply'd the muscadine ,
外科医生 - 这 麝香葡萄 ,

然后，他用最好的法兰绒而不是亚麻布再次擦洗干净，他的三个外科医生正在处理麝香葡萄。

[bʌt; bət] [ˈbrɔːlɪŋ] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [kʌps] ； [traɪˈmælkɪ,əʊ] [sed] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][tɜːrn][tuː; tə] [drɪŋk] ；
but brawling over their cups ; Trimalchio said it was his turn to drink ;
但 争吵 超过 他们的 杯子 ； 特里马尔基奥 说 它 曾是 他的 转动 到 喝 ；

但他们却为了争抢酒杯而大打出手； 特里马尔基奥说该轮到他喝酒了；

[ðen] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ][ˈskaːrlət][ˈmænt(ə)] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [leɪd][ɑːn][ə; eɪ] [ˈlɪtər] [bɔːrn][baɪ][sɪks] [ˈsɜːrvənt] ,
then wrapt in a scarlet mantle , he was laid on a litter born by six servants ,
然后 包裹 在 一个 猩红 地幔 , 他 曾是 铺设 在 一个 垃圾 出生 经过 六 仆人 ,
然后，他被裹在一件猩红色的斗篷里，放在由六个仆人抬着的轿子上。

[wɪð; wɪθ] [fɔːr] [ˈlæki] [ɪn] [rɪtʃ] [ˈlɪvəri] [ˈrʌnɪŋ] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ænd][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ə; eɪ]
with four lacqueys in rich liveries running before him , and by his side a
和 四 漆器 在 富有的 涂装 跑步 前 他 , 和 经过 他的 边 一个
[sɪˈdæn] ,
sedan ,
轿车 ,

他前面有四辆身着华丽制服的彩车奔跑，旁边还有一辆轿子。

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈkæɪd] [hɪz; ɪz] [ˈdɑːrlɪŋ] , [ə; eɪ] [steɪl] - - [aɪd] [ˈkætəmaɪt] , [mɔːr] [ɪl] -
in which was carried his darling , a stale bleer - eyed catamite , more ill -
在 哪个 曾是 携带 他的 亲爱的 , 一个 陈旧 - - 眼睛 猫咪 , 更多的 患病的 -
[ˈfeɪvəd] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ˈmæstər][ˌtraɪˈmælkɪ,oo] ;
favoured than his master Trimalchio ;
受青睐 比 他的 掌握 特里马尔基奥 ;

里面载着他的心爱之人，一个面色苍白、眼神呆滞的男宠，比他的主人特里马尔基奥还要丑陋；

[huː] [æt; ət] [ðeɪ] [went] [ɑːn] ,
who at they went on ,
WHO 在 他们 去 在 ,

他们继续说道，

[kept] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈwɪspəd] [hɪm; ɪm] ,
kept close to his ear with a flagellet as if he had whispered him ,
保留 关闭 到 他的 耳朵 和 一个 - 作为 如果 他 有 低声说道 他 ,

他用鞭子贴近他的耳朵，仿佛在低语。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈmjuːsɪk] [ɔːl][ðə; ði] [wei] .
and made him musick all the way .
和 制成 他 音乐 全部 这 方式 :

并让他一路演奏音乐。

[ˈwʌndərɪŋ] , [wiː; wi] [ˈfɑːloʊd] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ˌæɡəˈmemnən] , [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] ,
Wondering , we followed , and , with Agamemnon , came to the gate ,
好奇 , 我们 随后 , 和 , 和 阿伽门农 , 来了 到 这 门 ,

我们好奇地跟了上去，和阿伽门农一起来到了城门前。

[ɑːn] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ə; eɪ][ˈtæblət][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪnˈskɪp](ə)n] :
on which hung a tablet with this inscription :
在 哪个 悬挂 一个 药片 和 这 题词 :

上面悬挂着一块牌匾，上面刻着这样一段文字：

[wʌt] [ˈevər] [ˈsɜːrvənt] [goʊz] [fɔːrθ] [wɪðəʊt] [hɪz; ɪz] [ˈmæstəːz] [kəˈmænd] , [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [rɪˈsiːv]
WHAT EVER SERVANT GOES FORTH WITHOUT HIS MASTER'S COMMAND , HE SHALL RECEIVE
什么 曾经 仆人 去 前进 没有 他的 硕士学位 命令 , 他 将 收到
[æn; ən] [ˈhʌndrəd] [ˈstraɪps] .
AN HUNDRED STRIPES .
一个 百 条纹 :

凡仆人未经主人吩咐擅自外出，必受一百鞭。

[ɪn][ðə; ði] [pɔːrtɪ] [stʊd] [ðə; ði] [ˈpɒtər] [ɪn][ə; eɪ] [ɡriːn] [ˈlɪvəri] , [ɡɜːrt] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃeri] -
In the porch stood the porter in a green livery , girt about with a cherry -
在 这 门廊 站立 这 搬运工 在 一个 绿色的 涂装 , 束 关于 和 一个 樱桃 -
[ˈkʌlərd] [ˈɡɜːrdl] ,
coloured girdle ,
有色 腰带 ,

门廊里站着一位身穿绿色制服、腰间系着樱桃红色腰带的门房。

[ˈɡɑːrblɪŋ] [ʌv; əv] [piːz] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪlvər] [ˈtʃɑːrdʒər] ;
garbling of pease in a silver charger ;
胡言乱语 的 请 在 一个 银 充电器 ;

银盘中豌豆的沙沙声；

[ænd; ənd][ˈoovər] [hed] [hʌŋ] [ə; eɪ][ˈɡoʊldən][keɪdʒ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mæɡpaɪ] [ɪn][aɪ ˈtiː] ,
and over head hung a golden cage with a magpye in it ,
和 超过 头 悬挂 一个 金的 笼 和 一个 喜鹊 在 它 ,

头顶上方悬挂着一个金笼子，里面关着一只喜鹊。

[wɪtʃ] [geɪv] [ju: 'es][æn; ən][ɔ:l] [heɪl] [æz; əz][wi; wi] [entɜːd] : [bʌt; bət] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['geɪpɪŋ] [æt; ət]
which gave us an All Hail as we entred : But while I was gaping at
哪个 给予 我们 一个 全部 冰雹 作为 我们 已输入 : 但 尽管 我 曾是 张开的 在
[ði:z] [θɪŋz] ,
these things ,
这些 事物 ,

我们进入时，听到了大家的欢呼声：但当我目瞪口呆地看着这些东西时，

[aɪ][hæd; həd] [laɪk] [tu; tə][hæv; həv]['broʊkən][maɪ] [nek] ['bækwərd] , [fɔːr; fər][ɑ:n][ðə; ði] [left] [hænd] ,
I had like to have broken my neck backward , for on the left hand ,
我 有 喜欢 到 有 破碎的 我的 脖子 落后 , 为了 在 这 左边 手 ,
我真想把脖子向后扭断，因为在左边，

[nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɔrtɜːz] [lɑ:dʒ] ,
not far from the porter's lodge ,
不是 远的 从 这 搬运工 小屋 ,
离门房不远，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [dɔːg][ɪn][ə; eɪ] [tfeɪn] ['peɪntɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] ,
there was a great dog in a chain painted on the wall ,
那里 曾是 一个 伟大的 狗 在 一个 链 绘 在 这 墙 ,
墙上画着一只被链子拴着的大狗。

[ænd; ənd][ʊʊvər][hɪm; ɪm] ['rɪt(ə)n] [ɪn]['kæpɪt(ə)] ['letərz] , [bɪ'wer] [ðə; ði] [dɔːg] .
and over him written in capital letters , BEWARE THE DOG .
和 超过 他 书面 在 首都 信件 , 提防 这 狗 .
在他上方用大写字母写着：当心恶犬。

[maɪ] [kəm'pænjənz] [kʊd; kəd][nɑ:t] [fɔːr'ber] ['læfɪŋ] ; [bɜ:r][aɪ] [ˌrekə'lektɪŋ] [maɪ] ['spɪrɪts] ,
My companions could not forbear laughing ; bur I recollecting my spirits ,
我的 同伴 可以 不是 忍耐 笑 ; 烧伤 我 回忆 我的 烈酒 ,
我的同伴们忍不住大笑起来；但我努力让自己镇定下来。

[pər'su:d] [maɪ] [dɪ'zain] [ʌv; əv]['gʊʊɪŋ][tu; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] ;
pursued my design of going to the end of the wall ;
追击 我的 设计 的 去 到 这 结尾 的 这 墙 ;
我按照原计划走到了墙的尽头；

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [draʊft] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑːrktɪ] - [pleɪs] [wer] [sleɪvz] [wɜːr; wər] [bɔ:t] [ænd; ənd]
it was the draught of a market - place where slaves were bought and
它 曾是 这 草稿 的 一个 市场 - 地方 在哪里 奴隶 是 买 和
[sould][wɪð; wɪθ] [bɪlz] ['ʊʊvər][ðem; ðəm] :
sold with bills over them :
卖 和 账单 超过 他们 :

那是奴隶买卖市场里的喧嚣，奴隶身上贴着各种票据：

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsʊʊ][ˌtraɪ'mælki,ʊʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [stɑːf] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
There was also Trimalchio with a white staff in his hand ,
那里 曾是 还 特里马尔基奥 和 一个 白色的 职员 在 他的 手 ,
还有特里马尔基奥，他手里拿着一根白杖。

[ænd; ənd][mɪ'nɜːrvə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪn] ['æftər][hɜːr; hər] [entɜːɪŋ] [roʊm] : [ðen] ['hævɪŋ] [lɜːrnt] [haʊ] [tu; tə]
and Minerva with a train after her entring Rome : Then having learnt how to
和 米涅瓦 和 一个 火车 后 她 进入 罗马 : 然后 拥有 学会了 如何 到
[kæst] [ə'kajnt] ,
cast accompt ,
投掷 住宿 ,

米涅瓦带着她的长袍进入罗马：然后学会了如何施展魔法，

[hi; hi][wʌz; wəz] [meɪd] ['ɔːdɪtər] ; [ɔ:l][ɪk'skwɪzɪtli,ɪk'skwɪzɪtli] ['peɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['praːpər]['taɪtəlz] ;
he was made auditor ; all exquisitely painted with their proper titles ;
他 曾是 制成 审计员 ; 全部 精美绝伦 绘 和 他们的 恰当的 标题 ;
他被任命为审计员；所有图片都精美地描绘了它们的正式名称；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['gæləri] ['mɜ:rkjəri] ['lɪftɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [tʃɪn] ,
and at the end of the gallery Mercury lifting him by the chin ,
和 在 这 结尾 的 这 画廊 汞 举重 他 经过 这 下巴 ,
在画廊尽头，墨丘利托起他的下巴，

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt] - [si:t] .
and placing him on a judgment - seat .
和 放置 他 在 一个 判断 - 座位 .
并让他坐在审判席上。

['fɜ:rtʃən] [stʊd] [baɪ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɔ:rnə'kɒʊpiə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] ['feɪt(ə)l] ['sɪstə] ['waɪndɪŋ]
Fortune stood by him with a cornucopia , and the three fatal sisters winding
财富 站立 经过 他 和 一个 丰饶角 , 和 这 三 致命的 姐妹 绕线
[ə; eɪ]['ɡoʊldən] [θred] .
a golden thread .
一个 金的 线 .
命运女神用丰饶之角眷顾着他，而三个致命的姐妹则用金线编织着希望。

[aɪ] [əb'zɜ:rvd] ['ɔ:lsou][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [ə; eɪ] [tru:p] [ʌv; əv] [laɪt] - ['hɔ:smən] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
I observed also in the same place a troop of light - horsemen , with their
我 观察到 还 在 这 相同的 地方 一个 部队 的 光 - 骑兵 , 和 他们的
[kə'mændər] ['eksəsaɪzɪŋ] [ðem; ðəm] ,
commander exercising them ,
指挥官 锻炼 他们 ,
我还在同一地点看到一队轻骑兵，他们的指挥官正在训练他们。

[æz; əz]['ɔ:lsou][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['ɑ:rməri] ,
as also a large armory ,
作为 还 一个 大的 军械库 ,
同时也是一个大型军火库，

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['æŋɡlɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ] [ˈraɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɡɒdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn]
in one of the angles of which stood a shrine with the gods of the house in
在 一 的 这 角度 的 哪个 站立 一个 神社 和 这 神 的 这 房子 在
['sɪlvər] ,
silver ,
银 ,
其中一角设有一座银质神龛，里面供奉着家神的神像。

[ə; eɪ]['mɑ:rb(ə)l]['stætʃu:][ʌv; əv] ['vi:nəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['ɡoʊldən][bɑ:ks] ,
a marble statue of Venus , and a large golden box ,
一个 大理石 雕像 的 金星 , 和 一个 大的 金的 盒子 ,
一尊维纳斯大理石雕像，以及一个巨大的金盒子，

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sed] [hi:; hi] [kept] [ðə; ði][fɜ:rst] ['feɪvɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪrd] .
in which it was said he kept the first shavings of his beard .
在 哪个 它 曾是 说 他 保留 这 第一的 刨花 的 他的 胡须 .
据说他保留了自己第一次刮下来的胡须。

[ðen] ['æskɪŋ] [ðə; ði]['sɜ:rvənt] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] ,
Then asking the servant that had the charge of these things ,
然后 问 这 仆人 那 有 这 收费 的 这些 事物 ,
然后问负责这些事的仆人，

[wʌt] ['pɪktʃərz] [ðoʊz] [wɜ:ɹ; wər][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] ?
what pictures those were in the middle ?
什么 图片 那些 是 在 这 中间 ?
中间那些照片是什么？

[ðə; ði] [ˈiliəd] [ænd; ənd][ðə; ði] - , [sed] [hi; hi] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [left] - [hænd] [tu:]
The Iliads and the Odysseys , said he , and on the left - hand two
这 《伊利亚特》 和 这 - , 说 他 , 和 在 这 左边 - 手 二
[ˈspektəklz] [ʌv; əv] [sɔ:rd] - [ˈpleɪŋ] .
spectacles of sword - playing .
眼镜 的 剑 - 玩耍 .

他说, 这里有《伊利亚特》和《奥德赛》, 左边还有两场剑术表演。

[wi; wi][kʊd; kəd][nɑ:t] [brˈstʊʊ] [mʌt] [taɪm] [ɑ:n][aɪˈti:] ,
We could not bestow much time on it ,
我们 可以 不是 赐给 很多 时间 在 它 ,
[fɔ:r; fər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wi; wi][wɜ:r; wər] [ˈkʌmɪŋ] [tu; tə][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] ,
for by this time we were coming to the dining - room ,
为了 经过 这 时间 我们 是 未来 到 这 用餐 - 房间 ,
[ɪn][ðə; ði] [ˈentri] [ʌv; əv] [wɪt] [seɪt] [hɪz; ɪz] [ˈstu:əd] , [ˈteɪkɪŋ] [ˈevri] [wʌnz] [əˈkaʊnt] : [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ]
in the entry of which sate his steward , taking every one's account : But what I
在 这 入口 的 哪个 沙特 他的 管家 , 采取 每一个 一个人的 帐户 : 但 什么 我
[moʊst]
most admir'd ,
最多 钦佩 ,

他的管家在入口处向众人报答道: 但我最钦佩的是,

[wɜ:r; wər] [ðʊʊz] [ˈbʌndlz] [ʌv; əv][rɑ:dz] , [wɪð; wɪθ][ðər; ðər][ˈæksɪz] , [ðæt] [wɜ:r; wər] [fæsnd] [tu; tə][ðə; ði]
were those bundles of rods , with their axes , that were fastned to the
是 那些 捆绑 的 杆 , 和 他们的 轴 , 那 是 已扣紧 到 这
[saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] ,
sides of the door ,
侧面 的 这 门 ,

就是那些捆扎在门两侧的木棍, 连同它们的斧头。

[ænd; ənd] [stʊd] , [æz; əz][aɪˈti:][wɜ:r; wər] , [ɑ:n][ðə; ði][ˈbreɪz(ə)n] [praʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɪp] , [ɑ:n] [wɪt]
and stood , as it were , on the brazen prow of a ship , on which
和 站立 , 作为 它 是 , 在 这 厚颜无耻 船首 的 一个 船 , 在 哪个
[wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] ,
was written ,
曾是 书面 ,

它仿佛立于一艘船的铜制船首之上, 船上写着:

[tu; tə] [ˈkaɪəs] [pɑ:mˈpi:əs] [traɪˈmælkɪʊʊ] [ʌv; əv] [ˈdɪgnəti] ; - [ðə; ði] [ˈstu:əd] .
TO CAIUS POMPEIUS TRIMALCHIO OF PRÆTORIAN DIGNITY ; CINNAMUS THE STEWARD .
到 凯厄斯 庞培 特里马尔基奥 的 禁卫军 尊严 ; - 这 管家 .
[dʒɪnɪəl] [ˈkæɪnəməs] [ˈtrɪmælkiəʊ] [ˈdɪgnəti] [ˈstɪwəd]
致禁卫军尊贵的凯乌斯·庞培·特里马尔基奥; 管家肉桂。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [ˈtaɪt(ə)] [ˈɔ:lsoʊ] , [hʌŋ] [ə; eɪ][læmp][ʌv; əv] [tu:] [laɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði]
Under the same title also , hung a lamp of two lights from the roof of the
在下面 这 相同的 标题 还 , 悬挂 一个 灯 的 二 灯 从 这 屋顶 的 这
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

此外, 还用同样的标题在房间屋顶上悬挂了一盏双灯吊灯。

[ænd; ənd] [tu:] [ˈtæblɪts] [ɑ:n] [ɪˈðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] ; [ʌv; əv] [wɪt] [wʌn] , [ɪf] [aɪ] [wel] [rɪˈmembər] ,
and two tablets on either side of the door ; of which one , if I well remember ,
和 二 片剂 在 任何一个 边 的 这 门 ; 的 哪个 一 , 如果 我 出色地 记住 ,
[stəʊn] [ˈsteɪt] [ˈstɪm] [ˈdɪgnəti]
门两侧各有一块石碑; 如果我没记错的话, 其中一块是.....

[hæd; həd] [ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ,
had this inscription ,
有 这 题词 ,

上面有这段铭文，

[ðə; ði] [θɜ:rd] [ænd; ənd] ['sekənd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæləndz] [ʌv; əv]['dʒænjueəri] , [ˈaʊər; ɑ:r] ['peɪtrən] ['kaɪəs]
THE THIRD AND SECOND OF THE KALENDS OF JANUARY , OUR PATRON CAIUS
这 第三 和 第二 的 这 初一 的 一月 , 我们的 赞助人 凯厄斯
[i:ts] [ə'brɔ:d] .
EATS ABROAD .
吃 国外 .

一月日历的第三天和第二天，我们的守护神凯厄斯出国用餐。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [wʌz; wəz] [reprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sev(ə)n][stɑ:rz]
On the other was represented the course of the moon , and the seven stars
在 这 其他 曾是 代表 这 课程 的 这 月亮 , 和 这 七 明星
;
;
;

另一面则描绘了月亮的运行轨迹和七颗星辰；

[ænd; ənd] [wʌt] [deɪz] [wɜ:r; wər] ['lʌki] , [wʌt] [ʌn'lʌki] ,
and what days were lucky , what unlucky ,
和 什么 天 是 幸运的 , 什么 倒霉 ,

哪些日子是吉日，哪些日子是不吉利的？

[wɪð; wɪθ][æn; ən] - [stʌd] [tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði][wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlðər] .
with an emboss'd studd to distinguish the one from the other .
和 一个 - 斯塔德 到 区分 这 一 从 这 其他 .

带有压花铆钉，以便将两者区分开来。

[fʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [senʃu'æləti] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [nʌʊ] [ɛntɜ:ɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] , [wer] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɔɪz] ,
Full of this sensuality we were now entring the room , where one of his boys ,
满的 的 这 感官享受 我们 是 现在 进入 这 房间 , 在哪里 一 的 他的 男孩们 ,
带着这种感官上的愉悦，我们走进了房间，他的一个儿子正在里面。

[set][ðər; ðər][fɔ:r; fər] [ðæt] ['pɜ:rpəs] , [kɔ:ld] [ə'laʊd][tu:; tə][ju: 'es] , " [æd'væns] ['ɔ:rdərli] .
set there for that purpose , call'd aloud to us , " ADVANCE ORDERLY .
放 那里 为了 那 目的 , 被称为 大声 到 我们 , " 进步 秩序 .

为此目的而设在那里，大声向我们喊道：“有序前进。”

" [nɔ:r][ɪz][aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] ['daʊtɪd] ,
" Nor is it to be doubted ,
" 也不 是 它 到 是 怀疑 ,

这一点毋庸置疑，

[bʌt; bət][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['sʌmwʌt] [kənsɜ:nd] [fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði]['ɔ:rdərz][ʌv; əv][ðə; ði]
but we were somewhat concern'd for fear of breaking the orders of the
[pleɪs] .
place .
地方 .

但我们有些担心，怕触犯这里的规矩。

[bʌt; bət] [waɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['fɒtɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə'kɔ:rdɪŋli] , [ə; eɪ]['sɜ:rvənt] [stript] [ɔ:f][hɪz; ɪz] ['lɪvəri] ,
But while we were footing it accordingly , a servant stript off his livery ,
但 尽管 我们 是 立足点 它 因此 , 一个 仆人 脱衣舞 离开 他的 涂装 ,
但就在我们按规矩办事的时候，一个仆人脱下了他的制服。

[fel] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r] [fi:t] , [ænd; ənd] [brɪ'ɔ:t] [ju: 'es][tu:; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['wɪpɪŋ] ;
fell at our feet , and besought us to save him a whipping ;
跌倒 在 我们的 脚 , 和 恳求 我们 到 节省 他 一个 鞭打 ;

他跪倒在我们脚下，恳求我们饶他一命，免遭鞭笞；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sed] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] [wʌz; wəz][noʊ] [greɪt] ['mætər] ,
for he said his fault was no great matter ,
为了 他 说 他的 过错 曾是 不 伟大的 事情 ,
他说他的过错并不是什么大事。

[bʌt; bət] [ðæt] [sʌm; səm] [kloʊðz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stjuədz] [hæd; həd] [bɪn] ['stouələn][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn]
but that some cloaths of the stewards had been stolen from him in
但 那 一些 衣服 的 这 管家 有 到过 被盗 从 他 在
[ðə; ði] [bæθ] ,
the bath ,
这 洗澡 ,
但有些管家的衣服在洗澡时被人偷走了。

[ænd; ʌnd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][nɑːt] [wɜːrθ] [er'tiːn] - [pens] .
and all of them not worth eighteen - pence .
和 全部 的 他们 不是 值得 十八 - 便士 .
它们都不值十八便士。

[wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] ['ðerfɔːr] [ɪn] [gʊd] ['ɔːrdər] , [ænd; ʌnd] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['stuːərd] [ɪn][ðə; ði] [kaʊntɪŋ] -
We returned therefore in good order , and finding the steward in the counting -
我们 返回 所以 在 好的 命令 , 和 寻找 这 管家 在 这 计数 -
[haʊs] ['telɪŋ] [sʌm; səm][gəʊld] ,
house telling some gold ,
房子 讲述 一些 金子 ,
于是我们平安返回，发现管家在账房里说着一些金子，

[brɪ'sɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'mɪt] [ðə; ði] ['sɜːrvənts] ['pʌnɪʃmənt] : [wen] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][æn; ən] ['hɔːti]
besought him to remit the servant's punishment : When putting on an haughty
恳求 他 到 汇 这 仆人的 惩罚 : 什么时候 推杆 在 一个 傲慢
[feɪs] ,
face ,
脸 ,
恳求他赦免仆人的刑罚：当他摆出一副傲慢的样子时，

" [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ['trʌblz] [em 'iː] ,
" **It is not , " said he , " the loss of the thing troubles me** ,
" 它 是 不是 , " 说 他 , " 这 损失 的 这 事物 麻烦 我 ,
“倒不是,”他说,“丢失那件东西让我烦恼。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['neglɪdʒəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kerləs] ['ræskl] .
but the negligence of a careless rascal .
但 这 疏忽 的 一个 粗心 恶棍 .
但这却是粗心大意之徒的疏忽。

[hiː; hi][hæz; həz] [lɔːst] [em 'iː][ðə; ði] [gɑːrmənts] [aɪ] [seɪt] [æt; ət] ['teɪbl] [ɪn] ,
He has lost me the garments I sate at table in ,
他 有 丢失的 我 这 服装 我 沙特 在 桌子 在 ,
他弄丢了我吃饭时穿的衣服。

[ænd; ʌnd] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['klaɪənt][ʌv; əv] [maɪn] [prɪ'zentɪd] [em 'iː][ɑːn][maɪ] [bɜːrθ] - [deɪ] :
and which a client of mine presented me on my birth - day :
和 哪个 一个 客户 的 矿 呈现 我 在 我的 出生 - 天 :
这是我的一个客户在我生日那天送给我的：

[noʊ][mæn][kæn; kən][dɪ'nai][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [raɪt] ['pɜːrp(ə)l] , [ðʊ] - [nɑːt] ['dʌb(ə)l] [daɪ] ;
no man can deny them to be right purple , tho ' not double dye ;
不 男人 能 否定 他们 到 是 正确的 紫色的 , 虽然 - 不是 双倍的 染料 ;
谁也不能否认它们是正宗的紫色，尽管不是双染的；

[jet] [wət'evər] [aɪ 'tiː][biː; bi] , [aɪ][grænt][jʊr; jər] [rɪ'kwest] .
yet whatever it be , I grant your request .
然而 任何 它 是 , 我 授予 你的 要求 .
无论如何，我都会满足你的请求。

[wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ə; eɪ] [ˈredɪli] [brɔ:t] [em ˈi:] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑ:d] [kaɪnd][ʌv; əv] [tu:n] ;
which one of the boys a readily brought me with an odd kind of tune ;
哪个 一 的 这 男孩们 一个 容易 带来 我 和 一个 奇怪的 种类 的 调 ;

其中一个男孩兴高采烈地用一种奇特的曲调把我带了过来；

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [dɪd] [ˈevri] [wʌn][æz; əz][ju:; jʊ] [æskt] [fɔ:r; fər][ˈeni] [θɪŋ] :
and the same did every one as you asked for any thing :
和 这 相同的 做过 每一个 一 作为 你 问 为了 任何 事物 :

当你提出任何要求时，每个人都照做了：

[ju:d] [hæv; həv][ˈteɪkən][,aɪ ˈti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmɔ:ɾɪs] [ˈdɑ:nsəz] [hɔ:l] , [na:t][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n]
You'd have taken it for a Morris dancers hall , not the table of a person
你会 有 已采取 它 为了 一个 莫里斯 舞者 大厅 , 不是 这 桌子 的 一个 人
[ʌv; əv][ˈkwɑ:ləti] .
of quality .
的 质量 .

你会以为这是莫里斯舞者的舞厅，而不是一位有身份人士的餐桌。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈsʌmptʃuəs] [ˈæntɪ,pæst] ; [fɔ:r; fər][wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l] [ˈsi:tɪd] , [bʌt; bət][ˈoʊnli]
Then came a sumptuous antepast ; for we were all seated , but only
然后 来了 一个 豪华 过去式 ; 为了 我们 是 全部 坐着 , 但 仅有的
[traɪˈmælkɪ,ʊʊ] ,
Trimalchio ,
特里马尔基奥 ,

随后是一顿丰盛的餐前小点；因为我们都已入座，只有特里马尔基奥还在。

[fɔ:r; fər] [hu:m] , [ˈæftər][ə; eɪ] [nu:] [ˈfæ(ə)n] , [ðə; ði] [tʃi:f] [pleɪs] [wʌz; wəz] - .
for whom , after a new fashion , the chief place was reserv'd .
为了 谁 , 后 一个 新的 时尚 , 这 首席 地方 曾是 - .

于是，以一种全新的方式，他被安排在了最重要的位置。

[brɪˈsaɪdz] [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [entərˈteɪnmənt] ,
Besides that , as a part of the entertainment ,
除了 那 , 作为 一个 部分 的 这 娱乐 ,
[ˌɪn ˈdɪŋ ˈkʌvəd] ,
除此之外，作为娱乐的一部分，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][set][baɪ][ju: ˈes][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈves(ə)] [ʌv; əv] [məˈθeglin] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpæniər] ,
there was set by us a large vessel of metheglin , with a pannier ,
那里 曾是 放 经过 我们 一个 大的 血管 的 甲氧苄啶 , 和 一个 车包 ,
[ˌɪn ˈdɪŋ ˈkʌvəd] ,
我们放置了一大罐甲基格林，还有一个小篮子。

[ɪn][ðə; ði][wʌn][pɑ:rt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [waɪt] [ˈɑ:lɪvz] , [ɪn][ðə; ði] [ˈlðər] [blæk] ;
in the one part of which were white olives , in the other black ;
在 这 一 部分 的 哪个 是 白色的 橄榄 , 在 这 其他 黑色的 ;
[ˌɪn ˈdɪŋ ˈkʌvəd] ,
其中一部分是白橄榄，另一部分是黑橄榄；

[tu:] [brɔ:d] [ˈplætərz] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [ˈves(ə)] , [ɑ:n][ðə; ði] [brɪmz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [enˈɡreɪvən]
two broad platters covered the vessel , on the brims of which were engraven
二 广阔 拼盘 涵盖 这 血管 , 在 这 帽檐 的 哪个 是 雕刻
[ˌɪn ˈdɪŋ ˈkʌvəd] ,
Trimalchio's name ,
- 姓名 ,

两个宽大的盘子盖在器皿上，盘子边缘刻着特里马尔基奥的名字。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪlvər] , [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)] [ˈbrɪdʒɪz] [ˈsɔdəd] [təˈgeðər] ,
and the weight of the silver , with little bridges soldered together ,
和 这 重量 的 这 银 , 和 小的 桥梁 焊接 一起 ,
[ˌɪn ˈdɪŋ ˈkʌvəd] ,
以及用焊料连接在一起的小桥状部件的重量，

[ænd; ənd][ɑ:n][ðəm; ðəm][ˈdɔ:ɾmaɪs] [stru:d] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [ˈhʌni] [ænd; ənd] [ˈpɑ:pi] :
and on them dormice strew'd over with honey and poppy :
和 在 他们 睡鼠 散落的 超过 和 蜂蜜 和 罂粟 :
[ˌɪn ˈdɪŋ ˈkʌvəd] ,
上面散落着睡鼠，还撒满了蜂蜜和罂粟花：

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈɔːlsʊʊ][ˈpaɪpɪŋ] - [hɑːt] ['sɒsɪdʒɪz] [ɑːn][ə; eɪ][ˈsɪlvər][ˈɡrɪdaɪərən] , [ænd; ənd][ˈʌndər] [ðæt][lɑːrdʒ]
There were also piping - hot sausages on a silver gridiron , and under that large
那里 是 还 管道 - 热的 香肠 在 一个 银 烤架 , 和 在下面 那 大的
[ˈdæmzn] ,
damsons ,
李子 ,

银色烤盘上还摆放着热气腾腾的香肠，烤盘下面是硕大的李子。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkəːnəlz][ʌv; əv]
with the kernels of pomegranats .
和 这 内核 的 - .

里面有石榴籽。

[ɪn] [ðɪs] [kənˈdɪ(ə)n] [wɜːr; wər][wiː; wi] [wen] [traɪˈmælkɪ,ʊʊ][hɪmˈself] [wʌz; wəz] [ˈwɒdlɪd] [ˈɪntuːz][ðə; ði][ˈkɑːnsɔːrt] ;
In this condition were we when Trimalchio himself was waddled into the consort ;
在 这 状况 是 我们 什么时候 特里马尔基奥 他自己 曾是 摇摇摆摆 进入 这 配偶 ;

我们当时就是这种状态，而特里马尔基奥本人则蹒跚着走进了王后之家；

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [kloʊz] - [wɪð; wɪθ] [nek] - [kloʊðz] [ænd; ənd] [ˈpɪləʊz] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːf][ðə; ði] [er] ,
and being close bolster'd with neck - cloaths and pillows to keep off the air ,
和 存在 关闭 - 和 脖子 - 衣服 和 枕头 到 保持 离开 这 空气 ,
并用围巾和枕头紧紧包裹住脖子，以隔绝空气。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [fɔːrˈber] [ˈlæfɪŋ] [ˌʌnəˈwerz] : [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][bɔːld] [peɪt] - [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
we could not forbear laughing unawares : For his bald pate peep'd out of a
我们 可以 不是 忍耐 笑 不知情 : 为了 他的 秃 肉酱 - 出去 的 一个
[ˈskaːrlət][ˈmænt(ə)] ,
scarlet mantle ,
猩红 地幔 ,

我们忍不住不经意间笑了出来：因为他光秃秃的脑袋从一件猩红色的斗篷下露了出来，

[ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði][loʊd][ʌv; əv] [kloʊðz] [hiː; hi] [leɪ] [ˈʌndər] , [ðer; ðər] [hʌŋ] [æŋ; ən] [imˈbrɔɪdəd] [ˈtaʊəl]
and over the load of cloaths he lay under , there hung an embroidered towel
和 超过 这 加载 的 衣服 他 躺 在下面 , 那里 悬挂 一个 绣花 毛巾
,
:
,

他躺在一堆衣物上，上面挂着一条绣花毛巾。

[wɪð; wɪθ][ˈpɜːrp(ə)][ˈtæsəlz][ænd; ənd][ˈfrɪndʒɪz] [ˈdɪŋɡl] [ˈdæŋɡ(ə)] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] :
with purple tassels and fringes dingle dangle about it :
和 紫色的 流苏 和 边缘 丁格尔 悬挂 关于 它 :
上面垂挂着紫色的流苏和穗子：

[hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːlsʊʊ][ɑːn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈfɪŋɡər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [left] [hænd] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ɡɪlt] [rɪŋ] ,
He had also on the little finger of his left hand , a large gilt ring ,
他 有 还 在 这 小的 手指 的 他的 左边 手 , 一个 大的 镀金 戒指 ,
他左手小指上还戴着一枚硕大的镀金戒指。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][ˈaʊtˌmoʊst][dʒɔɪnt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɪŋɡər] [nekst][aɪˈtiː] , [wʌn] [ˈlesər] ,
and on the outmost joint of the finger next it , one lesser ,
和 在 这 最外层 联合的 的 这 手指 下一个 它 , 一 较少 ,
在其旁边的手指最外侧关节上，有一个较小的关节，

[wɪtʃ] [aɪ] [tʊk] [fɔːr; fər][ɔːl][ɡoʊld] ;
which I took for all gold ;
哪个 我 采取 为了 全部 金子 ;
我把它当作了所有的黄金；

[bʌt; bət][æ̃t; ə̃t][læ̃st][aɪˈti:] [əˈpɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][ˈdʒɔɪntɪd] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][stɑ:rz]
but at last it appeared to be jointed together with a kind of stars
但 在 最后的 它 出现 到 是 关节 一起 和 一个 种类 的 明星
[ʌv; əv] [sti:l] .
of steel .
的 钢 .

但最终，它似乎是由某种钢铁之星连接在一起的。

[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi] [maɪt] [si:] [ði:z] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈbreɪvəri] , [hi:; hi] - [hɪz; ɪz] [raɪt]
And that we might see these were not all his bravery , he stripp'd his right
和 那 我们 可能 看 这些 是 不是全部 他的 勇敢 , 他 - 他的 正确的
[ɑ:rm] ,
arm ,
手臂 ,

为了让我们看到这并非他全部的勇敢，他脱下了自己的右臂。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ][ˈɡoʊldən] [ˈbreɪslət] , [ænd; ənd][æ̃n; ə̃n][ˈaɪvəri][ˈsɜ:rk(ə)] ,
on which he wore a golden bracelet , and an ivory circle ,
在 哪个 他 穿着 一个 金的 手镯 , 和 一个 象牙 圆圈 ,
[ɪ] [ˈɔ:l] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [wɜ:z] [wɜ:z] [ˈaɪvəri] [ˈsɜ:rk(ə)] ,
他 身上 戴着 一条 金 手链 和 一个 象牙 圆环 ,

[baʊnd] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ˈlɑ:kɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] - [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪˈti:] :
bound together with a glittering locket and a meddal at the end of it :
边界 一起 和 一个 闪闪发光 吊坠 和 一个 - 在 这 结尾 的 它 :
[ænd; ənd][æ̃n; ə̃n][ˈaɪvəri][ˈsɜ:rk(ə)] ,
它们 用 一个 闪闪发光 的 吊坠 和 一个 奖章 捆绑 在一起 :

[ðen] [ˈpɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪlvər] [pɪn] , " [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] , [maɪ] [ˈfrendz] ,
Then picking his teeth with a silver pin , " I had not , my friends ,
然后 挑选 他的 牙齿 和 一个 银 别针 , " 我 有 不是 , 我的 朋友们 ,
[ænd; ənd][æ̃n; ə̃n][ˈaɪvəri][ˈsɜ:rk(ə)] ,
然后 他 用 银 针 剔 了 剔 牙 , 说道 : " 我 没有 , 我的 朋友们 ,

" [sed] [hi:; hi] , " [ˈeni] [ˌɪnklɪˈneɪʃ(ə)n][tu:; tə][hæ̃v; hə̃v] [kʌm] [əˈmʌŋ] [ju:; jʊ][soʊ] [su:n] ,
" said he , " any inclination to have come among you so soon ,
" 说 他 , " 任何 倾角 到 有 来 之中 你 所以 很快 ,
[ænd; ənd][æ̃n; ə̃n][ˈaɪvəri][ˈsɜ:rk(ə)] ,
他说 : " 我 丝毫 没有 想要 这么 快 就 来到 你们 中间 的 念头 ."

[bʌt; bət] [fɪərɪŋ] [maɪ] [ˈæbsəns] [maɪt] [meɪk] [ju:; jʊ][weɪt] [tu:] [lɔ:n] , [aɪ] [maɪˈself][maɪ] [oʊn]
but fearing my absence might make you wait too long , I deny'd myself my own
但 害怕 我的 缺席 可能 制作 你 等待 也 长的 , 我 否认 我 我的 自己的
[sætɪsˈfækʃ(ə)n] ;
satisfaction ;
满意 ;

但又怕我的离开会让你等太久，所以我克制住了自己，不去享受满足感；

[haʊˈevər] [ˈsʌfər] [emˈi:][tu:; tə] [meɪk] [æ̃n; ə̃n][end][ʌv; əv][maɪ] [geɪm] " :
however suffer me to make an end of my game " :
然而 遭受 我 到 制作 一个 结尾 的 我的 游戏 " :
[ænd; ənd][æ̃n; ə̃n][ˈaɪvəri][ˈsɜ:rk(ə)] ,
不过 , 请 允许 我 结束 这场 游戏 吧 :

[ðer; ðər] [ˈfɑ:lʊd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][æ̃n; ə̃n][ˌɪnˈleɪd] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [ˈkrɪstəl] [daɪs] ;
There followed him a boy with an inlaid table and christal dice ;
那里 随后 他 一个 男生 和 一个 镶嵌 桌子 和 克里斯特尔 骰子 ;
[ænd; ənd][æ̃n; ə̃n][ˈaɪvəri][ˈsɜ:rk(ə)] ,
后面 跟着 一个 男孩 , 他 带 着 一 张 镶嵌 着 宝石 的 桌子 和 水晶 骰子 ;

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ˈnoʊtɪs][ʌv; əv][wʌŋ] [θɪŋ] [mɔ:r] [ˈplez(ə)nt] [ðæ̃n; ðə̃n][ðə; ði][rest] ;
and I took notice of one thing more pleasant than the rest ;
和 我 采取 注意 的 一 事物 更多的 令人愉快的 比 这 休息 ;
[ænd; ənd][æ̃n; ə̃n][ˈaɪvəri][ˈsɜ:rk(ə)] ,
我 注意 到 一 件 比 其 他 事 情 更 令 人 愉 快 的 事 情 ;

[fɔːr; fər] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [ˈkauntəz] , [hɪz; ɪz][wɜːr; wər][ɔːl] [ˈsɪlvər][ænd; ənd][ɡoʊld]
for **instead** **of** **black** **and** **white** **counters** , **his** **were** **all** **silver** **and** **gold**
为了 反而 的 黑色的 和 白色的 计数器 , 他的 是 全部 银 和 金子
[ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [ˈmʌni] .
pieces **of** **money** .
件 的 钱 .

因为他的筹码不是黑白两色，而是全是金银钞票。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈskwɒndərɪŋ] [hɪz; ɪz] [hiːp] [æt; ət] [pleɪ] ,
In **the** **mean** **time** **while** **he** **was** **squandering** **his** **heap** **at** **play** ,
在 这 意思是 时间 尽管 他 曾是 挥霍 他的 堆 在 玩 ,
与此同时，当他挥霍无度、沉迷玩乐时，

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [jet] [ˈpɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈrelɪʃ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
and **we** **were** **yet** **picking** **a** **relish** **here** **and** **there** ,
和 我们 是 然而 挑选 一个 尽情享受 这里 和 那里 ,
我们当时还在时不时地挑选一些佐料，

[ə; eɪ] [ˈkʌbərd] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbæskɪt] , [ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hen] [kaːvd] [ɪn]
a **cupboard** **was** **brought in** **with** **a** **basket** , **in which** **was** **a** **hen** **carved in**
一个 橱柜 曾是 带来 在 和 一个 篮子 , 在 哪个 曾是 一个 母鸡 雕刻 在
[wʊd] ,
wood ,
木头 ,

一个橱柜被搬了进来，旁边放着一个篮子，篮子里装着一只木雕母鸡。

[hɜːr; hər] [wɪŋz] [ˈlaɪɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [ˈhɑːləʊ] , [æz; əz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn] [bruːd] ; [wen] [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði]
her **wings** **lying** **round** **and** **hollow** , **as** **sitting** **on** **brood** ; **when** **presently** **the**
她 翅膀 说谎 圆形的 和 空洞的 , 作为 坐着 在 幼虫 ; 什么时候 目前 这
[ˈkɑːnsɔːrt] [strʌk] [ʌp] ,
consort **struck** **up** ,
配偶 击 向上 ,

她的翅膀圆润空心地平躺着，仿佛正孵着雏鸟；这时，配偶突然起身，

[ænd; ənd] [tuː] [ˈsɜːrvənt] [fel] [ə; eɪ] [ˈsɜːrtɪŋ] [ðə; ði] [strɔː] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [aʊt]
and **two** **servants** **fell** **a** **searching** **the** **straw** **under** **her** , **and** **taking** **out**
和 二 仆人 跌倒 一个 搜索 这 稻草 在下面 她 , 和 采取 出去
[sʌm; səm] [ˈpiːhen] [egz] ,
some **peahens** **eggs** ,
一些 雌孔雀 鸡蛋 ,

两个仆人爬到她身下的稻草堆里翻找，结果发现里面有一些孔雀蛋。

[dɪˈstrɪbjʊːtɪd] [ðem; ðəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] : [æt; ət] [ðɪs] [traɪˈmælkɪ,oo] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈkaʊntənəns] , "
distributed **them** **among** **the** **company** : **At** **this** **Trimalchio** **changing** **countenance** , "
分布式 他们 之中 这 公司 : 在 这 特里马尔基奥 变化 面容 , "
[aɪ] [kəˈmɑːndɪd] [maɪ] [frendz] ,
I **commanded** **my** **friends** ,
我 命令 我的 朋友们 ,

将它们分发给众人：特里马尔基奥脸色一变，便命令我的朋友们，

" [sed] [hiː; hi] " [ðə; ði][hen][tuː; tə][biː; bi][set][wɪð; wɪθ] [ˈpiːhen] [egz] ; [ænd; ənd][soʊ][help][em ˈiː]
" **said** **he** " **the** **hen** **to** **be** **set** **with** **peahens** **eggs** ; **and** **so** **help** **me**
" 说 他 " 这 母鸡 到 是 放 和 雌孔雀 鸡蛋 ; 和 所以 帮助 我
[ˈhəːkjuliːz] ,
Hercules ,
赫拉克勒斯 ,

他说：“让母鸡产孔雀蛋；愿赫拉克勒斯保佑我。”

[eɪ ˈem] [əˈfreɪd] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][hæf] [hætʃt] : [haʊˈevər] [wiːl] [traɪ] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [jet] [ˈsʌpəbəl] .
am **afraid** **they** **may** **be** **half** **hatcht** : **however** **we'll** **try** **if** **they** **are** **yet** **suppable** .
是 害怕的 他们 可能 是 一半 哈奇 : 然而 出色地 尝试 如果 他们 是 然而 可供应的 .
恐怕它们可能只孵化了一半：不过我们会试试看它们是否还能食用。

" [ðə; ði] [θɪŋ] [wiː; wi] [rɪ'siːvd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [fel] [ʌv; əv][æt; ət] [liːst] [sɪks] [paʊndz] [weɪt] ,
" **The thing we received was a kind of shell of at least six pounds weight** ,
" 这 事物 我们 已收到 曾是 一个 种类 的 壳 的 在 至少 六 磅 重量 ,
我们收到的东西是一个至少重六磅的壳状物体,

[meɪd] [ʌv; əv] [peɪst] , [ænd; ənd] ['məʊldɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][æn; ən] [eg] , [wɪt] [wiː; wi] ['iːzəli]
made of paste , and moulded into the figure of an egg , which we easily
制成 的 粘贴 , 和 模制 进入 这 数字 的 一个 蛋 , 哪个 我们 容易地
[brʊk] ;
broke ;
打破 ;
用糊状物制成, 并被塑造成鸡蛋的形状, 我们很容易就把它打碎了;

[ænd; ənd][fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ][wʌz; wəz] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [θroʊn] [ə'weɪ] [maɪ] [fər] ;
and for my part , I was like to have thrown away my share ;
和 为了 我的 部分 , 我 曾是 喜欢 到 有 抛掷 离开 我的 分享 ;
而我, 感觉自己好像把属于我的那一份都浪费掉了;

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][em 'iː][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɪk] [ɪn][aɪ 'tiː] ;
for it seemed to me to have a chick in it ;
为了 它 似乎 到 我 到 有 一个 小鸡 在 它 ;
因为我觉得里面好像有只小鸡;

[tɪl] ['hɪrɪŋ] [æn; ən][oʊld] [gest] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪblz] [ˈseɪɪŋ] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ɡʊd] [bɪt][ɔːr]
till hearing an old guest of the tables saying , it was some good bit or
直到 听力 一个 老的 客人 的 这 表格 说 , 它 曾是 一些 好的 少量 或者
[ʌðər] ,
other ,
其他 ,
直到听到桌上一位老客人说, 那真是一段不错的经历。

[aɪ] [səːtʃt] ['fɜːrðər] ['ɪntuː][aɪ 'tiː] ,
I searched further into it ,
我 搜索 更远 进入 它 ,
我对此进行了更深入的调查。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['delɪkət] [fæt] ['hwiːɹ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - - [jʊk] :
and found a delicate fat wheatear in the middle of a well - pepper'd yolk :
和 成立 一个 精美的 胖的 麦穗 在 这 中间 的 一个 出色地 - - 蛋黄 :
在撒满胡椒的蛋黄中间, 发现了一颗鲜嫩肥美的麦穗:

[ɑːn] [ðɪs] [traɪ'mælki,ʊ] [stɑːpt] [hɪz; ɪz] [pleɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [rɪ'kwaɪərɪŋ] [ðə; ði] [laɪk] [fɔːr; fər]
On this Trimalchio stopped his play for a while , and requiring the like for
在 这 特里马尔基奥 停止 他的 玩 为了 一个 尽管 , 和 需要 这 喜欢 为了
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,
特里马尔基奥见状, 停下演奏了一会儿, 并要求自己也这样做。

- , [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es] [wʊd] [hæv; həv] ['eni] [mɔːr] [mə'θeglɪn] , [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] ['lɪbərti]
proclaim'd , if any of us would have any more metheglin , he was at liberty
- , 如果 任何 的 我们 会 有 任何 更多的 甲氧苄啶 , 他 曾是 在 自由
[tuː; tə] [teɪk] [aɪ 'tiː] ;
to take it ;
到 拿 它 ;
他宣称, 如果我们当中有人想要更多的甲基格林, 他可以随意拿走;

[wen] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði] ['mjuːsɪk] [geɪv] [ðə; ði] [saɪn] ,
when of a sudden the musick gave the sign ,
什么时候 的 一个 突然 这 音乐 给予 这 符号 ,
突然, 音乐发出了信号。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] [kɔ:rs] [wʌz; wəz] - [ə'veɪ] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['sɪŋərz] [ænd; ənd]
and the first course was scrambled away by a company of singers and
和 这 第一的 课程 曾是 - 离开 经过 一个 公司 的 歌手 和
[ˈdɑ:nseɪ] ;
dancers ;
舞者 ;

第一道菜被一群歌手和舞蹈演员吃光了；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ˈrʌs(ə)] [aɪ ˈti:] [ˈhæpənɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪʃ] [fel] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] ,
but in the rustle it happening that a dish fell on the door ,
但 在 这 沙沙 它 发生 那 一个 盘子 跌倒 在 这 门 ,
但就在这窸窣声中，一个盘子正好掉在了门上。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [tʊk] [aɪ ˈti:][ʌp] , [ænd; ənd][traɪˈmælkɪoʊ] [ˈteɪkɪŋ] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]
a boy took it up , and Trimalchio taking notice of it , pluck'd him by the
一个 男生 采取 它 向上 , 和 特里马尔基奥 采取 注意 的 它 , 拔掉 他 经过 这
[ɪrɪz] ,
ears ,
耳朵 ,

一个男孩拿起它，特里马尔基奥注意到了，就揪住他的耳朵。

[ænd; ənd] [kəˈmɑ:ndɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [θroʊ] [aɪ ˈti:] [daʊn] [əˈgen] ;
and commanded him to throw it down again ;
和 命令 他 到 扔 它 向下 再次 ;
并命令他再把它扔下去；

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bru:m] [ænd; ənd] [swept] [ə'veɪ]
on which the groom of the chamber came with a broom and swept away
在 哪个 这 新郎 的 这 房间 来了 和 一个 扫帚 和 扫荡 离开
[ðə; ði][ˈsɪlvər] [dɪʃ] ,
the silver dish ,
这 银 盘子 ,

于是侍从拿着扫帚过来，把银盘扫走了。

[wɪð; wɪθ] [wʌtsoʊ'veər] [els] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
with whatsoever else had fallen from the table .
和 任何 别的 有 倒下 从 这 桌子 .
以及从桌子上掉下来的其他东西。

[wen] [ˈprez(ə)ntli] [keɪm] [ɪn] [tu:] [lɔ:ŋ] - - [blæks] , [wɪð; wɪθ] [smɔ:l] [ˈleðər] [ˈbɒtlz] ,
When presently came in two long - hair'd blacks , with small leather bottles ,
什么时候 目前 来了 在 二 长的 - - 黑人 , 和 小的 皮革 瓶子 ,
这时，来了两个长毛黑衣人，手里拿着小皮瓶。

[sʌtʃ] [æz; əz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stru:] [sænd][ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] ,
such as with which they strew sand on the stage ,
这样的 作为 和 哪个 他们 胖 沙 在 这 阶段 ,
例如他们用来在舞台上撒沙子的东西，

[ænd; ənd] [geɪv] [ju: ˈes] [waɪn] [tu:; tə] [wɔ:ʃ] [ˈaʊər; ɑ:r][hændz] , [bʌt; bət][noʊ][wɔ:n] [ˈɔ:fərd] [ju: ˈes][ˈwɔ:tər] .
and gave us wine to wash our hands , but no one offered us water .
和 给予 我们 葡萄酒 到 洗 我们的 双手 , 但 不 一 提供 我们 水 .
他们给我们酒洗手，却没有人给我们水。

[wi:; wi][ɔ:l][ədˈmaɪərɪŋ][ðə; ði] [fɪniˈkæliɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [entərˈteɪnmənt] , " [mɑ:rz] , " [sed] [hi:; hi] , " [ɪz][ə; eɪ]
We all admiring the finicalness of the entertainment , " Mars , " said he , " is a
我们 全部 钦佩 这 吝啬 的 这 娱乐 , " 火星 , " 说 他 , " 是 一个
[ˈlʌvər] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] ,
lover of justice ,
情人 的 正义 ,
我们都钦佩娱乐的严谨性，“火星,”他说,“是一个热爱正义的人”，

[ænd; ənd] [ˈðɜfɔːr] [let] [ˈevri] [wʌn][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [tuː; tə] [hɪm'self] , [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [mɔːr] [ˈelboʊ] -
and therefore let every one have a table to himself , for having more elbow -
和 所以 让 每一个 一 有 一个 桌子 到 他自己 , 为了 拥有 更多的 弯头 -
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

因此，应该让每个人都拥有自己的一张桌子，以便有更大的活动空间。

[ðiːz] [ˈnæsti] [ˈstɪŋkɪŋ] [bɔɪz] [wɪl] [biː; bi] [les] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [tuː; tə][juː 'es] " ;
these nasty stinking boys will be less troublesome to us " ;
这些 可恶的 臭 男孩们 将要 是 较少的 麻烦的 到 我们 " ;

这些讨厌的臭小子不会再给我们带来那么多麻烦了。

[ænd; ənd] [ˌðerəˈpɑːn] [lɑːrdʒ] [ˈdʌb(ə)l] - [ɪrd] [ˈves(ə)lɪz] [ʌv; əv] [glæs] [kloʊz] [ˈplɑːstərd] [ˈoʊvər] ,
and thereupon large double - eared vessels of glass close plaistered over ,
和 于是 大的 双倍的 - 耳朵 船只 的 玻璃 关闭 涂抹 超过 ,

于是，大型双耳玻璃器皿被严严实实地覆盖起来。

[wɜːr; wər] [brɔːt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˈleɪbəlz] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [neks] , [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ɪnˈskrɪpʃ(ə)n] :
were brought up with labels about their necks , upon which was this inscription :
是 带来 向上 和 标签 关于 他们的 脖子 , 之上 哪个 曾是 这 题词 :

他们从小脖子上就戴着标签，上面写着：

[oʊˈpɪmiən] [ˈmʌskədɪn] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈhʌndrəd] [ˈɪrɪz] [oʊld] .
OPIMIEN MUSCADINE OF AN HUNDRED YEARS OLD .
奥皮米安 麝香葡萄 的 一个 百 年 老的 .

百年顶级麝香葡萄。

[waɪl] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈtaɪtəlz] , [ˌtraɪˈmælkɪ, oʊ] [klæpt] [hɪz; ɪz] [hændz] , [ænd; ənd] " [əˈlæs] ,
While we were reading the titles , Trimalchio clapped his hands , and " Alas ,
尽管 我们 是 阅读 这 标题 , 特里马尔基奥 鼓掌 他的 双手 , 和 " 唉 ,
[əˈlæs] ,
alas ,
唉 ,

当我们读着标题的时候，特里马尔基奥拍了拍手，“唉，唉，

" [sed] [hiː; hi] , " [ðæt] [waɪn] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] [bɔːŋgər] [ðæn; ðən] [mæn] !
" **said he , that wine should live longer than man !**
" 说 他 , " 那 葡萄酒 应该 居住 更长 比 男人 !

他说：“那酒的寿命应该比人长！ ”

[waɪn] [ɪz] [laɪf] ,
Wine is life ,
葡萄酒 是 生活 ,

葡萄酒就是生活，

[ænd; ənd] [wiːl] [traɪ] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [hæz; həz] [held] [gʊd] [ˈevər] [saɪns] [ðə; ðɪ] [ˈkɑːnsəlɪp] [ʌv; əv] [ˈluːʃəs] -
and we'll try if it has held good ever since the consulship of Lucius Opimius -
和 出色地 尝试 如果 它 有 握住 好的 曾经 自从 这 领事职位 的 卢修斯 -

, [ɔːr] [nɑːt] .
, or not :
, 或者 不是 :

我们将看看自卢修斯·奥皮米乌斯担任执政官以来，这一说法是否仍然成立。

- [tɪz] [raɪt] [oʊˈpɪmiən] , [ænd; ənd] [ˈðɜfɔːr] [meɪk] [ˈredi] ; [aɪ] [brɔːt] [nɑːt] [aʊt] [soʊ] [gʊd] [ˈjestərdeɪ]
- **Tis right Opimian , and therefore make ready ; I brought not out so good yesterday**
- 的 正确的 奥皮米安 , 和 所以 制作 准备好 ; 我 带来 不是 出去 所以 好的 昨天
,
:
,

没错，Opimian，所以做好准备吧；我昨天拿出来的东西不太好。

[jet] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈpɜːsənz] [ʌv; əv] [ˈbetər] [ˈkwɑːləti] - [wið; wiθ][em ˈiː] .
yet there were persons of better quality sup'd with me .
然而 那里 是 人 的 更好的 质量 - 和 我 .

然而，与我共进晚餐的却是品格更高的人。

" [wiː; wi][dræŋk][ænd; ənd][ədˈmaɪəd] [ˈevri] [θɪŋ] , [wen] [ɪn] [keɪm] [ə; eɪ][ˈsɜːrvənt][wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈsɪlvər]
" **We drank and admired every thing , when in came a servant with a silver**
" 我们 喝 和 钦佩 每一个 事物 , 什么时候 在 来了 一个 仆人 和 一个 银
[ˈpʌpɪt] ,
puppet ,
木偶 ,

“我们一边喝酒一边欣赏着周围的一切，这时一个仆人拿着一个银木偶进来了。”

[soʊ][ˈdʒɔɪntɪd][ænd; ənd][pʊt] [təˈgeðər] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [tɜːrnd] [ˈevri] [wei] ;
so jointed and put together that it turned every way ;
所以 关节 和 放 一起 那 它 转向 每一个 方式 ;

它关节连接紧密，可以向各个方向转动；

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [θroʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [kæst][aɪ ˈtiː][self][ˈɪntuː] [ˈsevrəl]
and being more than once thrown upon the table , cast it self into several
和 存在 更多的 比 一次 抛掷 之上 这 桌子 , 投掷 它 自己 进入 一些
[ˈfɪgjərz] ;
figures ;
数据 ;

多次被扔到桌子上，变成了好几种形状；

[ɑːn] [wɪtʃ] [traɪˈmælkɪ,əʊ] [keɪm] [aʊt] [wið; wiθ][hɪz; ɪz][ˈpoʊətri] :
on which Trimalchio came out with his poetry :
在 哪个 特里马尔基奥 来了 出去 和 他的 诗 :

特里马尔基奥正是在这一时期发表了他的诗歌：

[ʌnˈhæpi] [ˈmɔːtəlz] , [ɑːn] [haʊ] [faɪn] [ə; eɪ] [θred]
Unhappy mortals , on how fine a thread
不开心 凡人 , 在 如何 美好的 一个 线

不幸的凡人，在多么细小的丝线上

[ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] [dɪˈpend] !
Our lives depend !
我们的 生活 依赖 !

我们的生命取决于此！

[haʊ] [laɪk] [ðɪs] [ˈpʌpɪt] [mæn] ,
How like this puppet man ,
如何 喜欢 这 木偶 男人 ,

就像这个傀儡师一样，

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][əˈlæs] !
Shall we alas !
将 我们 唉 !

唉！

[biː; bi][ɔːl] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ded] !
be all when we are dead !
是 全部什么时候 我们 是 死的 !

当我们死后，一切都将结束！

[ˈðerfɔːr] [lets] [lɪv; laɪv] [ˈmerəli] [waɪl] [wiː; wi][kæn; kən] .
Therefore let's live merrily while we can .
所以 我们来吧 居住 兴高采烈地 尽管 我们 能 .

所以，让我们趁还能快乐的时候尽情享受生活吧。

[ðə; ði] [ə'plɔ:z] [wi:; wi] [geɪv] [hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] ['fɑ:lʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɜ:rvis] ,
The applause we gave him , was followed with a service ,
这 掌声 我们 给予 他 , 曾是 随后 和 一个 服务 ,
我们为他鼓掌之后, 举行了追思仪式。

[bʌt; bət] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [nɑ:t][soʊ][kən'sɪdərəb(ə)] [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] :
but respecting the place not so considerable as might have been expected :
但 尊重 这 地方 不是 所以 大量 作为 可能 有 到过 预期的 :
[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,
但对这个地方的尊重程度却不如人们预期的那样高: 然而,

[ðə; ði]['nɑ:v(ə)ltɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [dru:] ['evri] ['mænz] [aɪ] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]
the novelty of the thing drew every man's eye upon it ; it was a large
这 新奇 的 这 事物 画 每一个 男人的 眼睛 之上 它 ; 它 曾是 一个 大的
[tʃɑ:rdʒər] ,
charger ,
充电器 ,
这件东西的新奇之处吸引了所有人的目光; 它是一个大型充电器。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [twelv] [saɪnz] [raʊnd] [aɪ 'ti:] ;
with the twelve signs round it ;
和 这 十二 标志 圆形的 它 ;
周围有十二个标志;

[ə'pɑ:n] ['evri] [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mæstər] [kʊk] [hæd; həd][leɪd] ['sʌmwʌt] [ɔ:r] [ʌðər] ['su:təb(ə)l]
upon every one of which the master cook had laid somewhat or other suitable
之上 每一个 一 的 哪个 这 掌握 厨师 有 铺设 有些 或者 其他 合适的
[tu:; tə][ðə; ði][saɪn] .
to the sign .
到 这 符号 :
在每个标志物上, 大厨都放了一些与标志物相符的东西。

[ə'pɑ:n] ['eri:z] , [tʃɪk] - [pi:z] , ([ə; eɪ] [pʌls] [nɑ:t][ʌn'laɪk] [ə; eɪ][ræmz] [hed]) ; [ə'pɑ:n] ['tɔ:rəs] [ə; eɪ]
Upon Aries , chick - pease , (a pulse not unlike a ram's head) ; upon Taurus a
之上 白羊座 , 小鸡 - 请 , (一个 脉冲 不是 与此不同 一个 公羊的 头) ; 之上 金牛座 一个
[pi:s] [ʌv; əv] [bi:f] ;
piece of beef ;
片 的 牛肉 ;
白羊座的礼物是鹰嘴豆 (一种类似羊头的豆类); 金牛座的礼物是一块牛肉;

[ə'pɑ:n]['dʒemɪnaɪ'dʒemɪni][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] ['pendzələm] [ænd; ənd] ['kɪdnɪz] ; [ə'pɑ:n]['kænsər][ə; eɪ][kɔ:rə'net] ;
upon Gemini a pair of pendulums and kidneys ; upon Cancer a coronet ;
之上 双子座 一个 一对 的 钟摆 和 肾脏 ; 之上 癌症 一个 冠 ;
[ə'pɑ:n]['li:ʊʊ][æŋ; ən]['æfrɪkən] ['fɪg] ;
upon Leo an African figg ;
之上 狮子座 一个 非洲 菲格 ;
双子座上绘有一对钟摆和肾脏; 巨蟹座上绘有冠冕; 狮子座上绘有非洲无花果;

[ə'pɑ:n]['vɜ:rgʊʊ][ə; eɪ] [wel] - [groʊn] [bɔɪ] ; [ə'pɑ:n] ['li] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [skeɪlz] ,
upon Virgo a well - grown boy ; upon Libra a pair of scales ,
之上 处女座 一个 出色地 - 生长 男生 ; 之上 天秤座 一个 一对 的 秤 ,
处女座上是一位身材健壮的男孩; 天秤座上是一副天平。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][tɑ:rt] , [ɪn][ðə; ði] [ʌðər] [ə; eɪ] ['kʌstərd] ; [ə'pɑ:n]['skɔ:rpɪʊʊ][ə; eɪ] ['pɪltʃərd]
in one of which was a tart , in the other a custard ; upon Scorpio a pilchard
在 一 的 哪个 曾是 一个 酸 , 在 这 其他 一个 蛋奶冻 ; 之上 天蝎座 一个 沙丁鱼
;
;
;
;
其中一份是馅饼, 另一份是蛋奶冻; 天蝎座上放着一条沙丁鱼;

[ə'pɑ:n] ['sædʒɪtəri] [ə; eɪ] [greɪ] - [haʊnd] ; [ə'pɑ:n]['kæprɪkɔ:n][ə; eɪ]['la:bstər] ; [ə'pɑ:n] [ə'kwəriəs] [ə; eɪ] [gu:s] ;
upon Sagittary a grey - hound ; upon Capricorn a lobster ; upon Aquarius a goose ;
之上 射手座 一个 灰色的 - 猎犬 ; 之上 摩羯座 一个 龙虾 ; 之上 水瓶座 一个 鹅 ;
[ə'pɑ:n] ['paɪsɪz] [tu:] ['mʌlɪts] ;
upon Pisces two mullets ;
之上 双鱼座 二 鲑鱼 ;

射手座上是一只灰狗；摩羯座上是一只龙虾；水瓶座上是一只鹅；双鱼座上是两条鲑鱼；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ə; eɪ][plæt][ʌv; əv] [hɜ:rb] , [kʌt] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ] [gri:n] [tɜ:rf] ,
and in the middle a plat of herbs , cut out like a green turf ,
和 在 这 中间 一个 平台 的 草药 , 切 出去 喜欢 一个 绿色的 草皮 ,
中间放着一盘香草，形状像一块绿色的草皮。

[ænd; ənd]['oʊvər][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['hʌni] - [koʊm] .
and over them a honey - comb .
和 超过 他们 一个 蜂蜜 - 梳子 .
它们上面覆盖着蜂巢。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] , [ə; eɪ] ['lesər] [blæk] - [ə'baʊt] [bred] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪlvər] ['ʌv(ə)n] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
During this , a lesser black carry'd about bread in a silver oven , and with a
期间 这 , 一个 较少 黑色的 - 关于 面包 在 一个 银 烤箱 , 和 和 一个
['hɪdiəs] [vɔɪs] ,
hideous voice ,
可怕 嗓音 ,

这时，一个身材矮小的黑人提着一个银烤箱里的面包走来走去，发出一种难听的声音：

[fɔ:rst] [ə; eɪ] ['bɔ:di] [sɔ:ŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bə'fu:n] [ðæt] [stʌŋk] [laɪk] ['æsə] - .
forced a bawdy song from a buffoon that stunk like assa fœtida .
强制 一个 粗俗的 歌曲 从 一个 丑角 那 臭 喜欢 阿萨 - .
强迫一个浑身散发着阿魏臭味的丑角唱一首下流的歌曲。

[wen] [traɪ'mælki,ʊʊ] [pər'si:vɪ] [wi; wi] [lʊkt] ['sʌmwʌt] ['ɔ:kwərdli] [ɑ:n] [sʌt] [kɔ:rs] [fer] , " [kʌm]
When Trimalchio perceived we look'd somewhat awkwardly on such course fare , " Come
什么时候 特里马尔基奥 感知 我们 看起来 有些 尴尬地 在 这样的 课程 票价 , " 来
, [kʌm] ,
, **come** ,
, 来 ,

当特里马尔基奥察觉到我们对这种菜肴的表情有些尴尬时，便说：“来吧，来吧，

" [sed] [hi; hi] , " [fɔ:l][tu; tə][ænd; ənd] [i:t] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪs] .
" **said he , " fall to and eat , this is the custom of the place .**
" 说 他 , " 落下 到 和 吃 , 这 是 这 风俗 的 这 地方 .
他说：“倒下吃吧，这是当地的习俗。”

" [nɔ:r][hæd; həd][hi; hi] ['su:nər] [sed] [aɪ 'ti:] , [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [fɔ:rθ] ['kɑ:nsɔ:rt] [strʌk] [ʌp] ;
" **Nor had he sooner said it , than the fourth consort struck up ;**
" 也不 有 他 很快 说 它 , 比 这 第四 配偶 击 向上 ;
“他话音未落，第四位配偶便开始举杯畅饮；

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['weɪtəz] [fel] [ə; eɪ] ['dænsɪŋ] , [ænd; ənd] [tʊk] [ɔ:f][ðə; ðɪ] ['ʌpər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
at which the waiters fell a dancing , and took off the upper part of the
在 哪个 这 服务员 跌倒 一个 跳舞 , 和 采取 离开 这 上 部分 的 这
['tʃɑ:rdʒər] ,
charger ,
充电器 ,

于是侍者们跳起了舞，并取下了餐盘的上半部分。

['ʌndər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] - [faʊl] ,
under which was a dish of cramm'd fowl ,
在下面 哪个 曾是 一个 盘子 的 - 鸡 ,
下面放着一盘塞满馅料的家禽，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈhɪndə][pæps][ʌv; əv][ə; eɪ][soʊ][ðæt][hæd; həd][ˈfærəʊd][bʌt; bət][ə; eɪ][deɪ][brʴɔːr] ,
and the hinder paps of a sow that had farrowed but a day before ,
和 这 阻碍 报纸 的 一个 母猪 那 有 产仔 但 一个 天 前 ,
还有前一天刚生产过的母猪的后乳头 ,

[wel][ˈpaʊdərd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɪd(ə)] [ə; eɪ][her] , [stʌk][ɪn][wɪð; wɪθ][fɪnz][ʌv; əv][fɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][saɪd]
well powdered , and the middle a hare , stuck in with finns of fish in his side
出色地 粉末状 , 和 这 中间 一个 野兔 , 卡住 在 和 芬兰人 的 鱼 在 他的 边
 ,
 ,
 ,

粉扑扑扑的, 中间是一只兔子, 侧面插着鱼鳍。
[ðæt][hiː; hi][lʊkt][laɪk][ə; eɪ][ˈflaɪɪŋ][hɔːrs] ; [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][fɪ] [fɔːr][ˈlɪt(ə)]
that he look'd like a flying horse ; and on the sides of the fish four little
那 他 看起来 喜欢 一个 飞行 马 ; 和 在 这 侧面 的 这 鱼 四 小的
[ɪmɪdʒɪz] ,
images ,
图片 ,

它看起来像一匹飞马; 鱼的两侧还有四个小图案,
[ðæt][ˈspaʊtɪd][ə; eɪ][ˈrelɪ] [sɔːs][ɑːn][sʌm; səm][fɪ] [ðæt][leɪ][nɪr][ðem; ðəm] ,
that spouted a relishing sauce on some fish that lay near them ,
那 喷涌而出 一个 享受 酱 在 一些 鱼 那 躺 靠近 他们 ,
那东西喷出了一些美味的酱汁, 淋在他们附近的一些鱼身上。

[ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][brɔːt][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈrɪvər][juˈraɪpəs] .
all of them brought from the river Euripus .
全部 的 他们 带来 从 这 河 欧里普斯 .
它们都是从欧里普斯河带来的。

[wiː; wi][ˈɔːlsoʊ][ˈsekəndɪd][ðə; ði][ˈaʊt][brɪˈɡʌn][baɪ][ðə; ði][ˈfæməli] , [ænd; ənd][fel][ˈmerəli][əˈbɔːrd][ðɪs] ;
We also seconded the shout begun by the family , and fell merrily aboard this ;
我们 还 附议 这 喊 开始 经过 这 家庭 , 和 跌倒 兴高采烈地 船上 这 ;
我们也附和了这家人开始的欢呼声, 并兴高采烈地加入了进来;

[ænd; ənd][traɪˈmælkɪ,əʊ][noʊ][les][pliːzd][ðæn; ðən][ˈaʊər; ɑːr][selvz] , [kraɪd]"[kʌt]" ; [æt; ət][wɪtʃ][ðə; ði]
and Trimalchio no less pleas'd than our selves , cried " Cut " ; at which the
和 特里马尔基奥 不 较少的 高兴 比 我们的 自我 , 哭了 "[切]" ; 在 哪个 这
[ˈmjʊːsɪk][ˈsaʊndɪŋ][əˈgen] ,
musick sounding again ,
音乐 听起来 再次 ,
特里马尔基奥和我们一样高兴, 喊道: “停!”话音刚落, 音乐再次响起。

[ðə; ði][ˈkɑːrvər][hjuːmər-d][aɪˈtiː] , [ænd; ənd][kʌt][ʌp][ðə; ði][miːt][wɪð; wɪθ][sʌtʃ][ˈæntɪk][ˈpɔstʃəz] ,
the carver humour'd it , and cut up the meat with such antick postures ,
这 雕刻家 幽默 它 , 和 切 向上 这 肉 和 这样的 反派 姿势 ,
切肉师傅顺着他的话说, 摆出各种滑稽的姿势切肉。

[juːd][hæv; həv][θɔːt][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈkɑːrmən][ˈfaɪtɪŋ][tuː; tə][æn; ən][ˈɔːrgən] .
you'd have thought him a carman fighting to an organ .
你会 有 想法 他 一个 卡曼 斗争 到 一个 器官 .
你会以为他是在为管风琴而战的汽车修理工。

[ˌnevərðəˈles][traɪˈmælkɪ,əʊ][ɪn][ə; eɪ][ˈloʊər][noʊt] , [kraɪd][aʊt][əˈgen]"[kʌt]" :
Nevertheless Trimalchio in a lower note , cried out again " Cut :
尽管如此 特里马尔基奥 在 一个 降低 笔记 , 哭了 出去 再次 "[切]" :
然而, 特里马尔基奥低声喊道: “停!”

" [aɪ] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rd][soʊ]['ɔ:f(ə)n] [rɪ'pi:tɪd] , [sə'spektɪŋ] [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi][sʌm; səm][dʒoʊk][ɪn]
" **I hearing the word so often repeated , suspecting there might be some joke in**
" 我 听力 这 单词 所以 经常 重复 , 怀疑 那里 可能 是 一些 开玩笑 在
[aɪ'ti:] ,
it ,
它 ,

我经常听到这个词，怀疑其中可能有什么玩笑的成分。

[wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'feɪmd] [tu:; tə][æsk][hɪm; ɪm] [ðæt] [seɪt] [nekst] [ə'bʌv] [em 'i:] , [wʌt] [aɪ'ti:] [ment] ?
was not ashamed to ask him that sate next above me , what it meant ?
曾是 不是 羞愧 到 问 他 那 沙特 下一个 多于 我 , 什么 它 意思是 ?

我毫不羞愧地问坐在我上面那张桌子上的他，那是什么意思？

[ænd; ənd][hi:; hi] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔ:f(ə)n]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [laɪk] , " [ju:; jʊ] [si:] , " [sed] [hi:; hi] ,
And he that had been often present at the like , " You see , " said he ,
和 他 那 有 到过 经常 展示 在 这 喜欢 , " 你 看 , " 说 他 ,
而他，那个经常在场的人，说道：“你看，

" [hɪm; ɪm] [ðæt] [kɑ:vz] [ə'baʊt] , [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['kʌtər] ; [ænd; ənd][æz; əz]['ɔ:f(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [sez] -
" **him that carves about , his name is cutter ; and as often as he says** '
" 他 那 雕刻 关于 , 他的 姓名 是 刀具 ; 和 作为 经常 作为 他 说道 -
[kʌt] ,
Cut ,
切 ,

“那雕刻的人，他的名字叫雕刻师；他每说一次‘雕刻，

- [hi:; hi][bəʊθ] [kɔ:lz] [ænd; ənd] [kə'mændz] .
' **he both calls and commands** .
- 他 两个都 呼叫 和 命令 .

他既能召唤也能命令。

" [ðə; ði] ['hju:mər] [spɔɪld] [maɪ] ['stʌmək] [fɔ:r; fər] ['i:tɪŋ] ; [bʌt; bət] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [maɪt]
" **The humour spoiled my stomach for eating ; but turning to him that I might**
" 这 幽默 被宠坏了 我的 胃 为了 吃 ; 但 转弯 到 他 那 我 可能
[ɜ:rn] [mɔ:r] ,
learn more ,
学习 更多的 ,

“他的幽默让我胃口大开，吃不下饭；但我转而向他学习，希望能了解更多，

[aɪ] [meɪd] [sʌm; səm] ['plez(ə)nt] ['dɪskɔ:rs] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ;
I made some pleasant discourse to him at a distance ;
我 制成 一些 令人愉快的 话语 到 他 在 一个 距离 ;

我远远地和他愉快地聊了几句；

[ænd; ənd][æt; ət][ləst] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ðæt] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [ðæt] [soʊ]['ɔ:f(ə)n] - [ʌp][ænd; ənd]
and at last asked him what that woman was that so often scutled up and
和 在 最后的 问 他 什么 那 女士 曾是 那 所以 经常 - 向上 和
[daʊn] [ðə; ði] [ru:m] .
down the room .
向下 这 房间 .

最后，她问他那个经常在房间里来回踱步的女人是什么人。

" [aɪ'ti:][ɪz] , " [sed] [hi:; hi] , " - [waɪf] , [hɜ:r; hər] [neɪm] [fɔ:rtʃu'nɑ:tə] , [fɪ:; fɪ] ['meʒərz] ['mʌni]
" **It is , " said he , " Trimalchio's wife , her name Fortunata , she measures money**
" 它 是 , " 说 他 , " - 妻子 , 她 姓名 福尔图纳塔 , 她 措施 钱
[baɪ][ðə; ði] ['bʊʃl] ;
by the bushel ;
经过 这 蒲式耳 ;

“是，”他说，“特里马尔基奥的妻子，名叫福图娜塔，她用蒲式耳来计量钱财；

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ][nɑːt] [ɔːŋ] [sɪns] ？
but what was she not long since ？
但 什么 曾是 她 不是 长的 自从 ？

但她不久前究竟是什么身份呢？

[ˈpɑːrd(ə)n][em ˈiː][sɜːr] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [tʌtʃt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [tɑːŋz] ,
Pardon me sir , you would not have touch'd her with a pair of tongs ,
赦免 我 先生 ， 你 会 不是 有 触摸 她 和 一个 一对 的 钳 ；
恕我直言，先生，您就算用钳子也不会碰她。

[bʌt; bət] [naʊ] , [noʊ][wʌn] [noʊz] [haʊ] , [ɔːr] [ˈwerfɔːr] [ʃiːz] [gɑːt][ˈɪntuː] [ˈhev(ə)n] ；
but now , no one knows how , or wherefore she's got into heaven ；
但 现在 ， 不 一 知道 如何 ，或者 因此 她是 得到 进入 天堂 ；
但现在，没有人知道她是如何、为何进入天堂的；

[ænd; ənd][ɪz] - [ɔːl][ɪn][ɔːl] ；
and is Trimalchio's all in all ；
和 是 - 全部 在 全部 ；

而这正是特里马尔基奥的全部：

[ɪn] [ɔːrt] , [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [sez] [aɪ ˈtiː][ɪz][mɪd] - [naɪt] [æt; ət][mɪd] - [deɪ] , [ˈhiːl] [bɪˈliːv] [hɜːr; hər] .
In short , if she says it is mid - night at mid - day , he'll believe her .
在 短的 ，如果 她 说道 它 是 中 - 夜晚 在 中 - 天 ， 地狱 相信 她 ；
简而言之，如果她在中午说现在是午夜，他就会相信她。

[ˈhiːz] [soʊ] [ˈveri] [ˈwelθi] , [hiː; hi] [noʊz] [nɑːt] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][æn; ən] [aɪ]
He's so very wealthy , he knows not what he has ; but she has an eye
他是 所以 非常 富裕 ， 他 知道 不是 什么 他 有 ； 但 她 有 一个 眼睛
[ˈevri] [wer] ；
every where ；
每一个 在哪里 ；

他非常富有，却不知道自己拥有什么；而她却目光敏锐，无孔不入。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [liːst] [θɪŋk] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] ； [ʃiːz] [vɔɪd][ʌv; əv][ɔːl] [gʊd] [ˈkaʊns(ə)l] ,
and when you least think to meet her : She's void of all good counsel ,
和 什么时候 你 至少 思考 到 见面 她 ； 她是 空白 的 全部 好的 法律顾问 ；
当你最意想不到的时候遇到她：她却无法提供任何有益的建议。

[ænd; ənd][wɪðˈɔːl; wɪθˈɔːl][ʌv; əv][ɔːl] [ɪl] [tʌŋ] ； [ə; eɪ] [ˈveri] [paɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈboʊlstər] ； [huːm] [ʃiː; ʃɪ] [lʌvz]
and withal of all ill tongue ; a very pye at his bolster ; whom she loves
和 此外 的 全部患病的 舌头 ； 一个 非常 派 在 他的 支撑 ； 谁 她 爱
[ʃiː; ʃɪ] [lʌvz] ；
she loves ；
她 爱 ；

而且毫无恶意；靠着枕头非常舒服；她爱谁就爱谁；

[ænd; ənd] [huːm] [ʃiː; ʃɪ] [dʌz] [nɑːt] [lʌv] , [ʃiː; ʃɪ] [dʌz] [nɑːt] [lʌv] .
and whom she does not love , she does not love .
和 谁 她 做 不是 爱 ， 她 做 不是 爱 ；
她不爱的人，她就不会爱。

" [ðen] [fɔːr; fər][ˌtraɪˈmælkɪ,əʊ] , [hiː; hi][hæz; həz] [mɔːr] [lændz][ðæn; ðən][ə; eɪ] [kroʊ] [kæn; kən][flaɪ][ˈoʊvər] ；
" **Then for Trimalchio , he has more lands than a crow can fly over ；**
" 然后 为了 特里马尔基奥 ， 他 有 更多的 土地 比 一个 乌鸦 能 飞 超过 ；
“至于特里马尔基奥，他拥有的土地比乌鸦飞过的范围还要多；

[ˈmʌnɪz] [əˈpɑːn] [ˈmʌnɪz] ； [ðer; ðər][laɪz] [mɔːr] [ˈsɪlvər][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɔːtəz] [lɑːdʒ] , [ðæn; ðən] [ˈeni] [wʌn]
monies upon monies : There lies more silver in his porters lodge , than any one
钱 之上 钱 ； 那里 谎言 更多的 银 在 他的 搬运工 小屋 ， 比 任何 一
[ˈmænz] [hoʊl] [ˈrsteɪt] .
man's whole estate .
男人的 所有的 财产 ；
钱上加钱：他们房里的银子比任何一个人的全部财产都多。

[ænd; ʌnd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈfæməli] , [heɪ] - [deɪ] , [heɪ] - [deɪ] ,
And for his family , hey - day , hey - day ,
和 为了 他的 家庭 , 嘿 - 天 , 嘿 - 天 ,
而对于他的家人来说, 那是鼎盛时期, 鼎盛时期。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt] ([soʊ] [help] [em ˈiː] [ˈhəːkjuliːz]) [wʌn] [tenθ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [noʊ] [ðer; ðər][ˈmæstər] .
there is not (so help me Hercules) one tenth of them that know their master .
那里 是 不是 (所以 帮助 我 赫拉克勒斯) 一 第十 的 他们 那 知道 他们的 掌握 .
(赫拉克勒斯保佑) 他们当中, 连十分之一的人都不认识他们的主人。

[ɪn] [brɪːf] , [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [fuːlz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
In brief , there is not one of those fools about him ,
在 简短的 , 那里 是 不是 一 的 那些 傻瓜 关于 他 ,
总之, 他身边没有一个傻瓜。

[bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən][tɜːrn][hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈkæbrɪdʒ] - [stɔːk] .
but he can turn him into a cabbage - stalk .
但 他 能 转动 他 进入 一个 卷心菜 - 茎 .
但他可以把他变成一根卷心菜茎。

[nɔːr][ɪz][ðer; ðər] [ˈeni] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə] [baɪ] [ˈeni] [θɪŋ] , [hiː; hi][hæz; həz][ɔːl][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɔːr] ;
Nor is there any occasion to buy any thing , he has all at his own door ;
也不 是 那里 任何 场合 到 买 任何 事物 , 他 有 全部 在 他的 自己的 门 ;
他也不需要购买任何东西, 他家门口就有了。

, [ˈmɑːrt] , [ˈpepər] , [nei] [henz] [mɪlk] ; [duː][bʌt; bət] [biːt] [əˈbaʊt] [ænd; ʌnd] [juːl] [faɪnd][aɪ ˈtiː] .
wooll , marte , pepper , nay hens milk ; do but beat about and you'll find it .
羊毛 , 玛特 , 胡椒 , 不 母鸡 牛奶 ; 做 但 打 关于 和 你会 寻找 它 .
羊毛、貂皮、胡椒粉、母鸡奶; 只要你四处摸索, 就能找到它。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [taɪm] [wʌz; wəz] , [hɪz; ɪz] [wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] ,
In a word , time was , his wooll was none of the best ,
在 一个 单词 , 时间 曾是 , 他的 羊毛 曾是 没有任何 的 这 最好的 ,
总之, 时间流逝, 他的羊毛制品质量并不好。

[ænd; ʌnd] [ˈðerfɔːr] [hiː; hi] [bɔːt] [ræmz][æt; ət] [təˈrentəm] [tuː; tə] [mend] [ðɪs] [brɪːd] ;
and therefore he bought rams at Tarentum to mend this breed ;
和 所以 他 买 公羊 在 塔伦图姆 到 修补 这 品种 ;
因此, 他从塔兰托购买了公羊来改良这个品种;

[æn; ən][ɪn] [laɪk] [ˈmæənər] [hiː; hi][dɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈhʌni] , [baɪ] [ˈbrɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [biːz] [frʌm; frəm] [ˈæθənz] .
an in like manner he did by his honey , by bringing his bees from Athens .
一个 在 喜欢 方式 他 做过 经过 他的 蜂蜜 , 经过 带来 他的 蜜蜂 从 雅典 .
他同样也用蜂蜜做了这件事, 他从雅典带来了他的蜜蜂。

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [lɔːŋ] [sɪns] [bʌt; bət][hiː; hi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪndɪz] [fɔːr; fər] [ˈmʌʃrʊm] - [siːd] :
It is not long since but he sent to the Indies for mushroom - seed :
它 是 不是 长的 自从 但 他 发送 到 这 印第斯 为了 蘑菇 - 种子 :
不久前, 他派人去印度取蘑菇种子:

[nɔːr][hæz; həz][hiː; hi][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [mjuːl] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld] [æs] .
Nor has he so much as a mule that did not come of a wild ass .
也不 有 他 所以 很多 作为 一个 骡子 那 做过 不是 来 的 一个 荒野 屁股 .
他甚至连一头不是野驴后代的骡子都没有。

[siː] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðɪːz] [kwɪlts] ?
See you all these quilts ?
看 你 全部 这些 被子 ?
你们都看到这些被子了吗?

[ðer; ðær][ɪz][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [hu:z] ['wa:diŋ] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði]['faɪnɪst] - [ʌv; əv]['vaɪələt]
there is not one of them whose wadding is not the finest comb'd wooll of violet
那里 是 不是 一 的 他们 谁 棉絮 是 不是 这 最好的 - 羊毛 的 紫色
[ɔ:r]['ska:rlət] ['kʌlər] ,
or scarlet colour ,
或者 猩红 颜色 ,

他们每个人睡袋里的填充物都是用上等的紫罗兰色或猩红色的精梳羊毛制成的。

- [ɪn][greɪn] .
dy'd in grain .
- 在 粮食 .

用谷物染色。

[oʊ] ['hæpi] [mæn] !
O happy man !
哦 快乐的 男人 !

幸福的人啊！

[bʌt; bət][hæv; həv][ə; eɪ] [ker] [həʊ] [ju:; jʊ][pʊt][ə; eɪ] [slaɪt] [ɑ:n] [ðoʊz] [fri:d] [men] ,
but have a care how you put a slight on those freed men ,
但 有 一个 关心 如何 你 放 一个 轻微 在 那些 自由 男人 ;
但是, 请注意你对待那些获得自由的人的方式。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [rɪtʃ] ['roʊgz] : [si:] [ju:; jʊ][hɪm; ɪm] [ðæt] [sɪts][æt; ət][ðə; ði] ['loʊər] - [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,
they are rich rogues : See you him that sits at the lower - end of the table ,
他们 是 富有的 流氓 : 看 你 他 那 坐着 在 这 降低 - 结尾 的 这 桌子 ,
他们是富有的无赖: 看看坐在桌子底端的那个人,

[hi:; hi][hæz; həz] [naʊ] [ðə; ði] [lɔ:rd] [noʊz] [wʌt] ;
he has now the Lord knows what ;
他 有 现在 这 主 知道 什么 ;
他现在拥有什么, 天知道是什么;

[ænd; ænd] - [tɪz][nɑ:t] [lɔ:n] [sɪns] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] [groʊt] ,
and 'tis not long since he was not worth a groat ,
和 - 的 不是 长的 自从 他 曾是 不是 值得 一个 燕麦片 ,
不久前他还一文不值。

[ænd; ænd] ['kærid] ['bɪlɪts] [ænd; ænd] ['fægət] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] ; [aɪ 'ti:] [ɪz] [sed] ,
and carried billets and faggots at his back ; it is said ,
和 携带 坯料 和 同性恋 在 他的 后退 ; 它 是 说 ,
据说, 他背上背着木柴和柴捆。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [maɪ'self] , [bʌt; bət][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] ,
but I know nothing of it myself , but as I have heard ,
但 我 知道 没有什么 的 它 我 , 但 作为 我 有 听到 ,
但我自己对此一无所知, 不过我听说,

['i:ðər] [hi:; hi][gɑ:t][ɪn][wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld][hɔ:ɡ] - - , [ɔ:r][hæd; həd][tu:; tə][du:] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
either he got in with an old hog - grubbler , or had to do with an
任何一个 他 得到 在 和 一个 老的 猪 - - , 或者 有 到 做 和 一个
['ɪŋkjʊbəʊs] ,
incubus ,
梦魇 ,

他要么跟一个老奸巨猾的家伙混在一起, 要么跟梦魇有关系。

[ænd; ænd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['trezər] : [fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] , [aɪ] ['envi] [noʊ][mæn] ,
and found a treasure : For my part , I envy no man ,
和 成立 一个 宝藏 : 为了 我的 部分 , 我 嫉妒 不 男人 ,
并找到了一笔宝藏: 至于我, 我并不羡慕任何人。

([ɪf] [gɑ:d] [ˈɡɪvz] [ˈeniθɪŋ] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bloʊ] ,
(**if God gives anything it is a bit of a blow** ,
(如果 上帝 给予 任何事物 它 是 一个 少量 的 一个 吹 ,
(如果上帝赐予什么，那也算是一次打击，

[ænd; ənd] [wɪlz] [noʊ] [ˈi:v(ə)] [tu:; tə] [hɪm'self])
and wills no evil to himself)
和 遗嘱 不 邪恶的 到 他自己)
并且不愿伤害自己)

[hi:; hi] [ˈleɪtli] [set] [ʌp] [ðɪs] [ˌpra:kləˈmeɪ(ə)n] :
he lately set up this proclamation :
他 最近 放 向上 这 公告 :
他最近发布了这项声明:

" [si:] . [pɑ:mˈpi:əs] [daɪˈɑ:dʒəni:z] [hæz; həz] [sʌm; səm] [ˈlɑ:dʒɪŋz] [tu:; tə] [let] , [fɔ:r; fər] [hi:; hi] [hæθ] [bo:t]
" **C . POMPEIUS DIOGENES HAS SOME LODGINGS TO LET , FOR HE HATH BOUGHT**
" C : 庞培 第欧根尼 有 一些 住宿 到 让 , 为了 他 有 买
[ə; eɪ] [haʊs] . "
A HOUSE . "
一个 房子 : "
"C. 庞培·第欧根尼有一些住处出租，因为他买了一栋房子。"

" [bʌt; bət] [wʌt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [hu:] [sɪts] [ɪn] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [leɪt] [sleɪv] ?
" **But what think you of him who sits in the place of a late slave ?**
" 但 什么 思考 你 的 他 WHO 坐着 在 这 地方 的 一个 晚的 奴隶 ?
"但是，你如何看待那些坐在已故奴隶位置上的人呢？ "

[haʊ] [wel] [wʌz; wəz] [hi:; hi] [wʌns] ?
how well was he once ?
如何 出色地 曾是 他 一次 ?
他曾经的水平如何？

[aɪ] [du:] [nɑ:t] [ʌpˈbreɪd] [hɪm; ɪm] : [hi:; hi] [wʌz; wəz] [wʌns] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] - ,
I do not upbraid him : He was once worth a hundred thousand sesterstias ,
我 做 不是 吒 他 : 他 曾是 一次 值得 一个 百 千 - ,
我不责备他：他曾经身价十万塞斯特斯提亚。

[bʌt; bət] [hæz; həz] [nɑ:t] [naʊ] [ə; eɪ] [her] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [ɪz] [nɑ:t] [ɪnˈgeɪdʒd] ;
but has not now a hair of his head that is not engaged ;
但 有 不是 现在 一个 头发 的 他的 头 那 是 不是 已订婚的 ;
但他现在连一根头发丝都没闲着；

[nɔ:r] , [soʊ] [help] [em ˈi:] [ˈhə:kjuli:z] , [ɪz] [aɪ ˈti:] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔ:lt] :
nor , so help me Hercules , is it his own fault :
也不 , 所以 帮助 我 赫拉克勒斯 , 是 它 他的 自己的 过错 :
赫拉克勒斯啊，我发誓，这并非他自己的错:

[ðer; ðər] [ɪz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [ˈbetər] [hju:mɜ:d] [mæn] [ðæn; ðən] [hɪm'self] ;
There is not a better humour'd man than himself ;
那里 是 不是 一个 更好的 幽默 男人 比 他自己 ;
他本人就是一个幽默感十足的人；

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ˈræskəli] [fri:d] - [men] [hæv; həv] [ˈtʃi:tɪd] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ɔ:l] : [fɔ:r; fər] [noʊ] , [wen] [ðə; ðɪ]
but those rascally freed - men have cheated him of all : For know , when the
但 那些 赖皮 自由 - 男人 有 作弊 他 的 全部 : 为了 知道 , 什么时候 这
[pɑ:t] - ,
pot boys ,
锅 - ,
但那些狡猾的自由人骗走了他的一切：要知道，当那些洗锅的男孩们，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmænz] [ɪˈsteɪt] [diˈklaɪnz] , [ˌferˈwel] [ˈfrendz] .

and a man's estate declines , farewell friends .
和 一个 男人的 财产 下降 , 告别 朋友们 .

一个人的财产日渐减少, 朋友们, 再见了。

[ænd; ənd] [wʌt] [ˈtreɪd] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ˈdroʊv] ?

And what trade do you think he drove ?
和 什么 贸易 做 你 思考 他 驾驶 ?

你觉得他开的是什么车?

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [ˈfɔːrθ] [ʌv; əv] [greɪv] [ˈmenz][ˈfjuːnərəlz] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [iːt] [laɪk]

He had the setting forth of grave men's funerals ; and with that eat like
他 有 这 环境 前进 的 严重 男士 葬礼 ; 和 和 那 吃 喜欢

[ə; eɪ] [ˈprɪnz] :

a prince :
一个 王子 :

他举行了隆重的葬礼; 并以此为乐, 吃得像个王子:

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][waɪld] [bɔːz] [sɜːrvd] [ʌp] [ˈkʌvəd] ; [ˈpeɪstri] - [ˈmiːts] , [ˈfaʊl] - [ˈkɒks] , [ˈbeɪkərz] :

He had his wild boars served up covered ; pastry - meats , fowl - cooks , bakers :
他 有 他的 荒野 野猪 服务 向上 涵盖 ; 糕点 - 肉类 , 鸡 - 厨师 , 面包师 :

他把野猪肉盖好端上桌; 糕点肉、家禽厨师、面包师:

[mɔːr] [waɪn] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈteɪbl] [ðæn; ðən][moʊst][men] [hæv; həv][ɪn][ðer; ðər] [ˈseləz] ;

More wine was thrown under his table than most men have in their cellars ;
更多的 葡萄酒 曾是 抛掷 在下面 他的 桌子 比 最多 男人 有 在 他们的 地窖 ;

他桌子底下扔的酒比大多数人酒窖里的酒都多;

[ə; eɪ] [ˈmiːɜː] [ˈfæntæzəm] : [ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [ɪˈsteɪt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] ,

a meer phantasm : And when his estate was going ,
一个 米尔 幻影 : 和 什么时候 他的 财产 曾是 去 ,

简直是一场幻影: 当他的遗产即将耗尽时,

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈfɪrd] [hɪz; ɪz] [ˈkredɪtɜːz] [maɪt] [ˈfɔːl] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [ˈɔːkʃn] [ˈʌndər]

and he feared his creditors might fall upon him , he made an auction under
和 他 害怕 他的 债权人 可能 落下 之上 他 , 他 制成 一个 拍卖 在下面

[ðɪs] [ˈtaɪt(ə)l] :

this title :
这 标题 :

他担心债主会找上门来, 于是以这个名义举行了一场拍卖会:

" [ˈdʒuːljəs] [ˈprɑːkjələs] [wɪl] [meɪk] [æn; ən] [ˈɔːkʃn] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ˈɡʊdz]

" JULIUS PROCULUS WILL MAKE AN AUCTION OF SEVERAL GOODS
" 朱利叶斯 普罗库鲁斯 将要 制作 一个 拍卖 的 一些 商品

“尤利乌斯·普罗库勒斯将拍卖一些货物。”

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [juːz] [ʌv; əv] .

HE HAS NO USE OF .
他 有 不 使用 的 .

他用不上。

" [ðə; ði] [dɪʃ] [wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˈteɪkən] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgests] [ˈɡroʊn] [ˈmerɪ] [wɪð; wɪθ]

" The dish was by this time taken away , and the guests grown merry with
" 这 盘子 曾是 经过 这 时间 已采取 离开 , 和 这 客人 生长 欢乐 和

[waɪn] ,

wine ,
葡萄酒 ,

这时菜肴已被端走, 客人们也已饮酒作乐。

[bɪˈɡæən][tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [dʌn] [əˈbrɔːd] , [wen] [ˌtraɪˈmælkɪ, oʊ] [ˈbroʊk] [ðə; ði] [ˈdɪskɔːrs] ;

began to talk of what was done abroad , when Trimalchio broke the discourse ;
开始 到 讲话 的 什么 曾是 完毕 国外 , 什么时候 特里马尔基奥 打破 这 话语 ;

正要谈论国外发生的事情时, 特里马尔基奥打断了谈话;

[ænd; ənd] ['li:nɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['elboʊ] , " [ðɪs] [waɪn] , " [sed] [hi:; hi] , " [ɪz] [wɜ:rθ] ['drɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd]
and leaning on his elbow , " This wine , " said he , " is worth drinking , and
和 倾斜 在 他的 弯头 , " 这 葡萄酒 , " 说 他 , " 是 值得 喝 , 和
[fɪ] [mʌst; məst] [swɪm] ;
fish must swim ;
鱼 必须 游泳 ;

他用手肘撑着身体说：“这酒值得一喝，鱼儿也得游动。”

[bʌt; bət][du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ei 'em][ˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][jɔ:; jər] [ˈsʌpər] [ju:; jʊ] [sɔ:ɪ] [ɪn]
but do you think I am satisfied with that part of your supper you saw in
但 做 你 思考 我 是 使满意 和 那 部分 的 你的 晚餐 你 锯 在
[ðə; ðɪ][ˈtʃɑ:rdʒər] ?
the charger ?
这 充电器 ?

但你觉得我对你在充电器里看到的晚餐那部分感到满意吗？

[ɪz][ju(:)'lisi:z][noʊ] ['betər] [noʊn] ?
Is Ulysses no better known ?
是 尤利西斯 不 更好的 已知 ?

尤利西斯难道不更广为人知吗？

[wʌt] [ðen] ; [wi; wi] [ɔ:t] [tu; tə] ['eksərsaɪz][ˈaʊər; ɑ:r] [breɪnz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈaʊər; ɑ:r] [tjæps] ;
what then ; we ought to exercise our brains as well as our chaps ;
什么 然后 ; 我们 应该 到 锻炼 我们的 大脑 作为 出色地 作为 我们的 小伙子们 ;
那么，我们应该锻炼大脑，也要锻炼肌肉；

[ænd; ənd] [ʃʊ] , [ðæt] [wi; wi][ɑ:r; ər][na:t][ˈoʊnli] [ˈʌvəz] [ʌv; əv] [ˈlɜ:rnɪŋ] , [bʌt; bət] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] :
and shew , that we are not only lovers of learning , but understand it :
和 展示 , 那 我们 是 不是 仅有的 恋人 的 学习 , 但 理解 它 :
并表明，我们不仅热爱学习，而且真正理解学习：

[pi:s] [rest][maɪ][oʊld] [ˈtu:tərz] [boʊnz] [hu:] [meɪd] [em 'i:][ə; eɪ][mæn] [ə'mʌŋst] [men] :
Peace rest my old tutor's bones who made me a man amongst men :
和平 休息 我的 老的 导师的 骨头 WHO 制成 我 一个 男人 在 男人 :
愿我恩师安息，他把我培养成了一个真正的男子汉。

[noʊ][mæn][kæn; kən] [tel] [em 'i:][ˈeni] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [nu:] [tu; tə][em 'i:] ; [fɔ:r; fər] ,
No man can tell me any thing that is new to me ; for ,
不 男人 能 告诉 我 任何 事物 那 是 新的 到 我 ; 为了 ,
没有人能告诉我任何我不知道的事情；因为，

[laɪk] [hɪm; ɪm] , [aɪ][ei 'em][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
like him , I am master of the practicks .
喜欢 他 , 我 是 掌握 的 这 实践 .
和他一样，我精通实战。

" [ðɪs] [ˈhev(ə)n] , [ðæts] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] [twelv] [ɡɒd z] , [tɜ:rnz][aɪ 'ti:][self][ˈɪntu:][æz; əz] ['meni] ['fɪgjərz] ;
" This heaven , that's inhabited by twelve gods , turns it self into as many figures ;
" 这 天堂 , 那就是 有人居住的 经过 十二 神 , 转弯 它 自己 进入 作为 许多 数据 ;
“这片居住着十二位神明的天堂，化身为十二个不同的形象；

[ænd; ənd] [naʊ] - [tɪz] ['eri:z] : [hi:; hi] [ðæts] [bɔ:rn] [ˈʌndər] [ðæt] [saɪn][hæz; həz] [mʌtʃ] ['kæt(ə)l] ,
and now ' tis Aries : He that's born under that sign has much cattle ,
和 现在 - 的 白羊座 : 他 那就是 出生 在下面 那 符号 有 很多 牛 ,
现在是白羊座：出生在这个星座的人有很多牲畜。

[mʌtʃ] , [ænd; ənd][tu; tə] [ðæt] [ə; eɪ][dʒʊʊlt] - [hed] , [ə; eɪ][ˈbreɪz(ə)n] - [feɪs] , [ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi]
much wooll , and to that a jolt - head , a brazen - face , and will be
很多 羊毛 , 和 到 那 一个 颠簸 - 头 , 一个 厚颜无耻 - 脸 , 和 将要 是
[ˈsɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ] ['kʌkoʊld] :
certainly a cuckold :
当然 一个 乌龟 :
很多羊毛，对此他却是个莽撞的家伙，一个厚颜无耻的人，而且肯定会被戴绿帽子：

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [sˈkɒləz] , [ˈædvəkeɪts] , [ænd; ənd] [hɔːrnd] [biːsts] , [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði][wɜːrld]
There are many scholars , advocates , and horned beasts , come into the world
那里 是 许多 学者们 , 倡导者 , 和 有角的 野兽 , 来 进入 这 世界
[ˈʌndər] [ðɪs] [saɪn] .
under this sign .
在下面 这 符号 .

世间有许多学者、倡导者和有角的野兽，都以这个星座的名义来到世上。

[wiː; wi] [preɪzd] [ˈaʊər; ɑːr] [nəˈtɪvəti] - [ˈkæstərz] [ˈplezn̩tnəs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɑːn] [ðen] [əˈgen] :
We praised our nativity - caster's pleasantness , and he went on then again :
我们 赞扬 我们的 耶稣诞生 - 脚轮的 愉悦 , 和 他 去 在 然后 再次 :
[ðə; ði] [hoʊl] [ˈhev(ə)n] [ɪz] [ˈtɔːrəs] ,
The whole Heaven is Taurus ,
这 所有的 天堂 是 金牛座 ,

我们称赞了那位占卜师的和蔼可亲，他接着说道：整个天堂都是金牛座。

[ænd; ənd] [ˈwʌndər] [aɪ ˈtiː] [ɛə] [bɔːr] [fʊt] - [bɔːl] - [ˈpleɪɜːz] , [həːdz] - [men] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz]
and wonder it e'er bore foot - ball - players , herds - men , and such as
和 想知道 它 曾经 钻孔 脚 - 球 - 玩家 , 畜群 - 男人 , 和 这样的 作为
[kæn; kən] [ʃɪft] [fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] .
can shift for themselves .
能 转移 为了 他们自己 .

并想知道它是否曾经让足球运动员、牧民等能够自力更生的人感到厌倦。

[ˈʌndər] [ˈdʒemɪnaɪˈdʒemɪni][ɑːr; ər] [fəʊld] [koʊtʃ] - [ˈhɔːrsɪz] , [ˈɑːksn̩] [kɑːvd] , [ɡreɪt] [ˈbɔːbəlz] ,
Under Gemini are foaled coach - horses , oxen calved , great baubles ,
在下面 双子座 是 小马驹 教练 - 马匹 , 牛 小牛 , 伟大的 小饰品 ,
双子座之下有刚出生的马驹、刚产犊的牛犊、精美的饰品。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][kæn; kən] [klɔː] [bəʊθ] [saɪdz][ɑːr; ər][bɔːrn] .
and such as can claw both sides are born .
和 这样的 作为 能 爪 两个都 侧面 是 出生 .
而那些能够两面都抓伤的人，就是天生的。

[aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][maɪ][self] [ˈʌndər] [ˈkænsər] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [stænd][ɑːn] [ˈmeni] [fiːt] ,
I was born my self under Cancer , and therefore stand on many feet ,
我 曾是 出生 我的 自己 在下面 癌症 , 和 所以 站立 在 许多 脚 ,
我生于巨蟹座，因此我站立不稳。

[æz; əz] [ˈhævɪŋ] [lɑːrdʒ] [pəˈzeɪnɪz] [bəʊθ][baɪ] [siː] [ænd; ənd][lənd] .
as having large possessions both by sea and land .
作为 拥有 大的 财产 两个都 经过 海 和 土地 .
拥有大量的海陆资源。

[fɔːr; fər][ˈkænsər][ˈsuːts][wʌn][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [aɪ][pʊt] [ˈnʌθɪŋ] [əˈpaːn]
For Cancer suits one as well as the other , and therefore I put nothing upon
为了 癌症 西装 一 作为 出色地 作为 这 其他 , 和 所以 我 放 没有什么 之上
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
因为巨蟹座对两者都适用，所以我并不认为它适合任何人。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [nɑːt] [pres] [maɪ] [oʊn] [dʒenɪtʃər] .
that I might not press my own geniture .
那 我 可能 不是 按 我的 自己的 血统 .
以免我过分炫耀自己的才华。

[ˈʌndər] [ˈli:ʊʊ] , [ˈspendθrɪfts] [ænd; ənd] [ˈbulɪz] : [ˈʌndər] [ˈvɜ:rgoʊʊ] , [ˈwɪmɪn] , [ˈrʌnəgeɪt] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] **Under Leo , spendthrifts and bullies : under Virgo , women , runagates , and such**
在下面 狮子座 , 挥霍者 和 欺凌者 : 在下面 处女座 , 女性 , 流星体 , 和 这样的
[æz; əz] [wer] [ˈaɪərən] [ˈgɑ:təz] :
as wear iron garters :
作为 穿 铁 吊袜带 :
狮子座之下, 挥霍无度、欺凌弱小; 处女座之下, 女人、流氓等都戴着铁吊袜带:

[ˈʌndər] [ˈli] , [ˈbʊtʃəz] , [ˈslɪpslɑ:p] - [ˈmeɪkəz] , [ænd; ənd] [men] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] : [ˈʌndər] [ˈsko:rpɪoʊʊ] , **under Libra , butchers , slipslop - makers , and men of business : under Scorpio ,**
在下面 天秤座 , 屠夫 , 滑坡 - 制造商 , 和 男人 的 商业 : 在下面 天蝎座 ,
[ænd; ənd] [kʌt] - [θroʊt] :
empoisoners and cut - throats :
毒药 和 切 - 喉咙 :
天秤座之下, 有屠夫、偷工减料者和商人; 天蝎座之下, 有下毒者和杀人犯。

[ˈʌndər] [ˈsædʒɪtəri] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ɑ:r; ər] [ˈgɑ:g(ə)] - - , [ɜ:rb] - [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd] [ˈbeɪkən] - [ˈsti:lərz] : **under Sagittary , such as are goggle - ey'd , herb - women , and bacon - stealers :**
在下面 射手座 , 这样的 作为 是 护目镜 - - , 草本植物 - 女性 , 和 熏肉 - 窃贼 :
[ˈʌndər] [ˈkæprɪkɔ:rn] , [pʊr] [ˈhelpləs] [ˈræskəlz] , **under Capricorn , poor helpless rascals ,**
在下面 摩羯座 , 贫穷的 无助 无赖 ,
射手座之下, 有戴着护目镜的草药女巫和偷培根的人; 摩羯座之下, 有可怜无助的恶棍。

[tu:; tə] [hu:m] [jet] [ˈneɪtʃər] [ɪnˈtendɪd] [hɔ:rnz] [tu:; tə] [dɪˈfend] [ðəmˈselvz] : [ˈʌndər] [əˈkwəriəs] , [kʊks] **to whom yet Nature intended horns to defend themselves : under Aquarius , cooks**
到 谁 然而 自然 故意的 角 到 保卫 他们自己 : 在下面 水瓶座 , 厨师
[ænd; ənd] [pɔ:ntʃ] - [ˈbelɪz] :
and paunch - bellies :
和 大肚子 - 肚子 :
然而, 大自然赋予了角以自卫的能力: 在水瓶座之下, 厨师和大腹便便的人:

[ˈʌndər] [ˈpaɪsɪz] , [ˈkeɪtərəz] [ænd; ənd] [ˈɔ:rətəz] : [ænd; ənd] [soʊʊ] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [goʊz] [raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [mɪl] , **under Pisces , caterers and orators : And so the world goes round like a mill ,**
在下面 双鱼座 , 餐饮服务商 和 演说家 : 和 所以 这 世界 去 圆形的 喜欢 一个 磨 ,
双鱼座之下, 餐饮业者和演说家: 于是世界像磨坊一样运转着。

[ænd; ənd] [ɪz] [ˈnevər] [wɪˈðəʊt] [ɪts] [ˈmɪstɪf] ; [ðæt] [men] [bi:; bi] [ˈi:ðər] [bɔ:rn] [ɔ:r] [ˈperɪʃ] .
and is never without its mischief ; that men be either born or perish .
和 是 绝不 没有 它是 恶作剧 ; 那 男人 是 任何一个 出生 或者 沦 :
并且总是会带来祸患; 人类要么出生, 要么灭亡。

[bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ðæt] [tʌft] [ʌv; əv] [hɜ:rb] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈhʌni] - [koʊm] [əˈpɑ:n] [aɪ ˈti:] , **But for that tuft of herbs in the middle , and the honey - comb upon it ,**
但 为了 那 簇 的 草药 在 这 中间 , 和 这 蜂蜜 - 梳子 之上 它 ,
但除了中间那丛香草, 以及上面覆盖的蜂巢之外,

[aɪ] [du:] [ˈhʌθɪŋ] [wɪˈðəʊt] [dʒʌst] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [aɪ ˈti:] : [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈmʌðər] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] **I do nothing without just reason for it : Our mother the earth is in the**
我 做 没有什么 没有 只是 原因 为了 它 : 我们的 母亲 这 地球 是 在 这
[ˈmɪd(ə)] , **middle ,**
中间 ,
我做事没有理由, 因为我们的母亲地球居于中心。

[meɪd] [raʊnd] [laɪk] [æn; ən] [eg] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [ɔ:l] [gʊd] [θɪŋz] [ɪn] [hɜ:r; hər] [self] , [laɪk] [ə; eɪ] **made round like an egg , and has all good things in her self , like a**
制成 圆形的 喜欢 一个 蛋 , 和 有 全部 好的 事物 在 她 自己 , 喜欢 一个
[ˈhʌnikoʊm] . " **honeycomb .** "
蜂窝 : "
她圆圆的, 像个鸡蛋, 里面充满了各种美好的东西, 就像蜂巢一样。

" [moʊst] [lɜːrniɪli] , " [wiː; wi] [ɔːl] - ; [ænd; ənd] [ˈlɪftɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [hændz] , [swɔːr] ,
" **Most learnedly** , " **we all cry'd** ; **and lifting our hands** , **swore** ,
" 最多 博学地 , " 我们 全部 - ; 和 举重 我们的 双手 , 发誓 ,
" 非常有学问！ " 我们齐声喊道；然后举起双手，发誓说：

[ˈniːðər] - [nɔːr] [əˈreɪtəs] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [kəmˈperd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
neither Hipparebus nor Aratus were to be compared to him ,
两者都不 - 也不 阿拉图斯 是 到 是 比较的 到 他 ,
希帕瑞布斯和阿拉托斯都无法与他相提并论。

[tɪl] [æt; ət] [læst] [ˈlðər] [ˈsɜːrvənt] [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [sprɛd] [ˈkʌvəlɪts] [ɑːn] [ðə; ði] [bedz] ,
till at last other servants came in and spread coverlets on the beds ,
直到 在 最后的 其他 仆人 来了 在 和 传播 床罩 在 这 床 ,
最后，其他仆人进来，把被子铺在床上。

[ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈpeɪntɪd] [nets] , [men] [ɪn] [ˈæmbʊʃ] [wɪð; wɪθ] [ˈhʌntɪŋ] - [poʊlz] , [ænd; ənd] [wətˈevər]
on which were painted nets , men in ambush with hunting - poles , and whatever
在 哪个 是 绘 网 , 男人 在 伏击 和 打猎 - 杆子 , 和 任何
[ˌæpəˈteɪn] [tuː; tə] [ˈhʌntɪŋ] :
appertained to hunting :
相关的 到 打猎 :
上面绘有渔网、手持猎杆埋伏的猎人以及与狩猎相关的一切物品：

[nɔːr] [kʊd; kəd] [wiː; wi] [jet] [tel] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] : [wen] [wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] [kraɪ]
Nor could we yet tell what to make of it : when we heard a great cry
也不 可以 我们 然而 告诉 什么 到 制作 的 它 : 什么时候 我们 听到 一个 伟大的 哭
[wɪˈðaʊt] ,
without ,
没有 ,

我们当时也无法理解这究竟是怎么回事：当我们听到外面传来一声巨大的喊叫声时，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [ˈbiːɡlz] [keɪm] [ænd; ənd] [ræn] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd] [ˈæftər] [ðem; ðəm]
and a pack of beagles came and ran round the table , and after them
和 一个 盒 的 比格犬 来了 和 跑 圆形的 这 桌子 , 和 后 他们
[ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [treɪ] ,
a large trey ,
一个 大的 特雷 ,

一群小猎犬跑过来绕着桌子跑，它们身后跟着一个大托盘。

[ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈmæɡnɪtuːd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kæp] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] ,
on which was a boar of the first magnitude , with a cap on his head ,
在 哪个 曾是 一个 公猪 的 这 第一的 震级 , 和 一个 帽 在 他的 头 ,
上面骑着一头体型巨大的野猪，头上戴着一顶帽子。

([sʌtʃ] [æz; əz] [sleɪvz] [æt; ət] [ðer; ðər] [ˈmeɪkɪŋ] [friː] ,
(**such as slaves at their making free** ,
(这样的 作为 奴隶 在 他们的 制作 自由的 ,
(例如奴隶获得自由时，

[hæd; həd] [set] [ɑːn] [ðerz] [ɪn] [ˈtoʊkən] [ʌv; əv] [ˈlɪbətɪz]) [ɑːn] [hɪz; ɪz] [tʌks] [hʌŋ] [tuː] [ˈwɪkər] [ˈbæskəts] ,
had set on theirs in token of liberties) on his tusks hung two wicker baskets ,
有 放 在 他们的 在 令牌 的 自由) 在 他的 象牙 悬挂 二 柳条 篮子 ,
(象征着自由) 他的獠牙上挂着两个柳条篮子，

[ðə; ði] [wʌn] [fʊl] [ʌv; əv] [deɪts] , [ðə; ði] [ˈlðər] [ʌv; əv] [ˈɑːməndz] ; [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [leɪ] [ˈlɪt(ə)] [pɪɡz]
the one full of dates , the other of almonds ; and about him lay little pigs
这 一 满的 的 日期 , 这 其他 的 杏仁 ; 和 关于 他 躺 小的 猪
[ʌv; əv] [ˈmɑːtʃpeɪn] ,
of marchpane ,
的 杏仁 ,
一个装满了枣子，另一个装满了杏仁；他周围躺着一些杏仁糖小猪。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sʌkɪŋ] : [ðeɪ] ['sɪgnɪfaɪd] [ə; eɪ] [soʊ] [hæd; həd] ['færəʊd] ,
as if they were sucking : They signified a sow had farrowed ,
作为 如果 他们 是 吸吮 : 他们 表示 一个 母猪 有 产仔 ,
仿佛在吮吸：这表明母猪已经产仔了。

[ænd; ənd] [hæŋ] [ðer; ðər][æz; əz]['prez(ə)nts][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [gests] [tuː; tə] ['kæri] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
and hang there as presents for the guests to carry away with them .
和 悬挂 那里 作为 礼物 为了 这 客人 到 携带 离开 和 他们 .
然后把它们挂在那里，作为礼物送给客人带走。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kʌtɪŋ] [ʌp] [ðɪs] [boːr] ,
To the cutting up this boar ,
到 这 切割 向上 这 公猪 ,
宰杀这头野猪，

[hɪr] [keɪm] [nɑːt][hi; hi] [ðæt] [hæd; həd] ['kærid] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [faʊl] [æz; əz] [brɪ'fɔːr] ,
here came not he that had carried about the fowl as before ,
这里 来了 不是 他 那 有 携带 关于 这 鸡 作为 前 ,
来者并非先前那位扛着家禽的。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['swɪŋɪŋ] ['feləʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tuː] - ['hændɪd] [bɪrd] , ['bʌskɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['legz] ,
but a swinging fellow with a two - handed beard , buskins on his leggs ,
但 一个 摇摆 同伴 和 一个 二 - 递交 胡须 , 短靴 在 他的 腿 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ɔːrt] [ɪm'brɔɪdəd] [koʊt] ;
and a short embroidered coat ;
和 一个 短的 绣花 外套 ;
但那是一个留着双手胡须、腿上穿着短靴、身穿刺绣短外套的时髦男子；

[huː] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [wʊd] - [naɪf] , [meɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ðɪ] ['boːrz] [saɪd] ,
who drawing his wood - knife , made a large hole in the boar's side ,
WHO 绘画 他的 木头 - 刀 , 制成 一个 大的 洞 在 这 野猪的 边 ,
他拔出木刀，在野猪的侧腹砍出一个大洞。

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [fluː] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['blækbɜːrd] :
out of which flew a company of blackbirds :
出去 的 哪个 飞翔 一个 公司 的 黑鸟 :
一群黑鸟从中飞出：

[ðen] ['faʊlər] [stʊd] ['redi] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['endʒɪnz] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [traɪs] [æz; əz]
Then fowlers stood ready with their engines and caught them in a trice as
然后 捕鸟者 站立 准备好 和 他们的 发动机 和 捕捉 他们 在 一个 瞬间 作为
[ðeɪ] ['flʌtəd] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [ruːm] :
they fluttered about the room :
他们 飘动 关于 这 房间 :
然后，捕鸟人早已架好捕鸟枪，眼看就要将它们捉住，只等它们在房间里扑腾。

[ɑːn] [wɪtʃ] [traɪ'mælki,əʊ] [ɔːrdərɪŋ] [tuː; tə] ['evri] [mæn][hɪz; ɪz][bɜːrd] , " [siː] , " [sed] [hi; hi] ,
On which Trimalchio ordering to every man his bird , " See , " said he ,
在 哪个 特里马尔基奥 订购 到 每一个 男人 他的 鸟 , " 看 , " 说 他 ,
于是特里马尔基奥命令每个人把他的鸟交给他们，说道：“看！ ”

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['eɪkɔːnz] [ðɪs] [waɪld] [boːr] [fed] [ɑːn] :
" what kind of acorns this wild boar fed on :
" 什么 种类 的 橡子 这 荒野 公猪 美联储 在 :
“这头野猪吃的是哪种橡子：

" [wen] ['prez(ə)ntli] [ðə; ðɪ] [boɪz] [tʊk] [ɔːf][ðə; ðɪ] ['bæskəts][ænd; ənd] [dɪ'strɪbjʊːtɪd] [ðə; ðɪ] [deɪts] [ænd; ənd]
" When presently the boys took off the baskets and distributed the dates and
" 什么时候 目前 这 男孩们 采取 离开 这 篮子 和 分布式 这 日期 和
['ɑːməndʒ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [gests] .
almonds among the guests .
杏仁 之中 这 客人 :
“这时，男孩们取下篮子，把枣子和杏仁分发给客人。”

[ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] , [aɪ] , [hu:] [hæd; həd] ['praɪvət] [θɔ:ts] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] , [wʌz; wəz] [mʌt]
In the mean time , I , who had private thoughts of my own , was much
在这意思是时间 , 我 , WHO 有 私人的 想法 的 我的 自己的 , 曾是 很多
[kən'sɜ:rnd] ,
concerned ,
担心的 ,

与此同时, 我本人也心事重重, 十分担忧。

[tu:; tə] [noʊ] [waɪ] [ðə; ði] [bɔ:r] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kæp][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] ;
to know why the boar was brought in with a cap upon his head ;
到 知道 为什么 这 公猪 曾是 带来 在 和 一个 帽 之上 他的 头 ;

想知道为什么把野猪带进来的时候, 它的头上戴着一顶帽子;

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] ['hævɪŋ] [rʌn] [aʊt] [maɪ] ['tɪtl] - ['tæt(ə)l] , [aɪ][toʊld][maɪ] [ɪn'tɜ:rprətər] [wʌt] ['trʌblɪd]
and therefore having run out my tittle - tattle , I told my interpreter what troubled
和 所以 拥有 跑步 出去 我的 标题 - 告密 , 我 讲述 我的 翻译 什么 麻烦
[em 'i:] :
me :
我 :

因此, 闲言碎语说完后, 我便把困扰我的事情告诉了翻译:

[tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['ænsər] , " [jɜr; jər] [bɔɪ] [kæn; kən]['i:v(ə)n] [tel] [ji:; ji] [wʌt] [aɪ 'ti:] [mi:nz] ,
To which he answered , " Your boy can even tell ye what it means ,
到 哪个 他 回答 , " 你的 男生 能 甚至 告诉 是的 什么 它 方法 ,
他回答说: “你儿子甚至可以告诉你它的含义。”

[fɔ:r; fər][ðeəz; ðəz][noʊ] ['rɪd(ə)l] [ɪn][aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][ɔ:l] [æz; əz] [klɪr] [æz; əz] [deɪ] .
for there's no riddle in it , but all as clear as day .
为了 有 不 谜语 在 它 , 但 全部 作为 清除 作为 天 .

因为其中没有任何谜题, 一切都清晰明了。

[ðɪs] [bɔ:r] [stʊd] [ðə; ði][ləst][ʌv; əv] ['jestə] - [naɪts] ['sʌpər] , [ænd; ənd] - [baɪ][ðə; ði] [gests] ,
This boar stood the last of yester - nights supper , and dismiss'd by the guests ,
这 公猪 站立 这 最后的 的 昨天 - 夜晚 晚餐 , 和 - 经过 这 客人 ,
这头野猪是昨晚晚餐的最后一道菜, 被客人们吃掉了。

[rɪ'tɜ:rn] [naʊ] [æz; əz][ə; eɪ] [fri:] - [mæn] [ə'mʌŋ] [ju: 'es] .
returns now as a free - man among us .
返回 现在 作为 一个 自由的 - 男人 之中 我们 .
如今他已重获自由, 回到我们中间。

" [aɪ][kə:st][maɪ] [dʌlnɪs] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][noʊ] [mɔ:r] ['kwestʃənz] ,
" I curst my dulness , and asked him no more questions ,
" 我 诅咒 我的 沉闷 , 和 问 他 不 更多的 问题 ,
我懊恼自己的迟钝, 没有再问他任何问题。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [nɔ:t][bi:; bi] [θɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] ['nevər] ['i:tn] [brɪ'fɔ:r] [wɪð; wɪθ] [men][ʌv; əv] [sens] .
that I might not be thought to have never eaten before with men of sense .
那 我 可能 不是 是 想法 到 有 绝不 吃 前 和 男人 的 感觉 .
免得别人以为我以前从未和有识之士一起吃过饭。

[waɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [jet] ['tɔ:kɪŋ] ,
While we were yet talking ,
尽管 我们 是 然而 说 ,
我们还在一起说话的时候,

[ɪn] [keɪm] [ə; eɪ] ['hænsəm] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ri:θ] [ʌv; əv] [vaɪn] [li:vz] [ænd; ənd] ['aɪvɪ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]
in came a handsome boy with a wreath of vine leaves and ivy about his
在 来了 一个 英俊的 男生 和 一个 花圈 的 藤 树叶 和 常春藤 关于 他的
[hed] ;
head ;
头 ;
进来的是一位英俊的男孩, 头上戴着葡萄叶和常春藤编织的花环;

[dɪ'kleɪɪŋ] [hɪm'self] [wʌn] [waɪl] ['broʊmiəs] , [ə'hʌðər] [waɪl] - ,
declaring himself one while Bromius , another while Lyccus ,
声明 他自己 一 尽管 布罗米乌斯 , 其他 尽管 - ,
他自称是布罗米乌斯, 又自称是吕库斯,

[ænd; ənd] [ə'hʌðər] - (['sevrəl] [neɪmz] [ʌv; əv] ['bækəs]) [hi:; hi] ['kærid] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['sɜ:rvər] [ʌv; əv]
and another Euphyus (several names of Bacchus) he carried about a server of
和 其他 - (一些 姓名 的 巴克斯) 他 携带 关于 一个 服务器 的
[greɪps] ,
grapes ,
葡萄 ,

还有另一个名叫尤菲乌斯（巴克斯的几个名字之一）的人, 他带着一个侍酒师, 负责分发葡萄。
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] [vɔɪs] , [rɪ'pi:tɪd] [sʌm; səm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæstɜ:z] ['poʊətɪrɪ] , [æt; ət] [wɪtʃ]
and with a clear voice , repeated some of his master's poetry , at which
和 和 一个 清除 嗓音 , 重复 一些 的 他的 硕士学位 诗 , 在 哪个
[traɪ'mælki,ʊ] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
Trimalchio turning to him ,
特里马尔基奥 转弯 到 他 ,
他用清晰的声音复述了他老师的一些诗歌, 这时特里马尔基奥转向他,

" [daɪə'nɪsiəs] , " [sed] [hi:; hi] , " [bi:; bi] [ðəʊ] ['laɪbər] , " ([aɪ] . [i:] .) [fri:] ,
" **Dionysius** , " **said he** , " **be thou Liber** , " (**i . e .**) **free** ,
" 狄奥尼修斯 , " 说 他 , " 是 你 利伯 , " (我 . e .) 自由的 ,
“狄奥尼修斯,”他说, “你当自由人。”

([tu:] ['ʌðər] [neɪmz] [ʌv; əv] ['bækəs]) [ˌwerə'pɑ:n] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ][kæp][frʌm; frəm] [ɔ:f] [ðə; ðɪ]
(two other names of Bacchus) whereupon the boy took the cap from off the
(二 其他 姓名 的 巴克斯) 于是 这 男生 采取 这 帽 从 离开 这
[ˈbɔ:rz] [hed] ,
boar's head ,
野猪的 头 ,
（巴克斯的另外两个名字）于是男孩从野猪头上取下了帽子,

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [aɪ 'ti:][ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] , [traɪ'mælki,ʊ] ['ædɪd] ,
and putting it on his own , Trimalchio added ,
和 推杆 它 在 他的 自己的 , 特里马尔基奥 额外 ,
特里马尔基奥补充说, 这一切都是他自己造成的。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][dɪ'nai][em 'i:][bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fɑ:ðər] , ['laɪbər] .
" **You will not deny me but I have a father , Liber** .
" 你 将要 不是 否定 我 但 我 有 一个 父亲 , 利伯 .
“你不会否认我, 但我有一个父亲, 利伯。”

" [wi:; wi][ɔ:l] [preɪzd] [ðə; ðɪ] [kən'si:t] , [ænd; ənd] ['saʊndli] [kɪst] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [æz; əz][hi:; hi] [went] [raʊnd]
" **We all praised the conceit , and soundly kissed the boy as he went round**
" 我们 全部 赞扬 这 自负 , 和 稳固地 亲吻 这 男生 作为 他 去 圆形的
[ju: 'es] .
us :
我们 :

“我们都称赞他的聪明才智, 并在他绕着我们走的时候狠狠地亲吻了他。”
[frʌm; frəm] [ðɪs] [ʌp] [roʊz][traɪ'mælki,ʊ] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ðɪ][kloʊz] - [stu:l] ; [wi:; wi][ɔ:lsoʊ] ['bi:ɪŋ]
From this up rose Trimalchio , and went to the close - stool ; we also being
从 这 向上 玫瑰 特里马尔基奥 , 和 去 到 这 关闭 - 凳子 ; 我们 还 存在
[æt; ət] ['lɪbərtɪ] ,
at liberty ,
在 自由 ,
特里马尔基奥由此起身, 走向了闭椅; 我们也因此获得了自由。

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈtaɪrənt][ˈoʊvər][ju: ˈes] [fel] [tu:; tə][sʌm; səm] [ˈteɪbl] - [tɔ:k] .

without a tyrant over us fell to some table - talk .
没有 一个 暴君 超过 我们 跌倒 到 一些 桌子 - 讲话 .

没有了暴君的统治，我们只能进行一些餐桌谈话。

[wen] [ˈprez(ə)ntli] [wʌn] [ˈkɔ:lɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈbʌmpər] , " [ðə; ði] [deɪ] , " [sed] [hi:; hi] , " [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] ,
When presently one calling for a bumper , " The day , " said he , " is nothing ,
什么时候 目前 一 呼叫 为了 一个 保险杠 , " 这 天 , " 说 他 , " 是 没有什么 ,

当有人呼吁加装保险杠时，他说：“这一天算什么？”

- [tɪz] [naɪt] [ɪr] [ðə; ði] [si:n] [tɜ:rn] ,
' tis night e're the scene turn ,
- 的 夜晚 我们是 这 场景 转动 ,

夜幕降临，场景转换。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r] [ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][tu:; tə][goʊ] [streɪt] [frʌm; frəm][bed][tu:; tə] [bɔ:rd] .
and therefore nothing is better than to go straight from bed to board .
和 所以 没有什么 是 更好的 比 到 去 直的 从 床 到 木板 .

因此，最好的办法莫过于直接从床上跳到餐桌上。

[wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv][frɔ:st] , [ðə; ði][ˈbɑ:njəu] [hæz; həz] [skers] [ˈhi:tɪd] [em ˈi:] ;
We have had a great deal of frost , the bagnio has scarce heated me ;
我们 有 有 一个 伟大的 交易 的 霜 , 这 巴尼奥 有 稀少 加热 我 ;

我们这里霜冻很严重，澡堂几乎没能让我暖和起来；

[bʌt; bət][ə; eɪ][wɔ:rm] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ɪz][maɪ] [ˈwɔ:rdroʊb] - [ˈki:pər] : [fɔ:r; fər][maɪ][pa:rt] , [aɪ][hæv; həv] [spʌn] [ðɪs]
but a warm drinking is my wardrobe - keeper : For my part , I have spun this
但 一个 温暖的 喝 是 我的 衣柜 - 守门员 : 为了 我的 部分 , 我 有 旋转 这
[deɪz] [θred] ;
days thread ;
天 线 ;

但一杯暖饮是我的衣橱守护者：至于我，我已经纺出了今天的线；

[ðə; ði] [waɪn] [ɪz][ɡɔ:t][ˈɪntu:][maɪ] [ˈnɑ:dl] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [daʊn] - [raɪt] —
the wine is got into my noddle , and I am down - right —
这 葡萄酒 是 得到 进入 我的 面条 , 和 我 是 向下 - 正确的 —

酒劲儿上来了，我简直——

" [sɪləkəs] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] , " [ænd; ənd][aɪ] , " [sed] [hi:; hi] , " [du:] [nɑ:t] [beɪð] [ˈevri] [deɪ]
" Selucus went on with the rest , " And I , " said he , " do not bathe every day
" 塞卢库斯 去 在 和 这 休息 , " 和 我 , " 说 他 , " 做 不是 洗澡 每一个 天
,
.
,

塞卢克斯继续说道：“而我，”他说，“并非每天都洗澡。”

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [wer] [aɪ][ju:z][tu:; tə] [beɪð] [ɪz][ə; eɪ] [fʊlər] : [kəʊld][ˈwɔ:tər][hæz; həz] [ti:θ] [ɪn][aɪ ˈti:] ,
for he where I use to bathe is a fuller : Cold water has teeth in it ,
为了 他 在哪里 我 使用 到 洗澡 是 一个 更丰满 : 寒冷的 水 有 牙齿 在 它 ,

因为我常去洗澡的地方是个冷水池：冷水里有牙齿。

[ænd; ənd][maɪ] [hed] [ɡrəʊz] [ˈevri] [deɪ] [mɔ:r] [ˈwɔʃɪ] [ðæn; ðən] [ˈʌðər] ,
and my head grows every day more washy than others ,
和 我的 头 生长 每一个 天 更多的 洗衣机 比 其他的 ,

我的头一天比一天更脏，

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][hæv; həv][ɡɔ:t][maɪ] [ˈdoʊs] [ɪn][maɪ] [ɡʌts] , [aɪ][bɪd] [dɪˈfaɪəns] [tu:; tə][kəʊld] :
but when I have got my dose in my guts , I bid defiance to cold :
但 什么时候 我 有 得到 我的 剂量 在 我的 内脏 , 我 出价 蔑视 到 寒冷的 :

但是，当我服药完毕后，我就无惧寒冷：

[nɔːr][kʊd; kəd][aɪ] [wel] [duː][aɪ ˈtiː][tuː; tə] [deɪ] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ][ˈfjuːnərəl] ,
Nor could I well do it to day , for I was at a funeral ,
也不 可以 我出色地 做 它 到 天 , 为了 我 曾是 在 一个 葬礼 ,
今天我也做不到, 因为我在参加葬礼。

[ə; eɪ][ˈdʒɑːli] [kəmˈpænjən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [mæn][wʌz; wəz][hiː; hi] , - [hæz; həz] [briːðd]
a jolly companion , and a good man was he , Crysanthus has breathed
一个 快乐的 伴侣 , 和 一个 好的 男人 曾是 他 , - 有 呼吸
[hɪz; ɪz][læst] :
his last :
他的 最后的 :

他是个快乐的人, 也是个好人, 克里桑瑟斯已经去世了:
- [tɪz][nɑːt] [lɔːŋ] [sɪns] [wiː; wi][wɜːr; wər] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] [mɪˈθɪŋks] [aɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [naʊ] .
Tis not long since we were together , and methinks I talk with him now .
- 的 不是 长的 自从 我们 是 一起 , 和 我觉得 我 讲话 和 他 现在 .
我们在一起没多久, 我想我现在还能和他说话。

[əˈlæs] , [əˈlæs] !
Alas , alas !
唉 , 唉 !
唉, 唉!

[wiː; wi][ɑːr; ər][bʌt; bət] [bloʊn] [ˈblædərz] , [les] [ðæn; ðən][flaɪz] , [jet] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈsʌmwʌt] [ɪn]
we are but blown bladders , less than flies , yet they have somewhat in
我们 是 但 吹 膀胱 , 较少的 比 苍蝇 , 然而 他们 有 有些 在
[ðem; ðəm] :
them :
他们 :

我们不过是吹胀的膀胱, 比苍蝇还不如, 然而我们身上却还有些东西:
[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈmiːə] [ˈbʌblz] .
But we are meer bubbles .
但 我们 是 米尔 气泡 .

但我们只不过是泡沫而已。
[juːl] [seɪ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] - ; [nɑːt][ə; eɪ][draːp][ʌv; əv][ˈwɔːtər] ,
You'll say he would not be rul'd ; not a drop of water ,
你会 说 他 会 不是 是 - ; 不是 一个 降低 的 水 ,
你会说他不会被统治; 一滴水也不会。

[ɔːr] [krʌm] [ʌv; əv] [bred] [went] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ɪn][faɪv] [deɪz] :
or crumb of bread went down his throat in five days :
或者 屑 的 面包 去 向下 他的 喉 在 五 天 :
或者说, 五天之内, 他只吞下了一块面包屑:

[ænd; ənd] [jet] [ˈhiːz] [gɔːn] , [ɔːr] [ðæt] [hiː; hi][daɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɔːktər] .
And yet he's gone , or that he died of the doctor .
和 然而 他是 已消失 , 或者 那 他 死亡 的 这 医生 :
然而他已经走了, 或者说他死于医生之手。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem][ʌv; əv] [əˈpɪnjən] [hɪz; ɪz] [taɪm] [wʌz; wəz] [kʌm] ; [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fɪˈzɪ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt]
But I am of opinion his time was come ; for a physician is a great
但 我 是 的 观点 他的 时间 曾是 来 ; 为了 一个 医生 是 一个 伟大的
[ˈkʌmfərt] .
comfort .
舒适 .
但我认为他该退休了; 因为医生是莫大的恩人。

[haʊˈevər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [ˈkærid] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [rɪtʃ] [bed] ,
However , he was well carried out of his house upon a rich bed ,
然而 , 他 曾是 出色地 携带 出去 的 他的 房子 之上 一个 富有的 床 ,
然而, 他被抬出家门时, 躺在一张豪华的床上。

[ænd; ənd] ['maɪtɪlɪ] [lə'mentɪd] , [hi:; hi] [meɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] [fri:] ;
and mightily lamented , he made some of his servants free ;
和 非常 哀叹 , 他 制成 一些 的 他的 仆人 自由的 ;
他悲痛万分，释放了一些仆人；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][waɪf] [si:md] [nɑ:t] [mʌtʃ] [kən'sɜ:rnd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
but his wife seem'd not much concerned for him .
但 他的 妻子 似乎 不是 很多 担心的 为了 他 .
但他的妻子似乎并不太关心他。

[ju:l] [seɪ] [ə'gen] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][kaɪnd][tu:; tə][hɜ:r; hər] ; [bʌt; bət] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]
You'll say again he was not kind to her ; but women are a kind of
你会 说 再次 他 曾是 不是 种类 到 她 ; 但 女性 是 一个 种类 的
[karts] ;
kites ;
风筝 ;
你还会说他对她不好；但女人就像风筝一样；

[wət'evər] [gʊd] [ɪz] [dʌŋ] [ðem; ðəm] , - [tɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [θroʊn] [ɪn][ə; eɪ] [wel] ;
whatever good is done them , ' tis the same as if it were thrown in a well ;
任何 好的 是 完毕 他们 , - 的 这 相同的 作为 如果 它 是 抛掷 在 一个 出色地 ;
无论他们得到了什么好处，都如同扔进井里一样；

[ænd; ənd][ʊʊld] [lʌv] [ɪz][æz; əz][bæd][æz; əz][ə; eɪ][gʊʊl] .
and old love is as bad as a goal .
和 老的 爱 是 作为 坏的 作为 一个 目标 .
旧爱和目标一样糟糕。

" [æt; ət] [ðɪs] - [gru:] ['trʌb(ə)lsəm] , [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] , " [let] [ju: 'es] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ]
" **At this Philaos grew troublesome , and cryed out , " Let us remember the living**
" 在 这 - 生长 麻烦的 , 和 哭了 出去 , " 让 我们 记住 这 活的
:
:
:
:
菲劳斯对此感到不安，他喊道：“让我们记住活着的人吧！ ”

[hi:; hi][hæd; həd] [wʌt] [wʌz; wəz] [du:; tu:; tə][hɪm; ɪm] ; [æz; əz][hi:; hi] [lɪvd] [soʊ][hi:; hi] - ;
He had what was due to him ; as he liv'd so he dy'd ;
他 有 什么 曾是 到期的 到 他 ; 作为 他 生活 所以 他 - ;
他得到了他应得的一切；他生前如此，死时亦如此；

[ænd; ənd] [wʌt] [hæz; həz][hi:; hi] [naʊ] [ðæt] ['eni] [mæn] [moʊnz] [ðə; ði][wa:nt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ?
and what has he now that any man moans the want of it ?
和 什么 有 他 现在 那 任何 男人 呻吟 这 想 的 它 ?
如今他拥有什么，以至于任何人都会抱怨缺少它？

[hi:; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] ['hʌθɪŋ] ,
He came from nothing ,
他 来了 从 没有什么 ,
他出身贫寒，

[ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] - [deɪ] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] ['fɑ:rðɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
and to his dying - day would have taken a farthing from a dunghil
和 到 他的 垂死 - 天 会 有 已采取 一个 法辛 从 一个 邓吉尔
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ti:θ] ;
with his teeth ;
和 他的 牙齿 ;
直到临终前，他都愿意用牙齿从粪堆里叼出一个便士；

['ðerfɔ:r] [æz; əz][hi:; hi] [gru:] [ʌp] , [hi:; hi] [gru:] [laɪk][ə; eɪ] ['hʌni] - [koʊm] .
therefore as he grew up , he grew like a honey - comb .
所以 作为 他 生长 向上 , 他 生长 喜欢 一个 蜂蜜 - 梳子 .
因此，随着他的成长，他就像蜂巢一样越长越大。

[hi:; hi] - [wɜ:rθ] [ðə; ði] [ɔ:rd] [noʊz] [wʌt] , [ɔ:l] ['redi] ['mʌni] .
He dy'd worth the Lord knows what , all ready money .
他 - 值得 这 主 知道 什么 , 全部 准备好 钱 .

他死的时候值多少钱，天知道，反正肯定值不少钱。

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] ['mætər] ; [aɪ][hæv; həv] ['i:tn] [ə; ei] ['dɒgz] [tʌŋ] [ænd; ənd] [der] [spi:k] [tru:θ] :
But to the matter ; I have eaten a dog's tongue and dare speak truth :
但 到 这 事情 ; 我 有 吃 一个 狗的 舌头 和 敢 说话 真相 :
但言归正传，我吃过狗舌，还敢说真话：

[hi:; hi][hæd; həd][ə; ei] [faʊl] [maʊθ] , [wʌz; wəz][ɔ:l] ['bæb(ə)] ; [ə; ei] ['veri] [meɪk] - [bərt] , [nɑ:t][ə; ei][mæn] .
He had a foul mouth , was all babble ; a very make - bate , not a man .
他 有 一个 犯规 嘴 , 曾是 全部 潺潺 ; 一个 非常 制作 - 贝特 , 不是 一个 男人 .
他满口脏话，只会胡说八道；他是个十足的冒牌货，根本不像个男人。

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wʌz; wəz][ə; ei] [breɪv] ['feləʊ] , [ə; ei] [frend] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frendz] , [ʌv; əv][æn; ən]['oʊpən]
His brother was a brave fellow , a friend to his friends , of an open
他的 兄弟 曾是 一个 勇敢的 同伴 , 一个 朋友 到 他的 朋友们 , 的 一个 打开
[hænd] ,
hand ,
手 ,
他的兄弟是个勇敢的人，对朋友也很友好，乐于助人。

[ænd; ənd] [kept] [ə; ei] [fʊl] ['teɪbl] :
and kept a full table :
和 保留 一个 满的 桌子 :

餐桌上始终摆满了食物：

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][ɔ:rdər][hɪz; ɪz] [ə'ferz] [soʊ] [wel] [æt; ət][fɜ:rst][æz; əz][hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] ;
He did not order his affairs so well at first as he might have done ;
他 做过 不是 命令 他的 事务 所以 出色地 在 第一的 作为 他 可能 有 完毕 ;
他起初并没有像他本可以做的那样妥善安排自己的事务；

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜ:rst] ['vɪntɪdʒ] [meɪd] [hɪm; ɪm][ʌp] [ə'gen] ; [fɔ:r; fər][hi:; hi][soʊld] [wʌt] [waɪn][hi:; hi] [wʊd] ;
but the first vintage made him up again ; for he sold what wine he would ;
但 这 第一的 优质的 制成 他 向上 再次 ; 为了 他 卖 什么 葡萄酒 他 会 ;
但第一个年份的葡萄酒让他重新振作起来；因为他把想卖的酒都卖光了；

[ænd; ənd] [wʌt] [kept] [ʌp][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][ə; ei] [rɪ'vɜ:rʒ(ə)n] ;
and what kept up his chin was the expectation of a reversion ;
和 什么 保留 向上 他的 下巴 曾是 这 期待 的 一个 反转 ;

支撑他继续保持乐观的是，他期待情况会好转；

[ðə; ði] ['kredɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [left] [hɪm; ɪm] ;
the credit of which brought him more than was left him ;
这 信用 的 哪个 带来 他 更多的 比 曾是 左边 他 ;

这份荣誉给他带来的远比他留下的更多；

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['teɪkɪŋ] [ə; ei] [pelt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [dɪ'vaɪzɪd] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [tu:; tə][aɪ] [noʊ] [nɑ:t]
for his brother taking a pelt at him , devised the estate to I know not
为了 他的 兄弟 采取 一个 毛皮 在 他 , 设计 这 财产 到 我 知道 不是
[hu:z] ['bæstərd] :
whose bastard :
谁 混蛋 :

为了报复他兄弟向他索要皮毛，他将遗产遗赠给了我不知道是谁的私生子：

[hi:; hi] [flaɪz] [fɑ:r] [ðæt] [flaɪz] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] .
He flies far that flies his relations .
他 苍蝇 远的 那 苍蝇 他的 关系 .

他飞得比他的亲戚们飞得还远。

[bɪ'saɪdʒ] , [ðɪs] ['brʌðə] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæd; həd] ['wɪspə,rɜːz] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [ðæt][wɜːr; wər] [bæk] - **Besides , this brother of his had whisperers about him , that were back** -
除了 , 这兄弟的 他的 有 低语者 关于 他 , 那 是 后退 -
[frendʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə] : **friends to the other :**
朋友们 到 这 其他 :

此外，他的这个兄弟还有一些密友，这些人是他另一个兄弟的后朋友：

[bʌt; bət][hiː; hi][jæl; jəl] ['nevər][duː] [raɪt] [ðæt][ɪz] [kwɪk] [ʌv; əv] [bɪ'liːf] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] ['mætər] [ʌv; əv] **but he shall never do right that is quick of belief , especially in matter of**
但 他 将 绝不 做 正确的 那 是 快的 的 信仰 , 尤其 在 事情 的
[ˈbɪznəs] ; **business ;**
商业 ;

但他若凭着一腔热忱，尤其是在商业事务上，就永远无法做出正确的决定；

[ænd; ənd] [jet] - [tɪz] [truː] , [ˈhiːl] [biː; bi] ['kaʊntɪd] [waɪz] [waɪl] [hiː; hi][laɪvz; livz] , **and yet 'tis true , he'll be counted wise while he lives ,**
和 然而 - 的 真的 , 地狱 是 计数 明智的 尽管 他 生活 ,
然而，这是事实，在他有生之年，他将被人们视为智者。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [θɪŋ] [wət'evər] [aɪ 'tiː][biː; bi][ɪz][ˈɡɪv(ə)n] , [nɔːr][hiː; hi] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] **to whom the thing whatever it be is given , nor he that ought to have**
到 谁 这 事物 任何 它 是 是 给定 , 也不 他 那 应该 到 有
[hæd; həd][aɪ 'tiː] . **had it .**
有 它 .

无论是什么，都不应该给予那东西给谁，也不应该给予那东西给谁，也不应该给予那东西给谁。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wɪ'ðəʊt] [daʊt] , [wʌn][ʌv; əv]['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃuːnz] [sʌnz] ; [liːd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [wɒd] [tɜːrn] **He was without doubt , one of fortune's sons ; lead in his hand would turn**
他 曾是 没有 怀疑 , 一 的 命运的 儿子们 ; 带领 在 他的 手 会 转动
[tuː; tə][ɡoʊld] , **to gold ,**
到 金子 ,

他无疑是幸运儿，能点石成金。

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['trʌb(ə)l] [tuː] , [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər][naːt] - [ɪn][ðə; ði] [wei] . **and without trouble too , where there are not rubbs in the way .**
和 没有 麻烦 也 , 在哪里 那里 是 不是 - 在 这 方式 :
而且，如果没有障碍物阻碍，也不会遇到任何问题。

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] ['jɪrz] [θɪŋk] [jiː; ji][hiː; hi] [livd] ? **And how many years think ye he liv'd ?**
和 如何 许多 年 思考 是的 他 生活 ?
你认为他活了多少年？

[ˈsev(ə)nti] - [ɑːd] : [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][hɔːrn] , [bɔːr] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] [wel] , **Seventy - odd : but he was as hard as horn , bore his age well ,**
七十 - 奇怪的 : 但 他 曾是 作为 难的 作为 喇叭 , 钻孔 他的 年龄 出色地 ,
他七十多岁了，但身体却像角一样坚硬，岁月在他身上留下了深刻的印记。

[ænd; ənd][æz; əz] [blæk] [æz; əz][ə; eɪ] [kroʊ] . **and as black as a crow .**
和 作为 黑色的 作为 一个 乌鸦 :
黑得像乌鸦一样。

" [aɪ] [nu:] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['jɪrɪz] [ə'gɒʊ][æn; ən]['ɔɪlmæn] , [ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz][ləst][ə; eɪ] [gʊd]
" I knew him some years ago an oilman , and to his last a good
" 我 知道 他 一些 年 前 一个 石油大亨 , 和 到 他的 最后的 一个 好的
[ˈwʊmən] [mæn] ;
womans man ;
女人 男人 ;

“我几年前认识他，当时他是个石油商人，直到去世都是个很会讨女人欢心的男人；

[bʌt; bət][wɪðʊ:l; wɪθʊ:l] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['maɪzər] ,
but withal such a miser ,
但 此外 这样的 一个 吝啬鬼 ,
但即便如此，他仍然是个守财奴。

[ðæt] ([soʊ][help][em 'i:]['hə:kjuli:z]) [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [left] [nɑ:t][ə; eɪ] [dɔ:g] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] .
that (so help me Hercules) I think he left not a dogg in his house .
那 (所以 帮助 我 赫拉克勒斯) 我 思考 他 左边 不是 一个 狗 在 他的 房子 .
(我发誓) 我认为他家里一只狗都没留下。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [greɪt] [hɔ:r] - ['mæstər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒæk][ʌv; əv][ɔ:l] [treɪdz] ;
He was also a great whore - master , and a jack of all trades ;
他 曾是 还 一个 伟大的 妓女 - 掌握 , 和 一个 杰克 的 全部 交易 ;
他还是个很厉害的嫖客，而且样样精通；

[nɔ:r][du:][aɪ] [kən'dem] [hɪm; ɪm] [fɔ:rt] ,
nor do I condemn him for't ,
也不 做 我 谴责 他 堡 ,
我也不因此谴责他。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['si:krət] [hi:; hi] [kept] [tu:; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] - [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
for this was the only secret he kept to himself and carry'd with him .
为了 这 曾是 这 仅有的 秘密 他 保留 到 他自己 和 - 和 他 .
因为这是他唯一保守并一直藏在心里的秘密。

" [ðʌs] - [ænd; ənd] - , [æz; əz] ['fɒləʊəθ] : " [ji:; ji] [tɔ:k] [ʌv; əv] [wʌt] [kən'sɜ:rnz] ['ni:ðər]
" Thus Phileros and Gammedes , as followeth : " Ye talk of what concerns neither
" 因此 - 和 - , 作为 跟随 : " 叶 讲话 的 什么 担忧 两者都不
['hev(ə)n] [nɔ:r] [ɜ:rθ] ,
Heaven nor Earth ,
天堂 也不 地球 ,
“因此，菲勒罗斯和伽墨得斯说：‘你们谈论的既非天上也非地上的事，

[wen] [ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm][noʊ][mæn][rɪ'gɑ:rdz] [wʌt] [meɪks] [ɔ:l] ['vɪtlz] [soʊ] [skers] :
when in the mean time no man regards what makes all victuals so scarce :
什么时候 在 这 意思是 时间 不 男人 问候 什么 制作 全部 食物 所以 稀少 :
与此同时，却没有人关注是什么导致食物如此匮乏：

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] ([soʊ][help][em 'i:]['hə:kjuli:z]) [get][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] [bred] [tu:; tə] [deɪ] : [ænd; ənd]
I could not (so help me Hercules) get a mouthful of bread to day : and
我 可以 不是 (所以 帮助 我 赫拉克勒斯) 得到 一个 一口气 的 面包 到 天 : 和
[haʊ] ?
how ?
如何 ?

我今天（赫拉克勒斯保佑）连一口面包都吃不到：怎么可能呢？

[ðə; ði] [draʊt] [kən'tɪnju:z] : [fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] , [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [maɪ] ['belɪ] [ðɪs] [twelv] - [mʌnθ]
The drought continues : For my part , I have not fill'd my belly this twelve - month
这 干旱 继续 : 为了 我的 部分 , 我 有 不是 已填充 我的 腹部 这 十二 - 月
:
:
:
:
旱情仍在继续：就我而言，这十二个月我都没能吃饱饭。

[ə; eɪ] [pleɪɡ] [ɑːn] [ðɪːz] [klaːks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] ; [ðə; ði]['beɪkər][ænd; ənd] [ðeɪ] ['dʒʌɡl] [tə'geðər] ;
A plague on these clerks of the market , the baker and they juggle together ;
一个 瘟疫 在 这些 职员 的 这 市场 , 这 面包师 和 他们 杂耍 一起 ;

诅咒这些市场职员、面包师傅，他们一起耍杂技；

[teɪk] [noʊ] ['hooʊtɪs] [ʌv; əv][em 'iː] , [aɪl] [teɪk] [noʊ] ['hooʊtɪs] [ʌv; əv] [ðiː] ;
take no notice of me , I'll take no notice of thee ;
拿 不 注意 的 我 , 患病的 拿 不 注意 的 你 ;

你不必理会我，我也不会理会你；

[wɪtʃ] [meɪk] [ðə; ði] ['puːrə] [sɔːrt] ['leɪbər] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] , [waɪl] [ðoʊz] ['greɪtər] [dʒɔː] - [boʊnz] [meɪk]
which make the poorer sort labour for nothing , while those greater jaw - bones make
哪个 制作 这 贫穷 种类 劳动 为了 没有什么 , 尽管 那些 更大的 颞 - 骨头 制作
[ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] ['evri] [deɪ] .
festival every day .
节日 每一个 天 .

这使得贫穷的人白白劳动，而那些更富有的人却每天都过着奢华的生活。

[oʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [ðoʊz] ['laɪənz][aɪ] [naʊ] [faɪnd] [hɪr] , [wen] [aɪ][fɜːrst] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv]['eɪzə; 'eɪfə]
Oh that we had those lyons I now find here , when I first came out of Asia
哦 那 我们 有 那些 里昂 我 现在 寻找 这里 , 什么时候 我 第一的 来了 出去 的 亚洲
,
.
,

哦，要是我刚从亚洲来的时候，这里也有我现在看到的这些雄狮就好了。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][lɪv; laɪv] :
that had been to live :
那 有 到过 到 居住 :

那曾经是活着：

[ðə; ði] ['ɪnər] [pɑːrt][ʌv; əv] ['sɪsɪli] [hæd; həd][ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [soʊ]['hændəld][ðə; ði]
The inner part of Sicily had the like of them , but they so handled the
这 内 部分 的 西西里岛 有 这 喜欢 的 他们 , 但 他们 所以 处理 这
[ˈɡɒblɪnz] ,
goblins ,
哥布林 ,

西西里岛内陆地区也有类似的生物，但他们就是这样对付这些妖精的。

['iːv(ə)n][ˈdʒuːpɪtər] [bɔːr] [ðem; ðəm][noʊ] [ɡʊd] - [wɪl] .
even Jupiter bore them no good - will .
甚至 木星 钻孔 他们 不 好的 - 将要 .

就连木星也对他们没有丝毫善意。

[aɪ] [rɪ'membər] - , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [hiː; hi] [lɪvd] [baɪ][ðə; ði][oʊld] [ɑːrtʃ] ;
I remember Safinius , when I was a boy , he liv'd by the old arch ;
我 记住 - , 什么时候 我 曾是 一个 男生 , 他 生活 经过 这 老的 拱 ;

我记得萨菲尼乌斯，我小时候，他住在老拱门附近；

[juːd] [hæv; həv]['teɪkən][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['pepər] - [kɔːrn] ['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] ;
you'd have taken him for pepper - corn rather than a man ;
你会 有 已采取 他 为了 胡椒 - 玉米 相当 比 一个 男人 ;

你会把他当成胡椒粒而不是人；

[wer] - ['evər][hiː; hi] [went] [ðə; ði] [zːrθ] [pɑːrtʃt] [ˈʌndər] [hɪm; ɪm] ; [jet] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɑːnɪst] [æt; ət]
where - ever he went the earth parched under him ; yet he was honest at
在哪里 - 曾经 他 去 这 地球 干渴 在下面 他 ; 然而 他 曾是 诚实的 在
[ˈbɑːtəm] ;
bottom ;
底部 ;

他走到哪里，哪里的大地就干涸；但他本质上是个诚实的人；

[wʌn] [maɪt] [dɪˈpend] [ɑːn][hɪm; ɪm] ; [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] ,
one **might** **depend** **on** **him** ; **a** **friend** **to** **his** **friend** ,
一 可能 依赖 在 他 ; 一个 朋友 到 他的 朋友 ;
人们可以信赖他；朋友对朋友，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

佩特罗尼乌斯仲裁者的萨蒂利孔(The Satyricon of Petronius Arbiter)

第4/11页

[ænd; ənd] [hu:m] [ju:; jʊ] [maɪt] ['boʊldli] [trʌst] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] .
and whom you might boldly trust in the dark .
和 谁 你 可能 大胆地 相信 在 这 黑暗的 .

以及你可以在黑暗中大胆信任的人。

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][hi:; hi] [br'heɪv] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði] [bentʃ] ?
But how did he behave himself on the bench ?
但 如何 做过 他 表现 他自己 在 这 长椅 ?

但他坐在替补席上表现如何呢？

[hi:; hi] ['evri] [wʌn] [laɪk][ə; eɪ][bɔ:l] ; [meɪd] [noʊ] - ['spi:tʃɪz] , [bʌt; bət] ['daʊnraɪt] ,
He toss'd every one like a ball ; made no starch'd speeches , but downright ,
他 抛掷 每一个 一 喜欢 一个 球 ; 制成 不 - 演讲 , 但 彻头彻尾 ,
他把每个人都像抛球一样抛来抛去；没有发表任何矫揉造作的演说，而是直截了当地说，

[æz; əz][hi:; hi][wɜ:r; wəɹ] , ['du:ɪŋ] [hɪm'self] [wʌt] [hi:; hi] [wʊd] [pə'sweɪd] ['ʌðər] :
as he were , doing himself what he would persuade others :
作为 他 是 , 正在做 他自己 什么 他 会 说服 其他的 :
他仿佛在用自己的方式去说服别人：

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] [hɪz; ɪz] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [laɪk][ə; eɪ] ['trʌmpɪt] , [wɪ'ðəʊt] ['swetɪŋ] [ɔ:r] [spju:] .
But in the market his noise was like a trumpet , without sweating or spueing .
但 在 这 市场 他的 噪音 曾是 喜欢 一个 喇叭 , 没有 出汗 或者 喷水 .
但在市场上，他的声音就像号角一样响亮，却不费吹灰之力，也不费力气。

[aɪ]['fænsɪ][hi:; hi][hæd; həd] ['sʌmwʌt] , [aɪ] [noʊ] [nɔ:t] [wʌt] , [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪz(ə)n] ['hju:mər] :
I fancy he had somewhat , I know not what , of the Asian humour :
我 想要 他 有 有些 , 我 知道 不是 什么 , 的 这 亚洲 幽默 :
我感觉他有点亚洲人的幽默感，我说不上来具体是什么：

[ðen] [soʊ] ['redi] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ə; eɪ] [sə'lu:t] , [ænd; ənd][kɔ:l] ['evri] [wʌn][baɪ][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
then so ready to return a salute , and call every one by his name ,
然后 所以 准备好 到 返回 一个 礼炮 , 和 称呼 每一个 一 经过 他的 姓名 ,
然后他们立刻积极回礼，并能叫出每个人的名字。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ju: 'es] .
as if he had been one of us .
作为 如果 他 有 到过 一 的 我们 :
就好像他曾经是我们中的一员一样。

[ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] [kɔ:rn][wʌz; wəz][æz; əz] ['kɑ:mən] [æz; əz] [loʊm] ;
In his time corn was as common as loam ;
在 他的 时间 玉米 曾是 作为 常见的 作为 壤土 ;
在他那个时代，玉米和壤土一样常见；

[ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɔ:t] [mɔ:r] [bred] [fɔ:r; fər][hæf][ə; eɪ] ['fɑ:rðɪŋ] , [ðæn; ðən] ['eni] [tu:] [kʊd; kəd]
you might have bought more bread for half a farthing , than any two could
你 可能 有 买 更多的 面包 为了 一半 一个 法辛 , 比 任何 二 可以
[i:t] ;
eat ;
吃 ;
你花半便士可能买到的面包比两个人能吃的还多；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][æn; ən][ɑ:ks] [wɪl] [kɔ:st][ju:; jʊ] [twɑɪs] [æz; əz] [maʊtʃ] : [ə'læs] ! [ə'læs] !
but now the eye of an ox will cost you twice as much : Alas ! alas !
但 现在 这 眼睛 的 一个 牛 将要 成本 你 两次 作为 很多 : 唉 ! 唉 !
但现在牛眼的价格要翻倍了：唉！唉！

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['evri] [deɪ] [wɜ:rs] [ænd; ənd] [wɜ:rs] , [ænd; ənd] [groʊ] [laɪk][ə; eɪ] [kaʊz] [teɪl] ,
we are every day worse and worse , and grow like a cows tail ,
我们 是 每一个 天 更糟 和 更糟 , 和 生长 喜欢 一个 牛 尾巴 ,
我们一天比一天糟糕, 而且越长越长, 就像牛尾巴一样。

[ˈdaʊnwərd] : [ænd; ənd] [waɪ] [ɔ:l] [ðɪs] ?
downward : And why all this ?
向下 : 和 为什么全部 这 ?
向下: 这一切究竟是因为什么?

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ][klɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] [nɑ:t] [wɜ:rθ] [θri:] ['fɪgz] ,
We have a clerk of the market not worth three figgs ,
我们 有 一个 职员 的 这 市场 不是 值得 三 菲格斯 ,
我们市场里有个一文不值的职员,

[ænd; ənd][ˈvælju:z] [mɔ:r] [ðə; ði] ['getɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔɪt] [hɪm'self] , [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz]
and values more the getting of a doit himself , than any of our lives
和 值 更多的 这 获得 的 一个 做 他自己 , 比 任何 的 我们的 生活
:
:
:
:
他更看重自己取得成就, 而不是我们任何人的生命:

- [tɪz] [ðɪs] [meɪks] [hɪm; ɪm] [læf] [ɪn][hɪz; ɪz] [sli:v] ;
' Tis this makes him laugh in his sleeve ;
- 的 这 制作 他 笑 在 他的 袖子 ;
正是这件事让他暗自发笑;

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [gets] [mɔ:r] ['mʌni] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ðæn; ðən] ['meni] [æŋ; ən] ['ɑ:nɪst] ['mænz] [hoʊl] [r'steɪt] :
for he gets more money in a day than many an honest man's whole estate :
为了 他 获得 更多的 钱 在 一个 天 比 许多 一个 诚实的 男人的 所有的 财产 :
因为他一天赚的钱比许多诚实的人的全部家产都多:

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [haʊ] [hi:; hi][gɑ:t][ðə; ði] [r'steɪt] [hi:; hi][hæz; həz] ;
I know not how he got the estate he has ;
我 知道 不是 如何 他 得到 这 财产 他 有 ;
我不知道他是如何获得他所拥有的财产的;

[bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] ['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv] [men] [ə'baʊt] [ju: 'es] ,
but if we had any thing of men about us ,
但 如果 我们 有 任何 事物 的 男人 关于 我们 ,
但如果我们身边有任何男人,

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [hʌg] [hɪm'self] [æz; əz][hi:; hi] [dʌz] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ɑ:r; ər] [groʊn] [tu:; tə]
he would not hug himself as he does , but now the people are grown to
他 会 不是 拥抱 他自己 作为 他 做 , 但 现在 这 人们 是 生长 到
[ðɪs] [pæs] ,
this pass ,
这 经过 ,
他不会像现在这样拥抱自己, 但现在人们已经习惯了这种行为。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈlaɪənz][æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] [fɒksɪz] [ə'brɔ:d] : [fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] ,
that they are lyons at home , and foxes abroad : For my part ,
那 他们 是 里昂 在 家 , 和 狐狸 国外 : 为了 我的 部分 ,
他们在家是雄狮, 在国外是狐狸: 就我而言,

[aɪ][hæv; həv] ['i:tn] [ʌp][maɪ] [kloʊðz] [ɔ:l'redi] , [ænd; ənd] [ɪf] [kɔ:rn][hoʊldz][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [aɪ 'ti:] [dʌz] ,
I have eaten up my cloaths already , and if corn holds at the rate it does ,
我 有 吃 向上 我的 衣服 已经 , 和 如果 玉米 持有 在 这 速度 它 做 ,
我的衣服都吃光了, 而且如果玉米的产量继续保持现在的速度,

[aɪ][jæl; ʃəl][biː; bi] [fɔrkt] [tuː; tə] [sel] [haʊs] [ænd; ənd][ɔ:l] : [fɔ:r; fər] [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ju: 'es] ,
I shall be forc'd to sell house and all: For what will become of us ,
我 将 是 被迫 到 卖 房子 和 全部: 为了 什么 将要 变得 的 我们 ;
我将被迫卖掉房子和所有家产: 因为我们的未来将会怎样?

[ɪf] [ˈni:ðər] [gɒdz][nɔ:r][men] [ˈpɪti] [ju: 'es] ?
if neither gods nor men pity us ?
如果 两者都不 神 也不 男人 遗憾 我们 ?
如果神明和世人都不怜悯我们?

[let] [em 'i:] [ˈnevər] [ɪn'dʒɔɪ][maɪ] [frendz] [mɔ:r] , [ðæn; ðən][aɪ] [bɪ'li:v] [ɔ:l] [ðɪs] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] ;
Let me never enjoy my friends more , than I believe all this comes from Heaven ;
让 我 绝不 享受 我的 朋友们 更多的 , 比 我 相信 全部 这 来 从 天堂 ;
愿我永远不要因为相信这一切都来自上天而更加珍惜与朋友相处的时光;

[fɔ:r; fər][noʊ][wʌn] [θɪŋks] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeni] [sʌt] [θɪŋ] ; [noʊ][wʌn] [ki:ps] [ə; eɪ][fæst] ,
for no one thinks there is any such thing ; no one keeps a fast ,
为了 不 一 思考 那里 是 任何 这样的 事物 ; 不 一 保持 一个 快速地 ;
因为没有人认为有这样的事; 没有人会守斋,

[ɔ:r][ˈvælju:] [ˈdʒu:pɪtər][ə; eɪ] [her] , [bʌt; bət] [ʃʌts] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈrekənz] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] [wɜ:rθ] .
or value Jupiter a hair , but shuts his eyes and reckons what he is worth .
或者 价值 木星 一个 头发 , 但 关闭 他的 眼睛 和 估计 什么 他 是 值得 .
或者说, 他连木星的一根头发都不看, 但他闭上眼睛, 仔细盘算着自己的价值。

[taɪm] [wʌz; wəz] , [wen] [ˈmeɪtrənz] [went] [ber] - [fʊt] [wɪð; wɪθ] - [her] , [pjər] [maɪndz] , [ænd; ənd]
Time was , when matrons went bare - foot with dishevel'd hair , pure minds , and
时间 曾是 , 什么时候 女舍监 去 裸 - 脚 和 - 头发 , 纯的 思想 , 和
[hɪm; ɪm][tuː; tə] [send] [reɪn] ,
pray'd him to send rain ,
祈祷 他 到 发送 雨 ,
从前, 妇人们赤着脚, 头发蓬乱, 心灵纯洁, 祈求上帝降下雨水。

[ænd; ənd][fɔ:rθ'wɪθ; fɔ:rθ'wɪð][aɪ 'ti:] [reɪnd] [ˈpɪtʃər] - [fʊlz] , [ɔ:r] [ðen] [ɔ:r] [ˈnevər] , [ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn]
and forthwith it rained pitcher - fulls , or then or never , and every one
和 立即 它 下雨了 投手 - 完整版, 或者 然后 或者 绝不 , 和 每一个 一
[wʌz; wəz] [pli:zd] :
was pleased :
曾是 高兴 :

于是, 雨水如雨般倾泻而下, 有时如雨般倾泻而下, 有时又如雨后春笋般涌出, 每个人都很高兴:

[naʊ] [ðə; ðɪ][gɒdz][ɑ:r; ər][noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][maɪs] ; [æz; əz] [ðeɪ] [tred] , [ðer; ðər] [fi:t] [ɑ:r; ər] [ræpt]
Now the gods are no better than mice ; as they tread , their feet are wrapt
现在 这 神 是 不 更好的 比 小鼠 ; 作为 他们 踏 , 他们的 脚 是 包裹
[ɪn] ;
in wooll ;
在 羊毛 ;

如今神明也好不到哪里去, 他们行走时, 脚上裹着羊毛;

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][jɪ; ji][ɑ:r; ər][nɑ:t] [su:pər'stɪʃəs] [jʊr; jər][lændz] [ji:ld] [ˈnʌθɪŋ] . "
and because ye are not superstitious your lands yield nothing . "
和 因为 是的 是 不是 迷信的 你的 土地 屈服 没有什么 . "
你们不迷信, 所以你们的土地一无所获。

" [mɔ:r] [ˈsɪvəli] , [aɪ] [bɪ'si:tɪ] [jɪ; ji] , " [sed] [ˈeki:ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈhʌndrəd] - [ˈkɑ:nstəbl] ; " [aɪ 'ti:][ɪz][wʌn] [waɪl]
" More civilly , I beseech ye , " said Echion the hundred - constable ; " it is one while
" 更多的 文明地 , 我 恳求 是的 , " 说 埃奇翁 这 百 - 警官 ; " 它 是 一 尽管
[ðɪs] [wei] ,
this way ,
这 方式 ,

“请你们文明些,”百夫长埃奇翁说道, “这边还有一会儿路。”

[ænd; ənd] [ə'hʌðər] [waɪ] [ðæt] , [sed] [ðə; ði] ['kʌntri] - [mæn] [wen] [hi:; hi] [ɔ:st] [hɪz; ɪz] ['spekld] [hɒg] :
and another while that , said the country - man when he lost his speckled hogg :
和 其他 尽管 那 , 说 这 国家 - 男人 什么时候 他 丢失的 他的 斑驳的 霍格 :

过了一会儿，那个乡下人丢了他的花斑猪，说道：

[wʌt] [ɪz][nɑ:t][tu:; tə] [deɪ] [meɪ] [bi:; bi][tu:; tə] ['mɔ:roʊ] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [ɪz][laɪf] ['hɜ:rid] [ə'baʊt] ,
What is not to day may be to morrow ; and thus is life hurried about ,
什么 是 不是 到 天 可能 是 到 明天 ; 和 因此 是 生活 慌忙 关于 ;
今天未竟之事，明天或许就会发生；人生就是如此匆忙。

[soʊ] [help] [em 'i:]['hə:kjuli:z] ,
so help me Hercules ,
所以 帮助 我 赫拉克勒斯 ,

赫拉克勒斯保佑我！

[ə; eɪ] ['kʌntri] [ɪz] [sed] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['betər] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæz; həz] ['meni] ['pi:p(ə)] [ɪn][aɪ 'ti:] ,
a country is said not to be the better that it has many people in it ,
一个 国家 是 说 不是 到 是 这 更好的 那 它 有 许多 人们 在 它 ,
人们常说，人口多并不代表国家就更好。

[ðoʊ] - [aʊərz][æt; ət]['prez(ə)nt] ['leɪbər] ['ʌndər] [ðæt] ['dɪfɪkəlti] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][noʊ] [fɔ:lt] [ʌv; əv][hɜ:rz] :
tho ' ours at present labours under that difficulty , but it is no fault of hers :
虽然 - 我们的 在 展示 劳动 在下面 那 困难 , 但 它是 不 过错 的 她的 :

虽然我们目前也面临着这个困难，但这并非她的错：

[wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi][soʊ] [naɪs] , ['hev(ə)n] [ɪz] ['i:kwəli] ['dɪstənt] ['evri] [wer] ;
We must not be so nice , Heaven is equally distant every where ;
我们 必须 不是 是 所以 好的 , 天堂 是 同样地 遥远 每一个 在哪里 ;

我们不能太善良，天堂在任何地方都一样遥远；

[wɜ:r; wər][ju:; jʊ][ɪn] [ə'hʌðər] [pleɪs] [ju:d] [seɪ] [hɒg] [wɔ:kt] [hɪr] ['redi] [dresd] : [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ɒnt] ,
were you in another place you'd say hoggs walked here ready dress'd : And now I think on't ,
是 你 在 其他 地方 你会 说 霍格斯 步行 这里 准备好 穿着 : 和 现在 我 思考 不 ,

如果你身处别处，你会说猪猡们穿着整齐的衣服就走了过来：而现在我想，

[wi:; wi][jæl; jəl][hæv; həv][æn; ən] ['eksələnt] [ʃoʊ] [ði:z] ['hoʊli] - [deɪz] , [ə; eɪ] ['fensɪŋ] - [praɪz] [ɪg'zɪbɪtɪd]
we shall have an excellent show these holy - days , a fencing - prize exhibited
我们 将 有 一个 出色的 展示 这些 圣 - 天 , 一个 击剑 - 奖 展出

[tu:; tə][ðə; ði] ['pi:p(ə)] ;
to the people ;
到 这 人们 ;

我们将在节日期间举办一场精彩的表演，向民众展示击剑比赛的奖品；

[nɑ:t][ʌv; əv] [slervz] [bɔ:t] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['pɜ:rpəs] , [bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['fri:mən] .
not of slaves bought for that purpose , but most of them freemen .
不是 的 奴隶 买 为了 那 目的 , 但 最多 的 他们 自由人 .

不是为此目的而购买的奴隶，而是其中大部分是自由人。

[aʊər; ɑ:r]['peɪtrən]['taɪtəs][hæz; həz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [soʊl] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] ['dev(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz] [drɪŋk] ,
Our patron Titus has a large soul , but a very devil in his drink ,
我们的 赞助人 提图斯 有 一个 大的 灵魂 , 但 一个 非常 魔鬼 在 他的 喝 ,

我们的赞助人提图斯心地善良，但酒量却很差。

[ænd; ənd] ['kerz] [nɑ:t][ə; eɪ] [strɔ:] [wɪtʃ] [saɪd] [gets] [ðə; ði] ['betər] : [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [hɪm; ɪm] ,
and cares not a straw which side gets the better : I think I should know him ,
和 关心 不是 一个 稻草 哪个 边 获得 这 更好的 : 我 思考 我 应该 知道 他 ,

他丝毫不在意哪一方占上风：我想我应该认识他。

[fɔːr; fər][aɪ] [brɪˈɔːŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [ˈhiːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [raɪt] [briːd] [bəʊθ][baɪ] [ˈfɑːðər][ænd; ənd] [ˈmʌðər] ,
for I belong to him ; he's of a right breed both by father and mother ,
为了 我 属于 到 他 ； 他是 的 一个 正确的 品种 两个都 经过 父亲 和 母亲 ；
[noʊ] - .
no mongril .
不 - .

因为我属于他；他父母都是正统血统，绝非杂种。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [wel] [prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [ˈwepənz] , [ænd; ənd] [wɪl] [faɪt] [aɪˈtiː][aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][ləst] :
They are well provided with weapons , and will fight it out to the last :
他们 是 出色地 假如 和 武器 ； 和 将要 斗争 它 出去 到 这 最后的 :
他们武器装备精良，必将战斗到最后一刻：

[ðə; ði] [ˈθiːətər] [wɪl] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [ˈbʊtʃəz] [ˈjæmblz] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [wer] - [wɪðˈɔːl; wɪθˈɔːl]
the theatre will look like a butchers shambles , and he has where - withal
这 剧院 将要 看 喜欢 一个 屠夫 一片混乱 ； 和 他 有 在哪里 - 此外
[tuː; tə][duː;][aɪˈtiː] ;
to do it ;
到 做 它 ；

剧院会看起来像个屠宰场，而他有能力做到这一点；

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [left][hɪm; ɪm][ə; eɪ][væst][sʌm; səm] ,
his father left him a vast sum ,
他的 父亲 左边 他 一个 广阔的 和 ；
他父亲给他留下了一大笔遗产。

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [meɪk] [dʌks] [ænd; ənd] [ˈdreɪks] [wɪð; wɪθ][aɪˈtiː][ˈnevər][soʊ] [mʌtʃ] , [ðə; ði] [ɪˈsteɪt]
and let him make ducks and drakes with it never so much , the Estate
和 让 他 制作 鸭子 和 龙 和 它 绝不 所以 很多 ； 这 财产
[wɪl] [ber] [aɪˈtiː] ,
will bear it ,
将要 熊 它 ；

就算他用它做鸭子和雄鸭也好，庄园会承担的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [ˈkæɪrɪz] [ðə; ði][ˌrepjuˈteɪ(ə)n][ʌv; əv][aɪˈtiː] .
and he always carries the reputation of it .
和 他 总是 携带 这 名声 的 它 .
他一直背负着这样的名声。

[hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [ˈwægən] [ˈhɔːrsɪz] , [ə; eɪ] [ˈwʊmən] - [ˈkɑːrtər] , [ænd; ənd] - [ˈstuːərd] , [huː]
He has his waggon horses , a woman - carter , and Glyco's steward , who
他 有 他的 车皮 马匹 ； 一个 女士 - 卡特 ； 和 - 管家 ； WHO
[wʌz; wəz][ˈteɪkən][ə; eɪ] - [bed][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] ;
was taken a - bed with his mistress ;
曾是 已采取 一个 - 床 和 他的 情妇 ；

他有自己的马车马、一个女车夫，还有格莱科的管家，这个管家和他的情妇同床共枕；

[wʌt] [ə; eɪ] - [hɪr] [brɪˈtwiːn] [ˈkʌkoʊld] [ænd; ənd] [ˈkʌkoʊld] - [ˈmeɪkəz] !
what a busle's here between cuckolds and cuckold - makers !
什么 一个 - 这里 之间 戴绿帽的男人 和 乌龟 - 制造商 ！
这里真是热闹非凡，又是被戴绿帽的，又是制造被戴绿帽的！

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈɡlaɪkoʊ][ə; eɪ] [ˈmʌni] - [ˈbroʊkər] , [kənˈdemd] [hɪz; ɪz] [ˈstuːərd] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [biːsts]
But this Glyco a money - broker , condemned his steward to fight with beasts
但 这 糖基化 一个 钱 - 经纪人 ； 谴责 他的 管家 到 斗争 和 野兽
；
；
；
；

但这个名叫格利科的奸商，却命令他的管家与野兽搏斗；

[ænd; ɐnd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [bʌt; bət][tu:; tə][ɪk'spoʊz] [hɪm'self] [fɔ:r; fər] [ə'hʌðər] ？
and what was that but to expose himself for another ？
和 什么 曾是 那 但 到 暴露 他自己 为了 其他 ？

那难道不是为了取悦他人而暴露自己吗？

[wer] [leɪ] [ðə; ði] ['sɜ:rvənts] [kraɪm] ， [hu:] [pər'hæps][wʌz; wəz][əblaɪgd][tu:; tə][du:] [wʌt] [hi:; hi][dɪd] ；
where lay the servant's crime , who perhaps was oblig'd to do what he did ；
在哪里 躺 这 仆人的 犯罪 ， WHO 也许 曾是 有义务 到 做 什么 他 做过 ；

仆人的罪过究竟在哪里？他或许是被迫去做他所做的事。

[ʃi:; ʃi] ['ræðər] [tu:; tə][bi:; bi] - , [ðæn; ðən][ðə; ði] [bʊl] [ðæt] [tɔ:st] [hɜ:r; hər] ；
She rather deserv'd to be brain'd , than the bull that tossed her ；
她 相当 应得的 到 是 - ， 比 这 公牛 那 抛掷 她 ；

她宁愿被爆头，也不愿被把她抛起来的那头公牛撞死；

[bʌt; bət][hi:; hi] [ðæt] ['kænə:t] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði] [ɑ:rs] ， [θræʃɪz] [æt; ət][ðə; ði] [pæk] - ['sæd(ə)] ；
but he that cannot come at the arse , thrashes at the pack - saddle ；
但 他 那 不能 来 在 这 屁股 ， 猛烈抨击 在 这 盒 - 鞍 ；

但不能攻击驴屁股的人，却会猛烈地攻击驮鞍：

[jet] [haʊ] [kʊd; kəd][ˈglaɪkoʊ][ɪk'spekt] - ['dɔ:tər] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [end] ？
yet how could Glyco expect Hermogine's daughter should make a good end ？
然而 如何 可以 糖基化 预计 - 女儿 应该 制作 一个 好的 结尾 ？

格莱科又怎能指望赫莫金的女儿有个好结局呢？

[ʃi:d] [hæv; həv] [peəd] [ðə; ði] [klɔ:z] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [kaɪt] ； [ə; eɪ] [sneɪk] [dʌz] [na:t] [brɪŋ] [fɔ:rθ] [ə; eɪ]
She'd have pared the claws of a flying kite ； a snake does not bring forth a
棚 有 精简 这 爪子 的 一个 飞行 风筝 ； 一个 蛇 做 不是 带来 前进 一个
[ˈhɔ:ltər] ；
halter ；
缰绳 ；

她本可以削去风筝的爪子；蛇却不会吐出缰绳：

[ˈglaɪkoʊ] [maɪt] [du:] [wʌt] [hi:; hi] [wʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ；
Glyco might do what he would with his own ；
糖基化 可能 做 什么 他 会 和 他的 自己的 ；

Glyco可能会像对待自己的人一样对待他自己；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][brænd][ɑ:n][hɪm; ɪm][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi][laɪvz; lɪvz] ；
but it will be a brand on him as long as he lives ；
但 它 将要 是 一个 品牌 在 他 作为 长的 作为 他 生活 ；

但这将伴随他一生，成为他生命中的一个烙印；

[nɔ:r][kæn; kən] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət] [hel] [blɔ:t][aɪ 'ti:] [aʊt] ； [haʊ'evər] ， ['evri] ['mænz] [fɔ:ltz] [ɑ:r; ər][hɪz; ɪz]
nor can any thing but Hell blot it out ； however , every man's faults are his
也不 能 任何 事物 但 地狱 印迹 它 出去 ； 然而 ， 每一个 男人的 故障 是 他的
[oʊn] ．
own ．
自己的 ．

只有地狱才能抹去它；然而，每个人的过错都是他自己的。

[aɪ] [pər'si:v] [naʊ] [wʌt] [entər'teɪnmənt] ['mæmiə] [ɪz][laɪk][tu:; tə] [ɡɪv] [ju: 'es] ；
I perceive now what entertainment Mammea is like to give us ；
我 感知 现在 什么 娱乐 妈妈 是 喜欢 到 给 我们 ；

我现在明白了妈妈给我们带来的娱乐是什么样的了；

[ˈhi:l] [bi:; bi][æt; ət] [ˈtʌpəns] [tʰɑ:rdʒɪz] [fɔ:r; fər][em 'li:] [ænd; ɐnd][maɪ] ['kʌmpəni] ； [wɪtʃ] [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] ，
he'll be at twopence charges for me and my company ； which if he does ，
地狱 是 在 两便士 收费 为了 我 和 我的 公司 ； 哪个 如果 他 做 ，

他会向我和我的公司收取两便士的费用；如果他这么做的话，

[hi:; hi] [wɪl] [pʊl] - [kli:n] [aʊt] [ʌv; əv] ['feɪvər] ; [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] ,
he will pull Narbanus clean out of favour ; for you must know ,
他 将要 拉 - 干净的 出去 的 偏爱 ; 为了 你 必须 知道 ;
他会彻底剥夺纳尔巴努斯的宠信；因为你必须知道，

[hi:l] [lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði] [fʊl] [haɪt] ; [jet] [ɪn] [tru:θ] [wʌt] [gʊd] [hæz; həz][hi:; hi] [dʌn] [ju: 'es] ?
he'll live at the full height ; yet in truth what good has he done us ?
地狱 居住 在 这 满的 高度 ; 然而 在 真相 什么 好的 有 他 完毕 我们 ?
他将活到人生巅峰；然而，他究竟为我们做了什么好事呢？

[hi:; hi] [geɪv] [ju: 'es][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] - [sɔ:rd] - ['pleɪɜ:z] , [bʌt; bət][soʊ][oʊld][ænd; ənd] [dɪ'kreɪpɪd]
He gave us a company of gittiful sword - players , but so old and decrepid
他 给予 我们 一个 公司 的 - 剑 - 玩家 , 但 所以 老的 和 衰老的
,
,
,

他给了我们一群身手矫健的剑客，但他们年纪大了，也老态龙钟了。
[ðæt] [hæd; həd][ju:; jʊ] [bloʊn] [ɑ:n][ðem; ðəm] , [ðeid] [hæv; həv] ['fɔ:lən] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] :
that had you blown on them , they'd have fallen of themselves :
那 有 你 吹 在 他们 , 他们会 有 倒下 的 他们自己 :
如果你对着它们吹口气，它们就会自己掉下来：

[aɪ][hæv; həv] [si:n] ['meni] [ə; eɪ] ['betər] [æt; ət][ə; eɪ]['fju:nərəl][paɪl] ;
I have seen many a better at a funeral pile ;
我 有 已见 许多 一个 更好的 在 一个 葬礼 桩 ;
我在葬礼堆上见过很多更好的；

[hi:; hi] [wʊd] [na:t][bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][læmps][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ;
he would not be at the charge of lamps for them ;
他 会 不是 是 在 这 收费 的 灯 为了 他们 ;
他不会负责为他们提供灯具；

[ju:d] [hæv; həv]['teɪkən][ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [kɑ:ks] ['faɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ; [wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ]
you'd have taken them for dunghil cocks fighting in the dark ; one was a
你会 有 已采取 他们 为了 邓吉尔 公鸡 斗争 在 这 黑暗的 ; 一 曾是 一个
[daʊnrat] [fu:l] ,
downright fool ,
彻头彻尾 傻子 ,
你会以为它们是两只在黑暗中打架的粪鸡；其中一只简直是个傻瓜。

[ænd; ənd][wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l] ['gaʊti] ; [ə'hʌðər] [krʌmp] - ['fʊtɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][θɜ:rd] [hæf] [ded] , [ænd; ənd]
and withal gouty ; another crump - footed , and a third half dead , and
和 此外 痛风 ; 其他 克朗普 - 有脚的 , 和 一个 第三 一半 死的 , 和
[hæmstrʌŋ] :
hamstrung :
腿筋 :
还有一人患有痛风；另一人跛脚；第三人奄奄一息，并且腿筋受伤：

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['θreɪjən] , [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɪgjər] ,
There was one of them a Thracian , that made a figure ,
那里 曾是 一 的 他们 一个 色雷斯人 , 那 制成 一个 数字 ,
其中有一个色雷斯人，他摆出了一个姿势。

[ænd; ənd] [kept] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ru:l] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] ; [bʌt; bət][ə'pɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] ['mæɪtər] ,
and kept up to the rule of fighting ; but upon the whole matter ,
和 保留 向上 到 这 规则 的 斗争 ; 但 之上 这 所有的 事情 ,
并遵守了战斗规则；但就整件事而言，

[ɔːl][ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɜːr; wər][ˈpɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [keɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [blɑːk] - [ˈhedɪd]
all of them were parted , and nothing came of this great block - headed
全部的 的 他们 是 分手了 , 和 没有什么 来了 的 这 伟大的 堵塞 - 标题
[ˈræbl] ,
rabble ,
乌合之众 ,

他们全都散去了，这群愚昧无知的乌合之众什么也没做成。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈdaʊnraɪt] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] : [ænd; ənd] [jet] , [sed] [hiː; hi] , [aɪ] [meɪd] [jiː; ji][ə; eɪ] [ˈfoʊ] ,
but a downright running away : And yet , said he , I made ye a show ,
但 一个 彻头彻尾 跑步 离开 : 和 然而 , 说 他 , 我 制成 是的 一个 展示 ,
但他却彻底逃跑了：然而，他说，我还是给你们做了场表演。

[ænd; ənd][aɪ][klæp][maɪ][hændz][fɔːr; fər] [ˈkʌmpəni] ; [bʌt; bət][kæst][ʌp][ðə; ði] [əˈkaʊnt] ,
and I clap my hands for company ; but cast up the account ,
和 我 拍 我的 双手 为了 公司 ; 但 投掷 向上 这 帐户 ,
我拍手作伴；但算账，

[aɪ] [geɪv] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [rɪˈsiːvd] ; [wʌn][hænd] [rʌbz] [əˈnʌðər] .
I gave more than I received ; one hand rubs another .
我 给予 更多的 比 我 已收到 ; 一 手 摩擦 其他 .
我付出的比得到的多；一只手摩擦着另一只手。

[juː; jʊ][,æɡəˈmemnən] [siːm] [tuː; tə] [tel] [em ˈiː] [wʌt] [wʊd] [ðæt] [ˈtrʌb(ə)l] [sʌm; səm] [ˈfeləʊ] [biː; bi][æt; ət] ;
You Agamemnon seem to tell me what would that trouble some fellow be at ;
你 阿伽门农 似乎 到 告诉 我 什么 会 那 麻烦 一些 同伴 是 在 ;
阿伽门农，你似乎在告诉我，那家伙究竟在忙些什么？

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] [ðæt] [kæn; kən] [spiːk] , [ænd; ənd][duː][nɑːt] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][fɔːrm] ,
because you that can speak , and do not , you are not of our form ,
因为 你 那 能 说话 , 和 做 不是 , 你 是 不是 的 我们的 形式 ,
因为你们这些能说话却不说话的人，不属于我们这个群体。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ˈrɪdɪkjuːl] [wʌt] [pʊr] [men] [seɪ] ; [ðoo] - , [ˈseɪvɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈpjuːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈskɑːləər] ,
and therefore ridicule what poor men say ; tho ' , saving the repute of a scholar ,
和 所以 嘲笑 什么 贫穷的 男人 说 ; 虽然 - , 保存 这 声誉 的 一个 学者 ,
因此，要嘲笑穷人所说的话；然而，为了维护学者的名誉，

[wiː; wi] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈmiːɜ] [fuːl] .
we know you are but a meer fool .
我们 知道 你 是 但 一个 米尔 傻子 .
我们知道你不过是个傻瓜。

[wer] [laɪz][ðə; ði] [ˈmætər] [ðen] ?
Where lies the matter then ?
在哪里 谎言 这 事情 然后 ?
那么问题出在哪里呢？

[let][em ˈiː] [pərˈsweɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd] [siː] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɑːtɪdʒ] ,
let me persuade you to take a walk in the country , and see our cottage ,
让 我 说服 你 到 拿 一个 走 在 这 国家 , 和 看 我们的 小屋 ,
让我劝你到乡下散散步，看看我们的小屋。

[juːl] [faɪnd] [ˈsʌmwʌt] [tuː; tə] [iːt] ; [ə; eɪ] [ˈtʃɪkɪn] , [sʌm; səm] [egz] , [ɔːr][ðə; ði] [laɪk] :
you'll find somewhat to eat ; a chicken , some eggs , or the like :
你会 寻找 有些 到 吃 ; 一个 鸡 , 一些 鸡蛋 , 或者 这 喜欢 :
你会找到一些吃的，比如一只鸡、一些鸡蛋之类的：

[ðə; ði] [temˈpestʃuəs] [ˈsiːz(ə)n] [hæd; həd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [broʊk] [juː ˈes][ɔːl] ,
The tempestuous season had like to have broke us all ,
这 暴风雨般的 季节 有 喜欢 到 有 打破 我们 全部 ,
那场风暴几乎要把我们所有人都击垮了。

[jet] [wi:l] [get] [I'hʌf] [tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['beli] .
yet we'll get enough to fill the belly .
然而 出色地 得到 足够的 到 充满 这 腹部 .

但我们会得到足够的食物来填饱肚子。

[jɔː; jər] ['skɔ:lər] , [maɪ] [bɔɪ] ['sɪsərəu] , [ɪz] ['maɪtɪli] [ɪm'pru:vɪd] , [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][laɪvz; livz] ,
Your scholar , my boy Cicero , is mightily improved , and if he lives ,
你的 学者 , 我的 男生 西塞罗 , 是 非常 改进 , 和 如果 他 生活 ,
你的学生, 我的孩子西塞罗, 进步很大, 如果他能活下来的话。

[ju:l] [hæv; həv][ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [hi:; hi][ɪz] ['prɪti] ['fɔ:rwəd] [ɔ:l'redi] , [ænd; ənd] [wət'evər]
you'll have a servant of him ; he is pretty forward already , and whatever
你会 有 一个 仆人 的 他 ; 他 是 漂亮的 向前 已经 , 和 任何
[sper] [taɪm] [hi:; hi][hæz; həz] ,
spare time he has ,
空闲的 时间 他 有 ,
你会有一个他的仆人; 他现在已经相当主动了, 而且他只要有空,

['hevər] [ɔ:f][ə; eɪ] [bʊk] : ['hi:z] [ə; eɪ] ['wɪti] [læd] , [wel] - [fi:tɜ:d] , [teɪks] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪ'dəʊt] [mʌt]
never off a book : He's a witty lad , well - featur'd , takes a thing without much
绝不 离开 一个 书 : 他是 一个 机智 小伙子, 出色地 - 特色 , 需要 一个 事物 没有 很多
['stʌdi] ,
study ,
学习 ,
他从不放下书本: 他是个机智的小伙子, 五官端正, 做事不怎么费脑筋。

[ðoʊ] - [jet] [hi:; hi][bi:; bi] ['sɪkli] : [aɪ] [kɪld] [θri:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪnɪt] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,
tho ' yet he be sickly : I killed three of his linnets the other day ,
虽然 - 然而 他 是 病弱的 : 我 被杀 三 的 他的 红雀 这 其他 天 ,
虽然他体弱多病: 前几天我打死了他养的三只金翅雀。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['wi:zəlz] [hæd; həd] ['i:tn] [ðem; ðəm] ; [jet] [hi:; hi] [faʊnd] ['ʌðər] [θɪŋz]
and told him the weasels had eaten them ; yet he found other things
和 讲述 他 这 黄鼠狼 有 吃 他们 ; 然而 他 成立 其他 事物
[tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ,
to play with ,
到 玩 和 ,
他告诉他, 黄鼠狼把它们吃了; 但他却找到了其他东西玩。

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] ['prɪti] [næk] [æt; ət] ['peɪntɪŋ] : [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [ə'vɜ:rɜ:n] [tu:; tə]
and has a pretty knack at painting : He has a perfect aversion to
和 有 一个 漂亮的 诀窍 在 绘画 : 他 有 一个 完美的 厌恶 到
[gri:k] ,
Greek ,
希腊语 ,
而且他很擅长绘画: 他对希腊艺术完全不感冒。

[bʌt; bət] [si:mz] ['betər] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] ['lætn] ; [ðoʊ] - [ðə; ði] ['mæstər] [hi:; hi][hæz; həz] [naʊ] ['hju:mər]
but seems better inclined to Latin ; tho ' the master he has now humours
但 似乎 更好的 倾斜 到 拉丁 ; 虽然 - 这 掌握 他 有 现在 体液
[hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ;
him in the other ;
他 在 这 其他 ;
但他似乎更倾向于拉丁语; 尽管他现在的老师为了迁就他学习另一种语言;

[nɔ:r][kæn; kən][hi:; hi][bi:; bi] [kept] [tu:; tə][wʌn] [θɪŋ] , [bʌt; bət][ɪz] [stɪl] ['kreɪvɪŋ] [mɔ:r] ,
nor can he be kept to one thing , but is still craving more ,
也不 能 他 是 保留 到 一 事物 , 但 是 仍然 渴望 更多的 ,
他无法满足于现状, 总是渴望更多。

[ænd; ʌnd] [wɪl] [nɑ:t] [teɪk] [peɪnz] [wɪð; wɪθ] ['eni] .
and will not take pains with any .
和 将要 不是 拿 疼痛 和 任何 :

而且不会在任何事情上花费心思。

[ðer; ðər][ɪz][ˈɔ:lsoʊ] [ə'hʌðər] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt] , [nɑ:t] [mʌtʃ] ['trʌblɪd] [wɪð; wɪθ] ['lɜ:rnɪŋ] , [bʌt; bət] ['veri]
There is also another of this sort , not much troubled with learning , but very
那里 是 还 其他 的 这 种类 , 不是 很多 麻烦 和 学习 , 但 非常
[ˈdɪlɪdʒənt] ,
diligent ,
勤奋 ,

还有另一个这样的人, 不太热衷于学习, 但非常勤奋。

[ænd; ʌnd] ['ti:tʃɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi:; hi] [noʊz] [hɪm'self] : [hi:; hi] [kʌmz] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [haʊs] [ɑ:n]
and teaches more than he knows himself : He comes to our house on
和 教导 更多的 比 他 知道 他自己 : 他 来 到 我们的 房子 在
[ˈhɑ:lədeɪz] ,
holidays ,
假期 ,

他教的东西比他自己知道的还要多: 他会在节假日来我们家,

[ænd; ʌnd] [wət'evər] [ju:; jʊ] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['hi:z] [kən'tentɪd] ; [aɪ] ['ðerfɔ:r] [bɔ:t] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [sʌm; səm]
and whatever you give him he's contented ; I therefore bought the boy some
和 任何 你 给 他 他是 满足 ; 我 所以 买 这 男生 一些
[ru:ld] [bʊks] ,
ruled books ,
裁决 图书 ,

无论你给他什么, 他都满足; 因此, 我给那孩子买了一些带横格的笔记本。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [get][ə; eɪ] ['smætərɪŋ] [ɪn] [ə'kaʊnts] [ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] [lɔ:] ;
because I will have him get a smattering in accounts and the law ;
因为 我 将要 有 他 得到 一个 零星 在 账户 和 这 法律 ;
[ænd; ʌnd] [ðə; ðɪ] [lɔ:] ;
因为我让他略懂一些会计和法律知识;

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'hʌðər] [deɪ] : [hi:; hi][hæz; həz] ['lɜ:rnɪŋ] [ɪ'nʌf] [ɔ:l'redi] ,
it will be his own another day : He has learning enough already ,
它 将要 是 他的 自己的 其他 天 : 他 有 学习 足够的 已经 ,
[ænd; ʌnd] [ðə; ðɪ] [lɔ:] ;
以后再说吧: 他已经学到够多了。

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] [teɪks] [bæk] [tu:; tə][aɪ 'ti:] [ə'gen] , [aɪ] [dɪ'zaɪn] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [treɪd] ,
but if he takes back to it again , I design him for a trade ,
但 如果 他 需要 后退 到 它 再次 , 我 设计 他 为了 一个 贸易 ,
[ænd; ʌnd] [ðə; ðɪ] [lɔ:] ;
但如果他再次重蹈覆辙, 我就打算让他去做其他工作。

[ə; eɪ][ˈbɑ:rbər] , [ə; eɪ] [ˈpɑ:rsn] , [ɔ:r][ə; eɪ] [ˈbiər] , [wɪtʃ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˈdev(ə)l][kæn; kən] [teɪk]
a barber , a parson , or a lawyer , which nothing but the devil can take
一个 理发师 , 一个 牧师 , 或者 一个 律师 , 哪个 没有什么 但 这 魔鬼 能 拿
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] :
from him :
从 他 :

理发师、牧师或律师, 除了魔鬼, 没有任何东西能从他身上夺走这些:

[haʊ] [ɔ:ft][hæv; həv][aɪ][ˈtoʊld][hɪm; ɪm] , [ðəʊ] [ɑ:rt] (['sɪrə]) [maɪ][fɜ:rst] [brɪ'gɑ:tn] , [ænd; ʌnd] [brɪ'li:v] [ðəɪ]
How oft have I told him , Thou art (Sirrah) my first begotten , and believe thy
如何 经常 有 我 讲述 他 , 你 艺术 (西拉) 我的 第一的 所生的 , 和 相信 你的
[ˈfɑ:ðər] ,
father ,
父亲 ,

我曾多少次告诉他, 你是我的长子 (Sirrah), 要相信你的父亲,

[wət'eɪvər] [ðəʊ] - [tɪz] [ɔ:l] [ðəɪ] [oʊn] :
whatever thou learnest 'tis all thy own ;
任何 你 学习 的 全部 你的 自己的 ;

你所学到的一切都属于你自己：

[si:] [ðer; ðər] - [ðə; ði] ['lɔɪər] , [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ə; eɪ] ['skɑ:lər] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv]
See there Philero the lawyer , if he had not been a scholar he might have
看 那里 - 这 律师 , 如果 他 有 不是 到过 一个 学者 他 可能 有
[stɑ:rvd] ;
starved ;
饥饿 ;

你看，律师菲莱罗，如果他不是是一位学者，他可能早就饿死了；

[bʌt; bət] [naʊ] [si:] [wʌt] ['trɪŋkəmz] [hi:; hi][hæz; həz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] [dɛəz] [noʊz] -
but now see what trinkums he has about his neck , and dares nose Narbanus
但 现在 看 什么 小玩意 他 有 关于 他的 脖子 , 和 敢于 鼻子 -
.
:
.

但现在看看他脖子上戴着什么小饰品，竟然还敢去招惹纳尔巴努斯。

[ˈletərz] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ˈtreʒər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [treɪd] [ˈnevər] [daɪz] .
Letters are a treasure , and a trade never dies .
信件 是 一个 宝藏 , 和 一个 贸易 绝不 死亡 .

信件是宝贵的财富，传统技艺永不消亡。

" [ðʌs] , [ɔ:r][ðə; ði] [laɪk] , [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈbændɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə'baʊt] [wen] [ˌtraɪ'mælki,ʊʊ] [rɪ'tɜ:rnd] ,
" **Thus , or the like , we were bandying it about when Trimalchio return'd** ,
" 因此 , 或者 这 喜欢 , 我们 是 掷球 它 关于 什么时候 特里马尔基奥 已返回 ,
“就这样，或者类似的事情，我们正议论纷纷，这时特里马尔基奥回来了。”

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] - [ðə; ði][slɑ:ps][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] , [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]
and having wip'd the slops from his face , wash'd his hands , and in a
和 拥有 - 这 污水 从 他的 脸 , 洗过的 他的 双手 , 和 在 一个
[ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [taɪm] ,
very little time ,
非常 小的 时间 ,

他擦掉脸上的污秽，洗了手，很快，

" [ˈpɑ:rd(ə)n][em 'i:] , [maɪ] [frendz] , " [sed] [hi:; hi] , " [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈkɑ:stɪv] [fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] ,
" **Pardon me , my friends , " said he , " I have been costive for several days** ,
" 赦免 我 , 我的 朋友们 , " 说 他 , " 我 有 到过 便秘 为了 一些 天 ,
“对不起，我的朋友们，”他说，“我已经便秘好几天了。”

[ænd; ənd][maɪ] [fɪ'zɪʃnɪz] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [si:k] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [wen] [ə; eɪ] [sə'pɑ:zətɔ:ri] [ʌv; əv]
and my physicians were to seek about it , when a suppository of
和 我的 医生 是 到 寻找 关于 它 , 什么时候 一个 栓剂 的
[ˈpɑ:mɪgrænɪt] [waɪn] ,
pomegranate wine ,
石榴 葡萄酒 ,

我的医生们正着手研究这个问题，这时，他们给我用了一种石榴酒栓剂。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlɪkər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [paɪn] - [tri:] [ænd; ənd] [ˈvɪnɪgər] [rɪ'li:vd] [em 'i:] ;
with the liquor of a pine - tree and vinegar relieved me ;
和 这 酒 的 一个 松树 - 树 和 醋 松了口气 我 ;

用松树汁和醋调配的饮料缓解了我的不适；

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hoʊp] [maɪ] [ˈbelɪ] [meɪ] [bi:; bi] [ə'feɪmd] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ki:p] [noʊ] [ˈbetər] [ˈɔ:rdər] ;
and now I hope my belly may be ashamed if it keep no better order ;
和 现在 我 希望 我的 腹部 可能 是 羞愧 如果 它 保持 不 更好的 命令 ;
现在我希望我的肚子会感到羞愧，如果它不能保持更好的状态的话；

[fɔːr; fər] ['ʌðərwaɪz] [aɪ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rʌmblɪŋ] [ɪn][maɪ] [ɡʌts] , [juːd] [θɪŋk] [æn; ən][ɑːks] [be'ləʊd]
for otherwise I have such a rumbling in my guts , you'd think an ox bellowed
为了 否则 我 有 这样的 一个 隆隆声 在 我的 内脏 , 你会 思考 一个 牛 咆哮
;
;
;

否则，我的肚子就会像牛在吼叫一样咕噜咕噜地叫个不停；

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ][hæz; həz][ə; eɪ][maɪnd] , [hiː; hi] [niːd] [nɑːt] [blʌʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
and therefore if any of you has a mind , he need not blush for the
和 所以 如果 任何 的 你 有 一个 头脑 , 他 需要 不是 脸红 为了 这
[ˈmætər] ;
matter ;
事情 ;

所以，你们当中凡有思想的，都不必为此事感到羞愧；

[ðeəz; ðəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][juː 'es][bɔːrɪn] [wɪ'ðəʊt] [sʌm; səm] ['diːfekt] [ɔːr] ['ʌðər] ,
there's not one of us born without some defect or other ,
有 不是 一 的 我们 出生 没有 一些 缺点 或者 其他 ,
我们每个人生来都有这样或那样的缺陷。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [noʊ] ['tɔːrment] ['greɪtər] [ðæn; ðən] ['waːntɪŋ] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [stuːl] ,
and I think no torment greater than wanting the benefit of going to stool ,
和 我 思考 不 折磨 更大的 比 想要 这 益处 的 去 到 凳子 ,
我认为，没有什么比想排便却又无法排便更痛苦的了。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] ['iːv(ə)n][ˈdʒuːpɪtər] [hɪm'self] ['kænɑːt] [prɪ'vent] : [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [læf] ,
which is the only thing even Jupiter himself cannot prevent : And do you laugh ,
哪个 是 这 仅有的 事物 甚至 木星 他自己 不能 防止 : 和 做 你 笑 ,
这是连木星都无法阻止的唯一一件事：你笑了吗？

[ˈfɔːrtʃu'naːtə] , [juː; jʊ] [ðæt] [breɪk] [em 'iː][soʊ][ˈɔːf(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [sliːp] [baɪ] [naɪts] ;
Fortunata , you that break me so often of my sleep by nights ;
福尔图纳塔 , 你 那 休息 我 所以 经常 的 我的 睡觉 经过 夜晚 ;
福尔图娜塔，你总是夜夜惊醒我，让我无法安眠；

[aɪ] ['nevər] [dɪnaɪd] ['eni] [mæn][duː] [ðæt] [ɪn][maɪ] [ruːm] [maɪt] ['plezər] [hɪm'self] ,
I never denied any man do that in my room might pleasure himself ,
我 绝不 否认 任何 男人 做 那 在 我的 房间 可能 乐趣 他自己 ,
我从未阻止过任何男人在我的房间里做任何可能让他自慰的事情。

[ænd; ənd] [fɪ'zɪʃnz] [wɪl] [nɑːt] [ə'laʊ] [juː 'es][tuː; tə] [kiːp] ['eni] [θɪŋ] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] [lɔːŋɡər]
and physicians will not allow us to keep any thing in our bodies longer
和 医生 将要 不是 允许 我们 到 保持 任何 事物 在 我们的 身体 更长
[ðæn; ðən][wiː; wi] [niːdz] [mʌst; məst] ;
than we needs must ;
比 我们 需求 必须 ;
医生不会允许任何东西在体内停留超过必要的时间；

[ɔːr] [ɪf] [jiː; ji][hæv; həv] ['eni] ['fɑːrðər] [ə'keɪʒn] , ['evri] [θɪŋ] [ɪz] ['redi] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] :
or if ye have any farther occasion , every thing is ready in the next room :
或者如果 是的 有 任何 更远 场合 , 每一个 事物 是 准备好 在 这 下一个 房间 :
如果你们还有其他需要，隔壁房间一切都已备好：

['wɔːtər] , ['tʃeɪmbər] - [ˈpɒts] , [kloʊz] - ['stuːlz] , [ɔːr] [wət'evər] [els] [jiː; ji] [meɪ] [niːd] ; [brɪ'liːv] [em 'iː] , [ðɪs]
Water , chamber - pots , close - stools , or whatever else ye may need ; believe me , this
水 , 房间 - 锅 , 关闭 - 凳子 , 或者 任何 别的 是的 可能 需要 ; 相信 我 , 这
[ˈbiːɪŋ] [hɑːrd] - [baʊnd] ,
being hard - bound ,
存在 难的 - 边界 ,
水、便壶、便盆，或者其他你可能需要的任何东西；相信我，这是一本精装书，

[ɪf] [aɪ 'ti:] [get] ['ɪntu:] [ðə; ði] [hed] , [dɪ'stə:bz] [ðə; ði] [hʊəl] ['bɑ:di] ;
if it get into the head , disturbs the whole body ;
如果 它 得到 进入 这 头 , 扰乱 这 所有的 身体 ;
如果这种想法深入人心, 就会扰乱全身;

[aɪ] [hæv; həv] [noʊn] ['meni] [ə; eɪ] [mæn] [bɔ:st] [baɪ] [aɪ 'ti:] ,
I have known many a man lost by it ,
我 有 已知 许多 一个 男人 丢失的 经过 它 ,
我认识很多因此而迷失的人。

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['mɑ:dɪst] [tu;; tə] [ðəm'selvz] [æz; əz] [nɑ:t] [tu;; tə] [tel] [wʌt] [ðeɪ] [eɪl] .
when they have been so modest to themselves as not to tell what they ailed .
什么时候 他们 有 到过 所以 谦虚的 到 他们自己 作为 不是 到 告诉 什么 他们 生病的 .
当他们谦虚到不愿透露自己患了什么病时。

[wi;; wi] - [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['frɪnɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪbərti] [hi;; hi] [ɡev] [ju: 'es] ,
" We thank'd him for his freeness , and the liberty he gave us ,
" 我们 - 他 为了 他的 自由 , 和 这 自由 他 给予 我们 ,
我们感谢他给予我们的自由, 以及他给予我们的自由。

[wen] [jet] [tu;; tə] [sə'pres] [əʊər; ɑ:r] ['læftər] , [wi;; wi] [set] [ðə; ði] ['glæsɪz] [ə'baʊt] [ə'gen] ;
when yet to suppress our laughter , we set the glasses about again ;
什么时候 然而 到 压制 我们的 笑声 , 我们 放 这 眼镜 关于 再次 ;
我们还没来得及抑制住笑意, 又把酒杯摆了起来;

[nɔ:r] [dɪd] [wi;; wi] [jet] [noʊ] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [sʌt] ['deɪntɪz] [wi;; wi] [wɜ:r; wər] ,
nor did we yet know that in the midst of such dainties we were ,
也不 做过 我们 然而 知道 那 在 这 中间 的 这样的 精致小点心 我们 是 ,
我们当时还不知道, 在如此美味的佳肴之中, 我们正身处其中。

[æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] , [tu;; tə] ['klæmbər] [ə'hʌðər] [hɪl] ; [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [klɔ:θ] ['bi:ɪŋ] [ə'gen] ['teɪkən] [ə'weɪ] ,
as they say , to clamber another hill ; for the cloth being again taken away ,
作为 他们 说 , 到 攀 其他 爬坡道 ; 为了 这 布 存在 再次 已采取 离开 ,
正如他们所说, 又要攀登另一座山; 因为布料又被拿走了。

[ə'pɑ:n] [ðə; ði] [nekst] ['mju:sɪk] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [ɪn] [θri:] [fæt] [hɔ:gz] [wɪð; wɪθ] ['kɑ:lərz] [ænd; ənd] ['belz]
upon the next musick were brought in three fat hogs with collars and bells
之上 这 下一个 音乐 是 带来 在 三 胖的 猪 和 项圈 和 铃铛
[ə'baʊt] [ðer; ðər] [neks] ;
about their necks ;
关于 他们的 脖子 ;
下一段音乐响起时, 牵进来三头肥猪, 脖子上戴着项圈和铃铛;

[ænd; ənd] [hi;; hi] [ðæt] [hæd; həd] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [təʊld] [ju: 'es] , [ðə; ði] [wʌn] [wʌz; wəz] [tu:]
and he that had the charge of them told us , the one was two
和 他 那 有 这 收费 的 他们 讲述 我们 , 这 一 曾是 二
['jɪrɪz] [oʊld] ,
years old ,
年 老的 ,
负责看管他们的那个人告诉我们, 其中一个两岁了。

[ðə; ði] [ʌðər] [θri:] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɜ:rd] [fʊl] [ɡrəʊn] .
the other three , and the third full grown .
这 其他 三 , 和 这 第三 满的 生长 .
其余三只, 第三只已经长大。

[aɪ] [tʊk] [aɪ 'ti:] [æt; ət] [fɜ:rɪst] [tu;; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['tʌmblərz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]
I took it at first to have been a company of tumblers , and that the
我 采取 它 在 第一的 到 有 到过 一个 公司 的 玻璃杯 , 和 那 这
[hɔ:gz] ,
hogs ,
猪 ,
我一开始以为那是一家翻滚公司, 而那些猪,

[æz; əz][ðə; ði] ['mænər] [ɪz] , [wɜ:r; wər][tu:; tə][hæv; həv] [fəʊn] [ju: 'es][sʌm; səm] [trɪks] [ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] ,
as the manner is , were to have shewn us some tricks in a ring ,
作为 这 方式 是 , 是 到 有 展示 我们 一些 技巧 在 一个 戒指 ,
照例, 如果他在擂台上给我们表演一些花招,

[tɪl] [traɪ'mælki,ʊ] ['breɪkɪŋ] [maɪ] [ekspek'teɪŋ] , " [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , " [sed] [hi:; hi] , " [wɪl] [ji:; ji]
till Trimalchio breaking my expectation , " Which of them , " said he , " will ye
直到 特里马尔基奥 打破 我的 期待 , " 哪个 的 他们 , " 说 他 , " 将要 是的
[hæv; həv][fɔ:r; fər] ['sʌpər] ?
have for supper ?
有 为了 晚餐 ?
直到特里马尔基奥打破了我的期望, 他说: “你们晚餐要吃他们中的哪一个? ”

[fɔ:r; fər] [kɑ:ks] , ['fezənts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ['traɪfəlz][ɑ:r; ər][bʌt; bət] ['kʌntri] [fer] ,
for cocks , pheasants , and the like trifles are but country fare ,
为了 公鸡 , 野鸡 , 和 这 喜欢 琐事 是 但 国家 票价 ,
至于公鸡、野鸡之类的小东西, 不过是乡下食物罢了。

[bʌt; bət][maɪ] [kʊks] [hæv; həv] ['kɒpəz] [wɪl] [bɔɪl][ə; eɪ][kæf] [hoʊl] ;
but my cooks have coppers will boil a calf whole ;
但 我的 厨师 有 铜 将要 熬 一个 小牛 所有的 ;
但我的厨师有铜锅, 可以把一整头小牛煮熟;

" [ænd; ənd][ðer'wɪð; ðer'wɪθ] [kə'mændɪŋ] [ə; eɪ] [kɒk] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] ,
" **and therewith commanding a cook to be called for ,**
" 和 由此 指挥 一个 厨师 到 是 称为 为了 ,
于是, 他命令叫来厨师。

[hi:; hi] [pri'ventɪd] ['aʊər; ɑ:r] [tʃɔɪs] [baɪ] ['ɔ:rdərɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kɪl] [ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
he prevented our choice by ordering him to kill the largest , and with
他 阻止 我们的 选择 经过 订购 他 到 杀 这 最大 , 和 和
[ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] ,
a loud voice ,
一个 大声 嗓音 ,
他命令他杀死最大的那只, 阻止了我们的选择, 并大声说道:

[æskt] [hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] [wʌt] [ræŋk][ʌv; əv] ['sɜ:rvənt] [ɪn][ðæt] [haʊs] [hi:; hi][wʌz; wəz] ? [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi]
asked him , Of what rank of servants in that house he was ? to which he
问 他 , 的 什么 秩 的 仆人 在 那 房子 他 曾是 ? 到 哪个 他
[ˈænsər] ,
answering ,
回答 ,
问他, 他是那户人家里的什么级别的仆人? 他回答说,

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rtiəθ] : " [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] [bɔ:t] , " [sed] [ðə; ði] [ʌðər] , " ɔ:r][bɔ:rn][ɪn][maɪ] [haʊs] ? "
of the fortieth : " Were you bought , " said the other , " or born in my house ? "
的 这 第四十 : " 是 你 买 , " 说 这 其他 , " 或者 出生 在 我的 房子 ? "
第四十个问: “你是被买来的,”另一个问, “还是在我家出生的? ”

" ['ni:ðər] , " [sed] [ðə; ði] [kʊk] , " [bʌt; bət] [left] [ju:; jʊ][baɪ] [pænzəs] ['testəmənt] . "
" **Neither , " said the cook , " but left you by Pansa's testament . "**
" 两者都不 , " 说 这 厨师 , " 但 左边 你 经过 潘萨的 遗嘱 . "
“都不是,”厨子说, “但他根据潘萨的遗嘱把你留下了。”

" [si:] [ðen] , " [sed] [traɪ'mælki,ʊ] , " [ðæt] [ju:; jʊ] [dres] [aɪ 'ti:][æz; əz][aɪ 'ti:][fʊd; fəd][bi:; bi] ,
" **See then , " said Trimalchio , " that you dress it as it should be ,**
" 看 然后 , " 说 特里马尔基奥 , " 那 你 裙子 它 作为 它 应该 是 ,
“那么,”特里马尔基奥说, “你看, 一定要把它打扮得漂漂亮亮的。”

[ɔ:r] [aɪl] [send] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['gæli:z] .
or I'll send you to the galleys .
或者患病的 发送 你 到 这 厨房 .
否则我就把你送到厨房去。

" [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kʊk] , [ˈædvɜːtaɪzd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpəʊər] , [went] [ˈɪntuːɪ][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [tuː; tə][maɪnd]
" On which the cook , advertised of his power , went into the kitchen to mind
" 在 哪个 这 厨师 , 广告 的 他的 力量 , 去 进入 这 厨房 到 头脑
[hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] .
his charge .
他的 收费 .

“于是，厨子见自己有权势，便走进厨房去照看他负责的活儿。”

[bʌt; bət][traɪˈmælkɪ, oʊ] [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][juː ˈes][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈplezəntə] [lʊk] , [æskt] [ɪf] [ðə; ði] [waɪn]
But Trimalchio turning to us with a pleasanter look , asked if the wine
但 特里马尔基奥 转弯 到 我们 和 一个 更令人愉悦 看 , 问 如果 这 葡萄酒
[pliːzd] [juː ˈes] ,
pleased us ,
高兴 我们 ,

但特里马尔基奥转过头来，用更和蔼的眼神看着我们，问我们是否喜欢这酒。

" [ɪf] [nɑːt] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ] [hæv; həv][aɪ ˈtiː] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [dʌz] ,
" If not , " said he , " I'll have it changed , and if it does ,
" 如果 不是 , " 说 他 , " 患病的 有 它 已更改 , 和 如果 它 做 ,
" 如果不行,"他说, "我会让人改的, 如果改了,

[let][em ˈiː] [siː] [aɪ ˈtiː][baɪ][jɔː; jər] [ˈdrɪŋkɪŋ] : [aɪ] [θæŋk] [ðə; ði][ɡɒdz][aɪ][duːɪ][nɑːt] [baɪ] [aɪ ˈtiː] ,
let me see it by your drinking : I thank the gods I do not buy it ,
让 我 看 它 经过 你的 喝 : 我 感谢 这 神 我 做 不是 买 它 ,
从你的饮酒量就能看出来：感谢老天让我没买这玩意儿。

[bʌt; bət][hæv; həv] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [meɪ] [get][æn; ən] [ˈæpɪtaɪt] [ˈɡroʊɪŋ] [ɑːn][maɪ] [oʊn] [ɡraʊndz] [wɪˈðəʊt]
but have everything that may get an appetite growing on my own grounds without
但 有 一切 那 可能 得到 一个 食欲 生长 在 我的 自己的 理由 没有
[ðə; ði] [ˈsɪti] ,
the city ,
这 城市 ,

但是，所有能让我食欲大增的东西，都可以在我自己没有城市干扰的土地上生长。

[wɪtʃ] [noʊ][mæn] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [bʌt; bət][maɪ][self][hæz; həz] ;
which no man that I know but my self has ;
哪个 不 男人 那 我 知道 但 我的 自己 有 ;
除了我自己，我认识的任何人都没有这种能力；

[ænd; ənd] [jet] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ˈteɪkən][fɔːr; fər] - [ænd; ənd][təˈræntəʊ] .
and yet it has been taken for Tarracino and Taranto .
和 然而 它 有 到过 已采取 为了 - 和 塔兰托 .
然而，它却被误认为是塔拉奇诺和塔兰托。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈpraɪːdʒekt; prəˈdʒekt][tuː; tə][dʒɔɪn] [ˈsɪsɪli] [tuː; tə][maɪ][lændz][ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntɪnənt] ,
I have a project to joyn Sicily to my lands on the continent ,
我 有 一个 项目 到 乔因 西西里岛 到 我的 土地 在 这 大陆 ,
我有一个计划，要把西西里岛并入我在欧洲大陆的土地上。

[ðæt] [wen] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][ɡoʊ][ˈɪntuːɪ][ˈæfrɪkə] , [aɪ] [meɪ] [seɪl][baɪ][maɪ] [oʊn] [kəʊsts] .
that when I have a mind to go into Africa , I may sail by my own coasts .
那 什么时候 我 有 一个 头脑 到 去 进入 非洲 , 我 可能 帆 经过 我的 自己的 海岸 .
等我决定去非洲的时候，我可以沿着自己的海岸线航行。

[bʌt; bət] [ˈprɪðiː] [, æɡəˈmemnən] [tel] [em ˈiː] [wʌt] [muːt] - [pɔɪnt] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][juː; jʊ][ˈɑːrgjuːd][tuː; tə] [deɪ]
But prithe Agamemnon tell me what moot - point was it you argued to day
但 普里西 阿伽门农 告诉 我 什么 争议 - 观点 曾是 它 你 争论 到 天
;
;
;
;

但是，阿伽门农，请告诉我，你今天争论的究竟是什么无意义的问题？

[fɔːr; fər][ðʊʊ] - [aɪ] [pliːd] [noʊ] ['kɔːzɪz] [maɪ][self] ,
for tho ' I plead no causes my self ,
为了 虽然 - 我 恳求 不 原因 我的 自己 ,

虽然我为自己辩解，但

[jet] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [fer] [ʌv; əv] ['letərz] [ɪn][maɪ][taɪm] ;
yet I have had a share of letters in my time ;
然而 我 有 有 一个 分享 的 信件 在 我的 时间 ;

然而，我一生中收到过不少信件；

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [θɪŋk] [em 'iː] [sɪk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [naʊ] , [hæv; həv] [θriː] ['laɪbrɛ,riːz] ,
and that you may not think me sick of them now , have three libraries ,
和 那 你 可能 不是 思考 我 生病的 的 他们 现在 , 有 三 图书馆 ,

或许你现在还不觉得我对它们感到厌倦，但我有三个图书馆。

[ðə; ði][wʌŋ] [griːk] , [ðə; ði] [ʌðər] [tuː] ['lætɪn] ;
the one Greek , the other two Latin ;
这 一 希腊语 , 这 其他 二 拉丁 ;

一个是希腊语，另外两个是拉丁语；

['ðerfɔːr] [æz; əz][juː; jʊ] [ʌv] [em 'iː] [tel] [em 'iː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] : "
therefore as you love me tell me what was the state of the question : "
所以 作为 你 爱 我 告诉 我 什么 曾是 这 状态 的 这 问题 : "

所以，既然你爱我，就告诉我这个问题究竟是怎么回事吧？

" [ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] [ɑːr; ər] ['enəmi] , " [sed] [,æɡə'memnən] : " [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [pʊr]
" **The poor and the rich are enemies** , " **said Agamemnon** : " **And what is poor**
" 这 贫穷的 和 这 富有的 是 敌人 , " 说 阿伽门农 : " 和 什么 是 贫穷的
,
!
,

阿伽门农说：“穷人和富人是敌人：”“什么是贫穷，

" ['ænsər] [traɪ'mælki,ʊʊ] ?
" **answered Trimalchio** ?
" 回答 特里马尔基奥 ?

特里马尔基奥回答道？

" [spʊʊk] [laɪk][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , " [rɪ'plaɪd] [,æɡə'memnən] .
" **Spoke like a gentleman** , " **replied Agamemnon** .
" 辐 喜欢 一个 绅士 , " 回复 阿伽门农 .

“说话像个绅士，”阿伽门农回答道。

[bʌt; bət] ['meɪkɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] , " [ɪf] [aɪ 'tiː][biː; bi][soʊ] , " [sed] [traɪ'mælki,ʊʊ] , " [wer]
But making nothing of the matter , " **If it be so** , " **said Trimalchio** , " **where**
但 制作 没有什么 的 这 事情 , " 如果 它 是 所以 , " 说 特里马尔基奥 , " 在哪里
[laɪz][ðə; ði] [dɪ'spjuːt] ?
lies the dispute ?
谎言 这 争议 ?

但特里马尔基奥却对此事不以为意，说道：“如果真是这样，那么争论的焦点在哪里呢？”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'tiː][biː; bi][nɑːt][soʊ] , - [tɪz] ['nʌθɪŋ] .
And if it be not so , ' tis nothing .
和 如果 它 是 不是 所以 , - 的 没有什么 .

如果不是这样，也没什么大不了的。

" [waɪl] [wiː; wi][ɔːl] - [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] [stʌf] , " [aɪ] [br'siːtʃ] [jiː; ji] , " [sed] [hiː; hi] ,
" **While we all humm'd this and the like stuff** , " **I beseech ye** , " **said he** ,
" 尽管 我们 全部 - 这 和 这 喜欢 东西 , " 我 恳求 是的 , " 说 他 ,

“当我们都哼唱着这些歌的时候，‘我恳求你们，’”他说，

" [maɪ] [daɪ] [ˌæɡəˈmemnən] , [duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [twelv] [ˈleɪbər] [ʌv; əv][ˈhəːkjuliːz] , [ɔːr][ðə; ði]
" **my dear Agamemnon , do you remember the twelve labours of Hercules , or the**
" 我的 亲爱的 阿伽门农 , 做 你 记住 这 十二 劳动 的 赫拉克勒斯 , 或者 这
[ˈstɔːri] [ʌv; əv][ju(:)ˈlisiːz] ,
story of Ulysses ,
故事 的 尤利西斯 ,

“我亲爱的阿伽门农，你还记得赫拉克勒斯的十二项功绩吗？ 或者奥德修斯的故事？”

[haʊ] [ə; eɪ][ˈsaɪklɔːp][pʊt][hɪz; ɪz] [θʌm] [aʊt][ʌv; əv][dʒɔɪnt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɔːkin] ?
how a Cyclop put his thumb out of joint with a mawkin ?
如何 一个 独眼巨人 放 他的 拇指 出去 的 联合的 和 一个 莫金 ?

独眼巨人是如何用食人魔弄伤自己的拇指的？

[aɪ] [riːd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪn][ˈhoʊməɹ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ; [neɪ] ,
I read such things in Homer when I was a boy ; nay ,
我 读 这样的 事物 在 荷马 什么时候 我 曾是 一个 男生 ; 不 ,

我小时候在荷马史诗里读到过类似的东西；不，

[sɔː] [maɪ][self][ðə; ði] [ˈsɪbl] [ʌv; əv] - [ˈhæŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ɡlæs] [ˈbɑːt(ə)] :
saw my self the Sybil of Curna hanging in a glass bottle :
锯 我的 自己 这 西比尔 的 - 绞刑 在 一个 玻璃 瓶子 :

我看到自己，库尔纳的女先知，被吊在玻璃瓶里：

[ænd; ænd] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [æskt] [hɜːr; hər] , - [ˈsɪbl] , [wʌt] [wʊdst] [ðəʊ] ? -
And when the boys asked her , ' Sybil , what wouldst thou ? ' -
和 什么时候 这 男孩们 问 她 , - 西比尔 , 什么 会 你 ? -

当男孩们问她：“西比尔，你想要什么？”

[ʃiː; ʃi] [ˈænsər] , - [aɪ] [wʊd] [daɪ] . -
She answered , ' I would die . ' -
她 回答 , - 我 会 死 . -

她回答说：“我会死。”

" [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] ,
" **He had not yet run to the end of the rope ,**
" 他 有 不是 然而 跑步 到 这 结尾 的 这 绳索 ,

他还没跑到绳子的尽头呢。

[wen] [æn; ən][ˈoʊvər] - [ɡroʊn] [hɔːɡ][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
when an over - grown hog was brought to the table .
什么时候 一个 超过 - 生长 猪 曾是 带来 到 这 桌子 .

当一头体型过大的猪被端上餐桌时。

[wiː; wi][ɔːl] [ˈwʌndəɹd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkwɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ,
We all wondered at the quickness of the thing ,
我们 全部 想知道 在 这 速度 的 这 事物 ,

我们都对这件事发生得如此之快感到惊讶。

[ænd; ænd] [swɔːr] [ə; eɪ][ˈkeɪpɑːn][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dresd] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] ; [ænd; ænd] [ðæt] [ðə; ði] [mɔːr] ,
and swore a capon could not be dress'd in the time ; and that the more ,
和 发誓 一个 阉鸡 可以 不是 是 穿着 在 这 时间 ; 和 那 这 更多的 ,

他发誓说，在这么短的时间内不可能把一只阉鸡处理好；而且越是这样，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][hɔːɡ] [siːmd] [ˈlɑːrdʒər][ðæn; ðən][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɔːr] , [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
because the hog seemed larger than was the boar , we had a little
因为 这 猪 似乎 更大的 比 曾是 这 公猪 , 我们 有 一个 小的

[bɪˈfɔːr] :
before :
前 :

因为那头母猪看起来比我们之前看到的那头野猪要大一些：

[wen] [traɪ'mælkɪ.ʊʊ] [lʊkɪŋ] [mɔːr] [ɪn'tent] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , " [wʌt] , [wʌt] , " [sed] [hiː; hi] ,
When Trimalchio looking more intent upon him , " What , what , " said he ,
什么时候 特里马尔基奥 寻找 更多的 意图 之上 他 , " 什么 , 什么 , " 说 他 ,
特里马尔基奥更加专注地看着他, 说道: "什么, 什么? "

" [ɑːr; ər][nɑːt][hɪz; ɪz] [gʌts] ['teɪkən] [aʊt] ?
" are not his guts taken out ?
" 是 不是 他的 内脏 已采取 出去 ?
"他的肠子不是被掏出来了吗? "

[noʊ] , ([soʊ] [help] [em 'iː] ['hæːkjuliːz]) [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] !
No , (so help me Hercules) they are not !
不 , (所以 帮助 我 赫拉克勒斯) 他们 是 不是 !
不, (赫拉克勒斯保佑) 他们不是!

[brɪŋ] ['hɪðər] , [brɪŋ] ['hɪðər] [ðɪs] [roʊg] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kʊk] .
Bring hither , bring hither this rogue of a cook .
带来 这里 , 带来 这里 这 流氓 的 一个 厨师 .
把这个无赖厨子带过来。

" [ænd; ænd] [wen] [hiː; hi] [stʊd] ['hæŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [brɪ'fɔːr] [juː 'es] , [ænd; ænd] [sed] ,
" And when he stood hanging his head before us , and said ,
" 和 什么时候 他 站立 绞刑 他的 头 前 我们 , 和 说 ,
"当他低着头站在我们面前, 说道:

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [heɪst] [hiː; hi][fər'gɔːt][aɪ 'tiː] .
he was so much in haste he forgot it .
他 曾是 所以 很多 在 匆忙 他 忘了 它 .
他太着急了, 把这件事忘了。

" [haʊ] , [fər'gɔːt][aɪ 'tiː] , " - [aʊt][traɪ'mælkɪ.ʊʊ] !
" How , forgot it , " cry'd out Trimalchio !
" 如何 , 忘了 它 , " - 出去 特里马尔基奥 !
"怎么, 忘了! "特里马尔基奥喊道!

" [duː][jiː; ji] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][aɪ 'tiː][noʊ] ['riːzənɪŋ] [ʌv; əv] ['pepər] [ænd; ænd][kʌmɪn; 'kjuːmɪn] ?
" Do ye think he has given it no reasoning of pepper and cummin ?
" 做 是的 思考 他 有 给定 它 不 推理 的 胡椒 和 孜然 ?
"你们认为他没有给它添加胡椒和孜然吗? "

[stri:p] [hɪm; ɪm] : " [wen] [ɪn][ə; eɪ] [traɪs] - [twʌz] [dʌŋ] , [ænd; ænd] [hɪm'self] [set] [brɪ'twiːn] [tuː]
Strip him : " When in a trice ' twas done , and himself set between two
条 他 : " 什么时候 在 一个 瞬间 - 那是 完毕 , 和 他自己 放 之间 二
[tɔː'mentəz] :
tormentors :
折磨者 :

剥光他的衣服: "转眼间就完成了, 他自己被置于两个折磨者之间:

[haʊ'evər] , [wiː; wi][ɔːl] [ɪntə'siːdɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [æz; əz][ə; eɪ] [fɔːlt] [ðæt] [maɪt] [naʊ] [ænd; ænd] [ðen]
However , we all interceded for him , as a fault that might now and then
然而 , 我们 全部 介入 为了 他 , 作为 一个 过错 那 可能 现在 和 然后
['hæpən] ,
happen ,
发生 ,

然而, 我们都为他求情, 因为这只是偶尔可能发生的失误。

[ænd; ænd] ['ðerfɔːr] - [hɪz; ɪz]['pɑːrd(ə)n] ; [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi]['evər] [dɪd][ðə; ðɪ] [laɪk] ,
and therefore beg'd his pardon ; but if he ever did the like ,
和 所以 - 他的 赦免 ; 但 如果 他 曾经 做过 这 喜欢 ,
因此他请求原谅; 但如果他真的做过类似的事情,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [wʊd] [spi:k] [fɔ:r; fər][him; im] ; [ðoʊ] - [fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] ,
there was no one would speak for him ; tho ' for my part ,
那里 曾是 不 一 会 说话 为了 他 ; 虽然 - 为了 我的 部分 ;
没有人愿意为他说话; 虽然就我而言,

[aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [dɪ'zɜ:rvd] [wʌt] [hi:; hi][gɔ:t] : [ænd; ənd][soʊ] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ægə'mem,nɑ:nz] [ɪr] ,
I think he deserved what he got : And so turning to Agamemnon's ear ,
我 思考 他 应得的 什么 他 得到 : 和 所以 转弯 到 阿伽门农的 耳朵 ;
我认为他罪有应得: 于是他转向阿伽门农的耳边,

" [ðɪs] ['feləʊ] , " [sed] [aɪ] , " [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] ['nɔ:ti] [neɪv] ;
" This fellow , " said I , " must be a naughty knave ;
" 这 同伴 , " 说 我 , " 必须 是 一个 淘气 恶棍 ;
“这家伙,”我说, “一定是个顽劣的恶棍;

[kʊd; kəd] ['eni] [wʌn] [fər'get] [tu:; tə] ['bəʊəl] [ə; eɪ][hɔ:g] ?
could any one forget to bowel a hog ?
可以 任何 一 忘记 到 肠 一个 猪 ?
有人会忘记给猪清理内脏吗?

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t] ([soʊ][help][em 'i:]['hækjuli:z]) [hæv; həv] [fə'givn] [him; im] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [sɜ:rvd]
I would not (so help me Hercules) have forgiven him if he had served
我 会 不是 (所以 帮助 我 赫拉克勒斯) 有 已原谅 他 如果 他 有 服务
[em 'i:][soʊ][wið; wiθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] [fɪ] .
me so with a single fish .
我 所以 和 一个 单身的 鱼 .
就算他只给我一条鱼, 我也不会原谅他 (以赫拉克勒斯的名义发誓)。

" [bʌt; bət][traɪ'mælki,əʊ][aɪ 'ti:] [si:mz] , [hæd; həd] ['sʌmwʌt] [els] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ; [fɔ:r; fər] ['fɔ:lɪŋ] [ə; eɪ]
" But Trimalchio it seems , had somewhat else in his head ; for falling a
" 但 特里马尔基奥 它 似乎 , 有 有些 别的 在 他的 头 ; 为了 坠落 一个
['læfɪŋ] ,
laughing ,
笑 ,
“但特里马尔基奥似乎另有打算; 他突然大笑起来,

" [ju:; jʊ] , " [sed] [hi:; hi] , " [ðæt] [hæv; həv][soʊ] [fɔ:rt] [ə; eɪ] ['meməri] ,
" You , " said he , " that have so short a memory ,
" 你 , " 说 他 , " 那 有 所以 短的 一个 记忆 ,
“你,”他说, “真是个记性这么差的人。”

[lets] [si:] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:][aɪ 'ti:] [naʊ] .
let's see if you can do it now .
我们来吧 看 如果 你 能 做 它 现在 .
现在看看你能不能做到。

" [ɑ:n] [wɪtʃ] , [ðə; ði] [kʊk] ['hævɪŋ] ['gɑ:tn] [hɪz; ɪz][kʊt] [ə'gen] , [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [naɪf] ,
" On which , the cook having gotten his coat again , took up a knife ,
" 在 哪个 , 这 厨师 拥有 获得 他的 外套 再次 , 采取 向上 一个 刀 ,
于是, 厨子重新披上外套, 拿起一把刀。

[ænd; ənd][wið; wiθ][ə; eɪ] [feɪnd] ['tremblɪŋ] , - [ʌp][ðə; ði][hɔ:gz] ['beli] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [θwɔ:rt] ,
and with a feigned trembling , ripp'd up the hog's belly long and thwart ,
和 和 一个 假装 发抖 , - 向上 这 猪的 腹部 长的 和 阻挠 ,
然后假装颤抖着, 撕开了猪的肚子, 又长又横。

[wen] [ɪ'mi:diətli] [ɪts] [oʊn] [weɪt] [tʌmbld] [aʊt][ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv][hɔ:gz] - ['puɪdɪŋz] [ænd; ənd]
when immediately its own weight tumbled out a heap of hogs - puddings and
什么时候 立即地 它是自己的 重量 翻滚 出去 一个 堆 的 猪 - 布丁 和
['sɒsɪdʒɪz] .
sausages .
香肠 .
随即, 它自身的重量使一堆猪肉布丁和香肠滚落下来。

[ˈæftər] [ðɪs] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [dʌŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][self] , [ðə; ði][ˈfæməli] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] ,
After this , as it had been done of it self , the family gave a shout ,
后 这 , 作为 它 有 到过 完毕 的 它 自己 , 这 家庭 给予 一个 喊 ,
随后, 仿佛一切都自行发生了一样, 全家人发出了一声呐喊。

[ænd; ənd] - [aʊt] , " [helθ] [ænd; ənd][prɑːˈsperəti] [tuː; tə] [ˈkaɪəs] !
and cry'd out , " Health and prosperity to Caius !
和 - 出去 , " 健康 和 繁荣 到 盖厄斯 !
并高声喊道：“祝盖厄斯健康平安, 万事如意! ”

" [ðə; ði] [kʊk] [ˈɔːlsʊ][wʌz; wəz] [priːzəntɪd] [wɪð; wɪθ] [waɪn] , [ə; eɪ] [ˈsɪlvər] [kɔːrəˈnet] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdrɪŋkɪŋ]
" The cook also was presented with wine , a silver coronet , and a drinking
" 这 厨师 还 曾是 呈现 和 葡萄酒 , 一个 银 冠 , 和 一个 喝
[ˈgɑːblət] ,
goblet ,
高脚杯 ,
“厨师还获赠葡萄酒、银冠和酒杯,

[ɑːn][ə; eɪ] [brɔːd] [kəˈrɪnθiən] [pleɪt] : [wɪt] [,æɡəˈmemnən] [mɔːr] [ˈnæroʊli] [ˈvjuːɪŋ] ; " [aɪ][eɪ ˈem] , "
on a broad Corinthian plate : which Agamemnon more narrowly viewing ; " I am , "
在 一个 广阔 科林斯 盘子 : 哪个 阿伽门农 更多的 勉强 观看 ; " 我 是 , "
[sed] [traɪˈmælkɪ,əʊ] ,
said Trimalchio ,
说 特里马尔基奥 ,
在一块宽大的科林斯式盘子上: 阿伽门农的目光更加专注; “我就是,”特里马尔基奥说道,

- - [ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɜːrs(ə)n] [ðæt] [hæz; həz][ðə; ði] [truː] [kəˈrɪnθiən] [ˈves(ə)lz] .
' ' **the only person that has the true Corinthian vessels .**
- - 这 仅有的 人 那 有 这 真的 科林斯 船只 .
“唯一拥有真正科林斯器皿的人。”

" [aɪ] [ɪkˈspektɪd] , [ðæt] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhɔːtɪnəs] ,
" I expected , that according to the rest of his haughtiness ,
" 我 预期的 , 那 根据 到 这 休息 的 他的 傲气 ,
“我原以为, 根据他一贯的傲慢态度,

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][təʊld][juː ˈes] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈkɔrɪnθ] : [bʌt; bət]
he would have told us they had been brought him from Corinth : But
他 会 有 讲述 我们 他们 有 到过 带来 他 从 科林斯 : 但
[hiː; hi] [ˈbetər] :
he better :
他 更好的 :

他本会告诉我们, 这些人是从科林斯把他带来的: 但他最好还是别这么说:
" [ænd; ənd][pərˈhæps] , " [sed] [hiː; hi] , " [juːl] [æsk][em ˈiː] [waɪ] [aɪ][eɪ ˈem][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɜːrs(ə)n] [ðæt]
" And perhaps , " said he , " you'll ask me why I am the only person that
" 和 也许 , " 说 他 , " 你会 问 我 为什么 我 是 这 仅有的 人 那
[hæv; həv][ðem; ðəm] .
have them :
有 他们 .

“或许,”他说, “你会问我为什么只有我一个人拥有它们。”
[ænd; ənd] [waɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkɑːpər] - [smɪθ] [frʌm; frəm] [huːm] [aɪ] [baɪ] [ðem; ðəm] , [ɪz] [kɔːld]
And why , but the copper - smith from whom I buy them , is called
和 为什么 , 但 这 铜 - 史密斯 从 谁 我 买 他们 , 是 称为
[kəˈrɪnθəs] ?
Corinthus ?
科林斯 ?
为什么呢? 我从一位名叫科林斯的铜匠那里购买铜器。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [kə'ɪnθiən] [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [meɪd] [baɪ] [kə'ɪnθəs] ？
And what is Corinthian but what is made by Corinthus ？
和 什么 是 科林斯 但 什么 是 制成 经过 科林斯 ？

哥林多式的是什么？不就是哥林多制造的吗？

[bʌt; bət] [ðæt] [jiː; ji] [meɪ] [nɑːt] [teɪk] [em 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][noʊ] [sens] ，
But that ye may not take me for a man of no sence ；
但 那 是的 可能 不是 拿 我 为了 一个 男人 的 不 感觉 ；
但为了不让你们把我当成一个愚钝的人，

[aɪ] [ʌndər'stænd] [wel] [ɪ'nʌf] [wens] [ðə; ði][wɜːrd][fɜːrst] [keɪm] 。
I understand well enough whence the word first came 。
我 理解 出色地 足够的 何处 这 单词 第一的 来了 ；
我很清楚这个词最初是如何产生的。

[wen] [trɔɪ] [wʌz; wəz][ˈteɪkən] , [ˈhænəbəl] , [ə; eɪ] [ˈkʌnɪŋ] [ˈfeləʊ] , [bʌt; bət][wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] [ˈmɪstʃɪvəs] ，
When Troy was taken , Hannibal , a cunning fellow , but withal mischievous ；
什么时候特洛伊 曾是 已采取 ， 汉尼拔 ， 一个 狡猾 同伴 ， 但 此外 恶作剧 ；
特洛伊陷落后，汉尼拔——一个狡猾但又阴险狡诈的人——

[meɪd] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈbreɪz(ə)n] , [ɡoʊld][ænd; ənd][ˈsɪlvər] [ˈstætʃuːz] , [ænd; ənd][bɜːrnt][ðəm; ðəm]
made a pile of all the brazen , gold and silver statues , and burnt them
制成 一个 桩 的 全部 这 厚颜无耻 ， 金子 和 银 雕像 ， 和 烧焦的 他们
[tə'geðər] ，
together ；
一起 ；
把所有的铜像、金像和银像堆在一起，一起烧掉了。

[ænd; ənd] [ðens] [keɪm] [ðɪs] [mɪkst][ˈmet(ə)l] ； [wɪtʃ] [ˈwɜːkmən] [ˈæftərwərdz] [ˈkæɪɪd] [ɔːf] ； [ænd; ənd]
and thence came this mixt metal ； which workmen afterwards carried off ； and
和 因此 来了 这 混合 金属 ； 哪个 工人 然后 携带 离开 ； 和
[ʌv; əv] [ðɪs] [mæs] [meɪd] [ˈplætərz] ，
of this mass made platters ；
的 这 大量的 制成 拼盘 ；
于是便有了这种混合金属；工人们后来将其取走；并用这种混合物制作了盘子。

[ˈdɪʃɪz] , [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈʌðər] [θɪŋz] ； [soʊ] [ðæt] [ðɪːz] [ˈves(ə)lz] [ɑːr; ər] [ˈniːðər] [ðɪs] [nɔːr] [ðæt]
dishes , and several other things ； so that these vessels are neither this nor that
菜肴 ， 和 一些 其他 事物 ； 所以 那 这些 船只 是 两者都不 这 也不 那
[ˈmet(ə)l] ，
metal ；
金属 ；
餐具和其他一些东西；因此，这些器皿既不是这种金属也不是那种金属。

[bʌt; bət] [meɪd] [ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][ðəm; ðəm] 。
but made of all of them 。
但 制成 的 全部 的 他们 ；

但却是由它们所有人组成的。

[ˈpɑːrd(ə)n][em 'iː] [wʌt] [aɪ] [seɪ] ； [haʊ'evər] [ˈʌðər] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [maɪnd] ,
Pardon me what I say ； however others may be of another mind ；
赦免 我 什么 我 说 ； 然而 其他的 可能 是 的 其他 头脑 ；
请原谅我这么说；不过其他人可能持有不同意见。

[aɪ][hæd; həd] [ˈræðər] [hæv; həv] [ɡlæs] [wer] ； [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'tiː] : [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə]
I had rather have glass ware ； and if it : were not so subject to
我 有 相当 有 玻璃 仓库 ； 和 如果 它 ： 是 不是 所以 主题 到
[ˈbreɪkɪŋ] ，
breaking ；
打破 ；
我宁愿用玻璃器皿；而且如果它不那么容易破碎的话，

[aɪ'd] ['rekən] [aɪ 'ti:] [brɪʃɔ:r] [ɡoʊld] ; [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv][noʊ] [ɪ'sti:m] .
I'd reckon it before gold ; but now it is of no esteem .
ID 估计 它 前 金子 ; 但 现在 它 是 的 不 尊重 .

我以前觉得它比黄金更有价值；但现在它却一文不值。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑ:pər] - [smɪθ] [ðæt] [meɪd] [glæs] [ˈves(ə)lz][ʌv; əv] [ðæt] ['plaɪənt] ['hɑ:rnɪs] ,
" There was a copper - smith that made glass vessels of that pliant harness ,
" 那里 曾是 一个 铜 - 史密斯 那 制成 玻璃 船只 的 那 柔韧的 马具 ,
“有一位铜匠用那种柔韧的材料制作玻璃器皿，

[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə][bi:; bi][ˈbroʊkən][ðæn; ðən][ɡoʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] [wʌnz] :
that they were no more to be broken than gold and silver ones :
那 他们 是 不 更多的 到 是 破碎的 比 金子 和 银 一个 :
它们就像金银器一样，绝不能损坏：

[aɪ 'ti:][soʊ] ['hæpənd] , [ðæt] ['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] - [pɔ:t] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪd] [maʊθ] [ʌv; əv]
It so happened , that having made a drinking - pot , with a wide mouth of
它 所以 发生 , 那 拥有 制成 一个 喝 - 锅 , 和 一个 宽的 嘴 的
[ðæt] [kaɪnd] ,
that kind ,
那 种类 ,

事情就是这样，他做了一个那种宽口的饮水壶，

[bʌt; bət][ðə; ði]['faɪnɪst] [glæs] , [fɪt] [fɔ:r; fər][noʊ][mæn] , [æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] , [les] [ðæn; ðən] ['sɪzər]
but the finest glass , fit for no man , as he thought , less than Cæsar
但 这 最好的 玻璃 , 合身 为了 不 男人 , 作为 他 想法 , 较少的 比 凯撒
[hɪm'self] ;
himself ;
他自己 ;

但他认为，最好的玻璃，只有凯撒本人才配得上；

[hi:; hi] [went] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][tu:; tə] ['sɪzər] , [ænd; ənd][hæd; həd] [æd'mɪt(ə)ns] : [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]
he went with his present to Cæsar , and had admittance : The kind of
他 去 和 他的 展示 到 凯撒 , 和 有 准入 : 这 种类 的
[ðə; ði][ɡɪft][wʌz; wəz] [preɪzd] ,
the gift was praised ,
这 礼物 曾是 赞扬 ,

他带着礼物去见凯撒，并被接见；礼物的种类受到了赞扬。

[ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:rk mən] [kə'mendɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɡɪvər] [ək'septɪd]
the hand of the workman commended , and the design of the giver accepted
这 手 的 这 工人 赞扬 , 和 这 设计 的 这 赠予者 公认
.
:
.

工匠的手艺受到赞扬，赠予者的设计得到认可。

[hi:; hi] [ə'gen] , [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [tɜ:rn][ðə; ði][æd mə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪ'hoʊldər] ['ɪntu:] [ə'stɑ:nɪʃmənt] ,
He again , that he might turn the admiration of the beholders into astonishment ,
他 再次 , 那 他 可能 转动 这 钦佩 的 这 旁观者 进入 惊讶 ,
他再次这样做，是为了将旁观者的钦佩之情转化为惊叹之情。

[ænd; ənd][wɜ:rk] [hɪm'self] [ðə; ði] [mɔ:r] ['ɪntu:][ðə; ði] ['empɜ:z] ['feɪvər] , [ðə; ði] [glæs] [aʊt][ʌv; əv]
and work himself the more into the Emperor's favour , pray'd the glass out of
和 工作 他自己 这 更多的 进入 这 皇帝的 偏爱 , 祈祷 这 玻璃 出去 的
[ðə; ði] ['empɜ:z] [hænd] ;
the Emperor's hand ;
这 皇帝的 手 ;

并祈求能更加讨好皇帝，他从皇帝手中夺过酒杯；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [rɪ'si:vd] [aɪ 'ti:], [θru:] [aɪ 'ti:][wɪð; wiθ] [sʌt] [ə; eɪ] [fɔ:rs] [ə'genst] [ðə; ði] [peɪvd] [flɔ:r] ,
and having received it , threw it with such a force against the paved floor ,
和 拥有 已收到 它 , 扔 它 和 这样的 一个 力量 反对 这 铺砌路面 地面 ,
接到后, 他用力地把它扔到铺好的地面上。

[ðæt] [ðə; ði][moʊst][ˈsɑ:lɪd][ænd; ənd][ˈfɜ:məst][ˈmet(ə)][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət][hæv; həv] [rɪ'si:vd] [sʌm; səm]
that the most solid and firmest metal could not but have received some
那 这 最多 坚硬的 和 最坚固 金属 可以 不是 但 有 已收到 一些
[hɜ:rt] [ðer'baɪ] .
hurt thereby .
伤害 从而 :

即使是最坚固的金属, 也不可能毫发无损。
[ˈsizər] [ˈɔ:lsʊʊ][wʌz; wəz][noʊ] [les] [ə'meɪzd] [æt; ət][aɪ 'ti:], [ðæn; ðən] [kən'sɜ:rnd] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ;
Cæsar also was no less amazed at it , than concerned for it ;
凯撒 还 曾是 不 较少的 惊叹 在 它 , 比 担心的 为了 它 ;
凯撒对此既感到惊讶, 又感到担忧;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌðər] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][pɑ:t][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [nɑ:t][ˈbroʊkən][bʌt; bət] - [ə; eɪ]
but the other took up the pot from the ground , not broken but bulg'd a
但 这 其他 采取 向上 这 锅 从 这 地面 , 不是 破碎的 但 - 一个
[ˈlɪt(ə)] ;
little ;
小的 ;

但另一个人从地上捡起罐子, 罐子虽然没碎, 但有点鼓包了;
[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈsʌbstəns] [ʌv; əv][ˈmet(ə)][hæd; həd] [pʊt][ɑ:n][ðə; ði] [ˈlaɪknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [glæs] ;
as if the substance of metal had put on the likeness of a glass ;
作为 如果 这 物质 的 金属 有 放 在 这 相似 的 一个 玻璃 ;
仿佛金属披上了玻璃的外衣;

[ænd; ənd][ðer'wɪð; ðer'wɪθ] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhæmər] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] ,
and therewith taking a hammer out of his pocket ,
和 由此 采取 一个 锤 出去 的 他的 口袋 ,
于是他从口袋里掏出一把锤子,

[hi:; hi] - [aɪ 'ti:][æz; əz][aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [bræs] [ˈket(ə)] , [ænd; ənd] [bi:t] [aʊt][ðə; ði]
he hammer'd it as it had been a brass kettle , and beat out the
他 - 它 作为 它 有 到过 一个 黄铜 壶 , 和 打 出去 这
[bru:z] :
bruise :
挫伤 :

他像敲铜壶一样敲打它, 把淤青敲平了:
[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [θɔ:t] [hɪm'self] [ɪn] [ˈhev(ə)n] , [ɪn] [ˈhævɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi] - ,
And now the fellow thought himself in Heaven , in having , as he fansied ,
和 现在 这 同伴 想法 他自己 在 天堂 , 在 拥有 , 作为 他 - ,
而现在, 那人觉得自己身处天堂, 因为他如愿以偿,

[ˈgɑ:tn] [ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv] [ˈsizər] , [ænd; ənd][ðə; ði][ædmə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l] : [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [fel]
gotten the acquaintance of Cæsar , and the admiration of all : But it fell
获得 这 熟人的 的 凯撒 , 和 这 钦佩 的 全部 : 但 它 跌倒
[aʊt] [kwaɪt] [ˈkɑ:ntrəri] :
out quite contrary :
出去 相当 相反 :

他结识了凯撒, 赢得了所有人的钦佩; 但结果却完全相反。
[ˈsizər] [ˈæskɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ˈeni] [wʌn] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] [ˈmæliəb(ə)l] [glæs] [bʌt; bət] [hɪm'self] ?
Cæsar asking him if any one knew how to make this malleable glass but himself ?
凯撒 问 他 如果 任何 一 知道 如何 到 制作 这 可塑性 玻璃 但 他自己 ?
凯撒问他, 除了他自己, 还有谁知道如何制造这种可塑性强的玻璃?

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [ˈænsər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] , [ðə; ði] [ˈempərər] [kəˈmɑ:ndɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə]
And he answering , there was not , the Emperor commanded his head to
和 他 回答 , 那里 曾是 不是 , 这 皇帝 命令 他的 头 到
[bi:; bi] [strʌk] [ɔ:f] :
be struck off :
是 击 离开 :

他回答说没有，皇帝下令砍下他的头颅：

- [fɔ:r; fər] , - [sed] [hi:; hi] , - [ɪf] [ðɪs] [ɑ:rt][wɜ:r; wər][wʌns] [noʊn] ,
' For , ' said he , ' if this art were once known ,
- 为了 , - 说 他 , - 如果 这 艺术 是 一次 已知 ,

“因为,”他说, “如果这种技艺曾经为人所知,

[goʊld][ænd; ʌnd] [ˈsɪlvər] [wɪl] [bi:; bi][ʌv; əv][noʊ] [mɔ:r] [ɪˈsti:m] [ðæn; ðən][dɜ:rt] . -
gold and silver will be of no more esteem than dirt . '
金子 和 银 将要 是 的 不 更多的 尊重 比 污垢 . -

金银将变得和尘土一样毫无价值。

" [ænd; ʌnd][fɔ:r; fər][ˈsɪlvər] , [aɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɔ:rdn'erəli] [əˈfekt] [aɪ 'ti:] : [aɪ][hæv; həv] [ˈsevrəl] [ˈwɔ:tər] -
" And for silver , I more than ordinarily affect it : I have several water -
" 和 为了 银 , 我 更多的 比 按说 影响 它 : 我 有 一些 水 -

[pɒts] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ,
pots more or less ,
锅 更多的 或者较少的 ,

“至于银器，我比一般人更偏爱：我大概有好几个水罐，

[werˈɑ:n] [ɪz][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [haʊ] [kəˈsændrə] [kɪld] [hɜ:r; hər] [ˈsʌnz] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ded] [bɔɪz] [ɑ:r; ər][soʊ]
whereon is the story how Cassandra killed her son's , and the dead boys are so
其中 是 这 故事 如何 卡桑德拉 被杀 她 儿子的 , 和 这 死的 男孩们 是 所以

[wel] [ɪmˈbɑ:st] ,
well embossed ,
出色地 压纹 ,

其中讲述了卡桑德拉如何杀死她儿子的故事，死去的男孩们的形象被刻画得栩栩如生。

[ju:d] [θɪŋk] [ðem; ðəm] [ˈri:əl] .
you'd think them real .
你会 思考 他们 真实的 .

你会觉得它们是真的。

[aɪ][hæv; həv][ˈɔ:lsɒʊ][ə; eɪ] [ˈdrɪŋkɪŋ] [kʌp] [left] [em 'i:] [baɪ][æŋ; ən] [ˈædvəkeɪt] [ʌv; əv] [maɪn] ,
I have also a drinking cup left me by an advocate of mine ,
我 有 还 一个 喝 杯子 左边 我 经过 一个 提倡 的 矿 ,

我还有一个我的律师留给我的水杯。

[wer] - [pɒts] [ˈnaɪəubi] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈtraʊdʒən] [hɔ:rs] , [æz; əz][ˈɔ:lsɒʊ] [ðæt] [ˈʌðər] [ʌv; əv]
where Dædalus puts Niobe into the Trojan horse , as also that other of
在哪里 - 放置 尼俄柏 进入 这 特洛伊木马 马 , 作为 还 那 其他 的

Hermerotes ;
- ;

戴达罗斯将尼俄柏放入特洛伊木马的故事，以及赫尔墨罗斯的另一个故事；

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [stænd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈtestɪmoʊni] , [ðeəz; ðəz] [tru:θ] [ɪn] [kʌps] , [ænd; ʌnd][ɔ:l] [ðɪs] [ˈmæsi] ;
that they may stand as a testimony , there's truth in cups , and all this massy ;
那 他们 可能 站立 作为 一个 见证 , 有 真相 在 杯子 , 和 全部 这 大 ;

以便它们可以作为见证，杯子里有真理，以及所有这些弥撒；

[rɔr] [wɪl] [aɪ][pɑ:rt][wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] .
ror will I part with what I understand of them at any rate .
ror 将要 我 部分 和 什么 我 理解 的 他们 在 任何 速度 .

无论如何，我都会把我对他们的理解分享出去。

" [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] ['tʊːkɪŋ] , [ə; eɪ][kʌp] [drɒpt] [əʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɔɪz] [hænd] ;
" **While he was thus talking , a cup dropt out of a boy's hand ;**
" 尽管 他 曾是 因此 说 , 一个 杯子 掉落 出去 的 一个 男孩们 手 ;

“他正说着话的时候，一个男孩手里的杯子掉了下来；

[ɑːn] [wɪtʃ] , [traɪ'mælki,ʊʊ] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [bæd][hɪm; ɪm] [br'gɔːn] ,
on which , Trimalchio looking over his shoulder at him , bad him begone ,
在 哪个 , 特里马尔基奥 寻找 超过 他的 肩膀 在 他 , 坏的 他 走开 ,
[ænd; ənd] [kɪl] [hɪm'self] [ɪ'miːdiətli] ;
and kill himself immediately ;
和 杀 他自己 立即地 ;

特里马尔基奥回头看了他一眼，让他赶紧离开，然后自杀。

" [fɔːr; fər] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðəʊ] [ɑːrt] ['kerləs] [ænd; ənd] - [naːt] [wʌt] [ðəʊ] [ɑːrt] [ə'baʊt] .
" **for , " said he , " thou art careless and mind'st not what thou art about .**
" 为了 , " 说 他 , " 你 艺术 粗心 和 - 不是 什么 你 艺术 关于 .
“因为,”他说,“你粗心大意，不关心自己在做什么。”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [hʌŋ] [hɪz; ɪz][lɪp] , [ænd; ənd] [br'sɔːt] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] , " [wʌt] ! [dʌst] [ðəʊ]
" The boy hung his lip , and besought him ; but he said , " What ! dost thou
" 这 男生 悬挂 他的 唇 , 和 恳求 他 ; 但 他 说 , " 什么 ! 朋友 你
[br'siːtʃ] [em 'iː] ,
beseech me ,
恳求 我 ,

男孩抿着嘴唇，苦苦哀求他；但他却说：“什么！你求我？

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][rɪ'kwaiəd][sʌm; səm] [dɪfɪkəlt] ['mætər] [ʌv; əv] [ðiː] ?
as if I required some difficult matter of thee ?
作为 如果 我 必需的 一些 难的 事情 的 你 ?

好像我需要你帮我解决什么棘手的问题似的？

[aɪ]['oʊnli][bɪd] [ðiː] [əb'teɪn] [ðɪs] [ʌv; əv][ðəɪ] [self] , [ðæt] [ðəʊ] [biː; bi][nɑːt] ['kerləs] [ə'gen] .
I only bid thee obtain this of thy self , that thou be not careless again .
我 仅有的 出价 你 获得 这 的 你的 自己 , 那 你 是 不是 粗心 再次 .

我只要求你从自身吸取教训，以免日后疏忽大意。

" [bʌt; bət][æt; ət][læst][hiː; hi] [dɪs'tʃaːdʒd] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn][ə'ʊər; ɑːr] [ɪn'triːti] .
" **But at last he discharged him upon our entreaty .**
" 但 在 最后的 他 出院 他 之上 我们的 恳求 .
“但最终，在我们的恳求下，他还是释放了他。”

[ɑːn] [ðɪs] [ðə; ði] [bɔɪ] [rʌŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] - , " ['wɔːtər] [wɪ'ðəʊt] [dɔːz] , [ænd; ənd] [waɪn]
On this the boy run round the table and cry'd , " Water without doors , and wine
在 这 这 男生 跑步 圆形的 这 桌子 和 - , " 水 没有 门 , 和 葡萄酒
[wɪ'ðɪn] .
within .
之内 .

于是，男孩绕着桌子跑了一圈，喊道：“没有门的水，里面有酒。”

" [wiː; wi][ɔːl] [tʊk] [ðə; ði][dʒest] , [bʌt; bət] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [,æɡə'memnən] ,
" **We all took the jest , but more especially Agamemnon ,**
" 我们 全部 采取 这 笑话 , 但 更多的 尤其 阿伽门农 ,
“我们都觉得这是个玩笑，尤其是阿伽门农。”

[huː] [nuː] [ɑːn] [wʌt] [ə'kaʊnt] [hɪm'self] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] ['ðɪðər] .
who knew on what account himself had been brought thither .
WHO 知道 在 什么 帐户 他自己 有 到过 带来 那里 .
谁也不知道自己为何会被带到这里。

[traɪ'mælki,ʊʊ][ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] ['hɪrɪŋ] [hɪm'self] [kə'mendɪd] , [dræŋk] [ɔːl][ðə; ði] ['mɛrɪːɜː] ,
Trimalchio in the mean time hearing himself commended , drank all the merrier ,
特里马尔基奥 在 这 意思是 时间 听力 他自己 赞扬 , 喝 全部 这 更快乐 ,
与此同时，特里马尔基奥听到自己受到表扬，更加兴高采烈地喝了起来。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [wɪ'ðɪŋ] [æŋ; əŋ] [eɪs] [ʌv; əv] [kwaɪt] [aʊt] , " [wɪl] [nʌŋ] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , " [sed] [hi:; hi] ,
and being within an ace of quite out , " Will none of you , " said he ,
和 存在 之内 一个 高手 的 相当 出去 , " 将要 没有任何 的 你 , " 说 他 ,
他几乎就要出局了, 于是说道: “你们谁也不肯。”

" [ɪn'vaɪt] [maɪ][fɔ:rtʃu'nɑ:tə][tu:; tə] [dæns] ?
" invite my Fortunata to dance ?
" 邀请 我的 福尔图纳塔 到 舞蹈 ?
“邀请我的福图娜塔跳舞吗? ”

[bɪ'li:v] [em 'i:], [ðeəz; ðəz][noʊ][wʌŋ] [li:dz] [ə; eɪ] ['kʌntri] [dæns] ['betər] : " [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] ,
Believe me , there's no one leads a country dance better : " And with that ,
相信 我 , 有 不 一 线索 一个 国家 舞蹈 更好的 : " 和 和 那 ,
相信我, 没有人比他更擅长领舞:”说完,

['tɔ:sɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] , [fel] [tu:; tə][ækt][ə; eɪ][dʒæk] - ['pʊdɪŋ] ; [ðə; ðɪ][fæməli][ɔ:l]
tossing his hands round his head , fell to act a jack - pudding ; the family all
抛掷 他的 双手 圆形的 他的 头 , 跌倒 到 行为 一个 杰克 - 布丁 ; 这 家庭 全部
[ðə; ðɪ] [waɪl] ['sɪŋɪŋ] ,
the while singing ,
这 尽管 歌唱 ,
他双手抱头, 倒在地上, 像个傻瓜一样; 一家人则一直在唱歌。

- [ju:θ] [aɪ 'ti:] [self] , [moʊst][ɪg'zæktli] [ju:θ] [aɪ 'ti:] [self] ;
' youth it self , most exactly youth it self ;
- 青年 它 自己 , 最多 确切地 青年 它 自己 ;
青春本身, 最确切地说是青春本身;

- [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] ['gɑ:tn] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ru:m] , [bʌt; bət] [ðæt] [fɔ:rtʃu'nɑ:tə]
' and he had gotten into the middle of the room , but that Fortunata
- 和 他 有 获得 进入 这 中间 的 这 房间 , 但 那 福尔图纳塔
[ˈwɪspəd] [hɪm; ɪm] ,
whispered him ,
低声说道 他 ,
他走到房间中央, 但福图娜塔低声对他说:

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [toʊld][hɪm; ɪm] , [sʌtʃ] ['gæmbəlz][dɪd][nɑ:t] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz]['grævəti] .
and I believe told him , such gambols did not become his gravity .
和 我 相信 讲述 他 , 这样的 嬉戏 做过 不是 变得 他的 重力 .
我相信我告诉他, 这样的嬉戏玩闹并没有成为他的重心。

[nɔ:r][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eni] [θɪŋ] [mɔ:r] [ʌn'i:v(ə)n][tu:; tə][aɪ 'ti:] [self] ;
Nor was there any thing more uneven to it self ;
也不 曾是 那里 任何 事物 更多的 不均匀 到 它 自己 ;
也没有什么比它本身更不均衡的了;

[fɔ:r; fər][wʌŋ] [waɪl] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][fɔ:rtʃu'nɑ:tə] , [ænd; ənd] [ə'hʌðər] [waɪl] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
for one while he turned to his Fortunata , and another while to his
为了 一 尽管 他 转向 到 他的 福尔图纳塔 , 和 其他 尽管 到 他的
[ˈnæt(ə)rəl][ɪnklɪ'nei(ə)n] :
natural inclination :
自然的 倾角 :

他一会儿转向他的福尔图娜塔, 一会儿又顺从自己的本性:

[bʌt; bət] [wʌt] [dɪ'stɜ:rbd] [ðə; ðɪ] ['plezər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['dænsɪŋ] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['nəʊtəri:z] ['kʌmɪŋ] [ɪn]
But what disturbed the pleasure of her dancing , was his notaries coming in
但 什么 不安 这 乐趣 的 她 跳舞 , 曾是 他的 公证人 未来 在
;
;
;
;
但打扰她跳舞的, 是他的公证员进来了;

[hu:] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ækts][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['kaʊns(ə)l] , [ri:d] [ə'laʊd] :
who , as they had been the acts of a common council , read aloud :
WHO , 作为 他们 有 到过 这 行为 的 一个 常见的 理事会 , 读 大声 :
他们将 这些 决议 当庭 宣读 :

- [vi:ɑɪ'ɑɪ] .
' **VII** :
- 七 .

七、

[ʌv; əv][ðə; ði]['kæləndz][ʌv; əv] ['ɔ:gəst] [bɔ:rn][ɪn] - ['mænər] [ʌv; əv] - , ['θɜ:rti] [bɔɪz]
of the Calends of August born in Trimalchio's manner of cumanum , thirty boys
的 这 日历 的 八月 出生 在 - 方式 的 - , 三十 男孩们
[ænd; ənd] ['fɔ:rti] ['gɜ:lz] ,
and forty girls ,
和 四十 女孩们 ,
八月之日 , 按照 特里马尔基奥 的 库马努姆 方式 出生 , 有 三十 个 男孩 和 四十 个 女孩 .

[brɔ:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θrefɪŋ] - [flo:r] ['ɪntu:][ðə; ði]['greɪnəri,'grænəri] , [faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd]
brought from the threshing - floor into the granary , five hundred thousand
带来 从 这 脱粒 - 地面 进入 这 粮仓 , 五 百 千
['bʊʃəlz] [ʌv; əv] [wi:t] .
bushels of wheat .
蒲式耳 的 小麦 .

从打谷场运到粮仓的小麦有五十万蒲式耳。

[ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [broʊk] [aʊt][ə; eɪ]['faɪər][ɪn][ə; eɪ] ['plezər] - [gɑ:rdn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['pɑ:mpɪz] ,
The same day broke out a fire in a pleasure - garden that was Pompey's ,
这 相同的 天 打破 出去 一个 火 在 一个 乐趣 - 花园 那 曾是 庞贝的 ,
同一天 , 庞贝 的一处 游乐园 发生 火灾 .

[fɜ:rst][bɪ'gæən][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [beɪlɪfs] ['haʊzɪz] . -
first began in one of his bayliffs houses . '
第一的 开始 在 一 的 他的 法官 房屋 . -
最初 是 在 他 手下 的 一名 管家 的 房子里 开始 的 .

" ['haʊz] [ðɪs] , " [sed] [traɪ'mælkɪ,ʊ] : " [wen] [wɜ:r; wər] [ðʊʊz] ['ga:dnz] [bɔ:t] [fɔ:r; fər][em 'i:] ? "
" **How's this , " said Trimalchio : " When were those gardens bought for me ? "**
" 怎么样 这 , " 说 特里马尔基奥 : " 什么时候 是 那些 花园 买 为了 我 ? "
“这样吧,”特里马尔基奥说,“这些花园是什么时候买给我的? ”

" [ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔ:r] , " ['ænsər] [hɪz; ɪz]['noʊtəri] , " [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [nɑ:t] [jet] [brɔ:t] [tu:; tə]
" **The year before , " answered his notary , " and therefore not yet brought to**
" 这 年 前 , " 回答 他的 公证人 , " 和 所以 不是 然而 带来 到
[ə'kaʊnt] .
account .
帐户 .
“是前一年的事,”他的公证人回答说,“因此还没有被追究责任。”

" [æt; ət] [ðɪs] [traɪ'mælkɪ,ʊ] [fel] ['ɪntu:][ə; eɪ] [fju:m] ; [ænd; ənd] " [wət'evər] [lændz] , " [sed] [hi:; hi] ,
" **At this Trimalchio fell into a fume ; and " whatever lands , " said he ,**
" 在 这 特里马尔基奥 跌倒 进入 一个 烟 ; 和 " 任何 土地 , " 说 他 ,
“特里马尔基奥听后勃然大怒;他说:‘无论落地什么,’”

" [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [bɔ:t] [em 'i:] [hɪr'æftər] , [ɪf] [aɪ] [hɪr] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɪn][sɪks] [mʌnθs] ,
" **shall be bought me hereafter , if I hear nothing of it in six months ,**
" 将 是 买 我 此后 , 如果 我 听到 没有什么 的 它 在 六 几个月 ,
“如果六个月后我仍然没有收到任何消息,那么以后就由别人来买我吧。”

[let][ðem; ðəm]['nevər] , [aɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ji:; ji] , [bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə] ['eni] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [maɪn] .
let them never , I charge ye , be brought to any account of mine .
让 他们 绝不 , 我 收费 是的 , 是 带来 到 任何 帐户 的 矿 .
我命令你们,千万不要让他们为我承担任何责任。

" [ðen] [ˈɔːlsou][wɜːr; wər] [riːd] [ðə; ði][ˈɔːrdərz][Λv; əv][ðə; ði] [klaːks] [Λv; əv][ðə; ði][ˈmaːrkəts, 'maːrkɪts] ,
" Then also were read the orders of the clerks of the markets ,
" 然后 还 是 读 这 订单 的 这 职员 的 这 市场 ,
“随后，还宣读了市场职员的命令，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['testəmənts] [Λv; əv][hɪz; ɪz] ['wɒdwərd] , [ˈreɪndʒəz] , [ænd; ənd][pɑːrk] - ['kiːpəz] , [baɪ]
and the testaments of his woodwards , rangers , and park - keepers , by
和 这 遗嘱 的 他的 伍德沃德 , 护林员 , 和 公园 - 守门员 , 经过
[wɪtʃ] [ðeɪ] [ˌdɪsɪn'herɪtɪd] [ðer; ðər] [rɪ'leɪnɪz] ,
which they disinherited their relations ,
哪个 他们 剥夺继承权 他们的 关系 ,
以及他的护林员、巡林员和公园管理员的遗嘱，他们通过这些遗嘱剥夺了亲属的继承权。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈæmp(ə)] [preɪz] [Λv; əv][hɪm; ɪm] , [dɪ'kler] [traɪ'mælkɪ,ou][ðer; ðər] [er] .
and with ample praise of him , declare Trimalchio their heir .
和 和 充足 称赞 的 他 , 宣布 特里马尔基奥 他们的 继承人 .
并对他大加赞扬，宣布特里马尔基奥为他们的继承人。

[nekst] [ðæt] , [ðə; ði] [neɪmz] [Λv; əv][hɪz; ɪz] [beɪlɪfs] ;
Next that , the names of his bayliffs ;
下一个 那 , 这 姓名 的 他的 法官 ;
接下来是他的行政长官的名字；

[ænd; ənd] [haʊ] [wʌn] [Λv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['sɜːrkɪt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
and how one of them that made his circuits in the country ,
和 如何 一 的 他们 那 制成 他的 电路 在 这 国家 ,
其中一位是如何在全国各地巡回演讲的，

[tɜːrnd] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [waɪf] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['teɪkən][hɜːr; hər][ɪn][bed][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbɑːrbər] ;
turned off his wife for having taken her in bed with a barber ;
转向 离开 他的 妻子 为了 拥有 已采取 她 在 床 和 一个 理发师 ;
他因为妻子和理发师上床而与她断绝了关系；

[ðə; ði] [dɔːr] - ['kiːpər] [Λv; əv][hɪz; ɪz][bɑːðz] [tɜːrnd] [aʊt] [Λv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪs] ; [ðə; ði] [ˈɔːdɪtər] [faʊnd] [ɔːrt]
the door - keeper of his baths turn'd out of his place ; the auditor found short
这 门 - 守门员 的 他的 浴室 转弯 出去 的 他的 地方 ; 这 审计员 成立 短的
[ɪn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnts] ,
in his accounts ,
在 他的 账户 ,
他的澡堂门卫被赶出了岗位；审计员发现他的账目有差错。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'spjuːt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [grʊmz] [Λv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃeɪmbər] ['endɪd] .
and the dispute between the grooms of his chamber ended .
和 这 争议 之间 这 新郎 的 他的 房间 结束 .
他寝宫侍从之间的争执就此结束。

[æt; ət][læst] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːnsəz] [ɑːn][ðə; ði][roʊp] ,
At last came in the dancers on the rope ,
在 最后的 来了 在 这 舞者 在 这 绳索 ,
最后，绳索上的舞者们入场了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] - ['blɑːkhed] ['stændɪŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lædər] , [kə'mɑːndɪd] [hɪz; ɪz] [bɔɪ]
and a gorbelly'd blockhead standing out with a ladder , commanded his boy
和 一个 - 傻瓜 常设 出去 和 一个 梯子 , 命令 他的 男生
[tuː; tə] ['hɑːp] ['evri] [raʊnd] ['sɪŋɪŋ] ,
to hopp every round singing ,
到 霍普 每一个 圆形的 歌唱 ,
一个挺着大肚子的笨蛋拿着梯子站在那里，命令他的男孩一边唱歌一边跳来跳去。

[ænd; ənd] [dæns] [ə; eɪ] - [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] [ðen] ['tʌmb(ə)l] [θru:] ; ['bɜ:rnɪŋ]
and dance a jugg on the top of it , and then tumble through burning
和 舞蹈 一个 - 在 这 顶部 的 它 , 和 然后 翻滚 通过 燃烧
[hu:ps] [ʌv; əv]['aɪərən] ,
hoops of iron ,
篮球 的 铁 ,

然后在上面对吉格舞，再从燃烧的铁环中翻滚而过。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæs] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
with a glass in his mouth .
和 一个 玻璃 在 他的 嘴 .
[maʊθ] [ɪn] [glæs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
嘴里叼着一个玻璃杯。

[traɪ'mælki,ʊ][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['pɜ:rs(ə)n] [ðæt] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l] [sed] , [hi:; hi][dɪd]
Trimalchio was the only person that admir'd it , but withal said , he did
特里马尔基奥 曾是 这 仅有的 人 那 钦佩 它 , 但 此外 说 , 他 做过
[nɔ:t] [laɪk] [aɪ 'ti:] ;
not like it ;
不是 喜欢 它 ;

特里马尔基奥是唯一一个欣赏它的人，但他却说，他不喜欢它；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [θɪŋz] [hi:; hi][kɒd; kəd] ['wɪlɪŋli] [bɪ'hoʊld] ,
but there were two things he could willingly behold ,
但 那里 是 二 事物 他 可以 心甘情愿 看哪 ,
[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [θɪŋz] [hi:; hi][kɒd; kəd] ['wɪlɪŋli] [bɪ'hoʊld] ,
但他却甘愿观看两样东西，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['flaɪɜ:z] [ɑ:n][ðə; ði] [haɪ] [roʊp] , [ænd; ənd] [kweɪlz] ;
and they were the flyers on the high rope , and quails ;
和 他们 是 这 传单 在 这 高的 绳索 , 和 鹌鹑 ;
[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['flaɪɜ:z] [ɑ:n][ðə; ði] [haɪ] [roʊp] , [ænd; ənd] [kweɪlz] ;
他们是高空绳索上的飞行员，还有鹌鹑；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l] ['ʌðər] ['kri:tʃərz] [ænd; ənd] [fʊz] [wɜ:r; wər] ['mi:ɜ] ['gju:gp; 'gu:gp:] : " [fɔ:r; fər] , " [sed]
and that all other creatures and shows were meer gewgaws : " For , " said
和 那 全部 其他 生物 和 演出 是 米尔 小玩意 : " 为了 , " 说
[hi:; hi] ,
he ,
他 ,

而其他所有生物和表演都不过是些小玩意儿：“因为，”他说，

" [aɪ] [bɔ:t] [wʌns][ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [tʃoʊz] ['ræðər] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['merɪ] -
" I bought once a sett of stroulers , and chose rather to make them merry -
" 我 买 一次 一个 设置 的 - , 和 选择 相当 到 制作 他们 欢乐 -
['ændru:z] [ðæn; ðən] [kə'mi:di:ənz] ;
andrews than comedians ;
安德鲁斯 比 喜剧演员 ;

“我曾经买过一套流浪者，但我宁愿让他们成为快乐的安德鲁斯，而不是喜剧演员；

[ænd; ənd] [kə'mɑ:ndɪd] [maɪ][bæg] - ['paɪpər][tu:; tə] [sɪŋ] [ɪn] ['lætɪn] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
and commanded my bag - piper to sing in Latin to them .
和 命令 我的 包 - 派珀 到 唱歌 在 拉丁 到 他们 .
[ænd; ənd] [kə'mɑ:ndɪd] [maɪ][bæg] - ['paɪpər][tu:; tə] [sɪŋ] [ɪn] ['lætɪn] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
我命令我的风笛手用拉丁语为他们唱歌。

" [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['tʃætərɪŋ] [ɔ:l][æt; ət] [ðɪs] [reɪt] , [ə; eɪ] [bɔɪ] ['tʃænst] [tu:; tə]['stʌmb(ə)l][ə'pɑ:n]
" While he was chattering all at this rate , a boy chanced to stumble upon
" 尽管 他 曾是 喋喋不休 全部 在 这 速度 , 一个 男生 偶然 到 绊倒 之上
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“他正滔滔不绝地说着话的时候，一个男孩偶然撞见了。”

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈfæməli] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈfri:k] , [ðə; ði] [seɪm] [ˈɔ:lsoʊ][dɪd][ðə; ði] [gests] ;
on which the family gave a shriek , the same also did the guests ;
在 哪个 这 家庭 给予 一个 尖叫 , 这 相同的 还 做过 这 客人 ;
家人发出了一声尖叫, 客人们也发出了同样的尖叫;

[nɑ:t][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bi:st] [ʌv; əv][ə; eɪ][mən] , [hu:z] [nek] [ðeɪ] [kɒd; kəd] [ˈwɪlɪŋli] [hæv; həv] [si:n]
not for such a beast of a man , whose neck they could willingly have seen
不是 为了 这样的 一个 兽 的 一个 男人 , 谁 脖子 他们 可以 心甘情愿 有 已见
[ˈbrʊkən] ,
broken ,
破碎的 ,
绝不是那种禽兽, 他们巴不得亲眼看到他的脖子被扭断。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [fɪr] [ðə; ði] [ˈsʌpər] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [ʌp] [ɪl] ,
but for fear the supper should break up ill ,
但 为了 害怕 这 晚餐 应该 休息 向上患病的 ,
但担心晚餐会因为生病而中断,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bi:; bi] [fɔ:kt] [tu:; tə][weɪl][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] .
and they be forc'd to wail the death of the boy .
和 他们 是 被迫 到 哀号 这 死亡 的 这 男生 .
他们被迫为男孩的死而哀悼。

[wətˈevər] [aɪ ˈti:][wə:r; wər] , [ˌtraɪˈmælkɪ,əʊ] [geɪv] [ə; eɪ] [di:p] [groʊn] ;
Whatever it were , Trimalchio gave a deep groan ;
任何 它 是 , 特里马尔基奥 给予 一个 深的 呻吟 ;
不管是什么事, 特里马尔基奥都发出了一声深深的呻吟;

[ænd; ənd] [ˈli:nɪŋ] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm][æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [hɜ:rt] , [ðə; ði] [fɪˈzɪʃnz] [ræn]
and leaning upon his arm as if it had been hurt , the physicians ran
和 倾斜 之上 他的 手臂 作为 如果 它 有 到过 伤害 , 这 医生 跑
[θɪk] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
thick about him ,
厚的 关于 他 ,
他托着胳膊, 好像胳膊受伤了似的, 医生们蜂拥而至。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst] , [fɔ:rtʃuˈnɑ:tə] , [hɜ:r; hər] [her] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] [ɪrɪz] , [ə; eɪ][ˈbɑ:t(ə)][ʌv; əv]
and with the first , Fortunata , her hair about her ears , a bottle of
和 和 这 第一的 , 福尔图纳塔 , 她 头发 关于 她 耳朵 , 一个 瓶子 的
[waɪn] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] ,
wine in her hand ,
葡萄酒 在 她 手 ,
第一个是福图娜塔, 她头发披散在耳边, 手里拿着一瓶酒。

[sti:l] [ˈhaʊlɪŋ] , [ˈmɪzrəb(ə)] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [ˈwʊmən] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] !
still howling , miserable unfortunate woman that she was !
仍然 嚎叫 , 悲惨的 不幸 女士 那 她 曾是 !
她依然嚎啕大哭, 真是个可怜又不幸的女人!

[ʌnˈdʌn] , [ʌnˈdʌn] .
Undone , undone .
未完成 , 未完成 .
取消了, 取消了。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ræn] [ˈʌndər] [ˈaʊər; ɑ:r] [fi:t] ,
The boy on the other hand , ran under our feet ,
这 男生 在 这 其他 手 , 跑 在下面 我们的 脚 ,
而那个男孩却从我们脚下跑过。

[ænd; ənd] [bi:'si:tʃt] [ju:'es][tu:; tə] [prə'kjʊr] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] : [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ]
and beseeked us to procure him a discharge : But I was much
和 恳求 我们 到 采购 他 一个 释放 : 但 我 曾是 很多
[kənsɜ:nd] ,
concern'd ,
担忧 ,

他恳求我们帮他办理退伍手续：但我非常担心，

[lest][ˈaʊər; ɑ:r] [ɪntərpə'ziʃən] [maɪt] [meɪk] [æn; ən] [ɪl] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] ;
lest our interposition might make an ill end of the matter ;
免得 我们的 插入 可能 制作 一个 患病的 结尾 的 这 事情 ;

以免我们的介入使事情走向不良结局；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [kʊk] [ðæt] [hæd; həd] [fər'ɡɑ:tn] [tu:; tə] ['baʊəl] [ðə; ði][hɔ:g][wʌz; wəz] [sti:l] [ɪn][maɪ] [θɔ:ts] .
for the cook that had forgotten to bowel the hog was still in my thoughts .
为了 这 厨师 那 有 被遗忘的 到 肠 这 猪 曾是 仍然 在 我的 想法 .

那个忘记给猪清理内脏的厨师仍然让我耿耿于怀。

[aɪ][br'ɡæən] [ˈðerfɔ:r] [tu:; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] ,
I began therefore to look about the room ,
我 开始 所以 到 看 关于 这 房间 ,

于是我开始环顾房间，

[fɔ:r; fər] [fɪr] ['sʌmwʌt] [ɔ:r] [ʌðər] [maɪt] [drɔ:p] [θru:] [ðə; ði] ['si:lɪŋ] ;
for fear somewhat or other might drop through the ceiling ;
为了 害怕 有些 或者 其他 可能 降低 通过 这 天花板 ;

害怕会有什么东西从天花板上掉下来；

[waɪl] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ðæt] [hæd; həd] [baʊnd] [ʌp][hɪz; ɪz][ɑ:rm][ɪn] [waɪt] , [nɑ:t]['skɑ:rlət] - ['kʌlər] ,
while the servant that had bound up his arm in white , not scarlet - colour flannen ,
尽管 这 仆人 那 有 边界 向上 他的 手臂 在 白色的 , 不是 猩红 - 颜色 法兰绒 ,

而那个用白色而非猩红色法兰绒布包扎他手臂的仆人，

[wʌz; wəz] ['saʊndli] ['bi:tn] : [naʊ] [wʌz; wəz][aɪ] [mʌtʃ] [aʊt] , [fɔ:r; fər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] [kɔ:rs] ,
was soundly beaten : Now was I much out , for instead of another course ,
曾是 稳固地 被打败 : 现在 曾是 我 很多 出去 , 为了 反而 的 其他 课程 ,

彻底失败了：现在我彻底出局了，因为接下来不是另一条路，

[keɪm] [ɪn][æn; ən][ɔ:rdər][ʌv; əv] - [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði] [bɔɪ] [hɪz; ɪz] ['fri:dəm] ;
came in an order of Trimalchio's by which he gave the boy his freedom ;
来了 在 一个 命令 的 - 经过 哪个 他 给予 这 男生 他的 自由 ;

奉特里马尔基奥之命而来，他释放了这名男孩；

[ðæt] [aɪ 'ti:] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi] [sed] , [soʊ] ['ɑ:nərəb(ə)l] [ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [hɜ:rt][baɪ][hɪz; ɪz]
that it might not be said , so honourable a person had been hurt by his
那 它 可能 不是 是 说 , 所以 光荣的 一个 人 有 到过 伤害 经过 他的
[sleɪv] .
slave .
奴隶 .

以免有人说，如此高尚的人竟然被自己的奴隶伤害了。

[wi:; wi][ɔ:l] [kə'mendɪd] [ðə; ði]['æk(ə)n] ,
We all commended the action ,
我们 全部 赞扬 这 行动 ,

我们都对这一行动表示赞赏。

[bʌt; bət] [tʃæt] [ə'mʌŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [selvz] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['lɪt(ə)l] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs]
but chatted among our selves with what little consideration the things of this
但 聊天 之中 我们的 自我 和 什么 小的 考虑 这 事物 的 这

[wɜ:rld] [wɜ:r; wər] [dʌn] .
world were done .
世界 是 完毕 .

但我们彼此闲聊，却很少考虑世间之事。

" [ʃəə(r)] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] , " [sed] [traɪ'mælki,oo] ; " [nɔ:r] [ɔ:t] [ðɪs] ['æksɪdənt][tu:; tə] [pæs] [wɪ'ðəʊt]
" You're in the right , " said Trimalchio ; " nor ought this accident to pass without
" 你是 在 这 正确的 , " 说 特里马尔基奥 ; " 也不 应该 这 事故 到 经过 没有
['bʊkɪŋ] ;
booking ;
预订 ;

“你说得对,”特里马尔基奥说; “这起事故不应该不了了之;

" [ænd; ənd][soʊ] ['kɔ:lɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][dʒɜ:rn(ə)] , [kə'mɑ:ndɪd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] ['entəd] ; [ænd; ənd]
" and so calling for the journal , commanded it to be entered ; and
" 和 所以 呼叫 为了 这 杂志 , 命令 它 到 是 进入 ; 和
[wɪð; wɪθ] ,
with ,
和 ,

于是, 他调来日志, 命令将其记录下来; 然后,

[æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [θɔ:t] , [ˈtʌmbld] [aʊt] [ði:z] [və:sɪz] :
as little thought , tumbled out these verses :
作为 小的 想法 , 翻滚 出去 这些 诗句 :

几乎没怎么思考, 这些诗句就脱口而出:

" [wɒts] [li:st] [ɪkspektɪd] [fɔ:lz] [ˈɪntu:][ˈaʊər; ɑ:r] [dɪʃ] ,
" What's least expected falls into our dish ,
" 是什么 至少 预期的 瀑布 进入 我们的 盘子 ,

“最意想不到的事情发生了, 并最终落入了我们的餐桌。”

[ænd; ənd][ˈfɔrtʃənz, ˈfɔrtʃu:nz] [mɔ:r] [ɪnˈdʌldʒənt] [ðæn; ðən][ˈaʊər; ɑ:r] [wɪʃ] :
And fortune's more indulgent than our wish :
和 命运的 更多的 放纵的 比 我们的 希望 :

而命运比我们的愿望更加宽容:

[ˈðerfɔ:r] , [bɔɪ] , [fɪl] [ðə; ði] [ˈdʒenərəs] [waɪn] [əˈbaʊt] .
Therefore , boy , fill the generous wine about .
所以 , 男生 , 充满 这 慷慨的 葡萄酒 关于 :

所以, 孩子, 尽情享受美酒吧。

" [ðɪs] ['epɪgræm] [geɪv] [əˈkeɪzn] [tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɒʊəts] , [ænd; ənd] - , [ðə; ði] - ,
" This epigram gave occasion to talk of the poets , and Marsus , the Trachian ,
" 这 警句 给予 场合 到 讲话 的 这 诗人 , 和 - , 这 - ,

“这首警句引发了人们对诗人的讨论, 以及特拉基亚人马尔苏斯的讨论,

- [ðə; ði] [beɪz] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] : [tɪl] [traɪ'mælki,oo] ([ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][səm; səm][wɪt] [əˈmʌŋst]
carry'd the bays a long while : till Trimalchio (turning to some wit amongst
- 这 海湾 一个 长的 尽管 : 直到 特里马尔基奥 (转弯 到 一些 有 在
[ðəm; ðəm]) " [aɪ] [brˈsi:tʃ] [ji:; ji] ,
them) " I beseech ye ,
他们) " 我 恳求 是的 ,

他们扛着海湾走了很久, 直到特里马尔基奥 (转向他们当中某个机智的人) 说: “我恳求你们,

[ˈmæstər][ʌv; əv] [maɪn] , " [sed] [hi:; hi] , " [tel] [ˌem ˈi:] [wʌt] [ˈdɪfrəns] [teɪk] [ji:; ji] [brɪˈtwi:n] [ˈsɪsərəʊ][ðə; ði]
master of mine , " said he , " tell me what difference take ye between Cicero the
掌握 的 矿 , " 说 他 , " 告诉 我 什么 不同之处 拿 是的 之间 西塞罗 这
[ˈɔ:rətər] ,
orator ,
演说者 ,

“我的主人,”他说, “告诉我, 你们认为演说家西塞罗和.....之间有什么区别? ”

[ænd; ənd] [ˈpʊbliəs] [ðə; ði][ˈpɒʊət] ?
and Publius the poet ?
和 普布利乌斯 这 诗人 ?

还有诗人普布利乌斯?

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][aɪ] [θɪŋk] [wʌn][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈeləkwənt] , [ðə; ði] [ˈlðər] [ðə; ði] [ˈɑːnɪstər] [mæn] ;
for my part I think one was more eloquent , the other the honest man ;
为了 我的 部分 我 思考 一 曾是 更多的 雄辩 , 这 其他 这 更诚实 男人 ;
就我个人而言, 我认为一个更能言善辩, 另一个更诚实;

[fɔːr; fər] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [sed] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðɪs] . "
for what could be said better than this . "
为了 什么 可以 是 说 更好的 比 这 . "
还有什么比这更好的说法呢?

" [naʊ] [ˈsɪŋkɪŋ] [roʊm] [grəʊz] [wiːk] [wið; wɪθ] [ˈlʌkʃəri] ,
" **Now sinking Rome grows weak with luxury ,**
" 现在 下沉 罗马 生长 虚弱的 和 奢华 ,
“如今, 日渐衰落的罗马因奢靡而日渐衰弱。”

[tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] [ˈæpɪtaɪt] - [ˈpiːkɔks] [daɪ] :
To please her appetite cram'd peacocks die :
到 请 她 食欲 - 孔雀 死 :
为了满足她的胃口, 被塞满食物的孔雀死了:

[ðer; ðər] [ˈɡɔːdi] [pluːmz] [ə; eɪ] [ˈmoʊdi] [dres] [səˈplaɪ] .
Their gaudy plumes a modish dress supply .
他们的 艳丽的 羽流 一个 时尚 裙子 供应 .
它们艳丽的羽毛是时髦服装的原料。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðə; ði] - [hen][ænd; ənd][keɪpɑːnz] [drest] :
For her the guinea hen and capon's drest :
为了 她 这 - 母鸡 和 卡彭的 睡衣 :
给她珍珠鸡和阉鸡的衣服:

[ðə; ði][stɔːrk][aɪ ˈtiː][self][fɔːr; fər] [ˈroʊmz] [lʌɡˈzʊəriəs] [teɪst] ,
The stork it self for Rome's luxurious taste ,
这 鹤 它 自己 为了 罗马的 豪华 品尝 ,
鹤鸟本身就符合罗马人的奢华品味。

[mʌst; məst][ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːldrən] [bɪld] [ɪts] - [nest] .
Must in a caldron build its humbl'd nest .
必须 在 一个 甑 建造 它是 - 巢 .
必须在坩埚中筑起它卑微的巢穴。

[ðæt] [ˈfɔːrən] , [ˈfrendli] , [ˈpaɪəs] , [lɔːŋ] - - [θɪŋ] ,
That foreign , friendly , pious , long - leg'd thing ,
那 外国的 , 友好的 , 虔诚的 , 长的 - - 事物 ,
那个外国的、友好的、虔诚的、长腿的东西,

[ˈɡreɪtf(ə)l] , [ðæt] [wið; wɪθ] [ˈrɪl] [ˈsaʊndɪŋ] [noʊts] [dʌst] [sɪŋ]
Grateful , that with shrill sounding notes dost sing
感激的 , 那 和 尖锐 听起来 笔记 朋友 唱歌
心怀感激, 用尖锐的音符歌唱

[ɔːl] [ˈwɪntəz] [ɡɔːn] ; [jet] [ˈʌʒəz] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .
All winter's gone ; yet ushers in the spring .
全部 冬天的 已消失 ; 然而 引座员 在 这 春天 .
寒冬已逝, 春天已至。

[waɪ] [ɪn][wʌn] [rɪŋ] [mʌst; məst] [θriː] [rɪtʃ] [pɜːrlz] [biː; bi][wɔːrn] ,
Why in one ring must three rich pearls be worn ,
为什么 在 一 戒指 必须 三 富有的 珍珠 是 磨损 ,
为什么一枚戒指上一定要镶嵌三颗名贵的珍珠?

[bʌt; bət] [ðæt] [jʊr; jər] [waɪvz] [tiː ˈeɪtʃ] - [ɪɡˈzɔːstɪd] [ˈsiːz] [əˈdɔːrn] ,
But that your wives th ' exhausted seas adorn ,
但 那 你的 妻子们 th - 筋疲力尽的 海域 装饰 ,
但愿你的妻子们能用疲惫的大海来装点自己,

[ə'brɔ:d] [ti:] - [ɪn'kri:s] [ðer; ðər] [lʌst] , [æt; ət] [hoʊm] [ðer; ðər] [skɔ:rn] ?

Abroad t ' increase their lust , at home their scorn ?
国外 t - 增加 他们的 欲望 , 在 家 他们的 轻蔑 ?

出国后，他们的欲望会增强；回到家乡后，他们的蔑视会加剧？

[waɪ] [ɪz][ðə; ði] ['kɔ:stli] ['emərəld] [soʊ] ,

Why is the costly emerald so desir'd ,
为什么 是 这 昂贵 翠 所以 渴望 ,

为什么昂贵的祖母绿如此令人渴望？

[ɔ:r] ['rɪtʃər] ['glɪtərɪŋ] ['kɑ:rbʌŋkl] ,

Or richer glittering carbuncle admir'd ,
或者 更富有 闪闪发光 痛 钦佩 ,

或者更华丽闪亮的红宝石令人赞叹，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] ['spɑ:rk(ə)] , [ɪznt][wɪð; wɪθ] [ðæt] [jʊə(r)] [fɜ:d] ?

Because they sparkle , is't with that you're fir'd ?
因为 他们 火花 , 不是 和 那 你是 火 ?

因为它们闪闪发光，难道你不为之着迷吗？

[wel] , [ɑ:nəstɪz] [ə; eɪ][dʒu:əl] .

Well , honesty's a jewel .
出色地 , 诚实 一个 宝石 .

诚实是美德。

[naʊ] [nʌn] [noʊz]

Now none knows
现在 没有任何 知道

现在无人知晓

[ə; eɪ] ['mɔ:dɪst] [braɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kept] [hɔ:r] [baɪ] - [ɜ:r; ər] [kloʊðz] ;

A modest bride from a kept whore by ' er cloaths ;
一个 谦虚的 新娘 从 一个 保留 妓女 经过 - 呃 衣服 ;

一位衣着朴素的新娘，出身于一个被包养的妓女；

[fɔ:r; fər]['kɑ:bweb] [lɔ:nz] [bəuθ] [spaʊs] [ænd; ənd] [wentʃ] [ɪk'spoʊz] . "

For cobweb lawns both spouse and wench expose . "
为了 蛛网 草坪 两个都 配偶 和 妖妇 暴露 . "

对于布满蛛网的草坪，夫妻双方都会暴露出来。

" [bʌt; bət] , [naʊ] [wi:; wi] [tɔ:k] ['æftər][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] , [wɪtʃ] , " [sed] [hi:; hi] ,

" But , now we talk after the rate of the learned , which , " said he ,
" 但 , 现在 我们 讲话 后 这 速度 的 这 学习 , 哪个 , " 说 他 ,

“但是，现在我们按照学者的节奏来谈，”他说， “

" [ɑ:r; ər][ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [treɪdz] ?

" are the most difficult trades ?
" 是 这 最多 难的 交易 ?

“最难的交易是什么？ ”

[aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [fɪ'zɪ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ][bæŋkər] : [ə; eɪ] [fɪ'zɪ(ə)n] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [noʊz] [ə; eɪ]

I think a physician and a banker : a physician , because he know's a
我 思考 一个 医生 和 一个 银行家 : 一个 医生 , 因为 他 知道的 一个

[mænz] ['veri] [hɑ:rt] ,

man's very heart ,
男人的 非常 心 ,

我认为医生和银行家都是如此：医生，因为他了解人心。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][fɪts][ʌv; əv][æŋ; ən]['eɪgju:] [wɪl] [rɪ'tɜ:rn] ; [ðoʊ] - [baɪ][ðə; ði] [wei] ,

and when the fits of an ague will return ; tho ' by the way ,
和 什么时候 这 适合 的 一个 疟疾 将要 返回 ; 虽然 - 经过 这 方式 ,

而当疟疾再次发作时；不过顺便说一句，

[aɪ] [heit] [ðem; ðəm] ['mɔ:rtəli] ; [fɔ:r; fər][baɪ][ðer; ðər] [gʊd] [wɪl] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]
I hate them mortally ; for by their good will I should have nothing but
我 恨 他们 致命的 ; 为了 经过 他们的 好的 将要 我 应该 有 没有什么 但
[ˈslʌbə] - [slɑ:ps] :
slubber - slops :
粗纺 - 污水 :

我恨他们恨之入骨；因为如果他们心存善意，我最终得到的只会是些残羹剩饭：

[ænd; ənd][ə; eɪ]['bæŋkər] , [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z] ['hi:l] [faɪnd][aʊt] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [bræs] ['mʌni] , [ðʊ] - ['pleɪtɪd]
And a banker , because he'll find out a piece of brass money , tho ' plated
和 一个 银行家 , 因为 地狱 寻找 出去 一个 片 的 黄铜 钱 , 虽然 - 镀
[wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] .
with silver .
和 银 .

还有银行家，因为他会发现那不过是镀银的黄铜钞票。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['ɔ:lsʊ] [bru:t] [bi:sts] , [ʃi:p] [ænd; ənd]['ɑ:ksn] , [lə'bɔ:riəs] [ɪn][ðer; ðər][kaɪnd] : ['ɑ:ksn] ,
" **There are also brute beasts , sheep and oxen , laborious in their kind : Oxen ,**
" 那里 是 还 蛮力 野兽 , 羊 和 牛 , 费力的 在 他们的 种类 : 牛 ,
“还有牲畜，绵羊和牛，它们都是劳作的：牛，

[tu:; tə] [hu:m] [wi; wi][ɑ:r; ər] [brɪ'hoʊldɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bred] [wi:; wi] [i:t] ; [ænd; ənd] [ʃi:p] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]
to whom we are beholding for the bread we eat ; and sheep , for the
到 谁 我们 是 凝视 为了 这 面包 我们 吃 ; 和 羊 , 为了 这
,
wool ,
羊毛 ,

我们靠祂赐予我们面包；靠祂赐予我们羊毛。

[ðæt] [meɪks] [ju: 'es][sʊ] [faɪn] .
that makes us so fine .
那 制作 我们 所以 美好的 .

这让我们如此出色。

[bʌt; bət][ʊ] ['hɔ:ɾɪd] !
But O horrid !
但 哦 可怕的 !

但是，哦，太可怕了！

[wi:; wi][bəʊθ] [i:t] [ðə; ði] ['mʌt(ə)n] , [ænd; ənd] [meɪk] [ju: 'es][wɔ:rm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fli:s] .
we both eat the mutton , and make us warm with the fleece .
我们 两个都 吃 这 羊肉 , 和 制作 我们 温暖的 和 这 羊毛 .

我们俩都吃了羊肉，然后用羊毛取暖。

[aɪ] [teɪk] [ðə; ði] [bi:z] [fɔ:r; fər][drɪ'vaɪn] ['kri:tʃərz] ; [ðeɪ] [gɪv] [ju: 'es] ['hʌni] ,
I take the bees for divine creatures ; they give us honey ,
我 拿 这 蜜蜂 为了 神圣的 生物 ; 他们 给 我们 蜂蜜 ,

我认为蜜蜂是神圣的生物；它们给我们带来蜂蜜。

[ðʊ] - - [tɪz] [sed] [ðeɪ] [stʊl] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm]['dʒu:pɪtər] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [stɪŋ]
tho ' ' tis said they stole it from Jupiter , and that's the reason why they sting
虽然 - - 的 说 他们 偷窃 它 从 木星 , 和 那就是 这 原因 为什么 他们 蜇
:
:
:
:

据说他们是从木星偷来的，所以才会蜇人：

[fɔːr; fər] [wɜː] - [ˈevər][jiː; ji] [miːt] [ˈeni] [θɪŋ] [ðæts] [swiːt] [juːl] [ˈevər][faɪnd][ə; eɪ] [stɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
For where - ever ye meet any thing that's sweet you'll ever find a sting at the
为了 在哪里 - 曾经 是的 见面 任何 事物 那就是 甜的 你会 曾经 寻找 一个 蜇 在 这
[end][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
end of it .
结尾 的 它 :

无论你在哪里遇到甜蜜的事物，最终都会发现它背后隐藏着痛苦。

" [hiː; hi][ˈɔːlsʊʊ][ɪkˈskluːdɪd; ekˈskluːdɪd] [fɪˈlɒsəfəz] [frʌm; frəm] [ˈbɪznəs] , [waɪl] [ðə; ði][ˈmɛm.wɑːrɪz][ʌv; əv]
" **He also excluded philosophers from business , while the memoirs of**
" 他 还 排除 哲学家 从 商业 , 尽管 这 回忆录 的
[ðə; ði][ˈfæməli][wɜːr; wər] [ˈkæriɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
the family were carrying round the table ,
这 家庭 是 携带 圆形的 这 桌子 ,
“他还将哲学家排除在商业之外，而家族回忆录却在餐桌上传阅。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] , [set][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈpɜːrpəs] , [riːd] [əˈlaʊd] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nts] ,
and a boy , set for that purpose , read aloud the names of the presents ,
和 一个 男生 , 放 为了 那 目的 , 读 大声 这 姓名 的 这 礼物 ,
一个专门负责朗读礼物名称的男孩，

[əˈpɔɪntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gests] , [tuː; tə] [ˈkæri] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
appointed for the guests , to carry home with them .
任命 为了 这 客人 , 到 携带 家 和 他们 :
为客人准备的，可以带回家。

[ˈwɪkɪd] [ˈsɪlvər] , [wʌt] [kæn; kən][aɪ ˈtiː][nɑːt] ?
Wicked silver , what can it not ?
邪恶 银 , 什么 能 它 不是 ?
邪恶的银子，还有什么它是它做不到的？

[ðen] [ə; eɪ] [ˈgæmən] [ʌv; əv][ˈbeɪkən][wʌz; wəz][set][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd] [əˈbʌv] [ðæt] [ˈsevrəl] [ʃɑːrp]
Then a gammon of bacon was set on the table , and above that several sharp
然后 一个 火腿 的 熏肉 曾是 放 在 这 桌子 , 和 多于 那 一些 锋利的
[ˈsɔːsɪz] ,
saucés ,
酱汁 ,

然后桌上放着一块熏火腿，上面还放着几种味道浓郁的酱汁。

[ə; eɪ] [naɪt] - [kæp][fɔːr; fər] [hɪmˈself] , [ˈpʊdɪŋ] - [paɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][bɜːrdz]
a night - cap for himself , pudding - pies , and I know not what kind of birds
一个 夜晚 - 帽 为了 他自己 , 布丁 - 馅饼 , 和 我 知道 不是 什么 种类 的 鸟类
:
:
:
:

他给自己准备了睡前酒、布丁派，还有我不知道是什么种类的鸟：

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɔːlsʊʊ] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈrʌndlɪt] [ʌv; əv] [waɪn] , [bɔɪld] [ɔːf][ə; eɪ][θɜːrd][pɑːrt] ,
There was also brought in a rundlet of wine , boiled off a third part ,
那里 曾是 还 带来 在 一个 循环小段 的 葡萄酒 , 煮沸 离开 一个 第三 部分 ,
此外，还端来了一小杯酒，煮沸后蒸发掉了三分之一。

[ænd; ənd] [kept] [ˈʌndər] [graʊnd] [tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [ɪts] [streŋθ] :
and kept under ground to preserve its strength :
和 保留 在下面 地面 到 保存 它是 力量 :
并被埋于地下以保持其强度：

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈɔːlsʊʊ] [ˈsevrəl] [ˈʌðər] [θɪŋz] [aɪ][kæn; kən] [ɡɪv] [noʊ] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] ; [brˈsaɪdz] [ˈæplz] ,
There were also several other things I can give no account of ; besides apples ,
那里 是 还 一些 其他 事物 我 能 给 不 帐户 的 ; 除了 苹果 ,
还有其他一些事情我无法解释；除了苹果之外，

[ˈskæljənz] , [ˈpi:tʃɪz] , [ə; eɪ] [wɪp] , [ə; eɪ] [naɪf] , [ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [hɪm; ɪm] ; [æz; əz]
scallions , peaches , a whip , a knife , and what had been sent him ; as
大葱 , 桃子 , 一个 鞭 , 一个 刀 , 和 什么 有 到过 发送 他 ; 作为
[ˈspærəʊz; ˈsperəʊz] ,
sparrows ,
麻雀 ,

大葱、桃子、鞭子、刀，以及别人送给他的东西；如同麻雀一般，

[ə; eɪ] [ˈflaɪ] - [flæp] , [ˈreɪzə] , - [ˈhʌni] , [naɪt] - [gaʊnz] , [ˈdʒʌdʒɪz] [roʊbz] , - [peɪst] , [ˈteɪbl] -
a flye - flap , raisons , Attick honey , night - gowns , judges robes , dry'd paste , table -
一个 飞 - 瓣膜 , 原因 , - 蜂蜜 , 夜晚 - 礼服 , 法官 长袍 , - 粘贴 , 桌子 -
[bʊks] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [paɪp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fʊt] - [stu:l] :
books , with a pipe and a foot - stool :
图书 , 和 一个 管道 和 一个 脚 - 凳子 :

门帘、葡萄干、阿提克蜂蜜、睡衣、法官袍、干浆糊、桌书，还有烟斗和脚凳：

[ˈæftər] [wɪtʃ] [keɪm] [ɪn] [æn; ən] [her] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [soʊl] - [fɪʃ] : [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈfɜ:rðər]
After which came in an hare and a sole - fish : And there was further
后 哪个 来了 在 一个 野兔 和 一个 唯一 - 鱼 : 和 那里 曾是 更远
[sent] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈlæmpri] ,
sent him a lamprey ,
发送 他 一个 七鳃鳗 ,

随后又送来一只野兔和一条鳎鱼；之后又送来一条七鳃鳗。

[ə; eɪ] [ˈwɔ:tər] - [ræt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [frɑ:g] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [teɪl] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈbʌnd(ə)l] [ʌv; əv] [bi:ts] .
a water - rat , with a frog at his tail , and a bundle of beets .
一个 水 - 鼠 , 和 一个 青蛙 在 他的 尾巴 , 和 一个 捆 的 甜菜 .
一只水鼠，尾巴上跟着一只青蛙，还有一捆甜菜。

[lɔ:ŋ] [taɪm] [wi; wi] [smaɪld] [æt; ət] [ðɪ:z] , [ænd; ənd] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ðə; ðɪ] [laɪk] , [ðæt] [hæv; həv] [naʊ] [slipt]
Long time we smiled at these , and five hundred the like , that have now slipt
长的 时间 我们 微笑 在 这些 , 和 五 百 这 喜欢 , 那 有 现在 滑倒
[maɪ] [ˈmeməri] :
my memory :
我的 记忆 :

很久以前，我们都曾对这些照片微笑，还有五百张类似的照片，现在我已经把它们忘得一干二净了：

[bʌt; bət] [naʊ] [wen] - , [hu:] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ˈmɑ:dərət] - ,
But now when Ascyltos , who could not moderate hirnself ,
但 现在 什么时候 - , WHO 可以 不是 缓和 - ,
但现在，当阿斯库尔托斯无法约束自己时，

[held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [bɔ:t] [æt; ət] [ˈevri] [θɪŋ] ; [neɪ] [soʊ] [ˈdaʊnrat] ,
held up his hands and laught at every thing ; nay so downright ,
握住 向上 他的 双手 和 笑 在 每一个 事物 ; 不 所以 彻头彻尾 ,
他举起双手，对一切都哈哈大笑；不，简直笑得如此彻底。

[ðæt] [hi; hi] [wʌz; wəz] [ˈredi] [tu; tə] [kraɪ] : [ə; eɪ] [fri:] - [mæn] [ʌv; əv] - [ðæt] [seɪt] [nekst] [əˈbʌv]
that he was ready to cry : A free - man of Trimalchio's that sate next above
那 他 曾是 准备好 到 哭 : 一个 自由的 - 男人 的 - 那 沙特 下一个 多于
[em ˈi:] ,
me ,
我 ,

他几乎要哭出来了：坐在我上面不远处的特里马尔基奥的自由民，

[gru:] [hɑ:t] ; [ænd; ənd] " [wʌt] , " [sed] [hi; hi] , " [ðəʊ] [ʃi:p] , [wʌt] [dʌst] [ðəʊ] [læf] [æt; ət]
grew hot upon't ; and " What , " said he , " thou sheep , what dost thou laugh at
生长 热的 在.....之上 ; 和 " 什么 , " 说 他 , " 你 羊 , 什么 朋友 你 笑 在
?
?
?

他怒火中烧，说道：“你们这些绵羊，你们在笑什么？”

[dʌz] [nɑ:t] [ðɪs] [ˈsʌmptʃuəsnəs] [ʌv; əv][maɪ][ˈmæstər] [pli:z] [ju:; jʊ] ?
does not this sumptuousness of my master please you ?
做 不是 这 豪华 的 我的 掌握 请 你 ?

我主人的这种奢华难道不令你满意吗？

[jʊə(r)] [ˈrɪtʃər] ([fərˈsu:θ]) [ænd; ənd] [i:t] [ˈbetər] [ˈevri] [deɪ] ; [soʊ] [meɪ] [ðə; ði] [ˈgɑ:rdiən] [ʌv; əv] [ðɪs]
you're richer (forsooth) and eat better every day ; so may the guardian of this
你是 更富有 (真的) 和 吃 更好的 每一个 天 ; 所以 可能 这 监护人 的 这
[pleɪs] [ˈfeɪvər] [ˌem ˈi:] ,
place favour me ,
地方 偏爱 我 ,

你确实更富有了，而且每天吃得更好；愿此地的守护者保佑我。

[æz; əz][hæd; həd][aɪ] [seɪt] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [aɪˈd][hɪt][hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɑ:ks][ɑ:n][ðə; ði] [ɪr]
as had I sate near him , I'd hit him a box on the ear
作为 有 我 沙特 靠近 他 , ID 打 他 一个 盒子 在 这 耳朵

如果我当时坐在他旁边，我肯定会用盒子砸他的耳朵。

[er] [ðɪs] : [ə; eɪ][ˈhoʊpf(ə)l] [ˈkʌljən] , [ðæt] [mɒks] [ˈʌðər] ; [sʌm; səm][ˈpɪtɪf(ə)l] [naɪt] - [ˈwɔ:kər] ,
ere this : A hopeful cullion , that mocks others ; some pitiful night - walker ,
埃雷 这 : 一个 充满希望 卡利翁 , 那 模拟 其他的 ; 一些 可怜 夜晚 - 沃克 ,

在此之前：一个充满希望的乌合之众，嘲笑他人；一些可怜的夜行者，

[nɑ:t] [wɜ:rθ] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈjʊrɪn] [hi:; hi] [meɪks] ; [ænd; ənd] [[ʊd; ʊd] [aɪ] [θroʊ] [maɪn][ɑ:n][hɪm; ɪm] ,
not worth the very urine he makes ; and should I throw mine on him ,
不是 值得 这 非常 尿 他 制作 ; 和 应该 我 扔 矿 在 他 ,

他连自己尿液都不配；如果我把尿撒在他身上，

[noʊz] [nɑ:t] [wer] [tu:; tə][draɪ] [hɪmˈself] .
knows not where to dry himself .
知道 不是 在哪里 到 干燥 他自己 :

不知道该去哪里擦干身体。

[aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t] ([soʊ] [help] [ˌem ˈi:][ˈhə:kjuli:z]) [ˈkwɪkli] [ˈæŋɡri] , [jet] [wə:mz, vɔ:rms][ɑ:r; ər][bred] [ˈi:v(ə)n][ɪn]
I am not (so help me Hercules) quickly angry , yet worms are bred even in
我 是 不是 (所以 帮助 我 赫拉克勒斯) 迅速地 生气的 , 然而 蠕虫 是 繁殖 甚至 在
[ˈtendər] [fleʃ] .
tender flesh .
投标 肉 :

我（赫拉克勒斯保佑）不是个动不动就发怒的人，然而，即使在鲜嫩的肉里也会滋生寄生虫。

[hi:; hi] [lɑ:fs] !
He laughs !
他 笑声 !

他笑了！

[wʌt] [hæz; həz][hi:; hi][tu:; tə] [læf] [æt; ət] ?
what has he to laugh at ?
什么 有 他 到 笑 在 ?

他有什么好笑的？

[wʌt] [dɪd][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ɡɪv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbæntlɪŋ] ?
what wooll did his father give for the bantling ?
什么 羊毛 做过 他的 父亲 给 为了 这 班特林 ?

他父亲花了多少钱买这只小牛？

[ɪz][hi:; hi][ə; eɪ][ˈroʊmən] [naɪt] ?
Is he a Roman knight ?
是 他 一个 罗马 骑士 ?

他是罗马骑士吗？

[aɪ][eɪ 'em][ðə; ði][sʌŋ][ʌv; əv][ə; eɪ][kɪŋ] .
I am the son of a king .
我 是 这 儿子 的 一个 国王 ；

我是国王的儿子。

[haʊ][keɪm][aɪ][ðen] , [ju:l][seɪ] , [tu:; tə][sɜ:rʌv] [ə'hʌðər] ?
How came I then , you'll say , to serve another ?
如何 来了 我 然后 , 你会 说 , 到 服务 其他 ?

你会问, 那我又怎么会去服侍别人呢?

[aɪ][dɪd][aɪ 'ti:][ʌv; əv][maɪ][self] , [ænd; ənd][hæd; həd][ræðər][bi:; bi][ə; eɪ]['sɪtɪzn][ʌv; əv][roʊm] ,
I did it of my self , and had rather be a citizen of Rome ,
我 做过 它 的 我的 自己 , 和 有 相当 是 一个 公民 的 罗马 ,

我完全是靠自己努力才做到的, 我宁愿成为罗马公民。

[ðæn; ðən][ə; eɪ]['trɪbjətəri] [kɪŋ] , [ænd; ənd][naʊ][hoʊp][tu:; tə][lɪv; laɪv][soʊ] , [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi][noʊ]['mænz]
than a tributary king , and now hope to live so , as to be no man's
比 一个 支流 国王 , 和 现在 希望 到 居住 所以 , 作为 到 是 不 男人的

jeast .
杰斯特 ；

不愿做附庸国王, 现在希望过上这样的生活, 不做任何人的玩物。

[aɪ][wɔ:k][laɪk]['ʌðər][men] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['oʊpən][feɪs] , [ænd; ənd][kæn; kən][joʊ][maɪ][hed][ə 'mʌŋ]
I walk like other men , with an open face , and can shew my head among
我 走 喜欢 其他 男人 , 和 一个 打开 脸 , 和 能 展示 我的 头 之中

[ðə; ði][best] ,
the best ,
这 最好的 ,

我像其他男人一样走路, 面带坦诚, 也能在最优秀的人面前昂首挺胸。

[fɔ:r; fər][aɪ][oʊ][noʊ][mæn][ə; eɪ][groʊt] ; [aɪ]['nevər][hæd; həd][æn; ən]['ækʃ(ə)n] [brɔ:t] [ə 'ɡenst][em 'i:] ,
for I owe no man a groat ; I never had an action brought against me ,
为了 我 欠 不 男人 一个 燕麦片 ; 我 绝不 有 一个 行动 带来 反对 我 ,

因为我一分钱也不欠任何人; 我从未被人告过。

[ɔ:r] [sed][tu:; tə][em 'i:][ɑ:n][ðə; ði][ɪks'tʃeɪndʒ] , [peɪ][em 'i:] [wʌt] [ðəʊ] [əʊ] [em 'i:] .
or said to me on the exchange , Pay me what thou owest me .
或者 说 到 我 在 这 交换 , 支付 我 什么 你 最底层 我 ；

或者在交易所对我说: “还我你欠我的钱。”

[aɪ] [bɔ:t] [sʌm; səm]['eɪkəs][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['evriθɪŋ] ['su:təb(ə)][tu:; tə][aɪ 'ti:] :
I bought some acres in the country , and have everything suitable to it :
我 买 一些 英亩 在 这 国家 , 和 有 一切 合适的 到 它 ；

我在乡下买了几英亩地, 而且配备了所有必要的设施:

[aɪ][fi:d] ['twenti] [maʊðz] , [brɪ'saɪdz][dɔ:gz] : [aɪ][rænsəmd][maɪ][bɑ:nd] - ['wʊmən] ,
I feed twenty mouths , besides dogs : I ransomed my bond - woman ,
我 喂养 二十 嘴 , 除了 狗 : 我 赎金 我的 纽带 - 女士 ,

除了狗, 我还养活了二十个人: 我赎回了我的女奴。

[lest] [ə'hʌðər] [ʃʊd; ʃəd][waɪp][hɪz; ɪz][hændz][ɑ:n][hɜ:r; hər] [smʌ:k] ; [ænd; ənd] [brɪ'twi:n] ['aʊər; ɑ:r] [selvz] ,
lest another should wipe his hands on her smock ; and between our selves ,
免得 其他 应该 擦拭 他的 双手 在 她 罩衫 ; 和 之间 我们的 自我 ,

免得别人把手擦到她的罩衫上; 我们之间,

[ʃi:; ʃi][kɔ:st][em 'i:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [aɪl] [tel] [ji:; ji][æt; ət]['prez(ə)nt] .
she cost me more than I'll tell ye at present .
她 成本 我 更多的 比 患病的 告诉 是的 在 展示 ；

她让我付出的代价, 我现在还不能告诉你。

[aɪ][wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [hɔːrs] ['grætɪs; greɪtɪs] , [ænd; ənd][hoʊp][soʊ][tuː; tə][daɪ] ,
I was made a captain of horse gratis , and hope so to die ,
我 曾是 制成 一个 队长 的 马 免费 , 和 希望 所以 到 死 ,
我被任命为骑兵队长, 而且是免费的, 我希望死的时候也是这样。

[ðæt][aɪ][jæl; jəl][hæv; həv][noʊ] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [blʌʃ] [ɪn][maɪ] [greɪv] :
that I shall have no occasion to blush in my grave :
那 我 将 有 不 场合 到 脸红 在 我的 严重 :
我死后也不会感到羞愧:

[bʌt; bət][ɑːrt] [ðəʊ] [soʊ] ['praɪɪŋ] ['ɪntuː] ['ʌðər] , [ðæt] [ðəʊ] ['nevər] [kən'sɪdə] [ðəɪ] [self] ?
But art thou so prying into others , that thou never considerest thy self ?
但 艺术 你 所以 窥探 进入 其他的 , 那 你 绝不 考虑森林 你的 自己 ?
你是否如此热衷于窥探他人, 却从不考虑自己呢?

[kænst] [ðəʊ] [spaɪ][ə; eɪ] [laʊs] [ɑːn] [ə'nʌðər] ['mænz] [koʊt] , [ænd; ənd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] - [ɑːn][ðəɪ] [oʊn] ?
Canst thou spy a louse on another man's coat , and not see the tyck on thy own ?
罐 你 间谍 一个 虱 在 其他 男人的 外套 , 和 不是 看 这 - 在 你的 自己的 ?
你能在别人的衣服上看到虱子, 却看不到自己衣服上的虱子吗?

[jɔːr; jər]['mæstər] [ðen] [ɪz] ['eɪnʃəntər] [ðæn; ðən][jɔːr; jər][self] , [ænd; ənd] - [tiː] [pliːz] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [jet]
Your master then is ancierter than your self , and ' t please him ; but yet
你的 掌握 然后 是 更古老的 比 你的 自己 , 和 - t 请 他 ; 但 然而
[ðəʊ] ,
thou ,
你 ,
你的主人比你年长, 却不讨他喜欢; 然而你,

[huːz] [mɪlk] [ɪz][nɑːt] [jet] [aʊt][ʌv; əv][ðəɪ] [noʊz] ; [ðæt] [nɑːt] [seɪ] [bo] [tuː; tə][ə; eɪ] [guːs] ;
whose milk is not yet out of thy nose ; that can't not say boh to a goose ;
谁 牛奶 是 不是 然而 出去 的 你的 鼻子 ; 那 不能 不是 说 boh 到 一个 鹅 ;
你的鼻子里还没流出奶水; 你连鹅都说不出口;

[mʌst; məst][juː; jʊ][biː; bi] ['meɪkɪŋ] [ɑːbzɜː'veɪʃənz] ?
must you be making observations ?
必须 你 是 制作 观察 ?
你一定是在观察吗?

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði] ['welθiːɜː] [mæn] ?
Are you the wealthier man ?
是 你 这 更富有 男人 ?
你是更有钱的人吗?

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [daɪn] [twɑɪs] , [ænd; ənd][sʌp] [twɑɪs] ; [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] ,
If you are , dine twice , and sup twice ; for my part ,
如果 你 是 , 用餐 两次 , 和 上 两次 ; 为了 我的 部分 ,
如果你愿意, 那就吃两顿正餐, 喝两顿晚餐; 至于我,

[aɪ]['væljuː][maɪ]['kredit] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['treʒərz] : [ə'pɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] ,
I value my credit more than treasures : Upon the whole matter ,
我 价值 我的 信用 更多的 比 宝藏 : 之上 这 所有的 事情 ,
我珍视我的信誉胜过财富: 就整件事而言,

[ˈwɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði][mæn] [ðæt] ['evər] - [em 'iː] [twɑɪs] ?
where's the man that ever dunn'd me twice ?
在哪里? 这 男人 那 曾经 - 我 两次 ?
那个曾经两次拒绝我付款的人在哪儿?

[ðəʊ] ['pɪpkɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [mɔːr] ['lɪmbər] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][stræp][ʌv; əv]
Thou pipkin of a man , more limber , but nothing better than a strap of
你 皮普金 的 一个 男人 , 更多的 柔韧 , 但 没有什么 更好的 比 一个 带子 的
[wet] ['leðər] ,
wet leather ,
湿的 皮革 ,

你这矮胖子, 虽然身手灵活, 还不如一条湿皮带。

[aɪ][hæv; həv] [sɜːrvd] ['fɔːrti] ['jɪrɪz] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] , [keɪm] ['ɪntuː][aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][maɪ] [her] [fʊl] [groʊn] ;
I have served forty years in this house , came into it with my hair full grown ;
我 有 服务 四十 年 在 这 房子 , 来了 进入 它 和 我的 头发 满的 生长 ;

我在这座房子里住了四十年, 进来的时候头发已经长长了;

[ðɪs] ['pæləs] [wʌz; wəz][nɑːt] [ðen] [bɪlt] , [jet] [aɪ] [meɪd] [aɪ 'tiː][maɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [pliːz] [maɪ]['mæstər] ,
this palace was not then built , yet I made it my business to please my master ,
这 宫殿 曾是 不是 然后 建造 , 然而 我 制成 它 我的 商业 到 请 我的 掌握 ,

当时这座宫殿尚未建成, 但我仍竭尽全力取悦我的主人。

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] ['ɑːnər] , [ðə; ði] ['perɪŋz] [ʌv; əv] [huːz] [neɪlz][ɑːr; ər] [mɔːr] [wɜːrθ] [ðæn; ðən][ðəɪ]
a person of honour , the parings of whose nails are more worth than thy
一个 人 的 荣誉 , 这 配对 的 谁 指甲 是 更多的 值得 比 你的
[hoʊl] ['bɑːdi] .
whole body .
所有的 身体 .

一个有荣誉感的人, 他指甲上的碎屑比你整个身体都更有价值。

[aɪ][met] ['sevrəl] [rʌbz] [ɪn][maɪ] [wei] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][help] [ʌv; əv][maɪ] [gʊd] ['eɪndʒl] ,
I met several rubs in my way , but by the help of my good angel ,
我 遇见 一些 摩擦 在 我的 方式 , 但 经过 这 帮助 的 我的 好的 天使 ,

我一路上遇到了不少困难, 但多亏了我的好心人,

[aɪ] [broʊk] [θruː] [ðem; ðəm][ɔːl] : [ðɪs] [ɪz] [truːθ] ;
I broke through them all : This is truth ;
我 打破 通过 他们 全部 : 这 是 真相 ;

我突破了所有这些障碍: 这就是真相;

[aɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['iːzi] [tuː; tə] [merk] [ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] - [hɔːrɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [saʊz] [teɪl] ,
it is as easie to make a hunting - horn of a sow's tail ,
它 是 作为 更容易 到 制作 一个 打猎 - 喇叭 的 一个 母猪的 尾巴 ,

用猪尾巴做猎号一样容易。

[æz; əz][tuː; tə][get]['ɪntuː] [ðɪs] ['kʌmpəni] .
as to get into this company .
作为 到 得到 进入 这 公司 .

进入这家公司需要付出怎样的努力。

[wʌt] [merk] [jiː; ji][ɪn][ə; eɪ] [dʌmp] [naʊ] , [laɪk] [ə; eɪ][gəʊt][æt; ət][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [stoʊnz] ?
What make ye in a dump now , like a goat at a heap of stones ?
什么 制作 是的 在 一个 倾倒 现在 , 喜欢 一个 山羊 在 一个 堆 的 石头 ?

你们现在为什么像山羊一样在垃圾堆里挣扎?

" [ɑːn] [ðɪs] [dʒiːtoʊ] , [huː] [stʊd] [br'haɪnd][hɪm; ɪm] , [bɜːrst] [aʊt][ə; eɪ] ['læfɪŋ] ; [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lðər]
" **On this Gito , who stood behind him , burst out a laughing ; which the other**
" 在 这 吉托 , WHO 站立 在后面 他 , 爆裂 出去 一个 笑 ; 哪个 这 其他
['teɪkɪŋ] ['noʊtɪs][ʌv; əv] ,
taking notice of ,
采取 注意 的 ,

这时, 站在他身后的吉多突然大笑起来; 其他人注意到了,

[fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [bɔɪ] ; [ænd; ənd] , " [du:] [ju:; jʊ] , " [sed] [hi:; hi] , " [læf] [tu:] , [ju:; jʊ][kɜ:rl] - [pert]
fell upon the boy ; and , " Do you , " said he , " laugh too , you curl - pated
跌倒 之上 这 男生 ; 和 , " 做 你 , " 说 他 , " 笑 也 , 你 卷曲 - 铺垫
[tʃætərɪŋ] [mægpaɪ] ?
chattering magpye ?
喋喋不休 喜鹊 ?

扑向男孩，说道：“你这只卷毛叽叽喳喳的喜鹊，也会笑吗？”

[oʊ][ðə; ði] !
O the Saturnals !
哦 这 土星 !

哦，土星神们！

[waɪ] [haʊ] [naʊ] , ['sirə] ! [ɪz][aɪ 'ti:][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] ?
Why how now , sirrah ! is it the month of December ?
为什么 如何 现在 , 西拉 ! 是 它 这 月 的 十二月 ?

怎么现在才十二月啊，先生！

[wen] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] ['twenti] , [aɪ] [preɪ] ?
When were you twenty , I pray ?
什么时候 是 你 二十 , 我 祈祷 ?

请问你二十岁的时候是什么时候？

[wʌt] [wʊd] [ðɪs] ['kɑ:ləp] [drɒpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʒɪbɪt] , [ðɪs] [krəuz] - [mi:t] , [bi:; bi][æt; ət] ?
What would this collop dropt from the gibbet , this crows - meat , be at ?
什么 会 这 崩溃 掉落 从 这 绞刑架 , 这 乌鸦 - 肉 , 是 在 ?

从绞刑架上掉下来的这只乌鸦，这块肉，究竟是什么？

[aɪl] [faɪnd][sʌm; səm][ɔ:r] ['ʌðər] [wei] [fɔ:r; fər]['dʒu:pɪtər][tu:; tə] [pleɪg] [ði:] ,
I'll find some or other way for Jupiter to plague thee ,
患病的 寻找 一些 或者 其他 方式 为了 木星 到 瘟疫 你 ,

我总会想办法让木星来诅咒你。

[ænd; ənd][hɪm; ɪm] [ðæt] [bred] [ði:] [noʊ] ['betər] , [ɔ:r] ['nevər] [let][em 'i:] [i:t] [ə; eɪ] [gʊd] [mi:lz] - [mi:t]
and him that bred thee no better , or never let me eat a good meals - meat
和 他 那 繁殖 你 不 更好的 , 或者 绝不 让 我 吃 一个 好的 餐 - 肉

[ə'gen] :
again :
再次 :

还有那个把你养育得这么糟糕的人，或者那个让我再也吃不到美味肉食的人：

[aɪ][kʊd; kəd] , ['sirə] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌmpənɪz] [seɪk] , [aɪ] [sper] [ði:] ; [ðoʊ] - ['i:ðər] [wi:; wi]
I could , sirrah , but for the companies sake , I spare thee ; tho ' either we
我 可以 , 西拉 , 但 为了 这 公司 清酒 , 我 空闲的 你 ; 虽然 - 任何一个 我们

[ʌndər'stænd] [nɑ:t] [ə'raɪt] ,
understand not aright ,
理解 不是 好的 ,

我本可以，先生，但为了公司的利益，我饶了你；尽管我们之间可能存在误解。

[ɔ:r] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [sɒts] [ðəm'selvz] [ðæt] ['kæri] [noʊ] ['betər] [ə; eɪ][hænd]['oʊvər] [ði:] ;
or they are sots themselves that carry no better a hand over thee ;
或者 他们 是 酒鬼 他们自己 那 携带 不 更好的 一个 手 超过 你 ;

或者他们自己就是些卑鄙小人，对你也好不到哪里去；

[fɔ:r; fər] [wɪ'ðəʊt] [daʊt] [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [laɪk] ['mæstər] [laɪk] [mæn] .
for without doubt it is true , like master like man .
为了 没有 怀疑 它 是 真的 , 喜欢 掌握 喜欢 男人 .

毫无疑问，这是真理，有其师必有其人。

[aɪ][eɪ 'em][hɑ:t][baɪ] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd][kæn; kən] [skers] [kən'teɪn] [maɪ] [self] ;
I am hot by nature , and can scarce contain my self ;
我 是 热的 经过 自然 , 和 能 稀少 包含 我的 自己 ;

我生性热情，很难控制自己；

[gɪv] [em 'i:][bʌt; bət][ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd][aɪ] [ker] [nɑ:t] [tu:] - [pens] [fɔ:r; fər][maɪ]
give me but a mess of peaseporridge , and I care not two - pence for my
给 我 但 一个 混乱 的 - , 和 我 关心 不是 二 - 便士 为了 我的
[ˈmʌðər] .
mother .
母亲 .

只要给我一碗豌豆粥，我连两便士都不在乎我妈。

[ˈveri] [wel] , [aɪ][jæl; jəl] [mi:t] [ði:] [ə'brɔ:d] , [ðəʊ] [maʊs] ; [nei] , [ˈræðər] [moʊl] - [hɪl] .
Very well , I shall meet thee abroad , thou mouse ; nay , rather mole - hill .
非常 出色地 , 我 将 见面 你 国外 , 你 老鼠 ; 不 , 相当 痣 - 爬坡道 .

很好，我会在国外与你相遇，你这只老鼠；不，应该说是鼯鼠丘。

[meɪ] [aɪ] [ˈnevər] [θraɪv] [mɔ:r] , [bʌt; bət] [aɪl] [draɪv] [ðæt] [ˈmæstər][ʌv; əv] [ðain] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [bleɪd] [ʌv; əv]
May I never thrive more , but I'll drive that master of thine into a blade of
可能 我 绝不 蓬勃发展 更多的 , 但 患病的 驾驶 那 掌握 的 你的 进入 一个 刀刃 的
[ru:] ;
rue ;
后悔 ;

愿我永不再兴盛，但我必将让你的主人陷入深深的悔恨之中；

[nɔ:r] [jælt] [ðəʊ] ([soʊ] [help] [em 'i:]['hə:kjuli:z]) - [skeɪp] [em 'i:] ,
nor shalt thou (so help me Hercules) 'scape me ,
也不 应 你 (所以 帮助 我 赫拉克勒斯) - 逃脱 我 ,
你休想逃脱我的魔爪（赫拉克勒斯保佑我！）

[ðoʊ] - [ðəʊ] [kudst] [kɔ:l] [ɪn][ˈdʒu:pɪtər][tu:; tə] [ðai] [eɪd] : [aɪ][jæl; jəl] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˈlɑ:ks] ,
tho ' thou couldst call in Jupiter to thy aid : I shall off with those locks ,
虽然 - 你 可以 称呼 在 木星 到 你的 援助 : 我 将 离开 和 那些 锁 ,
即便你能呼唤朱庇特来帮忙，我也会斩断那些发髻。

[ænd; ənd] [teɪk] [ði:] [wen] [ðæt] [ˈtraɪflɪŋ] [ˈmæstər][ʌv; əv] [ðain] [jæl; jəl][bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ;
and take thee when that trifling master of thine shall be out of the way ;
和 拿 你 什么时候 那 琐事 掌握 的 你的 将 是 出去 的 这 方式 ;
等你那个卑鄙的主人离开后，就带你走吧；

[ðəʊ] [wɪlt] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [fɔ:l] [ˈɪntu:][maɪ][hændz] , [ænd; ənd] [ˈi:ðər] [aɪ] [noʊ] [nɑ:t][maɪ][self] ,
thou wilt certainly fall into my hands , and either I know not my self ,
你 枯萎 当然 落下 进入 我的 双手 , 和 任何一个 我 知道 不是 我的 自己 ,
你必将落入我的手中，或许我根本不了解自己。

[ɔ:r] [aɪl] [meɪk] [ði:] [li:v] [ðæt] : [ðoʊ] - [ðai] [bɪrd] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ɡoʊld] ,
or I'll make thee leave that buffoonry : Tho ' thy beard were of gold ,
或者患病的 制作 你 离开 那 滑稽表演 : 虽然 - 你的 胡须 是 的 金子 ,
否则我会让你停止那滑稽的表演：即使你的胡子是金的，

[aɪl] [hæv; həv] [ði:] [bru:zd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɔ:rtər] , [ænd; ənd][hɪm; ɪm] [ðæt] [fɜ:rst] [tɔ:t] [ði:] :
I'll have thee bruised in a mortar , and him that first taught thee :
患病的 有 你 瘀伤 在 一个 砂浆 , 和 他 那 第一的 教授 你 :
我要把你和你的启蒙者一起摔在研钵里：

[aɪ] [ˈnevər] [ˈstʌdɪd] [dʒɪ'ɑ:mətri] , [ˈkrɪtɪsɪzəm] , [ænd; ənd] [ˈmi:ʒ] [wɜ:rdz] [wɪ'ðəʊt] [sens] ,
I never studied geometry , criticism , and meer words without sence ,
我 绝不 研究 几何学 , 批评 , 和 米尔 字 没有 感觉 ,
我从未学习过几何学、批评学，以及那些毫无意义的文字。

[bʌt; bət][aɪ] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] [ˈfɪtɪŋ] [ʌv; əv] [stoʊnz] [fɔ:r; fər] [ˈbɪldɪŋz] ; [kæn; kən] [rʌŋ] [ju:; jʊ] [ˈoʊvər][ə; eɪ]
but I understand the fitting of stones for buildings ; can run you over a
但 我 理解 这 配件 的 石头 为了 建筑物 ; 能 跑步 你 超过 一个
[ˈhʌndrəd] [θɪŋz] ,
hundred things ,
百 事物 ,
但我懂得如何安装建筑用石料；我可以跟你讲讲一百多种方法。

[æz; əz][tu:; tə][ˈmet(ə)l] , [weɪt] , [kɔɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈtɪtl] ;
as to metal , weight , coin , and that to a tittle ;
作为 到 金属 , 重量 , 硬币 , 和 那 到 一个 标题 ;

至于金属、重量、硬币，以及所有权；

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd][ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [traɪ][aɪ ˈti:] [bɪˈtwi:n] [ju: ˈes] :
if you have a mind you and I will try it between us :
如果 你 有 一个 头脑 你 和 我 将要 尝试 它 之间 我们 :

如果你不介意的话，我们俩可以试试：

[aɪl] [leɪ] [ðɪ:] [ə; eɪ][ˈweɪdʒər] , [ðəʊ] [ˈwɪzərd] , [ænd; ənd][ðoʊ] - [aɪ][eɪ ˈem] [ˈhoʊlɪ] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv]
I'll lay thee a wager , thou wizard , and tho ' I am wholly ignorant of
患病的 躺 你 一个 赌注 , 你 巫师 , 和 虽然 - 我 是 完全 无知 的
[ˈrɛtərɪk] ,
rhetoric ,
修辞 ,

我跟你打个赌，你这巫师，虽然我对修辞一窍不通，

[ðəʊlt] [ˈprez(ə)ntli] [si:] [ðəʊ] [hæst][bɜ:st] : [let] [noʊ][wʌn] [rʌn] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [bʊʃ] [tu:; tə][em ˈi:] ;
thou'lt presently see thou hast lost : Let no one run about the bush to me ;
你将 目前 看 你 哈斯特丢失的 : 让 不 一 跑步 关于 这 衬套 到 我 ;

你很快就会明白你已经输了：不要让任何人绕过灌木丛来找我；

[aɪ] [kʌm] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] : [rɪˈzɔ:lɪv] [em ˈi:] , [aɪ] [seɪ] , - [wɪtʃ] [ʌv; əv][ju: ˈes] [rʌnz] ,
I come up to him : Resolve me , I say , ' which of us runs ,
我 来 向上 到 他 : 解决 我 , 我 说 , - 哪个 的 我们 跑步 ,

我走到他跟前，对他说：“你来告诉我，‘我们俩谁跑？’”

[jet] [stə:z][nɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪs] : [wɪtʃ] [ʌv; əv][ju: ˈes] [grəʊz] [bɪgə(r)] , [ænd; ənd] [jet] [ɪz] [les] . -
yet stirs not out of his place : which of us grows bigger , and yet is less . '
然而 搅拌 不是 出去 的 他的 地方 : 哪个 的 我们 生长 大 , 和 然而 是 较少的 . -

然而他却始终待在原地：我们之中，谁会变得更大，却又变得更小呢？

[du:][ju:; jʊ][ˈskæmpər] ?
Do you scamper ?
做 你 疾走 ?

你会奔跑吗？

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [tel] [wʌt] [tu:; tə] [meɪk] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,
Can't you tell what to make of it ,
不能 你 告诉 什么 到 制作 的 它 ,

你难道看不出这其中的含义吗？

[ðæt] [ju:; jʊ] [lʊk] [soʊ][laɪk] [ə; eɪ] [maʊs] [ɪn][ə; eɪ][træp] ?
that you look so like a mouse in a trap ?
那 你 看 所以 喜欢 一个 老鼠 在 一个 陷阱 ?

你看起来就像一只困在陷阱里的老鼠？

[ˈðɜ:fɔ:r] [ˈi:ðər] [hoʊld][ðəɪ] [tʌŋ] , [ɔ:r][dəʊnt] [prəˈvoʊk] [ə; eɪ] [ˈbetər] [mæn][ðæn; ðən][ðəɪ] [self] ,
Therefore either hold thy tongue , or don't provoke a better man than thy self ,
所以 任何一个 抓住 你的 舌头 , 或者 不 惹 一个 更好的 男人 比 你的 自己 ,

所以，要么闭嘴，要么就别去招惹比你强的人。

[hu:] [dʌz] [nɑ:t] [θɪŋk] [ðɪ:] - [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ,
who does not think thee fram'd of nature ,
WHO 做 不是 思考 你 - 的 自然 ,

谁不认为你是自然造物？

[ənˈles] [ðəʊ] - [em ˈi:][ˈteɪkən][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˈjeləʊ] - [ˈlɑ:ks] ,
unless thou fansiest me taken with those yellow curl'd locks ,
除非 你 - 我 已采取 和 那些 黄色的 - 锁 ,

除非你迷恋上了我那金色的卷发，

[wɪtʃ] [ðəʊ] [hæst] [ɔ:l'redi] ['vəʊd] [tu:; tə][sʌm; səm] [hɔ:r] [ɔ:r] [ʌðər] .
which thou hast already vowed to some whore or other .
哪个 你 哈斯特 已经 发誓 到 一些 妓女 或者 其他 .
你已经把这誓言许给了某个妓女。

[oʊ] ['lʌki] [ɑ:pər'tu:nəti] !
O lucky opportunity !
哦 幸运的 机会 !
多么难得的机会！

[kʌm] , [lets] [wɔ:k] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] [si:] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ju: 'es][kæən; kən] [teɪk] [ʌp] ['mʌni] :
Come , let's walk the exchange , and see which of us can take up money :
来 , 我们来吧 走 这 交换 , 和 看 哪个 的 我们 能 拿 向上 钱 :
来吧, 咱们去交易所走走, 看看谁能把钱拿走:

[ju:l] [bi:; bi]'sætɪsfaɪd [ðen] , [ðɪs] ['aɪərn][hæz; həz]['kredit] ; [ə; eɪ] ['prɪti] [θɪŋ] , [ɪz][aɪ 'ti:][nɑ:t] !
You'll be satisfied then , this iron has credit upon't ; a pretty thing , is it not !
你会 是 使满意 然后 , 这 铁 有 信用 在.....之上 ; 一个 漂亮的 事物 , 是 它 不是 !
这样你就会满意了, 这熨斗性能可靠; 真是个漂亮的东西, 不是吗!

[ə; eɪ] ['drʌŋkən] [fɑ:ks] .
a drunken fox .
一个 醉 狐狸 .
一只醉酒的狐狸。

[soʊ] [meɪ] [aɪ][geɪn] [waɪl] [aɪ][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd][daɪ] [wel] ;
So may I gain while I live , and die well ;
所以 可能 我 获得 尽管 我 居住 , 和 死 出色地 ;
愿我活着的时候有所收获, 死去的时候也安详自在;

[bʌt; bət][ðə; ði]'pi:p(ə)l] [wɪl] [breɪn][em 'i:] [ɪf] [aɪ] ['fɑ:loʊ] [nɑ:t] [ðæt] [kəʊt][ɑ:n][ðəɪ] [bæk] ,
but the people will brain me if I follow not that coat on thy back ,
但 这 人们 将要 脑 我 如果 我 跟随 不是 那 外套 在 你的 后退 ,
但如果我不跟随你身上的那件外套, 人们会打碎我的脑袋。

[wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t][fɔ:r; fər][ðəɪ] ['werɪŋ] , [wer] - ['evər] [ðəʊ] ['^əjɪst] : ['hi:z] [ə; eɪ] ['preʃəs] [tu:l] [tu:] ,
which is not for thy wearing , where - ever thou goest : He's a precious tool too ,
哪个 是 不是 为了 你的 穿着 , 在哪里 - 曾经 你 去 : 他是 一个 宝贵的 工具 也 ,
无论你走到哪里, 这件东西都不适合你穿戴: 他也是一件珍贵的工具。

[hu:'evər] [hi:; hi][wɜ:r; wər] , [ðæt] [tɔ:t] [ði:] ; [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [gri:n] [tʃi:z] , [noʊ]['mæstər] .
whoever he were , that taught thee ; a piece of green cheese , no master .
谁 他 是 , 那 教授 你 ; 一个 片 的 绿色的 奶酪 , 不 掌握 .
不管他是谁, 教你的人; 一块青奶酪, 算不上什么大师。

[aɪ][hæv; həv] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'hʌðər] [mæn] ,
I have learn'd as well as another man ,
我 有 学会了 作为 出色地 作为 其他 男人 ,
我学到的东西和另一个人一样多。

[ænd; ənd][maɪ]['mæstər] [sed] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][maɪ] [oʊn] [ə'hʌðər] [deɪ] .
and my master said it would be my own another day .
和 我的 掌握 说 它 会 是 我的 自己的 其他 天 .
我的主人说, 改天它就会属于我了。

[seɪv] [jɔr; jər] ['wɜ:rʃɪp] !
Save your worship !
节省 你的 崇拜 !
保存你的敬拜!

[get] [hoʊm] [æz; əz][fæst][æz; əz][ju:; jʊ][kæən; kən] , [bʌt; bət] [lʊk] [wel] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] ,
get home as fast as you can , but look well about you ,
得到 家 作为 快速地 作为 你 能 , 但 看 出色地 关于 你 ,
尽快回家, 但要注意仪容整洁。

[ænd; ʌnd][hæv; həv][ə; eɪ] [ker] [haʊ][ju:; jʊ] [spi:k] [r'revərəntli] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['betə-z] , [ɔ:r][vaɪ] [e'steɪts]
and have a care how you speak irreverently of your bettors , or vie estates
和 有 一个 关心 如何 你 说话 不敬地 的 你的 博彩公司 , 或者 争夺 庄园
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;
with them ;
和 他们 ;

说话不敬, 谈论比你地位高的人, 或者与他们争地盘, 都要谨慎。

[hi:; hi] [ðæt] [dʌz] [aɪ 'ti:] , [hɪz; ɪz] [pɜ:rs] [[æ;l; əl] [fi:l] [aɪ 'ti:] : [fɔ:r; fər][maɪ][self] ,
he that does it , his purse shall feel it : For my self ,
他 那 做 它 , 他的 钱包 将 感觉 它 : 为了 我的 自己 ,
做这件事的人, 他的钱包将会遭殃: 就我个人而言,
[ðæt] [ju:; jʊ] [si:] [em 'i:][æz; əz][aɪ][eɪ 'em] , [aɪ] [θæŋk] [maɪ][stɑ:rz][fɔ:r; fər][ðə; ði][ɑ:rt][aɪ][hæv; həv] .
that you see me as I am , I thank my stars for the art I have .
那 你 看 我 作为 我 是 , 我 感谢 我的 明星 为了 这 艺术 我 有 .
你能看到我真实的样子, 我由衷感谢上苍赐予我艺术。

" - [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['ænsər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['reɪlɪŋ] ; [wen] [traɪ'mælkɪ,əʊ] , [pli:zd] [wɪð; wɪθ] [ðæt]
" Ascylos was making answer to his railing ; when Trimalchio , pleased with that
" - 曾是 制作 回答 到 他的 栏杆 ; 什么时候 特里马尔基奥 , 高兴 和 那
[gʊd] [greɪs] [ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] ,
good grace of speaking ,
好的 优雅 的 请讲 ,
"阿斯库尔托斯正回应他的辱骂; 这时, 特里马尔基奥被他这番妙语所打动,
[gʊʊ][tu:; tə] , " [sed] [hi:; hi] , " [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðɪs] [waɪld] [tɔ:k] , [let][ju: 'es] ['ræðər] [bi:; bi] ['plez(ə)nt] :
" Go to , " said he , " no more of this wild talk , let us rather be pleasant :
" 去 到 , " 说 他 , " 不 更多的 的 这 荒野 讲话 , 让 我们 相当 是 令人愉快的 :
"好了,"他说, "别再胡说八道了, 我们还是友好点吧。"

[ænd; ʌnd][ju:; jʊ] - , [ber] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] - [mæn] , [hɪz; ɪz] [blʌd] [bɔɪlz] ; [bi:; bi] [ðəʊ] [ðə; ði]
And you Hermeros , bear with the young - man , his blood boils ; be thou the
和 你 - , 熊 和 这 年轻的 - 男人 , 他的 血 沸腾 ; 是 你 这
[səʊbəə] [mæn] ;
soberer man ;
更清醒 男人 ;
赫尔梅罗斯啊, 你也要体谅这个年轻人, 他怒火中烧; 你要保持冷静。

[hi:; hi] [ðæt] [ɪz] [oʊvər'kʌm] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] , [goʊz] [ɔ:f] ['kɑ:ŋkərər] : ['i:v(ə)n] [ðəɪ] [self] ,
he that is overcome in this matter , goes off conqueror : Even thy self ,
他 那 是 克服 在 这 事情 , 去 离开 征服者 : 甚至 你的 自己 ,
在这件事上被战胜的, 反而成了得胜者: 甚至你自己,
[wen] [ðəʊ] [wɜ:rt] [sʌt] [ə'hʌðər] ['keɪpɑ:n] , [hædst] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['kou,kou] , ['kou,kou] , [ænd; ʌnd][noʊ]
when thou wert such another capon , hadst nothing but coco , coco , and no
什么时候 你 沃特 这样的 其他 阉鸡 , 哈斯特 没有什么 但 椰子 , 椰子 , 和 不
[hɑ:rt] [æt; ət][ɔ:l] .
heart at all .
心 在 全部 .
当你还是一只阉鸡的时候, 除了可可、可可之外一无所有, 却没有一颗心。

[let][ju: 'es] ['ðerfɔ:r] , [wɪt] [ɪz][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] , [bi:; bi] ['hɑ:rtɪli] ['merɪ] ,
Let us therefore , which is the better of the two , be heartily merry ,
让 我们 所以 , 哪个 是 这 更好的 的 这 二 , 是 衷心地 欢乐 ,
因此, 让我们尽情欢乐吧, 二者之中哪一个更好呢?

[ænd; ʌnd][ɪk'spekt][sʌm; səm][əd'maɪərəz][ʌv; əv]['hoʊmər] , [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [hɪr] ['prez(ə)ntli] .
and expect some admirers of Homer , that will be here presently .
和 预计 一些 仰慕者 的 荷马 , 那 将要 是 这里 目前 .
预计会有一些荷马的仰慕者, 他们很快就会到场。

" [nɔːr] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [wɜːrdz] [skers] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [wen] [ɪn] [keɪm] [ə; eɪ] [bənd] [ʌv; əv] [men]
" **Nor were the words scarce out of his mouth , when in came a band of men**
" 也不 是 这 字 稀少 出去 的 他的 嘴 , 什么时候 在 来了 一个 乐队 的 男人
,
:
:

“话音未落，一群人就走了进来。”

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈrʌslɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [spiə] [ænd; ənd] [ˈtɑːrgɪts] .
and made a rustling with their spears and targets .
和 制成 一个 沙沙声 和 他们的 长矛 和 目标 .

他们挥舞着长矛和靶子，发出沙沙的声响。

[traɪˈmælkɪ,ʊ] [liːnd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈpɪləʊ] , [ðə; ði] - [aʊt] [griːk] [vəːsɪz] , [æz; əz] ,
Trimalchio leaned on his pillow , the Homerists rattled out Greek verses , as ,
特里马尔基奥 倾斜 在 他的 枕头 , 这 荷马主义者 - 出去 希腊语 诗句 , 作为 ,
[ˈærəɡəntli] [ɪˈnʌf] ,
arrogantly enough ,
傲慢地 足够的 ,

特里马尔基奥倚在枕头上，荷马史诗的拥护者们滔滔不绝地吟诵着希腊诗句，而他们却傲慢地.....

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɔːnt] [tuː; tə] [duː] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [riːd] [ə; eɪ] [ˈlætɪn] [bʊk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] :
they were wont to do , and he read a Latin book with a loud voice :
他们 是 惯于 到 做 , 和 他 读 一个 拉丁 书 和 一个 大声 嗓音 :
他们经常这样做，于是他大声朗读了一本拉丁文书籍：

[ˌwerəˈpɑːn] [ˈsaɪləns] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] , " [noʊ] [jiː; ji] , " [sed] [hiː; hi] , " [wʌt] [ˈfeɪb(ə)] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈpɑːn]
whereupon silence being made , " Know ye , " said he , " what fable they were upon
于是 沉默 存在 制成 , " 知道 是的 , " 说 他 , " 什么 寓言 他们 是 之上
?
?
?

于是，众人沉默不语。“你们知道,”他说,“他们所依据的是什么寓言故事吗？”

" [daɪəˈmiːdiːz] [ænd; ənd] [ˈɡænɪmiːd] [wɜːr; wər] [tuː] [ˈbrʌðərz] , [ænd; ənd] [ˈhelən] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ˈsɪstər] ;
" **Diomedes and Ganymede were two brothers , and Helen was their sister ;**
" 狄俄墨得斯 和 木卫三 是 二 兄弟 , 和 海伦 曾是 他们的 姐姐 ;
[ˌæɡəˈmemnən] [stəʊl] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] ,
Agamemnon stole him away ,
阿伽门农 偷窃 他 离开 ,

“狄俄墨得斯和伽倪墨得斯是两兄弟，海伦是他们的妹妹；阿伽门农把他们掳走了。”

[ænd; ənd] - [daɪˈænə] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [haɪnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ruːm] , [æz; əz] [sez] [ˈhoʊməɹ] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ;
and shamm'd Diana with a hind in his room , as says Homer in this place ;
和 - 戴安娜 和 一个 后 在 他的 房间 , 作为 说道 荷马 在 这 地方 ;
正如荷马在这个地方所说，他在房间里用一头母鹿欺骗了狄安娜；

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [ˈtrəʊdʒəns] [ænd; ənd] [ðə; ði] - [fʊːt] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] ;
and how the Trojans and the Parentines fought among themselves ;
和 如何 这 特洛伊木马 和 这 - 战斗 之中 他们自己 ;

以及特洛伊人和帕伦提尼人之间的战争；

[bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [ɡʌːt] [ðə; ði] [ˈbetər] [ʌv; əv] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈmærid] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [ɪfədʒəˈnaɪə]
but at last he got the better of it , and married his daughter Iphigenia
但 在 最后的 他 得到 这 更好的 的 它 , 和 已婚 他的 女儿 伊菲革涅亚
[tuː; tə] [əˈkɪliːz] ;
to Achilles ;
到 阿喀琉斯 ;

但最终他还是占了上风，将女儿伊菲革涅亚嫁给了阿喀琉斯；

[ɑ:n] [wɪtʃ] ['eɪdʒæks][rʌŋ] [mæd] .
on which Ajax run mad .
在 哪个 阿贾克斯 跑步 疯狂的 ；

阿贾克斯为此疯狂。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][æŋ; əŋ][end][ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] .
And there's an end of the tale .
和 有 一个 结尾 的 这 故事 ；

故事到此结束。

" [ɑ:n] [ðɪs] [ðə; ði] [set] [ʌp][ə; eɪ] [ʃaʊt] ,
" On this the Homerists set up a shout ,
" 在 这 这 荷马主义者 放 向上 一个 喊 ；

“对此，荷马的支持者们高声呐喊，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [bɔɪld] ['hefər] [wɪð; wɪθ][æŋ; əŋ] ['helmt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [hed] ,
and a young boiled heifer with an helmet on her head ,
和 一个 年轻的 煮沸 小母牛 和 一个 头盔 在 她 头 ；

还有一头戴着头盔的年轻煮熟的小母牛，

[wʌz; wəz] ['hændɪd] [ɪn][ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['mɑ:ti] ['tʃɑ:rdʒər] :
was handed in upon a mighty charger :
曾是 递交 在 之上 一个 强大的 充电器 ；

被交给了强大的充电器：

['eɪdʒæks] ['fɑ:lʊd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [drɔ:n] [sɔ:rd] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][mæd] , [meɪd]
Ajax followed , and with a drawn sword , as if he were mad , made
阿贾克斯 随后 ； 和 和 一个 绘制 剑 ； 作为 如果 他 是 疯狂的 ； 制成

[æt; ət][aɪ 'ti:] ,
at it ,
在 它 ；

阿贾克斯紧随其后，拔出剑来，仿佛疯了一般，向他砍去。

[naʊ] [ɪn][wʌŋ] [pleɪs] , [ðen] [ɪn] [ə'nʌðər] , [stɪl] ['æktɪŋ] [ə; eɪ] ['mɔ:ɾɪs] - ['dænsər] ; [tɪl] ['hævɪŋ] [kʌt] [aɪ 'ti:]
now in one place , then in another , still acting a Morris - dancer ; till having cut it
现在 在 一 地方 ； 然后 在 其他 ； 仍然 表演 一个 莫里斯 - 舞蹈家 ；直到 拥有 切 它

[ɪntu:][dʒɔɪnts] ,
into joints ,
进入 关节 ；

一会儿在一个地方，一会儿又在另一个地方，仍然扮演着莫里斯舞者；直到把它切成块，

[hi:; hi] [tʊk] [ðem; ðəm][ə'pɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] , [ænd; ənd] [dɪ'strɪbjʊ:tɪd] [ðem; ðəm] .
he took them upon the point of his sword , and distributed them .
他 采取 他们 之上 这 观点 的 他的 剑 ； 和 分布式 他们 ；

他用剑刺穿了他们，并将他们分发了出去。

[nɔ:r] [hæd; həd][wi:; wi] [mʌtʃ] [taɪm] [tu:; tə][əd'maɪər][ðə; ði] [kən'si:t] ;
Nor had we much time to admire the conceit ;
也不 有 我们 很多 时间 到 钦佩 这 自负 ；

我们也没有太多时间来欣赏这种奇思妙想；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

佩特罗尼乌斯仲裁者的萨蒂利孔(The Satyricon of Petronius Arbiter)

第5/11页

[fɔːr; fər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ðə; ði] [ruːf] [geɪv] [ə; eɪ] [kræk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ruːm] [ʃʊk] :
for of a sudden the roof gave a crack , and the whole room shook :
为了 的 一个 突然 这 屋顶 给予 一个 裂缝 , 和 这 所有的 房间 摇晃 :
突然间, 屋顶裂开一道缝, 整个房间都摇晃起来:

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ][gɔːt][ɑːn][maɪ] [fiːt] , [bʌt; bət][ɔːl][ɪn][kənˈfjuːʒ(ə)n] ,
For my part , I got on my feet , but all in confusion ,
为了 我的 部分 , 我 得到 在 我的 脚 , 但 全部 在 困惑 ,
至于我, 我虽然站了起来, 但心里一片混乱。

[fɔːr; fər] [fɪr] [sʌm; səm] [ˈtʌmblər] [maɪ] [drɑːp][ɑːn][maɪ] [hed] ;
for fear some tumbler might drop on my head ;
为了 害怕 一些 不倒翁 可能 降低 在 我的 头 ;
害怕有玻璃杯掉下来砸到我的头上;

[ðə; ði] [seɪm] [ˈɔːlsʊʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] [rest][ʌv; əv][ðə; ði] [gests] ;
the same also were the rest of the guests ;
这 相同的 还 是 这 休息 的 这 客人 ;
其他客人也一样;

[stiːl] [ˈgeɪpɪŋ] [ænd; ənd] [ɪkˈspektɪŋ] [wʌt] [nuː] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] :
still gaping and expecting what new thing should come from the clouds :
仍然 张开的 和 期待 什么 新的 事物 应该 来 从 这 云 :
仍然目瞪口呆, 期待着云端会飘来什么新鲜事物:

[wen] [streɪt] [ðə; ði][meɪn] [biːmz] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][væst][ˈsɜːrk(ə)l][wʌz; wəz][let] [daʊn] ,
when straight the main beams opened , and a vast circle was let down ,
什么时候 直的 这 主要的 光束 打开 , 和 一个 广阔的 圆圈 曾是 让 向下 ,
当主梁笔直打开时, 一个巨大的圆环缓缓降下。

[ɔːl] [raʊnd] [wɪt] [hʌŋ] [ˈɡoʊldən] [ˈɡɑːləndz] , [ænd; ənd][ˈæləbəstər][pɒts][ʌv; əv] [swiːt] [ˈɪntmənts] .
all round which hung golden garlands , and alabaster pots of sweet ointments .
全部 圆形的 哪个 悬挂 金的 花环 , 和 雪花石膏 锅 的 甜的 药膏 .
四周悬挂着金色的花环和盛满甜香膏的雪花石膏罐。

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][rɪˈkwaɪərd][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðɪːz] [ˈprez(ə)nts] ,
While we were required to take up these presents ,
尽管 我们 是 必需的 到 拿 向上 这些 礼物 ,
虽然我们被要求收下这些礼物,

[aɪ] [ˈtʃænst] [tuː; tə][kæst][æn; ən] [aɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
I chanced to cast an eye upon the table ,
我 偶然 到 投掷 一个 眼睛 之上 这 桌子 ,
我无意间瞥了一眼桌子,

[wer] [ðer; ðər][leɪ][ə; eɪ] [freʃ] [ˈsɜːrvɪs][ʌv; əv] [tʃiːz] - [keɪks] [ænd; ənd] [tɑːts] ,
where there lay a fresh service of cheese - cakes and tarts ,
在哪里 那里 躺 一个 新鲜的 服务 的 奶酪 - 蛋糕 和 蛋挞 ,
那里摆放着新鲜出炉的芝士蛋糕和馅饼,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈlʌsti] [ˈrʌndlɪt] ,
and in the midst of them a lusty rundlet ,
和 在 这 中间 的 他们 一个 好色的 循环小段 ,
在他们中间, 还有一个精力充沛的小家伙。

[stʌk] [raʊnd] [wið; wiθ][ɔ:li] [ˈsɔ:rtɪs] [ʌv; əv] [ˈæplz] [ænd; ənd] [greɪps] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈkɑ:mənli] [drɔ:ɪ] [ðæt]
stuck round with all sorts of apples and grapes , as they commonly draw that
卡住 圆形的 和 全部 排序 的 苹果 和 葡萄 , 作为 他们 通常 画 那
[ˈfɪgjər] .
figure .
数字 :

他们围着各种各样的苹果和葡萄转来转去, 就像他们经常画的那种形状一样。

[wi:; wi] [ˈɡri:dɪli] [ri:tʃt] [ˈʌʊər; ɑ:r] [hændz] [tɔ:rdz] [aɪˈti:] , [wen] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] ,
We greedily reached our hands towards it , when of a sudden ,
我们 贪婪地 达到 我们的 双手 向 它 , 什么时候 的 一个 突然 ,
我们贪婪地伸手去够它, 突然间,

[ə; eɪ] [nu:] [daɪˈvɜ:ɹʒ(ə)n] [geɪv] [ju:ˈes] [freʃ] [mɜ:ɹθ] ; [fɔ:ɹ; fər][ɔ:li] [ðə; ði] [tʃi:z] - [keɪks] , [ˈæplz] [ænd; ənd]
a new diversion gave us fresh mirth ; for all the cheese - cakes , apples and
一个 新的 导流 给予 我们 新鲜的 欢笑 ; 为了 全部 这 奶酪 - 蛋糕 , 苹果 和
[tɑ:ts] ,
tarts ,
蛋挞 ,

新的消遣给我们带来了新的欢乐; 尽管有芝士蛋糕、苹果和馅饼,

[əˈpɑ:n][ðə; ði] [li:st] [tʌtʃ] , [θru:] [ʌʊt] [ə; eɪ] [diˈliʃəs] [ˈlikwɪd] - , [wɪtʃ] [fel] [əˈpɑ:n][ju:ˈes] .
upon the least touch , threw out a delicious liquid perfumne , which fell upon us .
之上 这 至少 触碰 , 扔 出去 一个 可口的 液体 - , 哪个 跌倒 之上 我们 :
轻轻一碰, 就喷出一股香甜的液体香水, 洒在我们身上。

[wi:; wi] [dʒʌdʒɪŋ] [ðə; ði] [mes] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈseɪkrɪd] , [ðæt] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈɡɔ:rdʒəsli] [set] [ʌʊt] ,
We judging the mess to be sacred , that was so gorgeously set out ,
我们 评判 这 混乱 到 是 神圣 , 那 曾是 所以 美极了 放 出去 ,
我们把这片狼藉视为神圣, 因为它的布置如此精美。

[stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪˈɡæn] [ə; eɪ] [helθ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈɔ:gəst] [ˈfɑʊndər] , [ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
stood up and began a health to the august founder , the father of his
站立 向上 和 开始 一个 健康 到 这 八月 创始人 , 这 父亲 的 他的
[ˈkʌntri] :
country :
国家 :

他站起身来, 开始向这位伟大的缔造者、他的国家之父致以健康祝愿:

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ˈrevərəns] , [ˈfeɪlɪŋ] [tu:; tə] [kætʃ] [ðæt] [kætʃ] [kʊd; kəd] , [wi:; wi] [fɪld] [ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈnæpkɪnz]
After which reverence , failing to catch that catch could , we filled our napkins
后 哪个 尊敬 , 失败 到 抓住 那 抓住 可以 , 我们 已填 我们的 餐巾纸
[ænd; ənd] [aɪ] [ˈtʃi:fli] ,
and I chiefly ,
和 我 主要 ,

在那份敬畏之后, 由于未能抓住那份可能, 我们便填满了餐巾纸, 而我尤其如此。

[hu:] [θɔ:t] [ˈnʌθɪŋ] [tu:] [ɡʊd] [fɔ:ɹ; fər] [maɪ] [bɔɪ] [dʒi:toʊ] .
who thought nothing too good for my boy Gito .
WHO 想法 没有什么 也 好的 为了 我的 男生 吉托 :
他认为我的孩子吉托不应该得到任何好处。

[ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] , [ɪn] [keɪm] [θri:] [bɔɪz] [ɪn] [waɪt] , [ðer; ðər] [kəʊts] - [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] ;
During this , in came three boys in white , their coats tuck'd about them ;
期间 这 , 在 来了 三 男孩们 在 白色的 , 他们的 外套 - 关于 他们 ;
这时, 走了进来三个身穿白衣的男孩, 他们的外套都扎在身上;

[ʌv; əv] [hu:m] , [tu:] [set][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [θri:] ['haʊshəʊld] [gɒdz][wɪð; wɪθ] ['broʊtʃɪz] [ə'baʊt] [ðer; ðər]
of whom , two set on the table three household gods with broaches about their
的 谁 , 二 放 在 这 桌子 三 家庭 神 和 胸针 关于 他们的
[neks] ,
necks ,
脖子 ,

其中两人在桌上摆放了三个家神像，家神像脖子上戴着胸针。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌðər] ['berɪŋ] [raʊnd] [ju: 'es][ə; eɪ]['gɑ:blət][ʌv; əv] [waɪn] , - [ə'laʊd] , " [bi:; bi][ðə; ði]
and the other bearing round us a goblet of wine , cry'd aloud , " Be the
和 这 其他 轴承 圆形的 我们 一个 高脚杯 的 葡萄酒 , - 大声 , " 是 这
[gɒdz] ['feɪvərəbl] ！ "
gods favourable ！ "
神 有利 ！ "

另一个人端着一杯酒，高声喊道：“愿神明保佑！ ”

" [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] , " [sed] [hi:; hi] , " [ɪz]['kəʊbələz; 'kəʊbləz] , [ðæt] [ʌðəz] [gʊd] - [ʌk] , [ænd; ənd]
" The name of this , " said he , " is cobbler , that other's good - luck , and
" 这 姓名 的 这 , " 说 他 , " 是 鞋匠 , 那 其他的 好的 - 运气 , 和
[ðə; ði] ['θɜ:dz] [spend] - [ɔ:l] :
the third's spend - all :
这 第三名 花费 - 全部 :

“这个名字,”他说,“是鞋匠,另一个是好运,第三个是挥霍无度:

" [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][traɪ'mælki,ɒs][wʌz; wəz] ['kæɪɪ] [raʊnd] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn]
" And as the image of Trimalchio was carryed round , and every one
" 和 作为 这 图像 的 特里马尔基奥 曾是 携带 圆形的 , 和 每一个 一
[aɪ 'ti:] ,
kiss'd it ,
亲吻 它 ,

“当特里马尔基奥的画像被抬着四处游行，每个人都亲吻它时，

[wi:; wi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [jeɪm] [nɑ:t][tu:; tə][du:][æz; əz][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
we thought it a shame not to do as the rest of the company .
我们 想法 它 一个 耻辱 不是 到 做 作为 这 休息 的 这 公司 .

我们认为，如果不和公司其他同事一样这样做，那就太可惜了。

['æftər] [ðɪs] , [wen] [ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es][hæd; həd] [wɪft] [hɪm; ɪm] [helθ] [ænd; ənd] ['hæpɪnəs] ,
After this , when all of us had wished him health and happiness ,
后 这 , 什么时候全部 的 我们 有 希望 他 健康 和 幸福 ,
[traɪ'mælki,ɒs] ,
Trimalchio ,
特里马尔基奥 ,

之后，在我们所有人都祝愿他健康幸福之后，特里马尔基奥

['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] - , " [ju:; jə] [wɜ:r; wər] [wɔ:nt] , " [sed] [hi:; hi] , " [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd]
turning to Niceros , " You were wont , " said he , " to be a good
转弯 到 - , " 你 是 惯于 , " 说 他 , " 到 是 一个 好的
[kəm'pænjən] ,
companion ,
伴侣 ,

他转向尼切罗斯说：“你一向是个好伙伴。”

[bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wi:; wi] [get] [nɑ:t][ə; eɪ] [wɜ:rd] [frʌm; frəm] [ji:; ji] [naʊ] ?
but what's the matter we get not a word from ye now ?
但 是什么 这 事情 我们 得到 不是 一个 单词 从 是的 现在 ?
怎么回事? 现在你们一句话也不告诉我们的?

[let] [em 'i:] [ɪn'tri:t] [ji:; ji] , [æz; əz][ju:; jə] [wʊd] [si:] [em 'i:] ['hæpi] , [du:][nɑ:t] [breɪk] [æn; ən][əʊld] ['kʌstəm] .
Let me entreat ye , as you would see me happy , do not break an old custom .
让 我 恳求 是的 , 作为 你 会 看 我 快乐的 , 做 不是 休息 一个 老的 风俗 .

请允许我恳求你们，为了我的幸福，请不要打破古老的习俗。

" - , [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fræŋknəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] : " [let] [ˌem 'i:] ['nevər] [θraɪv] , "
" **Niceros** , **pleased with the frankness of his friend** : " **Let me never thrive** , "
" - , 高兴 和 这 坦率 的 他的 朋友 : " 让 我 绝不 蓬勃发展 , "
[sed] [hi:; hi] ,
said he ,
说 他 ,

尼塞罗斯对朋友的坦率感到满意，说道：“愿我永远不得兴盛。”

" [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] ['redi] [tu:; tə][ˈkeɪpər][aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [skɪn] ,
" **if I am not ready to caper out of my skin** ,
" 如果 我 是 不是 准备好 到 跳跃 出去 的 我的 皮肤 ,
" 如果我还没准备好彻底崩溃 ,

[tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][ɪn][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] ['hju:mər] ; ['ðɜ:fɔ:r] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ɔ:l] [mɜ:rθ] ;
to see you in so good a humours ; therefore what I say shall be all mirth ;
到 看 你 在 所以 好的 一个 体液 ; 所以 什么 我 说 将 是 全部 欢笑 ;
见你心情如此愉快，所以我说的话都会充满欢乐；

[ðoʊ] - [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðoʊz] [greɪv] - [meɪ] [læf] : [bʌt; bət][let][ðəm; ðəm] [lʊk] [tu:; tə] - [ti:] ,
tho ' I am afraid those grave fopps may laugh : but let them look to ' t ,
虽然 - 我 是 害怕的 那些 严重 - 可能 笑 : 但 让 他们 看 到 - t ,
虽然我担心那些一本正经的纨绔子弟会嘲笑我：但就让他们看着吧。

[aɪ] [goʊ][ɑ:n] [ˌnevərðə'les] ; [fɔ:r; fər] [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər] ['eni] [wʌn] ['swerɪŋ] ?
I'll go on nevertheless ; for what am I the worse for any one swearing ?
患病的 去 在 尽管如此 ; 为了 什么 是 我 这 更糟 为了 任何 一 咒骂 ?
我还是会继续；因为别人骂脏话，我又能受到什么影响呢？

[aɪ][hæd; həd] ['ræðər] [ðeɪ] [læf] [æt; ət] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , [ðæn; ðən][æt; ət][maɪ] [self] .
I had rather they laugh at what I say , than at my self .
我 有 相当 他们 笑 在 什么 我 说 , 比 在 我的 自己 :
我宁愿他们嘲笑我说的话，而不是嘲笑我这个人。

" [ðʌs] [wen] [hi:; hi] [speɪk] — — — — [hi:; hi][br'gæn] [ðɪs] [teɪl] : —
" **Thus when he spake — — — — he began this tale : —**
" 因此 什么时候 他 说 — — — — 他 开始 这 故事 : —
于是，当他开口说话时——他开始讲述这个故事：——

" [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [jet] [ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] [wi:; wi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['nærəʊ] [leɪn] , [naʊ] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]
" **While I was yet a servant we liv'd in a narrow lane , now the house of**
" 尽管 我 曾是 然而 一个 仆人 我们 生活 在 一个 狭窄的 车道 , 现在 这 房子 的
:
Gavilla :
- :

“我还是个仆人的时候，我们住在一条狭窄的小巷里，现在那里是加维拉的房子：

[ðer; ðər] , [æz; əz][ðə; ði][ɡɒdz] [wʊd] [hæv; həv][aɪ 'ti:] , [aɪ] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] - [waɪf] ;
There , as the gods would have it , I fell in love with Tarentius's wife ;
那里 , 作为 这 神 会 有 它 , 我 跌倒 在 爱 和 - 妻子 ;
在那里，正如神明所安排的那样，我爱上了塔伦提乌斯的妻子；

[hi:; hi] [kept] [æn; ən] ['i:tn] - [haʊs] .
he kept an eating - house .
他 保留 一个 吃 - 房子 :
他开了一家餐馆。

[ji:; ji][ɔ:l] [nu:] [mə'li:sə] - , [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['pʌntɪŋ] - [blɔ:k] , [ænd; ænd][wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l]
Ye all knew Melissa Tarentina , a pretty little punching - block , and withal
叶 全部 知道 梅丽莎 - , 一个 漂亮的 小的 冲孔 - 堵塞 , 和 此外
['bjʊ:tɪf(ə)l] ;
beautiful ;
美丽的 ;

你们都认识梅丽莎·塔伦蒂娜，一个漂亮的小拳击手，而且非常美丽；

[bʌt; bət] ([soʊ] [help] [em 'i:] ['hə:kjuli:z]) [aɪ] ['maɪndɪd] [hɜ:r; hər] [nɑ:t] [soʊ] [mʌt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv]
but (so help me Hercules) I minded her not so much for the matter of
但 (所以 帮助 我 赫拉克勒斯) 我 有思想 她 不是 所以 很多 为了 这 事情 的
[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðæt] ,
the point of that ,
这 观点 的 那 ;
但是 (我发誓), 我并不在意她这一点,

[æz; əz] [ðæt] [ʃi; ʃi] [wʌz; wəz] [gʊd] - [hju:mə-d] ; [ɪf] [aɪ] [æskt] [hɜ:r; hər] ['eni] [θɪŋ] , [ʃi; ʃi] ['nevər]
as that she was good - humour'd ; if I asked her any thing , she never deny'd
作为 那 她 曾是 好的 - 幽默 ; 如果 我 问 她 任何 事物 , 她 绝不 否认
[em 'i:] ;
me ;
我 ;
她性情温和; 如果我问她什么, 她从不拒绝我;

[ænd; ənd] [wʌt] ['mʌni] [aɪ] [hæd; həd] , [aɪ] ['trʌstɪd] [hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] ;
and what money I had , I trusted her with it ;
和 什么 钱 我 有 , 我 可信 她 和 它 ;
我把我所有的钱都托付给了她;

[nɔ:r] [dɪd] [ʃi; ʃi] ['evər] [feɪl] [em 'i:] [wen] [aɪ'd] [ə'keɪʒn] .
nor did she ever fail me when I'd occasion .
也不 做过 她 曾经 失败 我 什么时候 ID 场合 .
每当我需要她的时候, 她也从未让我失望过。

[aɪ 'ti:] [soʊ] ['hæpənd] , [ðæt] [ə; eɪ] [ʃi; ʃi] - [kəm'pænjən] [ʌv; əv] [hɜ:rz] [hæd; həd] - [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
It so happened , that a she - companion of hers had dy'd in the country ,
它 所以 发生 ; 那 一个 她 - 伴侣 的 她的 有 - 在 这 国家 ;
碰巧的是, 她的一位女性同伴在乡下去了世。

[ænd; ənd] [ʃi; ʃi] [wʌz; wəz] [gɔ:n] ['ðɪðər] ; [haʊ] [tu:; tə] [kʌm] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [tel] ;
and she was gone thither ; how to come at her I could not tell ;
和 她 曾是 已消失 那里 ; 如何 到 来 在 她 我 可以 不是 告诉 ;
她已经去了那里; 我不知道该如何接近她;

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [frend] [ɪz] [si:n] [æt; ət] [ə; eɪ] [ded] [lɪft] ;
but a friend is seen at a dead lift ;
但 一个 朋友 是 已见 在 一个 死的 举起 ;
但看到一位朋友在做硬拉;

[aɪ 'ti:] ['ɔ:lsou] ['hæpənd] [maɪ] ['mæstər] [wʌz; wəz] [gɔ:n] [tu:; tə] ['kæpjʊ:ə] [tu:; tə] [dɪ'spætʃ] ['sʌmwʌt] [ɔ:r]
it also happened my master was gone to Capua to dispatch somewhat or
它 还 发生 我的 掌握 曾是 已消失 到 卡普阿 到 派遣 有些 或者
[ʌðər] :
other :
其他 :

恰巧我的主人也去了卡普亚处理一些事情:
[aɪ] [leɪd] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] ,
I laid hold of the opportunity ,
我 铺设 抓住 的 这 机会 ,
我抓住了这个机会。

[ænd; ənd] [pə'sweɪdɪd] [maɪn] [hoʊst] [tu:; tə] [teɪk] [æn; ən] ['i:vniŋz] [wɔ:k] [ʌv; əv] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] [maɪlz] [aʊt]
and persuaded mine host to take an evenings walk of four or five miles out
和 被说服 矿 主持人 到 拿 一个 晚上 走 的 四 或者 五 英里 出去
[ʌv; əv] [taʊn] ,
of town ,
的 镇 ,
并说服我的主人晚上到城外散步四五英里。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [staʊt] ['feləʊ] , [ænd; ənd][æz; əz][bəʊld][æz; əz][ə; eɪ]['dev(ə)] :
for he was a stout fellow , and as bold as a devil :
为了 他 曾是 一个 肥硕 同伴 , 和 作为 大胆的 作为 一个 魔鬼 :

因为他是个身材魁梧的人, 胆子大得像魔鬼一样:

[ðə; ði] [muːn] [ʃoʊn] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz][deɪ] , [ænd; ənd][ə'baʊt] [kɑːk] - [krəʊɪŋ] [wiː; wi] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ]
The moon shone as bright as day , and about cock - crowing we fell in with
这 月亮 闪耀 作为 明亮的 作为 天 , 和 关于 公鸡 - 鸣叫 我们 跌倒 在 和
[ə; eɪ] ['berɪŋ] - [pleɪs] ,
a burying - place ,
一个 埋葬 - 地方 ,

月亮像白昼一样明亮, 大约在鸡鸣的时候, 我们偶然发现了一个墓地。

[ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n]['mɑːnjumənt][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] : [maɪ][mæn] ['lɔɪtəd] [bɪ'haɪnd][em 'iː][ə; eɪ] - [stɑːr] -
and certain monument of the dead : my man loitered behind me a - star -
和 肯定 纪念碑 的 这 死的 : 我的 男人 徘徊 在后面 我 一个 - 星星 -
[geɪzɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] ['sɪtɪŋ] [ɪk'spektɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
gazing , and I sitting expecting him ,
凝视 , 和 我 坐着 期待 他 ,

还有一座纪念亡者的纪念碑: 我的男人在我身后徘徊, 仰望星空, 而我则坐着等待他的到来。

[fel] [ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['nʌmbərɪŋ] [ðem; ðəm] ; [wen] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [em 'iː] ,
fell a singing and numbering them ; when looking round me ,
跌倒 一个 歌唱 和 编号 他们 ; 什么时候 寻找 圆形的 我 ,
我一边唱歌一边数着它们; 当我环顾四周时,

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [siː] [bʌt; bət] [maɪn] [hoʊst] [stript] [stɑːrk] - ['neɪkɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kloʊðz] ['laɪɪŋ] [baɪ]
what should I see but mine host stript stark - naked , and his cloaths lying by
什么 应该 我 看 但 矿 主持人 脱衣舞 斯塔克 - 裸 , 和 他的 衣服 说谎 经过
[ðə; ði] [haɪ] - ['weɪsaɪd] .
the high - wayside .
这 高的 - 路边 .

我看到的竟然是我的主人一丝不挂, 他的衣服扔在公路边。

[ðə; ði] [saɪt] [straɪk] [em 'iː] ['evri] [wer] , [ænd; ənd][aɪ] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ded] ;
The sight struck me every where , and I stood as if I had been dead ;
这 视线 击 我 每一个 在哪里 , 和 我 站立 作为 如果 我 有 到过 死的 ;
眼前的景象让我浑身一震, 我呆立在那里, 仿佛死去一般;

[bʌt; bət][hiː; hi] - [raʊnd] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ]
but he piss'd round his cloaths , and of a sudden was turned to a
但 他 - 圆形的 他的 衣服 , 和 的 一个 突然 曾是 转向 到 一个
[wʊlf] :
wolf :
狼 :

但他尿湿了衣服, 突然变成了一匹狼:

[dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][dʒest] ; [aɪ]['væljuː][noʊ]['mænz] [ɪ'steɪt] [æt; ət] [ðæt] [reɪt] , [æz; əz][tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] [laɪ] .
Don't think I jest ; I value no man's estate at that rate , as to tell a lye .
不 思考 我 笑话 ; 我 价值 不 男人的 财产 在 那 速度 , 作为 到 告诉 一个 碱液 .
别以为我是在开玩笑; 我不会像说谎那样轻视任何人的财产。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , ['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [wʊlf] , [hiː; hi][set] [ʌp][ə; eɪ]
But as I was saying , after he was turned to a wolf , he set up a
但 作为 我 曾是 说 , 后 他 曾是 转向 到 一个 狼 , 他 放 向上 一个
[haʊl] ,
howl ,
嚎 ,
但正如我刚才所说, 他变成狼之后, 就发出了一声狼嚎。

[ænd; ənd] [fled] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɒdz] .
and fled to the woods .
和 逃亡 到 这 树林 .

然后逃进了树林。

[æt; ət] [fɜ:rst] [aɪ] [nu:] [nɑ:t] [wer] [aɪ] [wʌz; wəz] , [tɪl] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,
At first I knew not where I was , till going to take up his cloaths ,
在 第一的 我 知道 不是 在哪里 我 曾是 , 直到 去 到 拿 向上 他的 衣服 ,
起初我不知道自己身在何处, 直到我去拿他的衣服。

[aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ˈɔ:lsəʊ] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [stoʊn] .
I found them also turn'd to stone .
我 成立 他们 还 转弯 到 石头 .

我发现它们也都变成了石头。

[əˈnʌðər] [mæn] [wɒd] [hæv; həv] - [fɔ:r; fər] [fɪr] , [bʌt; bət] [aɪ] [dru:] [maɪ] [sɔ:rd] ,
Another man would have dy'd for fear , but I drew my sword ,
其他 男人 会 有 - 为了 害怕 , 但 我 画 我的 剑 ,
换作其他人, 恐怕早已吓得魂飞魄散, 但我却拔出了剑。

[ænd; ənd] [ˈsleɪɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈgoʊsts] [ðæt] [keɪm] [ɪn] [maɪ] [wei] ,
and slaying all the ghosts that came in my way ,
和 杀戮 全部 这 鬼魂 那 来了 在 我的 方式 ,
并斩杀所有挡在我面前的幽灵,

[ˈlaɪtɪd] [æt; ət] [læst] [ɑ:n] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [maɪ] [ˈmɪstrəs] [wʌz; wəz] : [aɪ] [ˈentərd] [ðə; ði] [fɜ:rst] [dɔ:r] ;
lighted at last on the place where my mistress was : I entered the first door ;
照明 在 最后的 在 这 地方 在哪里 我的 情妇 曾是 : 我 进入 这 第一的 门 ;
终于找到了女主人所在的地方: 我走进了第一扇门;

[maɪ] [aɪz] [wɜ:r; wər] [sʌŋk] [ɪn] [maɪ] [hed] , [ðə; ði] [swet] [ræn] [ɔ:f] [em ˈi:] [baɪ] [mɔ:r] [stri:mz] [ðæn; ðən] [wʌn]
my eyes were sunk in my head , the sweat ran off me by more streams than one
我的 眼睛 是 沉没 在 我的 头 , 这 汗 跑 离开 我 经过 更多的 溪流 比 一
,
,
,

我双眼深陷, 汗水像多条小溪一样从我身上流淌下来。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ˈbri:ðɪŋ] [maɪ] [læst] , [wɪˈðəʊt] [θɔ:t] [ʌv; əv] [rɪˈkʌvəri] ;
and I was just breathing my last , without thought of recovery ;
和 我 曾是 只是 呼吸 我的 最后的 , 没有 想法 的 恢复 ;

我当时已经奄奄一息, 根本没有想过康复的可能;

[wen] [maɪ] [məˈlɪsə] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [em ˈi:] , [brɪˈɡæən] [tu:; tə] [ˈwʌndər] [waɪ] [aɪˈd] [bi:; bi] [ˈwɔ:kɪŋ] [soʊ] [lert]
when my Melissa coming up to me , began to wonder why I'd be walking so late
什么时候 我的 梅丽莎 未来 向上 到 我 , 开始 到 想知道 为什么 ID 是 步行 所以 晚的
;
;
;
;

当我的梅丽莎走过来时, 她开始纳闷我为什么这么晚还在走路;

[ænd; ənd] - [ɪf] , - [sed] [ɪf; jɪ] , - [ju:; jʊ] [hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsu:nər] ,
and ' if , ' said she , ' you had come a little sooner ,
和 - 如果 , - 说 她 , - 你 有 来 一个 小的 很快 ,

“如果你能早来一会儿就好了,”她说。

[ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ju: ˈes] [ə; eɪ] [ˈkaɪndnəs] ; [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [wʊlf] [keɪm] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [fa:rm] ,
you might have done us a kindness ; for a wolf came into the farm ,
你 可能 有 完毕 我们 一个 仁慈 ; 为了 一个 狼 来了 进入 这 农场 ,
你本可以帮我们一个忙; 因为有只狼闯进了农场。

[ænd; ʌnd][hæz; həz] [meɪd] [ˈbʊtʃəz] [wɜːrk] [ˈhʌf] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈkæt(ə)] ; [bʌt; bət][ðoʊ] - [hiː; hi][gɑːt] [ɔːf]
and has made butchers work enough among the cattle ; but tho' he got off
和 有 制成 屠夫 工作 足够的 之中 这 牛 ; 但 虽然 - 他 得到 离开
 ,
 ,
 ,

他让屠夫们在牛群中忙得不可开交；但他虽然逃脱了，

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [læf] ,
he has no reason to laugh ,
他 有 不 原因 到 笑 ,

他没有理由笑。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] [ʌv; əv][ˈaʊərz][ræn][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [nek] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɪtʃfɔːrk] . -
for a servant of ours ran him through the neck with a pitchfork . '
为了 一个 仆人 的 我们的 跑 他 通过 这 脖子 和 一个 叉 . -

因为我们的一个仆人用干草叉刺穿了他的脖子。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hoʊld][ˈoʊpən][maɪ] [aɪz] [ˈeni] [bːŋgər] ,
As soon as I heard her , I could not hold open my eyes any longer ,
作为 很快 作为 我 听到 她 , 我 可以 不是 抓住 打开 我的 眼睛 任何 更长 ,

我一听到她的声音，就再也睁不开眼了。

[ænd; ʌnd][ræn] [hoʊm] [baɪ] [ˈdeɪlaɪt] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈvɪntnər] [huːz] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] :
and ran home by daylight , like a vintner whose house had been robb'd :
和 跑 家 经过 日光 , 喜欢 一个 酿酒师 谁 房子 有 到过 被抢劫 :

他趁着天亮跑回家，就像一个家里被盗的酒商一样：

[bʌt; bət] [ˈkʌmɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [tuː; tə] [stoʊn] ,
But coming by the place where the cloaths were turned to stone ,
但 未来 经过 这 地方 在哪里 这 衣服 是 转向 到 石头 ,

但来到衣服变成石头的地方，

[aɪ] [sɔː] [ˈhʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈpʌd(ə)] [ʌv; əv] [blʌd] ; [ænd; ʌnd] [wen] [aɪ][gɑːt] [hoʊm] ,
I saw nothing but a puddle of blood ; and when I got home ,
我 锯 没有什么 但 一个 水坑 的 血 ; 和 什么时候 我 得到 家 ,

我只看到一滩血；当我回到家时，

[faʊnd] [maɪn] [hoʊst] [ˈlaɪŋ] [ə; eɪ] - [bed] [laɪk] [æŋ; ən][ˈɑːksɪː][ɪn][hɪz; ɪz] [stɔːl] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [kaɪəˈrəːdʒən]
found mine host lying a - bed like an oxe in his stall , and a chirurg eon
成立 矿 主持人 说谎 一个 - 床 喜欢 一个 牛 在 他的 摊位 , 和 一个 外科医生

[ˈdresɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] .
dressing his neck .
敷料 他的 脖子 .

我发现我的主人像牛一样躺在牛棚里，一位外科医生正在给他包扎脖子。

[aɪ] [ʌndərˈstʊd] [ˈæftərwərdz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ðæt] [kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [skɪn] ; [bʌt; bət]
I understood afterwards he was a fellow that could change his skin ; but
我 理解 然后 他 曾是 一个 同伴 那 可以 改变 他的 皮肤 ; 但

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ˈfɔːrwərd] ,
from that day forward ,
从 那 天 向前 ,

后来我才知道他是个能换皮的人；但从那天起，

[kʊd; kəd] [ˈnevər] [iːt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [bred] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [noʊ] , [ɪf] [juːd] [hæv; həv] [kɪld] [em ˈiː] .
could never eat a bit of bread with him , no , if you'd have kill'd me .
可以 绝不 吃 一个 少量 的 面包 和 他 , 不 , 如果 你会 有 被杀 我 .

我永远不可能和他一起吃一口面包，不，就算你杀了我我也不行。

[let] [ðem; ðəm] [ðæt] [dəʊnt] [brɪˈliːv] [em ˈiː] , [ɪɡˈzæmɪn] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ;
Let them that don't believe me , examine the truth of it ;
让 他们 那 不 相信 我 , 检查 这 真相 的 它 ;

那些不相信我的人，就去查证事实吧；

[meɪ] [jʊr; jər] [gʊd] [ˈeɪndʒəlz] [pleɪŋ] [ˌem ˈiː][æz; əz][aɪ] [tel] [jiː; ji][ə; eɪ] [laɪ] .

may your good angels plague me as I tell ye a lye .

可能 你的 好的 天使 瘟疫 我 作为 我 告诉 是的 一个 碱液 .

愿你的天使惩罚我，因为我向你说谎了。

" [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [wɜːr; wər][ɔːl] , [wen] , " [ˈseɪvɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] , " [kwʊðθ]

" The company were all wondring , when , " Saving what you have said , " quoth

" 这 公司 是 全部 疑惑 , 什么时候 , " 保存 什么 你 有 说 , " 引用

[ˌtraɪˈmælkɪ.ʊʊ] ,

Trimalchio ,

特里马尔基奥 ,

“大家都在疑惑，这时， 特里马尔基奥说道：“记住你刚才说的话。”

" [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] [feɪθ] [ɪn][mæn] , [maɪ] [her] [stændz][ɑːn][end] ,

" if there be faith in man , my hair stands on end ,

" 如果 那里 是 信仰 在 男人 , 我的 头发 站立 在 结尾 ,

“如果人类还有信仰，我感到毛骨悚然。”

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ] [noʊ] - [ɪz][noʊ][ˈtraɪflər] ; [ˈhiːz] [ʊr] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [sez] ,

because I know Niceros is no trifler ; he's sure of what he says ,

因为 我 知道 - 是 不 小人物 ; 他是 当然 的 什么 他 说道 ,

因为我知道尼切罗斯不是个轻率的人；他对自己所说的话很有信心。

[ænd; ənd][nɑːt][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ˈtɔːkɪŋ] : [neɪ] , [aɪ] [tel] [jiː; ji][æz; əz][ˈhɔːrəb(ə)l][ə; eɪ] [θɪŋ] [maɪ][self] ;

and not given to talking : Nay , I'll tell ye as horrible a thing my self ;

和 不是 给定 到 说 : 不 , 患病的 告诉 是的 作为 可怕 一个 事物 我的 自己 ;

而且不爱说话：不，我自己要告诉你一件同样可怕的事情；

[bʌt; bət] [siː] [ðer; ðər] , [wɒts] [ðæt] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈhæŋɡɪŋz] ?

but see there , what's that behind the hangings ?

但 看 那里 , 是什么 那 在后面 这 绞刑 ?

但是你看，绞刑架后面是什么？

" [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jet] [ə; eɪ] [bɔːŋ] - - [bɔɪ] , [fɔːr; fər][ˈiːv(ə)n] [ðen] [aɪ] [lɪvd] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [laɪf] ,

" When I was yet a long - hair'd boy , for even then I liv'd a pleasant life ,

" 什么时候 我 曾是 然而 一个 长的 - - 男生 , 为了 甚至 然后 我 生活 一个 令人愉快的 生活 ,

“当我还是个留着长发的男孩时，那时我的生活也很愉快。”

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmɪnʃən] , [ænd; ənd][hiː; hi] - : [hiː; hi][wʌz; wəz] ([soʊ] [help] [ˌem ˈiː][ˈhæːkjuliːz]) [ə; eɪ]

I had a minion , and he dy'd : He was (so help me Hercules) a

我 有 一个 小黄人 , 和 他 - : 他 曾是 (所以 帮助 我 赫拉克勒斯) 一个

[pɜːrəl] ,

pearl ,

珍珠 ,

我有个手下，他死了：他（以赫拉克勒斯的名义发誓）是颗珍珠，

[ə; eɪ][ˈpærəɡɔːn] , [neɪ] [pərˈfek(ə)n] [aɪ ˈtiː][self] :

a paragon , nay perfection it self :

一个 模范 , 不 完美 它 自己 :

堪称典范，不，简直就是完美本身：

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [pʊr] [ˈmʌðər] [ləˈmentɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi][ˈɔːlsʊʊ][wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði]

But when the poor mother lamented him , and we also were doing the

但 什么时候 这 贫穷的 母亲 哀叹 他 , 和 我们 还 是 正在做 这

[seɪm] ,

same ,

相同的 ,

但当那位可怜的母亲为他哀悼时，我们也跟着哀悼，

[sʌm; səm] [ˈwɪtʃɪz] [ɡɔːt] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] ,

some witches got round the house on a sudden ,

一些 女巫 得到 圆形的 这 房子 在 一个 突然 ,

一些女巫突然出现在房子周围，

[jʊ:d] [hæv; həv][ˈteɪkən][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [haʊndz] [ˈhʌntɪŋ] [ə; eɪ] [her] .
you'd have taken them for hounds hunting a hare .
你会 有 已采取 他们 为了 猎犬 打猎 一个 野兔 .

你会把它们当成猎犬在追捕野兔。

[wiː; wi][hæd; həd] [ðen] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ] [ˌkæpəˈdoʊʃən] , [ə; eɪ] [tɔːl] [ˈfeləʊ] , [staʊt] [ænd; ənd][ˈhɑːrdi] ,
We had then in the house a Cappadocian , a tall fellow , stout and hardy ,
我们 有 然后 在 这 房子 一个 卡帕多西亚 , 一个 高的 同伴 , 肥硕 和 耐寒的 ,
当时我们家住着一个卡帕多西亚人, 他身材高大, 体格健壮, 非常强壮。

[ðæt] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [stept] [æn; ən] [ɪntʃ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [fɔːr; fər][ˈdʒuːpɪtər] .
that would not have stept an inch out of his way for Jupiter .
那 会 不是 有 步 一个 英寸 出去 的 他的 方式 为了 木星 .

他绝不会为了朱庇特让出一寸路。

[hiː; hi][ˈboʊldli] [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [ænd; ənd] [ˈræpɪŋ] [hɪz; ɪz] [koʊt] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm] ,
He boldly drew his sword , and wrapping his coat about his left arm ,
他 大胆地 画 他的 剑 , 和 包装 他的 外套 关于 他的 左边 手臂 ,
他大胆地拔出剑, 并将外套裹在左臂上。

[liːpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [hɪr] ,
leaped out of the house , and as it might be here ,
跳跃 出去 的 这 房子 , 和 作为 它 可能 是 这里 ,

他跳出房子, 就像这里可能发生的那样,

([noʊ][hɜːrt][tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ] [tʌtʃ]) [ræn][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [kliːn] [θruː] .
(no hurt to the thing I touch) ran a woman clean through .
(不 伤害 到 这 事物 我 触碰) 跑 一个 女士 干净的 通过 .

(我碰的东西不会受伤) 把一个女人彻底贯穿了。

[wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ][ˈpɪtɪf(ə)] [groʊn] , [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] [laɪ] , [sɔː] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
We heard a pitiful groan , but not to lye , saw none of them .
我们 听到 一个 可怜 呻吟 , 但 不是 到 碱液 , 锯 没有任何 的 他们 .

我们听到一声凄惨的呻吟, 但说实话, 我们一个也没看见。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈtʃæmpiən] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [θruː] [hɪmˈself] [ɑːn][ə; eɪ][bed] , [bʌt; bət][ɔːl] [blæk] [ænd; ənd] [bluː]
Our champion came in and threw himself on a bed , but all black and blue
我们的 冠军 来了 在 和 扔 他自己 在 一个 床 , 但 全部 黑色的 和 蓝色的
,
,
,
,

我们的冠军进来后就扑倒在床上, 但他浑身青紫。

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] - [wɪð; wɪθ] [fleɪlz] ; [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [siːmz] [sʌm; səm] [ɪl] [hænd][hæd; həd]
so he had been trosh'd with flails ; for it seems some ill hand had
所以 他 有 到过 - 和 连枷 ; 为了 它 似乎 一些 患病的 手 有
[tʌtʃt] [hɪm; ɪm] .
touched him .
感动 他 .

所以他被连枷殴打过; 看来有人对他下了毒手。

[wiː; wi] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmɔːrniŋ] ;
We shut the door , and went on with our mourning ;
我们 关闭 这 门 , 和 去 在 和 我们的 丧 ;

我们关上门, 继续哀悼;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [sʌn] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [hɪm; ɪm] ,
but the mother taking her son in her arms , and stroaking him ,
但 这 母亲 采取 她 儿子 在 她 武器 , 和 抚摸 他 ,

但母亲却将儿子抱在怀里, 轻轻抚摸着他,

[faʊnd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈboʊlstər][ʌv; əv] [strɔː] ; [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈniːðər] [hɑːrt] , , [nɔːr][ˈeni]
found nothing but a bolster of straw ; it had neither heart , entrals , nor any
成立 没有什么 但 一个 支撑 的 稻草 ; 它 有 两者都不 心 , 中心 , 也不 任何
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,

除了一个稻草枕头之外，什么也没找到；它既没有心脏，也没有内脏，什么都没有。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfɛərɪz] [bɪˈlaɪk] [hæd; həd][ˈstoʊlən][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkreɪd(ə)l] ,
for the fairies belike had stolen him out of his cradle ,
为了 这 仙女 大概 有 被盗 他 出去 的 他的 摇篮 ,

或许是仙女们把他从摇篮里偷走了。

[ænd; ænd] [left] [ðæt] [ʌv; əv] [strɔː] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and left that of straw instead of him .
和 左边 那 的 稻草 反而 的 他 .

结果留下的却是一堆稻草，而不是他。

[gɪv] [em ˈiː][ˈkredit] , [aɪ] [bɪˈsiːtʃ] [jiː; ji] , [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər] [ˈkræftiːə] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər] , [pleɪ] [ðer; ðər]
Give me credit , I beseech ye , women are craftier than we are , play their
给 我 信用 , 我 恳求 是的 , 女性 是 更狡猾 比 我们 是 , 玩 他们的
[trɪks] [baɪ] [naɪt] ,
tricks by night ,
技巧 经过 夜晚 ,

请相信我，女人比我们男人狡猾，她们会在夜里耍花招。

[ænd; ænd][tɜːrn] [ˈevri] [θɪŋ] [ˈtɑːpsi] - [ˈtɜːvi] .
and turn every thing topsy - turvy .
和 转动 每一个 事物 颠倒 - 颠簸 .

把一切都颠倒过来。

[ˈæftər] [ðɪs] [ˈaʊər; ɑːr][tɔːl] [ˈfeləʊ] [ˈnevər] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkʌləɪr] [əˈɡen] ,
After this our tall fellow never came to his colour again ,
后 这 我们的 高的 同伴 绝不 来了 到 他的 颜色 再次 ,

此后，我们这位高个子先生再也没有恢复过原来的脸色。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [daɪd] [ˈreɪvɪŋ] - [ˈmæd] .
but in a few days died raving - mad .
但 在 一个 很少 天 死亡 狂言 - 疯狂的 .

但几天后，他便疯死了。

" [wiː; wi][ɔːl] , [æz; əz][naɪt] [ˈdaʊtɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [sed] , [ænd; ænd] [ˈkɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ɪn]
" **We all wondred , as not doubting what he said , and kissing the table in**
" 我们 全部 惊奇 , 作为 不是 怀疑 什么 他 说 , 和 接吻 这 桌子 在
[ˈrevərəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
reverence to him ,
尊敬 到 他 ,

“我们都感到疑惑，因为我们毫不怀疑他所说的话，并恭敬地亲吻桌子以示对他的敬意。”

[ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ænd] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr][ˈpleɪsɪz] [maɪt] [biː; bi] [kept] [tɪl]
pray'd the privilege of the night , and that our places might be kept till
祈祷 这 特权 的 这 夜晚 , 和 那 我们的 地方 可能 是 保留 直到
[wiː; wi] [rɪˈtʃːrnd] .
we returned .
我们 返回 .

我们祈求今晚能享有特权，并希望我们的位置能保留到我们回来为止。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [θɔːt] [ðə; ði][læmps] [lʊkt] [ˈdʌb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ruːm] [siːmd]
And now we thought the lamps look'd double , and the whole room seem'd
和 现在 我们 想法 这 灯 看起来 双倍的 , 和 这 所有的 房间 似乎
[kwɔɪt] [əˈnʌðər] [θɪŋ] ,
quite another thing ,
相当 其他 事物 ,

现在我们觉得灯看起来好像多了两盏，整个房间也完全变了样。

[wen] [traɪˈmælkɪ,əʊ] [əˈgen] , " [aɪ] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] - , [wəʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ]
when Trimalchio again , " I speak to you Plorimus , won't you come in for a
什么时候 特里马尔基奥 再次 , " 我 说话 到 你 - , 惯于 你 来 在 为了 一个
[ʃer] ?
share ?
分享 ?

特里马尔基奥再次说道：“普洛里姆斯，我跟你说话，你难道不想进来分一杯羹吗？ ”

[wɪl] [jiː; ji] [entərˈteɪn] [juː ˈes][wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] , [ðəʊ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [kəmˈpænjən] ,
Will ye entertain us with nothing , thou usedst to be a pleasant companion ,
将要 是的 招待 我们 和 没有什么 , 你 常用 到 是 一个 令人愉快的 伴侣 ,
你难道什么都不肯招待我们吗？ 你以前可是个令人愉快的伙伴啊。

[kudst] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ænd; ənd] [tel] [ə; eɪ] [teɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] ; [bʌt; bət][əˈlæs] !
couldst sing a song and tell a tale with the best ; but alas !
可以 唱歌 一个 歌曲 和 告诉 一个 故事 和 这 最好的 ; 但 唉 !
他能歌善舞，能讲故事，堪称一流；可惜啊！

[əˈlæs] !
alas !
唉 !
唉！

[ðə; ði] [swiːtˈmiːts] [ɑːr; ər] [gɔːn] . "
the sweetmeats are gone . "
这 甜食 是 已消失 . "
甜点都没了。

" [maɪ] [ˈhɔːrsɪz] , " [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] , " [ræn] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [koʊt] ,
" My horses , " said the other , " ran away with my coach ,
" 我的 马匹 , " 说 这 其他 , " 跑 离开 和 我的 教练 ,
“我的马,”另一个人说，“带着我的马车跑了。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈtrʌblɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gaʊt] [ˈevər] [sɪns] .
I have been troubled with the gout ever since .
我 有 到过 麻烦 和 这 痛风 曾经 自从 .
从那以后，我一直饱受痛风的困扰。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] ,
When I was a young fellow ,
什么时候 我 曾是 一个 年轻的 同伴 ,
当我年轻的时候，

[aɪ] [sʌŋ] [soʊ] [lɔːŋ] [aɪ][hæd; həd] [wel] [naɪ] [brɔːt] [maɪ][self] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [kənˈsʌmp](ə)n] .
I sung so long I had well nigh brought my self into a consumption .
我 唱 所以 长的 我 有 出色地 夜 带来 我的 自己 进入 一个 消耗 .
我唱歌唱得太久，几乎把自己弄得肺结核。

[wʌt] [duː][jiː; ji] [tel] [ˌem ˈiː][ʌv; əv] [ˈsɔŋz] , [teɪlz; ˈteɪlɪz] , [ɔːr][ˈbɑːrbər] [ʃɑːps] ?
What do ye tell me of songs , tales , or barber shops ?
什么 做 是的 告诉 我 的 歌曲 , 故事 , 或者 理发师 商店 ?
你们跟我讲过什么歌谣、故事或者理发店的故事呢？

[hu:] [ˈevər] [keɪm] [nɪr] [em ˈi:] [bʌt; bət] [wʌn] , [ˈoʊnli] [əˈpeliːz] ;
Who ever came near me but one , only Apelles ;
WHO 曾经 来了 靠近 我 但 一 , 仅有的 阿佩莱斯 ;

除了阿佩勒斯之外，没有人接近过我；

" [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˈsetɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ˈhwaɪld] [aʊt] [ˈsʌmwʌt] , [aɪ] [noʊ]
" and with setting his hand to his mouth , whistled out somewhat , I know
" 和 和 环境 他的 手 到 他的 嘴 , 吹口哨 出去 有些 , 我 知道
[nɑːt] [wʌt] ,
not what ,
不是 什么 ,

“然后他把手放在嘴边，吹了个口哨，我也不知道吹的是什么。”

[wɪtʃ] [ˈæftərwərdz] [hiː; hi] [swɔːr] [wʌz; wəz] [ɡriːk] .
which afterwards he swore was Greek .
哪个 然后 他 发誓 曾是 希腊语 .

后来他发誓说那是希腊语。

[traɪˈmælkɪ, oʊ] [ˈɔːlsoʊ] [wen] [hiː; hi] [mɪmɪkt] [ðə; ði] [ˈtrʌmpɪts] , [lʊkt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈmɪnjən] [ænd; ənd]
Trimalchio also when he mimicked the trumpets , looked on his minion and
特里马尔基奥 还 什么时候 他 模仿 这 小号 , 看起来 在 他的 小黄人 和
[kɔːld] [hɪm; ɪm] :
called him Cræsus :
称为 他 克罗伊斯 :

特里马尔基奥模仿号角时，看着他的手下，称他为克罗伊索斯：

[jet] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [blɪr] - [-] , [ænd; ənd] [ˈswetʃɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [blæk] [bɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [ˈnæsti]
Yet the boy was blear - eye'd , and swathing up a little black bitch with nasty
然而 这 男生 曾是 模糊 - 眼睛 , 和 裹布 向上 一个 小的 黑色的 婊子 和 可恶的
[tiːθ] ,
teeth ,
牙齿 ,

然而，那男孩双眼迷离，正裹着一条长着丑陋牙齿的小黑狗。

[ænd; ənd] [ˈoʊvər] - [ɡrəʊn] [wɪð; wɪθ] [fæt] , [ɪn] [ɡriːn] - , [hiː; hi] [set] [hæf] [ə; eɪ] [loʊf] [ɑːn] [ðə; ði]
and over - grown with fat , in green swadlingclouts , he set half a loaf on the
和 超过 - 生长 和 胖的 , 在 绿色的 - , 他 放 一半 一个 面包 在 这
[ˈteɪbl] ,
table ,
桌子 ,

他浑身肥肉，裹在绿色的襁褓里，把半个面包放在桌子上。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [riˈfjuːzɪŋ] , [hiː; hi] - [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈtiː] :
which she refusing , he cram'd her with it :
哪个 她 拒绝 , 他 - 她 和 它 :

她拒绝了，但他还是硬塞给了她：

[ɑːn] [wɪtʃ] [traɪˈmælkɪ, oʊ] [kəˈmɑːndɪd] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdɪən] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [ˈfæməli] , - ,
on which Trimalchio commanded the guardian of his house and family , Scylax ,
在 哪个 特里马尔基奥 命令 这 监护人 的 他的 房子 和 家庭 , - ,
[tuː; tə] [biː; bi] [brɔːt] ;
to be brought ;
到 是 带来 ;

于是特里马尔基奥下令将他的家宅和家人的守护者斯库拉克斯带来；

[wen] [ˈprez(ə)ntli] [wʌz; wəz] [led] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈmæstɪf] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃeɪn] ,
when presently was led in a beautiful mastiff in a chain ,
什么时候 目前 曾是 引领 在 一个 美丽的 獒 在 一个 链 ,

当时她正被一条漂亮的獒犬用链子牵着走着，

[hu:] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [hɪnt] [ˈɡɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ə; eɪ] [nɑ:k] [λv; əv] [ðə; ði] [ˈpɔrtəz] [fɒt] ,
who having a hint given him by a knock of the porter's foot ,
WHO 拥有 一个 暗示 给定 他 经过 一个 敲 的 这 搬运工 脚 ,
他从搬运工的脚上轻轻一碰得到了暗示,

[leɪ] [daʊn] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈteɪbl] : [ˌwerəˈpɑ:n] [ˌtraɪˈmælki,ʊʊ] [ˈθroʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈmæntʃet] ; "
lay down before the table : whereupon Trimalchio throwing him a manchet ; "
躺 向下 前 这 桌子 : 于是 特里马尔基奥 投掷 他 一个 曼切特 ; "
[ðeəz; ðəz] [noʊ] [wʌn] ,
There's no one ,
有 不 一 ,
躺在桌子前：于是特里马尔基奥扔给他一件斗篷；“没有人,

" [sed] [hi:: hi] , " [ɪn] [ðɪs] [ˈhaʊs] [λv; əv] [maɪn] , [λvz] [ˌem ˈi:] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [dɔ:g] .
" **said he** , " **in this house of mine , loves me better than this dog** .
" 说 他 , " 在 这 房子 的 矿 , 爱 我 更好的 比 这 狗 .
他说：“在我的这栋房子里，它爱我胜过爱这条狗。”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈti:] [ɪn] [ˈdʌdʒən] [ðæt] - [ʊd; ʌd] [bi:: bi] [soʊ] [kəˈmendɪd] ,
" **The boy taking it in dudgeon that Scylax should be so commended** ,
" 这 男生 采取 它 在 怒气 那 - 应该 是 所以 赞扬 ,
“男孩对斯库拉克斯竟然受到如此表扬感到非常愤怒，

[leɪd] [ðə; ði] [bɪtʃ] [ɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] , [ænd; ənd] [tʃælɪndʒd] [ðə; ði] [dɔ:g] [tu:: tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈrʌbər]
laid the bitch on the floor , and challenged the dog to have a rubber
铺设 这 婊子 在 这 地面 , 和 挑战 这 狗 到 有 一个 橡皮
[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
with him .
和 他 .
他把母狗放在地上，挑衅公狗跟他交配。

[ɑ:n] [ðɪs] - , [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈmænər] [λv; əv] [dɔ:gz] , [set] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhɪdiəs] [ˈbɑ:kɪŋ] ,
On this Scylax , after the manner of dogs , set up such a hideous barking ,
在 这 - , 后 这 方式 的 狗 , 放 向上 这样的 一个 可怕 叫声 ,
这只斯库拉克斯像狗一样，发出了一声令人毛骨悚然的吠叫。

[ðæt] [ˌaɪ ˈti:] [ðə; ði] [ru:m] ; [ænd; ənd] [ˈsnæpɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ,
that it fill'd the room ; and snapping at him ,
那 它 已填充 这 房间 ; 和 啪啪 在 他 ,
它充满了整个房间；并且冲着他咆哮，

[ˌɔ:lmoʊst] [rent] [ɔ:f] [ə; eɪ] [broʊtʃ] [ðæt] [hʌŋ] [ɑ:n] - [breɪst] ; [nɔ:r] [dɪd] [ðə; ði] [ˈskʌf(ə)] [end] [hɪr] ,
almost rent off a brooch that hung on Cræsus's breast ; nor did the scuffle end here ,
几乎 租 离开 一个 胸针 那 悬挂 在 - 胸部 ; 也不 做过 这 扭打 结尾 这里 ,
克罗伊索斯胸前的胸针差点被扯下来；而且，这场争斗并没有就此结束。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈkænd(ə)] [ˈbi:ɪŋ] - [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [broʊk] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈkrɪstəl] [ˈɡlæsɪz] ,
for the great candle being overturn'd on the table , broke all the chrystal glasses ,
为了 这 伟大的 蜡烛 存在 - 在 这 桌子 , 打破 全部 这 水晶 眼镜 ,
因为桌上的大蜡烛翻倒了，打碎了所有的水晶杯。

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [ˈskoʊldɪŋ] [ɔɪl] [ɑ:n] [ðə; ði] [ɡests] .
and threw the scalding oil on the guests .
和 扔 这 烫 油 在 这 客人 .
然后把滚烫的油泼到客人身上。

[ˌtraɪˈmælki,ʊʊ] , [nɑ:t] [tu:: tə] [si:m] [kənˈsɜ:rnd] [æt; ət] [ðə; ði] [lɔ:s] , [kɪst] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
Trimalchio , not to seem concerned at the loss , kissed the boy ,
特里马尔基奥 , 不是 到 似乎 担心的 在 这 损失 , 亲吻 这 男生 ,
特里马尔基奥为了不显得对失去男孩感到难过，吻了吻他。

[ænd; ənd] [kə'mɑ:ndɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][get][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] ; [nɔ:r][wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] [lɔ:n] [ɪr] [hi; hi]
and commanded him to get on his back ; nor was it long e're he
和 命令 他 到 得到 在 他的 后退 ; 也不 曾是 它 长的 我们是 他
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɑ:k] - [hɔ:rs] ,
was a cock - horse ,
曾是 一个 公鸡 - 马 ,
他命令他翻身趴下; 没过多久, 他就变成了一匹公马。

[ænd; ənd] ['slæpɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈmæstərz] ['ʃəʊldəz] , [ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] , - [aʊt] , " [fu:l] , [fu:l] ,
and slapping his masters shoulders , and laughing , cry'd out , " Fool , fool ,
和 拍打 他的 大师 肩膀 , 和 笑 , - 出去 , " 傻子 , 傻子 ,
他拍打着主人的肩膀, 大笑着喊道: “傻瓜, 傻瓜,

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][wi:; wi] [hɪr] ?
and how many of them have we here ?
和 如何 许多 的 他们 有 我们 这里 ?
我们这里有多少人?

" [traɪ'mælki,ʊ] [ðʌs] [kept] [ˈʌndər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
" Trimalchio thus kept under for a while ,
" 特里马尔基奥 因此 保留 在下面 为了 一个 尽管 ,
“特里马尔基奥就这样被压制了一段时间。”

[kə'mɑ:ndɪd] [ə; eɪ] [ˈbʌmpər] [tu:; tə][bi:; bi] [ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈweɪtəz] , [wɪð; wɪθ]
commanded a bumper to be fill'd and given round to the waiters , with
命令 一个 保险杠 到 是 已填充 和 给定 圆形的 到 这 服务员 , 和
[ðɪs] [ˈfɜ:rðər] ,
this further ,
这 更远 ,

吩咐将一个大杯子装满, 分发给服务员, 并进一步说道:
[ðæt] [ˌhu:soʊ'evər] [rɪ'fju:zɪd; 'refju:s][,aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][,aɪ 'ti:] [pɔ:d] [daʊn] [hɪz; ɪz][ˈkɑ:lər] .
that whosoever refused it should have it poured down his collar .
那 无论谁 拒绝 它 应该 有 它 倾倒 向下 他的 衣领 .
凡拒绝者, 都应将液体倾倒在衣领上。

[ðʌs] [wʌn] [waɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [greɪv] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [waɪl] ['merɪ] .
Thus one while we were grave , and other while merry .
因此 一 尽管 我们 是 严重 , 和 其他 尽管 欢乐 .
就这样, 一个在我们严肃的时候, 另一个在我们欢乐的时候。

[ˈæftər] [ðɪs] [keɪm] [ˈdʒʌŋkɪts][ænd; ənd] [meɪd] [ˈdɪʃɪz] , [ðə; ði] [ˈveri] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ɪf] [aɪ]
After this came junkets and made dishes , the very remembrance of which , if I
后 这 来了 公款旅行 和 制成 菜肴 , 这 非常 纪念 的 哪个 , 如果 我
[meɪ] [bi:; bi] [biˈli:vɪd] ,
may be believed ,
可能 是 相信 ,
此后便是旅行和烹饪, 而我对这些的记忆, 如果我相信的话,

[wɪl] [nɑ:t] [jet] [daʊn] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ;
will not yet down with me ;
将要 不是 然而 向下 和 我 ;
还不会和我一起倒下;

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈsevrəl] - [henz][ˈɡɪv(ə)n] [ə'baʊt] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [θrʌʃ] ,
for there were several cram'd hens given about under the notion of thrushes ,
为了 那里 是 一些 - 母鸡 给定 关于 在下面 这 概念 的 画眉 ,
因为有好几只挤在一起的母鸡, 它们都渴望见到画眉鸟。

[ænd; ənd] [gu:s] [egz] [wɪð; wɪθ][kæps][ə'pɑ:n][ðem; ðəm] ; [wɪtʃ] [traɪ'mælki,ʊ] , [nɔ:r] [wɪðəʊt] [ˌɑ:sten'teɪʃ(ə)n]
and goose eggs with caps upon them ; which Trimalchio , nor without ostentation
和 鹅 鸡蛋 和 帽子 之上 他们 ; 哪个 特里马尔基奥 , 也不 没有 炫耀
还有带帽的鹅蛋; 特里马尔基奥, 也不缺乏炫耀

[prɛsd] [ju: 'es][tu:; tə] [i:t] ； ['ædɪŋ] [wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l] , [ðæt] [ðer; ðər] [boʊnz] [wɜ:r; wər] ['teɪkən] [aʊt] .
press'd us to eat ; adding withal , that their bones were taken out .
按下 我们 到 吃 ； 添加 此外 ， 那 他们的 骨头 是 已采取 出去 ；
他们强迫我们吃东西；还补充说，他们的骨头都被剔除了。

[nɔ:r] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [skɜ:s] [aʊt] [ʌ; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [wen] [ə; eɪ] ['bi:dl] - [æt; ət] [ðə; ði]
Nor were the words scarce out of his mouth , when a beadle rapp'd at the
也不 是 这 字 稀少 出去 的 他的 嘴 ， 什么时候 一个 珠串 - 在 这
[dɔ:r] ,
door ,
门 ；
他话音未落，一个执事就敲响了房门。

[ænd; ænd] [wʌn] [ɪn] [waɪt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌ; əv] ['rɔɪstərz] ['fɑ:ləʊɪŋ] [hɪm; ɪm] , [keɪm] [ɪn] [ə'pɑ:n]
and one in white , with a company of roisters following him , came in upon
和 一 在 白色的 ， 和 一个 公司 的 公鸡 下列的 他 ， 来了 在 之上
[ju: 'es] :
us :
我们 ；
一个身穿白衣的人，带着一群流氓，走了进来：

[fɔ:r; fər] [maɪ] [pɑ:rt] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sə'praɪz] ；
For my part I was not a little surprized ;
为了 我的 部分 我 曾是 不是 一个 小的 惊讶 ；
就我而言，我感到有些惊讶；

[ænd; ænd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['lɔ:dlɪnɪs] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['meɪər] [ʌ; əv] [ə; eɪ] [taʊn] ,
and by his lordliness taking him for the Mayor of a town ,
和 经过 他的 君主 采取 他 为了 这 市长 的 一个 镇 ；
并以领主的身份认他为镇长，

[ænd; ænd] ['aʊər; ɑ:r] [selvz] [wɪðɪn] [hɪz; ɪz] ['lɪbətɪz] , [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ə'pɑ:n] [maɪ] [fɪ:t] .
and our selves within his liberties , was getting upon my feet .
和 我们的 自我 之内 他的 自由 ， 曾是 获得 之上 我的 脚 ；
在他的自由范围内，我们自己也站了起来。

[,æɡə'memnən] [lɔ:t] [tu:; tə] [si:] [em 'i:][soʊ] [kən'sɜ:rnd] , [ænd; ænd] [beɪd] [em 'i:][sɪt] [stɪl] ； " [fɔ:r; fər] ,
Agamemnon laught to see me so concerned , and bade me sit still ; " for ,
阿伽门农 笑 到 看 我 所以 担心的 ， 和 巴德 我 坐 仍然 ； " 为了 ，
阿伽门农见我如此忧虑，便笑了，并吩咐我坐好；“因为，

" [sed] [hi:; hi] , " [ðɪs] - [ɪz] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ʌ; əv] [hɔ:rs] , [ə; eɪ] [gʊd] ['meɪs(ə)n] ,
" **said he , this Habinas is a captain of horse , a good mason ,**
" 说 他 ， " 这 - 是 一个 队长 的 马 ， 一个 好的 石匠 ；
他说：“这个哈比纳斯是骑兵队长，也是个优秀的石匠。”

[ænd; ænd] [hæz; hæz] [ə; eɪ] ['speɪ(ə)l] ['fæk(ə)lti] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['mɒnjumənts] .
and has a special faculty in making monuments .
和 有 一个 特别的 学院 在 制作 纪念碑 ；
并且特别擅长建造纪念碑。

" [rɪ'kʌvərd] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] , [aɪ] [kept] [maɪ] [si:t] , [ænd; ænd] ['hoʊlli] [fɪkst] [maɪ] [aɪ] [ɑ:n]
" **Recovered again with his words , I kept my seat , and wholly fix'd my eye on**
" 恢复 再次 和 他的 字 ， 我 保留 我的 座位 ， 和 完全 已修复 我的 眼睛 在
- ；
Habinas :
- ；
“他的话语让我恢复了平静，我稳住身子，目光完全锁定在哈比纳斯身上：

[hi:; hi] [keɪm] [ɪn] [drʌŋk] , [ænd; ənd] [lɒlɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ˈʃəʊldəz] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈgɑ:ləndz]
He came in drunk , and lolling on his wife's shoulders , with some garlands
他 来了 在 醉 , 和 懒散 在 他的 妻子的 肩膀 , 和 一些 花环
[əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
about him ,
关于 他 ,
他醉醺醺地走了进来, 懒洋洋地靠在妻子的肩膀上, 身上还戴着一些花环。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɔ:l] [ˈtrɪklɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈɔɪntmənt] , [hi:; hi] [ˈsi:tɪd] [hɪmˈself] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]
his face all trickling down with ointment , he seated himself at the head of
他的 脸 全部 涓涓细流 向下 和 软膏 , 他 坐着 他自己 在 这 头 的
[ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
the table ,
这 桌子 ,
他脸上涂满了药膏, 顺着脸颊流了下来, 然后坐在了桌子的主位上。

[ænd; ənd] [ɪnˈkɒntɪnəntli] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] [waɪn] [ænd; ənd][hɔ:t][ˈwɔ:tər] .
and incontinently called for wine and hot water .
和 失禁 称为 为了 葡萄酒 和 热的 水 .
他不停地要酒和热水。

[traɪˈmælkɪəʊ][wʌz; wəz] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhju:mər] , [ænd; ənd] [ˈkɔ:lɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [brɪgə(r)] [glæs] ,
Trimalchio was pleased with the humour , and calling for a bigger glass ,
特里马尔基奥 曾是 高兴 和 这 幽默 , 和 呼叫 为了 一个 大 玻璃 ,
特里马尔基奥对这种幽默感到很满意, 于是要了一杯更大的杯子。

[æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [entərˈteɪnmənt] [hi:; hi][hæd; həd] [wens] [hi:; hi] [keɪm] ?
asked him what entertainment he had whence he came ?
问 他 什么 娱乐 他 有 何处 他 来了 ?
问他从哪里来, 有什么娱乐活动?

" [ˈevri] [θɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] , " [bʌt; bət][ðəɪ] [self] ; [fɔ:r; fər][maɪ][ˌɪnklɪˈneɪ(ə)n][wʌz; wəz] [hɪr] ;
" Every thing , " said the other , " but thy self ; for my inclination was here ;
" 每一个 事物 , " 说 这 其他 , " 但 你的 自己 ; 为了 我的 倾角 曾是 这里 ;
“一切,”另一个人说, “除了你自己; 因为我的心思在这里;

[ðəʊ] - ([soʊ] [help] [em ˈi:][ˈhæ:kjuli:z]) [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [wel] .
tho ' (so help me Hercules) it was all well .
虽然 - (所以 帮助 我 赫拉克勒斯) 它 曾是 全部出色地 .
虽然（赫拉克勒斯保佑）一切都还好。

- [kept] [ə; eɪ] [naɪn] - [deɪz] [fi:st] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈsɜ:rvənt] - , [hu:m] [hi:; hi]
Scissa kept a nine - days feast for his servant Miscellus , whom he enfranchised
- 保留 一个 九 - 天 盛宴 为了 他的 仆人 - , 谁 他 特许经营
[ˈæftər][hi:; hi][wʌz; wəz] [ded] :
after he was dead :
后 他 曾是 死的 :
斯库萨为他的仆人米塞勒斯举行了为期九天的盛宴, 在他死后赋予了米塞勒斯公民权:

[aɪ ˈti:][ɪz] [sed] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raʊnd] [sʌm; səm][ɪn][ðə; ði] [ˈtʃekər] ,
It is said he had a round sum in the chequer ,
它 是 说 他 有 一个 圆形的 和 在 这 棋盘 ,
据说他支票簿里有一笔整数金额。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ˈrekən] [hi:; hi][daɪd] [wɜ:rθ] - , - [ˈsestəs] ; [jet] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔ:l] [dʌn] [ɪn] [gʊd]
for they reckon he died worth 50 , 000 sesterces ; yet this was all done in good
为了 他们 估计 他 死亡 值得 - , - 塞斯特斯 ; 然而 这 曾是 全部 完毕 在 好的
[ˈɔ:rdər] ;
order ;
命令 ;
因为他们估计他死时身价50000塞斯特斯; 然而这一切都进行得井然有序;

[ðoʊ] - ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ju: 'es][wɜ:r; wəɹ][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [pɔ:r] [hæf][hɪz; ɪz] [drɪŋk] [ɑ:n][ðə; ði] [greɪv] . "
tho' every one of us were obliged to pour half his drink on the grave. "

虽然 - 每一个 - 一 - 的 - 我们 - 是 - 有义务 - 到 - 倒 - 一半 - 他的 - 喝 - 在 - 这 - 严重 - :

虽然我们每个人都必须将自己一半的酒倒在坟墓上。

" [bʌt; bət] , " [sed] [traɪ'mælkɪ,ʊʃ] , " [wʌt] [hæd; həd][ji:; jɪ][tu:; tə] [i:t] ? "
But , said Trimalchio , what had ye to eat ? "

" 但 , " 说 - 特里马尔基奥 , " 什么 - 有 - 是的 - 到 - 吃 ? "

“可是，”特里马尔基奥说，“你们吃了什么呢？”

" [aɪ] [tel] [ji:; jɪ] , " [kwʊθ] - , " [æz; əz] [nɪr] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] ,
I'll tell ye , quoth Habinas , as near as I can ,

" 患病的 - 告诉 - 是的 , " 引用 - , " 作为 - 靠近 - 作为 - 我 - 能 ,

“我会尽我所能地告诉你，”哈比纳斯说道，

[fɔ:r; fər][maɪ] ['meməri] [ɪz][nɑ:t][soʊ] [gʊd] , [bʌt; bət] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [fər'get] [maɪ] [oʊn] [neɪm] :
for my memory is not so good , but that sometimes I forget my own name :

为了 - 我的 - 记忆 - 是 - 不是 - 所以 - 好的 , 但 - 那 - 有时 - 我 - 忘记 - 我的 - 自己的 - 姓名 :

我的记忆力不太好，有时候甚至会忘记自己的名字：

[haʊ'evər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [dɪʃ] [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['gʊdli] ['pɔ:rkər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['gɑ:rlənd][ə'pɑ:n]
However , for the first dish we had a goodly porker , with a garland upon

然而 , 为了 - 这 - 第一的 - 盘子 - 我们 - 有 - 一个 - 很好 - 猪肉 , 和 - 一个 - 花环 - 之上

[hɪm; ɪm] ,

him ;

他 ;

然而，我们第一道菜是一头漂亮的烤猪肉，上面还戴着花环。

[ænd; ɐnd] ['puɪŋz] , [gu:s] ['dʒɪbləts] , [læm] - [stoʊnz] , ['swi:tbredz] , [ænd; ɐnd] ['gɪzədz] [raʊnd]
and puddings , goose giblets , lamb - stones , sweetbreads , and gizzards round

和 - 布丁 , 鹅 - 鸡杂 , 羊肉 - 石头 , 甜面包 , 和 - 砂囊 - 圆形的

[hɪm; ɪm] ;

him ;

他 ;

他周围摆放着布丁、鹅杂、羊肚、胸腺和鸡胗；

[ðer; ðər][wɜ:r; wəɹ]['b:lsʊʃ] [bi:ts] [ænd; ɐnd] [haʊ'foʊld] - [bred] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['beɪkɪŋ] , [fɔ:r; fər] [hɪm'self]
there were also beets and household - bread of his own baking , for himself

那里 - 是 - 还 - 甜菜 - 和 - 家庭 - 面包 - 的 - 他的 - 自己的 - 烘烤 , 为了 - 他自己

,

;

,

还有他自己烤的甜菜和家常面包，是给他自己吃的。

[wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv][ðæn; ðən] [waɪt] ; [aɪ 'ti:] [meɪks] [ə; eɪ][mæn] [strɔ:ŋ] ,
which I would rather have than white ; it makes a man strong ,

哪个 - 我 - 会 - 相当 - 有 - 比 - 白色的 ; 它 - 制作 - 一个 - 男人 - 强的 ,

我宁愿选择黑色而不是白色；它能使人强壮。

[ænd; ɐnd][aɪ] ['nevər] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [laɪk] .

and I never complain of what I like .

和 - 我 - 绝不 - 抱怨 - 的 - 什么 - 我 - 喜欢 :

我从不抱怨自己喜欢的东西。

[ðə; ði][nekst][wʌz; wəz][ə; eɪ][koʊld][tɑ:rt] , [wɪð; wɪθ] ['eksələnt] [wɔ:rm] ['hʌni] , [ænd; ɐnd] [ðæt] ['spæniʃ] ,
The next was a cold tart , with excellent warm honey , and that Spanish ,

这 - 下一个 - 曾是 - 一个 - 寒冷的 - 酸 , 和 - 出色的 - 温暖的 - 蜂蜜 , 和 - 那 - 西班牙语 ,

['rʌnɪŋ] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] .

running upon it .

跑步 - 之上 - 它 :

接下来是一道冷馅饼，配上美味的温蜂蜜，以及淋在上面的西班牙酱汁。

[aɪ] [i:t] ['lɪt(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɑ:rt] , [bʌt; bət] [mɔ: r] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hʌni] ; [aɪ] ['teɪstɪd] ['ɔ:lsou] [ðə; ði] [red] [pʌls] ,
I eat little of the tart , but more of the honey ; I tasted also the red pulse ,
我 吃 小的 的 这 酸 , 但 更多的 的 这 蜂蜜 ; 我 尝过 还 这 红色的 脉冲 ;
我只吃了一点点馅饼, 但蜂蜜吃得比较多; 我还尝了尝红豆。

[ænd; ənd] ['lu:pəɪn] , [baɪ] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv] ['kælvəs] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['æplz] ,
and lupines , by the advice of Calvus , and several apples ,
和 羽扇豆 , 经过 这 建议 的 卡尔瓦斯 , 和 一些 苹果 ,
按照卡尔乌斯的建议, 种了羽扇豆和几个苹果。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [tʊk] [ə'weɪ] [tu:] [ɪn] [maɪ] ['hæŋkətʃɪf] :
of which I took away two in my handkerchief :
的 哪个 我 采取 离开 二 在 我的 手帕 :
其中两块我用手帕包了起来:

[fɔ: r; fər] [ɪf] [aɪ] [brɪŋ] [hoʊm] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [maɪ] ['lɪt(ə)] [ʃi:; ʃɪ] [sleɪv] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [snʌbz] ['ɪnʌf] :
for if I bring home nothing to my little she slave , I shall have snubs enough :
为了 如果 我 带来 家 没有什么 到 我的 小的 她 奴隶 , 我 将 有 冷落 足够的 :
因为如果我什么也没给我的小女奴带回家, 我就已经够受冷落了:

[ðɪs] [deɪm] [ʌv; əv] [maɪn] [pʊts] [em 'i:] ['ɔ:f(ə)n] [ɪn] [maɪnd] [ʌv; əv] [hɜ: r; hər] .
this dame of mine puts me often in mind of her .
这 贵妇人 的 矿 放置 我 经常 在 头脑 的 她 .
我的这位女士常常让我想起她。

[wi:; wi] [hæd; həd] ['ɔ:lsou] [ɑ: n] [ə; eɪ] [saɪd] - ['teɪbl] [ðə; ði] [hɔ: ntʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ber] , [wɪtʃ] [sɪn'tɪlə] ['teɪstɪŋ]
We had also on a side - table the haunch of a bear , which Scintilla tasting
我们 有 还 在 一个 边 - 桌子 这 臀部 的 一个 熊 , 哪个 闪光 品尝
我们在边桌上还放着一块熊腿肉, Scintilla 正在品尝。

[er] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ə'wer] , [hæd; həd] [laɪk] [tu:; tə] [hæv; həv] [θroʊn] [ʌp] [hɜ: r; hər] [gʌts] :
ere she was aware , had like to have thrown up her guts :
埃雷 她 曾是 意识到的 , 有 喜欢 到 有 抛掷 向上 她 内脏 :
在她意识到之前, 她几乎要把五脏六腑都吐出来了:

[aɪ] [ɑ: n] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] [i:t] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [ɔ: r] ['betər] ,
I on the other hand eat a pound of it or better ,
我 在 这 其他 手 吃 一个 磅 的 它 或者 更好的 ,
而我呢, 一天能吃掉一磅甚至更多。

[fɔ: r; fər] [mɪ'θɔ: t] [aɪ 'ti:] ['teɪstɪd] [laɪk] [bɔ: z] [fleʃ] ; [ænd; ənd] [sed] [aɪ] , [ɪf] [ə; eɪ] [ber] [i: ts] [ə; eɪ] [mæn]
for methought it tasted like boars flesh ; and said I , if a bear eats a man
为了 我的想法 它 尝过 喜欢 野猪 肉 ; 和 说 我 , 如果 一个 熊 吃 一个 男人
,
:
,

因为我觉得它尝起来像野猪肉; 我说, 如果熊吃了人,
[waɪ] [meɪ] [nɑ: t] [ə; eɪ] [mæn] [mʌtʃ] [mɔ: r] [i: t] [ə; eɪ] [ber] ?
why may not a man much more eat a bear ?
为什么 可能 不是 一个 男人 很多 更多的 吃 一个 熊 ?
为什么人类就不能多吃熊了?

[tu:; tə] [bi:; bi] [ɔ: rt] , [wi:; wi] [hæd; həd] [kri: m] [tʃi: z] , [waɪn] - [ɔ: f] [tu:; tə] [ə; eɪ] [θɜ: rd] [pɑ: rt] ,
To be short , we had cream cheese , wine boil'd off to a third part ,
到 是 短的 , 我们 有 奶油 奶酪 , 葡萄酒 - 离开 到 一个 第三 部分 ,
简而言之, 我们有奶油奶酪, 葡萄酒煮沸后蒸发了三分之一,

[frɪd] [sneɪlz] , [ˈtʃɪtərɪŋz] , [ˈlɪvəz] , [egz] , [ˈmɑːstərd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [boʊl] [ðæt] [held] [ə; eɪ]
fry'd snails , chitterlings , livers , eggs , turneps , mustard , and a bowl that held a
油炸 蜗牛 , 猪肠 , 肝脏 , 鸡蛋 , 芜菁 , 芥末 , 和 一个 碗 那 握住 一个
[ˈgælən] .
gallon .
加仑 .

炸蜗牛、猪肠、猪肝、鸡蛋、芜菁、芥末，以及一个能装一加仑的碗。

[dəʊnt] [dɪˈstɜːrb][em ˈiː] , [ˌpæləˈmiːdiːz] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈɔːlsou][ˈhændəld] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈbæskɪt] [ʌv; əv] [ˈʊgər]
Don't disturb me , Palamedes ; there were also handled about a basket of sugar
不 打扰 我 , 帕拉墨得斯 ; 那里 是 还 处理 关于 一个 篮子 的 糖
- [keɪks] ,
- **cakes** ,
- 蛋糕 ,

别打扰我，帕拉墨得斯；还有一篮糖糕也被人拿走了。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˈwaːntənli] [tʊk] [sʌm; səm] , [ænd; ənd][sent] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈgæmən] [ʌv; əv][ˈbeɪkən] .
of which we wantonly took some , and sent away the gammon of bacon .
的 哪个 我们 肆意妄为 采取 一些 , 和 发送 离开 这 火腿 的 熏肉 .

我们肆意拿了一些，把剩下的熏火腿送走了。

[bʌt; bət] [tel] [em ˈiː][ˈkaɪəs] , [aɪ] [bɪˈsiːtʃ] [juː; jʊ] , [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [ðæt] [fɔːrtʃuˈnɑːtə][sɪts][nɑːt] [əˈmʌŋ]
But tell me Caius , I beseech you , what's the matter that Fortunata sits not among
但 告诉 我 盖厄斯 , 我 恳求 你 , 是什么 这 事情 那 福尔图纳塔 坐着 不是 之中
[juːˈes] ? "
us ? "
我们 ? "

但盖乌斯，请你告诉我，福尔图娜塔为何不坐在我们中间？

" [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər] ?
"**How came you to know her ?**
" 如何 来了 你 到 知道 她 ?

你是怎么认识她的？

" [kwɒθθ][ˌtraɪˈmælkɪ,ou] ; " [fɔːr; fər] [tɪl] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [ˈgɑːtn] [hɜːr; hər] [pleɪt] [təˈgeðər] ,
"**quoth Trimalchio ; " for till she has gotten her plate together** ,
" 引用 特里马尔基奥 ; " 为了 直到 她 有 获得 她 盘子 一起 ,

特里马尔基奥说道：“因为直到她把盘子收拾好，

[ænd; ənd][dɪˈstrɪbjʊːtɪd] [wʌt] [wiː; wi] [liːv] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] ,
and distributed what we leave among the servants ,
和 分布式 什么 我们 离开 之中 这 仆人 ,

我们将剩余的财物分给了仆人。

[nɑːt][ə; eɪ][sɪp][ʌv; əv] [ˈeni] [θɪŋ] [goʊz][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [maʊθ] . "
not a sip of any thing goes into her mouth . "
不是 一个 啜饮 的 任何 事物 去 进入 她 嘴 . "

她一口水也不喝。

" [bʌt; bət] [ənˈles] [ʃiː; ʃɪ][sɪts] [daʊn] , " [rɪˈplaɪd] - , " [aɪl] [biː; bi] [gɔːn] " ; [ænd; ənd][wʌz; wəz]
"**But unless she sits down , " replied Habinas , " I'll be gone " ; and was**
" 但 除非 她 坐着 向下 , " 回复 - , " 患病的 是 已消失 " ; 和 曾是
[ˈgetɪŋ] [ʌp] ,
getting up ,
获得 向上 ,

“但是，除非她坐下，”哈比纳斯回答说，“否则我就要走了”；说着，他便起身离开。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrd] [ˈbiːɪŋ] [fɔːr] [taɪmz] [ˈɡɪv(ə)n] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
but that the word being four times given about for her ,
但 那 这 单词 存在 四 时代 给定 关于 为了 她 ,

但那句话却四次提到了她，

[ʃiː, ʃi] [keɪm] [æt; ət][læst][ɪn][ə; eɪ] [ˈɡriːni] [ˈɡaʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtʃeri] - [ˈstʌməkər] ,
she came at last in a greenish gown and a cherry - colour'd stomacher ,
她 来了 在 最后的 在 一个 绿绿色 袍 和 一个 樱桃 - 彩色的 胸罩 ,
她终于来了, 身穿一件绿色长袍, 胸前戴着一件樱桃红色的胸饰。

[brˈniːθ] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [siːn] [hɜːr; həɹ] [ˈpetɪkoʊt] [ænd; ənd] [ɪmˈbrɔɪdəd] [ˈɡɑːtəz] ; [ðen] [ˈwaɪpɪŋ]
beneath which might be seen her petticoat and embroidered garters ; then wiping
下面 哪个 可能 是 已见 她 衬裙 和 绣花 吊袜带 ; 然后 擦拭
[hɜːr; həɹ][hændz][ɑːn][hɜːr; həɹ] [ˈnek,kləːθ] ,
her hands on her neckcloth ,
她 双手 在 她 领带 ,
透过裙摆可以看到她的衬裙和绣花吊袜带; 然后她用领巾擦了擦手,

[ʃiː, ʃi] [seɪt] [ɑːn] [ðæt] [bed] [werˈɑːn] [sɪnˈtɪlə] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] ;
she sate on that bed whereon Scintilla the wife of Habinas was ;
她 沙特 在 那 床 其中 闪光 这 妻子 的 - 曾是 ;
她坐在那张床上, 哈比纳斯的妻子辛蒂拉就躺在那张床上;

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; həɹ][ə; eɪ] [kɪs] ,
and having given her a kiss ,
和 拥有 给定 她 一个 吻 ,
他吻了她一下,

[tuːld][hɜːr; həɹ][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [ˈkɑːmplɪmənt] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ðæt] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
told her it was in compliment to her that she was there .
讲述 她 它 曾是 在 赞扬 到 她 那 她 曾是 那里 .
我告诉她, 她能来这里是对她的一种赞美。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][aɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] , [ðæt] [ʃiː, ʃi] [tʊk] [ɔːf][hɜːr; həɹ] [ˈwertɪ] [ˈbreɪsləts] ,
At length it came to this , that she took off her weighty bracelets ,
在 长度 它 来了 到 这 , 那 她 采取 离开 她 重 手镯 ,
最后, 她终于摘下了沉重的手镯。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sɪnˈtɪlə] , [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi][ədˈmaɪərɪŋ] , [ʃiː, ʃi][ˈɔːlsou] [ʌnˈbʌkəld] [hɜːr; həɹ]
and shewed them to Scintilla , which she admiring , she also unbuckled her
和 展示 他们 到 闪光 , 哪个 她 钦佩 , 她 还 解开 她
[ˈɡɑːtəz] [ænd; ənd][ə; eɪ][net] - [wɜːrk] [pɜːrs] ,
garters and a net - work purse ,
吊袜带 和 一个 网 - 工作 钱包 ,
她把这些东西展示给辛蒂拉看, 辛蒂拉很喜欢, 她还解开了吊袜带和一个网状钱包。

[wɪtʃ] [ʃiː, ʃi] [sed] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ɡoʊld] .
which she said was of the finest gold .
哪个 她 说 曾是 的 这 最好的 金子 .
她说那是上等黄金制成的。

[traɪˈmælkɪ,ʊ] [əbˈzɜːrvd] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [kəˈmændɪŋ] [ɔːl][tuː; tə][biː; bi][leɪd] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , " [siː] , " **Trimalchio observed it , and commanding all to be laid before him , " See , "**
特里马尔基奥 观察到 它 , 和 指挥 全部 到 是 铺设 前 他 , " 看 , "
[sed] [hiː; hi] ,
said he ,
说 他 ,
特里马尔基奥看到了这一切, 命令所有人将他摆在面前, 说道: “看, 他说道。”

" [ðɪs] [ˈwʊmən] [ˈfaɪnəri] , [ænd; ənd] [wʌt] [ˈfuːlɪz] [ˈaʊər; ɑːr] [waɪvz] [meɪk] [juː ˈes] ;
" this womans finery , and what fools our wives make us ;
" 这 女人 服饰 , 和 什么 傻瓜 我们的 妻子们 制作 我们 ;
“这女人的华丽装扮, 以及我们的妻子把我们变成了多么愚蠢的人;

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][sɪks] [paʊnd] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ; [jet] [aɪv] [əˈnʌðər] [ʌv; əv] [ˈmɜːkjɜːɪz] [ˈmeɪkɪŋ] ,
they should be six pound and a half ; yet I've another of Mercury's making ,
他们 应该 是 六 磅 和 一个 一半 ; 然而 我已经 其他 的 水银 制作 ,
它们应该重六磅半; 但我还有另一个是墨丘利制造的,

[ðæt] [weɪz] [ten] " : [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [θɔːt] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] [laɪ] ,
that weighs ten " : And that he might not be thought to tell a lye ,
那 重量 十 " : 和 那 他 可能 不是 是 想法 到 告诉 一个 碱液 ,
那重达十斤的重物”：为了不让人认为他会说谎，

[kɔːld] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ɡoʊld] [skeɪlz] , [ænd; ənd] [kəˈmɑːndɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [weɪd] :
called for his gold scales , and commanded them to be weighed :
称为 为了 他的 金子 秤 , 和 命令 他们 到 是 称重 :
他叫人拿来金秤，吩咐人称量：

[nɔːr][hæd; həd] [sɪnˈtɪlə] [mɔːr] [wɪt][ðæn; ðən] [ˈlðər] , [fɔːr; fər] [ˈpʊlɪŋ] [ə; eɪ][ˈɡoʊldən][bɑːks] [aʊt] [ʌv; əv]
Nor had Scintilla more wit than t'other , for pulling a golden box out of
也不 有 闪光 更多的 有 比 另一个 , 为了 拉 一个 金的 盒子 出去 的
[hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] ,
her bosom ,
她 怀 ,

斯金蒂拉的机智并不比其他人强，她从胸前掏出一个金盒子。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [kɔːld] [ɡʊd] [lʌk] , [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [aʊt] [ʌv; əv][aɪˈtiː] [tuː] [lɑːrdʒ] [pɜːrɪ] [ˈpendənts] ,
which she called good luck , she took out of it two large pearl pendants ,
哪个 她 称为 好的 运气 , 她 采取 出去 的 它 二 大的 珍珠 吊坠 ,
她称之为幸运符，并从中取出两枚硕大的珍珠吊坠。

[ˈɡɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [laɪk] [ˈmænər] [tuː; tə][fɔːrtʃuˈnɑːtə][tuː; tə] [vjuː] : " [siː] , " [kwʊθ][ʃiː; ʃɪ] ,
giving them in like manner to Fortunata to view : " See , " quoth she ,
给予 他们 在 喜欢 方式 到 福尔图纳塔 到 看法 : " 看 , " 引用 她 ,
她也以同样的方式将它们递给福图娜塔观看：“看,”她说。

" [wʌt] - [tɪz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][kaɪnd] [ˈhʌzbənd] , [aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] [noʊ] [ˈwʊmən] [hæz; həz] [ˈbetər] . "
" what ' tis to have a kind husband , I am sure no woman has better . "
" 什么 - 的 到 有 一个 种类 丈夫 , 我 是 当然 不 女士 有 更好的 . "
“拥有一个善良的丈夫是多么美好啊，我相信没有哪个女人能比她拥有更好的。”

" [wʌt] , " [sed] - , " [hæst] [ðəʊ] [pʊt][ðə; ðɪ] [æm] [ɑːn][emˈiː] ?
" What , " said Habinas , " hast thou put the sham on me ?
" 什么 , " 说 - , " 哈斯特 你 放 这 假 在 我 ?
“什么？”哈比纳斯说，“你竟把这种虚假的东西强加在我身上？ ”

[ðəʊ] - [emˈiː] [ðəʊ] [kʊdst] [biː; bi] [kənˈtɛntɪd] [wɪð; wɪθ] [ɡlæs] [biːdz] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] [trɪk]
thou toldst me thou couldst be contented with glass beads ; and for this trick
你 - 我 你 可以 是 满足 和 玻璃 珠子 ; 和 为了 这 诡计
,
.
,

你曾告诉我，你满足于玻璃珠；而为了这个伎俩，

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdɔːtər] [aɪˈd] [kʌt] [ɔːf] [hɜːr; hər] [ɪrz] ;
if I had a daughter I'd cut off her ears ;
如果 我 有 一个 女儿 ID 切 离开 她 耳朵 ;
如果我有个女儿，我会割掉她的耳朵；

[ðʊʊ] - [wɜːr; wər][ðər; ðər][noʊ] [ˈwɪmɪn] [wʌt] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ][rest] [wɜːrθ] ?
tho ' were there no women what were the rest worth ?
虽然 - 是 那里 不 女性 什么 是 这 休息 值得 ?
即使没有女性，其余的人又值多少钱呢？

[ðɪs] [ɪz][tuː; tə] [pɪs] [wɔːrm][ænd; ənd] [drɪŋk] [koʊld] .
This is to piss warm and drink cold .
这 是 到 小便 温暖的 和 喝 寒冷的 .
这是为了小便温热，喝水冰凉。

" [mi:n] [taɪm] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [pə'si:vɪŋ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tʌkt] , - [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,
" **Mean time the women perceiving they were toucht , twitter'd among themselves ,**
意思是 时间 这 女性 感知 他们 是 触摸 , - 之中 他们自己 ,
[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [gɑ:t] [drʌŋk] ,
and being got drunk ,
和 存在 得到 醉 ,

与此同时，那些感觉自己被碰触的女性们在推特上互相交流，并且喝得酩酊大醉。

[fel] [tu:; tə] ['kɪsɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] ; [wʌn] [kə'mendɪd] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , ['tʌðər]
fell to kissing one another ; one commended the mistress of the house , t'other
跌倒 到 接吻 一 其他 ; 一 赞扬 这 情妇 的 这 房子 , 另一个
[ðə; ði] ['mæstər] :
the master :
这 掌握 :
他们开始互相亲吻；一个称赞女主人，另一个称赞男主人：

[wen] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['tʃætər] , - ['sti:lɪŋ] [bɪ'haɪnd] [fɔ:rtʃu'nɑ:tə] , [geɪv] [hɜ:r; həɹ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tɔ:s]
when during this chatter , Habinas stealing behind Fortunata , gave her such a toss
什么时候 期间 这 喋喋不休 , - 偷窃 在后面 福尔图纳塔 , 给予 她 这样的 一个 折腾
[ɑ:n] [ðə; ði] [bed] ,
on the bed ,
在 这 床 ,

就在他们闲聊的时候，哈比纳斯悄悄走到福图娜塔身后，把她猛地推倒在床上。

[ðæt] [hɜ:r; həɹ] [hi:lz] [flu:] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [hɜ:r; həɹ] [hed] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [skwi:k] [ɔ:r]
that her heels flew as high as her head , on which she gave a squeak or
那 她 高跟鞋 飞翔 作为 高的 作为 她 头 , 在 哪个 她 给予 一个 吱 或者
[tu:] ,
two ,
二 ,

她的高跟鞋飞得和她的头一样高，她还发出了一两声尖叫。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [θaɪz] [ber] , [ræn] [hɜ:r; həɹ] [hed] ['ʌndər] - [smɑ:k] .
and finding her thighs bare , ran her head under Scintilla's smock .
和 寻找 她 大腿 裸 , 跑 她 头 在下面 - 罩衫 .

她发现自己的大腿裸露在外，便把头伸到斯金蒂拉的罩衫下面。

[ðɪs] [held] [ə; eɪ] [waɪl] , [tɪl] [traɪ'mælki,ʊ] ['kɔ:lɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['sekənd] ['sɜ:rvis] [tu:; tə] [entər'teɪn] [hɪz; ɪz]
This held a while , till Trimalchio calling for a second service to entertain his
这 握住 一个 尽管 , 直到 特里马尔基奥 呼叫 为了 一个 第二 服务 到 招待 他的
[nu:] [gests] ,
new guests ,
新的 客人 ,

这种情况持续了一段时间，直到特里马尔基奥叫人再来一次宴席，以招待他的新客人。

[ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [tʊk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [teɪblz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [bɪ'fɔ:r] [ju: 'es] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [brɔ:t]
the servants took away the tables that were before us , and having brought
这 仆人 采取 离开 这 表格 那 是 前 我们 , 和 拥有 带来
['ʌðər] ,
others ,
其他的 ,

仆人们把我们面前的桌子搬走了，又搬来了别的桌子，

[stru:d] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ] [pɪn] - [dʌst] , [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [vər'mɪljən] [ænd; ənd] ['sæfrən] ; [ænd; ənd]
strew'd the room with pin - dust , mixt with vermillion and saffron ; and
散落的 这 房间 和 别针 - 灰尘 , 混合 和 朱红色 和 藏红花 ; 和
[wʌt] [aɪ] ['nevər] [sɔ:] [bɪ'fɔ:r] ,
what I never saw before ,
什么 我 绝不 锯 前 ,

房间里撒满了针粉，混杂着朱砂和藏红花；还有我从未见过的东西，

[ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlʊkɪŋ] - [glæs] [graʊnd] [tuː; tə] [ˈpaʊdər] .
the dust of a looking - glass ground to powder .
这 灰尘 的 一个 寻找 - 玻璃 地面 到 粉末 .

镜子上的灰尘被磨成了粉末。

[wen] [ɪˈmiːdiətli] , [kwʊθ][ˈtraɪˈmælkɪ,ʊθ] , " [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz]
When immediately , quoth Trimalchio , " I could have been contented with those
什么时候 立即地 , 引用 特里马尔基奥 , " 我 可以 有 到过 满足 和 那些
[fɜːrst] [ˈdɪʃɪz] ;
first dishes ;
第一的 菜肴 ;

特里马尔基奥立刻说道：“我本来可以对最初的那些菜肴感到满意的；

[bʌt; bət] [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt] [ˈlðər] [teɪblz] , [wiː; wi][mʌst; məst][ˈɔːlsʊθ][hæv; həv] [əˈnʌðər] [ˈsɜːrvɪs] ;
but since we have got other tables , we must also have another service ;
但 自从 我们 有 得到 其他 表格 , 我们 必须 还 有 其他 服务 ;

但是既然我们还有其他桌子，我们也必须有其他服务；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] [ˈeni] [θɪŋ] [wɜːrθ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhævɪŋ] , [brɪŋ] [aɪˈtiː] .
and if there be any thing worth our having , bring it .
和 如果 那里 是 任何 事物 值得 我们的 拥有 , 带来 它 .

如果有什么值得我们拥有的东西，就把它带来。

" [ɑːn] [wɪtʃ] , [ə; eɪ] [spruːs] [bɔɪ] [ðæt] [sɜːrvd] [juːˈes][wɪð; wɪθ][wɔːrm][ˈwɔːtər] , [bɪˈgæn][tuː; tə] [ˈɪmɪteɪt]
" **On which , a spruce boy that served us with warm water , began to imitate**
" 在 哪个 , 一个 云杉 男生 那 服务 我们 和 温暖的 水 , 开始 到 模拟
[ə; eɪ] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] ;
a nightingale ;
一个 夜莺 ;

“这时，一个给我们端来温水的帅气男孩开始模仿夜莺的叫声；

[tɪl] [ˈtraɪˈmælkɪ,ʊθ] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði][wɜːrd] , [ə; eɪ][ˈsɜːrvənt] [ðæt] [ˈweɪtɪd] [ɑːn] - , [set] [ʌp] [əˈnʌðər]
till Trimalchio giving the word , a servant that waited on Habinas , set up another
直到 特里马尔基奥 给予 这 单词 , 一个 仆人 那 等待 在 - , 放 向上 其他
[ˈhjuːmə] ,
humour ,
幽默 ,

直到特里马尔基奥一声令下，哈比纳斯的仆人又开了个玩笑。

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [bɪˈliːv] , [kəˈmɑːndɪd] [baɪ][ˈhɪz; ɪz] [ˈmæstər] , - [aʊt] ;
and , as I believe , commanded by his master , nois'd out ;
和 , 作为 我 相信 , 命令 经过 他的 掌握 , - 出去 ;

而且，我相信，这是奉主人之命，大声喊叫起来的；

" [miːn] [taɪm] [hæd; həd][pʊt] [ɔːf][tuː; tə] [siː] .
" **Mean time Æneas had put off to sea .**
" 意思是 时间 埃涅阿斯 有 放 离开 到 海 .

“与此同时，埃涅阿斯已经出海了。”

" [nɔːr][wʌz; wəz][ðer; ðər][ˈevər][ə; eɪ] [ˈhɑːrʃər] [saʊnd] [jet] [pɜːrst] [maɪ] [ɪrz] ; [fɔːr; fər] [bɪˈsaɪdz] [hɪz; ɪz]
" **Nor was there ever a harsher sound yet pierced my ears ; for besides his**
" 也不 曾是 那里 曾经 一个 更严厉 声音 然而 穿孔 我的 耳朵 ; 为了 除了 他的
[dɪsˈɔːrdəd] [ˈkʌntri] [təʊn] ,
disordered country tone ,
混乱 国家 语气 ,

“我从未听过比这更刺耳的声音；因为除了他那杂乱无章的乡村口音之外，

[hɪz; ɪz][ˈpɪtɪf(ə)] [ænd; ənd] - [wei] [ʌv; əv] [dɪˈlɪvəri] , [hiː; hi][soʊ] - [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][skræps] [ʌv; əv]
his pitiful and starvling way of delivery , he so stufft it with scraps of
他的 可怜 和 - 方式 的 送货 , 他 所以 - 它 和 碎屑 的
[vəːsɪz] ,
verses ,
诗句 ,

他那可怜兮兮、饥肠辘辘的朗诵方式，让他只能把零碎的诗句塞进歌里。

[ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ˈvəːdʒɪl] [ðen] [fɜːrst] [dɪsˈreɪlɪʃ] [em ˈiː] ; [tɪl] [æt; ət][ləst] [soʊ] - ,
that even Virgil then first disrelished me ; till at last so tyr'd ,
那 甚至 维吉尔 然后 第一的 不喜欢 我 ; 直到 在 最后的 所以 - ,
甚至连维吉尔起初也不喜欢我；直到最后他才厌倦了。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hoʊld][noʊ][lɔːŋgər] ; " [-] [θɪŋk] , " [sed] - , " [ðɪs] [bɔɪ] [hæz; həz]
that he could hold no longer ; " D'ye think , " said Habinas , " this boy has learn'd
那 他 可以 抓住 不 更长 ; " 染料 思考 , " 说 - , " 这 男生 有 学会了
[ˈnʌθɪŋ] ?
nothing ?
没有什么 ?

他再也忍不住了；“你认为，”哈比纳斯说，“这孩子什么都没学到吗？”

[aɪ] [bred] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] - [ðæt] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði] [fer] : [nɔːr][hæz; həz][hiː; hi][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] ,
I bred him with juglers that follow the fair : Nor has he his fellow ,
我 繁殖 他 和 - 那 跟随 这 公平的 : 也不 有 他 他的 同伴 ,
我让他与那些在集市上表演杂耍的艺人交配：他也没有他的同伴，

[ˈweðər] [hiː; hi] [ˈhjuːmər] [ə; eɪ] - [ɔːr][ə; eɪ][ˈdʒestər] .
whether he humours a muliteer or a jester .
无论 他 体液 一个 - 或者 一个 小丑 :
无论他是在迁就骡夫还是小丑。

[ðɪs] [ˈnevər] - [biː; bi] - [gʊd] [hæz; həz] [əˈbʌndəns] [ʌv; əv][wɪt] ; [ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈteɪlə] , [ə; eɪ] [kʊk] , [ə; eɪ]
This never - be - good has abundance of wit ; he's a taylor , a cook , a
这 绝不 - 是 - 好的 有 丰富 的 有 ; 他是 一个 泰勒 , 一个 厨师 , 一个
[ˈbeɪkər] ,
baker ,
面包师 ,

这个永远不走正道的人却极富幽默感；他既是裁缝，又是厨师，还是面包师。

[ə; eɪ][dʒæk][ʌv; əv][ɔːl] [treɪdʒ] , [ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər] [tuː] [fɔːlts] , [wɜːr; wər][ɪɡˈzækt][tuː; tə][ə; eɪ] [her] :
a jack of all trades , and but for two faults , were exact to a hair :
一个 杰克 的 全部 交易 , 和 但 为了 二 故障 , 是 精确的 到 一个 头发 :
他样样精通，除了两个缺点之外，几乎完美无瑕：

[ˈhiːz] [kræk] - - , [ænd; ənd] [snɔːrɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] : [fɔːr; fər] [ðæt] [kæst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [aɪ][ˈvæljuː]
He's crack - brain'd , and snores in his sleep : For that cast of his eye I value
他是 裂缝 - - , 和 打鼾 在 他的 睡觉 : 为了 那 投掷 的 他的 眼睛 我 价值
[aɪ ˈtiː][nɔːt] ,
it not ,
它 不是 ,

他脑子有问题，睡觉还打鼾：就凭他那双眼睛，我一点也不觉得值钱。

[hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [ˈviːnəs] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ɪz][ˈevər] [ˈrʌnɪŋ] ;
he looks like Venus , and therefore his tongue is ever running ;
他 看起来 喜欢 金星 , 和 所以 他的 舌头 是 曾经 跑步 ;
他长得像维纳斯，所以总是滔滔不绝；

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ðæt] [aɪ] [aʊt][hiː; hi][wɜːr; wər] [wɜːrθ] [ðə; ði] [ˈmʌni] [aɪ] [geɪv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
and were that eye out he were worth the money I gave for him .
和 是 那 眼睛 出去 他 是 值得 这 钱 我 给予 为了 他 :
如果他的眼睛没事，那他绝对值我为他花的钱。

" [ɑ:n] [wɪtʃ] [saɪn'tɪlə] [ɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm; ɪm] , [tʊɔld][hɪm; ɪm][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nɔ:ti] [mæn] ,
" **On which Scintilla interrupting him , told him he was a naughty man ,**
" 在 哪个 闪光 打断 他 , 讲述 他 他 曾是 一个 淘气 男人 ,
“这时，辛蒂拉打断了他，说他是 个淘气鬼。”

[fɔ:r; fər][nɑ:t] ['telɪŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənts] [gʊd] ['kwɑ:lətɪz] : " ['hi:z] [ə; eɪ][pɪmp] , " [sed] [hi:; hi] ,
for not telling all his servant's good qualities : " He's a pimp , " said he ,
为了 不是 讲述 全部 他的 仆人的 好的 品质 : " 他是 一个 拉皮条 , " 说 他 ,
因为没有说出仆人的所有优点，他说：“他是个皮条客。”

" [ɪf] [nɑ:t] [wɜ:rs] , [bʌt; bət] [aɪl] [teɪk] [ker] [hi:; hi][bi:; bi] ['brændɪd] [fɔ:r; fər] [ðæt] .
" **if not worse , but I'll take care he be branded for that .**
" 如果 不是 更糟 , , 但 患病的 拿 关心 他 是 品牌 为了 那 :
“即便情况没有更糟，我也会确保他因此而受到谴责。”

" [traɪ'mælki,ʊ] [ɔ:t] , [ænd; ənd] [sed] [hi:; hi] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kæpə'doʊʃən] [ðæt] ['nevər]
" **Trimalchio laught , and said he knew he was a Cappadocian that never**
" 特里马尔基奥 笑 , , 和 说 他 知道 他 曾是 一个 卡帕多西亚 那 绝不
[br'gaɪld] [hɪm'self] [ʌv; əv] ['eni] [θɪŋ] ,
beguiled himself of any thing ,
被迷惑 他自己 的 任何 事物 ,
特里马尔基奥笑着说，他知道自己是个卡帕多西亚人，从不自欺欺人。

[ænd; ənd] " ([soʊ] [help] [em 'i:]['hə:kjuli:z]) [aɪ] [kə'mend] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] - [ti:] : [wen] [wɪl] [ju:; jʊ][faɪnd]
and " (so help me Hercules) I commend him for ' t : when will you find
和 " (所以 帮助 我 赫拉克勒斯) 我 表彰 他 为了 - t : 什么时候 将要 你 寻找
[sʌtʃ] [ə'nʌðər] ,
such another ,
这样的 其他 ,

“（赫拉克勒斯发誓）我为此赞扬他：你何时才能找到另一个这样的人？ ”
[bʌt; bət] [saɪn'tɪlə] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] ['dʒeləs] !
but Scintilla , you must not be jealous !
但 闪光 , 你 必须 不是 是 嫉妒的 !
但是斯金蒂拉，你千万不能嫉妒！

[bɪ'li:v] [em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [tu:] ; [meɪ] [aɪ][soʊ][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [helθ] [ju:; jʊ] [wɪ] [em 'i:] ,
Believe me , and I know you too ; may I so enjoy the health you wish me ,
相信 我 , , 和 我 知道 你 也 ; 可能 我 所以 享受 这 健康 你 希望 我 ,
请相信我，我也了解你；愿我能拥有你所期盼的健康。

[æz; əz][aɪ] [pleɪd] [æt; ət] [li:p] - [fra:g][soʊ] [ɔ:l] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; a:r] [bɔɪ] , [ðæt] [maɪ] ['mæstər] [gru:] ['dʒeləs]
as I play'd at leap - frog so long with our boy , that my master grew jealous
作为 我 玩过 在 飞跃 - 青蛙 所以 长的 和 我们的 男生 , 那 我的 掌握 生长 嫉妒的
,
,
,

我和我们家的男孩玩跳房子玩了很久，以至于我的主人都嫉妒了。

[ænd; ənd] [sent] [em 'i:][tu:; tə][dɪg][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] :
and sent me to dig in the country :
和 发送 我 到 挖 在 这 国家 :
然后派我到乡下挖掘：

[bʌt; bət][hoʊld][ðəɪ] [tʌŋ] [ænd; ənd] [aɪl] [ɡɪv] [ði:] [ə; eɪ][loʊf] .
But hold thy tongue and I'll give thee a loaf .
但 抓住 你的 舌头 和 患病的 给 你 一个 面包 :
但你只要闭嘴，我就给你一块面包。

" [aɪ] ['mɑ:rv(ə)l] , " [sed] [aɪ] , " ['weðər] [ðeɪ] [bi:; bi][ɔ:l] - [tə'geðər] [ɔ:r] [meɪd] [ʌv; əv] [loʊm] ;
" **I marvel , " said I , " whether they be all mash'd together or made of loam ;**
" 我 奇迹 , " 说 我 , " 无论 他们 是 全部 - 一起 或者 制成 的 壤土 ;
“我很好奇，”我说，“它们究竟是混在一起的，还是由壤土制成的；

[fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ] [ˈsætərnəl] [æɪ; ət] [roʊm] , [maɪ][self] [sɔː] [ðə; ði] [laɪk] [ɪˈmædʒɪneri] [ʃoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌpər] .
for in a Saturnal at Rome , my self saw the like imaginary shew of a supper .
为了 在 一个 土星 在 罗马 , 我的 自己 锯 这 喜欢 假想 展示 的 一个 晚餐 .

因为在罗马的农神节上, 我亲眼目睹了类似的晚餐场景。

" [nɔːr][hæd; həd][aɪ] [skers] [sed] [aɪˈtiː] , [wen] — [kwʊθθ][ˌtraɪˈmælkɪ,ʊθ] , " [let] [ˌemˈiː][soʊ] [groʊ] [ɪn]
" Nor had I scarce said it , when — quoth Trimalchio , " Let me so grow in
" 也不 有 我 稀少 说 它 , 什么时候 — 引用 特里马尔基奥 , " 让 我 所以 生长 在
[ɪˈstert] ,
estate ,
财产 ,

“我话还没说完, 特里马尔基奥就说道: ‘就让我的家产如此增长吧! ”

[nɑːt] [bʌlk] , [æz; əz][maɪ] [kʊk] [meɪd] [ɔːl][ʌv; əv] [ðɪs] [aʊt][ʌv; əv][wʌn][hɔːg] ;
not bulk , as my cook made all of this out of one hog ;
不是 大部分 , 作为 我的 厨师 制成 全部 的 这 出去 的 一 猪 ;

不是大量烹饪, 因为我的厨师用一头猪就做出了所有这些菜;

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][æn; ən] [ˈeks(ə)l(ə)nt] [ˈfelʊθ] [ðæn; ðən] [hɪmˈself] ; [hiː; hi][jæl; jəl] , [ɪf] [hiː; hi] [pliːz] ,
there is not an excellenter fellow than himself ; he shall , if he please ,
那里 是 不是 一个 更优秀 同伴 比 他自己 ; 他 将 , 如果 他 请 ,
没有比他更优秀的人了; 如果他愿意, 他可以.....

[meɪk] [jiː; ji][ə; eɪ][pʊʊl][ʌv; əv] [lɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [səʊz] [traɪp] ; [ə; eɪ] [wʊd] - [ˈkʌlvər] [ʌv; əv][fæt][ˈbeɪkən] ;
make ye a poll of ling of a sows tripe ; a wood - culver of fat bacon ;
制作 是的 一个 轮询 的 凌 的 一个 母猪 肚 ; 一个 木头 - 卡尔弗 的 胖的 熏肉 ;

用母猪肚做成一小堆猪肚; 用肥肉做成一小堆木柴;

[ə; eɪ][ˈtɜːrt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ʌv; əv][pɔːrk] ; [ænd; ænd][ə; eɪ][hen][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkɑːlər][ʌv; əv] [brɔːn] ;
a turtle of a spring of pork ; and a hen of a collar of brawn ;
一个 龟 的 一个 春天 的 猪肉 ; 和 一个 母鸡 的 一个 衣领 的 膂力 ;
一只用猪肉做成的乌龟; 一只用肉块做成的母鸡;

[ænd; ænd] [ˈðerfɔːr] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ˈfænsɪ] , [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [neɪm] [ˈpraːpər][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
and therefore of my own fancy , I gave him a name proper to him ,
和 所以 的 我的 自己的 想要 , 我 给予 他 一个 姓名 恰当的 到 他 ,
因此, 我凭着自己的喜好, 给他取了一个适合他的名字。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] [kɔːld] - : [ænd; ænd][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [ʌndəˈstændz] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] ,
for he is called Dædalus : And because he understands his business ,
为了 他 是 称为 - : 和 因为 他 明白 他的 商业 ,

因为他名叫代达罗斯; 又因为他精通自己的事务,

[aɪ][hæd; həd] [ˈtʃɑːpɪŋ] - [naɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [stiːl] [brɔːt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [roʊm] " ; [ænd; ænd]
I had chopping - knives of the best steel brought him from Rome " ; and
我 有 切碎 - 刀具 的 这 最好的 钢 带来 他 从 罗马 " ; 和
[wɪð; wɪθ] [ðæt] ,
with that ,
和 那 ,

我从罗马给他带回了最好的钢制切菜刀; 说完,

[ˈkɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðem; ðəm][ˈoʊvər] , [ænd; ænd][ədˈmaɪərɪŋ][ðem; ðəm] ,
calling for them , he turn'd them over , and admiring them ,
呼叫 为了 他们 , 他 转弯 他们 超过 , 和 钦佩 他们 ,
他一边呼唤着它们, 一边将它们翻过来, 欣赏着它们。

[ˈɔːfərd] [juːˈes][ðə; ði] [ˈlɪbərti] [ʌv; əv] [ˈtraɪɪŋ] [ðer; ðər] [edʒ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] .
offered us the liberty of trying their edge on his cheek .
提供 我们 这 自由 的 尝试 他们的 边缘 在 他的 脸颊 .

他允许我们用刀刃在他的脸颊上试探。

[ɑ:n] [ðɪs] [keɪm] [ɪn] [tu:] ['sɜ:rvənt] [æz; əz] ['kwɔ:rəlɪŋ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['kɑ:lərz] ,
On this came in two servants as quarrelling about their collars ,
在这来了在二仆人为作为争吵关于他们的项圈 ,
这时, 两个仆人走了进来, 正在争论衣领的问题。

[æt; ət] [wɪtʃ] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['zɪrθn] [pɑ:t] ['hæŋɪŋ] ;
at which each of them had a large earthen pot hanging ;
在哪个每个的他们有一个大的土锅绞刑 ;
他们每个人身上都挂着一个大陶罐;

[ænd; ənd] [wen] [traɪ'mælki,ʊ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðə; ðɪ] ['mætər] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] , ['ni:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
and when Trimalchio determined the matter between them , neither of them
和什么时候特里马尔基奥决定这事情之间他们 , 两者都不的他们
[stʊd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sentəns] ,
stood to his sentence ,
站立到他的句子 ,
当特里马尔基奥裁决他们之间的纠纷时, 两人都没有服从他的判决。

[bʌt; bət] [fel] [tu:; tə] [klʌb] - [lɔ:] , [ænd; ənd] [broʊk] [i:tʃ] ['lðər] [pɒts] .
but fell to club - law , and broke each others pots .
但跌倒到俱乐部 - 法律 , 和打破每个其他的锅 .
但却触犯了俱乐部规则, 双方互相打碎了对方的陶罐。

[ðɪs] ['drʌŋkən] [prɪ'zʌmp](ə)n] [pʊt][ju: 'es] [aʊt] [ʌv; əv][ɔ:rdər] ; [jet] ['kæstɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [ɑ:n][ðə; ðɪ]
This drunken presumption put us out of order ; yet casting an eye on the
这醉假定放我们出去的命令 ; 然而铸件一个眼睛在这
[kəm'batənts] ,
combatants ,
战斗人员 ,
这种醉酒后的狂妄让我们失去了秩序; 然而, 当我们注视着交战双方时,

[wi:; wi] [sɔ:] [ænd; ənd] ['skɒləps] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][pɒts] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [bɔɪ]
we saw oysters and scallops running from the pots , and another boy
我们锯牡蛎和扇贝跑步从这锅 , 和 其他 男生
[rɪ'si:vɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['tʃɑ:rdʒər] ,
receiving them in a charger ,
接收他们在 一个 充电器 ,
我们看到牡蛎和扇贝从锅里跑出来, 另一个男孩用托盘接住了它们。

[wɪtʃ] [hi:; hi] ['kærid] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [gests] .
which he carried round the guests .
哪个他携带圆形的这客人 .
他把它带着客人们四处走动。

[nɔ:r] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['kʊks] [ɪndʒə'nu:əti] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rest] ,
Nor was the cook's ingenuity short of the rest ,
也不曾是这库克的独创性短的的这休息 ,
厨师的聪明才智也丝毫不逊色于其他人。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [brɔ:t] [ju: 'es][ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] - [sneɪlz] [ɑ:n][ə; eɪ] ['sɪlvər] ['grɪdaɪərən] ,
for he brought us a dish of grill'd snails on a silver gridiron ,
为了他带来我们一个盘子的 - 蜗牛在一个银烤架 ,
因为他给我们端来一盘用银色烤盘烤制的蜗牛。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɪl] [ʌn'plez(ə)nt] [vɔɪs] , [sæŋ] [æz; əz][hi:; hi] [went] .
and with a shrill unpleasant voice , sang as he went .
和 和 一个 尖锐 令人不快的 嗓音 , 唱 作为 他 去 .
他一边走一边用刺耳难听的声音唱歌。

[aɪ][eɪ 'em] [ʌv; əv] [wʌt] ['fɒləʊd] ; [fɔ:r; fər] , [wʌt] [wʌz; wəz] ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [tɪl] [ðen] ,
I am ashamed of what follow'd ; for , what was never heard of till then ,
我 是 羞愧 的 什么 跟随 ; 为了 , 什么 曾是 绝不 听到 的 直到 然后 ,
我对接下来发生的事情感到羞愧; 因为, 在此之前, 这是从未听说过的事情。

[ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['beɪsn] [ʌv; əv]['lɪkwɪd] ['pə:fju:mz] , [ænd; ənd][fɜ:rst][ˈbaɪndɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r]
the boys came in with a bason of liquid perfumes , and first binding our
这 男孩们 来了 在 和 一个 盆地 的 液体 香水 , 和 第一的 结合 我们的
[legz] ,
legs ,
腿 ,

男孩们拿着一盆液体香水进来，先是绑住了我们的腿，

[ænd; ənd] [fi:t] , [wɪð; wɪθ] [ˈgɑ:ləndz] , [ə'noʊntɪd] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ,
anclcs and feet , with garlands , anointed them with it ,
脚踝 和 脚 , 和 花环 , 受膏者 他们 和 它 ,
用花环涂抹脚踝和脚，并用圣油膏抹它们。

[ænd; ənd] [pʊt][ðə; ði] [rest] [ˈɪntu:][ðə; ði] [waɪn] [ˈves(ə)] [ænd; ənd][ðə; ði][læmps] .
and put the rest into the wine vessel and the lamps .
和 放 这 休息 进入 这 葡萄酒 血管 和 这 灯 .
将剩余的食材放入酒器和灯中。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔ:rtʃu'hɑ:tə][br'gæən][tu:; tə] [dæns] , [ænd; ənd] - [hændz] [went] [ˈfæstər][ðæn; ðən]
And now Fortunata began to dance , and Scintilla's hands went faster than
和 现在 福尔图纳塔 开始 到 舞蹈 , 和 - 双手 去 快点 比
[hɜ:r; hər] [tʌŋ] ;
her tongue ;
她 舌头 ;

这时，福图娜塔开始跳舞，辛蒂拉的手比她的舌头动得还快；

[wen] , [kwɒθθ][traɪ'mælkɪ,əʊ] , " [sɪt] [daʊn] - ; [aɪ] [gɪv] [ji:; ji] [li:v] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][kɑ:ri:əʊ] ,
when , quoth Trimalchio , " Sit down Philargyrus ; I give ye leave , and you Carrio ,
什么时候 , 引用 特里马尔基奥 , " 坐 向下 - ; 我 给 是的 离开 , 和 你 卡里奥 ,
特里马尔基奥说道：“菲拉吉鲁斯，坐下吧；我允许你坐下，卡里奥，

[br'kəz, br'kɔ:z][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [gri:n] - [ˈrɪbən] - [mæn] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] - [bɪd][jʊr; jər]
because you are a green - ribbon - man , and you Minophilus bid your
因为 你 是 一个 绿色的 - 丝带 - 男人 , 和 你 - 出价 你的
[ˈkɑ:mræd] [du:][ðə; ði] [laɪk] " ;
comrade do the like " ;
同志 做 这 喜欢 " ;

因为你是绿丝带人士，你米诺菲勒斯命令你的同志也这样做”;

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] [mɔ:r] ?
what shall I say more ?
什么 将 我 说 更多的 ?
我还能说什么呢？

[ðə; ði][ˈfæməli][soʊ] ['kraʊdɪd] [ə'pɑ:n][ju: 'es] , [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ˈɔ:lməʊst] [θrʌst] [ɔ:f] [ˈaʊər; ɑ:r] [bedz] ;
The family so crowded upon us , that we were almost thrust off our beds ;
这 家庭 所以 挤 之上 我们 , 那 我们 是 几乎 推力 离开 我们的 床 ;
一家人挤得我们喘不过气来，我们几乎被挤下了床；

[ænd; ənd] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈsi:tɪd] [ə'bʌv] [em 'i:] ,
and who should be seated above me ,
和 WHO 应该 是 坐着 多于 我 ,
谁应该坐在我上面？

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɒk] [hu:] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [gu:s] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɔ:g] , [ɔ:l] [ˈstɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpɪkl]
but the cook who had made a goose of a hog , all stinking of pickle
但 这 厨师 WHO 有 制成 一个 鹅 的 一个 猪 , 全部 臭 的 泡菜
[ænd; ənd] [ˈkɪtʃɪn] - [stʌf] ;
and kitchen - stuff ;
和 厨房 - 东西 ;
但厨师却把猪做成了一只笨猪，浑身散发着腌菜和厨房杂物的臭味；

[nɔːr] [jet] ['kɑːntent] [ðæt] [hiː; hi] [seɪt] [əˈmʌŋst] [juːˈes] ; [hiː; hi] [fel] [ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə] [ˈpəːsəneɪt]
nor yet content that he sate amongst us , he fell immediately to personate
也不 然而 内容 那 他 沙特 在 我们 , 他 跌倒 立即地 到 角色
[ˈθespiːs] [ðə; ði][trəˈdʒiːdiən] ,
Thespis the tragedian ,
忒斯庇斯 这 悲剧人物 ,
他并不满足于仅仅待在我们中间，立刻又扮演起了悲剧演员忒斯庇斯。

[ænd; ənd] [der] [hɪz; ɪz][ˈmæstər][tuː; tə][ə; eɪ][ˈweɪdʒər] [wɪtʃ] [ʌ; əv][ðəm; ðəm] [tuː] [ʃʊd; ʃəd] [wɪn] [ðə; ði] [praɪz]
and dare his master to a wager which of them two should win the prize
和 敢 他的 掌握 到 一个 赌注 哪个 的 他们 二 应该 赢 这 奖
[nekst] [ˈreslɪŋ] .
next wrestling .
下一个 摔角 .
他向主人发起挑战，打赌他们两人中谁会在下次摔跤比赛中赢得奖品。

[traɪˈmælkɪ,ʊ] - [æt; ət][ðə; ði] [ˈtʃælɪndʒ] ; " [maɪ] [frendz] , " [sed] [hiː; hi] , " [iːv(ə)n] [ˈsɜːrvənt] [ɑːr; ər]
Trimalchio abash'd at the challenge ; " My friends , " said he , " even servants are
特里马尔基奥 - 在 这 挑战 ; " 我的 朋友们 , " 说 他 , " 甚至 仆人 是
[men] ;
men ;
男人 ;
特里马尔基奥对这个挑战感到羞愧；他说：“我的朋友们，即使是仆人也还是人；

[ænd; ənd] [haʊˈevər] [baɪ] [ɪl] [lʌk] , [sʌkt] [ðə; ði] [seɪm] [mɪlk] [ˈaʊər; ɑːr] [selvz] [dɪd] ;
and however oppress'd by ill luck , sucked the same milk our selves did ;
和 然而 受压迫的 经过 患病的 运气 , 真烂 这 相同的 牛奶 我们的 自我 做过 ;
[ænd; ənd][fɔːr; fər] [maɪn] ,
and for mine ,
和 为了 矿 ,
然而，无论他们多么不幸，都吮吸过和我们一样的乳汁；就我而言，

[aɪˈtiː][jæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] [ɪr] [aɪ] [meɪk] [ðəm; ðəm] [friː] [wɪˈðəʊt] [ˈpredʒədɪs] [tuː; tə][maɪ] [self] :
it shall not be long e're I make them free without prejudice to my self :
它 将 不是 是 长的 我们是 我 制作 他们 自由的 没有 偏见 到 我的 自己 :
不久之后，我将在不损害自身利益的前提下释放他们：

[tuː; tə][biː; bi] [ɔːrt] , [aɪ] [ɪnˈfræntʃaɪz] [ɔːl][ʌ; əv][ðəm; ðəm][baɪ][maɪ][ləst] [wɪl] [ænd; ənd] [ˈtestəmənt] .
to be short , I enfranchise all of them by my last will and testament .
到 是 短的 , 我 赋予选举权 全部 的 他们 经过 我的 最后的 将要 和 遗嘱 .
简而言之，我通过遗嘱赋予他们所有人继承权。

" [aɪ] [gɪv] - [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [faːrm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɪː; fɪ] - [ˈkɑːmræd] ; [tuː; tə][kɑːriːʊs][æn; ən]
" I give Philargus a country farm , and his she - comrade ; to Carrio an
" 我 给 - 一个 国家 农场 , 和 他的 她 - 同志 ; 到 卡里奥 一个
[aɪlənd] ,
island ,
岛 ,
“我把一座乡村农场和他那位女伴送给菲拉格斯；把一座岛屿送给卡里奥，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtwentiəθ] [pɑːrt][ʌ; əv][maɪ] [ˈmuːvəbl] , [ə; eɪ][bed][ænd; ənd][ɪts] [ˈfɜːrniʃər] ;
with a twentieth part of my moveables , a bed and its furniture ;
和 一个 第二十 部分 的 我的 可移动的 , 一个 床 和 它是 家具 ;
连同我所有可移动物品的二十分之一，一张床及其家具；

[fɔːr; fər][aɪ] [meɪk] [fɔːrtʃuˈnɑːtə][maɪ] [ˈerəs] , [huːm] [aɪ] [rekəˈmend] [tuː; tə][ɔːl][maɪ] [frendz] ,
for I make Fortunata my heiress , whom I recommend to all my friends ,
为了 我 制作 福尔图纳塔 我的 女继承人 , 谁 我 推荐 到 全部 我的 朋友们 ,
因为我立福图娜塔为我的继承人，我向我所有的朋友都推荐她。

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] , [tu;; tə][ðə; ði][end][maɪ]['fæməli] [meɪ] [soʊ] [lʌv] [em 'i:] [naʊ] ,
and publish what I have done , to the end my family may so love me now ,
和 发布 什么 我 有 完毕 , 到 这 结尾 我的 家庭 可能 所以 爱 我 现在 ,
并将我所做的一切公之于众,直到我的家人现在如此爱我为止。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] [ded] .
as if I were dead .
作为 如果 我 是 死的 .
就好像我死了一样。

" [ɔ:l] [θæŋkt] [ðer; ðər]['mæstər][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] ; [ænd; ənd][hi;; hi] , [æz; əz] ['hævɪŋ] [fər'gɑ:tn]
" All thanked their master for his kindness ; and he , as having forgotten
" 全部 谢谢 他们的 掌握 为了 他的 仁慈 ; 和 他 , 作为 拥有 被遗忘的
[ˈtraɪfəlz] ,
trifles ,
琐事 ,
“所有人都感谢主人的恩情;而他,仿佛忘记了琐事,

[kɔ:ld] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] , [wɪtʃ] [hi;; hi] [ri:d] [frʌm; frəm][wʌn] [end][tu;; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,
called for a copy of his will , which he read from one end to the other ,
称为 为了 一个 复制 的 他的 将要 , 哪个 他 读 从 一 结尾 到 这 其他 ,
他要了一份遗嘱副本,然后从头到尾读了一遍。

[ðə; ði]['fæməli][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] ['saɪɪŋ] [ænd; ənd] ['sɒbɪŋ] ; ['æftərwərdz] ['tɜ:rnɪŋ] [tu;; tə] - , " [tel]
the family all the while sighing and sobbing ; afterwards turning to Habinas , " Tell
这 家庭 全部 这 尽管 叹息 和 啜泣 ; 然后 转弯 到 - , " 告诉
[em 'i:] ,
me ,
我 ,
一家人一边叹息一边啜泣;之后转向哈比纳斯说:“告诉我,

[maɪ] [best] [ʌv; əv] [frendz] , " [sed] [hi;; hi] ,
my best of friends , " said he ,
我的 最好的 的 朋友们 , " 说 他 ,
“我最好的朋友,”他说。

" [du:][ju;; jʊ][goʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][maɪ]['mɑ:njumənt][æz; əz][aɪ] [də'rektɪd] [ji;; ji] , [aɪ] ['ɜ:rnɪstli] [ɪn'tri:t] [ji;; ji] ,
" do you go on with my monument as I directed ye , I earnestly entreat ye ,
" 做 你 去 在 和 我的 纪念碑 作为 我 指导 是的 , 我 切实 恳求 是的 ,
“请你们按照我的指示继续建造我的纪念碑,我恳切地请求你们。”

[ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][maɪ]['stætʃu:][ju;; jʊ] [kɑ:rv] [em 'i:][maɪ]['lɪt(ə)l] [bɪtʃ] ,
that at the feet of my statue you carve me my little bitch ,
那 在 这 脚 的 我的 雕像 你 雕刻 我 我的 小的 婊子 ,
你竟在我的雕像脚下刻下“我的小贱人”这几个字!

[æz; əz][ɔ:lsoʊ] ['gɑ:ləndz] [ænd; ənd] [ɔɪntmənts] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['bætlz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ,
as also garlands and ointments , and all the battles I have been in ,
作为 还 花环 和 药膏 , 和 全部 这 战斗 我 有 到过 在 ,
还有花环和药膏,以及我参与过的所有战斗,

[ðæt] [baɪ][jər; jər] ['kaɪndnəs] [aɪ] [meɪ] [lɪv; laɪv] [wen] [aɪ][eɪ 'em] [ded] :
that by your kindness I may live when I am dead :
那 经过 你的 仁慈 我 可能 居住 什么时候 我 是 死的 :
愿你恩慈使我死后仍能永生:

[bi;; bi] [ʃʊr] [tu:] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæv; həv][æn; ən] ['hʌndrəd] [fi:t] [æz; əz][aɪ 'ti:] [frʌnts] [ðə; ði] ['haɪweɪ] ,
Be sure too that it have an hundred feet as it fronts the highway ,
是 当然 也 那 它 有 一个 百 脚 作为 它 前线 这 公路 ,
还要确保它临街面有一百英尺的距离。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ 'ti:] [lʊks] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [fi:ldz] [tu:] [hʌndrəd] : [aɪ] [wɪl] [ˈɔ:lsoʊ] ,
and as it looks towards the fields two hundred : I will also ,
和 作为 它 看起来 向 这 字段 二 百 : 我 将要 还 ,
当他眺望那两百块田野时: 我也会,

[ðæt] [ðer; ðər][bi:; bi][ɔ:l] [ˈsɔ:ts] [ʌv; əv] [fru:t] [ænd; ənd] [vaɪnz] [raʊnd] [maɪ] [ˈæfɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ɡreɪt]
that there be all sorts of fruit and vines round my ashes , and that in great
那 那里 是 全部 排序 的 水果 和 藤蔓 圆形的 我的 灰烬 , 和 那 在 伟大的
[əˈbʌndəns] :
abundance :
丰富 :

愿我的骨灰周围长满各种水果和葡萄藤, 而且极其丰盛:
[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] [ɡroʊs] [mis'teɪk] [tu:; tə] [ˈfɜ:rnɪʃ] [ˈhaʊzɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] ,
For it is a gross mistake to furnish houses for the living ,
为了 它 是 一个 总的 错误 到 提供 房屋 为了 这 活的 ,
为活着的人布置房屋是一个严重的错误,

[ænd; ənd] [teɪk] [noʊ] [keɪ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə] [əˈbaɪd] [ɪn][fɔ:r; fər] [ˈevər] :
and take no care of those we are to abide in for ever :
和 拿 不 关心 的 那些 我们 是 到 遵守 在 为了 曾经 :
而且对我们终将与之同在的人漠不关心:

[ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][aɪ 'ti:] [ɛn'ɡreɪvən] —
And therefore in the first place , I will have it engraven —
和 所以 在 这 第一的 地方 , 我 将要 有 它 雕刻 —
因此, 首先, 我要把它刻在.....上——

- [let] [noʊ] [er] [ʌv; əv] [maɪn] [prɪ'tend] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈmɑ:njumənt] . -
' LET NO HEIR OF MINE PRETEND TO THIS MONUMENT . '
- 让 不 继承人 的 矿 假装 到 这 纪念碑 . -
“我的任何继承人都不得觊觎这座纪念碑。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [rɪ'si:v] [noʊ][ˈɪndʒəri][ˈæftər][aɪ][eɪ 'em] [ded] ,
" And that I may receive no injury after I am dead ,
" 和 那 我 可能 收到 不 受伤 后 我 是 死的 ,
“并且愿我死后不受任何伤害,

[aɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈkɑ:dəs(ə)] [tu:; tə][maɪ] [wɪl] ,
I'll have a codicil annex to my will ,
患病的 有 一个 遗嘱附录 附件 到 我的 将要 ,
我的遗嘱会附上一份遗嘱附录。

[wer'baɪ] [aɪ] [ə'pɔɪnt] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [fri:d] - [men][ðə; ði] [ˈki:pər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmɑ:njumənt] ,
whereby I'll appoint one of my freed - men the keeper of this monument ,
由此 患病的 委 一 的 我的 自由 - 男人 这 守门员 的 这 纪念碑 ,
因此, 我将指定我的一名自由民担任这座纪念碑的守护者。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [meɪk] [nɑ:t][ə; eɪ] [haʊs] - [ʌv; əv] - [ˈɑ:fɪs] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
that the people make not a house - of - office of it .
那 这 人们 制作 不是 一个 房子 - 的 - 办公室 的 它 :
人民没有把它变成办公场所。

[meɪk] [em 'i:][ˈɔ:lsoʊ] , [aɪ] [brɪ'si:tʃ] [ju:; jʊ] , [ɑ:n] [ðɪs] [maɪ][ˈmɑ:njumənt] , [ˈɪps] [ˈʌndər] [fʊl] [seɪl] ,
Make me also , I beseech you , on this my monument , ships under full sail ,
制作 我 还 , 我 恳求 你 , 在 这 我的 纪念碑 , 船舶 在下面 满的 帆 ,
也请你, 在我的纪念碑上, 为我造上扬帆远航的船只。

[ænd; ənd][maɪ][self][ɪn][maɪ][roʊbz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [bentʃ] , [wɪð; wɪθ][faɪv][gəʊld] [rɪŋz] [ɑ:n][maɪ][ˈfɪŋɡərz]
and my self in my robes sitting on the bench , with five gold rings on my fingers
和 我的 自己 在 我的 长袍 坐着 在 这 长椅 , 和 五 金子 戒指 在 我的 手指
,
:
,

我身穿长袍坐在长凳上，手指上戴着五枚金戒指，

[ænd; ənd] ['skætərɪŋ] ['mʌnɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɑ:mən] ['pi:p(ə)l] ; [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv]
and scattering moneys among the common people ; for you know I have
和 散射 钱 之中 这 常见的 人们 ; 为了 你 知道 我 有
[ˈɔ:rdərd] [ji:; ji][ə; eɪ][ˈfju:nərəl] [fi:st] ,
ordered ye a funeral feast ,
订购 是的 一个 葬礼 盛宴 ,
并将钱财分发给平民百姓；因为你们知道我已经为你们安排了丧宴。

[ænd; ənd] [tu:] - [pens] [ə; eɪ] - [pi:s] [ɪn] ['mʌni] .
and two - pence a - piece in money .
和 二 - 便士 一个 - 片 在 钱 .
每人两便士现金。

[ju:; jʊ][æɪ; ʌl][ˈɔ:lsəʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [fɪt] , [ʃeɪp] [em 'i:][sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] [bedz][wi:; wi] [naʊ] [sɪt][ɑ:n]
You shall also , if you think fit , shape me some of these beds we now sit on
你 将 还 , 如果 你 思考 合身 , 形状 我 一些 的 这些 床 我们 现在 坐 在
,
:
,

如果你觉得合适，也请你帮我把我们现在坐的这些床中的一些改造一下。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [kɔ:rt] [tu:; tə][em 'i:] .
and all the people making their court to me .
和 全部 这 人们 制作 他们的 法庭 到 我 .
以及所有向我拉拢人心的人。

[ɑ:n][maɪ] [raɪt] [hænd] [pleɪs] [maɪ] - ['stætʃu:] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌv] [ɪn][wʌn][hænd] ,
On my right hand place my Fortunata's statue , with a dove in one hand ,
在 我的 正确的 手 地方 我的 - 雕像 , 和 一个 鸽子 在 一 手 ,
我的右手边放着福尔图娜塔的雕像，她一只手上拿着一只鸽子。

[ænd; ənd][ˈli:dɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][dɔ:g][ɪn][hɜ:r; hər] ['gɜ:rdl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] : [æz; əz][ˈɔ:lsəʊ][maɪ]
and leading a little dog in her girdle with the other : As also my
和 领导 一个 小的 狗 在 她 腰带 和 这 其他 : 作为 还 我的
[ˈsɪsərəʊ] ,
Cicero ,
西塞罗 ,
她还牵着一只小狗，系在腰带上，和另一个人一起：就像我的西塞罗一样，

[ænd; ənd][lɑ:rdʒ] [waɪn] ['ves(ə)lɪz] [kloʊz] - [ðæt] [ðə; ði] [waɪn] [dəʊnt] [rʌn] [aʊt] ,
and large wine vessels close cork'd that the wine don't run out ,
和 大的 葡萄酒 船只 关闭 - 那 这 葡萄酒 不 跑步 出去 ,
大型葡萄酒容器用软木塞密封，以防止葡萄酒流出。

[ænd; ənd] [jet] [kɑ:rv] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][ˈbrʊkən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] ['wi:pɪŋ] ['ʊʊvər][aɪ 'ti:] ;
and yet carve one of them as broken , and a boy weeping over it ;
和 然而 雕刻 一 的 他们 作为 破碎的 , 和 一个 男生 哭泣 超过 它 ;
然而，却将其中一尊雕刻成破碎的，一个男孩在它面前哭泣；

[æz; əz][ˈɔːlsʊʊ][ə; eɪ][sʌn] - [ˈdaɪəl][ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)] , [ðæt] [huːˈevər] [kʌmz] [tuː; tə][siː] [wɒts] - [ə; eɪ] -
as also a sun - dial in the middle , that whoever comes to see what's - a -
作为 还 一个 太阳 - 拨号 在 这 中间 , 那 谁 来 到 看 是什么 - 一个 -
[kla:k] ,
clock ,
钟 ,

中间还有一个日晷，供所有前来查看时间的人参考。

[meɪ] [riːd] [maɪ] [neɪm] ['weðər] [hiː; hi] [wɪl] [ɔːr][noʊ] .
may read my name whether he will or no .
可能 读 我的 姓名 无论 他 将要 或者 不 .

他可能会读到我的名字，不管他愿不愿意。

[ænd; ʌnd][ˈlæstli] , [hæv; həv][ə; eɪ][ˈspeʃ(ə)] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] ['weðər] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] ['epɪtæf] [səˈfɪʃ(ə)nt]
And lastly , have a special consideration whether you think this epitaph sufficient
和 最后 , 有 一个 特别的 考虑 无论 你 思考 这 墓志铭 充足的
[ɪˈnʌf] :
enough :
足够的 :

最后，请特别考虑一下你是否认为这段墓志铭足够恰当：

- [hɪr] [rests] ['kaɪəs] [pɑːmˈpiːəs] [traɪˈmælkɪoʊ] , ['peɪtrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɜːrɪd] .
' HERE RESTS CAIUS POMPEIUS TRIMALCHIO , PATRON OF THE LEARNED .
- 这里 休息 凯厄斯 庞培 特里马尔基奥 , 赞助人 的 这 学习 .

“这里安息着学者的守护神盖乌斯·庞培·特里马尔基奥。”

[ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [dɪˈkriːd] [hɪm; ɪm] , [wɪˈðəʊt] ['suːɪŋ] [fɔːr; fər] ,
A TROOP OF HORSE WAS DECREED HIM , WITHOUT SUING FOR ,
一个 部队 的 马 曾是 颁布 他 , 没有 起诉 为了 ,
一支骑兵队被判给他，无需起诉。

[ænd; ʌnd] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['senətər] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [əkˈseptɪd] [aɪˈtiː] .
AND MIGHT HAVE BEEN A SENATOR WOULD HE HAVE ACCEPTED IT .
和 可能 有 到过 一个 参议员 会 他 有 公认 它 .

如果他接受了，他或许会成为一名参议员。

[ə; eɪ] ['paɪəs] [mæn] , ['ɑːnɪst] , ['væliənt] , [ænd; ʌnd] [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] .
A PIOUS MAN , HONEST , VALIANT , AND TRUE TO HIS FRIEND .
一个 虔诚的 男人 , 诚实的 , 英勇 , 和 真的 到 他的 朋友 .

一位虔诚、诚实、勇敢、忠于朋友的人。

[hiː; hi] [reɪzɪd] [hɪmˈself] [frʌm; frəm] ['lɪt(ə)] [ɔːr] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [left] [brɪˈhaɪnd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
HE RAISED HIMSELF FROM LITTLE OR NOTHING , BUT LEFT BEHIND HIM A
他 提高 他自己 从 小的 或者 没有什么 , 但 左边 在后面 他 一个
[prəˈdɪdʒəs] [ɪˈstert] ,
PRODIGIOUS ESTATE ,
惊人 财产 ,

他白手起家，却留下了巨额遗产。

[jet] ['nevər] [hɜːrd] [ə; eɪ] [fəˈlɑːsəfər] .
YET NEVER HEARD A PHILOSOPHER .
然而 绝不 听到 一个 哲学家 .

然而，我从未听过哲学家的演讲。

[ˈferˈwel]
FAREWELL
告别

告别

[tuː; tə][juː; jʊ][ˈɔːlsʊʊ] . -
TO YOU ALSO . '
到 你 还 . -

也送给你。

" [ðɪs] [sed] , [ˌtraɪˈmælkɪ,oo] [wept] [ˈplentɪfəli] , [ˌfɔ:rtʃuˈnɑ:tə] [wept] , - [wept] ,
" **This said , Trimalchio wept plentifully , Fortunata wept , Habinas wept ,**
" 这 说 , 特里马尔基奥 哭泣 大量 , 福尔图娜塔 哭泣 , - 哭泣 ,
“说完, 特里马尔基奥痛哭流涕, 福尔图娜塔也哭了, 哈比纳斯也哭了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ˈfæməli][set] [ʌp][ə; eɪ][kraɪ][æz; əz][aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz][ˈfju:nərəl] ;
and the whole family set up a cry as it had been his funeral ;
和 这 所有的 家庭 放 向上 一个 哭 作为 它 有 到过 他的 葬礼 ;
全家人都放声痛哭, 仿佛这是他的葬礼;

[nei] , [aɪ][ˈɔ:lsou] - [fɔ:r; fər] [ˈkʌmpəni] : [wen] , [kwouθ][ˌtraɪˈmælkɪ,oo] , " [sɪns] [ju:; jʊ] [noʊ] [wi:; wi]
nay , I also whin'd for company : when , quoth Trimalchio , " Since you know we
不 , 我 还 - 为了 公司 : 什么时候 , 引用 特里马尔基奥 , " 自从 你 知道 我们
[mʌst; məst][daɪ] ,
must die ,
必须 死 ,
不, 我也曾渴望有人陪伴: 当特里马尔基奥说道, “既然你知道我们终将一死,

[waɪ] [dəunt][wi:; wi][lɪv; laɪv] [waɪl] [wi:; wi] [meɪ] ?
why don't we live while we may ?
为什么 不 我们 居住 尽管 我们 可能 ?
为什么不趁着还能活的时候好好活呢?

[soʊ][let][em ˈi:] [lɪv; laɪv][maɪ][self][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ˈhæpi] ; [æz; əz] ,
so let me live my self to see you happy ; as ,
所以 让 我 居住 我的 自己 到 看 你 快乐的 ; 作为 ,
所以, 让我为了你的幸福而活下去; 因为,

[ɪf] [wi:; wi] [plʌndʒ] [ˈaʊər; ɑ:r] [selvz] [ɪn][ðə; ði] [bæθ] [wi:; wi][jæl; ʃəl][nɑ:t] [rɪˈpent] [aɪ ˈti:] :
if we plunge our selves in the bath we shall not repent it :
如果 我们 暴跌 我们的 自我 在 这 洗澡 我们 将 不是 悔改 它 :
如果我们纵身跃入浴缸, 我们将不会后悔:

[æt; ət][maɪ][ˈperəl][bi:; bi][aɪ ˈti:] ; [aɪl] [li:d] [ðə; ði] [wei] ,
At my peril be it ; I'll lead the way ,
在 我的 危险 是 它 ; 患病的 带领 这 方式 ,
即便后果自负, 我也要带头。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [ru:m] [ɪz] [groʊn] [æz; əz][hɑ:t][æz; əz][æn; ən][ˈʌv(ə)n] . "
for this room is grown as hot as an oven . "
为了 这 房间 是 生长 作为 热的 作为 一个 烤箱 : "
这间屋子热得像个烤箱。

" [seɪ] [ju:; jʊ][soʊ] , " [kwouθ] - , " [nɔ:r][eɪ ˈem][aɪ][əˈfreɪd][tu:; tə] [merk] [tu:] [deɪz] [ʌv; əv][wʌn] " ;
" **Say you so , " quoth Habinas , " nor am I afraid to make two days of one " ;**
" 说 你 所以 , " 引用 - , " 也不 是 我 害怕的 到 制作 二 天 的 一 " ;
“你说得对,”哈比纳斯说道, “我也不怕把一天变成两天。”

[ænd; ənd][ðerˈwɪð; ðerˈwɪθ][gɑ:t][ʌp] [ˈberfɒt] [ænd; ənd] [ˈfɒloʊd] [ˌtraɪˈmælkɪ,oo] .
and therewith got up barefoot and follow'd Trimalchio .
和 由此 得到 向上 赤脚 和 跟随 特里马尔基奥 :
于是他赤着脚起身, 跟随特里马尔基奥。

[aɪ][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] - , [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,
I on the other hand turning to Ascylos , asked him what he thought of it ,
我 在 这 其他 手 转弯 到 - , 问 他 什么 他 想法 的 它 ,
我则转向阿斯库尔托斯, 问他对此有何看法。

[fɔ:r; fər] " [ɪf] [aɪ][bʌt; bət] [si:] [ðə; ði] [bæθ] [aɪ][jæl; ʃəl] [swu:n] [əˈwei] . "
for " if I but see the bath I shall swoon away . "
为了 " 如果 我 但 看 这 洗澡 我 将 昏厥 离开 : "
“如果我看到浴池, 我就会晕倒。”

" [lets] [læg] [br'haɪnd] [ðen] , " [sed] [hi:; hi] , " [ænd; ənd] [waɪlst] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['getɪŋ] [ɪn] ,
" **Let's lag behind then** , " **said he** , " **and whilst they are getting in** ,
" 我们来吧 滞后 在后面 然后 , " 说 他 , " 和 而 他们 是 获得 在 ,
"那我们就落后一些,"他说, "等他们进去的时候,

[wi:l] [slɪp] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .
we'll slip off in the crowd .
出色地 滑 离开 在 这 人群 .

我们会混入人群溜走。

" [ðə; ði] [kən'traɪvəns] [pli:zd] [ju: 'es] ; [ænd; ənd][soʊ][dʒi:toʊ][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði] [wei] [θru:] [ðə; ði]
" **The contrivance pleased us ; and so Gito leading the way through the**
" 这 装置 高兴 我们 ; 和 所以 吉托 领导 这 方式 通过 这
[ˈpɔ:rtɪkoʊ] ,
portico ,
门廊 ,

“这装置令我们很满意；于是吉托带头穿过门廊，

[wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][ləst] [geɪt] , [wer] [ə; eɪ] [tʃeɪnd] [dɔ:g][ˈboʊltɪd][əˈpɑ:n][ju: 'es][soʊ] [ˈfjʊriəsli] ,
we came to the last gate , where a chained dog bolted upon us so furiously ,
我们 来了 到 这 最后的 门 , 在哪里 一个 连锁 狗 螺栓连接 之上 我们 所以 愤怒地 ,
我们来到最后一道门前，一条被铁链拴着的狗愤怒地向我们扑来。

[ðæt] - [fel] [ɪntu:][ðə; ði] [ˈfɪʃpɑ:nd] .
that Ascylos fell into the fishpond .
那 - 跌倒 进入 这 鱼塘 .

阿斯库尔托斯掉进了鱼塘。

[aɪ] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [fraɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpeɪntɪd] [dɔ:g] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˈgɑ:tn] [æz; əz] [drʌŋk]
I , who had been frightened at the painted dog , and now gotten as drunk
我 , who 有 到过 害怕 在 这 绘 狗 , 和 现在 获得 作为 醉
[æz; əz] - ,
as Ascylos ,
作为 - ,

我，原本被那只彩绘狗吓了一跳，现在却像阿斯库尔托斯一样醉醺醺的，

[waɪl] [aɪ] [ɪnˈdevər] [tu:; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [fel] [ɪn][maɪ][self] ;
while I endeavoured to get hold of him , fell in my self ;
尽管 我 努力 到 得到 抓住 的 他 , 跌倒 在 我的 自己 ;

当我试图抓住他时，我却陷入了自我之中；

[æt; ət][ləst][ðə; ði] [ˈpɔrtɜz] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [seɪvd] [ju: 'es] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][ˈkwaɪətɪd][ðə; ði][dɔ:g][ænd; ənd] [dru:]
at last the porter's coming in saved us , for he quieted the dog and drew
在 最后的 这 搬运工 未来 在 已保存 我们 , 为了 他 安静 这 狗 和 画
[ju: 'es][aʊt] ;
us out ;
我们 出去 ;

最后是门房进来救了我们，因为他安抚了那条狗，把我们带了出来；

[bʌt; bət][dʒi:toʊ] , [laɪk][ə; eɪ] [ɑ:rp] [ˈræskl] , [dɪˈlɪvərd] [hɪm'self] ,
but Gito , like a sharp rascal , delivered himself ,
但 吉托 , 喜欢 一个 锋利的 恶棍 , 发表 他自己 ,

但吉托像个狡猾的恶棍一样，把自己交了出来。

[fɔ:r; fər] [wətˈevər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][æt; ət] [ˈsʌpər] [tu:; tə] [ˈkæəri] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
for whatever had been given him at supper to carry home with him ,
为了 任何 有 到过 给定 他 在 晚餐 到 携带 家 和 他 ,
把晚餐时分给他的所有东西带回家。

[hi:; hi] [θru:] [aɪ ˈti:][ðə; ði][dɔ:g] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈmɒləfaɪd] [hɪm; ɪm] .
he threw it the dog , and that mollified him .
他 扔 它 这 狗 , 和 那 柔和的 他 .

他把东西扔给了狗，这平息了它的怒火。

[bʌt; bət] , [wen] [ˈʃivəriŋ] [wið; wɪθ][kəʊld] , [wiː; wi] [drɪˈzaɪd] [ðə; ði] [ˈpɒtər] [tuː; tə][let][juːˈes][aʊt] :
But , when shivering with cold , we desired the porter to let us out :
但 , 什么时候 瑟瑟发抖 和 寒冷的 , 我们 想要的 这 搬运工 到 让 我们 出去 :

但是, 当我们冻得瑟瑟发抖时, 我们只想让搬运工放我们出去:

" [jʊə(r)] [mɪˈsteɪkən] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪf] [jiː; ji] [θɪŋk] [tuː; tə][ɡoʊ][aʊt][ðə; ði] [seɪm] [wei] [jiː; ji] [keɪm] [ɪn] ,
" You're mistaken , " said he , " if ye think to go out the same way ye came in ,
" 你是 错误 , " 说 他 , " 如果 是的 思考 到 去 出去 这 相同的 方式 是的 来了 在 ,
"你们错了,"他说, "如果你们以为能从来时同样的路出去,

[fɔːr; fər][noʊ] [gest] [er] [jet] [dɪd] ;
for no guest ere yet did ;
为了 不 客人 埃雷 然而 做过 ;

当时还没有客人来过;

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn][æt; ət][wʌn] [geɪt] [ænd; ənd][ɑːr; ər][let] [aʊt][baɪ] [əˈhʌðər] .
they came in at one gate and are let out by another .
他们 来了 在 在 一 门 和 是 让 出去 经过 其他 :
他们从一个门进来, 从另一个门出去。

" [ɪn] [ðɪs] [sæd] [ˈpɪkl] , [wʌt] [ʃəd; ʃəd][wiː; wi][duː] ?
" In this sad pickle , what should we do ?
" 在 这 伤心 泡菜 , 什么 应该 我们 做 ?

“在这种令人沮丧的困境中, 我们应该怎么办? ”

[wiː; wi] [faʊnd] [ɑːrˈselvz] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈlæbəɪnθ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈbeɪðɪŋ] , [wiːd]
we found ourselves in a new kind of labyrinth , and for bathing , we'd
我们 成立 我们自己 在 一个 新的 种类 的 迷宫 , 和 为了 洗澡 , 我们会
[ɪˈnʌf] [ʌv; əv][aɪˈtiː] [ɔːlˈredi] :
enough of it already :
足够的 的 它 已经 :

我们发现自己置身于一种新型迷宫之中, 至于洗澡, 我们已经受够了:

[haʊˈevər] , [nəˈsesəti] [ɪnˈfɔːsɪŋ] [juːˈes] , [wiː; wi] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃoʊ] [juːˈes][ðə; ði] [wei] [tuː; tə]
However , necessity enforcing us , we pray'd him to show us the way to
然而 , 必要性 强制执行 我们 , 我们 祈祷 他 到 展示 我们 这 方式 到
[ðə; ði] [bæθ] :
the bath :
这 洗澡 :

然而, 迫于无奈, 我们祈求他指引我们去浴室的路:

[ænd; ənd][dʒiːˌtoʊ] [ˈhævɪŋ] [hʌŋ] [aʊt][ˈaʊər; ɑːr] [kloʊðz] [ə; eɪ] [ˈdraɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] , [wiː; wi] [ɛntɜːd] [ðə; ði]
and Gito having hung out our cloaths a drying in the porch , we entred the
和 吉托 拥有 悬挂 出去 我们的 衣服 一个 烘干 在 这 门廊 , 我们 已输入 这
[bæθ] ,
bath ,
洗澡 ,

吉托把我们的衣服晾在门廊上后, 我们便进了浴室。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [ˈnæroʊ] , [ænd; ənd] [sʌŋk] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [nɑːt] [ʌnˈlaɪk] [ə; eɪ] [ˈreɪnwɔːtər]
which was somewhat narrow , and sunk in the earth , not unlike a rainwater
哪个 曾是 有些 狭窄的 , 和 沉没 在 这 地球 , 不是 与此不同 一个 雨水
[ˈsɪstərn] ;
cistern ;
水箱 ;

它比较狭窄, 而且下沉到地下, 有点像雨水蓄水池;

[ɪn] [ðɪs] [stʊd] [ˌtraɪˈmælkɪ,ʊʊ][stɑːrk] - [ˈneɪkɪd] : [nɔːr][kʊd; kəd][wiː; wi] [əˈvɔɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɪlθɪ] [ˈtrɪks] ; [fɔːr; fər]
in this stood Trimalchio stark - naked : Nor could we avoid his filthy tricks ; for
在这站立 特里马尔基奥 斯塔克 - 裸 : 也不 可以 我们 避免 他的 污秽 技巧 ; 为了
[hiː; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,

特里马尔基奥赤身裸体地站在这里：我们也无法躲避他卑鄙的伎俩；因为他说，

[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [beɪð] [ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] ;
nothing was better than to bathe in a crowd ;
没有什么 曾是 更好的 比 到 洗澡 在 一个 人群 ;

没有什么比在人群中沐浴更美好的了；

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ˈevri] [pleɪs] [hæd; həd][ɪn] [taɪmz] [pæst] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈgraɪndɪŋ] - [ˈhaʊs] .
and that every place had in times past been a grinding - house .
和 那 每一个 地方 有 在 时代 过去的 到过 一个 研磨 - 房子 .

而且，过去每个地方都曾是磨坊。

[ˈbiːɪŋ] [ˈwɪri] [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [hiː; hi] [seɪt] [daʊn] , [ænd; ʌnd] - [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈnɔɪzɪnɪs] [ʌv; əv]
Being weary at length , he sate down , and provok'd by the noisiness of
存在 厌倦 在 长度 , 他 沙特 向下 , 和 - 经过 这 噪音 的
[ðə; ðɪ] [bæθ] ,
the bath ,
这 洗澡 ,

他终于感到疲倦，便坐了下来，被浴室的喧闹声所激怒。

[set] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈdrʌŋkən] [θroʊt] , [ænd; ʌnd] [fel] [ə; eɪ] [ˈməːdəɪŋ] [sʌm; səm] [ˈsɔŋz] [ʌv; əv] - ,
set up his drunken throat , and fell a murdering some songs of Menecrates ,
放 向上 他的 醉 喉 , 和 跌倒 一个 谋杀 一些 歌曲 的 - ,

他醉醺醺地张开喉咙，唱着梅内克拉特斯的几首杀人歌曲，

[æz; əz] [ðeɪ] [ðæt] [ˌʌndərˈstʊd] [hɪm; ɪm][tuːld][juːˈes] .
as they that understood him told us .
作为 他们 那 理解 他 讲述 我们 :

正如那些了解他的人告诉我们的那样。

[ˈʌðər] [ˈgests] [ræn] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [ˈsɪstərən] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɑːrmz] [əˈkrɔːs] ,
Other guests ran round the cistern with their arms across ,
其他 客人 跑 圆形的 这 水箱 和 他们的 武器 穿过 ,

其他客人则双手抱胸，绕着蓄水池跑来跑去。

[ænd; ʌnd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈklæməɾəs] [slæp][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [maʊðz] ;
and made a clamorous slap with their mouths ;
和 制成 一个 喧闹的 拍击 和 他们的 嘴 ;

他们张开嘴，发出响亮的啪啪声；

[ˈʌðər] [ˈiːðər] - [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ] [rɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈpeɪvmənt] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz]
others either try'd to take up a ring from the pavement , with their hands
其他的 任何一个 - 到 拿 向上 一个 戒指 从 这 路面 , 和 他们的 双手
[baʊnd] [brɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] ,
bound behind them ,
边界 在后面 他们 ,

其他人则试图从人行道上捡起戒指，但他们的双手都被绑在背后。

[ɔːr] [ˈpʊtɪŋ] [wʌn] [niː] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] , [tuː; tə] [kɪs] [ðer; ðər] [greɪt] [tuːz] [ˈbækwərd] .
or putting one knee to the ground , to kiss their great toes backward .
或者 推杆 一 膝盖 到 这 地面 , 到 吻 他们的 伟大的 脚趾 落后 .

或者单膝跪地，向后亲吻对方的大脚趾。

[waɪ] [ðeɪ] [ðʌs] [ˌentə'teɪnd] [wʌn] [ə'nʌðər] , [wiː wi] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði][hɔːt] - [haʊs] [ðæt] [hæd; həd]
While they thus entertained one another , we went into the hot - house that had
 尽管 他们 因此 娱乐 一 其他 , 我们 去 进入 这 热的 - 房子 那 有
 [bɪn] [ˈhiːtɪd] [fɔːr; fər][ˌtraɪ'mælki.əʊ] ;
been heated for Trimalchio ;
 到过 加热 为了 特里马尔基奥 ;

他们就这样互相逗乐的时候，我们走进了为特里马尔基奥加热的温室；

and; ənd] [ˈbiːɪŋ] [naʊ] [rɪˈkʌvəd] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈdrʌŋkənəs] , [wɜːr; wər] [brɔːt] [ˈɪntuː] [əˈnʌðər]
and being now recovered of our drunkenness , were brought into another
 和 存在 现在 恢复 的 我们的 酒醉 , 是 带来 进入 其他
 [ru:m] ,
room ,
 房间 ,

我们酒醒之后，被带进了另一个房间。

[wer] [fɔ:rtʃu'nɑ:tə][hæd; həd][set] [aʊt][ə; ei] [freʃ] [entər'teinmənt] .
where Fortunata had set out a fresh entertainment .
 在哪里 福尔图纳塔 有 放 出去 一个 新鲜的 娱乐 .

福图娜塔在那里推出了一种全新的娱乐方式。

[ə'blʌv] [ðə; ði][læmps][aɪ] [əb'zɜ:vɪd] [sʌm; səm] ['wɪmənz] ['gju:ɡɔ:,'gu:ɡɔ:].
Above **the** **lamps** **I** **observed** **some** **women's** **gewgaws** .
 多于 这 灯 我 观察到 一些 女性的 小玩意 .

在灯具上方，我看到了一些女性的小饰品。

[ðə; ði] [teɪblz] [wɜ:r; wər] [ˈmæsi] [ˈsɪlvər] , [ðə; ði] [ˈɜ:rθn] [wər] [ˈdʌb(ə)l] [ɡɪlt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkɑ:nduɪt]
The tables were massy silver , the earthen ware double gilt , and a conduit
 这 表格 是 大 银 , 这 土 仓库 双倍的 镀金 , 和 一个 导管
 [ˈrʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [waɪn] ;
running with wine ;
 跑步 和 葡萄酒 ;

桌子是厚重的银质的，陶器是双层镀金的，还有一条输酒管道；

[wen] , [kwɒθ] [ˈtraɪˈmælki,ʊ] , " [ðɪs] [deɪ] , [maɪ] [ˈfrendz] , [ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] [ʌ; əv] [maɪn] [ˈoʊpənd] [ə; eɪ]
when , **quoth** **Trimalchio** , " **This** **day** , **my** **friends** , **a** **servant** **of** **mine** **opened** **a**
 什么时候 , 引用 特里马尔基奥 , " 这 天 , 我的 朋友们 , 一个 仆人 的 矿 打开 一个
 [ˈbɑːrbəz] [ʃɑːp] ;
barber's **shop** ;
 理发师 店铺 ;

特里马尔基奥说道：“朋友们，今天，我的一个仆人开了一家理发店；

[hi:z] [wel] [tu:; tə] [pæs] , [ə; eɪ] [ˈθrɪftɪ] [ˈfelʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ʌv; əv][maɪn] : [kʌm] ,
he's well to pass , a thrifty fellow , and a favourite of mine : Come ,
 他是出色地 到 经过 , 一个 节俭 同伴 , 和 一个 最喜欢的 的 矿 : 来

他身体健康，生活节俭，而且是最喜欢的人之一：来吧，

[let][ðə; ði] [flɔːr] [hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈaʊər; ɑːr] [selvz] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr]
let the floor have a drink as well as our selves ; and for our
 让 这 地面 有 一个 喝 作为 出色地 作为 我们的 自我 ; 和 为了 我们的
 [paːrt] ,
part ,
 部分 ,

让地板也喝上一杯，我们自己也喝上一杯；至于我们自己，

[wi:l] [sɪt][tu:; tə][aɪ 'ti:] [tɪl] [deɪ] - [laɪt] .
we'll sit to it till day - light .
出色地 坐 到 它 直到 天 - 光 .

我们将一直等到天亮。

" [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [jet] ['spiːkɪŋ] , [ə; eɪ] [kɑːk] - , [æt; ət] [wɪtʃ] [ˌtraɪ'mælki,oo] [gruː]
" **While he was yet speaking , a cock crow'd , at which Trimalchio grew**
" 尽管 他 曾是 然而 请讲 , 一个 公鸡 - , 在 哪个 特里马尔基奥 生长
[dɪs'ɔːrdəd] ,
disordered ,
混乱 ,

“他还在说话的时候，一只公鸡啼鸣，特里马尔基奥顿时慌了神。”

[ænd; ænd] [kə'mɑːndɪd] [ðə; ði][waɪn] [tuː; tə][biː; bi] [θroʊn] [ˈʌndər] [ˈteɪbl] , [ænd; ænd][ˈsprɪŋk(ə)l][ðə; ði] -
and commanded the wine to be thrown under table , and sprinkle the larnps
和 命令 这 葡萄酒 到 是 抛掷 在下面 桌子 , 和 撒 这 -
[wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] ;
with it ;
和 它 ;

他命令将酒倒在桌子底下，并用酒洒在羊羔身上；

[ðen] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] [rɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , " [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] ,
then changing a ring to his right hand , " it is not for nothing ,
然后 变化 一个 戒指 到 他的 正确的 手 , " 它 是 不是 为了 没有什么 ,
然后他把一枚戒指换到右手，上，“这并非毫无意义，

" [sed] [hiː; hi] , " [ðɪs] [ˈtrʌmpɪtər] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][juː 'es] [ˈnoʊtɪs] ; [fɔːr; fər] [ˈiːðər] [ðə; ði] [haʊs] [ʃʊd; ʃəd]
" **said he , " this trumpeter has given us notice ; for either the house should**
" 说 他 , " 这 小号手 有 给定 我们 注意 ; 为了 任何一个 这 房子 应该
[biː; bi][ɑːn][ˈfær] ,
be on fire ,
是 在 火 ,

他说：“这个号手已经给我们发出警告；因为要么房子着火了，

[ɔːr][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbərˌhʊd] [wɪl] [kɪl] [hɪm'self] :
or one of the neighbourhood will kill himself :
或者 一 的 这 邻里 将要 杀 他自己 :
或者邻居中有人会自杀：

[fɑːr][frʌm; frəm][juː 'es][biː; bi][aɪ 'tiː] , [ænd; ænd] [ˈðerfɔːr] , [huː'evər] [brɪŋz] [em 'iː] [ðɪs] [dɪ'skʌvərər] [aɪl]
Far from us be it , and therefore , whoever brings me this discoverer I'll
远的 从 我们 是 它 , 和 所以 , 谁 带来 我 这 发现者 患病的
[ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] .
give him a reward .
给 他 一个 报酬 .

与我们无缘，因此，谁能将这位发现者带到我面前，我将给予他奖励。

" [wen] [ɪ'miːdiətli] [ə; eɪ] [kɑːk] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn] , [ænd; ænd][ˌtraɪ'mælki,oo] ,
" **When immediately a cock was brought in , and Trimalchio ,**
" 什么时候 立即地 一个 公鸡 曾是 带来 在 , 和 特里马尔基奥 ,
“这时，一只公鸡被牵了进来，特里马尔基奥.....”

[kə'mændɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [drest] [hiː; hi][wʌz; wəz][tɔːrn][ɪn] [ˈpiːsɪz] [baɪ] [ðæt] [ɪk'skwɪzɪt] [kʊk] ,
commanding to have him drest he was torn in pieces by that exquisite cook ,
指挥 到 有 他 睡衣 他 曾是 撕裂 在 件 经过 那 精美的 厨师 ,
他被命令穿戴整齐，却被那位技艺精湛的厨师撕成了碎片。

[huː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [brɪ'fɔːr] [hæd; həd] [meɪk] [juː 'es] [fɪʃ] [ænd; ænd] [faʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɔːɡ] ,
who a little before had make us fish and fowl of a hog ,
WHO 一个 小的 前 有 制作 我们 鱼 和 鸡 的 一个 猪 ,
不久前，他们还给我们做了鱼和猪的禽肉呢。

[ænd; ənd][pʊt][ɪn][ə; eɪ] [stu:] - [pæn] , [ænd; ənd] [waɪl] - [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌsti] [dra:ft] ,
and put in a stew - pan , and while Dædalus was taking a lusty draught ,
和 放 在 一个 炖 - 平底锅 , 和 尽管 - 曾是 采取 一个 好色的 草稿 ,
[fɔ:rtʃu'nɑ:tə] [graʊnd] ['pepər] .
Fortunata ground pepper .
福尔图纳塔 地面 胡椒 .

然后把它们放进炖锅里，当代达罗斯痛饮一番时，福图娜塔磨起了胡椒粉。

[ˈæftər] [wɪt] [traɪ'mælkɪ,ʊʊ] ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] , [bɪd][ðə; ði] ['weɪtəz] [goʊ][tu:; tə]
After which Trimalchio taking some of the banquet , bid the waiters go to
后 哪个 特里马尔基奥 采取 一些 的 这 宴会 , 出价 这 服务员 去 到
[ˈsʌpər] ,
supper ,
晚餐 ,
[ˈæftər] [wɪt] [traɪ'mælkɪ,ʊʊ] ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] , [bɪd][ðə; ði] ['weɪtəz] [goʊ][tu:; tə]
之后，特里马尔基奥端起一些宴席上的食物，吩咐侍者们去吃晚饭。

[ænd; ənd][let] ['ʌðər] [sə'plaɪ] [ðer; ðər]['pleɪsɪz] .
and let others supply their places .
和 让 其他的 供应 他们的 地方 .
[ænd; ənd][let] ['ʌðər] [sə'plaɪ] [ðer; ðər]['pleɪsɪz] .
让其他人来填补他们的位置。

[ˌwerə'pɑ:n] [keɪm] [ɪn] [ə'ʌðər] [ræŋk][ʌv; əv] ['sɜ:rvənt] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['fɔ:rmər] ['goʊɪŋ] - [aʊt]
Whereupon came in another rank of servants , and as the former going cry'd out
于是 来了 在 其他 秩 的 仆人 , 和 作为 这 以前的 去 - 出去
,
,
,
[ˌwerə'pɑ:n] [keɪm] [ɪn] [ə'ʌðər] [ræŋk][ʌv; əv] ['sɜ:rvənt] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['fɔ:rmər] ['goʊɪŋ] - [aʊt]
于是又来了一批仆人，前面那批仆人一边喊叫，

" [ˌfer'wel] , ['kaɪəs] , " [ðoʊz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] - [aʊt] , " [sɪt] [ðəʊ] ['merɪ] , ['kaɪəs] .
" **Farewell , Caius , " those coming in cry'd out , " Sit thou merry , Caius .**
" 告别 , 盖厄斯 , " 那些 未来 在 - 出去 , " 坐 你 欢乐 , 盖厄斯 .
[ˌfer'wel] , ['kaɪəs] , [ðoʊz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] - [aʊt] , [sɪt] [ðəʊ] ['merɪ] , ['kaɪəs] .
“再见了，盖厄斯，”进来的人喊道，“坐下吧，快乐的盖厄斯。”

" [ænd; ənd] [hɪr] [ˈaʊər; ɑ:r] [mɜ:rθ] [fɜ:rst][brɪ'gæŋ][tu:; tə][bi:; bi] ;
" **And here our mirth first began to be disturb'd ;**
" 和 这里 我们的 欢笑 第一的 开始 到 是 扰乱 ;
[ænd; ənd] [hɪr] [ˈaʊər; ɑ:r] [mɜ:rθ] [fɜ:rst][brɪ'gæŋ][tu:; tə][bi:; bi] ;
“我们的欢乐气氛也由此开始受到干扰；

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['bju:trɪf(ə)] [bɔɪ] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [nu:] ['sɜ:rvənt] , [traɪ'mælkɪ,ʊʊ] [plʌkt] [ðə; ði] [bɔɪ]
for a beautiful boy coming in among those new servants , Trimalchio plucked the boy
为了 一个 美丽的 男生 未来 在 之中 那些 新的 仆人 , 特里马尔基奥 拨弦 这 男生
[tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['bju:trɪf(ə)] [bɔɪ] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [nu:] ['sɜ:rvənt] , [traɪ'mælkɪ,ʊʊ] [plʌkt] [ðə; ði] [bɔɪ]
在这些新来的仆人中，有一个长相俊美的男孩，特里马尔基奥一把将他抱到自己身边。

[ænd; ənd][dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [kɪs] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] : [ˌwerə'pɑ:n] [fɔ:rtʃu'nɑ:tə][tu:; tə]
and did nothing but kiss him over and over : Whereupon Fortunata to
和 做过 没有什么 但 吻 他 超过 和 超过 : 于是 福尔图纳塔 到
[meɪn'teɪn] [hɜ:r; hər] [raɪt] ,
maintain her right ,
维持 她 正确的 ,
[ænd; ənd][dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [kɪs] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] : [ˌwerə'pɑ:n] [fɔ:rtʃu'nɑ:tə][tu:; tə]
她什么也没做，只是不停地亲吻他：于是福图娜塔为了维护自己的权利，

[brɪ'gæŋ][tu:; tə][reɪl][æɪ; ət][traɪ'mælkɪ,ʊʊ] , [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][ˈpɪtrɪf(ə)] ['feləʊ] , [wʌn] [ðæt] [kɒd; kəd][nɑ:tɪ]['braɪd(ə)]
began to rail at Trimalchio , called him pitiful fellow , one that could not bridle
开始 到 轨 在 特里马尔基奥 , 称为 他 可怜 同伴 , 一 那 可以 不是 轡
[hɪz; ɪz] [lʌst] ,
his lust ,
他的 欲望 ,
[brɪ'gæŋ][tu:; tə][reɪl][æɪ; ət][traɪ'mælkɪ,ʊʊ] , [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][ˈpɪtrɪf(ə)] ['feləʊ] , [wʌn] [ðæt] [kɒd; kəd][nɑ:tɪ]['braɪd(ə)]
他开始辱骂特里马尔基奥，称他是个可怜的家伙，一个无法控制自己欲望的人。

[ˈfeɪm] [ænd; ənd] [dɪsˈɑːnər] [tuː; tə][æn; ən] [ˈɑːnɪst] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [dɔːg] .
shame and dishonour to an honest woman , and a very dog .
耻辱 和 羞辱 到 一个 诚实的 女士 , 和 一个 非常 狗 .
对一个诚实的女人来说, 这是耻辱和不光彩的行为, 对一条狗来说也是如此。

[ˌtraɪˈmælki.ʊʊ][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ɔːl] [kənˈfaʊndɪd] [ænd; ənd] - [æt; ət][hɜːr; hər] [tɔːnts] ,
Trimalchio on the other hand , all confounded and vex'd at her taunts ,
特里马尔基奥 在 这 其他 手 , 全部 令人困惑 和 - 在 她 嘲讽 ,
而特里马尔基奥则对她的嘲讽感到困惑和恼怒。

[θruː] [ə; eɪ][ˈgɑːblət][æt; ət][hɜːr; hər] [hed] : [ʃiː; ji] [fel] [ə; eɪ] [ˈrɔːrɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ji][hæd; həd] [bɔːst] [æn; ən]
threw a goblet at her head : She fell a roaring as if she had lost an
扔 一个 高脚杯 在 她 头 : 她 跌倒 一个 咆哮 作为 如果 她 有 丢失的 一个
[aɪ] ,
eye ,
眼睛 ,
有人朝她头上扔了个酒杯: 她像瞎了一只眼似的, 惨叫一声倒了下去。

[ænd; ənd][klæpt][bəʊθ][hɜːr; hər][hændz] [brɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː] .
and clapt both her hands before it .
和 鼓掌 两个都 她 双手 前 它 .
她向它拍了拍双手。

[ˌsɪnˈtɪlə] [ˈɔːlsʊʊ] [stʊd] [əˈmeɪzɪd] , [ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [fɔːrtʃuˈnɑːtə][ɔːl] [ˈtremblɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ji][wʌz; wəz] , [ɪn]
Scintilla also stood amazed , and covered Fortunata all trembling as she was , in
闪光 还 站立 惊叹 , 和 涵盖 福尔图纳塔 全部 发抖 作为 她 曾是 , 在
[hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] ;
her bosom ;
她 怀 ;
辛蒂拉也惊愕不已, 她将浑身颤抖的福图娜塔抱在怀里;

[ðə; ði] [bɔɪ] [ˈɔːlsʊʊ] [pʊt] [ə; eɪ][koʊld] [ˈpɪtʃər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃiːk] ,
the boy also put a cold pitcher to her cheek ,
这 男生 还 放 一个 寒冷的 投手 到 她 脸颊 ,
男孩还把一个冰冷的壶放在她脸颊上,

[ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ji] [liːnd] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][ləˈmentəb(ə)] [ˈweɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈblʌbɪŋ] .
on which she leaned and made a lamentable wailing and blubbing .
在 哪个 她 倾斜 和 制成 一个 令人惋惜的 哀嚎 和 哭泣 .
她靠在上面, 发出凄惨的哭嚎声。

[bʌt; bət][ˌtraɪˈmælki.ʊʊ] [kwɪt] [ˈkɑːntrəri] ; " [fɔːr; fər] , " [sed] [hiː; hi] , " [wʌt] [eɪ ˈem][aɪ][ðə; ði] [ˈbetər] [fɔːr; fər]
But Trimalchio quite contrary ; " for , " said he , " what am I the better for
但 特里马尔基奥 相当 相反 ; " 为了 , " 说 他 , " 什么 是 我 这 更好的 为了
[ðɪs] [ˈgreɪsləs] [ˈbʌtək] ? -
this graceless buttock ? '
这 毫无风度 臀部 ? -
但特里马尔基奥却截然相反; 他说: “我这笨拙的屁股对我有什么好处呢? ”

[tɪz] [wel] [noʊn] [aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbɔːdi] - [haʊs] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər][æn; ən]
Tis well known I took her out of a bawdy - house , and made her an
的 出色地 已知 我 采取 她 出去 的 一个 粗俗的 - 房子 , 和 制成 她 一个
[ˈɑːnɪst] [ˈwʊmən] ,
honest woman ,
诚实的 女士 ,
众所周知, 我把她从妓院里带了出来, 让她成为了一个诚实的女人。

[bʌt; bət] [naʊ] [bloʊn] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ][frɑːg][ʃiː; ji] [brɪˈspætərz] [hɜːrˈself] ; [ə; eɪ] [ˈveri] [blɑːk] ,
but now blown up like a frog she bespatters herself ; a very block ,
但 现在 吹 向上 喜欢 一个 青蛙 她 泼溅 她自己 ; 一个 非常 堵塞 ,
但现在她像只青蛙一样被炸飞了, 她羞愧地对自己说; 一个非常笨拙的家伙,

[noʊ] [ˈwʊmən] : [bʌt; bət] [ðɪs] [pʊr] [bɔɪ] [bɔːrɪn][ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌvl] , [ˈnevər] [driːmz] [ʌv; əv] [ˈpæləs] .
no woman : But this poor boy born in a hovel , never dreams of palaces .
不 女士 : 但 这 贫穷的 男生 出生 在 一个 茅屋 , 绝不 梦境 的 宫殿 .
没有女人: 但这个出生在茅屋里的可怜男孩, 从未梦想过宫殿。

[meɪ] [maɪ] [gʊd] [ˈdʒiːniəs][soʊ] [brɪfrend] [ˌem ˈiː] , [æz; əz] [aɪl] [brɪŋ] [daʊn] [ðɪs] [ˈsiːmɪŋ] [seɪnt] ,
May my good genius so befriend me , as I'll bring down this seeming saint ,
可能 我的 好的 天才 所以 交朋友 我 , 作为 患病的 带来 向下 这 似乎 圣 ,
愿我的天才之力助我一臂之力, 让我能够扳倒这个看似圣洁的人。

[bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər] [ˈækʃnz] [ə; eɪ] [hɔːr] [ˈræmpənt] : [æz; əz] [ˌɪnkənˈsɪdrəbl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪks] [ˌem ˈiː] ,
but in her actions a whore rampant : As inconsiderable as she makes me ,
但 在 她 行动 一个 妓女 猖獗 : 作为 微不足道的 作为 她 制作 我 ,
但她的行为却像个放荡的妓女: 尽管她让我显得微不足道,

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪf] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ˈpɪstlz] ; [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ]
I might have had a wife with two hundred and fifty pistols ; you know I
我 可能 有 有 一个 妻子 和 二 百 和 五十 手枪 ; 你 知道 我
[daʊnt] [laɪ] ;
don't lye ;
不 碱液 ;
我可能有个拥有两百五十支手枪的妻子; 你知道我从不说谎;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [ɪn] [ˈjɪrz] , [ænd; ənd][ˈæɡəθoʊ][ðə; ði] [swiːt] [ˈɔɪlmæn] ,
but she was somewhat in years , and Agatho the sweet oilman ,
但 她 曾是 有些 在 年 , 和 阿加索 这 甜的 石油大亨 ,
但她年纪不小了, 还有那位和蔼可亲的石油大亨阿加索。

[pəˈsweɪdɪd] [ˌem ˈiː][nɑːt][tuː; tə][let][maɪ] [neɪm] [rʌn] [aʊt] , [wen] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [gʊd] [tuː; tə]
persuaded me not to let my name run out , when instead of doing good to
被说服 我 不是 到 让 我的 姓名 跑步 出去 , 什么时候 反而 的 正在做 好的 到
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,
她劝我不要让我的名声远播, 结果我非但没有对她好, 反而.....

[aɪ][hæv; həv][pʊt][ə; eɪ] [θɔːrɪn] [ɪn][maɪ] [oʊn] [fʊt] :
I have put a thorn in my own foot :
我 有 放 一个 刺 在 我的 自己的 脚 :
我自作自受:

[bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ker] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪɡ][ˌem ˈiː][nɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [greɪv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [neɪlz]
but I'll have a care that she dig me not out of my grave with her nails
但 患病的 有 一个 关心 那 她 挖 我 不是 出去 的 我的 严重 和 她 指甲
:
:
:
:
但我会小心, 别让她用指甲把我从坟墓里挖出来:

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪl] [duː][æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] ,
And that she may know what I'll do at present , I will not ,
和 那 她 可能 知道 什么 患病的 做 在 展示 , 我 将要 不是 ,
为了让她知道我接下来要做什么, 我不会这么做。

- , [hæv; həv][juː; jʊ] [pʊt] [hɜːr; hər] [ˈstætʃuː][ɪn][maɪ] [ˈmɔːnjumənt] ,
Habinas , have you put her statue in my monument ,
- , 有 你 放 她 雕像 在 我的 纪念碑 ,
哈比纳斯, 你把她的雕像放在我的纪念碑里了吗?

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wen] [aɪ][eɪ ˈem] [ded] :
that I have no words with her when I am dead :
那 我 有 不 字 和 她 什么时候 我 是 死的 :
我死后将无法与她交谈:

[neɪ] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [noʊ] [aɪ][eɪ 'em][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [pleɪŋ] [hɜːr; həɹ] ,
Nay , that she may know I am able to plague her ,
不 , 那 她 可能 知道 我 是 有能力的 到 瘟疫 她 ,
不, 这样她就能知道我有能力折磨她。

[ʃiː; ʃɪ][æɪ; əɪ][nɑːt][soʊ] [mʌt] [æz; əz] [kɪs] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ][daɪ] .
she shall not so much as kiss me when I die .
她 将 不是 所以 很多 作为 吻 我 什么时候 我 死 .
我死的时候, 她连吻我都不许吻我。

" [ˈæftər] [ðɪs] , - [enˈtriːtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɡɪv] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ˈæŋɡər] ; " [ðeəz; ðəz] [nʌn]
" After this ratling , Habinas entreated him to give over his anger ; " There's none
" 后 这 鼠灵 , - 恳求 他 到 给 超过 他的 愤怒 ; " 有 没有任何
[ʌv; əv][juː 'es][ɔːl] ,
of us all ,
的 我们 全部 ,
“在这次咆哮之后, 哈比纳斯恳求他放下怒气; “我们之中没有人是所有人,

" [sed] [hiː; hi] , " [bʌt; bət][sʌm; səm] [taɪm] [ɔːr] [ˈʌðər] [dʌz] [ə'mɪs] ; [wiː; wi][ɑːr; ər][bʌt; bət] [men] , [nɑːt]
" said he , " but some time or other does amiss ; we are but men , not
" 说 他 , " 但 一些 时间 或者 其他 做 错误 ; 我们 是 但 男人 , 不是
[ɡɒdz] .
gods .
神 .
他说: “但总有出错的时候; 我们只是凡人, 不是神。”

" [ˈwiːpɪŋ] [sɪnˈtɪlə] [sed] [ðə; ði] [seɪm] , [kɔːld] [hɪm; ɪm] [ˈkaɪəs] , [ænd; ænd][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɡʊd] [ˈneɪtʃər]
" Weeping Scintilla said the same , called him Caius , and by his own good nature
" 哭泣 闪光 说 这 相同的 , 称为 他 盖厄斯 , 和 经过 他的 自己的 好的 自然
,
.
,
“哭泣的辛蒂拉也说了同样的话, 称他为盖厄斯, 并且出于他善良的本性,

[brˈsɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ˈpæsɪfaɪ] .
besought him to be pacified .
恳求 他 到 是 安抚 .
恳求安抚他。

[traɪˈmæɪlkiˌoʊ][nɑːt][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][hoʊld] [terz] [ˈeni] [bɔːŋɡər] , " [aɪ][beg] [ʌv; əv][juː; jʊ] , - ,
Trimalchio not able to hold tears any longer , " I beg of you , Habinas ,
特里马尔基奥 不是 有能力的 到 抓住 眼泪 任何 更长 , " 我 求 的 你 , - ,
特里马尔基奥再也忍不住泪水, 说道: “我求求你, 哈比纳斯,

" [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ænd][æz; əz][juː; jʊ] [wɪ] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈɡɑːtn] ,
" said he , " and as you wish to enjoy what you have gotten ,
" 说 他 , " 和 作为 你 希望 到 享受 什么 你 有 获得 ,
他说: “既然你想享受你所得到的这一切,

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ˈeni] [θɪŋ] [wɪˈðəʊt] [kɔːz] , [spɪt] [ɪn][maɪ] [feɪs] :
if I have done any thing without cause , spit in my face :
如果 我 有 完毕 任何 事物 没有 原因 , 吐 在 我的 脸 :
如果我无故做了什么事, 就朝我脸上吐口水吧:

[aɪ] [ðə; ði] [bɔɪ] - [tɪz] [truː] , [nɑːt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈbjuːtɪ] , [bʌt; bət] [ðæt] [ˈhiːz] [ə; eɪ][ˈhoʊpf(ə)l] [ˈθrɪftɪ]
I kiss'd the boy ' tis true , not for his beauty , but that he's a hopeful thrifty
我 亲吻 这 男生 - 的 真的 , 不是 为了 他的 美丽 , 但 那 他是 一个 充满希望 节俭
[læd] :
lad :
小伙子 :
我确实吻了那个男孩, 不是因为他长得帅, 而是因为他是个有希望又节俭的小伙子:

[hiː; hi][hæz; həz] ['sevrəl] ['sentənsɪz] [baɪ] [hɑːrt] , [kæn; kən] [riːd] [ə; eɪ] [bʊk] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] ;
He has several sentences by heart , can read a book at first sight ;
他 有 一些 句子 经过 心 , 能 读 一个 书 在 第一的 视线 ;
他能背诵好几句话，一眼就能读懂一本书；

[seɪvz] ['mʌni] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] [prəˈvɪz(ə)n] ; [hæz; həz][ə; eɪ] ['bɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [tuː; tə] [kiːp]
saves money out of his days provision ; has a binn of his own to keep
保存 钱 出去 的 他的 天 条款 ; 有 一个 宾恩 的 他的 自己的 到 保持
[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,
他从每日的伙食费中省下钱；他自己有个箱子用来存放这些钱。

[ænd; ʌnd] [tuː] ['drɪŋkɪŋ] [kʌps] ; [ænd; ʌnd] [dʌz] [hiː; hi][nɑːt] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][maɪ] [aɪ] ?
and two drinking cups ; and does he not deserve to be in my eye ?
和 二 喝 杯子 ; 和 做 他 不是 应得 到 是 在 我的 眼睛 ?
还有两个酒杯；难道他不该出现在我的眼前吗？

[bʌt; bət][fɜːrtʃuˈnɑːtə] , [fər'suːθ] , [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][aɪ 'tiː][soʊ] ; [jʊr; jər]['bændɪ] [legz] [wəʊnt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]
but Fortunata , forsooth , will not have it so ; your bandy legs won't away with
但 福尔图纳塔 , 真的 , 将要 不是 有 它 所以 ; 你的 班迪 腿 惯于 离开 和
[aɪ 'tiː] .
it .
它 .
但是，福图娜塔却不肯罢休；你那罗圈腿可不会就此罢休。

[biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] - [kaɪt] , [ænd; ʌnd][dəʊnt][dɪs'kwaiət][em 'iː] , [ðəʊ]
Be content with your own , thou she - kite , and don't disquiet me , thou
是 内容 和 你的 自己的 , 你 她 - 风筝 , 和 不 忧虑 我 , 你
['hɑːrlətri] ,
harlotry ,
卖淫 ,
你这只母鸢，安于你自己的吧；你这淫妇，别来烦我。

[ɔːr] [ʌðərwaɪz] [ðəʊlt] [faɪnd] [wʌt] [aɪ][er 'em] ; [ðəʊ] [nəʊ] [wel] [ɪ'hʌf] , [ɪf] [aɪ][wʌns] [set] [ɒnt] ,
or otherwise thou'lt find what I am ; thou knowest well enough , if I once set on't ,
或者 否则 你将 寻找 什么 我 是 ; 你 最了解 出色地 足够的 , 如果 我 一次 放 不 ,
否则你就会发现我是什么样的人；你很清楚，一旦我下定决心，
- [tɪz] [ɪ'muːvəbəl] .
'tis immoveable .
- 的 不可移动的 .

它是不可移动的。
[bʌt; bət] [wiːl] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .
But we'll remember the living .
但 出色地 记住 这 活的 .

但我们会铭记生者。
" [kʌm] , [maɪ] [frendz] , [lets] [siː] [haʊ] ['merɪ] [jiː; ji][kæn; kən][biː; bi] ,
" **Come , my friends , let's see how merry ye can be ,**
" 来 , 我的 朋友们 , 我们来吧 看 如何 欢乐 是的 能 是 ,
来吧，我的朋友们，让我们看看你们能有多快乐！

[fɜːr; fər][ɪn][maɪ] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][jʊr; jər] [selvz] ,
for in my time I have been no better than your selves ,
为了 在 我的 时间 我 有 到过 不 更好的 比 你的 自我 ,
因为在我生活的这些年里，我并不比你们强多少。

[bʌt; bət][baɪ][maɪ] [oʊn] ['ɪndəstri] [aɪ][er 'em] [wʌt] [aɪ][er 'em] : - [tɪz] [ðə; ði] [hɑːrt] [meɪks] [ə; eɪ][mæn] ,
but by my own industry I am what I am : 'Tis the heart makes a man ,
但 经过 我的 自己的 行业 我 是 什么 我 是 : - 的 这 心 制作 一个 男人 ,
但我靠自己的勤奋才成就了今天的我：正是内心造就了一个人。

[ɔːl][ðə; ði][rest][ɪz][bʌt; bət] [stʌf] .
all the rest is but stuff .
全部 这 休息 是 但 东西 :

其余的都不过是身外之物。

[aɪ] [baɪ] [tʃi:p] [ænd; ənd] [sel] [daɪr] ; [ə'hʌðər] [mæn] [meɪ] [sel] [ji; ji] [ʌðər] [θɪŋz] ,
I buy cheap and sell dear ; another man may sell ye other things ,
我 买 便宜的 和 卖 亲爱的 ; 其他 男人 可能 卖 是的 其他 事物 ,
我低价买入, 高价卖出; 别人可能会卖给你别的东西。

[bʌt; bət][aɪ][ɪn'dʒɔɪ][maɪ][self] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] - , [ɑːr; ər] [ðəʊ] [jet] ['grʌntl] ,
but I enjoy my self ; and thou dunghillraker , are thou yet gruntling ,
但 我 享受 我的 自己 ; 和 你 - , 是 你 然而 豨 ,
但我自得其乐; 而你这粪堆拾荒者, 你还在抱怨吗?

[aɪl] [meɪk] [ji; ji] [hɪr'æftər] [duː][aɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['sʌmwʌt] .
I'll make ye hereafter do it for somewhat .
患病的 制作 是的 此后 做 它 为了 有些 :
以后我会让你们做这件事, 算是有所回报。

" [bʌt; bət][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪŋ] [maɪ][fruː'gæləti] [brɔːt] [ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [aɪ][hæv; həv] :
" **But as I was saying my frugality brought the fortune I have** :
" 但 作为 我 曾是 说 我的 节俭 带来 这 财富 我 有 :
“但我刚才说的, 我的节俭给我带来了现在的财富:

[aɪ] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][eɪzə; 'eɪə][noʊ] ['tɔːləɹ] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['kændlstrɪk] , [ænd; ənd] ['deɪli] ['meɪzərd] [maɪ]
I came out of Asia no taller than this candlestick , and daily measured my
我 来了 出去 的 亚洲 不 更高 比 这 烛台 , 和 日常的 测量 我的
[self][baɪ][aɪ 'tiː] :
self by it :
自己 经过 它 :

我从亚洲来的时候, 身高不过这根烛台, 我每天都用它来衡量自己:

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [get][ə; eɪ] [bɪrd] [ðə; ði] ['suːnər] , - [maɪ][lɪps][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kænd(ə)l] -
and that I might get a beard the sooner , rubb'd my lips with the candle -
和 那 我 可能 得到 一个 胡须 这 很快 , - 我的 嘴唇 和 这 蜡烛 -
[griːs] ;
grease ;
润滑脂 ;

为了能早点长出胡子, 我用蜡烛油擦了擦嘴唇;

[jet] [aɪ] [kept] ['gæɪnɪmiːd] [tuː; tə][maɪ]['mæstər] [fɔːr'tiːn] ['jɪrz] ([nɔːr][ɪz] ['eni] [θɪŋ] [dɪs'ɑːnərəbl] [ðæt]
yet I kept Ganymede to my master fourteen years (nor is any thing dishonourable that
然而 我 保留 木卫三 到 我的 掌握 十四 年 (也不 是 任何 事物 不光彩的 那
[ðə; ði]['mæstər] [kə'mændz]) [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [kən'tentɪd] [maɪ] ['mɪstrəs] :
the master commands) and the same time contented my mistress :
这 掌握 命令) 和 这 相同的 时间 满足 我的 情妇 :
然而, 我为我的主人保留了伽倪墨得斯十四年 (主人所吩咐的, 没有什么是不光彩的), 同时也让我的女主人感到满意:

[ji; ji] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] , [aɪl] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] , [fɔːr; fər][aɪ][eɪ 'em][noʊ] ['boʊstər] .
Ye know what I mean , I'll say no more , for I am no boaster .
叶 知道 什么 我 意思是 , 患病的 说 不 更多的 , 为了 我 是 不 自夸者 :
你们明白我的意思, 我就不多说了, 我不是个爱吹牛的人。

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] , [æz; əz][ðə; ði][ɡɒdz] [wʊd] [hæv; həv][aɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['ɡʌvərniŋ] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz]
By this means , as the gods would have it , the governing the house was
经过 这 方法 , 作为 这 神 会 有 它 , 这 治理 这 房子 曾是
[kə'mɪtɪd] [tuː; tə][em 'iː] ,
committed to me ,
坚定的 到 我 ,
就这样, 按照神明的旨意, 掌管家族的重任落到了我头上。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [bʌt; bət][baɪ][maɪ] [ˈgaɪd(ə)ns] : [wʌt] [ni:d] [ˈmeni] [wɜ:rdz] ?
and nothing was done but by my guidance : What need many words ?
和 没有什么 曾是 完毕 但 经过 我的 指导 : 什么 需要 许多 字 ?
一切都在我的指导下完成：还需要多说什么吗？

[hi:; hi] [meɪd] [em 'i:] [dʒɔɪnt] - [er] [wɪð; wɪθ] [ˈsizər] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][baɪ][aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [ˈsenətɜ:z]
He made me joint - heir with Cæsar , and I had by it a Senator's
他 制成 我 联合的 - 继承人 和 凯撒 , 和 我 有 经过 它 一个 参议员的
[ɪ'stɜ:t] ;
estate ;
财产 ;
他立我与凯撒共同继承王位，因此我获得了元老院议员的职位；

[bʌt; bət][noʊ][mæn] [θɪŋks] [hi:; hi][hæz; həz] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmɑ:ti] [dɪˈzaɪər][tu:; tə]
but no man thinks he has enough , and I had a mighty desire to
但 不 男人 思考 他 有 足够的 , 和 我 有 一个 强大的 欲望 到
[tɜ:rn] [ˈmɜ:rtʃənt] .
turn merchant .
转动 商人 ;
但没有人认为自己拥有的足够多，而我则非常渴望成为一名商人。

[nɑ:t][tu:; tə] [dɪˈteɪn] [ju:; jʊ] [bɔ:ŋgər] ; [aɪ] [bɪlt] [faɪv] [ˈɪps] , [ˈfreɪtɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [waɪnz] ,
Not to detain you longer ; I built five ships , freighted them with wines ,
不是 到 扣留 你 更长 ; 我 建造 五 船舶 , 货运 他们 和 葡萄酒 ,
不耽搁你们太久；我造了五艘船，装满了葡萄酒，
[wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wɜ:r; wər][æz; əz] [dɪr] [æz; əz][ɡoʊld] , [ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm][tu:; tə] [roʊm] ;
which at that time were as dear as gold , and sent them to Rome ;
哪个 在 那 时间 是 作为 亲爱的 作为 金子 , 和 发送 他们 到 罗马 ;
当时这些东西如同黄金般珍贵，他们便将它们送往罗马；

[ju:l] [θɪŋk] [aɪ] [tu:; tə][hæv; həv][aɪ 'ti:][soʊ] : [ɔ:l] [maɪ] [ˈɪps] - [æt; ət] [si:] ;
you'll think I desir'd to have it so : All my ships founder'd at sea ;
你会 思考 我 渴望 到 有 它 所以 : 全部 我的 船舶 - 在 海 ;
你会以为我乐意如此：我的所有船只都在海上沉没；

- [tɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [tru:θ] , [noʊ] [ˈstɔ:ri] ; [ˈneptju:n] [neptu:n] [ˈswɑ:ləʊd] [em 'i:] [ɪn] [wʌn] [deɪ] [θri:] [ˈhʌndrəd]
'tis a great truth , no story ; Neptune swallowed me in one day three hundred
- 的 一个 伟大的 真相 , 不 故事 ; 海王星 吞咽 我 在 一 天 三 百
[ˈθaʊz(ə)nd] -
thousand sesterties .
千 -
这是一个伟大的真理，并非故事；海神尼普顿在一天之内吞噬了我三十万塞斯特斯。

[du:][ji:; ji] [θɪŋk] [aɪ] [brʊk] [əˈpɑ:n] - [ti:] , ([soʊ] [help] [em 'i:] [ˈhæ:kjuli:z]) [noʊ] ;
Do ye think I broke upon ' t , (so help me Hercules) no ;
做 是的 思考 我 打破 之上 - t , (所以 帮助 我 赫拉克勒斯) 不 ;
你们以为我闯入了那里吗？（赫拉克勒斯保佑我）不！

[ðə; ði] [ɔ:s] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈfli:] - [baɪt] : [fɔ:r; fər] , [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [sʌt]
the loss was but a flea - bite : For , as if there had been no such
这 损失 曾是 但 一个 跳蚤 - 咬 : 为了 , 作为 如果 那里 有 到过 不 这样的
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,
损失不过是九牛一毛：因为，就好像这件事从未发生过一样，

[aɪ] [bɪlt] [ˈʌðər] , [ˈlɑ:rdʒər] , [ˈbetər] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈfɔ:rtʃənət] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈfɔ:rmər] ;
I built others , larger , better , and more fortunate than the former ;
我 建造 其他的 , 更大的 , 更好的 , 和 更多的 幸运 比 这 以前的 ;
我建造了其他建筑，比之前的更大、更好、更幸运；

[soʊ] [ðæt] ['evri] [wʌn] [kɔ:ld] [em 'i:][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['kɜ:riɪdʒ] .
so that every one called me a man of courage .

所以 那 每一个 一 称为 我 一个 男人 的 勇气 .

所以大家都称我为勇敢的人。

[æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃɪp] ['kæriʒ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [fɔ:rs] ,
As you know a great ship carries a great deal of force ,

作为 你 知道 一个 伟大的 船 携带 一个 伟大的 交易 的 力量 ,

正如你所知，一艘巨轮蕴含着巨大的力量。

[aɪ] ['loʊɪdɪd] [ðem; ðəm] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [waɪn] , ['beɪkən] , [bi:nz] , [ʌŋgwənt] , [pleɪnz] : [ænd; ənd] [hɪr]
I loaded them again with wine , bacon , beans , unguents , planes : And here

我 已加载 他们 再次 和 葡萄酒 , 熏肉 , 豆子 , 药膏 , 飞机 : 和 这里

[fɔ:rtʃu'nɑ:tə] [ʃoʊ] [hɜ:r; hər] [ə'fek(ə)n] ;
Fortunata shewed her affection ;

福尔图纳塔 展示 她 感情 ;

我又往里面装满了葡萄酒、培根、豆子、药膏、飞机：而福图娜塔在这里表达了她的爱意；

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ][soʊld] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ; [neɪ] , [hɜ:r; hər] ['veri] [kloʊðz] ,
for she sold what she had ; nay , her very cloaths ,

为了 她 卖 什么 她 有 ; 不 , 她 非常 衣服 ,

因为她变卖了自己所有的东西；不，甚至连她的衣服也卖了。

[ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [raʊnd] [sʌm; səm] [ɪn] [maɪ] ['pɑ:kɪt] ;
and put a round sum in my pocket ;

和 放 一个 圆形的 和 在 我的 口袋 ;

并把一笔整数金额放进了我的口袋；

[ðoʊ] - [jet] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][pɪɡ][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [soʊ] .
tho ' yet it was but a pig of my own sow .

虽然 - 然而 它 曾是 但 一个 猪 的 我的 自己的 母猪 .

然而，那不过是我亲生的一头猪而已。

[wʌt] [ðə; ði][ɡɔɪz] [wɪl] [ɪz] ['kwɪkli] [dʌn] ; [aɪ][ɡɔ:t][æn; ən] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] - [baɪ][ðə; ði]
What the gods will is quickly done ; I got an hundred thousand sesterties by the

什么 这 神 将要 是 迅速地 完毕 ; 我 得到 一个 百 千 - 经过 这

[vɔɪɪdʒ] ,
voyage ,
航程 ,

神意成就，我靠这次航行赚了十万塞斯特斯。

[ænd; ənd][fɔ:rθ'wiθ; ,fɔ:rθ'wið] [ri'di:md] [ðə; ði][lændz][maɪ]['peɪtrən][hæd; həd] [left] [em 'i:] , [bɪlt] [em 'i:][ə; eɪ]
and forthwith redeemed the lands my patron had left me , built me a

和 立即 已赎回 这 土地 我的 赞助人 有 左边 我 , 建造 我 一个

[haʊs] ,
house ,
房子 ,

他立即赎回了我的赞助人留给我的土地，并为我盖了一座房子。

[bɔ:t] ['kæt(ə)] [tu:; tə] [sel] [ðem; ðəm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wət'evər] [aɪ] [went] [ə'baʊt] ['ɡæðərd] [laɪk] [ə; eɪ]
bought cattle to sell them again , and whatever I went about gathered like a

买 牛 到 卖 他们 再次 , 和 任何 我 去 关于 聚集 喜欢 一个

[snoʊ] - [bɔ:l] :
snow - ball :

雪 - 球 :

买牛是为了再卖掉，我所做的一切都像滚雪球一样越积越多：

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [gru:] ['rɪtʃər] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] ['kʌntri] [br'saɪdɪz] , [aɪ] [tʊk] [ʌp] ;
But when I grew richer than all the country besides , I took up ;

但 什么时候 我 生长 更富有 比 全部 这 国家 除了 , 我 采取 向上 ;

但当我比全国其他所有人都富有时，我就起来了；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mɜ:rtʃənt] [tɜ:rnd] [ju:ʒərər] , [ænd; ənd] [bɔ:t] ['sɜ:rvənt] .
and from a merchant turn'd usurer , and bought servants .
和 从 一个 商人 转弯 高利贷者 , 和 买 仆人 .

并从一位倒卖高利贷的商人那里购买了仆人。

" [ðʌs] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [gɪv] ['oʊvər] ['treɪdɪŋ] , [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][əˈstrɑ:lədʒər] [ðæt] [tʃæŋkd] [tu:; tə] [laɪt] [ɑ:n]
" Thus resolved to give over trading , a certain astrologer that chanc'd to light on
" 因此 已解决 到 给 超过 贸易 , 一个 肯定 占星家 那 机会 到 光 在
[ðɪs] ['vɪlɪdʒ] ,
this village ,
这 村庄 ,

“于是，一位偶然来到这个村庄的占星家决定放弃经商，

[wʊd] [hæv; həv] [pə'sweɪdɪd] [em 'i:][tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] .
would have persuaded me to the contrary .
会 有 被说服 我 到 这 相反 .

本来可以说服我改变想法的。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] , [hɪz; ɪz] [neɪm] - , [wʌn] [ðæt] [held] [kɔ:rə'spɑ:ndəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
He was a Græcian , his name Særapa , one that held correspondence with the
他 曾是 一个 希腊语 , 他的 姓名 - , 一 那 握住 一致 和 这
[gɒdz] .
gods .
神 .

他是希腊人，名叫索拉帕，据说他能与神灵沟通。

[hi:; hi][təʊld][em 'i:][ə; eɪ] [di:l] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] ,
He told me a deal that I had forgotten ,
他 讲述 我 一个 交易 那 我 有 被遗忘的 ,

他跟我讲了一个我早已忘记的交易，

[ænd; ənd][leɪd] ['evriθɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [em 'i:][frʌm; frəm][tɑ:p][tu:; tə] ['bɑ:təm] : [hi:; hi] [nu:] [ɔ:l][aɪ][hæd; həd]
and laid everything before me from top to bottom : He knew all I had
和 铺设 一切 前 我 从 顶部 到 底部 : 他 知道 全部 我 有
[wɪðɪn] [em 'i:] ,
within me ,
之内 我 ,

他从头到尾向我展示了一切：他知道我内心的一切，

[ænd; ənd][təʊld][em 'i:] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [naɪt] [brɪ'fɔ:r] [tu:; tə] ['sʌpər] ;
and told me what I had the night before to supper ;
和 讲述 我 什么 我 有 这 夜晚 前 到 晚餐 ;

并告诉我我前一天晚上晚饭吃了什么；

[ju:d] [hæv; həv] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][em 'i:][ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] .
you'd have thought he had liv'd with me all his life .
你会 有 想法 他 有 生活 和 我 全部 他的 生活 .

你会以为他一直和我生活在一起。

" [aɪ] [brɪ'si:tʃ] [ju:; jʊ] , - , [fɔ:r; fər][aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][wʌz; wəz][ðer; ðər] ;
" I beseech you , Habinas , for I think you was there ;
" 我 恳求 你 , - , 为了 我 思考 你 曾是 那里 ;

“哈比纳斯，我恳求你，因为我认为你当时在那里；

[hi:; hi][təʊld][em 'i:][ðə; ði] [ɪn'tri:g] [brɪ'twi:n] [maɪ] ['mɪstrəs] [ænd; ənd][em 'i:] ;
he told me the intrigue between my mistress and me ;
他 讲述 我 这 阴谋 之间 我的 情妇 和 我 ;

他告诉我我和我的情妇之间的阴谋；

[ðæt] [aɪ][hæd; həd][bʌt; bət] [ɪl] [lʌk] [æt; ət] [frendz] ;
that I had but ill luck at friends ;
那 我 有 但 患病的 运气 在 朋友们 ;

但我运气不好，交不到朋友；

©叶兴阳双语音标有声读物,本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

佩特罗尼乌斯仲裁者的萨蒂利孔(The Satyricon of Petronius Arbiter)

第6/11页

[ðæt] [noʊ] [wʌn] [ˈevər] [meɪd] [em ˈiː] [ə; eɪ] [rɪˈtʃːrən] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈkaɪndnəs] : [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [lɑːrdʒ] **that no one ever made me a return of my kindnesses : That I had large**
那 不 一 曾经 制成 我 一个 返回 的 我的 善意 : 那 我 有 大的
[pəˈzeɪnz] ,
possessions ,
财产 ,

没有人回报过我的恩情：我拥有大量财产，

[bʌt; bət] [ˈnʌrɪʃt] [ə; eɪ] [ˈvaɪpər] [ɪn] [maɪ] [ˈbʊzəm] : [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [nɔːt] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] ? **but nourished a viper in my bosom : Why should I not tell you all ?**
但 营养 一个 毒蛇 在 我的 怀 : 为什么 应该 我 不是 告诉 你 全部 ?
但我心中却滋养着一条毒蛇：我为何不将一切告诉你们？

[aɪ] [hæv; həv] [baɪ] [hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] , [ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] , [fɔːr] [mʌnθs] , [ænd; ənd] [tuː] [deɪz] [jet] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] **I have by his account , thirty years , four months , and two days yet to live**
我 有 经过 他的 帐户 , 三十 年 , 四 几个月 , 和 二 天 然而 到 居住
;
;
;

据他所说，我还有三十年四个月零两天的寿命；

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [əˈnʌðər] [rɪˈsteɪt] [left] [em ˈiː] . **and in a short time shall have another estate left me .**
和 在 一个 短的 时间 将 有 其他 财产 左边 我 .
不久之后，我还会继承另一份遗产。

" [ðʌs] [maɪ] [ˈfɔːrtʃən] - [ˈtelər] . **" Thus my fortune - teller .**
" 因此 我的 财富 - 出纳员 :

“我的算命先生如是说。”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [dʒɔɪn] [maɪ] [lændz] [hɪr] [tuː; tə] [ðoʊz] [ɪn] [əˈpjʊːljə] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [duː] [wel] [rɪˈnʌf] : **But if I can join my lands here to those in Apulia , I shall do well enough :**
但 如果 我 能 加入 我的 土地 这里 到 那些 在 阿普利亚 , 我 将 做 出色地 足够的 :
但是，如果我能将我在这里的土地与普利亚的土地合并起来，我就足够了：

[ɪn] [ðə; ði] [miːn] , [ænd; ənd] [waɪ] [ˈmɜːrkjəri] [ɪz] [maɪ] [ˈɡɑːrdiən] , [aɪ] [hæv; həv] [bɪlt] [ðɪs] [haʊs] : **in the mean , and while Mercury is my guardian , I have built this house :**
在 这 意思是 , 和 尽管 汞 是 我的 监护人 , 我 有 建造 这 房子 :
与此同时，在水星守护我的时期，我建造了这座房子：

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [wʌns] [juː; jʊ] [noʊ] , [ə; eɪ] [ˈpɪtɪf(ə)l] [ˈkæbɪn] , [bʌt; bət] [naʊ] [æz; əz] [mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [æz; əz] [ə; eɪ] **it was once you know , a pitiful cabin , but now as magnificent as a**
它 曾是 一次 你 知道 , 一个 可怜 舱 , 但 现在 作为 壮丽 作为 一个
[ˈtemp(ə)l] :
temple :
寺庙 :

它曾经是一间简陋的小屋，但现在却像一座宏伟的寺庙：

[aɪ ˈtiː] [hæz; həz] [fɔːr] [ˈdaɪnɪŋ] [ruːmz; rʊmz] , [ˈtwenti] [bed] - [ˈtʃembər] [tuː] [ˈmɑːrb(ə)l] [ˈpɔːtɪkəʊz] , [ə; eɪ] **it has four dining rooms , twenty bed - chambers two marble porticoes , a**
它 有 四 用餐 房间 , 二十 床 - 房间 二 大理石 门廊 , 一个
[ˈɡæləri] [əˈbʌv] [sterz] ,
gallery above stairs ,
画廊 多于 楼梯 ,
它有四个餐厅、二十间卧室、两个大理石门廊和一个楼梯上方的画廊，

[maɪ] [oʊn] [ə'pɑ:rtmənt] , [ə'hʌðər] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['vaɪpər] ; [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['pɔrtə-z] [lɑ:dʒ] ,
my own apartment , another for this viper ; a very good porter's lodge ,
我的 自己的 公寓 , 其他 为了 这 毒蛇 ; 一个 非常 好的 搬运工 小屋 ,
我自己的公寓, 还有一套给这条毒蛇住的; 一个非常好的门房旅馆,

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] ['keɪpəb(ə)][ʌv; əv] [rɪ'si:vɪŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [gests] : [tu:; tə][bi:; bi] [ɔ:rt] ,
and the house capable of receiving a thousand guests : To be short ,
和 这 房子 有能力的 的 接收 一个 千 客人 : 到 是 短的 ,
以及能够容纳一千位客人的房子: 简而言之,

[wen] ['evər] ['skɔ:rəs] [kʌmz] [ðɪs] [wei] , [hi:; hi][hæd; həd] ['ræðər] [lɑ:dʒ] [hɪr] [ðæn; ðən][æt; ət][hɪz; ɪz]
when ever Scaurus comes this way , he had rather lodge here than at his
什么时候 曾经 scaurus 来 这 方式 , 他 有 相当 小屋 这里 比 在 他的
[oʊn] [haʊs] ,
own house ,
自己的 房子 ,

每当斯考鲁斯路过此地, 他宁愿住在这里也不愿回自己家。

[ðoʊ] - [aɪ 'ti:][laɪ][tu:; tə][ðə; ði] ['si:wərd] : [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [kən'vi:njənsɪs] [aɪ 'ti:][hæz; həz] ,
tho ' it lie to the seaward : and many other conveniences it has ,
虽然 - 它 说谎 到 这 向海 : 和 许多 其他 便利设施 它 有 ,
虽然它位于海边, 而且还有许多其他便利设施,

[wɪtʃ] [aɪ] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][baɪ][ænd; ənd][baɪ] .
which I'll shew you by and by .
哪个 患病的 展示 你 经过 和 经过 .

我稍后会向你展示。

[brɪ'li:v] [em 'i:] , [hi:; hi] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ] ['penɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pɜ:rs] , [ɪz] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] ['penɪ] :
Believe me , he that has a penny in his purse , is worth a penny :
相信 我 , 他 那 有 一个 一分钱 在 他的 钱包 , 是 值得 一个 一分钱 :
相信我, 钱包里只有一分钱的人, 也只值一分钱。

[hæv; həv][ænd; ənd][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ɪ'sti:md] .
Have and you shall be esteemed .
有 和 你 将 是 尊敬的 .
拥有它, 你必受尊敬。

[ænd; ənd][soʊ][jɔ:r; jər] [frend] , [wʌns] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][frɑ:g] , [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [kɪŋ] .
And so your friend , once no better than a frog , is now a king .
和 所以 你的 朋友 , 一次 不 更好的 比 一个 青蛙 , 是 现在 一个 国王 .
所以, 你的朋友, 曾经不过是只青蛙, 现在却成了国王。

" [ænd; ənd] [naʊ] - [brɪŋ] [em 'i:][ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [dɪ'zain] [tu:; tə][bi:; bi] ['kærid] [tu:; tə]
" **And now Stichus bring me the furniture in which I design to be carried to**
" 和 现在 - 带来 我 这 家具 在 哪个 我 设计 到 是 携带 到
[maɪ]['fju:nərəl][paɪl] ;
my funeral pile ;
我的 葬礼 桩 ;

“现在, 斯蒂库斯, 把我要用来运送到我葬礼上的家具拿来;

[brɪŋ] ['ɔ:lsəʊ][ðə; ði] ['ʌŋgwənt] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] [pɑ:t] , [wɪtʃ] [aɪ] ['ɔ:rdərd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
bring also the unguent , and some of that pot , which I ordered for the
带来 还 这 软膏 , 和 一些 的 那 锅 , 哪个 我 订购 为了 这
['klenzɪŋ] [maɪ] [boʊnz] .
cleansing my bones .
清洁 我的 骨头 .

把药膏也带来, 还有我订做洁骨用的那种药膏。

" - ['lɪŋgə] [nɑ:t] , [bʌt; bət] [brɔ:t] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] ['kʌvərɫət] , [ænd; ənd][roʊb][ʌv; əv] [steɪt] ,
" **Stichus lingered not , but brought in a white coverlet , and robe of state** ,
" - 徘徊不去 不是 , 但 带来 在 一个 白色的 床单 , 和 长袍 的 状态 ,
“斯蒂丘斯没有久留, 而是拿来一条白色床罩和一件礼服,

[ænd; ənd] [ju: 'es][tu:; tə][traɪ] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [faɪn] , [ænd; ənd] [wel] ['woʊv(ə)n] .
and pray'd us to try if they were not fine wooll , and well woven .
和 祈祷 我们 到 尝试 如果 他们 是 不是 美好的 羊毛 , 和 出色地 编织 .
他们恳求我们试一试, 看看它们是不是上等羊毛, 织得是否精良。

" [ænd; ənd] [si:] [ju:; jʊ] - , " [sed] [traɪ'mælkɪ,oo] ['smɑ:lɪŋ] , " [ðæt] ['hi:ðər] [maɪs][nɔ:r] [mɔθs] [kʌm]
" And see you Stichus , " said Trimalchio smiling , " that neither mice nor moths come
" 和 看 你 - , " 说 特里马尔基奥 微笑 , " 那 两者都不 小鼠 也不 蛾子 来
[æt; ət][ðem; ðəm] ,
at them ,
在 他们 ,
“斯蒂库斯, 再见了,”特里马尔基奥笑着说, “希望老鼠和飞蛾都不会来骚扰他们。”

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ðeɪ] [du:] [aɪl] [bɜ:rn][ju:; jʊ][ə'laɪv] .
for if they do I'll burn you alive .
为了 如果 他们 做 患病的 烧伤 你 活 .
如果他们真那么做了, 我会把你活活烧死。

[aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [brɔ:t] [aʊt] [ɪn][pɑ:mp] , [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] [meɪ] [spi:k] [wel] [ʌv; əv][em 'i:].
I will be brought out in pomp , that all the people may speak well of me .
我 将要 是 带来 出去 在 盛大场面 , 那 全部 这 人们 可能 说话 出色地 的 我 .
我将被隆重地迎出, 让所有的人都称赞我。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ɒpənɪŋ] [ə; eɪ] [glæs] ['bɑ:t(ə)][ʌv; əv] - , [hi:; hi] [kɔ:zd] [ju: 'es][ɔ:l][tu:; tə][bi:; bi]
" With that opening a glass bottle of spicknard , he caused us all to be
" 和 那 开幕 一个 玻璃 瓶子 的 - , 他 导致 我们 全部 到 是
[ə'noɪntɪd] ;
anointed ;
受膏者 ;
“他打开一瓶圣油, 让我们所有人都接受了圣油涂抹;

[ænd; ənd] " [aɪ][hoʊp] , " [sed] [hi:; hi] , " [aɪ 'ti:] [wɪl] [du:][æz; əz] [mʌt] [gʊd] [wen] [aɪ][eɪ 'em] [ded] ,
and " I hope , " said he , " it will do as much good when I am dead ,
和 " 我 希望 , " 说 他 , " 它 将要 做 作为 很多 好的 什么时候 我 是 死的 ,
他说: “我希望, 在我死后, 它也能发挥同样大的作用。”

[æz; əz][aɪ 'ti:] [dʌz] [waɪl] [aɪ][eɪ 'em] ['lɪvɪŋ] " : [ðen] [kə'mændɪŋ] [ðə; ði][waɪn] ['ves(ə)lɪz] [tu:; tə][bi:; bi]
as it does while I am living " : Then commanding the wine vessels to be
作为 它 做 尽管 我 是 活的 " : 然后 指挥 这 葡萄酒 船只 到 是
[fɪld] [ə'gen] ;
filled again ;
已填 再次 ;
正如我活着时一样”: 然后命令再次将酒器斟满;

" - , " [sed] [hi:; hi] , " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə][maɪ]['fju:nərəl] [fɪ:st] .
" Fausie , " said he , " you are invited to my funeral feast .
" - , " 说 他 , " 你 是 受邀 到 我的 葬礼 盛宴 .
“福西,”他说, “我邀请你参加我的葬礼宴席。”

" [wɪ; wi][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['nɔ:ziertɪd] , [wɜ:r; wər] ['redi] [tu:; tə]['vɑ:mit] ; [traɪ'mælkɪ,oo][ɔ:'lsou][wʌz; wəz] ['gɑ:tn]
" We by this time nauseated , were ready to vomit ; Trimalchio also was gotten
" 我们 经过 这 时间 恶心 , 是 准备好 到 呕吐 ; 特里马尔基奥 还 曾是 获得
[kən'faundɪdli] [drʌŋk] ,
confoundedly drunk ,
要命 醉 ,
“这时我们都感到恶心想吐; 特里马尔基奥也喝得酩酊大醉。”

[wen] [br'hoʊld] , [ə; eɪ] [nu:] ['ɪntərlu:d] ; [hi:; hi] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɔ:rə'net] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn] ;
when behold , a new interlude ; he called for the coronets to come in ;
什么时候 看哪 , 一个 新的 插曲 ; 他 称为 为了 这 冠冕 到 来 在 ;
忽然, 出现了一个新的插曲; 他召来冠冕;

[ænd; ənd] , ['ʌndə, set] [wɪð; wɪθ] ['pɪləʊz] , [ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ɑ:n][ðə; ði][bed] ,
and , underset with pillows , and stretching himself at length on the bed ,
和 , 下衬 和 枕头 , 和 伸展 他自己 在 长度 在 这 床 ,
" [sə'pəʊz] [em 'i:] ,
" suppose me ,
" 认为 我 ,

他用枕头垫着身子，舒舒服服地躺在床上，“假设我.....”

" [sed] [hi:; hi] , " [naʊ] [ded] , [seɪ] ['sʌmwʌt] , [aɪ] [bɪ'si:t] [ju:; jʊ] , [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv][em 'i:] .
" said he , " now dead , say somewhat , I beseech you , in praise of me .
" 说 他 , " 现在 死的 , 说 有些 , 我 恳求 你 , 在 称赞 的 我 .

他说：“既然你已经死了，我恳求你，说些话来赞美我吧。”

" [werə'pɑ:n] [ðə; ði] [kɔ:rə'net] ['saʊndɪd] [æz; əz][aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ə; eɪ]['fju:nərəl] ; [bʌt; bət][wʌn]
" Whereupon the coronets sounded as it had been at a funeral ; but one
" 于是 这 冠冕 听起来 作为 它 有 到过 在 一个 葬礼 ; 但 一
[ə'bʌv] [ðə; ði][rest] ,
above the rest ,
多于 这 休息 ,

于是，各式各样的钟声响起，如同葬礼上的鸣笛；但其中一声格外突出，

[ə; eɪ]['sɜ:rvənt] [ʌv; əv] [ðæt] [fri:d] - [mæn][ʌv; əv] - , [ðæt] [wʌz; wəz] [best] - [ʌv; əv] -
a servant of that freed - man of Trimalchio's , that was best condition'd of ' -
一个 仆人 的 那 自由 - 男人 的 - , 那 曾是 最好的 - 的 -
[ɪm] [ɔ:l] ,
em all ,
呃 全部 ,

特里马尔基奥的那个自由民的仆人，是所有人中身体状况最好的一个。

[meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θʌndrɪŋ] , [ðæt] [aɪ 'ti:] [reɪzɪd] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] :
made such a thundring , that it rais'd the neighbourhood :
制成 这样的 一个 雷鸣 , 那 它 提高 这 邻里 :

发出如此巨响，惊动了整个街区：

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɑ:tʃ] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ɑ:n]['faɪər] , [broʊk] ['oʊpən][ðə; ði] [geɪt] ,
On which the watch thinking the house was on fire , broke open the gate ,
在 哪个 这 手表 思维 这 房子 曾是 在 火 , 打破 打开 这 门 ,
于是，守卫以为房子着火了，便破门而入。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['ʌprɔ:ɾ] ['æftər][ðər; ðər] ['mæənər] , [ræn][ɪn][wɪð; wɪθ]['wɔ:tər][ænd; ənd] ['hætʃɪt] :
and making an uproar after their manner , ran in with water and hatchets :
和 制作 一个 骚动 后 他们的 方式 , 跑 在 和 水 和 斧头 :

他们行事作风令人震惊，于是拿着水和斧头冲了进去，大闹一场。

[wen] ['faɪndɪŋ] [soʊ] [fer] [æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] , [wi:; wi] [geɪv] [, ægə'memnən][ðə; ði][slɪp] , [ænd; ənd]
When finding so fair an opportunity , we gave Agamemnon the slip , and
什么时候 寻找 所以 公平的 一个 机会 , 我们 给予 阿伽门农 这 滑 , 和
- [ɔ:f] ,
scamper'd off ,
- 离开 ,

发现如此良机，我们甩开阿伽门农，溜之大吉。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['ri:əl]['faɪər] .
as if it had been a real fire .
作为 如果 它 有 到过 一个 真实的 火 .

仿佛真的发生过火灾一样。

[pɑ:rt] [tu:]
PART TWO
部分 二

第二部分

[nɑ:t][ə; eɪ][sta:r] [əpɪrd] [tu:; tə][də'rekt][ju: 'es][ɪn][ʼaʊər; ɑ:r] [wei] ,
Not a star appear'd to direct us in our way ,
不是 一个 星星 出现 到 直接的 我们 在 我们的 方式 ;
没有一颗星星出现为我们指引方向,

[nɔ:r] [wʊd] [ðə; ði] [ded] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [gɪv] [ju: 'es] [hʊps] [ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] [ə; eɪ][ʼstreɪndʒər] [ðæt]
nor would the dead of the night give us hopes of meeting a stranger that
也不 会 这 死的 的 这 夜晚 给 我们 希望 的 会议 一个 陌生人 那
[kʊd; kəd] ;
could ;
可以 ;

深夜也不会给我们带来遇到陌生人的希望;

[wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] , [ðə; ði] [waɪn] [wi:; wi][hæd; həd][dræŋk] , [ænd; ənd][ʼaʊər; ɑ:r] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
with these , the wine we had drank , and our ignorance of the place ,
和 这些 , 这 葡萄酒 我们 有 喝 , 和 我们的 无知 的 这 地方 ;
再加上我们喝的酒, 以及我们对这个地方的无知,

[ʼi:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [taɪm] , - [tu:; tə][em aɪ 'es] - [də'rekt][ju: 'es] .
even in the day time , conspir'd to mis - direct us :
甚至 在 这 天 时间 , - 到 误 - 直接的 我们 :
即使在白天, 他们也密谋误导我们。

[wen] [wi:; wi][hæd; həd] [ˈɔ:lmoʊst][æn; ən] [ʼaʊər] , [wɪð; wɪθ][ʼaʊər; ɑ:r] [fi:t] [ɔ:l] [ˈblʌdi] ,
When we had wander'd almost an hour , with our feet all bloody ,
什么时候 我们 有 漫游 几乎 一个 小时 , 和 我们的 脚 全部 血腥 ,
当我们走了将近一个小时, 双脚都血淋淋的的时候,

[ˈoʊvər] [ʃɑ:rp] [ˈpeblz] [ænd; ənd][ˈbroʊkən] [hɪlz] [ʌv; əv][ˈgræv(ə)l] , - [ˈdɪlɪdʒəns] [æt; ət][læst] [dɪˈlɪvərd]
over sharp pebbles and broken hills of gravel , Gito's diligence at last deliver'd
超过 锋利的 鹅卵石 和 破碎的 丘陵 的 碎石 , - 勤勉 在 最后的 已交付
[ju: 'es] :
us :
我们 :

历经崎岖不平的碎石路和破碎的砾石山丘, 吉托的勤奋最终使我们抵达了目的地:

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔ:r] , [fɪərɪŋ] [wi:; wi] [maɪt] [bi:; bi][æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s] ,
for the day before , fearing we might be at a loss ,
为了 这 天 前 , 害怕 我们 可能 是 在 一个 损失 ,
前一天, 我们担心自己可能会束手无策。

[ðoʊ] - [wi:; wi][hæd; həd][ðə; ði] [sʌn] [tu:; tə][ʼaʊər; ɑ:r] [help] ,
tho ' we had the sun to our help ,
虽然 - 我们 有 这 太阳 到 我们的 帮助 ,
虽然我们有太阳的帮助,

[hi:; hi][hæd; həd] [prəˈvɪdəntli] [mɑ:rkt] [ˈevri] [poʊst][ænd; ənd] [ˈpɪlər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɔ:k] ,
he had providently mark'd every post and pillar with a chalk ,
他 有 谨慎地 标记 每一个 邮政 和 支柱 和 一个 粉笔 ,
他很贴心地用粉笔在每个柱子和石柱上都做了标记。

[ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈdɑ:rknəs] [wəz; wəz][nɑ:t][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [əbˈskjʊr] , [baɪ] [hu:z] - [ˈwaɪtnəs] [wi:; wi]
the greatest darkness was not able to obscure , by whose shineing whiteness we
这 最 黑暗 曾是 不是 有能力的 到 朦胧 , 经过 谁 - 白人 我们
[faʊnd] [ʼaʊər; ɑ:r] [wei] .
found our way .
成立 我们的 方式 .
即使最深的黑暗也无法遮蔽, 我们凭借着它闪耀的白色光芒找到了出路。

[bʌt; bət][wi;; wi][hæd; həd][æz; əz] ['meni] [fɪrʒ] ['æftər][wi;; wi][gɑ:t][tu;; tə][æn; ən] [ɪn] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hoʊstəs]
But we had as many fears after we got to an inn ; for the hostess
但 我们 有 作为 许多 恐惧 后 我们 得到 到 一个 客栈 ; 为了 这 女主人
,
:
,

但到了客栈之后，我们却有很多顾虑；因为女主人，
[ˈhævɪŋ] [dræŋk][ə; ei][ˈlɪt(ə)l] [tu:] [lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [gests] , [hæd; həd][soʊ] [ɪntaɪəli] [lɔ:st] [hɜ:r; hər]
having drank a little too long with her guests , had so intirely lost her
拥有 喝 一个 小的 也 长的 和 她 客人 , 有 所以 完全地 丢失的 她
[ˈsensɪz] ,
senses ,
感官 ,
她和客人们喝得有点多了，完全失去了理智。

[ə; ei] ['bɜ:rnɪŋ] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [meɪd] [hɜ:r; hər] [fi:l] ; [ðæt] [pər'hæps] ,
a burning could not have made her feel ; that perhaps ,
一个 燃烧 可以 不是 有 制成 她 感觉 ; 那 也许 ,
灼烧感不可能让她有这种感觉；或许，
[wi;; wi][hæd; həd] [bɪn] [fɔrkt] [tu;; tə][hæv; həv][ˈteɪkən][ʌp][ˈaʊər; ɑ:r] ['lɑ:dʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] ,
we had been forc'd to have taken up our lodging in the street ,
我们 有 到过 被迫 到 有 已采取 向上 我们的 住宿 在 这 街道 ,
我们被迫露宿街头。

[ɪf] [ə; ei] ['letər] - ['kæriər] [ðæt] - [tu;; tə][traɪ'mælkɪ,oo] , [wɪð; wɪθ][ten] ['kæɪɪdʒɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
if a letter - carrier that belong'd to Trimalchio , with ten carriages of his
如果 一个 信 - 载体 那 - 到 特里马尔基奥 , 和 十 马车 的 他的
['mæstɜ:z] ['revənu:] ,
master's revenue ,
硕士学位 收入 ,
如果一个隶属于特里马尔基奥的邮递员，拥有十辆马车，那是他主人的收入，

[hæd; həd][nɑ:t] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] ; [hu:] [wɪ'dəʊt] [mʌtʃ] [ə'du:] [bi:t] [daʊn] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
had not come in the mean time ; who without much ado beat down the door ,
有 不是 来 在 这 意思是 时间 ; WHO 没有 很多 阿多 打 向下 这 门 ,
这段时间他一直没来；他二话不说就把门撞开了，
[ænd; ənd][let][ju: 'es][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [gæp] .
and let us in at the same gap .
和 让 我们 在 在 这 相同的 差距 .
也让我们从同一个缝隙进去。

['æftər][wi;; wi] [ðə; ði][bed] - ['tʃeɪmbər] , [ˈhævɪŋ] ['plentɪfəli] [fi:st] ; [prest] [baɪ][ɪm'peɪ(ə)nt]
After we enter'd the bed - chamber , having plentifully feasted ; prest by impatient
后 我们 已进入 这 床 - 房间 , 拥有 大量 盛宴 ; 牧师 经过 不耐烦
['neɪtʃər] , [aɪ] [tʊk] [maɪ][dʒi:toʊ][ə'saɪd] ;
nature , I took my Gito aside ;
自然 , 我 采取 我的 吉托 旁边 ;
我们饱餐之后进入寝宫；我性情急躁，便把我的吉托拉到一边；

[ænd; ənd] [ræpt] [ɪn] ['pleʒərz] , [spent] [ðə; ði] [naɪt] .
and wrapt in pleasures , spent the night .
和 包裹 在 快乐 , 花费 这 夜晚 .
沉浸在享乐之中，度过了一夜。
[hu:] [kæn; kən][ðə; ði] [tʃɑ:rmz] [ʌv; əv] [ðæt] [blest] [naɪt] [dɪ'kler] ,
Who can the charms of that blest night declare ,
WHO 能 这 魅力 的 那 祝福 夜晚 宣布 ,
谁能诉说那幸福夜晚的魅力？

[həʊ] [sɔ:ft] [ji:; ji] [gɒdz] !
How soft ye gods !
如何 柔软的 是的 神 ！

诸神啊，您真是太仁慈了！

[ˈaʊər; ɑ:r] [wɔ:rm] [imˈbreisiz] [wɜ:r; wər] ?
our warm embraces were ?
我们的 温暖的 拥抱 是 ？

我们温暖的拥抱？

[wi:; wi] - , [wi:; wi] - , [ænd; ənd] [θru:] - [i:tʃ] [ˈlðʒz] [lɪps] ,
We hugg'd , we cling'd , and thro ' each other's lips ,
我们 - , 我们 - , 和 喉咙 - 每个 其他的 嘴唇 ,

我们拥抱，我们紧紧相拥，嘴唇交缠，

[ˈaʊər; ɑ:r] [səʊlz] , [laɪk] [ˈmi:tɪŋ] [stri:mz] , [təˈgeðər] [mɪkst] ;
Our souls , like meeting streams , together mixt ;
我们的 灵魂 , 喜欢 会议 溪流 , 一起 混合 ;

我们的灵魂，如同汇聚的溪流，交融在一起；

[ˌferˈwel] [ðə; ði] [wɜ:rld] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ɪts] [ˈpædʒəntri] !
Farewell the world , and all its pageantry !
告别 这 世界 , 和 全部它是 盛大场面 ！

再见了，这个世界，以及它的一切盛况！

[wen] [aɪ] , [ə; eɪ] [ˈmɔ:rt(ə)l] !
When I , a mortal !
什么时候 我 , 一个 凡人 ！

当我，一个凡人！

[soʊ] [bɪˈɡɪn] [tu:; tə] [daɪ] .
so begin to dye .
所以 开始 到 染料 .

于是开始染色。

- [tɪz] [wɪˈðəʊt] [ˈri:z(ə)n] [aɪ] [hʌg] [maɪˈself] ; - , [ˈɑ:mni] - [ɪnˈventər] ,
' Tis without reason I hug myself ; Ascylos , omnis iniuriae inventor ,
- 的 没有 原因 我 拥抱 我 ; - , 全方位 - 发明者 ,

我无缘无故地拥抱自己； Ascylos，omnis iniuriae 发明者，

- [ˈmi:hi:] [ˈnəʊkti] - [et] [ɪn] - [trænstu:lɪt] [ˈsu:əm] , - [laɪˈbɪəriəs] [kʌm] -
subduxit mihi nocte puerum et in lectum transtulit suum , volutatusque liberius cum fratre
- mihi 夜 - 等 在 - 转图利特 苏姆 , - 利伯留斯 精液 -

[nɑ:n] [ˈsu:,oʊ] ,
non suo ,
非 苏 ,

subduxit mihi nocte puerum et in lectum transtulit suum, volutatusque liberius cum fratre non suo,

[sɪv] [nɑ:n] - - [sɪv] - - - - [ˈjʊrɪs]
sive non sentiente iniuriam sive dissimulante , indormivit alienis amplexibus oblitus iuris
sive 非 - - sive - , - - - 法律

[hju:ˈmɑ:ni] .
humani .
人道主义 .

如果没有感觉，就没有感觉，没有睡眠，就没有人性的感觉。

[ɪtæk] [ˈi:goʊ] [ʌt] - - [ˈgɒdi:ʊʃ] - [tɒrəm] .
Itaque ego ut experrectus pertrectavi gaudio despoliatum torum .
伊塔克 自我 ut - - 高迪奥 - 托鲁姆 .

Itaque ego ut experrectus pertrectavi gaudio despoliatum torum.

Si qua est amantibus fides , ego dubitavi , an utrumque traicerem gladio
 硅 qua est - 信仰 , 自我 - , 一个 utrumque - 剑兰
 - ['mɔ:rti] - .
somnumque morti iungerem .
 - 死亡 - .

Si qua est amantibus fides, ego dubitavi, an utrumque traiceremgladio somnumque morti iungerem。

Tutius dein secutus consilium Gitona quidem verberibus excitavi , and looking as
 - 你的 - 会议 - 指南 - , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz]
 ['stɜ:rnli] [æz; əz][aɪ] [ə'pɑ:n] - ,
sternly as I cou'd upon Ascyltos ,
 严厉地 作为 我 可以 之上 - ,

Tutius dein secutus consilium Gitona quidem verberibus excitavi, 并且像我一样严厉地看着阿斯西托斯，

[ðʌs] [ædresd] [maɪ][self] : " [sɪns] [ju:v] [pleɪd] [ðə; ði] ['vɪlən] [baɪ][jɔr; jər] ['tretʃəri] ,
thus address'd my self : " Since you've play'd the villain by your treachery ,
 因此 已解决 我的 自己 : " 自从 你已经 玩过 这 恶棍 经过 你的 背信弃义 ,

于是我对自己说：“既然你已经用背信弃义扮演了恶人的角色，

[ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:mən] [lɔ:z] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] , [pæk] [ʌp][jɔr; jər] ['mætərz] ['kwɪkli] ,
and breaking the common laws of friendship , pack up your matters quickly ,
 和 打破 这 常见的 法律 的 友谊 , 盒 向上 你的 事情 迅速地 ,
 既然你违反了友谊的准则，那就赶紧收拾东西离开吧。

[ænd; ənd][faɪnd] [ə'hʌðər] ['kɑ:mræd] [tu:; tə] [ə'bju:s] .
and find another comrade to abuse .
 和 寻找 其他 同志 到 虐待 .

然后找另一个同志来欺负。

" - [kən'sentɪd] ; [ænd; ənd] , ['æftər][wi:; wi][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən][ɪg'zækt][dɪ'vɪz(ə)n][ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r]
" Ascyltos consented ; and , after we had made an exact division of our
" - 同意 ; 和 , 后 我们 有 制成 一个 精确的 分配 的 我们的
 ['bu:ti] ;
booty ;
 赃物 ;

“阿斯库尔托斯同意了；在我们精确划分了战利品之后；

" [naʊ] , " [sez] [hi:; hi] , " [lets] [ʃer] [ðə; ði] [bɔɪ] [tu:] " : [aɪ] [aɪ 'ti:][ə; eɪ][dʒest][æt; ət] ['pa:rtɪŋ]
" Now , " says he , " let's share the boy too " : I believ'd it a jest at parting
" 现在 , " 说道 他 , " 我们来吧 分享 这 男生 也 " : 我 相信 它 一个 笑话 在 离别
 ,
 ！
 ,

“现在，”他说，“我们也一起分享这个男孩吧。”我以为这是临别时的玩笑。

[bʌt; bət] , [hi:; hi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɜ:rdərəs] [rezə'lu:ʃ(ə)n] , [dru:] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] ; " [nɔ:r][ʃæl; ʃəl][ju:; jʊ] , "
but , he with a murderous resolution , drew his sword ; " nor shall you , "
 但 , 他 和 一个 杀人犯 解决 , 画 他的 剑 ; " 也不 将 你 , "
 ['ædɪd] [hi:; hi] ,
added he ,
 额外 他 ,

但他带着杀意，拔出了剑；“你也休想，”他补充道。

" [θɪŋk] [tu:; tə] [ɪn'groʊs] [ðɪs] [praɪz] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] , [laɪk] [ðə; ði] [rest] , [bi:; bi] ['kɑ:mən] [tu:; tə][ju: 'es]
" think to ingross this prize , which should , like the rest , be common to us
" 思考 到 收支 这 奖 , 哪个 应该 , 喜欢 这 休息 , 是 常见的 到 我们
 [bəʊθ] .
both .
 两个都 .

“想想这个奖项，它应该像其他奖项一样，属于我们两个人。”

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][maɪ] [jər] , [ɔ:r][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [sɔ:rd] [wɪl] [bi:; bi][ˈkɑ:ntent][tu:; tə] [teɪk] [aɪ ˈti:] .
I must have my share , or with this sword will be content to take it .
我 必须 有 我的 分享 , 或者 和 这 剑 将要 是 内容 到 拿 它 .
我必须得到我应得的那一份, 否则我愿用这把剑把它夺走。

" [əˈpɑ:n] [wɪt] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] , [ˈhævɪŋ] [ˈtwɪstɪd] [maɪ] [gaʊn] [ˈʌndər] [maɪ][ɑ:rm] ,
" Upon which , on the other side , having twisted my gown under my arm ,
" 之上 哪个 , 在 这 其他 边 , 拥有 扭曲 我的 袍 在下面 我的 手臂 ,
“于是, 我把长袍扭转到另一边, 夹在腋下,

[aɪ] [meɪd] [ədˈvænsɪz] [tu:; tə][ɪŋgeɪdʒ] .
I made advances to ingage .
我 制成 进展 到 参与 .
我主动寻求参与。

[ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [bɔɪ] [brɪˈtwi:n] , [ænd; ənd] [ˈkɪsɪŋ] [bəuθ][ˈaʊər; ɑ:r] [ni:z] , [wɪð; wɪθ] [terz] ,
The unhappy boy rush'd between , and kissing both our knees , with tears ,
这 不开心 男生 匆忙 之间 , 和 接吻 两个都 我们的 膝盖 , 和 眼泪 ,
那个不高兴的男孩冲到我们中间, 泪流满面地亲吻着我们的膝盖。

[enˈtri:tɪd] [ðæt] [wi:; wi] [wʊd] [nɑ:t][ɪkˈspoʊz][ˈaʊər; ɑ:r] [selvz] [ɪn][ə; eɪ][ˈpɪtɪf(ə)l] [ˈeɪlhaʊs] ,
entreated that we would not expose our selves in a pitiful alehouse ,
恳求 那 我们 会 不是 暴露 我们的 自我 在 一个 可怜 酒馆 ,
恳求我们不要在破旧的酒馆里暴露自己,

[nɔ:r][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r] [blʌd] [pəˈlu:t] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][soʊ] [dɪr] [ə; eɪ] [ˈfrendʃɪp] : [bʌt; bət] ,
nor with our blood pollute the rites of so dear a friendship : but ,
也不 和 我们的 血 污染 这 仪式 的 所以 亲爱的 一个 友谊 : 但 ,
我们绝不以鲜血玷污如此珍贵的友谊的仪式; 但是,

[ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [sez] [hi:; hi] , " [ɪf] [ðər; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][ˈmɜ:rdər] , [brɪˈhoʊld][maɪ] [ˈneɪkɪd]
raising his voice , says he , " if there must be murder , behold my naked
提高 他的 嗓音 , 说道 他 , " 如果 那里 必须 是 谋杀 , 看哪 我的 裸
bosom ,
bosom ,
怀 ,
他提高嗓门说: “如果一定要杀人, 那就看看我赤裸的胸膛吧。”

[ˈhɪðər] [dəˈrekt][jər; jər][ˈfjʊəri] : - [tɪz] [aɪ] [dɪˈzɜ:r] [deθ] , [hu:] [ˈvaɪələɪtɪd][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [lɔ:z] [ʌv; əv]
hither direct your fury : ' Tis I deserve death , who violated the sacred laws of
这里 直接的 你的 愤怒 : - 的 我 应得 死亡 , WHO 违反 这 神圣 法律 的
friendship .
friendship .
友谊 .
把你的怒火发泄到这里吧: 是我该死, 我违背了友谊的神圣法则。

" [əˈpɑ:n] [wɪt] [wi:; wi] [ʃi:θd] [ˈaʊər; ɑ:r] [swɔ:dʒ] ; [ænd; ənd][fɜ:rst] - , " [aɪ] , " [sez] [hi:; hi] ,
" Upon which we sheath'd our swords ; and first Ascyltos , " I'll , " says he ,
" 之上 哪个 我们 鞘 我们的 剑 ; 和 第一的 - , " 患病的 , " 说道 他 ,
“于是我们将剑收了起来; 阿斯库尔托斯首先说道: ‘我来。’”

" [end][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] : [let] [ðə; ði] [bɔɪ] [hɪmˈself] [ˈfɑ:lʊʊ] [ðə; ði][mæn][hi:; hi] [laɪks] , [ðæt] ,
" end the difference : Let the boy himself follow the man he likes , that ,
" 结尾 这 不同之处 : 让 这 男生 他自己 跟随 这 男人 他 点赞 , 那 ,
“消除这种差异: 让男孩自己跟随他喜欢的男人, 这样,

[ɪn] [tʃu:zɪŋ] [ə; eɪ] [frend] , [æt; ət] [li:st] , [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv][æn; ən] - [ˈlɪbərti] .
in chusing a friend , at least , he may have an unquestion'd liberty .
在 选择 一个 朋友 , 在 至少 , 他 可能 有 一个 - 自由 .
至少在选择朋友方面, 他可能拥有不受质疑的自由。

" [aɪ] , [ðæt] [soʊ] [lɔːŋ] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] , [hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [slaɪt] [ɪm'preʃəns] [ɑːn]
" **I , that presum'd so long an acquaintance , had made no slight impressions on**
" 我 , 那 假定 所以 长的 一个 熟人 , 有 制成 不 轻微 印象 在
[hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] ,
his nature ,
他的 自然 ,

“我自以为与他相识已久，对他的性格也留下了深刻的印象。”

[wʌz; wəz][soʊ][faːr][frʌm; frəm] [fiərɪŋ] , [ðæt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [iːgər] [heɪst] [aɪ] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['prɑːfər] ,
was so far from fearing , that with an eager haste I accepted the proffer ,
曾是 所以 远的 从 害怕 , 那 和 一个 渴望的 匆忙 我 公认 这 报价 ,
我当时丝毫没有害怕，反而欣然接受了这份提议。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [dɪ'spjuːt] : [dʒiːtoʊ] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə]
and to the judge committed the dispute : Gito , that he might not seem to
和 到 这 法官 坚定的 这 争议 : 吉托 , 那 他 可能 不是 似乎 到
[kən'sɪdər] ,
consider ,
考虑 ,

并将争议提交给了法官：吉托，他可能看起来并不在意，

[æt; ət][maɪ] [kən'sent] [dʒʌmp] [ʌp] , [ænd; ənd] [tʃoʊz] - .
at my consent jump'd up , and chose Ascylos .
在 我的 同意 跳了 向上 , 和 选择 - .

经我同意，他跳了起来，选择了阿斯库尔托斯。

[aɪ] , [laɪk] [wʌn] ['θʌndərstrʌk] , [æt; ət][ðə; ði] ['sentəns] , [vɔɪd] [ʌv; əv] [dɪ'fens] , [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði][bed] ,
I , like one thunderstruck , at the sentence , void of defence , fell upon the bed ,
我 , 喜欢 一 雷击 , 在 这 句子 , 空白 的 防御 , 跌倒 之上 这 床 ,
听到判决，我如同遭雷击一般，毫无辩解之力，瘫倒在床上。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] - [ðə; ði] [bɔːs] , [ɪf] ['envi] [ʌv; əv][maɪ]['raɪv(ə)][hæd; həd][nɑːt] [maɪ]
and had not surviv'd the loss , if envy of my rival had not stopp'd my
和 有 不是 - 这 损失 , 如果 嫉妒 的 我的 竞争对手 有 不是 停止 我的
[sɔːrd] .
sword .
剑 .

如果不是因为对手的嫉妒而停下了手中的剑，我恐怕早已在这场失败中幸存下来。

- , [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːŋkwɛst] , [goʊz] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [praɪz] , ['liːvɪŋ] [em 'iː] [ɪn]
Ascylos , proud of the conquest , goes off with the prize , leaving me expos'd in
- , 自豪的 的 这 征服 , 去 离开 和 这 奖 , 离开 我 曝光 在
[ə; eɪ] [streɪndʒ] [pleɪs] ,
a strange place ,
一个 奇怪的 地方 ,

阿斯库尔托斯为征服的胜利感到骄傲，带着战利品扬长而去，留下我孤身一人身处异乡。

[ðæt] [brɪ'fɔːr] [hiː; hi] - [æz; əz][ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd] ['ferər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] :
that before he caress'd as a friend and sharer of his fortune :
那 前 他 - 作为 一个 朋友 和 分享者 的 他的 财富 :

在那之前，他像对待朋友和财富分享者一样爱抚她：

- [tɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , [æz; əz] [ɪn][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [tʃes] ;
'Tis in the world , as in a game of chess ;
- 的 在 这 世界 , 作为 在 一个 游戏 的 棋 ;

世事难料，就像下棋一样；

[wiː; wi] [sɜːrv] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [bʌt; bət] [wer] ['aʊər; ɑːr] ['prɑːfɪt] [ɪz] .
We serve our friends but where our profit is .
我们 服务 我们的 朋友们 但 在哪里 我们的 利润 是 .

我们服务朋友，但我们的利润在哪里？

[wen] ['fɔ:rtʃən] [smaɪlz] , [wɪə(r)] [jɔ:rz] , [ænd; ənd] [jɔ:rz] [ə'loʊn] ;
When fortune smiles , we're yours , and yours alone ;
什么时候 财富 微笑 , 是 你的 , 和 你的 独自的 ;
当好运降临, 我们将只属于你;

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ji] [fraʊnz] , [ðə; ði][ˈsɜ:rv(ə)] [hɜ:rd][ɑ:r; ər] [gɔ:n] .
But when she frowns , the servile herd are gone .
但 什么时候 她 皱眉 , 这 奴性的 一群 是 已消失 .
但当她皱眉时, 那些顺从的牲畜就都跑了。

[soʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [pleɪ] , [ðeɪ] [ækt][wɪð; wɪθ] ['mɪmɪk] [ɑ:rt] ,
So , in a play , they act with mimick art ,
所以 , 在 一个 玩 , 他们 行为 和 模仿 艺术 ,
所以, 在戏剧中, 他们运用模仿艺术进行表演。

[ˈfɑ:ðər] , [ɔ:r] [sʌn] , [ɔ:r] ['graɪpɪŋ] ['maɪzərz][pɑ:rt] :
Father , or son , or griping miser's part :
父亲 , 或者 儿子 , 或者 抱怨 守财奴的 部分 :
父亲、儿子, 或是吝啬鬼的角色:

[bʌt; bət] [wen] [æt; ət][ləst][ðə; ði][ˈkɑ:mɪk] [si:nz] [ɑ:r; ər] [ɔ:(r)] ,
But when at last the comic scenes are o'er ,
但 什么时候 在 最后的 这 漫画 场景 是 超过 ,
但当所有滑稽的场景最终结束时,

[ðeɪ] [kwɪt][ðə; ði] ['vɪzəd] [ðeɪ] - [brɪ'fɔ:r] .
They quit the visards they assum'd before .
他们 辞职 这 维萨德 他们 - 前 .
他们放弃了之前认为的那些做法。

[nɔ:r][dɪd][aɪ][ðer; ðər] ['veri] [bɔ:n] [kəm'pleɪn] , [fɔ:r; fər] [fiərɪŋ] [wʌn][,meni'leɪəs] , [æn; ən] [ˈʌʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Nor did I there very long complain , for fearing one Menelaus , an usher of a
也不 做过 我 那里 非常 长的 抱怨 , 为了 害怕 一 梅涅劳斯 , 一个 引座员 的 一个
[sku:l] ,
school ,
学校 ,
我也没有在那里抱怨太久, 因为我害怕一个名叫梅涅劳斯的人, 他是学校的一名引座员。

[maɪt] , [ə'mʌŋ] [ˈʌðər] [mis'fɔ:tʃənz] , [faɪnd][,em 'i:] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [ɪn] , [aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ] [ˈwɔ:ɪt] ,
might , among other misfortunes , find me alone in the inn , I made up my wallet ,
可能 , 之中 其他 不幸 , 寻找 我 独自的 在 这 客栈 , 我 制成 向上 我的 钱包 ,
不幸的事情多了去了, 其中之一就是我独自一人待在旅店里。我把钱包收拾好了。

[ænd; ənd] , ['veri] ['pensɪv] , [tʊk] [,em 'i:] [ə; eɪ] [ˈlɑ:dʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['praɪvət] [pleɪs] [nɪr] [ðə; ði] [si:] :
and , very pensive , took me a lodging in a private place near the sea :
和 , 非常 沉思的 , 采取 我 一个 住宿 在 一个 私人的 地方 靠近 这 海 :
他若有所思地给我安排了一间位于海边僻静处的住处:

[ðer; ðər] , [ˈæftər][aɪ][hæd; həd] [bɪn] - [ʌp][fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] ,
there , after I had been mewed up for three days ,
那里 , 后 我 有 到过 - 向上 为了 三 天 ,
在那里, 在我被催眠三天之后,

[rɪ'flektɪŋ] [ə'freʃ] [ɑ:n][maɪ] - [ænd; ənd][ˈæbdʒekt] [kən'dɪ(ə)n] , [aɪ] [bi:t] [maɪ] [brest] , [æz; əz] [sɪk]
reflecting afresh on my despis'd and abject condition , I beat my breast , as sick
反思 重新 在 我的 - 和 卑贱 状况 , 我 打 我的 胸部 , 作为 生病的
[æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ;
as it was ;
作为 它 曾是 ;
再次想到自己被鄙视和卑微的处境, 我捶胸顿足, 尽管病痛难忍;

[ænd; ənd] , [wen] [maɪ] [di:p] [saɪz] [wʊd] ['sʌfər] [em 'i:] , ['ɔ:f(ə)n] - [aʊt] ;
and , when my deep sighs would suffer me , often cry'd out ;
和 , 什么时候 我的 深的 叹息 会 遭受 我 , 经常 - 出去 ;

当我的深叹让我痛苦不堪时，我常常会大声喊叫；

" [waɪ] [hæz; həz][nɑ:t][ðə; ði] [ɜ:rθ] [bɜ:rst]['oʊpən] , [ænd; ənd] - [em 'i:] ?
" Why has not the earth burst open , and swallow'd me ?
" 为什么 有 不是 这 地球 爆裂 打开 , 和 - 我 ?

“为什么大地还没有裂开，把我吞噬？ ”

[waɪ] [hæz; həz][nɑ:t][ðə; ði] [si:] - [em 'i:] [ðæt] [rɪ'speks, ri:'speks, rə'speks, ri:'speks][nɑ:t]['i:v(ə)n]
Why has not the sea o'erwhelm'd me that respects not even
为什么 有 不是 这 海 - 我 那 尊重 不是 甚至

[ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [ðəm'selvz] ?
the innocent themselves ?
这 清白的 他们自己 ?

为什么连无辜者都不敬重的大海还没有淹没我？

[hæv; həv][aɪ] [bɪn] [ə; eɪ] ['mɜ:rdərər] ?
Have I been a murderer ?
有 我 到过 一个 凶手 ?

我是否犯过杀人罪？

[wen] [aɪ][hæd; həd] ['vaɪələitɪd] - [waɪf] , [hæv; həv][aɪ] [fled] ['dʒʌstɪs] ?
when I had violated Lycas's wife , have I fled justice ?
什么时候 我 有 违反 - 妻子 , 有 我 逃亡 正义 ?

我玷污了吕卡斯的妻子，难道我能逃脱法律的制裁吗？

[hæv; həv][aɪ] - ['i:v(ə)n] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [tu:; tə] [daɪ] , [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ]
have I escap'd even when I was condemn'd to dye , to live in a strange
有 我 - 甚至 什么时候 我 曾是 被判有罪 到 染料 , 到 居住 在 一个 奇怪的

[plɜ:s] ,
place ,
地方 ,

即使被判处死刑，要生活在一个陌生的地方，我是否也逃脱了？

[tu:; tə][hæv; həv][maɪ] [neɪm] [rɪ'kɔ:rdɪd] ['oʊnli] [ə'mʌŋ] ['begərz] [ænd; ənd] ['vægə,bɒndz] ?
to have my name recorded only among beggars and vagabonds ?
到 有 我的 姓名 记录 仅有的 之中 乞丐 和 流浪汉 ?

难道我的名字只能和乞丐、流浪汉的名字一起被记录在案吗？

[ænd; ənd] [hu:] [em 'i:][tu:; tə] [ðɪs] ['sɑ:lətu:d] ? — [ə; eɪ] [bɔɪ] !
and who condemn'd me to this solitude ? — A boy !
和 WHO 被判有罪 我 到 这 孤独 ? — 一个 男生 !

是谁让我遭受这般孤独？——一个男孩！

[wʌn] [hu:] [ɪz][ə; eɪ] ['prɑ:stɪtu:t] [tu:; tə][ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv] [lʌst] ;
One who is a prostitute to all manner of lust ;
— WHO 是 一个 妓女 到 全部 方式 的 欲望 ;

一个沉溺于各种淫欲的妓女；

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'fe(ə)n] [dɪ'zɜ:rvz] [tu:; tə] [daɪ] ; [hu:m] [vaɪs][hæz; həz] - [frʌm; frəm]
and by his own confession deserves to dye ; whom vice has enobl'd from
和 经过 他的 自己的 忏悔 值得 到 染料 ; 谁 副 有 - 从

[ə; eɪ] [slɛv] ;
a slave ;
一个 奴隶 ;

他自己也承认自己该死；罪恶使他从奴隶变成了贵族；

[hu:] [wʌz; wəz] [pʌblɪkli] [kən'træktɪd] [wɪð; wɪθ][æz; əz][ə; eɪ][gɜ:rl] ,
who was publicly contracted with as a girl ,
WHO 曾是 公开地 合同 和 作为 一个 女孩 ,

她曾以女孩的身份公开签约，

[baɪ][wʌn] [ðæt] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] [seks] : [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [retʃ] [ɪz] [ðæt]
by one that knew he was of the other sex : and what a wretch is that
经过 一 那 知道 他 曾是 的 这 其他 性别 : 和 什么 一个 可怜虫 是 那
[ˈlðər] ,
other ,
其他 ;

被一个明知自己是异性的人这样评价：而那个异性又是多么可怜啊！

[ji:; ji][ɡɒdz] !
ye gods !
是的 神 ！

我的天哪！

[hu:m] , [wen] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [rɪt] [mæn] , [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈi:v(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
whom , when he might have writ man , his mother perswaded even out of his
谁 , 什么时候 他 可能 有 写 男人 , 他的 母亲 说服 甚至 出去 的 他的
[seks] ,
sex ,
性别 ;

他本可以写“男人”，但他的母亲甚至劝他放弃了性别。

[ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [ɑ:n] [ˈpetɪ] - [koʊts] , [wʌz; wəz] [tu:; tə][ə; eɪ] [meɪdʒ] [ˈɑ:fɪs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈprɪzn] :
and putting on petty - coats , was condemn'd to a maids office in a prison :
和 推杆 在 小气 - 外套 , 曾是 被判有罪 到 一个 女佣 办公室 在 一个 监狱 :
她穿上衬裙，被判到监狱的女佣办公室工作：

[hu:] , [ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd] [spɛnt] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] , [ænd; ənd] [tʃæŋd] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
who , after he had spent what he had , and chang'd the scene of his
WHO , 后 他 有 花费 什么 他 有 , 和 变了 这 场景 的 他的
[lʌst] ;
lust ;
欲望 ;

他花光了所有的钱，然后改变了寻欢作乐的地点；

[ˈhævɪŋ] [kənˈtræktɪd] [æn; ən][oʊld] [ˈfrendʃɪp] , [ˈbeɪsli] [left] [aɪ ˈti:] ; [ænd; ənd] , [ˈfrʌntlɪs] [ˈɪmpjədəns] !
having contracted an old friendship , basely left it ; and , frontless impudence !
拥有 合同 一个 老的 友谊 , 卑鄙地 左边 它 ; 和 , 无前部 厚颜无耻 !
明明已经维系了一段友谊，却卑鄙地背叛了它；而且，厚颜无耻！

[laɪk][ə; eɪ][hɔ:t] [hɔ:r] , [fɔ:r; fər][wʌn] [ˈnaɪts] [ˈpleʒər] , [soʊld][hɪz; ɪz] [frend] .
like a hot whore , for one night's pleasure , sold his friend .
喜欢 一个 热的 妓女 , 为了 一 夜晚 乐趣 , 卖 他的 朋友 .

就像一个风骚的妓女，为了满足一夜的欲望，出卖了自己的朋友。

[naʊ] [ðə; ði] [ˈlʌvəz] [laɪ] [hoʊl] [naɪts] [ɪn] [i:tʃ] [ˈʌðəz] [ɑ:rmz] ,
Now the lovers lye whole nights lockt in each other's arms ,
现在 这 恋人 碱液 所有的 夜晚 锁 在 每个 其他的 武器 ,

如今这对恋人整夜相拥而眠。

[ænd; ənd] [hu:] [noʊz] [bʌt; bət][ɪn] [ðoʊz] [ˈɪntərvɪz] [ðeɪ] [rɪˈkru:t] [ðer; ðər] - [streŋθ] , [meɪ]
and who knows but in those intervals they recruit their weary'd strength , may
和 WHO 知道 但 在 那些 间隔 他们 招募 他们的 - 力量 , 可能
[læf] [æt; ət][em ˈi:] :
laugh at me :
笑 在 我 :

谁知道呢，也许他们会在那些间隙里积蓄疲惫的力量，然后嘲笑我：

[bʌt; bət] [ðeɪ] [jænt] [ɡoʊ][ɔ:f] [soʊ] , [fɔ:r; fər] [ɪf] [aɪm][ə; eɪ][mæn] , [ɔ:r][ə; eɪ] [fri:] - [bɔ:rn][wʌn][æt; ət] [li:st] ,
but they shan't go off so , for if I'm a man , or a free - born one at least ,
但 他们 不会 去 离开 所以 , 为了 如果 我是 一个 男人 , 或者 一个 自由的 - 出生 一 在 至少 ,
但他们不会就此罢休，因为如果我是一个男人，或者至少是一个生来自由的男人，

[aɪ] [meɪk] [ðer; ðə] [blʌd] ['kɑ:mpenseɪt] [ðə; ði] ['ɪndʒəri] .
I'll make their blood compensate the injury ;
患病的 制作 他们的 血 补偿 这 受伤 ;

我会让他们流血来弥补伤势。

" [ˈhævɪŋ] [ðʌs] [sed] [aɪ][gɜ:rt][ɑ:n][maɪ] [sɔ:rd] ;
" Having thus said I girt on my sword ;
" 拥有 因此 说 我 束 在 我的 剑 ;

“说完这些话，我便佩上长剑；

[ænd; ənd] [lest] [aɪ] [ʃəʊd] [bi:; bi] [tu:] [wi:k] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [wɔ:r] ,
and lest I shou'd be too weak to maintain the war ,
和 免得 我 应该 是 也 虚弱的 到 维持 这 战争 ;

免得我力不从心，无法继续战争。

- [maɪ][self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌsti] [mi:l] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] , [laɪk] [wʌŋ]
encourag'd my self with a lusty meal , **and making out of doors** , **like one**
- 我的 自己 和 一个 好色的 一顿饭 , 和 制作 出去 的 门 , 喜欢 一
[pəʒest] ,
possesst ,
拥有 ,

我用一顿丰盛的晚餐来鼓励自己，然后像个主人一样在户外玩耍。

- ['evri] [pleɪs] : [bʌt; bət] [waɪlst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [dɪ'stræktɪd] ['kəʊntənəns] ,
search'd every place : but whilst , with a wild distracted countenance ,
- 每一个 地方 : 但 而 , 和 一个 荒野 愣 面容 ,

他搜遍了每个地方；但与此同时，他却一脸茫然，神情恍惚。

[aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [blʌd] [ænd; ənd] ['slɔ:tər] ;
I thought of nothing but blood and slaughter ;
我 想法 的 没有什么 但 血 和 屠宰 ;

我满脑子想的都是鲜血和杀戮；

[ænd; ənd][ɔ:ft][wɪð; wɪθ] [eksɪ'kreɪʃənz] ['leɪɪŋ] [maɪ][hænd][ɑ:n][maɪ] [sɔ:rd] , [ə; eɪ] , [pər'hæps]
and oft with execrations laying my hand on my sword , a souldier , perhaps
和 经常 和 诅咒 躺下 我的 手 在 我的 剑 , 一个 士兵 , 也许

[sʌm; səm] [tʃi:t] [ɔ:r] ['pædə] ,
some cheat or padder ,
一些 欺骗 或者 垫片 ,

我常常一边咒骂一边把手放在剑上，一个士兵，也许是个骗子或垫脚石，

[em 'i:] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ʌp][tu:; tə][em 'i:] , [æskt][tu:; tə] [wʌt] ['redʒɪmənt][ɔ:r] ['kʌmpəni] [aɪ] ,
observ'd me , and making up to me , askt to what regiment or company I ,
观察到 我 , 和 制作 向上 到 我 , 问 到 什么 团 或者 公司 我 ,

他观察着我，并向我道歉，问我属于哪个团或连队，

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] , - ?
his brother souldier , belong'd ?
他的 兄弟 士兵 , - ?

他的兄弟，士兵，属于？

[wen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [ə'ʃʊərəns] , [aɪ][hæd; həd] ['tʃi:tɪd] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ə; eɪ] [bɪ'li:f] [ʌv; əv][ðə; ði]
when , with a good assurance , I had cheated him into a belief of the
什么时候 , 和 一个 好的 保证 , 我 有 作弊 他 进入 一个 信仰 的 这

['redʒɪmənt][ænd; ənd] ['kʌmpəni] ;
regiment and company ;
团 和 公司 ;

当我以十足的信心让他相信了团和连队的情况时；

[wel] , [bʌt; bət] [frend] , [sed] [hi:; hi] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] , [dɒʊ][ðə; ði] ['soʊldʒərz] [ʌv; əv][jɔ:; jər] ['kʌmpəni]
well , but friend , said he , looking down , doe the souldiers of your company
出色地 , 但 朋友 , 说 他 , 寻找 向下 , 雌鹿 这 士兵 的 你的 公司
[wɔ:k] [ɪn] [sʌtʃ] [ju:z] ?
walk in such shoes ?
走 在 这样的 鞋 ?

“嗯，朋友，”他低着头说，“你们连队的士兵穿这样的鞋子吗？”

[aɪ][brɪ'gæən][tu:; tə] [lʊk] ['gɪltɪ] , [ænd; ənd][baɪ][maɪ] ['tremblɪŋ] [ðə; ði] [laɪ] [aɪ][hæd; həd][təʊld]
I began to look guilty , and by my trembling discover'd the lye I had told
我 开始 到 看 有罪的 , 和 经过 我的 发抖 发现 这 碱液 我 有 讲述
[hɪm; ɪm] :
him :
他 :

我开始显得很内疚，颤抖让我意识到自己对他说了谎：

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪd] [em 'i:] [leɪ] [daʊn] [maɪ][ɑ:rmz] , [ænd; ənd][brɪd][em 'i:] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]
upon which he made me lay down my arms , and bid me take care of the
之上 哪个 他 制成 我 躺 向下 我的 武器 , 和 出价 我 拿 关心 的 这
[wɜ:rst] .
worst .
最差 :

于是他让我放下武器，并嘱咐我处理最棘手的事情。

[ðʌs] [stript] , [neɪ] [ænd; ənd] [ðʌs] [ʌv; əv][maɪ] [rɪ'vendʒ] , [aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][maɪ] ['lɑ:dʒɪŋ] ,
Thus stript , nay and thus rob'd of my revenge , I return'd to my lodging ,
因此 脱衣舞 , 不 和 因此 被抢劫 的 我的 复仇 , 我 已返回 到 我的 住宿 ,
就这样，我的复仇被剥夺了，不，我的复仇也被彻底剥夺了，我回到了我的住处。

[wer] [baɪ] [dɪ'gri:z] [maɪ] [fɪrz] [ə'beɪtɪŋ] , [aɪ][brɪ'gæən][ɪn][maɪ][maɪnd][tu:; tə] [θæŋk] [ðə; ði] ['rɑ:bər] .
where by degrees my fears abating , I began in my mind to thank the robber .
在哪里 经过 学位 我的 恐惧 减弱 , 我 开始 在 我的 头脑 到 感谢 这 强盗 .

随着恐惧逐渐消退，我开始在心里感谢劫匪。

[bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [aɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [wi:n] [maɪ][self][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] ,
But finding it difficult to wean my self from the love of revenge ,
但 寻找 它 难的 到 断奶 我的 自己 从 这 爱 的 复仇 ,
但我发现自己很难摆脱复仇的念头，

[aɪ] [spent] [hæf][ðə; ði] [naɪt] ['veri] ['pensɪvli] ; [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ][baɪ] [deɪ] - [breɪk] , [tu:; tə] [i:z] [em 'i:]
I spent half the night very pensively ; and rising by day - break , to ease me
我 花费 一半 这 夜晚 非常 若有所思地 ; 和 上升 经过 天 - 休息 , 到 舒适 我
[ʌv; əv][maɪ] [gri:f] ,
of my grief ,
的 我的 悲伤 ,

我半夜辗转反侧，难以入眠；黎明时分起身，为了减轻心中的悲伤，

[ænd; ənd] [θɔ:ts] [ʌv; əv][maɪ]['ɪndʒəri] , [aɪ] - [ə'baʊt] ['evri] [wer] ,
and thoughts of my injury , I rov'd about every where ,
和 想法 的 我的 受伤 , 我 - 关于 每一个 在哪里 ,
想到自己的伤势，我四处游荡。

[tɪl] [æt; ət][ləst] ['gəʊɪŋ][ɪn][tu:; tə][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['gæləri] , ['veri] ['wʌndərf(ə)l] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['sɔ:rts] [ʌv; əv]
till at last going in to a publick gallery , very wonderful for several sorts of
直到 在 最后的 去 在 到 一个 公众 画廊 , 非常 精彩的 为了 一些 排序 的
['eksələnt] ['peɪntɪŋ] ;
excellent painting ;
出色的 绘画 ;

最后走进一家公共画廊，那里展出了各种各样优秀的绘画作品，真是太棒了；

[aɪ] [sɔ:] [sʌm; səm][baɪ] - [hænd] , [ðæt] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] ['ji:ldɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['ɪndʒəɪz][ʌv; əv] [taɪm]
I saw some by Zeuxy's hand , that had not yet yielded to the injuries of time
我 锯 一些 经过 - 手 , 那 有 不是 然而 产生 到 这 受伤 的 时间
:
:
:

我看到泽克西手中的一些作品，尚未被时间的痕迹所侵蚀：

[ænd; ənd] , [nɑ:t] [wɪ'ðəʊt] [æn; ən] [ɔ:f(ə)l] ['revərəns] , [br'hoʊld] [ʌðər] [baɪ]['prɒʊ'tɑ:dʒə,nɪ:z] , [wɪtʃ] [ðoʊ] -
And , not without an awful reverence , behold others by Protogenes , which tho '
和 , 不是 没有 一个 可怕 尊敬 , 看哪 其他的 经过 原基因 , 哪个 虽然 -
[ðeɪ] [wɜ:r; wər][fɜ:rst] ,
they were first tryals ,
他们 是 第一的 试炼 ,

而且，带着敬畏之心，看看普罗托根尼斯的其他作品，尽管它们是最初的试作，

[jet] [dɪ'spju:tɪd][fɔ:r; fər] [ɪg'zæktnəs] , ['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] [aɪ 'ti:] [self] :
yet disputed for exactness , even with nature it self :
然而 争议 为了 精确 , 甚至 和 自然 它 自己 :

然而，即使是自然本身，其精确性也存在争议：

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [saɪd] ['vju:ɪŋ] [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [pi:s] [drɔ:n] [baɪ] [ə'peli:z] ;
but on the other side viewing a celebrated piece drawn by Apelles ;
但 在 这 其他 边 观看 一个 著名 片 绘制 经过 阿佩莱斯 ;

但另一方面，欣赏阿佩莱斯创作的一幅著名作品；

[aɪ]['i:v(ə)n] - [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ]['mæstər] : - [twʌz] [soʊ] [kə'rektli] [tu:; tə][ðə; ði]
I even ador'd the work of so great a master : 'twas so correctly finisht to the
我 甚至 - 这 工作 的 所以 伟大的 一个 掌握 : - 那是 所以 正确 完成 到 这
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

我甚至崇拜这位伟大大师的作品：它完美地完成了对人生的描绘。

[ju:d] [hæv; həv][swɔ:rn][aɪ 'ti:][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] [tu:] .
you'd have sworn it an image of the soul too .
你会 有 宣誓 它 一个 图像 的 这 灵魂 也 .

你也会发誓说那是灵魂的象征。

[wʌn] [saɪd] [geɪv] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:g(ə)l] ['berɪŋ] ['dʒu:pɪtər][tu:; tə] ['hev(ə)n] ,
One side gave the story of the eagle bearing Jupiter to heaven ,
一 边 给予 这 故事 的 这 鹰 轴承 木星 到 天堂 ,

一面讲述了雄鹰驮着朱庇特升天的故事，

[ðə; ði] [ʌðər] [ðə; ði] [fer] ['haɪləz] [rɪ'pelɪŋ] [ðə; ði] [ə'dresɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['naɪæd] : [ɪn] [ə'nʌðər] [pɑ:rt]
the other the fair Hylas repelling the addresses of the lew'd naiad : in another part
这 其他 这 公平的 希拉斯 排斥 这 地址 的 这 - 水仙女 : 在 其他 部分
[wʌz; wəz][ə'pɑ:ləʊ] ,
was Apollo ,
曾是 阿波罗 ,

另一边是俊美的许拉斯，他拒绝了淫荡的奈阿得斯的求爱；在另一边是阿波罗，

['æŋɡrɪ][æt; ət] [hɪm'self] [fɔ:r; fər] ['kɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] ['haɪəsɪnθ] ; [ænd; ənd] , [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [ʌv] ,
angry at himself for killing his boy Hyacinth ; and , to shew his love ,
生气的 在 他自己 为了 杀 他的 男生 风信子 ; 和 , 到 展示 他的 爱 ,

因杀死儿子海辛斯而自责；为了表达他的爱，

[kraʊnd] [hɪz; ɪz][hɑ:rp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flaʊər] [ðæt] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [blʌd] .
crown'd his harp with the flower that sprung from his blood .
加冕 他的 竖琴 和 这 花 那 弹簧 从 他的 血 .

他将自己鲜血中绽放的花朵戴在了竖琴的顶端。

[ɪn] [ðɪs] [ˈgæləri] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ][ˈvɪz(ə)n][ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ˈɪmɪdʒɪz] , [aɪ] - [aʊt] ;
In this gallery , as in a vision of living images , I cry'd out ;
在这画廊 , 作为 在 一个 想象的 活的 图片 , 我 - 出去 ;

在这个画廊里, 就像在一幅幅鲜活的影像中一样, 我大声喊叫;

[ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði][ɡɒdʒ] [ðəmˈselvz] [sɪˈkjər] [frʌm; frəm] [lʌv] ?
and are not the gods themselves secure from love ?
和 是 不是 这 神 他们自己 安全的 从 爱 ?

难道神明本身就无法免受爱情的伤害吗?

[ˈdʒuːpɪtər][ɪn][hɪz; ɪz] [sɪˈræljʊʊ] [əˈbʌv] , [nɑːt][ˈfaɪndɪŋ] [wʌn] [ðæt][kæən; kən] [pliːz] [hɪz; ɪz] [ˈæpɪtaɪt] ,
Jupiter in his seraglio above , not finding one that can please his appetite ,

朱庇特身处天上的后宫, 却找不到能满足他胃口的佳人。

[sɪnz][əˈpɑːn] [ɜːrθ] , [jet] [ˈɪndʒəz] [ˈnoʊbəːdi] : [ðə; ði] [nɪmf] [hæv; həv] - [hɜːr; hər] [ˈpæʃ(ə)n]
sins upon earth , yet injures nobody : the nymph wou'd have stifl'd her passion
罪孽 之上 地球 , 然而 受伤 无人 : 这 仙女 会 有 - 她 热情

[fɔːr; fər][ˈhaɪləz] ,
for Hylas ,
为了 希拉斯 ,

她犯下了人间的罪孽, 却没有伤害任何人: 这位仙女本可以克制自己对许拉斯的爱慕之情。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ðə; ði] [ˈlæsti] [ˈhəːkjuliːz] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz][ˈraɪv(ə)] : [əˈpɑːləʊ][tɜːrnz]
had she believ'd the lusty Hercules wou'd have been his rival : Apollo turns
有 她 相信 这 好色的 赫拉克勒斯 会 有 到过 他的 竞争对手 : 阿波罗 转弯

[ˈhaɪəsɪnθ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈflaʊər] :
Hyacinth into a flower :
风信子 进入 一个 花 :

如果她相信了, 好色的赫拉克勒斯就会成为他的对手: 阿波罗将风信子变成了一朵花:

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈɪmɪdʒ] [ɛndʒɔɪd][ɪts] [wɪʃɪz] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈraɪv(ə)]: [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] - ,
and every image enjoy'd its wishes without a rival : but I have caress'd ,
和 每一个 图像 享受 它是 愿望 没有 一个 竞争对手 : 但 我 有 - ,

每个形象都尽情享受着自己的愿望, 没有对手: 但我已抚摸过,

[æz; əz][ðə; ði] [ˈdɪrɪst] [frend] , [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈvɪlən] .
as the dearest friend , the greatest villain .
作为 这 亲爱的 朋友 , 这 最 恶棍 .

既是挚友, 又是恶人。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ðʌs] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][maɪ][self] , [ðər; ðər] [ðə; ði] [ˈgæləri] [æən; ən][oʊld][mæn] ,
While I was thus talking to my self , there enter'd the gallery an old man ,
尽管 我 曾是 因此 说 到 我的 自己 , 那里 已进入 这 画廊 一个 老的 男人 ,

我正自言自语的时候, 一位老人走进了画廊。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz][eɪdʒ][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [her] ; [ænd; ənd] [siːmd] , [aɪ] [noʊ]
with a face as pale as age had made his hair ; and seem'd , I know
和 一个 脸 作为 苍白 作为 年龄 有 制成 他的 头发 ; 和 似乎 , 我 知道

[nɑːt] [haʊ] ,
not how ,
不是 如何 ,

他的脸色苍白得如同岁月染红了他的头发; 而且似乎, 我不知道为什么,

[tuː; tə] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [soʊl] ; [bʌt; bət] [ˈvjuːɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈhæbɪt] ,
to bring with him the air of a great soul ; but viewing his habit ,
到 带来 和 他 这 空气 的 一个 伟大的 灵魂 ; 但 观看 他的 习惯 ,

他给人一种伟大灵魂的印象; 但看看他的穿着打扮,

[aɪ][wʌz; wəz] ['i:zəli]
I was easily confirm'd in my opinion , since fortune seldom deals favourably with
我 曾是 容易地 已确认 在 我的 观点 , 自从 财富 很少 交易 有利 和
['lɜ:rnɪd] [men] .
learned men .
学习 男人 :

我的观点很快就得到了证实, 因为命运很少眷顾有学识的人。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [hi:; hi] [meɪd] [ʌp][tu:; tə][em 'i:] , [ænd; ənd] ['ədresɪŋ] [hɪm'self] , [təʊld][em 'i:][hi:; hi][wʌz; wəz]
In short , he made up to me , and addressing himself , told me he was
在 短的 , 他 制成 向上 到 我 , 和 解决 他自己 , 讲述 我 他 曾是
[ə; eɪ]['pəʊət] ;
a poet ;
一个 诗人 ;

总之, 他向我和好了, 并自言自语地说他是一位诗人;

[ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi] - , [ə'blaʊ] [ðə; ði] ['kɑ:mən] [hɜ:rd] : [ɪf] , ['ædɪd] [hi:; hi] ,
and , as he hop'd , above the common herd : if , added he ,
和 , 作为 他 - , 多于 这 常见的 一群 : 如果 , 额外 他 ,
他一边跳跃, 一边越过普通的牛群: 如果, 他补充道,

[maɪ] ['merɪt] [dəʊnt] ['sʌfə] [baɪ] [ə'plɔ:z] [ðæts] [prə'mɪskjuəsli] ['gɪv(ə)n] , [tu:; tə][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd]
my merit don't suffer by applause that's promiscuously given , to the good and
我的 梅里特 不 遭受 经过 掌声 那就是 滥交 给定 , 到 这 好的 和
[bæd] .
bad .
坏的 :

随意给予好人和坏人的掌声并不会损害我的功绩。

[waɪ] , ['ðerfɔ:r] , [ɪntə'rʌptɪd] [aɪ] , [ɑ:r; əɪ][ju:; jʊ][soʊ] ['mi:nli] [klæd] ?
Why , therefore , interrupted I , are you so meanly clad ?
为什么 , 所以 , 中断 我 , 是 你 所以 卑鄙地 覆膜 ?
“那么,”我打断道, “你为什么穿得这么寒酸? ”

[ɑ:n] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [rɪ'tɜ:rnd] [hi:; hi] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] ['lɜ:rnɪŋ] ['nevə] [meɪd] ['eni] [mæn] [rɪtʃ] .
On this account return'd he , because learning never made any man rich .
在 这 帐户 已返回 他 , 因为 学习 绝不 制成 任何 男人 富有的 .
因此他返回了, 因为学习并不能使人致富。

[ðə; ði] ['mɜ:ɪtjənts] ['prɑ:fɪt] [wel] [rɪ'wɔ:rdz] [hɪz; ɪz] [tɔɪl] :
The merchant's profit well rewards his toil :
这 商人的 利润 出色地 奖励 他的 辛劳 :
商人的辛勤劳动得到了丰厚的回报:

[ðə; ði] [kraʊnz] [hɪz; ɪz] ['leɪbə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spɔɪl] :
The souldier crowns his labours with the spoil :
这 士兵 皇冠 他的 劳动 和 这 剧透 :
士兵用战利品来庆祝他的劳动成果:

[tu:; tə]['sɜ:rv(ə)l] ['flætəri] [wi:; wi] ['ɔ:ltəz] [reɪz] :
To servile flattery we altars raise :
到 奴性的 奉承 我们 祭坛 增加 :
我们为卑躬屈膝的奉承筑起祭坛:

[ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd] [waɪf] [hɜ:r; hær] ['stæliən] ['evə] [peɪz] :
And the kind wife her stallion ever pays :
和 这 种类 妻子 她 鹭 曾经 支付 :
而善良的妻子总是会回报她的爱马:

[bʌt; bət] ['stɑ:rvɪŋ] [wɪt][ɪn][rægz] [teɪks] ['bærən] [peɪn] :
But starving wit in rags takes barren pain :
但 饥饿 有 在 破布 需要 荒芜 疼痛 :
但衣衫褴褛却依然才思敏捷, 这需要极度的痛苦:

[ænd; ənd] , [ˈdaɪɪŋ] , [si:ks] [ðə; ði][ˈmju:zəz, ˈmju:zɪz][eid][ɪn] [veɪn] .

And , dying , seeks the muses aid in vain .

和 , 垂死 , 寻找 这 缪斯 援助 在 徒劳 .

临终之际，他徒劳地向缪斯寻求帮助。

" - [tɪz] [ˈsɜ:rt(ə)n] , " [ˈædɪd] [hi:; hi] , " [ðæt] [ə; eɪ] [ˈlʌvər] [ʌv; əv] [ˈvɜ:rtʃu:ɪ] , [ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

" ' Tis certain , " added he , " that a lover of virtue , on account of his

" - 的 肯定 , " 额外 他 , " 那 一个 情人 的 美德 , 在 帐户 的 他的

[ˌɪŋɡjuˈlærəti] ,

singularity ,

奇点 ,

“可以肯定的是，”他补充道，“一个热爱美德的人，由于他的独特性，

[mi:ts] [wɪð; wɪθ] [kənˈtempt] ; [fɔ:r; fər] [hu:] [kæn; kən] [əˈpru:v] [wʌt] [ˈdɪfəz] [frʌm; frəm] [hɪmˈself] ?

meets with contempt ; for who can approve what differs from himself ?

满足 和 鄙视 ; 为了 WHO 能 批准 什么 不同 从 他自己 ?

遭到鄙视；因为谁会赞同与自己不同的事物呢？

[ænd; ənd] [ðæt] [ðoʊz] [hu:] [ədˈmaɪər] [ˈrɪtʃɪz] , [feɪn] [pəˈzes] [ˈevri] [ˈbɑ:di] ,

And that those who admire riches , wou'd fain possess every body ,

和 那 那些 WHO 钦佩 财富 , 会 欣然 具有 每一个 身体 ,

而那些崇尚财富的人，会渴望拥有所有人。

[ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [mɔ:r] [ˈri:z(ə)nəb(ə)] [ðæn; ðən] [ðer; ðər] [əˈpɪnjən] ; [wens] [ðeɪ] [ˈrɪdɪkju:l] , [æz; əz] [wel]

that nothing is more reasonable than their opinion ; whence they ridicule , as well

那 没有什么 是 更多的 合理的 比 他们的 观点 ; 何处 他们 嘲笑 , 作为 出色地

[æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] ,

as they can ,

作为 他们 能 ,

他们认为没有什么比自己的观点更合理；因此，他们尽其所能地嘲笑别人。

[ðə; ði] [ˈlɜ:rnɪd] [fju:] ; [ðæt] [ðeɪ] , [laɪk] [ðəmˈselvz] , [maɪ] [si:m] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈmʌni]

the learned few ; that they , like themselves , might seem within the power of money

这 学习 很少 ; 那 他们 , 喜欢 他们自己 , 可能 似乎 之内 这 力量 的 钱

“

“

∴

“

“

少数有学问的人；这样，他们和他们自己一样，看起来也能被金钱所掌控。

" [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] , [haʊ] [ˈlɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpɑ:vərti] [brˈkeɪm] [rɪˈleɪŋz] , " [sed] [aɪ] , [ænd; ənd] [saɪd]

" I don't know , how learning and poverty became relations , " said I , and sigh'd

" 我 不 知道 , 如何 学习 和 贫困 成为 关系 , " 说 我 , 和 叹了口气

:

:

:

:

“我不知道，学习和贫穷是如何联系起来的，”我叹了口气说道：

" [ju:; jʊ] [ˈdʒʌstli] [ləˈment] , " [rɪˈtɜ:rnd] [hi:; hi] , " [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sˈkɒləz] . "

" You justly lament , " return'd he , " the condition of scholars . "

" 你 公正地 哀叹 , " 已返回 他 , " 这 状况 的 学者们 . " "

“你对学者的处境感到惋惜，这不无道理，”他回答道。

" [ju:; jʊ] [misˈteɪk] [ˌem ˈi:] , " [sed] [aɪ] , " [ðæts] [nɑ:t] [ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv] [maɪ] [saɪz] ,

" You mistake me , " said I , " that's not the occasion of my sighs ,

" 你 错误 我 , " 说 我 , " 那就是 不是 这 场合 的 我的 叹息 ,

“你误会我了，”我说，“我叹息并非因为这个原因。”

[ðeəz; ðəz] [əˈnʌðər] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ˈɡreɪtər] [kɔ:z] : " [ænd; ənd] ,

there's another and much greater cause : " And ,

有 其他 和 很多 更大的 原因 : " 和 ,

还有另一个更重要的原因：“而且，

[æz; əz][ɔ:l] [men][ɑ:r; əɾ][ˈnæt(ə)rəli] [ɪnklɪnd] [tu:; tə] [kəˈmju:nikeɪt] [ðer; ðəɾ] [gri:f] ; [aɪ][leɪd][ˈoʊpən][maɪ] [keɪs]
as all men are naturally inclin'd to communicate their grief ; I laid open my case
作为 全部 男人 是 自然 倾斜的 到 交流 他们的 悲伤 ; 我 铺设 打开 我的 案件
[tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,

男人天生都倾向于倾诉自己的悲伤；我向他倾诉了我的遭遇。

[bɪˈɡɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] - [ˈtretʃəri] , [wɪtʃ] [aɪ] [ˈægrəveɪtɪd] ; [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [rɪˈpi:tɪd]
beginning with Ascyltos's treachery , which I aggravated ; and , with repeated
开始 和 - 背信弃义 , 哪个 我 加重 ; 和 , 和 重复
[saɪz] ,
sighs ,
叹息 ,

从阿斯库尔托斯的背叛开始，而我又火上浇油；然后，伴随着一声声叹息，

[ˈɔ:f(ə)n] [wɪʃt] [hɪz; ɪz] [ɪnˈdʒʌstɪs] [tu:; tə][em ˈi:] [maɪt] [hæv; həv] [ˈpɑ:rd(ə)n] :
often wisht his injustice to me might have deserv'd pardon :
经常 愿望 他的 不公正 到 我 可能 有 应得的 赦免 :

我常常希望他对我的不公待遇或许应该得到宽恕：

[bʌt; bət] [ðæt] [naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɔ:ntʃ] [ˈvɪlən] , [ænd; ənd][ɪn] [lʌst] [mɔ:r] [ˈsʌt(ə)] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ]
but that now he was a staunch villain , and in lust more subtle than the
但 那 现在 他 曾是 一个 坚定 恶棍 , 和 在 欲望 更多的 微妙的 比 这
[bɔ:d] [ðəmˈselvz] .
bawds themselves .
老鸨 他们自己 .

但现在他已是一个彻头彻尾的恶棍，而且在色欲方面比那些老鸨还要狡猾。

[ðə; ðɪ][oʊld][mæn] , [ˈsi:ɪŋ] [em ˈi:] [sɪnˈsɪr] , [bɪˈɡæən][tu:; tə] [ˈkʌmfərt] [em ˈi:] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈbetər] [tu:; tə]
The old man , seeing me sincere , began to comfort me ; and the better to
这 老的 男人 , 看到 我 真诚 , 开始 到 舒适 我 ; 和 这 更好的 到
[ɪˈfekt] [aɪ ˈti:] ,
effect it ,
影响 它 ,

老人见我真诚，便开始安慰我；为了更好地达到这个目的，

[təʊld][em ˈi:] [wʌt] [ˈfɔ:rməɾli] [hæd; həd] [tu:; tə] [hɪmˈself] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [laɪk] [əˈkeɪzn] .
told me what formerly had happen'd to himself on the like occasion .
讲述 我 什么 以前 有 发生了 到 他自己 在 这 喜欢 场合 .

他告诉我他以前在类似情况下遇到的情况。

" [ɪn][ˈeɪzi,æm] [kʌm] [ə; eɪ] - [ɛsɪm] - - , [hɔsˈpiʃiəm] - [ɑ:ktʃɛpi] .
" In Asiam cum a quaestore essem stipendio eductus , hospitium Pergami accepi .
" 在 亚洲 精液 一个 - 埃塞姆 - - , 医院 - 接受 .

“在亚洲， cum a quaestore essem stipendio eductus, hospitium Pergami accepi。

[ˈu:bi] [kʌm] - - [nɑ:n][ˈsoʊləm][ˈpra:ptər] - - , [ɛs,ɪˈdi:] [ˈi:ti:,æm][ˈpra:ptər]
Ubi cum libenter habitarem non solum propter cultum aedicularum , sed etiam propter
育碧 精液 - - 非 灵魂 属性 - - , sed 埃蒂亚姆 属性
- - [ˈfiliəm] ,
hospitis formosissimum filium ,
- - 小儿子 ,

Ubi cum liberenterhabitarem non solum propter cultum aedicalum, sed etiam propter hospitis formosissimum
filium,

- [ræʃənɛm] , [kwei,kwa:][nɑ:n] [ɛsɪm] [ˈpetri:] [fəˈmɪlji] - [ˈæmə,tɔ:r] .
excogitavi rationem , qua non essem patri familiae suspectus amator .
- 理由 , qua 非 埃塞姆 帕特里 家族 - 业余爱好者 .

excogitavi rationem, qua non essem patri familiae susceptus amator.

Quotiescunque enim in convivio de usu formosorum mentio facta est, tam vehementer
埃尼姆 在 欢聚 德 乌苏 - MENTIO 事实 est, 塔姆 -

excandui,

Quotiescunque enim in convivio de usu formosorum mentio facta est, tam vehementer excandui,

tam severa tristitia violari aures meas obsceno sermone nolui,
塔姆 几个 - - 奥雷斯 测量 淫秽 - - ,

tam severa tristitia violari aures meas 淫秽讲道 nolui,

ut me mater praecipue tanquam unum ex philosophis intueretur.
ut 我 母 - - 坦夸姆 - 一 前任 - - .

ut me mater praecipue tanquam unum ex philosophis intueretur。

Iam ego coeperam ephebum in gymnasium deducere, ego studia eius ordinare, ego
我是 自我 - - 在 健身房 - - , 自我 学习 埃尤斯 普通 , 自我
docere ac praecipere,
- 空调 - ,

我是在体育馆演绎的自我 coeperam ephebum, 自我研究 eius ordinare, 自我 docere ac praecipere,

ne quis praedator corporis admitteretur in domum. . . .
ne quis - corporis - 在 穹顶

ne quis 掠夺者尸体准入多姆。 . . .

"Forte cum in triclinio iaceremus, quia dies sollemnis ludum artaverat pigritiamque
" 长处 精液 在 - - , 奎亚 死亡 - 游戏 - -

recedendi imposuerat hilaritas longior,
- - - - ,

"Forte cum in triclinio iaceremus, quia dies sollemnis ludum artaverat pigritiamque recedendi imposuerat hilaritas longior,

fere circa mediam noctem intellexi puerum vigilare.
费雷 大约 媒体 夜 - - - .

大约在夜间智能守卫。

Itaque timidissimo murmure votum feci et 'domina' inquam 'Venus, si ego hunc
伊塔克 - 低语 誓言 费西 等 - 多米娜 - 因夸姆 - 金星 , 是 自我 亨克

puerum basiavero,
- - - ,

Itaque timidissimo murmure votum feci et 'domina' inquam 'Venus, si ego hunc puerum basiavero,

ita ut ille non sensiat, cras illi par columbarum donabo. '
意大利 ut 伊勒 非 - , cras 伊利 帕 - - .
ita ut ille non sensiat, cras illi par columbarum donabo.'

Audio voluptatis pretio puer stertere coepit.
审计 - - 普尔 - - .

Audio voluptatis pretio puer stertere coepit。

[ɪtæk] - [ˈælikwɑ:t] - [ɪnvɑ:si] .
Itaque aggressus simultanem aliquot basiolis invasi .
伊塔克 - 等分试样 - 入侵 .

Itaque aggressus simultanem 等分 basiolis invasi。

[hɑ:k][prɪnˈsɪpiʊ] [ˈbenɪ] [meɪn] - [pɑ:r] - -
Contentus hoc principio bene mane surrexi electumque par columbarum attuli expectanti
- hoc 原则 - 好处 鬃毛 - - 帕 - - -

[eɪˈsi:] [emˈi:] [ˈvɒtʊ] - .
ac me voto exsolvi .
空调 我 投票 - .

内容是我投票决定的特别原则。

" [ˈprɒksimə] [ˈnəʊkti] [kɒm] [ˈɪdem] - , - - [et] - [esˈaɪ] [hʌŋk] - [ɪnkwɑ:m] - -
" **Proxima nocte cum idem liceret , mutavi optionem et ' si hunc ' inquam ' tractavero**
" 比邻星 夜 精液 同上 - , - 等 - 是 亨克 - 因夸姆 - -

- [ˈmænu:] ,
improba manu ,
- 曼努 ,

“Proxima nocte cum idem liceret, mutavi optionem et 'si hunc' inquam 'tractavero improba manu,

[et] [ˈɪli] [nɑ:n] - , [ˈɡælʊz] - - [ˈdu:ʊz] - - . -
et ille non senserit , gallos gallinaceos pugnacissimos duos donabo patienti . '
等 伊勒 非 - , 公鸡 - - 二人组 - - . -

et ille non senserit, gallos gallinaceos pugnacissimos duos donabo Patienti.'

[æd][hɑ:k][ˈvɒtəm] [eˈfi:bəs] - [esˈi:] - [et] , [ˈpu:tʊ] , [vɜːəri] - , [en i:] [ˈi:ɡʊ] -
Ad hoc votum ephebus ultro se admovit et , puto , vereri coepit , ne ego
广告 hoc 誓言 青年 - 塞 - 等 , 普托 , 韦雷里 - , ne 自我

-
obdormiscerem .
- .

Ad hoc votum ephebus ultro se admovit et, puto, vereri coepit, ne ego obdormiscerem。

- [ˈergʊ] [sɒʊli:tʃi:tʊ] , - [ˈkɔ:rpɔ:r] [ˈsɪtrə] - [vələptɛɪtəm] [ɛŋ,ɛnˈi:] - .
Indulsi ergo sollicito , totoque corpore citra summam voluptatem nne ingurgitavi .
- 因此 索利西托 , - 身体 西特拉 - voluptatem nne - .

Indulsi ergo sollicito, totoque corpore citra summam voluptatem nne ingurgitavi。

- [ʌt] [daɪz] [ˈvenɪt] , - - [kwi:kwiɪd] - .
Deinde ut dies venit , attuli gaudenti quicquid promiseram .
- ut 死亡 来 , - - 奎奎德 - .

Deinde ut dies venit, attuli Gaudenti quicquid Promiseram.

[ʌt] [ˈtɜ:ʃiə] [nɑ:ks] - [ˈdɛdɪt] , - . . .
Ut tertia nox licentiam dedit , consurrexi . . .
ut 第三 诺克斯 - 编辑 , - . . .

Ut tertia nox licentiam deedit, consurrexi 。 。 。

[æd] - [meɪl] - - [diːˈi:] - [ɪnkwɑ:m] - - , [esˈaɪ] [ˈi:ɡʊ] [haɪk] - -
ad aurem male dormientis ' dii ' inquam ' immortales , si ego huic dormienti abstulero
广告 - 男性 - - 迪 - 因夸姆 - - , 是 自我 huic - -

- [ˈpli:nəm] [et] - ,
coitum plenum et optabilem ,
- 全体会议 等 - ,

ad auremmale dormientis 'dii' inquam 'immortales, si ego huic dormientis abstulero coitum plenum et optabilem,

[prʊ] [ertʃeɪˈsi:] [fəˈlɪsɪ,teɪt] [kræs] - - .
pro hac felicitate cras puero asturconem .
专业 哈克 祝贺 cras - - .

Pro hac 祝贺 cras puero asturconem。

- [ˈɑːptɪməm] - , [kʌm] [ˌeɪtʃeɪˈsiː] [ˈteɪməŋ] [ɪksepʃəni] , [es ˈaɪ] [ˈɪli] [nɑːn] - . -
Macedonicum optimum donabo , cum hac tamen exceptione , si ille non senserit . ' -
- 最佳 - , 精液 哈克 塔门 例外 , 是 伊勒 非 - . -
Macedonicum 最佳 donabo, cum hac tamen 例外, si ille non senserit。

[ˈnʌŋkwɑːm] - [sɑːmnɒʊ] [eˈfiːbəs] - .
Nunquam altiore somno ephebus obdormivit . -
永不停止 - 睡眠 青年 - . -
Nunquam altiore somno ephebus obdormivit。

[ɪtæk] [pˈrɪməm] - - - [ˈmeɪnəs] , [mɑːks] - - , - [ɪn]
Itaque primum implevi lacentibus papillis manus , mox basio inhaesi , deinde in
伊塔克 原发 - - 手 , 莫克斯 - - , - 在
[ˈjuːnəm, ˈuːnəm][ˈɑːmniə][ˈvoʊtə] - .
unum omnia vota coniunxi . -
— 奥米尼亚 投票 - . -
Itaque primum implevi lacentibus papillis manus、mox basio inhaesi、deinde in unumomnia vota coniunxi。

[meɪn] - [ɪn][kjuːˈbɪkjʊləʊ] - [ætˈkwiː] - - [miːm] .
Mane sedere in cubiculo coepit atque expectare consuetudinem meam . -
鬃毛 - 在 立方体 - atque - 梅姆 . -
鬃毛在立方体coepit atque Expectare consuetudinem meam。

[sɪz] [ˈkwaːntoʊ] - [sɪt] , - - - [ˈkwaːm] - , [et]
Scis quanto facilius sit , columbas gallosque gallinaceos emere quam asturconem , et
剪刀 数量 - 坐 , - - 夸姆 - , 等
[prɛtəː] [hɑːk][ˈiːtiːæm] - ,
praeter hoc etiam timebam , -
普雷特 hoc 埃蒂亚姆 - ,
Scis Quanto facilius sat, columbas gallosque gallinaceos emere quam asturconem, et praeter hoc etiam timebam,

[en iː][tæm] [grænd] [ˈmjuːnəs] - - - [miːm] .
ne tam grande munus suspectam faceret humanitatem meam . -
ne 塔姆 格兰德 穆努斯 - - 梅姆 . -
Ne tam grande munus Shouldam Faceret Humanitatem Meam。

[ˈiːgoʊ][ˈæliḱwaːt][ˈhɔːrɪs] - [ɪn] [hɔsˈpiʃiəm] - - - [ˈkwaːm] - - .
Ego aliquot horis spatiatu in hospitium reverti nihilque aliud quam puerum basiavi . -
自我 等分试样 霍里斯 - 在 医院 - - 夸姆 - - . -
自我等分在医院里的霍里斯·斯帕蒂亚斯（hospitium reverti nihilque aliud quam puerum basiavi）。

[æt; ət] [ˈɪli] - [ʌt] - [miːm] - - , - [ˈroʊgoʊ] - - [ˈdɒmini] , [ˈuːbi]
At ille circumspiciens ut cervicem meam iunxit amplexu , ' rogo ' inquit ' domine , ubi
在 伊勒 - ut - 梅姆 - , - 罗戈 - - 支配 , 育碧
[ɪː es ˈtiː] - ? -
est asturco ? ' -
est - ? -
在 ille circumspiciens ut cervicem meam iunxit amplexu, 'rogo' inquit 'domine, ubi est asturco? ' 。

" [kʌm] [ɔ b] [hæŋk] - - [ˈmiːhiː] - , [kɛm] - , [ˈaɪtəɾʌm][æd] -
" **Cum ob hanc offensam praeculissem mihi aditum , quem feceram , iterum ad licentiam**
" 精液 奥布 汉克 - - mihi - , quem - , 迭代 广告 - -
- .
redii . - .
“Cum ob hanc offensam praeculissem mihi aditum, quem feceram, iterum ad licentiam redii。

- ['enim] [pɔs:z] [di:bəs] , [kəm] ['similis] ['keisəs; 'kɑ:sʊs][ɛŋ,ʊθ'es][ɪn] -
Interpositis enim paucis diebus , cum similis casus nos in eandem fortunam
- 埃尼姆 少 迪布斯 , 精液 相似 理由 不 在 -
- , [ʌt] - ['peɪtrɛm] ,
rettulisset , ut intellexi stertere patrem ,
- , ut - 父权 ,

Interpositis enim paucis diebus, cum similis casus nos in eandem fortunam rettulisset, ut intellexi stertere patrem,

- - - , [ʌt] - [ɪn] - ['mɛkəm] , [aɪ 'di:] [i: es 'ti:] [ʌt] - ['sætɪs]
rogare coepi ephebum , ut reverteretur in gratiam mecum , id est ut pateretur satis
- - - , ut - 在 - 手册 , ID est ut - 满意

['fi:əri] ['si:bi:] ,
fieri sibi ,
菲耶里 西比 ,

rogare coepi ephebum, ut reverteretur in gratiam mecum, id est ut pateretur satis fieri sibi,

[et] ['sɛtə-ə] [kwaɪ] [lɪ'bi:doʊ] - ['dɪktæt] .
et cetera quae libido distenta dictat .
等 等等 quae 性欲 - 独裁 .

等等 quae libido distenta dictat.

[æt; ət] ['ɪli] [pleɪn] [ɪrɛtəs] ['naɪɪl] - - ['naɪsaɪ] [hɑ:k] : - [ɔ:t] ['dɔ:rmɪ] , [ɔ:t] ['i:goʊ] [aɪ'eɪ'em] -
At ille plane iratus nihil aliud dicebat nisi hoc : ' aut dormi , aut ego iam dicam
在 伊勒 飞机 伊拉图斯 虚无 - - 尼西 hoc : - 自动 睡眠 , 自动 自我 我是 -

['peɪtri:] . -
patri . '
帕特里 . -

在 illeplane iratus nihil aliud dicebat nisi hoc: “aut dormi, aut ego iam dicam patri.”

['naɪɪl] [i: es 'ti:] [tæm] - , [kwɒd] [nɑ:n] - - .
Nihil est tam arduum , quod non improbitas extorqueat .
虚无 est 塔姆 - , 狷 非 - - .

Nihil est tam arduum, quod non improbitas extorqueat.

[dʌm] [dɪsət] : - ['peɪtrɛm] - - , - - ['teɪmən] [et] [meɪl] - ['gɔ:diəm] - .
Dum dicit : ' patrem excitabo , ' irrepsi tamen et male repugnanti gaudium extorsi .
笨蛋 迪西特 : - 父权 - , - - 塔门 等 男性 - 戈迪姆 - .

Dum 指令: “patrem excitabo”, “irpsi tamen etmale repunnanti gaudium extorsi”。

[æt; ət] ['ɪli] [nɑ:n] - - ['mi:] , [poʊstkwɑ:m] ['di:u:] [kwɛstəs] [i: es 'ti:] - [es 'i:]
At ille non indelectatus nequitia mea , postquam diu questus est deceptum se
在 伊勒 非 - - 梅亚 , 后水 迪乌 奎斯特斯 est - 塞

At ille non indelectatus nequitia mea, postquam diu questus est deceptum se

[et] - - [ɪn'tɜ:r] - , ['kwaɪbəs] - - ['miəm] , - -
et derisum traductumque inter condiscipulos , quibus iactasset censum meum , ' videris
等 - - 间 - , 奎布斯 - - 梅姆 , - -

['teɪmən] - - - [nɑ:n] ['ɪroʊ] ['tʊɪ] ['simɪlɪs] .
tamen ' inquit ' non ero tui similis .
塔门 - - - 非 ero tui 相似 .

et derisum traductumque inter condiscipulos, quibus iactasset censum meum, 'videris tamen' inquit 'non ero tui similis.

[es 'aɪ] [kwɪd] [vɪs] , ['fæk] ['aɪtərʌm] . -
Si quid vis , fac iterum . '
硅 英镑 视觉 , 脸 迭代 . -

Si quid vis, fac iterum.'

[ˈiːgoʊ][ˈvɛroʊ][dɪˈpaːzɪtə][ˈɑːmni] - [kʌm] - [ɪn] - - [bɛnəfɪʃiːoʊ][ˈiːəs][ɪn]
Ego vero deposita omni offensa cum puero in gratiam redii ususque beneficio eius in
自我 维罗 存款 全能 - 精液 - 在 - - 恩惠 埃尤斯 在
[sɑːmnəm] - [sʌm; səm] .
somnum delapsus sum .
索姆努姆 - 和 .

自我维罗存款全方位进攻暨普罗在格雷蒂亚姆雷迪伊乌斯克贝内菲西奥伊乌斯在睡眠中的失败总和。

[ɛs,ɪˈdiː][nɑːn][fjuːɪt] - - [eˈfiːbəs] - - [et][ˈæniːz][æd] -
Sed non fuit contentus iteratione ephebus planae maturitatis et annis ad patiendum
塞德 非 水果 - - 青年 - - 等 安妮丝 广告 -
- .
gestientibus .
- .

Sed non fuit contentus iteratione ephebus planae maturitatis et annis ad patiendum gestientibus。

[ɪtæk] - [ɛm ˈiː] - [et] - - [vɪs] ? - - .
Itaque excitavit me sopitum et ' numquid vis ? ' inquit .
伊塔克 - 我 - 等 - - 视觉 ? - - .
Itaque excitavit me sopitum et 'numquid vis?' 审判。

[et][nɑːn][pleɪn][aɪˈerˈɛm] - [ˈɜːræt][ˈmjuːnəs] .
Et non plane iam molestum erat munus .
等 非 飞机 我是 - 埃拉特 穆努斯 .
Et 非平面 iam 摩尔斯图姆 Erat munus。

- [ɪɡɪtər][ɪnˈtɜːr] - - , [kwɒd] - , [ækseptɪ] , - [ɪn]
Utcunque igitur inter anhelitus sudoresque tritus , quod voluerat , accepit , rursusque in
- igitur 间 - - , 狴 - , 接受 , - 在
[sɑːmnəm][dɪtʃːdi][ˈɡɒdiːoʊ][ˈlæsəs] .
somnum decidi gaudio lassus .
索姆努姆 决定 高迪奥 拉苏斯 .

Utcunque igitur inter anhelitus sudoresque tritus, quod voluerat, accepit, rursusque in somnum decidi gaudio lassus。

- [ˈmaɪnəs][ˈhɔːrə; ˈhoʊrə] - [ɛm ˈiː][ˈmænuː] - [et][dɪsɪr] : - [kwɛr][nɑːn][fæsɪməs] ? -
Interposita minus hora pungere me manu coepit et dicere : ' quare non facimus ? ' -
- 减 霍拉 - 我 曼努 - 等 掷骰子 : - 广场 非 法西姆斯 ? -
Interposita minus hora pungere me manu coepit et dicere: 'quare non facimus?' .

[tʌm][ˈiːgoʊ] - - [pleɪn] - - [et] - [ɪli][ˈvəʊsiːz][ˈsuːɑːz] : - [ɔːt]
tum ego totiens excitatus plane vehementer excandui et reddidi illi voces suas : ' aut
汤 自我 - - 飞机 - - 等 - 伊利 声音 苏阿斯 : - 自动
[ˈdɔːrmi] ,
dormi ,
睡眠 ,

tum ego totiens excitatus plan vehementer excandui et reddidi illi voces suas: 'aut dormi,

[ɔːt][ˈiːgoʊ][aɪˈerˈɛm][ˈpeɪtriː] - . -
aut ego iam patri dicam . ' -
自动 自我 我是 帕特里 - . -
aut ego iam patri dicam.'

" [ðɪs][ˈdɪskɔːrs][daɪˈvɜːrtɪŋ][maɪ][ˈɡriːf] ,
" This discourse diverting my grief ,
" 这 话语 转移注意力 我的 悲伤 ,
"这种言论转移了我的悲伤，
[aɪ][brɪˈɡæən][tuː; tə][ˈkwɛstʃən][ðə; ði][oʊld][ˈdʒɛnt(ə)lmən][əˈbaʊt][ðə; ði][ænˈtɪkwəti][ʌv; əv][sʌm; səm][ˈpiːsɪz] ,
I began to question the old gentleman about the antiquity of some pieces ,
我 开始 到 问题 这 老的 绅士 关于 这 古代 的 一些 件 ,
我开始询问这位老先生一些物件的年代，

[ðə; ði] ['stɔ:riz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ,
the stories of others I was not acquainted with ,
这 故事 的 其他的 我 曾是 不是 熟人 和 ,
那些我不认识的人的故事,

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðɪs] [eɪdʒ][dəʊnt] [kʌm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['fɔ:rmər] ,
the reason why this age don't come up to the former ,
这 原因 为什么 这 年龄 不 来 向上 到 这 以前的 ,
这个年龄段的人达不到以前水平的原因在于:

[ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði][moʊst] ['eksələnt] [a:ts][ɑ:r; ər][bɔ:st] ,
and why the most excellent arts are lost ,
和 为什么 这 最多 出色的 艺术 是 丢失的 ,
为什么最优秀的艺术会失传?

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['peɪntɪŋ] [hæz; həz][nɑ:t] [left] [ðə; ði] [li:st] [saɪn][ʌv; əv][ɪts] ['bi:ɪŋ] ?
of which painting has not left the least sign of its being ?
的 哪个 绘画 有 不是 左边 这 至少 符号 的 它是 存在 ?
哪幅画作没有留下丝毫痕迹?

" [aʊər; ɑ:r] [ʌv] [ʌv; əv] ['rɪtʃɪz] , " [hi:; hi] , " [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði]['oʊnli] [ə'keɪzŋ] : [fɔ:r; fər][ɪn]
" **Our love of riches** , " **reply'd he** , " **has been the only occasion : for in**
" 我们的 爱 的 财富 , " 已回复 他 , " 有 到过 这 仅有的 场合 : 为了 在
[oʊld] [taɪm] ,
old time ,
老的 时间 ,
“我们对财富的贪婪,”他回答说, “是唯一的原因: 因为在古代,

[wen] ['vɜ:rtʃu:][wʌz; wəz] [fɔ:r; fər][ɪts] [oʊn] [seɪk] , [ɔ:l] ['lɪbərəl][a:ts] - ,
when virtue was admir'd for its own sake , all liberal arts flourisht ,
什么时候 美德 曾是 钦佩 为了 它是自己的 清酒 , 全部 自由主义 艺术 - ,
当美德本身受到推崇时, 所有自由艺术都蓬勃发展。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [emju'leɪʃn] [ə'mʌŋ] [men] , [wʌz; wəz][tu:; tə] [meɪk] [dɪs'kʌvərɪz] [ðæt] [maɪt] ['prɑ:fɪt]
and the only emulation among men , was to make discoveries that might profit
和 这 仅有的 仿真 之中 男人 , 曾是 到 制作 发现 那 可能 利润
[ðə; ði][eɪdʒ] .
the age .
这 年龄 .
而人类之间唯一的竞争, 就是做出可能造福时代的发现。

- [twʌz] [ɪn] [ðoʊz] [taɪmz] [dɪ'mɑ:kritəs] , [kɑ:ntent][wɪð; wɪθ] ['pɑ:vərti] , [faʊnd] [aʊt][ðə; ði]['vɜ:rtʃu:][ʌv; əv]
' Twas in those times Democritus , content with poverty , found out the vertue of
- 那是 在 那些 时代 德谟克利特 , 内容 和 贫困 , 成立 出去 这 美德 的
[moʊst] [hɜ:rb] ;
most herbs ;
最多 草药 ;
正是在那个时代, 德谟克利特安于贫穷, 发现了大多数草药的功效;

[ænd; ənd] [lest][ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi] ['eni] ['hɪd(ə)n] ['eksələns] [ɪn] [stoʊnz] [ænd; ənd] [tri:z] ,
and lest there might be any hidden excellence in stones and trees ,
和 免得 那里 可能 是 任何 隐 卓越 在 石头 和 树木 ,
以免石头和树木中蕴藏着任何隐藏的卓越之处。

[spent] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [ə'baʊt]
spent the rest of his life in experiments about
花费 这 休息 的 他的 生活 在 实验 关于
[ðem; ðəm] : - [twʌz] [ðen] ['ju:dɑ:ksəs] [ðə; ði][wɜ:rld] ,
them : ' Twas then Eudoxus abandon'd the world ,
他们 : - 那是 然后 欧多克苏斯 被遗弃的 这 世界 ,
他余生都致力于关于它们的实验: “正是在那时, 欧多克索斯离开了这个世界。”

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['maʊnt(ə)n] ,
to live on the top of a high mountain ,
到 居住 在 这 顶部 的 一个 高的 山 ,
居住在高山之巅,

[tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['məʊʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] [ænd; ənd] - , [ðə; ði] ['betər] [tuː; tə]['kwɔːlɪfaɪ]
to discover the motions of the heavens and Crisippus , the better to qualify
到 发现 这 运动 的 这 天 和 - , 这 更好的 到 资格
[hɪz; ɪz][maɪnd][fɔːr; fər] [ɪn'venʃ(ə)n] ,
his mind for invention ,
他的 头脑 为了 发明 ,
为了发现天体的运行规律和克里西普斯的踪迹，以便更好地培养他的发明创造能力。

[went] [θraɪs] [θruː] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['fɪzɪk] .
went thrice through a course of physick .
去 三次 通过 一个 课程 的 医生 .
三次完成医学课程。

" [bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːrɪn] [tuː; tə] ['ɪmɪdʒəri] , [laɪ'sɪpəs] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['dɪlɪdʒəns] - [hɪm'self] [ə'baʊt]
" But to return to imagery , Lysippus with that diligence imploy'd himself about
" 但 到 返回 到 图像 , 利西普斯 和 那 勤勉 - 他自己 关于
[wʌn] ['stætʃuː] ,
one statue ,
— 雕像 ,
“但回到图像的话题，吕西波斯以同样的勤奋，全心全意地研究了一尊雕像，

[ðæt] , [nɪ'glektɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] , [hiː; hi] [daɪd] , [fɔːr; fər][wɑːnt] : [ænd; ənd]['maɪrən] , [huːz] ['breɪz(ə)n]
that , neglecting his living , he dyed , for want : and Myron , whose brazen
那 , 疏忽 他的 活的 , 他 染色 , 为了 想 : 和 迈伦 , 谁 厚颜无耻
['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][men] [ænd; ənd] [biːsts] ,
images of men and beasts ,
图片 的 男人 和 野兽 ,
他荒废了生计，最终贫困而死；而迈隆，他创作的那些铜像人物和动物，

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][mɪ'steɪkən][fɔːr; fər] ['lɪvɪŋ] [wʌnz] , - ['veri] [pʊr] :
you might have mistaken for living ones , dy'd very poor :
你 可能 有 错误 为了 活的 一个 , - 非常 贫穷的 :
你可能把它们误认为是活人，它们死得很穷：

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr][eɪdʒ][ɪz][soʊ] ['hoʊlɪ] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['hɔːrɪŋ] , [wɪə(r)][soʊ][faːr]
but our age is so wholly devoted to drinking and whoring , we're so far
但 我们的 年龄 是 所以 完全 奉献 到 喝 和 卖淫 , 是 所以 远的
[frʌm; frəm] [ɪn'ventɪŋ] ,
from inventing ,
从 发明 ,
但我们这个时代完全沉迷于饮酒和嫖娼，距离发明创造还很遥远。

[ðæt] [wiː; wi][dəʊnt] [ə'kweɪnt] ['aʊər; ɑːr] [selvz] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðəʊz] [aːts] [ðæt] [ɑːr; ər] [faʊnd] [tuː; tə]
that we don't acquaint our selves even with those arts that are found to
那 我们 不 熟人 我们的 自我 甚至 和 那些 艺术 那 是 成立 到
['aʊər; ɑːr][hændz] :
our hands :
我们的 双手 :
我们甚至对触手可及的技艺也并不熟悉：

[bʌt; bət] , [ə'kjuːzɪŋ] [æn'tɪkwəti] , ['aʊər; ɑːr] [skuːlz] [bɪ'klʌm] ['seməˌneriːz] [ʌv; əv][vaɪs]['oʊnli] : [wɒts]
But , accusing antiquity , our schools become seminaries of vice only : what's
但 , 指控 古代 , 我们的 学校 变得 神学院 的 副 仅有的 : 是什么
['aʊər; ɑːr][ləˌdʒɪk] ?
our logick ?
我们的 逻辑 ?
但是，如果我们指责古代，我们的学校就会变成罪恶的温床：我们的逻辑是什么？

[haʊ] ['lɪt(ə)l][ˈduː][wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv] [əˈstrɑːnəmi] ?
How little do we know of astronomy ?
如何 小的 做 我们 知道 的 天文学 ?
我们对天文学的了解究竟有多少？

[ˈwɛrɪz, ˈhwɛrɪz][ˈaʊər; ɑːr] [fəˈlɑːsəfər] ?
Where's our philosopher ?
在哪里？ 我们的 哲学家 ?
我们的哲学家在哪里？

[wʌt] [ˈmæstər][ʌv; əv] [ˈeləkwəns] [kʊd; kəd] [ɪnˈdʒɜr] [tuː; tə] [hɪr] [aɪ ˈtiː][soʊ] - [ɪn][ə; eɪ] [ˈpʊlpɪt] ?
What master of eloquence could indure to hear it so muredred in a pulpit ?
什么 掌握 的 口才 可以 因杜雷 到 听到 它 所以 - 在 一个 讲坛 ?
哪位雄辩大师能忍受在讲坛上听到自己的作品被如此糟蹋？

[wʌt] [waɪz][mæn] [ˈsʌfər] [ðə; ði] [nɔɪz] ?
What wise man cou'd suffer the noise ?
什么 明智的 男人 可以 遭受 这 噪音 ?
哪个智者能忍受这种噪音？

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈbɪznəs] [ɪn][ðə; ði][ˈtemp(ə)l][ɪz][nɑːt][tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][ˈaʊər; ɑːr][maɪndz] , [ɔːr] [kəˈrekt] [ˈaʊər; ɑːr]
Our business in the temple is not to inform our minds , or correct our
我们的 商业 在 这 寺庙 是 不是 到 通知 我们的 思想 , 或者 正确的 我们的
[laɪvz; lɪvz] ;
lives ;
生活 ;
我们在圣殿中的职责不是启迪我们的思想，也不是纠正我们的生活；

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [ˈentər] [ðə; ði] [pleɪs] , [wʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [lʌv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] ,
but as soon as we enter the place , one out of love to his friend ,
但 作为 很快 作为 我们 进入 这 地方 , 一 出去 的 爱 到 他的 朋友 ,
但我们一进入那个地方，就有人出于对朋友的爱，
[ˈbiːɪŋ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [er] , [ˈprɒmɪsɪz] [ə; eɪ][ˈsækrɪfaɪs][tuː; tə][ðə; ði][ɡɒd z] ,
being made his heir , promises a sacrifice to the gods ,
存在 制成 他的 继承人 , 承诺 一个 牺牲 到 这 神 ,
被立为继承人后，他承诺向神灵献祭。

[ɪf] [ðeid] [pliːz] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [wɜːrld] ; [əˈnʌðər] ,
if they'd please to take him out of this troublesome world ; another ,
如果 他们会 请 到 拿 他 出去 的 这 麻烦的 世界 ; 其他 ,
如果他们愿意把他从这个麻烦的世界带走；另一个，

[ɪf] [ðeid] [dəˈrekt][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈtreʒər] :
if they'd direct him to a treasure :
如果 他们会 直接的 他 到 一个 宝藏 :
如果他们能指引他找到宝藏：

[ðə; ði] [laɪk] [ə; eɪ][θɜːrd] [ˈprɒmɪsɪz] [ɪf] [ðeid] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˈhæpi] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ɪˈsteɪt] [ʌv; əv] 300l .
the like a third promises if they'd make him happy in a small estate of 300l .
这 喜欢 一个 第三 承诺 如果 他们会 制作 他 快乐的 在 一个 小的 财产 的 300l .
就像三分之一的人承诺，如果他们能让他在一个300升的小庄园里感到快乐的话。

[pər][æn; ən] .
per an .
每 一个 .
每。

[ɔːr][soʊ] : [ðə; ði] ['veri] ['senət] [ðæt] [ʃaʊd] [ʃoʊ] [æn; ən] [ɪg'zempləri] [kən'dʌkt] , [ɪn] [ə'keɪzənz] [ʌv; əv]
or so : The very Senate that shou'd show an exemplary conduct , in occasions of
或者 所以 : 这 非常 参议院 那 应该 展示 一个 典范 执行 , 在 场合 的
[ˈdaʊt(ə)l] [ɪ'vents] ,
doubtful events ,
疑 活动 ,

或者说: 本应在疑难事件中展现模范行为的参议院,

[hæv; həv] [dɪ'voʊtɪd] ['maɪti] [sʌmz] [ʌv; əv][gəʊld][tuː; tə] [rɪ'lɪdʒəs] ['juːzɪz] : [ænd; ənd] [huː] [na:t]
have devoted mighty sums of gold to religious uses : And who wou'd not
有 奉献 强大的 总和 的 金子 到 宗教 用途 : 和 WHO 会 不是
[bʌt; bət][əd'maɪər] ,
but admire ,
但 钦佩 ,

他们将巨额黄金用于宗教用途: 谁不赞叹呢?

[ðæt] , [hiː; hi][ɪz] [hæθ] [tɑːrmz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][gɔdz] [ðəm'selvz] [kəm'plaɪ] !
that , he is perswaded hath charms enough to make the gods themselves comply !
那 , 他 是 说服 有 魅力 足够的 到 制作 这 神 他们自己 遵守 !
他深信自己拥有足以让众神都臣服的魅力!

[juː; jʊ] [niːd] [na:t] ['wʌndər] [waɪ] ['peɪntɪŋ] [ɪz][bɔːst] ,
You need not wonder why painting is lost ,
你 需要 不是 想知道 为什么 绘画 是 丢失的 ,
你无需疑惑绘画为何会消亡,

[wen] [gəʊld] [ə'pɪrɪz] [mɔːr] ['bjʊːtrɪf(ə)l] [bəʊθ][tuː; tə][gɔdz][ænd; ənd][men] ,
when gold appears more beautiful both to gods and men ,
什么时候 金子 出现 更多的 美丽的 两个都 到 神 和 男人 ,
当黄金在神明和凡人眼中都显得更加美丽时,

[ðæn; ðən] ['eni] [θɪŋ] [ə'peliːz] [ɔːr] ['fɪdiəs] [ɑːr; ər] [naʊ] ['mædli][tuː; tə][hæv; həv] [spɛnt] [ðer; ðər]
than any thing Apelles or Phidias are now esteem'd madly to have spent their
比 任何 事物 阿佩莱斯 或者 菲迪亚斯 是 现在 受人尊敬的 疯狂地 到 有 花费 他们的
[taɪm] [ə'baʊt] :
time about :
时间 关于 :

比起阿佩莱斯或菲迪亚斯如今为之疯狂推崇的任何事情, 他们更应该把时间花在它们身上:

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ʃɔː; jər][kɪjəri'ɑːsəti][ɪz] ['hoʊlli] ['teɪkən][ʌp][wɪð; wɪθ] [ðæt] [piːs] ,
But seeing your curiosity is wholly taken up with that piece ,
但 看到 你的 好奇心 是 完全 已采取 向上 和 那 片 ,
但看来你的好奇心完全被那篇文章吸引了。

[ðæt] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [kən'træktɪd] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv] [trɔɪ] :
that shews you a contracted history of the Siege of Troy :
那 展示 你 一个 合同 历史 的 这 围城 的 特洛伊 :
这段文字简要介绍了特洛伊围城战的历史:

[aɪl] [traɪ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['stɔːri] [mɔːr] [æt; ət][lɑːrdʒ][ɪn] [vɜːrs] .
I'll try to give you the story more at large in verse .
患病的 尝试 到 给 你 这 故事 更多的 在 大的 在 诗 :
我会尝试用诗歌的形式, 更完整地讲述这个故事。

" [naʊ] [trɔɪ] [hæd; həd] [felt] [ə; eɪ] [siːdʒ] [ʌv; əv][ten] [lɔːŋ] ['jɪrɪz] ,
" Now Troy had felt a siege of ten long years ,
" 现在 特洛伊 有 毛毡 一个 围城 的 十 长的 年 ,
“特洛伊城已经遭受了长达十年的围困。”

[kən'sɜːrn] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [ɪn] [ɪːtʃ] [feɪs] [ə'pɪrɪz] :
Concern and sorrow in each face appears :
忧虑 和 悲哀 在 每个 脸 出现 :
每张脸上都流露出担忧和悲伤:

[ðə; ði] ['gri:ʃn] ['prɑ:fit] [tu:] , [wið; wiθ] [tæər]
The Grecian prophet too , with terroure fill'd ,
这 希腊 先知 也 , 和 恐怖 已填充 ,
希腊先知也充满了恐惧，

[wʌt] [feit] - , [bʌt; bət] ['daʊtfəli] - :
What fate decree'd , but doubtfully reveal'd :
什么 命运 - , 但 怀疑地 - :
命运早已注定，但却未曾明确揭示：

[wen] [ðʌs] [ə'pɑ:lou] — —
When thus Apollo — —
什么时候 因此 阿波罗 — —
当阿波罗如此——

[frʌm; frəm][ðə; ði] [praʊd] [tɑ:p][ʌv; əv][ˈaɪdəz] [ˈraɪzɪŋ] [hɪl]
From the proud top of Ida's rising hill
从 这 自豪的 顶部 的 艾达的 上升 爬坡道
从艾达山高耸入云的山顶上俯瞰

[ə; eɪ] ['lɔ:fti] [paɪl][ʌv; əv] ['mɑ:ti] ['si:dəz] [fel] ,
A lofty pile of mighty cedars fell ,
一个 高远 桩 的 强大的 雪松 跌倒 ,
一堆高耸入云的参天雪松倒塌了，

[hu:z] [trʌŋks] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [fæbrɪk] [fɔ:rs] ,
Whose trunks into a dreadful fabrick force ,
谁 树干 进入 一个 可怕 织物 力量 ,
它的树干化作一股可怕的织物力量，

[ænd; ənd] , [let][aɪ'ti:] [ber] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔ:rs] :
And , let it bear the figure of a horse :
和 , 让 它 熊 这 数字 的 一个 马 :
而且，要让它呈现出马的形象：

[ðə; ði] ['speɪʊs] ['hɑ:louz] , [ʌv; əv] [hu:z] ['maʊnt(ə)n] - [wu:m] ,
The spacious hollows , of whose mountain - womb ,
这 宽敞 空心 , 的 谁 山 - 子宫 ,
那些宽阔的山谷，它们如同山体的子宫，

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [ænd; ənd] ['flaʊər] [ʌv; əv][jɔ:; jər] [tru:ps] [ɪn'tu:m] .
The choice and flower of your troops entomb .
这 选择 和 花 的 你的 军队 入殓 .
你军队的精选与精华，化为尘土。

[ðə; ði] ['gri:ks] , [ɛnrəd] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [lɔ:ŋ] - ,
The Greeks , enrag'd to be so long repell'd ,
这 希腊人 , 愤怒的 到 是 所以 长的 - ,
希腊人因长期受挫而怒不可遏，

[wið; wiθ][ðer; ðər] [tʃi:f] [tru:ps] [ðə; ði] [bi:sts] [væst] ['bəʊəlz]
With their chief troops the beasts vast bowels fill'd ,
和 他们的 首席 军队 这 野兽 广阔的 肠道的 已填充 ,
野兽的腹部被它们的主力部队填满，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðer; ðər][ɑ:rmz][ænd; ənd][ɔ:l][ðer; ðər] [hoʊps]
And thus their arms and all their hopes conceal'd .
和 因此 他们的 武器 和 全部 他们的 希望 隐藏的 .
于是，他们的武器和所有希望都被藏了起来。

[streɪndʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [feit] [ðə; ði] - [ʌn'hæpi] [trɔɪ] ,
Strange was the fate the rul'd unhappy Troy ,
奇怪的 曾是 这 命运 这 - 不开心 特洛伊 ,
特洛伊统治者不幸的命运真是奇怪，

[hu:] [θɔ:t] [ðem; ðəm] [gɔ:n] , [ænd; ənd] ['læstɪŋ] [pi:s] - ,
Who thought them gone , and lasting peace t'enjoy ,
WHO 想法 他们 已消失 , 和 持久 和平 - ,
谁以为他们已经离去, 可以享受持久的和平?

[soʊ][ðə; ði] [ɪn'skrɪp](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [sed] ,
So the inscription of the machine said ,
所以 这 题词 的 这 机器 说 ,
机器上的铭文写道:

[ænd; ənd] ['tretʃərəs] [sainən] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər]['ru:ɪn] [meɪd] .
And treacherous Synon , for their ruin made .
和 奸诈 同义词 , 为了 他们的 废墟 制成 .
而奸诈的西农, 正是他们毁灭的根源。

[ɔ:l] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ɑ:rmz][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] ['trʌblz] [rʌn]
All from their arms at once , and troubles run
全部 从 他们的 武器 在 一次 , 和 麻烦 跑步
所有的一切都从他们手中瞬间消失, 麻烦也随之而来。

[tu:; tə] [vju:] [ðə; ði] [hɔ:rs] , [ænd; ənd] [left] [ti: 'eɪt] - [ʌn'gɑ:rdɪd] [taʊn]
To view the horse , and left th ' unguarded town
到 看法 这 马 , 和 左边 th - 无人看守 镇
为了去看那匹马, 他们离开了守卫不严的城镇。

[soʊ]['oʊvər] - - [ðei] [wept] : [ðʌs] ['i:v(ə)n] [fɪrʒ]
So over - joy'd they wept : Thus even fears
所以 超过 - - 他们 哭泣 : 因此 甚至 恐惧
他们欣喜若狂, 喜极而泣: 连恐惧也如此。

[wen] [dʒɔɪ] [sə'praɪz] , [melt] [ə'weɪ] [ɪn] [terz] .
When joy surprises , melt away in tears .
什么时候 喜悦 惊喜 , 融化 离开 在 眼泪 :
喜悦来临时, 会感动得热泪盈眶。

[ɛnrəd] [lei'ɔkəʊn] , [wɪð; wɪθ] [bi:t] ,
Enrag'd Laocoon , with prophetick beat ,
愤怒的 老孔 , 和 预言 打 ,
愤怒的拉奥孔, 伴随着预言般的节奏

[prest] [θru:] - [ðə; ði] [kraʊd] , [ðæt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['hju:mər] [weɪt] ;
Prest thro ' the crowd , that on his humour wait ;
普雷斯特 喉咙 - 这 人群 , 那 在 他的 幽默 等待 ;
穿过人群, 等待他的心情;

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒævlɪn] [pɪrkd] [ðə; ði]['fɛɪt(ə)l] [hɔ:rs] ,
And with a javelin pierc'd the fatal horse ,
和 和 一个 标枪 穿孔 这 致命的 马 ,
一支标枪刺穿了那匹致命的战马,

[bʌt; bət] [feɪt] [rɪ'tɑ:dz] [ðə; ði] [bloʊ] , [ænd; ənd] [stɒpt] [ɪts] [fɔ:rs] :
But fate retards the blow , and stopt its force :
但 命运 智障 这 吹 , 和 停止 它是 力量 :
但命运减缓了打击, 并阻止了它的力量:

[ðə; ði] [spɪr] [dʒʌmpt] [bæk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [pri:st] , [soʊ] [naɪ] ,
The spear jump't back upon the priest , so nigh ,
这 矛 跳跃 后退 之上 这 牧师 , 所以 夜 ,
长矛猛地弹向祭司, 如此之近,

[,aɪ 'ti:] [geɪv] [nu:] ['kredit] [tu:; tə][ðə; ði] ['tretʃəri] .
It gave new credit to the treachery .
它 给予 新的 信用 到 这 背信弃义 :
这反而为这种背叛行为增添了新的可信度。

[ˈjet] [tuː; tə][kənˈfɜːrm] [həʊ] [wiːk] [wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈtempt]
Yet to confirm how weak was the attempt
然而 到 确认 如何 虚弱的 曾是 这 试图

然而，要证实这次尝试究竟有多么薄弱，还需要进一步研究。

- [ˈgenst] [wʌt] [ðə; ði][ɡɒdz] [wɪl] [hæv; həv] , [hɪz; ɪz][ˈdʒævlɪn] [sent] ,
'Gainst what the gods will have , his javelin sent ,
- 对抗 什么 这 神 将要 有 , 他的 标枪 发送 ,
“违背神明的意愿，他投掷了标枪。”

- [wɪð; wɪθ] [ˈdʌb(ə)] [ˈfʊəri] , [θruː] - [hɪz; ɪz][saɪd] ,
Resum'd with double fury , thro ' his side ,
- 和 双倍的 愤怒 , 喉咙 - 他的 边 ,
怒火加倍，从他侧腹袭来，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɑːrdʒ] [kɑːnˈkeɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈʃiːn] - :
And the large concave of the machine try'd :
和 这 大的 凹 的 这 机器 - :
机器的大凹面尝试了：

[wen] [frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈkæptɪv] [ˈɡriːʃn] [rɔːr] ;
When from within the captive Grecians roar ;
什么时候 从 之内 这 俘虏 希腊人 吼 ;
当被俘的希腊人发出怒吼时；

[ænd; ənd][ðə; ði] [biːst] [ˈtreɪblz] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðəːz] [fɪr] .
And the beast trembles with another's fear .
和 这 兽 颤抖 和 另一个的 害怕 .
而这头野兽也因他人的恐惧而颤抖。

[ˈjet] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ðeɪ] [kənˈveɪ] ,
Yet to the town the present they convey ,
然而 到 这 镇 这 展示 他们 传达 ,
然而，他们却将这份礼物带给了小镇。

[ðʌs] [ə; eɪ] [nuː] - [dʌz] [trɔɪ] [bɪˈtreɪ] ;
Thus a new stragem does Troy betray ;
因此 一个 新的 - 做 特洛伊 背叛 ;
于是，特洛伊又使出了新的计谋；

[waɪl] [tuː; tə][ðə; ði][ˈteɪkən] , [ʃiː; ʃi] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [preɪ] .
While to the taken , she becomes a prey .
尽管 到 这 已采取 , 她 变成 一个 猎物 .
而对于被掳掠者来说，她就成了猎物。

[bʌt; bət] [ˈʌðər] [ˈmɒnstəz] [ðer; ðər][ɛnˈfɔːrm] [ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] ,
But other monsters there enform our eyes ,
但 其他 怪物 那里 通知 我们的 眼睛 ,
但那里还有其他怪物让我们大开眼界，

[wʌt] [ˈmɑːti] [ˈsiːz] [frʌm; frəm] - [əˈraɪz] !
What mighty seas from Teuedos arise !
什么 强大的 海域 从 - 出现 !
特乌多斯涌起多么浩瀚的海洋啊！

[ðə; ði] [fraɪt] [ˈneptjuːn;ˈneptuːn] [siːmz] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [ˈɔːr] ,
The frightened Neptune seems to seek the shore ,
这 害怕 海王星 似乎 到 寻找 这 支撑 ,
受惊的海王星似乎在寻找海岸。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)] [rɔːr] :
With such a noise , with such a dreadful roar :
和 这样的 一个 噪音 , 和 这样的 一个 可怕 吼 :
伴随着如此巨大的噪音，如此可怕的咆哮：

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ][ˈsaɪlənt] [naɪt] , [wen] , [frʌm; frəm][əˈfɑ:r] ,
As in a silent night , when , from afar ,
作为 在 一个 沉默的 夜晚 , 什么时候 , 从 远方 ,
就像在一个寂静的夜晚, 从远处,

[ðə; ði][ˈdɪzməl] [saʊnd] [ʌv; əv] [reks] [ɪnˈveɪdz] [ðə; ði] [ɪr] :
The dismal sound of wrecks invades the ear :
这 惨淡 声音 的 残骸 入侵 这 耳朵 :
沉船残骸的凄厉声响钻入耳中:

[wen] [ˈroʊlɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [weɪvz] [tu:] [ˈmaɪti] [sneɪks] ,
When rolling on the waves two mighty snakes ,
什么时候 滚动 在 这 波浪 二 强大的 蛇 ,
当两条巨蛇在波浪上翻滚时,

[ʌnˈhæpi] [trɔɪ] - ; [hu:z] [ˈsɜ:rkliŋ] ,
Unhappy Troy descry'd ; whose circling stroaks ,
不开心 特洛伊 - ; 谁 盘旋 条纹 ,
不幸的特洛伊被发现了; 他那盘旋的笔触,

[hæd; həd] [droʊv] [ðə; ði] [ˈswelɪŋ] [ˈsɜ:dʒəz, ˈsɜ:dʒɪz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈrɑ:ks] .
Had drove the swelling surges on the rocks .
有 驾驶 这 肿胀 涌动 在 这 岩石 :
激起的巨浪拍打着岩石。

[laɪk] [ˈlɔ:ftɪ] [ʃɪps] [ðeɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈbɪləʊz] [raɪd] ,
Like lofty ships they on the billows ride ,
喜欢 高远 船舶 他们 在 这 波澜 骑 ,
它们像高耸的船只一样乘风破浪,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [reɪzɪd] [brests] [ðə; ði] [ˈfoʊmɪŋ] [flʌd] [dɪˈvaɪd] :
And with rais'd breasts the foaming flood divide :
和 和 提高 乳房 这 起泡 洪水 划分 :
而高耸的乳房, 将翻腾的泡沫分隔开来:

[ðeɪ; ðəɪ] [krests] [ðeɪ] [ˈbrændɪʃ] [ænd; ənd] [red] [aɪ] - [bɔ:lz] [reɪz] ,
Their crests they brandish and red eye - balls raise ,
他们的 冠状物 他们 挥舞 和 红色的 眼睛 - 球 增加 ,
它们挥舞着冠羽, 抬起猩红的眼球,

[ðæt] [ɔ:l] [əˈraʊnd] [dɪˈspens] [ə; eɪ] [ˈsʌlfərəs] [bleɪz] .
That all around dispence a sulphurous blaze .
那 全部 大约 分发 一个 硫磺 火焰 :
周围燃起一片硫磺火光。

[tu:; tə] [ʃɔ:r] [ədˈvænsɪŋ] , [naʊ] [ðə; ði] [weɪvz] [əˈpɪr]
To shore advancing , now the waves appear
到 支撑 前进 , 现在 这 波浪 出现
随着海岸推进, 波浪出现了

[ɔ:l] [ˈfaɪər] ; [ʌnˈwʊəntɪd] [fɪl] [ðə; ði] [er] .
All fire ; unwonted ratlings fill the air .
全部 火 ; 不寻常的 鼠人 充满 这 空气 :
火光冲天; 不寻常的鼠群充斥着天空。

[ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] [ˈtremblz] [æt; ət][ðeɪ; ðəɪ] [ˈdredf(ə)l] [hɪs] ;
The ocean trembles at their dreadful hiss ;
这 海洋 颤抖 在 他们的 可怕 嘶 ;
它们的可怕嘶嘶声令大海颤抖;

[ɔ:l][ɑ:r; əɪ] [əməʊzd] : [wen] [ɪn][ə; eɪ][ˈtroʊdʒən] [dres] ;
All are amaz'd : When in a Trojan dress ;
全部 是 惊叹 : 什么时候 在 一个 特洛伊木马 裙子 ;
所有人都惊叹不已: 当身着特洛伊服饰时;

[ænd; ənd][ˈhoʊli] [riθs] [ðer; ðər][ˈseikrɪd] [ˈtɛmpəlz] [baɪnd] ,
And holy wreaths their sacred temples bind ,
和 圣 花圈 他们的 神圣 寺庙 绑定 ,
神圣的花环将他们的圣殿束缚起来，

- [sʌnz] [wɜːr; wər][baɪ][ðə; ði] [sneɪks] - :
Laocoon's sons were by the snakes entwined :
- 儿子们 是 经过 这 蛇 - :
拉奥孔的儿子们被蛇缠住了：

[naʊ] - [ˈhev(ə)n] [ðer; ðər][ˈlɪt(ə)lɪ][hændz][ɑːr; ər] [θroʊn]
Now t'wards heaven their little hands are thrown
现在 - 天堂 他们的 小的 双手 是 抛掷
现在，他们的小手伸向了天堂。

[iːtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] , [nɑːt] [hɪm'self] [dʌz] [moʊn] ,
Each for his brother , not himself does moan ,
每个 为了 他的 兄弟 , 不是 他自己 做 呻吟 ,
每个人都为自己的兄弟而哀叹，而不是为自己哀叹。

[ænd; ənd] [preɪz] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][ˈruːɪn][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] .
And prays to save his ruin by his own .
和 祈祷 到 节省 他的 废墟 经过 他的 自己的 .
他祈祷能靠自己的力量挽救他的毁灭。

[bəʊθ] [daɪ] [æt; ət][ləst] , [θruː] - [fɪr] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ʃaʊd] ,
Both dye at last , thro' fear each other shou'd ,
两个都 染料 在 最后的 , 喉咙 - 害怕 每个 其他 应该 ,
两人最终都死了，都是因为害怕对方。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [deθ] [ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [pɑːmp] , [ðə; ði] [ɡʊd]
And to give death a greater pomp , the good
和 到 给 死亡 一个 更大的 盛大场面 , 这 好的
为了让死亡显得更加庄严，好人

[ˈleiːvəkəʊn][tuː; tə][ðer; ðər][ˈreskjʊː] [ˈveɪnli] [rʌn] ,
Laocoon to their rescue vainly run ,
老孔 到 他们的 救援 徒劳地 跑步 ,
拉奥孔徒劳地跑去营救他们，

[naʊ] - [wɪð; wɪθ] [deθ] , [ðeɪ] [dræg][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd]
Now gorg'd with death , they drag him on the ground
现在 - 和 死亡 , 他们 拖 他 在 这 地面
死神已将他吞噬，他们把他拖倒在地。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɔːltər] , [wer] [dɪˈvoʊtɪd] [laɪz]
Up to the altar , where devoted lies
向上 到 这 坛 , 在哪里 奉献 谎言
直到祭坛，那里躺着虔诚的信徒

[ðə; ði] [priːst] [hɪm'self] , [ə; eɪ] [ˈpæntɪŋ] [ˈsækrɪfaɪs] .
The priest himself , a panting sacrifice .
这 牧师 他自己 , 一个 喘息 牺牲 .
祭司本人，就像一个气喘吁吁的祭品。

[ðʌs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [blʌd] [ðə; ði][ˈtɛmp(ə)lɪ] [ðeɪ] ;
Thus with his blood the temple they prophane ;
因此 和 他的 血 这 寺庙 他们 丙烷 ;
他们用他的血亵渎了圣殿；

[ˈluːzɪŋ] [ðer; ðər][ɡɒdz] ; [trɔɪz] [ˈruːɪn] [ðʌs] [bɪˈɡæn] :
Losing their gods ; Troy's ruin thus began :
输 他们的 神 ; 特洛伊的 废墟 因此 开始 :
失去神明，特洛伊的毁灭由此开始：

[naʊ] [ðə; ði] [braɪt] ['teɪpər][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ə'pɪrɪz] ,
Now the bright taper of the night appears ,
现在 这 明亮的 锥形 的 这 夜晚 出现 ,
现在, 夜幕的明亮曙光出现了。

['geɪli] [ə'tendɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][treɪn] [ʌv; əv][stɑ:rz] :
Gayly attended with a train of stars :
同性恋地 参加 和 一个 火车 的 明星 :
盖利携一众明星出席:

[wen] [mɪdst][ðə; ði]['trəʊdʒəns] , [ded] [ɪn] [sli:p] [ænd; ənd][waɪn] ,
When midst the Trojans , dead in sleep and wine ,
什么时候 中间 这 特洛伊木马 , 死的 在 睡觉 和 葡萄酒 ,
当特洛伊人沉睡在酒中时,

[ðə; ði] ['gri:ʃn] ['eksɪkjʊ:t][ðer; ðər]['daɪər] [dɪ'zaɪn] :
The Grecians execute their dire design :
这 希腊人 执行 他们的 可怕的 设计 :
希腊人实施了他们可怕的计划:

[wen] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kævərnz][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:rs] ,
When from the open'd caverns of the horse ,
什么时候 从 这 打开 洞穴 的 这 马 ,
当从马的敞开的洞穴中,

[laɪk] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [flʌd] , [ðer; ðər]['hɪd(ə)n] [tru:ps] [dɪd] [gʌʃ] ;
Like a large flood , their hidden troops did gush ;
喜欢 一个 大的 洪水 , 他们的 隐 军队 做过 喷 ;
他们的隐蔽部队如同洪水般涌出;

[ænd; ənd] [naʊ] [dɪ'livərd] , [li:v] [ðer; ðər] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [fɪr] ,
And now deliver'd , leave their horse and fear ,
和 现在 已交付 , 离开 他们的 马 和 害怕 ,
现在, 他们摆脱了恐惧, 离开了他们的马匹。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['wɑ:ntən] ['məʊfənz] [kəʊlts] [ə'pɪrɪ] :
With the same wanton motions colts appear :
和 这 相同的 放肆 运动 小马驹 出现 :
小马驹也以同样的放荡不羁的动作出现:

[wen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pləʊ] , [ænd; ənd] ['hevi] ['kɑ:lər] [fri:d] ,
When from the plow , and heavy collar freed ,
什么时候 从 这 犁 , 和 重的 衣领 自由 ,
当犁铧松开, 沉重的项圈也随之解开时,

[ðeɪ] [ʃeɪk] [ðer; ðər]['raɪzɪŋ] [krests] , [ænd; ənd][traɪ][ðer; ðər] [spi:d] .
They shake their rising crests , and try their speed .
他们 摇 他们的 上升 冠状物 , 和 尝试 他们的 速度 :
它们摇晃着隆起的浪花, 试探着自己的速度。

[ðer; ðər][swɔ:dz] [ðeɪ] ['brændɪʃ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ʃi:ldz] [ðeɪ] [rɪr] ,
Their swords they brandish , and their shields they rear ,
他们的 剑 他们 挥舞 , 和 他们的 盾牌 他们 后部 ,
他们挥舞着刀剑, 高举着盾牌,

[ænd; ənd] [fɪks] [ðer; ðər] ['helmits] , [ðen] [bɪ'ɡɪn] [ðə; ði][wɔ:r] :
And fix their helmets , then begin the war :
和 使固定 他们的 头盔 , 然后 开始 这 战争 :
修好头盔, 然后开始战争:

[ə; eɪ]['pɑ:rtɪ] [hɪr] [oʊ] - [ti: 'eɪtʃ] - ['drʌŋkən] ['trəʊdʒəns] [laɪt] ,
A party here o ' th ' drunken Trojans light ,
一个 派对 这里 o - th - 醉 特洛伊木马 光 ,
这里是一群醉醺醺的特洛伊人的聚会,

[ænd; ʌnd] [send] [ðem; ðəm] ['snɔ:riŋ] [tu:; tə] ['tɜ:rn(ə)] [naɪt] ；
And send them snoring to eternal night ；
和 发送 他们 打鼾 到 永恒 夜晚 ；

让他们在鼾声中进入永夜；

[ə'ʌðər] [ðer; ðər] [naʊ] [meɪd] [ðer; ðər] ['ɔ:ltəz] [smoʊk] ，
Another there now made their altars smoke ，
其他 那里 现在 制成 他们的 祭坛 抽烟 ；

另一个人则让他们的祭坛冒烟，

[ænd; ʌnd] [ə'genst] [trɔɪ] ， [trɔɪz] ['gɑ:rdiən] [gɒdz] [ɪn'voʊk] ．
And against Troy, Troy's guardian gods invoke ．
和 反对 特洛伊，特洛伊的 监护人 神 调用 ．

而对抗特洛伊，特洛伊的守护神们也随之出动。

" [wen] [ju:'mɒlpəs] [hæd; həd] [gɔ:n] [ðʌs] [fɑ:r] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] ， [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['wɔ:kɪŋ]
" **When Eumolpus had gone thus far in his story, the people that were walking**
" 什么时候 真鼠 有 已消失 因此 远的 在 他的 故事 ， 这 人们 那 是 步行
[ðer; ðər] ，
there ，
那里 ；

“当欧摩尔普斯讲到这里时，那些在那里行走的人们.....”

[br'gæn] [tu:; tə] [flɪŋ] [stoʊnz] [æt; ət] [hɪm; ɪm] : [bʌt; bət] [hi; hi] ， ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['merɪt] ， [kʌvɜ-d]
began to fling stones at him : But he, conscious of his merit, cover'd
开始 到 一扔 石头 在 他 ： 但 他 ， 有意识的 的 他的 优点 ， 覆盖
[hɪz; ɪz] [hed] ，
his head ，
他的 头 ；

他们开始向他扔石头；但他自知功德，使用手遮住了头。

[ænd; ʌnd] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hi:lz] : [aɪ] ， [fɪərɪŋ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['teɪkən] [em 'i:] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['pəʊət]
and took up his heels : I, fearing they wou'd have taken me for a poet
和 采取 向上 他的 高跟鞋 ： 我 ， 害怕 他们 会 有 已采取 我 为了 一个 诗人
[tu:] ，
too ，
也 ；

他拔腿就跑；我，担心他们也会把我当成诗人，

[meɪd] ['æftər] [hɪm; ɪm] : [wen] [wi; wi] [wɜ:r; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [stoʊn] [ʃɑ:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] ，
made after him : When we were out of stone shot of the enemy ，
制成 后 他 ： 什么时候 我们 是 出去 的 石头 射击 的 这 敌人 ；

在他之后创作：当我们用尽敌人的石弹时，

" [aɪ] [br'si:tʃ] [ju:; jʊ] ， [sɜ:r] ， " [sed] [aɪ] ， " [wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ] [du:] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɪ'zi:z] [ʌv; əv] [jɔ:rz] ？
" **I beseech you, sir, " said I, " what will you do with this disease of yours ?**
" 我 恳求 你 ， 先生 ， " 说 我 ， " 什么 将要 你 做 和 这 疾病 的 你的 ？

“先生，我恳求您，”我说，“您打算如何治疗您的这种疾病呢？”

[aɪ] [dəʊnt] ['wʌndər] [æt; ət] [ðə; ði] ['pi:pəlz] ['hju:mər] ， [sɪns] [aɪ] [hæv; həv] ['hɑ:rdli] [bɪn] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]
I don't wonder at the peoples humour, since I have hardly been acquainted with
我 不 想知道 在 这 人民 幽默 ， 自从 我 有 几乎 到过 熟人 和
[ju:; jʊ] [tu:] ['aʊərz] ，
you two hours ，
你 二 小时 ；

我并不惊讶于人们的幽默，毕竟我和你认识还不到两个小时。

[ænd; ənd][jɔː; jəɪ] [entər'teɪnmənt] [hæz; həz] [bɪn] [mɔːr] ['pɒʊətri][ðæn; ðən][ðə; ði][kɑːnvər'seɪ](ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]
and your entertainment has been more poetry than the conversation of a
和 你的 娱乐 有 到过 更多的 诗 比 这 对话 的 一个
[mæn] .
man .
男人 :

你的娱乐与其说是男人的谈话，不如说是诗歌。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst] [fɪl] [maɪ] ['pɔːkɪt] [wɪð; wɪθ] [stoʊnz] ,
I think I must fill my pocket with stones ,
我 思考 我 必须 充满 我的 口袋 和 石头 ,

我想我得往口袋里装满石头。

[ðæt] [wen] [aɪ] [pər'si:v] [juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][ˈɪntuː][ə; eɪ][fɪt] ,
that when I perceive you going into a fit ,
那 什么时候 我 感知 你 去 进入 一个 合身 ,

当我察觉到你情绪失控时，

[aɪ] [meɪ] [bli:d] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [hed] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] .
I may bleed you in the head for it , with one of ' em .
我 可能 流血 你 在 这 头 为了 它 , 和 一 的 : 呢 :

我可能会用其中一把枪打爆你的头。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][em 'iː] , [ænd; ənd] , " [dɪr] [tʃaɪld] , " [sed] [hiː; hi] ,
" He turn'd to me , and , " Dear child , " said he ,
" 他 转弯 到 我 , 和 , " 亲爱的 孩子 , " 说 他 ,

他转向我，说道：“亲爱的孩子。”

" [aɪ][roʊz] [tuː; tə] [deɪ] [wɪ'ðəʊt] [kən'sʌltɪŋ] [maɪ] ['fɔːrtʃən] ;
" I rose to day without consulting my fortune ;
" 我 玫瑰 到 天 没有 咨询 我的 财富 ;

“我今天起床，并没有考虑我的命运；

[ðoʊ] - - [tɪz] [kən'fest] [aɪ] ['seldəm] [ə'pɪr] ['iːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ,
tho ' ' tis confest I seldom appear even on the stage ,
虽然 - - 的 集市 我 很少 出现 甚至 在 这 阶段 ,

虽然很遗憾，我甚至很少出现在舞台上，

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mɔːb] [æz; əz] [ðɪs] [ɑːr; ər] ['læfɪŋ] [æt; ət][em 'iː] :
but such a mobb as this are laughing at me :
但 这样的 一个 暴民 作为 这 是 笑 在 我 :

但像这样的乌合之众却在嘲笑我：

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [nɔːt][biː; bi][æt; ət] ['dɪfrəns] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [tuː] ,
But that I may not be at difference with you too ,
但 那 我 可能 不是 是 在 不同之处 和 你 也 ,

但我可能和你也没有分歧，

[aɪl] [taɪ] [maɪ][self] [ʌp][frʌm; frəm] [ðɪs] ['hjuːməɪ] [ʌv; əv]['pɒʊətri] : "
I'll tye my self up from this humour of poetry : "
患病的 泰 我的 自己 向上 从 这 幽默 的 诗 : "

我要把自己束缚在这种诗歌的幽默之中：“

" [wel] , [wel] ,
" Well , well ,
" 出色地 , 出色地 ,

“嗯，嗯，

" [sed] [aɪ] , " [ɑːn] [ðæt] [kən'dɪʃ(ə)n] [aɪ][sʌp] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ; " [ə'pɑːn] [wɪtʃ] ,
" said I , " on that condition I sup with you ; " upon which ,
" 说 我 , " 在 那 状况 我 上 和 你 ; " 之上 哪个 ,

我说：“如果这个条件，我就陪你吃饭;”于是，

[ˈɡoʊɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði] [pɔr] [ˈkaːtɪdʒ] [aɪ] - [æɪ; əɪ] ,
going into the poor cottage I lodg'd at ,
去 进入 这 贫穷的 小屋 我 - 在 ,
走进我借宿的那间简陋小屋,

[wiː; wi] [ɔrdʒ-d] [ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][tuː; tə][get][juː ˈes][ə; eɪ] [ˈsʌpər] ,
we order'd the master of it to get us a supper ,
我们 已订购 这 掌握 的 它 到 得到 我们 一个 晚餐 ,
我们命令老板给我们准备晚餐,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbɑːnjəu] ,
and in the mean time we went to the bagnio ,
和 在 这 意思是 时间 我们 去 到 这 巴尼奥 ,
与此同时, 我们去了澡堂。

[wer] [aɪ] [sɔː] [dʒiːtoʊ] [ˈstændɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði][wɔːl] , [wɪð; wɪθ] [ˈtauəlz] [ænd; ənd] [ˈrʌbɪŋ] [ˈbrʌʃɪz] [ɪn]
where I saw Gito standing against the wall , with towels and rubbing brushes in
在哪里 我 锯 吉托 常设 反对 这 墙 , 和 毛巾 和 擦 刷子 在
[hɪz; ɪz][hænd] ;
his hand ;
他的 手 ;
我看到吉托靠墙站着, 手里拿着毛巾和擦布刷;

[hɪz; ɪz] - [ˈkaʊntənəns] [ˈiːzəli] [em ˈiː][hiː; hi] [sɜːvd] [ɑːn] [kəmˈpʌl](ə)n] : [æz; əz] [suːn]
his troubl'd countenance easily perswaded me he serv'd on compulsion : As soon
他的 - 面容 容易地 说服 我 他 已服务 在 强迫症 : 作为 很快
[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [em ˈiː] ,
as he saw me ,
作为 他 锯 我 ,
他那忧心忡忡的神情轻易地让我相信他是被迫服役的: 他一见到我,

[wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] [əˈdresɪŋ] [hɪmˈself] , [hiː; hi][toʊld][em ˈiː] ,
with joy addressing himself , he told me ,
和 喜悦 解决 他自己 , 他 讲述 我 ,
他欣喜地自言自语道:

[ðæt] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [ðæt] [ˈmɑːrʃ(ə)l] [ˈpɑːstʃər] [ðæt] [wʌns] [fraɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [hɪz; ɪz]
that since I was not in that martial posture that once frightened him to belye his
那 自从 我 曾是 不是 在 那 武术 姿势 那 一次 害怕 他 到 贝利 他的
[əˈfekʃənz] ,
affections ,
情感 ,
因为我没有摆出那种曾经吓到他的武士姿态, 所以他的爱意也就不攻自破了。

[hiː; hi] [ˈfriːli] [spiːk] [tuː; tə][em ˈiː] , [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [enˈtriːtɪd] [em ˈiː][tuː; tə] [ˈpɪti] [hɪz; ɪz]
he cou'd freely speak to me , upon which he entreated me to pity his
他 可以 自由 说话 到 我 , 之上 哪个 他 恳求 我 到 遗憾 他的
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] ;
circumstances ;
情况 ;
他可以自由地和我交谈, 并恳求我同情他的处境;

[ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ] [bʌt; bət] [dɪˈlɪvər] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][soʊ] [ˈbɑːrbərəs] [ə; eɪ][ˈmæstər] ,
and , if I cou'd but deliver him from so barbarous a master ,
和 , 如果 我 可以 但 递送 他 从 所以 野蛮 一个 掌握 ,
如果我能够把他从如此野蛮的主人手中解救出来,
[sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈsɔːri] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔrkt] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [dʒʌdʒ] ,
since he was now sorry he was forc'd to be my judge ,
自从 他 曾是 现在 对不起 他 曾是 被迫 到 是 我的 法官 ,
既然他现在后悔了, 就不得不过来评判我了。

[aɪ] [maɪt] [teɪk] [maɪ][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ɪn] [ˈeni] [ˈpʌnɪʃmənt] [aɪd] [pliːz] [tuː; tə] [ɪnˈflɪkt] ； " [fɔːr; fər] ,
I might take my satisfaction in any punishment I'de please to inflict ； " for ；
我 可能 拿 我的 满意 在 任何 惩罚 心 请 到 造成 ； " 为了 ；
我可以随心所欲地施加任何惩罚；“因为，

" [ˈædɪd] [hiː; hi] , " [ɪf] [aɪ][mʌst; məst] [daɪ] ,
" added he ； " if I must dye ；
" 额外 他 ； " 如果 我 必须 染料 ；
“他补充道，“如果我必须死，

- [twɪl] [biː; bi] [ˈkʌmfərt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][soʊ] [ʌnˈhæpi] [ə; eɪ] [retʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]
' twill be comfort enough to so unhappy a wretch to think that you are
- 斜纹布 是 舒适 足够的 到 所以 不开心 一个 可怜虫 到 思考 那 你 是
[pliːzd] [ɪn] - [tiː] .
pleas'd in ' t ；
高兴 在 - t ；
对于如此不幸的人来说，想到你对此感到高兴，就足以让他感到安慰了。

" [aɪ] [hɪm; ɪm] [weɪv] [hɪz; ɪz] [kəmˈpleɪnts] , [lest] [ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈzaɪn] [ʃaʊd] [biː; bi]
" I desir'd him wave his complaints , lest our design shou'd be discover'd ；
" 我 渴望 他 海浪 他的 投诉 ， 免得 我们的 设计 应该是 发现 ；
“我希望他不要抱怨，以免我们的计划被发现。”

[ænd; ənd] [ˈliːvɪŋ] [juːˈmɒlpəs] ([fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [bæθ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈvəːsɪfaɪŋ])
and leaving Eumolpus (for in the bath he was versifying)
和 离开 真鼠 (为了 在 这 洗澡 他 曾是 诗歌创作)
然后离开了欧摩尔普斯（因为他正在浴池里吟诗作赋）。

[wiː; wi] [meɪd] [ɔːf] [θruː] - [ə; eɪ][ˈdɜːrti] [bæk] - [ˈentri] , [æz; əz] [ˈpraɪvətli] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][tuː; tə][maɪ]
we made off thro ' a dirty back - entry ； as privately as we could to my
我们 制成 离开 喉咙 - 一个 肮脏的 后退 - 入口 ； 作为 私下 作为 我们 可以 到 我的
[ˈlɑːdʒɪŋz] ；
lodgings ；
住宿 ；
我们尽可能隐蔽地从一条肮脏的后门溜进了我的住处：

[wer] , [ˈʌtɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] , [aɪ] [θruː] [maɪ][ɑːrmz] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] ,
Where , shutting the door , I threw my arms about his neck , and , tho ；
在哪里 ， 关闭 这 门 ， 我 扔 我的 武器 关于 他的 脖子 ， 和 ， 虽然 ，
我关上门，一把搂住他的脖子，虽然，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl][ɪn] [terz] , [hæf] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈkɪsɪz] ；
he was all in tears , half smother'd him with kisses ；
他 曾是 全部 在 眼泪 ， 一半 窒息 他 和 吻 ；
他泪流满面，几乎要把他淹没在亲吻声中：

[ðʌs] [wiː; wi] - [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm] [ˈiːðər] [saɪd] ；
Thus we continu'd without a word from either side ；
因此 我们 - 没有 一个 单词 从 任何一个 边 ；
于是，双方一言不发，继续进行着对话：

- [rɪˈpiːtɪd] [ˈsɒbz][soʊ] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] ；
Gito's repeated sobs so disturb'd him , he could not speak ；
- 重复 啜泣 所以 扰乱 他 ， 他 可以 不是 说话 ；
吉托的抽泣声反复不断，令他心烦意乱，以至于他无法说话：

[wen] [ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [spent] [ɪn] [ðæt] [ˈpɑːstʃər] , " [haʊ] [ʌnəˈkaʊntəb(ə)] [ɪz][aɪ ˈtiː] ,
When after a long time spent in that posture , " how unaccountable is it ；
什么时候 后 一个 长的 时间 花费 在 那 姿势 ， " 如何 无法解释 是 它 ；
长时间保持那种姿势后，“这有多么难以解释啊”，

" [brɪ'gæən][aɪ] , " [tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌns] [fər'sʊk] [em 'i:] !
" **began I , " to love him that once forsook me !**
" 开始 我 , " 到 爱 他 那 一次 放弃 我 !
“我开口道，“要爱上那个曾经抛弃我的人！”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [breɪst] [aɪ]
And that in this breast I
和 那 在 这 胸部 我
而在这胸膛里，我

[ʃaʊd] [fi:l] [soʊ] [ɡreɪt] [ə; eɪ] [wu:nd] , [jet] [hæv; həv][noʊ][saɪn][lʌ; əv][ɪts] ['bi:ɪŋ] [ðer; ðər] !
shou'd feel so great a wound , yet have no sign of its being there !
应该 感觉 所以 伟大的 一个 伤口 , 然而 有 不 符号 的 它是 存在 那里 !
应该感觉到很重的伤口，但却感觉不到它的存在！

[wɒts] [juː; jʊ] - ['pri:tens] [fɔːr; fər] [tʃuːzɪŋ] - ?
what's you ' pretence for chusing Ascyltos ?
是什么 你 - 虚伪 为了 选择 - ?
你选择阿斯库尔托斯的理由是什么？

[hæv; həv][aɪ] [sʌtʃ] ['juːsɪdʒ] ?
Have I deserv'd such usage ?
有 我 应得的 这样的 用法 ?
我罪有应得吗？

" ['æftər][hiː; hi] [faʊnd] [aɪ] [stɪl] [hæd; həd] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][brɪ'gæən][tuː; tə] [lʊk] [les] [kən'sɜːrnd]
" **After he found I still had love for him , he began to look less concerned**
" 后 他 成立 我 仍然 有 爱 为了 他 , 他 开始 到 看 较少的 担心的
:
:
:
:
“当他发现我仍然爱着他时，他的担忧就减轻了不少：

" [wen] , " ['ædɪd] [aɪ] ,
" **When , " added I ,**
" 什么时候 , " 额外 我 ,
“当，”我补充道，

" [aɪm][soʊ][faːr][frʌm; frəm] - [æn; ən]['ʌmpaɪər][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [lʌ; əv][tiː 'eɪtʃ] - [ɪn'ɡrætɪtuːd] [lʌ; əv]
" **I'm so far from desireing an umpire to judge of th ' ingratitude of**
" 我是 所以 远的 从 - 一个 裁判 到 法官 的 th - 忘恩负义 的
[jɔːr; jər] [tʃɔɪs] ,
your choice ,
你的 选择 ,

“我一点也不希望有裁判来评判你选择的这位忘恩负义之士，
[ðæt] [aɪ] ['niːðər] [kəm'pleɪn] [lʌ; əv] , [ɔːr] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] [rɪ'membər] [aɪ 'tiː] ; [ɪf] [aɪ][faɪnd][juː; jʊ] [sɪn'sɪr] .
that I neither complain of , or design to remember it ; if I find you sincere .
那 我 两者都不 抱怨 的 , 或者 设计 到 记住 它 ; 如果 我 寻找 你 真诚 .

我既不抱怨，也不打算记住；如果我发现你是真诚的。
" [aɪ] [na:t] [tel] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] : [wen] , ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
" **I cou'd not tell him this without a tear : When , wiping his face ,**
" 我 可以 不是 告诉 他 这 没有 一个 撕 : 什么时候 , 擦拭 他的 脸 ,
“我无法不流泪地告诉他这件事：当他擦着脸时，

[sez] [hiː; hi] , " [ɛn'kaːlpiəs] , [aɪ] [ə'pi:l] [tuː; tə][jɔːr; jər] ['meməri] , ['weðər] [aɪ] [left] , [juː; jʊ] , [ɔːr][juː; jʊ]
says he , " Encolpius , I appeal to your memory , whether I left , you , or you
说道 他 , " 恩科尔皮乌斯 , 我 上诉 到 你的 记忆 , 无论 我 左边 , 你 , 或者 你
[bɪtreɪd] [em 'i:] .
betray'd me .
背叛 我 .
他说：“恩科尔皮乌斯，我恳求你的记忆，是我离开了你，还是你背叛了我。”

[aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] , [ænd; ənd][hoʊp][ju:; jʊ][kɑ:nt] [bleɪm] [em 'i:] ; [wen] [aɪ] [sɔ:] [tu:] [æt; ət] ['dægəz]
I must confess , and hope you can't blame me ; when I saw two at daggers
我 必须 承认 , 和 希望 你 不能 责备 我 ; 什么时候 我 锯 二 在 匕首
- ['drɔ:ɪŋ] ,
- drawing ,
- 绘画 ,

我必须坦白，希望你不要责怪我；当我看到两个人拔刀相向时，

[ðæt] [aɪ][ræn][tu:; tə][ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋɡəst] .
that I ran to the strongest :
那 我 跑 到 这 最强 :

我奔向了最强壮的人。

" [aɪ] [nɑ:t][bʌt; bət][əd'maɪər][hɪz; ɪz][wɪt] , [ænd; ənd][tu:; tə] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt]
" **I cou'd not but admire his wit , and to convince him of a perfect**
" 我 可以 不是 但 钦佩 他的 有 , 和 到 说服 他 的 一个 完美的
[ˌrekənsɪli'eɪ](ə)n] ,
reconciliation ,
和解 ,

“我不得不佩服他的机智，为了让他相信双方能够完美和解，

[si:lɪd] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [rɪ'pi:tɪd] ['kɪsɪz] .
sealed it with repeated kisses .
密封 它 和 重复 吻 :

用连绵不断的吻封住了它。

- [twʌz] [naʊ] [kwaɪt][dɑ:rk] , [ænd; ənd][aʊər; ɑ:r] ['sʌpər] [wʌz; wəz] ['dɪfɪŋ] [ʌp] , [wen] [ju:'mɒlpəs] -
' Twas now quite dark , and our supper was dishing up , when Eumolpus knock'd
- 那是 现在 相当 黑暗的 , 和 我们的 晚餐 曾是 盛菜 向上 , 什么时候 真鼠 -
[æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] :
at the door :
在 这 门 :

天色已晚，我们的晚餐也正准备上桌，这时尤摩尔普斯敲响了房门：

[aɪ] [æskt] [haʊ] ['meni] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ʌv; əv] - [ɪm] : [ænd; ənd] [tʊk] [æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [θru:] [ə; eɪ]
I ask'd how many there was of ' em : And took an opportunity through a
我 问 如何 许多 那里 曾是 的 - 呢 : 和 采取 一个 机会 通过 一个
[tʃɪŋk] ,
chink ,
裂缝 ,

我问他们有多少人：然后抓住机会，从缝隙里钻了进去。

[tu:; tə] [si:] ['weðər] - [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] : [bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [hɪm; ɪm][ə'loʊn] , [aɪ] [su:n]
to see whether Ascyltos was with him : But finding him alone , I soon
到 看 无论 - 曾是 和 他 : 但 寻找 他 独自的 , 我 很快
[ðə; ði] [dɔ:r] :
open'd the door :
打开 这 门 :

我想看看阿斯库尔托斯是否和他在一起：但发现他独自一人，我很快打开了门：

[hi:; hi][hæd; həd]['hɑ:rdli][fɪkst] [hɪm'self] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [kaʊt] , [wen] ['si:ɪŋ] [dʒi:toʊ][ɪn] ['weɪtɪŋ] ,
He had hardly fixt himself on his couch , when seeing Gito in waiting ,
他 有 几乎 固定 他自己 在 他的 长椅 , 什么时候 看到 吉托 在 等待 ,
他刚在沙发上坐稳，就看见吉托在旁边等着他。

" [ɑ:n][maɪ][wɜ:rd] , " [sed] [hi:; hi] , " [ə; eɪ] ['veri] - ; [ʃɒr] [ɛn'kɑ:lpɪəs] ,
" **on my word , " said he , " a very Gannymed ; sure Encolpius ,**
" 在 我的 单词 , " 说 他 , " 一个 非常 - ; 当然 恩科尔皮乌斯 ,
“我以我的名义说,”他说, “一个非常伽尼梅德；当然是恩科尔皮乌斯，

[ju:l] [hæv; həv][noʊ][ˈri:z(ə)n][tu:; tə][kəmˈpleɪn][tu:; tə][deɪ] .
you'll have no reason to complain to day .
你会 有 不 原因 到 抱怨 到 天 ；

今天你没有任何理由抱怨了。

" [aɪ][dɪd][nɔ:t][laɪk][tu:; tə][əbˈzəvɪŋ, ɔb-][æn; ən][ˈentri] ；[ænd; ənd][wʌz; wəz][əˈfreɪd][aɪ][hæd; həd]
" I did not like to observing an entry ; and was afraid I had entertain'd
" 我 做过 不是 喜欢 到 观察 一个 入口 ； 和 曾是 害怕的 我 有 娱乐
[əˈnʌðər] - .
another Ascylos .
其他 - .

“我不喜欢看到有人进来；我害怕我接待了另一个阿斯库尔托斯。”

[ju:ˈmɒlpəs] [pərˈsʊ] [hɪz; ɪz][ˈhju:mər] ， [wen] [ðə; ði][bɔɪ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][glæs] ， " [aɪ][hæd; həd]
Eumolpus pursuing his humour , when the boy fill'd him a glass , " I had
真鼠 追求 他的 幽默 ， 什么时候 这 男生 已填充 他 一个 玻璃 ， " 我 有
[ˈræðər] ，
rather ，
相当 ，

尤摩尔普斯继续他的幽默，当男孩给他倒满一杯酒时，他说：“我宁愿.....”

" [sed][hi:; hi] ， " [bi:; bi][ɪn] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv] [ði:] ， [ðæn; ðən][ðə; ði] [hoʊl] [ˈbɑ:njəu] " ；[ænd; ənd]
" said he , " be in possession of thee , than the whole bagnio " ; and
" 说 他 ， " 是 在 拥有 的 你 ， 比 这 所有的 巴尼奥 " ； 和
[ˈɡri:dɪli] [ˈdrɪŋkɪŋ] [aɪˈti:] [ɔ:f] ，
greedily drinking it off ，
贪婪地 喝 它 离开 ，

他说：“我宁愿拥有你，也不愿拥有整个澡堂”；然后贪婪地喝光了它。

" [ðə; ði] [hi:t] [aɪv] [bɪn] [ɪn] ， " [ædɪd] [hi:; hi] ， " [meɪd] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈplezəntɪst] [dra:ft] [aɪ][ˈevər] [tʊk]
" the heat I've been in , " added he , " made this the pleasantest draught I ever took
" 这 热 我已经 到过 在 ， " 额外 他 ， " 制成 这 这 最令人愉悦的 草稿 我 曾经 采取
:
:
:
:

“我一直经历的酷暑，”他补充道，“让这杯饮料成为我喝过的最清爽的饮品：”

[fɔ:r; fər][tu:; tə] [di:l] [ˈfri:li] [wɪð; wɪθ][ji:; ji] ， [aɪ] [ˈnæroʊli] - [ə; eɪ] [ˈbi:tɪŋ] ， [fɔ:r; fər] [əˈtemptɪŋ] ，
For to deal freely with ye , I narrowly scap'd a beating , for attempting ，
为了 到 交易 自由 和 是的 ， 我 勉强 - 一个 殴打 ， 为了 尝试 ，
为了能与你们坦诚相待，我险些挨了一顿揍，因为我试图.....

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][bæθ] ， [tu:; tə] [dɪˈlɪvər] [maɪ] [θɔ:ts] [ʌv; əv][aɪˈti:] [ɪn] [vɜ:rs] ；
when I was in the bath , to deliver my thoughts of it in verse ；
什么时候 我 曾是 在 这 洗澡 ， 到 递送 我的 想法 的 它 在 诗 ；

当我泡澡的时候，我用诗歌的形式表达了我的想法：

[ænd; ənd][ˈæftər][aɪ][wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑ:njəu] ，
And after I was turn'd out of the bagnio ，
和 后 我 曾是 转弯 出去 的 这 巴尼奥 ；

我被赶出澡堂之后，

[æz; əz][aɪ] [ʌsd] [tu:; tə][bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθi:ətər] ； [aɪ] - [ˈevri] [ˈpleɪs] ，
as I us'd to be out of the theatre ; I search'd every place ，
作为 我 我们 到 是 出去 的 这 剧院 ； 我 - 每一个 地方 ；

因为我以前经常不在剧院；我把每个地方都找遍了，

['kraɪɪŋ] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][aɪ] ， - [ɛnˈkɑ:lpɪəs] ， [ɛnˈkɑ:lpɪəs] . -
crying as loud as I cou'd , ' Encolpius , Encolpius . '
哭泣 作为 大声 作为 我 可以 ， - 恩科尔皮乌斯， 恩科尔皮乌斯 . -

我放声大哭：“恩科尔皮乌斯，恩科尔皮乌斯。”

[ə; eɪ] ['neɪkɪd] [ju:θ] [ðæt] [hæd; həd] [bɔ:st] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [æz; əz] ['strɔ:ŋli] - [bæk] [tu:; tə][em 'i:] ,
A naked youth that had lost his cloaths , as strongly echo'd back to me ,
一个 裸 青年 那 有 丢失的 他的 衣服 , 作为 强烈 - 后退 到 我 ,
一个赤身裸体、衣衫褴褛的青年, 这声音清晰地回荡在我耳边。

- [dʒi:toʊ] , [dʒi:toʊ] - : [ðə; ði] [bɔɪz] , [bɪ'li:vɪŋ] [em 'i:][mæd] , - [em 'i:][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [mɪmɪkri] :
' Gito , Gito ' : The boys , believing me mad , ridicul'd me with their mimikry :
- 吉托 , 吉托 - : 这 男孩们 , 相信 我 疯狂的 , - 我 和 他们的 拟态 :
“吉托, 吉托”: 男孩们以为我疯了, 用模仿来嘲笑我:

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlðər] [wʌz; wəz] [ə'tendɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ˈkɑ:nkɔ:rs] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)] ,
But the other was attended with a great concourse of people ,
但 这 其他 曾是 参加 和 一个 伟大的 大厅 的 人们 ,
但另一场活动则吸引了大量人群参加。

[ðæt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɔ:f(ə)l] [ædmə'reɪ(ə)n] [preɪzd] [ðə; ði] [ju:θ] :
that with an awful admiration prais'd the youth :
那 和 一个 可怕 钦佩 赞扬 这 青年 :
他带着敬畏之情赞扬了这位年轻人:

[fɔ:r; fər] [ˈneɪtʃər] [hæd; həd][soʊ] [ˈlɑ:rdʒli] - [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈlʌvər] ,
For nature had so largely qualify'd him for a lover ,
为了 自然 有 所以 很大程度上 - 他 为了 一个 情人 ,
因为他的天性使他具备了成为情人的诸多条件,

[hɪz; ɪz] [ˈbɔ:di] [si:md] [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][skɜ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaɪti] [ˈmembər] [aɪ 'ti:] [bɔ:r] : [ə; eɪ] [ˈlʌsti]
his body seem'd but as the skirt of the mighty member it bore : A lusty
他的 身体 似乎 但 作为 这 裙子 的 这 强大的 成员 它 钻孔 : 一个 好色的
[roug] !
rogue !
流氓 !
他的身体仿佛只是他那雄伟器官的裙摆: 一个好色的恶棍!

[aɪl] [ˈwɔ:rənt] , [ˈhi:d] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [fi:ld] [fɔ:r] [ænd; ənd] [ˈtwenti] [ˈaʊəz] !
I'll warrant , he'd maintain the field four and twenty hours !
患病的 保证 , 他会 维持 这 场地 四 和 二十 小时 !
我敢保证, 他能把战场维持二十四个小时!

[hi:; hi] [ˈðerfɔ:r] [su:n] [faʊnd] [rɪ'li:f] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm] - [spɑ:rk] , [ə; eɪ][ˈroʊmən] [naɪt] ,
He therefore soon found relief , for some debauch'd spark , a Roman knight ,
他 所以 很快 成立 宽慰 , 为了 一些 - 火花 , 一个 罗马 骑士 ,

[æz; əz][wʌz; wəz] [rɪ'pɔ:rtɪd] ,
as was reported ,
作为 曾是 据报道 ,
因此, 他很快就找到了慰藉, 据说是为了某个放荡不羁的家伙——一位罗马骑士。

[flʌŋ] [hɪz; ɪz] [kloʊk] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm] [hoʊm] , [wɪð; wɪθ] [hoʊps] ,
flung his cloak over him , and took him home , with hopes ,
扔 他的 披风 超过 他 , 和 采取 他 家 , 和 希望 ,
他把斗篷披在他身上, 满怀希望地把 he 带回了家。

[aɪ] [prɪ'zu:m] [tu:; tə] [ɪn'ɡroʊs] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [praɪz] : [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm] [ˈmi:tiŋ]
I presume to engross so great a prize : But I was so far from meeting
我 估 到 独占 所以 伟大的 一个 奖 : 但 我 曾是 所以 远的 从 会议
[sʌtʃ] [sə'vɪləti] ,
such civility ,
这样的 礼貌 ,
我竟妄想获得如此巨大的奖赏: 但我却远未体验过如此彬彬有礼的待遇。

[ðæt] [ˈi:v(ə)n] [maɪ] [oʊn] [kloʊðz] [wɜ:r; wər] [kept] [frʌm; frəm] [em ˈi:] , [tɪl] [aɪ] [brɔ:t] [wʌn] [ðæt] [nu:] [em ˈi:]
that even my own cloaths were kept from me , till I brought one that knew me
 那 甚至 我的 自己的 衣服 是 保留 从 我 , 直到 我 带来 一 那 知道 我
 ,
 ,
 ,

甚至连我自己的衣服都被扣留着，直到我带了一个认识我的人来才给我。

[tuː; tə] - [ɪm] [ɪn] [maɪ] ['kærəktər] :
to satisfie ' em in my character :
 到 满足 - 呃 在 我的 特点 :

为了让他们满意,我必须展现出我的人格魅力:

[səʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['prɑːfɪtəb(ə)l] - [tɪz][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] ['bɑːdi][ðæn; ðən][ðə; ði] [maɪnd] .
So much more profitable ' tis to improve the body than the mind .
 所以 很多 更多的 有利可图 - 的 到 提升 这 身体 比 这 头脑 .

增强体魄比提升心智更有利可图。

" [waɪlɪst] [ju:'mɒlpəs] [wəz; wɜz] ['teliŋ] [hɪz; ɪz] ['sto:ri] , [aɪ]['v:f(ə)n] [tjæŋd] ['kaʊntənəns] :
 " **Whilst Eumolpus was telling his story , I often chang'd countenance** :
 " 而 真鼠 曾是 讲述 他的 故事 , 我 经常 变了 面容 :
 "当欧摩尔普斯讲述他的故事时, 我常常变换脸色:

[ˈlʊkɪŋ] [glæd][æet; æt][ðə; ði] [ɪl] [ˈfɜ:rtʃən] [ʌv; əv][maɪ][ˈraɪv(ə)l] , [bʌt; bət] [ˈtrʌblɪd] [æet; æt][hɪz; ɪz] [gʊd] :
Looking glad at the ill fortune of my rival , but troubled at his good :
 寻找 高兴的 在 这 患病的 财富 的 我的 竞争对手 , 但 麻烦 在 他的 好的 :
 看到对手遭遇不幸, 我感到高兴; 看到他获得成功, 我又感到不安。

[jet] [dɪd] [nɑ:t] [ɪntə'rʌpt] [hɪm; ɪm] , [lest] [hi:; hi] [ʃəʊd] [dɪ'skʌvə] [maɪ] [kən'sɜ:rn] : [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi]
yet did not interrupt him , lest he shou'd discover my concern : and when he
 然而 做过 不是 打断 他 , 免得 他 应该 发现 我的 忧虑 : 和 什么时候 他
 [hæd; həd] [dʌn] ,
had done ,
 有 完毕 ,

但我没有打断他，以免他发现我的担忧；等他说完之后，

[aɪ][təʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [wiː; wi][hæd; həd][fɔːr; fər] [ˈsʌpər] .
I told him what we had for supper .
 我 讲述 他 什么 我们 有 为了 晚餐 .
 我告诉他我们晚饭吃了什么。

[aɪ][hæd; həd][ˈhɑːrdli][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][æn; ən] [əˈkaʊnt] , [ɪr] [ˈaʊər; ɑːr] [entərˈteɪnmənt] [keɪm] [ɪn] : - [twʌz]
I had hardly given him an account , e're our entertainment came in : 'Twas
 我 有 几乎 给定 他 一个 帐户 , 我们是 我们的 娱乐 来了 在 : - 那是
 [ˈkɑːmən] [ˈhoʊmli] [fuːd] ,
common homely food ,
 常见的 家常的 食物 ,
 我还没来得及向他交代清楚, 我们的餐食就上来了: 是些普通的家常菜。

[bʌt; bət] ['veri] ['nɜ:rɪʃɪŋ] : [ˈaʊər; ɑ:r] [hæf] - ['dɑ:ktər] - [aɪ 'ti:] ['veri] ['brɪskli] ,
but very nourishing : Our half starv'd doctor attacqu'd it very briskly ,
 但 非常 滋养 : 我们的 一半 - 医生 - 它 非常 轻快地 ,
 但营养丰富: 我们那位饥肠辘辘的医生很快就把它吃光了。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [wel] [hɪm'self] , [brɪ'gæn][tuː; tə] [tel] [juː 'es] , [fɪ'lɒsəfəz] [wɜːr; wər]
but when he had well fill'd himself , began to tell us , philosophers were
 但 什么时候 他 有 出色地已填充 他自己 , 开始 到 告诉 我们 , 哲学家 是
 [ə'boʊv] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
above the world ,
 多于 这 世界 ,
 但当他心满意足之后, 就开始告诉我们, 哲学家们凌驾于世俗之上。

[ænd; ɐnd][tuː; tə][ˈrɪdɪkjuːl] [ðoʊz] [ðæt] [kən'dem] ['evri] [θɪŋ] , [br'kæz, br'kɔːz] - [tɪz] ['kɑ:mən] ,
and to ridicule those that condemn every thing , because 'tis common ,
和 到 嘲笑 那些 那 谴责 每一个 事物 , 因为 的 常见的 ,
并嘲笑那些因为这种做法很常见就谴责一切的人。

[ænd; ɐnd][ˈoʊnli][tuː; tə][əd'maɪər] [ðoʊz] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] : " [ðiːz]
and only to admire those things that are difficult to be had : " These
和 仅有的 到 钦佩 那些 事物 那 是 难的 到 是 有 : " 这些
[vɪjəs] ['æpɪtaɪts] ,
vicious appetites ,
恶毒 食欲 ,

而只为欣赏那些难以得到的东西：“这些邪恶的欲望，
" ['ædɪd] [hiː; hi] , " [ðæt] [dɪ'spaɪz] [wʌt] [ðeɪ] [kæn; kən] ['tʃiːpli] [kʌm] [baɪ] , ['nevər] [teɪst] ['eni] [θɪŋ]
" added he , " that despise what they can cheaply come by , never taste any thing
" 额外 他 , " 那 鄙视 什么 他们 能 便宜 来 经过 , 绝不 品尝 任何 事物
[pjʊər] ,
pure ,
纯的 ,

“他补充道，“那些鄙视廉价得来的东西的人，永远不会品尝到纯正的滋味。”
[bʌt; bət] , [laɪk] [sɪk] [men] , [lʌv] ['oʊnli] [ðoʊz] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['hɜːrtfl] [tuː; tə] - [ɪm] .
but , like sick men , love only those things that are hurtful to 'em .
但 , 喜欢 生病的 男人 , 爱 仅有的 那些 事物 那 是 伤人的 到 - 呢 :
但是，就像病人一样，他们只爱那些伤害自己的事物。

" [wɒts] [suːn] , [wiː; wi] [ˈnɒːsjəsli] [rɪ'siːv] ,
" What's soon obtain'd , we nauseously receive ,
" 是什么 很快 已获得 , 我们 令人作呕地 收到 ,
“我们很快就能得到的东西，我们却感到恶心地接受。”

[ɔːl] [hert] [ðə; ði] ['vɪktəri] [ðæts] [gɔːt][wɪð; wɪθ] [liːv] :
All hate the victory that's got with leave :
全部 恨 这 胜利 那就是 得到 和 离开 :
所有人都憎恨这种伴随离开而来的胜利：

[wiː; wi][skoːrn][ðə; ði] [gʊd] ['aʊər; ɑːr] ['hæpi] [aɪl] [brɪŋz] [fɔːrθ] ,
We scorn the good our happy isle brings forth ,
我们 轻蔑 这 好的 我们的 快乐的 小岛 带来 前进 ,
我们鄙视我们这座幸福岛屿所带来的美好事物，

[bʌt; bət] [lʌv] [wət'evər] [ɪz][lʌv; ɐv] ['fɔːrən] [grʊθ] :
But love whatever is of foreign growth :
但 爱 任何 是 的 外国的 生长 :
但要热爱一切外来的东西：

[nɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [fɪʃ] [ðæt] ['dɪstənt] ['wɔːtərz] [fiːd] ,
Not that the fish that distant waters feed ,
不是 那 这 鱼 那 遥远 水 喂养 ,
并非指远方水域中的鱼类，

[duː] [ðoʊz] [ɪk'sel] [ðæt] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] ['klaɪmət] [briːd] ;
Do those excel that in our climate breed ;
做 那些 Excel 那 在 我们的 气候 品种 ;
那些在我们这种气候条件下表现优异的品种；

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['tʃiːpli] ['teɪkən] , [ðoʊz] [keɪm] [fɑːr] ,
But these are cheaply taken , those came far ,
但 这些 是 便宜 已采取 , 那些 来了 远的 ,
但这些都是廉价得来的，而那些却是远道而来。

[wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəltɪ] [gɑ:t] , [ænd; ənd][kɔ:st][ju: 'es] [dɪr] :
With difficulty got , and cost us dear :
和 困难 得到 , 和 成本 我们 亲爱的 :

我们费尽周折才得到, 而且代价惨重:

[ðʌs] [ðə; ði][kaɪnd][ʃi:; ʃi] , [ə'brɔ:d] , [wi:; wi][əd'maɪər] [ə'blʌv]
Thus the kind she , abroad , we admire above
因此 这 种类 她 , 国外 , 我们 钦佩 多于

因此, 她这种在国外我们钦佩的人才, 正如上文所述。

[ti: 'eɪtʃ] - [ɪn'sɪpɪd] [lʌmp] , [æt; ət] [hoʊm] [ʌv; əv] ['lɔ:fl] [lʌv] :
Th ' insipid lump , at home of lawful love :
钚 - 平淡 块 , 在 家 的 合法的 爱 :

那块乏味的疙瘩, 在合法爱情的家园:

[jet] [wʌns] [endʒɔɪd] , [wi:; wi] [streɪt] [ə; eɪ] [nu:] [dɪ'zəɪər] ,
Yet once enjoy'd , we strait a new desire ,
然而 一次 享受 , 我们 海峡 一个 新的 欲望 ,

然而, 一旦享受过, 我们又会产生新的欲望。

[ænd; ənd]['æbsənt] ['pleʒərz] ['oʊnli][du:][əd'maɪər] . "
And absent pleasures only do admire . "
和 缺席的 快乐 仅有的 做 钦佩 . "

而失去快乐, 我只能欣赏。

" [ɪz] [ðɪs] , " [sed] [aɪ] , [ɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm; ɪm] , " [wʌt] [ju:; jʊ] ,
" Is this , " said I , interrupting him , " what you promis'd ,
" 是 这 , " 说 我 , 打断 他 , " 什么 你 承诺 ,

“这就是,”我打断他说道, “你承诺的吗? ”

[ðæt] [ju:; jʊ] [na:t] - [tu:; tə] [deɪ] [ə'gen] ?
that you wou'd not versifie to day agen ?
那 你 会 不是 - 到 天 代理 ?

你今天不会再验证了吗?

[aɪ] [brɪ'si:tʃ] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , [æt; ət] [li:st] [spər] [ju: 'es] [ðæt] ['nevər] [peltɪd] [ju:; jʊ] :
I beseech you , sir , at least spare us that never pelted you :
我 恳求 你 , 先生 , 在 至少 空闲的 我们 那 绝不 被毛皮覆盖 你 :

先生, 我恳求您, 至少饶了我们这些从未攻击过您的人吧:

[fɔ:r; fər] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] [ʃaʊd] [faɪnd][wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ][ˈpoʊət][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] ['kʌmpəni] ,
For if any of the inn shou'd find we have a poet in our company ,
为了 如果 任何 的 这 客栈 应该 寻找 我们 有 一个 诗人 在 我们的 公司 ,

如果客栈里的任何人发现我们这里有一位诗人,

[ðə; ði] [hoʊl] ['neɪbərhʊd] [bi:; bi] [reɪzd] , [ænd; ənd][wi:; wi] [ʃaʊd] [daɪ] ['mɑ:təz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
the whole neighbourhood wou'd be rais'd , and we shou'd dye martyrs for a
这 所有的 邻里 会 是 提高 , 和 我们 应该 染料 殉道者 为了 一个

[rɔ:ŋ] [ə'pɪnjən] :
wrong opinion :
错误的 观点 :

整个街区都会被夷为平地, 而我们也会因为错误的观点而成为烈士:

[ɪf] ['nʌθɪŋ] [els] [wɪl] [meɪk] [ju:; jʊ] ['pɪtɪ] [ju: 'es] , [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæləri] [ænd; ənd] [bæθ] [ju:; jʊ] [keɪm]
If nothing else will make you pity us , think of the gallery and bath you came
如果 没有什么 别的 将要 制作 你 遗憾 我们 , 思考 的 这 画廊 和 洗澡 你 来了

[frʌm; frəm] " :
from " :
从 " :

如果其他任何事都不能让你同情我们, 那就想想你刚才来的画廊和浴室吧:

[wen] [aɪ][hæd; həd] [ˈtri:tɪd] [hɪm; ɪm][ˈæftər] [ðɪs] [reɪt], [ðə; ði] [gʊd] - [dʒiːtoʊ], [kəˈrektɪŋ] [em ˈiː],
when I had treated him after this rate, the good natur'd Gito, correcting me,
什么时候 我 有 治疗 他 后 这 速度, 这 好的 - 吉托, 纠正 我,

当我按照这种方式对待他时, 心地善良的吉托纠正我说:

[sed], [aɪ][dɪd] [ˈveri] [ɪl] [tuː; tə][reɪl][æt; ət][ə; eɪ][mæn][soʊ] [mʌtʃ] [maɪ][ˈeldər];
said, I did very ill to rail at a man so much my elder;
说, 我 做过 非常 患病的 到 轨 在 一个 男人 所以 很多 我的 长老;

他说: “我不应该辱骂一位比我年长那么多的人;”

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ðə; ði] - [ʌv; əv][maɪ] [ˈteɪbl],
and that having offer'd a gentleman the curtsie of my table,
和 那 拥有 提供 一个 绅士 这 - 的 我的 桌子,

于是, 我向一位先生行了屈膝礼,

[aɪ] [ʃəʊd] [nɑːt][soʊ][fɑːr] [fərˈget] [gʊd] [ˈbriːdɪŋ], [tuː; tə] [əˈfrʌnt] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [keɪm]:
I shou'd not so far forget good breeding, to affront him when he came:
我 应该 不是 所以 远的 忘记 好的 选育, 到 冒犯 他 什么时候 他 来了:

我不该忘乎所以, 在他来的时候失礼:

[wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ðə; ði][laɪk] [ɪkˈspreʃənz], [əˈtendɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blʌʃ] [æt; ət][ðer; ðər] [dɪˈlɪvəri], [ðæt]
With many the like expressions, attended with a blush at their delivery, that
和 许多 这 喜欢 表达式, 参加 和 一个 脸红 在 他们的 送货, 那
[ɪkˈstriːmli] [bɪˈkeɪm] [hɪm; ɪm].
extreamly became him.
极其 成为 他.

他常常露出类似的表情, 说着说着就脸红, 这非常符合他的气质。

" [ˈhæpi] [ðə; ði] [ˈwʊmən], " [sed] [juːˈmɒlpəs], " [ðæts] [blest] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sʌn]!
" Happy the woman, " said Eumolpus, " that's blest with such a son!
" 快乐的 这 女士, " 说 真鼠, " 那就是 祝福 和 这样的 一个 儿子!

“那位妇人真幸福,”欧摩尔普斯说, “她有这样的儿子, 真是太幸运了! ”

[ˈhev(ə)n] [ɛnˈkriːs] [jʊr; jər][ˈvɜːrtʃuː] [soʊ] [mʌtʃ] [sens],
Heaven encrease your virtue: so much sense,
天堂 增加 你的 美德: 所以 很多 感觉,

上天啊, 请提升你的德行: 这真是至理名言。

[ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [ˈbjuːti] [wiː; wi] [ˈseldəm] [miːt] [wɪð; wɪθ][ɪn] [ˈeni] [wʌn][ˈpɜːrs(ə)n] [bʌt; bət],
and so much beauty we seldom meet with in any one person: But,
和 所以 很多 美丽 我们 很少 见面 和 在 任何 一 人: 但,

以及我们很少在一个人身上遇到的如此多的美: 但是,

[lest] [juː; jʊ] [ʃəʊd] [θɪŋk] [jʊr; jər][səˈvɪləti] [θroʊn] [əˈweɪ], [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈlʌvər] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː]
lest you shou'd think your civility thrown away, you have found a lover for it
免得 你 应该 思考 你的 礼貌 抛掷 离开, 你 有 成立 一个 情人 为了 它
:
:
:
:

别以为你的礼貌被抛弃了, 你已经找到了它的知己:

[aɪl] [ɡɪv] [ðə; ði][wɜːrld][jʊr; jər] [ˈpreɪzɪz] [ɪn] [vɜːrs]: [aɪl] [biː; bi][jʊr; jər] [ˈsɜːrvənt], [jʊr; jər][ˈɡɑːrdɪən],
I'll give the world your praises in verse: I'll be your servant, your gardian,
患病的 给 这 世界 你的 赞扬 在 诗: 患病的 是 你的 仆人, 你的 守卫者,

我将以诗歌向世人赞颂你: 我愿做你的仆人, 你的守护者,

[ænd; ənd] [wɪl] [ˈfɑːloʊ] [juː; jʊ] [ˈevri] [wer]: [nɔːr][kæən; kən] [ɛnˈkɑːlpiəs] [θɪŋk] [hɪmˈself] - , [hiː; hi]
and will follow you every where: Nor can Encolpius think himself injur'd, he
和 将要 跟随 你 每一个 在哪里: 也不 能 恩科尔皮乌斯 思考 他自己 - , 他
[ʌvz] [əˈnʌðər].
loves another.
爱 其他.

他会一直跟着你: 恩科尔皮乌斯也不认为自己受到了伤害, 因为他爱着另一个人。

" [ju:'mɒlpəs] [wʌz; wəz][əblaɪɡd][tu:; tə][ðə; ði] [ðæt] [em 'i:][ʌv; əv][maɪ] [sɔ:rd] ,
" **Eumolpus was oblig'd to the souldier that robb'd me of my sword ,**
" 真鼠 曾是 有义务 到 这 士兵 那 被抢劫 我 的 我的 剑 ,
“欧摩尔普斯感激那个夺走我剑的士兵。”

[els] [aɪ][hæd; həd] [tɜ:rnd] [ðə; ði][ˈfjʊri][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][aɪ] [ment] [fɔ:r; fər] - :
else I had turn'd the fury upon him I meant for Ascyltos :
别的 我 有 转弯 这 愤怒 之上 他 我 意思是 为了 - :
否则，我就会把原本要加在阿斯库尔托斯身上的怒火转而加在他身上：

[dʒi:təʊ] [ˈri:dɪŋ] [aɪ 'ti:][ɪn][maɪ] [ˈkaʊntənəns] , [ˈʌndər] [ˈpri:tens] [ʌv; əv] [ˈfetʃɪŋ] [ˈwɔ:tər] , [ˈpru:dntli]
Gito reading it in my countenance , under pretence of fetching water , prudently
吉托 阅读 它 在 我的 面容 , 在下面 虚伪 的 获取 水 , 谨慎地
[wɪð'dru:] :
withdrew :
退出 :

吉托从我的脸上看出了我的异样，便假装去打水，谨慎地退了出去：

[ænd; ənd] - [maɪ] [hi:t] , [baɪ] [rɪ'mu:vɪŋ] [wʌn] [kɔ:z] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] :
And allay'd my heat , by removing one cause of it :
和 - 我的 热 , 经过 移除 一 原因 的 它 :
消除了一个导致我燥热的原因，我的燥热就消散了：

[bʌt; bət][maɪ][reɪdʒ][rɪ'vaɪvɪŋ, ri:'vaɪvɪŋ] , " [ju:'mɒlpəs] , " [sed] [aɪ] , " [aɪ][hæd; həd] [ˈræðər] [hæv; həv] [hɜ:rd]
But my rage reviving , " Eumolpus , " said I , " I had rather have heard
但 我的 愤怒 复苏 , " 真鼠 , " 说 我 , " 我 有 相当 有 听到
[ˈi:v(ə)n][jʊr; jər] [və:sɪz] ,
even your verses ,
甚至 你的 诗句 ,

但我怒火中烧，说道：“欧摩尔普斯，我宁愿听你吟诵诗歌。”

[ðæt] [ju:; jʊ] [prə'pəʊz] [tu:; tə][jʊr; jər][self] [sʌtʃ] [hoʊps] : [aɪ][eɪ 'em] [ˈveri] [ˈpæʃənət] , [ænd; ənd][ju:; jʊ]
that you propose to your self such hopes : I am very passionate , and you
那 你 提出 到 你的 自己 这样的 希望 : 我 是 非常 热情的 , 和 你
[ɑ:r; ər] [ˈveri] [ˈlʌstfl] :
are very lustful :
是 非常 好色的 :

你竟对自己抱有这样的希望：我热情似火，而你却色欲熏心。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

佩特罗尼乌斯仲裁者的萨蒂利孔(The Satyricon of Petronius Arbiter)

第7/11页

[kən'sɪdə] [haʊ] [ɪm'prɑ:bəbl] - [tɪz][wi:; wi] [[aʊd] [ə'gri:]; [bɪ'li:v] ['ðerfɔ:r] [aɪ][,eɪ 'em][mæd] , [ænd; ənd]
Consider how improbable 'tis we shou'd agree ; believe therefore I am mad , and
考虑 如何 不太可能 的 我们 应该 同意 ; 相信 所以 我 是 疯狂的 , 和

[ˈhju:mər] [ðə; ði] ;
humour the phrenzy ;
幽默 这 狂热 ;

想想我们竟然会同意这件事是多么不可能；因此相信我疯了，并顺从这种疯狂吧；

[ðæt] [ɪz] , [bi:; bi] [ɡɔ:n] [ɪ'mi:diətli] .
that is , be gone immediately .
那 是 , 是 已消失 立即地 .

也就是说，立刻离开。

" [æt; ət] [ðɪs] [ju:'mɒlpəs] [wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] [kən'fju:ʒ(ə)n] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðəʊt] ['æskɪŋ] [ðə; ði] [ə'keɪʒn]
" **At this Eumolpus was in great confusion , and , without asking the occasion**
" 在 这 真鼠 曾是 在 伟大的 困惑 , 和 , 没有 问 这 场合
[ʌv; əv][maɪ] ['pæʃ(ə)n] ,
of my passion ,
的 我的 热情 ,

“这时，欧摩尔普斯非常慌乱，他没有询问我为何如此激动，

[ˈprez(ə)ntli] [meɪd] [aʊt] : [bʌt; bət] ['drɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] ['æftər][hɪm; ɪm] , [wʌt] [aɪ][dɪd][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st]
presently made out : But drawing the door after him , what I did not in the least
目前 制成 出去 : 但 绘画 这 门 后 他 , 什么 我 做过 不是 在 这 至少
[sə'spekt] ,
suspect ,
怀疑 ,

此刻我明白了：但他拉开门跟在后面，这是我丝毫没有想到的。

[hi:; hi] [lɑ:kdt] [em 'i:][ɪn] , [ænd; ənd] ['sti:lɪŋ] [ðə; ði] [ki:] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] , [ræn][ɪn] [pər'su:t] [ʌv; əv]
he lock'd me in , and stealing the key out of the door , ran in pursuit of
他 已锁定 我 在 , 和 偷窃 这 钥匙 出去 的 这 门 , 跑 在 追逐 的
[dʒi:tʊʊ] .
Gito :
吉托 :

他把我锁在里面，然后从门上偷走钥匙，追赶吉托。

[ðə; ði][reɪdʒ][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [əbʌsd] , [pʊt][em 'i:][ə'pɑ:n] ['hæŋɪŋ] [maɪ][self] ;
The rage I was in to be so abus'd , put me upon hanging my self ;
这 愤怒 我 曾是 在 到 是 所以 受虐待 , 放 我 之上 绞刑 我的 自己 ;

我因遭受如此虐待而怒不可遏，甚至想要上吊自杀；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] - [æŋ; ən]['eɪprən] , [aɪ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] , [tu:; tə][ðə; ði][bed] - [sted] ,
and having ty'd an apron , I found in the room , to the bed - stead ,
和 拥有 - 一个 围裙 , 我 成立 在 这 房间 , 到 这 床 - 坚定 ,
我系好围裙后，在房间里找到了床架，

[kə'mɪtɪd] [maɪ] [nek] [tu:; tə][ðə; ði] [nu:s] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [strɪŋz] :
committed my neck to the noose I had made with its strings :
坚定的 我的 脖子 到 这 套索 我 有 制成 和 它是 字符串 :

我把自己的脖子伸进了自己用绳子编成的绞索里：

[wen] [ju:'mɒlpəs] [ænd; ənd][dʒi:tʊʊ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] ['entərɪŋ] , [prɪ'ventɪd] [maɪ]
When Eumolpus and Gito came to the door , and entering , prevented my
什么时候 真鼠 和 吉托 来了 到 这 门 , 和 进入 , 阻止 我的
[dɪ'zain] :
design :
设计 :

当欧摩尔普斯和吉托来到门口并进入时，我的计划被打乱了：

[dʒi:tʊʊ] , [hɪz; ɪz] [gri:f] ['grʊʊŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][reɪdʒ] , [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [aʊt] - [kraɪ] , [ænd; ənd] ['fɔ:rsɪŋ]
Gito , his grief growing to a rage , made a great out - cry , and forcing
吉托 , 他的 悲伤 生长 到 一个 愤怒 , 制成 一个 伟大的 出去 - 哭 , 和 强制
[em 'i:][ɑ:n][ðə; ði][bed] ,
me on the bed ,
我 在 这 床 ,

吉托悲痛欲绝，怒火中烧，大声嚎叫着，把我按倒在床上。

" [jʊə(r)] [mɪ'steɪkən] , " [sed] [hi:; hi] , " [en'kɑ:lpɪəs] , [ɪf] [ju:; jʊ] ['fænsɪ][aɪ 'ti:][pɑ:səb(ə)] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə]
" You're mistaken , " said he , " Encolpius , if you fancy it possible for you to
" 你是 错误 , " 说 他 , " 恩科尔皮乌斯 , 如果 你 想要 它 可能的 为了 你 到
[daɪ] [brɪ'fɔ:r] [em 'i:] :
dye before me :
染料 前 我 :

“你错了，”他说，“恩科尔皮乌斯，如果你以为你能死在我面前的话：”

[aɪ][wʌz; wəz][fɜ:rst][ɪn][ðə; ði] [dɪ'zain] , [ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t] - [maɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] - ;
I was first in the design , and had not surviv'd my choice of Ascylos ;
我 曾是 第一的 在 这 设计 , 和 有 不是 - 我的 选择 的 - ;
我是设计中的第一位，但我选择阿斯库尔托斯却没能幸免于难；

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnstɾəmənt] [ʌv; əv] [deθ] :
if I had met with an instrument of death :
如果 我 有 遇见 和 一个 乐器 的 死亡 :
如果我遭遇了致命的刑具：

[bʌt; bət][hæd; həd][nɑ:t][ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][maɪ] [rɪ'li:f] [ɪn][ðə; ði] [bæθ] ,
But had not you come to my relief in the bath ,
但 有 不是 你 来 到 我的 宽慰 在 这 洗澡 ,
但若非你在浴室里出现，让我得以解脱，

[aɪ][hæd; həd] [tu:; tə] [θroʊ] [maɪ][self] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] :
I had resolv'd to throw my self out of the window :
我 有 已解决 到 扔 我的 自己 出去 的 这 窗户 :
我决心要跳窗自杀：

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [nəʊ] [haʊ] ['redi] [deθ] [ɪz][tu:; tə] [weɪt] [ðəʊz] [ðæt] [dɪ'zaɪər][aɪ 'ti:] :
And that you may know how ready death is to wait those that desire it :
和 那 你 可能 知道 如何 准备好 死亡 是 到 等待 那些 那 欲望 它 :
好让你们知道，死亡随时准备等待那些渴望它的人：

[si:] — [aɪv] [gɑ:t] [wʌt] [ju:; jʊ][soʊ] ['lertli] .
see — I've got what you so lately endeavour'd .
看 — 我已经 得到 什么 你 所以 最近 努力 :
你看——我得到了你最近一直努力追求的东西。

" [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['reɪzɜ:] [frʌm; frəm] - ['sɜ:rvənt] ,
" Upon which , having snatch'd a razor from Eumolpus's servant ,
" 之上 哪个 , 拥有 抢夺 一个 剃刀 从 - 仆人 ,
于是，他从欧摩尔普斯的仆人手中夺过一把剃刀，

[hi:; hi] [strʌk] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [taɪmz] - [ti:][hɪz; ɪz] [θroʊt] , [ænd; ənd] [fel] [daʊn] [brɪ'fɔ:r] [ju: 'es] :
he struck three or four times ' t his throat , and fell down before us :
他 击 三 或者 四 时代 - t 他的 喉 , 和 跌倒 向下 前 我们 :
他朝自己的喉咙打了三四下，然后倒在我们面前：

['fraɪ(ə)nd] [æʔ; əʔ][ðə; ði:]['æksɪdənt] , [aɪ] - [aʊt] , [ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [ɪr] [hi:; hi:]['hæd; həd]
frightened at the accident , I cry'd out , and falling upon him e're he had
 害怕 在 这 事故 , 我 - 出去 , 和 坠落 之上 他 我们是 他 有
 [ri:tʃt] [ðə; ði:] [graʊnd] ,
reached the ground ,
 达到 这 地面 ,
 事故发生后, 我吓坏了, 大声喊叫, 在他倒地之前就扑倒在他身上。

[wɪð; wɪθ][dǝ; ði] [seɪm] ['wepən] , [ɪn'devər] [tuː; tə] ['fɑːləʊ] [hɪm; ɪm] : [bʌt; bət] ['niːðər] [hæd; həd][dʒiːtoʊ]
with the same weapon , endeavoured to follow him : But neither had Gito
 和 这 相同的 武器 , 努力 到 跟随 他 : 但 两者都不 有 吉托
 [ˈeni] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wuːnd] ,
any appearance of a wound ,
 任何 外貌 的 一个 伤口 ,
 他拿着同样的武器, 试图追赶他; 但吉托身上也丝毫没有伤痕。

[nɔːr][dɪd][aɪ] [fiːl] [maɪ][self] [hɜːrt] : [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dʌl] ['reɪzər] ,
nor did I feel my self hurt : For it happen'd to be a dull razor ,
 也不 做过 我 感觉 我的 自己 伤害 : 为了 它 发生了 到 是 一个 乏味的 剃刀 ,
 我也没有感到受伤: 因为那碰巧是一把钝剃刀。

- [meɪd] [soʊ] ,
design'dly made so ,
 - 制成 所以 ,

故意如此设计的,

[tuː; tə] [prɪ'pɜː] ['lɜːnəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt][tuː; tə][hænd(ə)] [ə; eɪ] [ʃɑːrpə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n]
to prepare learners of the art to handle a sharper which was the reason
 到 准备 学习者 的 这 艺术 到 处理 一个 更锐利 哪个 曾是 这 原因

[juː'mɒlpəs] [dɪd][nɑːt][ɔːfə] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['aʊə; ɑːr] ['mɪmɪk] ['deθs] ,
Eumolpus did not offer to prevent our mimick deaths ,
 真鼠 做过 不是 提供 到 防止 我们的 模仿 死亡人数 ,

为了让学习这门技艺的人能够熟练地使用锋利的刀具，这也是尤摩尔普斯没有提供阻止我们模仿致死的方法的原因。

[nɔːr][hɪz, ɪz][mæn] [lʊk] [kənsɜːnd] [wen] [ðə, ði] ['reɪzɜː][wəz, wəz] [frəm, frəm][hɪm, ɪm] .
nor his man look concern'd when the razor was snatch'd from him .
 也不 他的 男人 看 担忧 什么时候 这 剃刀 曾是 抢夺 从 他 .
 当剃刀被夺走时，他手下的人也丝毫没有表现出担忧。

[waɪl] [ðɪs] [si:n] [wʌz; wəz] ['æktɪŋ] , [ðə; ði] [ɪn] - ['ki:pər] [keɪm] [ɪn][ə'pɑ:n][ju:'es] ,
While this scene was acting , the inn - keeper came in upon us ,
 尽管 这 场景 曾是 表演 , 这 客栈 - 守门员 来了 在 之上 我们 ,
 就在我们演戏的时候, 旅店老板走了进来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlðər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈslɪpər] ; [ænd; ənd] [ˈvju:ɪŋ] [ðə; ði] [əbˈsi:n] [ˈpɑ:stʃər] [wi:; wi]
with the other part of our supper ; and viewing the obscene posture we
 和 这 其他 部分 的 我们的 晚餐 ; 和 观看 这 猥亵 姿势 我们
 [wɜ:r; wər][ɪn] ,
were in ,
 是 在 ,
 吃着剩下的晚餐；看着我们当时那猥亵的姿势，

" [aɪ] [br'si:tʃ] [ju:; jə], ['sɜ:rz], " [sed] [hi:; hi], " [ɑ:r; ər][ji:; ji] [drʌŋk], [ɔ:r][hæv; həv] [fled] ['dʒʌstɪs],
 " I beseech you , sirs , " said he , " are ye drunk , or have fled justice ,
 " 我 恳求 你 , 先生们 , " 说 他 , " 是 是的 醉 , 或者 有 逃亡 正义 ,
 "先生们, 我恳求你们,"他说, "你们是喝醉了, 还是逃避了审判?"

[ænd; ʌnd][ɑ:r; ər] ['æktɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] [jər; jər] [selvz] , [ɔ:r] [bəuθ] ?
and are acting it on your selves , or both ?
 和 是 表演 它 在 你的 自我 , 或者 两个都 ?

你们是在对自己做这件事，还是两者都是？

[hoo] !
ho !
何 !

嚯！

[hu:] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][dʒɪbət][ʌv; əv][ðə; ði][bed] ?
who was going to make a gibet of the bed ?
WHO 曾是 去 到 制作 一个 吉贝特 的 这 床 ？

谁要把床弄得乱七八糟？

[wʌt] ˈpraɪvət [dɪˈzaɪnz] [ɑːr; ər] [hɪr] [ɑːn] [fʊt] ?
What private designs are here on foot ?
什么 私人的 设计 是 这里 在 脚 ？

这里有哪些私人设计方案？

[wʌt] — [wʌz; wəz][jʊr; jər][ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [bʌt; bət] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈtɛnt] [tu:; tə] [bɪlk] ˌem ˈiː ?
What — was your going out but now with intent to bilke me ?
什么 — 曾是 你的 去 出去 但 现在 和 意图 到 比尔克 我 ？

什么？你之前不是说要出去玩，现在却想骗我？

[bʌt; bət][ju:; jʊ][æɪ; jəl] [fi:l] - : [aɪl] [su:n] [meɪk] [ji:; ji] [noʊ] [hu:] [ru:lz] [hɪr] . "
But you shall feel fo't : I'll soon make ye know who rules here ."
但 你 将 感觉 - : 患病的 很快 制作 是的 知道 WHO 规则 这里 . "

但你们很快就会尝到苦头：我很快就会让你们知道谁才是这里的老大。

" [wʌt] , [ju:; jʊ] ˈræskl̩ , " [kraɪz] [ju:ˈmɒlpəs] , " [du:] [ju:; jʊ] [θret] [tu:] ?
" What , you rascal , " cries Eumolpus , " do you threat too ?
" 什么 , 你 恶棍 , " 哭泣 真鼠 , " 做 你 威胁 也 ？

“什么，你这无赖，”尤摩尔普斯喊道，“你也威胁我吗？”

" [ænd; ænd] [wɪˈðəʊt] [mɔːr] [əˈdu:] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [fɪst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] :
" And without more ado flung his fist in his face :
" 和 没有 更多的 阿多 扔 他的 拳头 在 他的 脸 :

“然后二话不说，就一拳打在了他的脸上:”

[ðə; ði] [ɪn] - [ˈki:pər] [tʊk] [ʌp] [æn; ən] [ˈɜ:rθn] [ˈpɪtʃər] [wi:; wi] [soʊ] [ɔːft] [hæd; həd] - , [ænd; ænd]
The inn - keeper took up an earthen pitcher we so oft had empty'd , and
这 客栈 - 守门员 采取 向上 一个 土 投手 我们 所以 经常 有 - , 和

[ˈsendɪŋ] [aɪ ˈti:] [æt; ət] [ju:ˈmɒlpəs] ,
sending it at Eumolpus ,
发送 它 在 真鼠 ,

旅店老板拿起我们经常用过的陶罐，把它送给了欧摩尔普斯。

[broʊk] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] , [ænd; ænd] [ɪˈmiːdiətli] [ræn] [daʊn] [sterz]
broke his forehead , and immediately ran down stairs
打破 他的 前额 , 和 立即地 跑 向下 楼梯

他额头骨折，随即跑下楼梯。

: [ju:ˈmɒlpəs] , [ɪmˈpeɪ(ə)nt][ʌv; əv] [rɪˈvendʒ] , [ˈsnætʃɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈwʊd(ə)n] [ˈkændlstɪk] , [meɪd]
: Eumolpus , impatient of revenge , snatching up a great wooden candlestick , made
: 真鼠 , 不耐烦 的 复仇 , 抢夺 向上 一个 伟大的 木制的 烛台 , 制成

[ˈæftər][hɪm; ɪm] ;
after him ;
后 他 ;

欧摩尔普斯急于复仇，一把抓起一个仿照他制作的大木制烛台；

[ænd; ænd] [ˈpɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [bloʊz] [ˈveri] [θɪk] [ɑːn][ðə; ði] [ɪn] - [ˈki:pər] , - [ðə; ði][ˈɪndʒəri][wɪð; wɪθ]
and pouring his blows very thick on the inn - keeper , repair'd the injury with
和 浇注 他的 打击 非常 厚的 在 这 客栈 - 守门员 , - 这 受伤 和

[ˈɪntrəst] :
interest :
兴趣 :

他狠狠地揍了旅店老板一顿，把伤口打得又疼又痛：

[ðɪs] [əla:rmɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] , [ænd; ənd] [waɪlst] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ges] ,
This alarm'd the whole house , and whilst the rest of his guess ,
这 警觉 这 所有的 房子 , 和 而 这 休息 的 他的 猜测 ,
这惊动了全屋子的人,而他的其他猜测者则.....

[ðæt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wɜ:r; wər] [moʊst] [ʌv; əv] - [ɪm] [drʌŋk] ; [ræn] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mætər] ,
that by this time were most of 'em drunk ; ran to see what was the matter ,
那 经过 这 时间 是 最多 的 - 呃 醉 ; 跑 到 看 什么 曾是 这 事情 ,
这时他们大部分都喝醉了; 跑过去看发生了什么事,

[ˈteɪkɪŋ] [æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [rɪ'vendʒ] [ðə; ði] ['ɪndʒəri] [ju:'mɒlpəs] [hæd; həd] [em 'i:] , [aɪ] [lɔ:kdt]
taking an opportunity to revenge the injury Eumolpus had offer'd me , I lock'd
采取 一个 机会 到 复仇 这 受伤 真鼠 有 提供 我 , 我 已锁定
[hɪm; ɪm] [aʊt] ;
him out ;
他 出去 ;
我抓住机会报复尤莫尔普斯之前对我造成的伤害,把他锁在了门外;

[ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [ðʌs] [hɪz; ɪz] [trɪk] [ə'pɑ:n] [hɪm'self] , [æt; ət] [wʌns] , [endʒɔɪd] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] [bɔ:rd]
and turning thus his trick upon himself , at once , enjoy'd the bed and board
和 转弯 因此 他的 诡计 之上 他自己 , 在 一次 , 享受 这 床 和 木板
[wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] ['raɪv(ə)] .
without a rival .
没有 一个 竞争对手 .
他就这样反过来戏弄了自己,立刻就独自享受了床铺和膳食。

[ɪn] [ðə; ði] [mi:n] [taɪm] ,
In the mean time ,
在 这 意思是 时间 ,
同时,

[ðə; ði] ['aɪləndərz] ([ðæt] [keɪm] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['bʌs(ə)]) [ænd; ənd] [kʊks] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðer; ðər] ['kɪtʃɪn]
the islanders (that came in at the bustle) and cooks with all their kitchen
这 岛民 (那 来了 在 在 这 忙碌) 和 厨师 和 全部 他们的 厨房
[ɑ:r'tɪləri] [set] [ə'pɑ:n] [ju:'mɒlpəs] :
artillery set upon Eumolpus :
炮兵 放 之上 真鼠 :
岛民们(趁着人潮涌入)和厨师们带着他们所有的厨房用具向尤摩尔普斯发起攻击:

[wʌn] [θrouz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] [hɑ:t] [spɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mi:t] [pɒnt] ;
One throws at his head a hot spit with the meat on't ;
一 投掷 在 他的 头 一个 热的 吐 和 这 肉 不 ;
其中一人将一块带着肉的热烤肉串扔向他的头部;
[ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɪtʃɔ:rk] [pʊts] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɑ:rɪ(ə)] ['pɑ:stʃər] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ;
another with a pitchfork puts himself in a martial posture against him ;
其他 和 一个 叉 放置 他自己 在 一个 武术 姿势 反对 他 ;
另一名男子手持干草叉,摆出战斗姿态与他对峙;

[bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [ə; eɪ] [blɪr] - - [oʊld] ['wʊmən] , [hu:] ['tʌkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['dɜ:rti] ['eɪprən] [ʃi:; ʃɪ]
but especially a blear - ey'd old woman , who tucking up the dirty apron she
但 尤其 一个 模糊 - - 老的 女士 , WHO 塞进 向上 这 肮脏的 围裙 她
[hæd; həd] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ,
had about her ,
有 关于 她 ,
但尤其引人注目的是一位眼神迷离的老妇人,她正掖着身上脏兮兮的围裙。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [ʃu:] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [ə'hʌðər] [ɔ:f] , - [ə; eɪ] [greɪt] ['mæstɪf] [ænd; ənd][set][hɪm; ɪm][æt; ət]
with one shoe on , and another off , hall'd a great mastiff and set him at
和 一 鞋 在 , 和 其他 离开 , - 一个 伟大的 獒 和 放 他 在
[ju:'mɒlpəs] :
Eumolpus :
真鼠 :

一只鞋穿在脚上，另一只鞋脱掉，牵来一只大獒犬，把它放逐到欧摩尔普斯那里：

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['kændlstɪk] [hi; hi] [dɪ'fendɪd] [hɪm'self] [ə'genst] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['enəmi] .
But with the wooden candlestick he defended himself against all his enemies .
但 和 这 木制的 烛台 他 辩护 他自己 反对 全部 他的 敌人 .
但他凭借木制烛台抵御了所有敌人。

[wi; wi] [sɔ:] [ɔ:l] [θru:] [ə; eɪ][hoʊl] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [baɪ] ['rentʃɪŋ] [ðə; ði] [lætʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
We saw all through a hole they had made by wrenching the latch from the
我们 锯 全部 通过 一个 洞 他们 有 制成 经过 扭动 这 门锁 从 这
[dɔ:r] :
door :
门 :

我们透过他们用扳手撬开门闩后留下的洞，看到了门上的景象：

[aɪ] [wɪʃt] [hɪm; ɪm]
I wish'd him
我 希望 他

我希望他

[wel] [ju;; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] ; [bʌt; bət][dʒi:toʊ][hæd; həd] [kəm'pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [hæv; həv] -
well you may imagine ; but Gito had compassion and wou'd have succour'd
出色地 你 可能 想象 ; 但 吉托 有 同情 和 会 有 -
[ðə; ði] [dɪ'strest] [ju:'mɒlpəs] ;
the distress Eumolpus ;
这 骚乱 真鼠 ;

你可以想象；但是吉托有同情心，会帮助陷入困境的欧摩尔普斯；

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] , [maɪ][reɪdʒ] [kən'tɪnju:ɪŋ] , [aɪ] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['pɪtɪŋ] [hed] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [bloʊz] [wɪð; wɪθ]
upon which , my rage continuing , I gave his pitying head two or three blows with
之上 哪个 , 我的 愤怒 继续 , 我 给予 他的 怜悯 头 二 或者 三 打击 和
[maɪ][fɪst] ;
my fist ;
我的 拳头 ;

于是，我怒火中烧，用拳头狠狠地打了他可怜兮兮的脑袋两下；

[hi; hi] [seɪt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][bed][ænd; ənd] - : [bʌt; bət][aɪ][soʊ] ['i:gərli] - [ðə; ði][hoʊl] ,
he sate down on the bed and cry'd : but I so eagerly ply'd the hole ,
他 沙特 向下 在 这 床 和 - : 但 我 所以 急切地 - 这 洞 ,
他坐在床上哭了起来：但我却如此急切地钻进了那个洞里，

[aɪ] [meɪd] [maɪ] [aɪz] [rɪ'li:v] [i:tʃ] [ʌðər] ; [ænd; ənd] , [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] [ðə; ði]['pi:p(ə)] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,
I made my eyes relieve each other ; and , encouraging the people against him ,
我 制成 我的 眼睛 缓解 每个 其他 ; 和 , 鼓励 这 人们 反对 他 ,
我使我的双眼互相遮蔽；并且，煽动民众反对他，

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [sætɪs'fækj(ə)n] [br'held] [ðə; ði]['kɑ:nflɪkt] : [wen] [ðə; ði] ['beɪlɪf] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] , [wʌn]
with great satisfaction beheld the conflict : when the bailiff of the island , one
和 伟大的 满意 观看 这 冲突 : 什么时候 这 法警 的 这 岛 , 一
- ,
Bargates ,
- ,

目睹这场冲突，他感到非常满意：岛上的管家，一个名叫巴盖茨的人，

[hʊ:m] [ðə; ði] ['skʌf(ə)] [hæd; həd] [reɪzd] [frʌm; frəm] ['sʌpər] ; [wʌz; wəz] [brɔ:t] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] ,
whom the scuffle had rais'd from supper ; was brought into the room ,
谁 这 扭打 有 提高 从 晚餐 ; 曾是 带来 进入 这 房间 ,
[sə'pɔ:təd, sə'pɔ:tɪd][baɪ] ['ʌðər] [legz] ,
supported by others legs ,
有 经过 其他的 腿 ,
这场冲突把他从晚餐桌上惊醒；他被其他人搀扶着带进了房间。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gaʊt] , [hi:; hi] [nɑ:t][ju:z][hɪz; ɪz] [oʊn] :
for he was troubl'd with the gout , he cou'd not use his own :
为了 他 曾是 - 和 这 痛风 , 他 可以 不是 使用 他的 自己的 :
因为他患有痛风，所以无法使用自己的：

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['klaʊnɪʃ] ['mænər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [hi:t] ,
And having in his clownish manner , with a great deal of heat ,
和 拥有 在 他的 小丑 方式 , 和 一个 伟大的 交易 的 热 ,
他以滑稽的姿态，带着极大的热情，

[meɪd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [hə'ræŋ] [ə'genst] ['drʌŋkədz] [ænd; ənd] ['vægə,bɔndz] , ['lʊkɪŋ] [ɑ:n] [ju:'mɒlpəs] , "
made a long harangue against drunkards and vagabonds , looking on Eumolpus , "
制成 一个 长的 长篇大论 反对 醉汉 和 流浪汉 , 寻找 在 真鼠 , "
[hɑ:] !
ha !
哈 !

他对醉汉和流浪汉进行了一番长篇大论的抨击，看着欧摩尔普斯说：“哈！

[wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:][ju:; jʊ] , " [sez] [hi:; hi] , " [ðə; ði] ['eksələnt] ['pouət] ?
what is it you , " says he , " the excellent poet ?
什么 是 它 你 , " 说道 他 , " 这 出色的 诗人 ?
“你是什么人？”他问道，“这位杰出的诗人？”

[wʌt] — [hæz; həz] [ði:z] [rougz] [bɪn] [ə'bju:zɪŋ] [ju:; jʊ][ɔ:l] [ðɪs] [waɪl] ?
What — has these rogues been abusing you all this while ?
什么 — 有 这些 流氓 到过 滥用 你 全部 这 尽管 ?
什么？难道这些恶棍一直都在虐待你？

" [æt; ət] [wʌt] [taɪm] [hi:; hi][goʊz] [ʌp][tu:; tə] [ju:'mɒlpəs] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] , " [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]
" At what time he goes up to Eumolpus , and in a whisper , " I have a
" 在 什么 时间 他 去 向上 到 真鼠 , 和 在 一个 耳语 , " 我 有 一个
[meɪd] ,
maid ,
女佣 ,

“他走到欧摩尔普斯跟前，低声说：‘我有个女仆，’”

" [sez] [hi:; hi] , " [ðæt] [flaʊts] [æt; ət][em 'i:] [wen] [aɪ][æsk][hɜ:r; həɹ][ðə; ði] ['kwɛstʃən] ;
" says he , " that flouts at me when I ask her the question ;
" 说道 他 , " 那 蔑视 在 我 什么时候 我 问 她 这 问题 ;
他说：“当我问她这个问题时，她却对我嗤之以鼻；

['prɪði:] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['eni] [ʌv] [fɔ:r; fər][em 'i:] ,
prithee , if you have any love for me ,
普里西 , 如果 你 有 任何 爱 为了 我 ,
求求你，如果你还爱我，

[ə'bju:s][hɜ:r; həɹ][ɪn][ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv] [və:sɪz] [tɪl] [ʃi:z] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][self] .
abuse her in a copy of verses till she's ashamed of her self .
虐待 她 在 一个 复制 的 诗句 直到 她是 羞愧 的 她 自己 .
用诗歌辱骂她，直到她感到羞耻。

" [waɪl] [ju:'mɒlpəs] [wʌz; wəz] [ðʌs] - [wɪð; wɪθ] - , [ðə; ði] ['kraɪɜː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ,
" **While Eumolpus was thus ingag'd with Bargates , the cryer of the town ,**
" 尽管 真鼠 曾是 因此 - 和 - , 这 哭泣者 的 这 镇 ,
[ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] ['ɑːfɪsər] ,
and some other officer ,
和 一些 其他 官 ,

“当尤摩尔普斯与城里的传令官巴盖茨和其他一些官员纠缠在一起时，

[ə'tendɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['kɑːnkɔːrs] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] , [ɛntɜːd] [ðə; ði] [ɪn] ; [ænd; ənd] ,
attended with a great concourse of people , entred the inn ; and ,
参加 和 一个 伟大的 大厅 的 人们 , 已输入 这 客栈 ; 和 ,
一大群人簇拥着他们进入了客栈；

[ˈeɪkɪŋ] [ə; eɪ] - [ˈræðər] [ðæŋ; ðən] ['laɪtɪd] [tɔːrtʃ] [hiː; hi] ['kæərɪd] , [maʊðz] [aʊt] [ðɪs] ; [vɪz] .
shaking a smoaky rather than lighted torch he carried , mouths out this ; viz .
摇晃 一个 - 相当 比 照明 火炬 他 携带 , 嘴 出去 这 ; 即 .
他摇晃着手中冒着烟而不是点燃的火炬，嘴里说着：即。

[nɑːt] [lɔːŋ] [ə'ɡoʊ] , [rʌŋ] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæθ] , [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ] -
NOT LONG AGO , RUN AWAY FROM THE BATH , A VERY PRETTY BOY , WITH CURL'D
不是 长的 前 , 跑步 离开 从 这 洗澡 , 一个 非常 漂亮的 男生 , 和 -
[her] ,
HAIR ,
头发 ,

不久前，一个长相俊美、头发卷曲的男孩从浴室里跑了出来。

[baɪ] [neɪm] , [dʒiːtoʊ] .
BY NAME , GITO .
经过 姓名 , 吉托 .

按姓名，GITO。

[ɪf] ['eni] [mæn] , [ɔːr] ['wʊmən] , [ɪn] ['sɪti] , [ɔːr] ['kʌntri] [kæn; kən] [tel] [teɪl] [ɔːr] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv]
IF ANY MAN , OR WOMAN , IN CITY , OR COUNTRY CAN TELL TALE OR TIDINGS OF
如果 任何 男人 , 或者 女士 , 在 城市 , 或者 国家 能 告诉 故事 或者 消息 的
[hɪm; ɪm] ,
HIM ,
他 ,

如果城里或乡下有任何男人或女人能讲述他的事迹或消息，

[ʃæl; ʃəl] [hæv; həv][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'wɔːrd] - ['sestəs] .
SHALL HAVE FOR HIS REWARD 1000 SESTERCES .
将 有 为了 他的 报酬 - 塞斯特斯 .

他将获得1000塞斯特斯的赏赐。

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kraɪɜː] , [stʊd] - , [klæd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [koʊt] [ʌv; əv] ['meni] ['kʌlərz] ;
Not far from the cryer , stood Ascylos , clad with a coat of many colours ;
不是 远的 从 这 哭泣者 , 站立 - , 覆膜 和 一个 外套 的 许多 颜色 ;

离叫喊者不远，站着阿斯库尔托斯，他身穿一件五彩斑斓的外衣；

[huː] , [tuː; tə] [ɪnkɜːɪdʒ] ['eni] [dɪ'skʌvərər] , [held][ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪlvər] ['tʃɑːrdʒər] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm]
who , to incourage any discoverer , held the reward in a silver charger before him
WHO , 到 鼓励 任何 发现者 , 握住 这 报酬 在 一个 银 充电器 前 他
.
:
.

为了鼓励任何发现者，他将赏金放在面前的银盘中。

[ə'pɑːn] [ðɪs] , [aɪ] [ɔɹdɜːd] [dʒiːtoʊ][tuː; tə] [stiːl] ['ʌndər] [ðə; ði] [bed] ,
Upon this , I order'd Gito to steal under the bed ,
之上 这 , 我 已订购 吉托 到 偷 在下面 这 床 ,

于是，我命令吉托去床底下偷东西。

[ænd; ənd] [θɹʌst] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd][hændz] [θru:] [ðə; ði][kɔ:rdz] [ðæt] ,
and thrust his feet and hands through the cords that ,
和 推力 他的 脚 和 双手 通过 这 绳索 那 ,
并将他的手脚伸入绳索中,

[æz; əz][ju(:)'lisi:z] [ˈfɔ:rməɹli] [hɪd][ɪn][ə; ei] [ˈfi:ps] [haɪd] , [soʊ] [ɪk'stendɪd] [hi:; hi] [maɪt] [tʃi:t] [ðə; ði]
as Ulysses formerly hid in a sheeps hide , so extended he might cheat the
作为 尤利西斯 以前 隐藏 在 一个 绵羊 隐藏 , 所以 扩展 他 可能 欺骗 这
[ˈsɜ:rtʃər] .
searchers .
搜索者 .

就像尤利西斯以前藏在羊皮里一样，他尽可能地掩藏自己，以躲避搜寻者。

[dʒi:tou] [ɪ'mi:diətli] [ðə; ði][ˈmoʊ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈfɪksɪŋ] [hɪm'self] , [æz; əz][aɪ] [də'rektɪd] , [aʊt] - [dɪd]
Gito immediately obey'd the motion , and fixing himself , as I directed , out - did
吉托 立即地 服从 这 运动 , 和 定影 他自己 , 作为 我 指导 , 出去 - 做过
[ju(:)'lisi:z] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [ɑ:rt] :
Ulysses in his native art :
尤利西斯 在 他的 本国的 艺术 :

吉托立即遵照我的指示，摆好姿势，在他擅长的领域里胜过了尤利西斯：

[bʌt; bət] , [ðæt] [aɪ] [maɪt] [li:v] [noʊ] [ru:m] [fɔ:r; fər] [sə'spɪ(ə)n] , [aɪ][soʊ] [dɪ'spoʊzd] [ðə; ði][bed] - [kloʊðz] ,
But , that I might leave no room for suspicion , I so disposed the bed - cloaths ,
但 , 那 我 可能 离开 不 房间 为了 怀疑 , 我 所以 处置 这 床 - 衣服 ,
但是，为了不留任何怀疑的余地，我才这样处理了床单。

[ðæt] [nʌn] [kʊd; kəd] [bɪ'li:v] [mɔ:r] [ðæn; ðən][maɪ][self][hæd; həd][leɪn][ðer; ðər] .
that none could believe more than my self had lain there .
那 没有任何 可以 相信 更多的 比 我的 自己 有 莱恩 那里 .

没有人能比我更相信，我曾躺在那里。

[wi:; wi][hæd; həd][dʒʌst] [dʌn] , [wen] - , [wɪð; wɪθ][ə; ei] [ˈbi:dl] , [ˈhævɪŋ] - [ðə; ði] [ˈlðər]
We had just done , when Ascylos , with a beadle , having search'd the other
我们 有 只是 完毕 , 什么时候 - , 和 一个 珠串 , 拥有 - 这 其他
[tʃembər] ,
chambers ,
房间 ,

我们刚做完，阿斯库尔托斯就带着一个执事，搜查了其他房间。

[kɛɹm] [tu:; tə][ˈaʊərz] , [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ˈgreɪtər] [hoʊps] , [br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [dɔ:r] [soʊ]
came to ours , which gave him greater hopes , because he found the door so
来了 到 我们的 , 哪个 给予 他 更大的 希望 , 因为 他 成立 这 门 所以
:
barr'd :
- :

他来到我们家，这让他燃起了更大的希望，因为他发现门被紧紧地锁上了：

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpetɪ] [ˈɑ:fɪsər][hi:; hi] [brɔ:t] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈaɪəɹn] [kroʊ] , [fɔrkt] [aɪ 'ti:] [ˈoʊpən] .
But the petty officer he brought , with an iron crow , forc'd it open .
但 这 小气 官 他 带来 , 和 一个 铁 乌鸦 , 被迫 它 打开 .
但他带来的那名下士用铁棍撬开了门。

[ə'pɑ:n] - [ˈentri] , [aɪ] [θru:] [maɪ][self][æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ənd] - [hɪm; ɪm] ,
Upon Ascylos's entry , I threw my self at his feet , and beseech'd him ,
之上 - 入口 , 我 扔 我的 自己 在 他的 脚 , 和 - 他 ,

阿斯库尔托斯一进来，我就跪倒在他脚下，恳求他：

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈeni] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][pæst] [ˈfrendʃɪp] ;
if he had any memory of our past friendship ;
如果 他 有 任何 记忆 的 我们的 过去的 友谊 ;

如果他还记得我们过去的友谊；

[ɔːr] [ˈeni] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][wʌn] [ðæt] [hæd; həd] - [mɪsˈfɔːtʃənz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
or any respect for one that had shar'd misfortunes with him ,
或者 任何 尊重 为了 一 那 有 - 不幸 和 他 ,
或者对那些与他同患难的人丝毫没有尊重。

[hiː; hi] [æt; ət] [liːst] [let][,em ˈiː] [siː] [ðə; ði] [stiːl] [dɪr] [dʒiːtoʊ] :
he wou'd at least let me see the still dear Gito :
他 会 在 至少 让 我 看 这 仍然 亲爱的 吉托 :
他至少会让我再见见我亲爱的吉托:

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [maɪ] [jæm] - - [ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈkʌlər] , " [aɪ] [siː] , " [sez] [aɪ] ,
And to give my sham - intreaties a better colour , " I see , " says I ,
和 到 给 我的 假 - - 一个 更好的 颜色 , " 我 看 , " 说道 我 ,
为了让我的虚假请求显得更体面些, 我说: “我明白了。”

" - , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [dɪˈzaɪnz] [ɑːn][maɪ][laɪf] ;
" Ascylos , you are come with designs on my life ;
" - , 你 是 来 和 设计 在 我的 生活 ;
“阿斯库尔托斯, 你对我的性命怀有不可告人的阴谋;

[fɔːr; fər][tuː; tə] [wʌt] [ˈʌðər] [end][kʊd; kəd][juː; jʊ] [brɪŋ] [ðoʊz] [ˈmɪnɪstəz] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] ?
for to what other end could you bring those ministers of justice ?
为了 到 什么 其他 结尾 可以 你 带来 那些 部长们 的 正义 ?
除了这个目的, 你还能把这些司法部长们带到哪里去呢?

[ˈðerfɔːr] [jʊr; jər][reɪdʒ] , [brɪˈhoʊld][maɪ][ˈneɪkɪd] [ˈbʊzəm] , [let] [aʊt] [ðæt] [blʌd] , [wɪtʃ] ,
Therefore satisfie your rage , behold my naked bosom , let out that blood , which ,
所以 满足 你的 愤怒 , 看哪 我的 裸 怀 , 让 出去 那 血 , 哪个 ,
因此, 尽情发泄你的怒火吧, 看看我赤裸的胸膛, 放出那鲜血吧, 那鲜血,

[ˈʌndər] [ˈpriːtens] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɜːrtʃ] , [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [siːk] .
under pretence of a search , you come to seek .
在下面 虚伪 的 一个 搜索 , 你 来 到 寻找 :
你假借寻找之名而来, 实则寻觅。

" - , [naʊ] [ˈleɪŋ] [əˈsaɪd][hɪz; ɪz][oʊld] [ɡrʌdʒ] [tuː; tə][,em ˈiː] ;
" Ascylos , now laying aside his old grudge to me ;
" - , 现在 躺下 旁边 他的 老的 怨恨 到 我 ;
“阿斯库尔托斯现在放下了对我的旧怨;

- [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [pərˈsuːt] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][dʒiːtoʊ] , [ðæt] [hæd; həd] [rʌn] [frʌm; frəm]
profess'd he came in pursuit of nothing but Gito , that had run from
- 他 来了 在 追逐 的 没有什么 但 吉托 , 那 有 跑步 从
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;
他声称自己来此只是为了追捕逃离他的吉托;

[nɔːr] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ˈeni] [mæn] , [mʌtʃ] [mɔːr] [ʌv; əv][wʌn] [ðæt] [fɔːlz] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ;
nor desir'd the death of any man , much more of one that falls before him ;
也不 渴望 这 死亡 的 任何 男人 , 很多 更多的 的 一 那 瀑布 前 他 ;
他既不愿任何人丧命, 更不愿任何人倒在他面前;

[ænd; ənd] [huːm] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈfeɪt(ə)l] [ˈkwɔːrəl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [held] [moʊst] [dɪr] .
and whom , after a fatal quarrel with him , he held most dear .
和 谁 , 后 一个 致命的 争吵 和 他 , 他 握住 最多 亲爱的 .
在与他发生致命争吵后, 他最珍视的人就是他。

[ðə; ði] [ˈpetɪ] [ˈɑːfɪsər] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ˈiːzi] [tuː; tə][,em ˈiː] ,
The petty officer was not so easie to me ,
这 小气 官 曾是 不是 所以 更容易 到 我 ,
那名士官对我来说并不好对付。

[fɔːr; fər] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [stɪk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] - [ˈkiːpərz] [hænd] , [hiː; hi] [felt] [ˈʌndə] [ðə; ði][bed][wɪð; wɪθ]
for taking a stick out of the inn - keeper's hand , he felt under the bed with
为了 采取 一个 戳 出去 的 这 客栈 - 守门员 手 , 他 毛毡 在下面 这 床 和
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

他从旅店老板手里拿走一根棍子，然后用棍子摸索到床底下。

[ænd; ənd] [rʌŋ] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː] [ˈevrɪ] [hoʊl] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] :
and run it into every hole he found in the wall :
和 跑步 它 进入 每一个 洞 他 成立 在 这 墙 :
然后把它塞进墙上找到的每一个洞里:

[dʒiːtoʊ] [druː] [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɪks] [wei] , [ænd; ənd] ,
Gito drew his body out of the stick's way , and ,
吉托 画 他的 身体 出去 的 这 棍子的 方式 , 和 ,
吉托将身体移开，避开了棍子，然后，

[ˈbriːðɪŋ] [æz; əz][ˈdʒentli][æz; əz] [fɪr] [meɪk] [hɪm; ɪm] , [held] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]
breathing as gently as fear cou'd make him , held his mouth close to the
呼吸 作为 轻轻地 作为 害怕 可以 制作 他 , 握住 他的 嘴 关闭 到 这
[kɔːrdz] .
cords .
绳索 .

恐惧让他呼吸变得异常轻柔，他把嘴凑近琴弦。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈhɑːrdli] [ɡɔːn] , [ɪr] [juːˈmɒlpəs] - [ɪn][əˈpɑːn][juː ˈes] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈbrʊkən] [dɔːr]
They were hardly gone , e're Eumolpus bounc'd in upon us , for the broken door
他们 是 几乎 已消失 , 我们是 真鼠 - 在 之上 我们 , 为了 这 破碎的 门
[stɑːp][ˈnoʊbəːdi] ,
cou'd stop nobody ,
可以 停止 无人 ,

他们刚走不久，尤摩尔普斯就蹦蹦跳跳地跑了进来，因为破门也拦不住任何人。

[ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [hiːt] , - [aʊt] , " [aɪl] [ɜːrɪn] [ðə; ði] [rɪˈwɔːrd] : [aɪl] [meɪk] [ˈæftər][ðə; ði]
and , in a great heat , cry'd out , " I'll earn the reward : I'll make after the
和 , 在 一个 伟大的 热 , - 出去 , " 患病的 赚 这 报酬 : 患病的 制作 后 这
[ˈkraɪɜː] ,
Cryer ,
克莱尔 ,

在酷热之中，他高声喊道：“我要赢得奖赏：我要追随传令官，

[ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [noʊ] [haʊ] [suːn] [dʒiːtoʊ] [meɪ] [biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkʌstədi] .
and let him know how soon Gito may be in his custody .
和 让 他 知道 如何 很快 吉托 可能 是 在 他的 保管 .

并让他知道吉托可能很快就会被他拘留。

" [juːˈmɒlpəs] [pərˈsʊ] [hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪn] , [aɪ] [kɪst] [hɪz; ɪz] [niːz] ,
" Eumolpus pursuing his design , I kist his knees ,
" 真鼠 追求 他的 设计 , 我 基斯特 他的 膝盖 ,
“欧摩尔普斯继续他的计划，我吻了他的膝盖，

[ænd; ənd] [ɪnˈtriːtɪd] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [ænˈtɪsɪpeɪt] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ˈdaɪɪŋ] [men] ; " [juː; jʊ] [biː; bi]
and intreated him not to anticipate the end of dying men ; " you wou'd be
和 未治疗 他 不是 到 预料 这 结尾 的 垂死 男人 ; " 你 会 是
[ˈdʒʌstli][ˈæŋɡrɪ] ,
justly angry ,
公正地 生气的 ,

并恳求他不要预先设想垂死之人的结局；“你会理所当然地生气，

" ['ædɪd] [aɪ] , " [ɪf] [juː; jʊ] [ʃaʊd] [dɪ'skɒvər] [tuː; tə] - [ɪm] [haʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] :
" **added I , " if you shou'd discover to ' em how you are deceiv'd :**
" 额外 我 , " 如果 你 应该 发现 到 - 呃 如何 你 是 受骗 :

我补充道：“如果你让他们发现自己被骗了：

[ðə; ði] [bɔɪ] [rʌn] [ˈɪntuː;][ðə; ði] [kraʊd] [ˌʌndɪ'skɒvəd] , [ænd; ənd] [wer] [hiː; hi][ɪz] [ɡɔːn] , [maɪ][self] [kɑːnt]
The boy run into the crowd undiscovered , and where he is gone , my self can't
这 男生 跑步 进入 这 人群 未被发现的 , 和 在哪里 他 是 已消失 , 我的 自己 不能
[sə'spekt] .
suspect .
怀疑 :

男孩悄无声息地跑进了人群，他去了哪里，我无从知晓。

[aɪ] [brɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] , [juː'mɒlpəs] , [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [rɪ'stɔːr] [hɪm; ɪm][ɪˈv(ə)n][tuː; tə]
I beseech you , Eumolpus , bring back the boy , or at least restore him even to
我 恳求 你 , 真鼠 , 带来 后退 这 男生 , 或者 在 至少 恢复 他 甚至 到
- .
Ascylos .
- .

欧摩尔普斯，我恳求你，把那孩子带回来，或者至少把他送回阿斯库尔托斯。

" [dʒʌst][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [wɜːrkt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [brɪˈliːf] , [dʒiːtoʊ] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]
" **Just as I had worked him to a belief , Gito , with restraining his**
" 只是 作为 我 有 工作 他 到 一个 信仰 , 吉托 , 和 限制 他的
[breθ] ,
breath ,
气息 ,

“正如我让他相信的那样，吉托，通过屏住呼吸，

- [θraɪs] [soʊ] [ˈθɜːrəli] , [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði][bed] ; [æt; ət] [wɪtʃ] [juː'mɒlpəs] , [ˈtɜːrɪnɪŋ]
snees'd thrice so thoroughly , that he shook the bed ; at which Eumolpus , turning
- 三次 所以 彻底 , 那 他 摇晃 这 床 ; 在 哪个 真鼠 , 转弯
[ə'baʊt] ,
about ,
关于 ,

他猛地打了三个喷嚏，力道之大，把床都震了起来；这时，欧摩尔普斯转过身来，

[sə'luːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] , " [ɡɑːd] [bles] [juː; jʊ] , [sɜːr] ; " [ænd; ənd] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈbedɪŋ] [ə'saɪd] ,
saluted him with , " God bless you , sir ; " and , taking the bedding aside ,
敬礼 他 和 , " 上帝 保佑 你 , 先生 ; " 和 , 采取 这 寝具 旁边 ,

他向他敬礼道：“愿上帝保佑您，先生;”然后，把被褥移到一边，

[sɔː] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)][ju(:)'lisiːz] , [huː] [maɪt] [hæv; həv] [reɪzd] [kəm'pæʃ(ə)n] , [ɪˈv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [blʌd] - [ˈθɜːrstɪ]
saw the little Ulysses , who might have raised compassion , even in a blood - thirsty
锯 这 小的 尤利西斯 , WHO 可能 有 提高 同情 , 甚至 在 一个 血 - 渴
[ˈsaɪklɒːps] :
Cyclops :
独眼巨人 :

我看到了小尤利西斯，他或许能让嗜血的独眼巨人也心生怜悯：

[ðen] [ˈlʊkɪŋ] [ə'pɑːn][em 'iː] , " [ðəʊ] [ˈvɪlən] , " [sez] [hiː; hi] , " [haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ] - [em 'iː] ?
then looking upon me , " Thou villain , " says he , " how have you shamm'd me ?
然后 寻找 之上 我 , " 你 恶棍 , " 说道 他 , " 如何 有 你 - 我 ?

然后他看着我：“你这个恶棍，你是如何羞辱我的？”

[dəːst] [juː; jʊ][nɑːt] [tel] [truːθ] , [ɪˈv(ə)n] [wen] [juː; jʊ][wʌz; wəz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈrɒɡəri] ?
Durst you not tell truth , even when you was catch'd in a roguery ?
杜斯特 你 不是 告诉 真相 , 甚至 什么时候 你 曾是 被抓住了 在 一个 坏事 ?

你难道不敢说实话吗，即使你被抓到做了不正当的事？

[ɪf] [sʌm; səm][gɑ:d] , [ðæt] [hæz; həz][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hju:'meɪn] [ə'ferz] ,
If some god , that has the care of humane affairs ,
如果 一些 上帝 , 那 有 这 关心 的 人道 事务 ,
如果真有一位掌管人类事务的神,

[hæd; həd][nɑ:t] [fɔrkt] [ðə; ði] [bɔɪ] [tu; tə] [dɪ'skʌvər] [hɪm'self] ,
had not forc'd the boy to discover himself ,
有 不是 被迫 这 男生 到 发现 他自己 ,
没有强迫男孩发现自我,

[aɪ][hæd; həd] [ɪn] [sɜ:rtɪ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tu; tə][ə; eɪ] [faɪn] ['pɜ:rpəs] .
I had wander'd in search of him to a fine purpose .
我 有 漫游 在 搜索 的 他 到 一个 美好的 目的 .
我四处寻觅他, 目的很明确.

" [bʌt; bət][dʒi:tʊʊ] , [ðæt] [fɔ:n] [mʌtɪ] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] , [tʊk] [ə; eɪ]['kɑ:bweb][dipt] [ɪn] [ɔɪl] ,
" **But Gito , that cou'd fawn much better than I , took a cobweb dipt in oyl ,**
" 但 吉托 , 那 可以 讨好 很多 更好的 比 我 , 采取 一个 蛛网 迪普 在 油 ,
"但是吉托, 他比我更会阿谀奉承, 却一头扎进了油里."

[ænd; ənd] - [tu; tə][ðə; ði] [wu:nd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] : [ænd; ənd] [tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz][tɔ:rn] [koot]
and apply'd to the wound in his forehead : And changing his torn coat
和 - 到 这 伤口 在 他的 前额 : 和 变化 他的 撕裂 外套
[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mənt(ə)] ,
for his own mantle ,
为了 他的 自己的 地幔 ,
并将膏油涂抹在额头的伤口上; 又将破损的外衣换成自己的斗篷.

- [ðə; ði] [naʊ] - [ju:'mɒlpəs] , [ænd; ənd] [stʌk] [tu; tə][hɪz; ɪz][lɪps] : [æt; ət][læst][hi; hi]
imbrac'd the now reconcil'd Eumolpus , and stuck to his lips : at last he
- 这 现在 - 真鼠 , 和 卡住 到 他的 嘴唇 : 在 最后的 他
[spʊk] ,
spoke ,
辐 ,
他拥抱了已经和解的欧摩尔普斯, 并紧紧地贴着他的嘴唇; 最后, 他开口说话了.

[ænd; ənd] , " [ʌʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz] , " [sed] [hi; hi] , " [moʊst] [ɪn'dʌldʒənt] ['fɑ:ðər] , [ʌʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz][ɑ:r; ər][ɪn]
and , " Our lives , said he , most indulgent father , our lives are in
和 , " 我们的 生活 , " 说 他 , " 最多 放纵的 父亲 , 我们的 生活 是 在
[jʊr; jər] ['paʊər] ;
your power ;
你的 力量 ;
"我们的生命,"他说, "最仁慈的父亲, 我们的生命掌握在您的手中;

[ɪf] [ju; jʊ] [ʌv] [jʊr; jər][dʒi:tʊʊ] , [kən'vɪns] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ju; jʊ][du:] , [baɪ][prə'zɜ:vɪŋ, prɪ'zɜ:vɪŋ, pri:'zɜ:vɪŋ]
if you love your Gito , convince him that you do , by preserving
如果 你 爱 你的 吉托 , 说服 他 那 你 做 , 经过 保存
[hɪm; ɪm] :
him :
他 :

如果你爱你的吉托, 就通过保护他来让他感受到你的爱:
[oʊ] ! [kʊd; kəd][aɪ] [naʊ] [mi:t] [ə; eɪ] [greɪv] [ɪn] [fleɪmz] [ɔ:r] [weɪvz] , [ðæt] [aɪ] ,
O ! could I now meet a grave in flames or waves , that I ,
哦 ! 可以 我 现在 见面 一个 严重 在 火焰 或者 波浪 , 那 我 ,
哦! 我如今是否会在烈焰或波涛中遭遇坟墓, 而我,

[ðə; ði]['oʊnli] [kɔ:z] [ʌv; əv][ɔ:l] , [maɪt] [end][jʊr; jər] ['kwɔrəlz] .
the only cause of all , might end your quarrels .
这 仅有的 原因 的 全部 , 可能 结尾 你的 争吵 .
这一切的唯一原因, 或许能结束你们的争吵.

" [ju:'mɒlpəs] , [kənsɜːnd] [æt; ət][ʼəʊər; ɑːr] [gri:f] , [ænd; ənd] [pə'tɪkjələrli] ['maɪndfɪ] [ʌv; əv] -
" **Eumolpus** , **concern'd** **at** **our** **grief** , **and** **particularly** **mindful** **of** **Gito's**
" 真鼠 , 担忧 在 我们的 悲伤 , 和 特别 正念 的 -
['tendərnəs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
tenderness **to** **him** ;
压痛 到 他 ;

“欧摩尔普斯，因我们的悲伤而感到担忧，尤其记得吉托对他的温柔；

" ['ʃʊrli] , " [sez] [hiː; hi] , " [ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] [fuːlz] , [huː] [hæv; həv] [səʊlz] - [wið; wiθ]
" **surely** , " **says** **he** , " **y'are** **the** **greatest** **of** **fools** , **who** **have** **souls** **enrich'd** **with**
" 一定 , " 说道 他 , " 你是 这 最 的 傻瓜 , WHO 有 灵魂 - 和
[ˈvɜːrtʃʊ] ,
virtues ,
美德 ,

“你们这些拥有美德的灵魂的人，真是最大的傻瓜，”他说。

[ðæt] [meɪ] [meɪk] [jiː; ji] ['hæpi] , [jet] [liːv; laɪv][ə; eɪ] - ['mɑːrtərdəm] ,
that may make ye happy , yet live a continu'd martyrdom ,
那 可能 制作 是的 快乐的 , 然而 居住 一个 - 殉道 ,
那或许会让你快乐，却也会让你过上持续不断的殉道生活。

[ˈreɪzɪŋ] [tuː; tə][jɔːr; jər] [selvz] ['evri] [deɪ] [nuː] [ə'keɪzənz] [ʌv; əv] [gri:f] ; [aɪ] , [wer'evər] [aɪ][eɪ 'em] ,
raising to your selves every day new occasions of grief ; I , wherever I am ,
提高 到 你的 自我 每一个 天 新的 场合 的 悲伤 ; 我 , 无论 我 是 ,
你们每天都给自己制造新的悲伤；而我，无论身在何处，

[meɪk] [maɪ][laɪf][æz; əz] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [friː] [frʌm; frəm] ['trʌb(ə)] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [noʊ] [mɔːr]
make my life as pleasant and free from trouble , as if I expected no more
制作 我的 生活 作为 令人愉快的 和 自由的 从 麻烦 , 作为 如果 我 预期的 不 更多的
[ʌv; əv][aɪ 'tiː] :
of it :
的 它 :

让我的生活尽可能地愉快无忧，仿佛我对生活别无所求：

[ɪf] [juːl] ['ɪmɪteɪt] [em 'iː] , ['nevər] [let] ['kɛrz] [dɪ'stɜːrb][jɔːr; jər]['kwaiət] .
If you'll imitate me , never let cares disturb your quiet .
如果 你会 模拟 我 , 绝不 让 关心 打扰 你的 安静的 .
如果你要效仿我，就永远不要让烦恼扰乱你的宁静。

[ænd; ənd][tuː; tə][ə'vɔɪd] - [ðæt] [hɔːnts] [jiː; ji][ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] ,
And to avoid Ascyltos that haunts ye in these parts ,
和 到 避免 - 那 闹鬼的地方 是的 在 这些 部分 ,
为了避开萦绕在这片土地上的阿斯库尔托斯，

[aɪ][eɪ 'em] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [biː; bi][glæd][ʌv; əv][jɔːr; jər]
I am taking a voyage to a foreign country , and shou'd be glad of your
我 是 采取 一个 航程 到 一个 外国的 国家 , 和 应该 是 高兴的 的 你的
['kʌmpəni] :
company :
公司 :

我要去国外旅行，很希望有你同行：

[aɪ] [brɪ'liːv] [tuː; tə] ['mɔːroʊ] [naɪt] [aɪ][[æɪ; ʃəl][goʊ][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['ves(ə)] :
I believe to morrow night I shall go on board the vessel :
我 相信 到 明天 夜晚 我 将 去 在 木板 这 血管 :
我相信明天晚上我将登船：

[aɪ][eɪ 'em] [ˈveri] [wel] [noʊn] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [daʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪv(ə)l]
I am very well known there , and you need not doubt of a civil
我 是 非常 出色地 已知 那里 , 和 你 需要 不是 怀疑 的 一个 民用
[entərˈteɪnmənt] .
entertainment .
娱乐 .

我在那里很有名，你完全不必担心会受到款待。

" [hɪz; ɪz] [ədˈvaɪs] [əpɪrd] [tuː; tə][em 'iː][bəʊθ] [waɪz] [ænd; ənd][ˈprɔːfɪtəb(ə)l] ; [fɔːr; fər][æt; ət] [wʌns] [aɪ 'tiː]
" His advice appear'd to me both wise and profitable ; for at once it
" 他的 建议 出现 到 我 两个都 明智的 和 有利可图 ; 为了 在 一次 它
[dɪˈlɪvərd] [em 'iː][frʌm; frəm] - ,
deliver'd me from Ascylos ,
已交付 我 从 - ,

“他的建议在我看来既明智又有益；因为它立刻让我摆脱了阿斯库尔托斯的困境。”

[ænd; ənd] [geɪv] [em 'iː] [həʊps] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [mɔːr] [ˈhæpi] : [ðʌs] [əblaɪgd][baɪ] - [gʊd] [ˈneɪtʃər] ,
and gave me hopes of living more happy : Thus oblig'd by Eumolpus's good nature ,
和 给予 我 希望 的 活的 更多的 快乐的 : 因此 有义务 经过 - 好的 自然 ,
并给了我过上更幸福生活的希望：因此，我感激欧摩尔普斯的善良本性。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈsɔːrɪ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [leɪt] [ˈɪndʒəri][aɪ][hæd; həd] [dʌn] [hɪm; ɪm] ,
I was sorry for the late injury I had done him ,
我 曾是 对不起 为了 这 晚的 受伤 我 有 完毕 他 ,
我为之前给他造成的伤害感到抱歉。

[ænd; ənd][brɪˈɡæn][tuː; tə] [rɪˈpent] [aɪ] [əpɪrd] [hɪz; ɪz][ˈraɪv(ə)l] , [sɪns] [aɪ 'tiː][hæd; həd] - [soʊ] [ˈmeni]
and began to repent I appear'd his rival , since it had occasion'd so many
和 开始 到 悔改 我 出现 他的 竞争对手 , 自从 它 有 - 所以 许多
[dɪˈzæstər] .
disasters .
灾难 .

我开始后悔，因为我成了他的对手，因为它造成了如此多的灾难。

[æt; ət][læst] , [wɪð; wɪθ] [terz] , [aɪ] - [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [frendz] [wɪð; wɪθ][em 'iː] [tuː] ,
At last , with tears , I beseech'd him to be friends with me too ,
在 最后的 , 和 眼泪 , 我 - 他 到 是 朋友们 和 我 也 ,
最后，我含着泪恳求他也能和我做朋友。

[fɔːr; fər] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [ˈraɪvəlz] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [baʊnd] [hɪz; ɪz][reɪdʒ] ;
for that it was not in a rival's power to bound his rage ;
为了 那 它 曾是 不是 在 一个 竞争对手的 力量 到 边界 他的 愤怒 ;
因为对手无力阻止他的怒火；

[jet] , [ðæt] [aɪ] [traɪ] [ˈniːðər] [tuː; tə] [seɪ] , [ɔːr][duː] [ˈeni] [θɪŋ] [ðæt] [meɪ] [əˈfend] [hɪm; ɪm] :
yet , that I wou'd try neither to say , or do any thing that may offend him :
然而 , 那 我 会 尝试 两者都不 到 说 , 或者 做 任何 事物 那 可能 得罪 他 :
然而，我既不会说也不会做任何可能冒犯他的事情：

[ænd; ənd] - [soʊ] [waɪz] [ænd; ənd] [gʊd] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][hiː; hi] ,
and hop'd so wise and good a man as he ,
和 - 所以 明智的 和 好的 一个 男人 作为 他 ,
并希望他能成为像他这样一位睿智善良的人，

[liːv] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfɔːrmər] [ˈkwɑːrəl] :
wou'd leave in his mind no sign of a former quarrel :
会 离开 在 他的 头脑 不 符号 的 一个 以前的 争吵 :
不会在他心中留下任何先前争吵的痕迹：

[fɔːr; fər] - [twʌz] [wɪð; wɪθ] [men] [æz; əz] [wɪð; wɪθ] ['kʌntrɪz] , [ɑːn] [ruːd] [nɪ'glektɪd] [graʊndz] [snəʊz] [leɪ]
for **'twas** **with** **men** **as** **with** **country's** **,** **on** **rude** **neglected** **grounds** **snows** **lay**
为了 - 那是 和 男人 作为 和 国家 , 在 粗鲁的 被忽视的 理由 雪 躺
[ˈveri] [bɔːŋ] ,
very **long** **,**
非常 长的 ,

因为就像在乡村一样，在荒芜贫瘠的土地上，积雪会长时间地覆盖着。

[bʌt; bət] [wer] [ðə; ði] ['fruːtɪf(ə)l] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] - [baɪ] ['kʌltʃər] , [ðeɪ] ['prez(ə)ntli] [melt] [ɔːf] ,
but **where** **the** **fruitful** **earth** **was** **improv'd** **by** **culture** **,** **they** **presently** **melt** **off** **,**
但 在哪里 这 卓有成效 地球 曾是 - 经过 文化 , 他们 目前 熔化 离开 ,
但是，在经过人类活动改良的肥沃土地上，它们现在都消失了。

[ænd; ənd] ['hɑːrdli] [liːv] [ə; eɪ] [prɪnt] [br'haɪnd] : [ðʌs] - [maɪndz] [kɑːnt] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ðer; ðər]
and **hardly** **leave** **a** **print** **behind** **:** **Thus** **unfashion'd** **minds** **can't** **discharge** **their**
和 几乎 离开 一个 打印 在后面 : 因此 - 思想 不能 释放 他们的
[ˈpæʃnz] ['sʌd(ə)nli] ,
passions **suddenly** **,**
激情 突然 ,

而且几乎不留下任何痕迹：因此，未经世事的头脑无法突然释放他们的激情。

[bʌt; bət] [wer] [səʊlz] [ɑːr; ər] - [wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [ðeɪ] [bʌt; bət] [ə'pɪr] [ænd; ənd] ['væniʃ] .
but **where** **souls** **are** **inrich'd** **with** **instruction** **,** **they** **but** **appear** **and** **vanish** **.**
但 在哪里 灵魂 是 - 和 操作说明 , 他们 但 出现 和 消失 .
但是，当灵魂被教诲充实时，它们只会出现和消失。

" [ænd; ənd] [tuː; tə] [kən'fɜːrm] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , " [rɪ'tɜːrnd] [juː'mɒlpəs] ,
" **And** **to** **confirm** **the** **truth** **of** **what** **you** **say** **,** " **return'd** **Eumolpus** **,**
" 和 到 确认 这 真相 的 什么 你 说 , " 已返回 真鼠 ,
“为了证实你所说的话属实，”欧摩尔普斯回答道，

" [ɔːl] [maɪ] [hiːt] [ek- ɪk'spaɪə-z] [ɪn] [ðɪs] [kɪs] ; [bʌt; bət] , [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [dɪ'zajnz] [ʌv; əv] [jɔːr; jər]
" **all** **my** **heat** **expires** **in** **this** **kiss** **;** **but** **,** **to** **prevent** **the** **designs** **of** **your**
" 全部 我的 热 到期 在 这 吻 ; 但 , 到 防止 这 设计 的 你的
[ˈenəmi] ,
enemies **,**
敌人 ,

“我所有的热情都消散在这个吻中；但是，为了阻止你敌人的阴谋，

[ˈhers(ə)n] [wɪð; wɪθ] [jɔːr; jər] ['wɒlɪts] , [ænd; ənd] ['iːðər] ['fɑːləʊ] [em 'iː] , [ɔːr] , [ɪf] [jiː; ji] [laɪk] [aɪ 'tiː] , [ækt] [ðə; ði]
hasten **with** **your** **wallets** **,** **and** **either** **follow** **me** **,** **or** **,** **if** **ye** **like** **it** **,** **act** **the**
趋 和 你的 钱包 , 和 任何一个 跟随 我 , 或者 , 如果 是的 喜欢 它 , 行为 这
[ˈlɪdə] .
leaders **.**
领导人 .

赶紧拿出你们的钱包，要么跟着我，要么，如果你们愿意的话，就做领导者。

" [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [dʌn] ['spiːkɪŋ] , [wen] , [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [muːv] , [wiː; wi] [tɜːrnd] [ə'baʊt] ,
" **He** **had** **not** **done** **speaking** **,** **when** **,** **hearing** **the** **door** **move** **,** **we** **turn'd** **about** **,**
" 他 有 不是 完毕 请讲 , 什么时候 , 听力 这 门 移动 , 我们 转弯 关于 ,
“他话还没说完，就听到门开了，我们转过身去。”

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] ['siːmən] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɜːd] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ə'pɪr] ['terəbli] [grɪm] :
and **saw** **a** **seaman** **,** **with** **a** **beard** **that** **made** **him** **appear** **terribly** **grim** **:**
和 锯 一个 水手 , 和 一个 胡须 那 制成 他 出现 可怕 严峻 :
看见一个水手，留着胡子，看起来很凶神恶煞：

[huː] [sə'luːtɪd] [juː'mɒlpəs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] " [waɪ] - [steɪ] ,
who **saluted** **Eumolpus** **with** **a** " **Why** **dy'e** **stay** **,**
WHO 敬礼 真鼠 和 一个 " 为什么 - 停留 ,
他向欧摩尔普斯致敬，说道：“为什么他要留下来？”

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][nɑ:t] [nʊʊ] [həʊ] [nɪr] [ðə; ði][taɪm] - [twʌz] ?
as if you did not know how near the time 'twas ?
作为 如果 你 做过 不是 知道 如何 靠近 这 时间 - 那是 ?
难道你不知道时间快到了吗?

" [ɔ:l] [ɪ'mi:diətli] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mɑ:rt] , [ju:'mɒlpəs] ['loʊdz][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] , [hu:] [hæd; həd]
" All immediately prepared for the march , Eumolpus loads his servants , who had
" 全部 立即地 准备 为了 这 行进 , 真鼠 负载 他的 仆人 , WHO 有
[bɪn] [ɔ:l] [ðɪs] [waɪl] [ə'sli:p] ;
been all this while asleep ;
到过 全部 这 尽管 睡着了 ;
“欧摩尔普斯立刻做好了行军的一切准备，他让一直睡着的仆人们上车；

[aɪ] , [ænd; ənd][dʒi:tʊʊ] , - [aʊər; ɑ:r] [θɪŋz] [tə'geðər] , [ænd; ənd] , ['θæŋkɪŋ] [aʊər; ɑ:r][stɑ:rz] ,
I , and Gito , pack'd our things together , and , thanking our stars ,
我 , 和 吉托 , - 我们的 事物 一起 , 和 , 谢谢 我们的 明星 ,
[ðə; ði]['ves(ə)] .
enter'd the vessel .
已进入 这 血管 .
我和吉托一起收拾好东西，感谢上苍，然后进入了船舱。

[wiː; wi][fɪkst][aʊər; ɑ:r] [selvz] , [æz; əz] [mʌt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] ,
We fixt our selves , as much out of the way as we could ,
我们 固定 我们的 自我 , 作为 很多 出去 的 这 方式 作为 我们 可以 ,
我们尽可能地把自己安排好，不去碍事。

[ʌndər] [dek] : [ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [nɑ:t] [jet] [deɪ] , [ju:'mɒlpəs] [fel] [ə; eɪ] - [sli:p] : [aɪ] , [ænd; ənd][dʒi:tʊʊ]
under deck : and it being not yet day , Eumolpus fell a - sleep : I , and Gito
在下面 甲板 : 和 它 存在 不是 然而 天 , 真鼠 跌倒 一个 - 睡觉 : 我 , 和 吉托
,
,
,

甲板下：天还没亮，欧摩尔普斯睡着了：我和吉托，
[nɑ:t] [teɪk] [ə; eɪ] [wɪŋk] : [wen] [rɪ'flektɪŋ] [ə'freʃ] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd] - [ɪn][maɪ]
cou'd not take a wink : when reflecting afresh , that I had harbour'd in my
可以 不是 拿 一个 眨眼 : 什么时候 反思 重新 , 那 我 有 - 在 我的
[ə'kweɪntəns] ,
acquaintance ,
熟人 ,
一刻也不敢眨一下眼：当我重新思考我曾对我的熟人怀有的幻想时，

[ə; eɪ]['raɪv(ə)] [mɔ:ɪr] ['paʊəf(ə)] [ðæn; ðən] - ; [aɪ][brɪ'gæŋ][tuː; tə][biː; bi] [mʌt] ['trʌblɪd] : [bʌt; bət]
a rival more powerful than Ascylos ; I began to be much troubled : but
一个 竞争对手 更多的 强大的 比 - ; 我 开始 到 是 很多 麻烦 : 但
['waɪzli] [ə'leɪ] [maɪ] [gri:f] ,
wisely allaying my grief ,
明智地 缓解 我的 悲伤 ,
一个比阿斯库尔托斯更强大的对手；我开始感到非常不安：但我明智地平息了我的悲伤，

[aɪ] [ðʌs] - [wɪð; wɪθ][maɪ][self] : [ɪz][aɪ 'ti:][soʊ] [trʌbəlsəm] [tuː; tə] [jer] [wʌt] [wiː; wi] [lʌv] ?
I thus reason'd with my self : Is it so troublesom to share what we love ?
我 因此 - 和 我的 自己 : 是 它 所以 麻烦 到 分享 什么 我们 爱 ?
于是我问自己：分享我们所爱的东西真的那么麻烦吗？

[wen] [ðə; ði][best][ʌv; əv] ['hertʃəz] [wɜ:ɪks][ɑ:r; əɪ][ɪn] ['kɑ:mən] ?
when the best of nature's works are in common ?
什么时候 这 最好的 的 自然的 作品 是 在 常见的 ?
当大自然最美好的造物都共通之处时？

[ðə; ði] [sʌn] [θrəʊz] [hɪz; ɪz] ['reɪz] [ɑ:n] [ɔ:l] .

The sun throws his rays on all .
这 太阳 投掷 他的 射线 在 全部 .

太阳将阳光洒向万物。

[ðə; ði] [mu:n] , [wɪð; wɪθ][hɜ:ɪ; həɪ] ['ɪnɪnət] [treɪn] [ʌv; əv][stɑ:rz] , [sə:vz] [tu:; tə] [laɪt] ['i:v(ə)n] [bi:sts] [tu:; tə]

The moon , with her infinite train of stars , serves to light even beasts to
这 月亮 , 和 她 无限 火车 的 明星 , 服务 到 光 甚至 野兽 到

[ðer; ðər] ['fa:dər] :

their fodder :
他们的 饲料 :

月亮及其周围无穷无尽的繁星，甚至能照亮野兽寻找饲料的道路：

[wʌt] [bɪ'ləʊ] [kæn; kən][bəʊst] [æn; ən] ['eksələns] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɔ:tərz] ?

What below can boast an excellence of nature above the waters ?
什么 以下 能 夸 一个 卓越 的 自然 多于 这 水 ?

水面之下，有什么自然景观能与水面之上的美景相媲美？

[jet] [ðeɪ] [fləʊ] [ɪn] ['pʌblɪk] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ɔ:l] :

Yet they flow in public for the use of all :
然而 他们 流动 在 公众 为了 这 使用 的 全部 :

然而，它们却在公共场所流通，供所有人使用：

['oʊnli] [ʌv] [si:mz] [swi:tər] ['stʊlən][ðæn; ðən] [wen] [ɪts] ['ɡɪv(ə)n][ju: 'es] : [soʊ][aɪ 'ti:][ɪz] ,

only love seems sweeter stol'n than when it's given us : so it is ,
仅有的 爱 似乎 更甜 偷窃 比 什么时候 它是 给定 我们 : 所以 它 是 ,

只有偷来的爱情似乎比得到的爱情更甜蜜：的确如此。

[wi:; wi] [ɪ'sti:m] ['nʌθɪŋ] , [ən'les] - [tɪz] - [baɪ] [ˈðər] ; [bʌt; bət] [wʌt] [hæv; həv][aɪ][tu:; tə] [fɪr] [ɪn]

we esteem nothing , unless ' tis envy'd by others ; but what have I to fear in
我们 尊重 没有什么 , 除非 - 的 - 经过 其他的 ; 但 什么 有 我 到 害怕 在

[ə; eɪ]['raɪv(ə)] ,

a rival ,
一个 竞争对手 ,

我们不看重任何事物，除非它令他人羡慕；但我又何惧一个竞争对手呢？

[ðæt] [eɪdʒ][ænd; ənd] ['ɪmpətəns] [kən'spaɪər][tu:; tə] ['rendər] [dɪsə'ɡri:əb(ə)] ?

that age and impotence conspire to render disagreeable ?
那 年龄 和 阳痿 合谋 到 使成为 令人不快的 ?

年龄和性功能障碍是否共同导致了这种不愉快的情况？

[hu:] , [wen] [hi:; hi][hæz; həz][æn; ən][ɪnklɪ'neɪ(ə)n] , [hɪz; ɪz]['ba:di] ['dʒeɪdz] [ˈlʌndər] [hɪm; ɪm] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi]

Who , when he has an inclination , his body jades under him before he
WHO , 什么时候 他 有 一个 倾角 , 他的 身体 玉石 在下面 他 前 他

[kæn; kən] [ri:tʃ] [ðə; ði][ɡoʊl] .

can reach the goal .
能 抵达 这 目标 .

他一旦有了目标，身体就会在他到达目标之前就失去知觉。

[wen] [aɪ][hæd; həd] ['tʃi:tɪd] [maɪ][self][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə'ʃʊəns] , [aɪ] ['mʌfld] [maɪ] [hed] [ɪn][maɪ][koʊt] ,

When I had cheated my self with this assurance , I muffled my head in my coat ,
什么时候 我 有 作弊 我的 自己 和 这 保证 , 我 闷音 我的 头 在 我的 外套 ,

当我自欺欺人地相信这一点后，我把头埋进了外套里。

[ænd; ənd] - [maɪ][self] [ə'sli:p] : [bʌt; bət][ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

and feign'd my self asleep : but on a sudden ,
和 - 我的 自己 睡着了 : 但 在 一个 突然 ,

我假装睡着了；但突然间，

[æz; əz] [ɪf] ['fɔ:rtʃən] [hæd; həd] [tu;; tə]['ru:ɪn][maɪ]['kwaɪət] ; [aɪ] [hɜ:rd] [wʌn] [ə'blaʋ] [dek] ['groʊnɪŋ]
as if fortune had resolv'd to ruin my quiet ; I heard one above deck groaning
作为 如果 财富 有 已解决 到 废墟 我的 安静的 ; 我 听到 一 多于 甲板 呻吟
[aʊt] :
out :
出去 :

仿佛命运注定要打破我的宁静；我听到甲板上有人呻吟道：

" [ænd; ənd][hæz; həz][hi;; hi] [em 'i:] ?
" And has he scorn'd me ?
" 和 有 他 被鄙视 我 ?

他藐视我了吗？

" [ðɪs] [strʌk] [em 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mænz] [vɔɪs] ,
" This struck me with a trembling , for it was a man's voice ,
" 这 击 我 和 一个 发抖 , 为了 它 曾是 一个 男人的 嗓音 ;
“这我不寒而栗，因为那是一个男人的声音。”

[ænd; ənd][wʌn][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][aɪ] [nu:] : [bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ] ['greɪtər] ['dɪstəns] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
and one I was afraid I knew : but at a greater distance , with the
和 一 我 曾是 害怕的 我 知道 : 但 在 一个 更大的 距离 , 和 这
[seɪm] [hi:t] ,
same heat ,
相同的 热 ,

还有一种我害怕自己认识：但距离更远，却带着同样的灼热感，

[aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [lə'mentɪŋ] : " [oʊ] [ðæt] [sʌm; səm][gʌ:d] , " [sed] [ʃi;; ʃɪ] ,
I heard a woman lamenting : " O that some god , " said she ,
我 听到 一个 女士 哀叹 : " 哦 那 一些 上帝 , " 说 她 ,
我听到一个女人哀叹道：“唉，但愿有神啊，”她说。

" [brɪŋ] [maɪ][dʒi:toʊ][tu;; tə][maɪ][ɑ:rmz] ; [ðoʊ] - [hi;; hi] [hɪm'self] [ðəns] ;
" would bring my Gito to my arms ; tho ' he banish'd himself thence ;
" 会 带来 我的 吉托 到 我的 武器 ; 虽然 - 他 放逐 他自己 因此 ;
“即使他已将自己放逐到那里，我仍会将我的吉托拥入怀中；

[haʊ] ['kaɪndli] [aɪ] [rɪ'si:v] [hɪm; ɪm] !
how kindly would I receive him !
如何 亲切地 会 我 收到 他 !

我该多么热情地接待他啊！

" [soʊ] [ʌnɪk'spektɪd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [droʊv] [ðə; ðɪ] ['kʌləɹ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [tʃi:ks] ; [aɪ] [ɪ'speʃəli] , [æz; əz]
" So unexpected a thing drove the colour from our cheeks ; I especially , as
" 所以 意外 一个 事物 驾驶 这 颜色 从 我们的 脸颊 ; 我 尤其 , 作为
[ɪn][ə; eɪ] [træns] ,
in a trance ,
在 一个 发呆 ,

“如此出乎意料的事情让我们脸色煞白；我尤其如此，仿佛置身梦境一般，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ['spi:tʃləs] ; [wen] , ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [aɪ] [pʊld] [ju:'mɒlpəs] [baɪ]
was a long time speechless ; when , trembling with fear , I pull'd Eumolpus by
曾是 一个 长的 时间 无言 ; 什么时候 , 发抖 和 害怕 , 我 拉 真鼠 经过
[ðə; ðɪ][kəʊt] ,
the coat ,
这 外套 ,

我久久说不出话来；然后，我吓得浑身发抖，一把抓住尤摩尔普斯的衣领。

[hu:] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə'sli:p] ; [ænd; ənd] " [aɪ] [brɪ'si:tʃ] [ju;; jʊ] , [ˈfɑ:ðər] , " [sed] [aɪ] ,
who was now asleep ; and " I beseech you , father , " said I ,
WHO 曾是 现在 睡着了 ; 和 " 我 恳求 你 , 父亲 , " 说 我 ,
他现在已经睡着了；“我恳求您，父亲，”我说，

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ves(ə)l] , [ɔ:r] [hu:] [ðə; ði] ['pæsndʒə] [ɑ:r; ər] ?
" **do you know the owner of this vessel , or who the passengers are ?**
" 做 你 知道 这 所有者 的 这 血管 ; 或者 WHO 这 乘客 是 ？
" "你知道这艘船的船主是谁吗？ 或者船上的乘客都是谁？ "

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋɡri][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'stɜ:rbd] : " [ænd; ɛnd][wʌz; wəz][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ri:z(ə)n] ,
" **He was very angry to be disturbed :** " **And was it for this reason ,**
" 他 曾是 非常 生气的 到 是 不安 : " 和 曾是 它 为了 这 原因 ,
" 他被打扰后非常生气: “是不是因为这个原因？ ”

" [sed] [hi:; hi] , " [ðæt] [wi:; wi] [tʃoʊz] [ðə; ði][moʊst] ['praɪvət] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] ;
" **said he , that we chose the most private place in the ship ;**
" 说 他 , " 那 我们 选择 这 最多 私人的 地方 在 这 船 ;
" 他说: “我们选择了船上最私密的地方;

[ðæt] [nʌn] [bʌt; bət][jʊr; jər][self] [maɪt] [dɪ'stɜ:rb][ju: 'es] : [ɔ:r] [wʌt] [wɪl] [aɪ 'ti:] ['sɪɡnɪfaɪ] [ɪf] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ,
that none but your self might disturb us : or what will it signifie if I tell you ,
" 那 没有任何 但 你的 自己 可能 打扰 我们 : 或者 什么 将要 它 意义 如果 我 告诉 你 ,
" 除了你之外, 没有人会打扰我们: 或者, 如果我告诉你, 又有什么意义呢?

[ðæt] [wʌn] - [ə; eɪ] [tæ'rən'ti:n] [oʊnz] [hɜ:r; hər] , [ænd; ɛnd][ɪz] ['kæriɪŋ] [wʌn] - [tu:; tə]
that one Lycas a Tarentine owns her , and is carrying one Tryphœna to
" 那 一 一个 塔伦蒂诺 拥有 她 , 和 是 携带 一 到
" [tə'rentəm] ?
Tarentum ?
" 塔伦图姆 ?
" 那个名叫吕卡斯 (Lycas) 的塔兰托人拥有她, 并且正带着一个名叫特里菲娜 (Tryphœna) 的人前往塔兰托?

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] [stʊd] [laɪk] [wʌn] [θʌndər] - [strʌk] , [wen] ['oʊpənɪŋ] [maɪ] ['bʊzəm] , [aɪ]
" **For a while I stood like one thunder - struck , when opening my bosom , I**
" 为了 一个 尽管 我 站立 喜欢 一 雷 - 击 , 什么时候 开幕 我的 怀 , 我
" [t'remblɪŋ] ,
trembling ,
" 发抖 ,
" "我愣在那里, 像被雷击中一样, 敞开胸怀时, 我浑身颤抖。”

- [aʊt] ; " [æt; ət][læst] , ['fɔ:rtʃən] , [ju:; jʊ][hæv; həv] ['evri] [pɑ:rt][ʌv; əv][em 'i:] : " [fɔ:r; fər][dʒi:toʊ]
cry'd out ; At last , Fortune , you have ruin'd every part of me : " **for Gito**
" - 出去 ; " 在 最后的 , 财富 , 你 有 毁了 每一个 部分 的 我 : " 为了 吉托
" ,
" ,
" 他喊道: “命运啊, 你终于毁了我的一切:”对于吉托来说,

[maɪ] ['betər] [hæf] , [ɑ:n][maɪ] [brɛst] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] - [hɪz; ɪz][læst] :
my better half , lean'd on my breast , as if he had breath'd his last :
" 我的 更好的 一半 , 倾斜 在 我的 胸部 , 作为 如果 他 有 他的 最后的 :
" 我的另一半靠在我的胸前, 仿佛已经咽下了最后一口气:

[wen] ['aʊər; ɑ:r] ['swetɪŋ] [θru:] [fɪr] , [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - ['aʊər; ɑ:r]['spɪrɪts] : [aɪ] [fel]
when our sweating through fear , had a little recover'd our spirits : I fell
" 什么时候 我们的 出汗 通过 害怕 , 有 一个 小的 我们的 烈酒 : 我 跌倒
" [æt; ət] [ju:'mɒlpəs] [fi:t] ,
at Eumolpus feet ,
" 在 真鼠 脚 ,
" 当我们因恐惧而汗流浹背, 精神稍稍恢复之后, 我便跪倒在尤摩尔普斯的脚下。

[ænd; ɛnd] [ɪn'tri:tɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hæv; həv] [kəm'pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tu:] ['daɪɪŋ] [retʃɪz] : [ðæt] [ɪz] ,
and intreated him to have compassion of two dying wretches : that is ,
" 和 未治疗 他 到 有 同情 的 二 垂死 可怜虫 : 那 是 ,
" 并恳求他怜悯两个垂死之人: 也就是说,

[tuː; tə] [ə'sɪst] [ju: 'es][ɪn][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] ['mɪstʃɪf] : " [ðəʊ] - [deθ] ,
to assist us in the means of escaping the impending mischief : " **Tho ' death ,**
到 协助 我们 在 这 方法 的 逃脱 这 即将到来的 恶作剧 : " 虽然 - 死亡 ,
为了帮助我们摆脱即将到来的灾祸：“即使死亡，

" [aɪ] ['ædɪd] , " [biː; bi] [mɔːr] ['greɪtʃ(ə)] [tuː; tə][ju: 'es] , [ɪf] [ðə; ði] ['hæpɪnəs] [ʌv; əv] [end'ʒɔɪɪŋ] [juː; jʊ]
" I added , " wou'd be more grateful to us , if the happiness of enjoying you
" 我 额外 , " 会 是 更多的 感激的 到 我们 , 如果 这 幸福 的 享受 你
,
.
,
我补充道：“如果享受与你相处的快乐能让我们感到更加幸福，我们会更加感激你。”

[dɪd][nɑːt] [meɪk] [ju: 'es] ['envi] [laɪf] .
did not make us envy life .
做过 不是 制作 我们 嫉妒 生活 :
并没有让我们羡慕生活。

" [ju:'mɒlpəs] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [sɜːrv] [ju: 'es] , [ænd; ənd] [swɔːr] [baɪ][ɔːl] [ðæts] ['seɪkrɪd] ,
" Eumolpus was glad to serve us , and swore by all that's sacred ,
" 真鼠 曾是 高兴的 到 服务 我们 , 和 发誓 经过全部 那就是 神圣 ,
“欧摩尔普斯很乐意为我们效力，并以一切神圣之物起誓，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɪvi] [tuː; tə][noʊ] [dɪ'zaɪn] [ə'genst] [ju: 'es] ; [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['veri]
he was privy to no design against us ; and that he had very
他 曾是 私处 到 不 设计 反对 我们 ; 和 那 他 有 非常
[ɪnəsntli] [brɔːt] [ju: 'es] ['hɪðər] ,
innocently brought us hither ,
天真地 带来 我们 这里 ,
他并未参与任何针对我们的阴谋；而且他完全是出于好意才把我们带到这里来的。

[fɔːr; fər][noʊ] [l'ðər] [end] , [ðæn; ðən][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] ,
for no other end , than for our company ,
为了 不 其他 结尾 , 比 为了 我们的 公司 ,
仅此而已，只为了我们公司。

['hævɪŋ] - [ðə; ði]['ves(ə)l] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] :
having hir'd the vessel before he was acquainted with us :
拥有 - 这 血管 前 他 曾是 熟人 和 我们 :
他在我们认识他之前就已经租用了这艘船：

" [bʌt; bət] [wʌt] [dɪ'zaɪnz] [ɑːn][jɔː; jər][laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər] [hɪr] ? " ['ædɪd] [hiː; hi] ,
" But what designs on your lives are here ? " added he ,
" 但 什么 设计 在 你的 生活 是 这里 ? " 额外 他 ,
“但是，你们来到这里究竟有什么图谋？”他补充道。

" [ɔːr][hæv; həv][wɪː; wɪ][ə; eɪ] [paɪreɪt] ['hænəbəl] [ɑːn] [bɔːrd] ? " "
" Or have we a pyrate Hannibal on board ? "
" 或者 有 我们 一个 焦磷酸盐 汉尼拔 在 木板 ? " "
“还是说我们船上有个海盗汉尼拔？”

" - , " [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , " [ə; eɪ] ['veri] ['ɑːnərəb(ə)l] [mæn] , [ɪz][nɑːt]['oʊnli]['mæstər][ænd; ənd] ['oʊnər]
" Lycas , " continued he , " a very honourable man , is not only master and owner
" - , " 持续 他 , " 一个 非常 光荣的 男人 , 是 不是 仅有的 掌握 和 所有者
[ʌv; əv] [ðɪs] ['ves(ə)l] ,
of this vessel ,
的 这 血管 ,
“莱卡斯,”他继续说道，“是一位非常正直的人，他不仅是这艘船的船长和船主，

[bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'steɪt] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ɪnkləˈneɪʃənz] [tuː; tə] [ˈtræfɪk] , [freɪts] [hɪz; ɪz]
but of a good estate , and having inclinations to traffick , freights his
但 的 一个 好的 财产 , 和 拥有 倾向 到 交通 , 货运 他的
[ˈves(ə)l] [hɪm'self] :
vessel himself :
血管 他自己 :

但他家境殷实，又热衷于贸易，所以自己负责船只的装货：

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][ˈterəb(ə)l][ˈsaɪklɔːps] ?
Is this the terrible Cyclops ?
是 这 这 糟糕的 独眼巨人 ?

这就是可怕的独眼巨人吗？

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [kʌt] - [θroʊt] , [wiː; wi][məst; məst] [peɪ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkærɪdʒ] [tuː; tə] ?
Is this the dreadful cut - throat , we must pay our carriage to ?
是 这 这 可怕 切 - 喉 , 我们 必须 支付 我们的 运输 到 ?

这就是那个可怕的刽子手吗？我们竟然要付车费给他？

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪdʒ] [hɪm; ɪm] , [ɪz][ðə; ði] [ˈbjʊːtrɪf(ə)l] - [ðæt] [ˈʌðər] [ˈembləm] [ʌv; əv] [tɛər] ,
And besides him , is the beautiful Tryphœna that other emblem of terroure ,
和 除了 他 , 是 这 美丽的 - 那 其他 徽 的 恐怖 ,
在他旁边，还有美丽的特里菲娜，那是另一个恐怖的象征。

[huː] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈpleʒər] [ˈoʊnli][ɡoʊz][wɪð; wɪθ] - . "
who for her pleasure only goes with Lycas . "
WHO 为了 她 乐趣 仅有的 去 和 - . "

她只为取乐而与莱卡斯在一起。

" [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈveri] [tuː] , " [dʒiːtoʊ] , " [wiː; wi] [stroʊv] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] " : [ænd; ənd] ,
" These are the very two , " reply'd Gito , " we strove to avoid " : and ,
" 这些 是 这 非常 二 , " 已回复 吉托 , " 我们 努力 到 避免 " : 和 ,
“正是这两种情况，”吉托回答说，“我们竭力避免的”：和，

[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [meɪd] [juːˈmɒlpəs] , [ðæt] [ˈtremblɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈstɔːri] ,
in a low voice , made Eumolpus , that trembled at the story ,
在 一个 低的 嗓音 , 制成 真鼠 , 那 颤抖 在 这 故事 ,
尤摩尔普斯低声说道，他听了这个故事后浑身颤抖。

[æt; ət][wʌns] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [əˈkeɪʒənz] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈmæɪs] [tuː; tə][juː ˈes] , [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr]
at once understand the occasions of their malice to us , and our
在 一次 理解 这 场合 的 他们的 恶意 到 我们 , 和 我们的
[ˈprez(ə)nt][ˈdeɪndʒər] .
present danger .
展示 危险 .
立即了解他们对我们的恶意缘由，以及我们目前面临的危险。

[juːˈmɒlpəs] [wʌz; wəz][soʊ] [dɪˈstræktɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] , [hiː; hi] [nɑːt] [ədˈvaɪz] ,
Eumolpus was so distracted in his thoughts , he cou'd not advise ,
真鼠 曾是 所以 愣 在 他的 想法 , 他 可以 不是 建议 ,
欧摩尔普斯心事重重，无法提出建议。

[bʌt; bət][bɪd] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː ˈes] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] ; " [ænd; ənd] [prɪˈzuːm] , " [sez] [hiː; hi] ,
but bid each of us give him his opinion ; " And presume , " says he ,
但 出价 每个 的 我们 给 他 他的 观点 ; " 和 怙 , " 说道 他 ,
但他要求我们每个人都发表自己的意见；“并且要敢于妄加揣测，”他说，

" [wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst] [ðə; ði][ˈsaɪklɔːps][den] , [wer] [dʒoʊvz] [ˈθʌndərboʊlt] [ɑːr; ər] [meɪd] .
" we had just enter'd the Cyclops den , where Jove's thunderbolts are made .
" 我们 有 只是 已进入 这 独眼巨人 丹 , 在哪里 朱庇特的 雷电 是 制成 .
“我们刚刚进入独眼巨人的巢穴，那里是宙斯制造雷霆的地方。”

[wi:; wi][mʌst; məst] [si:k] [ə; eɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [dɪ'lɪvəri] , [ɪk'sept] [wi:; wi] [dɪ'zain] [tu:; tə] [fri:] [ju: 'es][frʌm; frəm]
We must seek a means of delivery , except we design to free us from
我们 必须 寻找 一个 方法 的 送货 , 除了 我们 设计 到 自由的 我们 从
[ɔ:l][deɪndʒər] ,
all danger ,
全部 危险 ,
我们必须寻找运输方式, 除非我们有意让自己脱离一切危险。

[baɪ] ['sɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['ves(ə)l] . "
by sinking the vessel ."
经过 下沉 这 血管 : "
通过击沉船只。"
" [noʊ] , [noʊ] , " [brɪ'gæŋ][dʒi:toʊ] , " ['ræðər] [ɔ:fər] [ðə; ði][pɑɪlət][ə; eɪ] [rɪ'wɔ:rd] ,
" No , no , " began Gito , " rather offer the pilot a reward ,
" 不 , 不 , " 开始 吉托 , " 相当 提供 这 飞行员 一个 报酬 ,
“不, 不,”吉托开口道, “不如给飞行员一些奖励。”

[tu:; tə][də'rekt][ðə; ði] ['ves(ə)l] [tu:; tə][sʌm; səm][pɔ:rt] : [ænd; ənd][ə'fɜ:rm][ðə; ði] [si:] [soʊ] [dɪsəg'reɪz] [wɪð; wɪθ]
to direct the vessel to some port : and affirm the sea so disagrees with
到 直接的 这 血管 到 一些 港口 : 和 确认 这 海 所以 不同意 和
[jɔ:; jər] [frend] ,
your friend ,
你的 朋友 ,
引导船只驶向某个港口: 并断言大海与你的朋友们的说法相悖,

[ðæt] [ɪf] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t][soʊ][kaɪnd] , [ju:; jʊ] [fɪr] ['hi:l] [daɪ] :
that if he is not so kind , you fear he'll dye :
那 如果 他 是 不是 所以 种类 , 你 害怕 地狱 染料 :
你担心, 如果他不这么仁慈, 他会死的。
[ju:; jʊ] [meɪ] ['kʌlər] [ðə; ði] ['pri:tens] [wɪð; wɪθ] [terz] , [ænd; ənd] [ə'pɪr] [mʌt] [kənsə:nd] , [ðæt] ,
you may colour the pretence with tears , and appear much concern'd , that , mov'd
你 可能 颜色 这 虚伪 和 眼泪 , 和 出现 很多 担忧 , 那 , 已移动
[wɪð; wɪθ] [kəm'pæʃ(ə)n] ,
with compassion ,
和 同情 ,
你可以用眼泪粉饰你的伪装, 表现得非常关心, 表现出怜悯之心,

[ðə; ði][pɑɪlət] [meɪ] [brɪ'frend] [ju:; jʊ] .
the pilot may befriend you :
这 飞行员 可能 交朋友 你 :
飞行员可能会和你成为朋友。
" [ju:'mɒlpəs] , [ðæt] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, 'i:fektəd, 'i:fektɪd] ,
" Eumolpus reply'd , that could not be effected ,
" 真鼠 已回复 , 那 可以 不是 是 受影响 ,
欧摩尔普斯回答说, 那是不可能的。

[fɔ:r; fər][nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['gaɪdɪŋ] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [ʃɪp] [tu:; tə][ə; eɪ][pɔ:rt] ,
for not only the difficulty of guiding so great a ship to a port ,
为了 不是 仅有的 这 困难 的 指导 所以 伟大的 一个 船 到 一个 港口 ,
不仅是因为引导如此巨大的船只驶入港口的难度,
[bʌt; bət][ə; eɪ] [sə'spɪ(ə)n] [hi:; hi] [nesə'serəli] [hæv; həv] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [nɑ:t][bi:; bi][soʊ]
but a suspicion he wou'd necessarily have , that his friend cou'd not be so
但 一个 怀疑 他 会 一定 有 , 那 他的 朋友 可以 不是 是 所以
[sʌd(ə)nli] ['veri] [ɪl] ,
suddenly very ill ,
突然 非常 患病的 ,
但他必然会怀疑, 他的朋友不可能突然病得这么重。

- [ə'genst] [aɪ 'ti:] : [ðen] [nekst][pər'hæps] , - [hæv; həv][ə; eɪ][kjuəri'ɑ:səti][tu:; tə]['vɪzɪt]
conspir'd against it : Then next perhaps , Lycas wou'd have a curiosity to visit
- 反对 它 : 然后 下一个 也许 , - 会 有 一个 好奇心 到 访问
[hɪz; ɪz] [sɪk] ['pæsɪndʒər] :
his sick passenger :
他的 生病的 乘客 :

密谋反对它：接下来，莱卡斯或许会出于好奇去探望他生病的乘客：

" [kæn; kən][ju:; jə] [prə'pəʊz] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [baɪ][ə; eɪ] [mi:nz] [ðæt] [wɪl] [dɪ'skʌvər] [ji:; ji][tu:; tə][hɪm; ɪm] [ji:d]
" **Can you propose to escape by a means that will discover ye to him ye'd**
" 能 你 提出 到 逃脱 经过 一个 方法 那 将要 发现 是的 到 他 你们
[ə'vɔɪd] ?
avoid ?
避免 ?

“你能提出一种逃跑的方法，却反而让你暴露在你想要躲避的人面前吗？”

[bʌt; bət] [pri'zʊmɪŋ] [ðə; ði] [ɪp] [bi:; bi] [stɒpt] [ɪn][hɜ:r; həɪ]['ræpɪd] [kɔ:rs] ,
But presuming the ship cou'd be stopt in her rapid course ,
但 假设 这 船 可以 是 停止 在 她 迅速的 课程 ,
但假设这艘船能够阻止其快速航行，

[ænd; ənd] [ðæt] - [ʌʊd] [nɔ:t]['vɪzɪt][hɪz; ɪz] [sɪk] [ɑ:n] [bɔ:rd] : [haʊ] [kæn; kən][wi:; wi][get] [aʊt] ,
and that Lycas shou'd not visit his sick on board : How can we get out ,
和 那 - 应该 不是 访问 他的 生病的 在 木板 : 如何 能 我们 得到 出去 ,
吕卡斯不应该去船上探望他的病人：我们该如何离开？

[bʌt; bət][ɔ:l][mʌst; məst] [si:] [ju: 'es] ?
but all must see us ?
但 全部 必须 看 我们 ?
但所有人都必须看到我们吗？

[wɪð; wɪθ]['ʌʊər; ɑ:r] ['hedz] ['mʌfld] , [ɔ:r] [ber] ?
With our heads muffled , or bare ?
和 我们的 头部 闷音 , 或者 裸 ?
戴着头套还是不戴头套？

[ɪf] [kʌvə-d] , [wi:; wi] [mu:v] ['evri] [wʌn][tu:; tə][lend][ə; eɪ][hænd][tu:; tə] [sɪk] ['pɜ:sənz] ;
If cover'd , we move every one to lend a hand to sick persons ;
如果 覆盖 , 我们 移动 每一个 一 到 借 一个 手 到 生病的 人 ;
如果疫情得到控制，我们将号召每个人都去帮助病人；

[ɪf] [ber] , [wi:; wi] [dɪ'skʌvər] ['ʌʊər; ɑ:r] [selvz] . "
if bare , we discover our selves ."
如果 裸 , 我们 发现 我们的 自我 . "
赤裸裸地，我们才能发现自我。

" [ə; eɪ] ['despərət] [dɪ'zi:z] , " [sed] [aɪ] , " [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['despərət] [kjʊr] ;
" **A desperate disease , " said I , " must have a desperate cure ;**
" 一个 绝望的 疾病 , " 说 我 , " 必须 有 一个 绝望的 治愈 ;
“一种绝症,”我说，“必定有一种绝症；

[aɪ] [noʊ] [noʊ] ['betər] [ɪk'spi:diənt] [ʌv; əv]['ʌʊər; ɑ:r] [dɪ'lɪvəri] , [ðæn; ðən][tu:; tə][slaid]['ɪntu:][ðə; ði] [lɔ:n] [boʊt]
I know no better expedient of our delivery , than to slide into the long boat
我 知道 不 更好的 权宜 的 我们的 送货 , 比 到 滑动 进入 这 长的 船
,
:
,
我知道没有比登上长船更好的运送方式了。

[ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði][kɔ:rd] , [li:v] [ðə; ði][rest][tu:; tə] ['fɔ:rtʃən] :
and cutting the cord , leave the rest to Fortune :
和 切割 这 绳索 , 离开 这 休息 到 财富 :
斩断一切，剩下的就交给命运吧：

[nɔːr][duː][aɪ][dɪˈzaɪər] [juːˈmɒlpəs] [tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði]ˈdeɪndʒər] :
Nor do I desire Eumolpus to share the danger :
也不 做 我 欲望 真鼠 到 分享 这 危险 :

我也不希望欧摩尔普斯承受同样的危险：

[fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [ˈsɪɡnɪfaɪ] [tuː; tə] [ɪnˈvɔːlv] [æən; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈpɜːrs(ə)n] [ɪn] [ˈʌðər] [menz]
For what wou'd it signifie to involve an innocent person in other mens deserv'd
为了 什么 会 它 意义 到 涉及 一个 清白的 人 在 其他 男士 应得的
[misˈfɔːtʃənz] ?
misfortunes ?
不幸 ?

将无辜的人牵扯进其他人的不幸之中，这又有什么意义呢？

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [ˈaʊər; ɑːr] [selvz] [ˈhæpi] , [ɪf] [ˈfɔːrtʃən] [biː; bi][kaɪnd] . "
We shall think our selves happy , if Fortune be kind . "
我们 将 思考 我们的 自我 快乐的 , 如果 财富 是 种类 . "

如果命运眷顾我们，我们就会感到幸福。

" - [twʌz] [nɑːt] [ɪl] [ədˈvaɪzd] , " [sed] [juːˈmɒlpəs] , " [ɪf] [aɪ ˈtiː] [biː; bi] [dʌn] ;
" ' **Twas not ill advised , " said Eumolpus , " if it cou'd be done ;**
" - 那是 不是 患病的 建议 , " 说 真鼠 , " 如果 它 可以 是 完毕 ;

“如果能做到的话，那也并非不明智，”尤摩尔普斯说；

[fɔːr; fər][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [tuː; tə][stɜːr][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [ʌnəbˈzɜːrvd] ,
for do you think to stir in the ship unobserved ,
为了 做 你 思考 到 搅拌 在 这 船 未被观察到的 ,

你以为能在船上悄悄行动而不被人发现吗？

[wen] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] [ðəmˈselvz] [kɑːnt] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði][ˈpaɪləts] [ˈdɪlɪdʒəns] ?
when the distant motion of the stars themselves can't escape the pilot's diligence ?
什么时候 这 遥远 运动 的 这 明星 他们自己 不能 逃脱 这 飞行员的 勤勉 ?

即使是遥远星辰的运动，也无法逃过飞行员的严谨观察？

[juː; jʊ][mʌst; məst] [pæs] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈɡɑːrdɪd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [nɪr] [wɪtʃ] [pleɪs] [ðə; ði][roʊp] [ðæt]
You must pass the only guarded part of the ship near which place the rope that
你 必须 经过 这 仅有的 守卫 部分 的 这 船 靠近 哪个 地方 这 绳索 那

[hoʊldz][ðə; ði][boʊt] [ɪz] :
holds the boat is tied :
持有 这 船 是 捆绑 :

你必须经过船上唯一有守卫的区域，那里就是系船的绳索的附近：

[brˈsaɪdz] , [enˈkɑːlpiəs] ,
Besides , Encolpius ,
除了 , 恩科尔皮乌斯 ,

此外，恩科尔皮乌斯

[aɪ] [ˈwʌndər] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [rɪˈmembər] [ðæt] [wʌn] [ˈsiːmən] [wʌz; wəz][əˈpɑːn][ˈkɑːnstənt] [ˈduːti] [naɪt]
I wonder you did not remember that one seaman was upon constant duty night
我 想知道 你 做过 不是 记住 那 一 水手 曾是 之上 持续的 责任 夜晚

[ænd; ənd] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][boʊt] [aɪ ˈtiː] [self] ;
and day in the boat it self ;
和 天 在 这 船 它 自己 ;

我真不明白你是不是忘了，船上有一名水手日夜值班；

[nɔːr] [wɪl] [biː; bi] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][poʊst] , [wɪˈðəʊt] [juː; jʊ] [kʌt] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , [ɔːr] [flɪŋ] [hɪm; ɪm]
nor will be mov'd from his post , without you cut his throat , or fling him
也不 将要 是 已移动 从 他的 邮政 , 没有 你 切 他的 喉 , 或者 一扔 他
[ˈoʊvərboːrd] ;
overboard ;
落水 ;

除非你割断他的喉咙，或者把他扔下船，否则他绝不会离开他的岗位；

[wɪtʃ] [kən'sɪdər] [ˈweðər] [juː; jʊ][kæn; kən] [der] [ə'tempt] ; [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] ,
which consider whether you can dare attempt ; for my part ,
哪个 考虑 无论 你 能 敢 试图 ; 为了 我的 部分 ;
这取决于你是否敢于尝试；就我而言，

[tuː; tə][ɡʊð; wɪθ][juː; jʊ][aɪ] [wəd] [rɪ'fjuːz] [noʊ][ˈdeɪndʒər] [ðæt] [kʊd; kəd] [ɡɪv] [em 'iː][ðə; ði] [liːst] [hoʊps]
to go with you I would refuse no danger that could give me the least hopes
到 去 和 你 我 会 拒绝 不 危险 那 可以 给 我 这 至少 希望
[ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ɔːf] ;
of getting off ;
的 获得 离开 ;
为了跟你一起走，我愿意冒任何风险，哪怕只有一丝逃脱的希望；

[bʌt; bət][tuː; tə][pʊt] [soʊ] [loʊ] [ə; eɪ][ˈvæljuː][ɑːn][laɪf] , [tuː; tə] [θroʊ] [aɪ 'tiː] [ə'weɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈjuːsləs] [θɪŋ] ,
but to put so low a value on life , to throw it away as a useless thing ,
但 到 放 所以 低的 一个 价值 在 生活 , 到 扔 它 离开 作为 一个 无用 事物 ,
但是，如此轻视生命，将其视为毫无用处的东西而弃之不顾，

[aɪ] [brɪ'liːv] [ˈiːv(ə)n][jʊər; jər] [selvz] [ɑːr; ər] [ʌn'wɪlɪŋ] : [hɪr] [ˈweðər] [juː; jʊ][laɪk][maɪ][prə'pəʊz(ə)l] ;
I believe even your selves are unwilling : Hear whether you like my proposal ;
我 相信 甚至 你的 自我 是 不情愿 : 听到 无论 你 喜欢 我的 提议 ;
我相信就连你们自己也不愿意：听听你们是否喜欢我的提议；

[aɪl] [pʊt] [jiː; ji][ˈɪntuː] [tuː] [ˈmænt(ə)l][aɪ][hæv; həv] [hɪr] , [ænd; ænd] [ˈmeɪkɪŋ] [hoʊlz] [tuː; tə] [briːð] [ænd; ænd]
I'll put ye into two mantles I have here , and making holes to breathe and
患病的 放 是的 进入 二 地衣 我 有 这里 , 和 制作 孔 到 呼吸 和
[iːt] [θruː] ,
eat through ,
吃 通过 ,
我会把你们放进我这里有的两件斗篷里，并在斗篷上开几个孔，方便你们呼吸和进食。

[wɪl] [plɛs] [juː; jʊ] [ə'mʌŋst] [maɪ] [ˈʌðər] [ɡʊdʒ] [fɔːr; fər] [ˈbæɡɪdʒ] , [nekst] [ˈmɔːrɪŋ] [aɪ] - [ðə; ði]
will place you amongst my other goods for baggage , next morning I allarm the
将要 地方 你 在 我的 其他 商品 为了 行李 , 下一个 早晨 我 - 这
[hoʊl] [ʃɪp] ,
whole ship ,
所有的 船 ,
我会把你和其他货物一起放在行李里，第二天早上我会通知全船的人。

['kraɪɪŋ] [aʊt] , [maɪ] [ˈsɜːrvənt] , [fɪərɪŋ] [ə; eɪ] ['greɪtər] [ˈplʌnɪʃmənt] , [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [dʒʌmp][ˈɪntuː][ðə; ði]
crying out , my servants , fearing a greater punishment , in the night jump into the
哭泣 出去 , 我的 仆人 , 害怕 一个 更大的 惩罚 , 在 这 夜晚 跳 进入 这
[siː] ;
sea ;
海 ;
我的仆人们呼喊，害怕受到更大的惩罚，在夜间跳入海中；

[ðæt] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [meɪd] [tuː; tə][lənd] , [aɪ] [maɪt] ['kæəri] [juː; jʊ][ɔːf][fɔːr; fər] [ˈbæɡɪdʒ] . "
that when the ship made to land , I might carry you off for baggage . "
那 什么时候 这 船 制成 到 土地 , 我 可能 携带 你 离开 为了 行李 . "
等船靠岸的时候，我或许会把你当行李带走。

" [ˈveri] [wel] , " [sed] [aɪ] , " [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [dɪ'zain] [tuː; tə] [taɪ] [juː 'es][æz; əz] [stɔːks] ,
" **Very well , " said I , " but do you design to tye us as stocks ,**
" 非常 出色地 , " 说 我 , " 但 做 你 设计 到 泰 我们 作为 股票 ,
“很好,”我说,“但是你们打算把我们像牲口一样拴起来吗？”

[wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [ˈneɪtʃər] [dʌz] [nɑːt] [ˈleɪbər] [tuː; tə][biː; bi] [friːd] ;
within which nature does not labour to be freed ;
之内 哪个 自然 做 不是 劳动 到 是 自由 ;
自然界无需努力获得解放；

[ɔːr][æz; əz] [ðoʊz] [ðæt] [juːz][tuː; tə] [sniːz] [ænd; ənd] [snɔːr] ？
or as those that use to sneeze and snore ？
或者 作为 那些 那 使用 到 喷嚏 和 鼾 ？
或者像那些经常打喷嚏和打鼾的人一样？

[ɔːr] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌns][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn][ə; eɪ][laɪk] [dɪ'siːt] ？
Or , because I once succeeded in a like deceit ？
或者 , 因为 我 一次 成功了 在 一个 喜欢 欺骗 ？
或者，是因为我曾经成功地进行过类似的欺骗？

[bʌt; bət] [sə'poʊz] [wiː; wi] [hoʊld][aʊt][ə; eɪ][deɪ][soʊ] - [ʌp] ,
But suppose we cou'd hold out a day so ty'd up ,
但 认为 我们 可以 抓住 出去 一个 天 所以 - 向上 ,
但假设我们能坚持一天，即使被各种事情缠身，

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] [ɪf] [wɪə(r)] [pʊt] [tɒt] [lɔːŋgər] ？
what shall we do if we're put to't longer ？
什么 将 我们 做 如果 是 放 不 更长 ？
如果我们被困的时间更长了，我们该怎么办？

[wɪl] [ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kwaɪət][laɪf] [wɪ'ðəʊt] ['kɛrz] , [ɔːr][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [əd'vɜːrs] ['fɔːrtʃən]
Will the thoughts of a quiet life without cares , or of our adverse fortune
将要 这 想法 的 一个 安静的 生活 没有 关心 , 或者 的 我们的 不利 财富
[entər'teɪn] [juː 'es][moʊst] ？
entertain us most ？
招待 我们 最多 ？
我们更倾向于想象无忧无虑的平静生活，还是更倾向于想象我们遭遇的不幸命运？

[aʊər; ɑːr] ['veri] [kloʊðz] [lɔːŋ] [baʊnd] [ʌp] [wɪl] [raːt][ə'pɑːn][aʊər; ɑːr] [bæks] : [kæn; kən][wiː; wi] ,
our very cloaths long bound up will rot upon our backs : Can we ,
我们的 非常 衣服 长的 边界 向上 将要 腐烂 之上 我们的 背部 : 能 我们 ,
我们身上那件久久包裹的衣物终将腐烂：我们能吗？

[-] [θɪŋk] , [ðæt] [ɑːr; ər] [jʌŋ] , [ænd; ənd][naːt] - [tuː; tə] ['leɪbər] , [ɪn'dɔːr] [tuː; tə][biː; bi][klæd][laɪk]
d'ye think , that are young , and not inur'd to labour , endure to be clad like
染料 思考 , 那 是 年轻的 , 和 不是 - 到 劳动 , 忍受 到 是 覆膜 喜欢
['stætʃuːz] ,
statues ,
雕像 ,
你们这些年轻力壮、不怕吃苦的人，难道甘愿像雕像一样被束缚吗？

[ænd; ənd] [wer] [aʊər; ɑːr][kɔːrdz][æz; əz] [ɪn'sensəbli] ？
and wear our cords as insensibly ？
和 穿 我们的 绳索 作为 无意识地 ？
我们佩戴这些绳子的方式也如此麻木不仁吗？

[sɪns] [wiː; wi][ɑːr; ər] [jet] [tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] ,
Since we are yet to seek a way of escape ,
自从 我们 是 然而 到 寻找 一个 方式 的 逃脱 ,
既然我们尚未找到逃脱的方法，

[fɔːr; fər][noʊ][prə'poʊz(ə)l][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [wɪ'ðəʊt] [æn; ən][əb'dʒek(ə)n] ; [siː] [wʌt] [aɪ][hæv; həv]
for no proposal has been made without an objection ; see what I have
为了 不 提议 有 到过 制成 没有 一个 异议 ; 看 什么 我 有
[θɔːt] [ɑːn] :
thought on :
想法 在 :
任何提案都会遭到反对；请看我的想法：

[ðə; ði] ['stu:diəs] [ju:'mɒlpəs] , [aɪ] [prɪ'zu:m] , ['hevər] [gʊʊz] [wið; wɪθ][ɪŋk] ; [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ]
The studios Eumolpus , I presume , never goes unfurnisht with ink ; is there a
这 好学的 真鼠 , 我 怙 , 绝不 去 未配备家具 和 墨水 ; 是 那里 一个
[ˈbetər] [ɪk'spi:diənt] ,
better expedient ,
更好的 权宜 ,

我猜想，勤奋好学的尤摩尔普斯永远不会缺少墨水；还有比这更好的办法吗？

[ðæn; ðən] ['wɑ:ɪŋ] ['aʊər; ɑ:r][hændz] , [feɪs] , [ænd; ənd] [her] , [wið; wɪθ] [ðæt] , [tu:; tə] [ə'pɪr] [laɪk]
than washing our hands , face , and hair , with that , to appear like
比 洗涤 我们的 双手 , 脸 , 和 头发 , 和 那 , 到 出现 喜欢
[sleɪvz] ?
Æthiopian slaves ?
埃塞俄比亚 奴隶 ?

难道用这种方式洗手、洗脸、洗头，让自己看起来像埃塞俄比亚的奴隶吗？

[wen] [wɪ'ðəʊt] ['rɪŋɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [lɪmz] , [wi:; wi] [kɑ:nt] [bʌt; bət] [bi:; bi] ['merɪ] , [tu:; tə] [ækt][ə; eɪ] [tʃɪ:t] ,
when without wringing our limbs , we can't but be merry , to act a cheat ,
什么时候 没有 拧干 我们的 四肢 , 我们 不能 但 是 欢乐 , 到 行为 一个 欺骗 ,
[tʃi:t] ?
[tʃi:t] ?
当我们无需扭动四肢就能感到快乐，却又忍不住要作弊时，

[ðæt] [soʊ] ['nɪrli] [ɪm'pəʊzɪz][ɑ:n][aʊər; ɑ:r] ['enəmi] ? "
that so nearly imposes on our enemies ? "
那 所以 几乎 强加 在 我们的 敌人 ? "

那几乎就能迫使我们的敌人屈服？

" [ænd; ənd] [waɪ] [wʊd] [ju:; jʊ] [nɑ:t][hæv; həv] [ju: 'es] - [tu:] , " [ɪntə'rʌptɪd] [dʒi:toʊ] ,
" And why would you not have us circumcis'd too , " interrupted Gito ,
" 和 为什么 会 你 不是 有 我们 - 也 , " 中断 吉托 ,
[ɪntə'rʌptɪd] [dʒi:toʊ] ?
"那你为什么不也给我们行割礼呢？"吉托打断道。

" [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [ə'pɪr] [laɪk] [dʒu:z] ; [ænd; ənd] [hæv; həv] [aʊər; ɑ:r] [ɪrʒ] - ,
" that we may appear like Jews ; and have our ears bor'd ,
" 那 我们 可能 出现 喜欢 犹太人 ; 和 有 我们的 耳朵 - ,
[ɪrʒ] ?
"好让我们看起来像犹太人；并且耳朵上要穿孔，

[tu:; tə] [pər'sweɪd] [ðem; ðəm] [wi:; wi] [keɪm] [frʌm; frəm] [ə'reɪbiə] ?
to persuade them we came from Arabia ?
到 说服 他们 我们 来了 从 阿拉伯 ?

如何说服他们我们来自阿拉伯？

[ænd; ənd] [waɪ] [dɪd] [nɑ:t] [ju:; jʊ] [əd'vaɪz] [aʊər; ɑ:r] [feɪsɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] - [æz; əz] [wel] [æz; əz] - ,
and why did not you advise our faces to be chalk'd as well as ink'd ,
和 为什么 做过 不是 你 建议 我们的 面孔 到 是 - 作为 出色地 作为 - ,
[æz; əz] [wel] [æz; əz] ?
为什么你不建议我们在脸上同时用粉笔和墨水作画呢？

[ðæt] [wi:; wi] [maɪt] [pæs] [fɔ:r; fər] ['frentʃmən] , [æz; əz] [ɪf] [aʊər; ɑ:r] ['kʌlər] [wʊd] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
that we might pass for Frenchmen , as if our colour would make such a
那 我们 可能 经过 为了 法国人 , 作为 如果 我们的 颜色 会 制作 这样的 一个
[maɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ?
mighty alteration ?
强大的 改造 ?

以为我们能冒充法国人吗？好像我们的肤色就能带来如此巨大的改变似的？

[hæz; həz][ə; eɪ] ['fɔ:rənər] [bʌt; bət] [wʌn][mɑ:rk][ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] ?
Has a foreigner but one mark of distinction ?
有 一个 外国人 但 一 标记 的 区别 ?

外国人难道就没有一个显著特征吗？

[kæn; kən][ju:; jʊ] [θɪŋk] ['enɪbə:di] [soʊ] ['ɪgnərənt] [tu:; tə] [mis'teɪk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][wʌn] , [baɪ] [ðæt] [saɪn][ˈoʊnli]
Can you think anybody so ignorant to mistake you for one , by that sign only
能 你 思考 任何人 所以 无知 到 错误 你 为了 一 , 经过 那 符号 仅有的
?
?
?

你觉得会有人如此无知，仅仅凭那个标志就把你误认为是无知的人吗？

[grænt][ˈaʊər; ɑ:r] - ['feɪsɪz] [ki:p] [ðer; ðər] ['kʌlər] : [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:] [nɑ:t] [wa:ʃ] [ɔ:f] ,
Grant our dawb'd faces wou'd keep their colour : Suppose it wou'd not wash off ,
授予 我们的 - 面孔 会 保持 他们的 颜色 : 认为 它 会 不是 洗 离开 ,
假设我们沾满污渍的脸色不会褪色：假设污渍洗不掉，

[nɔ:r][ˈaʊər; ɑ:r] [kloʊðz] [stɪk] [tu:; tə][ðə; ði][ɪŋk] , [haʊ] [kæn; kən][wi:; wi] ['ɪmɪteɪt] [ðer; ðər] [blæk] ['swʊlən]
nor our cloaths stick to the ink , how can we imitate their black swollen
也不 我们的 衣服 戳 到 这 墨水 , 如何 能 我们 模拟 他们的 黑色的 肿
[lɪps] ?
lips ?
嘴唇 ?

我们的衣服也不会沾上墨水，我们又怎能模仿他们肿胀发黑的嘴唇呢？

[ðə; ði] [ʃɔ:rt] [kɜ:rl][ʌv; əv][ðer; ðər] [her] ?
the short curl of their hair ?
这 短的 卷曲 的 他们的 头发 ?

他们头发上的那缕短卷发？

[ðə; ði] [si:mz] [ɑ:n][ðer; ðər] ['fɒrɪdz] ?
the seams on their foreheads ?
这 接缝 在 他们的 额头 ?

他们额头上的缝隙？

[ðer; ðər]['sɜ:rkjələr] [wei] [ʌv; əv] [tredɪŋ] ?
their circular way of treading ?
他们的 圆 方式 的 踩踏 ?

他们循环往复的行事方式？

[ðer; ðər] [splɛɪ] [fi:t] ?
their splay feet ?
他们的 展开 脚 ?

他们张开的脚？

[ɔ:r][ðə; ði][moʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [biədʒ] ?
or the mode of their beards ?
或者 这 模式 的 他们的 胡须 ?

还是指他们的胡须造型？

[æn; ən][ɑ:rtɪfɪ(ə)l] ['kʌlər] ['ræðər] [steɪnz] [ðæn; ðən] [ɔ:ltəz] [ðə; ði]['bɑ:di] ; [bʌt; bət] , [ɪf] [ju:l] [bi:; bi] -
an artificial colour rather stains than alters the body ; but , if you'll be rul'd
一个 人造的 颜色 相当 污渍 比 改变 这 身体 ; 但 , 如果 你会 是 -
[baɪ][ə; eɪ]['mædmən] ,
by a madman ,
经过 一个 狂人 ,

人工色素与其说是改变身体，不如说是留下污渍；但是，如果你要被一个疯子统治，

[lets] ['kʌvər] [ˈaʊər; ɑ:r] ['hedz] , [ænd; ənd][dʒʌmp][ˈɪntu:][ðə; ði] [si:] ? "
let's cover our heads , and jump into the sea ? "
我们来吧 覆盖 我们的 头部 , 和 跳 进入 这 海 ? "

咱们蒙上头，跳进海里吧？

" [nɔ:r] ['hev(ə)n] [nɔ:r][mæn] , " - [ju:'mɒlpəs] , " ['sʌfər] [ji:; ji] [meɪk] [soʊ] [ɪl] [æn; ən][end] ;
" Nor Heaven nor man , " cry'd Eumolpus , " cou'd suffer ye make so ill an end ;
" 也不 天堂 也不 男人 , " - 真鼠 , " 可以 遭受 是的 制作 所以 患病的 一个 结尾 ;

“无论是天，还是人，”欧摩尔普斯喊道，“都不会允许你们落得如此悲惨的下场；

[ˈræðər] [pərˈsuː] [ðɪs] [ədˈvaɪs] : [maɪ] [sleɪv] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [ɪˈmædʒɪn][baɪ][hɪz; ɪz][ˈreɪzə] ,
rather pursue this advice : My slave , as you may imagine by his razor ,
相当 追求 这 建议 : 我的 奴隶 , 作为 你 可能 想象 经过 他的 剃刀 ,
不如听从这个建议: 我的奴隶, 正如你从他的剃刀上可以想象的那样,

[ɪz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbɑːrbər] ; [let] [hɪm; ɪm] [jeɪv] [nɑːt][ˈoʊnli][jʊr; jər] [ˈhedz] ,
is a piece of a barber ; let him shave not only your heads ,
是 一个 片 的 一个 理发师 ; 让 他 刮胡子 不是 仅有的 你的 头部 ,
是理发师的一份子; 让他不仅给你们剃头,

[bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv] [ˈgreɪtər] [ˈplʌnɪfmənt] , [jʊr; jər] [aɪ] - [braʊz] [tuː] ,
but , as a mark of greater punishment , your eye - brows too ,
但 , 作为 一个 标记 的 更大的 惩罚 , 你的 眼睛 - 眉毛 也 ,
但是, 作为更严厉惩罚的标志, 你的眉毛也被削掉了。

[ænd; ənd] [ɪl] [ˈfɪnɪʃ] [jʊr; jər] [dɪsˈgaɪz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈskɪrɪpʃ(ə)n] [ɑːn][jʊr; jər] [ˈfɔːrɪdʒ] ,
and ill finish your disguise with an inscription on your foreheads ,
和 患病的 结束 你的 伪装 和 一个 题词 在 你的 额头 ,
最后, 我会在你们的额头上刻上铭文, 完成你们的伪装。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [əˈpɪr] [æz; əz] [sleɪvz] [ˈbrændɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈvɪləni] :
that you may appear as slaves branded for some extraordinary villany :
那 你 可能 出现 作为 奴隶 品牌 为了 一些 非凡的 恶棍 :
你们可能会看起来像是犯下滔天罪行而被烙上印记的奴隶:

[ðʌs] [ðə; ði] [seɪm] [ˈletərz] [wɪl] [æt; ət][wʌns][daɪˈvɜːrt][ðər; ðər] [səˈspɪʃ(ə)n] ,
Thus the same letters will at once divert their suspicion ,
因此 这 相同的 信件 将要 在 一次 转移 他们的 怀疑 ,
因此, 同样的信件就能立即转移他们的疑虑。

[ænd; ənd] [kənˈsiːl] [jʊr; jər] [ˈkaʊntənəns] [ˈʌndər] [ðə; ði][mæsk][ʌv; əv] [ˈplʌnɪfmənt] .
and conceal your countenance under the mask of punishment .
和 隐藏 你的 面容 在下面 这 面具 的 惩罚 .
将你的面容隐藏在惩罚的面具之下。

" [wiː; wi] [lɪkɪd] [ðə; ði] [ədˈvaɪs] , [ænd; ənd] - [ðə; ði][eksɪˈkjuːʃ(ə)n] , [wen] [ˈstiːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd]
" **We lik'd the advice , and hasten'd the execution , when stealing to the side**
" 我们 点赞 这 建议 , 和 - 这 执行 , 什么时候 偷窃 到 这 边
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈves(ə)] ,
of the vessel ,
的 这 血管 ,
“我们采纳了这个建议, 并加快了执行速度, 悄悄溜到船边。”

[wiː; wi] [kəˈmɪtɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhedz] [ænd; ənd] [aɪ] - [braʊz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbɑːrbər] :
we committed our heads and eye - brows to the barber :
我们 坚定的 我们的 头部 和 眼睛 - 眉毛 到 这 理发师 :
我们把头和眉毛都交给了理发师:

[juːˈmɒlpəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɔːrɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈletərz] ,
Eumolpus in the meantime fill'd our foreheads with great letters ,
真鼠 在 这 与此同时 已填充 我们的 额头 和 伟大的 信件 ,
与此同时, 尤摩尔普斯用伟大的字母填满了我们的额头,

[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈlɪbərəli] - [ðə; ði] [noʊn] [maːrks] [ʌv; əv] [ˈfjʊdʒətɪv] [θruː] [ðə; ði] [ˈʌðər] [pɑːrts]
and very liberally dispenc'd the known marks of fugitives through the other parts
和 非常 慷慨地 - 这 已知 标记 的 逃犯 通过 这 其他 部分
[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈfeɪsɪz] ;
of our faces ;
的 我们的 面孔 ;
并且非常慷慨地将逃犯的标志分布在我们脸部的其他部位;

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪndʒə] , ['i:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [-] - - ['stʌmək] [-] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp]
one of the passengers , easing his o're - charg'd stomach o're the side of the ship
— 的 这 乘客 , 缓解 他的 矿石 - - 胃 矿石 这 边 的 这 船
,
;
;

其中一名乘客趴在船舷上，缓解着胀痛的胃部不适。

[baɪ][ðə; ði] [mu:n] [pə'si:vɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'flek(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑ:rbər] [bʌzi] [æt; ət][soʊ] [ʌn'si:znəbl] [ə; eɪ]
by the moon perceiving the reflection of a barber busie at so unseasonable a
经过 这 月亮 感知 这 反射 的 一个 理发师 忙碌 在 所以 反常的 一个
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

月亮在如此不合时宜的时刻映照出理发店忙碌的景象

[ænd; ənd] , ['kə:sɪŋ] [ðə; ði]['oʊmən] [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] - [ə; eɪ] [ʃɪprek] , [ræn][tu:; tə][hɪz; ɪz]
and , cursing the omen that he thought presag'd a shipwreck , ran to his
和 , 咒骂 这 预兆 那 他 想法 - 一个 海难 , 跑 到 他的
[hæmək] ,
hammock ,
吊床 ,

他咒骂着这个他认为预示着海难的不祥之兆，跑到吊床上。

[ə'pɑ:n] [wɪt] [wi:; wi] [dɪ'sembəld] [ðə; ði] [seɪm] , [bʌt; bət] [ɪn'di:d] [hæd; həd][æən; ən]['i:kwəl] [ðoʊ]
upon which we dissembled the same , but indeed had an equal though
之上 哪个 我们 拆卸 这 相同的 , 但 的确 有 一个 平等的 尽管
[dɪfrənt] [kən'sɜ:rən] ;
different concern ;
不同的 忧虑 ;

我们在此基础上进行了拆解，但实际上我们有着相同但不同的关注点；

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] ['oʊvər] , [wi:; wi] [spɛnt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɪ'ðəʊt] ['restɪŋ] [mʌt] .
and the noise over , we spent the rest of the night without resting much .
和 这 噪音 超过 , 我们 花费 这 休息 的 这 夜晚 没有 休息 很多 .

喧闹声过后，我们几乎没怎么休息就度过了剩下的夜晚。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ju:'mɒlpəs] , [wen] [hi:; hi] [faʊnd] - [wʌz; wəz] ['stɜ:rɪŋ] , [went] [tu:; tə]['vɪzɪt]
The next day Eumolpus , when he found Tryphœna was stirring , went to visit
这 下一个 天 真鼠 , 什么时候 他 成立 - 曾是 搅拌 , 去 到 访问
- ;
Lycas ;
- ;

第二天，欧摩尔普斯发现特里菲娜醒了，便去拜访吕卡斯；

[ænd; ənd]['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hæpi] ['vɔɪdʒ] [hi:; hi] -
and after he had talk'd with him about the happy voyage he hop'd
和 后 他 有 谈话 和 他 关于 这 快乐的 航程 他 -
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['klɪənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] ,
from the clearness of the heavens ,
从 这 清晰度 的 这 天 ,

他与他谈完那次愉快的旅程后，便从晴朗的天空中跳了下来。

- , ['tɜ:rɪŋ] [tu:; tə] - , " [sed] [hi:; hi] , " [ə'baʊt] ['mɪdnɑɪt] [ðə; ði]['vɪz(ə)n]
Lycas , turning to Tryphœna , " Methoughts , " said he , " about midnight the vision
- , 转弯 到 - , " 我的想法 , " 说 他 , " 关于 午夜 这 想象
[ʌv; əv][praɪ'eɪpəs] [əpɪrd] [tu:; tə][em 'i:] ,
of Priapus appear'd to me ,
的 普里阿普斯 出现 到 我 ,

吕卡斯转向特里菲娜，说道：“我思绪万千，大约在午夜时分，普里阿普斯的幻象出现在我眼前。”

[ænd; ənd][tould][em 'i:] , [hi:; hi][hæd; həd] ['leitli] [brɔ:t] ['ɪntu:][maɪ] [ʃɪp] [en'ka:lpɪəs] [ðæt] [aɪ] [sɔ:t]
and told me , he had lately brought into my ship Encolpius that I sought
和 讲述 我 , 他 有 最近 带来 进入 我的 船 恩科尔皮乌斯 那 我 寻求
[fɔ:r; fər] " :
for " :
为了 " :

他告诉我，他最近把我一直在寻找的恩科尔皮乌斯号带到了我的船上：

- [wʌz; wəz] - , " [ænd; ənd] [ju:d] [swer] [wi:; wi][slept] [tə'geðər] , " [ʃi:; ʃɪ] ,
Tryphœna was startl'd , " And you'd swear we slept together , " reply'd she ,
- 曾是 - , " 和 你会 发誓 我们 睡着了 一起 , " 已回复 她 ,
特里菲娜吓了一跳，回答说：“你竟然发誓我们睡在一起了。”

" [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv]['neptju:n,'neptu:n] ['hævɪŋ] [strʌk] [hɪz; ɪz] ['traɪdnt] [θraɪs]
" for methoughts the image of Neptune having struck his trident thrice
" 为了 我的想法 这 图像 的 海王星 拥有 击 他的 三叉戟 三次
[ə'genst] [ðə; ði] - ,
against the Bajœ ,
反对 这 - ,

“因为我脑海中浮现出海神尼普顿用三叉戟三次击打巴约的画面，

[tould][em 'i:] [ðæt] [ɪn] - - [ʃɪp] [aɪ] [ʃʌvd] [mi:t] [maɪ][dʒi:toʊ] . "
told me that in Lycas ' ship I shou'd meet my Gito . "
讲述 我 那 在 - - 船 我 应该 见面 我的 吉托 . "

他告诉我，在莱卡斯的船上，我会遇到我的吉托。

" [hens] , ['prousi:dz] , " [sed] [ju:'mɒlpəs] , [ɪntə'rʌptɪŋ] - [ɪm] , " [ðæt] [ˌvenə'reɪʃn] [aɪ] [peɪ] [ðə; ði]
" Hence , proceeds , " said Eumolpus , interrupting ' em , " that veneration I pay the
" 因此 , 收益 , " 说 真鼠 , 打断 - 呃 , " 那 崇敬 我 支付 这
[dɪ'vaɪn] [epɪ'kjʊrəs] ,
divine Epicurus ,
神圣的 伊壁鸠鲁 ,

“因此，”欧摩尔普斯打断他们说道，“我对神圣的伊壁鸠鲁表达敬意。”

[hu:] [soʊ] ['wɪtɪli] [hæz; həz] [dɪ'skʌvəd] [sʌtʃ] [ɪ'lu:ʒnz] .
who so wittily has discovered such illusions .
WHO 所以 机智地 有 发现 这样的 幻觉 .

是谁如此机智地发现了这些幻觉？

" [wen] [ɪn][ə; eɪ] [dri:m] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ʼʌʊər; ɑ:r] [vju:] ,
" When in a dream presented to our view ,
" 什么时候 在 一个 梦 呈现 到 我们的 看法 ,

“当梦境呈现在我们眼前时，

[ðoʊz] ['eri] [fɔ:rmz] [ə'pɪr] [soʊ] [laɪk] [ðə; ði] [tru:] ;
Those airy forms appear so like the true ;
那些 轻盈的 表格 出现 所以 喜欢 这 真的 ;

这些轻盈的形态看起来如此逼真；

[nɔ:r] ['hev(ə)n] [nɔ:r] [hel] [ðə; ði] - ['vɪʒənz] [sendz] ,
Nor heaven nor hell the fancy'd visions sends ,
也不 天堂 也不 地狱 这 - 愿景 发送 ,

既非天堂也非地狱，那些虚构的景象，

[bʌt; bət] ['evri] [breɪst] [ɪts] [oʊn] [dɪ'lu:ʒn] [lendz] :
But every breast its own delusion lends :
但 每一个 胸部 它是自己的 错觉 借贷 :

但每个乳房都有其自身的错觉：

[fɔ:r; fər] [wen] [sɔ:ft] [sli:p] [ðə; ði]['ba:di] [ræps] [ɪn] [i:z] ,
For when soft sleep the body wraps in ease ,
为了 什么时候柔软的 睡觉 这 身体 卷饼 在 舒适 ,

当柔软的睡眠包裹着身体时，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ti: 'eɪt] - [ʌn'æktiv] [mæs] [ʼaʊər; ɑ:r][f'ænsi] [fri:z] ,
And from th ' unactive mass our fancy frees ,
和 从 th - 不活跃 大量的 我们的 想要 自由 ,
而从这群不活跃的群众中, 我们自由自在地玩耍。

[wət'eɪvər] - [tɪz][ɪn] [wɪt] [wi:; wi] [teɪk] [dɪ'laɪt] ,
Whatever ' tis in which we take delight ,
任何 - 的 在 哪个 我们 拿 喜 ,
无论我们喜欢什么,

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][moʊst][baɪ] [deɪ] , [wi:; wi] [dri:m] [æt; ət] [naɪt] .
And think of most by day , we dream at night .
和 思考 的 最多 经过 天 , 我们 梦 在 夜晚 .
白天我们思考, 晚上我们做梦。

[ðʌs] [hi:; hi] , [ðə; ði] [naʊ] [sækt] ['sɪti] ['dʒʌstli] [fɪrd] ,
Thus he , the now sackt city justly fear'd ,
因此 他 , 这 现在 麻袋 城市 公正地 担心 ,
因此, 这座如今已被洗劫一空的都市理所当然地惧怕他。

[hu:] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [hæd; həd] [deθ] [ænd; ənd]['ru:ɪn] - .
Who all around had death and ruin shar'd .
WHO 全部 大约 有 死亡 和 废墟 - .
周围到处都是死亡和毁灭。

[frʌm; frəm] - [dɑ:rts] [bɪ'li:vz] [ə; eɪ] - [skaɪ] ,
From fancy'd darts believes a darkned sky ,
从 - 飞镖 相信 一个 - 天空 ,
从奇特的飞镖中, 我们看到了昏暗的天空。

[ænd; ənd] [tru:ps] [rɪ'tri:tɪŋ] [ɪn][kən'fju:z(ə)n][flaɪ] :
And troops retreating in confusion fly :
和 军队 撤退 在 困惑 飞 :
溃逃的部队慌乱地飞来飞去:

[ðer; ðər][ðə; ði][sæd][f'ju:nərəl][pɑ:mp][ʌv; əv] [kɪŋz] ; [hɪr]
There the sad funeral pomp of kings ; here
那里 这 伤心 葬礼 盛大场面 的 国王 ; 这里
那里是国王悲惨的葬礼盛况; 这里

['kɑ:nʃəs] [pleɪnz] , [hæf] [draʊnd] [ɪn] [blʌd] , [ə'pɪr]
Conscious plains , half drown'd in blood , appear
有意识的 平原 , 一半 溺水 在 血 , 出现
意识清醒的平原, 半淹没在鲜血中, 显现出来。

[hi:; hi] [ðæt] [baɪ] [deɪ] [hæz; həz] - [aɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði][bɑ:r] ,
He that by day has nois'd it at the bar ,
他 那 经过 天 有 - 它 在 这 酒吧 ,
他白天在酒吧里喧闹,

[ʌv; əv] [neɪvz] [ænd; ənd] [fu:lz] [naʊ] [si:z] [ðə; ði] [ɡreɪt] [rɪ'zɔ:rt] ,
Of knaves and fools now sees the great resort ,
的 无赖 和 傻瓜 现在 看到 这 伟大的 采取 ,
如今, 无赖和傻瓜们都看到了这个伟大的度假胜地。

[ænd; ənd][tu:; tə] [mi:t] ['dʒʌstɪs] ['veɪnli] [fɪrɪz] [ɪn] [kɔ:rt] .
And to meet justice vainly fears in court .
和 到 见面 正义 徒劳地 恐惧 在 法庭 .
而面对法庭上的恐惧, 却徒劳地寻求正义。

['maɪzəz] [ə'mɪdst] [ðer; ðər] [hi:ps] [ɑ:r; ər] ['reɪzɪŋ] [nu:] ,
Misers amidst their heaps are raising new ,
守财奴 在.....之中 他们的 堆积如山 是 提高 新的 ,
守财奴们在堆积如山的物品中孕育着新的希望。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɔ:ft][ðer; ðər][oʊld][hɪd] ['treʒər] [vju:] .
And think they oft their old hid treasure view .
和 思考 他们 经常 他们的 老的 隐藏 宝藏 看法 :

他们还以为他们以前藏的宝藏就在那里呢。

[ænd; ənd] ['hʌntsmən] [ðə; ði] [tʃeis] [pər'su:] .
And huntsmen the imagin'd chace pursue .
和 猎人 这 想象 追逐 追求 :

而猎人则在想象中追逐猎物。

[ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] [dri:mz] [ʌv; əv] [reks] , [ðə; ði] [ʃɪp] [seɪv] ,
The merchant dreams of wrecks , the ship wou'd save ,
这 商人 梦境 的 残骸 , 这 船 会 节省 ,

商人梦见沉船，梦见船只将拯救他们。

[ɔ:r] [naʊ] , [baɪ] ['sɪŋkɪŋ] [aɪ 'ti:] , [hɪm'self] [prɪ'zɜ:rv] .
Or now , by sinking it , himself preserve .
或者 现在 , 经过 下沉 它 , 他自己 保存 :

或者现在，通过将其击沉，他自己得以保存。

[ðə; ði] ['mɪstrəs] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['dɪstənt] ['lʌvər] [raɪts] ;
The mistress to her distant lover writes ;
这 情妇 到 她 遥远 情人 写 ;

情妇写信给远方的情人；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ə'weɪk] , [wɪð; wɪθ] [fleɪmz] [ænd; ənd][dɑ:rts][ɪn'daɪts] :
And , as awake , with flames and darts indites :
和 , 作为 醒 , 和 火焰 和 飞镖 印度人 :

醒来后，用火焰和飞镖写下：

[ðə; ði] [gʊd] [waɪf] ['dri:miŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['stæljənz] [tʃɑ:rmz] ,
The good wife dreaming of her stallion's charms ,
这 好的 妻子 做梦 的 她 种马的 魅力 ,

贤妻梦见她的骏马的魅力，

[ɔ:ft] [si:ks] [ðə; ði] ['pleʒər] [ɪn][hɜ:r; həɹ] - [ɑ:rmz] .
Oft seeks the pleasure in her cuckold's arms .
经常 寻找 这 乐趣 在 她 - 武器 :

奥夫特常常在被戴绿帽的丈夫怀里寻求快乐。

[dɔ:gz][ɑ:n] [fʊl] [kraɪ] , [ɪn] [sli:p] , [ðə; ði] [her] [pər'su:] ,
Dogs on full cry , in sleep , the hare pursue ,
狗 在 满的 哭 , 在 睡觉 , 这 野兔 追求 ,

狗儿狂吠，睡梦中，野兔追逐着

[ænd; ənd] ['hæpləs] [retʃɪz] [ðer; ðər][oʊld] [gri:fs] [rɪ'nu:] .
And hapless wretches their old griefs renew .
和 不幸的 可怜虫 他们的 老的 悲伤 更新 :

而那些不幸的人，旧日的悲痛再次袭来。

" [bʌt; bət] - , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] - [hɪz; ɪz][stɑ:rz][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
" **But Lycas , when he had thank'd his stars for their care of him ,**
" 但 - , 什么时候 他 有 - 他的 明星 为了 他们的 关心 的 他 ,

“但是莱卡斯感谢上苍对他的眷顾之后，

" [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [na:t] [si:m] , " [sed] [hi:; hi] , " [tu:; tə] [kən'dem] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['paʊəz] ,
" **That we may not seem , said he , to condemn the divine powers ,**
" 那 我们 可能 不是 似乎 , " 说 他 , " 到 谴责 这 神圣的 权力 ,

“这样我们就不会显得像是在谴责神力，”他说， “

[wʌt] ['hɪndəz] [bʌt; bət][wi:; wi] [sɜ:rtʃ] [ðə; ði]['ves(ə)] ?
what hinders but we search the vessel ?
什么 阻碍 但 我们 搜索 这 血管 ?

还有什么能阻止我们搜查这艘船呢？

" [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [wʌn] - , [ðə; ði] ['pæsɪndʒər] [ðæt] [hæd; həd] [ju: 'es][baɪ]['aʊər; ɑ:r]
" **Upon which one Æsius , the passenger that had discover'd us by our**
" 之上 哪个 一 - , 这 乘客 那 有 发现 我们 经过 我们的
[rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] ,
reflection in the water ,
反射 在 这 水 ,

“究竟是哪位埃西乌斯，那位从水中倒影发现我们的乘客，

- [aʊt] , " [ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði][men] [ðæt] [wɜ:r; wər] - [baɪ] ['mu:njaɪn] [tu:; tə] [naɪt] .
cry'd out , " these are the men that were shav'd by moonshine to night .
- 出去 , " 这些 是 这 男人 那 是 - 经过 私酿酒 到 夜晚 .

他喊道：“这些人今晚都被私酿酒剃光了头发。”

['hev(ə)n] [ə'vɜ:rt][ðə; ði]['oʊmən] !
Heaven avert the omen !
天堂 避免 这 预兆 !

老天保佑，化解厄运！

[aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði]['serəmoʊni][ʌv; əv] ['kɑtɪŋ] [ðə; ði][neɪlz][ænd; ənd] [her] ,
I thought the ceremony of cutting the nails and hair ,
我 想法 这 仪式 的 切割 这 指甲 和 头发 ,

我原以为剪指甲和头发的仪式是这样的：

[wʌz; wəz] ['nevər] [pər'fɔ:rmɪd] [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['sɔ:ləm] ['sækrɪfaɪs][tu:; tə] [ə'pi:z] [ə; eɪ][stɔ:rm] . "
was never perform'd but as a solemn sacrifice to appease a storm . "
曾是 绝不 执行 但 作为 一个 庄严 牺牲 到 安抚 一个 风暴 . "

从未实际表演过，只是作为一种庄严的祭祀仪式来平息风暴。

" [ɪz] - [ti:][soʊ] , " [sez] - , [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [hi:t] ,
" **Is ' t so , " says Lycas , in a great heat ,**
" 是 - t 所以 , " 说道 - , 在 一个 伟大的 热 ,

“难道不是这样吗？”莱卡斯怒气冲冲地说。

" [dɪd] ['eni] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] ['ɔ:fər] [tu:; tə] [ʃeɪv] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][æt; ət] ['mɪdnɑɪt] [tu:] ?
" **did any in the ship offer to shave themselves , and at midnight too ?**
" 做过 任何 在 这 船 提供 到 刮胡子 他们自己 , 和 在 午夜 也 ?

“船上有人主动提出要刮胡子吗？而且还是在午夜？”

[brɪŋ] - [ɪm] ['kwɪkli] ['hɪðər] ,
Bring ' em quickly hither ,
带来 - 呃 迅速地 这里 ,

快把他们带过来，

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [noʊ] [hu:] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ðæt] [dɪ'zɜ:rv] [tu:; tə][daɪ][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['seɪftɪ] .
that I may know who they are that deserve to die a sacrifice for our safety .
" 那 我 可能 知道 WHO 他们 是 那 应得 到 死 一个 牺牲 为了 我们的 安全 .
"
"
"

这样我才能知道谁配得上为我们的安全牺牲。

" - [twʌz] [aɪ] , " [kwʊθ] [ju:'mɒlpəs] , " [kə'mɑ:ndɪd] [aɪ 'ti:] , [nɑ:t] ['wɪʃɪŋ] [ɪl] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] ,
" **' Twas I , " quoth Eumolpus , " commanded it , not wishing ill to the ship ,**
" - 那是 我 , " 引用 真鼠 , " 命令 它 , 不是 祝 患病的 到 这 船 ,

“是我，”欧摩尔普斯说道，“我并没有希望这艘船遭遇不幸。”

[bʌt; bət] [i:z] [tu:; tə][maɪ][self] ; [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][maɪ] [slɛɪvz] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [lɔ:ŋ] ['sterɪŋ] [her] ,
but ease to my self ; for they are my slaves , and having long staring hairs ,
但 舒适 到 我的 自己 ; 为了 他们 是 我的 奴隶 , 和 拥有 长的 凝视 头发 ,

但我自己却感到轻松；因为她们是我的奴隶，而且留着长长的、令人惊艳的头发，

[aɪ] [ɔɹdʒ-d] [ðə; ði] [ʌn'kʌməli] [saɪt] [tu;; tə][bi;; bi]['teɪkən] [ə'veɪ] ；
I order'd the uncomely sight to be taken away ；
我 已订购 这 难看 视线 到 是 已采取 离开 ；
我下令将那碍眼的东西移走；

[nɑ:t][ʼoʊnli] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [nɑ:t] [si:m] [tu;; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈprɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ；
not only that I might not seem to make a prison of the ship ；
不是 仅有的 那 我 可能 不是 似乎 到 制作 一个 监狱 的 这 船 ；
不仅如此，我可能看起来不像是在把船变成监狱；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði][mɑ:rk][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈvɪləni] [maɪt] [mɔ:ɹ] [ˈpleɪnli] [əˈpɪr] ；
but that the mark of their villany might more plainly appear ；
但 那 这 标记 的 他们的 恶棍 可能 更多的 显然 出现 ；
但这样一来，他们的罪恶行径就能更加昭然若揭；

[ænd; ənd][tu;; tə][let][ju;; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˈrɪtʃli] [ðeɪ] [dɪˈzɜ:rv] [ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] ； [əˈmʌŋ] [ˈʌðər]
and to let you know how richly they deserve the punishment ； **among other**
和 到 让 你 知道 如何 丰富 他们 应得 这 惩罚 ； 之中 其他
[ˈroʊgəɹɪz] ，
rogueries ；
流氓行为 ；
并让你们知道他们罪有应得；此外，他们还犯下了其他种种恶行，

[ðeɪ] [em ˈi:] [ʌv; əv][ə; eɪ][kənˈsɪdəɹəb(ə)l][sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈmʌni] ，
they rob'd me of a considerable sum of money ；
他们 被抢劫 我 的 一个 大量 和 的 钱 ；
他们抢走了我一大笔钱。

[ænd; ənd] [spent] [aɪ ˈti:] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ˈlʌkʃəri] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [dɪˈbɒtʃɪz] ，
and spent it with all the luxury of rich debauches ；
和 花费 它 和 全部 这 奢华 的 富有的 放荡不羁 ；
然后像富人一样，挥霍无度，过着奢靡的生活。

[ɑ:n][ə; eɪ] [trʌl] [ðæt] [wʌz; wəz][æt; ət][bəʊθ][ðer; ðər] [ˈsɜ:rvɪsɪz] ， [hu:m] [aɪ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][læst]
on a trull that was at both their services , whom I catcht them with last
在 一个 特鲁尔 那 曾是 在 两个都 他们的 服务 ， 谁 我 捕获 他们 和 最后的
[naɪt] ．
night ．
夜晚 ．
昨晚我撞见他们俩都骑着一辆小火车，那辆小火车曾为他们俩服务过。

[ɪn] [ɔ:rt] ， [ðeɪ] [jet] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪn] [ðeɪ] [prəˈfju:slɪ] [geɪv] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈmʌni]
In short , they yet smell of the wine they profusely gave themselves with my money
在 短的 ， 他们 然而 闻 的 这 葡萄酒 他们 大量地 给予 他们自己 和 我的 钱
．
．
．
总之，他们身上还散发着用我的钱豪饮的酒气。

" - ， [ðæt] [ðə; ði] [əˈfendəz] [maɪt] [əˈtoʊn][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [kraɪm] ， [ɔɹdʒ-d] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
" **Lycas , that the offenders might atone for their crime , order'd each of them**
" - ， 那 这 罪犯 可能 赎罪 为了 他们的 犯罪 ， 已订购 每个 的 他们
[ˈfɔ:rtɪ] [strips] ；
forty stripes ；
四十 条纹 ；
“为了让罪犯们赎罪，吕卡斯下令每人鞭答四十下；

[wi;; wi][wɜ:ɹ; wər] [ɪˈmi:diətli] [brɔ:t] [tu;; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][eksɪˈkju:ʃ(ə)n] ；
we were immediately brought to the place of execution ；
我们 是 立即地 带来 到 这 地方 的 执行 ；
我们随即被带到刑场；

[wer] [ðə; ði] [ɛnrəd] [ˈsi:mən] [set][əˈpɑ:n][ju: ˈes][wɪð; wɪθ] [roʊps] - [ˈendz] ,
where the enrag'd seamen set upon us with ropes - ends ,
在哪里 这 愤怒的 海员 放 之上 我们 和 绳索 - 结束 ,
愤怒的水手们用绳索末端攻击我们，

[ænd; ənd] - [tu:; tə] [ˈɔ:fər] [ˈaʊər; ɑ:r] [blʌd] [ə; ei][ˈsækrɪfaɪs][fɔ:r; fər][ðər; ðər] [ˈseɪfti] .
and try'd to offer our blood a sacrifice for their safety .
和 - 到 提供 我们的 血 一个 牺牲 为了 他们的 安全 .
他们试图用我们的鲜血作为祭品来换取他们的安全。

[aɪ] [bɔ:r] [θri:] [straɪps] [ˈveri] [həˈroʊɪkli] .
I bore three stripes very heroically .
我 钻孔 三 条纹 非常 英勇地 .
我英勇地承受了三道条纹。

[dʒi:toʊ] , [hu:] [hæd; həd][nɑ:t][soʊ] [mʌt] [ˈpæsɪv] [ˈvælər] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [bloʊ] ,
Gito , who had not so much passive valour at the first blow ,
吉托 , WHO 有 不是 所以 很多 被动的 勇气 在 这 第一的 吹 ,
吉托在第一波攻击中并没有表现出多少被动的勇气，

[set] [ʌp] [sʌtʃ] [æn; ən][aʊt] - [kraɪ] [ðæt] [ðə; ði] [noʊn] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] - [ɪr]
set up such an out - cry that the known sound of his voice reach'd Tryphœna's ear
放 向上 这样的 一个 出去 - 哭 那 这 已知 声音 的 他的 嗓音 已达到 - 耳朵
;
;
;
;
他制造了如此大的呼喊声，以至于他熟悉的声音传到了特里菲娜的耳中；

[hu:] [ɪn] [greɪt] [dɪsˈɔ:rdər] [əˈtendɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [meɪdz] ,
who in great disorder attended with her maids ,
WHO 在 伟大的 紊乱 参加 和 她 女佣 ,
她和她的侍女们衣衫褴褛地陪同着她，

[ðæt] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [laɪk] [hɜ:r; hər][self] - [æt; ət][ðə; ði] [vɔɪs] , [rʌn][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsʌfərər] .
that were all like her self surpriz'd at the voice , run to the sufferer .
那 是 全部 喜欢 她 自己 - 在 这 嗓音 , 跑步 到 这 患者 .
他们都像她自己一样，对这个声音感到惊讶，赶紧跑向病人。

- [ˈædmərəb(ə)] [ˈbju:ti] [hæd; həd] - [ðər; ðər][reɪdz] , [ænd; ənd] [si:md] [wɪˈðəʊt] [ˈspi:kɪŋ]
Gito's admirable beauty had soften'd their rage , and seem'd without speaking
- 令人钦佩的 美丽 有 - 他们的 愤怒 , 和 似乎 没有 请讲

[tu:; tə] [ɪnˈtri:t] [ðər; ðər] [ˈfeɪvər] ;
to intreat their favour ;
到 治疗 他们的 偏爱 ;
吉托的绝世美貌平息了他们的怒火，他似乎无需言语便能博得他们的好感；

[wen] [ðə; ði] [meɪdz] [juˈnænɪməsli] - [aʊt] , " - [tɪz][dʒi:toʊ] , - [tɪz][dʒi:toʊ] ; [hoʊld][jʊr; jər] [ˈbɑ:rbərəs]
when the maids unanimously cry'd out , " ' tis Gito , ' tis Gito ; hold your barbarous
什么时候 这 女佣 一致 - 出去 , " - 的 吉托 , - 的 吉托 ; 抓住 你的 野蛮
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

当女仆们齐声喊道：“是吉托，是吉托；收起你们野蛮的手！ ”

[help] [ˈmædəm] , - [tɪz][dʒi:toʊ] !
help madam , ' tis Gito !
帮助 女士 , - 的 吉托 !
救命啊，夫人，是吉托！

" Tryphœna to their cry inclin'd her ears , that already had anticipated her belief ,

“特里福娜侧耳倾听他们的呼喊，她的耳朵早已预感到了这一切。”

and with eager haste flew to the boy .

于是，他急切地飞向了那个男孩。

Upon which Lycas that knew me very well , as much satisfied as he had heard my voice ,

莱卡斯非常了解我，他听到我的声音后非常满意。

ran to me , and taking my other parts on content ,

跑 到 我 , 和 采取 我的 其他 部分 在 内容 ,

sed contiguo ad inguina mea luminibus deflexis movit

sed contiguo ad inguina mea luminibus deflexis movit

officiosam manum " your servant Encolpius , " says he , " ' twill be no wonder how Euryclea that nurs'd Ulysses ,

“你的仆人恩科尔皮乌斯，”他说，“难怪养育了尤利西斯的欧律克勒亚会如此……”

at his return after twenty years absence , shou'd know him by a scar on his forehead ,

他阔别二十年后归来，人们应该能通过他额头上的疤痕认出他。

when ' tis consider'd , the most discreet Lycas ,

考虑到这一点，最谨慎的莱卡斯

not beholden to the marks of any seen part of the body ,

不受身体任何可见部位的标记所束缚，

so judiciously discover'd me by the most hid : " Tryphœna ,

如此巧妙地，最隐蔽的人发现了我：“特里菲娜，

[ˈhævɪŋ] [ˈtʃi:tɪd] [hɜ:r'self][ˈɪntu:][ə; eɪ] [bɪ'li:f] [ðæt] [ðoʊz] [ma:rks][ʌv; əv] [ˈsleɪvəri] [wɪz; wi] [wɔ:r] [ɑ:n][ˈæʊər; ɑ:r]
having cheated herself into a belief that those marks of slavery we wore on our
拥有 作弊 她自己 进入 一个 信仰 那 那些 标记 的 奴隶制 我们 穿着 在 我们的
[ˈfɒrɪdz] [wɜ:r; wər][ˈri:əl] ,
foreheads were real ,
额头 是 真实的 ,

她欺骗自己，让自己相信我们额头上那些奴隶印记是真实的。

[wept] ; [ænd; ənd][bɪ'gæn][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [tu:; tə][ɪn'kwaɪər] [wɒt] [ˈprɪzn] [stɑ:p][ˌju: 'es][ɪn]
wept ; and began in a low voice , to inquire what prison cou'd stop us in
哭泣 ; 和 开始 在 一个 低的 嗓音 , 到 查询 什么 监狱 可以 停止 我们 在
[ˈæʊər; ɑ:r][ˈræmbəlz] ;
our rambles ;
我们的 漫谈 ;

她哭了起来；然后低声问道，什么样的监狱才能阻止我们四处游荡呢？

[ɔ:r] [hu:z] [ˈkru:əl][hændz] [ˈfɪni] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈpʌnɪʃmənt] [wɪ'ðəʊt] [rɪ'lʌktənsɪ] .
or whose cruel hands cou'd finish such a punishment without reluctance .
或者 谁 残忍的 双手 可以 结束 这样的 一个 惩罚 没有 不情愿 .

或者说，他那双残忍的手会毫不犹豫地完成这样的惩罚。

" [aɪ] [kən'fes] , " [ˈædɪd] [ʃi; ʃɪ] , " [ðeɪ] [dɪ'zɜ:rv] [sʌm; səm] [ˈpʌnɪʃmənt] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ðer; ðər]
" I confess , " added she , " they deserve some punishment with whom their
" 我 承认 , " 额外 她 , " 他们 应得 一些 惩罚 和 谁 他们的
[ˈmæstərz][ɑ:r; ər][soʊ][ˈdʒʌstli][ˈæŋgri] .
masters are so justly angry .
大师 是 所以 公正地 生气的 .

“我承认，”她补充道，“他们理应受到一些惩罚，他们的主人对他们如此愤怒也是情有可原的。”

" - [wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] [hi:t] [æt; ət] - [ˈtendərnəs] .
" Lycas was in great heat at Tryphœna's tenderness .
" - 曾是 在 伟大的 热 在 - 压痛 .

“莱卡斯被特里菲娜的温柔所深深吸引。”

" [ænd; ənd] [ðəʊ] [ˈfu:li] [ˈwʊmən] , " [sed] [hi; hi] , " [kæn; kən][ju:; jʊ] [bɪ'li:v] ,
" And thou foolish woman , " said he , " can you believe ,
" 和 你 愚蠢 女士 , " 说 他 , " 能 你 相信 ,
"而你这愚蠢的女人，”他说，“你竟敢相信……”

[ðoʊz] [ma:rks][wɜ:r; wər] [kʌt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ðɪ][ɪŋk][wʌz; wəz][leɪd] ?
those marks were cut before the ink was laid ?
那些 标记 是 切 前 这 墨水 曾是 铺设 ?

这些标记是在上墨之前刻的吗？

[wɪz; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bi; bi] [tu:] [ˈhæpi] [wɜ:r; wər] [ðoʊz] [steɪnz] [na:t][tu:; tə][bi; bi] - [ɔ:f] ,
We should be too happy were those stains not to be rub'd off ,
我们 应该 是 也 快乐的 是 那些 污渍 不是 到 是 - 离开 ,

如果那些污渍擦不掉，我们应该高兴极了。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈdʒʌstli] [bɪn] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˌju: 'es] , [ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈlæftər]
and had justly been , as they design'd us , the subject of their laughter
和 有 公正地 到过 , 作为 他们 设计的 我们 , 这 主题 的 他们的 笑声
,
:
,

正如他们预料的那样，我们理所当然地成为了他们嘲笑的对象。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [sʌfəˈd] [ˈaʊər; ɑːr] [selvz] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ˈɡroʊslɪ] - [ɑːn][ɪn][ə; eɪ] [ʃæm]
if we had suffer'd our selves to be so grossly impos'd on in a sham
如果 我们 有 遭受 我们的 自我 到 是 所以 粗略地 - 在 在 一个 假
[ɪnˈskrɪpʃ(ə)n] .
inscription .
题词

如果我们甘愿被如此粗暴地强加于虚假铭文之上。

" - , [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [ʌnˈmaɪndfl] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈfɔːrmər] [əˈmuəz] , [hæv; həv]
" Tryphœna , who was not yet unmindful of our former amours , wou'd have
" 特里菲娜 , 谁 曾是 不是 然而 漫不经心 的 我们的 以前的 爱神 , 会 有
[juːˈes] .
pity'd us .
我们

“特里菲娜还没有忘记我们过去的恋情，她会同情我们的。”

[wen] - , [stɪl] [riˈzentɪŋ] [ðə; ði][əˈbjuːs][hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈvɪʃiːertɪd] [waɪf] ,
When Lycas , still resenting the abuse he received in his vitiated wife ,
什么时候 - , 仍然 怨恨 这 虐待 他 已收到 在 他的 受损 妻子 ,

莱卡斯仍然对他那堕落的妻子虐待他的行为耿耿于怀，

[ænd; ænd][ðə; ði] [əˈfrʌnts] [æt; ət][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv][ˈhæːkjuliːz] - [ˈtemp(ə)] , [wɪð; wɪθ] [ˈɡreɪtər] [reɪdʒ] -
and the affronts at the porch of Hercules ' temple , with greater rage cry'd
和 这 侮辱 在 这 门廊 的 赫拉克勒斯 - 寺庙 , 和 更大的 愤怒 -
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

在赫拉克勒斯神庙门廊上遭受的侮辱，人们更加愤怒地喊叫起来：

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] - , - , [ðæt] [ˈhev(ə)n] [hæz; həz][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv]
" I thought you had been convinc'd , Tryphœna , that Heaven has the care of
" 我 想法 你 有 到过 - , - , 那 天堂 有 这 关心 的
[hjuːˈmeɪn] [əˈferz] ,
humane affairs ,
人道 事务 ,

“我以为你已经确信，特里菲娜，上天会照管人类的事务。”

[wen] [aɪˈtiː][nɑːt][ˈoʊnli] [brɔːt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈenəmi] [ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr][ˈpaʊər] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [stroʊv] [tuː; tə]
when it not only brought our enemies into our power , which they strove to
什么时候 它 不是 仅有的 带来 我们的 敌人 进入 我们的 力量 , 哪个 他们 努力 到
[əˈvɔɪd] ,
avoid ,
避免 ,

它不仅将我们的敌人置于我们的掌控之下（而这正是他们竭力避免的），

[bʌt; bət] - [aɪˈtiː][ɪn][ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n][tuː; tə][juːˈes][bəʊθ] ; [siː] [wʌt] [juːl] [ɡet][baɪ] [ˈpɑːdɒnɪŋ]
but reveal'd it in a vision to us both ; see what you'll get by pardoning
但 - 它 在 一个 想象 到 我们 两个都 ; 看 什么 你会 得到 经过 赦免
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,

但他在异象中向我们俩揭示了这一点；看看赦免他们会得到什么。

[huːm] [ˈhev(ə)n] [aɪˈtiː][self][hæz; həz] [brɔːt] [tuː; tə] [ˈpʌnɪʃmənt] , [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ][eɪˈem][nɑːt]
whom Heaven it self has brought to punishment , for my part , I am not
谁 天堂 它 自己 有 带来 到 惩罚 , 为了 我的 部分 , 我 是 不是
[ˈnæt(ə)rəli][soʊ][ˈkruːəl] ,
naturally so cruel ,
自然 所以 残忍的 ,

那些被上天亲自惩罚的人，至于我，我天性并不那么残忍。

[bʌt; bət][eɪ 'em][ə'freɪd][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][aɪ] [ʃʌd] [prɪ'vent] [frʌm; frəm]['dʒʌstli] ['fɔ:lɪŋ] [ə'pɑ:n] ['ʌðər] ,
but am afraid the judgment I shou'd prevent from justly falling upon others ,
但 是 害怕的 这 判断 我 应该 防止 从 公正地 坠落 之上 其他的 ,
但我担心我应该阻止的审判会公正地落在其他人身上。

[meɪ] [laɪt] [ɑ:n][maɪ][oʊn] [hed] .
may light on my own head .
可能 光 在 我的 自己的 头 :
可能会落在我自己头上。

" [ðɪs] [su:pər'stɪʃəs] [hə'ræŋ] , [tɜ:rnd]
" **This superstitious harangue , turn'd**
" 这 迷信的 长篇大论 , 转弯
“这种迷信的说教, 变成了.....”

- [frʌm; frəm] - [ʰəʊər; ɑ:r] ['pʌnɪʃmənt] [tu:; tə]['heɪs(ə)n][ɪts][eksɪ'kju:ʃ(ə)n] .
Tryphæna from hindring our punishment to hasten its execution .
- 从 - 我们的 惩罚 到 趋 它是 执行 :
阻止我们惩罚的执行, 加速其执行。

[wen] [ʃi:; ʃɪ][brɪ'gæŋ] [ə'freʃ] [æz; əz] ['haɪli] [tu:; tə] [rɪ'zent] [ðə; ði]['fɔ:rmər] [ə'frʌnts] [ðæt] [wʌz; wəz]
When she began afresh as highly to resent the former affronts that was offer'd
什么时候 她 开始 重新 作为 高度 到 怨恨 这 以前的 侮辱 那 曾是 提供
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,
当她再次对之前受到的侮辱感到无比愤慨时,

[æz; əz] - [dɪd][ðə; ði] [rɪ'pju:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɑ:dəsti] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [lɔ:st] [ɪn][ðə; ði] ['pi:pəlz]
as Lycas did the reput of his modesty that he had lost in the peoples
作为 - 做过 这 声誉 的 他的 谦逊 那 他 有 丢失的 在 这 人民
[ɪ'sti:m] .
esteem .
尊重 :

吕卡斯恢复了他因谦逊而失去的人民敬重的名声。

[wen] - [faʊnd] - [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] ['i:gərli] [ɪnklɪnd] [tu:; tə] [rɪ'vendʒ] , [hi:; hi]
When Lycas found Tryphæna was with himself eagerly inclin'd to revenge , he
什么时候 - 成立 - 曾是 和 他自己 急切地 倾斜的 到 复仇 , 他
[ɔrdʒ-d] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ʰəʊər; ɑ:r] ['pʌnɪʃmənts] ,
order'd to increase our punishments ,
已订购 到 增加 我们的 惩罚 ,
当吕卡斯发现特里菲娜与他在一起, 并且急于复仇时, 他下令加重对我们的惩罚。

[wɪtʃ] [wen] [ju:'mɒlpəs] [pɜ:si:vd] , [hi:; hi] [tu:; tə] ['mɪtɪgeɪt] ['æftər] [ðɪs] ['mænər] .
which when Eumolpus perceiv'd , he endeavour'd to mitigate after this manner .
哪个 什么时候 真鼠 感知到 , 他 努力 到 缓解 后 这 方式 .
当欧摩尔普斯察觉到这一点时, 他便试图用这种方式来缓解。

" [aɪ] ['pɪti] [ðə; ði] [retʃɪz] , " [sed] [hi:; hi] , " [ðæt] [laɪ][æt; ət][jʊr; jər] ['mɜ:rsɪ] .
" **I pity the wretches , " said he , " that lie at your mercy** .
" 我 遗憾 这 可怜虫 , " 说 他 , " 那 说谎 在 你的 怜悯 .
“我怜悯那些可怜的人,”他说, “他们任由你们摆布。”

- , [ðeɪ] [ɪm'plɔ:r] [jʊr; jər] [kəm'pæʃ(ə)n] ,
Lycas , they implore your compassion ,
- , 他们 恳求 你的 同情 ,
莱卡斯, 他们恳求你的怜悯。

[ænd; ʌnd] [ˈtʃuːzɪŋ] [em ˈiː][æz; əz][ə; eɪ][mæn][nɑːt] [ɔːltəˈgeðər] [ˌʌnˈhoʊn] [tuː; tə] - [ɪm] [tuː; tə] [pərˈfɔːrm]
and choosing me as a man not altogether unknown to 'em to perform
和 选择 我 作为 一个 男人 不是 共 未知 到 呃 到 履行
[ðə; ðɪ] [ˈɑːfɪs] ,
the office ,
这 办公室 ;

他们选择我这个对他们来说并非完全陌生的人来担任这个职务，

[dɪˈzaɪər][tuː; tə][biː; bi] - [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðeɪ] [wʌns] [held] [moʊst] [dɪr] .
desire to be reconcil'd to them they once held most dear .
欲望 到 是 到 他们 他们 一次 握住 最多 亲爱的 .
渴望与他们曾经最珍视的人和解。

[kæn; kən][juː; jʊ] [bɪˈliːv] , - [twʌz] [baɪ][ˈæksɪdənt] [ðeɪ] [fel] [ˈɪntuː][jʊr; jər][hændz] ,
Can you believe , 'twas by accident they fell into your hands ,
能 你 相信 , - 那是 经过 事故 他们 跌倒 进入 你的 双手 ;
你相信吗？ 它们竟然是偶然落入你手中的。

[wen] [ɔːl] [ˈpæsndʒə] [meɪk] [aɪ ˈtiː][ðer; ðər] [tʃiːf] [ˈbɪznəs] [tuː; tə][ɪnˈkwaɪər][tuː; tə] [huːz] [ker] [ðeɪ]
when all passengers make it their chief business to enquire to whose care they
什么时候全部 乘客 制作 它 他们的 首席 商业 到 查询 到 谁 关心 他们
[ɑːr; ər][tuː; tə] [trʌst] [ðəmˈselvz] ?
are to trust themselves ?
是 到 相信 他们自己 ?

当所有乘客都将询问自己应该信任谁来照顾自己作为首要任务时？

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈsætɪsfɑɪd][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪnˈtenʃən] , [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi][soʊ] [ˈbɑːrbərəs] [tuː; tə]
When you are satisfied of their intentions , can you be so barbarous to
什么时候 你 是 使满意 的 他们的 意图 , 能 你 是 所以 野蛮 到
[kənˈtɪnjuː] [jʊr; jər] [rɪˈvendʒ] ,
continue your revenge ,
继续 你的 复仇 ;

当你确信他们的意图无误后，你还能如此野蛮地继续复仇吗？

[bʌt; bət] [ˈsʌfər] [friː] - [bɔːrn][men] [tuː; tə][ɡoʊ] - [wer] [ðeɪ] [hæv; həv] .
but suffer free - born men to go uninjur'd where they have design'd .
但 遭受 自由的 - 出生 男人 到 去 - 在哪里 他们 有 设计的 .
但要允许自由人毫发无损地到达他们计划的地方。

[iːv(ə)n] [ˈbɑːrbərəs] [ænd; ʌnd] [ɪmˈplækəbl] [ˈmæstərz] [əˈleɪ] [ðer; ðər] [ˈkruːəlti] [wen] [ðer; ðər] [sleɪvz] [rɪˈpent]
Even barbarous and implacable masters allay their cruelty when their slaves repent
甚至 野蛮 和 冷酷无情 大师 巷 他们的 残酷 什么时候 他们的 奴隶 悔改
;
;
;
;

即使是野蛮残暴的主人，当奴隶悔改时也会减轻他们的残忍；

[ænd; ʌnd][ɔːl] [ɡɪv] [ˈkwɔːrtər][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈenəmi] [ðæt] [səˈrendəz] [hɪmˈself] .
and all give quarter to the enemy that surrenders himself .
和 全部 给 四分之一 到 这 敌人 那 投降 他自己 .
所有人都对投降的敌人予以宽恕。

[wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ] , [ɔːr] [wɪl] [juː; jʊ][dɪˈzaɪər] [mɔːr] ?
What can you , or will you desire more ?
什么 能 你 , 或者 将要 你 欲望 更多的 ?
你还能渴望什么？ 或者你还会渴望什么？

[juː; jʊ][hæv; həv][æt; ət][jʊr; jər] [fi:t] [ri'pentɪŋ] [ˈsʌplɪkənts] ; [ðeə(r)] ['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ænd][men][ʌv; əv]
You have at your feet repenting supplicants ; they're gentlemen , and men of
你 有 在 你的 脚 忏悔 请求者 ; 它们是 先生们 ; 和 男人 的
[wɜ:rθ] ;
worth ;
值得 ;

你脚下跪着忏悔的祈求者；他们都是绅士，都是有品位的人；

[ænd; ænd] [wɒts] [mɔːr] [pri'veɪlɪŋ] [ðæn; ðən][bəuθ] , [wɜːr; wər][wʌns] - [æz; əz][jʊr; jər] ['dɪrɪst]
and what's more prevailing than both , were once caress'd as your dearest
和 是什么 更多的 盛行 比 两个都 , 是 一次 - 作为 你的 亲爱的
[frendz] .
friends .
朋友们 .

比这两者更普遍的是，它们曾经被当作你最亲密的朋友来呵护。

[hæd; həd] [ðeɪ] [juː; jʊ][ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌni] , [ɔːr] [bɪtreɪd] [jʊr; jər] [trʌst] ,
Had they rob'd you of your money , or betray'd your trust ,
有 他们 被抢劫 你 的 你的 钱 , 或者 背叛 你的 相信 ,
如果他们抢走了你的钱财，或者背叛了你的信任，

[baɪ]['hə:kjuliːz][ðə; ðɪ] ['pʌnɪʃmənt] [ðeɪv] [ɪn'flɪktɪd] [ɑːn] [ðəm'selvz] [maɪt] [hæv; həv][ˈsætɪsfɑɪd][jʊr; jər]
by Hercules the punishment they've inflicted on themselves might have satisfied your
经过 赫拉克勒斯 这 惩罚 他们有 造成的 在 他们自己 可能 有 使满意 你的
[reɪdʒ] ;
rage ;
愤怒 ;

赫拉克勒斯啊，他们对自己施加的惩罚或许已经平息了你的怒火；

[dəʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðə; ðɪ][maːrks] [ʌv; əv] [sleɪvz] [ɑːn][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] ; [huː] , [ðʊʊ] [friː] ,
don't you see the marks of slaves on their faces ; who , though free ,
不 你 看 这 标记 的 奴隶 在 他们的 面孔 ; WHO , 尽管 自由的 ,
难道你看不见他们脸上奴隶的印记吗？他们虽然是自由人，

[tuː; tə] [ætəʊn] [ðer; ðər][ˈɪndʒərəɪz][tuː; tə][juː; jʊ] , - [ðəm'selvz] . "
to attone their injuries to you , proscib'd themselves . "
到 赎罪 他们的 受伤 到 你 , - 他们自己 . "
为了弥补他们对你的伤害，他们自我禁锢了。

" [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [kən'fjuːʒ(ə)n] , " [ɪntə'rʌptɪd] - ,
" **To avoid confusion , " interrupted Lycas ,**
" 到 避免 困惑 , " 中断 - ,
“为了避免混淆，”莱卡斯打断道，

" [gɪv] [em 'iː][ə; eɪ] ['riːʒ(ə)n] [fɔːr; fər][ɔːl] [pə'tɪkuːləz] [æz; əz][aɪ][æɪ; ʃəl][æsk][juː; jʊ] ; [ænd; ænd][fɜːrst] ,
" **give me a reason for all particulars as I shall ask you ; and first ,**
" 给 我 一个 原因 为了 全部 细节 作为 我 将 问 你 ; 和 第一的 ,
“请你详细解释我提出的所有问题；首先，

[ɪf] [ðeɪ] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [dɪ'zʌɪn] [tuː; tə] [sə'rendər] [ðəm'selvz] , [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [kʌt] [ɔːf][ðer; ðər] [her] ?
if they came with design to surrender themselves , why did they cut off their hair ?
如果 他们 来了 和 设计 到 投降 他们自己 , 为什么 做过 他们 切 离开 他们的 头发 ?
如果他们来此的目的是投降，为什么还要剪掉头发？

[fɔːr; fər][ɔːl] [dɪs'gaɪzɪz] [ɑːr; ər] - ['ræðər] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] - .
for all disguises are assum'd rather to deceive than satisfie the injur'd .
为了 全部 伪装 是 - 相当 到 欺骗 比 满足 这 - .
所有的伪装都是为了欺骗而不是为了安抚受害者。

" [nekst] , [ɪf] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ɪn'ɡreɪʃɪət] [ðəm; ðəm] [selvz] [baɪ][ðer; ðər] , [waɪ]
" **Next , if they expected to ingratiate them selves by their ambassador , why**
" 下一个 , 如果 他们 预期的 到 迎合 他们 自我 经过 他们的 大使 , 为什么
[hæv; həv][juː; jʊ] [ɪn'devər] [ɪn] ['evriθɪŋ] ,
have you endeavoured in everything ,
有 你 努力 在 一切 ,

其次, 如果他们希望通过使节来讨好他们, 那么你为何事事如此努力呢?

[tuː; tə] [kən'si:l] [ðəm; ðəm][juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [spi:k] [fɔːr; fər] ?
to conceal them you were to speak for ?
到 隐藏 他们 你 是 到 说话 为了 ?
你要替他们说话, 是为了掩盖他们的罪行吗?

[wens] [aɪ 'ti:] ['pleɪnli] [ə'pɪrɪz] , - [twʌz] [baɪ][ˈæksɪdənt][ðə; ði] [ə'fendəz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə]
whence it plainly appears , ' twas by accident the offenders were brought to
何处 它 显然 出现 , - 那是 经过 事故 这 罪犯 是 带来 到
[ˈpʌnɪʃmənt] ,
punishment ,
惩罚 ,

由此可见, 罪犯受到惩罚纯属偶然。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ʌsd] [ðɪs] ['ɑːrtɪfɪs] [tuː; tə][daɪ'vɜːrt][ˈaʊər; ɑːr] [sə'spiʃ(ə)n] .
and that you have us'd this artifice to divert our suspicion .
和 那 你 有 我们 这 技巧 到 转移 我们的 怀疑 .
而你却利用这种伎俩来转移我们的怀疑。

[ʃʊr] [juː; jʊ] [θɔːt] [tuː; tə] [reɪz] [ˈaʊər; ɑːr] ['envi] , [baɪ] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ɪrɪz] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
Sure you thought to raise our envy , by ringing in our ears , that they were
当然 你 想法 到 增加 我们的 嫉妒 , 经过 铃声 在 我们的 耳朵 , 那 他们 是
['dʒent(ə)lmən] ,
gentlemen ,
先生们 ,

你当然是想通过在我们耳边喋喋不休地说他们是绅士来激起我们的嫉妒吧。

[ænd; ʌnd] [men] [ʌv; əv] [wɜːrθ] ; [bʌt; bət][hæv; həv][ə; eɪ] [ker] [ðer; ðər] [kɔːz] [dəʊnt] ['sʌfər] [baɪ][jʊr; jər]
and men of worth ; but have a care their cause don't suffer by your
和 男人 的 值得 ; 但 有 一个 关心 他们的 原因 不 遭受 经过 你的
[ˈɪmpjədəns] ;
impudence ;
厚颜无耻 ;

还有那些有价值的人; 但要小心, 不要因为你的无礼而损害他们的事业;

[wʌt] [ʃəʊd] [ðə; ði] - [duː] [wen] [ðə; ði] ['ɡɪlti] [kʌm] [tuː; tə] - [ɪm] [tuː; tə][biː; bi] ?
what shou'd the injur'd do when the guilty come to ' em to be punisht ?
什么 应该 这 - 做 什么时候 这 有罪的 来 到 - 呢 到 是 惩罚 ?
当罪犯前来受罚时, 受害者应该怎么办?

[ænd; ʌnd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][maɪ] [frendz] , [ðeɪ] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [sɪ'vɪrli] ['tri:tɪd] ;
And if they were my friends , they deserve to be more severely treated ;
和 如果 他们 是 我的 朋友们 , 他们 应得 到 是 更多的 严重 治疗 ;
如果他们是我的朋友, 那他们就应该受到更严厉的对待;

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ðæt] [rɒŋz] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [roʊŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] [sə:vz] [ə; eɪ]
for he that wrongs a stranger is call'd a rogue , but he that serves a
为了 他 那 错误 一个 陌生人 是 被称为 一个 流氓 , 但 他 那 服务 一个
[frend] [soʊ] ,
friend so ,
朋友 所以 ,

因为亏待陌生人的被称为恶人, 但善待朋友的却被称为义人。

[ɪz][ˈlɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈpærɪsaɪd] . "
is little less than a parricide . "

是 小的 较少的 比 一个 弑亲 . "

这简直就是弑父。

" [aɪ][eɪ 'em] , " [sed] [ju:ˈmɒlpəs] , [ˈænsər] [ðɪs] [ˈdredf(ə)l] [həˈræŋ] ,
" **I am sencible** , " **said Eumolpus** , **answering this dreadful harangue** ,
" 我 是 明智的 , " 说 真鼠 , 回答 这 可怕 长篇大论 ,
"我很明智,"欧摩尔普斯回答这番可怕的训斥时说道。

" [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ˈhæpən] [tu:; tə] [ði:z] [ʌnˈhæpi] [jʌŋ] [men] [mɔ:ɹ] [ʌnˈfɔ:rtənət] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ]
" **that nothing cou'd happen to these unhappy young men more unfortunate than the**
" 那 没有什么 可以 发生 到 这些 不开心 年轻的 男人 更多的 不幸 比 这
[ˈkʌtɪŋ] [ðer; ðər] [her] [ɔ:f] [æt; ət] [ˈmɪdnɑɪt] ,
cutting their hair off at midnight ,
切割 他们的 头发 离开 在 午夜 ,
"对于这些不幸的年轻人来说,没有什么比在午夜剪掉头发更不幸的了。"

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ][ˈoʊnli][ˈɑ:rgjumənt] [ðæt] [meɪ] [pəˈsweɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [misˈteɪk] [ðer; ðər] [ˈvɑ:lənterɪ]
which is the only argument that may persuade you to mistake their voluntary
哪个 是 这 仅有的 争论 那 可能 说服 你 到 错误 他们的 自愿
[ˈkʌmɪŋ] [hɪr] ,
coming here ,
未来 这里 ,
这是唯一可能让你误以为他们是自愿来到这里的理由。

[fɔ:ɹ; fər][æksəˈdent(ə)l] ; [bʌt; bət][aɪ][æɪ; əl][æz; əz] [ˈkændɪdli] [ɪnˈdevər] [tu:; tə] [ʌndɪˈsɪv] [ju:; jʊ] , [æz; əz]
for accidental ; but I shall as candidly endeavour to undeceive you , as
为了 偶然 ; 但 我 将 作为 坦率地说 努力 到 不欺骗 你 , 作为
[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈɪnəsntli] [ˈæktɪd] :
it was innocently acted :
它 曾是 天真地 行动 :
这纯属意外; 但我会坦诚地向你们说明,这确实是无意的。

[bɪfɔ:ɹ] [ðeɪ] - [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪˈzaɪnz] [tu:; tə] [i:z] [ðer; ðər] [ˈhedz] [ʌv; əv] [ðæt] , [æz; əz]
before they imbarkt they had designs to ease their heads of that , as
前 他们 - 他们 有 设计 到 舒适 他们的 头部 的 那 , 作为
[ˈtrʌb(ə)lsəm] [æz; əz] [ˈju:sləs] [weɪt] ,
troublesome as useless weight ,
麻烦的 作为 无用 重量 ,
在他们登船之前,他们就计划着如何减轻那些像无用之物一样令人烦恼的负担。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ʌnɪkˈspektɪd] [wɪnd] [ðæt] - [ju: ˈes][ɑ:n] [bɔ:ɹd] , [meɪd] - [ɪm] [dɪˈfɜ:ɹ][aɪ ˈti:] ;
but the unexpected wind that hasten'd us on board , made 'em defer it ;
但 这 意外 风 那 - 我们 在 木板 , 制成 - 呃 推迟 它 ;
但突如其来的强风迫使我们加快了登船的步伐,也让他们推迟了行程;

[nɔ:ɹ][dɪd] [ðeɪ] [səˈspekt] [aɪ ˈti:][tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv] [ˈeni] [ˈmoʊmənt] [wer] - [twʌz] [dʌŋ] ,
nor did they suspect it to be of any moment where 'twas done ,
也不 做过 他们 怀疑 它 到 是 的 任何 片刻 在哪里 - 那是 完毕 ,
他们也没有怀疑这是在某个特定时刻完成的。

[ˈbi:ɪŋ] [ˈi:kwəli] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪl] [ˈoʊmən] , [ænd; ənd] [ˈkʌstəmz] [ʌv; əv] [ˈmæɪɪnəz] . "
being equally ignorant of the ill omen , and customs of mariners . "
存在 同样地 无知 的 这 患病的 预兆 , 和 海关 的 水手们 . "
他们对不祥之兆和水手的习俗同样一无所知。

" [wʌt] [əd'væntɪdʒ] , " - , " [ðeɪ] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [baɪ][ðə; ði] [lɔːs]
" **What advantage** , " **reply'd Lycas** , " **cou'd they propose to themselves by the loss**
" 什么 优势 , " 已回复 - , " 可以 他们 提出 到 他们自己 经过 这 损失
[ʌv; əv][ðer; ðər] [her] ?
of their hair ?
的 他们的 头发 ?

“他们失去头发能给自己带来什么好处呢？”莱卡斯回答道。

[ən'les] [ðeɪ] [θɔːt] ['bɔːldnəs] [maɪt] ['suːnər] [reɪz] [ʼaʊər; ɑːr] [kəm'pæf(ə)n] :
unless they thought baldness might sooner raise our compassion :
除非 他们 想法 秃顶 可能 很快 增加 我们的 同情 :
除非他们认为秃顶或许能更快地唤起我们的同情心:

[ɔːr][kæn; kən][juː; jʊ] [bɪ'li:v] [aɪ] [biː; bi] - [ɪn][jʊr; jər] [rɪ'leɪʃn] ?
Or can you believe I wou'd be satisfy'd in your relation ?
或者 能 你 相信 我 会 是 - 在 你的 关系 ?
或者你认为我会对你们的关系感到满意吗?

[wen] [əd'resɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][em 'iː] , [wʌt] [pɔɪzən] , [sed] [hiː; hi] , [ðəʊ] ['vɪlən] , [hæz; həz] [iːt]
when addressing himself to me , What poyson , said he , thou villain , has eat
什么时候 解决 他自己 到 我 , 什么 泊松 , 说 他 , 你 恶棍 , 有 吃
[jʊr; jər] [her] [ɔːf] ?
your hair off ?
你的 头发 离开 ?

当他自言自语地对我说：“你这恶棍，是什么毒药把你的头发都吃掉了？”

[tuː; tə] [wʌt] [gɔːd][hæv; həv][jʊr; jər] [sæk'rɛlɪdʒəs] [hændz] [aɪ 'tiː] ?
To what god have your sacrilegious hands offer'd it ?
到 什么 上帝 有 你的 亵渎神明 双手 提供 它 ?
你那亵渎神灵的双手究竟将它献给了哪位神明?

" [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [strʌk] [em 'iː] ['spiːtʃləs] ;
" **The fear of punishment struck me speechless ;**
" 这 害怕 的 惩罚 击 我 无言 ;
“对惩罚的恐惧让我说不出话来;

[nɔːr] [aɪ][faɪnd] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə][ɜːrdʒ][ɪn][maɪ] [dɪ'fens] [ə'genst] [soʊ] [pleɪn][æn; ən][ækju'zeɪf(ə)n] .
nor cou'd I find any thing to urge in my defence against so plain an accusation .
也不 可以 我 寻找 任何 事物 到 敦促 在 我的 防御 反对 所以 清楚的 一个 指控 .
我也找不到任何理由来为自己辩护，反驳如此明显的指控。

[ðen] [ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][aɪ][wʌz; wəz][ɪn] , [maɪ] - [feɪs] ,
Then the confusion I was in , my disfigur'd face ,
然后 这 困惑 我 曾是 在 , 我的 - 脸 ,
然后，我陷入了混乱，我的脸也毁容了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['iːkwəl] ['bɔːldnəs] [ʌv; əv][maɪ] [hed] [ænd; ənd] [aɪ] - [braʊz] ,
with the equal baldness of my head and eye - brows ,
和 这 平等的 秃顶 的 我的 头 和 眼睛 - 眉毛 ,
我的头和眉毛都一样秃了，

[geɪv] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [er] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [aɪ] [sed] [ɔːr][dɪd] ;
gave a ridiculous air to everything I said or did ;
给予 一个 荒谬的 空气 到 一切 我 说 或者 做过 ;
让我说的或做的每件事都显得荒谬可笑;

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] - [juː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wet] [spʌndʒ] , [ðə; ði] ['letərz] ['meltɪŋ] ['ɪntuː][wʌn] ,
but when they wip'd us with a wet sponge , the letters melting into one ,
但 什么时候 他们 - 我们 和 一个 湿的 海绵 , 这 信件 融化 进入 一 ,
但当他们用湿海绵擦拭我们时，字母都融化成了一个整体。

[spred] [ɔ:(r)] ['aʊə; ɑ:r] ['feɪsɪz] [sʌt] [ə; eɪ] ['sɒtɪ] [klaʊd] [ðæt] [tɜ:rnd]
spread o'er our faces such a sooty cloud that turn'd
传播 超过 我们的 面孔 这样的 一个 煤烟 云 那 转弯

浓重的烟尘笼罩了我们的脸庞，它变了模样

- [reɪdʒ][tu:; tə][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['loʊðɪŋ] .
Lycas's rage to a perfect loathing .
- 愤怒 到 一个 完美的 厌恶 .

莱卡斯的愤怒最终化作了彻底的憎恨。

[ju:'mɒlpəs] [na:t] [ɪn'dɔr] [tu:; tə] [si:] [fri:] - [bɔ:rn] [men] [ə'genst] [ɔ:l] [lɔ:] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] [soʊ]
Eumolpus cou'd not endure to see free - born men against all law and justice so
真鼠 可以 不是 忍受 到 看 自由的 - 出生 男人 反对 全部 法律 和 正义 所以
[əbʌsd] ,
abus'd ,
虐待 ,

尤摩尔普斯无法容忍自由人违背所有法律和正义遭受如此虐待。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ðer; ðər] [θrets] [wɪð; wɪθ] [bloʊz] , [na:t] ['oʊnli] [wʌz; wəz] ['aʊə; ɑ:r] ['ædvəkeɪt] [bʌt; bət]
and returning their threats with blows , not only was our advocate but
和 返回 他们的 威胁 和 打击 , 不是 仅有的 曾是 我们的 提倡 但
[tʃæmpiən] [tu:] .
champion too .
冠军 也 .

不仅以暴制暴，还以拳头回击他们的威胁，他不仅是我们的拥护者，也是我们的捍卫者。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['sekəndɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [mæn] , [ænd; ənd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [sɪk] ['pæsəndʒə] [əpɪrɪd]
He was seconded by his man , and two or three sick passengers appear'd
他 曾是 附议 经过 他的 男人 , 和 二 或者 三 生病的 乘客 出现
['aʊə; ɑ:r] [frendz] ,
our friends ,
我们的 朋友们 ,

他的人跟在他后面，还有两三个生病的乘客出现了，他们就是我们的朋友。

[ðæt] [sɜ:vd] ['ræðər] [tu:; tə] [ɪn'kɜ:ɪdʒ] [ju: 'es] , [ðæn; ðən] [en'kri:s] ['aʊə; ɑ:r] [fɔ:rs] .
that serv'd rather to encourage us , than encrease our force .
那 已服务 相当 到 鼓励 我们 , 比 增加 我们的 力量 .

这反而激励了我们，而不是增强了我们的力量。

[ə'pɑ:n] [wɪt] [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [fa:r] [frʌm; frəm] ['bɛɡɪŋ] ['pɑ:rd(ə)n] ,
Upon which I was so far from begging pardon ,
之上 哪个 我 曾是 所以 远的 从 乞讨 赦免 ,

我当时绝非是在乞求原谅，

[ðæt] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [rɪ'spekt] [aɪ] [held] [maɪ] [fɪsts] [æt; ət] - ,
that without any respect I held my fists at Tryphœna ,
那 没有 任何 尊重 我 握住 我的 拳头 在 - ,

我毫无尊重地对特里菲娜挥舞着拳头，

[ænd; ənd] ['pleɪnli] [toʊld] [hɜ:r; hər] [fi:; fi] [ʃaʊd] [fi:l] [em 'i:] , [ɪf] [hɜ:r; hər] ['letʃərəs] - ,
and plainly told her she shou'd feel me , if her lecherous ladiship ,
和 显然 讲述 她 她 应该 感觉 我 , 如果 她 好色的 - ,

我直截了当地告诉她，如果她那好色的女仆装扮，她就应该感受到我的存在。

[hu:] ['oʊnli] [ɪn] [ðə; ði] [ɪp] [tu:; tə] [bi:; bi] ,
who only in the ship deserv'd to be punisht ,
WHO 仅有的 在 这 船 应得的 到 是 惩罚 ,

只有船上的人才应该受到惩罚，

[wʌz; wəz] [na:t] ['kɑ:ntent] [tu:; tə] [dɪ'klaɪn] [hɜ:r; hər] [prɪ'tenʃənz] [tu:; tə] [dʒi:toʊ] .
was not content to decline her pretentions to Gito .
曾是 不是 内容 到 衰退 她 虚荣心 到 吉托 .

不甘心拒绝她对吉托的追求。

[ðə; ði] ['æŋɡri] - [wʌz; wəz] [ɔ:ɪ] [reɪdʒ] [æ; ət] [maɪ] ['ɪmpjədəns] ; [ænd; ənd] ['veri] [ɪm'pei(ə)nt] [ʌv; əv]
The angry Lycas was all rage at my impudence ; and very impatient of
这 生气的 - 曾是 全部 愤怒 在 我的 厚颜无耻 ; 和 非常 不耐烦 的
[rɪ'vendʒ] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] ,
revenge when he found ,
复仇 什么时候 他 成立 ;

愤怒的吕卡斯对我的无礼大发雷霆；当他发现.....时，他迫不及待地想要报复。

[wɪ'daʊt] ['eni] [kən'sɜ:rn] [fɔ:r; fər] [maɪ] [oʊn] [kɔ:z] , [aɪ] [stʊd] [ʌp] [fɔ:r; fər] [ə'hʌðʒ-z] .
without any concern for my own cause , I stood up for another's .
没有 任何 忧虑 为了 我的 自己的 原因 , 我 站立 向上 为了 另一个的 .
我全然不顾自身安危，挺身而出支持他人。

[nɔ:r] [wʌz; wəz] - [les] [æt; ət] [maɪ] [kən'tempt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ;
Nor was Tryphœna less disturb'd at my contempt of her ;
也不 曾是 - 较少的 扰乱 在 我的 鄙视 的 她 ;
特里菲娜对我轻视她的态度也同样感到不安；

[æt; ət] [wʌt] [taɪm] ['evri] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [tʃu:z] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ]
at what time every one in the vessel choose his side and put himself in a
在 什么 时间 每一个 一 在 这 血管 选择 他的 边 和 放 他自己 在 一个
[pɑ:stʃər] [ʌv; əv] [dɪ'fens] .
posture of defence .
姿势 的 防御 .
船上的每个人在那一刻都选择了自己的立场，并摆出了防御姿态。

[ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] [saɪd] - [sleɪv] [dɪ'strɪbjʊ:tɪd] [ðə; ði] ['ɪnstɹʊmənts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [treɪd] ,
On our side Eumolpus's slave distributed the instruments of his trade ,
在 我们的 边 - 奴隶 分布式 这 仪器 的 他的 贸易 ;
我们这边，欧摩尔普斯的奴隶分发了他的贸易工具。

[ænd; ənd] - [ə; eɪ] ['reɪzər] [tu:; tə] [dɪ'fend] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜ:rs(ə)n] ; [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] , -
and reserv'd a razor to defend his own person ; on the other , Tryphœna
和 - 一个 剃刀 到 保卫 他的 自己的 人 ; 在 这 其他 , -
[ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [ə'tendənts] - ,
and her attendants advanc'd ,
和 她 服务员 - ,
他留了一把剃刀防身；另一边，特里菲娜和她的侍女们向前走去。

[ɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðər; ðər] [neɪlz] [ænd; ənd] [tʌŋz] ;
armed with nothing but their nails and tongues ;
武装 和 没有什么 但 他们的 指甲 和 舌头 ;
他们除了指甲和舌头之外，一无所有；

[wɪtʃ] [læst] - [ðə; ði] [wa:nt] [ʌv; əv] [drʌmz] [ɪn] [ðər; ðər] ['ɑ:rmɪ] ; [wen] [ðə; ði] ['paɪlət] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] ,
which last supply'd the want of drums in their army ; when the pilot , crying out ,
哪个 最后的 - 这 想 的 鼓 在 他们的 军队 ; 什么时候 这 飞行员 , 哭泣 出去 ,
最后，这弥补了他们军队缺少鼓的状况；当飞行员喊道，

- [hi:; hi] [li:v] [ðə; ði] [ɪp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mɜ:rsɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪvz] [ɪf] [ðeɪ] [kən'tɪnju:d]
threaten'd he wou'd leave the ship to the mercy of the waves if they continued
- 他 会 离开 这 船 到 这 怜悯 的 这 波浪 如果 他们 持续
[ðə; ði] ['bʌs(ə)l] [reɪzd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lʌst] [ʌv; əv] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['vægə,bɒndz] .
the bustle rais'd about the lust of two or three vagabonds .
这 忙碌 提高 关于 这 欲望 的 二 或者 三 流浪汉 .
他威胁说，如果他们继续因为两三个流浪汉的性欲而喧闹起来，他就要把船留给海浪摆布。

[ðɪs] [dɪd] [nɔ:t] [ɪn] [ðə; ði] [li:st] [rɪ'tɑ:rd] [ðə; ði] [faɪt] ; [ðeɪ] ['presɪŋ] [fɔ:r; fər] [rɪ'vendʒ] ,
This did not in the least retard the fight ; they pressing for revenge ,
这 做过 不是 在 这 至少 减速 这 斗争 ; 他们 紧迫 为了 复仇 ,
但这丝毫没有减缓战斗的进程；他们继续寻求复仇。

[wiː, wi][fɔːr; fər][ˈʌðər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] : [ɪn] [ʃɔːrt] , [ˈmeni] [fel] [hæf] [ded] [ɑːn][bəʊθ] [saɪdz] ;
we for our lives : in short , many fell half dead on both sides ;
我们 为了 我们的 生活 : 在 短的 , 许多 跌倒 一半 死的 在 两个都 侧面 ;

我们为了生存而战：简而言之，双方都有许多人奄奄一息；

[ˈʌðər] [wɪðˈdruː] , [æz; əz][frʌm; frəm] [ˈgreɪtər] [ˈɑːmɪz] , [tuː; tə][biː; bi] [drest] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈwuːndz] ;
others withdrew , as from greater armies , to be drest of their wounds ;
其他的 退出 , 作为 从 更大的 军队 , 到 是 睡衣 的 他们的 伤口 ;

其他人则像从大军中撤退一样，去疗伤；

[jet] [ðɪs] [dæmps][nɑːt][ðə; ði][reɪdʒ][ʌv; əv] [ˈiːðər] [saɪd] .
yet this damps not the rage of either side .
然而 这 潮湿 不是 这 愤怒 的 任何一个 边 .

但这丝毫没有平息双方的怒火。

[ðen] [ðə; ði][bəʊld][dʒiːtoʊ] , [ˈdrɔːɪŋ] [aʊt] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] - [moʊst][ədˈmaɪəd] ,
Then the bold Gito , drawing out that part of him Tryphœna most admired ,
然后 这 大胆的 吉托 , 绘画 出去 那 部分 的 他 - 最多 钦佩 ,

然后，大胆的吉托展现了他身上特里菲娜最欣赏的那部分特质，

[klæpt][ə; eɪ] [ˈblʌdi] [ˈreɪzər] [tɒt] , [ænd; ænd] - [tuː; tə][kʌt] [əˈweɪ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl][ˈʌʊər; ɑːr]
clapt a bloody razor to't , and threaten'd to cut away the cause of all our
鼓掌 一个 血腥 剃刀 不 , 和 - 到 切 离开 这 原因 的 全部 我们的
[mɪsˈfɔːtʃənz] ,
misfortunes ,
不幸 ,

向它挥舞着一把沾满鲜血的剃刀，威胁要割掉我们所有不幸的根源。

[bʌt; bət] - [dɪd][nɑːt] [ˈfeɪntli] [send][tuː; tə] [prɪˈvent] [soʊ][ˈkruːəl][æn; ən][ækt] :
but Tryphœna did not faintly send to prevent so cruel an act :
但 - 做过 不是 淡淡的 发送 到 防止 所以 残忍的 一个 行为 :

但特里菲娜并没有丝毫犹豫，派人去阻止这种残忍的行为：

[aɪ][ˈɔːf(ə)n] [æt; ət][maɪ] [θroʊt] [tuː] ,
I often offer'd at my throat too ,
我 经常 提供 在 我的 喉 也 ,

我也经常把喉咙献上，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æz; əz][ˈlɪt(ə)] [dɪˈzaɪn] [tuː; tə] [kɪl] [maɪ][self] [æz; əz][dʒiːtoʊ][tuː; tə][duː] [wʌt] [hiː; hi]
but with as little design to kill my self as Gito to do what he
但 和 作为 小的 设计 到 杀 我的 自己 作为 吉托 到 做 什么 他
:
threaten'd :
- :

但我并没有像吉托那样自杀的打算，也没有做出他威胁要做的事情：

[hiː; hi][ðə; ði] [mɔːr] [ˈbəʊldli] - [hɪz; ɪz][brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [nuː] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [blʌnt]
he the more boldly handl'd his because he knew it to be the same blunt
他 这 更多的 大胆地 - 他的 因为 他 知道 它 到 是 这 相同的 钝
[ˈreɪzər][hiː; hi][hæd; həd] [ʌsd] [brɪˈfɔːr] ;
razor he had us'd before ;
剃刀 他 有 我们 前 ;

他越是大胆地挥舞着手中的剃刀，因为他知道这是他以前用过的同一把钝剃刀；

[wɪtʃ] [meɪd] - [ˈveri] [æprɪˈhensɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈtrædʒɪk] [ɪnˈtenʃən] .
which made Tryphœna very apprehensive of his tragic intentions .
哪个 制成 - 非常 忧虑 的 他的 悲惨 意图 .

这让特里菲娜非常担心他的悲剧意图。

[əˈpɑːn] [ðɪs] , [bəʊθ] [saɪdz] [druː] [ʌp][ðer; ðər][ræŋks] ,
Upon this , both sides drew up their ranks ,
之上 这 , 两个都 侧面 画 向上 他们的 排名 ,

于是，双方列队完毕。

[wen] [ðə; ði][ˈpaɪlət] [pəˈsiːvɪŋ] [haʊ] [kɑːmɪkəl] [ə; eɪ][wɔːr][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,
when the pilot perceiving how commical a war it was ,
什么时候 这 飞行员 感知 如何 滑稽的 一个 战争 它 曾是 ,
当飞行员意识到这场战争有多么滑稽时,

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [əˈduː][wʌz; wəz] [tuː; tə][let] - [dɪˈspætʃ] [æŋ; ən] [ˈherəld] [tuː; tə]
with much ado was persuaded to let Tryphoena dispatch an herald to
和 很多 阿多 曾是 说服 到 让 - 派遣 一个 先驱 到
[kəˈpɪtʃuleɪt] :
capitulate :
投降 :

经过一番周折，他们终于被说服，允许特里菲娜派遣使者前来投降：

[ˈɑːrtɪk(ə)lɪz] [ɪˈmiːdiətli] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv] [ˈkʌntrɪz] [ˈbiːɪŋ] [ˈmjuːtʃuəli] [əˈgriːd] [ɔːf]
Articles immediately according to the custom of countries being mutually agreed off
文章 立即地 根据 到 这 风俗 的 国家 存在 相互 同意 离开
[ɑːn][bəuθ] [saɪdɪz] ;
on both sides ;
在 两个都 侧面 ;

按照两国惯例，经双方共同商定的条款立即生效；

- [æŋ; ən] [ˈɑːlɪv] - [bræntʃ] , [ðə; ði] [ˈensən] [ʌv; əv] [piːs] ,
Tryphoena snatcht an olive - branch , the ensign of peace ,
- 抢夺 一个 橄榄 - 分支 , 这 军旗 的 和平 ,
特里菲娜夺过一根橄榄枝，那是和平的象征。

[ðæt] [stʌk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [praːˈsperəti] - [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] ,
that stuck to the image of prosperity pictur'd in the ship ,
那 卡住 到 这 图像 的 繁荣 - 在 这 船 ,
这让人联想到船上所描绘的繁荣景象。

[ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][juː ˈes] , [ðʌs] [əˈdrest] [hɜːr; hər][self] .
and holding it in the midst of us , thus address her self .
和 保持 它 在 这 中间 的 我们 , 因此 休息 她 自己 .
她将它握在我们中间，以此安抚自己。

" [wʌt] [ˈfʊəri][dɪd] [ðiːz] [ˈsʌd(ə)n] [brɔɪlɪz] [ɪnˈgeɪdʒ] ,
" **What fury did these sudden broils engage** ,
" 什么 愤怒 做过 这些 突然 烤肉 从事 ,
“这些突如其来的冲突究竟激起了怎样的怒火？ ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

佩特罗尼乌斯仲裁者的萨蒂利孔(The Satyricon of Petronius Arbiter)

第8/11页

[haʊ] [hæv; həv][ðer; ðər] ['ɡɪltləs] [hændz] [jɔː; jər][reɪdʒ] ?
How have their guiltless hands deserv'd your rage ?
如何 有 他们的 无罪 双手 应得的 你的 愤怒 ?

他们无辜的双手怎该承受你的怒火？

[noʊ][ˈpærɪs][ə; eɪ][ˈstoʊləŋ] [deɪm] [tuː; tə] [trɔɪ] [kən'veɪz] ,
No Paris a stol'n dame to Troy conveys ,
不 巴黎 一个 偷窃 贵妇人 到 特洛伊 传递 ,

没有巴黎将一个被偷走的女人送到特洛伊，

[noʊ] [wɪtʃ] ['mi:diə] [hɪr] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [sleɪz] :
No witch Media here her brother slays :
不 巫婆 媒体 这里 她 兄弟 杀戮 :

这里没有女巫媒体，她哥哥杀了她：

[bʌt; bət] [slaitɪd] [lʌv] [mʌst; məst] [ni:dʒ] [rɪ'zentɪŋ] [biː; bi] :
But slighted love must needs resenting be :
但 轻视 爱 必须 需求 怨恨 是 :

但被冷落的爱必然会产生怨恨：

[ænd; ʌnd] [mɪdʌst] [ðə; ði] [weɪvz] [huː] [ɪz][ðə; ði][ˈreɪdʒɪŋ][hiː; hi]
And midst the waves who is the raging he
和 中间 这 波浪 WHO 是 这 愤怒 他

而在这波涛汹涌之中，谁是那狂暴的他？

[naʊ] [ʌv; əv][ɑːrmz] [ðæt] [kæŋ; kən] [ə'tempt] [maɪ] [feɪt] ?
Now rob'd of arms that can attempt my fate ?
现在 被抢劫 的 武器 那 能 试图 我的 命运 ?

如今我竟被剥夺了能够对抗我命运的武器？

[baɪ] [hu:m] [ɪz][ˈsɪmp(ə)] [deθ] [soʊ][ˈlɪt(ə)] [θɔ:t] ?
By whom is simple death so little thought ?
经过 谁 是 简单的 死亡 所以 小的 想法 ?

谁会对简单的死亡如此轻视？

[let] [nɑ:t][jɔː; jər] ['mɜːrdərəs] [reɪdʒ] [aʊt] [stɔːrm][ðə; ði] ['siːz] ,
Let not your murderous rage out storm the seas ,
让 不是 你的 杀人犯 愤怒 出去 风暴 这 海域 ,

不要让你的杀戮怒火席卷大海，

[ænd; ʌnd][ˈdeɪndʒəz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈæŋɡrɪ] [weɪvz] [ɪn'kri:s] .
And dangers of the angry waves increase .
和 危险 的 这 生气的 波浪 增加 .

汹涌巨浪的危险性也随之增加。

" [wen] [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [hi:t] - [hæd; həd] [ðʌs] [sed] , [bəuθ] ['ɑːmɪz] [stəd] [stiɪl] [ə; eɪ] [waɪl] ,
" **When in a great heat Tryphœna had thus said , both armies stood still a while ,**
" 什么时候 在 一个 伟大的 热 - 有 因此 说 , 两个都 军队 站立 仍然 一个 尽管 ,

“当特里菲娜在烈日下说完这番话时，两军都停了下来，一时之间，

[ænd; ʌnd][rɪ'vaɪvɪŋ, rɪːvaɪvɪŋ][ðə; ði] ['tri:tɪ] [ʌv; əv] [pi:s] , [pʊt][ə; eɪ][stɑ:p][tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] .
and reviving the treaty of peace , put a stop to the war .
和 复苏 这 条约 的 和平 , 放 一个 停止 到 这 战争 .

恢复和平条约，结束战争。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈkæptɪn] [juːˈmɒlpəs] [ˈpruːdntli] [ʌsd] [ðə; ði] [əˈkeɪzn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪˈpentəns] , [ænd; ənd]
Our captain Eumolpus prudently us'd the occasion of her repentance , and
我们的 队长 真鼠 谨慎地 我们 这 场合 的 她 悔改 , 和
[ˈhævɪŋ] [fɜːrst] [sɪˈvɪrli] - - ,
having first severely chastiz'd Lycas ,
拥有 第一的 严重 - - ,

我们的船长欧摩尔普斯明智地利用了她忏悔的机会，首先严厉地惩罚了吕卡斯，
[saɪnd] [ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)lz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][æz; əz] [ˈfaːloʊ] .
sign'd the articles , which were as follow .
已签署 这 文章 , 哪个 是 作为 跟随 .
签署了以下条款。

" - , [juː; jʊ][duː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [hɑːrt] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [ˈpɜːrfɪkt]
" Tryphæna , you do from the bottom of your heart , as you are in perfect
" - , 你 做 从 这 底部 的 你的 心 , 作为 你 是 在 完美的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

“特里菲娜，你发自内心地去做，因为你神志清醒。”
[ˈpraːmɪs] [ˈnevər][tuː; tə] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈɪndʒəri][juː; jʊ][hæv; həv] [rəsiːvd] [frʌm; frəm][dʒiːtoʊ] ; [nɔːr]
promise never to complain of any injury you have receiv'd from Gito ; nor
承诺 绝不 到 抱怨 的 任何 受伤 你 有 已收到 从 吉托 ; 也不
[ˈmenʃ(ə)n] ,
mention ,
提到 ,

承诺永远不抱怨你从吉托那里受到的任何伤害；也不提及，
[ʌpˈbreɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] , [ɔːr] [ˈstʌdi] [tuː; tə] [rɪˈvendʒ] [dəˈrektli; daɪˈrektli][ɔːr][ɪndəˈrektli; ɪndaɪˈrektli] [ˈeni]
upbraid him with , or study to revenge directly or indirectly any
叱 他 和 , 或者 学习 到 复仇 直接地 或者 间接 任何
[ˈækʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] [deɪ] ;
action of his before this day ;
行动 的 他的 前 这 天 ;

责备他，或想方设法直接或间接地报复他在此日之前的任何行为；
[ænd; ənd][tuː; tə] [prɪˈvent] [jɔːr; jər] [ˈfɔːrsɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][æn; ən] [ʌnˈwɪlɪŋ] [kəmˈplaɪəns] , [biː; bi][aɪ ˈtiː]
and to prevent your forcing him to an unwilling compliance , be it
和 到 防止 你的 强制 他 到 一个 不情愿 遵守 , 是 它
[ˈfɜːrðər] [əˈɡriːd] ,
further agreed ,
更远 同意 ,

为防止你强迫他违背意愿地服从，特此进一步约定：
[ðæt] [juː; jʊ] [ˈnevər] [kɪs] , [ˈkaːl] , [ɔːr] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ][ˈkloʊzər] [hʌɡ] ,
that you never kiss , coll , or bring him to a closer hug ,
那 你 绝不 吻 , coll , 或者 带来 他 到 一个 更近 拥抱 ,
你从不亲吻他、拥抱他，或者把他拉近拥抱。

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈfɔːrfɪtʃər] [ʌv; əv] - [dɪˈnæri] : [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈbetər] [sɪˈkjʊrəti] , [ðæt] [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz]
without the forfeiture of 100 denarii : And for better security , that you always
没有 这 没收 的 - 银币 : 和 为了 更好的 安全 , 那 你 总是
[peɪ] [jɔːr; jər] [ˈmɒni] ,
pay your money ,
支付 你的 金钱 ,
无需支付100第纳尔的罚款：为了更好地保障您的权益，请确保您始终按时偿还款项。

[bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][hæv; həv][jɔːr; jər] [wer] .
before you have your ware .
前 你 有 你的 仓库 .
在你拿到货物之前。

" [ˈaɪtəm] , [juː; jʊ] - , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hɑːrt] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [ˈpɜːrfɪkt]

" **Item** , **you** **Lycas** , **from** **the** **bottom** **of** **your** **heart** , **as** **you** **are** **in** **perfect**

" 物品 , 你 - , 从 这 底部 的 你的 心 , 作为 你 是 在 完美的

[maɪnd] ;

mind ;

头脑 ;

“莱卡斯啊，请你发自内心地，像你神志清醒时那样说出来；

[duː] [ˈprɑːmɪs] [ˈnevər] [tuː; tə] [rɪˈproʊt] , [ɔːr] [ɪnˈsʌltɪŋli] [triːt] [ɛnˈkɑːlpiəs] , [ˈiːðər] [ɪn][wɜːrdz] , [ɔːr]

do **promise** **never** **to** **reproach** , **or** **insultingly** **treat** **Encolpius** , **either** **in** **words** , **or**

做 承诺 绝不 到 责备 , 或者 侮辱性的 对待 恩科尔皮乌斯 , 任何一个 在 字 , 或者

[dʒestʃərz] :

gestures :

手势 :

务必承诺绝不以言语或举止责备或侮辱恩科尔皮乌斯：

[bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɔːrfɪtʃər] [ʌv; əv] - [dɪˈnæri] [fɔːr; fər] [iːtɪ] [taɪm] [juː; jʊ] [əˈbjuːs] [hɪm; ɪm] , [bɪˈhaɪnd]

But , **on** **the** **forfeiture** **of** **200** **denarii** **for** **each** **time** **you** **abuse** **him** , **behind**

但 , 在 这 没收 的 - 银币 为了 每个 时间 你 虐待 他 , 在后面

[hɪz; ɪz] [bæk] .

his **back** .

他的 后退 :

但是，每次你在背后辱骂他，将被罚款 200 第纳尔。

" [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ðʌs] [əˈgriːd] [ɑːn] , [wiː; wi][leɪd] [daʊn] [ˈaʊər; ɑːr][ɑːrmz] : [ænd; ænd] , [liːst] [ˈeni] [ɡrɑːdʒ]

" **Conditions** **thus** **agreed** **on** , **we** **laid** **down** **our** **arms** : **And** , **least** **any** **grudge**

" 状况 因此 同意 在 , 我们 铺设 向下 我们的 武器 : 和 , 至少 任何 怨恨

[maɪt] [stiːl] [rɪˈmeɪn] ,

might **still** **remain** ,

可能 仍然 保持 ,

“双方达成上述协议后，我们放下了武器：为了避免任何怨恨残留，

[waɪp] [ɔːf][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [pæst] , [ɪn] [rɪˈpiːtɪd] [ˈkɪsɪz] .

wipe off the memory of all things past , in repeated kisses .

擦拭 离开 这 记忆 的 全部 事物 过去的 , 在 重复 吻 .

用无数个吻抹去所有过去的记忆。

[ɔːl] [ˈkwɔːrəlz] - [ɪn][juːnɪˈvɜːrs(ə)l] [ˈʌʊts] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈsʌmptʃuəs] [ˈbæŋkwɪt] [ðæt] [ˈfɑːloʊd] ,

All quarrels expir'd in universal shouts , and a sumptuous banquet that followed ,

全部 争吵 - 在 普遍的 喊叫 , 和 一个 豪华 宴会 那 随后 ,

所有的争吵都在众人的欢呼声中结束，随后是一场丰盛的宴会。

[sprɛd] [ˈiːkwəl] [mɜːrθ] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌmpəni] : [ðə; ði] [ˈves(ə)l] [rʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈsɔŋz] , [ðə; ði]

spread **equal** **mirth** **through** **the** **whole** **company** : **The** **vessel** **rung** **with** **songs** , **the**

传播 平等的 欢笑 通过 这 所有的 公司 : 这 血管 梯子 和 歌曲 , 这

[ˈɛnsən] [ʌv; əv][ðər; ðər][dʒɔɪ] :

ensigns **of** **their** **joy** :

旗帜 的 他们的 喜悦 :

欢声笑语传遍全船：船上歌声嘹亮，那是他们喜悦的象征：

[ænd; ænd][ðə; ði] [əˈkeɪzn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [kɑːm] , [geɪv] [ˈʌðər] [daɪˈvɜːjnz] : [hɪr] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈɑːrtɪst]

and **the** **occasion** **of** **a** **sudden** **calm** , **gave** **other** **diversions** : **Here** **a** **little** **artist**

- [fɔːr; fər] [fɪʃ] ,

bob'd **for** **fish** ,

- 为了 鱼 ,

突如其来的平静也带来了其他消遣：一位小艺术家正在用手指在水里捕鱼，

[ðæt] ['raɪzɪŋ] , [si:md] [wɪð; wɪθ] [heɪst] [tu:; tə] [mi:t] [ðer; ðər][ˈru:ɪn] : [ðer; ðər] [əˈnʌðər] [drɔ:z] [ðə; ði] **that rising , seem'd with haste to meet their ruin : There another draws the**
那 上升 , 似乎 和 匆忙 到 见面 他们的 废墟 : 那里 其他 平局 这
[ʌnˈwɪlɪŋ] [preɪ] , **unwilling prey ,**
不情愿 猎物 ,

那崛起之势，似乎急于走向毁灭：那里，另一股力量正吸引着不情愿的猎物，

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪtreɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [hʊk] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [beɪt] : [wen] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , **that he had betray'd on the hook , with an inviting bait : When looking up ,**
那 他 有 背叛 在 这 钩 , 和 一个 邀请 饵 : 什么时候 寻找 向上 ,
他用诱人的饵料出卖了别人：当他抬头望去时，

[wi:; wi] [sɔ:] [si:] - [bɜ:rdz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][seɪl] - [jɑ:rd] , [əˈbaʊt] [wɪtʃ] , [wʌn] [ɪn] [ðæt] [ɑ:rt] **we saw sea - birds sitting on the sail - yard , about which , one skill'd in that art**
我们 锯 海 - 鸟类 坐着 在 这 帆 - 院子 , 关于 哪个 , 一 熟练的 在 那 艺术
['hævɪŋ] [plækd] [laɪm] - [twɪgz] , **having plac'd lime - twigs ,**
拥有 放置 酸橙 - 树枝 ,

我们看到海鸟栖息在帆桁上，一位精通此道的人在帆桁上放置了菩提树枝。

[meɪd] - [ɪm] [hɪz; ɪz] ['bu:ti] . **made ' em his booty .**
制成 - 呃 他的 赃物 .

把它们变成了他的战利品。

[ðer; ðər] ['daʊni] ['feðɜ:z] , [ðə; ði] [er] - [əˈbaʊt] : [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ðə; ði] [si:] ['veɪnli] [tɔ:st] [tu:] **Their downy feathers , the air whirl'd about : The other , the sea vainly tost too**
他们的 绒毛状 羽毛 , 这 空气 - 关于 : 这 其他 , 这 海 徒劳地 烤面包 也
[ænd; ənd][froʊ] . **and fro .**
和 弗 .

它们的绒毛在空气中旋转；而另一只，大海也徒劳地来回摇曳。

[naʊ] - [brɪˈgæən][tu:; tə][bi:; bi] [frendz] [wɪð; wɪθ][em 'i:] : [ænd; ənd] - , [æz; əz][ə; eɪ][mɑ:rk][ʌv; əv] **Now Lycas began to be friends with me : and Tryphæna , as a mark of**
现在 - 开始 到 是 朋友们 和 我 : 和 - , 作为 一个 标记 的
[hɜ:r; həɪ] [ʌv] , **her love ,**
她 爱 ,

现在吕卡斯开始和我做朋友了；而特里菲娜，为了表达她的爱意，

[θru:] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][hɜ:r; həɪ] [waɪn][əˈpɑ:n][dʒi:toʊ] : [æt; ət] [wʌt] [taɪm] , [ju:'mɒlpəs] , [kwɔt] **threw the bottom of her wine upon Gito : At what time , Eumolpus , quite**
扔 这 底部 的 她 葡萄酒 之上 吉托 : 在 什么 时间 , 真鼠 , 相当
[drʌŋk] , **drunk ,**
醉 ,

她把酒杯底部的酒泼在了吉托身上：欧摩尔普斯当时喝得酩酊大醉，

[æt; ət] ['ræləri] [ɑ:n] [ðoʊz] [ðæt] [wɜ:r; wər][bɔ:ld][ænd; ənd] ['brændɪd] ; [tɪl] ['hævɪŋ] [spent] [hɪz; ɪz][laɪf] - **aim'd at rally on those that were bald and branded ; till having spent his life -**
瞄准 在 集会 在 那些 那 是 秃 和 品牌 ; 直到 拥有 花费 他的 生活 -
[les] [stɑ:k] , **less stock ,**
较少的 库存 ,

旨在煽动那些秃头和身上有烙印的人；直到耗尽他毫无生气的积蓄，

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [və'sɪz] ; [ænd; ənd] [dɪ'zaɪnɪŋ] [æən; ən][ˈelədʒi][ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] [her] ,
he return'd to his verses ; and designing an elegy on the loss of hair ,
他 已返回 到 他的 诗句 ; 和 设计 一个 挽歌 在 这 损失 的 头发 ;
[ðʌs] [bɪ'ɡæən] .
thus began .
因此 开始 .

他又开始写诗；于是，他开始构思一首关于脱发的挽歌。

[ˈneɪtʃɜ:z] [tʃi:f] [ˈɔ:rnəmənt] , [ðə; ði] [her] [ɪz] [lɔ:st] ,
Nature's chief ornament , the hair is lost ,
自然的 首席 装饰品 , 这 头发 是 丢失的 ,
[ðəʊz] [ˈvɜ:rn(ə)l] [ˈlɑ:ks] , [fi:l] [ˈwɪntɜ:z] [blæst] :
Those vernal locks , feel winter's blast :
那些 春季 锁 , 感觉 冬天的 爆炸 :
[naʊ] [ðə; ði][bɔ:lɪd] [ˈtempəlz] [moʊn] [ðer; ðər] [feɪd] ,
Now the bald temples mown their banish'd shade ,
现在 这 秃 寺庙 修剪过的 他们的 放逐 阴影 ,
[æənd; ənd] [ˈbrɪstlɪz] [ˈjaɪn] [oʊ] - [ðə; ði] [sʌn] - [bɜ:rnt] [hed] .
And bristles shine o ' the sun - burnt head .
和 刷毛 闪耀 o - 这 太阳 - 烧焦的 头 .
[ðə; ði][dʒɔɪz] , [dɪ'si:tf(ə)l] [ˈneɪtʃər] [dʌz] [fɜ:rst] [peɪ]
The joys , deceitful nature does first pay
这 喜悦 , 欺骗性的 自然 做 第一的 支付
[ˈaʊər; ɑ:r][eɪdʒ] , [aɪ ˈti:] [ˈsnætʃɪz] [fɜ:rst] [əˈweɪ] .
Our age , it snatches first away .
我们的 年龄 , 它 抢夺 第一的 离开 .
[ʌn'hæpi] [ˈmɔ:rt(ə)l] ,
Unhappy mortal ,
不开心 凡人 ,
[ðæt] [bʌt; bət] [naʊ]
that but now
那 但 现在
[ðə; ði] [ˈlʌvli] [greɪs] [ʌv; əv] [her] , [noʊ] :
The lovely grace of hair , did'st know :
这 迷人的 优雅 的 头发 , 不是 知道 :
[braɪt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈsʌnz] [ɔ:r] [ˈsɪnθi:əz] [bi:mz] ,
Bright as the sun's or Cynthia's beams ,
明亮的 作为 这 太阳的 或者 辛西娅的 光束 ,
[naʊ] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [bræs] , [ænd; ənd][ˈoʊnli] [si:mz]
Now worse than brass , and only seems
现在 更糟 比 黄铜 , 和 仅有的 似乎
[ˈneɪtʃər] [ˈvɜ:rn(ə)l] [ˈlɑ:ks] , [fi:l] [ˈwɪntɜ:z] [blæst] :
Those vernal locks , feel winter's blast :
那些春意盎然的秀发 , 感受着冬日的凛冽 :

头发，作为大自然的主要装饰，已经消失了。

[naʊ] [ðə; ði][bɔ:lɪd] [ˈtempəlz] [moʊn] [ðer; ðər] [feɪd] ,
Now the bald temples mown their banish'd shade ,
现在 这 秃 寺庙 修剪过的 他们的 放逐 阴影 ,
[æənd; ənd] [ˈbrɪstlɪz] [ˈjaɪn] [oʊ] - [ðə; ði] [sʌn] - [bɜ:rnt] [hed] .
And bristles shine o ' the sun - burnt head .
和 刷毛 闪耀 o - 这 太阳 - 烧焦的 头 .
[ðə; ði][dʒɔɪz] , [dɪ'si:tf(ə)l] [ˈneɪtʃər] [dʌz] [fɜ:rst] [peɪ]
The joys , deceitful nature does first pay
这 喜悦 , 欺骗性的 自然 做 第一的 支付
[ˈaʊər; ɑ:r][eɪdʒ] , [aɪ ˈti:] [ˈsnætʃɪz] [fɜ:rst] [əˈweɪ] .
Our age , it snatches first away .
我们的 年龄 , 它 抢夺 第一的 离开 .
[ʌn'hæpi] [ˈmɔ:rt(ə)l] ,
Unhappy mortal ,
不开心 凡人 ,
[ðæt] [bʌt; bət] [naʊ]
that but now
那 但 现在
[ðə; ði] [ˈlʌvli] [greɪs] [ʌv; əv] [her] , [noʊ] :
The lovely grace of hair , did'st know :
这 迷人的 优雅 的 头发 , 不是 知道 :
[braɪt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈsʌnz] [ɔ:r] [ˈsɪnθi:əz] [bi:mz] ,
Bright as the sun's or Cynthia's beams ,
明亮的 作为 这 太阳的 或者 辛西娅的 光束 ,
[naʊ] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [bræs] , [ænd; ənd][ˈoʊnli] [si:mz]
Now worse than brass , and only seems
现在 更糟 比 黄铜 , 和 仅有的 似乎
[ˈneɪtʃər] [ˈvɜ:rn(ə)l] [ˈlɑ:ks] , [fi:l] [ˈwɪntɜ:z] [blæst] :
Those vernal locks , feel winter's blast :
那些春意盎然的秀发 , 感受着冬日的凛冽 :

那些春意盎然的秀发，感受着冬日的凛冽：

[naʊ] [ðə; ði][bɔ:lɪd] [ˈtempəlz] [moʊn] [ðer; ðər] [feɪd] ,
Now the bald temples mown their banish'd shade ,
现在 这 秃 寺庙 修剪过的 他们的 放逐 阴影 ,
[æənd; ənd] [ˈbrɪstlɪz] [ˈjaɪn] [oʊ] - [ðə; ði] [sʌn] - [bɜ:rnt] [hed] .
And bristles shine o ' the sun - burnt head .
和 刷毛 闪耀 o - 这 太阳 - 烧焦的 头 .
[ðə; ði][dʒɔɪz] , [dɪ'si:tf(ə)l] [ˈneɪtʃər] [dʌz] [fɜ:rst] [peɪ]
The joys , deceitful nature does first pay
这 喜悦 , 欺骗性的 自然 做 第一的 支付
[ˈaʊər; ɑ:r][eɪdʒ] , [aɪ ˈti:] [ˈsnætʃɪz] [fɜ:rst] [əˈweɪ] .
Our age , it snatches first away .
我们的 年龄 , 它 抢夺 第一的 离开 .
[ʌn'hæpi] [ˈmɔ:rt(ə)l] ,
Unhappy mortal ,
不开心 凡人 ,
[ðæt] [bʌt; bət] [naʊ]
that but now
那 但 现在
[ðə; ði] [ˈlʌvli] [greɪs] [ʌv; əv] [her] , [noʊ] :
The lovely grace of hair , did'st know :
这 迷人的 优雅 的 头发 , 不是 知道 :
[braɪt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈsʌnz] [ɔ:r] [ˈsɪnθi:əz] [bi:mz] ,
Bright as the sun's or Cynthia's beams ,
明亮的 作为 这 太阳的 或者 辛西娅的 光束 ,
[naʊ] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [bræs] , [ænd; ənd][ˈoʊnli] [si:mz]
Now worse than brass , and only seems
现在 更糟 比 黄铜 , 和 仅有的 似乎
[ˈneɪtʃər] [ˈvɜ:rn(ə)l] [ˈlɑ:ks] , [fi:l] [ˈwɪntɜ:z] [blæst] :
Those vernal locks , feel winter's blast :
那些春意盎然的秀发 , 感受着冬日的凛冽 :

如今，光秃秃的庙宇割去了它们被驱逐的阴凉处。

[æənd; ənd] [ˈbrɪstlɪz] [ˈjaɪn] [oʊ] - [ðə; ði] [sʌn] - [bɜ:rnt] [hed] .
And bristles shine o ' the sun - burnt head .
和 刷毛 闪耀 o - 这 太阳 - 烧焦的 头 .
[ðə; ði][dʒɔɪz] , [dɪ'si:tf(ə)l] [ˈneɪtʃər] [dʌz] [fɜ:rst] [peɪ]
The joys , deceitful nature does first pay
这 喜悦 , 欺骗性的 自然 做 第一的 支付
[ˈaʊər; ɑ:r][eɪdʒ] , [aɪ ˈti:] [ˈsnætʃɪz] [fɜ:rst] [əˈweɪ] .
Our age , it snatches first away .
我们的 年龄 , 它 抢夺 第一的 离开 .
[ʌn'hæpi] [ˈmɔ:rt(ə)l] ,
Unhappy mortal ,
不开心 凡人 ,
[ðæt] [bʌt; bət] [naʊ]
that but now
那 但 现在
[ðə; ði] [ˈlʌvli] [greɪs] [ʌv; əv] [her] , [noʊ] :
The lovely grace of hair , did'st know :
这 迷人的 优雅 的 头发 , 不是 知道 :
[braɪt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈsʌnz] [ɔ:r] [ˈsɪnθi:əz] [bi:mz] ,
Bright as the sun's or Cynthia's beams ,
明亮的 作为 这 太阳的 或者 辛西娅的 光束 ,
[naʊ] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [bræs] , [ænd; ənd][ˈoʊnli] [si:mz]
Now worse than brass , and only seems
现在 更糟 比 黄铜 , 和 仅有的 似乎
[ˈneɪtʃər] [ˈvɜ:rn(ə)l] [ˈlɑ:ks] , [fi:l] [ˈwɪntɜ:z] [blæst] :
Those vernal locks , feel winter's blast :
那些春意盎然的秀发 , 感受着冬日的凛冽 :

被太阳晒伤的头顶上，鬃毛闪闪发亮。

[ðə; ði][dʒɔɪz] , [dɪ'si:tf(ə)l] [ˈneɪtʃər] [dʌz] [fɜ:rst] [peɪ]
The joys , deceitful nature does first pay
这 喜悦 , 欺骗性的 自然 做 第一的 支付
[ˈaʊər; ɑ:r][eɪdʒ] , [aɪ ˈti:] [ˈsnætʃɪz] [fɜ:rst] [əˈweɪ] .
Our age , it snatches first away .
我们的 年龄 , 它 抢夺 第一的 离开 .
[ʌn'hæpi] [ˈmɔ:rt(ə)l] ,
Unhappy mortal ,
不开心 凡人 ,
[ðæt] [bʌt; bət] [naʊ]
that but now
那 但 现在
[ðə; ði] [ˈlʌvli] [greɪs] [ʌv; əv] [her] , [noʊ] :
The lovely grace of hair , did'st know :
这 迷人的 优雅 的 头发 , 不是 知道 :
[braɪt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈsʌnz] [ɔ:r] [ˈsɪnθi:əz] [bi:mz] ,
Bright as the sun's or Cynthia's beams ,
明亮的 作为 这 太阳的 或者 辛西娅的 光束 ,
[naʊ] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [bræs] , [ænd; ənd][ˈoʊnli] [si:mz]
Now worse than brass , and only seems
现在 更糟 比 黄铜 , 和 仅有的 似乎
[ˈneɪtʃər] [ˈvɜ:rn(ə)l] [ˈlɑ:ks] , [fi:l] [ˈwɪntɜ:z] [blæst] :
Those vernal locks , feel winter's blast :
那些春意盎然的秀发 , 感受着冬日的凛冽 :

快乐，以及其欺骗性的本性，总是先付出代价。

[ˈaʊər; ɑ:r][eɪdʒ] , [aɪ ˈti:] [ˈsnætʃɪz] [fɜ:rst] [əˈweɪ] .
Our age , it snatches first away .
我们的 年龄 , 它 抢夺 第一的 离开 .
[ʌn'hæpi] [ˈmɔ:rt(ə)l] ,
Unhappy mortal ,
不开心 凡人 ,
[ðæt] [bʌt; bət] [naʊ]
that but now
那 但 现在
[ðə; ði] [ˈlʌvli] [greɪs] [ʌv; əv] [her] , [noʊ] :
The lovely grace of hair , did'st know :
这 迷人的 优雅 的 头发 , 不是 知道 :
[braɪt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈsʌnz] [ɔ:r] [ˈsɪnθi:əz] [bi:mz] ,
Bright as the sun's or Cynthia's beams ,
明亮的 作为 这 太阳的 或者 辛西娅的 光束 ,
[naʊ] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [bræs] , [ænd; ənd][ˈoʊnli] [si:mz]
Now worse than brass , and only seems
现在 更糟 比 黄铜 , 和 仅有的 似乎
[ˈneɪtʃər] [ˈvɜ:rn(ə)l] [ˈlɑ:ks] , [fi:l] [ˈwɪntɜ:z] [blæst] :
Those vernal locks , feel winter's blast :
那些春意盎然的秀发 , 感受着冬日的凛冽 :

我们这个年纪，它总是先夺走我们最宝贵的时光。

[ʌn'hæpi] [ˈmɔ:rt(ə)l] ,
Unhappy mortal ,
不开心 凡人 ,
[ðæt] [bʌt; bət] [naʊ]
that but now
那 但 现在
[ðə; ði] [ˈlʌvli] [greɪs] [ʌv; əv] [her] , [noʊ] :
The lovely grace of hair , did'st know :
这 迷人的 优雅 的 头发 , 不是 知道 :
[braɪt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈsʌnz] [ɔ:r] [ˈsɪnθi:əz] [bi:mz] ,
Bright as the sun's or Cynthia's beams ,
明亮的 作为 这 太阳的 或者 辛西娅的 光束 ,
[naʊ] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [bræs] , [ænd; ənd][ˈoʊnli] [si:mz]
Now worse than brass , and only seems
现在 更糟 比 黄铜 , 和 仅有的 似乎
[ˈneɪtʃər] [ˈvɜ:rn(ə)l] [ˈlɑ:ks] , [fi:l] [ˈwɪntɜ:z] [blæst] :
Those vernal locks , feel winter's blast :
那些春意盎然的秀发 , 感受着冬日的凛冽 :

不幸的凡人，

[ðæt] [bʌt; bət] [naʊ]
that but now
那 但 现在
[ðə; ði] [ˈlʌvli] [greɪs] [ʌv; əv] [her] , [noʊ] :
The lovely grace of hair , did'st know :
这 迷人的 优雅 的 头发 , 不是 知道 :
[braɪt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈsʌnz] [ɔ:r] [ˈsɪnθi:əz] [bi:mz] ,
Bright as the sun's or Cynthia's beams ,
明亮的 作为 这 太阳的 或者 辛西娅的 光束 ,
[naʊ] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [bræs] , [ænd; ənd][ˈoʊnli] [si:mz]
Now worse than brass , and only seems
现在 更糟 比 黄铜 , 和 仅有的 似乎
[ˈneɪtʃər] [ˈvɜ:rn(ə)l] [ˈlɑ:ks] , [fi:l] [ˈwɪntɜ:z] [blæst] :
Those vernal locks , feel winter's blast :
那些春意盎然的秀发 , 感受着冬日的凛冽 :

但现在

[ðə; ði] [ˈlʌvli] [greɪs] [ʌv; əv] [her] , [noʊ] :
The lovely grace of hair , did'st know :
这 迷人的 优雅 的 头发 , 不是 知道 :
[braɪt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈsʌnz] [ɔ:r] [ˈsɪnθi:əz] [bi:mz] ,
Bright as the sun's or Cynthia's beams ,
明亮的 作为 这 太阳的 或者 辛西娅的 光束 ,
[naʊ] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [bræs] , [ænd; ənd][ˈoʊnli] [si:mz]
Now worse than brass , and only seems
现在 更糟 比 黄铜 , 和 仅有的 似乎
[ˈneɪtʃər] [ˈvɜ:rn(ə)l] [ˈlɑ:ks] , [fi:l] [ˈwɪntɜ:z] [blæst] :
Those vernal locks , feel winter's blast :
那些春意盎然的秀发 , 感受着冬日的凛冽 :

秀发的优美姿态，我之前从未察觉：

[braɪt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈsʌnz] [ɔ:r] [ˈsɪnθi:əz] [bi:mz] ,
Bright as the sun's or Cynthia's beams ,
明亮的 作为 这 太阳的 或者 辛西娅的 光束 ,
[naʊ] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [bræs] , [ænd; ənd][ˈoʊnli] [si:mz]
Now worse than brass , and only seems
现在 更糟 比 黄铜 , 和 仅有的 似乎
[ˈneɪtʃər] [ˈvɜ:rn(ə)l] [ˈlɑ:ks] , [fi:l] [ˈwɪntɜ:z] [blæst] :
Those vernal locks , feel winter's blast :
那些春意盎然的秀发 , 感受着冬日的凛冽 :

像太阳或辛西娅的光芒一样明亮，

[naʊ] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [bræs] , [ænd; ənd][ˈoʊnli] [si:mz]
Now worse than brass , and only seems
现在 更糟 比 黄铜 , 和 仅有的 似乎
[ˈneɪtʃər] [ˈvɜ:rn(ə)l] [ˈlɑ:ks] , [fi:l] [ˈwɪntɜ:z] [blæst] :
Those vernal locks , feel winter's blast :
那些春意盎然的秀发 , 感受着冬日的凛冽 :

现在比黄铜还糟糕，而且似乎只是

[laɪk] [ti: 'eɪtʃ] - [ˈmʌʃrəm] , [ðæt] [ɪn] ['gɑ:dnz] [sprɪŋz] .
Like th mushroom , that in gardens springs .
喜欢 th - 蘑菇 , 那 在 花园 弹簧 .

就像花园里冒出来的蘑菇一样。

[frʌm; frəm] ['spɔ:rtɪŋ] ['gɜ:lz] , [ju:l] [fraɪt] [rʌn] ,
From sporting girls , you'll frightened run ,
从 体育 女孩们 , 你会 害怕 跑步 ,

从运动型女孩身上, 你会吓得跑开,

[ænd; ənd] [ðæt] [deθ] [wɪl] [ðə; ði] ['su:nər] [kʌm] :
And that death will the sooner come :
和 那 死亡 将要 这 很快 来 :

而死亡也会更快到来:

[noʊ] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][jɔ:; jər] [hed] [ɪz] [gɔ:n] .
Know that part of your head is gone .
知道 那 部分 的 你的 头 是 已消失 .

要知道, 你脑袋的一部分已经没了。

[hi:; hi] [hæv; həv] [ju: 'es][tu:; tə] [hɪr] [mɔ:r] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [wɜ:rs] [ðæn; ðən]
He wou'd have condemn'd us to hear more , and I believe worse than
他 会 有 被判有罪 我们 到 听到 更多的 , 和 我 相信 更糟 比

[ðə; ði][ˈfɔ:rmər] ;
the former ;
这 以前的 ;

他本可以让我们听到更多, 而且我相信会比之前更糟糕;

[ɪf] [æŋ; ən] [ə'tendənt] [ʌv; əv] - , [hæd; həd][nɑ:t] [hɪm; ɪm] : [hu:] ['teɪkɪŋ] [dʒi:toʊ][ə'saɪd] ,
if an attendant of Tryphœna , had not disturb'd him : who taking Gito aside ,
如果 一个 服务员 的 - , 有 不是 扰乱 他 : WHO 采取 吉托 旁边 ,

如果特里菲娜的侍女没有打扰他: 她把吉托拉到一边,

[drɛsd] [hɪm; ɪm][ʌp][ɪn][hɜ:r; hər] ['mɪstrɪsɪz] ['təʊər] ; [ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [hɪm; ɪm] ['pɜ:rfɪktli] [tu:; tə]
dress'd him up in her mistresses tower ; and to restore him perfectly to
穿着 他 向上 在 她 情妇们 塔 ; 和 到 恢复 他 完美 到

[hɪz; ɪz][ˈfɔ:rmər] ['fɪgjər] ,
his former figure ,
他的 以前的 数字 ,

她把他打扮得漂漂亮亮, 让他回到她女主人的塔楼; 为了让他完全恢复到以前的身材,

['drɔ:ɪŋ] [fɔ:ls] [aɪ] - [braʊz] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [pætʃ] - [bɔ:ks] , [pleɪst] - [ɪm] [soʊ][ɪg'zæktli] ,
drawing false eye - brows out of her patch - box , placed ' em so exactly ,
绘画 错误的 眼睛 - 眉毛 出去 的 她 修补 - 盒子 , 放置 - 呃 所以 确切地 ,

她从化妆盒里拿出假眉毛, 一丝不苟地贴好。

['neɪtʃər] [maɪt] [hæv; həv][mɪ'steɪkən] - [ɪm] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [oʊn] [wɜ:rk] .
Nature might have mistaken ' em for her own work .
自然 可能 有 错误 - 呃 为了 她 自己的工作 .

大自然或许将它们误认为是自己的杰作。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:] [dʒi:toʊ] , - [wept] [fɔ:r; fər][dʒɔɪ] : [hu:] , [nɑ:t] [bɪ'fɔ:r] ,
At the sight of the true Gito , Tryphœna wept for joy : Who , not before ,
在 这 视线 的 这 真的 吉托 , - 哭泣 为了 喜悦 : WHO , 不是 前 ,

见到真正的吉托, 特里菲娜喜极而泣: 她以前从未见过吉托,

[hʌŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][soʊ] ['ri:əl] [ə; eɪ][sætɪs'fækj(ə)n] .
cou'd hug him with so real a satisfaction .
可以 拥抱 他 和 所以 真实的 一个 满意 .

真想拥抱他, 心中充满满足感。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [lɔːs] [soʊ] [wel] - : [jet] , [ˈɔːf(ə)n][hɪd][maɪ] [hed] ,
I was glad to see his loss so well repair'd : Yet , often hid my head ,
我 曾是 高兴的 到 看 他的 损失 所以 出色地 - : 然而 , 经常 隐藏 我的 头 ,

我很高兴看到他的伤痛得到了如此很好的弥补：然而，我却常常把头埋在地下，

[æz; əz][ˈsensəb(ə)][aɪ] [əpɪrd] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈkɑːmən] [dɪˈfɔːrməti] , [huːm] [ˈiːv(ə)n] - [θɔːt] [nɑːt]
as sensible I appear'd with no common deformity , whom even Lycas thought not
作为 明智的 我 出现 和 不 常见的 畸形 , 谁 甚至 - 想法 不是
[wɜːrθ] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə] :
worth speaking to :
值得 请讲 到 :

我外表明事理，没有任何常见的缺陷，就连莱卡斯都觉得我不值得一提：

[bʌt; bət] - [twʌz] [nɑːt] [lɔːŋ] [ɛə] [ðə; ði] [seɪm] [meɪd] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [rɪˈliːf] , [ænd; ənd] [ˈkɔːlɪŋ] [em ˈiː]
But ' twas not long e'er the same maid came to my relief , and calling me
但 - 那是 不是 长的 曾经 这 相同的 女佣 来了 到 我的 宽慰 , 和 呼叫 我
[əˈsaɪd] ,
aside ,
旁边 ,

但没过多久，那位女仆就来帮我了，她把我叫到一边，

[dresd] [em ˈiː][ɪn][ə; eɪ] [pəˈrɒk] [noʊ] [les] [əˈgriːəb(ə)] : [fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv][ˈɡoʊldən] [ˈlɑːks] ,
dress'd me in a peruke no less agreeable : for being of golden locks ,
穿着 我 在 一个 佩鲁克 不 较少的 同意 : 为了 存在 的 金的 锁 ,
她给我戴上了一顶同样令人愉悦的假发：因为我有一头金发，

[aɪ ˈtiː] [ˈræðər] - [maɪ] [kəmˈplekʃ(ə)n] .
it rather improv'd my complexion .
它 相当 - 我的 肤色 .

它确实改善了我的肤色。

[bʌt; bət] , [juːˈmɒlpəs] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈædvəkeɪt] , [ænd; ənd][ˈrekənsaɪlər] , [tuː; tə] [entərˈteɪn] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] ,
But , Eumolpus , our advocate , and reconciler , to entertain the company ,
但 , 真鼠 , 我们的 提倡 , 和 协调者 , 到 招待 这 公司 ,
[ænd; ənd] [kiːp] [ʌp][ðə; ði] [mɜːrθ] ,
and keep up the mirth ,
和 保持 向上 这 欢笑 ,

但是，我们的辩护人和调解人尤摩尔普斯，为了逗乐大家，维持欢乐气氛，

[brɪˈɡæən][tuː; tə][biː; bi] [ˈplez(ə)nt] [ɑːn][ðə; ði] [ɪnˈkɑːnstənsɪ] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] : [haʊ] [ˈfɔːrwəd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
began to be pleasant on the inconstancy of women : how forward they were
开始 到 是 令人愉快的 在 这 反复无常 的 女性 : 如何 向前 他们 是
[tuː; tə] [lʌv] ,
to love ,
到 爱 ,

开始对女性的善变感到愉悦：她们在爱情中是多么的热情奔放，

[haʊ] [suːn] [ðeɪ] [fərˈɡaːt][ðer; ðər][spɑːrks] : [ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz][soʊ] [tʃæst] ,
how soon they forgot their sparks : and that no woman was so chaste ,
如何 很快 他们 忘了 他们的 火花 : 和 那 不 女士 曾是 所以 贞洁 ,
他们很快就忘记了彼此的激情；而且，没有哪个女人像他们那样贞洁。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] - [lʌst] , [maɪt] [biː; bi] [reɪzd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfjʊəri] :
but her untry'd lust , might be rais'd to a fury :
但 她 - 欲望 , 可能 是 提高 到 一个 愤怒 :

但她未经考验的欲望，可能会被激发成一种狂怒：

[nɔːr] [hiː hi] [brɪŋ] ['ɪnstənsɪz] [frʌm; frəm] ['eɪnʃənt] ['trædʒədi] , [ɔːr] ['pɜːsənɪdʒz] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn]
nor would he bring instances from ancient tragedies , or personages celebrated in
也不 会 他 带来 实例 从 古老的 悲剧 , 或者 人物 著名 在
[ænˈtɪkwəti] :
antiquity :
古代 :

他也不会举出古代悲剧中的例子, 或是古代著名人物的例子:

[bʌt; bət] [entərˈteɪn] [juː ˈes] , [ɪf] [wiː wi] [pliːz] [tuː; tə] [hɪr] ,
but entertain us , if we would please to hear ,
但 招待 我们 , 如果 我们 会 请 到 听到 ,
但如果我们愿意听, 请给我们带来一些娱乐。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɔːri] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['meməri] :
with a story within the circle of his own memory :
和 一个 故事 之内 这 圆圈 的 他的 自己的 记忆 :
一个发生在他自身记忆中的故事:

[əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrɪz] [ʌv; əv][ɔːl][wɜːr; wər] [dɪˈvoʊtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : [huː] [ðʌs] [brɪˈɡæn]
upon which the eyes and ears of all were devoted to him : who thus began
之上 哪个 这 眼睛 和 耳朵 的 全部 是 奉献 到 他 : WHO 因此 开始
.
:
.

所有人的目光和耳朵都集中在他身上: 他就这样开始了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət] ['efɪsəs] [ə; eɪ]['leɪdi] , [ʌv; əv][soʊ] ['selɪbreɪtɪd] [ˈvɜːrtʃuː] ,
" **There was at Ephesus a lady , of so celebrated virtue ,**
" 那里 曾是 在 以弗所 一个 女士 , 的 所以 著名 美德 ,
“在以弗所有一位女子, 她的美德闻名遐迩,

[ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] ['neɪbərɪŋ] [neɪʃəns] [keɪm] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðer; ðər][ædmə'reɪ(ə)n][wɪð; wɪθ]
that the women of neighbouring nations came to join their admiration with
那 这 女性 的 邻接 国家 来了 到 加入 他们的 钦佩 和
[ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['kʌntri] :
that of her own country :
那 的 她 自己的 国家 :

邻国的妇女也和她一样, 对她表达了钦佩之情:

[ðɪs] ['leɪdi][æt; ət][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [nɑːt]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] ['terɪŋ] [hɜːr; hər] [her] ,
This lady at the death of her husband not content with tearing her hair ,
这 女士 在 这 死亡 的 她 丈夫 不是 内容 和 撕裂 她 头发 ,
这位女士在丈夫去世时, 不仅撕扯自己的头发,

[ɔːr] ['biːtɪŋ] [hɜːr; hər] [brɛst] , [ðoʊz] ['kɑːmən] [ɪkspreʃənz] [ʌv; əv] [griːf] ; [bʌt; bət] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm]
or beating her breast , those common expressions of grief ; but following him
或者 殴打 她 胸部 , 那些 常见的 表达式 的 悲伤 ; 但 下列的 他
[ˈɪntuː][ðə; ði] [vɔːlt] ,
into the vault ,
进入 这 金库 ,

或者捶胸顿足, 这些都是常见的悲伤表现; 但她却跟着他走进了墓穴,

[wer] [ðə; ði]['bɑːdi] [plækd] [ɪn][ə; eɪ]['mɑːnjumənt] , [ʃiː ʃi] , ['æftər][ðə; ði] ['kʌstəm] , [waːtʃdt] [ðə; ði]
where the body plac'd in a monument , she , after the Græcian custom , watch'd the
在哪里 这 身体 放置 在 一个 纪念碑 , 她 , 后 这 希腊语 风俗 , 观看 这
[kɔːr] ,
corps ,
兵团 ,

按照希腊人的习俗, 她守候在安葬尸体的纪念碑前。

[ænd; ənd] [hoʊl] [naɪts] [ænd; ənd] [deɪz] - ['wi:pɪŋ] ; [ðə; ði] - [ʌv; əv] ['perənts] [nɔ:r]
and whole nights and days continu'd weeping ; the persuasions of parents nor
和 所有的 夜晚 和 天 - 哭泣 ; 这 - 的 父母 也不
[rɪ'leɪfɪnz] [daɪvɜ:rt][hɜ:r; həɹ] [gri:f] ,
relations cou'd divert her grief ,
关系 可以 转移 她 悲伤 ;
她整夜整日哭泣，父母和亲戚的劝说都无法减轻她的悲伤。

[ɔ:r] [meɪk] [hɜ:r; həɹ] [teɪk] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [laɪf] , [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['ɑ:fəsərz][æt; ət][ləst] ,
or make her take anything to preserve life , the publick officers at last ,
或者 制作 她 拿 任何事物 到 保存 生活 , 这 公众 警官 在 最后的 ,
或者让她接受任何能保住性命的东西，最终，公务员们这样说道。

[ʃi:; ʃi] ['ga:diŋ] [ðə; ði]['bɑ:di][fɔ:r; fəɹ] - [ɪm] , [left] [ðə; ði] [vɔ:lt] ;
she guarding the body for ' em , left the vault ;
她 守护 这 身体 为了 - 呢 , 左边 这 金库 ;
她替他们守着尸体，离开了墓穴；

[ænd; ənd] [lə'mentɪd] [baɪ][ɔ:l][fɔ:r; fəɹ][soʊ] ['sɪŋgjələɹ] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [gri:f] , [lɪvd] [ðʌs] [faɪv] [deɪz]
and lamented by all for so singular an example of grief , liv'd thus five days
和 哀叹 经过全部 为了 所以 单数 一个 例子 的 悲伤 , 生活 因此 五 天
[wɪ'dəʊt] ['i:tɪŋ] .
without eating .
没有 吃 .
所有人都为他这种独特的悲痛方式而感到惋惜，他就这样五天没吃东西了。

" [ɔ:l] [left] [hɜ:r; həɹ][bʌt; bət][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [meɪd] , [hu:] [wɪð; wɪθ] [terz] - [hɜ:r; həɹ] [ə'flɪktɪd] ['leɪdi] ,
" **All left her but a faithful maid , who with tears supply'd her afflicted lady ,**
" 全部 左边 她 但 一个 忠实 女佣 , WHO 和 眼泪 - 她 受苦的 女士 ,
“所有人都离开了她，只留下一个忠诚的女仆，她含泪服侍着这位悲痛欲绝的女主人。”

[ænd; ənd][æz; əz][ɔ:f(ə)n][æz; əz][ðə; ði][ləmp] [ðeɪ] [hæd; həd][baɪ] , [brɪ'gæn][tu:; tə][ɪk'spaɪəɹ] , [rɪnu:d] [ðə; ði]
and as often as the lamp they had by , began to expire , renew'd the
和 作为 经常 作为 这 灯 他们 有 经过 , 开始 到 到期 , 更新 这
[laɪt] ;
light ;
光 ;
每当他们身边的灯快要熄灭时，他们就重新点亮；

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [br'keɪm] [ðə; ði][tɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] ; [ænd; ənd][ɔ:l] [dɪ'gri:z] [ʌv; əv][men]
by this time she became the talk of the whole town ; and all degrees of men
经过 这 时间 她 成为 这 讲话 的 这 所有的 镇 ; 和 全部 学位 的 男人
[kən'fest] ,
confest ,
集市 ,
这时，她成了全城的谈资；各阶层的男人都纷纷表示赞同。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [tru:] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['tʃæstəti] .
she was the only true example of love and chastity .
她 曾是 这 仅有的 真的 例子 的 爱 和 贞洁 .
她是爱情和贞洁的唯一真正典范。

" [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ðer; ðəɹ] ['hæpənɪŋ] [ə; eɪ][ˈtraɪəl][ʌv; əv] ['krɪmənəlz] ,
" **In the meantime there happening a trial of criminals ,**
" 在 这 与此同时 那里 发生 一个 审判 的 罪犯 ,
与此同时，罪犯正在接受审判。

[ðə; ði] [wɜːr; wər] [ɔrdʒ-d] [tuː; tə][biː; bi] - [nɪr] [ðə; ði] [vɔːlt] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði][ˈleɪdi]
the condemn'd were order'd to be crucify'd near the vault in which the lady
这 被判有罪 是 已订购 到 是 - 靠近 这 金库 在 哪个 这 女士
[wʌz; wəz] ['wiːpɪŋ] [-] [ðə; ði] [kɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [leɪt] ['hʌzbənd] .
was weeping o're the corps of her late husband .
曾是 哭泣 矿石 这 兵团 的 她 晚的 丈夫 .

被判死刑的人被命令钉死在墓穴附近，而那位女士正在墓穴里为她已故丈夫的遗体哭泣。

[ðə; ði][ˈsoʊldʒər] [ðæt] ['gɑːrdɪd] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [lest] ['eni] [maɪt] [biː; bi][ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [krɔːs]
The soldier that guarded the bodies lest any might be taken from the cross
这 士兵 那 守卫 这 身体 免得 任何 可能 是 已采取 从 这 叉
[ænd; ənd] - ,
and bury'd ,
和 - ,
[naɪt] ['æftər] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [vɔːlt] , [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [grəʊnz] [ʌv; əv]
the night after observ'd a light in the vault , and hearing the groans of
这 夜晚 后 观察到 一个 光 在 这 金库 , 和 听力 这 呻吟 的
[sʌm; səm] [əˈflɪktɪd] ['pɜːrs(ə)n] ,
some afflicted person ,
一些 受苦的 人 ,
[waɪt] [ˈlaɪt] [ɪn] [vɔːlt] , [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [grəʊnz] [ʌv; əv]
the night after observ'd a light in the vault , and hearing the groans of
这 夜晚 后 观察到 一个 光 在 这 金库 , 和 听力 这 呻吟 的

守卫尸体的士兵，以免有人从十字架上取下尸体埋葬。

[ðə; ði] [naɪt] ['æftər] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [vɔːlt] , [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [grəʊnz] [ʌv; əv]
the night after observ'd a light in the vault , and hearing the groans of
这 夜晚 后 观察到 一个 光 在 这 金库 , 和 听力 这 呻吟 的
[sʌm; səm] [əˈflɪktɪd] ['pɜːrs(ə)n] ,
some afflicted person ,
一些 受苦的 人 ,
[waɪt] [ˈlaɪt] [ɪn] [vɔːlt] , [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [grəʊnz] [ʌv; əv]
the night after observ'd a light in the vault , and hearing the groans of
这 夜晚 后 观察到 一个 光 在 这 金库 , 和 听力 这 呻吟 的

次日夜里，他看到地窖里亮着灯，还听到某个受苦之人的呻吟声。

[prest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌkjəriˈɑːsəti] ['kɑːmən] [tuː; tə][mænˈkaɪnd] , [hiː; hi] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [noʊ] , [huː] , [ɔːr]
prest with a curiosity common to mankind , he desired to know , who , or
牧师 和 一个 好奇心 常见的 到 人类 , 他 想要的 到 知道 , WHO , 或者
[wʌt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ?
what it was ?
什么 它 曾是 ?
[naɪt] ['æftər] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [vɔːlt] , [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [grəʊnz] [ʌv; əv]
the night after observ'd a light in the vault , and hearing the groans of
这 夜晚 后 观察到 一个 光 在 这 金库 , 和 听力 这 呻吟 的

带着人类普遍的好奇心，他想知道，那是谁，或者那是什么？

[əˈpɑːn] [wɪt] [hiː; hi] [ðə; ði] [vɔːlt] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['wʊmən] , [əməʊzd]
Upon which he enter'd the vault , and seeing a very beautiful woman , amaz'd
之上 哪个 他 已进入 这 金库 , 和 看到 一个 非常 美丽的 女士 , 惊叹
[æt; ət][fɜːrst] ,
at first ,
在 第一的 ,
[naɪt] ['æftər] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [vɔːlt] , [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [grəʊnz] [ʌv; əv]
the night after observ'd a light in the vault , and hearing the groans of
这 夜晚 后 观察到 一个 光 在 这 金库 , 和 听力 这 呻吟 的

于是他进入了金库，看到一位非常美丽的女子，起初十分惊讶。

[hiː; hi] - - [twʌz] [ə; eɪ][ˈspɪrɪt] , [bʌt; bət]
he fancy'd ' twas a spirit , but
他 - 那是 一个 精神 , 但
[vjuːɪŋ] [ðə; ði] [ded] ['bɑːdi] , [ænd; ənd] [kənˈsɪdərɪŋ] [hɜːr; hər] [terz] [ænd; ənd][tɔːrən] [feɪs] , [hiː; hi] [suːn]
viewing the dead body , and considering her tears and torn face , he soon
观看 这 死的 身体 , 和 考虑 她 眼泪 和 撕裂 脸 , 他 很快
[gest] ,
guest ,
客人 ,
[naɪt] ['æftər] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [vɔːlt] , [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [grəʊnz] [ʌv; əv]
the night after observ'd a light in the vault , and hearing the groans of
这 夜晚 后 观察到 一个 光 在 这 金库 , 和 听力 这 呻吟 的

他觉得那是个精灵，但是

[vjuːɪŋ] [ðə; ði] [ded] ['bɑːdi] , [ænd; ənd] [kənˈsɪdərɪŋ] [hɜːr; hər] [terz] [ænd; ənd][tɔːrən] [feɪs] , [hiː; hi] [suːn]
viewing the dead body , and considering her tears and torn face , he soon
观看 这 死的 身体 , 和 考虑 她 眼泪 和 撕裂 脸 , 他 很快
[gest] ,
guest ,
客人 ,
[naɪt] ['æftər] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [vɔːlt] , [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [grəʊnz] [ʌv; əv]
the night after observ'd a light in the vault , and hearing the groans of
这 夜晚 后 观察到 一个 光 在 这 金库 , 和 听力 这 呻吟 的

看着尸体，看着她泪流满面、伤痕累累的脸，他很快想到：

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ðæt] [ðə; ði][ˈleɪdi] [naːt] [ber] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] :
as it was , that the lady cou'd not bear the loss of her husband :
作为 它 曾是 , 那 这 女士 可以 不是 熊 这 损失 的 她 丈夫 :
[naɪt] ['æftər] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [vɔːlt] , [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [grəʊnz] [ʌv; əv]
the night after observ'd a light in the vault , and hearing the groans of
这 夜晚 后 观察到 一个 光 在 这 金库 , 和 听力 这 呻吟 的

原来，这位女士无法承受失去丈夫的痛苦：

[hiː; hi] [brɪŋz] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [vɔːlt] ,
he brings his supper with him into the vault ,
他 带来 他的 晚餐 和 他 进入 这 金库 ,
[naɪt] ['æftər] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [vɔːlt] , [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [grəʊnz] [ʌv; əv]
the night after observ'd a light in the vault , and hearing the groans of
这 夜晚 后 观察到 一个 光 在 这 金库 , 和 听力 这 呻吟 的

他把晚餐带进了金库。

[ænd; ənd][br'gæn][tu; tə] [pə'sweɪd] [ðə; ði] ['mɔ:rn(ə)l] ['leɪdɪ][nɑ:t][tu; tə] [kən'tɪnju:] [hɜ:r; həɹ] [ʌn'hesəsəri]
and began to persuade the mournful lady not to continue her unnecessary
和 开始 到 说服 这 悲哀 女士 不是 到 继续 她 不必要
[gri:f] ,
grief ,
悲伤 ;

于是开始劝说这位悲伤的女士不要继续不必要的悲伤，

[nɔ:r][wɪð; wɪθ][veɪn] [kəm'pleɪnts] [kən'su:m] [hɜ:r; həɹ] [helθ] : [ðæt] [deθ] [wəz; wəz] ['kɑ:mən] [tu; tə][ɔ:l]
nor with vain complaints consume her health : That death was common to all
也不 和 徒劳 投诉 消耗 她 健康 : 那 死亡 曾是 常见的 到 全部
[men] ;
men ;
男人 ;

她也不该因无谓的抱怨而损害健康：死亡是所有男人的共同命运；

[ænd; ənd] ['meni] [ʌðər] [θɪŋz] [hi; hi][tu:ld][hɜ:r; həɹ] ,
and many other things he told her ,
和 许多 其他 事物 他 讲述 她 ,
[hɜ:r; həɹ] ,
她还告诉了她许多其他的事情。

[ðæt] [ju:z][tu; tə] [rɪ'stɔ:r] [ə'flɪktɪd] ['pɜ:sənz][tu; tə] [ðæt] ['kɑ:mənəs] [ðeɪ] [br'fɔ:r] [endʒɔɪd] :
that use to restore afflicted persons to that calmness they before enjoy'd :
那 使用 到 恢复 受苦的 人 到 那 平静 他们 前 享受 :
[ju:z] ,
用来使受苦之人恢复到他们先前享有的平静状态：

[bʌt; bət][ʃi; ʃi] [ə'nu:] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ə; eɪ]['streɪndʒər] , - [hɜ:r; həɹ] [gri:f] ,
But she mov'd anew at the comfort a stranger offer'd , redoubl'd her grief ,
但 她 已移动 重新 在 这 舒适 一个 陌生人 提供 , - 她 悲伤 ,
[hɜ:r; həɹ] ,
但陌生人的安慰让她再次动弹，也加重了她的悲伤。

[ænd; ənd] ['teriŋ] [hɜ:r; həɹ] [her] , [kæst][aɪ 'ti:] [ɑ:n][ðə; ði] ['bɑ:di] [ðæt] [leɪ] [br'fɔ:r] [hɜ:r; həɹ] .
and tearing her hair , cast it on the body that lay before her .
和 撕裂 她 头发 , 投掷 它 在 这 身体 那 躺 前 她 :
[hɜ:r; həɹ] ,
她扯下自己的头发，扔到躺在她面前的尸体上。

" [ðə; ði] [haʊ'evər] [dɪd][nɑ:t] [wɪð'drɔ:] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪk] [ɪnvi'teɪʃənz]
" The souldier however did not withdraw , but with the like invitations offer'd
" 这 士兵 然而 做过 不是 提取 , 但 和 这 喜欢 邀请函 提供
[hɜ:r; həɹ] ['sʌmwʌt] [tu; tə] [i:t] ,
her somewhat to eat ,
她 有些 到 吃 ,
[hɜ:r; həɹ] ,
“然而，那名士兵并没有退缩，而是以同样的邀请款待她，给她准备了一些食物。”

[tɪl] [hɜ:r; həɹ] [meɪd] - , [aɪ] [prɪ'zu:m] , [baɪ][ðə; ði] ['pli:zɪŋ] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪn] ,
till her maid o'recome , I presume , by the pleasing scent of the wine ,
直到 她 女佣 - , 我 估 , 经过 这 令人愉悦 香味 的 这 葡萄酒 ,
[hɜ:r; həɹ] ,
我想，直到她的女仆被美酒的香气吸引回来为止。

[nʊʊ][b:ŋgər] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['soʊldʒɜ:z] .
no longer cou'd resist the soldier's courtesie .
不 更长 可以 抵抗 这 士兵的 礼貌 :
[hɜ:r; həɹ] ,
他再也无法拒绝士兵的礼貌了。

[wen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [entər'teɪnmənt] [ʃi; ʃi][br'gæn][tu; tə][dʒɔɪn][hɜ:r; həɹ] - [tu; tə]
When refresht with the entertainment she began to join her perswasions to
什么时候 刷新 和 这 娱乐 她 开始 到 加入 她 - 到
[wɪn][hɜ:r; həɹ] ['leɪdɪ] ;
win her lady ;
赢 她 女士 ;
[hɜ:r; həɹ] ,
娱乐活动让她精神焕发，于是她开始用各种手段去赢得心上人的芳心；

- [ænd; ənd] [wʌt] [əd'væntɪdʒ] , - [br'gæən][ʃiː; ʃi] , - [juː; jʊ] [riːp] [ɪn] ['staːrvɪŋ] [jɔː; jər][self] ?
' and what advantage , ' began she , ' wou'd you reap in starving your self ?
- 和 什么 优势 , - 开始 她 , - 会 你 收割 在 饥饿 你的 自己 ?
“那么,”她开口说道, “你让自己挨饿又能得到什么好处呢? ”

[ɪn] ['beriɪŋ] [jɔː; jər][self] [ə'laɪv] ?
in burying your self alive ?
在 埋葬 你的 自己 活 ?

把自己活埋?

[wʌt] [aɪ 'tiː][ˈsɪgnɪfaɪ][tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [jɔː; jər] [feɪt] ? -
What wou'd it signifie to anticipate your fate ? '
- 什么 会 它 意义 到 预料 你的 命运 ? -

预知自己的命运意味着什么?

" - [-] [θɪŋk] [dɪ'pɑːrtɪd] [soʊlz] [wɪl] ['væljuː][aɪ 'tiː] ? -
" ' D'ye think departed souls will value it ? '
- 染料 思考 已离开 灵魂 将要 价值 它 ? -

“你认为逝去的灵魂会珍惜它吗? ”

" - [wɪl] [juː; jʊ] , [ˈmædəm] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [feɪt] , [rɪ'vaɪv] [jɔː; jər] [ˈhʌzbənd] ?
" ' Will you , madam , in spite of Fate , revive your husband ?
- 将要 你 , 女士 , 在 尽管如此 的 命运 , 复活 你的 丈夫 ?

“夫人, 您愿意不顾命运的安排, 复活您的丈夫吗? ”

[ɔːr] [wɪl] [juː; jʊ] [ʃeɪk] [ɔːf] [ðiːz] [veɪn] [kəm'pleɪnts] , [ðə; ði][maːrks][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][s ,faɪ'læksɪs] ['wiːknəs]
Or will you shake off these vain complaints , the marks of our sex's weakness
或者 将要 你 摇 离开 这些 徒劳 投诉 , 这 标记 的 我们的 性 弱点
,
!
,

还是你会摆脱这些无谓的抱怨, 这些是我们女性弱点的标志?

[ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][wɜːrld] [waɪl] [juː; jʊ] [meɪ] ?
and enjoy the world while you may ?
和 享受 这 世界 尽管 你 可能 ?

趁现在还能享受生活, 好好享受这个世界吧?

[ðə; ði] ['veri] ['bɑːdi] [ðæt] [laɪ] [ðer; ðər] [maɪt] [meɪk] [juː; jʊ] ['envi] [laɪf] .
The very body that lyes there might make you envy life .
这 非常 身体 那 碱液 那里 可能 制作 你 嫉妒 生活 .

躺在那里的那具尸体, 或许会让你羡慕生命。

[wiː; wi][dəʊnt] [ʌn'wɪlɪŋli] [ə'beɪ] [wen] [wɪə(r)] [kə'mɑːndɪd] [tuː; tə] [iːt] [ɔːr][lɪv; laɪv] . -
We don't unwillingly obey when we're commanded to eat or live . '
- 我们 不 不情愿地 服从 什么时候 是 命令 到 吃 或者 居住 : -

我们不会不情愿地服从进食或生存的命令。

[ðə; ði][ˈleɪdi] [naʊ] [draɪ][wɪð; wɪθ][soʊ] [lɔːŋ] ['fæstɪŋ] , [sʌfəˈd] [hɜːr; hər][self][tuː; tə][biː; bi] - ;
The lady now dry with so long fasting , suffer'd her self to be o'recome ;
- 这 女士 现在 干燥 和 所以 长的 禁食 , 遭受 她 自己 到 是 - ;

这位女士因长期禁食而脱水, 任由自己被吞噬;

[nɔːr][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [les] [pliːzɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [entər'teɪnmənt] , [ðæn; ðən][hɜːr; hər][meɪd] , [ðæt] [fɜːrst]
nor was she less pleas'd with her entertainment , than her maid , that first
也不 曾是 她 较少的 高兴 和 她 娱乐 , 比 她 女佣 , 那 第一的
[sə'rendərd] .
surrendered .
投降 .

她对自己的娱乐活动也同样感到满意, 就像最先投降的女仆一样。

[ju:; jʊ] [noʊ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [θɔ:ts] [ɪn'kɜ:ɪdʒɪŋ] [mi:ts] [ɪn'spaɪər] [jʌŋ] ['pɜ:sənz] .
You know with what thoughts encouraging meats inspire young persons .
你 知道 和 什么 想法 鼓励 肉类 启发 年轻的 人 .

你知道年轻人会被什么样的想法所影响，才会鼓励他们吃肉吗？

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [tʃɑ:rmz] ['aʊər; ɑ:r] [hæd; həd] [wʌn] [hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]
With the same charms our souldier had won her to be in love with
和 这 相同的 魅力 我们的 士兵 有 韩元 她 到 是 在 爱 和
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

我们的士兵用同样的魅力让她爱上了生活。

[hi:; hi] [ə'drɛst] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ] ['lʌvər] ; [nɔ:r][dɪd][hɪz; ɪz]['pɜ:rs(ə)n] [ə'pɪr] [les] [ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə]
he address himself as a lover ; nor did his person appear less agreeable to
他 休息 他自己 作为 一个 情人 ; 也不 做过 他的 人 出现 较少的 同意 到
[ðə; ði] [tʃeɪst] ['leɪdi] ,
the chaste lady ,
这 贞洁 女士 ,

他装出一副情人的样子；而且，他的举止对那位贞洁的女士来说也毫不逊色。

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] ; [ænd; ənd][ðə; ði][meɪd] , [tu:; tə] [reɪz] [hɜ:r; hər] [ə'pɪnjən] [lʌ; əv][hɪm; ɪm] ,
than his conversation ; and the maid , to raise her opinion of him ,
比 他的 对话 ; 和 这 女佣 , 到 增加 她 观点 的 他 ,
[ðʌs] - [hɜ:r; hər][self] :
thus apply'd her self :
因此 - 她 自己 :

比起他的谈吐，女仆更注重言谈举止；为了提升对他的好感度，她便这样努力：

" [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['pli:zɪŋ] [lʌv] [der] [ju:; jʊ][ɪŋgeɪdʒ] ,
" **And arm'd with pleasing love dare you ingage ,**
" 和 武装 和 令人愉悦 爱 敢 你 参与 ,
“带着令人愉悦的爱，你敢参与吗？ ”

[ɪr] [ju:; jʊ] [kən'sɪdər] [ɪn] [hu:z] [tents] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ? "
E're you consider in whose tents you are ? "
我们是 你 考虑 在 谁 帐篷 你 是 ? "
你有没有想过，你身处谁的帐篷里？

" [tu:; tə] [meɪk] [ʃɔ:rt] ; [nɔ:r]['i:v(ə)n][ɪn] [ðɪs] [ðə; ði]['leɪdi][dɪ'naɪ][hɪm; ɪm] ['eni] [θɪŋ] :
" **To make short ; nor even in this cou'd the lady deny him any thing :**
" 到 制作 短的 ; 也不 甚至 在 这 可以 这 女士 否定 他 任何 事物 :
简而言之；即便在这一点上，这位女士也无法拒绝他任何要求：

[ðʌs] ['aʊər; ɑ:r] [vɪk'tɔ:riəs] [sək'sɪ:dəd, sək'sɪ:dɪd][ɪn][bəuθ] ; [ʃi:; ʃɪ] [rəsi:vd] [hɪz; ɪz] ;
Thus our victorious souldier succeeded in both ; she receiv'd his imbraces ;
因此 我们的 胜利者 士兵 成功了 在 两个都 ; 她 已收到 他的 拥抱 ;
因此，我们这位凯旋的士兵两件事都成功了；她得到了他的拥抱；

[nɑ:t]['oʊnli] [ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [strʌk] [ʌp][ðə; ði]['bɑ:rgən] , [bʌt; bət][ðə; ði][nekst][ænd; ənd][θɜ:rd] [deɪ] :
not only that night they struck up the bargain , but the next and third day :
不是 仅有的 那 夜晚 他们 击 向上 这 便宜货 , 但 这 下一个 和 第三 天 :
他们不仅当晚达成了交易，而且在第二天和第三天也达成了交易：

['hævɪŋ] [ʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] [lʌ; əv][ðə; ði] [vɔ:lt] ,
Having shut the door of the vault ,
拥有 关闭 这 门 的 这 金库 ,
关上金库大门后，

[ðæt] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ə'kweɪntəns] [ɔ:r][st'reɪndʒəz][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][kɜ:ri'ɑ:səti][tu:; tə]
that if any of her acquaintances or strangers had come out of curiosity to
那 如果 任何 的 她 熟人 或者 陌生人 有 来 出去 的 好奇心 到
[si:] [hɜ:r; həɹ] ,
see her ,
看 她 ,

如果她的熟人或陌生人出于好奇来看她，

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ðə; ði][moʊst] [tʃeɪst] [ʌv; əv][ɔ:l] ['wɪmɪn] ,
they might have believ'd the most chaste of all women ,
他们 可能 有 相信 这 最多 贞洁 的 全部 女性 ,
他们或许会相信最贞洁的女人，

[hæd; həd] - [ɑ:n][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] .
had expir'd on the body of her husband .
有 - 在 这 身体 的 她 丈夫 .
她死在了丈夫的尸体上。

['aʊə; ɑ:r] [wʌz; wəz][soʊ]['teɪkən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] ['mɪstrəs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['praɪvəsi]
Our souldier was so taken with his beautiful mistress , and the privacy
我们的 士兵 曾是 所以 已采取 和 他的 美丽的 情妇 , 和 这 隐私
[ʌv; əv] [ɪndʒɔɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ,
of injoying her ,
的 享受 她 ,
我们的士兵深深迷恋上了他美丽的情妇，以及与她独处的时光。

[ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)] ['mʌni] [hi:; hi][wʌz; wəz]['mæstər][ʌv; əv] , [hi:; hi][leɪd] [aʊt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] [ˌentər'teɪnmənt]
that the little money he was master of , he laid out for her entertainment
那 这 小的 钱 他 曾是 掌握 的 , 他 铺设 出去 为了 她 娱乐
,
,
,

他把自己仅有的一点钱都花在了招待她身上。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] - [twʌz] [naɪt] , [aɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði] [vɔ:lt] .
and , as soon as ' twas night , convey'd it into the vault .
和 , 作为 很快 作为 - 那是 夜晚 , 已传递 它 进入 这 金库 .
夜幕降临后，立即将其运入金库。

" [ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] [ðə; ði] [rɪ'leɪʒnz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæli,fæktə] , ['faɪndɪŋ] [ðə; ði]['bɑ:di]
" In the mean time the relations of one of the malefactors , finding the body
" 在 这 意思是 时间 这 关系 的 一 的 这 作恶者 , 寻找 这 身体
[ʌn'gɑ:rdɪd] ,
unguarded ,
无人看守 ,

与此同时，其中一名罪犯的亲属发现尸体无人看管，

[dru:] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] [krɔ:s] [ænd; ənd] - [aɪ 'ti:] .
drew it from the cross and bury'd it .
画 它 从 这 叉 和 - 它 .
从十字架上取下它，把它埋葬了。

[ðə; ði] [ðʌs] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [vɔ:lt] , [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
The souldier thus rob'd while he was in the vault , the next day ,
这 士兵 因此 被抢劫 尽管 他 曾是 在 这 金库 , 这 下一个 天 ,
第二天，这名士兵在金库里被人抢劫了。

[wen] [hi:; hi] [pə'si:vɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑ:dɪz] [gɔ:n] , ['dredɪŋ] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] ,
when he perceiv'd one of the bodies gone , dreading the punishment ,
什么时候 他 感知到 一 的 这 身体 已消失 , 恐惧 这 惩罚 ,
当他发现其中一具尸体不见了，恐惧于即将到来的惩罚时，

[hi:; hi][tʊʊld][ðə; ði][ˈleɪdi] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] ; [ænd; ənd] ,
he told the lady what had happened ; and ,
他 讲述 这 女士 什么 有 发生 ; 和 ;
他把事情经过告诉了那位女士; 然后,

[ˈædɪd] [ðæt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [hi:; hi] [prɪ'vent] [ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz] [ˈsentəns] ;
added that with his sword he wou'd prevent the judges sentence ;
额外 那 和 他的 剑 他 会 防止 这 法官 句子 ;
他还说, 他会用他的剑阻止法官宣判;

[ɪf] [sʊ][bi:; bi][fi:; fi] [pli:z] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ˈberɪəl] ,
if so be she wou'd please to give him burial ,
如果 所以 是 她 会 请 到 给 他 葬礼 ,
如果真是这样, 她很乐意为他举行葬礼。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðæt] [pleɪs] [æt; ət][wʌns][ðə; ði][ˈfeɪt(ə)][ˈmɑ:njumənt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlʌvər] [ænd; ənd][ə; eɪ]
and make that place at once the fatal monument of a lover and a
和 制作 那 地方 在 一次 这 致命的 纪念碑 的 一个 情人 和 一个
[ˈhʌzbənd] .
husband :
丈夫 ;
让那地方立刻成为一对恋人与丈夫悲剧的纪念碑。

" - [ðə; ði][ˈleɪdi] , [nɑ:t] [les] [ˈmɜ:rsɪf(ə)][ðæn; ðən] [tjæst] ; - [nɔ:r] [ˈhev(ə)n] [əˈlaʊ] , - [sed] [fi:; fi] ,
" ' **The lady , not less merciful than chast ; ' Nor wou'd Heaven allow , ' said she ,**
" - 这 女士 , 不是 较少的 仁慈 比 贞洁 ; - 也不 会 天堂 允许 , - 说 她 ,
“这位女士既仁慈又贞洁; ‘上天也不会允许,她说,”

- [ðæt] [aɪ] [ʃəʊd] [æt; ət][wʌns] [fi:l] [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊnli] [tu:] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [aɪ][hoʊld][moʊst]
' that I shou'd at once feel the loss of the only two in the world I hold most
- 那 我 应该 在 一次 感觉 这 损失 的 这 仅有的 二 在 这 世界 我 抓住 最多
[dɪr] ;
dear ;
亲爱的 ;
“我竟然会立刻感受到失去世上我最珍爱的两个人的痛苦;

[aɪˈd] [ˈræðər] [hæŋ] [ʌp][ðə; ði] [ded] [ˈbɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] ,
I'd rather hang up the dead body of the one ,
ID 相当 悬挂 向上 这 死的 身体 的 这 一 ,
我宁愿把那人的尸体挂起来,

[ðæn; ðən][bi:; bi][ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [ˈɪnstɾəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðəz] [deθ] . -
than be the wicked instrument of the other's death . ' -
比 是 这 邪恶 乐器 的 这 其他的 死亡 . -
宁愿成为他人死亡的邪恶工具。

[əˈpɑ:n] [wɪtʃ] [fi:; fi] [ɔrdəˈd] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbəndz] [ˈbɑ:di][tu:; tə][bi:; bi][ˈteɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔ:fɪn] ,
Upon which she order'd her husband's body to be taken out of the coffin ,
之上 哪个 她 已订购 她 丈夫的 身体 到 是 已采取 出去 的 这 棺材 ,
于是她下令将丈夫的遗体从棺材里抬出来。

[ænd; ənd][fɪkst][tu:; tə][ðə; ði] [krɔ:s] , [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈwɑ:ntɪŋ] :
and fixt to the cross , in the room of that which was wanting :
和 固定 到 这 叉 , 在 这 房间 的 那 哪个 曾是 想要 :
并固定在十字架上, 填补那所缺乏之物的空缺:

[ˈaʊər; ɑ:r] [pərˈsu:d] [ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈskri:t] [ˈleɪdi] ,
Our souldier pursued the directions of the discreet lady ,
我们的 士兵 追击 这 方向 的 这 慎重 女士 ,
我们的士兵遵照那位谨慎女士的指示行事,

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [fɔːr; fər] [wʌt] ['ri:z(ə)n] [ðæt] ['bɑ:di][wʌz; wəz] [hʌŋ] [ɑ:n]
and the next day the people wonder'd for what reason that body was hung on
和 这 下一个 天 这 人们 感到疑惑 为了 什么 原因 那 身体 曾是 悬挂 在
[ðə; ði] [krɔ:s] .
the cross .
这 叉 .

第二天，人们都在疑惑，为什么那具尸体会被挂在十字架上。

" [ðə; ði] ['si:mən] [wɜːr; wər] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sto:ri] .
" **The seamen were pleas'd with the story** .
" 这 海员 是 高兴 和 这 故事 .

水手们对这个故事很满意。

- [nɑ:t][ə; ei]['lɪt(ə)l] , ['lʌvɪŋli] - [hɜːr; hər] [tʃi:k] [tuː; tə] - , [ænd; ənd][hɪd]
Tryphæna not a little asham'd , lovingly apply'd her cheek to Gito's , and hid
- 不是 一个 小的 羞愧 , 深情地 - 她 脸颊 到 - , 和 隐藏
[hɜːr; hər] [blʌʃɪz] :
her blushes :
她 脸红 :

特里菲娜丝毫没有羞愧，她深情地将脸颊贴在吉托的脸上，掩饰住自己的羞涩：

[bʌt; bət] - [wɔːr] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [dɪs'pleʒər] , [ænd; ənd] ['nɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊz] , [sed] [hiː; hi] ,
but Lycas wore an air of displeasure , and knitting his brows , said he ,
但 - 穿着 一个 空气 的 不满 , 和 针织 他的 眉毛 , 说 他 ,
但莱卡斯脸上露出不悦的神色，他皱着眉头说道：

" [ɪf] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; ei][dʒʌst][mæn] ,
" **if the governour had been a just man ,**
" 如果 这 州长 有 到过 一个 只是 男人 ,
“如果总督是个公正的人，

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ðə; ði] ['hʌzbəndz] ['bɑ:di][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɑ:njʊmənt] ,
he ought to have restor'd the husband's body to his monument ,
他 应该 到 有 已恢复 这 丈夫的 身体 到 他的 纪念碑 ,
他本应将丈夫的遗体安葬在他的墓碑上。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɑ:n][ðə; ði] [krɔ:s] .
and hung the woman on the cross .
和 悬挂 这 女士 在 这 叉 .

然后把那女人挂在十字架上。

" [aɪ][dəʊnt] [daʊt] [aɪ 'ti:] [meɪd] [hɪm; ɪm] [rɪ'flekt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [waɪf] ,
" **I don't doubt it made him reflect on his own wife ,**
" 我 不 怀疑 它 制成 他 反映 在 他的 自己的 妻子 ,
“我毫不怀疑这会让他反思自己的妻子。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [si:n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lʌst] [wen] [wiː; wi] [hɪz; ɪz] ['ves(ə)] .
and the whole scene of our lust when we rob'd his vessel .
和 这 所有的 场景 的 我们的 欲望 什么时候 我们 被抢劫 他的 血管 .

还有我们抢劫他的船只时，我们那充满欲望的整个场景。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)lz][hiː; hi] [ə'gri:d] [tuː; tə] , [əblaɪgd][hɪm; ɪm][nɑ:t][tuː; tə] [kəm'pleɪn] ;
But the articles he agreed to , oblig'd him not to complain ;
但 这 文章 他 同意 到 , 有义务 他 不是 到 抱怨 ;
但他同意的条款规定他不得抱怨；

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɜ:rθ] [ðæt] - [juː 'es] [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] [ɑ:pər'tu:nəti] [tuː; tə] [vent] [hɪz; ɪz][reɪdʒ] .
and the mirth that ingag'd us gave him no opportunity to vent his rage .
和 这 欢笑 那 - 我们 给予 他 不 机会 到 发泄 他的 愤怒 .

而我们被逗得哈哈大笑，让他没有机会发泄怒火。

- [hɜːr; həɹ][self][ɪn] - [ɑːrmz] , [ˈpresɪŋ] [ɔːft][hɪz; ɪz] [nek] [wɪð; wɪθ] [ˈiːgər]
Tryphœna entertain'd her self in Gito's arms , pressing oft his neck with eager
[ˈkɪsɪz] ,
kisses ,
吻 ,

特里菲娜在吉托的怀里自娱自乐，用热切的吻贴着他的脖子。

[ænd; ənd][ɔːft] [dɪˈspəʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [nuː] [ˈɔːrnəmənt] , [tuː; tə] [meɪk] [aɪˈtiː] [əˈpɪr] [mɔːr] [əˈgriːəb(ə)l] [tuː; tə]
and oft disposing his new ornament , to make it appear more agreeable to
和 经常 处置 他的 新的 装饰品 , 到 制作 它 出现 更多的 同意 到
[hɪz; ɪz] [feɪs] .
his face .
他的 脸 .

他经常调整新饰品的位置，使之与自己的脸型更加相衬。

[æt; ət] [ðɪs] [aɪ][wʌz; wəz][nɔːt][ə; eɪ][lɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈhjuːməɹ] , [ænd; ənd][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][ʌv; əv][ˈaʊə; ɑːr] [nuː]
At this I was not a little out of humour , and impatient of our new
在 这 我 曾是 不是 一个 小的 出去 的 幽默 , 和 不耐烦 的 我们的 新的
[liːg] ,
league ,
联盟 ,

对此我颇为不悦，也对我们新的联盟感到不耐烦。

[ˈniːðər] [iːt] [nɔːr][drɪŋk] [ˈeni] [θɪŋ] : [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][saɪd] - [lʊks] [wɪft] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [kɜːrs]
cou'd neither eat nor drink any thing : but with side - looks wisht a thousand curses
可以 两者都不 吃 也不 喝 任何 事物 : 但 和 边 - 看起来 愿望 一个 千 诅咒
[ɑːn][ðəm; ðəm][bəʊθ] ;
on them both ;
在 他们 两个都 ;

既吃不下也喝不下任何东西；但斜眼看着他们俩，恨不得诅咒他们一千遍；

[ˈevri] [kɪs] [ænd; ənd] [ˈevri] [lʊk] [ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] , [ˈwuːndɪd] [ˌem ˈiː] .
every kiss and every look she gave him , wounded me .
每一个 吻 和 每一个 看 她 给予 他 , 受伤 我 .

她给他的每一个吻、每一个眼神，都让我感到痛苦。

[nɔːr][dɪd][aɪ] [jet] [noʊ] [ˈweðər] [aɪ][hæd; həd] [mɔːr] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [rɪˈpent] [ðə; ðɪ] [bɔːs] [ʌv; əv][maɪ]
Nor did I yet know whether I had more reason to repent the loss of my
也不 做过 我 然而 知道 无论 我 有 更多的 原因 到 悔改 这 损失 的 我的
[ˈmɪstrəs] ,
mistress ,
情妇 ,

我当时也不知道，我是否还有更多理由为失去情妇而感到后悔。

[ɔːr][maɪ] [ˈkɑːmræd] ; [hiː; hi] [ˈhævɪŋ] [ˌem ˈiː][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [dɪˈluːdɪd] [hɪm; ɪm]
or my comrade ; he having rob'd me of her ; and she deluded him
或者 我的 同志 ; 他 拥有 被抢劫 我 的 她 ; 和 她 妄想 他
[frʌm; frəm][maɪ][ɑːrmz] :
from my arms :
从 我的 武器 :

或者我的同伴；他从我身边夺走了她；而她又让他从我怀里逃脱：

[bəʊθ][wɜːr; wər] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [deθ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
Both were worse than death to me .
两个都 是 更糟 比 死亡 到 我 .

对我来说，两者都比死还痛苦。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kəm'pli:t] [maɪ] ['mɪzəri] , ['niːðər] - [spʊk] [tuː; tə][em 'iː][æz; əz][hɜːr; hər]
And to compleat my misery , neither Tryphœna spoke to me as her
和 到 完成 我的 苦难 , 两者都不 - 辐 到 我 作为 她
[ə'kweɪntəns] ,
acquaintance ,
熟人 ,

更令我痛苦的是，特里菲娜既没有像熟人一样和我说话，也没有和我交谈。

[ænd; ənd][wʌns] ['greɪtʃ(ə)] ['lʌvər] ; [nɔːr][dɪd][dʒiːtʊʊ] [θɪŋk] [em 'iː] [wɜːrθ] ['drɪŋkɪŋ] [tuː; tə] ;
and once grateful lover ; nor did Gito think me worth drinking to ;
和 一次 感激的 情人 ; 也不 做过 吉托 思考 我 值得 喝 到 ;
[ɔːr] [wɒts] [ðə; ði] [liːst] [hiː; hi] , ['kɑːmən] ['dɪskɔːrs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] :
or what's the least he cou'd , common discourse with him :
或者 是什么 这 至少 他 可以 , 常见的 话语 和 他 :
[ɔːr] [wɒts] [ðə; ði] [liːst] [hiː; hi] , ['kɑːmən] ['dɪskɔːrs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] :
or what's the least he cou'd , common discourse with him :
或者 是什么 这 至少 他 可以 , 常见的 话语 和 他 :

曾经心存感激的爱人；吉托也不认为我值得他为之举杯。

[ɔːr] [wɒts] [ðə; ði] [liːst] [hiː; hi] , ['kɑːmən] ['dɪskɔːrs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] :
or what's the least he cou'd , common discourse with him :
或者 是什么 这 至少 他 可以 , 常见的 话语 和 他 :
[ɔːr] [wɒts] [ðə; ði] [liːst] [hiː; hi] , ['kɑːmən] ['dɪskɔːrs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] :
or what's the least he cou'd , common discourse with him :
或者 是什么 这 至少 他 可以 , 常见的 话语 和 他 :

或者至少，他能做的就是与他进行正常的对话：

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [rɪ'tɜːrɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['feɪvəz] ,
I believe he was tender of the new return of her favours ,
我 相信 他 曾是 投标 的 这 新的 返回 的 她 恩惠 ,
[aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [rɪ'tɜːrɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['feɪvəz] ,
I believe he was tender of the new return of her favours ,
我 相信 他 曾是 投标 的 这 新的 返回 的 她 恩惠 ,

我相信他对她重新回报的这份恩情感到十分珍惜。

[ænd; ənd][ə'freɪd] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; hər] [ə'hʌðər] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][fɔːl] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] :
and afraid to give her another occasion to fall out with him :
和 害怕的 到 给 她 其他 场合 到 落下 出去 和 他 :
[ænd; ənd][ə'freɪd] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; hər] [ə'hʌðər] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][fɔːl] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] :
and afraid to give her another occasion to fall out with him :
和 害怕的 到 给 她 其他 场合 到 落下 出去 和 他 :
[ænd; ənd][ə'freɪd] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; hər] [ə'hʌðər] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][fɔːl] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] :
and afraid to give her another occasion to fall out with him :
和 害怕的 到 给 她 其他 场合 到 落下 出去 和 他 :

他害怕再给她一次和他闹翻的机会：

[ɡriːf] [fɔːrkt] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [terz] [frʌm; frəm][maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd][aɪ] - [maɪ] [kəm'pleɪnts] ,
Grief forc'd a flood of tears from my eyes , and I stifl'd my complaints ,
悲伤 被迫 一个 洪水 的 眼泪 从 我的 眼睛 , 和 我 - 我的 投诉 ,
[ɡriːf] [fɔːrkt] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [terz] [frʌm; frəm][maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd][aɪ] - [maɪ] [kəm'pleɪnts] ,
Grief forc'd a flood of tears from my eyes , and I stifl'd my complaints ,
悲伤 被迫 一个 洪水 的 眼泪 从 我的 眼睛 , 和 我 - 我的 投诉 ,

悲痛让我泪流满面，但我强忍住抱怨。

[tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][ɪk'spaɪər] .
till I was ready to expire .
直到 我 曾是 准备好 到 到期 .
[tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][ɪk'spaɪər] .
till I was ready to expire .
直到 我 曾是 准备好 到 到期 .
[tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][ɪk'spaɪər] .
till I was ready to expire .
直到 我 曾是 准备好 到 到期 .

直到我奄奄一息。

[wen] - [pɜːsiːvd] [haʊ] [wel] , [ðoʊ] - [ɪn] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [maɪ] ['jeləʊ] ['ɔːrnəmənt] [bɪ'keɪm] [em 'iː] ,
When Lycas perceiv'd how well , tho ' in this trouble my yellow ornament became me ,
什么时候 - 感知到 如何 出色地 , 虽然 - 在 这 麻烦 我的 黄色的 装饰品 成为 我 ,
[wen] - [pɜːsiːvd] [haʊ] [wel] , [ðoʊ] - [ɪn] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [maɪ] ['jeləʊ] ['ɔːrnəmənt] [bɪ'keɪm] [em 'iː] ,
When Lycas perceiv'd how well , tho ' in this trouble my yellow ornament became me ,
什么时候 - 感知到 如何 出色地 , 虽然 - 在 这 麻烦 我的 黄色的 装饰品 成为 我 ,

当莱卡斯意识到，即便身处困境，我的黄色饰品也与我十分相称时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] - [ə'freɪ] ; [ænd; ənd] ['vjuːɪŋ] [em 'iː][wɪð; wɪθ]['lʌvəz] [aɪz] , [ə'drest] [hɪm'self]
he was inflam'd afresh ; and viewing me with lovers eyes , addressed himself
他 曾是 - 重新 ; 和 观看 我 和 恋人 眼睛 , 已解决 他自己
[æz; əz] [sʌtʃ] ,
as such ,
作为 这样的 ,
[hiː; hi][wʌz; wəz] - [ə'freɪ] ; [ænd; ənd] ['vjuːɪŋ] [em 'iː][wɪð; wɪθ]['lʌvəz] [aɪz] , [ə'drest] [hɪm'self]
he was inflam'd afresh ; and viewing me with lovers eyes , addressed himself
他 曾是 - 重新 ; 和 观看 我 和 恋人 眼睛 , 已解决 他自己
[æz; əz] [sʌtʃ] ,
as such ,
作为 这样的 ,

他再次被激情点燃；他用恋人的眼神看着我，并以恋人的口吻对我说话。

[wen] ['leɪɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði] ['hɔːti] [braʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mæstər] ,
when laying aside the haughty brow of a master ,
什么时候 躺下 旁边 这 傲慢 眉头 的 一个 掌握 ,
[wen] ['leɪɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði] ['hɔːti] [braʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mæstər] ,
when laying aside the haughty brow of a master ,
什么时候 躺下 旁边 这 傲慢 眉头 的 一个 掌握 ,

当放下主人的傲慢姿态时，

[hiː; hi][pʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['tendər] [kəm'pleɪs(ə)nsɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] : [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪn'devər] [wɜːr; wər]
he put on the tender complacency of a friend : but his endeavours were
他 放 在 这 投标 自满 的 一个 朋友 : 但 他的 努力 是
[hiː; hi][pʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['tendər] [kəm'pleɪs(ə)nsɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] : [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪn'devər] [wɜːr; wər]
he put on the tender complacency of a friend : but his endeavours were
他 放 在 这 投标 自满 的 一个 朋友 : 但 他的 努力 是
[hiː; hi][pʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['tendər] [kəm'pleɪs(ə)nsɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] : [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪn'devər] [wɜːr; wər]
he put on the tender complacency of a friend : but his endeavours were
他 放 在 这 投标 自满 的 一个 朋友 : 但 他的 努力 是
[hiː; hi][pʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['tendər] [kəm'pleɪs(ə)nsɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] : [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪn'devər] [wɜːr; wər]
he put on the tender complacency of a friend : but his endeavours were
他 放 在 这 投标 自满 的 一个 朋友 : 但 他的 努力 是

他装出一副朋友般温柔的姿态，但他的努力却徒劳无功。

[æ̣t; ət][læ̣st] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][æ̣n; ə̣n][ɪnˈtaɪər] [rɪˈpʌls] , [hɪz; ɪz] [lʌv] [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈfjəri] ,
At last meeting with an intire repulse , his love turning to a fury ,
在 最后的 会议 和 一个 全部 击退 , 他的 爱 转弯 到 一个 愤怒 ,
最终却遭遇彻底的厌恶, 他的爱变成了愤怒。

[hiː; hi] [tuː; tə] [ˈrævɪʃ] [ðə; ði] [ˈfeivəz] [hiː; hi][kəd; kəd][nɑːt][wɪn][baɪ] [ɪntriːti] ;
he endeavour'd to ravish the favours he could not win by intreaty ;
他 努力 到 掠夺 这 恩惠 他 可以 不是 赢 经过 诚意 ;
他试图通过乞求来获取他无法赢得的恩惠;

[æ̣t; ət] [wʌt] [taɪm] - [ʌnɪkˈspektɪdli] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ə̣nd][ə̣bˈzəvɪŋ, ɔ̣b-][hɪz; ɪz] [ˈwɑːntənnəs] ;
at what time Tryphœna unexpectedly came in , and observing his wantonness ;
在 什么 时间 - 不料 来了 在 , 和 观察 他的 放荡 ;
就在这时, 特里菲娜突然闯了进来, 看到了他的放荡行为;

[ɪn][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [kənˈfjuːz(ə)n][hiː; hi][hɪd][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ə̣nd][ræn][frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
in the greatest confusion he hid his head , and ran from her .
在 这 最 困惑 他 隐藏 他的 头 , 和 跑 从 她 .
极度慌乱之下, 他藏起头, 跑开了。

[əˈpɑːn] [wɪt] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈlʌstflɪ] - [æ̣skt] , [ænd; ə̣nd] [meɪd] [ˌem ˈiː] [tel] [hɜːr; hər] , [wʌt] [ðəʊz]
Upon which the more lustful Tryphœna askt , and made me tell her , what those
之上 哪个 这 更多的 好色的 - 问 , 和 制成 我 告诉 她 , 什么 那些
[ˈwɑːntən] [kəˈresɪs] [ment] ;
wanton caresses meant ;
放肆 爱抚 意思是 ;
于是, 更加好色的特里菲娜问我, 并让我告诉她, 那些放荡的爱抚是什么意思;

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪnˈspaɪərd][wɪð; wɪθ] [nuː] [hiːt] [æt; ət][ðə; ði] [rɪˈleɪŋ] ; [ænd; ə̣nd] [ˈmaɪndflɪ] [ʌv; ə̣v][ˈaʊər; ɑːr]
she was inspired with new heat at the relation ; and mindful of our
她 曾是 灵感 和 新的 热 在 这 关系 ; 和 正念 的 我们的
[oʊld] [əˈmuəz] ,
old amours ,
老的 爱神 ,
她对这段关系重新燃起了热情; 并且想起了我们过去的恋情,

[tuː; tə] [rɪˈvaɪv] [ˈaʊər; ɑːr][ˈfɔːrmər] [ˈkɑːmɜːrs] ; [bʌt; bət][wɔːrn] [ɔːf] [maɪ] [legz] [wɪð; wɪθ] [ðəʊz]
offer'd to revive our former commerce ; but worn off my legs with those
提供 到 复活 我们的 以前的 商业 ; 但 磨损 离开 我的 腿 和 那些
[ɪmˈplɔɪmənt] ,
employments ,
就业 ,
他曾提出要重振我们以前的商业活动; 但那些工作让我筋疲力尽。

[aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər] [ɪnviˈteɪʃənz] [bʌt; bət][æ̣n; ə̣n] [ɪl] [rɪˈtɜːrn] ;
I gave her invitations but an ill return ;
我 给予 她 邀请函 但 一个 患病的 返回 ;
我给她发了邀请函, 但她没有回应;

[jet] [ʃiː; ʃi][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [dɪˈzaɪəz] [ʌv; ə̣v][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [træ̣nsˈpɔːtɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈpæʃ(ə)n] ,
yet she with all the desires of a woman transported by her passion ,
然而 她 和 全部 这 欲望 的 一个 女士 运输 经过 她 热情 ,
然而, 她却拥有所有被激情冲昏头脑的女人所渴望的东西,

[θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] , [ænd; ə̣nd][soʊ] [ˈkloʊsli] [ˌem ˈiː][ɪn][hɜːr; hər]
threw her arms about me , and so closely lockt me in her imbraces ,
扔 她 武器 关于 我 , 和 所以 密切 锁 我 在 她 拥抱 ,
她张开双臂抱住我, 紧紧地搂着我。

[aɪ][wʌz; wəz] [fɔ̣rkt] [tuː; tə][kraɪ] [aʊt] ; [wʌn][ʌv; ə̣v][hɜːr; hər] [meɪdz] [keɪm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [nɔɪz] ,
I was forc'd to cry out ; one of her maids came in at the noise ,
我 曾是 被迫 到 哭 出去 ; 一 的 她 女佣 来了 在 在 这 噪音 ,
我被迫大声呼喊; 她的一个女佣听到动静走了进来。

[ænd; ənd] ['i:zəl] [brɪli:vɪŋ] [aɪ] [fɔ:rs] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ][ðə; ði] ['feivəz] [aɪ][hæd; həd]
and easily believing I wou'd force from her the favours I had deny'd
和 容易地 相信 我 会 力量 从 她 这 恩惠 我 有 否认
[hɜ:r; həɹ] ['mɪstrəs] ,
her mistress ,
她 情妇 ,

她轻易地相信我会强迫她满足我曾拒绝给予她女主人的那些要求。

[brɪ'twi:n] , [ænd; ənd] - [ðə; ði]['bəndz] :
rusht between , and loos'd the bands :
拉什特 之间 , 和 - 这 乐队 :

匆匆忙忙地穿梭其中，并解开了束缚：

- ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'pʌls] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n]['reɪdʒɪŋ][wɪð; wɪθ][dɪ'zaɪər] ,
Tryphæna meeting with such a repulse , and even raging with desire ,
- 会议 和 这样的 一个 击退 , 和 甚至 愤怒 和 欲望 ,

特里福娜见到他时既感到厌恶，又充满渴望。

[tʊk] [aɪ 'ti:] [mɔ:r] ['gri:vəs] [æt; ət][maɪ][hændz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [θrets] [æt; ət][hɜ:r; həɹ]['ɡoʊɪŋ] [ɔ:f] ,
took it more grievous at my hands , and with threats at her going off ,
采取 它 更多的 严重的 在 我的 双手 , 和 和 威胁 在 她 去 离开 ,

这件事在我手中变得更加严重，而且我还威胁她，

[flu:] [tu:; tə] - ; [nɔ:t]['oʊnli][tu:; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [rɪ'zentmənts] [ə'ɡenst] [em 'i:] ,
flew to Lycas ; not only to raise his resentments against me ,
飞翔 到 - ; 不是 仅有的 到 增加 他的 怨恨 反对 我 ,

他飞往吕卡斯，不仅是为了发泄对我的怨恨，

[bʌt; bət][tu:; tə][dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] [pər'su:t] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] .
but to join with him in pursuit of revenge .
但 到 加入 和 他 在 追逐 的 复仇 .

但是为了与他联手复仇。

[baɪ][ðə; ði] [wei] [əb'zɜ:rv] , [aɪ][hæd; həd] ['fɔ:rmərli] [bɪn] [wel] [rəsi:vd] [baɪ] [ðɪs] [ə'tendənt] [ʌv; əv]
By the way observe , I had formerly been well receiv'd by this attendant of
经过 这 方式 观察 , 我 有 以前 到过 出色地 已收到 经过 这 服务员 的

-
Tryphæna ,
- ,

顺便提一下，我以前曾受到特里菲娜这位侍女的热情接待。

[wen] [aɪ] - [ə; eɪ] ['kɑ:mɜ:rs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ['mɪstrəs] , [ə'pɑ:n] [ðæt] [sko:r] [ʃi:; ʃi] [rɪ'zentɪd]
when I maintain'd a commerce with her mistress , upon that score she resented
什么时候 我 - 一个 商业 和 她 情妇 , 之上 那 分数 她 怨恨

[maɪ] [kən'vɜ:rs] [wɪð; wɪθ] - ,
my converse with Tryphæna ,
我的 交谈 和 - ,

当我与她的女主人保持生意往来时，她就此事对我与特里菲娜的交谈感到不满。

[ænd; ənd] ['di:pli] ['saɪɪŋ] , [meɪd] [em 'i:] ['i:gər] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] ; [wen] [ʃi:; ʃi] , ['stepɪŋ]
and deeply sighing , made me eager to know the occasion ; when she , stepping
和 深 叹息 , 制成 我 渴望的 到 知道 这 场合 ; 什么时候 她 , 步进

[bæk] ,
back ,
后退 ,

她深深地叹了口气，这让我很想知道发生了什么事；当她后退一步时，

[ðʌs] [brɪ'ɡæən] , " [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['eni] [spɑ:rkʃ][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɪn][ju:; jʊ] ,
thus began , " If you had any sparks of the gentleman in you ,
因此 开始 , " 如果 你 有 任何 火花 的 这 绅士 在 你 ,

于是，就这样开始了：“如果你身上还有一丝绅士风度，

[ju:d] [ˈvælju:] [hɜ:r; həɹ] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈka:mən] [ˈpra:stɪtu:t] ;
you'd value her no more than a common prostitute ;
你会 价值 她 不 更多的 比 一个 常见的 妓女 ;

你不会把她看得比普通妓女高多少；

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wəɹ] [ə; eɪ] [mæn] [ju:; jʊ] [nɑ:t] [dɪ'send] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dʒeɪks] .
if you were a man you wou'd not descend to such a jakes .
如果 你 是 一个 男人 你 会 不是 下降 到 这样的 一个 杰克斯 .

如果你是个男人，你就不会堕落到和这种混蛋为伍。

" [ði:z] [θɔ:ts] [nɑ:t] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [hɜ:r; həɹ] ; [bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ]
" These thoughts not a little disturb'd her ; but I was asham'd of nothing
" 这些 想法 不是 一个 小的 扰乱 她 ; 但 我 曾是 羞愧 的 没有什么
[mɔ:r] ,
more ,
更多的 ,

“这些想法让她颇为不安；但我却没有其他任何让我感到羞愧的地方。”

[ðæn; ðən] [ðæt] [ju:'mɒlpəs] , [sə'spektɪŋ] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,
than that Eumolpus , suspecting the occasion ,
比 那 真鼠 , 怀疑 这 场合 ,

比起尤摩尔普斯，他怀疑事情的缘由，

[ʃʊd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [nekst] [və:sɪz] [meɪk] [əʊə; ɑ:r] [ˈkwɑ:rəl] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈdrouləri] ;
shou'd in his next verses make our suppos'd quarrel the subject of his drollery ;
应该 在 他的 下一个 诗句 制作 我们的 假设 争吵 这 主题 的 他的 笑话 ;

应该在接下来的诗句中，将我们所谓的争吵作为他滑稽剧的主题；

[ænd; ənd] [lest] [maɪ] [ker] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [aɪ 'ti:] [ʃʊd] [pru:v] [noʊ] [mi:nz] [ʌv; əv] [dɪs'kʌvərɪŋ] [aɪ 'ti:] .
and lest my care to avoid it shou'd prove no means of discovering it .
和 免得 我的 关心 到 避免 它 应该 证明 不 方法 的 发现 它 .

恐怕我竭力避免反而无法发现它。

[wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [kən'traɪvɪŋ] [haʊ] [tu:; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] [sə'spɪʃ(ə)n] , [ju:'mɒlpəs] [hɪm'self] [keɪm] [ɪn] ,
When I was contriving how to prevent his suspicion , Eumolpus himself came in ,
什么时候 我 曾是 精心策划 如何 到 防止 他的 怀疑 , 真鼠 他自己 来了 在 ,

当我正想办法避免引起他的怀疑时，欧摩尔普斯本人走了进来。

[ɔ:l'redɪ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wʌz; wəz] [dʌn] ; [fɔ:r; fəɹ] - [hæd; həd] [kə'mju:nikeɪtɪd]
already acquainted with what was done ; for Tryphæna had communicated
已经 熟人 和 什么 曾是 完毕 ; 为了 - 有 沟通

[hɜ:r; həɹ] [gri:f] [tu:; tə] [dʒi:toʊ] ,
her grief to Gito ,
她 悲伤 到 吉托 ,

她早已知道发生了什么事；因为特里菲娜已经把她的悲痛告诉了吉托。

[ænd; ənd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kɔ:st] [tu:; tə] [ˈka:mpensert] [ðə; ði] [ˈɪndʒəri] [aɪ] [hæd; həd] [hɜ:r; həɹ]
and endeavour'd at his cost to compensate the injury I had offer'd her
和 努力 在 他的 成本 到 补偿 这 受伤 我 有 提供 她

.
:
.

他自费尽力弥补我给她造成的伤害。

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ju:'mɒlpəs] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ˈfaɪər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔ:r] ,
Upon which Eumolpus was on fire , and the more ,
之上 哪个 真鼠 曾是 在 火 , 和 这 更多的 ,

尤摩尔普斯因此怒火中烧，而且越发如此。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] ['wɑːntənnəs] [wʌz; wəz][æn; ən][ˈoʊpən] [bri:tɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)lz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
because her wantonness was an open breach of the articles she had
因为 她 放荡 曾是 一个 打开 违反 的 这 文章 她 有
[saɪnd] .
sign'd .
已签署 .

因为她的放荡行为公然违反了她所签署的条款。

[wen] [ðə; ði][oʊld][ˈdɑːktər] [sɔː] [em 'iː] , ['pɪtɪɪŋ] [maɪ] [mɪs'fɔːrtʃən] ,
When the old doctor saw me , pitying my misfortune ,
什么时候 这 老的 医生 锯 我 , 怜悯 我的 不幸 ,
[hiː; hi] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [siːn] [frʌm; frəm][maɪ][self] ;
he desir'd to know the whole scene from my self ;
他 渴望 到 知道 这 所有的 场景 从 我的 自己 ;
[hɪm; hɪ] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [siːn] [frʌm; frəm][maɪ][self] ;
他 渴望 到 知道 这 所有的 场景 从 我的 自己 ;
[hɪm; hɪ] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [siːn] [frʌm; frəm][maɪ][self] ;
他 渴望 到 知道 这 所有的 场景 从 我的 自己 ;

老医生看到我，怜悯我的不幸遭遇，
他想从我这里了解整个事件经过；

[aɪ] ['friːli] [toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['geɪmsəmnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [luːd] - , [ænd; ənd] -
I freely told him of the gamesomeness of the lewd Lycas , and Tryphœna's
我 自由 讲述 他 的 这 游戏性 的 这 猥亵 - , 和 -
[ˈlʌstfl] [ə'sɔːlt] ,
lustful assault ,
好色的 突击 ,

我毫不掩饰地告诉他好色的吕卡斯的嬉戏玩闹，以及特里菲娜的淫荡侵犯。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [wel] [ʌv; əv] ; [ə'pɑːn] [wɪtɪ] , [ɪn][ə; eɪ] ['sɔːləm] [oʊθ] ,
that he was already well inform'd of ; upon which , in a solemn oath ,
那 他 曾是 已经 出色地 已通知 的 ; 之上 哪个 , 在 一个 庄严 誓言 ,
[hiː; hi] [swɔːr] [tuː; tə] [ˈvɪndɪkeɪt] [ˈaʊər; ɑːr] [kɔːz] ,
he swore to vindicate our cause ,
他 发誓 到 表白 我们的 原因 ,
[hiː; hi] [swɔːr] [tuː; tə] [ˈvɪndɪkeɪt] [ˈaʊər; ɑːr] [kɔːz] ,
他 发誓 到 表白 我们的 原因 ,

他对此早已了如指掌；为此，他郑重宣誓：
他发誓要维护我们的权益，

[ænd; ənd] [ðæt] ['hev(ə)n] [wʌz; wəz] [tuː] [dʒʌst][tuː; tə] ['sʌfər] [soʊ] ['meni] [kraɪmz] [tuː; tə][goʊ]
and that Heaven was too just to suffer so many crimes to go unpunisht .
和 那 天堂 曾是 也 只是 到 遭受 所以 许多 犯罪 到 去 不受惩罚 .
[ænd; ənd] [ðæt] ['hev(ə)n] [wʌz; wəz] [tuː] [dʒʌst][tuː; tə] ['sʌfər] [soʊ] ['meni] [kraɪmz] [tuː; tə][goʊ]
和 那 天堂 曾是 也 只是 到 遭受 所以 许多 犯罪 到 去 不受惩罚 .
[ænd; ənd] [ðæt] ['hev(ə)n] [wʌz; wəz] [tuː] [dʒʌst][tuː; tə] ['sʌfər] [soʊ] ['meni] [kraɪmz] [tuː; tə][goʊ]
和 那 天堂 曾是 也 只是 到 遭受 所以 许多 犯罪 到 去 不受惩罚 .

天堂如此公正，绝不会容忍如此多的罪行逍遥法外。

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ðʌs] - [ə; eɪ][stɔːrm] [ə'rouz] ; [naʊ] [θɪk] [klaʊdz] ,
While we were thus ingag'd a storm arose ; now thick clouds ,
尽管 我们 是 因此 - 一个 风暴 出现 ; 现在 厚的 云 ,
[ænd; ənd] [tiː 'eɪtɪ] - - [flʌd] - [ðə; ði] [deɪ] ,
and th ' inrag'd flood eclypst the day ,
和 th - - 洪水 - 这 天 ,
[ænd; ənd] [tiː 'eɪtɪ] - - [flʌd] - [ðə; ði] [deɪ] ,
和 th - - 洪水 - 这 天 ,
[ænd; ənd] [tiː 'eɪtɪ] - - [flʌd] - [ðə; ði] [deɪ] ,
和 th - - 洪水 - 这 天 ,

而那滔天洪水吞噬了白昼，
水手们吓得魂飞魄散，飞奔到各自的岗位上；

[ænd; ənd] , ['pʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][seɪlz] , [liːv] [ðə; ði][ˈves(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːrsɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tempɪst] ;
and , pulling down the sails , leave the vessel to the mercy of the tempest ;
和 , 拉 向下 这 帆 , 离开 这 血管 到 这 怜悯 的 这 暴风雨 ;
[ænd; ənd] , ['pʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][seɪlz] , [liːv] [ðə; ði][ˈves(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːrsɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tempɪst] ;
和 , 拉 向下 这 帆 , 离开 这 血管 到 这 怜悯 的 这 暴风雨 ;
[ænd; ənd] , ['pʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][seɪlz] , [liːv] [ðə; ði][ˈves(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːrsɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tempɪst] ;
和 , 拉 向下 这 帆 , 离开 这 血管 到 这 怜悯 的 这 暴风雨 ;

然后，他们降下风帆，任由船只任由暴风雨摆布；

[fɔːr; fər][ðə; ði][ʌn'sɜːrt(ə)n][ˈwaɪndz][meɪd][ðəm; ðəm][ˈhoʊpləs][ʌv; əv][ˈeni][də'rekt][kɔːrs] ；
for the uncertain winds made them hopeless of any direct course ；
为了 这 不确定 风 制成 他们 绝望 的 任何 直接的 课程 ；

由于风向不定，他们无法采取任何直接航线；

[nɔːr][dɪd][ðə; ði][ˈpaɪlət][noʊ][wɪt][wei][tuː; tə][stɪr] ；
nor did the pilot know which way to steer ；
也不 做过 这 飞行员 知道 哪个 方式 到 转向 ；

飞行员也不知道该朝哪个方向开；

[ˈsʌmtaɪmz][ðə; ði][ʌn'gaɪdɪd][ɪp][wʌz; wəz][fɔːrkt][ɑːn][ðə; ði][koʊst][ʌv; əv][ˈsɪsɪli] ；
sometimes the unguided ship was forc'd on the coast of Sicily ；
有时 这 缺乏指导 船 曾是 被迫 在 这 海岸 的 西西里岛 ；

有时，失控的船只被迫搁浅在西西里岛沿岸。

[ˈɔːf(ə)n][baɪ][ˈkɑːntrəri][ˈwaɪndz]-[twʌz][tɔːst][nɪr][ˈɪtəli] ；[ænd; ənd][wʌt][wʌz; wəz][mɔːr][ˈdeɪndʒərəs]
often by contrary winds 'twas tost near Italy ； **and what was more dangerous**
经常 经过 相反 风 - 那是 烤面包 靠近 意大利 ； 和 什么 曾是 更多的 危险的

[ðæn; ðən][ɔːl] ；
than all ；
比 全部 ；

它经常被逆风吹到意大利附近；而比这一切更危险的是，

[ɑːn][ə; eɪ][ˈsʌd(ə)n][ðə; ði][ˈgæðərɪŋ][klaʊdz][spred][sʌt][ˈhɔːrɪd][ˈdɑːrkənəs][ɔːl][ə'raʊnd] ；
on a sudden the gathering clouds spread such horrid darkness all around ；
在 一个 突然 这 采集 云 传播 这样的 可怕的 黑暗 全部 大约 ；

突然间，聚集的乌云笼罩了四周，笼罩着可怕的黑暗。

[ðæt][ðə; ði][ˈpaɪlət][nɑːt][siː][ˈoʊvər][ðə; ði][fɔːr]-[ˈkæs(ə)]；[ə'pɑːn][wɪt][ɔːl]-[ʌv; əv][ˈseɪfti]
that the pilot cou'd not see over the fore - castle ； **upon which all despair'd of safety**
那 这 飞行员 可以 不是 看 超过 这 前 - 城堡 ； 之上 哪个 全部 - 的 安全
；
；
；
；

飞行员看不到前堡，所有人都对安全感到绝望；

[wen]-[θruː][hɪm'self][brɪfɔːr][em'iː]，[ænd; ənd][ˈlɪftɪŋ][ʌp][hɪz; ɪz][ˈtremblɪŋ][hændz]，" [aɪ]
when Lycas threw himself before me ； **and lifting up his trembling hands** ； **" I**
什么时候 - 扔 他自己 前 我 ； 和 举重 向上 他的 发抖 双手 ； " 我
[brɪ'siːtʃ][juː; jʊ][en'kaːlpiəs] ；
beseech you Encolpius ；
恳求 你 恩科尔皮乌斯 ；

当吕卡斯扑到我面前，举起他颤抖的双手时，他说：“我恳求你，恩科尔皮乌斯，

" [brɪ'gæn][hiː; hi]，" [ə'sɪst][ðə; ði]- ；
" began he ； **" assist the distress'd** ；
" 开始 他 ； " 协助 这 - ；

他开口说道：“帮助受苦的人，

[ðæt][ɪz][rɪ'stɔːr][ðə; ði][ˈseɪkrɪd][vest][ænd; ənd][ˈtɪmbrəl][juː; jʊ][tʊk][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɪmɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]
that is restore the sacred vest and timbrel you took from the image of the
那 是 恢复 这 神圣 背心 和 铃鼓 你 采取 从 这 图像 的 这
[ˈgɑːdəs][ˈaɪsɪs] ；
goddess Isis ；
女神 伊西斯 ；

也就是说，归还你从女神伊西斯像上取走的圣衣和圣鼓；

[biː; bi][ˈmɜːrsɪf(ə)] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][wɔːnt] . - -
be merciful as you are wont . ' ' ' - -
是 仁慈 作为 你 是 惯于 . - -

要像往常一样仁慈。

[æ̣t; ə̣t] [wʌt] [tʰaɪm] [ə; eɪ] [ˈwɜːrɪwɪnd] [hɪm; ɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [θruː] [hɪm; ɪm] [ˈhɑʊɪŋ] [mɪdst] [ðə; ði]
At what time a whirlwind snatcht him up , and threw him howling midst the
在 什么 时间 一个 旋风 抢夺 他 向上 , 和 扔 他 嚎叫 中间 这
[flʌd] ,
flood ,
洪水 ,

就在那里，一阵旋风卷走了他，把他扔进了洪水中，他嚎叫着.....

[ænd; ənd] [suːn] [ə; eɪ] [ˈspʰaɪtɪf(ə)l] [weɪv] [dʒʌst] [hɪm; ɪm] [juː ˈes] , [ænd; ənd] [druː] [hɪm; ɪm] [bæk] [əˈgen] .
and soon a spiteful wave just shew'd him us , and drew him back again .
和 很快 一个 恶毒的 海浪 只是 展示 他 我们 , 和 画 他 后退 再次 .

很快，一个恶狠狠的浪头就把他冲了过来，又把他拉了回来。

- , [ˈheɪstɪli] [ˈteɪkən] [ʌp] [baɪ] [hɜːr; həɹ] [ˈfeɪθf(ə)l] [əˈtendənts] , [ænd; ənd] [plækd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; həɹ]
Tryphœna , hastily taken up by her faithful attendants , and plac'd with her
- , 草草 已采取 向上 经过 她 忠实 服务员 , 和 放置 和 她

[tʃiːf] [gʊdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [skɪf] ,
chief goods in the skiff ,
首席 商品 在 这 小艇 ,

特里菲娜被她忠实的侍从们匆匆抬走，连同她的主要货物一起放在了小船上。

[əˈvɔɪdɪd] [ə; eɪ] [moʊst] [ˈsɜːrt(ə)n] [deθ] .
avoided a most certain death .
避免 一个 最多 肯定 死亡 .

躲过了一场几乎必死的死亡。

[aɪ] , [ɪn] - [ɑːrmz] , [nɑːt] [wɪˈðʌʊt] [terz] , - [aʊt] , " [ænd; ənd] [ðɪs] [wiː; wi] [hæv; həv]
I , lockt in Gito's arms , not without tears , cry'd out , " And this we have
我 , 锁 在 - 武器 , 不是 没有 眼泪 , - 出去 , " 和 这 我们 有

[ˈmerɪtɪd] [ʌ; əv] [ˈhev(ə)n] ,
merited of Heaven ,
值得 的 天堂 ,

我被困在吉托的怀里，泪流满面地喊道：“这就是我们从天上得到的奖赏吗？ ”

[ðæt] [ˈoʊnli] [deθ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒɔɪn] [juː ˈes] ; [bʌt; bət] [ˈiːv(ə)n] [nəʊ] [aɪ] [fɪr] [ˈfɜːrtʃən] [wɪl] [biː; bi] [əˈgenst] [aɪ ˈtiː] ;
that only death should joyn us ; but even now I fear fortune will be against it ;
那 仅有的 死亡 应该 乔因 我们 ; 但 甚至 现在 我 害怕 财富 将要 是 反对 它 ;

唯有死亡才能带给我们快乐；但即便现在，我也担心命运会与我们作对；

[fɔːr; fər] [siː] [ðə; ði] [weɪvz] [ˈθret(ə)n] [tuː; tə] - [ðə; ði] [ˈves(ə)l] ;
for see the waves threaten to o'erturn the vessel ;
为了 看 这 波浪 威胁 到 - 这 血管 ;

因为看到巨浪有倾覆船只的危险；

[ænd; ənd] [nəʊ] [ðə; ði] [ˈtempɪst] [kʌmz] [tuː; tə] [bɜːrst] [ðə; ði] [lʌvd] [ˈbændz] [ðæt] [juˈnaɪt] [juː ˈes] ;
and now the tempest comes to burst the lov'd bands that unite us ;
和 现在 这 暴风雨 来 到 爆裂 这 喜爱 乐队 那 团结 我们 ;

现在暴风雨来临，要将我们团结在一起的深厚情谊撕裂；

[ˈðerfɔːr] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [lʌv] [enˈkɑːlpiəs] , [lets] [kɪs] [waɪl] [wiː; wi] [meɪ] ,
therefore if you really love Encolpius , let's kiss while we may ,
所以 如果 你 真的 爱 恩科尔皮乌斯 , 我们来吧 吻 尽管 我们 可能 ,

所以，如果你真的爱恩科尔皮乌斯，那就趁现在还能亲吻的时候亲吻吧。

[ænd; ənd] [snætʃ] [ðɪs] [læst] [dʒɔɪ] [ˈiːv(ə)n] [ɪn] [spʰaɪt] [ʌ; əv] [ˈʌʊər; ɑːr] [əˈprəʊtʃɪŋ] [feɪt] .
and snatch this last joy even in spite of our approaching fate .
和 抢夺 这 最后的 喜悦 甚至 在 尽管如此 的 我们的 接近 命运 .

即使命运即将终结，也要抓住这最后的快乐。

" [wen] [aɪ] [hæd; həd] [ðʌs] [sed] , [dʒiːtəʊ] [θruː] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ˈmənt(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [ˈʌndər] [maɪn] ,
" When I had thus said , Gito threw off his mantle , and getting under mine ,
" 什么时候 我 有 因此 说 , 吉托 扔 离开 他的 地幔 , 和 获得 在下面 矿 ,

“我说完这话，吉托便脱下斗篷，钻到我的斗篷下，

[θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt][æt; ət][tɑ:p][tu:; tə] [ri:tʃ] [maɪ][lɪps] ;
thrust his head out at top to reach my lips ;
推力 他的 头 出去 在 顶部 到 抵达 我的 嘴唇 ;

他把头伸出来，够到我的嘴唇；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] [mə'liʃəs] [weɪv] [maɪt] [nɑ:t] ['rævɪʃ] [ju: 'es] [ə'sʌndər] ,
but that the most malicious wave might not ravish us asunder ,
但 那 这 最多 恶意 海浪 可能 不是 掠夺 我们 分离 ,

但愿最猛烈的浪潮也不会将我们彻底摧毁。

[hi:; hi][gɜ:rt] [hɪm'self] [tu:; tə][em 'i:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔ:ŋ] [ðæt] [baʊnd] [hɪz; ɪz] ['wɑ:lɪt] ; [ænd; ənd] " - [tɪz]
he girt himself to me with the thong that bound his wallet ; and " ' tis
他 束 他自己 到 我 和 这 丁字裤 那 边界 他的 钱包 ; 和 " ' 的
[sʌm; səm] ['kʌmfərt] ,
some comfort ,
一些 舒适 ,

他用绑着钱包的皮绳把自己束在身后；“这多少有点安慰。”

" [sed] [hi:; hi] ,
" **said he ,**
" 说 他 ,

他说道：“

" [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [ðə; ði] [si:] [wɪl] [ber] [ju: 'es][bɔ:ŋgər] [ɪr] [aɪ 'ti:][kæn; kən] [dɪ'vɔ:rs] [ju: 'es]
" **to think that by this the sea will bear us longer e're it can divorce us**
" 到 思考 那 经过 这 这 海 将要 熊 我们 更长 我们是 它 能 离婚 我们
[frʌm; frəm] [i:tʃ] ['ʌðəz] [ɑ:rmz] .
from each other's arms .
从 每个 其他的 武器 .

“以为这样一来，大海就能让我们在彼此的怀抱中停留更久，直到它最终将我们分开。”

[ɔ:r] , [ɪf] [ɪn] [kəm'pæʃ(ə)n] [aɪ 'ti:] [ʌʊd] [θroʊ] [ju: 'es][ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [[ɔ:r] ,
Or , if in compassion it shou'd throw us on the same shore ,
或者，如果 在 同情 它 应该 扔 我们 在 这 相同的 支撑 ,
或者，如果出于怜悯，它应该把我们放在同一片海岸上，

['i:ðər] [ðə; ði][nekst] [ðæt] ['pa:sɪz] [baɪ] [ɡɪv] [ju: 'es][ə; eɪ]['mɑ:njumənt][ʌv; əv] [stoʊn] ,
either the next that passes by wou'd give us a monument of stone ,
任何一个 这 下一个 那 通过 经过 会 给 我们 一个 纪念碑 的 石头 ,
下一个路过的可能会给我们留下一块石头纪念碑。

[ðæt] [baɪ][ðə; ði] ['kɑ:mən] [ɔ:z] [ʌv; əv][hju:'mænəti][hi:; hi] [kæst][ə'pɑ:n][ju: 'es] ;
that by the common laws of humanity he wou'd cast upon us ;
那 经过 这 常见的 法律 的 人类 他 会 投掷 之上 我们 ;
他会按照人类普遍的法则强加给我们；

[ɔ:r][æt; ət] [li:st] [ðə; ði]['æŋɡri] [weɪvz] , [ðæt] [si:m] [tu:; tə][kən'spaɪər]['aʊər; ɑ:r] [sepə'reɪʃn] ,
or at least the angry waves , that seem to conspire our separation ,
或者 在 至少 这 生气的 波浪 , 那 似乎 到 合谋 我们的 分离 ,
或者至少是那些愤怒的海浪，似乎在密谋让我们分离。

[ʌn'wɪtɪŋli] ['beri] [ju: 'es][ɪn][wʌn] [ɡreɪv] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sænd][ðər; ðər][reɪdʒ] ['vɑ:mɪt][ʌp] .
wou'd unwittingly bury us in one grave , with the sand their rage wou'd vomit up .
会 不知不觉 埋葬 我们 在 一 严重 , 和 这 沙 他们的 愤怒 会 呕吐 向上 .
他们会在不知不觉中把我们埋在同一坟墓里，用他们愤怒吐出的沙子掩埋我们。

" [aɪ][wʌz; wəz] - [wɪð; wɪθ][maɪ] [tʃeɪn] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ɑ:n][maɪ] [deθ] - [bed] ,
" **I was satisfy'd with my chain , and , as on my death - bed ,**
" 我 曾是 - 和 我的 链 , 和 , 作为 在 我的 死亡 - 床 ,
“我对我的项链很满意，就像在我临终之际一样，

[dɪd] [naʊ] [kən'tentɪdli] [ɪk'spekt][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['aʊər] .
did now contentedly expect the coming hour .
做过 现在 心满意足地 预计 这 未来 小时 .

现在，他心满意足地期待着下一个小时的到来。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm][ðə; ði] ['tempɪst] , ['æktɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'kriːz] [ʌv; əv] [feɪt] ,
In the mean time the tempest , acting the decrees of Fate ,
在 这 意思是 时间 这 暴风雨 , 表演 这 法令 的 命运 ,
与此同时，暴风雨正按照命运的旨意肆虐。

[hæd; həd] [rent] [ɔːl][ðə; ði] ['rɪɡɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ves(ə)] ; [noʊ][mæst] , [noʊ] ['rʌdə] [left] ,
had rent all the rigging from the vessel ; no mast , no rudder left ,
有 租 全部 这 索具 从 这 血管 ; 不 桅杆 , 不 舵 左边 ,
船上的所有索具都被扯断了；桅杆没了，舵也没了。

[nɑːt][ə; eɪ] [roʊp][ɔːr][plæŋk] ,
not a rope or plank ,
不是 一个 绳索 或者 板 ,

不是绳子或木板，

[bʌt; bət][æn; ən] ['ɔːkwərd] ['feɪpləs] ['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [tɔːst][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [flʌd] .
but an awkward shapeless body of a ship tost up and down the flood .
但 一个 尴尬的 无形 身体 的 一个 船 烤面包向上 和 向下 这 洪水 .

但一艘笨拙、形状不规则的船身在洪水中上下颠簸。

[ðə; ði] ['fɪʃər] - [men] [ðæt] [ɪn'hæbɪtɪd] [ðə; ði] [siː] - [saɪd] , [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] ['buːti] , [ɪn][ɔːl] [heɪst] [pʊt] [aʊt]
The fisher - men that inhabited the sea - side , expecting a booty , in all haste put out
这 渔夫 - 男人 那 有人居住的 这 海 - 边 , 期待 一个 赃物 , 在 全部 匆忙 放 出去
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['boʊts] ;
with their boats ;
和 他们的 船 ;

居住在海边的渔民们，都盼望着能有所收获，于是匆匆忙忙地驾着船出海。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['ves(ə)] [ðæt] [dɪ'fend] [ðer; ðər] [oʊn] ;
but when they saw those in the vessel that cou'd defend their own ;
但 什么时候 他们 锯 那些 在 这 血管 那 可以 保卫 他们的 自己的 ;

但当他们看到船上那些能够自卫的人时；

[ðeɪ] [tʃæŋd] [ðer; ðər] [dɪ'zʌɪn] [ʌv; əv] ['pɪlɪdʒɪŋ] [tuː; tə] ['sʌkər] .
they chang'd their design of pillaging to succouring .
他们 变了 他们的 设计 的 掠夺 到 救助 .

他们改变了掠夺的策略，转而救济。

[æftər][ə; eɪ] [sə'luːt] [ɑːn][bəʊθ] [saɪdz] , [ʌn'woʊntɪd] ['məːməz] , - [ðæt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [biːst] ,
After a salute on both sides , unwonted murmurs , lilre that of some beast ,
后 一个 礼炮 在 两个都 侧面 , 不寻常的 低语 , - 那 的 一些 兽 ,

双方敬礼之后，传来一阵不寻常的低语音，像是某种野兽的叫声。

['leɪbərɪŋ] [tuː; tə][get] [aʊt] , [prə'siːdɪd] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['mæstəz] ['kæbɪn] ; [ə'pɑːn] [wɪtʃ] ,
labouring to get out , proceeded from beneath the master's cabin ; upon which ,
劳动 到 得到 出去 , 继续 从 下面 这 硕士学位 舱 ; 之上 哪个 ,
['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] ,
following the sound ,
下列的 这 声音 ,

挣扎着想要逃出去，从船长的船舱下面钻了出来；于是，循着声音，

[wɪz; wi] [faʊnd] [juː'mɒlpəs] ['sɪtɪŋ] [ə'loʊn] ,
we found Eumolpus sitting alone ,
我们 成立 真鼠 坐着 独自的 ,

我们发现尤摩尔普斯独自一人坐着。

[ænd; ænd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][skroʊl][ʌv; əv][ˈpeɪpər] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈfɪlɪŋ] ,
and in his hand a large scroll of paper that he was filling ,
和 在 他的 手 一个 大的 滚动 的 纸 那 他 曾是 填充 ,
他手里拿着一大卷纸, 正在填写。

[ˈi:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][ˈmɑ:dʒənt] , [wɪð; wɪθ] [və:sɪz] ;
even to the margent , with verses ;
甚至 到 这 边缘 , 和 诗句 ;
甚至连页边也写着诗句;

[wi:; wi][ɔ:l][wɜ:r; wər] [əməʒd] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ][mæn] [əˈmju:z] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ˈpəʊətri] ,
we all were amaz'd to see a man amuse himself with poetry ,
我们 全部 是 惊叹 到 看 一个 男人 娱乐 他自己 和 诗 ,
我们都惊讶地看到有人以诗歌为乐。

[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [θɪŋk] [i:t] [ˈmɪnɪt] [bi:; bi][hɪz; ɪz][læst] ,
at a time when he had reason to think each minute wou'd be his last ,
在 一个 时间 什么时候 他 有 原因 到 思考 每个 分钟 会 是 他的 最后的 ,
在他有理由认为每一分钟都可能是他生命最后一分钟的时候

[ænd; ænd] [ˈhævɪŋ] [drɔ:n] [hɪm; ɪm] , - [ə; eɪ] [ɡreɪt] [nɔɪz] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hoʊl] ,
and having drawn him , malcing a great noise , from his hole ,
和 拥有 绘制 他 , - 一个 伟大的 噪音 , 从 他的 洞 ,
于是, 他们把他从洞里拽了出来, 发出巨大的声响。

[wi:; wi] [tu:; tə] [rɪˈkʌvər] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfrenzi] ;
we endeavour'd to recover him from his frenzy ;
我们 努力 到 恢复 他 从 他的 狂热 ;
我们努力让他从狂乱中恢复过来;

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [hi:t] [tu:; tə][bi:; bi] , [ðæt] " - [sˈdeθ] , " [sed] [hi:; hi] ,
but he was in such a heat to be disturb'd , that " ' Sdeath , " said he ,
但 他 曾是 在 这样的 一个 热 到 是 扰乱 , 那 " - 死亡 , " 说 他 ,
但他当时怒火中烧, 不愿被打扰, 于是他说:“死神来了。”

" [let][em ˈi:] [meɪk] [æn; ən][end][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkʌplət] , [aɪ ˈti:] [ˈfɪnɪʃɪz] [ðə; ði][ˈpəʊəm] ;
" **let me make an end of this couplet , it finishes the poem** ;
" 让 我 制作 一个 结尾 的 这 对联 , 它 完成 这 诗 ;
“让我结束这首诗的对句, 它为这首诗画上句号;

" [ɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][mæd][mæn] ,
" **on which I took hold of the mad man** ,
" 在 哪个 我 采取 抓住 的 这 疯狂的 男人 ,
我抓住了那个疯子,

[ænd; ænd] [ɔrdʒd] [ðə; ði] [sti:l] [ˈmɜ:rməɪɪŋ] [ˈpəʊət][tu:; tə][bi:; bi] - [ɑ:n] [ɔ:r] .
and order'd the still murmuring poet to be hall'd on shore .
和 已订购 这 仍然 淙淙 诗人 到 是 - 在 支撑 .
于是下令将仍在喃喃自语的诗人押上岸。

[wen] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈtrʌb(ə)] [wi:; wi][hæd; həd][ɡɑ:t][hɪm; ɪm][ɑ:n] [ɔ:r] ,
When with some trouble we had got him on shore ,
什么时候 和 一些 麻烦 我们 有 得到 他 在 支撑 ,
费了好大劲才把他弄上岸后,

[wi:; wi] [ˈveri] [ˈpensɪvli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪʃərmənz] [hʌt] ,
we very pensively enter'd one of the fishermen's huts ,
我们 非常 若有所思地 已进入 一 的 这 渔民的 小屋 ,
我们若有所思地走进了一间渔民小屋。

[ænd; ænd] - [wi:; wi] [fi:st] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [mi:ts] [ðə; ði] [si:] [hæd; həd] [kəˈrʌptɪd] ,
and howe're we feasted on our meats the sea had corrupted ,
和 - 我们 盛宴 在 我们的 肉类 这 海 有 腐败的 ,
我们是如何享用被海水腐蚀的肉食的呢?

[wiː; wi][hæd; həd][noʊ][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [naɪt] [ʌv; əv] - [tiː] .

we had no comfortable night of t .
我们 有 不 舒服的 夜晚 的 - t .

我们当晚都没睡好。

[ðə; ði][nekst][deɪ] , [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [prəˈpəuzɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [brɪˈstoʊ] [ˈaʊər; ɑːr] [selvz] ,

The next day , as we were proposing how to bestow our selves ,
这 下一个 天 , 作为 我们 是 提议 如何 到 赐给 我们的 自我 ,

第二天, 当我们讨论如何赋予自己价值时,

[wiː; wi] [æn; ən][ˈhjuːmən][ˈbɑːdi] [ˈfloʊtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [weɪv] [ðæt] [meɪd] [tuː; tə] [ˈɔːr] :

we discover'd an human body floating on a little wave that made to shore :

我们 发现 一个 人类 身体 漂浮的 在 一个 小的 海浪 那 制成 到 支撑 :

我们发现了一具漂浮在小浪上的人体, 它被浪推到了岸边:

[aɪ] [stʊd] [stiːl] [kənsɜːnd] , [ænd; ənd][brɪˈɡæən][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˈdɪlɪdʒəns] [tuː; tə] [siː] ,

I stood still concern'd , and began with more diligence to see ,
我 站立 仍然 担忧 , 和 开始 和 更多的 勤勉 到 看 ,

我不安地站在那里, 开始更加仔细地观察。

[ɪf] [wʌt] [wʌz; wəz] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [vjuː] [wʌz; wəz][ˈriːəl] .

if what was presented to our view was real .
如果 什么 曾是 呈现 到 我们的 看法 曾是 真实的 .

如果呈现在我们眼前的景象是真实的。

[wen] , [ˈfaɪndɪŋ] [aɪˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈmænz] : [ænd; ənd] " [huː] [noʊz] , " [aɪ] - [aʊt] ,

When , finding it to be a man's : and " who knows , " I cry'd out ,
什么时候 , 寻找 它 到 是 一个 男人的 : 和 " WHO 知道 , " 我 - 出去 ,

当我发现那是一个男人的东西时, 我喊道: “谁知道呢? ”

" [bʌt; bət] [ðɪs] - [waɪf] , [ɪn][sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [sɪˈkjər] [æt; ət] [hoʊm] ,

" but this wretch's wife , in some part of the world , secure at home ,
" 但 这 - 妻子 , 在 一些 部分 的 这 世界 , 安全的 在 家 ,

“但是这个可怜人的妻子, 在世界的某个地方, 安居乐业,

[meɪ] [ɪkˈspekt][hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] ; [ɔːr][pərˈhæps][ə; eɪ] [sʌn] , [ɪɡnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l][stɔːrm] ,

may expect his coming ; or perhaps a son , ignorant of the fatal storm ,
可能 预计 他的 未来 ; 或者 也许 一个 儿子 , 无知的 这 致命的 风暴 ,

或许是期待他到来; 又或许是儿子, 对这场致命风暴毫不知情。

[meɪ] [weɪt] [ðə; ði] [wɪft] [əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ; [huː] [wɪð; wɪθ][soʊ] [ˈmeni] [ˈkɪsɪz] [hɪz; ɪz]

may wait the wisht arrival of his father ; who with so many kisses seal'd his
可能 等待 这 愿望 到达 的 他的 父亲 ; WHO 和 所以 许多 吻 密封 他的

[ʌnˈwɪlɪŋ] [ˈpɑːrtɪŋ] :

unwilling parting :

不情愿 离别 :

或许正等待着父亲期盼已久的到来; 父亲用无数个吻来告别他不情愿的离别:

[ðɪːz] [ɑːr; ər][ˈaʊər; ɑːr] [ɡreɪt] [dɪˈzajnz] !

These are our great designs !
这些 是 我们的 伟大的 设计 !

这些都是我们出色的设计!

[veɪn] [ˈmɔːtəlz] [swel] [wɪð; wɪθ] [ˈprɑːmɪsɪŋ] [hoʊps] , [jet] [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ˈɪʃuː] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɔːl] !

vain mortals swell with promising hopes , yet there's the issue of them all !
徒劳 凡人 膨胀 和 有前途 希望 , 然而 有 这 问题 的 他们 全部 !

虚荣的凡人怀揣着美好的希望, 然而, 这一切都存在着问题!

[siː] [ðə; ði] [ˈmaɪti] [ˈnʌθɪŋ] [haʊ] [ɪts] [tɔːst] !

see the mighty nothing how it's tost !
看 这 强大的 没有什么 如何 它是 烤面包 !

看看这虚无是如何被摧毁的!

" [wen] [aɪ][hæd; həd] [ðʌs] - [ðə; ði] [retʃ] , [æz; əz][wʌŋ] [ʌn'noʊn] ,
" **When I had thus bemoan'd the wretch , as one unknown ,**
" 什么时候 我 有 因此 - 这 可怜虫 , 作为 一 未知 ,
" 当我这样哀悼那个无名之辈时 ,

[ðə; ði] [si:] [kæst][hɪm; ɪm][ɑ:n][lənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] , [nɑ:t] [mʌt] - , [tɔ:rd] ['hev(ə)n] ;
the sea cast him on land with his face , not much disfigur'd , toward Heaven ;
这 海 投掷 他 在 土地 和 他的 脸 , 不是 很多 - , 朝向 天堂 ;
海水将他抛到陆地上, 他的脸庞朝向天空, 虽然伤势并不严重;

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪd] [ʌp][tu:; tə][aɪ 'ti:] ,
upon which I made up to it ,
之上 哪个 我 制成 向上 到 它 ,
我随后弥补了这件事。

[ænd; ənd] ['i:zəli] [nu:] [ðæt] [ðə; ði][bʌt; bət] [naʊ] ['terəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪm'plækəbl] - [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ]
and easily knew that the but now terrible and implacable Lycas was lying
和 容易地 知道 那 这 但 现在 糟糕的 和 冷酷无情 - 曾是 说谎
[æt; ət][maɪ] [fi:t] .
at my feet .
在 我的 脚 .

我轻易地意识到, 如今可怕而无情的莱卡斯正躺在我的脚下。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'streɪn] [maɪ] [terz] ; [bʌt; bət] , ['bi:trɪŋ] [maɪ] [breɪst] , " [naʊ] ['wɛrɪz, 'hɪwɛrɪz] , " [sed] [aɪ] ,
I could not restrain my tears ; but , beating my breast , " Now where's , " said I ,
我 可以 不是 抑制 我的 眼泪 ; 但 , 殴打 我的 胸部 , " 现在 在哪里? , " 说 我 ,
" [jɔ:; jər][reɪdʒ] ?
" your rage ?
" 你的 愤怒 ?

我忍不住流下了眼泪; 但我捶着胸口说: “你的愤怒呢? ”

[wɛr] [jɔ:; jər] [ʌn'ru:li] ['pæfɪnz] ?
where your unruly passions ?
在哪里 你的 不羁 激情 ?
你那桀骜不驯的激情在哪里?

[naʊ] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [preɪ] [tu:; tə] [fɪʃ] [ænd; ənd] [bi:sts] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [pɔ:ɹ] -
now you're expos'd a prey to fish and beasts ; and the poor shipwrackt
现在 你是 曝光 一个 猎物 到 鱼 和 野兽 ; 和 这 贫穷的 -
[retʃ] ,
wretch ,
可怜虫 ,
现在你成了鱼兽的猎物; 而可怜的沉船者,

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['boʊstɪd] ['paʊə] ,
with all his boasted power ,
和 全部 他的 吹嘘 力量 ,
凭借他所吹嘘的所有力量,

[naʊ] [hæz; həz][nɑ:t][wʌŋ][plæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ʃɪp] [hi:; hi] ['praʊdli] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
now has not one plank of the great ship he proudly call'd his own .
现在 有 不是 一 板 的 这 伟大的 船 他 自豪地 被称为 他的 自己的 .
如今, 他引以为豪的那艘巨轮, 连一块木板都没有了。

[l'æftər] [ðɪs] , [let] ['mɔ:təlz] [flætər] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ]['ɡoʊldən] [dri:mz] ,
After this , let mortals flatter themselves with golden dreams ,
后 这 , 让 凡人 奉承 他们自己 和 金的 梦境 ,
此后, 就让凡人沉浸在金色的梦想中吧。

[let][ðə; ði] ['wɪri] ['maɪzər] [hi:p] [ʌp] [ɪl] - [ɡɑ:t] [welθ] [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] ;
let the weary miser heap up ill - got wealth for many years ;
让 这 厌倦 吝啬鬼 堆 向上患病的 - 得到 财富 为了 许多 年 ;
让这个疲惫的守财奴多年来不断积累不义之财;

- [twʌz] [bʌt; bət] [ˈjestərdeɪ] [ðɪs] [ˈlaɪfləs] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [praɪdɪŋ] [ɪn][ɪts] [ˈrɪtʃɪz] ,
'twas but yesterday this lifeless thing was priding in its riches ,
- 那是 但 昨天 这 无生命 事物 曾是 骄傲 在 它是 财富 ,
就在昨天, 这具毫无生气的躯体还在炫耀它的财富。

[ænd; ʌnd][hæd; həd][fɪkst][ðə; ði] [ˈveri] [deɪ] [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [rɪˈtʃːrn] .
and had fixt the very day he thought to return .
和 有 固定 这 非常 天 他 想法 到 返回 .
他甚至已经定好了自己计划返回的日期。

[haʊ] [ɔːrt] , [əˈlæs] !
How short , alas !
如何 短的 , 唉 !
可惜时间太短了!

[aɪz] [ðə; ði] [pʊr] [retʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪn] !
eyes the poor wretch of his design !
眼睛 这 贫穷的 可怜虫 的 他的 设计 !
看看他设计的那个可怜虫!

[bʌt; bət] - [tɪz][nɑːt][ðə; ði] [siː] [ˈoʊnli][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [fɪr] : [wʌn][ðə; ði] [ˈwɔːrz] [dɪˈsiːv] ;
but 'tis not the sea only we should fear : one the wars deceive ;
但 - 的 不是 这 海 仅有的 我们 应该 害怕 : 一 这 战争 欺骗 ;
但我们不仅应该害怕大海: 还有战争所欺骗的大海;

[əˈnʌðər] [baɪ][sʌm; səm][ˌæksəˈdent(ə)l][ˈruːɪn] , [ˈiːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][ˈɔːltər] , [miːts] [ə; eɪ] [greɪv] ;
another by some accidental ruin , even at the altar , meets a grave ;
其他 经过 一些 偶然 废墟 , 甚至 在 这 坛 , 满足 一个 严重 ;
另一场意外, 甚至在圣坛前, 也以某种不幸的方式走向了坟墓;

[θɜːrd][baɪ][ə; eɪ] [fɔːl] [ɪn] [ˈrʌnɪŋ] [ænˈtɪsɪpeɪt] [hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][ɡoʊl] ; [ˈiːtɪŋ] [ɔːft] [kɪlz] [ðə; ði]
third by a fall in running anticipates his arrival to the goal ; eating oft kills the
第三 经过 一个 落下 在 跑步 预计 他的 到达 到 这 目标 ; 吃 经常 杀戮 这
[ˈɡriːdi] ;
greedy ;
贪婪的 ;
第三名因跑步时摔倒而提前到达终点; 贪吃害死贪婪的人;

[ænd; ʌnd] [ˈæbstɪnəns] [ðə; ði] [ˈtempərət] .
and abstinence the temperate .
和 节制 这 温带 .
节制的人会禁欲。

[ɪf] [wiː; wi] [ˈraɪtli] [kənˈsɪdər] [aɪ ˈtiː][ɪn] [ðɪs] [siː] [ʌv; əv][laɪf][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] - [ˈevri] [wer] ;
If we rightly consider it in this sea of life we may be shipwrackt every where ;
如果 我们 没错 考虑 它 在 这 海 的 生活 我们 可能 是 - 每一个 在哪里 ;
如果我们认真思考一下, 在这茫茫人生中, 我们可能会处处碰壁;

[bʌt; bət][wiː; wi] [ˈveɪnli] [ləˈment] [ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] [ˈberɪəl] [tuː; tə][ə; eɪ] [retʃ] [ðæts] [draʊnd] ;
but we vainly lament the want of burial to a wretch that's drowned ;
但 我们 徒劳地 哀叹 这 想 的 葬礼 到 一个 可怜虫 那就是 溺水 ;
但我们为溺亡的可怜人未能入土为安而感到惋惜, 却是徒劳的。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [kənsɜːnd] [ðə; ði] [ˈperɪʃɪŋ] [ˈkɑːrkəs] , [ˈweðər] [fleɪmz] , [wəːmz, vɔːrms] , [ɔːr] [ˈfɪʃɪz]
as if it concern'd the perishing carcass , whether flames , worms , or fishes
作为 如果 它 担忧 这 消亡 尸体 , 无论 火焰 , 蠕虫 , 或者 鱼
[wɜːr; wər][ɪts] [ˈkænəbəlz] .
were its cannibals .
是 它是 食人族 .
仿佛它关心的是那具即将腐烂的尸体, 无论是火焰、蠕虫还是鱼类, 都是它的食人者。

[wət'eɪvər] [wei] [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [kɑ:nsʊmd] , [ðə; ði][end][ʌv; əv][ɔ:l] - [es][ðə; ði] [seɪm] .

Whatever way you are consum'd , the end of all ' s the same .
任何 方式 你 是 已消费 , 这 结尾 的 全部 - s 这 相同的 ;

无论你以何种方式被消耗, 最终的结果都是一样的。

[bʌt; bət] [fɪʃ] , [ðei] ['ɑ:bdʒekt] , [wɪl] [ter; tɪ(ə)r][ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] ;

But fish , they object , will tear their bodies ;
但 鱼 , 他们 目的 , 将要 撕 他们的 身体 ;

但他们反驳说, 鱼会撕裂他们的身体;

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [ti:θ] [wɜ:r; wər] [les] ['dʒent(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] [fleɪmz] ;

as if their teeth were less gentle than the flames ;
作为 如果 他们的 牙齿 是 较少的 温和的 比 这 火焰 ;

仿佛他们的牙齿比火焰还要凶狠;

[ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [ðæt] [wi:; wi] [bɪ'li:v] [ɪz][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst][wi:; wi][kæn; kən] [ɪn'flɪkt] [ɑ:n] [slervz] [ðæt]

a punishment that we believe is the highest we can inflict on slaves that
一个 惩罚 那 我们 相信 是 这 最高 我们 能 造成 在 奴隶 那

[hæv; həv] - [ju: 'es] ;

have provok'd us ;
有 - 我们 ;

我们认为, 这是我们能对挑衅我们的奴隶施加的最严厉的惩罚;

[ðerfɔ:r] [wʌt] ['mædnəs] [ɪz] - [ti:][tu:; tə] [trʌb(ə)l] ['aʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɛrz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

therefore what madness is ' t to trouble our lives with the cares of our
所以 什么 疯狂 是 - t 到 麻烦 我们的 生活 和 这 关心 的 我们的

[ˈberiəl] [æftər] [wɪə(r)] [ded] ;

burial after we're dead ;
葬礼 后 是 死的 ;

因此, 死后还要操心自己的葬礼, 这岂不是疯了吗?

[wen] [ðə; ði][best][ʌv; əv][ju: 'es] [meɪ] [mi:t] [ðə; ði] [fert] [hi:; hi] ['veɪnli] [straɪvz] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌt]

when the best of us may meet the fate he vainly strives with so much
什么时候 这 最好的 的 我们 可能 见面 这 命运 他 徒劳地 努力 和 所以 很多

[ˈdɪlɪdʒəns] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] ?

diligence to avoid ?
勤勉 到 避免 ?

即使是最优秀的人, 也可能遭遇他竭尽全力想要避免的命运?

" [æftər] [ði:z] [rɪ'flekʃnz] , [wi:; wi] [pər'fɔ:rmɪd] [ðə; ði][læst] ['ɑ:fɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ded] , [ænd; ɛnd][ðoʊ] -

" After these reflections , we perform'd the last office for the dead , and tho '
" 后 这些 反思 , 我们 执行 这 最后的 办公室 为了 这 死的 , 和 虽然 -

[hɪz; ɪz] ['enəmi] ,

his enemies ,
他的 敌人 ,

“经过这些反思, 我们为死者举行了最后的仪式, 尽管他的敌人.....”

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fju:nərəl][paɪl] ; [bʌt; bət] [waɪl] [ju:'mɒlpəs] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [æn; ən]

honour'd him with a funeral pile ; but while Eumolpus was making an
荣幸 他 和 一个 葬礼 桩 ; 但 尽管 真鼠 曾是 制作 一个

[ˈepɪtæf] ,

epitaph ,
墓志铭 ,

人们为他堆起一座丧葬柴堆以示敬意; 但当欧摩尔普斯正在撰写墓志铭时,

[hɪz; ɪz] [aɪz] - [hɪr] [ænd; ɛnd][ðer; ðər] , [tu:; tə][faɪnd][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ðæt] [maɪt] [reɪz] [hɪz; ɪz] ['fænsɪ]

his eyes roam'd here and there , to find an image that might raise his fancy
他的 眼睛 - 这里 和 那里 , 到 寻找 一个 图像 那 可能 增加 他的 想要

.

:

.

他的目光四处游移, 寻找能让他眼前一亮的画面。

[wen] [wi:; wi][hæd; həd] ['wɪlɪŋli] [ə'kwɪtɪd] [ˈaʊər; ɑ:r] [selvz] [ʌv; əv] [ðɪs] [pi:s] [ʌv; əv][hju:'mænəti][tu:; tə]
When we had willingly acquitted our selves of this piece of humanity to
什么时候 我们 有 心甘情愿 无罪释放 我们的 自我 的 这 片 的 人类 到
- ,
Lycas ,
- ,

当我们心甘情愿地将这部分人性献给莱卡斯之后，
[wi:; wi] - [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈdʒɜ:rni] , [ænd; ənd][ɔ:l][ɪn][ə; eɪ] [swet] [su:n] .
we pursu'd our design'd journey , and all in a sweat soon .
我们 - 我们的 设计的 旅行 , 和 全部 在 一个 汗 很快 .
我们继续执行既定的行程，很快就汗流浹背。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪbəɪŋ] [hɪl] ,
reacht the head of a neighbouring hill ,
到达 这 头 的 一个 邻接 爬坡道 ,
到达邻近山丘的山顶，
[frʌm; frəm] [wens] [wi:; wi] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [taʊn] ['si:tɪd] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['maʊnt(ə)n] ;
from whence we discovered a town seated on the top of a high mountain ;
从 何处 我们 发现 一个 镇 坐着 在 这 顶部 的 一个 高的 山 ;
由此我们发现了一座坐落在高山之巅的城镇；

[wi:; wi][dɪd][nɔ:t] [noʊ] [aɪ 'ti:] , [tɪl] [ə; eɪ] ['ʃepərd] [ju: 'es] - [twʌz]
we did not know it , till a shepherd inform'd us ' twas
我们 做过 不是 知道 它 , 直到 一个 牧羊人 已通知 我们 - 那是
我们之前并不知道，直到一位牧羊人告诉我们。

[krou'touənə] ; [ðə; ði][moʊst] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd][wʌns][moʊst] ['flɜ:rɪŋ] ['sɪti] [ʌv; əv] ['ɪtəli] ;
Crotona ; the most ancient and once most flourishing city of Italy ;
克罗托纳 ; 这 最多 古老的 和 一次 最多 芊芊 城市 的 意大利 ;
克罗托纳；意大利最古老、曾经最繁荣的城市；

[wen] [wi:; wi] - [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [ɪn'hæbɪtɪd] [ðɪs] - [pleɪs] ,
when we enquir'd of him what sort of people inhabited this renown'd place ,
什么时候 我们 - 的 他 什么 种类 的 人们 有人居住的 这 - 地方 ,
当我们向他询问这个著名地方居住着什么样的人时，
[ænd; ənd] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['kɑ:mɜ:rs] [ðeɪ] ['tʃi:flɪ] - , [sɪns] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] -
and what kind of commerce they chiefly maintain'd , since they were impoverish'd
和 什么 种类 的 商业 他们 主要 - , 自从 他们 是 -

[baɪ][soʊ] ['meni] ['wɔrz] ?
by so many wars ?
经过 所以 许多 战争 ?
由于连年战乱，他们经济拮据，那么他们主要从事什么样的商业活动呢？
" ['dʒent(ə)lmən] , " [sed] [hi:; hi] , " [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv] ['treɪdɪŋ] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][goʊ]
" **Gentlemen** , " **said he** , " **if you have designs of trading , you must go**
" 先生们 , " 说 他 , " 如果 你 有 设计 的 贸易 , 你 必须 去
[ə'nʌðər] [wei] ;
another way ;
其他 方式 ;

“先生们,”他说, “如果你有进行贸易的打算，你们必须另寻他路；
[bʌt; bət] [ɪf] [jʊə(r)] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:rt][ʌv; əv][men] ,
but if you're of the admir'd sort of men ,
但 如果 你是 的 这 钦佩 种类 的 男人 ,
但如果你是那种受人敬仰的男人，

[ðæt] [hæv; həv][ðə; ði] ['θaɪvɪŋ] [ˈkwɑːlɪfɪˈkeɪʃnz] [ʌv; əv] ['laɪɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃiːɪŋ] , [jʊə(r)] [ɪn][ðə; ði][də'rekt]
that have the thriving qualifications of lying and cheating , you're in the direct
 那 有 这 熙 资格 的 说谎 和 作弊 , 你是 在 这 直接的
 [pæθ] [tuː; tə] ['bɪznəs] ;
path to business ;
 小路 到 商业 ;

如果你具备撒谎和欺骗的本领，那么你就走上了通往成功的捷径；

[fɔːr; fər][ɪn] [ðɪs] ['sɪti][nɒʊ] ['lɜːrnɪŋ] [flɜːɪʃrθ] , ['eləkwəns] [hæz; həz][nɑːtɪ][ə; eɪ] [ruːm] [hɪr] ;
for in this city no learning flourisheth , eloquence has not a room here ;
 为了 在 这 城市 不 学习 繁荣 , 口才 有 不是 一个 房间 这里 ;

因为在这个城市里, 学问没有兴盛, 雄辩没有立足之地;

[ˈtempərəns] , [gʊd] ['mænərz] , [nɔːr] ['eni] ['vɜːrtʃuː][kæn; kən] [miːt] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] ;
temperance , good manners , nor any virtue can meet a reward ;
 节制 , 好的 礼仪 , 也不 任何 美德 能 见面 一个 报酬 ;

节制、礼貌或任何美德都无法获得回报;

[əʃʊr] [jʊr; jər] [selvz] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [bʌt; bət] [tu:] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [men] , [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði]
assure your selves of finding but two sorts of men , and they are the
 保证 你的 自我 的 寻找 但 二 排序 的 男人 , 和 他们 是 这
 [ˈtʃi:tɪd] ,
cheated ,
 作弊 ,

你们可以肯定，世上只有两种人，一种是受骗的人，另一种是被欺骗的人。

[ænd; ɐnd] [ðəʊz] [ðæt] [tʃi:t] .
and those that cheat .
 和 那些 那 欺骗 .

还有那些作弊的人。

[ə; eɪ] [ˈfɑːðər] [teɪks] [nɒʊ] [kər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] ,
A father takes no care of his children ,
 一个 父亲 需要 不 关心 的 他的 孩子们 ,
 父亲不照顾自己的孩子,

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['hævɪŋ] [ʌv; əv] ['erz] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mɑ:rk][ʌv; əv] ['ɪnfəmi] ,
because the having of heirs is such a mark of infamy ,
 因为 这 拥有 的 继承人 是 这样的 一个 标记 的 骂名 ,
 因为有继承人是一件极其耻辱的事。

[ðæt] [hiː hi] [huː] [ɪz] [noʊn] [ɪn] [ðæt] ['sɜːrkəmstæns] , [dɛəz] [nɑːt] [ə'pɪr] [æt; ət] ['eni] ['pʌblɪk] [geɪm] [ɔːr]
that he who is known in that circumstance , dares not appear at any publick game or
 那 他 WHO 是 已知 在 那 环境 , 敢于 不是 出现 在 任何 公众 游戏 或者
 [ʃoʊ] ,
show ,
 展示 ,

凡是知道他有这种行为的人, 都不敢出现在任何公开的比赛或表演中。

[ɪz] [ɔ:l] ['pʌblɪk] ['prɪvɪlɪdʒɪz] , [ænd; ʌnd][ˈoʊnli] [hæ:dz] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [ðæt] [ɔ:l] [men] [pɪs] [ə'pɑ:n] .
is deny'd all publick priviledges , and only herds among those that all men piss upon .
 是 否认 全部 公众 特权 , 和 仅有的 畜群 之中 那些 那 全部 男人 小便 之上 .
 被剥夺了所有公共特权, 沦为众人唾弃的牲畜。

[bʌt; bət][ˈsɪŋɡ(ə)l][men] , [hu:] [hæv; həv][noʊ] [taɪz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [ðæt] [əˈblaɪdʒ][ðə; ði][dɪˈspəʊz(ə)l][ʌv; əv]
But single men , who have no tyes of nature that oblige the disposal of
 但 单身的 男人 , WHO 有 不 轮胎 的 自然 那 必须 这 处理 的
 [ðer; ðər] [welθ] ,
their wealth ,
 他们的 财富 ,

但是单身男子，由于没有必须处置自己财富的自然需求，

[ɑ:r; əɾ] - [baɪ][ɔ:l] , [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] ['gretɪst] ['ɑ:nəɾz] - [ɑ:n] - [ɪm] ; [ðeɪ] [ɑ:r; əɾ]
are caress'd by all , and have the greatest honours confer'd on ' em ; they are
是 - 经过全部 , 和 有 这 最 荣誉 - 在 - 呢 ; 他们 是
[ðə; ði]['oʊnli] ['vælərəs] ,
the only valorous ,
这 仅有的 英勇的 ,
他们受到所有人的喜爱, 并被授予最高的荣誉; 他们是唯一英勇的,

[ðə; ði]['oʊnli] [breɪv] ; [neɪ] , [ænd; ənd]['oʊnli] ['ɪnəs(ə)nt] [tu:] .
the only brave ; nay , and only innocent too .
这 仅有的 勇敢的 ; 不 , 和 仅有的 清白的 也 .
唯一勇敢的人; 不, 也是唯一无辜的人。

[jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə][ə; eɪ] ['sɪti] , " ['ædɪd] [hi:; hi] , " [laɪk] [ə; eɪ] [fi:lɪd] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪŋ] - [taɪm] ,
You're going to a city , " added he , " like a field in a plague - time ,
你是 去 到 一个 城市 , " 额外 他 , " 喜欢 一个 场地 在 一个 瘟疫 - 时间 ,
“你要去的城市,”他补充道, “就像瘟疫时期的田野一样。”

[wer] [ju:; jʊ][kæn; kən] [əb'zɜ:rv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][wʌn][mæn] [dɪ'vaʊəɪŋ] [ə'hʌðər] , [æz; əz][krəʊz] [ded]
where you can observe nothing but one man devouring another , as crows dead
在哪里 你 能 观察 没有什么 但 一 男人 吞噬 其他 , 作为 乌鸦 死的
['kɑ:kəsɪz] .
carcasses .
尸体 .
在那里, 你只能看到一个人吞噬另一个人, 就像乌鸦吞食尸体一样。

" [ðə; ði]['pru:d(ə)nt] [ju:'mɒlpəs] , [æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [soʊ] - [nu:] , [brɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi]
" The prudent Eumolpus , as a thing so surprizingly new , began to be
" 这 谨慎 真鼠 , 作为 一个 事物 所以 - 新的 , 开始 到 是
['θɔ:tf(ə)l] ,
thoughtful ,
周到 ,
“谨慎的尤摩尔普斯, 作为一个如此出人意料的新事物, 开始变得深思熟虑,

[ænd; ənd] [kən'fɛst] [ðæt] [wei] [tu:; tə] ['rɪtɪz] [dɪd][nɑ:t] [dɪs'pli:z] [hɪm; ɪm] .
and confest that way to riches did not displease him .
和 集市 那 方式 到 财富 做过 不是 得罪 他 .
他并不介意用这种方式获得财富。

[aɪ] [aɪ 'ti:][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gerəti] , [ðæt] [hæd; həd][nɑ:t] [left] [hɪz; ɪz] ['jɪrz] .
I believ'd it the effect of a poetick gaiety , that had not left his years .
我 相信 它 这 影响 的 一个 诗意 欢乐 , 那 有 不是 左边 他的 年 .
我相信这是他身上那种诗意的快乐所致, 这种快乐伴随了他整个人生。

[wen] , " [aɪ] [wɪ] , " [kən'tɪnju:d] [hi:; hi] , " [aɪ] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['fɪgjər] ,
When , " I wish , " continued he , " I cou'd maintain a greater figure ,
什么时候 , " 我 希望 , " 持续 他 , " 我 可以 维持 一个 更大的 数字 ,
“我希望,”他继续说道, “我能保持更高的体型。”

[æz; əz] [wel] [ɪn]['hæbɪt][æz; əz] [ə'tendənts] , - [ɡɪv] [ə; eɪ] ['betər] ['kʌlər] [tu:; tə][maɪ] ['pri:tensɪz] :
as well in habit as attendants , ' twou'd give a better colour to my pretences :
作为 出色地 在 习惯 作为 服务员 , - 给 一个 更好的 颜色 到 我的 伪装 :
你们的装束和侍从的习惯一样, 会让我的伪装更有说服力:

[baɪ]['hə:kjuli:z] , [aɪ'd] [θroʊ] [baɪ][ðə; ði] ['wɑ:lɪt] , [ænd; ənd] [su:n] [æd'væns] [ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] ['fɔ:tʃənz] .
By Hercules , I'd throw by the wallet , and soon advance all our fortunes .
经过 赫拉克勒斯 , ID 扔 经过 这 钱包 , 和 很快 进步 全部 我们的 财富 .
以赫拉克勒斯的名义, 我会把钱包扔掉, 很快就能让我们所有的财富都得到提升。

" ['prɑ:mɪsɪŋ] ['ðerfɔ:r] [tu:; tə] [sə'plai] [hɪz; ɪz] ['wɒnts] , " [wi:; wi][hæv; həv][wɪð; wɪθ][ju: 'es] , " [sed] [aɪ] ,
" Promising therefore to supply his wants , " we have with us , " said I ,
" 有前途 所以 到 供应 他的 想要 , " 我们 有 和 我们 , " 说 我 ,
“因此, 我承诺满足他的需求, ‘我们这里有,’”我说。

" [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [vest] [ʌv; əv] ['aɪsɪs] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['bu:ti] [wi;; wi] [merd] [æt; ət] - ['vɪlɪdʒ] ;
" the sacred vest of Isis , and all the booty we made at Lycurgus's village ;
" 这 神圣 背心 的 伊西斯 , 和 全部 这 赃物 我们 制成 在 - 村庄 ;

“伊西斯的圣衣，以及我们在吕库尔戈斯村获得的所有战利品；

[ænd; ənd] [ju;; jʊ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [em 'i:] [sʌt] [hoʊps] , [ju:'mɒlpəs] , " ['ædɪd] [aɪ] ,
and you have given me such hopes , Eumolpus , " added I ,
和 你 有 给定 我 这样的 希望 , 真鼠 , " 额外 我 ,
“你给了我这样的希望，尤摩尔普斯，”我补充道。

" [ðæt] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] ['gɑ:dəs] [hɜ:r; hər] [self] [ɪn] [maɪ] ['paʊər] ,
" that were the goddess her self in my power ,
" 那 是 这 女神 她 自己 在 我的 力量 ,
“那就是女神本人，她尽在我的掌控之中。”

[aɪ'd] [pɑ:n] [hɜ:r; hər] [fɔ:r; fər] ['mʌni] [tu;; tə] ['kæri] [ɑ:n] [ðə; ði] [dɪ'zain] .
I'd pawn her for money to carry on the design .
ID 典当 她 为了 钱 到 携带 在 这 设计 .

我宁愿把她典当掉换钱，也要继续这个设计。

" [ə'pɑ:n] [wɪt] , [sed] [ju:'mɒlpəs] , " [waɪ] [dɪ'leɪ] [wi;; wi] [ðə; ði] ['brɪŋɪŋ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [hændz] [ɪn] [ju:z] ?
" Upon which , said Eumolpus , " why delay we the bringing of our hands in use ?
" 之上 哪个 , 说 真鼠 , " 为什么 延迟 我们 这 带来 的 我们的 双手 在 使用 ?
“那么，”欧摩尔普斯说，“我们为何迟迟不投入工作呢？”

[ænd; ənd] [ɪf] [ju;; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [prə'pəʊz(ə)] [let] [em 'i:] [bi; bi] [kɔ:ld] [jɔr; jər] ['mæstər] .
and if you like the proposal let me be called your master .
和 如果 你 喜欢 这 提议 让 我 是 称为 你的 掌握 .

如果你喜欢这个提议，就让我做你的主人吧。

" [nʌn] [ɪr] [kən'demd] [ə; eɪ] ['pra:dʒekt; prədʒekt] [ðæt] [wɒz; wəz] [noʊ] [tʃɑ:rdʒ] [tu;; tə] [hɪm; ɪm] ;
" None e're condemned a project that was no charge to him ;
" 没有任何我们是 谴责 一个 项目 那 曾是 不 收费 到 他 ;
“没有人谴责一个对他来说无需付费的项目；

[ðərfɔ:r] [tu;; tə] [bi; bi] [tru:] [tu;; tə] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts] ,
therefore to be true to his interests ,
所以 到 是 真的 到 他的 兴趣 ,
因此，为了忠于自己的利益，

[wi;; wi] [ɪŋgəd] [ɪn] [æŋ; ən] [oʊθ] [brɪ'fɔ:r] [wi;; wi] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [tʃɪ:t] [tu;; tə] ['sʌfər] [ten]
we engag'd in an oath before we wou'd discover the cheat to suffer ten
我们 订婚 在 一个 誓言 前 我们 会 发现 这 欺骗 到 遭受 十
[θaʊz(ə)nd] [ræks] ;
thousand racks ;
千 货架 ;

我们发誓，在发现骗子之前，我们宁愿遭受一万英镑的损失；

[ænd; ənd] [ðʌs] [laɪk] [fri:] - [bɔ:rn] ['glædi;eɪtəz] ['selɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['lɪbərti] ,
and thus like free - born gladiators selling our liberty ,
和 因此 喜欢 自由的 - 出生 角斗士 销售 我们的 自由 ,
因此，就像生来自由的角斗士出卖了我们的自由一样，

[wi;; wi] [rɪ'lɪdʒəsli] [dɪ'vəʊtɪd] [bəʊθ] [soʊl] [ænd; ənd] ['bɑ:di] [tu;; tə] ['aʊər; ɑ:r] [nu:] ['mæstər] .
we religiously devoted both soul and body to our new master .
我们 宗教地 奉献 两个都 灵魂 和 身体 到 我们的 新的 掌握 .
我们虔诚地将身心都奉献给了我们的新主人。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈsɑ:ləm] [ˈserəmənɪz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊθ] [wɜ:r; wər] [ˈendɪd] ; [laɪk] [sleɪvz] , [æt; ət][ə; eɪ]
After the solemn ceremonies of our oath were ended ; like slaves , at a
后 这 庄严 仪式 的 我们的 誓言 是 结束 ; 喜欢 奴隶 , 在 一个
[ˈdɪstəns] ,
distance ,
距离 ,
庄严的宣誓仪式结束后, 我们像奴隶一样, 远远地.....

[wiː; wi] [səˈlu:t] [ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [ˈmeɪkɪŋ] .
we salute the master of our own making .
我们 礼炮 这 掌握 的 我们的 自己的 制作 .
我们向自己一手缔造的大师致敬。
[wen] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][ˈeksəsaɪz][hɪz; ɪz] [əˈθɔ:rəti] ,
When beginning to exercise his authority ,
什么时候 开始 到 锻炼 他的 权威 ,
当他开始行使权力时,

[hiː; hi] [kəˈmɑːndɪd] [juː ˈes][tuː; tə][rɪˈpɔ:rt] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈeɪnʃənt] [lɔ:rd] ([ˈmiːnɪŋ] [hɪm; ɪm]) -
he commanded us to report that our ancient lord (meaning him) griev'd
他 命令 我们 到 报告 那 我们的 古老的 主 (意义 他) -
[æt; ət][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sʌn] ,
at the loss of a son ,
在 这 损失 的 一个 儿子 ,
他命令我们禀报, 我们的老主人(指他自己) 因失去儿子而悲痛不已。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈɔ:rətər][ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,
who was a great orator and comfort to his age ,
WHO 曾是 一个 伟大的 演说者 和 舒适 到 他的 年龄 ,
他是一位杰出的演说家, 也是他那个时代的慰藉者。

[wʌz; wəz] [ʌnˈhæpɪli] [fɔrkt] [tuː; tə][kwɪt][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][əˈboʊd] ,
was unhappily forc'd to quit the place of his abode ,
曾是 不幸地 被迫 到 辞职 这 地方 的 他的 住所 ,
他被迫无奈地离开了住所。

[lest] [ðə; ði] [ˈdeɪli] [səˈlu:ts] [ʌv; əv] [ðooz] [ðæt] [ɪkˈspektɪd] [prɪˈfɜ:rmənt] [ˈʌndər] [hɪm; ɪm] , [ɔ:r] [ˈvɪzɪts][ʌv; əv]
lest the daily salutes of those that expected preferment under him , or visits of
免得 这 日常的 敬礼 的 那些 那 预期的 升迁 在下面 他 , 或者 访问 的
[hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] ,
his companions ,
他的 同伴 ,
以免那些期望在他手下获得晋升的人每日向他致敬, 或是他的同伴们前来探望,

[maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [kənˈtɪnjuəl] [əˈkeɪʒənz] [ʌv; əv] [terz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [lert] [hæd; həd]
might be the continual occasions of tears ; and the late shipwreck had
可能 是 这 持续的 场合 的 眼泪 ; 和 这 晚的 沉船 有
[ˈædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɡriːf] ,
added to his grief ,
额外 到 他的 悲伤 ,
或许是接连不断的泪水; 而最近发生的沉船事故更加剧了他的悲痛。

[ˈhævɪŋ] [lɔ:st][tuː; tə][ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [kraʊnz] ;
having lost to the value of twenty thousand crowns ;
拥有 丢失的 到 这 价值 的 二十 千 皇冠 ;
损失金额高达两万克朗;

[ðoo] - [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [mʌtɪ] [kənsɜ:nd] [æt; ət][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] ,
tho ' he was not so much concern'd at the loss of his money ,
虽然 - 他 曾是 不是 所以 很多 担忧 在 这 损失 的 他的 钱 ,
虽然他并不太在意损失的钱财,

[æz; əz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɑ:rdʒ] [ˈretənu:] ； [ðæt] , [hi; hi] [fɪrd] ,
as of his large retinue ; that , he fear'd ,
作为 的 他的 大的 随从 ； 那 , 他 担心 ,
至于他庞大的随从队伍；他担心，
[wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm][nɑ:t] [prəˈpɔ:ɾj(ə)n] [ðer; ðər] [θɔ:ts] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈgreɪtnəs] ； [ænd; ənd][tu:; tə]
would make them not proportion their thoughts to his greatness ; and to
会 制作 他们 不是 部分 他们的 想法 到 他的 伟大 ； 和 到
[eɪ di: ˈdi:] ,
add ,
添加 ,
这将使他们无法将自己的思想与他的伟大相称；此外，
[ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] [hæd; həd] [ˈmɔrgədʒəz, ˈmɔrgɪdʒɪz][ɑ:n] [hæf] [ðə; ði] [ˈeɪsteɪts] [ɪn] [ˈæfrɪkə] ,
that our lord had mortgages on half the estates in Africa ,
那 我们的 主 有 抵押贷款 在 一半 这 庄园 在 非洲 ,
我们的主拥有非洲一半庄园的抵押贷款，
[ænd; ənd] [ˈmaɪti] [sʌmz] [æt; ət] [ju:z][ɑ:n] [ˈpɜ:rsən(ə)] [sɪˈkjʊərəti] ； [ænd; ənd] [reɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
and mighty sums at use on personal security ; and could raise of his own
和 强大的 总和 在 使用 在 个人的 安全 ； 和 可以 增加 的 他的 自己的
[ˈglædi:ətəz] ,
gladiators ,
角斗士 ,
他还拿出巨额资金用于个人安保；甚至可以招募自己的角斗士。
- [əˈbaʊt] [ɱju:ˈmɪdiə] , [ə; eɪ] [fɔ:rs] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [ˈplʌndər] [ˈkɑ:rθɪdʒ] .
disperst about Numidia , a force able to plunder Carthage .
- 关于 努米底亚 , 一个 力量 有能力的 到 掠夺 迦太基 .
分散在努米底亚各地，这支军队有能力掠夺迦太基。
[ˈæftər] [ðɪs] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈækʃnz] [maɪt] [əˈgri:] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kənˈdɪj(ə)n] ,
After this , that his actions might agree with his condition ,
后 这 , 那 他的 行动 可能 同意 和 他的 状况 ,
此后，他的行为或许会与他的处境相符。
- [twʌz] [kənˈklu:did] [ˈnesəseri] [tu:; tə] [wer] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˌdɪskənˈtent] ； [ðæt] [hi; hi] [ʃʊd; ʃəd] [wɪð; wɪθ]
'twas concluded necessary to wear an air of discontent ; that he should with
- 那是 结束 必要的 到 穿 一个 空气 的 不满 ； 那 他 应该 和
[ə; eɪ] [ˈsteɪtli] [ˈstɪfnəs] ,
a stately stiffness ,
一个 庄严 刚性 ,
最终得出结论，他必须装出一副不满的样子；他应该保持一种庄重僵硬的姿态，
[laɪk] [ˈkwa:ləti] , [ˈɔ:f(ə)n] [kɔ:f] , [ænd; ənd] [spɪt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ru:m] ；
like quality , often cough , and spit about the room ;
喜欢 质量 , 经常 咳嗽 , 和 吐 关于 这 房间 ；
质量差，经常咳嗽，还会往房间里吐痰；
[ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] [maɪt] [kʌm] [ðə; ði] [mɔ:ɾ] [ˈfeɪntli] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ；
that his words might come the more faintly from him ;
那 他的 字 可能 来 这 更多的 淡淡的 从 他 ；
这样，他的话语就会更加微弱地从他口中发出；
[ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:ɾld] [hi; hi]
that in the eye of the world he
那 在 这 眼睛 的 这 世界 他
在世人眼中，他

[ʃaʊd] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [i:t] [ɔ:r] [drɪŋk] ; ['evər] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] ['rɪtʃɪz] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , [tu:; tə]
shou'd refuse to eat or drink ; ever talking of riches , and sometimes , to
应该 拒绝 到 吃 或者 喝 ; 曾经 说 的 财富 , 和 有时 , 到
[kən'fɜ:rm][ðər; ðər] [bɪ'li:f] ,
confirm their belief ,
确认 他们的 信仰 ,
应该拒绝进食或饮水；总是谈论财富，有时为了证实他们的想法，

[ʃaʊd] [breɪk] ['ɪntu:] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] ;
shou'd break into these words ;
应该 休息 进入 这些 字 ;
应该说出这些话；
[streɪndʒ] [ðæt] [sʌtʃ] [ɔ:r] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [si:t] [ʃaʊd] [dɪsə'pɔɪnt] [maɪ] [ekspek'teɪʃn] ,
Strange that such or such a seat shou'd disappoint my expectation ,
奇怪的 那 这样的 或者 这样的 一个 座位 应该 辜负 我的 期待 ,
真奇怪，这样的座位竟然让我失望了。

[ðæt] [ʌsd] [tu:; tə][bi:; bi] [blest] [wɪð; wɪθ][soʊ][lɑ:rdʒ][æŋ; ən] [ɪn'kri:s] !
that us'd to be blest with so large an increase !
那 我们 到 是 祝福 和 所以 大的 一个 增加 !
那真是让我们有幸获得如此巨大的增长！

[ænd; ənd] [ðæt] [nʌθɪŋ] [maɪt] [bi:; bi] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðə; ði] ['hju:mər] ,
And that nothing might be wanting to compleat the humour ,
和 那 没有什么 可能 是 想要 到 完成 这 幽默 ,
似乎没有什么能比这更完美地衬托出幽默感了。

[æz; əz][ɔ:f(ə)n][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ə'keɪzn] [tu:; tə][kɔ:l] ['eni] [ʌv; əv][ju: 'es] , [hi:; hi]
as often as he had occasion to call any of us , he
作为 经常 作为 他 有 场合 到 称呼 任何 的 我们 , 他
他每次有机会给我们打电话时，他

[ʃaʊd] [ju:z][wʌn] [neɪm] [fɔ:r; fər] [ə'hʌðər] ;
shou'd use one name for another ;
应该 使用 一 姓名 为了 其他 ;
应该用一个名字代替另一个名字；

[ðæt] [aɪ 'ti:] [maɪt] ['i:zəli] [ə'pɪr] [haʊ] ['maɪndfʌl] [ðə; ði][lɔ:rd][wʌz; wəz]['i:v(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] ['sɜ:rvənt] [hi:; hi]
that it might easily appear how mindful the lord was even of those servants he
那 它 可能 容易地 出现 如何 正念 这 主 曾是 甚至 的 那些 仆人 他
[hæd; həd] [left] [ɪn] [æfrɪk] .
had left in Africk .
有 左边 在 阿弗里克 .
这样一来，人们很容易看出，这位主人甚至对他留在阿弗里克的那些仆人也十分关心。

['mætərz] [ðʌs] [ɔrdʒd] , ['hævɪŋ] , [æz; əz][ɔ:l] [ðæt] [θraɪv] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , - [ðə; ði]
Matters thus order'd , having , as all that wou'd thrive in the world , implor'd the
事情 因此 已订购 , 拥有 , 作为 全部 那 会 蓬勃发展 在 这 世界 , - 这
[ə'sɪstəns] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,
assistance of Heaven ,
协助 的 天堂 ,
如此安排之下，世间万物，如欲在世间兴盛之物，皆祈求上天之助。

[wi:; wi][brɪ'gæŋ]['aʊər; ɑ:r] [mɑ:rtʃ] , [bʌt; bət][bəʊθ][dʒi:toʊ][dɪd][nɑ:t] [laɪk] [hɪz; ɪz] [nu:] ['sleɪvəri] ,
we began our march , but both Gito did not like his new slavery ,
我们 开始 我们的 行进 , 但 两个都 吉托 做过 不是 喜欢 他的 新的 奴隶制 ,
我们开始了行军，但吉多并不喜欢他新的奴隶身份。

[ænd; ənd] - - ['sɜ:rvənt] , ['berɪŋ] [moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['bæɡɪdʒ] ,
and Eumolpus's hir'd servant , bearing most of our baggage ,
和 - - 仆人 , 轴承 最多 的 我们的 行李 ,
还有欧摩尔普斯的雇工，他扛着我们的大部分行李。

[ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tɑɪm] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] - [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvɪs] , [ˈɔːf(ə)n] [rest] [hɪz; ɪz]
in a little time beginning to be uneasy in his service , wou'd often rest his
在 一个 小的 时间 开始 到 是 - 在 他的 服务 , 会 经常 休息 他的
[ˈbɜːrd(ə)n] ;
burden ;
负担 ;

不久后，他开始对自己的工作感到不安，经常会替他分担重任；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [raɪ] [lʊks] , [ænd; ənd][æz; əz] [ˈmeni] [kɜːrs] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][ˈɡoʊɪŋ]
and with ten thousand wry looks , and as many curses for our going
和 和 十 千 讽刺 看起来 , 和 作为 许多 诅咒 为了 我们的 去
[soʊ][fæst] ,
so fast ,
所以 快速地 ,

带着一万个嘲讽的眼神，以及一万个咒骂我们开得太快的咒骂，

[æt; ət][læst] [swɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [ˈiːðər] [liːv] [hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] , [ɔːr][ɡoʊ] [kwɑɪt] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] - [tiː] . " -
at last swore he would either leave his charge , or go quite away with ' t . " ' -
在 最后的 发誓 他 会 任何一个 离开 他的 收费 , 或者 去 相当 离开 和 - t . " -
[sˈdeθ] ,
Sdeath ,
死亡 ,

最后他发誓，要么放手不管，要么就带着它彻底离开。“死亡，

" [sed] [hiː; hi] , " [-] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ] [pæk] - [hɔːrs] , [ɔːr][ə; eɪ] [dreɪ] , [ðæt] [juː; jʊ] [loʊd] [ˌem ˈiː] [ðʌs] ?
" **said he , " d'ye think I'm a pack - horse , or a dray , that you load me thus ?**
" 说 他 , " 染料 思考 我是 一个 盒 - 马 , 或者 一个 货车 , 那 你 加载 我 因此 ?
他说：“你们以为我是驮马还是货车，才这样装载我吗？”

[aɪ][wʌz; wəz] - [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] , [nɑːt][ə; eɪ] [hɔːrs] ;
I was hir'd for a man , not a horse ;
我 曾是 - 为了 一个 男人 , 不是 一个 马 ;
我被雇佣来做人，而不是做马；

[nɔːr][ˌeɪ ˈem][aɪ] [les] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][baɪ][bɜːrθ][ðæn; ðən] [ˈeni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ɔːl] ;
nor am I less a gentleman by birth than any of you all ;
也不 是 我 较少的 一个 绅士 经过 出生 比 任何 的 你 全部 ;
我出身的绅士身份并不比你们中的任何一位逊色；

[ðoʊ] - [maɪ] [ˈfɑːðər] [left] [ˌem ˈiː][ɪn][ə; eɪ] [miːn] [kənˈdɪʃ(ə)n] .
tho ' my father left me in a mean condition .
虽然 - 我的 父亲 左边 我 在 一个 意思是 状况 .
虽然我父亲离开我时，我的处境很糟糕。

" [nɔːr] [ˈkaːntent][wɪð; wɪθ] [riˈpraʊtɪz] , [bʌt; bət] [ˈgetɪŋ] [brɪˈfɔːr] [juː ˈes] , [hiː; hi] [lɪft] [ʌp] [wʌn] [leg] ,
" **Nor content with reproaches , but getting before us , he lift up one leg ,**
" 也不 内容 和 责备 , 但 获得 前 我们 , 他 举起 向上 一 腿 ,
“他不但责备我们，还走到我们面前，抬起一条腿，

[ænd; ənd] , [ˈventʃərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkaːlər] [æt; ət][ðə; ði] [rɔːŋ] [end] , [fɪld] [ˈaʊər; ɑːr][ˈnɒstrəlz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and , venturing his choler at the wrong end , filled our nostrils with a
和 , 冒险 他的 霍乱 在 这 错误的 结尾 , 已填 我们的 鼻孔 和 一个
[ˈbiːstli] [sent] .
beastly scent .
兽 香味 .

但他却把怒气发泄到了错误的地方，一股野兽般的恶臭扑面而来。

[dʒiːtoʊ] [hɪz; ɪz] [ˈhjuːməɪ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈevri] [kræk] [hiː; hi] [geɪv] , [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [laɪk] ,
Gito mockt his humour , and for every crack he gave , return'd the like ,
吉托 模拟 他的 幽默 , 和 为了 每一个 裂缝 他 给予 , 已返回 这 喜欢 ,
吉托嘲笑他的幽默，他每开一个玩笑，吉托就回以同样的玩笑。

[ðæt] [wʌn] [ɪl] - [sent] [maɪt] ['staɪf(ə)l] [ə'ɪləðər] .
that one ill - scent might stifle another .
那 一 患病的 - 香味 可能 窒息 其他 .

一种难闻的气味可能会掩盖另一种难闻的气味。

[bʌt; bət] , ['i:v(ə)n] [hɪr] , [ju:'mɒlpəs] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ooʊld] ['hju:mər] : " [jʌŋ] [men] , " [brɪ'gæn]
But , even here , Eumolpus returning to his old humour : " Young men , " began
但 , 甚至 这里 , 真鼠 返回 到 他的 老的 幽默 : " 年轻的 男人 , " 开始
[hi:; hi] ,
he ,
他 ,

但是，即便在这里，欧摩尔普斯又恢复了他以往的幽默：“年轻人，”他开口说道，

" [ðɪs] ['poʊətɪrɪ] [dɪ'si:vz] ['meni] ;
" this poetry deceives many ;
" 这 诗 欺骗 许多 ;

“这首诗欺骗了很多入；

[fɔ:r; fər][nɑ:tɪ]['oʊnli] ['evrɪ] [wʌn] [ðæt] [ɪz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [vɜ:rs] [ɪts] ['nʌmbərz] ,
for not only every one that is able to give a verse its numbers ,
为了 不是 仅有的 每一个 一 那 是有能力的 到 给 一个 诗 它是 数字 ,
不仅对于每个能够说出诗句编号的人来说，

[ænd; ənd][spɪn] [aʊt] [hɪz; ɪz] - [sens] [ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [treɪn] [ʌv; əv][wɜ:rdz] ,
and spin out his feble sence in a long train of words ,
和 旋转 出去 他的 - 感觉 在 一个 长的 火车 的 字 ,
然后他用一长串词语来表达他那虚弱的意识，

[hæz; həz][ðə; ði]['vænəti][tu:; tə] [θɪŋk] [hɪm'self] - ; [bʌt; bət] ['pli:dərz] [æt; ət][ðə; ði][bɑ:r] ,
has the vanity to think himself inspir'd ; but pleaders at the bar ,
有 这 虚荣 到 思考 他自己 - ; 但 辩护人 在 这 酒吧 ,
他自负地认为自己受到了启发；但法庭上的辩护者们，

[wen] [ðeɪ] [gɪv] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] [lu:s] [frʌm; frəm] ['bɪznəs] , [ə'plai] [ðəm'selvz] [tu:; tə]
when they wou'd give themselves a loose from business , apply themselves to
什么时候 他们 会 给 他们自己 一个 松动的 从 商业 , 申请 他们自己 到
['poʊətɪrɪ] ,
poetry ,
诗 ,

当他们从繁忙的事务中抽身出来，投身于诗歌创作时，

[æz; əz][æn; ən] [entər'teɪnmənt] [wɪ'ðəʊt] ['trʌb(ə)l] ; [brɪ'li:vɪŋ] [aɪ 'ti:] ['ɪziə] [tu:; tə] [kəm'paɪl] [ə; eɪ]['poʊəm]
as an entertainment without trouble ; believing it easier to compile a poem
作为 一个 娱乐 没有 麻烦 ; 相信 它 更轻松 到 编译 一个 诗
[ðæn; ðən] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] [kə:ntrəvɜ:si] ,
than maintain a controversie ,
比 维持 一个 争议 ,

作为一种轻松的娱乐；认为创作一首诗比维持一场争论要容易得多。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] ['flɔ:ɪd] ['sentənsɪz] .
adorn'd with a few florid sentences .
装饰 和 一个 很少 佛罗里达 句子 .

配以几句华丽的辞藻。

[bʌt; bət] ['hi:ðər] [wɪl] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['spɪrɪt] [ə'fekt] [ðə; ði] ['emptɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][wɜ:rdz] ; [nɔ:r][kæn; kən]
But neither will a generous spirit affect the empty sound of words ; nor can
但 两者都不 将要 一个 慷慨的 精神 影响 这 空的 声音 的 字 ; 也不 能
[ə; eɪ][maɪnd] ,
a mind ,
一个 头脑 ,

但慷慨的精神也无法改变空洞的言辞；同样，心灵也无法改变.....

[ən'les] - [wɪð; wɪθ] ['lɜ:rnɪŋ] , [bi:; bi] [dɪ'lɪvəd] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜ:rθ][ʌv; əv]['pɒʊətri] ;
unless **enrich** **with** **learning** , **be** **deliver'd** **of** **a** **birth** **of** **poetry** ;
除非 - 和 学习 , 是 已交付 的 一个 出生 的 诗 ;
除非博览群书，否则将无法孕育诗歌；

[ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði]['pjʊərəti][ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] , [noʊ] ['pɔ:rtərli] [ɪk'spre(ə)n] , [ɔ:r] ['mi:nəs] ,
there **must** **be** **the** **purity** **of** **language** , **no** **porterly** **expression** , **or** **meanness** ,
那里 必须 是 这 纯度 的 语言 , 不 波特利 表达 , 或者 卑鄙 ,
[æz; əz][aɪ] [meɪ] [kɔ:l] [aɪ 'ti:] ,
as **I** **may** **call** **it** ,
作为 我 可能 称呼 它 ,
语言必须纯洁无瑕，不能有粗俗的表达，或者用我的话来说，不能有卑鄙的言辞。

[ʌv; əv][wɜ:rdz][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [əd'mɪtɪd] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [staɪl] ['pɜ:rɪktli] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kɑ:mən] , [ænd; ənd]
of **words** **is** **to** **be** **admitted** ; **but** **a** **stile** **perfectly** **above** **the** **common** , **and**
的 字 是 到 是 承认 ; 但 一个 风格 完美 多于 这 常见的 , 和
[wɪð; wɪθ] ['hɔ:rəs] , -
with **Horace** , -
和 贺拉斯 , -
言辞固然可取；但其格调远超寻常，正如贺拉斯所言——

" - [skɔ:rn][ðə; ði] - [hɜ:rd] ,
" ' **Scorn** **the** **unletter'd** **herd** ,
" - 轻蔑 这 - 一群 ,
“鄙视那些不识字的乌合之众，

[ænd; ənd] [draɪv] - [ɪm] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] . -
And **drive** ' **em** **from** **you** . '
和 驾驶 - 呃 从 你 . -
把他们赶走。

" [br'saɪdz] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] ['striktli] ['dɪlɪdʒənt] ,
" **Besides** , **you** **must** **be** **strictly** **diligent** ,
" 除了 , 你 必须 是 严格 勤奋 ,
此外，你必须极其勤奋，

[ðæt] [jʊr; jər] [ɪk'spreʃənz] [ə'pɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pi:s] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪskɔ:rs] ,
that **your** **expressions** **appear** **of** **a** **piece** **with** **the** **body** **of** **the** **discourse** ,
那 你的 表达式 出现 的 一个 片 和 这 身体 的 这 话语 ,
你的表达方式要与文章主体内容保持一致。

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['kʌlərz] [soʊ][leɪd] , [ðæt] [i:tʃ] [meɪ] [kən'trɪbjʊ:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **your** **colours** **so** **laid** , **that** **each** **may** **contribute** **to** **the** **beauty** **of** **the**
和 你的 颜色 所以 铺设 , 那 每个 可能 贡献 到 这 美丽 的 这
[hoʊl] .
whole .
所有的 .
你们的色彩如此排列，每一种都能为整体的美丽做出贡献。

[gri:s] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ju: 'es][ə; eɪ]['hoʊməɹ][ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ; [roʊm] [ə; eɪ]
Greece **has** **given** **us** **a** **Homer** **and** **the** **Lyricks** **for** **example** ; **Rome** **a**
希腊 有 给定 我们 一个 荷马 和 这 歌词 为了 例子 ; 罗马 一个
['və:dʒɪl][ænd; ənd][æn; ən] ['hɔ:rəs] ;
Virgil **and** **an** **Horace** ;
维吉尔 和 一个 贺拉斯 ;
例如，希腊给我们带来了荷马和《抒情诗》；罗马给我们带来了维吉尔和贺拉斯；

[ðə; ði]['pjʊərəti][ʌv; əv] [hu:z] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz][soʊ] ['hæpɪli] [kə'rekt] ,
the **purity** **of** **whose** **language** **is** **so** **happily** **correct** ,
这 纯度 的 谁 语言 是 所以 快乐地 正确的 ,
他的语言纯洁无瑕，而且如此正确，令人欣喜。

[ˈʌðər] [ˈiːðər] [ˈnevər] [sɔː] [ðə; ði] [pæθ] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə] [ˈpoʊətɪ] , [ɔːr] [ˈsiːɪŋ] , [wɜːr; wər] [əˈfreɪd] [tuː; tə]
others either never saw the path that leads to poetry , or seeing , were afraid to
其他的 任何一个 绝不 锯 这 小路 那 线索 到 诗 , 或者 看到 , 是 害怕的 到
[tred] [aɪˈtiː] .
tread it .
踏 它 .

其他人要么从未见过通往诗歌的道路, 要么见过, 却害怕踏上这条路。

[tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [ˈsɪv(ə)] [ˈwɔːrɪz] [ʌv; əv] [roʊm] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈmæstər] - [piːs] ,
To describe the civil wars of Rome would be a master - piece ,
到 描述 这 民用 战争 的 罗马 会 是 一个 掌握 - 片 ,
要描述罗马的内战, 那将是一部杰作。

[ðə; ði] - [hed] [ðæt] [ˈɔʃɜːz] [æt; ət] [aɪˈtiː] , [wɪl] [sɪŋk] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [soʊ] [ɡreɪt]
the unletter'd head that offers at it , will sink beneath the weight of so great
这 - 头 那 优惠 在 它 , 将要 下沉 下面 这 重量 的 所以 伟大的
[ə; eɪ] [wɜːrk] ;
a work ;
一个 工作 ;

一个不识字的人如果贸然投身于这项伟大的事业, 将会被其重担压垮;

[fɔːr; fər] [tuː; tə] [rɪˈleɪt] [pæst] [ˈækʃnz] , [ɪz] [nɑːt] [soʊ] [mʌt] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈpoʊət] ,
for to relate past actions , is not so much the business of a poet ,
为了 到 涉及 过去的 行动 , 是 不是 所以 很多 这 商业 的 一个 诗人 ,
因为叙述过去的事件, 并非诗人的主要职责。

[æz; əz] [æn; ən] [hɪˈstɔːriən] ; [ðə; ði] [ˈbaʊndləs] [ˈdʒiːniəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈpoʊət] [straɪks] [θruː] [ɔːl] [meɪz] ,
as an historian ; the boundless genius of a poet strikes through all mazes ,
作为 一个 历史学家 ; 这 无边无际 天才 的 一个 诗人 罢工 通过 全部 迷宫 ;
作为一名历史学家, 我认为诗人的无限才华能够穿透一切迷宫。

[ˌɪntrəˈdjuːsɪs] [gɒdz] , [ænd; ənd] [pʊts] [ðə; ði] [ɪnˈven(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [ræk] [fɔːr; fər] [ˈɔːrnəmənts] ;
introduces gods , and puts the invention on the rack for poetick ornaments ;
介绍 神 , 和 放置 这 发明 在这 架子 为了 诗意 装饰品 ;
引入神祇, 并将这项发明束之高阁, 只作为诗歌的装饰;

[ðæt] [aɪˈtiː] [meɪ] [ˈræðər] [siːm] [ə; eɪ] [ˈfjʊəri] , [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [strikt] [rɪˈleɪŋ] , [wɪð; wɪθ]
that it may rather seem a prophetick fury , than a strict relation , with
那 它 可能 相当 似乎 一个 预言 愤怒 , 比 一个 严格的 关系 , 和
[ˈwɪtnɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈmiːɜː] [truːθ] .
witnesses of meer truth .
证人 的 米尔 真相 .

与其说这是与真理的见证者之间的严格关系, 不如说它更像是一种预言般的愤怒。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ɪɡˈzæmp(ə)] , [ðɪs] [ˈræptʃər] , [ðoʊ] - [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [ˈɡɪv(ə)n] [aɪˈtiː] [ðə; ði] [læst] [hænd] .
As for example , this rapture , tho ' I have not given it the last hand .
作为 为了 例子 , 这 狂喜 , 虽然 - 我 有 不是 给定 它 这 最后的 手 .
例如, 这次狂喜, 虽然我还没有最终决定它。

" [naʊ] [roʊm] - [ˈemprəs] [-] [ðə; ði] [ˈvæŋkwɪft] [bɔːl] ,
" Now Rome reign'd Empress o're the vanquished ball ,
" 现在 罗马 - 皇后 矿石 这 战败者 球 ,
“如今罗马统治着战败者的舞会, 如同女皇一般。”

[æz; əz] [faːr] [æz; əz] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [ˈsiːz] , [baɪ] [ɔːl] :
As far as earth and seas , obey'd by all :
作为 远的 作为 地球 和 海域 , 服从 经过 全部 :
陆地和海洋, 皆受其约束:

- [jet] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [dɪˈzaɪɜːz] [ʃiːz] [kəːst] ,
Uneasie yet , with more desires she's curst ,
- 然而 , 和 更多的 欲望 她是 诅咒 ,
然而, 不安却愈发强烈, 她被更多的欲望所诅咒。

[ænd; ʌnd] ['baʊndləs] , [æz; əz][hɜ:r; hər][ˈempaɪər] , [ɪz][hɜ:r; hər] [θɜ:rst] .
And boundless , as her empire , is her thirst .
和 无边无际 , 作为 她 帝国 , 是 她 口渴 ;
而她的渴望, 也如同她的帝国一样, 无边无际。

[ɪn] - ['ves(ə)lz] [naʊ] [ðei] ['trævlɪd] [-]
In burden'd vessels now they travelled o're
在 - 船只 现在 他们 旅行 矿石
他们现在乘坐满载货物的船只航行。

[ðə; ði] - [di:p] [tu:; tə] ['si:z] [ʌn'noʊn] [bɪ'fɔ:r] :
The furrow'd deep to seas unknown before :
这 - 深的 到 海域 未知 前 :
犁沟深邃, 直抵前所未见的海域:

[ænd; ʌnd] ['eni] ['hɪd(ə)n] [pɑ:rt][ʌv; əv][lænd][ɔ:r] [si:] ,
And any hidden part of land or sea ,
和 任何 隐 部分 的 土地 或者 海 ,
以及陆地或海洋的任何隐蔽部分,

[ðæt] [gəʊld] [ə'fɔ:d] , [wʌz; wəz][æn; ən] ['enəmi] .
That gold afforded , was an enemy .
那 金子 提供 , 曾是 一个 敌人 .
那笔黄金带来的财富, 却成了敌人。

[ðʌs] [feɪt] [ðə; ði] [si:dz] [ʌv; əv][ˈsɪv(ə)] ['fjʊəri] [reɪzɪd] ,
Thus fate the seeds of civil fury rais'd ,
因此 命运 这 种子 的 民用 愤怒 提高 ,
于是, 命运播下了内战的种子。

[wen] [greɪt] [ɪn] [welθ] [noʊ] ['kɑ:mən] ['pleʒər] [pli:zd] .
When great in wealth no common pleasure pleas'd .
什么时候 伟大的 在 财富 不 常见的 乐趣 高兴 :
富贵之人, 无法满足世俗的欲望。

[di'laɪts] [mɔ:r] [aʊt][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [taʊn] :
Delights more out of fashion by the town :
美味 更多的 出去 的 时尚 经过 这 镇 :
小镇上那些逐渐过时的美味佳肴:

[ti: 'eɪtʃ] - ['soʊldʒərz] ['skɑ:rlət] [naʊ] [frʌm; frəm] [speɪn] [mʌst; məst] [kʌm] ;
Th ' souldiers scarlet now from Spain must come ;
钷 - 士兵 猩红 现在 从 西班牙 必须 来 ;
西班牙的士兵们现在必须穿上猩红色的制服;

[ðə; ði][ˈpɜ:rp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [ɪz] [groʊn] .
The purple of the sea contemn'd is grown .
这 紫色的 的 这 海 藐视法庭 是 生长 :
被鄙视的紫色海洋正在生长。

[ˈɪndiə][wɪð; wɪθ] [sɪlks] , [æfrɪk] [wɪð; wɪθ] ['preʃəs] [stoʊn] ,
India with silks , Africk with precious stone ,
印度 和 帛 , 阿弗里克 和 宝贵的 石头 ,
印度有丝绸, 非洲有宝石

[ə'reɪbiə][wɪð; wɪθ][ɪts][ˈspaɪsɪz] ['hɪðər] [kʌm] ,
Arabia with its spices hither come ,
阿拉伯 和 它是 香料 这里 来 ,
阿拉伯带着它的香料来到这里,

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['ru:ɪn] [reɪz] [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [roʊm] .
And with their ruin raise the pride of Rome .
和 和 他们的 废墟 增加 这 自豪 的 罗马 :
他们的覆灭只会提升罗马的骄傲。

[bʌt; bət] ['ʌðər] [spɔɪlz] , [dɪ'strʌktɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər] [piːs] ,
But other spoils , destructive to her peace ,
但 其他 战利品 , 破坏性的 到 她 和平 ,
但其他战利品却破坏了她的和平，

['roʊmz] ['ruːɪn][boʊd] , [ænd; ənd][ˈfjuːtʃər] ['ɪlz] [en'kriːs] :
Rome's ruin bode , and future ills encrease :
罗马的 废墟 预兆 , 和 未来 疾病 增加 :
罗马的衰败预示着未来祸患将会增加：

[θruː] ['lɪbiən] [desəːrts][ɑːr; ər][waɪld] ['mɒnstəz] - .
Through Libyan desarts are wild monsters chas'd .
通过 利比亚 德萨茨 是 荒野 怪物 - .
利比亚沙漠里到处都是狂野的怪物。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'moʊtəst] [pɑːrts][ʌv; əv] [æfrɪk] - :
And the remotest parts of Africk trac'd :
和 这 最远 部分 的 阿弗里克 - :
甚至连非洲最偏远的地区也追踪到了：

[wer] [ðə; ði] [ʌn'wiːldi] ['elɪfənt] [ðæts] [teɪn] ,
Where the unwieldy elephant that's ta'en ,
在哪里 这 笨重 大象 那就是 塔恩 ,
那头笨重的大象在哪里，它正在.....

[fɔːr; fər][ˈfeɪt(ə)l][ˈvæljuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuːθ] [ɪz] [sleɪn] .
For fatal value of his tooth is slain .
为了 致命的 价值 的 他的 齿 是 被杀 .
他的牙齿价值极高，因此被杀死了。

[ʌn'kɑːmən] [ˈtaɪgərz][ɑːr; ər] [ɪm'pɔːrtɪd] [hɪr] ,
Uncommon tygers are imported here ,
罕见 老虎 是 进口 这里 ,
这里引进了不常见的虎种。

[ænd; ənd] [traɪ'ʌmfənt] [ɪn][ðə; ði] ['θiːətər] ;
And triumphant in the theatre ;
和 凯 在 这 剧院 ;
在剧院里凯旋而归；

[wer] , [waɪ] [dɪ'vaʊərɪŋ] [dʒɔːz][ɑːn][men] [ðeɪ] [traɪ] ,
Where , while devouring jaws on men they try ,
在哪里 , 尽管 吞噬 下颚 在 男人 他们 尝试 ,
在那里，他们一边吞噬男人的下颚，一边试图.....

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [klæp][tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] ['feləʊz] [daɪ] .
The people clap to see their fellows die .
这 人们 拍 到 看 他们的 伙伴们 死 .
人们为同胞的死亡鼓掌。

[bʌt; bət][oʊ] ! [huː] [kæn; kən] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [blʌʃ] [rɪ'leɪt]
But oh ! who can without a blush relate
但 哦 ! who 能 没有 一个 脸红 涉及
但是，哦！谁能不脸红地感同身受呢？

[ðə; ði] ['hɔːrɪd] [siːn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'prəʊtʃɪŋ] [feɪt] ?
The horrid scene of their approaching fate ?
这 可怕的 场景 的 他们的 接近 命运 ?
他们即将面临的可怕命运的景象是什么？

[wen] ['pɜːrʒn] ['kʌstəmz] , [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [groʊn] ,
When Persian customs , fashionable grown ,
什么时候 波斯语 海关 , 时髦 生长 ,
当波斯习俗，时尚兴起时，

[meɪd] ['neɪtʃər] [stɑ:rt] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [best] [wɜ:rk] [dis'oʊn] ,
Made nature start , and her best work disown ,
制成 自然 开始 , 和 她 最好的 工作 断绝关系 ,
使自然开始, 并否认她最好的作品,

[meɪl] ['ɪnfənts] [ɑ:r; əɹ] - [frʌm; frəm][ɔ:l] [ðæt] [kæn; kən] ,
Male infants are divorc'd from all that can ,
男性 婴儿 是 - 从 全部 那 能 ,
男婴与所有可能的人或事物都断绝了关系,

[baɪ] ['taɪmli] ['prɑ:gres] ['raɪpən]['ɪntu:][mæn] .
By timely progress ripen into man .
经过 及时 进步 熟 进入 男人 :
通过及时的进步, 最终成长为人。

[ðʌs] ['sɜ:rkliŋ] ['neɪtʃər] [dæmpt] , [ə; eɪ] [waɪl] [rɪ'streɪn]
Thus circling nature damp't , a while restrain
因此 盘旋 自然 潮湿 , 一个 尽管 抑制
因此, 围绕着潮湿的自然, 一段时间内保持克制

[hɜ:r; həɹ] ['heɪsti] [kɔ:rs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɔ:z] [rɪ'meɪnz] ;
Her hasty course , and a pause remains ;
她 仓促 课程 , 和 一个 暂停 遗迹 ;
她匆匆离去, 停顿片刻;

[tɪl] ['wɜ:rkɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'tɜ:rn] - ['wʌntɪd] [poʊst] ,
Till working a return t'her wonted post ,
直到 在职的 一个 返回 - 惯常 邮政 ,
直到她恢复正常工作为止,

[ʃi:; ji] [si:ks] [hɜ:r; həɹ][self] , [ænd; ənd][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][self][ɪz] [lɔ:st] .
She seeks her self , and to her self is lost .
她 寻找 她 自己 , 和 到 她 自己 是 丢失的 .
她追寻自我, 却迷失于自我之中。

[ðə; ði][hɜ:rd][ʌv; əv] [fəps] [ðə; ði] ['hju:mər] [teɪk] ,
The herd of fops the frantick humour take ,
这 一群 的 纨绔子弟 这 弗兰蒂克 幽默 拿 ,
这群纨绔子弟带着疯狂的幽默感,

[i:tʃ] [ki:ps] [ə; eɪ]['keɪpə:n] , [ʌvz] [ɪts] ['mɪnsɪŋ] [geɪt] ,
Each keeps a capon , loves its mincing gate ,
每个 保持 一个 阉鸡 , 爱 它是 绞碎 门 ,
每只都养着一只阉鸡, 都喜欢自己的绞肉门。

[ɪts] ['floʊɪŋ] [heɪ] , [ænd; ənd] ['straɪvɪŋ] [ɔ:l][aɪ 'ti:] [kæn; kən] ,
Its flowing hair , and striving all it can ,
它是 流动 头发 , 和 努力 全部 它 能 ,
它飘逸的长发, 以及它竭尽全力的努力,

[ɪn] [tʃeɪndʒɪŋ] [moʊd] [ænd; ənd] [dres] , [ti:] - [ə'pɪr] [ə; eɪ][mæn] .
In changing mode and dress , t ' appear a man .
在 变化 模式 和 裙子 , t - 出现 一个 男人 :
换装之后, 他看起来像个男人。

[bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['wɪldər] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv] [roʊm] ,
Behold the wilder luxury of Rome ,
看哪 这 更狂野 奢华 的 罗马 ,
领略罗马更加狂野的奢华,

[frʌm; frəm] [æfrɪk] ['fɜ:rnɪtʃər] , [sleɪvz] , [teɪblz] [kʌm] ,
From Africk furniture , slaves , tables come ,
从 阿弗里克 家具 , 奴隶 , 表格 来 ,
来自非洲家具、奴隶、桌子,

[ænd; ənd][ˈpɜ:rp(ə)] [ˈkɑ:rpəts] [meɪd] [ɪn] [æfrɪk] [lu:m] .

And purple carpets made in Africk loom .
和 紫色的 地毯 制成 在 阿弗里克 织布机 .

还有用非洲织机织造的紫色地毯。

[ðʌs] [ðer; ðər] [ɛ'steɪts] [rʌn] [aʊt] , [waɪl] [ɔ:l] [ə'raʊnd]

Thus their estates run out , while all around
因此 他们的 庄园 跑步 出去 , 尽管 全部 大约

因此，他们的地产耗尽了，而周围的一切.....

[ðə; ði][sɔ:t] - [kəm'pænjənz] [ɪn][ðer; ðər] [waɪn] [ɑ:r; ər] [draʊnd] ;

The sot - companions in their wine are drown'd ;
这 酒 - 同伴 在 他们的 葡萄酒 是 溺水 ;

酒友们都醉倒在酒里；

[ðə; ði] [ˈloʊdz] , [nɪ'glektɪd] [ɪz][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] ,

The souldier loads , neglected is his sword ,
这 士兵 负载 , 被忽视的 是 他的 剑 ,

士兵们背负着沉重的负担，而他的剑却被冷落了。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [spɔɪlz] [ðə; ði] [ˈdɪrli] [ˈnoʊb(ə)] [bɔ:rd] :

With all his spoils the dearly noble board :
和 全部 他的 战利品 这 亲爱的 高贵 木板 :

他带着所有战利品，尊贵的董事会：

[ˈroʊmz] [ˈæpɪtaɪt] [grəʊz] [ˈwɪti] , [ænd; ənd] [wɒts] [kɔ:t]

Rome's appetite grows witty , and what's caught
罗马的 食欲 生长 机智 , 和 是什么 捕捉

罗马人的胃口越来越大，而他们抓住了什么

[ɪn] [ˈsɪsɪli] , [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈbɔ:rdz] [ɑ:r; ər] [ˈlɪvɪŋ] [brɔ:t] :

In Sicily , to their boards are living brought :
在 西西里岛 , 到 他们的 板 是 活的 带来 :

在西西里岛，他们的木板上摆放着：

[bʌt; bət] [ˈstʌməks] - , ([ə; eɪ] [ˈdɪrɜː] [ˈlʌkʃəri])

But stomachs gorg'd , (a dearer luxury)
但 胃 - , (一个 更贵 奢华)

但饱腹感（一种更昂贵的奢侈）

[mʌst; məst][wɪð; wɪθ] [ɪkˈspensɪv] [sɔ:s] [nu:] [ˈhʌŋgər] [baɪ] .

Must with expensive sauce new hunger buy .
必须 和 昂贵的 酱 新的 饥饿 买 .

必须配上昂贵的酱料，才能满足新的饥饿感。

[ðə; ði] - [bæŋks] , [ðə; ði][bɜ:rdz][ɔ:l] [ˈi:tn] , [gɔ:n] ,

The Phasian banks , the birds all eaten , gone ,
这 - 银行 , 这 鸟类 全部 吃 , 已消失 ,

鹌鹑河岸，鸟儿们都被吃光了，消失了。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fər'seɪkən] [tri:z] [ɪn] [ˈsaɪləns] [moʊn] ,

With their forsaken trees in silence moan ,
和 他们的 被遗弃的 树木 在 沉默 呻吟 ,

它们被遗弃的树木在无声地哀鸣，

[ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] [ˈmju:sɪk] [bʌt; bət][ðə; ði][ˈwaɪndz] [əˈloʊn] .

And have no musick but the winds alone .
和 有 不 音乐 但 这 风 独自的 .

除了风声，没有其他音乐。

[ɪn][ˈmɑ:rzɪz] [fi:ld] [noʊ] [les] [ə; eɪ] [frɛnzi] [reɪn] ,

In Mars's Field no less a frenzie reigns ,
在 火星的 场地 不 较少的 一个 狂乱 统治 ,

在火星原野，同样弥漫着狂热的气氛。

[wer] - [ə'semblɪz] [meɪk] [ə; eɪ] [preɪ] [ʌv; əv] [geɪnz] .
Where brib'd assemblies make a prey of gains .
在哪里 - 组件 制作 一个 猎物 的 收益 :

受贿的议会沦为利益的牺牲品。

[ðer; ðər][ˈsɜ:rv(ə)] [voʊts] [ə'beɪ] [ðə; ðɪ] [tʃɪŋk] [ʌv; əv] [ɡoʊld] ,
Their servile votes obey the chink of gold ,
他们的 奴性的 投票 服从 这 裂缝 的 金子 ,

他们奴颜婢膝的选票唯金钱使然。

[ə; eɪ] [ˈpi:p(ə)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsenət] [tu:; tə] [bi:; bi] [soʊld] !
A people and a senate to be sold !
一个 人们 和 一个 参议院 到 是 卖 !

人民和参议院都要被出卖！

[ðə; ðɪ] [ˈsenɪts] [self] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈaʊər; ɑ:r] [raɪts] [meɪnˈteɪn] ,
The senate's self , which should our rights maintain ,
这 参议院的 自己 , 哪个 应该 我们的 权利 维持 ,

参议院本身，这应当维护我们的权利，

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [fri:] [ˈspɪrɪts] , [stu:p] [tu:; tə] [ˈsɔ:rdɪd] [geɪn] ,
From their free spirits , stoop to sordid gain ,
从 他们的 自由的 烈酒 , 哈腰 到 肮脏的 获得 ,

他们本性自由，却堕落到追求卑鄙利益的地步。

[ðə; ðɪ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [raɪt] [baɪ] [ɡoʊld] [kə'rʌptɪd] [daɪz] ,
The power of right by gold corrupted dies ,
这 力量 的 正确的 经过 金子 腐败的 死亡 ,

被黄金腐蚀的正义力量终将消亡。

[ænd; ənd] [ˈtræmpld] [ˈmædʒəsti] [bɪˈni:θ] [aɪ ˈti:] [laɪz] :
And trampled majesty beneath it lies :
和 践踏 威严 下面 它 谎言 :

而它下面，是被践踏的威严：

[ˈkeɪtoʊz] [ˈpri:tens] [ðə; ðɪ] [ˈɡɪdɪ] [raʊt] [nɪˈglekt] ,
Cato's pretence the giddy rout neglect ,
卡托的 虚伪 这 头晕 路线 忽视 ,

卡托假装轻率地忽视了令人眼花缭乱的溃败，

[jet] [dɪd] [nɑ:t] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [reɪzd] [dɪˈdʒekt] :
Yet did not him , but him they rais'd deject :
然而 做过 不是 他 , 但 他 他们 提高 戡 :

然而，他们并没有这样做，反而让他沮丧地振作起来：

[hu:] , [ðoʊ] - [hi:; hi] [wʌn] , [wɪð; wɪθ] [ˈkɑ:nʃəs] [blʌʃɪz] [stændz] ,
Who , tho ' he won , with conscious blushes stands ,
WHO , 虽然 - 他 韩元 , 和 有意识的 脸红 站立 ,

他虽然赢了，却带着羞愧的神情站在那里，

[oʊ] - [ti: ˈeɪtʃ] - [ˈpaʊər] [hi:; hi] [tʊk] [frʌm; frəm] [ˈwə:ðɪə] [hændz] .
Asham'd o ' th ' Power he took from worthier hands .
羞愧 o - th - 力量 他 采取 从 更值得 双手 .

他为自己从更值得的人手中夺取的权力感到羞愧。

[oʊ] [ˈmænərz] , [ˈru:ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈpi:pəlz] [ʃeɪm] !
O manners , ruin , and the people's shame !
哦 礼仪 , 废墟 , 和 这 人们的 耻辱 !

啊，礼仪，毁灭，人民的耻辱！

[hi:; hi] [sʌfɜ:d] [nɑ:t] [əˈloʊn] , [ðə; ðɪ] [ˈroʊmən] [neɪm] ,
He suffer'd not alone , the Roman name ,
他 遭受 不是 独自的 , 这 罗马 姓名 ,

他并非独自承受苦难，罗马人的名字是.....

[ˈvɜːrtʃuː][ænd; ənd] [ˈɑːnər] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈpɪriəd] [keɪm] .

Virtue and honour to their period came .
美德 和 荣誉 到 他们的 时期 来了 .

他们的时代充满了美德和荣耀。

[ðʌs] [ˈretʃɪd] [roʊm] [dʌz] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈruːɪn] [ʃer] ,

Thus wretched Rome does her own ruin share ,
因此 可怜 罗马 做 她 自己的 废墟 分享 ,

可怜的罗马就这样自食其果。

[æt; ət][wʌns][ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənt] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [wer] ,

At once the merchant , and at once the ware ,
在 一次 这 商人 , 和 在 一次 这 仓库 ,

商人和货物立刻就出现了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

佩特罗尼乌斯仲裁者的萨蒂利孔(The Satyricon of Petronius Arbiter)

第9/11页

[ɔ:l] [lændz][ɑ:r; ər] - , [ænd; ənd][ɔ:l] [ˈpɜ:sənz] [baʊnd] ,
All lands are mortgag'd , and all persons bound ,
全部 土地 是 - , 和 全部 人 边界 ,
所有土地均已抵押，所有人员均受约束。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ju:z][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ɪz] [draʊnd] .
And in the use the principal is drown'd .
和 在 这 使用 这 主要的 是 溺水 .
而在此过程中，校长却被淹没了。

[ðʌs] [ˈdɛts] [ə; eɪ] [ˈfi:vər] , [ænd; ənd] [laɪk] [ðæt] [dɪˈzi:z] ,
Thus debt's a feaver , and like that disease ,
因此 债务的 一个 发烧 , 和 喜欢 那 疾病 ,
因此，债务就像一种疾病，会引发发烧。

[bred] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbaʊəlz] , [baɪ] [ʌnˈfelt] [dɪˈgri:z]
Bred in our bowels , by unfelt degrees
育种 在 我们的 肠道 , 经过 无感觉的 学位
在我们的肠道中滋生，以无感觉的方式

[wɪl] [θru:] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈθɜ:rsti] [ˈvaɪtlz] [ɛvʒi] [ˈmembər] [si:z]
Will through our thirsty vitals ev'ry member seize
将要 通过 我们的 渴 命脉 每一个 成员 抢占
通过我们渴望的生命力，每个成员都会抓住

[waɪld] [ˈtu:mʌlts] [naʊ] [tu:; tə][ɑ:rmz][fɔ:r; fər] [ˈsʌkər] [kɔ:l] ,
Wild tumults now to arms for succour call ,
荒野 骚乱 现在 到 武器 为了 救助 称呼 ,
狂风暴雨如今拿起武器，呼唤救援，

([fɔ:r; fər] [wʌt] [meɪ] [der] [ænd; ənd] [ˈnevər] [fɪr] [ə; eɪ] [fɔ:l] .)
(For what may dare and never fear a fall .)
(为了 什么 可能 敢 和 绝不 害怕 一个 落下 .)
(因为那些敢于冒险、无惧跌倒的人。)

[ˈweɪstɪd] [baɪ][ˈraɪət] , [-] [ə; eɪ][ˈpju:trɪd] [sɔ:r] ,
Wasted by riot , wealth's a putrid sore ,
浪费 经过 暴动 , 财富的 一个 腐烂的 疮 ,
财富因暴乱而浪费殆尽，成了一块腐烂的疮疤。

[ðæt] [ˈoʊnli] [ˈwu:ndz] [kæən; kən][ɪts] [lɔ:st] [streŋθ] [rɪˈstɔ:r] .
That only wounds can its lost strength restore .
那 仅有的 伤口 能 它是丢失的 力量 恢复 .
只有伤口才能恢复它失去的力量。

[wʌt] [ru:lz] [ʌv; əv] [ˈri:z(ə)n] , [ɔ:r][sɔ:ft][ˈdʒent(ə)l] [weɪz] ,
What rules of reason , or soft gentle ways ,
什么 规则 的 原因 , 或者 柔软的 温和的 方式 ,
何谓理性的规则，或何谓温和的方式？

[roum] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈleθərdʒi] [ʌv; əv] [vaɪs] [kæən; kən] [reɪz] ?
Rome from this lethargy of vice can raise ?
罗马 从 这 昏睡 的 副 能 增加 ?
罗马能否从这种罪恶的沉沦中崛起？

[wer] [sʌtʃ] [maɪld][a:ts][kæən; kən][noʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] [meɪk] ,
Where such mild arts can no impression make ,
在哪里 这样的 温和的 艺术 能 不 印象 制作 ,
如果这种温和的艺术无法给人留下深刻印象,

[wɔ:r] , [ˈtu:mʌlt] , [nɔɪz] [ænd; ənd][ˈfjəri][mʌst; məst] [əˈweɪk] .
War , tumult , noise and fury must awake .
战争 , 骚乱 , 噪音 和 愤怒 必须 醒 .
战争、动荡、喧嚣和愤怒终将觉醒。

[ˈfɔ:rtʃən] [wʌn][eɪdʒ][wɪð; wɪθ] [θri:] [greɪt] [tʃi:fs] - ,
Fortune one age with three great chiefs supply'd ,
财富 一 年龄 和 三 伟大的 酋长们 - ,
财富一世时期, 三位伟大的酋长相伴,

[hu:] [ˈdɪfrənt] [weɪz] , [baɪ][ðə; ði] [sɔ:rd] [ðæt] [reɪzd] - [ɪm] - ;
Who different ways , by the sword that rais'd ' em dy'd ;
WHO 不同的 方式 , 经过 这 剑 那 提高 - 呢 - ;
以不同的方式, 死于那把将他们杀死的剑下;

- [blʌd] , [ˈeɪzə; ˈeɪʃə] ; [æfrɪk] , [ˈpɑ:mpɪz] [ʃed] ;
Crassus's blood , Asia ; Africk , Pompey's shed ;
- 血 , 亚洲 ; 阿弗里克 , 庞贝的 棚 ;
克拉苏之血, 亚洲; 阿弗里克, 庞培之血;

[ɪn] [ˈθæŋkləs] [roʊm] , [ðə; ði] [ˈmɜ:rdərd] [ˈsɪzər] [bled] .
In thankless Rome , the murder'd Cæsar bled .
在 忘恩负义 罗马 , 这 被谋杀 凯撒 出血 .
在忘恩负义的罗马, 被谋杀的凯撒流尽了鲜血。

[ðʌs] [æz; əz][wʌn] [sɔɪl] [əˈloʊn] [tu:] [ˈhæroʊ] [wɜ:r; wər] ,
Thus as one soil alone too narrow were ,
因此 作为 一 土壤 独自的 也 狭窄的 是 ,
因此, 就像一块过于狭窄的土地一样,

[ðer; ðər] [ˈɡlɔ:riəs] [dʌst] , [ænd; ənd] [greɪt] [rɪˈmeɪnz] [tu:; tə] [ber] ,
Their glorious dust , and great remains to bear ,
他们的 辉煌 灰尘 , 和 伟大的 遗迹 到 熊 ,
他们光荣的尘埃, 以及需要承载的伟大遗迹,

[-] [ɔ:l][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ðer; ðər] [skætɜːd] [ˈru:ɪn] [laɪ] ;
O're all the earth their scatter'd ruin lyes ;
矿石 全部 这 地球 他们的 散落的 废墟 碱液 ;
他们的废墟散落在整个大地;

[sʌtʃ] [ˈɑ:nərz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmɑ:ti] [ded] [əˈraɪz] .
Such honours to the mighty dead arise .
这样的 荣誉 到 这 强大的 死的 出现 .
向逝去的伟人致以崇高的敬意。

- [twɪkst] [ˈneɪpəlz][ænd; ənd][pu:ˈteɪoʊli][ðer; ðər][ɪz] ,
' Twixt Naples and Puteoli there is ,
- 中间 那不勒斯 和 普特奥利 那里 是 ,
那不勒斯和普特奥利之间是.....

[di:p] [ɪn][ðə; ði] [ˈgeɪpɪŋ] [ɜ:rθ] , [ə; eɪ][dɑ:rk] [əˈbaɪ] ,
Deep in the gaping earth , a dark abys ,
深的 在 这 张开的 地球 , 一个 黑暗的 深渊 ,
在深邃的地底, 一个黑暗的深渊,

[wer] [rʌnz] [ðə; ði][ˈreɪdʒɪŋ] [blæk] [kəuˈsaɪtəs] [stri:m] ,
Where runs the raging black Cocytus stream ,
在哪里 跑步 这 愤怒 黑色的 科库图斯 溪流 ,
奔腾的黑色科库托斯溪流在哪里奔流?

[ðæt] [frʌm; frəm] [ɪts] [ˈwɔ:tərz] [sendz] [ə; eɪ] ['sʌlfərəs] [stri:m] ,
That from its waters sends a sulphurous stream ,
那 从 它是 水 发送 一个 硫磺 溪流 ,
从它的水中流出一股硫磺味的溪流,

[wɪtʃ] [spredz] [ɪts] [ˈfʊəri] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈblæstɪd] [ɡri:n] ,
Which spreads its fury round the blasted green ,
哪个 传播 它是 愤怒 圆形的 这 炸毁 绿色的 ,
它将怒火蔓延至这片被焚毁的绿地,

[-] [ɔ:l][ðə; ði][ˈfeɪt(ə)] [ˈkʌmpəs] [ʌv; əv][ɪts] [breθ] ,
O're all the fatal compass of its breath ,
矿石 全部 这 致命的 罗盘 的 它是 气息 ,
哦, 它呼吸的致命罗盘,

[noʊ][ˈvɜ:rd(ə)nt] [ˈɔ:təm] [kraʊnz] [ðə; ði][ˈfru:tf(ə)] [ɜ:rθ] ;
No verdant autumn crowns the fruitful earth ;
不 葱茏 秋天 皇冠 这 卓有成效 地球 ;
肥沃的土地上没有一片翠绿的秋色;

[noʊ] [ˈblu:mɪŋ] [wʊdz] [wɪð; wɪθ][ˈvɜ:rn(ə)] [ˈsɔŋz] [rɪˈzəʊnd] ,
No blooming woods with vernal songs resound ,
不 盛开 树林 和 春季 歌曲 回响 ,
没有繁花盛开的树林回荡着春日的歌声,

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [blæk] [kənˈfju:z(ə)n][ɔ:l] [əˈraʊnd] ,
Nothing but black confusion all around ,
没有什么 但 黑色的 困惑 全部 大约 ,
周围一片漆黑混乱。

[ðer; ðər] [ˈləʊnli] [ˈrɑ:ks] [ɪn] [ˈdɪzməl] [ˈkwaɪət] [mɔ:rn] ,
There lonely rocks in dismal quiet mourn ,
那里 孤独 岩石 在 惨淡 安静的 哀悼 ,
孤零零的岩石在凄凉的寂静中哀悼,

[wɪtʃ] [eɪdʒd] [ˈsaɪprəs] [ˈdredfəli] [əˈdɔ:rn] .
Which aged cypress dreadfully adorn .
哪个 老年人 柏 极其糟糕 装饰 .
古老的柏树令人望而生畏地装点着它们。

[hɪr] [ˈplu:toʊ] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [θru:] [ə; eɪ] [klaʊd]
Here Pluto rais'd his head , and through a cloud
这里 冥王星 提高 他的 头 , 和 通过 一个 云
冥王哈迪斯抬起头, 透过云层

[ʌv; əv][ˈfaɪər][ænd; ənd] [smoʊk] , [ɪn] [ðɪs] [mu:d] ,
Of fire and smoke , in this prophetick mood ,
的 火 和 抽烟 , 在 这 预言 情绪 ,
烈火与浓烟, 在这种预言般的氛围中,

[tu:; tə] [ˈɡɪdi] [ˈfɔ:rtʃən] [spoʊk] , —
To giddy fortune spoke , —
到 头晕 财富 辐 , —
命运之神眷顾着我, ——

[ɔ:l] [ˈru:lɪŋ] [ˈpaʊər] ,
All ruling Power ,
全部 裁决 力量 ,
所有统治权力,

[ju:; jʊ] [ʌv] [ɔ:l] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd][kwɪt][aɪ ˈti:] [su:n] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] ;
You love all change , and quit it soon for more ;
你 爱 全部 改变 , 和 辞职 它 很快 为了 更多的 ;
你喜欢一切变化, 但很快就会放弃它去追求更多;

[ju:; jʊ] ['nevər] [laɪk] [wʌt] [tu:] [sɪ'kjɔrli] [stændz] ;
You never like what too securely stands ;
你 绝不 喜欢 什么 也 安全地 站立 ；

你永远不会喜欢那些过于稳固的东西；

[dʌz] [ruʊm] [nɔ:t] ['taɪər][jʊr; jər] [feɪnt] [sə'pɔ:rtɪŋ] [hændz] ?
Does Rome not tire your faint supporting hands ?
做 罗马 不是 胎 你的 头晕的 支持 双手 ？

罗马难道不会让你那双微弱的支撑之手感到疲惫吗？

[haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [lɔ:ŋgər] [ber] [ðə; ði] [sɪŋkɪŋ] [freɪm] ,
How can you longer bear the sinking frame ,
如何 能 你 更长 熊 这 下沉 框架 ；

你怎能再忍受这摇摇欲坠的床架？

[ðə; ði] ['ruʊmən] [ju:θ] [naʊ] [heɪt] [ðə; ði] ['ruʊmən] [neɪm] .
The Roman youth now hate the Roman name .
这 罗马 青年 现在 恨 这 罗马 姓名 ；

罗马青年现在憎恨罗马这个名字。

[si:] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [lʌg'zʊəriənt] ['trəʊfɪz] [laɪ] ,
See all around luxuriant trophies lye ,
看 全部 大约 茂盛的 奖杯 碱液 ；

看看周围那些琳琅满目的奖杯吧，

[ænd; ʌnd][ðer; ðər] [welθ] [nu:] ['ɪlz] [sə'plaɪ] .
And their encreasing wealth new ills supply .
和 他们的 增加 财富 新的 疾病 供应 ；

他们日益增长的财富带来了新的弊病。

['gəʊldən][ə'spaɪərɪŋ][paɪlz] [hɪr] ['heɪvən] [ɪn'veɪd] ,
Golden aspiring piles here heav'n invade ,
金的 有抱负的 堆 这里 天堂 入侵 ；

这里金色的尖塔直插云霄，仿佛要入侵天堂。

[ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði] [si:] [ɪn'krəʊtɪŋ] [baʊndz] [ɑ:r; ər] [meɪd] .
There on the sea encroaching bounds are made .
那里 在 这 海 侵入 界限 是 制成 ；

那里，在海面上划出了不断扩张的界限。

[wer] [fi:ldz] [kən'traɪvɪŋ] [æz; əz][frʌm; frəm] ['wɔ:tərz] [sprʌŋ] ,
Where fields contriving as from waters sprung ,
在哪里 字段 精心策划 作为 从 水 弹簧 ；

田野如同泉水般涌现，

[ɪn'vɜ:rtɪd] ['heɪtʃəz] - [lɔ:z] [ðeɪ] [rɔ:ŋ] .
Inverted nature's injur'd laws they wrong .
倒 自然的 - 法律 他们 错误的 ；

他们颠倒了自然界受损的法则，这是错误的。

[soʊ] [di:p] [ðə; ði] ['kævərnz][ɪn][ðə; ði] [ɜ:rθ] [sʌm; səm] [meɪk] ,
So deep the caverns in the earth some make ,
所以 深的 这 洞穴 在 这 地球 一些 制作 ；

有些人在地底下开凿的洞穴如此之深，

[ðeɪ] [θret] [maɪ] ['empaɪər] , [ænd; ʌnd][maɪ] ['ri:dʒənz] [ʃeɪk] ;
They threat my empire , and my regions shake ;
他们 威胁 我的 帝国 ； 和 我的 地区 摇 ；

他们威胁我的帝国，我的领土动摇；

[waɪl] [tu:; tə] [loʊ] ['kwɔ:ri:z] [ˈlðər] [sɪŋk] [fɔ:r; fər] [stoʊn] ;
While to low quarries others sink for stone ;
尽管 到 低的 采石场 其他的 下沉 为了 石头 ；

而另一些人则在低洼的采石场下凿石；

[ænd; ənd] ['hɑ:ləʊ] ['rɑ:ks] [bɪ'ni:θ] [ðer; ðər] ['fjʊri] [groʊn] .

And hollow rocks beneath their fury groan .
和 空洞的 岩石 下面 他们的 愤怒 呻吟 .

在它们的怒火之下，空心的岩石发出呻吟。

[praʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊps] [tu:; tə] [si:] [ə'ɪləðər] [deɪ] ,

Proud with the hopes to see another day ,
自豪的 和 这 希望 到 看 其他 天 ,

满怀希望地期待着新的一天，

- ['sʌbdʒekts] - [dʒɪn] [tu:; tə] [dɪsə'beɪ] :

M'infernal subjects ' gin to disobey :
- 主题 - 杜松子酒 到 违 :

M'infernal 的臣民开始违抗命令：

['fɔ:rtʃən] [bi:; bi][kaɪnd] , [sti:l] - [ðer; ðər] ['fjʊr] [der] ,

Fortune be kind , still I'll their fure dare ,
财富 是 种类 , 仍然 - 他们的 毛皮 敢 ,

命运眷顾我，但我依然敢于挑战他们的权威。

[tɜ:rn] [ɔ:l][jʊr; jər] [smaɪlz] , [ænd; ənd][stɜ:r][ʌp] [roʊm] [tu:; tə][wɔ:r] ,

Turn all your smiles , and stir up Rome to war ,
转动 全部 你的 微笑 , 和 搅拌 向上 罗马 到 战争 ,

收起你们所有的笑容，挑起罗马的战争吧！

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nu:] ['kɑ:ləni] [ʌv; əv] [soʊlz] [pri'per] .

And a new colony of souls prepare .
和 一个 新的 殖民地 的 灵魂 准备 .

一个新的灵魂群体正在酝酿。

[ʼəʊər; ɑ:r] ['sʊti] [lɪps][noʊ] [blʌd] [hæv; həv] [teɪst] ,

Our sooty lips no blood have taste ,
我们的 煤烟 嘴唇 不 血 有 品尝 ,

我们沾满煤灰的嘴唇尝不出血的味道，

[wɪð; wɪθ] [θɜ:rst] - [draɪ] [θroʊt] [dʌz] [wɑ:st] .

With thirst Tisiphone's dry throat does wast .
和 口渴 - 干燥 喉 做 浪费 .

提西福涅的喉咙干渴难耐，最终消瘦下来。

[sɪns] - [sɔ:rd] [let] [aʊt] [ðə; ði]['pɜ:rp(ə)l] [flʌd] ,

Since Sylla's sword let out the purple flood ,
自从 - 剑 让 出去 这 紫色的 洪水 ,

自从西拉的剑释放出紫色洪流后，

[ænd; ənd] ['gɪlti] [ɜ:rθ] [gru:] ['fru:tf(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [blʌd] .

And guilty earth grew fruitful from the blood .
和 有罪的 地球 生长 卓有成效 从 这 血 .

罪恶的土地因鲜血而生长。

[ðə; ði] [blæk] [grɪm] [gɑ:d][dɪd] [ðʌs] [tu:; tə] ['fɔ:rtʃən] [seɪ] ,

The black grim god did thus to Fortune say ,
这 黑色的 严峻 上帝 做过 因此 到 财富 说 ,

那位阴沉的黑色神祇如此对命运女神说道：

[ri:tʃɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd] , [ðə; ði] ['ji:ldɪŋ] [ɜ:rθ] [geɪv] [wei]

Reaching her hand , the yielding earth gave way
到达 她 手 , 这 屈服 地球 给予 方式

她伸出手，柔软的泥土便裂开了。

[ðə; ði] ['fɪk(ə)l] ['gɑ:dəs] , [ðʌs] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] , [sed] ,

The fickle goddess , thus returning , said ,
这 反复无常 女神 , 因此 返回 , 说 ,

于是，这位反复无常的女神又回来了，说道：

[ˈfɑːðər] , [baɪ][ɔːl] [bɪˈniːθ] [ðɪs] [ɜːrθ] ,
Father , by all beneath this earth obey'd ,
父亲 , 经过全部 下面 这 地球 服从 ,
父亲, 世间万物都服从你。

[ɪf] [ˈdeɪndʒərəs] [trʊθs] [meɪ][biː; bi][wɪð; wɪθ] [ˈseɪfti] [toʊld] ,
If dangerous truths may be with safety told ,
如果 危险的 真相 可能 是 和 安全 讲述 ,
如果能够安全地说出危险的真相,

[maɪ] [θɔːts] [wɪð; wɪθ] [jɔːrɪz] [ə; eɪ][dʒʌst] [prəˈpɔːrj(ə)n] [hoʊld] :
My thoughts with yours a just proportion hold :
我的 想法 和 你的 一个 只是 部分 抓住 :
我的想法与你的想法完全一致:

[noʊ] [les] [ə; eɪ][reɪdʒ] [ðɪs] [ˈwɪlɪŋ] [breɪst] [ɪnˈspaɪəz] ,
No less a rage this willing breast inspires ,
不 较少的 一个 愤怒 这 愿意的 胸部 鼓舞人心 ,
这颗自愿袒露的乳房所激起的愤怒丝毫不亚于此。

[nɔːr][,eɪˈem][aɪ] [prest] [wɪð; wɪθ] [les] - [dɪˈzaɪəz] ;
Nor am I prest with less inflam'd desires ;
也不 是 我 牧师 和 较少的 - 欲望 ;
我的欲望也丝毫不逊色;

[aɪ] [heɪt] [ðə; ði] [ˈblesɪŋz] [ðæt] [tuː; tə] [roʊm] [aɪ] [lent] ,
I hate the blessings that to Rome I lent ,
我 恨 这 祝福 那 到 罗马 我 借出的 ,
我恨我借给罗马的那些恩惠。

[ænd; ənd][,ʌv; əv][maɪ] [ˈbaʊnti] , [naʊ] [əbʌsd] , [rɪˈpent] :
And of my bounty , now abus'd , repent :
和 的 我的 赏金 , 现在 受虐待 , 悔改 :
而我慷慨的恩惠, 如今却被滥用, 你们当忏悔:

[ðʌs] [ðə; ði] [praʊd] [haɪt] [,ʌv; əv] [ˈroʊmz] [əˈspaɪərɪŋ] [wɔːl] ,
Thus the proud height of Rome's aspiring wall ,
因此 这 自豪的 高度 的 罗马的 有抱负的 墙 ,
因此, 罗马雄伟的城墙才如此高耸入云。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˈdredf(ə)l] [ɡɑːd] - [twʌz] [reɪzd] , [jæl; ʃəl] [fɔːl] .
By the same dreadful god ' twas rais'd , shall fall .
经过 这 相同的 可怕 上帝 - 那是 提高 , 将 落下 .
它由同一位可怕的神明所建立, 也将由他所摧毁。

[ðer; ðər] [blʌd] [aɪl] [ˈɔːfər] [æz; əz][ə; eɪ][ˈsækrɪfaɪs] ,
Their blood I'll offer as a sacrifice ,
他们的 血 患病的 提供 作为 一个 牺牲 ,
我将以他们的鲜血作为祭品,

[tiː] - [əˈpiːz] [ðə; ði] [ɡoʊst] [,ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪˈpɑːrtɪd] [vaɪs] .
T ' appease the ghost of their departed vice .
T - 安抚 这 鬼 的 他们的 已离开 副 .
安抚他们逝去恶习的亡灵。

[aɪ] [ɔːˈredi] [siː] [fɑːrˈseɪ.li.ən] [ˈɑːmɪz] [sleɪn] ,
I already see Pharsalian armies slain ,
我 已经 看 法萨利安 军队 被杀 ,
我已经看到法萨利亚军队被屠戮的景象了。

[ðə; ði][ˈfjuːnərəl] [paɪlz] [,ʌv; əv] [ˈθesəli] [ænd; ənd] [speɪn] :
The funeral piles of Thessaly and Spain :
这 葬礼 堆 的 色萨利 和 西班牙 :
色萨利和西班牙的葬冢:

[ˈiːdʒɪpt][ænd; ənd] [ˈlɪ.bi.əz] [grəʊnz] [mɪˈθɪŋks] [aɪ] [hɪr] ,
Egypt and Libya's groans methinks I hear ,
埃及 和 利比亚的 呻吟 我觉得 我 听到 ,
我仿佛听到了埃及和利比亚的呻吟声。

[ðə; ðɪ] [ˈdɪzməʌl] [saʊnd] [ʌv; əv][ɑːrmz] [naʊ] [straɪks] [maɪ] [ɪr] ,
The dismal sound of arms now strikes my ear ,
这 惨淡 声音 的 武器 现在 罢工 我的 耳朵 ,
刺耳的武器碰撞声传入我的耳中。

[æn; ən][ˈækɪən; -ʃiən] [siː] - [faɪt] , [ænd; ənd] [rɪˈtriːtɪŋ] [fɪr] .
An Action sea - fight , and retreating fear .
一个 使徒 海 - 斗争 , 和 撤退 害怕 .
阿克提亚海战，以及撤退的恐惧。

[meɪk] [waɪd] [ðə; ðɪ] [ˈentrəns] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈθɜːrstɪ] [sɔɪl] ,
Make wide the entrance of your thirsty soil ,
制作 宽的 这 入口 的 你的 渴 土壤 ,
拓宽你干渴土地的入口，

[nuː] [ˈspɪrɪts][mʌst; məst][aɪ] - [tiːˈeɪt] - [ˈmaɪti] [ˈhɑːrvɪst] [tɔɪl] ;
New spirits must i ' th ' mighty harvest toil ;
新的 烈酒 必须 我 - th - 强大的 收成 辛劳 ;
新精神必将在丰收的辛勤劳作中诞生；

[ˈkerənz] [tuː] [ˈnæroʊ] [boʊt][kæn; kən] [nɪr] [kənˈveɪ] ,
Charon's too narrow boat can ne're convey ,
卡戎的 也 狭窄的 船 能 不 传达 ,
卡戎的船太窄，无法运送货物。

[skers] [ə; eɪ] [hoʊl] [fliːt] [wɪl] [wɑːft; wæft][ðə; ðɪ] [soʊlz] [əˈweɪ] ;
Scarce a whole fleet will waft the souls away ;
稀少 一个 所有的 舰队 将要 飘动 这 灵魂 离开 ;
即使是一支庞大的舰队也无法将这些灵魂带走；

[peɪl] [ˈfjʊrɪz] [biː; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][væst][ˈruːɪn] [kraʊnd] ,
Pale furies be with the vast ruin crown'd ,
苍白 复仇女神 是 和 这 广阔的 废墟 加冕 ,
苍白的怒火将与那巨大的废墟一同加冕，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] , - [ˈevri] [wuːnd] .
And fill'd with blood , remangle every wound .
和 已填充 和 血 , - 每一个 伤口 .
鲜血淋漓，每一处伤口都伤痕累累。

[ðə; ðɪ][juːnɪˈvɜːrs(ə)l] [fæbrɪk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] ,
The universal fabrick of the world ,
这 普遍的 织物 的 这 世界 ,
世界通用的结构，

[rent] [ænd; ənd][dɪˈvaɪdɪd] , [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈempaɪə-z] .
Rent and divided , to your empire's hurl'd .
租 和 分割 , 到 你的 帝国的 被扔出 .
租下并瓜分，抛向你的帝国。

[ʃiː; ʃɪ] [skers] [hæd; həd] [spoʊk] ; [ɛə] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [klaʊd] [ðer; ðər] [flaɪz]
She scarce had spoke ; e'er from a cloud there flies
她 稀少 有 辐 ; 曾经 从 一个 云 那里 苍蝇
她几乎还没开口，就从云中飞了出来。

[ə; eɪ] [ˈblæstɪŋ] [fleɪm] , [ðæt] [ˈbɜːrstɪŋ] [ʃʊk] [ðə; ðɪ] [skaɪ] ;
A blasting flame , that bursting shook the skyes ;
一个 爆破 火焰 , 那 爆发 摇晃 这 天空 ;
熊熊烈焰，迸发之势震动了天空；

[æ̣t; ət̚][dʒoʊvz] [əˈvendʒɪŋ] [ˈθʌndər] , [tuː; tə̃][hɪz; ɪz] [hel̩] ,
At Jove's avenging thunder , to his hell ,
在 朱庇特的 复仇 雷 , 到 他的 地狱 ,
宙斯复仇的雷霆之下, 下地狱吧!

[frʌm; frəm][ðə; ði][klaːzd] [ɜːrθ] , [əˈfraɪt] [ˈpluːtoʊ] [fel̩] .
From the clos'd earth , affrighted Pluto fell .
从 这 已关闭 地球 , 惊恐 冥王星 跌倒 .
惊恐的冥王哈迪斯从封闭的地球上坠落。

[wen] [suːn] [ðə; ði][ˈæŋɡrɪ][ɡɒdʒ] [ðer; ðər][əʊmənʒ] [ʃoʊ] ,
When soon the angry gods their omens show ,
什么时候 很快 这 生气的 神 他们的 预兆 展示 ,
当愤怒的神灵很快显现他们的预兆时,

[ðæt̩] [boʊd] [dɪˈstrʌkʃn] [ænd; ʌnd] [əˈproʊtʃɪŋ] [woʊ] :
That bode destruction and approaching woe :
那 预兆 破坏 和 接近 悲哀 :
那预示着毁灭和即将到来的灾难:

[əˈstɑːnɪʃmənt] - [ðə; ði] - [sʌn] ,
Astonishment surpriz'd the darkned sun ,
惊讶 - 这 - 太阳 ,
惊愕之情令昏暗的太阳也为之震惊。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][wɔːr] [ɔːlˈredi] [wɜːr; wər] [bɪˈɡʌn] ;
As if the war already were begun ;
作为 如果 这 战争 已经 是 开始 ;
仿佛战争已经开始;

[əˈproʊtʃɪŋ] [ˈɪlz][ðə; ði] [ˈkɑːnʃəs] [ˈsɪnθiə] [nuː] ,
Approaching ills the conscious Cynthia knew ,
接近 疾病 这 有意识的 辛西娅 知道 ,
面对疾病, 有意识的辛西娅心知肚明。

[ænd; ʌnd] [ˈblʌʃɪŋ] , [frʌm; frəm][ɪmˈpaɪəti] [wɪðˈdruː] .
And blushing , from impiety withdrew .
和 脸红 , 从 不敬神 退出 .
他羞愧地退缩了, 因为他犯了不敬神明的罪过。

[wɪð; wɪθ] [ˈhɪdiəs] [nɔɪz] [ðə; ði] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈmaʊntnz] [kliːv] ;
With hideous noise the falling mountains cleave ;
和 可怕 噪音 这 坠落 山脉 劈开 ;
山崩地裂, 发出震耳欲聋的巨响;

[ænd; ʌnd] [striːmz] - [ðer; ðər][ˈjuːzuəl] [ˈkɔːrsɪz] [liːv] .
And streams repulst their usual courses leave .
和 溪流 - 他们的 通常 课程 离开 .
溪流偏离了它们通常的流向。

[ˈɑːmɪz] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [əˈpɪr] ,
Ingaging armies in the clouds appear ,
参与 军队 在 这 云 出现 ,
云层中出现了交战的军队,

[ænd; ʌnd] [ˈtrʌmpɪts] [ˈreɪzɪŋ] [mɑːrʒ] [hɪmˈself] [tuː; tə̃][wɔːr] .
And trumpets raising Mars himself to war .
和 小号 提高 火星 他自己 到 战争 .
号角齐鸣, 仿佛在召唤战神玛尔斯亲自出征。

[naʊ] - [fleɪmz] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈjuːzuəl] [rɔːr]
Now Ætna's flames with an usual roar
现在 - 火焰 和 一个 通常 吼
现在埃特纳火山的火焰发出异常的轰鸣声

[ˈvɑːmɪt][hjuːdʒ][boʊlts][ʌv; əv] ['θʌndər] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
Vomit **huge** **bolts** **of** **thunder** **in** **the** **air** ,
呕吐 巨大的 螺栓 的 雷 在 这 空气 ,
向空中喷射巨大的雷电,

[əˈmɪdst] [ðə; ði] [tuːmz] [ænd; ənd][boʊnz] [wɪˈðəʊt] [ðer; ðər] [ɜːnz] ,
Amidst **the** **tombs** **and** **bones** **without** **their** **urns** ,
在.....之中 这 陵墓 和 骨头 没有 他们的 骨灰瓮 ,
在坟墓和没有骨灰瓮的骸骨之间,

[pɔːˈtendɪŋ] ['spɪrɪts] [send] [ʌp] ['dɪzməl] [grəʊnz] :
Portending **spirits** **send** **up** **dismal** **groans** :
预示着 烈酒 发送 向上 惨淡 呻吟 :
预兆的亡灵发出凄厉的呻吟:

[ə; eɪ] ['kɑːməts] [siːn] [wɪð; wɪθ][stɑːrz] [ʌnˈnoʊn] [bɪˈfɔːr] ,
A **comet's** **seen** **with** **stars** **unknown** **before** ,
一个 彗星的 已见 和 明星 未知 前 ,
人们观测到一颗彗星与之前未知的恒星一同出现。

[ænd; ənd][dʒoʊn] [dɪˈsendɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['blʌdi] - :
And **Jove** **descending** **in** **a** **bloody** **show'r** :
和 朱庇特 下降 在 一个 血腥 - :
而朱庇特则在一场血雨中降临:

[ðə; ði][gɑːd] [ðiːz] ['wʌndə-z] [dɪd][ɪn] [ʃɔːrt] [ʌnˈfoʊld] ,
The **god** **these** **wonders** **did** **in** **short** **unfold** ,
这 上帝 这些 奇迹 做过 在 短的 展开 ,
神明简而言之展现了这些奇迹:

['sɪzər] [ðer; ðər]['ɪlz][noʊ][lɔːŋɡər] [ʃaʊd] [wɪð; wɪθ] - [hoʊld] .
Cæsar **their** **ills** **no** **longer** **shou'd** **with** - **hold** .
凯撒 他们的 疾病 不 更长 应该 和 - 抓住 :
凯撒不应再隐瞒他们的苦难。

[ɪmˈpeɪ(ə)nt][ʌv; əv] [rɪˈvendʒ] , [kwɪt] ['gælɪk] ['dʒɑːrz] ,
Impatient **of** **revenge** , **quit** **Gallick** **jars** ,
不耐烦 的 复仇 , 辞职 加利克 罐子 ,
急于复仇, 放弃加利克罐子,

[ænd; ənd] [drɔː] [hɪz; ɪz] ['kɒŋkərɪŋ] [sɔːrd] [fɔːr; fər][ˈsɪv(ə)l] ['wɔːrz] .
And **draw** **his** **conquering** **sword** **for** **civil** **wars** .
和 画 他的 征服 剑 为了 民用 战争 :
他拔出征服之剑, 发动内战。

[ɪn] ['klaʊdi] [ælpz] , [wer] [ðə; ði][dɪˈvaɪdɪd] [rɑːk]
In **cloudy** **Alps** , **where** **the** **divided** **rock**
在 多云 阿尔卑斯山 , 在哪里 这 分割 岩石
在云雾缭绕的阿尔卑斯山, 裂开的岩石

[tuː; tə] ['kʌnɪŋ] ['griːʃn] [dɪd][ɪts] [nəːvs] [ʌnˈlɑːk] ,
To **cunning** **Grecians** **did** **its** **nerves** **unlock** ,
到 狡猾 希腊人 做过 它是 神经 开锁 ,
狡猾的希腊人解开了它的神经。

[ˈɔːltəz] [dɪˈvoʊtɪd] [tuː; tə][ælˈsaɪdɪz] [smoʊk] .
Altars **devoted** **to** **Alcides** **smoke** .
祭坛 奉献 到 阿尔西德斯 抽烟 :
献给阿尔西德斯的祭坛冒着烟。

[ðə; ði][ˈtemp(ə)l][wɪð; wɪθ][ɪˈtɜːrn(ə)l][aɪs][ɪz] [kraʊnd] ,
The **temple** **with** **eternal** **ice** **is** **crown'd** ,
这 寺庙 和 永恒 冰 是 加冕 ,
永恒冰雪神庙被加冕,

[hu:z] [ˈmɪlki] [tɑ:p][soʊ][fɑ:r][ɪn] [klaʊdz] [ɪz] [draʊnd] ；
Whose milky top so far in clouds is drown'd ；
谁 乳白色 顶部 所以 远的 在 云 是 溺水 ；
它的乳白色顶部早已被云层淹没；

[ju:d] [θɪŋk] [ɪts] [ˈʃəʊldəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈhevəns] [baʊnd]
You'd think its shoulders in the heavens bound
你会 思考 它是 肩膀 在 这 天 边界
你会觉得它的肩膀直抵天堂

[nɑ:t][ðə; ði][wɔ:rm] [ˈreɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [məˈrɪdiən] [sʌn] ，
Not the warm rays of a meridian sun ，
不是 这 温暖的 射线 的 一个 子午线 太阳 ；
不是正午阳光的温暖光芒，

[ɔ:r][ðə; ði][hɑ:t] [ˈsʌðərn] [ˈwaɪndz][kæn; kən] [melt] [aɪˈti:] [daʊn] ．
Or the hot southern winds can melt it down ．
或者 这 热的 南部 风 能 融化 它 向下 ．
或者，南方的热风会把它融化掉。

[soʊ][fɪkst][wɪð; wɪθ][aɪs][ænd; ɛnd] [snəʊz] [aɪˈti:][dɪd] [əˈpɪr] ，
So fixt with ice and snows it did appear ，
所以 固定 和 冰 和 雪 它 做过 出现 ；
所以它看起来确实被冰雪覆盖了。

[ðæt] [ɪts][əˈspaɪərɪŋ][tɑ:p][ðə; ði] [ɡloʊb] [maɪt] [ber] ．
That its aspiring top the globe might bear ．
那 它是 有抱负的 顶部 这 地球 可能 熊 ．
它渴望登上世界之巅，但这可能会成为现实。

[hɪr] [ˈkɒŋkərɪŋ] [ˈsɪzər] [li:dz] [hɪz; ɪz] [ˈdʒɔɪfl] [ˈbændz] ，
Here conquering Cæsar leads his joyful bands ；
这里 征服 凯撒 线索 他的 快乐 乐队 ；
在这里，凯撒率领着他欢快的军队凯旋而归。

[ænd; ɛnd][ɑ:n][ðə; ði] [praʊdɪst] [klɪf] - [stændz] ．
And on the proudest cliff consid'ring stands ．
和 在 这 最引以为豪 悬崖 - 站立 ．
而最雄伟的悬崖边，矗立着.....

[ðə; ði] [ˈdɪstənt] [pleɪnz] [ʌv; əv] [ˈɪtəli] [səˈveɪz, 'sɜ:ˌveɪz] ，
The distant plains of Italy surveys ；
这 遥远 平原 的 意大利 调查 ；
意大利远方的平原，

[ænd; ɛnd] ， [hændz][ænd; ɛnd] [vɔɪs] [tu:; tə] [ˈhev(ə)n] [dəˈrektɪd] ， [sez]
And , hands and voice to heaven directed , says
和 ， 双手 和 嗓音 到 天堂 指导 ； 说道
双手合十，声音高亢地指向天空，说道

[ɔ:lˈmaɪti] [dʒoʊv][ænd; ɛnd][ju:; jʊ] , [səˈtɜ:rnɪ:ə] , [faʊnd] ，
Almighty Jove and you , Saturnia , found ；
全能者 朱庇特 和 你 ， 土星 ， 成立 ，
全能的朱庇特和你，萨图尼亚，找到了，

[seɪf] [baɪ][maɪ][ɑ:rmz] ， [ɔ:ft][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈtraɪʌmfz] [kraʊnd] ．
Safe by my arms , oft with my triumph's crown'd ．
安全的 经过 我的 武器 ， 经常 和 我的 胜利的 加冕 ．
在我臂弯中安全无虞，屡次戴上我胜利的桂冠。

[ˈwɪtnəs] [ðɪ:z] [ɑ:rmz] [ʌnˈwɪlɪŋli] [aɪ] [wer] ，
Witness these arms unwillingly I wear ；
证人 这些 武器 不情愿地 我 穿 ；
请见证我被迫佩戴的这些手臂，

[ʌn'wɪlɪŋli] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][weɪdʒ] [ðɪs] [wɔːr] ,
Unwillingly I come to wage this war ,
不情愿地 我 来 到 工资 这 战争 ,
我并非自愿卷入这场战争，

[kəmpeld] [baɪ][ˈɪndʒərɪz] [tuː] [ɡreɪt] [tuː; tə] [ber] .
Compell'd by injuries too great to bear .
被迫 经过 受伤 也 伟大的 到 熊 .
因伤势过重而被迫前往。

[maɪ] [ˈkʌntri] , [waɪ] [aɪ] [meɪk] [ðə; ði] [flʌd] ,
Banisht my country , while I make the flood ,
驱逐 我的 国家 , 尽管 我 制作 这 洪水 ,
驱逐我的国家，而我将掀起洪水。

[ðæt] [leɪvz] [ðə; ði] [raɪn] , [rʌn] [ˈpɜːr(ə)l][ɔːl][waɪð; wɪθ] [blʌd] .
That laves the Rhine , run purple all with blood .
那 拉维斯 这 莱茵河 , 跑步 紫色的 全部 和 血 .
那流淌在莱茵河上的，全是鲜血，染成了紫色。

[waɪ] [ðə; ði] [ˈɡɔlz] , [raɪp] [ˈaʊər; ɑːr] [roʊm] [tuː; tə][ɑːr ˈiː] - [ɪnˈveɪd] ,
While the Gauls , ripe our Rome to re - invade ,
尽管 这 高卢人 , 成熟 我们的 罗马 到 关于 - 入侵 ,
高卢人正伺机重新入侵我们的罗马，

[aɪ] [fɔːrs] [tuː; tə] [skʌlk] [brɪˈhaɪnd][ðər; ðər] [ælpz] [əˈfreɪd] :
I force to skulk behind their Alps afraid :
我 力量 到 潜行 在后面 他们的 阿尔卑斯山 害怕的 :
我害怕得只能躲在他们阿尔卑斯山的后面：

[baɪ] [ˈkɒŋkəɪɪŋ] [maɪ] - - .
By conquering my banishment's secur'd .
经过 征服 我的 - - .
通过战胜放逐，我的放逐已得到保障。

[ɑːr; ər][ˈsɪkstɪ] [ˈtraɪəmfz] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] - ?
Are sixty triumphs not to be endur'd ?
是 六十 胜利 不是 到 是 - ?
难道六十场胜利不值得承受吗？

[ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən][ˈkɑːŋkwest] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɔːlt] ?
A German conquest reckon'd such a fault ?
一个 德语 征服 估计 这样的 一个 过错 ?
德国的征服竟然会认为这是个错误？

[baɪ] [huːm] [ɪz][ˈɡlɔːri] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmɑːnstər] [θɔːt] ?
By whom is glory such a monster thought ?
经过 谁 是 荣耀 这样的 一个 怪物 想法 ?
谁会认为荣耀是如此可怕的想法？

[ɔːr] [huː] [ðə; ði] [vaɪl] [səˈpɔːrtərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɔːr] ?
Or who the vile supporters of this war ?
或者 WHO 这 卑鄙的 支持者 的 这 战争 ?
或者说，这场战争的卑鄙支持者是谁？

[ə; eɪ] [ˈfɔːrən] [spɑːn] , [ə; eɪ] [mɑːb] [ɪn][ɑːrmz] [əˈpɪr] ,
A foreign spawn , a mobb in arms appear ,
一个 外国的 生成 , 一个 暴民 在 武器 出现 ,
一群外来入侵者和一群武装暴徒出现了，

[æt; ət][wʌns] [ˈroʊmz] [ˈskænd(ə)l] , [ænd; ænd][æt; ət][wʌns][hɜːr; hər] [ker] .
At once Rome's scandal , and at once her care .
在 一次 罗马的 丑闻 , 和 在 一次 她 关心 .
这既是罗马的丑闻，也是她的关注。

[nɒʊ] ['sleɪvɪʃ] [soʊl] [ʃæl; ʃəl][baɪnd] [ðɪs] [ɑ:rm][wɪð; wɪθ] [tʃeɪnz] ,
No slavish soul shall bind this arm with chains ,
不 奴隶 灵魂 将 绑定 这 手臂 和 链条 ,
任何奴性之人都不能用锁链束缚这只手臂。

[ænd; ænd] - ['traɪʌmf] [aɪ 'tɪ:] [-] [ðə; ðɪ] [pleɪnz] .
And unreveng'd triumph it o're the plains .
和 - 胜利 它 矿石 这 平原 .
而它却在平原上取得了不屈的胜利。

[boʊld][wɪð; wɪθ] [sək'ses] [stɪl] [tu:; tə] [nu:] ['kɒŋkwests] [li:d] ,
Bold with success still to new conquests lead ,
大胆的 和 成功 仍然 到 新的 征服 带领 ,
大胆的成功仍将引领新的征服，

[kʌm] , [maɪ] [kəm'pænjənz] , [ðʌs] [maɪ] [kɔ:z] - [pli:d] ,
Come , my companions , thus my cause I'le plead ,
来 , 我的 同伴 , 因此 我的 原因 - 恳求 ,
来吧，我的同伴们，我将以此为由恳求。

[ðə; ðɪ] [sɔ:rd] [ʃæl; ʃəl] [pli:d] ['aʊər; ɑ:r] [kɔ:z] , [fɔ:r; fər][tu:; tə][ju: 'es][ɔ:l]
The sword shall plead our cause , for to us all
这 剑 将 恳求 我们的 原因 , 为了 到 我们 全部
利剑将为我们辩护，为了我们所有人

[dʌz] ['i:kwəl] [ɡɪlt] , [ænd; ænd]['i:kwəl]['deɪndʒər] , [kɔ:l] :
Does equal guilt , and equal danger , call :
做 平等的 有罪 , 和 平等的 危险 , 称呼 :
是否等同于有罪，等同于危险？

[əblaɪgd][baɪ][ju:; jʊ][aɪ] , [nɑ:t][ə'loʊn] .
Oblig'd by you I conquer'd , not alone .
有义务 经过 你 我 征服 , 不是 独自的 :
承蒙你的恩惠，我方才得胜，并非孤军奋战。

[sɪns] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪz][ðə; ðɪ] ['vɪktɜ:z] [kraʊn] ,
Since to be punisht is the victor's crown ,
自从 到 是 惩罚 是 这 胜利者的 王冠 ,
因为受罚才是胜利者的桂冠，

['fɔ:rtʃən] - [brɪ'ɡɪn] [ðə; ðɪ] [wɔ:r] ,
Fortune invokt begin the offer'd war ,
财富 - 开始 这 提供 战争 ,
命运召唤，开启这场战争，

[maɪ] [kɔ:z] [ɪz]['pli:ðəd, 'pli:dɪd] [wen] [ju:; jʊ] ['breɪvli] [der] ,
My cause is pleaded when you bravely dare ,
我的 原因 是 恳求 什么时候 你 勇敢地 敢 ,
当你勇敢地挺身而出时，我的事业便得以伸张。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɑ:rmɪ] , [hu:] [sək'ses] [kæn; kən] [fɪr] .
With such an army , who success can fear .
和 这样的 一个 军队 , WHO 成功 能 害怕 .
拥有这样一支军队，谁还能惧怕成功？

[ðʌs] ['sɪzər] [spəʊk] : [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [prə'pɪʃəs] [skaɪ]
Thus Cæsar spoke : from the propitious sky
因此 凯撒 辐 : 从 这 吉祥 天空
凯撒如此说道：从吉祥的天空

[dɪ'sendɪŋ] ['i:gəlz] , ['boʊdɪŋ] ['vɪktəri] ,
Descending eagles , boding victory ,
下降 老鹰 , 预兆 胜利 ,
雄鹰俯冲，预示胜利。

[draɪv] [ðə; ði] [sləʊ] ['waɪndz] [bɪ'fɔːr] - [ɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [flaɪ] .
Drive the slow winds before 'em as they fly ;
驾驶 这 慢的 风 前 - 呃 作为 他们 飞 ;

在他们飞行时，驾驭着前方缓慢的风。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [left] [saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɑːrk] [wʊd] [prəʊ'siːd]
From the left side of a dark wood proceed
从 这 左边 边 的 一个 黑暗的 木头 继续

从深色木头的左侧开始

[ʌn'wʊntɪd] [kraɪz] , [wɪtʃ] ['daɪɪŋ] , [fleɪmz] [sək'siːd] .
Unwonted crys , which dying , flames succeed ;
不寻常的 哭泣 , 哪个 垂死 , 火焰 成功 ;

不寻常的哭喊声，在垂死的火焰中得以延续。

[ðə; ði] [sʌn] - [biːmz] [wɪð; wɪθ] [ʌn'juːʒuəl] ['braɪtnəs] [raɪz]
The sun - beams with unusual brightness rise
这 太阳 - 光束 和 异常 亮度 上升

异常明亮的阳光升起

[ænd; ənd] [sprɛd] [nuː] ['glɔːrɪz] [raʊnd] [ðə; ði] ['gɪldɪd] [skaɪz] .
And spread new glories round the gilded skies ;
和 传播 新的 荣耀 圆形的 这 镀金 天空 ;

并将新的荣耀散播到金碧辉煌的天空。

[nuː] [fəːd] [wɪð; wɪθ] ['əʊmənɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,
New fir'd with omens of the promis'd day ,
新的 火 和 预兆 的 这 承诺 天 ,

新火预示着承诺之日的到来，

['sɪzər] [-] [ʌn'trɑːd] ['maʊnt(ə)n] [liːdz] [ðə; ði] [weɪ] ;
Cæsar o're untrod mountain leads the way ;
凯撒 矿石 未开发的 山 线索 这 方式 ;

凯撒在未开发的山上引领道路；

[wer] [tiː 'eɪtʃ] - ['frəʊz(ə)n] [ɜːrθ] [-] - [klæd] [wɪð; wɪθ] [aɪs] [ænd; ənd] [snəʊz] ,
Where th ' frozen earth o're - clad with ice and snows ,
在哪里 th - 冷冻 地球 矿石 - 覆膜 和 冰 和 雪 ,

在冰冻的大地被冰雪覆盖的地方，

[æt; ət] [fɜːrst] [nɑːt] ['jɪːldɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [bloʊz] ,
At first not yielding to their horses blows ,
在 第一的 不是 屈服 到 他们的 马匹 打击 ,

起初他们并不屈服于马匹的攻击，

[ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['kwaɪət] [ɪn] [dʌl] ['stɪfnəs] [ʃoʊz] .
A dreadful quiet in dull stiffness shows ;
一个 可怕 安静的 在 乏味的 刚性 演出 ;

沉闷僵硬中透着可怕的寂静。

[bʌt; bət] [wen] [ðer; ðər] ['tremblɪŋ] [huːf] [hæd; həd] [bɜːrst] [ðə; ði] [tʃeɪn] ,
But when their trembling hoofs had burst the chain ,
但 什么时候 他们的 发抖 蹄子 有 爆裂 这 链 ,

但当他们颤抖的蹄子挣断了锁链后，

[ænd; ənd] - ['mɪlki] [klaʊdz] [ʌv; əv] [hɑːrdnd] [reɪn] ;
And soften'd milky clouds of hardned rain ;
和 - 乳白色 云 的 硬化 雨 ;

以及被雨水浸湿的乳白色云层；

[soʊ] [kwɪk] [ðə; ði] [meltɪd] [snəʊz] [tuː; tə] ['rɪvəz] [rʌn] ,
So quick the melted snows to rivers run ,
所以 快的 这 融化 雪 到 河流 跑步 ,

融化的雪水迅速汇成河流，

[ðæt] [su:n] [ə; ei][ˈdelju:dʒ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [sprʌŋ] .
That soon a deluge from the mountains sprung .
那 很快 一个 洪水 从 这 山脉 弹簧 .

不久，山上便涌出了滔滔洪水。

[bʌt; bət] [ðʌs] [ju:d] [θɪŋk] - [twɜ:r] [dʌn] [baɪ] [feɪts] [diˈkri:z] ,
But thus you'd think 'twere done by fates decrees ,
但 因此 你会 思考 - 是 完毕 经过 命运 法令 ,

但你可能会认为这是命运的安排。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [flʌd] [stɒpt] , [ænd; ənd] [ˈbɪləʊz] [ˈraɪzɪŋ] [fri:z] ,
For the flood stopt , and billows rising freeze ,
为了 这 洪水 停止 , 和 波澜 上升 冻结 ,

为了止住洪水，让滚滚升腾的冰雪消融。

[ænd; ənd] [ˈji:ldɪŋ] [weɪvz] [bʌt; bət] [naʊ] [ɑ:r; əɹ] [ˈrɑ:ks] [ʌv; əv][aɪs] .
And yielding waves but now are rocks of ice .
和 屈服 波浪 但 现在 是 岩石 的 冰 .

曾经波涛汹涌，如今却变成了冰岩。

[ðə; ði] [ˈslɪpəri] [ˈpæsaɪdʒ] [naʊ] [ðer; ðər] [fi:t] [biˈtreɪ] ,
The slippery passage now their feet betray ,
这 滑 通道 现在 他们的 脚 背叛 ,

湿滑的通道现在暴露了他们的弱点，

[wen] [su:n] [ɪn] [ˈmɪzrəb(ə)l] [hi:ps] [oʊ] - [ti:ˈeɪt] - [wei] ,
When soon in miserable heaps o ' th ' way ,
什么时候 很快 在 悲惨的 堆积如山 o - th - 方式 ,

当很快陷入悲惨的境地时，

[men] , [hɔ:rs] , [ɑ:rmz] , [ɪn][waɪld][kənˈfju:ʒ(ə)n] [leɪ] .
Men , horse , arms , in wild confusion lay .
男人 , 马 , 武器 , 在 荒野 困惑 躺 .

人、马、武器，一片混乱地散落在地。

[naʊ] [ˈpregnənt] [klaʊdz] , [wɪð; wiθ][ˈwɜ:lɪŋ, ˈhwɜ:lɪŋ][blæsts][ɑ:r; əɹ][tɔ:rn] ,
Now pregnant clouds , with whirling blasts are torn ,
现在 孕 云 , 和 旋转 爆炸 是 撕裂 ,

如今，饱含能量的云层被撕裂，伴随着旋转的狂风，

[ænd; ənd] , [ˈbɜ:rstɪŋ] , [ɑ:r; əɹ] [dɪˈlɪvərd] [ʌv; əv][ə; ei][stɔ:rm] :
And , bursting , are deliver'd of a storm :
和 , 爆发 , 是 已交付 的 一个 风暴 :

并且，如暴风雨般倾泻而下：

[ɑ:rdʒ] [stoʊnz] [ʌv; əv][heɪl][ðə; ði] - [ˈhevəns] [ʃu:t] ,
Large stones of hail the troubl'd heavens shoot ,
大的 石头 的 冰雹 这 - 天 射击 ,

巨大的冰雹从动荡的天空中射出，

[ðæt] [baɪ] [temˈpestʃuəs] [ˈwaɪndz][ɑ:r; əɹ] - [əˈbaʊt] ;
That by tempestuous winds are whirl'd about ;
那 经过 暴风雨般的 风 是 - 关于 ;

被狂风卷起；

[soʊ] [θɪk] [aɪˈti:] [pɔ:z] , [hoʊl] [klaʊdz] [ʌv; əv] [snoʊ] [ænd; ənd][heɪl] ,
So thick it pours , whole clouds of snow and hail ,
所以 厚的 它 倾倒 , 所有的 云 的 雪 和 冰雹 ,

雨势极大，倾盆而下，雪和冰雹如同云朵般落下。

[laɪk] [ˈfrouz(ə)n] [ˈbɪləʊz] , [ɑ:n][ðer; ðər] [ˈɑ:rmər] [fɔ:l] :
Like frozen billows , on their armour fall :
喜欢 冷冻 波澜 , 在 他们的 盔甲 落下 :

如同冻结的波浪，落在他们的盔甲上：

[ðə; ði] [ɜ:rθ] [leɪ] ['vænkwɪt] ['ʌndər] ['maɪtɪ] [snoʊ] ,
The earth lay vanquished under mighty snow ,
这 地球 躺 战败者 在下面 强大的 雪 ,

大地被厚厚的积雪覆盖，

[æn; ən] ['aɪsɪ] [dæmp][ðə; ði] ['hevəns] [noʊ] ,
An icy damp the vanquisht heavens know ,
一个 冰冷的 潮湿 这 征服者 天 知道 ,

冰冷潮湿，被征服的天堂也知道，

[ænd; ənd] ['wɔ:tərz] [naʊ] [noʊ][lɔ:ŋgər] [floʊ] .
And vanquisht waters now no longer flow .
和 征服者 水 现在 不 更长 流动 .

被征服的水域如今已不再流动。

[ðʌs] [ɔ:l][bʌt; bət] ['sizər] [ji:ld] ; [ɑ:n][hɪz; ɪz][hju:dʒ] [ləns]
Thus all but Cæsar yield ; on his huge lance
因此 全部 但 凯撒 屈服 ; 在 他的 巨大的 槊

于是，除了凯撒之外，所有人都屈服了；他骑上了他的巨型长矛。

[ðə; ði]['hɪroʊ] ['li:nɪŋ] , [dɪd] [sɪ'kjər] [æd'væns] .
The hero leaning , did secure advance .
这 英雄 倾斜 , 做过 安全的 进步 .

英雄倾斜着身子，取得了进展。

- [sʌn] [dɪd] [les] [sɪ'kjərli] [rʌ] ,
Alcmena's son did less securely rush ,
- 儿子 做过 较少的 安全地 匆忙 ,

阿尔克梅娜的儿子不太稳妥地匆忙行事，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [praʊd] [haɪt] [ʌv; əv]['raɪzɪŋ] ['kɔ:kəsəs] ;
From the proud height of rising Caucasus ;
从 这 自豪的 高度 的 上升 高加索 ;

从巍峨耸立的高加索山脉的壮丽山巅；

[ɔ:r][dʒoʊv] [hɪm'self] , [wen] [daʊn] [ðə; ði] [sti:p] [hi; hi] [prest]
Or Jove himself , when down the steep he prest
或者 朱庇特 他自己 , 什么时候 向下 这 陡 他 牧师

或者朱庇特本人，当他从陡峭的山坡上下来时

[ðoʊz] [sʌnz] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] , [ðæt] [də:st] [hɪz; ɪz] ['hev(ə)n] [mə'lest] .
Those sons of earth , that durst his heaven molest .
那些 儿子们 的 地球 , 那 杜斯特 他的 天堂 骚扰 .

那些胆敢骚扰他天堂的尘世之子。

[waɪl] ['reɪdʒɪŋ] ['sizər] [skeɪlz] [ti: 'eɪt] - [ə'spaɪərɪŋ] [haɪt] ,
While raging Cæsar scales th ' aspiring height ,
尽管 愤怒 凯撒 秤 th - 有抱负的 高度 ,

当愤怒的凯撒攀登那令人向往的高度时，

[bɪg][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:z] , [feɪm] [teɪks] [brɪ'fɔ:r] [hɜ:r; həɪ] [flaɪt] ;
Big with the news , fame takes before her flight ;
大的 和 这 消息 , 名声 需要 前 她 航班 ;

新闻爆出，成名在她登机前就已成名；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [maʊnt] ['pælətəɪn] [ə'prəʊtɪŋ] ['ɪlz] ,
And from Mount Palatine approaching ills ,
和 从 山 帕拉丁 接近 疾病 ,

以及从帕拉丁山逼近的疾病，

[tu; tə] [fraɪt] [roʊm] , [ðʌs] ['dredfəli] [ʃi; ʃi] [telz] :
To frightened Rome , thus dreadfully she tells :
到 害怕 罗马 , 因此 极其糟糕 她 讲述 :

她如此可怕地向惊恐万分的罗马讲述：

[ə; eɪ] ['nu:mərəs] [fli:t] [ɪz] ['raɪdɪŋ] [ɔ:(r)] [ðə; ði] [meɪn] ,
A numerous fleet is riding o'er the main ,
一个 很多的 舰队 是 骑术 超过 这 主要的 ,
一支庞大的舰队正航行在主海上。

[ðə; ði] [meltɪd] [ælpz] [ɑ:r; ər][hɪd][wɪð; wɪθ] - [treɪn] .
The melted Alps are hid with Cæsar's train .
这 融化 阿尔卑斯山 是 隐藏 和 - 火车 .
融化的阿尔卑斯山被凯撒的火车遮蔽了。

[ðæt] ['ri:kɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['dʒɜ:rmən]['ka:ŋkwest] [kʌm] ,
That reeking from a German conquest come ,
那 臭气熏天 从 一个 德语 征服 来 ,
那股来自德国征服的恶臭，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪk] [dɪ'strʌkʃn] ['θret(ə)n] [rʊm] .
And with a like destruction threaten Rome .
和 和 一个 喜欢 破坏 威胁 罗马 .
类似的毁灭性灾难也威胁着罗马。

[naʊ] [ɑ:rmz] , [blʌd] , [deθ] , [ænd; ənd] ['dɪzməl] [si:nz] [ʌv; əv][wɔ:r] ,
Now arms , blood , death , and dismal scenes of war ,
现在 武器 , 血 , 死亡 , 和 惨淡 场景 的 战争 ,
如今，战争的画面充斥着武器、鲜血、死亡和惨烈的景象。

[ɑ:r; ər][tu; tə][ðer; ðər] [aɪz] [prɪ'zentɪd] [baɪ][ðer; ðər] [fɪr] ;
Are to their eyes presented by their fear ;
是 到 他们的 眼睛 呈现 经过 他们的 害怕 ;
在他们眼中，恐惧呈现出来；

[wɪð; wɪθ] ['dredf(ə)] [θɔ:ts] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [wɔ:r] ,
With dreadful thoughts of coming war possess ,
和 可怕 想法 的 未来 战争 占有 ,
想到即将到来的战争，心中充满了恐惧。

[ə; eɪ] ['wɪldər] ['tu:mʌlt] [ɪn] ['evri] [breɪst] .
A wilder tumult rains in every breast .
一个 更狂野 骚乱 雷恩斯 在 每一个 胸部 .
每个胸腔里都涌动着更加狂野的骚动。

[ðɪs] [flaɪz][baɪ][lənd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [si:] [prɪ'fə:z] ,
This flies by land , and that the sea prefers ,
这 苍蝇 经过 土地 , 和 那 这 海 偏好 ,
这种生物走陆路，而海洋则更喜欢它。

[ænd; ənd] [θɪŋks] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [sɔɪl] [les] [seɪf] [ə'pɪrɪz] ,
And thinks his native soil less safe appears ,
和 思考 他的 本国的 土壤 较少的安全的 出现 ,
并且认为他的故土似乎不再安全了，

[ðə; ði] [trʌɪsts] [ðə; ði] ['fɔ:rtʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔrz] .
The souldier trusts the fortune of the wars .
这 士兵 信托 这 财富 的 这 战争 .
士兵们寄希望于战争的运气。

[preɪst] [baɪ][ðer; ðər] [feɪt] , [ðʌs] [æz; əz] [ðeɪ] [fɪr] [ðeɪ] [rʌn] .
Prest by their fate , thus as they fear they run .
普雷斯特 经过 他们的 命运 , 因此 作为 他们 害怕 他们 跑步 .
他们被命运所迫，因此，他们因恐惧而逃跑。

- [mɪdɪst] [ði:z] [dɪs'ɔ:rdərz] , [θru:] [ti:'eɪtʃ] - [taʊn] :
' Midst these disorders , through th ' abandon'd town :
- 中间 这些 疾病 , 通过 th - 被遗弃的 镇 :
在这些混乱之中，穿过这座废弃的城镇：

[ə; eɪ] ['mu:viŋ] [saɪt] , [waɪld] ['tu:,mɒlts] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
A moving sight , wild tumults here and there ,
一个 移动 视线 , 荒野 骚乱 这里 和 那里 ,
景象令人震撼，到处都是喧闹的骚动。

[ˈfɑ:lʊʊ] [ðə; ði][blaɪnd] ['ɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fɪr] .
Follow the blind impulses of their fear .
跟随 这 瞎的 冲动 的 他们的 害怕 :
听从恐惧的盲目冲动。

[baɪ] ['ru:mər] [ɔ:l] , [pri:pɑ:rd] [fɔ:r; fər] [flaɪt] ,
Vanquisht by rumour all , prepar'd for flight ,
征服者 经过 谣言 全部 , 准备好了 为了 航班 ,
被谣言击败，准备起飞

[ðer; ðər] [mʌtʃ] [lə'mentɪd] [ˌhæbrɪ'teɪŋ] [kwɪt] :
Their much lamented habitations quit :
他们的 很多 哀叹 居住地 辞职 :
他们无比惋惜的住所消失了:

[ˈtremblɪŋ] , [ðɪs] [teɪks] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,
Trembling , this takes his children in his arms ,
发抖 , 这 需要 他的 孩子们 在 他的 武器 ,
他颤抖着，将孩子们抱在怀里。

[ænd; ənd] [ðæt] [prə'tekts] [hɪz; ɪz] ['gɑ:rdɪən] [gɒdz][frʌm; frəm][hɑ:rm] .
And that protects his guardian gods from harm .
和 那 保护 他的 监护人 神 从 伤害 :
这样就能保护他的守护神免受伤害。

- [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['hoʊmz] , [ʌn'wɪlɪŋli] [ðeɪ] [goʊ] ,
Scar'd from their homes , unwillingly they go ,
- 从 他们的 房屋 , 不情愿地 他们 去 ,
他们背井离乡，心怀伤痛，不情愿地离开。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [wɪʃɪz] [stæb][ðə; ði]['æbsənt][foʊ] .
And in their wishes stab the absent foe .
和 在 他们的 愿望 刺 这 缺席的 敌人 :
他们心想，就该刺杀不在场的敌人。

[sʌm; səm] [ber] [ðer; ðər] [waɪvz] , [ə'mɪdst] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [fɪrɪz] ,
Some bear their wives , amidst ten thousand fears ,
一些 熊 他们的 妻子们 , 在.....之中 十 千 恐惧 ,
有些人怀揣着妻子，在万千恐惧中孕育着她们。

[ɪn][sæd] [ɪmbreɪs] ; [ænd; ənd][sʌm; səm][ðer; ðər][eɪdʒd][saɪəz] :
In sad imbrace ; and some their aged sires :
在 伤心 拥抱 ; 和 一些 他们的 老年人 种公牛 :
悲伤地拥抱在一起；还有一些是他们年迈的父亲：

[ðə; ði] ['tendər] [ju:θ] , - [tu:; tə] ['bə:dənz] , [ber]
The tender youth , unus'd to burdens , bear
这 投标 青年 , - 到 负担 , 熊
稚嫩的少年，不习惯承担重担，却要承受这一切。

[ˈoʊnli] [ðæt] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [moʊst] [ðeɪ] [fɪr] :
Only that with 'em for which most they fear :
仅有的 那 和 - 呢 为了 哪个 最多 他们 害怕 :
他们唯一害怕的，就是这件事：

[sʌm; səm] [les] [dɪ'skri:t] , [straɪv] [tu:; tə] [ber] [ɔ:l] [ə'weɪ] ,
Some less discreet , strive to bear all away ,
一些 较少的 慎重 , 努力 到 熊 全部 离开 ,
有些人不够谨慎，试图掩盖一切。

[ænd; ʌnd][ˈoʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði][foʊ] [prɪˈper] [ðə; ði][preɪ] .

And only for the foe prepare the prey .
和 仅有的 为了 这 敌人 准备 这 猎物 .

只有敌人才会准备猎物。

[soʊ][ɪn][ə; eɪ][stɔːrm] [wen] [noʊ] [siː] - [aːts] [əˈveɪl]

So in a storm when no sea - arts avail
所以 在 一个 风暴 什么时候 不 海 - 艺术 可用

所以在暴风雨中，当所有海上救援手段都失效时

[tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈsɜːrt(ə)n][seɪl] ;

To guide the ship with any certain sail ;
到 指导 这 船 和 任何 肯定 帆 ;

用某种特定的帆来引导船只；

[sʌm; səm][baɪnd][ðə; ði] [ˈætɜːd] [məest] , [wɪð; wɪθ] [θɔːts] [sɪˈkjʊr] ,

Some bind the shatter'd mast , with thoughts secure ,
一些 绑定 这 破碎 桅杆 , 和 想法 安全的 ,

有些人将断裂的桅杆捆绑起来，心中充满安宁。

[ˈʌðər] [ɑːr; ər] [ˈswɪmɪŋ] - [ðə; ði] [ˈpiːsf(ə)l] [ʃɔːr] ;

Others are swimming t'ward the peaceful shore ;
其他的 是 游泳 - 这 和平 支撑 ;

其他人则游向宁静的岸边；

[waɪl] [wɪð; wɪθ] [fʊl] [seɪlz] [kaɪnd] [ˈfɔːrtʃən] [ðiːz] [ɪmˈplɔːr] .

While with full sails kind fortune these implore .
尽管 和 满的 帆 种类 财富 这些 恳求 .

虽然他们扬帆远航，但好运却在召唤着他们。

[bʌt; bət] [waɪ] [duː][wiː; wi][ʌv; əv] [sʌtʃ] [smɔːl] [fɪrɪz] [kəmˈpleɪn] ,

But why do we of such small fears complain ,
但 为什么 做 我们 的 这样的 小的 恐惧 抱怨 ,

但我们为何要为如此微小的恐惧而抱怨呢？

[wɪð; wɪθ][bəʊθ][ðə; ði] [ˈkɒnsəlz] [ˈgreɪtər] [ˈpɒmpi] [ræn] ,

With both the consuls greater Pompey ran ,
和 两个都 这 领事 更大的 庞贝 跑 ,

庞培与两位执政官联手，最终获胜。

[ðæt] [ˈeɪzə; ˈeɪfə] - , [ɪn][ˈdaɪər][haɪˈdæs,pɪːz] [ɡroʊn]

That Asia aw'd , in dire Hydaspes grown
那 亚洲 - , 在 可怕的 希达斯佩斯 生长

亚洲敬畏，在可怕的海达斯佩斯河畔生长

[ðə; ði][ˈoʊnli] [rɑːk] , [ɪts] [ˈpaɪreɪts] [splɪt] [əˈpɑːn] ;

The only rock , its pyrates split upon ;
这 仅有的 岩石 , 它是吡喃甲壳类化合物 分裂 之上 ;

唯一的岩石，它的海盗们分裂了；

[huːz] [θɜːrd] [ˈtraɪʌmf] [-] [ɜːrθ] [meɪd] [dʒoʊv] [əˈfreɪd] ,

Whose third triumph o're earth made Jove afraid ,
谁 第三 胜利 矿石 地球 制成 朱庇特 害怕的 ,

他的第三次征服地球的胜利令宙斯感到恐惧，

[praʊd] [wɪð; wɪθ] [səkˈses] [ˈhiːd] [nekst][hɪz; ɪz] [ˈhev(ə)n] [ɪnˈveɪd] :

Proud with success he'd next his Heaven invade :
自豪的 和 成功 他会 下一个 他的 天堂 入侵 :

他为成功感到自豪，接下来他将入侵天堂：

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] [ˈjiːldɪŋ] [ˈɑːnərz] [geɪv] ,

To whom the ocean yielding honours gave ,
到 谁 这 海洋 屈服 荣誉 给予 ,

海洋赐予荣耀，他

[ænd; ənd] [rʌf] ['bɑs.fə.əs] ['hʌmbli] - [hɪz; ɪz] [weɪv] .
And rougher Bosphorus humbly still'd his wave .
和 粗糙 博斯普鲁斯海峡 谦卑地 - 他的 海浪 .

波涛汹涌的博斯普鲁斯海峡也平静地止住了波浪。

[jet] [hiː; hi] , [ʌv; əv][ˈɛmpaɪɜːz][ænd; ənd][ʌv; əv][men][ðə; ði] [feɪm] ,
Yet he , of empires and of men the shame ,
然而 他 , 的 帝国 和 的 男人 这 耻辱 ,
然而, 他, 帝国和人类的耻辱,

[ˈkwɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈruːlərz] [neɪm] ,
Quitting the honour of a ruler's name ,
辞职 这 荣誉 的 一个 统治者的 姓名 ,

放弃统治者的荣誉,

[ˈmiːnli] [æt; ət][wʌns] [roʊm] [ænd; ənd] [feɪm] .
Meanly at once abandon'd Rome and fame .
卑鄙地 在 一次 被遗弃的 罗马 和 名声 .

他卑鄙地立刻抛弃了罗马和名望。

[naʊ] [ðɪs] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [aɪ ˈtiː][self] [dʌz] [fɪrɪz] [ɪmˈpɑːrt] ,
Now this to Heaven it self does fears impart ,
现在 这 到 天堂 它 自己 做 恐惧 传授 ,

如今, 这甚至连上天本身也感到恐惧。

[ænd; ənd][ðə; ði][maɪld] [treɪn] [ʌv; əv][ˈkwaɪət][ɡɒdz][dɪˈpɑːrt] ;
And the mild train of quiet gods depart ;
和 这 温和的 火车 的 安静的 神 离开 ;

于是, 温和的神灵队伍启程了;

[fraɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈwɔrz] [ðeɪ] [kwɪt][ðə; ði][ɪmˈpaɪəs,ɪmpɪəs][wɜːrld] ,
Frighted with wars they quit the impious world ,
害怕 和 战争 他们 辞职 这 不敬 世界 ,

他们因惧怕战争而离开了邪恶的世界。

[ænd; ənd] [liːv] [mænˈkaɪnd][ɪn][waɪld][kənˈfjuːʒ(ə)n] .
And leave mankind in wild confusion hurl'd .
和 离开 人类 在 荒野 困惑 被扔出 .

并将人类抛入一片混乱之中。

[fer] [piːs] , [æz; əz] [ˈliːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʊdli] [treɪn] ,
Fair Peace , as leader of the goodly train ,
公平的 和平 , 作为 领导者 的 这 很好 火车 ,

公平和平, 作为善良列车的领队,

[ˈbiːtɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈsnəʊɪ] [ɑːrmz] , [dɪd][fɜːrst] [kəmˈpleɪn] ;
Beating her snowy arms , did first complain ;
殴打 她 下雪的 武器 , 做过 第一的 抱怨 ;

她捶打着雪白的双臂, 先是抱怨起来;

[ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv] [ˈɑːlɪvz] [baʊnd] [hɜːr; hər] [ˈdruːpɪŋ] [hed] ,
A wreath of olives bound her drooping head ,
一个 花圈 的 橄榄 边界 她 下垂 头 ,

她低垂的头上戴着一圈橄榄枝花环,

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈhelz] [dɑːrk] [ɪnˈseɪɪt] [ˈreɪlmz] [fiː; fj] [fled] .
And to Hell's dark insatiate realms she fled .
和 到 地狱的 黑暗的 饕 领域 她 逃亡 .

于是她逃往了地狱黑暗而贪婪的领域。

[ˈdʒʌstɪs][ænd; ənd] [feɪθ] [ɑːn][hɜːr; hər] [əˈtendɪŋ] [went] ,
Justice and Faith on her attending went ,
正义 和 信仰 在 她 参加 去 ,

她出席时, 正义与信仰都去了。

[ænd; ʌnd] ['mɔ:rn(ə)] ['kɑ:nkɔ:rd] , [wið; wiθ][hɜ:r; hər]['gɑ:rmənt] [rent] .

And mournful Concord , with her garment rent .

和 悲哀 和睦 , 和 她 服装 租 .

还有悲伤的康科德，她的衣服撕裂了。

[ɑ:n][ti: 'eɪt] - ['lðər] [saɪd][frʌm; frəm] ['helz] [waɪd] ['geɪpɪŋ] [dʒɔ:z] ,

On th ' other side from Hell's wide gaping jaws ,

在 th - 其他 边 从 地狱的 宽的 张开的 下颚 ,

在地狱张开的大嘴的另一边，

[ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv]['daɪər] [ɪn'hæbɪtənts] [ə'rouz] :

A train of dire inhabitants arose :

一个 火车 的 可怕的 居民 出现 :

一群可怕的居民出现了：

['dredf(ə)] ['ɜ:rɪŋ] , [fɪrs] [be'loʊnə][ðər; ðər] ,

Dreadful errings , fierce Bellona there ,

可怕 错误 , 凶猛的 贝洛娜 那里 ,

可怕的错误，凶猛的贝洛娜啊！

[frɔ:d] , [ænd; ʌnd] - [wið; wiθ][brændz][ʌv; əv]['faɪər] ,

Fraud , and Megera arm'd with brands of fire ,

欺诈罪 , 和 - 武装 和 品牌 的 火 ,

欺诈，以及手持火炬的梅格拉，

[ænd; ʌnd][ti: 'eɪt] - ['gæstli] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [peɪl] [deθ] [ə'pɪr] :

And th ' gastly image of pale death appear :

和 th - 令人毛骨悚然的 图像 的 苍白 死亡 出现 :

于是，惨白的死亡景象出现了：

- [reɪdʒ] [frʌm; frəm][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['fetərz] [fri:d] ,

Disorder'd Rage from all her fetters freed ,

- 愤怒 从 全部 她 镣铐 自由 ,

挣脱所有束缚后，她狂怒无序，

['praʊdli] - [mɪdst] [ðɪ:z] [lɪfts] [hɜ:r; hər] [dɪ'stræktɪd] [hed] ,

Proudly ' midst these lifts her distracted head ,

自豪地 - 中间 这些 电梯 她 愣 头 ,

她骄傲地抬起头，略显心不在焉，

[ænd; ʌnd][hɜ:r; hər] - [feɪs] [wið; wiθ] ['blʌdi] ['helmit] [hɪd] .

And her hackt face with bloody helmet hid .

和 她 - 脸 和 血腥 头盔 隐藏 .

她那张伤痕累累的脸被血淋淋的头盔遮住了。

[ɑ:n][hɜ:r; hər] [left] [ɑ:rm][ə; eɪ] ['tɑ:rgɪt] [oʊld][ænd; ʌnd][wɔ:rn] ,

On her left arm a target old and worn ,

在 她 左边 手臂 一个 目标 老的 和 磨损 ,

她左臂上有一个老旧破损的靶子。

[pɪrkd] [wið; wiθ] [ɪ'nu:mərəb(ə)] [dɑ:rts][wʌz; wəz][bɔ:rn] ,

Pierc'd with innumerable darts was born ,

穿孔 和 无数 飞镖 曾是 出生 ,

被无数飞镖刺穿的它诞生了，

[ænd; ʌnd][brændz][ʌv; əv]['faɪər][sə'pɔ:rtəd, sə'pɔ:rtɪd][ɪn][hɜ:r; hər] [raɪt] ,

And brands of fire supported in her right ,

和 品牌 的 火 有 在 她 正确的 ,

她右手边燃着熊熊烈火。

[ðə; ðɪ][ɪm'paɪəs,ɪm'piəs][wɜ:rld][wið; wiθ] [fleɪmz] [ænd; ʌnd]['ru:ɪn] [θret] .

The impious world with flames and ruin threat .

这 不敬 世界 和 火焰 和 废墟 威胁 .

这是一个充满烈焰和毁灭威胁的邪恶世界。

[ðə; ði][ɡɒdʒ] [dɪ'sendɪŋ] , [li:v] [ðer; ðər] [stɪl] [ə'boʊd] ,
The gods descending , leave their still abode ,
这 神 下降 , 离开 他们的 仍然 住所 ,
众神降临, 离开他们静谧的居所,

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑ:rz] [mɪs] [ðer; ðər]['ju:ʒuəl][loʊd] ;
And the stars wondring miss their usual load ;
和 这 明星 疑惑 错过 他们的 通常 加载 ;
星星们疑惑地发现, 它们错过了往常的星空;

[fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [kʌm] ,
For all the inhabitants of Heaven come ,
为了 全部 这 居民 的 天堂 来 ,
天上的众生都来吧,
[t'fʊ:zɪŋ] [ðer; ðər][saɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] ['fækʃəs] ['fjʊəri] [daʊn] .
Choosing their sides , with factious fury down .
选择 他们的 侧面 , 和 派系 愤怒 向下 .
在党派纷争的怒火中, 他们纷纷选择阵营。

[fɔ:r; fər] ['sizər] [fɜ:rst][daɪ'oʊni] [dʌz] [ə'pɪr] ,
For Cæsar first Dione does appear ,
为了 凯撒 第一的 迪翁 做 出现 ,
首先出现在凯撒面前的是狄俄涅,

[pæləs][ænd; ənd][mɑ:rz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hju:dʒ] [spɪr] ;
Pallas and Mars with his huge brandisht spear ;
帕拉斯 和 火星 和 他的 巨大的 品牌 矛 ;
帕拉斯和玛尔斯挥舞着巨大的长矛;

[ænd; ənd] [tu:] [fɔ:r; fər] ['sizər] [keɪm] ,
Phœbe and Phœbus too for Cæsar came ,
菲比 和 菲布斯 也 为了 凯撒 来了 ,
菲比和菲布斯也陪同凯撒来了,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sɪ'li:niəs] , [tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði] [treɪn] ,
And with Cyllenius , to fill the train ,
和 和 西勒纽斯 , 到 充满 这 火车 ,
和西勒纽斯一起, 为了填满火车,

[æl'saɪdɪz] [went] , [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz][ækts][ðə; ði] [seɪm] .
Alcides went , in all his acts the same .
阿尔西德斯 去 , 在 全部 他的 行为 这 相同的 .
阿尔西德斯一如既往地行事如常。

[ðə; ði] ['trʌmpɪts] [saʊnd] , [wen] [frʌm; frəm][ðə; ði]['stɪdʒiən] [ʃeɪd]
The trumpets sound , when from the Stygian shade
这 小号 声音 , 什么时候 从 这 冥河 阴影
号角响起, 来自冥河的阴影

[waɪld]['dɪskɔ:rd] ['reɪzɪz] [hɜ:r; hər] - [hed] ;
Wild Discord raises her disorder'd head ;
荒野 Discord 提高 她 - 头 ;
狂野的混乱抬起了她混乱的头颅;

[frʌm; frəm] [hu:z] [swəʃɪn] [aɪz] [ðer; ðər][ræn][ə; eɪ]['braɪni] [flʌd] ,
From whose swoln eyes there ran a briny flood ,
从 谁 肿胀 眼睛 那里 跑 一个 咸的 洪水 ,
他肿胀的双眼中涌出咸涩的泪水,

[ænd; ənd] [blʌd] - - [ɔ:l][hɜ:r; hər] ['vɪzɪdʒ] [stʊd] ;
And blood congeal'd otre all her visage stood ;
和 血 - - 全部 她 面容 站立 ;
鲜血凝结在她整个脸上;

[hɜːr; həɹ] [ˈhɪdiəs] [ˈrouz; ˈraʊz][ʌv; əv][ˈbreɪz(ə)n] [tiːθ] [wɜːr; wəɹ] - ,
Her hideous rows of brazen teeth were furr'd ,
她 可怕 行 的 厚颜无耻 牙齿 是 - ,
她那排排丑陋的、金光闪闪的牙齿上长满了毛,

[ə; eɪ] [ˈfɪlθi] [gɔːr] [ðer; ðəɹ] - [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [tʌŋ] ,
A filthy gore there issu'd from her tongue ,
一个 污秽 血块 那里 - 从 她 舌头 ,
她舌尖吐出一股污秽的血腥味,

[wɪð; wɪθ] [ˈsneɪki] [ˈlɑːks] [hɜːr; həɹ] [ˈgɑːrdɪd] [hed] [wʌz; wəz] [hʌŋ] ;
With snaky locks her guarded head was hung ;
和 蛇形 锁 她 守卫 头 曾是 悬挂 ;
她垂着头，一头蛇发如蛇般卷曲;

[rent] [ænd; ənd][dɪˈvaɪdɪd][dɪd][hɜːr; həɹ][gɑːrb] [bɪˈtreɪ]
Rent and divided did her garb betray
租 和 分割 做过 她 外衣 背叛
租金和分割使她的衣着暴露了

[ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪst] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [leɪ] ;
The image of the breast on which it lay ;
这 图像 的 这 胸部 在 哪个 它 躺 ;
它所依附的乳房的影像;

[ænd; ənd] [fleɪmz] [hɜːr; həɹ] [ˈtremblɪŋ] [hænd][əˈbeɪ] .
And brandisht flames her trembling hand obey .
和 品牌 火焰 她 发抖 手 服从 .
她颤抖着挥舞着火焰，服从了。

[ðʌs] [frʌm; frəm] [ˈhelz] [diːps] [ʃiː; ʃɪ][pæst][wɪð; wɪθ][ˈdaɪər] [dɪˈzaɪn] ,
Thus from Hell's deeps she past with dire design ,
因此 从 地狱的 深水 她 过去的 和 可怕的 设计 ,
于是，她带着可怕的意图从地狱深处而来。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ˈnoʊb(ə)l] [æpɪniːn] ,
Up to the top of noble Appennine ,
向上 到 这 顶部 的 高贵 亚平宁山脉 ,
直至雄伟的亚平宁山脉之巅,

[frʌm; frəm] [huːz] [praʊd] [haɪt] [ʃiː; ʃɪ][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] - ,
From whose proud height she all the world descri'd ,
从 谁 自豪的 高度 她 全部 这 世界 - ,
她从那骄傲的高度向全世界描绘了这一切。

[ɜːrθ] , [ˈsiːz] , [ænd; ənd] [ˈɑːmɪz] [mɑːrtʃ] [ɑːn] [ˈevri] [saɪd] ,
Earth , seas , and armies march on every side ,
地球 , 海域 , 和 军队 行进 在 每一个 边 ,
大地、海洋和军队从四面八方涌来,

[ænd; ənd] [ˈbɜːrstɪŋ] [aʊt][æt; ət][lenkθ; lenθ] , [wɪð; wɪθ][ˈfjʊəri] - ,
And bursting out at length , with fury cry'd ,
和 爆发 出去 在 长度 , 和 愤怒 - ,
最终，他怒吼着爆发了出来,

[let] [ˈmɜːrdəɹəs] [reɪdʒ][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][ɑːrmz][ɪnˈspaɪər] ,
Let murderous rage the world to arms inspire ,
让 杀人犯 愤怒 这 世界 到 武器 启发 ,
让杀戮的怒火激励世界拿起武器,

[ðæt] [ˈevri] [ˈnei(ə)n] [meɪ] [əˈpɪr] [ə; eɪ][ˈfaɪər] :
That every nation may appear a fire :
那 每一个 国家 可能 出现 一个 火 :
愿每个国家都如火一般:

[nɒʊ][eɪdʒ][ɔːr][seks][jæl; ʃəl][frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːr][biː; bi] [friː] ,
No age or sex shall from the war be free ,
不 年龄 或者 性别 将 从 这 战争 是 自由的 ,
任何年龄和性别的人都不能免受战争的伤害。

[nɒʊ] [ˈsʌt(ə)l] [fɪr] [biː; bi][ə; eɪ] [sɪˈkjʊrəti] .
No subtle fear be a security .
不 微妙的 害怕 是 一个 安全 .
没有丝毫隐隐的恐惧就能带来安全感。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [aɪ ˈtiː][self][jæl; ʃəl][ˈtreɪmb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːk]
The earth it self shall tremble , and the shock
这 地球 它 自己 将 颤抖 , 和 这 震惊
大地本身将颤抖，冲击也将震动。

[meɪk] [ˈmaʊntnɪz] [kleɪt] [əˈɡenst] [iːtʃ] [ˈʌðər] [nɑːk] .
Make mountains cleft against each other knock .
制作 山脉 裂 反对 每个 其他 敲 .
让山峦彼此碰撞，裂开。

[mɑːˈseləs] [ɡaɪd] [ðə; ði] [lɔːz] , - [ðə; ði] [kraʊd] ,
Marcellus guide the laws , Curior the crowd ,
马塞勒斯 指导 这 法律 , - 这 人群 ,
马塞勒斯引导法律，库里尔引导人群，

[let] [ˈlentjələs] [ɪnˈspaɪər][ðə; ði][ˈwɔːrlaɪk] [ɡɑːd] .
Let Lentulus inspire the warlike god .
让 扁豆 启发 这 好战 上帝 .
让伦图卢斯激励好战的神明。

[bʌt; bət] [waɪ] [ɪznt] [ˈsɪzər] [sʌtʃ] [sləʊ] [ˈmeʒərz] [teɪks] ?
But why is't Cæsar such slow measures takes ?
但 为什么 不是 凯撒 这样的 慢的 措施 需要 ?
但为什么凯撒不采取如此缓慢的措施呢？

[nɑːt] [skeɪl] [ðə; ði] [wɔːlz] ?
Not scale the walls ?
不是 规模 这 墙壁 ?
不爬墙？

[nɔːr] [fɔːrs] [tiː ˈeɪtʃ] - [əˈspaɪərɪŋ] [ɡeɪts] ,
Nor force th ' aspiring gates ,
也不 力量 th - 有抱负的 大门 ,
不要强行打开那些渴望的大门，

[nɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] , [nɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtreʒər] [meɪks] ?
Nor to the town , nor to the treasure makes ?
也不 到 这 镇 , 也不 到 这 宝藏 制作 ?
对城镇而言，对宝藏而言，也并非如此？

[æt; ət] [roʊm] , [ɪf] [ˈpɒmpi] [fɪrɪz] [tiː ˈeɪtʃ] - [əˈprəʊtʃɪŋ] [foʊ] ,
At Rome , if Pompey fears th ' approaching foe ,
在 罗马 , 如果 庞贝 恐惧 th - 接近 敌人 ,
在罗马，如果庞培惧怕来犯之敌，

[let] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈfeɪt(ə)l] - [ɡoʊ] :
Let him to fatal Epidamnum go :
让 他 到 致命的 - 去 :
让他去见致命的埃皮达姆努姆吧：

[fɪl] [ɔːl] [ɪts] [pleɪnz] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .
Fill all its plains with blood .
充满 全部它是 平原 和 血 .
让鲜血染红这片平原。

[ðʌs] [ˈdɪskɔːrd] [sed] ,
Thus Discord said ,
因此 Discord 说 ,

Discord 如此说道：

[ænd; ənd][ɪmˈpaɪəs,ɪmpɪəs] [ɜːrθ] [hɜːr; hər] [blæk] [dɪˈkriːz] .
And impious earth her black decrees obey'd .
和 不敬 地球 她 黑色的 法令 服从 .

而邪恶的大地也服从了她黑暗的法令。

" [wen] [juːˈmɒlpəs] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl] [ˈfriːdəm] , [hæd; həd] [dɪˈlɪvəd] [hɪmˈself] [ʌv; əv] [ðɪs] , [wiː; wi]
" When Eumolpus , with his usual freedom , had deliver'd himself of this , we
" 什么时候 真鼠 , 和 他的 通常 自由 , 有 已交付 他自己 的 这 , 我们
[əˈraɪvd] [æt; ət][kroʊˈtoʊnə] ,
arrived at Crotona ,
到达的 在 克罗托纳 ,

“当欧摩尔普斯像往常一样摆脱了这件事之后，我们到达了克罗托纳。”

[wer] [ˈhævɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [selvz] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪn] , [wiː; wi] [tʊk] [ʌp][æt; ət][ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] ,
where having refresht our selves in a little inn , we took up at the next day ,
在哪里 拥有 刷新 我们的 自我 在 一个 小的 客栈 , 我们 采取 向上 在 这 下一个 天 ,
[dɪˈzəɪnɪŋ] [æn; ən] [ɪnˈlɑːrdʒmənt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] [ænd; ənd] [ˈfɔːrtʃən] ,
designing an enlargement of our house and fortune ,
设计 一个 放大 的 我们的 房子 和 财富 ,
[dɪˈzəɪnɪŋ] [æn; ən] [ɪnˈlɑːrdʒmənt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] [ænd; ənd] [ˈfɔːrtʃən] ,
设计 设计 我们 的 房屋 和 财富 ,

[wiː; wi] [fel] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˌpærəˈsɪtɪkl] - [huː] [ɪˈmiːdiətli] -
we fell into the company of some parasitical Corbacchio's who immediately enquir'd
我们 跌倒 进入 这 公司 的 一些 寄生 - WHO 立即地 -
[wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ænd; ənd] [wens] [wiː; wi] [keɪm] ?
what we were and whence we came ?
什么 我们 是 和 何处 我们 来了 ?

我们结识了一些寄生虫般的科尔巴乔家族的人，他们立即询问我们是什么人，从哪里来？

[wen] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [kənˈtraɪvəns] , [ˈpruːdntli] [ədˈvænsɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkærəktərz] , [wiː; wi]
When , according to our contrivance , prudently advancing our characters , we
什么时候 , 根据 到 我们的 装置 , 谨慎地 前进 我们的 人物 , 我们
[tʊld][ðə; ðɪ] [ˈkredʒələs] [ˌpærəˈsaɪts] [wens] [wiː; wi] [keɪm] ,
told the credulous parasites whence we came ,
讲述 这 轻信的 寄生虫 何处 我们 来了 ,
[ænd; ənd] [huː] [wiː; wi][wɜːr; wər] .
and who we were .
和 WHO 我们 是 .

当我们按照自己的计划，谨慎地展现我们的品格，向那些轻信的寄生虫们讲述了我们的来历时，

[ænd; ənd] [huː] [wiː; wi][wɜːr; wər] .
and who we were .
和 WHO 我们 是 .

以及我们是谁。

[əˈpɑːn] [wɪtʃ] , [ɪˈmiːdiətli] [ɔːl][ðər; ðər] [ˈfɔːtʃənz] [wɜːr; wər][æt; ət] - [fiːt] , [ænd; ənd] [iːtʃ] ,
Upon which , immediately all their fortunes were at Eumolpus's feet , and each ,
之上 哪个 , 立即地 全部 他们的 财富 是 在 - 脚 , 和 每个 ,
[ænd; ənd] [huː] [wiː; wi][wɜːr; wər] .
于是，他们所有的财产立刻都落到了欧摩尔普斯的脚下，每个人，

[tuː; tə] [ɪnˈɡreɪʃɪət] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvər] , [stroʊv] [tuː; tə] [ɪkˈsiːd] [ðə; ðɪ][rest] [ɪn] [ˈprezəntɪŋ]
to ingratiate himself into his favour , strove to exceed the rest in presenting
到 迎合 他自己 进入 他的 偏爱 , 努力 到 超过 这 休息 在 呈现
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

为了博得他的欢心，他努力在介绍他时做到比其他人更出色。

[waɪl] [ðɪs] [flʌd] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rtʃən] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ˈfloʊɪŋ] [ɑ:n][ju: 'es] ,
While this flood of fortune was for a long time flowing on us ,
尽管 这 洪水 的 财富 曾是 为了 一个 长的 时间 流动 在 我们 ;
虽然这股财富洪流持续了很长时间,
[ju:'mɒlpəs] , - [mɪdst] [hɪz; ɪz] ['hæpɪnəs] , ['hævɪŋ] [lɔ:st][ðə; ðɪ] ['meməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɔ:rmər] [kən'dɪ(ə)n] ,
Eumolpus , ' midst his happiness , having lost the memory of his former condition ,
真鼠 , - 中间 他的 幸福 , 拥有 丢失的 这 记忆 的 他的 以前的 状况 ,
[soʊ] [ˈboʊstɪd] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] ,
so boasted his interest ,
所以 吹嘘 他的 兴趣 ;

欧摩尔普斯沉浸在喜悦之中, 忘记了自己以前的处境, 于是夸耀自己的兴趣。

[ðæt] [hi:; hi] - [nʌn] [ɪn][kroʊ'toʊnə] [rɪ'zɪst] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪz-z] ;
that he affirm'd none in Crotona cou'd resist his desires ;
那 他 - 没有任何 在 克罗托纳 可以 抵抗 他的 欲望 ;
他断言, 克罗托纳无人能抵挡他的欲望;

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌt] [ɪr] [kraɪm] ['eni] [ʌv; əv][ju: 'es] [ʃəʊd] [ækt] ,
and that what e're crime any of us shou'd act ,
和 那 什么 我们是 犯罪 任何 的 我们 应该 行为 ;
而这正是我们任何人应该采取的行动, 这究竟算什么罪行?

[hi:; hi][hæd; həd] [frendz] ['ɪnʌf] [tu:; tə][waɪp] [ɔ:f][ðə; ðɪ] [ɡɪlt] .
he had friends enough to wipe off the guilt .
他 有 朋友们 足够的 到 擦拭 离开 这 有罪 .
他朋友众多, 足以让他摆脱内疚感。

[bʌt; bət] , [ðoʊ] - [ʰəʊər; ɑ:r] ['deɪli] [ɪn'kri:sɪŋ] ['rɪtʃɪz] , [left] [maɪ] - ['bɑ:di][noʊ][dɪ'zaɪər] - ;
But , tho ' our daily increasing riches , left my pamper'd body no desire unsatisfy'd ;
但 , 虽然 - 我们的 日常的 增加 财富 , 左边 我的 - 身体 不 欲望 - ;
但是, 尽管我们日益增长的财富, 却没有让我娇生惯养的身体有任何欲望得不到满足;

[ænd; ənd][ðoʊ] - [aɪ] - [maɪ][self] ['ɪntu:][æn; ən] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ɪl] [ˈfɔ:rtʃən] [hæd; həd] ['teɪkən][hɜ:r; hər]
and tho ' I flatter'd my self into an opinion that ill fortune had taken her
和 虽然 - 我 - 我的 自己 进入 一个 观点 那 患病的 财富 有 已采取 她
[læst] [li:v] [ʌv; əv][em 'i:] ,
last leave of me ,
最后的 离开 的 我 ;
尽管我自以为厄运已经彻底离我而去,

[jet] [nɑ:t][ˈoʊnli][ðə; ðɪ] [θɔ:ts] [ʌv; əv][maɪ][ˈprez(ə)nt] [kən'dɪ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ]
yet not only the thoughts of my present condition , but the means of getting
然而 不是 仅有的 这 想法 的 我的 展示 状况 , 但 这 方法 的 获得
[tu:; tə] - [ti:] ,
to ' t ,
到 - t ;
然而, 不仅是我对现状的思考, 还有达到目标的方法,

[ɔ:ft] [breɪk] [ɪn][ə'pɑ:n][maɪ][dʒɔɪz] , [ænd; ənd] [ˈbɪtər] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [swi:t] .
wou'd oft break in upon my joys , and bitter all the sweet .
会 经常 休息 在 之上 我的 喜悦 , 和 苦的 全部 这 甜的 .
常常会打断我的快乐, 让所有的甜蜜都变得苦涩。

" [ænd; ənd] [wʌt] , " [sed] [aɪ][tu:; tə][maɪ'self] , " [ɪf] [sʌm; səm][wʌn] , [ˈwaɪzər][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [rest] ,
" **And what , " said I to myself , " if some one , wiser than the rest** ,
" 和 什么 , " 说 我 到 我 , " 如果 一些 一 , 更明智 比 这 休息 ,
"那又怎样呢?"我自言自语道, "如果有人比其他人更聪明,

[ʃəʊd] [dɪ'spætʃ] [ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [fɔ:r; fər] [æfrɪk] ; [ʃəʊd] [nɑ:t][wi:; wi] [su:n] [bi:; bi] ?
shou'd dispatch a messenger for Africk ; shou'd not we soon be discover'd ?
应该 派遣 一个 信使 为了 阿弗里克 ; 应该 不是 我们 很快 是 发现 ?
应该派信使去见阿弗里克; 我们岂不是很快就会被发现?

[wʌt] [ɪf] [ðə; ði] [slɛv] [ju:ˈmɒlpəs] , [ʌp] , [ˈglʌtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [ˈhæpɪnəs] ,
What if the slave Eumolpus , pickt up , gluttetd with his present happiness ,
什么 如果 这 奴隶 真鼠 , 皮克特 向上 , 饱食 和 他的 展示 幸福 ,
如果奴隶欧摩尔普斯沉浸在眼前的幸福中, 他会作何感想?

[ʃəʊd] [bɪˈtreɪ] [ju: ˈes][tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] , [ænd; ənd] [məˈlɪjəsli] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði] [hoʊl] [tʃi:t] ?
shou'd betray us to his companions , and maliciously discover the whole cheat ?
应该 背叛 我们 到 他的 同伴 , 和 恶意地 发现 这 所有的 欺骗 ?
他应该向他的同伴出卖我们, 恶意地揭露整个骗局吗?

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ðen] [bi:; bi] [pʊt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈstroʊl] [əˈgen] ,
We should then be put upon the strole again ,
我们 应该 然后 是 放 之上 这 斯特罗尔 再次 ,
然后我们应该再次踏上征程。

[ænd; ənd][bi:; bi][əblɔɪgd][wɪð; wɪθ] [feɪm] [tu:; tə] [rɪˈnu:] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈfɔ:rmər] [ˈbegəri] .
and be oblig'd with shame to renew our former beggary .
和 是 有义务 和 耻辱 到 更新 我们的 以前的 乞讨 .
我们羞愧难当, 不得不重拾昔日的乞讨生活。

[ˈhevəns] , [haʊ] [ɪl] [aɪ ˈti:] [ferz] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪkɪd] [laɪvz; lɪvz] !
Heavens , how ill it fares with wicked lives !
天 , 如何 患病的 它 票价 和 邪恶 生活 !
天哪, 邪恶之人该遭报应!

[ðeɪ] [ˈevər] [ɪkˈspekt][ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [ðeɪ] [dɪˈzɜ:rv] .
they ever expect the punishment they deserve .
他们 曾经 预计 这 惩罚 他们 应得 .
他们从没想过会受到应有的惩罚。

" [ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [fʊl] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [θɔ:ts] [tu:; tə][daɪˈvɜ:rt][maɪ][kənˈsɜ:rn] , [aɪ] [ɑ:n][ə; eɪ] [wɔ:k] ,
" **Going out full of these thoughts to divert my concern , I resolv'd on a walk ,**
" 去 出去 满的 的 这些 想法 到 转移 我的 忧虑 , 我 已解决 在 一个 走 ,
“带着这些想法, 为了转移注意力, 我决定出去散步。”

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [skers] [gɑ:t][ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [wʌn] , [ɪr] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [gɜ:rl] [meɪd] [ʌp][tu:; tə][em ˈi:]
but I had scarce got into a publick one , e're a pretty girl made up to me
但 我 有 稀少 得到 进入 一个 公众 一 , 我们是一个 漂亮的 女孩 制成 向上 到 我
,
!
,
但我几乎没怎么进过公共场合, 她就是个打扮得漂漂亮亮的漂亮女孩。

[ænd; ənd] [ˈkɔ:lɪŋ] [em ˈi:] - ,
and calling me Polyæmus ,
和 呼叫 我 - ,
并称我为波吕阿摩斯,

[təʊld][em ˈi:][hɜ:r; hər][ˈleɪdi] [bi:; bi] [praʊd] [ʌv; əv][æn; ən] [ɑ:pərˈtu:nəti] [tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] .
told me her lady wou'd be proud of an opportunity to speak with me .
讲述 我 她 女士 会 是 自豪的 的 一个 机会 到 说话 和 我 .
她告诉我, 她的夫人会很荣幸有机会和我交谈。

" [jʊə(r)] [mɪˈsteɪkən] , [swi:t] - [hɑ:rt] , " [rɪˈtɜ:rnd] [aɪ] , [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [hi:t] , " [aɪm][bʌt; bət][ə; eɪ]
" **You're mistaken , sweet - heart , " return'd I , in a little heat , " I'm but a**
" 你是 错误 , 甜的 - 心 , " 已返回 我 , 在 一个 小的 热 , " 我是 但 一个
[ˈsɜ:rvənt] ,
servant ,
仆人 ,
“你误会了, 亲爱的,”我有些恼火地回答道, “我只是个仆人。”

[ʌv; əv] [ə'nlʌðər] [ˈkʌntri] [tu:] , [ænd; ənd][nɑ:t] [ˈwɜ:rðɪ] [ʌv; əv][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [ˈfeɪvər] . " **of another country too , and not worthy of so great a favour .** "
 的 其他 国家 也 , 和 不是 值得 的 所以 伟大的 一个 偏爱 . "
 而且还是另一个国家的, 不配得到如此殊荣。
 " [noʊ] , [sɜ:r] , " [sed] [ʃi:; ʃɪ] , " [aɪ][hæv; həv] [kə'mændz] [tu:; tə][ju:; jʊ] ;
 " **No , sir , " said she , " I have commands to you ;**
 " 不 , 先生 , " 说 她 , " 我 有 命令 到 你 ;
 " 不, 先生,"她说, "我有命令要交给您;
 [bʌt; bət][brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:] , [jʊə(r)] [praʊd] ;
 but because you know what you can do , you're proud ;
 但 因为 你 知道 什么 你 能 做 , 你是 自豪的 ;
 但因为你知道自己能做什么, 所以你感到自豪;
 [ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ][ˈleɪdɪ] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] [ˈfeɪvər] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] , [aɪ] [si:] [ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst] [baɪ] [aɪ'ti:]
 and if a lady wou'd receive a favour from you , I see she must buy it
 和 如果 一个 女士 会 收到 一个 偏爱 从 你 , 我 看 她 必须 买 它
 :
 :
 :
 如果一位女士想要得到你的帮助, 我认为她必须花钱才能得到:
 [fɔ:r; fər][tu:; tə] [wʌt] [end][ɑ:r; ər][ɔ:l] [ðoʊz] [ə'lɔrmənts] , [fər'su:θ] ?
 For to what end are all those allurements , forsooth ?
 为了 到 什么 结尾 是 全部 那些 诱惑 , 真的 ?
 这一切诱惑究竟是为了什么呢?
 [ðə; ðɪ] - [her] , [ðə; ðɪ][kəm'plekʃ(ə)n] - [baɪ][ə; eɪ] [wɑ:ʃ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈwɑ:ntən][roʊl][ʌv; əv]
 the curl'd hair , the complexion advanc'd by a wash , and the wanton roll of
 这 - 头发 , 这 肤色 - 经过 一个 洗 , 和 这 放肆 卷 的
 [jʊr; jər] [aɪz] ,
 your eyes ,
 你的 眼睛 ,
 卷曲的头发, 洗后容光焕发的肤色, 还有你那放荡不羁的眼神。
 [ðə; ðɪ] - [er] [ʌv; əv][jʊr; jər] [geɪt] ?
 the study'd air of your gate ?
 这 - 空气 的 你的 门 ?
 家门口的空气是那种精心营造的氛围吗?
 [ən'les] [baɪ] [əʊ] [jʊr; jər][pɑ:rts] , [tu:; tə] [ɪn'vaɪt] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rtʃəsər] ?
 unless by shewing your parts , to invite a purchaser ?
 除非 经过 显示 你的 部分 , 到 邀请 一个 购买者 ?
 除非是通过展示你的身体部位来吸引买家?
 [fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt][aɪ][eɪ'em] [ˈni:ðər] [ə; eɪ] [wɪtʃ] , [nɔ:r][ə; eɪ][ˈkʌndʒərər] ,
 For my part I am neither a witch , nor a conjurer ,
 为了 我的 部分 我 是 两者都不 一个 巫婆 , 也不 一个 魔术师 ,
 就我而言, 我既不是女巫, 也不是魔术师。
 [jet] [kæn; kən] [ges] [æɪ; ət][ə; eɪ][mæn][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfɪzi'ɑ:nəmi] .
 yet can guess at a man by his physiognomy .
 然而 能 猜测 在 一个 男人 经过 他的 面相学 .
 然而, 他却能通过面相来猜测一个人的性格。
 [ænd; ənd] [wen] [aɪ][faɪnd][ə; eɪ][spɑ:rk] [ˈwɔ:kɪŋ] , [aɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz] [kɑ:ntəm'pleɪŋ] .
 And when I find a spark walking , I know his contemplation .
 和 什么时候 我 寻找 一个 火花 步行 , 我 知道 他的 沉思 .
 当我看到一个行走的火花时, 我知道他在沉思。

[tuː; tə][biː; bi] [ˈɔːrt] , [sɜːr] , [ɪf] [soʊ][biː; bi][juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [sel] [ðer; ðər] [wer] ,
To be short , sir , if so be you are one of them that sell their ware ,
到 是 短的 ; 先生 , 如果所以 是 你 是 一 的 他们 那 卖 他们的 仓库 ;
简而言之, 先生, 如果真是这样, 您也是那些兜售商品的人之一。

[aɪl] [prækjər] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈmɜːrtənt] ; [bʌt; bət] [ɪf] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈkɜːrtiəs] [ˈlendər] , [kənˈfɜːr][ðə; ði]
I'll procure you a merchant ; but if you're a courteous lender , confer the
患病的 采购 你 一个 商人 ; 但 如果 你是 一个 有礼貌 贷款机构 , 授予 这
[ˈbenɪfɪt] .
benefit .
益处 ;

我会为你找个商人; 但如果你是个有礼貌的放贷人, 就请你慷慨解囊吧。

[æz; əz][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɜːrvənt] , [ænd; ənd] [brɪˈloʊ] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfeɪvər] ,
As for your being a servant , and below , as you say , such a favour ,
作为 为了 你的 存在 一个 仆人 , 和 以下 , 作为 你 说 , 这样的 一个 偏爱 ,
至于你身为仆人, 以及下面你所说的, 这样的恩惠,

[aɪ ˈtiː] [ɪnˈkriːsɪz] [ðə; ði] [fleɪmz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ðæts] [ˈdaɪɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
it increases the flames of her that's dying for you .
它 增加 这 火焰 的 她 那就是 垂死 为了 你 .
这会更加激起她对你那炽热的爱火。

- [tɪz][ðə; ði][waɪld] [ɪkˈstrævəɡəns] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈwɪmɪn] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [fɪlθ] ,
'Tis the wild extravagance of some women to be in love with filth ,
- 的 这 荒野 奢侈 的 一些 女性 到 是 在 爱 和 污秽 ,
有些女人竟然会迷恋污秽之物, 这真是令人匪夷所思的奢靡之举。

[nɔːr][kæn; kən][biː; bi] [reɪzd] [tuː; tə][æn; ən] [ˈæpɪtaɪt] [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [tʃɑːrmz] , [fərˈsuːθ] [ʌv; əv][sʌm; səm]
nor can be rais'd to an appetite but by the charms , forsooth of some
也不 能 是 提高 到 一个 食欲 但 经过 这 魅力 , 真的 的 一些
[sleɪv] [ɔːr] - ;
slave or lacquy ;
奴隶 或者 - ;
除了奴隶或侍女的魅力之外, 不可能激发食欲;

[sʌm; səm][kæn; kən][biː; bi] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [strʌtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][praɪz] - [ˈfaɪtər]
some can be pleased with nothing but the strutting of a prize - fighter
一些 能 是 高兴 和 没有什么 但 这 昂首阔步 的 一个 奖 - 战斗机
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - - [feɪs] ,
with a hackt - face ,
和 一个 - - 脸 ,
有些人只要看到一个脸上带着伤疤的拳击手趾头昂首阔步, 就能感到满足。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [ˈrɪbən] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] : [ɔːr][æn; ən][ˈæktər] [bɪtreɪd] [tuː; tə] [ˈpraːstɪtuːt] [hɪmˈself] [ɑːn]
and a red ribbon in his shirt : Or an actor betray'd to prostitute himself on
和 一个 红色的 丝带 在 他的 衬衫 : 或者 一个 演员 背叛 到 妓女 他自己 在
[tiː ˈeɪtʃ] - [stɛrdʒ] ,
th ' stage ,
th - 阶段 ,
衬衫上别着一条红丝带: 或者是一个被出卖、被迫在舞台上卖淫的演员。

[baɪ][ðə; ði][ˈvænəti][ʌv; əv] [ˈʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈprɪti] [ˈjeɪps] [ðer; ðər] ; [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt][ɪz][maɪ][ˈleɪdi] ;
by the vanity of showing his pretty shapes there ; of this sort is my lady ;
经过 这 虚荣 的 显示 他的 漂亮的 形状 那里 ; 的 这 种类 是 我的 女士 ;
我的夫人也是如此, 她只是出于虚荣心去炫耀自己的俊美身姿。

[huː] [ɪnˈdiːd] , " [ˈædɪd] [ʃiː; ʃɪ] , " [prɪˈfɜːz] [ðə; ði] [pɒltrɪ] [ˈlʌvər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈɡæləri] ,
who indeed , " added she , " prefers the poultry lover of the upper gallery ,
WHO 的确 , " 额外 她 , " 偏好 这 家禽 情人 的 这 上 画廊 ,
"确实,"她补充道, "他更喜欢楼上画廊里的养鸡爱好者。"

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈdɜ:rtɪ] [ˈfeɪs] , [ænd; ənd] [ˈoʊkən] [stɑ:f] , [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [faɪn] [ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði]
with his dirty face , and oaken staff , to all the fine gentlemen of the
和 他的 肮脏的 脸 , 和 橡木 职员 , 到 全部 这 美好的 先生们 的 这
[ba:ksɪz] ,
boxes ,
盒子 ,

他满脸污垢，手持橡木杖，向包厢里所有优雅的绅士们致意。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈpætʃɪz] , [ˈɡʌnpaʊdər] - [spɑ:ts] , [ænd; ənd] [tu:θ] - [ˈpɪkərs] .
with their patches , gunpowder - spots , and tooth - pickers .
和 他们的 补丁 , 火药 - 地点 , 和 齿 - 采摘者 .

他们身上带着补丁、火药斑点和牙签。

" [wen] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhju:mər] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [tɔ:k] , " [aɪ] [brɪˈsi:tʃ] [ju:; jʊ] , [tʃaɪld] , " [sed] [aɪ] ,
" When pleas'd with the humour of her talk , " I beseech you , child , " said I ,
" 什么时候 高兴 和 这 幽默 的 她 讲话 , " 我 恳求 你 , 孩子 , " 说 我 ,
"我被她幽默的谈吐逗乐了，于是我说：‘孩子，我恳求你。’"

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ðə; ði][fi:; fi] [ðæts] [soʊ][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][maɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] ?
" are you the she that's so in love with my person ?
" 是 你 这 她 那就是 所以 在 爱 和 我的 人 ?
"你就是那个深爱着我的人的她吗？"

" [əˈpɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði][meɪd] [fel] [ˈɪntu:][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] [ˈlæfɪŋ] .
" Upon which the maid fell into a fit of laughing .
" 之上 哪个 这 女佣 跌倒 进入 一个 合身 的 笑 .
"于是，女仆哈哈大笑起来。"

" [aɪ] [na:t] , " [rɪˈtɜ:rnd] [fi:; fi] , " [hæv; həv][ju:; jʊ][soʊ] [ɪkˈstri:mli] [ˈflætər] [jʊr; jər][self] .
" I wou'd not , " return'd she , " have you so extreamly flatter your self .
" 我 会 不是 , " 已返回 她 , " 有 你 所以 极其 奉承 你的 自己 .
"我不会，"她回答说，"你这么自恋真是太过分了。"

[aɪ][ˈnevər] [jet] - [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈweɪtər] , [nɔ:r] [wɪl] [ˈvi:nəs] [əˈlaʊ] [aɪ] [ʃaʊd] [ɪmbreɪs] [ə; eɪ] [ˈdʒɪbɪt] .
I never yet truckl'd to a waiter , nor will Venus allow I shou'd imbrace a gibbet .
我 绝不 然而 - 到 一个 服务员 , 也不 将要 金星 允许 我 应该 拥抱 一个 绞刑架 .
我从未向侍者卑躬屈膝，维纳斯也不会允许我拥抱绞刑架。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [əˈdres] [jʊr; jər][self][tu:; tə] [ˈleɪdɪz] [ðæt] [kɪs] [ðə; ði] [ˈensən] [ʌv; əv] [ˈsleɪvəri] ; [bi:; bi]
You must address your self to ladies that kiss the ensigns of slavery ; be
你 必须 地址 你的 自己 到 女士们 那 吻 这 旗帜 的 奴隶制 ; 是
[ðæt]
assur'd that
保证 那

你必须向那些亲吻奴隶旗帜的女士们示好；务必相信，

[aɪ] , [ðoʊ] [ə; eɪ][ˈsɜ:rvənt] , [hæv; həv] [tu:] [faɪn] [ə; eɪ] [teɪst] [tu:; tə] [kənˈvɜ:rs] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [brɪˈloʊ] [ə; eɪ]
I , though a servant , have too fine a taste to converse with any below a
我 , 尽管 一个 仆人 , 有 也 美好的 一个 品尝 到 交谈 和 任何 以下 一个
[naɪt] .
knight .
骑士 .

我虽是仆人，却有很高的品味，不屑与骑士以下之人交谈。

" [aɪ][wʌz; wəz] [əməʊzd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪˈleɪʃn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ʌnɪˈkwəl] [ˈpæʃnz] ,
" I was amaz'd at the relation of such unequal passions ,
" 我 曾是 惊叹 在 这 关系 的 这样的 不等 激情 ,
"我惊讶于这两种截然不同的情感之间的关系。"

[ænd; ənd] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [mɪ'rækjələs] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['skɔ:nf(ə)l] [praɪd] [ʌv; əv]
and thought it miraculous to find a servant , with the scornful pride of
和 想法 它 神奇 到 寻找 一个 仆人 , 和 这 轻蔑的 自豪 的
[ə; eɪ]['leɪdi] ,
a lady ,
一个 女士 ;

她觉得找到一个女仆简直是个奇迹，带着一位女士轻蔑的骄傲。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪdi][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hju:'mɪləti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] .
and a lady with the humility of a servant .
和 一个 女士 和 这 谦逊 的 一个 仆人 .

还有一位像仆人一样谦卑的女士。

[ʼaʊər; ɑ:r] ['plez(ə)nt] ['diskɔ:rs] [kən'tɪnju:ɪŋ] , [aɪ] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:r; həɹ]['leɪdi] : [ʃi:; ʃi]
Our pleasant discourse continuing , I desir'd her to bring her lady : she
我们的 令人愉快的 话语 继续 , 我 渴望 她 到 带来 她 女士 : 她
[ˈredɪli] [kən'sentɪd] ,
readily consented ,
容易 同意 ,

我们继续愉快地交谈着，我请她带她的女伴来，她欣然同意了。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['petɪkəʊts] , [ˈtrɪpt] [aɪ 'ti:]['ɪntu:;][ə; eɪ] - ['læbəɪnθ] , [ðæt]
and taking hold of her petticoats , tript it into a lawrel labyrinth , that
和 采取 抓住 的 她 衬裙 , 特里普特 它 进入 一个 - 迷宫 , 那
- [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:k] ;
border'd on the walk ;
- 在 这 走 ;

她抓住自己的衬裙，绊倒自己，走进了一条与步道相邻的罗汉松迷宫；

- [ˈtwʌz] [nɔ:t] [lɔ:ŋ] [ɪr]
' twas not long e're
- 那是 不是 长的 我们是

没过多久

[ʃi:; ʃi] - [hɜ:r; həɹ]['leɪdi][tu:; tə][em 'i:;] [ə; eɪ] ['bju:ti] [ɪk'seliŋ] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['flætəri] [ʌv; əv] ['peɪntəz] ;
she usher'd her lady to me ; a beauty excelling even the flattery of painters ;
她 - 她 女士 到 我 ; 一个 美丽 卓越 甚至 这 奉承 的 画家 ;
她把她的女伴领到我面前；她的美貌甚至胜过画家们的谄媚之词；

[wɜ:rdz] [kɑ:nt] [ɪk'spres] [soʊ] ['pɜ:rfɪkt] [ə; eɪ] ['kri:tʃər] ;
words can't express so perfect a creature ;
字 不能 表达 所以 完美的 一个 生物 ;

言语无法形容如此完美的生物；

[wət'evər] [aɪ] [ʃəʊd] [seɪ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [fɔ:l] [ɔ:rt] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] .
whatever I shou'd say of her wou'd fall short of what she was .
任何 我 应该 说 的 她 会 落下 短的 的 什么 她 曾是 .

无论我说什么，都无法真正描述她。

[hɜ:r; həɹ] [hər] [sprɛd] [ɔ:l] [-] [hɜ:r; həɹ] ['ʃəʊldəz] , [ænd; ənd] [si:md] [ɪn] ['i:zi] [kə:lz] [tu:; tə]['wɔ:ntən][ɪn]
Her hair spread all o're her shoulders , and seem'd in easie curls to wanton in
她 头发 传播 全部 矿石 她 肩膀 , 和 似乎 在 更容易 卷发 到 放肆 在
[ðə; ði] [er] .
the air .
这 空气 .

她的头发披散在肩上，卷曲的发梢在空中飘动，显得有些轻佻。

[hɜ:r; həɹ] ['fɔ:rhed] ['oʊv(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪnkleɪnd] [ðə; ði] [hər] [tu:; tə][ɪts] [əd'væntɪdʒ] .
Her forehead oval , and that naturally inclin'd the hair to its advantage .
她 前额 椭圆形 , 和 那 自然 倾斜的 这 头发 到 它是 优势 .

她的额头是椭圆形的，这自然而然地让头发向内倾斜，更显美观。

[ðə; ði] [prə'pɔ: r](ə)n] [ʌv; əv][hɜ: r; hə r] [aɪ] - [brəʊz] [wʌz; wəz][moʊst] [kə'rekt] .
The proportion of her eye - brows was most correct .
这 部分 的 她 眼睛 - 眉毛 曾是 最多 正确的 .
她的眉毛比例非常完美。

[hɜ: r; hə r] [aɪz] - [ðə; ði]['glɔ: ri][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtəst] [stɑ: r] .
Her eyes eclypst the glory of the brightest star .
她 眼睛 - 这 荣耀 的 这 最亮的 星星 .
她的眼睛比最亮的星星还要耀眼。

[hɜ: r; hə r] [noʊz] [hæd; həd][æ n; ə n] ['i: zi] [tɜ: rn] , [ænd; ənd] [maʊθ] [wʌz; wəz] [sʌt]] -
Her nose had an easie turn , and mouth was such Pragiteless believ'd
她 鼻子 有 一个 更容易 转动 , 和 嘴 曾是 这样的 - 相信
[ˈvi:nəs] [hæd; həd] .
Venus had :
金星 有 .
她的鼻子微微翘起，嘴唇像极了维纳斯那样光滑无瑕。

[ðen] [hɜ: r; hə r] [tʃɪn] , [hɜ: r; hə r] [nek] , [hɜ: r; hə r][ɑ: rmz] , [ænd; ənd] [fi: t] , ['dʒentli][gɜ: rt][wɪð; wɪθ]
Then her chin , her neck , her arms , and feet , gently girt with
然后 她 下巴 , 她 脖子 , 她 武器 , 和 脚 , 轻轻地 束 和
- ['sænd(ə)lz] ,
embroider'd sandals ,
- 凉鞋 ,
然后是她的下巴、脖子、手臂和脚，都轻轻地穿着绣花凉鞋。

[tu: ; tə] [hu: z] ['waɪtnəs] [ðə; ði]['peəriən]['mɑ: rb(ə)] [sɜ: rv] [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [fɔɪl] .
to whose whiteness the Parian marble wou'd serve but as a foil .
到 谁 白人 这 帕里安 大理石 会 服务 但 作为 一个 挫败 .
帕罗斯大理石的洁白，只不过是起到衬托作用罢了。

- [twʌz] [ðen] [aɪ][br'gæn][tu: ; tə] [dr'spaɪz] [maɪ][oʊld] ['mɪstrəs] ['dɔ: rɪs] .
' Twas then I began to despise my old mistress Doris .
- 那是 然后 我 开始 到 鄙视 我的 老的 情妇 多丽丝 .
正是在那时，我开始厌恶我的老情妇多丽丝。

[ænd; ənd] [ðʌs] [broʊk] [aʊt] :
And thus broke out :
和 因此 打破 出去 :
于是爆发了:

" [ʃɒr] ['æməərəs] [dʒoʊvz][ə; eɪ]['hoʊli] [teɪl] [ə'bʌv] ;
" **Sure amorous Jove's a holy tale above ;**
" 当然 多情 朱庇特的 一个 圣 故事 多于 ;
“当然，多情的朱庇特是上天赐予的神圣传说；

[wɪð; wɪθ] - [a: ts] [ðæt] [weɪt][ə'pɑ: n][hɪz; ɪz] [ʌv] ,
With fancy'd arts that wait upon his love ,
和 - 艺术 那 等待 之上 他的 爱 ,
用奇特的艺术来取悦他的爱人，

[wen] [wi: ; wi][ɑ: r; ə r] [blest] [wɪð; wɪθ] [sʌt]] [ə; eɪ] [tʃɑ: rm] [æz; əz] [ðɪs] ,
When we are blest with such a charm as this ,
什么时候 我们 是 祝福 和 这样的 一个 魅力 作为 这 ,
当我们有幸拥有如此迷人的魅力时，

[ænd; ənd][hi: ; hi][noʊ]['raɪv(ə)][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ: r] ['hæpɪnəs] :
And he no rival of our happiness :
和 他 不 竞争对手 的 我们的 幸福 :
他丝毫不逊色于我们的幸福：

[haʊ] [wel] [ðə; ði] [bʊl] [naʊ] [ðə; ði][gɑ:d] [bɪ'kʌm] :
How well the bull would now the god become :

如何 出色地 这 公牛 会 现在 这 上帝 变得 :

公牛如今多么像神啊:

[ɔ:r][hɪz; ɪz] [greɪ] - [her] [tu:; tə][bi:; bi] - [tu:; tə] [daʊn] ?
Or his grey - hairs to be transform'd to down ?

或者 他的 灰色的 - 头发 到 是 - 到 向下 ?

或者把他的白发变成绒毛?

[hɪəz] [dænaɪz] [self] , [ə; eɪ] [tʌtʃ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['faɪə]
Here's Danae's self , a touch from her would fire

这里是 达娜厄的 自己 , 一个 触碰 从 她 会 火

这是达娜伊的自我, 来自她内心火焰的触碰。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][gɑ:d][ɪn]['lɪkwɪd][dʒɔɪz][ɪk'spaɪə] .
And make the god in liquid joys expire :

和 制作 这 上帝 在 液体 喜悦 到期 :

让液态欢乐中的神灵消逝。

" [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [pli:zd] , [ænd; ənd][smʌɪld][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [er] , [ðæt] ,
" **She was pleas'd , and smil'd with such an air , that ,**

" 她 曾是 高兴 , 和 微笑 和 这样的 一个 空气 , 那 ,

她很高兴, 脸上带着那种笑容,

[ʃi:; ʃi] [si:mɪd] [laɪk][ðə; ði] [mu:n] [ɪn][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['glɔ:rɪz] ['breɪkɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] [klaʊd] ,
she seem'd like the moon in all her glories breaking through a cloud ,

她 似乎 喜欢 这 月亮 在 全部 她 荣耀 打破 通过 一个 云 ,

她看起来就像一轮皎洁的明月, 冲破云层, 熠熠生辉。

[wen] [ə'dresɪŋ] [hɜ:r; hər][self] , [hɜ:r; hər] ['prɪti] ['fɪŋgərz] ['hju:mər] [ðə; ði][tɜ:rn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [vɔɪs]
when addressing her self , her pretty fingers humouring the turn of her voice

什么时候 解决 她 自己 , 她 漂亮的 手指 幽默 这 转动 的 她 嗓音

,
,
,

当她自言自语时, 她那纤细的手指随着她声音的语调轻轻摆动。

" [ɪf] [ə; eɪ] [faɪn] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [ðæt] [bʌt; bət] [ðɪs] [jɪr] , [hæz; həz] [bɪn] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" **If a fine woman , and that but this year , has been acquaint'd with a**

" 如果 一个 美好的 女士 , 和 那 但 这 年 , 有 到过 - 和 一个

[mæn] ,
man ,

男人 ,

“如果一位优秀的女子, 而且只是今年才认识了一位男子,

" [sed] [ʃi:; ʃi] , " [meɪ] [dɪ'zɜ:rv] [jʊr; jər] [ʌv] , [let][em 'i:] [kə'mend] [ə; eɪ] ['mɪstrəs] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
" **said she , " may deserve your love , let me commend a mistress to you .**

" 说 她 , " 可能 应得 你的 爱 , 让 我 表彰 一个 情妇 到 你 .

“她说, ‘或许值得你爱, 让我向你推荐一位情妇。’”

[aɪ][eɪ 'em]['sensəb(ə)][ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['kɑ:mræd] [ɔ:l'redɪ] ,
I am sensible you have a comrade already ,

我 是 明智的 你 有 一个 同志 已经 ,

我明白你已经有同志了。

[nɔ:r][hæv; həv][aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [bɪ'lʊʊ] [em 'i:][tu:; tə][ɪn'kwærə][aɪ 'ti:] :
nor have I thought it below me to inquire it :

也不 有 我 想法 它 以下 我 到 查询 它 :

我也不认为询问此事有失身份:

我也不认为询问此事有失身份:

[bʌt; bət] [waɪ] [nɑ:t][ə; eɪ] ['mɪstrəs] [tu:] ?
But why not a mistress too ?
但 为什么 不是 一个 情妇 也 ？

但为什么不能再加个情妇呢？

[aɪ]['entər][ðə; ði][lɪst][ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] ['bɑ:təm] [wɪð; wɪθ][jɔr; jər] ['kɑ:mræd] ;
I enter the list on the same bottom with your comrade ;
我 进入 这 列表 在 这 相同的 底部 和 你的 同志 ；

我和我的同志一起排在名单的最后；

[nɔ:r][du:][aɪ][dɪ'zaɪər][tu; tə] [ɪn'groʊs] [ɔ:l][ðə; ði] [kə'resɪs] ; ['oʊnli] [θɪŋk] [em 'i:] [dɪ'zɜ:rvɪŋ] ,
nor do I desire to engross all the caresses ; only think me deserving ,
也不 做 我 欲望 到 独占 全部 这 爱抚 ； 仅有的 思考 我 值得 ；

我也不渴望享受所有的爱抚；只希望自己值得被爱抚。

[ænd; ənd][kən'fɜ:r][ðem; ðəm][æz; əz][ju; jʊ] [pli:z] . "
and confer them as you please . "
和 授予 他们 作为 你 请 ． "

然后按照你的意愿授予它们。

" [let] [em 'i:] [bɪ'si:tʃ] [ju; jʊ] , ['mædəm] , " [rɪ'tɜ:rnd] [aɪ] , " [baɪ][ɔ:l] [ðoʊz] ['kju:pɪdz][ɪn][jɔr; jər] [feɪs]
" Let me beseech you , madam , " return'd I , " by all those cupids in your face
" 让 我 恳求 你 ， 女士 ， " 已返回 我 ， " 经过全部 那些 丘比特 在 你的 脸

[ænd; ənd] [mi:n] ,
and meen ,
和 中间 ；

“夫人，请允许我恳求您，”我回答道，“以您脸上和眼神中所有的丘比特之名起誓，

[nɑ:t][tu; tə][skɔ:rn][tu; tə][æd'mɪt][ə; eɪ]['streɪndʒər]['ɪntu:][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][jɔr; jər][əd'maɪərəz] .
not to scorn to admit a stranger into the number of your admirers .
不是 到 轻蔑 到 承认 一个 陌生人 进入 这 数字 的 你的 仰慕者 ．

不要轻视陌生人，欣然接纳他们成为你的仰慕者。

[ju:l] [faɪnd][hɪm; ɪm][moʊst] [rɪ'lɪdʒəs] , [ɪf] [ju; jʊ] [ək'sept] [hɪz; ɪz] [dɪ'voʊʃənz] ,
You'l find him most religious , if you accept his devotions ,
你会 寻找 他 最多 宗教 ， 如果 你 接受 他的 虔诚 ，

如果你接受他的信仰，你会发现他非常虔诚。

[ænd; ənd] [ðæt] [ju; jʊ] [ʃaʊd] [nɑ:t] [sə'spekt] [aɪ] [bɪ'li:v] [ðə; ði] [wei] [tu; tə] [ðɪs] ['hev(ə)n] ,
and that you shou'd not suspect I believe the way to this heaven ,
和 那 你 应该 不是 怀疑 我 相信 这 方式 到 这 天堂 ；

你不应该怀疑我相信通往天堂的道路，

[ʌn'lɑɪk] [ɔ:l] ['ʌðər] , [meɪ] [bi; bi][trɑ:d]['grætɪs,'greɪtɪs] , [aɪ]['prez(ə)nt][ju; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] ['kɑ:mræd] . "
unlike all others , may be trod gratis , I present you with my comrade . "
与此不同全部 其他的 ， 可能 是 践踏 免费 ， 我 展示 你 和 我的 同志 ． "

与其他所有人不同，可以免费通行，我向你们介绍我的同志。

" [wʌt] ? " [sed] [fɪ; fɪ] , " [du:][ju; jʊ] [gɪv] [hɪm; ɪm] [wɪ'dəʊt] [hu:m] [ju; jʊ] [nɑ:t][lɪv; laɪv] ?
" What ? " said she , " do you give him without whom you cou'd not live ?
" 什么 ？ " 说 她 ， " 做 你 给 他 没有 谁 你 可以 不是 居住 ？

“什么？”她说道，“你要把他——那个没有他就活不下去的人——送给他吗？”

[ɑ:n] [hu:z] [lɪps][jɔr; jər] ['veri] ['bi:ɪŋ] [hæŋz] ?
On whose lips your very being hangs ?
在 谁 嘴唇 你的 非常 存在 悬挂 ？

你的生命究竟寄托在谁的唇上？

[hu:m] [ju; jʊ][soʊ] [lʌv] , [æz; əz][aɪ] [ju; jʊ] .
Whom you so love , as I cou'd you .
谁 你 所以 爱 ， 作为 我 可以 你 ．

你所爱的人，我也能爱你。

" [hɜːr; hər][wɜːrdz][wɜːr; wər] [ə'tendɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪs] [æt; ət][ðer; ðər] [dɪ'lvəri] , [ænd; ænd]
" Her words were attended with such a grace at their delivery , and
" 她 字 是 参加 和 这样的 一个 优雅 在 他们的 送货 , 和
[ðə; ði] [swi:t] [saʊnd] [soʊ] ,
the sweet sound so ,
这 甜的 声音 所以 ,

“她说话时姿态优雅，声音甜美动人，

[ðə; ði] ['jiːldɪŋ] [er] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [sʌm; səm][saɪərɪn][hæd; həd] [bɪn]
charm'd the yielding air , you would have sworn some syren had been
着迷 这 屈服 空气 , 你 会 有 发誓 一些 塞壬 有 到过
['briːðɪŋ] ['melədɪz] .
breathing melodies .
呼吸 旋律 .

空气变得柔和，你会发誓仿佛有歌女在吟唱旋律。

[ðʌs] [ræpt] [wɪð; wɪθ] ['evri] [θɪŋ] [soʊ] [ə'meɪzɪŋ] , [ænd; ænd] ['fænsɪŋ] [ə; eɪ][ˈɡlɔːri] - [ɪn] ['evri] [pɑːrt]
Thus rapt with every thing so amazing , and fancying a glory shin'd in every part
因此 欣喜若狂 和 每一个 事物 所以 惊人的 , 和 幻想 一个 荣耀 - 在 每一个 部分
,
:
,

如此沉醉于一切奇妙的事物之中，仿佛每一处都闪耀着荣光，

[aɪ] [ventʊd] [tuː; tə][ɪn'kwaiər] [wʌt] [neɪm] [ðə; ði] ['gɑːdəs] - ?
I ventur'd to enquire what name the goddess own'd ?
我 冒险 到 查询 什么 姓名 这 女神 - ?
我斗胆询问一下，这位女神的名字是什么？

" [maɪ][meɪd] , [aɪ] [pər'siːv] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [hæz; həz][nɑːt] [juː; jʊ] , [aɪ][eɪ 'em] [kɔːld] ['səːsi] ;
" My maid , I perceive , " said she , " has not inform'd you , I am call'd Circe ;
" 我的 女佣 , 我 感知 , " 说 她 , " 有 不是 已通知 你 , 我 是 被称为 瑟茜 ;
“我的女仆，我察觉到，”她说，“还没有告诉您，我的名字叫喀耳刻；

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðoʊ] , [aɪ] [ber] [ðæt] [neɪm] ,
I would not have you believe tho , I bear that name ,
我 会 不是 有 你 相信 虽然 , 我 熊 那 姓名 ,
但我不想让你相信，我确实叫这个名字。

[ðæt] [aɪ] [dɪ'raɪv] [maɪ][ə'ɹɪdʒən(ə)][frʌm; frəm][ə'pɑːloʊ] ; [nɔːr] [ðæt] [maɪ] ['mʌðər] ,
that I derive my original from Apollo ; nor that my mother ,
那 我 派生 我的 原来的 从 阿波罗 ; 也不 那 我的 母亲 ,
我并非源自阿波罗；我的母亲，

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪn][ðə; ði]['gɑːdz] , [held] [ðə; ði]['faɪəri] [stiːdz] :
while she lay in the god's imbraces , held the fiery steeds :
尽管 她 躺 在 这 神的 拥抱 , 握住 这 火热 马匹 :
她躺在神的怀抱中，手中握着燃烧的骏马：

[jet] [aɪ][jæl; ʃəl] [noʊ] [ɪ'hʌf] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [ɪf] [feɪt] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ][ɑːrmz] .
Yet I shall know enough of heaven , if fate will give you to my arms .
然而 我 将 知道 足够的 的 天堂 , 如果 命运 将要 给 你 到 我的 武器 :
如果命运将你交到我怀里，我将足以领略天堂的真谛。

[ænd; ænd] [huː] [noʊz] [ðə; ði][dɑːrk] [dɪ'kriːz] ?
And who knows the dark decrees ?
和 WHO 知道 这 黑暗的 法令 ?
谁又能知晓那些黑暗的法令呢？

[ˈðerfɔːr] [kʌm] , [maɪ] [dɪr] , [ænd; ænd] [kraʊn] [maɪ] [wɪʃɪz] .
Therefore come , my dear , and crown my wishes .
所以 来 , 我的 亲爱的 , 和 王冠 我的 愿望 :
所以，来吧，我的爱人，实现我的愿望。

[nɔːr] [niːd] [juː; jə] [fɪr] [ˈeni] [məˈliʃəs] [dɪˈstɜːrbəns] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][dʒɔɪz] .
Nor need you fear any malicious disturbance of our joys .
也不 需要 你 害怕 任何 恶意 干扰 的 我们的 喜悦 .
您也不必担心我们的快乐会受到任何恶意干扰。

[jɔːr; jər] [ˈkɑːmræd] [ɪz][fɑːr] [ɪˈnʌf] [frʌm; frəm] [hens] .
Your comrade is far enough from hence .
你的 同志 是 远的 足够的 从 因此 .
你的同志离这里还很远。

" [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ji] [θruː] [hɜːr; hər] [ˈdaʊni] [ɑːrmz] [əˈbaʊt] [em ˈiː] , [ænd; ænd][led][em ˈiː][tuː; tə][ə; eɪ][plæt]
" **Upon which she threw her downy arms about me , and led me to a plat**
" 之上 哪个 她 扔 她 绒毛状 武器 关于 我 , 和 引领 我 到 一个 平台
[ʌv; əv] [graʊnd] ,
of ground ,
的 地面 ,
于是她用她柔软的双臂环抱住我，领着我来到一块平地上。

[ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] , - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪ] [vəˈraɪəti] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈpliːzɪŋ] [ˈɑːbdʒekt] .
the pride of nature , deckt with a gay variety of every pleasing object .
这 自豪 的 自然 , - 和 一个 同性恋 种类 的 每一个 令人愉悦 目的 .
大自然的骄傲，装饰着各种各样令人愉悦的物品。

[ɑːn][ˈaɪdəz][tɑːp] , [wen] [dʒoʊv][hɪz; ɪz] [nɪmf] [kərst] ,
On Ida's top , when Jove his nymph carest ,
在 艾达的 顶部 , 什么时候 朱庇特 他的 仙女 卡斯特 ,
在伊达的顶端，当宙斯爱抚他的仙女时，

[ænd; ænd] [ˈlɔːləs] [ɪn][ˈoʊpən] [vjuː] :
And lawless in open view exprest :
和 无法无天 在 打开 看法 表达 :
公然违法行为：

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ɜːrθ] [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] [wʌz; wəz] [siːn] ,
His Mother Earth in all her charms was seen ,
他的 母亲 地球 在 全部 她 魅力 曾是 已见 ,
他看到了大地母亲的所有魅力，

[ðə; ði] [roʊz] , [ðə; ði][ˈvaɪələt] , [ðə; ði] [swiːt] ,
The rose , the violet , the sweet jessamin ,
这 玫瑰 , 这 紫色 , 这 甜的 杰萨明 ,
玫瑰、紫罗兰、甜茉莉，

[ænd; ænd][ðə; ði] [fer] [ˈlɪli] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ɡriːn] .
And the fair lily smiling on the green .
和 这 公平的 百合 微笑 在 这 绿色的 .
草地上，美丽的百合花在微笑。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][plæt][ɑːn] [wɪtʃ] [maɪ] [ˈviːnəs] [leɪ] ,
Such was the plat on which my Venus lay ,
这样的 曾是 这 平台 在 哪个 我的 金星 躺 ,
这就是我的维纳斯躺卧的平台。

[bʌt; bət] [ˈsiːkrət] [ˈaʊər; ɑːr] [ʌv] , [mɔːr] [ˈɡlɔːriəs] [ðə; ði] [deɪ] ,
But secret our love , more glorious the day ,
但 秘密 我们的 爱 , 更多的 辉煌 这 天 ,
但我们的秘密爱情，让这一天更加辉煌。

[wen] [ɔːl] [əˈraʊnd] [wʌz; wəz] [braɪt] , [ænd; ænd][æz; əz][ðə; ði] [nɪmf] [æz; əz] [geɪ] .
When all around was bright , and as the nymph as gay .
什么时候全部 大约 曾是 明亮的 , 和 作为 这 仙女 作为 同性恋 .
周围一片明亮，仙女也像仙子一样快乐。

[hɪr] [wiː; wi] [priːpɑːrd] [fɔːr; fər] [ˈbættl] , [ænd; ənd] [θruː] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈkɪsɪz] [prest] [tuː; tə][ə; eɪ]
Here we prepar'd for battel , and through ten thousand kisses prest to a
这里 我们 准备好了 为了 战斗 , 和 通过 十 千 吻 牧师 到 一个
[ˈkloʊzər] [ɪnˈgeɪdʒmənt] ;
closer engagement ;
更近 订婚 ;

在这里我们准备战斗，通过一万个吻来迎接更激烈的交锋；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈwiːknəs] [em ˈiː][ʌv; əv][maɪ][ɑːrmz] .
but a sudden weakness rob'd me of my arms .
但 一个 突然 弱点 被抢劫 我 的 我的 武器 .

但突如其来的虚弱让我失去了双臂。

[ðʌs] [ˈtʃiːtɪd] [ɪn][hɜːr; hər][ˌekspekˈteɪ(ə)nɪz] , [ʃiː; ʃi] [ˈhaɪli] [riˈzentɪŋ] [aɪ ˈtiː] , [æskɪ] [ˈweðər] [hɜːr; hər][lɪps] ,
Thus cheated in her expectations , she highly resenting it , asks whether her lips ,
因此 作弊 在 她 期望 , 她 高度 怨恨 它 , 问 无论 她 嘴唇 ,
[ˈdʌs] [ˈtʃiːtɪd] [ɪn][hɜːr; hər][ˌekspekˈteɪ(ə)nɪz] , [ʃiː; ʃi] [ˈhaɪli] [riˈzentɪŋ] [aɪ ˈtiː] , [æskɪ] [ˈweðər] [hɜːr; hər][lɪps] ,
她的期望落空了，她对此非常不满，问她的嘴唇是否.....

[hɜːr; hər] [breθ] , [ɔːr][sʌm; səm] [ɪl] [sent] [ʌv; əv] [ˈeni] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [əˈfendɪd] [em ˈiː] .
her breath , or some ill scent of any part of her , offended me .
她 气息 , 或者 一些 患病的 香味 的 任何 部分 的 她 , 被冒犯了 我 .

她的呼吸，或者她身上任何部位散发出的难闻气味，都让我感到不适。

[ɔːr] , [ɪf] [nʌn] [ʌv; əv] [ðʊʊz] , [ˈweðər] [aɪ] [fɪrd] [dʒiːtoʊ] ?
Or , if none of those , whether I fear'd Gito ?
或者 , 如果没有任何 的 那些 , 无论 我 担心 吉托 ?

或者，如果以上都不是，我是否害怕基托？

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ʌv; əv][maɪ][self] ,
I was so asham'd of my self ,
我 曾是 所以 羞愧 的 我的 自己 ,

我为自己感到无比羞愧。

[ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeni] [spɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [left] [ɪn][em ˈiː] , [aɪ][lɔːst] [aɪ ˈtiː] .
that if there was any spark of the man left in me , I lost it .
那 如果 那里 曾是 任何 火花 的 这 男人 左边 在 我 , 我 丢失的 它 .

如果我身上还残存着一丝男子气概，那也已经荡然无存了。

[ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈevri] [pɑːrt][ʌv; əv][em ˈiː] [ˈfiːb(ə)l] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ˈlaɪfləs] : " [aɪ]
And finding every part of me feeble , and as it were lifeless : " I
和 寻找 每一个 部分 的 我 微弱 , 和 作为 它 是 无生命 : " 我
[bɪˈsiːtʃ] [juː; jʊ] ,
beseech you ,
恳求 你 ,

发现自己浑身上下都虚弱无力，仿佛失去了生命：“我恳求你，

[ˈmædəm] , " [sed] [aɪ] , " [dəʊnt] [ˈtraɪʌmf] [ˈoʊvər][maɪ] [ˈmɪzəri] ; [aɪm] [ˈʃʊrli] - .
madam , " said I , " don't triumph over my misery ; I'm surely bewicht .
女士 , " 说 我 , " 不 胜利 超过 我的 苦难 ; 我是 一定 - .

“夫人，”我说，“不要嘲笑我的痛苦；我一定是中了邪。”

" [soʊ] [slɑɪt] [æn; ən][ɪkˈskjuːs][kʊd; kəd][nɑːt] [əˈleɪ] [hɜːr; hər] [riˈzentmənt] , [bʌt; bət] [ˈɡɪvɪŋ] [em ˈiː][ə; eɪ]
" So slight an excuse could not allay her resentment , but giving me a
" 所以 轻微 一个 原谅 可以 不是 巷 她 怨恨 , 但 给予 我 一个
[dɪsˈdeɪnfl] [glæns] ,
disdainful glance ,
轻蔑的 瞥一眼 ,

如此微不足道的借口无法消除她的怨恨，她只是轻蔑地看了我一眼。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrɪnd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [meɪd] , [ænd; ənd] , " [aɪ] [ˈprɪðiː] [ˈkraɪsɪs] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [biː; bi] [friː]
she turn'd to her maid , and , " I prithee Chrysis , " said she , " be free
她 转弯 到 她 女佣 , 和 , " 我 普里西 克里西斯 , " 说 她 , " 是 自由的
[wɪð; wɪθ][em 'iː] ,
with me ,
和 我 ,

她转向她的女仆，说道：“克律西斯，请你对我宽容些。”

[dəʊnt] [ˈflætər] [jɔː; jəɹ] [ˈmɪstrəs] .
don't flatter your mistress .
不 奉承 你的 情妇 .

不要奉承你的情妇。

[ɪz][ðer; ðər] [ˈeni] [θɪŋ] [ˌmɪsbɪˈkʌmɪŋ] [ɔːr] [ʌnˈdʒɛntl] [əˈbaʊt] [em 'iː] ?
Is there any thing misbecoming or ungentle about me ?
是 那里 任何 事物 不合时宜 或者 不温柔 关于 我 ?

我身上有什么不妥或不温柔的地方吗？

[ɔːr][hæv; həv][aɪ] [ʌsd] [ɑːrt][tuː; tə][haɪd] [ˈeni] [ˈnæt(ə)rəl] [dɪˈfɔːrməti] ?
Or have I us'd art to hide any natural deformity ?
或者 有 我 我们 艺术 到 隐藏 任何 自然的 畸形 ?

或者我是否利用艺术来掩盖任何天生的缺陷？

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [juːv] [drest] [em 'iː][tuː; tə] - [deɪ] .
I don't know how you've drest me to - day .
我 不 知道 如何 你已经 睡衣 我 到 - 天 .

我不知道你今天是怎么打扮我的。

" [əˈpɑːn] [wɪtʃ] , [ɪr] [ˈkraɪsɪs] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪˈtʜːrn] , [ʃiː; ʃi] [ə; eɪ] [ˈpɔːkɪt] - [glæs] [frʌm; frəm]
" Upon which , e're Chrysis cou'd make a return , she snatcht a pocket - glass from
" 之上 哪个 , 我们是 克里西斯 可以 制作 一个 返回 , 她 抢夺 一个 口袋 - 玻璃 从
[hɜːr; həɹ] ,
her ,
她 ,

“于是，在克律西斯返回之前，她一把从她手中夺过一只袖珍玻璃杯。”

[ænd; ənd][ˈæftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl][hɜːr; həɹ] [lʊks] , [tuː; tə][traɪ] [ɪf] [ˈeni] [əˈpɪrd] [les]
and after she had practis'd all her looks , to try if any appear'd less
和 后 她 有 实践过的 全部 她 看起来 , 到 尝试 如果 任何 出现 较少的
[ˈtʃɑːrmɪŋ] [ðæn; ðən] [brɪˈfɔːr] ,
charming than before ,
迷人 比 前 ,

在她练习了所有表情之后，她想看看有没有哪个表情看起来不如以前那么迷人了。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈpetɪkəʊts] [ðæt] [wɜːr; wəɹ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈrʌmpld] [wɪð; wɪθ] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn] ,
she took hold of her petticoats that were a little rump'd with lying on ,
她 采取 抓住 的 她 衬裙 那 是 一个 小的 皱巴巴的 和 说谎 在 ,
她抓住被压在身上有些皱巴巴的衬裙，

[ænd; ənd] [ˈɪmɪˌdiətli] [ræn][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈtemp(ə)] [ˈdedɪkətɪd] [tuː; tə] [ˈviːnəs] .
and immediately ran to a neighbouring temple dedicated to Venus .
和 立即地 跑 到 一个 邻接 寺庙 投入的 到 金星 .

然后立即跑到附近一座供奉维纳斯的寺庙。

[aɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [tel] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [ɔːr][duː] , [bʌt; bət][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n] ,
I could not tell what to say or do , but as if I had seen a vision ,
我 可以 不是 告诉 什么 到 说 或者 做 , 但 作为 如果 我 有 已见 一个 想象 ,

我不知道该说什么或做什么，但就好像我看到了幻象一样，

[æʔ; ət][læst][br'gæən][wið; wiθ][ˈhɔ:rər][tu:; tə][kən'sidər][ˈweðər][aɪ][hæd; həd][bɪn][ʌv; əv][ˈeni][ˈri:əl]
at last began with horror to consider whether I had been rob'd of any real
在 最后的 开始 和 恐怖 到 考虑 无论 我 有 到过 被抢劫 的 任何 真实的
[dʒɔɪ] .
joy :
喜悦 :

最终，我开始惊恐地思考，我是否被剥夺了任何真正的快乐。

[soʊ][wen][ə; eɪ][dri:m][ˈaʊər; ɑ:r][wɑ:ndrɪŋ][aɪz][bi'treiz] ,
So when a dream our wandering eyes betrays ,
所以 什么时候 一个 梦 我们的 漫游 眼睛 背叛 ,

所以，当梦境背叛了我们游移的目光时，

[ænd; ənd][tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r][saɪd][sʌm; səm][ˈhɪd(ə)n][ɡoʊld][kən'veiz] ;
And to our side some hidden gold conveys ;
和 到 我们的 边 一些 隐 金子 传递 ;

而我们这边则藏着一些黄金；

[ˈaʊər; ɑ:r][bʌzi][hændz][ðə; ði][ɪnˈvaɪtɪŋ][ˈtreʒər][si:z] ,
Our busie hands the inviting treasure seize ,
我们的 忙碌 双手 这 邀请 宝藏 抢占 ,

我们忙碌的双手抓住了诱人的宝藏，

[ænd; ənd][hɪd][ɪn][ˈɡɪlti][foʊldz][ðə; ði] - [praɪz] .
And hid in guilty folds the fancy'd prize .
和 隐藏 在 有罪的 折叠 这 - 奖 .

并将梦寐以求的奖品藏在罪恶的褶皱里。

[ˈswetɪŋ][wi:; wi][fɪr][lest][ˈeni][ˈkɑ:nʃəs][spaɪ] ,
Sweating we fear lest any conscious spy ,
出汗 我们 害怕 免得 任何 有意识的 间谍 ,

我们紧张得汗流浹背，生怕被有意识的间谍窥探。

[maɪt][sɜ:rtʃ][ˈaʊər; ɑ:r][ˈbʊzəm] , [ænd; ənd][ðə; ði][θeft][dɪ'skraɪ] .
Might search our bosom , and the theft descry .
可能 搜索 我们的 怀 , 和 这 盗窃 描述 .

或许会搜遍我们的胸膛，发现盗窃的真相。

[bʌt; bət][wið; wiθ][ˈaʊər; ɑ:r] - [wen][ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r][dʒɔɪz][ɑ:r; ər] [-] ,
But with our sieep when all our joys are o're ,
但 和 我们的 - 什么时候全部 我们的 喜悦 是 矿石 ,

但当我们所有的快乐都结束时，我们便陷入了沉沦。

[ænd; ənd][maɪndz][tu:; tə][wʌt][ðeɪ][wɜ:r; wər][brɪ'fɔ:r] ,
And minds restor'd to what they were before ,
和 思想 已恢复 到 什么 他们 是 前 ,

心智也恢复到了之前的状态。

[kənsɜ:nd] , [wi:; wi][wɪ][ðə; ði] - [bɔ:s] - ,
Concern'd , we wish the fancy'd loss regain'd ,
担忧 , 我们 希望 这 - 损失 - ,

令人担忧的是，我们希望失去的东西能够找回。

[ænd; ənd][wið; wiθ][ðə; ði][ˈɪmɪdʒ][stɪl][ɑ:r; ər] .
And with the image still are entertain'd .
和 和 这 图像 仍然 是 娱乐 .

而这幅画面依然令人赏心悦目。

[ðɪs][ˌmɪs'fɔ:rtʃən][maɪt][meɪk][em'ɪ:][ˈdʒʌstli][θɪŋk][aɪ'ti:][nɑ:t][ˈoʊnli][ə; eɪ][tru:] [ˈvɪʒ(ə)n] ,
This misfortune might make me justly think it not only a true vision ,
这 不幸 可能 制作 我 公正地 思考 它 不是 仅有的 一个 真的 想象 ,

这场不幸或许会让我觉得，这不仅仅是一个真实的幻象，

[bʌt; bət][ˈri:əl] [ˈwɪtʃkræft] ; [fɔ:r; fər][aɪ][hæd; həd][soʊ] [ɔ:n] [ɔ:st][maɪ] [streŋθ] [aɪ] [nɑ:t][raɪz] :
but real witchcraft ; for I had so long lost my strength I cou'd not rise ;
但 真实的 巫术 ; 为了 我 有 所以 长的 丢失的 我的 力量 我 可以 不是 上升 ;
但那却是真正的巫术; 因为我早已精疲力竭, 无法起身:

[maɪ][maɪnd][æt; ət][ləst] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [fri:d] , [bɪ'gæn][baɪ] [dɪ'gri:z] [tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [ɪts] [ˈvɪgər] ,
My mind at last , a little freed , began by degrees to recover its vigour ,
我的 头脑 在 最后的, 一个 小的 自由 , 开始 经过 学位 到 恢复 它是 活力 ,
我的思绪终于稍稍放松下来, 开始逐渐恢复活力。

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ][went] [tu:; tə][maɪ] [ˈlɑ:dʒɪŋ] , [ænd; ənd] [dɪ'sembəlɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfeɪntnəs] , [leɪ] [daʊn] [ɑ:n]
upon which I went to my lodging , and dissembling a faintness , lay down on
之上 哪个 我 去 到 我的 住宿 , 和 拆弹 一个 模糊 , 躺 向下 在
[ðə; ðɪ][bed] .
the bed .
这 床 .

于是我回到住处, 装作晕厥的样子, 躺在了床上。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈæftər][dʒi:toʊ] , [ˈbi:ɪŋ]
A little after Gito , being inform'd
一个 小的 后 吉托 , 存在 已通知
吉托之后不久, 有人通知了他

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪl] , [keɪm] [tu:; tə][em 'i:] , [mʌt] - ; [bʌt; bət][tu:; tə] [ə'leɪ] [hɪz; ɪz][kən'sɜ:rn] ,
I was ill , came to me , much troubl'd ; but to allay his concern ,
我 曾是 患病的, 来了 到 我 , 很多 - ; 但 到 巷 他的 忧虑 ,
我生病了, 他来看我, 非常忧虑; 但为了减轻他的担忧,

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈwɪri] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][næp] .
I told him I was only a little weary , and had a mind for a nap .
我 讲述 他 我 曾是 仅有的 一个 小的 厌倦 , 和 有 一个 头脑 为了 一个 午睡 .
我告诉他我只是有点累了, 想打个盹儿。

[ˈsevrəl] [θɪŋz] [aɪ] - [tu:; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv] , [bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv][maɪ][ləst] [əd'ventʃər] ,
Several things I talkt to him of , but not a word of my last adventure ,
一些 事物 我 - 到 他 的 , 但 不是 一个 单词 的 我的 最后的 冒险 ,
我跟他谈了很多事, 但唯独没提我上次的冒险经历。

[fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ] [nu:] [hi:; hi] - [ˈevri] [wʌn] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑ:rm]
for I was afraid because I knew he envy'd every one that had a charm
为了 我 曾是 害怕的 因为 我 知道 他 - 每一个 一 那 有 一个 魅力
[fɔ:r; fər][em 'i:] ,
for me ,
为了 我 ,
因为我害怕, 因为我知道他嫉妒每一个对我有好感的人。

[ænd; ənd][tu:; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] [sə'spɪ(ə)n] , [ˈθroʊɪŋ] [maɪ][ɑ:rmz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
and to prevent his suspicion , throwing my arms about him ,
和 到 防止 他的 怀疑 , 投掷 我的 武器 关于 他 ,
为了消除他的怀疑, 我紧紧地抱住了他。

[aɪ] [tu:; tə] [grɪv] [ə; eɪ] [pru:f] [ʌv; əv][maɪ] [lʌv] ;
I endeavour'd to give a proof of my love ;
我 努力 到 给 一个 证明 的 我的 爱 ;
我努力证明我的爱;

[bʌt; bət] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌekspek'teɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [reɪzd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] , [hi:; hi][roʊz] [ˈveri]
but disappointed of the expectation I had rais'd him to , he rose very
但 失望的 的 这 期待 我 有 提高 他 到 , 他 玫瑰 非常
[ˈæŋɡri] [frʌm; frəm][maɪ][saɪd] ,
angry from my side ,
生气的 从 我的 边 ,
但他对我的期望感到失望, 非常生气地从我身边站了起来。

[ænd; ənd] [ə'kju:zɪŋ] [maɪ] ['wi:knəs] , [ænd; ənd] [streɪndʒ] [br'heɪvjər] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
and accusing my weakness , and strange behaviour to him ,
和 指控 我的 弱点 , 和 奇怪的 行为 到 他 ,
并指责我的软弱和对他奇怪的行为,

[tuʊld][em 'i:] [ðæt] [ʌv; əv] [leɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [maɪ] [tʃi:f] ['feɪvəz] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ə'nʌðəz]
told me that of late he had found my chief favours were bestow'd in another's
讲述 我 那 的 晚的 他 有 成立 我的 首席 恩惠 是 授予 在 另一个的
[ɑ:rmz] .
arms .
武器 .

他告诉我，最近他发现我最受宠爱的都给了别人。
" [maɪ] [ʌv] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [dʒi:toʊ] , " [sed] [aɪ] , " [hæz; həz]['evər] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] ,
" **My love to you , Gito ,** " **said I ,** " **has ever been the same ,**
" 我的 爱 到 你 , 吉托 , " 说 我 , " 有 曾经 到过 这 相同的 ,
“我对你的爱，吉托，”我说，“始终如一。”

[bʌt; bət] [naʊ] [maɪ] ['dænsɪŋ] - [deɪz] [səb'mɪt] [tu:; tə] ['ri:z(ə)n] . "
but now my dancing - days submit to reason . "
但 现在 我的 跳舞 - 天 提交 到 原因 . "
但如今，我的舞蹈生涯已然告一段落。

" ['ðerfɔ:r] , " [sed] [hi:; hi] , ['læfɪŋ] [æt; ət][em 'i:] , " [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['sɑ:krəti:z] , [aɪ] [θæŋk]
" **Therefore ,** " **said he , laughing at me ,** " **in the name of Socrates , I thank**
" 所以 , " 说 他 , 笑 在 我 , " 在 这 姓名 的 苏格拉底 , 我 感谢
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,
“因此，”他笑着对我说，“我以苏格拉底的名义感谢你。”

[br'kəz, br'kɔ:z] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [ju:; jʊ] [prə'pəʊz] [tu:; tə] [ʌv] [em 'i:] : [,ælsi'baɪədi:z] , [ɛn'kɑ:lpɪəs] ,
because like him , you propose to love me : Alcibiades , Encolpius ,
因为 喜欢 他 , 你 提出 到 爱 我 : 阿尔西比亚德斯 , 恩科尔皮乌斯 ,
因为像他一样，你也想爱我：阿尔西比亚德斯，恩科尔皮乌斯

[dɪd][nɑ:t] [raɪz][ə; eɪ]['vɜ:rdʒɪn][frʌm; frəm] [ðæt] [fɪ'lɒsəfərz] [saɪd] . "
did not rise a virgin from that philosopher's side . "
做过 不是 上升 一个 处女 从 那 哲学家的 边 . "
那位哲学家的肋骨中并没有诞生一个处女。

" [ðen] , " ['ædɪd] [aɪ] , " [br'li:v] [em 'i:] , [dʒi:toʊ] , [aɪ]['hɑ:rdli] [noʊ] [aɪv] ['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv][mæn] [ə'baʊt]
" **Then ,** " **added I ,** " **believe me , Gito , I hardly know I've any thing of man about**
" 然后 , " 额外 我 , " 相信 我 , 吉托 , 我 几乎 知道 我已经 任何 事物 的 男人 关于
[em 'i:] ,
me ,
我 ,
“然后，”我补充道，“相信我，吉托，我几乎不知道我身上还有什么人性。”

[haʊ] ['ju:sləs] [laɪ] [ðə; ði]['terəb(ə)l][pɑ:rt] , [wer] [wʌns][aɪ][wʌz; wəz] [ə'kɪli:z] .
how useless lyes the terrible part , where once I was Achilles .
如何 无用 碱液 这 糟糕的 部分 , 在哪里 一次 我 曾是 阿喀琉斯 .
可怕的部分是多么无用啊，我曾经是阿喀琉斯。

" [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [haʊ] [ʌn'fɪt] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][kən'fɜ:r][ðə; ði] ['feɪvəz] [hi:; hi] ['wa:ntɪd] ,
" **When he found how unfit I was to confer the favours he wanted ,**
" 什么时候 他 成立 如何 不合格 我 曾是 到 授予 这 恩惠 他 通缉 ,
“当他发现我根本不适合满足他想要的那些要求时，

[ænd; ənd][tu:; tə] [prɪ'vent] [sə'spɪ(ə)n] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['praɪvəsi][wɪð; wɪθ][em 'i:] ,
and to prevent suspicion , of his privacy with me ,
和 到 防止 怀疑 , 的 他的 隐私 和 我 ,
为了避免引起怀疑，也为了保护他与我之间的隐私，

[hiː; hi][dʒʌmpt][ʌp][ænd; ənd][ræn][tuː; tə] [ə'hlðər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
he jumpt up and ran to another part of the house .
他 跳跃 向上 和 跑 到 其他 部分 的 这 房子 :

他跳起来，跑到房子的另一边。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈhɑ:rdli] [gɔ:n] , [ɪr] ['kraɪsɪs]
He was hardly gone , e're Chrysis enter'd
他 曾是 几乎 已消失 , 我们是 克里西斯 已进入

他刚走不久，克里西斯就进来了。

[maɪ] [tʃeɪmbər] ,
my chamber ,
我的 房间 ,

我的房间，

[ænd; ənd] [geɪv] [em 'iː][ə; eɪ] ['bɪlɪt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] , [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [ðɪs] ['rɪt(ə)n] :
and gave me a billet from her mistress , in which I found this written :
和 给予 我 一个 坯料 从 她 情妇 , 在 哪个 我 成立 这 书面 :

她给了我一张她女主人留下的纸条，上面写着：

" [hæd; həd][aɪ] [reɪzɪd] [maɪ] [ekspek'teɪŋ] , [aɪ] [maɪt] [kəm'pleɪn] ; [naʊ] [aɪm][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]
" **Had I rais'd my expectation , I might deceiv'd complain ; now I'm obliged to**
" 有 我 提高 我的 期待 , 我 可能 受骗 抱怨 ; 现在 我是 有义务 到

[jɔːr; jər] ['ɪmpətəns] ,
your impotence ,
你的 阳痿 ,

“如果我抱有过高的期望，我或许会抱怨；现在我只能感谢你的无能了。”

[ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [em 'iː]['sensəb(ə)l] [haʊ] [mʌtʃ] [tuː] [lɔ:ŋ] [aɪ][hæv; həv] - [wɪð; wɪθ] [mɪ'steɪkən]
that has made me sensible how much too long I have trifi'd with mistaken
那 有 制成 我 明智的 如何 很多 也 长的 我 有 - 和 错误

[hoʊps][ʌv; əv] ['pleʒər] .
hopes of pleasure .
希望 的 乐趣 .

这让我意识到，我过去在错误的享乐幻想中浪费了太多时间。

[tel] [em 'iː] , [sɜ:r] , [haʊ] [juː; jʊ] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] [br'stoʊ] [jɔːr; jər][self] ,
Tell me , sir , how you design to bestow your self ,
告诉 我 , 先生 , 如何 你 设计 到 赐给 你的 自己 ,

先生，请告诉我，您打算如何展现自己？

[ænd; ənd] ['weðər] [juː; jʊ] [der] ['ræʃli] ['ventʃər] [hoʊm][ɑ:n][jɔːr; jər] [oʊn] [legz] ?
and whether you dare rashly venture home on your own legs ?
和 无论 你 敢 贸然 风险投资 家 在 你的 自己的 腿 ?

你是否敢贸然靠自己的双腿冒险回家？

[fɔ:r; fər][noʊ] [fɪ'zɪ(ə)n] ['evər] [aɪ'tiː] [biː; bi] [dʌn] [wɪ'ðəʊt] [streŋθ] .
for no physician ever allow'd it cou'd be done without strength .
为了 不 医生 曾经 允许 它 可以 是 完毕 没有 力量 .

因为没有哪个医生会允许没有力量的人做这件事。

[let] [em 'iː][əd'vaɪz] [jɔːr; jər] ['tendər] ['jɪrz] [tuː; tə] [br'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ] :
Let me advise your tender years to beware of a palsie :
让 我 建议 你的 投标 年 到 提防 的 一个 帕尔西 :

让我提醒你们这些懵懂的孩子，要警惕帕金森病：

[aɪ] ['nevər] [sɔ:] ['eni] ['bɑ:di][ɪn] [sʌtʃ] ['deɪndʒər] [br'fɔ:r] .
I never saw any body in such danger before .
我 绝不 锯 任何 身体 在 这样的 危险 前 .

我以前从未见过有人身处如此危险的境地。

[ɑ:n][maɪ] [ˈkɑ:nfəns] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][dʒʌst][ˈgʊʊɪŋ] !
On my conscience you are just going !
在 我的 良心 你 是 只是 去 !
你凭良心就该走了!
[ænd; ənd] [ʃaʊd] [ðə; ði] [seɪm] [ru:d] [ˈtʃɪlinəs] [si:z] [jɔr; jər] [ˈʌðər] [pɑ:rts] , [aɪ] [maɪt] [bi:; bi] [su:n] , [əˈlæs]
and shou'd the same rude chilliness seize your other parts , I might be soon , alas
和 应该 这 相同的 粗鲁的 寒冷 抢占 你的 其他 部分 , 我 可能 是 很快 , 唉
!
!
!

如果同样的粗暴寒冷侵袭你的其他部位，我可能很快就会.....唉!
[pʊt][əˈpɑ:n][ðə; ði] [sɪˈvɪr] [ˈtraɪəl][ʌv; əv] [ˈwi:pɪŋ] [æt; ət][jɔr; jər][ˈfju:nərəl] .
put upon the severe trial of weeping at your funeral .
放 之上 这 严重 审判 的 哭泣 在 你的 葬礼 .

承受在葬礼上痛哭的严峻考验。
[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [səˈspekt] [em ˈi:][ʌv; əv][nɑ:t] [ˈbi:ɪŋ] [sɪnˈsɪr] ,
But if you would not suspect me of not being sincere ,
但 如果 你 会 不是 怀疑 我 的 不是 存在 真诚 ,
但如果你不怀疑我的诚意，

[ðʊʊ] - [maɪ] [rɪˈzentmənt] [kɑ:nt] [ˈi:kwəl][ðə; ði][ˈɪndʒəri] ,
tho ' my resentment can't equal the injury ,
虽然 - 我的 怨恨 不能 平等的 这 受伤 ,
虽然我的怨恨无法弥补所受的伤害，

[jet] [aɪ][jæl; ʃəl][nɑ:t] [ˈenvi] [ðə; ði] [kjʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wi:k] [ʌnˈhæpi] [retʃ] .
yet I shall not envy the cure of a weak unhappy wretch .
然而 我 将 不是 嫉妒 这 治愈 的 一个 虚弱的 不开心 可怜虫 .
但我不会羡慕一个虚弱不幸之人的康复。

[ɪf] [ju:; jʊ] [rɪˈkʌvər] [jɔr; jər] [streŋθ] , [æsk][dʒɪ:toʊ] ,
If you wou'd recover your strength , ask Gito ,
如果 你 会 恢复 你的 力量 , 问 吉托 ,
如果你想恢复体力，就去问基托。

[ɔ:r] [ˈræðər] [nɑ:t][æsk][hɪm; ɪm] [fɔ:rt] — [aɪ][kæn; kən] [əˈfɔr] [ə; eɪ] [rɪˈtʃ:rn] [ʌv; əv][jɔr; jər] [ˈvɪgər] [ɪf] [ju:; jʊ]
or rather not ask him for't — I can assure a return of your vigour if you
或者 相当 不是 问 他 堡 — 我 能 保证 一个 返回 的 你的 活力 如果你
[sli:p] [θri:] [naɪts] [əˈloʊn] :
cou'd sleep three nights alone :
可以 睡觉 三 夜晚 独自的 :
或者干脆别问他——如果你能独自睡上三个晚上，我保证你会恢复活力：

佩特罗尼乌斯仲裁者的萨蒂利孔(The Satyricon of Petronius Arbiter)

第10/11页

[æz; əz][tu:; tə][maɪ'self][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [æpri'hensɪv] [ʌv; əv] [ə'piəriŋ] [tu:; tə] [ə'hʌðər] [les]
As to myself I am not in the least apprehensive of appearing to another less
作为 到 我 我 是 不是 在 这 至少 忧虑 的 出现 到 其他 较少的
[tʃɑ:rmɪŋ] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv][tu:; tə][ju:; jʊ] .
charming than I have to you .
迷人 比 我 有 到 你 .

至于我自己，我一点也不担心在别人眼里我会不如在你眼里那么有魅力。

[aɪ][eɪ 'em][təʊld] [ˈni:ðər] [maɪ] [glæs] [nɔ:r] [rɪ'pɔ:rt] [dʌz] [ˈflætər] [em 'i:] .
I am told neither my glass nor report does flatter me .
我 是 讲述 两者都不 我的 玻璃 也不 报告 做 奉承 我 .

有人告诉我，无论是我的酒杯还是我的报告，都没能让我感到高兴。

[fɛr'wel] , [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] .
Farewell , if you can .
告别 , 如果 你 能 .

如果可以的话，再见。

" [wen] ['kraɪsɪs] [faʊnd] [aɪ][hæd; həd] [ri:d] [ðə; ði] [rɪ'proʊt] , " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] , [sɜ:r] ,
" **When Chrysis found I had read the reproach , " This is the custom , sir ,**
" 什么时候 克里斯 成立 我 有 读 这 责备 , " 这 是 这 风俗 , 先生 ,
“当克里斯斯发现我读过那句责备的话时，‘这是习俗，先生，”

" [sed] [ʃi:; ʃi] , " [ænd; ænd] [tʃi:fli] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪti] , [wer] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər] [ɪn][ˈmædʒɪk] -
" **said she , " and chiefly of this city , where the women are skill'd in magick -**
" 说 她 , " 和 主要 的 这 城市 , 在哪里 这 女性 是 熟练的 在 魔法 -
[tʃɑ:rmz] ,
charms ,
魅力 ,

“她说，尤其是这座城市的子，她们精通魔法咒语。”

[ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [mu:n] [kən'fes] [ðer; ðər] ['paʊər] ,
enough to make the moon confess their power ,
足够的 到 制作 这 月亮 承认 他们的 力量 ,
足以让月亮承认自己的力量，

[ˈðerfɔ:r] [ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈju:sf(ə)] [ˈɪnstrəmənt] [ʌv; əv] [lʌv] [bɪ'kʌmz] [ðer; ðər] [ker] ;
therefore the recovery of any useful instrument of love becomes their care ;
所以 这 恢复 的 任何 有用 乐器 的 爱 变成 他们的 关心 ;
因此，找回任何有用的爱情工具就成了他们的责任；

- [tɪz][ˈoʊnli] [ˈraɪtɪŋ] [sʌm; səm][sɔ:ft] [ˈtendər] [θɪŋz] [tu:; tə][maɪ][ˈleɪdi] ,
' **tis only writing some soft tender things to my lady ,**
- 的 仅有的 写作 一些 柔软的 投标 事物 到 我的 女士 ,
只是写些温柔细语给我的爱人而已。

[ænd; ænd][ju:; jʊ] [meɪk] [hɜ:r; hər] [ˈhæpi] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd] [rɪ'tɜ:rn] .
and you make her happy in a kind return .
和 你 制作 她 快乐的 在 一个 种类 返回 .
你以善意的回报让她感到快乐。

[fɔ:r; fər] - [tɪz] [kən'fest] , [sɪns] [hɜ:r; hər] [dɪsə'pɔɪntmənt] , [ʃi:; ʃi][hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [hɜ:r; hər][self] .
For 'tis confest , since her disappointment , she has not been her self .
为了 - 的 集市 , 自从 她 失望 , 她 有 不是 到过 她 自己 .
可以肯定的是，自从那次失望之后，她就判若两人了。

" [aɪ] [ˈredɪli] [kənˈsentɪd] , [ænd; ənd] [ˈkɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][ˈpeɪpər] , [ðʌs] [əˈdrest] [maɪˈself] :
" **I readily consented , and calling for paper , thus address myself :**

" 我 容易 同意 , 和 呼叫 为了 纸 , 因此 休息 我 :

我欣然同意, 并要了纸, 这样便开始写信给自己:

" - [tɪz] [kənˈfest] , [ˈmædəm] , [aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [sɪnd] , [fɔːr; fər][aɪm][nɑːt][ˈoʊnli][ə; eɪ][mæn] ,
" ' **Tis confest , madam , I have often sinned , for I'm not only a man ,**

" - 的 集市 , 女士 , 我 有 经常 罪过 , 为了 我是 不是 仅有的 一个 男人 ,

“夫人, 我承认我常常犯错, 因为我不仅是个男人,

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈveri] [jʌŋ] [wʌn] , [jet] [ˈnevər] [left] [ðə; ði] [fiːld] [soʊ] [dɪˈsaː.nə.ə.bli] [brɪˈfɔːr] .
but a very young one , yet never left the field so dishonourably before .

但 一个 非常 年轻的 一 , 然而 绝不 左边 这 场地 所以 不光彩地 前 :

虽然年纪轻轻, 但此前从未如此不光彩地离开过球场。

[juː; jʊ][hæv; həv][æt; ət][jɔːr; jər] [fiːt] [ə; eɪ] [kənˈfesɪŋ] [ˈkrɪmɪn(ə)] , [ðæt] [dɪˈzːrvz] [wətˈevər] [juː; jʊ] [ɪnˈflɪkt] :
You have at your feet a confessing criminal , that deserves whatever you inflict :

你 有 在 你的 脚 一个 坦白 刑事 , 那 值得 任何 你 造成 :

你脚下跪着一个认罪罪犯, 他罪有应得, 无论你对他施加什么惩罚, 他都罪有应得:

[aɪ][hæv; həv] [kʌt] [ə; eɪ] [θroʊt] , [bɪtreɪd] [maɪ] [ˈkʌntri] , [kəˈmɪtɪd] [ˈsækrələɪdʒ] ;
I have cut a throat , betray'd my country , committed sacrilege ;

我 有 切 一个 喉 , 背叛 我的 国家 , 坚定的 亵渎神灵 ;

我割断了喉咙, 背叛了我的国家, 犯下了亵渎神灵的罪行;

[ɪf] [ə; eɪ] [ˈpʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɪl] [sɜːrv] , [aɪ][eɪˈem] [ˈredi] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ˈsentəns] .
if a punishment for any of these will serve , I am ready to receive sentence .

如果 一个 惩罚 为了 任何 的 这些 将要 服务 , 我 是 准备好 到 收到 句子 :

如果对这些罪行的任何一种惩罚都有效, 我愿意接受判决。

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈfænsi] [maɪ] [deθ] , [aɪ] [weɪt] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [sɔːrd] ;
If you fancy my death , I wait you with my sword ;

如果 你 想要 我的 死亡 , 我 等待 你 和 我的 剑 ;

如果你想置我于死地, 我已拔剑相向;

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈbiːtɪŋ] [wɪl] [ˈkɑːntent] [juː; jʊ] , [aɪ][flaɪ] [ˈneɪkɪd] [tuː; tə] [jɔːr; jər] [ɑːrmz] .
but if a beating will content you , I fly naked to your arms .

但 如果 一个 殴打 将要 内容 你 , 我 飞 裸 到 你的 武器 :

但如果你觉得挨打就能满足, 我愿赤身裸体地飞奔到你的怀抱。

[ˈoʊnli] [rɪˈmembər] , [ðæt] - [twʌz] [nɑːt][ðə; ði] [ˈwɜːrkmən] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈɪnstrʊmənts] [ðæt] : [aɪ]
Only remember , that ' twas not the workman , but his instruments that fail'd : I

仅有的 记住 , 那 - 那是 不是 这 工人 , 但 他的 仪器 那 失败 : 我

[wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [ɪnˈgeɪdʒ] ,
was ready to engage ,

曾是 准备好 到 从事 ,

但请记住, 出问题的不是工人, 而是他的工具: 我当时已经准备好迎战了。

[bʌt; bət] [ˈwɑːntɪd] [ɑːrmz] .
but wanted arms .

但 通缉 武器 :

但他想要武器。

[huː] [em ˈiː][ʌv; əv][ðem; ðəm][aɪ] [noʊ] [nɑːt] ; [pərˈhæps][maɪ] [ˈiːgər] [maɪnd] [aʊtˈrʌn] [maɪ][ˈbɑːdi] ;
Who rob'd me of them I know not ; perhaps my eager mind outrun my body ;

WHO 被抢劫 我 的 他们 我 知道 不是 ; 也许 我的 渴望的 头脑 超越 我的 身体 ;

我不知道是谁夺走了它们; 也许是我急切的头脑超越了我的身体;

[ɔːr] [waɪl] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'hæpi] [heɪst] [aɪ] [æt; ət][ɔːl] ; [aɪ][wʌz; wəz] ['tʃiːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'boːrtɪv]
or while with an unhappy haste I aim'd at all ; I was cheated with abortive
或者 尽管 和 一个 不开心 匆忙 我 瞄准 在 全部 ; 我 曾是 作弊 和 未遂
[dʒɔɪz] .
joys :
喜悦 :

或者，当我匆忙地追求目标时，我却被短暂的快乐所欺骗。

[aɪ]['oʊnli] [noʊ] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪv] [dʌn] : [juː; jʊ][bɪd][em 'i:] [fɪr] [ə; eɪ] ,
I only know I don't know what I've done : You bid me fear a palsie ,
我 仅有的 知道 我 不 知道 什么 我已经 完毕 : 你 出价 我 害怕 一个 帕尔西 ,
我只知道我 不知道 我 做了什么 : 你让我害怕患上 麻痹症 ,
[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] - [duː] ['greɪtər] [ðæt] [hæz; həz] [ɔː'l'redi] [em 'i:][ʌv; əv] [ðæt] ,
as if the diseast cou'd do greater that has already rob'd me of that ,
作为 如果 这 - 可以 做 更大的 那 有 已经 被抢劫 我 的 那 ,
仿佛这场灾难还能造成更大的伤害，它已经夺走了我所有的一切。

[baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [ʃəʊd] [hæv; həv] - [juː; jʊ] .
by which I shou'd have purchas'd you :
经过 哪个 我 应该 有 - 你 :
我本该用这种方法把你买下来。

[ɔːl][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər][maɪ][self] , [ɪz] [ðɪs] ,
All I have to say for my self , is this ,
全部 我 有 到 说 为了 我的 自己 , 是 这 ,
我只想说的是:

[ðæt] [aɪ] [waɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [peɪ] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [ðə; ði] [ə'rɪrɪz] [ʌv; əv] [lʌv] ,
that I will certainly pay with interest the arrears of love ,
那 我 将要 当然 支付 和 兴趣 这 欠款 的 爱 ,
我一定会连本带利地偿还爱情的欠款。

[ɪf] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [em 'i:][taɪm][tuː; tə] [rɪ'per] [maɪ] [mɪs'fɔːrtʃən] .
if you allow me time to repair my misfortune :
如果 你 允许 我 时间 到 维修 我的 不幸 :
如果你能给我时间来弥补我的不幸。

" ['hævɪŋ] [sent] [bæk] ['kraɪsɪs] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ænsər] ,
" **Having sent back Chrysis with this answer ,**
" 拥有 发送 后退 克里西斯 和 这 回答 ,
“我把这个答复送回了克里西斯，

[tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [maɪ]['dʒeɪdɪd][bɑːdi][æftər][ðə; ði] [bæθ] [ænd; ənd] ['streŋθənɪŋ] - , [hæd; həd][ə; eɪ]
to encourage my jaded body after the bath and strengthening oyles , had a
到 鼓励 我的 厌倦 身体 后 这 洗澡 和 强化 - , 有 一个
['lɪt(ə)l] [reɪzɪd] [em 'i:] ,
little rais'd me ,
小的 提高 我 ,
为了在沐浴和服用强身健体的药水后提振我疲惫的身体，我稍微振作了一下。

[aɪ] - [maɪ][self][tuː; tə] [strɔːŋ] [miːts] , [sʌtʃ] [æz; əz] [strɔːŋ] [brɔːθ] [ænd; ənd] [egz] ,
I apply'd my self to strong meats , such as strong broths and eggs ,
我 - 我的 自己 到 强的 肉类 , 这样的 作为 强的 肉汤 和 鸡蛋 ,
我专攻味道浓郁的肉类，比如味道浓郁的肉汤和鸡蛋。

['juːzɪŋ] [waɪn] ['veri] ['mɔːdərətli] ; [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə]['set(ə)l][maɪ][self] , [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔːk] ,
using wine very moderately ; upon which to settle my self , I took a little walk ,
使用 葡萄酒 非常 中等程度 ; 之上 哪个 到 定居 我的 自己 , 我 采取 一个 小的 走 ,
我适量地喝了点酒；为了让自己平静下来，我出去散了会儿步。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [tʃeɪmbər] , [slept] [ðæt] [naɪt] [wɪ'daʊt] [dʒiːtoʊ] ;
and returning to my chamber , slept that night without Gito ;
和 返回 到 我的 房间 , 睡着了 那 夜晚 没有 吉托 ;
回到房间后, 当晚没有吉托在身边, 我独自入睡。

[soʊ] [ɡreɪt] [wʌz; wəz][maɪ] [ker] [tuː; tə] [ə'kwɪt] [maɪ][self] ['ɑːnərəbli] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['mɪstrəs] ,
so great was my care to acquit my self honourably with my mistress ,
所以 伟大的 曾是 我的 关心 到 开释 我的 自己 光荣地 和 我的 情妇 ,
我如此在意在女主人面前保持体面,

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['temptɪd] [maɪ] ['kɑːnstənsɪ] , [baɪ] ['tɪklɪŋ] [maɪ][saɪd] .
that I was afraid he might have tempted my constancy , by tickling my side .
那 我 曾是 害怕的 他 可能 有 受诱惑 我的 恒常 , 经过 挠痒痒 我的 边 .
我害怕他会通过挠我的痒来试探我的忠贞。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['raɪzɪŋ] [wɪ'daʊt] ['predʒədɪs] , ['iːðər] [tuː; tə][maɪ]['bɑːdi][ɔːr]['spɪrɪts] , [aɪ] [went] ,
The next day rising without prejudice , either to my body or spirits , I went ,
这 下一个 天 上升 没有 偏见 , 任何一个 到 我的 身体 或者 烈酒 , 我 去 ,
第二天, 我毫无顾忌地起身, 无论是身体上还是精神上, 我都照常出发了。

[ðoʊ] - [aɪ] [fɪrd] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['ɑːmɪnəs] , [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [wɔːk] ,
tho ' I fear'd the place was ominous , to the same walk ,
虽然 - 我 担心 这 地方 曾是 不祥的 , 到 这 相同的 走 ,
虽然我担心那地方不祥, 但还是走了同样的路。

[ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] ['kraɪsɪs] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] ; [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn]
and expected Chrysis to conduct me to her mistress ; I had not been
和 预期的 克里西斯 到 执行 我 到 她 情妇 ; 我 有 不是 到过
[lɔːŋ] [ðer; ðər] ,
long there ,
长的 那里 ,

我当时还没待多久, 就期望克律西斯能带我去见她的女主人。

[ɪr] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld] ['wʊmən] .
e're she came to me , and with her a little old woman .
我们是 她 来了 到 我 , 和 和 她 一个 小的 老的 女士 .
她来到我身边, 和她一起的还有一位老太太。

['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sə'luːtɪd] [ˌem 'iː] , " [wʌt] , [maɪ][naɪs][sɜːr] ['kɔːrtli] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
After she had saluted me , " What , my nice Sir Courtly , " said she ,
后 她 有 敬礼 我 , " 什么 , 我的 好的 先生 宫廷式 , " 说 她 ,
她向我敬礼后说道: “什么事, 我亲爱的考特利先生? ”

" [dʌz] [jɔːr; jər] ['stʌmək] [brɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
" does your stomach begin to come to you ?
" 做 你的 胃 开始 到 来 到 你 ?
“你的胃开始翻腾了吗? ”

" [æt; ət] [wʌt] [taɪm] , [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , ['drɔːɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv]
" At what time , the old woman , drawing from her bosome , a wreath of
" 在 什么 时间 , 这 老的 女士 , 绘画 从 她 胸部 , 一个 花圈 的
['meni] ['kʌlərz] ,
many colours ,
许多 颜色 ,

“就在那时, 老妇人从胸前掏出一串五彩缤纷的花环,

[baʊnd] [maɪ] [nek] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [mɪkst] ['spɪtl] [ænd; ənd] [dʌst] , [ʃiː; ʃi] [dɪpt] [hɜːr; hər] ['fɪŋɡər] [ɪnt] ,
bound my neck ; and having mixt spittle and dust , she dipt her finger in't ,
边界 我的 脖子 ; 和 拥有 混合 唾沫 和 灰尘 , 她 迪普 她 手指 不 ,
她勒住我的脖子; 然后把唾沫和灰尘混在一起, 用手指蘸了蘸,

[ænd; ʌnd][ˈmɑːrkt][maɪ] [fɔːr] - [hed] , [ˈweðər] [aɪ] [ɔːr][nɑːt] .

and markt my fore - head , whether I wou'd or not .

和 市场 我的 前 - 头 , 无论 我 会 或者 不是 .

无论我是否愿意，都要在我的额头上做个标记。

[wen] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrm] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ʃiː; ji] [meɪd] [em ˈiː][spɪt] [θraɪs] ,

When this part of the charm was over , she made me spit thrice ,

什么时候 这 部分 的 这 魅力 曾是 超过 , 她 制成 我 吐 三次 ,

当这部分表演结束后，她让我吐了三次口水。

[ænd; ʌnd][æz; əz][ˈɔːf(ə)n] [prest] [tuː; tə][maɪ] [ˈbʊzəm] [ɪnˈtʌntɪd] [stoʊnz] , [ðæt] [ʃiː; ji][hæd; həd] [ræpt] [ɪn]

and as often prest to my bosom enchanted stones , that she had wrapt in

和 作为 经常 牧师 到 我的 怀 迷人的 石头 , 那 她 有 包裹 在

[ˈpɜːrp(ə)l] ;

purple ;

紫色的 ;

她常常把用紫色布料包裹的魔法石头抱在怀里；

- [mæniɪbis] - - [vaɪvz] .

Admotisque manibus temptare coepit inguinum vives .

- 巴士 - - 活物 .

Admotisque manibus temptare coepit inguum vives。

- [ˈsɪtiəs] [ˈnɜːrvaɪ] - [ɪmˈpɪriəʊ] - [ɪŋɡenti] [ˈməutuː] - .

Dicto citius nervi paruerunt imperio manusque aniculae ingenti motu repleverunt .

- citius 神经 - 帝国 - ingenti 莫图 - .

Dicto citius nervi paruerunt imperio manusque aniculae ingenti motu repleeverunt。

[æt; ət] [ˈɪlə] [ˈɡɒdiːoʊ] - , " [ˈviːdeɪ] , " - , " [ˈkraɪsɪs] [ˈmiː] , [ˈviːdeɪ] [kwɒd] [ˈɑːliːz] -

At illa gaudio exsultans , " vides , " inquit , " Chrysis mea , vides quod aliis leporem

在 伊拉 高迪奥 - , " 视频 , " - , " 克里西斯 梅亚 , 视频 狴 外甥 -

- ?

excitavi ?

- ?

在 illa gaudio exsultans, “vides”, inquit, “Chrysis mea, vides quod aliis leporem excitavi?

" [ˈnevər] [dɪˈsper] ; [praɪˈeɪpəs] [aɪ] [ɪnˈvʊʊk]

" Never despair ; Priapus I invoke

" 绝不 绝望 ; 普里阿普斯 我 调用

“永不绝望；我祈求普里阿普斯庇佑。”

[tuː; tə] [help] [ðə; ði] [paːrts] [ðæt] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˈɔːltəz] [smʊʊk] .

To help the parts that make his altars smoke .

到 帮助 这 部分 那 制作 他的 祭坛 抽烟 .

为了帮助那些让他的祭坛冒烟的部件。

[ˈæftər] [ðɪs] , [ðə; ði] [oʊld] [ˈwʊmən] [prɪˈzentɪd] [em ˈiː] [tuː; tə] [ˈkraɪsɪs] ;

After this , the old woman presented me to Chrysis ;

后 这 , 这 老的 女士 呈现 我 到 克里西斯 ;

之后，老妇人把我介绍给了克律西斯；

[huː] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ɡlæd][ʃiː; ji] [hæd; həd] - [hɜːr; hər] [ˈmɪstrəsɪz] [ˈtrezər] ; [ænd; ʌnd] [ˈðerfɔːr]

who was very glad she had recover'd her mistress's treasure ; and therefore

WHO 曾是 非常 高兴的 她 有 - 她 情妇的 宝藏 ; 和 所以

[ˈheɪsənɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

hastening to her ,

加速 到 她 ,

她非常高兴找回了女主人的宝物；因此，她急忙赶到她身边。

[ʃiː; ji] [kənˈdʌktɪd] [em ˈiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [moʊst] [ˈplez(ə)nt] [rɪˈtriːt] ,

she conducted me to a most pleasant retreat ,

她 实施 我 到 一个 最多 令人愉快的 撤退 ,

她带我到了一个非常宜人的休憩之地，

- [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðæt] ['heitʃər] [prə'du:s] [tu:; tə] [pli:z] [ðə; ði] [saɪt] .
deckt with all that nature cou'd produce to please the sight .
- 和 全部 那 自然 可以 生产 到 请 这 视线 .

到处都是大自然所能提供的所有赏心悦目的东西。

[wer] ['b:ftɪ] [pleɪnz] [-] - [spred] [ə; eɪ] ['sʌmə] [[eɪd] ,
Where lofty plains o're - spread a summer shade ,
在哪里 高远 平原 矿石 - 传播 一个 夏天 阴影 ,

在广袤的平原上，夏日的树荫笼罩着大地。

[ænd; ənd] [wel] - - [paɪnz] [ðer; ðər] ['feɪkɪŋ] [tɑ:ps] ,
And well - trimm'd pines their shaking tops display'd ,
和 出色地 - - 松树 他们的 摇晃 最高额 已显示 ,

修剪整齐的松树摇曳着枝头，

[wer] ['dæfni] - [mɪdst] [ðə; ði] ['saɪprəs] [kraʊnd] [hɜ:r; hə] [hed] .
Where Daphne ' midst the cyprus crown'd her head .
在哪里 芫 - 中间 这 塞浦路斯 加冕 她 头 .

达芙妮在柏树丛中，为她戴上了王冠。

[nɪr] [ði:z] , [ə; eɪ] ['sɜ:rkliŋ] ['rɪvər] ['dʒentli] [floʊz] ,
Near these , a circling river gently flows ,
靠近 这些 , 一个 盘旋 河 轻轻地 流量 ,

附近有一条蜿蜒的河流缓缓流淌，

[ænd; ənd][roʊlz][ðə; ði] ['peblz] [æz; əz][aɪ 'ti:] ['mɜ:rməɪŋ] [goʊz] ;
And rolls the pebbles as it murmuring goes ;
和 卷 这 鹅卵石 作为 它 淙淙 去 ;

它一边低语一边滚动着鹅卵石；

[ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [lʌv] , [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl]
A place design'd for love , the nightingale
一个 地方 设计的 为了 爱 , 这 夜莺

一个为爱而设的地方，夜莺

[ænd; ənd] ['ʌðər] [wɪŋd] [ɪn'hæbɪtənts] [kæn; kən] [tel] .
And other wing'd inhabitants can tell .
和 其他 有翅膀的 居民 能 告诉 .

其他有翅膀的居民也能分辨出来。

[ðæt] [ɑ:n] [i:tʃ] [bʊʃ] [sə'lu:t] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [deɪ] ,
That on each bush salute the coming day ,
那 在 每个 衬套 礼炮 这 未来 天 ,

愿每一丛灌木都向即将到来的一天致敬。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] - [sɪŋ] [ɪts] ['aʊərz] [ə'weɪ] .
And in their orgyes sing its hours away .
和 在 他们的 - 唱歌 它是 小时 离开 .

在他们的狂欢中，歌唱着消磨时光。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][æŋ; ən] [ʌn'dres] , [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] - [bæŋk] ,
She was in an undress , reclining on a flowry bank ,
她 曾是 在 一个 脱衣服 , 斜倚 在 一个 - 银行 ,

她衣衫不整，斜倚在铺满鲜花的河岸上。

[ænd; ənd] [daɪ'vɜ:rtɪŋ] [hɜ:r; hə] [self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɜ:rtl] [bræntʃ] ; [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] [əpɪrd] ,
and diverting her self with a myrtle branch ; as soon as I appear'd ,
和 转移注意力 她 自己 和 一个 桃金娘 分支 ; 作为 很快 作为 我 出现 ,

她拿着一根桃金娘枝条自娱自乐；我一出现，

[ʃiː; ʃi] [blʌʃt] , [æz; əz] [ˈmaɪndfʃl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] : [ˈkraɪsɪs] , [ˈveri] [ˈpruːdntli] [wɪðˈdruː] ,
she blusht , as mindful of her disappointment : Chrysis , very prudently withdrew ,
她 腮红 , 作为 正念 的 她 失望 : 克里西斯 , 非常 谨慎地 退出 ,
[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [left] [təˈgeðər] ,
and when we were left together ,
和 什么时候 我们 是 左边 一起 ,

她脸红了, 显然是意识到自己失望了: 克里西斯非常谨慎地退开了, 当我们单独待在一起时,

[aɪ] [ðə; ði] [tempˈteɪ(ə)n] ; [æt; ət] [wʌt] [taɪm] , [ʃiː; ʃi] - [maɪ] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɜːrtl] ,
I approacht the temptation ; at what time , she skreen'd my face with the myrtle ,
我 方法 这 诱惑 ; 在 什么 时间 , 她 - 我的 脸 和 这 桃金娘 ,
我走向诱惑; 就在那时, 她用桃金娘捂住了我的脸。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][wɔːl] [brɪˈtwiːn] [juːˈes] , [brɪˈkʌmɪŋ] [mɔːr] [boʊld] ;
and as if there had been a wall between us , becoming more bold ;
和 作为 如果 那里 有 到过 一个 墙 之间 我们 , 成为 更多的 大胆的 ;
仿佛我们之间曾有一堵墙, 他变得更加大胆;

" [wʌt] , [maɪ] [tʃɪld] [spɑːrk] , " [brɪˈgæən][ʃiː; ʃi] , " [hæv; həv][juː; jʊ] [brɔːt] [ɔːl][jʊr; jər][self][tuː; tə] [deɪ] ? "
" what , my chill'd spark , " began she , " have you brought all your self to day ? "
" 什么 , 我的 冷 火花 , " 开始 她 , " 有 你 带来 全部 你的 自己 到 天 ? "
“怎么了, 我那冷漠的火花,”她开口道, “你今天把所有的一切都带来了吗? ”

" [duː; juː; jʊ][æsk] , [ˈmædəm] , " [aɪ] [rɪˈtɜːrnd] , " [ˈræðər] [ðæn; ðən][traɪ] ?
" Do you ask , madam , " I return'd , " rather than try ?
" 做 你 问 , 女士 , " 我 已返回 , " 相当 比 尝试 ?
“夫人, 您是选择询问而不是尝试吗? ”我回答道。

" [ænd; ənd] [ˈθroʊɪŋ] [maɪ][self][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ðæt] [wɪð; wɪθ][ˈoʊpən][ɑːrmz][wʌz; wəz] [ˈiːgər] [tuː; tə]
" And throwing my self to her , that with open arms was eager to
" 和 投掷 我的 自己 到 她 , 那 和 打开 武器 曾是 渴望的 到
[rɪˈsiːv] [emˈiː] ,
receive me ,
收到 我 ,
“我扑向她, 她张开双臂热情地迎接我,

[wiː; wi] [kɪst] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [eɪdʒ] [əˈweɪ] ; [wen] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði][ˈsɪgnəl][tuː; tə] [prɪˈper] [fɔːr; fər] [ˈʌðər] [dʒɔɪz] ,
we kist a little age away ; when giving the signal to prepare for other joys ,
我们 基斯特 一个 小的 年龄 离开 ; 什么时候 给予 这 信号 到 准备 为了 其他 喜悦 ,
我们离目标还有一段距离; 当发出信号准备迎接其他喜悦时,

[ʃiː; ʃi] [druː] [emˈiː][tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] [kloʊz] [ɪmbreɪs] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmɜːrmərɪŋ] [ˈkɪsɪz]
she drew me to a more close imbrace ; and now , our murmuring kisses
她 画 我 到 一个 更多的 关闭 拥抱 ; 和 现在 , 我们的 淙淙 吻
[ðer; ðər] [swiːt] [ˈfjʊəri] [tel] ;
their sweet fury tell ;
他们的 甜的 愤怒 告诉 ;
她将我拥得更紧; 现在, 我们低声的亲吻诉说着甜蜜的激情;

[naʊ] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈtwɑɪnɪŋ] [lɪmz] , - [iːtʃ] [foʊld][ʌv; əv] [lʌv] ; [naʊ] , [ɪn] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɑːrmz] ,
now , our twining limbs , try'd each fold of love ; now , lockt in each others arms ,
现在 , 我们的 缠绕 四肢 , - 每个 折叠 的 爱 ; 现在 , 锁 在 每个 其他的 武器 ,
现在, 我们交缠的四肢, 感受着爱的每一寸; 现在, 我们紧紧相拥。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈbɑːdɪz] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [soʊlz] [ɑːr; ər] ; [bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [hɪr] , [əˈlæs] !
our bodies and our souls are join'd ; but even here , alas !
我们的 身体 和 我们的 灵魂 是 加入 ; 但 甚至 这里 , 唉 !
我们的身体和灵魂是相连的; 但即使在这里, 唉!

[ˈiːv(ə)n] [əˈmɪdst] [ðɪːz] [swiːt] [bɪˈɡɪnɪŋz] , [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈtʃɪlɪnəs] [prest] [əˈpɑːn][maɪ][dʒɔɪz] ,
even amidst these sweet beginnings , a sudden chillness prest upon my joys ,
甚至 在.....之中 这些 甜的 开端 , 一个 突然 寒冷 牧师 之上 我的 喜悦 ,
即便在这些美好的开端之中, 一丝寒意也突然笼罩了我的喜悦。

[ænd; ənd] [meɪd] [em 'i:] [li:v] - [ɪm] [nɑ:t] [kəm'pli:t] .
and made me leave ' em not compleat .
和 制成 我 离开 - 呃 不是 完成 .

害得我没能完成它们。

['sə:si] , [ɛnrəd] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [ə'frʌntɪd] , [hæd; həd] ['ri:kɔ:rs] [tu:; tə] [rɪ'vendʒ] ,
Circe , enrag'd to be so affronted , had recourse to revenge ,
瑟茜 , 愤怒的 到 是 所以 受辱 , 有 追索权 到 复仇 ,
喀耳刻因受到如此侮辱而怒不可遏，于是采取了报复行动。

[ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] [ðə; ði] [grʊmz] [ðæt] - [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] , [meɪd] [ðem; ðəm] [gɪv] [em 'i:][ə; eɪ]
and calling the grooms that belong'd to the house , made them give me a
和 呼叫 这 新郎 那 - 到 这 房子 , 制成 他们 给 我 一个
['wɔ:rmɪŋ] ;
warming ;
变暖 ;

我叫来家里的侍从，让他们给我送上一份暖身子；

[nɔ:r][wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] - [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [bʌt; bət] ['kɔ:lɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði]['sɜ:rvənt] - [wentʃɪz] , [ænd; ənd]
nor was she satisfi'd with this , but calling all the servant - wenches , and
也不 曾是 她 - 和 这 , 但 呼叫 全部 这 仆人 - 女佣 , 和
[mi:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
meanest of the house ,
最卑鄙的 的 这 房子 ,

她对此并不满意，于是把所有的女仆，以及家里最卑贱的女人都叫了过来。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] - [ɪm] [spɪt][ə'pɑ:n][em 'i:] .
she made ' em spit upon me .
她 制成 - 呃 吐 之上 我 .

她让他们朝我吐口水。

[aɪ][hɪd][maɪ] [hed] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðəʊt] ['bɛɡɪŋ] ['pɑ:rd(ə)n] ,
I hid my head as well as I cou'd , and , without begging pardon ,
我 隐藏 我的 头 作为 出色地 作为 我 可以 , 和 , 没有 乞讨 赦免 ,
我尽可能地把头藏了起来，而且，没有请求原谅，

[fɔ:r; fər][aɪ] [nu:] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] , [eɪ 'em] [tɜ:rnd] [aʊt][ʌv; əv] [dɔ:z] ,
for I knew what I had deserv'd , am turn'd out of doors ,
为了 我 知道 什么 我 有 应得的 , 是 转弯 出去 的 门 ,
因为我知道我应得的下场，我被赶出了家门。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['retənu:] [ʌv; əv] [kɪks] [ænd; ənd] ['spɪtl] :
with a large retinue of kicks and spittle :
和 一个 大的 随从 的 踢 和 唾沫 :
伴随着一大群人的踢打和唾沫：

- , [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [aʊt] [tu:] , [ænd; ənd] ['kraɪsɪs] ['bi:tn] ;
Proselenos , the old woman was turn'd out too , and Chrysis beaten ;
- , 这 老的 女士 曾是 转弯 出去 也 , 和 克里西斯 被打败 ;
老妇人普罗塞勒诺斯也被赶了出去，克律西斯被打了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] ['wʌndərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðəm'selvz] , - [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðər; ðər]
and the whole family wondering with themselves , enquir'd the cause of their
和 这 所有的 家庭 好奇 和 他们自己 , - 这 原因 的 他们的
['leɪdɪ:z] [dɪs'bɔ:rdər] .
lady's disorder .
女士的 紊乱 .

全家人都感到疑惑不解，纷纷询问夫人患病的原因。

[aɪ][hɪd][maɪ] ['bru:zɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] ,
I hid my bruises as well as I cou'd ,
我 隐藏 我的 瘀伤 作为 出色地 作为 我 可以 ,
我尽可能地掩盖了我的伤痕。

[lest][maɪ][ˈraɪv(ə)] [juːˈmɒlpəs] [maɪt] [spɔːrt][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈfeɪm] , [ɔːr][dʒiːtoʊ][biː; bi] [kənsɜːnd] [æt; ət][aɪˈtiː]
lest my rival Eumolpus might sport with my shame , or Gito be concern'd at it
免得 我的 竞争对手 真鼠 可能 运动 和 我的 耻辱 , 或者 吉托 是 担忧 在 它 ;
;
;
;

免得我的对手欧摩尔普斯嘲笑我的耻辱，或者让吉托为此感到担忧；

[ˈðɜfɔːr] [æz; əz][ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [tuː; tə] [disˈgaɪz] [maɪ] [ˈmɪsˈfɔːrtən] , [aɪ][bɪˈgæn][tuː; tə] [dɪˈsemb(ə)]
therefore as the only way to disguise my misfortune , I began to dissemble
所以 作为 这 仅有的 方式 到 伪装 我的 不幸 , 我 开始 到 掩饰
[ˈsɪknəs] ,
sickness ,
疾病 ,

因此，为了掩盖我的不幸，我开始装病。

[ænd; ænd] [ˈhævɪŋ] [ɡɑːt][ɪn][bed] , [tuː; tə] [rɪˈvendʒ] [maɪ][self][ʌv; əv][ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][emˈiː] ,
and having got in bed , to revenge my self of that part of me ,
和 拥有 得到 在 床 , 到 复仇 我的 自己 的 那 部分 的 我 ,
躺到床上后，为了报复我内心的那部分，

[ðæt][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ] [ˈmɪsˈfɔːtənz] ; [wen] [ˈteɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][aɪˈtiː] ,
that had been the cause of all my misfortunes ; when taking hold of it ,
那 有 到过 这 原因 的 全部 我的 不幸 ; 什么时候 采取 抓住 的 它 ,
那是我所有不幸的根源；当我抓住它时，

[wɪð; wɪθ] [ˈdredf(ə)] [stiːl] , [ðə; ði][pɑːrt][aɪ] [hæv; həv][laːpt] ,
With dreadful steel , the part I wou'd have lopt ,
和 可怕 钢 , 这 部分 我 会 有 洛普特 ,
用可怕的钢铁，我本想砍掉的那部分，

[θraɪs] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈtremblɪŋ] [hænd][ðə; ði][ˈreɪzər] [drɒpt] .
Thrice from my trembling hand the razor dropt .
三次 从 我的 发抖 手 这 剃刀 掉落 .
剃刀三次从我颤抖的手中滑落。

[naʊ] , [wʌt] [aɪ] [maɪt] [bɪˈfɔːr] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][duː] ,
Now , what I might before , I could not do ,
现在 , 什么 我 可能 前 , 我 可以 不是 做 ,
现在，我以前能做到的事，我却做不到了。

[fɔːr; fər][kəʊld][æz; əz][aɪs][ðə; ði] [ˈfɪrf(ə)] [θɪŋ] [wɪðˈdruː] ;
For cold as ice the fearful thing withdrew ;
为了 寒冷的 作为 冰 这 可怕 事物 退出 ;
那可怕的东西冷若冰霜地退去了；

[ænd; ænd] [ˈrʌŋk] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [ˈrɪŋk(ə)ld] [ˈkænəpi] ,
And shrunk behind a wrinkled canopy ,
和 缩小 在后面 一个 皱 树冠 ,
蜷缩在皱巴巴的树冠后面，

[ˈhaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][maɪ] [rɪˈvendʒ] [ænd; ænd][emˈiː] .
Hiding his head from my revenge and me .
隐藏 他的 头 从 我的 复仇 和 我 .
他躲避着我的复仇，也躲避着我。

[ðʌs] , [baɪ][hɪz; ɪz] [fɪr] , [aɪm] - [ʌv; əv][maɪ] [dɪˈzaɪn] ,
Thus , by his fear , I'm baulkt of my design ,
因此 , 经过 他的 害怕 , 我是 - 的 我的 设计 ,
因此，由于他的恐惧，我的计划被迫中止。

[wen] [ai][in][wɜ:rdz] [mɔ:r] ['kɪlɪŋ] [vent] [maɪ] [splɪ:n] .
When I in words more killing vent my spleen .
什么时候 我 在 字 更多的 杀 发泄 我的 脾 .

当我用言语表达更多杀戮时，我发泄了我的怒火。

[æt; ət] [wʌt] [taɪm] , ['reɪzɪŋ] [maɪ'self][ɑ:n][ðə; ði][bed] , [ɪn] [ðɪs] [ɔ:r] [laɪk] ['mænər] ,
At what time , raising myself on the bed , in this or like manner ,
在 什么 时间 , 提高 我 在 这 床 , 在 这 或者 喜欢 方式 ,

在什么时间，我以这种方式或类似的方式在床上坐了起来？

[aɪ] [ðə; ði] ['sʌlən] ['ɪmpətənt] : [wɪð; wɪθ] [wʌt] [feɪs] [kæn; kən][ju:; jʊ] [lʊk] [ʌp] ,
I reproacht the sullen impotent : With what face can you look up ,
我 责备 这 忧郁 阳痿 : 和 什么 脸 能 你 看 向上 ,

我斥责那阴郁无能之人：你怎能以这样的面容抬起头来？

[ðəʊ] [feɪm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][mæn] ?
thou shame of heaven and man ?
你 耻辱 的 天堂 和 男人 ?

你这天地之耻！

[ðæt] [na:t][bi:; bi] ['sɪriəsli] .
that can't not be seriously mention'd .
那 不能 不是 是 严重地 提到 .

那件事根本不值得一提。

[hæv; həv][aɪ] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] , [wen] [reɪzd] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv] ['hevəns] [ʌv; əv][dʒɔɪz] ,
Have I deserv'd from you , when rais'd within sight of heavens of joys ,
有 我 应得的 从 你 , 什么时候 提高 之内 视线 的 天 的 喜悦 ,

当我被高高举起，沐浴在天堂般的欢乐之中时，我是否配得上你？

[tu:; tə][bi:; bi] [strʌk] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['loʊɪst] [hel] ?
to be struck down to the lowest hell ?
到 是 击 向下 到 这 最低 地狱 ?

被打入最底层的地狱？

[tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['skænd(ə)][fɪkst][ɑ:n][ðə; ði] ['veri] [praɪm] [ænd; ənd] ['vɪgər] [ʌv; əv][maɪ] ['jɪrz] ,
To have a scandal fixt on the very prime and vigour of my years ,
到 有 一个 丑闻 固定 在 这 非常 主要的 和 活力 的 我的 年 ,

在我最年轻、最有活力的年纪，却遭遇丑闻缠身，

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] - [tu:; tə][ðə; ði] ['wi:knəs] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][mæn] ?
and to be reduc'd to the weakness of an old man ?
和 到 是 - 到 这 弱点 的 一个 老的 男人 ?

难道要沦落到像个老人一样虚弱吗？

[aɪ] [bɪ'si:tʃ] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , [gɪv] [em 'i:][æn; ən] ['epɪtæf] [ɑ:n][maɪ] [dɪ'pɑ:rtɪd] ['vɪgər] ;
I beseech you , sir , give me an epitaph on my departed vigour ;
我 恳求 你 , 先生 , 给 我 一个 墓志铭 在 我的 已离开 活力 ;

先生，请您为我逝去的活力写一篇墓志铭吧；

[ðoʊ] - [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [hi:t] [aɪ][hæd; həd] [ðʌs] [sed] ,
tho ' in a great heat I had thus said ,
虽然 - 在 一个 伟大的 热 我 有 因此 说 ,

虽然我曾在酷热中这样说过，

[hi:; hi] [sti:l] - ['lʊkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
He still continu'd looking on the ground ,
他 仍然 - 寻找 在 这 地面 ,

他仍然低头看着地面，

[nɔ:r] [mɔ:r] , [æt; ət] [ðɪs] [hæd; həd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['ɡɪlti] [hed] ,
Nor more , at this had rais'd his guilty head ,
也不 更多的 , 在 这 有 提高 他的 有罪的 头 ,

而且，他竟然还抬起了那颗罪恶的头颅。

[ðæn; ðən][ti: 'eɪt] - ['dru:piŋ] , ['pɑ:pi] [ɑ:n][ɪts] ['tendə] [stɔ:k] .
Than th ' drooping poppy on its tender stalk .
比 th - 下垂 罂粟 在 它是 投标 茎 .

比那垂在嫩茎上的罂粟花还要好。

[nɔ:r] [wen] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] , [dɪd][aɪ] [les] [rɪ'pent] [ʌv; əv][maɪ] [rɪ'dɪkjələs] ['pæʃ(ə)n] ,
Nor when I had done , did I less repent of my ridiculous passion ,
也不 什么时候 我 有 完毕 , 做过 我 较少的 悔改 的 我的 荒谬的 热情 ,
即使事后我没有任何丝毫后悔自己那荒唐的激情。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑ:nʃəs] [blʌʃ] , [brɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] , [haʊ] [ʌnə'kaʊntəb(ə)l] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,
and with a conscious blush , began to think , how unaccountable it was ,
和 和 一个 有意识的 脸红 , 开始 到 思考 , 如何 无法解释 它 曾是 ,
[ðæt] [fə'getɪŋ] [ɔ:l] [ʃeɪm] , [aɪ]
that forgetting all shame , I
那 遗忘 全部 耻辱 , 我

于是, 我羞红了脸, 开始反思, 这是多么不可思议的事情, 我竟然忘记了所有的羞耻感。

[ʃaʊd] [kən'tend] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][em 'i:] , [ðæt] [ɔ:l] [men][ʌv; əv] [sens] , ['rekən] [nɑ:t] [wɜ:rθ]
shou'd contend with that part of me , that all men of sence , reckon not worth
应该 抗衡 和 那 部分 的 我 , 那 全部 男人 的 感觉 , 估计 不是 值得
[ðer; ðər] [θɔ:ts] .
their thoughts .
他们的 想法 .

应该与我内心那个所有明事理的人都认为不值得关注的部分作斗争。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)]['æftər] , [rɪ'læpsɪŋ; rɪ'læpsɪŋ][tu:; tə][maɪ]['fɔ:rmər] ['hju:mər] : [bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði] [kraɪm] ,
A little after , relapsing to my former humour : But what's the crime ,
一个 小的 后 , 复发 到 我的 以前的 幽默 : 但 是什么 这 犯罪 ,
[brɪ'gæn][aɪ] ,
began I ,
开始 我 ,

过了一会儿, 我又恢复了以前的幽默感: “但是, 这究竟是什么罪呢?” 我开口说道。

[ɪf] [baɪ][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [kəm'pleɪnt] [aɪ][wʌz; wəz] - [ʌv; əv][maɪ] [gri:f] ?
if by a natural complaint I was eas'd of my grief ?
如果 经过 一个 自然的 抱怨 我 曾是 - 的 我的 悲伤 ?
如果通过自然的抱怨就能减轻我的悲伤呢?

[ɔ:r] [haʊ] [ɪz][aɪ 'ti:] , [ðæt] [wi:; wi] [blɛm] ['aʊər; ɑ:r] ['stʌməks] [ɔ:r] ['belɪz] ,
or how is it , that we blame our stomachs or bellies ,
或者 如何 是 它 , 那 我们 责备 我们的 胃 或者 肚子 ,
或者, 为什么我们会责怪自己的胃或肚子呢?

[wen] - [tɪz]['aʊər; ɑ:r] ['hedz] [ðæt] [ɑ:r; ər] - ?
when ' tis our heads that are distemper'd ?
什么时候 - 的 我们的 头部 那 是 - ?

什么时候我们的头脑出了问题?

[dɪd][nɑ:t][ju(:)'lɪsɪ:z] [bi:t] [hɪz; ɪz] [breɪst] , [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [hæd; həd] [hɪm; ɪm] ?
Did not Ulysses beat his breast , as if that had disturb'd him ?
做过 不是 尤利西斯 打 他的 胸部 , 作为 如果 那 有 扰乱 他 ?
尤利西斯难道没有捶胸顿足, 仿佛这件事让他心神不宁吗?

[ænd; ænd][dʌʊnt][wi:; wi] [si:] [ðə; ði] ['æktər] ['plʌnɪ] [ðer; ðər] [aɪz] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði]
And don't we see the actors punish their eyes , as if they heard the tragick
和 不 我们 看 这 演员 惩治 他们的 眼睛 , 作为 如果 他们 听到 这 悲剧
[si:n] ?
scene ?
场景 ?

我们难道没有看到演员们刻意回避悲伤的场景吗?

[ðoʊz] [ðæt] [hæv; həv][ðə; ði] [gaʊt] [ɪn][ðer; ðər][legz] , [swer] [æt; ət][ðem; ðəm] ;
Those that have the gout in their legs , swear at them ;
那些 那 有 这 痛风 在 他们的 腿 , 发誓 在 他们 ;

那些腿部患有痛风的人，会咒骂他们；

[ðoʊz] [ðæt] [hæv; həv][,aɪ 'ti:] [ɪn][ðer; ðər] ['fɪŋgərz] , [du:] [soʊ][baɪ][ðem; ðəm] : [ðoʊz] [ðæt] [hæv; həv] [sɔ:r]
Those that have it in their fingers , do so by them : Those that have sore
那些 那 有 它 在 他们的 手指 , 做 所以 经过 他们 : 那些 那 有 疮
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

那些手指上有东西的人，就用手指去做：那些眼睛疼痛的人，

[ɑ:r; ər]['æŋgri][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz] .
are angry with their eyes .
是 生气的 和 他们的 眼睛 .

他们眼神中充满了愤怒。

[waɪ] [du:][ðə; ði] - - [lɪvd] ['keɪtoʊz][,ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,
Why do the strickt - liv'd Cato's of the age ,
为什么 做 这 - - 生活 卡托的 的 这 年龄 ,

为什么那个时代生活严苛的卡托们会.....

[æt; ət][maɪ] [fə'mɪliər] [laɪnz][soʊ] ['greɪvli] [reɪdʒ] ?
At my familiar lines so gravely rage ?
在 我的 熟悉的 线条 所以 严重地 愤怒 ?

面对我熟悉的台词，竟有如此强烈的愤怒？

[ɪn] ['mezərz] [lu:slɪ] [pleɪn] , [blʌnt] ['seɪtər,'sætər] [floʊz] ,
In measures loosly plain , blunt satyr flows ,
在 措施 松散地 清楚的 , 钝 色狼 流量 ,

以松散的、朴素的、钝拙的萨提尔式的衡量标准，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [soʊ] [sɪn'sɪrli] [[oʊz] .
And all the people so sincerely shows .
和 全部 这 人们 所以 真挚地 演出 .

所有人都表现得如此真诚。

[fɔ:r; fər] [hu:z] [ə; eɪ]['streɪndʒər][tu:; tə][ðə; ði][dʒɔɪz][,ʌv; əv] [lʌv] ?
For whose a stranger to the joys of love ?
为了 谁 一个 陌生人 到 这 喜悦 的 爱 ?

谁曾不曾体验过爱情的快乐呢？

[hu:] , [kɑ:nt][ðə; ði] [θɔ:ts] [,ʌv; əv] [sʌtʃ] [lɔ:st] ['pleɪzərz] [mu:v] ?
Who , can't the thoughts of such lost pleasures move ?
WHO , 不能 这 想法 的 这样的 丢失的 快乐 移动 ?

谁，难道不会为那些逝去的快乐而动容吗？

[sʌtʃ] [,epɪ'kjʊərəs] - [ðə; ði] ['tʃi:fɪst] [blɪs] ,
Such Epicurus own'd the chiefest bliss ,
这样的 伊壁鸠鲁 - 这 酋长 极乐 ,

伊壁鸠鲁这样的人拥有至高无上的幸福，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪvz; lɪvz][ðə; ði][ɡɒdz] [ðəm'selvz] [pə'zes] .
And such lives the gods themselves possess .
和 这样的 生活 这 神 他们自己 具有 .

而神明本身就拥有这样的生命。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [dɪ'si:tf(ə)l] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [ə'pɪnjən] , [nɔːr] [mɔːr] [rɪ'dɪkjələs] ,
There's nothing more deceitful than a ridiculous opinion , nor more ridiculous ,
有 没有什么 更多的 欺骗性的 比 一个 荒谬的 观点 , 也不 更多的 荒谬的 ,
[ðæn; ðən][æn; ən] [ə'fektɪd] ['grævəti] .
than an affected gravity .
比 一个 做作的 重力 .

世上最荒谬的观点莫过于虚妄，最荒谬的莫过于装腔作势。

[ˈæftər] [ðɪs] , [aɪ] [kɔːld] [dʒiːtoʊ][tuː; tə][em 'iː] ; [ænd; ənd] " [tel] [em 'iː] , " [sed] [aɪ] ,
After this , I call'd Gito to me ; and " tell me , " said I ,
后 这 , 我 被称为 吉托 到 我 ; 和 " 告诉 我 , " 说 我 ,
之后，我叫吉托过来，对他说：“告诉我。”

" [bʌt; bət] [sɪn'sɪrli] , ['weðər] - , [wen] [hiː; hi] [tʊk] [juː; jʊ][frʌm; frəm][em 'iː] , - [ðə; ði]
" but sincerely , whether Ascylos , when he took you from me , pursu'd the
" 但 真挚地 , 无论 - , 什么时候 他 采取 你 从 我 , - 这
['ɪndʒəri] [ðæt] [naɪt] ,
injury that night ,
受伤 那 夜晚 ,

“但说真的，阿斯库尔托斯把你从我身边带走时，当晚是否真的伤害了我？ ”

[ɔːr][wʌz; wəz] ['kɑːntent][tuː; tə] [laɪ] [əlʊən] ?
or was chastly content to lye alone ?
或者 曾是 纯洁的 内容 到 碱液 独自的 ?

还是她甘愿独自一人安享晚年？

" [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [aɪz] , [tʊk] [ə; eɪ] ['sɔːləm] [oʊθ] ,
" The boy with his finger at his eyes , took a solemn oath ,
" 这 男生 和 他的 手指 在 他的 眼睛 , 采取 一个 庄严 誓言 ,
“那个男孩用手指捂着眼睛，郑重发誓，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][ɪnse'vɪləti] [hɪm; ɪm][baɪ] - .
that he had no incivility offer'd him by Ascylos .
那 他 有 不 非礼 提供 他 经过 - .

阿斯库尔托斯并没有对他表现出任何不礼貌的行为。

[ðɪs] [droʊv] [em 'iː][tuː; tə][maɪ] [wɪts] [end] , [nɔːr] [dɪd][aɪ] [wel] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] :
This drove me to my wits end , nor did I well know what to say :
这 驾驶 我 到 我的 智慧 结尾 , 也不 做过 我 出色地 知道 什么 到 说 :
这让我百思不得其解，我也不知道该说些什么：

[fɔːr; fər] [waɪ] , [aɪ] [kənsɪdɜːd] , [ʃəʊd] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [twɑɪs] ['mɪstʃɪvəs] ['æksɪdənt] [ðæt] ['leɪtli]
For why , I consider'd , shou'd I think of the twice mischievous accident that lately
为了 为什么 , 我 考虑过 , 应该 我 思考 的 这 两次 恶作剧 事故 那 最近
[bɪ'fel] [em 'iː] ?
befell me ?
发生 我 ?

我心想，我为什么要想起最近发生在我身上的那两次倒霉的意外呢？

[æt; ət][læst] , [aɪ][dɪd] [wʌt] [aɪ] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [maɪ] ['vɪgər] :
At last , I did what I cou'd to recover my vigour :
在 最后的 , 我 做过 什么 我 可以 到 恢复 我的 活力 :
最后，我尽我所能恢复了精力：

[ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'voʊk] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɒdz] ,
and willing to invoke the assistance of the gods ,
和 愿意的 到 调用 这 协助 的 这 神 ,
并且愿意祈求神明的帮助，

[aɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə] [peɪ] [maɪ] [dɪ'vɒʃənz] [tuː; tə] [praɪ'eɪpəs] , [ænd; ənd] [æz; əz] ['retʃɪd] [æz; əz] [aɪ]
I went out to pay my devotions to Priapus , and as wretched as I
我 去 出去 到 支付 我的 虔诚 到 普里阿普斯 , 和 作为 可怜 作为 我
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

我出去向普里阿普斯表达我的敬意，尽管我当时很卑微，

[dɪd] [nɑːt] [dɪ'sper] , [bʌt; bət] ['niːlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['entri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃ'eɪmbər] , [ðʌs] - [ðə; ði]
did not despair , but kneeling at the entry of the chamber , thus beseecht the
做过 不是 绝望 , 但 跪着 在 这 入口 的 这 房间 , 因此 - 这
[gɑːd] :
god :
上帝 :

他没有绝望，而是跪在房间门口，如此恳求神明：

" ['bækəs] [ænd; ənd] ['nɪmfs] [dɪ'lɑɪt] , [oʊ] ['mɑːti] [gɑːd] !
" **Bacchus and Nymphs delight , O mighty God !**
" 巴克斯 和 若虫 喜 , 哦 强大的 上帝 !

“酒神和仙女们都欢欣鼓舞，哦，伟大的神啊！ ”

[huːm] ['sɪnθiə] [geɪv] [tuː; tə] [ruːl] [ðə; ði] ['bluːmɪŋ] [wʊd] .
Whom Cynthia gave to rule the blooming wood .
谁 辛西娅 给予 到 规则 这 盛开 木头 .

辛西娅将统治繁花似锦的森林的重任托付给了他。

['lezbɒs] [ænd; ənd] ['vɜːrd(ə)nt] ['θeɪsɒs , 'θɑːsɒs] [ðiː] [ə 'dɔːr] ,
Lesbos and verdant Thasos thee adore ,
莱斯博斯 和 葱茏 萨索斯 你 崇拜 ,

莱斯博斯岛和翠绿的萨索斯岛是你所喜爱的，

[ænd; ənd] ['lɪdiən] , [ɪn] [luːs] ['floʊɪŋ] [dres] [ɪm'plɔːr] ,
And Lydians , in loose flowing dress implore ,
和 吕底亚人 , 在 松动的 流动 裙子 恳求 ,

吕底亚人身着宽松飘逸的长袍恳求道：

[ænd; ənd] [reɪz] [dɪ'vɒʊtɪd] ['tɛmpəlz] [tuː; tə] [ðəɪ] ['paʊər] .
And raise devoted temples to thy power .
和 增加 奉献 寺庙 到 你的 力量 .

并为你力量建造虔诚的庙宇。

[ðəʊ] - [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] - [gɑːrdiən] , [hɪr]
Thou Dryad's joy , and Bacchus's guardian , hear
你 - 喜悦 , 和 - 监护人 , 听到

你是树精的喜悦，也是酒神巴克斯的守护者，请聆听

[maɪ] ['kɑːnʃəs] [prer] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'tentɪv] [ɪr] .
My conscious prayer , with an attentive ear .
我的 有意识的 祷告 , 和 一个 细心 耳朵 .

我虔诚地祈祷，侧耳倾听。

[maɪ] [hændz] [wɪð; wɪθ] ['gɪltləs] [blʌd] [aɪ] ['nevər] ,
My hands with guiltless blood I never stain'd ,
我的 双手 和 无罪 血 我 绝不 沾有污渍 ,

我双手沾染的是我从未染上的无辜鲜血。

[ɔːr] [,sækri'lidʒəsli] [ðə; ði] [ɡɒdz] - .
Or sacrilegiously the gods prophan'd .
或者 亵渎地 这 神 - .

或者说，神明亵渎了神灵。

[tuː; tə] [ˈfiːb(ə)l] [em ˈiː] , [rɪˈstɔːrɪŋ] [ˈblesɪŋz] [send] ,
To feeble me , restoring blessings send ,
到 微弱 我 , 恢复 祝福 发送 ,
为了让我恢复虚弱, 请赐予我恢复的祝福,

[aɪ][dɪd][nɑːt] [ðiː] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [hoʊl] [self] [əˈfend] .
I did not thee , with my whole self offend .
我 做过 不是 你 , 和 我的 所有的 自己 得罪 .
我并没有全心全意地冒犯你。

[huː] [sɪnz] [θruː] - [ˈwiːknəs] [ɪz] [les] [ˈɡɪltɪ] [θɔːt] ,
Who sins thro ' weakness is less guilty thought ,
WHO 罪孽 喉咙 - 弱点 是 较少的 有罪的 想法 ,
因软弱而犯罪的人, 其罪责较轻。

[biː; bi] - , [ænd; ənd] [spɜː] [ə; eɪ] [ˈviːniəl] [fɔːlt] .
Be pacify'd , and spare a venial fault .
是 - , 和 空闲的 一个 可怜的 过错 .
安抚他, 饶恕他的小过错。

[ɑːn][em ˈiː] , [wen] [ˈsmɑɪlɪŋ] [feɪt] [jæl; jəl] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ɡɪfts] [brɪˈstoʊ] ,
On me , when smiling fate shall smiling gifts bestow ,
在 我 , 什么时候 微笑 命运 将 微笑 礼物 赐给 ,
当命运微笑, 赐予我微笑礼物时,

[aɪl] [nɑːt] [ʌnˈɡreɪtfl] [tuː; tə][ðɑɪ] [ˈɡɑːdhed] [ɡoʊ] .
I'll not ungrateful to thy godhead go .
患病的 不是 忘恩负义 到 你的 神格 去 .
我不会辜负你的神性。

[ə; eɪ] [dɪstɪnd] [ɡoʊt] [jæl; jəl][ɑːn][ðɑɪ] [ˈɔːltər] [laɪ] ,
A destin'd goat shall on thy altar lye ,
一个 命中注定 山羊 将 在 你的 坛 碱液 ,
一只命中注定的山羊将躺在你的祭坛上,

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] - [ˈperənt] [ʌv; əv][maɪ] [flɑːk] [jæl; jəl] [daɪ] .
And the horn'd parent of my flock shall dye .
和 这 - 父母 的 我的 群 将 染料 .
我羊群中那只长角的父母羊将会死去。

[ə; eɪ] [ˈsʌkɪŋ] [pɪɡ] [əˈpiːz] [ðɑɪ] - [ˈraɪn] ,
A sucking pig appease thy injur'd shrine ,
一个 吸吮 猪 安抚 你的 - 神社 ,
一只吮吸乳脂的猪, 安抚你受伤的神龛。

[ænd; ənd] [ˈboʊlz] [-] - [floʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒenərəs] [waɪn] .
And hallow'd bowls o're - flow with generous wine .
和 神圣的 碗 矿石 - 流动 和 慷慨的 葡萄酒 .
圣碗中盛满了美酒。

[ðen] [θraɪs] [ðɑɪ] [ˈvəʊtəriːz] [jæl; jəl] [raʊnd]
Then thrice thy frantick votaries shall round
然后 三次 你的 弗兰蒂克 选民 将 圆形的
然后, 你那狂热的信徒们将三次围成一圈

[ðɑɪ] [ˈtemp(ə)l] [dæns] , [wɪð; wɪθ] [juːθ] [ænd; ənd] [ˈɡɑːləndz] [kraʊnd] ,
Thy temple dance , with youth and garlands crown'd ,
你的 寺庙 舞蹈 , 和 青年 和 花环 加冕 ,
你的庙宇之舞, 青春洋溢, 花环加冕,

[ɪn][ˈhoʊli] [ˈdrʌŋkənnəs] [ðɑɪ] [ˈɔːdʒiːz] [saʊnd] .
In holy drunkenness thy orgies sound .
在 圣 酒醉 你的 狂欢 声音 .
在神圣的醉酒中, 你的狂欢声响起。

" [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ðʌs] [æt; ət] [prɛrz] , [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [her] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]
" **While I was thus at prayers , an old woman , with her hair about her**
" 尽管 我 曾是 因此 在 祈祷 , 一个 老的 女士 , 和 她 头发 关于 她
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

“我正在祷告的时候，一位老妇人，头发遮住了眼睛，

[ænd; ænd] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɔːrnf(ə)l] ['hæbɪt] , ['kʌmɪŋ] [ɪn] , [maɪ] [dɪ'vʊʃənz] ; [wen]
and disfigur'd with a mournful habit , coming in , disturb'd my devotions ; when
和 - 和 一个 悲哀 习惯 , 未来 在 , 扰乱 我的 虔诚 ; 什么时候
[ˈteɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][em 'iː] ,
taking hold of me ,
采取 抓住 的 我 ,

身着丧服，面容憔悴，进来打扰了我的祈祷；她抓住我时，

[ʃiː; ʃi] [druː] [ɔːl] [fɪr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['entri] ; [ænd; ænd] " [wʌt] [hæg] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
she drew all fear out of the entry ; and " what hag , " said she ,
她 画 全部 害怕 出去 的 这 入口 ; 和 " 什么 魔女 , " 说 她 ,
她把入口处所有的恐惧都驱散了；“真是个老巫婆，”她说。

" [hæz; həz] - [jʊr; jər] ['mænhʊd] ?
" **has devour'd your manhood ?**
" 有 - 你的 男子气概 ?
“已经吞噬了你的男子气概？”

[ɔːr] [wʌt] ['ɑːmɪnəs] ['kɑːkəs] [hæv; həv][juː; jʊ] - [ˈoʊvər][ɪn][jʊr; jər] ['naɪtli] [wɔːks] ?
Or what ominous carcase have you stumbl'd over in your nightly walks ?
或者 什么 不祥的 尸体 有 你 - 超过 在 你的 每晚 散步 ?
或者，你在夜间散步时是否曾绊倒过什么不祥的尸体？

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [ə'kwɪtɪd] [jʊr; jər][self] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [bɔɪ] ; [bʌt; bət] [feɪnt] , [wiːk] ,
You have not acquitted your self above a boy ; but faint , weak ,
你 有 不是 无罪释放 你的 自己 多于 一个 男生 ; 但 头晕的 , 虚弱的 ,
你连个男孩都不如；而是虚弱无力，

[ænd; ænd] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːrs] - [ɪn][ə; eɪ] [stiːp] , - [hæv; həv] [lɔːst] [jʊr; jər] - [ænd; ænd] [swet]
and like a horse o'recharg'd in a steep , tyr'd have lost your toyl and sweat
和 喜欢 一个 马 - 在 一个 陡 , - 有 丢失的 你的 - 和 汗
;
;
;
;

就像一匹在陡坡上筋疲力尽的马，你的辛勤劳动和汗水都会付诸东流；

[nɔːr][ˈkɑːntent][tuː; tə][sɪn] [ə'loʊn] , [bʌt; bət][hæv; həv] - [ə'genst] [em 'iː] , - [ðə; ði] [ə'fendɪd]
nor content to sin alone , but have unreveng'd against me , provokt the offended
也不 内容 到 罪 独自的 , 但 有 - 反对 我 , - 这 被冒犯了
[ɡɒdz] ?
gods ?
神 ?
难道你们不满足于独自犯罪，还不报复我，触怒了那些愤怒的神灵吗？

难道你们不满足于独自犯罪，还不报复我，触怒了那些愤怒的神灵吗？

" [wen] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][em 'iː] , [ə'biːdiənt] [tuː; tə][ɔːl][hɜːr; hər] [kə'mændz] ,
" **When leading me , obedient to all her commands ,**
" 什么时候 领导 我 , 听话 到 全部 她 命令 ,
“她引领我时，我服从她的一切命令，

[ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [sel] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['priːstəs] [ʌv; əv][prai'eipəs] ,
a second time to the cell of a neighbouring priestess of Priapus ,
一个 第二 时间 到 这 细胞 的 一个 邻接 女祭司 的 普里阿普斯 ,
第二次来到隔壁普里阿普斯女祭司的房间，

[ʃiː; ʃɪ]	[θruː]	[em 'iː]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[bed]	,	[ænd; ənd]	[ˈteɪkɪŋ]	[ʌp]	[ə; eɪ]	[stɪk]	[ðæt]	[ˈfɑːsənd]	[ðə; ði]	[dɔːr]	,	she threw me upon the bed , and taking up a stick that fastened the door ,	,	她	扔	我	之上	这	床	,	和	采取	向上	一个	戳	那	系紧	这	门	,	她把我扔到床上，然后拿起一根门闩，						
-	[hɜːr; hər]	[self]	[ɑːn]	[em 'iː]	,	[ðæt]	[ˈveri]	[ˈpeɪʃntli]	[rəsiːvd]	[hɜːr; hər]	[ˈfʊəri]	:	[ænd; ənd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	reveng'd her self on me , that very patiently receiv'd her fury :	and at the	-	她	自己	在	我	,	那	非常	耐心	已收到	她	愤怒	:	和	在	这	[fɜːrst]	,	first stroak ,	第一的	中风	,	她向我报复，而我却非常耐心地承受了她的怒火：在第一次之后，		
[ɪf]	[ðə; ði]	[ˈbreɪkɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[stɪk]	[hæd; həd]	[nɑːt]	-	[ɪts]	[fɔːrs]	,	if the breaking of the stick had not lessned its force ,	-	如果	这	打破	的	这	戳	有	不是	-	它是	力量	,	如果棍子的断裂没有减弱其作用力，																
[ʃiː; ʃɪ]	[maɪt]	[hæv; həv]	[broʊk]	[maɪ]	[hed]	[ænd; ənd]	[ɑːrm]	.	she might have broke my head and arm :	-	她	可能	有	打破	我的	头	和	手臂	:	她差点打断我的头和胳膊。																						
[aɪ]	-	,	[ænd; ənd]	[ˈhaɪdɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[maɪ]	[ɑːrm]	[maɪ]	[hed]	,	I groan'd , and hiding with my arm my head ,	-	我	-	,	和	隐藏	和	我的	手臂	我的	头	,	我呻吟了一声，用胳膊遮住头。																		
[ɪn]	[ə; eɪ]	[flʌd]	[ʌv; əv]	[terz]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[ˈpɪləʊ]	:	in a flood of tears lean'd on the pillow :	-	在	一个	洪水	的	眼泪	倾斜	在	这	枕头	:	泪水如潮水般涌出，她倚靠在枕头上：																					
[nɔːr]	[dɪd]	[ʃiː; ʃɪ]	[ðen]	,	[les]	[ˈtrʌblɪd]	,	[sɪt]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[bed]	,	[ænd; ənd]	[brɪˈɡæn]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ˈrɪl]	[ˈvɔɪs]	,	Nor did she then , less troubled , sit on the bed , and began in a shrill voice ,	-	也不	做过	她	然后	,	较少的	麻烦	,	坐	在	这	床	,	和	开始	在	一个	尖锐	嗓音	,	她当时也没有那么烦恼，而是坐在床上，用尖锐的声音说道：
[tuː; tə]	[bleɪm]	[hɜːr; hər]	[eɪdʒ]	,	[tɪl]	[ðə; ði]	[ˈpriːstəs]	[keɪm]	[ɪn]	[ə'pɑːn]	[juː 'es]	;	[ænd; ənd]	"	[wʌt]	,	to blame her age , till the priestess came in upon us ; and " what ,	-	到	责备	她	年龄	,	直到	这	女祭司	来了	在	之上	我们	;	和	"	什么	,	责怪她的年龄，直到女祭司进来；还有“什么，						
"	[sed]	[ʃiː; ʃɪ]	,	"	[duː]	[juː; jʊ]	[duː]	[ɪn]	[maɪ]	[ˈtʃæpəl]	,	[æz; əz]	[ɪf]	[sʌm; səm]	[ˈfjuːnərəl]	[hæd; həd]	[ˈleɪtli]	[bɪn]	,	" said she , " do you do in my chappel , as if some funeral had lately been ,	-	"	说	她	,	"	做	你	做	在	我的	小教堂	,	作为	如果	一些	葬礼	有	最近	到过	,	她说：“你在我的小教堂里做什么，就好像最近举行过葬礼一样？”
[ˈræðər]	[ðæn; ðən]	[ə; eɪ]	[ˈhoʊli]	-	[deɪ]	,	[ɪn]	[wɪθ]	,	[ˈiːv(ə)n]	[ðə; ði]	[ˈmɔːrnf(ə)l]	[ɑːr; ər]	[ˈmeri]	?	"	rather than a holy - day , in which , even the mournful are merry ? "	-	相当	比	一个	圣	-	天	,	在	哪个	,	甚至	这	悲哀	是	欢乐	?	"	难道不是圣日吗？在这一天，就连悲伤的人也会欢欣鼓舞？						
"	[ə'læs]	,	[maɪ]	-	!	"	[sed]	[ʃiː; ʃɪ]	,	"	[ðɪs]	[juːθ]	[wʌz; wəz]	[bɔːrn]	[ˈʌndər]	[æn; ən]	[ɪl]	[stɑːr]	;	" Alas , my Enothea ! " said she , " this youth was born under an ill star ;	-	"	唉	,	我的	-	!	"	说	她	,	"	这	青年	曾是	出生	在下面	一个	患病的	星星	;	“唉，我的伊诺提亚！”她说，“这个年轻人生于不祥之日；
[fɔːr; fər]	[ˈniːðər]	[bɔɪ]	[nɔːr]	[meɪd]	[kæn; kən]	[reɪz]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[ˈpɜːrfɪkt]	[ˈæpɪtaɪt]	;	for neither boy nor maid can raise him to a perfect appetite ;	-	为了	两者都不	男生	也不	女佣	能	增加	他	到	一个	完美的	食欲	;	因为无论是男孩还是女孩都无法让他养成完美的食欲；														

[juː; jʊ] [nɪr] [br'held] [ə; eɪ] [mɔːr] [ʌn'hæpi] [mæn] : [ɪn][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] [ðə; ði] [wi:k] ['wɪləʊ] ,
you ne're beheld a more unhappy man : In his garden the weak willow ,
你 不 观看 一个 更多的 不开心 男人 : 在 他的 花园 这 虚弱的 柳 ,
你从未见过比他更不幸的人：在他的花园里，一棵弱小的柳树，

[nɑːt][ðə; ði] ['lɑsti] ['siːdər] [grəʊz] ; [ɪn] [ʃɔːrt] , [juː; jʊ] [meɪ] [ges] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] ,
not the lusty cedar grows ; in short , you may guess what he is ,
不是 这 好色的 雪松 生长 ; 在 短的 , 你 可能 猜测 什么 他 是 ,
不是那棵枝繁叶茂的雪松生长；简而言之，你大概能猜到他是什人。

[ðæt] [raɪz] [ʌn'blɪst] [frʌm; frəm] ['sɜːrsɪz] [bed] .
that cou'd rise unblest from Circe's bed .
那 可以 上升 不幸的 从 瑟茜的 床 .
那人或许会从喀耳刻的床上不祥地升起。

" [ə'pɑːn] [ðɪs] , - [fɪkst][hɜːr; hər][self] [br'twiːn] [juː 'es] , [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ə; eɪ]
" **Upon this , Enothea fixt her self between us , and moving her head a**
" 之上 这 , - 固定 她 自己 之间 我们 , 和 移动 她 头 一个
[waɪl] ;
while ;
尽管 ;

于是，伊诺西娅站在我们中间，晃了晃头；

" [aɪ] , " [sed] [jiː; ji] , " [eɪ 'em][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ðæt] [kæn; kən] [gɪv] ['remədi] [fɔːr; fər] [ðæt] [dɪ'ziːz] ;
" **I , " said she , " am the only one that can give remedy for that disease ;**
" 我 , " 说 她 , " 是 这 仅有的 一 那 能 给 补救 为了 那 疾病 ;
“我,”她说,“是唯一能治疗这种疾病的人;

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [dɪ'leɪ] [aɪ 'tiː] , [let][hɪm; ɪm] [sli:p] [wɪð; wɪθ][em 'iː][tuː; tə] [naɪt] ; [ænd; ənd][nekst]
and not to delay it , let him sleep with me to night ; and next
和 不是 到 延迟 它 , 让 他 睡觉 和 我 到 夜晚 ; 和 下一个
['mɔːrniŋ] ,
morning ,
早晨 ,

为了不耽搁，让他今晚和我同睡；第二天早上，

[ɪg'zæmɪn] [haʊ] ['vɪgərəs] [aɪ][[æɪ; ʃəl][hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] .
examine how vigorous I shall have made him .
检查 如何 蓬勃 我 将 有 制成 他 .
看看我把他培养得多么强壮。

" - [ɔːl] ['neɪtʃəz] [wɜːrks][maɪ]['mædʒɪk] ['paʊəz] [ə'beɪ] ,
" **' All Nature's works my magick powers obey ,**
" - 全部 自然的 作品 我的 魔法 权力 服从 ,
“我魔法的力量服从自然界的一切运作。”

[ðə; ði] ['bluːmɪŋ] [ɜːrθ] [ʃæl; ʃəl] ['wɪðər] [ænd; ənd] [dɪ'keɪ] ,
The blooming earth shall wither and decay ,
这 盛开 地球 将 枯萎 和 衰变 ,
繁茂的大地终将枯萎腐朽，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [pliːz] , [ə'gen][biː; bi] [freɪ] [ænd; ənd] [geɪ] .
And when I please , agen be fresh and gay .
和 什么时候 我 请 , 代理 是 新鲜的 和 同性恋 .
而且，只要我愿意，我就可以再次变得清新快乐。

[frʌm; frəm] ['rʌɡɪd] ['rɑːks] , [aɪ] [meɪk] [swi:t] ['wɔːtərz] [fləʊ] ,
From rugged rocks , I make sweet waters flow ,
从 崎岖 岩石 , 我 制作 甜的 水 流动 ,
我从嶙峋的岩石中，使甘甜的泉水流淌而出。

[ænd; ənd][ˈreɪdʒɪŋ] [ˈbɪləʊz] [tuː; tə][em ˈiː] [ˈhʌmbli] [bəʊ; boʊ] .

And raging billows to me humbly bow .
和 愤怒 波澜 到 我 谦卑地 弓 .

汹涌的波涛也向我谦卑俯首。

[wɪð; wɪθ] [ˈrɪvəz] , [ˈwaɪndz] , [wen] [aɪ] [kəˈmænd] , [əˈbeɪ] ,

With rivers , winds , when I command , obey ,
和 河流 , 风 , 什么时候 我 命令 , 服从 ,

河流、狂风，当我发号施令，你们都要服从。

[ænd; ənd][æt; ət][maɪ] [fiːt] , [ðer; ðər][ˈfænz] [kənˈtræktɪd] [leɪ] ,

And at my feet , their fans contracted lay ,
和 在 我的 脚 , 他们的 粉丝 合同 躺 ,

而他们的粉丝们则蜷缩着躺在我的脚边，

[ˈtaɪgərz][ænd; ənd][ˈdræɡənz] [tuː] , [maɪ] [wɪl] [əˈbeɪ] .

Tygers and dragons too , my will obey .
老虎 和 龙 也 , 我的 将要 服从 .

老虎和龙，也都服从我的意志。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər][smɔːl] , [wen] [ʌv; əv][maɪ][ˈmædʒɪk] [vɜːrs] ,

But these are small , when of my magick verse ,
但 这些 是 小的 , 什么时候 的 我的 魔法 诗 ,

但这些都微不足道，当我吟诵我的魔法诗句时，

[dɪˈsendɪŋ] [ˈsɪnθiə] [dʌz] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [kənˈfes] .

Descending Cynthia does the power confess .
下降 辛西娅 做 这 力量 承认 .

辛西娅下凡，承认了权力。

[wen] [maɪ] [kəˈmændz] , [meɪk] [ˈtremblɪŋ] [reɪn] ,

When my commands , make trembling Phœbus reign ,
什么时候 我的 命令 , 制作 发抖 菲布斯 在位 ,

当我下令，让颤抖的菲比斯统治，

[hɪz; ɪz][ˈfaɪəri] [stiːdz] , [ðer; ðər] [ˈdʒɜːrni] [bæk] [əˈgen] .

His fiery steeds , their journey back again .
他的 火热 马匹 , 他们的 旅行 后退 再次 .

他那匹烈马，又踏上了归途。

[sʌtʃ] [ˈpaʊər] [hæv; həv] [tʃɑːrmz] , [baɪ] [huːz] [prɪˈveɪlɪŋ] [eɪd]

Such power have charms , by whose prevailing aid
这样的 力量 有 魅力 , 经过 谁 盛行 援助

这种力量具有魅力，凭借这种魅力，它能取得胜利。

[ðə; ði] [ˈfʊəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈreɪdʒɪŋ] [ˈbʊlz] [wʌz; wəz][leɪd] .

The fury of the raging bulls was laid .
这 愤怒 的 这 愤怒 公牛 曾是 铺设 .

愤怒的公牛的怒火平息了。

[ðə; ði] [ˈhev(ə)n] - [bɔːrn][ˈsəːsi] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈmædʒɪk] [sɔːŋ] ,

The Heaven - born Circe , with her magic song ,
这 天堂 - 出生 瑟茜 , 和 她 魔法 歌曲 ,

天降奇姬，带着她那神奇的歌声，

- [men] , [dɪd][ˈɪntuː] [ˈmɒnstəz] [tɜːrn] .

Ulysses's men , did into monsters turn .
- 男人 , 做过 进入 怪物 转动 .

尤利西斯的部下，都变成了怪物。

[ˈprɒtɪʊs] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] - , [wʌt] [ˈfeɪp] [hiː; hi]

Proteus , with this assum'd , what shape he wou'd .
普罗透斯 , 和 这 - , 什么 形状 他 会 .

普罗透斯基于此假设，决定了自己的形态。

[aɪ] , [hu:] [ðɪs] [ɑ:rt][soʊ] [lɔ:n] [hæv; həv] [ʌndər'stʊd] ,
I , who this art so long have understood ,
我 , WHO 这 艺术 所以 长的 有 理解 ,
我 , 一个长久以来都理解这门艺术的人 ,

[kæn; kən] [send] [praʊd] ['aɪdəz][tɔ:p][ˈɪntu:][ðə; ði] [meɪn] ,
Can send proud Ida's top into the main ,
能 发送 自豪的 艾达的 顶部 进入 这 主要的 ,
可以把骄傲的艾达的上衣送入主线 ,

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['bɪləʊz] [ber] [aɪ 'ti:][ʌp] [ə'gen] . -
And make the billows bear it up again . '
和 制作 这 波澜 熊 它 向上 再次 . -
让波涛再次将它托起。

" [aɪ] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɑ:mɪs] ,
" **I shook with fear at such a romantick promise ,**
" 我 摇晃 和 害怕 在 这样的 一个 浪漫 承诺 ,
“听到如此浪漫的承诺，我吓得浑身发抖。”

[ænd; ənd][br'gæən] [mɔ:r] [ɪn'tensɪvli] [tu:; tə] [vju:] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] : [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] , [ʃi:; ji] - [aʊt] ,
and began more intensively to view the old woman : Upon which , she cry'd out ,
和 开始 更多的 密集地 到 看法 这 老的 女士 : 之上 哪个 , 她 - 出去 ,
于是她开始更加仔细地观察那位老妇人；这时，她喊道：

" [oʊ] - , [bi:; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][jʊr; jər][wɜ:rd] " ; [wen] , ['kerfəli] ['waɪpɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz] ,
" **O Enothea , be as good as your word " ; when , carefully wiping her hands ,**
" 哦 - , 是 作为 好的 作为 你的 单词 " ; 什么时候 , 小心 擦拭 她 双手 ,
“哦，伊诺提亚，请你信守诺言。”说着，她小心翼翼地擦了擦手。

[ʃi:; ji] [leɪ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd][hæf] [em 'i:][wɪð; wɪθ] ['kɪsɪz] .
she lay down on the bed , and half smother'd me with kisses .
她 躺 向下 在 这 床 , 和 一半 窒息 我 和 吻 .
她躺在床上，用亲吻几乎将我淹没。

- , [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:ltər] , [plækd] [ə; eɪ] [tɜ:rf] - ['teɪbl] , [wɪtʃ] [ʃi:; ji] - [wɪð; wɪθ]
Enothea , in the middle of the altar , plac'd a turf - table , which she heapt with
- , 在 这 中间 的 这 坛 , 放置 一个 草皮 - 桌子 , 哪个 她 - 和
['bɜ:rnɪŋ] [koʊl] ,
burning coals ,
燃烧 煤炭 ,

伊诺提亚在祭坛中央摆放了一张草皮桌，并在上面堆满了燃烧的煤炭。
[ænd; ənd][hɜ:r; hər][oʊld] [kræk] [kʌp] ([fɔ:r; fər] ['sækrɪfaɪs]) - [wɪð; wɪθ] [pɪtʃ] ;
and her old crack cup (for sacrifice) repair'd with temper'd pitch ;
和 她 老的 裂缝 杯子 (为了 牺牲) - 和 温和的 沥青 ;
她那只用沥青修补过的旧裂纹杯（用于祭祀）

[wen] [ʃi:; ji][hæd; həd][fɪkst][aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [smoʊkɪŋ] - [wɔ:l] [frəm; frəm] [wɪtʃ] [ʃi:; ji] [tʊk] [aɪ 'ti:] ;
when she had fixt it to the smoaking - wall from which she took it ;
什么时候 她 有 固定 它 到 这 吸烟 - 墙 从 哪个 她 采取 它 ;
当她把它固定在她取下它的那面冒着烟的墙上时；

['pʊtɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['hæbɪt] , [ʃi:; ji] [plækd] [ə; eɪ] ['ket(ə)] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪər] ,
putting on her habit , she plac'd a kettle by the fire ,
推杆 在 她 习惯 , 她 放置 一个 壶 经过 这 火 ,
她穿上修女服，把水壶放在火边。

[ænd; ənd] [tʊk] [daʊn] [ə; eɪ][bæg] [ðæt] [hʌŋ] [nɪr] [hɜ:r; hər] , [ɪn] [wɪtʃ] ,
and took down a bag that hung near her , in which ,
和 采取 向下 一个 包 那 悬挂 靠近 她 , 在 哪个 ,
她取下挂在身边的一个包，里面装着：

[ə; eɪ] [bi:n] [wʌz; wəz] [kept] [fɔːr; fər] [ðæt] [juːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [eɪdʒd] [piːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːgz]
a bean was kept for that use , and a very aged piece of a hog's
一个 豆 曾是 保留 为了 那 使用 , 和 一个 非常 老年人 片 的 一个 猪的
[ˈfɔːrhed] ,
forehead ,
前额 ,

人们为此留了一颗豆子，还有一块非常陈旧的猪额头肉。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [kʌts] [aʊt] ; [wen] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði][bæg] ,
with the print of a hundred cuts out ; when opening the bag ,
和 这 打印 的 一个 百 削减 出去 ; 什么时候 开幕 这 包 ,
袋子上印有一百个剪纸图案；打开袋子时，

[ʃiː; ʃi] [θruː] [em ˈiː][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [bi:n] , [ænd; ənd][bɪd][em ˈiː] [ˈkerfəli] [stri:p][aɪ ˈtiː] .
she threw me a part of the bean , and bid me carefully strip it .
她 扔 我 一个 部分 的 这 豆 , 和 出价 我 小心 条 它 .
她扔给我一部分豆子，让我小心地剥开它。

[aɪ] [əˈbeɪ] [hɜːr; hər] [kəˈmænd] , [ænd; ənd][traɪ] , [wɪˈðəʊt] [ˈdɔːbrɪŋ] [maɪ] [ˈfɪŋgərz] ,
I obey her command , and try , without daubing my fingers ,
我 服从 她 命令 , 和 尝试 , 没有 涂抹 我的 手指 ,
我遵照她的命令，试着不把颜料涂在手指上，

[tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [ðə; ði] [greɪn] [frʌm; frəm][ɪts] [ˈnæsti] [ˈkʌvərɪŋz] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] , [ˈbleɪmɪŋ] [maɪ] [ˈdʌlnəs] ,
to deliver the grain from its nasty coverings ; but she , blaming my dullness ,
到 递送 这 粮食 从 它是 可恶的 覆盖物 ; 但 她 , 指责 我的 乏味 ,
将谷物从难看的外壳中取出；但她却责怪我迟钝，

[aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][em ˈiː] , [ænd; ənd] [ˈskɪlfəli] [ˈteriŋ] [ɪts] [ˈʃelz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tiːθ] ,
snatcht it from me , and skilfully tearing its shells with her teeth ,
抢夺 它 从 我 , 和 巧妙地 撕裂 它是 贝壳 和 她 牙齿 ,
她从我手中夺过它，熟练地用牙齿撕开它的壳。

[spɪt][ðə; ði] [blæk] [ˈmɔːsəlz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ðæt] [leɪ] [laɪk] [ded] [flaɪz][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
spit the black morsels from her , that lay like dead flies on the ground .
吐 这 黑色的 小块 从 她 , 那 躺 喜欢 死的 苍蝇 在 这 地面 .
她吐出嘴里那些黑色的碎屑，像死苍蝇一样散落在地上。

[haʊ] [ɪnˈdʒɪːniəs] [ɪz] [ˈpɑːvərti] , [ænd; ənd] [wʌt] [streɪndʒ][aːts] [wɪl] [ˈhʌŋgər] [tiːtʃ] ?
How ingenious is poverty , and what strange arts will hunger teach ?
如何 巧妙 是 贫困 , 和 什么 奇怪的 艺术 将要 饥饿 教 ?
贫穷是多么奇妙，饥饿又会教会我们哪些奇特的技艺？

[ðə; ði] [ˈpriːstəs] [siːmd] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [ˈlʌvər][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv][laɪf] ,
The priestess seem'd so great a lover of this sort of life ,
这 女祭司 似乎 所以 伟大的 一个 情人 的 这 种类 的 生活 ,
这位女祭司似乎非常热爱这种生活，

[ðæt] [hɜːr; hər] [ˈhjuːmər] [əpɪrd] [ɪn] [ˈevri] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hʌt] [maɪt] [biː; bi]
that her humour appear'd in every thing about her , and her hut might be
那 她 幽默 出现 在 每一个 事物 关于 她 , 和 她 小屋 可能 是
[ˈtruːli] - ,
truly term'd ,
真的 - ,

她的幽默感体现在她的一言一行中，她的小屋或许真的可以这样称呼。

[ˈseɪkrɪd][tuː; tə] [ˈpɑːvərti] .
sacred to poverty .
神圣 到 贫困 .
对贫穷而言，这是神圣的。

[hɪr] [ˈaɪnz] [noʊ] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ˈaɪvəri][set][wɪð; wɪθ][ɡoʊld] ,
Here shines no glittering ivory set with gold ,
这里 闪耀 不 闪闪发光 象牙 放 和 金子 ,
这里没有镶嵌着黄金的闪亮象牙,

[noʊ][ˈmɑ:rb(ə)l] [ˈkʌvəz] [ðə; ði] [dɪˈlu:ɪd] [moʊld] ,
No marble covers the deluded mold ,
不 大理石 封面 这 妄想 模具 ,
没有大理石能掩盖这虚假的模样。

[baɪ][ɪts] [oʊn] [welθ] [dɪˈlu:ɪd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈraɪn]
By its own wealth deluded ; but the shrine
经过 它是自己的 财富 妄想 ; 但 这 神社
它被自身的财富蒙蔽了; 但神龛

[wɪð; wɪθ][ˈsɪmp(ə)l][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈɔrnəmənts] [dʌz] [ʃaɪn] .
With simple natural ornaments does shine .
和 简单的 自然的 装饰品 做 闪耀 .
简单的天然装饰品也能熠熠生辉。

[raʊnd] - [ˈbaʊər] , [bʌt; bət] [ˈhoʊmli] [ˈwɪləʊz] [ɡroʊ] ,
Round Cere's bower , but homely willows grow ,
圆形的 - 凉亭 , 但 家常的 柳树 生长 ,
环绕着塞雷的凉亭, 却生长着不起眼的柳树,

[ˈɜ:rθn] [ɑ:r; ər][ɔ:l][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [boʊlz] [ðeɪ] [noʊ] .
Earthen are all the sacred bowls they know .
土 是 全部 这 神圣 碗 他们 知道 .
他们所知的圣碗都是陶土做的。

[ˈoʊzər][ðə; ði] [dɪʃ] , [ˈseɪkrɪd][tu:; tə][ju:z] [dɪˈvaɪn] :
Osier the dish , sacred to use divine :
柳条 这 盘子 , 神圣 到 使用 神圣的 :
柳条这道菜, 神圣不可侵犯:

[bəʊθ] [kɔ:rs] [ænd; ænd] , [ðə; ði][dʒʌŋ] [ðæt] [hoʊldz][ðə; ði] [waɪn] .
Both course and stain'd , the jug that holds the wine .
两个都 课程 和 沾有污渍 , 这 水壶 那 持有 这 葡萄酒 .
盛酒的壶既粗糙又有污渍。

[mʌd] [mɪkst][wɪð; wɪθ] [strɔ:ɪ] , [meɪk] [ə; eɪ] [dɪˈfendɪŋ] [ˈfɔ:rt] ,
Mud mixt with straw , make a defending fort ,
泥 混合 和 稻草 , 制作 一个 防守 堡 ,
用泥土和稻草混合, 建造一个防御工事。

[ðə; ði] [ˈtɛmpəlz] [ˈbreɪz(ə)n] [stʌdz] , [ɑ:r; ər] [nɑ:bz] [ʌv; əv][dɜ:rt] .
The temple's brazen studs , are knobs of dirt .
这 寺庙的 厚颜无耻 螺柱 , 是 旋钮 的 污垢 .
寺庙里那些金碧辉煌的铆钉, 其实是一团团泥土。

[wɪð; wɪθ] [rʌʃ] [ænd; ænd] [ri:d] , [ɪz] [ðə; ði] [hʌt] [aɪˈti:][self] ,
With rush and reed , is thatt the hut it self ,
和 匆忙 和 芦苇 , 是 茅草 这 小屋 它 自己 ,
茅屋本身是用灯芯草和芦苇搭建的。

[wer] , [bɪˈsaɪdz] [wʌt] [ɪz][ɑ:n][ə; eɪ] - [elf] ,
Where , besides what is on a smoaky shelf ,
在哪里 , 除了 什么 是 在 一个 - 架子 ,
除了烟雾缭绕的架子上摆放的东西之外, 还有哪里呢?

[raɪp] [ˈsɜ:rvis] - [ˈberɪz] [ˈɪntu:] [ˈɡɑ:ləndz] [bəʊnd] ,
Ripe service - berries into garlands bound ,
成熟 服务 - 浆果 进入 花环 边界 ,
成熟的唐棣浆果被编成花环,

[ænd; ənd] ['seɪvəri] - ['bʌntʃɪz] [wɪð; wɪθ] - [greɪps] [ɑːr; ər] [faʊnd] .
And savory bunches with dry'd grapes are found .
和 美味的 - 成捆 和 - 葡萄 是 成立 .
而且还有用干葡萄制成的美味串烧。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [loʊ] ['kɑːtɪdʒ] - ,
Such a low cottage Hecale confin'd ,
这样的 一个 低的 小屋 - 受限 ,
赫卡勒被囚禁在这样一间低矮的小屋里，

[loʊ] [wʌz; wəz][hɜːr; həɹ] ['kɑːtɪdʒ] , [bʌt; bət] [sə'blaɪm] [hɜːr; həɹ][maɪnd] .
Low was her cottage , but sublime her mind .
低的 曾是 她 小屋 , 但 升华 她 头脑 .
她的小屋简陋，但她的思想崇高。

[hɜːr; həɹ] ['baʊntiəs] [hɑːrt] , [ə; eɪ] ['greɪtʃ(ə)l] [preɪz] [jæl; jəl] [kraʊn] ,
Her bounteous heart , a grateful praise shall crown ,
她 丰饶的 心 , 一个 感激的 称赞 将 王冠 ,
她慷慨的心，必将获得感恩的赞美。

[ænd; ənd]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] [meɪk] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [hɜːr; həɹ] [rɪ'naʊn] .
And muses make immortal her renown .
和 缪斯 制作 不朽 她 名声 .
缪斯女神使她的名声永垂不朽。

[æftər] [wɪtʃ] , [ʃiː; ʃɪ] ['teɪstɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] , [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [ðə; ði] [rest] , [ould][æz; əz][hɜːr; həɹ] [self]
After which , she tasted of the flesh , and hanging the rest , old as her self
后 哪个 , 她 尝过 的 这 肉 , 和 绞刑 这 休息 , 老的 作为 她 自己
,
:
,
之后，她尝了尝那肉的味道，然后把剩下的东西——和她一样老——挂了起来。

[ɑːn][ðə; ði] [hʊk] [ə'gen] ; [ðə; ði]['rɑːt(ə)n] [stuːl] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['maʊntɪd] ['breɪkɪŋ] ,
on the hook again ; the rotten stool on which she was mounted breaking ,
在 这 钩 再次 ; 这 烂 凳子 在 哪个 她 曾是 安装 打破 ,
她又被挂在钩子上了；她所坐的那张破烂的凳子塌了。

[θruː] [hɜːr; həɹ]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] , [hɜːr; həɹ][fɔːl] [spɪlt] [ðə; ði]['ket(ə)l] ,
threw her into the fire , her fall spilt the kettle ,
扔 她 进入 这 火 , 她 落下 洒了 这 壶 ,
她被扔进火里，摔下去打翻了水壶。

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ 'tiː] [held] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði]['faɪər] ; [ʃiː; ʃɪ] [bɜːrnt] [hɜːr; həɹ] ['elboʊ] ,
and what it held put out the fire ; she burnt her elbow ,
和 什么 它 握住 放 出去 这 火 ; 她 烧焦的 她 弯头 ,
里面的东西扑灭了火；她的手肘被烧伤了。

[ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; həɹ] [feɪs] [wʌz; wəz][hɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æfɪz] [ðæt] [hɜːr; həɹ][fɔːl] [hæd; həd] [reɪzd] .
and all her face was hid with the ashes that her fall had rais'd .
和 全部 她 脸 曾是 隐藏 和 这 灰烬 那 她 落下 有 提高 .
她摔倒时扬起的灰烬完全遮住了她的脸。

[ðʌs] , [aɪ] [ə'roʊz] , [ænd; ənd] ['læfɪŋ] , [tʊk] [hɜːr; həɹ] [ʌp] ; [ɪ'mɪːdiətli] , [lest] ['eni] [θɪŋ]
Thus disturb'd , I arose , and laughing , took her up ; immediately , lest any thing
因此 扰乱 , 我 出现 , 和 笑 , 采取 她 向上 ; 立即地 , 免得 任何 事物
[ʃəʊd] ['hɪndər] [ðə; ði] ['ɔːfərɪŋ] ,
shou'd hinder the offering ,
应该 阻碍 这 提供 ,
我被这突如其来的变故惊醒，起身笑着抱起她；立刻，以免有什么东西阻碍祭祀的进行，

[ʃiː; ʃɪ][ræn][fɔːr; fər] [nuː] [ˈfaɪər][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈneɪbərhʊd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈhɑːrdli][gɑːt][tuː; tə][ðə; ðɪ]
she ran for new fire to the neighbourhood , and had hardly got to the
她 跑 为了 新的 火 到 这 邻里 , 和 有 几乎 得到 到 这
[dɔːr] ,
door ,
门 ,

她跑到附近找新的火源，还没跑到门口，

[ɪr] [aɪ][wʌz; wəz][set][əˈpɑːn][baɪ] [θriː] [ˈseɪkrɪd] [giːs] , [ðæt] [ˈdeɪli] , [aɪ] [brɪˈliːv] ,
e're I was set upon by three sacred geese , that daily , I believe ,
我们是 我 曾是 放 之上 经过 三 神圣 鹅 , 那 日常的 , 我 相信 ,

在我被三只神圣的鹅袭击之前，我相信，每天都是如此。

[əˈbaʊt] [ðæt] [taɪm] [wɜːr; wər] [fed] [baɪ][ðə; ðɪ][oʊld] [ˈwʊmən] ; [ðeɪ] [meɪd] [æn; ən] [ˈhɪdiəs] [nɔɪz] ,
about that time were fed by the old woman ; they made an hideous noise ,
关于 那 时间 是 美联储 经过 这 老的 女士 ; 他们 制成 一个 可怕 噪音 ,

大约就在那时，老妇人喂它们吃东西；它们发出可怕的噪音。

[ænd; ənd] , [səˈraʊndɪŋ] [em ˈiː] , [wʌn] [terz] [maɪ][koʊt] , [əˈnʌðər] [maɪ] [ʃuːz] ,
and , surrounding me , one tears my coat , another my shoes ,
和 , 周围 我 , 一 眼泪 我的 外套 , 其他 我的 鞋 ,

我周围的人，一个撕破了我的外套，另一个撕破了我的鞋子。

[waɪl] [ðer; ðər] [ˈfjʊriəs] [ˈkæptɪn] [meɪd] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [soʊ][baɪ][maɪ][legz] ;
while their furious captain made nothing of doing so by my legs ;
尽管 他们的 狂怒 队长 制成 没有什么 的 正在做 所以 经过 我的 腿 ;

而他们愤怒的船长却对我的腿部所作所为毫不在意；

[tɪl] [ˈsiːɪŋ] [maɪ][self][ɪn][ˈdeɪndʒər] , [aɪ][brɪˈgæn][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ˈɜːrniːst] ,
till seeing my self in danger , I began to be in earnest ,
直到 看到 我的 自己 在 危险 , 我 开始 到 是 在 认真 ,

直到我意识到自己身处险境，我才开始认真起来。

[ænd; ənd] [ˈsnætʃɪŋ] [ʌp][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fiːt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)] [ˈteɪbl] ,
and snatching up one of the feet of our little table ,
和 抢夺 向上 一 的 这 脚 的 我们的 小的 桌子 ,

然后一把抓住我们小桌子的一条腿，

[meɪd] [ðə; ðɪ][ˈvæliənt][ˈæniːm(ə)] [fiːl] [maɪ] [hænd] ; [nɔːr][ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [bloʊ] [ɔːr] [tuː]
made the valiant animal feel my arm'd hand ; nor content with a slight blow or two
制成 这 英勇 动物 感觉 我的 武装 手 ; 也不 内容 和 一个 轻微 吹 或者 二
,
,
,

让这勇敢的动物感受到了我伸出的手臂；并且不满足于一两下轻击，

[bʌt; bət] - [maɪ][self][wɪð; wɪθ][ɪts] [deθ] .
but reveng'd my self with its death .
但 - 我的 自己 和 它是 死亡 .

但我以它的死亡为自己报了仇。

[sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ][bɜːrdz][ælˈsaɪdɪz][dɪd] [səbˈduː] ,
Such were the birds Alcides did subdue ,
这样的 是 这 鸟类 阿尔西德斯 做过 征服 ,

这就是阿尔西德斯所征服的鸟类。

[ðæt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈkɒŋkəɪɪŋ] [ɑːrm] - [ˈhev(ə)n] [fluː] :
That from his conquering arm t'ward Heaven flew :
那 从 他的 征服 手臂 - 天堂 飞翔 :

那光芒从他征服的手臂飞向天堂：

[sʌtʃ] [ʃʊr] [ðə; ði] - [wɜːr; wər] [wɪtʃ] [pɔɪzən] - ,
Such sure the harpyes were which poyson strow'd ,
这样的 当然 这 - 是 哪个 泊松 - ,

那些撒毒药的哈耳庇厄们真是如此确定，

[ɑːn] [ˈtʃiːtrɪd] - [fɔːls] [drɪˈluːdɪŋ] [fuːd] .
On cheated Phineus's false deluding food .
在 作弊 - 错误的 欺骗 食物 .

菲纽斯欺骗了别人，用虚假的、欺骗性的食物欺骗了别人。

[laʊd] [læmenˈteɪjənz] [ʃeɪk] [ðə; ði] [ˈtremblɪŋ] [er] ,
Loud lamentations shake the trembling air ,
大声 哀歌 摇 这 发抖 空气 ,

凄厉的哀嚎声震动着颤抖的空气。

[ðə; ði] [ˈpaʊə-z] [əˈbʌv] [ðə; ði][waɪld][kənˈfjuːz(ə)n] [ʃer] ,
The powers above the wild confusion share ,
这 权力 多于 这 荒野 困惑 分享 ,

凌驾于混乱之上的力量分享着：

[dɪˈstɜːrb][ðə; ði][ˈɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,
Horroures disturb the orders of the sky ,
恐怖 打扰 这 订单 的 这 天空 ,

恐怖扰乱了天空的秩序，

[ænd; ənd] [fraɪt] [stɑːrz] [brɪˈɑːnd] [ðer; ðər] [ˈkɔːrsɪz] [flaɪ] .
And frightened stars beyond their courses fly .
和 害怕 明星 超过 他们的 课程 飞 .

受惊的星辰偏离了轨道，飞向远方。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː] [hæd; həd] [iːt] [ʌp][ðə; ði] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːn] [ðæt] [leɪ] [skætə-d]
By this time the other two had eat up the pieces of the bean that lay scatter'd
经过 这 时间 这 其他 二 有 吃 向上 这 件 的 这 豆 那 躺 散落的

[ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
on the floor ,
在 这 地面 ,

这时，另外两人已经把散落在地上的豆角吃光了。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ɔːst][ðer; ðər] [ˈliːdə] , [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtemp(ə)l] .
and having lost their leader , return'd to the temple .
和 拥有 丢失的 他们的 领导者 , 已返回 到 这 寺庙 .

失去了首领后，他们返回了寺庙。

[wen] [glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbuːti] [ænd; ənd][maɪ] [rɪˈvendʒ] , [aɪ] [-] [ðə; ði] [slaɪt] [oʊld] [ˈwʊmənz] [ˈæŋɡər] ,
When glad of the booty and my revenge , I heal'd the slight old woman's anger ,
什么时候高兴的 的 这 赃物 和 我的 复仇 , 我 已治愈 这 轻微 老的 女性的 愤怒 ,

当我为战利品和复仇感到高兴时，我平息了那位瘦弱老妇人的怒气。

[aɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːf] ; [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp][maɪ] [kloʊðz] , [brɪˈɡæn][maɪ] [mɑːrtʃ] ;
I design'd to make off ; and taking up my cloaths , began my march ;
我 设计的 到 制作 离开 ; 和 采取 向上 我的 衣服 , 开始 我的 行进 ;

我打算逃走；于是拿起衣服，开始行军；

[nɔːr][hæd; həd][aɪ] [ðə; ði] [dɔːr] ,
nor had I reacht the door ,
也不 有 我 到达 这 门 ,

我还没走到门口，

[ɪr] [aɪ] [sɔː] - [ˈbrɪŋɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][hænd][æŋ; ən] [ˈzːrθn] [pɑːt] [wɪð; wɪθ][ˈfaɪər] ;
e're I saw Enothea bringing in her hand an earthen pot fill'd with fire ;
我们是 我 锯 - 带来 在 她 手 一个 土 锅 已填充 和 火 ;

我看见伊诺西娅手里拿着一个装满火的陶罐；

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ] [ri'tri:tɪd] , [ænd; ənd] ['θrʊɪŋ] [daʊn] [maɪ] [kloʊðz] , [fɪkst][maɪ][self][ɪn][ðə; ði] ['entri] ,
upon which I retreated , and throwing down my cloaths , fixt my self in the entry ,
之上 哪个 我 撤退 , 和 投掷 向下 我的 衣服 , 固定 我的 自己 在 这 入口 ,
于是我退了回去, 扔下衣服, 在门口站定。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] [ɪm'peɪntli] [ɪk'spektɪŋ] [hɜ:r; hər] ['kʌmɪŋ] .
as if I were impatiently expecting her coming .
作为 如果 我 是 不耐烦地 期待 她 未来 .
仿佛我正焦急地等待她的到来。

- , [ɛntɜ:ɪŋ] , [plækd][ðə; ði]['faɪər] , [ðæt][wɪð; wɪθ]['brʊʊkən] [stɪks] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][gə:t] [tə'geðər] ,
Enothea , entring , plac'd the fire , that with broken sticks she had got together ,
- , 进入 , 放置 这 火 , 那 和 破碎的 棍子 她 有 得到 一起 ,
伊诺西娅走了进来, 把她用折断的木棍堆成的火堆放在一起。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] - [mɔ:r] [wʊd] [ə'pɑ:n] [ðʊʊz] , [bɪ'gæn][tu:; tə][ɪk'skju:s][hɜ:r; hər] [steɪ] ,
and having heapt more wood upon those , began to excuse her stay ,
和 拥有 - 更多的 木头 之上 那些 , 开始 到 原谅 她 停留 ,
他往那些木柴上堆了更多柴火, 然后开始为她的逗留辩解。

[ðæt][hɜ:r; hər] [frend] [nɑ:t][let][hɜ:r; hər][gʊʊ] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] , [ə'genst] [ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv]
that her friend would not let her go before she had , against the laws of
那 她 朋友 会 不是 让 她 去 前 她 有 , 反对 这 法律 的
[ˈdrɪŋkɪŋ] ,
drinking ,
喝 ,
她的朋友不让她走, 直到她违反饮酒的规定喝完为止。

[ˈteɪkən][ɔ:f] [θri:] [helθ] [tə'geðər] .
taken off three healths together .
已采取 离开 三 健康 一起 .
同时扣除三点生命值。

[wen] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] , " [wʌt] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , " [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ['du:ɪŋ] [ɪn][maɪ]
When looking about her , " What , " said she , " have you been doing in my
什么时候 寻找 关于 她 , " 什么 , " 说 她 , " 有 你 到过 正在做 在 我的
[ˈæbsəns] ?
absence ?
缺席 ?
她环顾四周, 问道: “我不在的时候, 你们都做了些什么? ”

[ˈwɛrz, ˈhwɛrz][ðə; ði] [bi:n] ?
Where's the bean ?
在哪里? 这 豆 ?
豆子在哪儿?

" [aɪ] , [hu:] [θɔ:t] [aɪ][hæd; həd] - [maɪ][self] ['veri] [ˈɑ:nərəbli] , [təʊld][hɜ:r; hər][ðə; ði] [hoʊl]
" I , who thought I had behav'd my self very honourably , told her the whole
" 我 , WHO 想法 我 有 - 我的 自己 非常 光荣地 , 讲述 她 这 所有的
[faɪt] ;
fight ;
斗争 ;
“我自认为行为举止非常得体, 便把整个打斗过程告诉了她;

[ænd; ənd][tu:; tə][end][hɜ:r; hər] [gri:f] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [bi:n] , [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [gu:s] :
and to end her grief for the loss of her bean , presented the goose :
和 到 结尾 她 悲伤 为了 这 损失 的 她 豆 , 呈现 这 鹅 :
为了抚平她失去豆子的悲痛, 人们送给她一只鹅:

[wen] [aɪ] [ðə; ði] [gu:s] , [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [set] [ʌp] [sʌtʃ] [æn; ən][aʊt] - [kraɪ] ,
when I shew'd the goose , the old woman set up such an out - cry ,
什么时候 我 展示 这 鹅 , 这 老的 女士 放 向上 这样的 一个 出去 - 哭 ,
当我拿出那只鹅时, 老妇人大吵大闹。

[ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [θɔːt] [ðə; ði] [giːs] [wɜːr; wər] [ɑːr 'iː] - [ɛntɜːɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] .
that you would have thought the geese were re - entring the place .
那 你 会 有 想法 这 鹅 是 关于 - 进入 这 地方 .

你会以为这些鹅又要飞回这里了。

[ɪn] [kən'fjuːz(ə)n] [ænd; ənd] [əməʒd] [æt; ət] [soʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ] ['hjuːmə] , [aɪ] [æskt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv]
In confusion and amaz'd at so strange a humour , I askt the meaning of
在 困惑 和 惊叹 在 所以 奇怪的 一个 幽默 , 我 问 这 意义 的
[hɜːr; hər] [pæʃ(ə)n] ?
her passion ?
她 热情 ?

我困惑又惊讶于她如此奇特的幽默，于是问她这种热情究竟意味着什么？

[ɔːr] [waɪ] [ʃiː; ʃi] - [ðə; ði] [guːs] ['ræðər] [ðæn; ðən] [em 'iː] .
or why she pity'd the goose rather than me .
或者为什么 她 - 这 鹅 相当 比 我 .

或者说，为什么她同情的是那只鹅而不是我。

[bʌt; bət] ['rɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] [hændz] , " [juː; jʊ] ['wɪkɪd] [retʃ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [-] [spiːk] [tuː] ?
But wringing her hands , " you wicked wretch , " said she , " d'ye speak too ?
但 拧干 她 双手 , " 你 邪恶 可怜虫 , " 说 她 , " 染料 说话 也 ?
但她搓着手说：“你这个恶毒的家伙，你也说话吗？ ”

[-] [noʊ] [wʌt] [juːv] [dʌn] ?
D'ye know what you've done ?
染料 知道 什么 你已经 完毕 ?

你知道你做了什么吗？

[juːv] [kɪld] [ðə; ði] [gɒdz] [dɪ'lʌt] , [ə; eɪ] [guːs] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [ɔːl] ['meɪtrənz] : [ænd; ənd] ,
You've killed the gods delight , a goose the pleasure of all matrons : And ,
你已经 被杀 这 神 喜 , 一个 鹅 这 乐趣 的 全部 女舍监 : 和 ,
你杀死了众神所喜悦的，一只令所有贵妇都喜爱的鹅：而且，

[lest] [juː; jʊ] [ʃəʊd] [θɪŋk] [jɔːr; jər] [self] ['ɪnəs(ə)nt] , [ɪf] [ə; eɪ] ['mædʒɪstreɪt] [ʃəʊd] [hɪr] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] , [juːd]
lest you shou'd think your self innocent , if a magistrate shou'd hear of it , you'd
免得 你 应该 思考 你的 自己 清白的 , 如果 一个 地方法官 应该 听到 的 它 , 你会
[biː; bi] .
be hang'd .
是 绞刑 .

免得你自以为无辜，要是被官府知道了，你就得被绞死。

[juː; jʊ] [hæv; həv] - [wɪð; wɪθ] [blʌd] [maɪ] [sel] , [ðæt] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vaɪələt] .
You have defil'd with blood my cell , that to this day had been inviolate .
你 有 - 和 血 我的 细胞 , 那 到 这 天 有 到过 不可侵犯 .
你用鲜血玷污了我的牢房，它直到今天都是神圣不可侵犯的。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] , [ɪf] - [soʊ] [mə'ɪljəs] , [hiː; hi] [meɪ] [ɪk'spel] [em 'iː] [maɪ]
You have done that , for which , if any's so malicious , he may expel me my
你 有 完毕 那 , 为了 哪个 , 如果 - 所以 恶意 , 他 可能 驱逐 我 我的
['ɑːfɪs] .
office .
办公室 .

你已经做了这件事，如果有人因此怀有如此恶意，他可以罢免我的职务。

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] , [rend] [hɜːr; hər] [eɪdʒd] [her] ,
" She said , and trembling , rends her aged hairs ,
" 她 说 , 和 发抖 , 撕裂 她 老年人 头发 ,
“她说着，颤抖着，扯断了她年迈的头发，

[ænd; ənd] [bəʊθ] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɪð; wɪθ] ['wɪldər] ['fjəri] [terz] :
And both her cheeks with wilder fury tears :
和 两个都 她 脸颊 和 更狂野 愤怒 眼泪 :
她双颊上都噙满了愤怒的泪水：

[sæd] [ˈmə:məz] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] - [breɪst] [əˈraɪz] ,
Sad murmurs from her troubl'd breast arise ,
伤心 低语 从 她 - 胸部 出现 ,
她忧伤的胸膛里发出悲伤的低语,

[ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv] [terz] [ðer; ðər] - [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [aɪz] .
A shower of tears there issu'd from her eyes .
一个 淋浴 的 眼泪 那里 - 从 她 眼睛 :
她泪如雨下。

[ænd; ʌnd] [daʊn] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ə; eɪ][ˈræpɪd][ˈdelju:dʒ] [rʌn] ,
And down her face a rapid deluge run ,
和 向下 她 脸 一个 迅速的 洪水 跑步 ,
一股湍急的水流顺着她的脸颊奔涌而下,

[sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [si:n] , [wen] [ə; eɪ] [hɪlz] [ˈfrɔ:sti] [kraʊn] ,
Such as is seen , when a hills frosty crown ,
这样的 作为 是 已见 , 什么时候 一个 丘陵 霜冻 王冠 ,
例如, 当山丘被霜冻覆盖时,

[baɪ][wɔ:rm][fæˈvoʊniəs][ɪz] [meltɪd] [daʊn] .
By warm Favonius is melted down .
经过 温暖的 法沃纽斯 是 融化 向下 :
在温暖的环境下, 法沃尼乌斯被融化了。

[əˈpɑ:n] [wɪtʃ] , " [aɪ] [brɪˈsi:tʃ] [ju:; jʊ] , " [sed] [aɪ] , " [dəunt] [ɡri:v] ,
Upon which , " I beseech you , " said I , " don't grieve ,
之上 哪个 , " 我 恳求 你 , " 说 我 , " 不 悲伤 ,
于是我说:“我恳求你们, 不要悲伤。”

[aɪl] [ˈrekəm,pens] [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɡu:s] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɑ:stri:tʃ] .
I'll recompence the loss of your goose with an ostrich .
患病的 补偿 这 损失 的 你的 鹅 和 一个 鸵鸟 :
我会送你一只鸵鸟来补偿你失去的鹅。

" [waɪl] [əməʊzd] [aɪ] [spu:k] , [ʃi:; ʃɪ][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [bed] , [ləˈmentɪd] [hɜ:r; hər] [lɔ:s] ;
" While amaz'd I spoke , she sat down on the bed , lamented her loss ;
" 尽管 惊叹 我 辐 , 她 卫星 向下 在 这 床 , 哀叹 她 损失 ;
“我惊讶地说道, 她便坐在床上, 哀叹自己的损失;

[æt; ət] [wʌt] [taɪm] - [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsækrɪfaɪs] , [ænd; ʌnd] [ˈvju:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɜ:rdərd]
at what time Proselenos came in with the sacrifice , and viewing the murder'd
在 什么 时间 - 来了 在 和 这 牺牲 , 和 观看 这 被谋杀
[ɡu:s] ,
goose ,
鹅 ,
普罗塞勒诺斯带着祭品进来, 并看到了被杀死的鹅, 这是什么时候?

[ænd; ʌnd][ɪnˈkwæɪərɪŋ][ðə; ði] [kɔ:z] , [brɪˈɡæən] [ˈveri] [ˈɜ:rnɪstli] [tu:; tə][kraɪ][ænd; ʌnd] [ˈpɪti] [ˌem ˈi:] ,
and enquiring the cause , began very earnestly to cry and pity me ,
和 查询 这 原因 , 开始 非常 切实 到 哭 和 遗憾 我 ,
他询问缘由后, 开始非常恳切地哭泣, 并同情我。

[æz; əz][aɪ ˈti:] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈfɑ:ðər] , [nɑ:t][ə; eɪ] [ɡu:s] [aɪ] [hæd; həd] [sleɪn] .
as it had been a father , not a goose I had slain .
作为 它 有 到过 一个 父亲 , 不是 一个 鹅 我 有 被杀 :
因为我杀死的不是鹅, 而是我的父亲。

[bʌt; bət][ˈtaɪərd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [stʌf] , " [aɪ] [brɪˈsi:tʃ] [ʃi:; ʃɪ] , " [sed] [aɪ] , " [tel] [ˌem ˈi:] ,
But tired with this stuff , " I beseech ye , " said I , " tell me ,
但 疲劳的 和 这 东西 , " 我 恳求 是的 , " 说 我 , " 告诉 我 ,
但我厌倦了这些, 我说:“我恳求你们, 告诉我,

[ðoʊ] - [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [mæn] [aɪ] [kɪld] , [wəʊnt] [goʊld] [waɪp] [ɔ:f] [ðə; ði] [ɡɪlt] ?
tho' it had been a man I kill'd , won't gold wipe off the guilt ?
虽然 - 它 有 到过 一个 男人 我 被杀 , 惯于 金子 擦拭 离开 这 有罪 ?
即便我杀的是人，黄金难道不能洗刷我的罪孽吗？

[si:] [hɪr] [ɑ:r; ər] [tu:] [ˈpi:sɪz] [ʌv; əv] [goʊld] : [wɪð; wɪθ] [ði:z] [ju:; jʊ] [meɪ] [ˈpɜ:rtʃəs] [ɡɔdz] [æz; əz] [wel]
See here are two pieces of gold : with these you may purchase gods as well
看 这里 是 二 件 的 金子 : 和 这些 你 可能 购买 神 作为 出色地
[æz; əz] [gi:s] .
as geese .
作为 鹅 .

这里有两块金子：用它们你可以买到神灵，也可以买到鹅。
" [wɪtʃ] , [wen] - [bɪ'held] , " [ˈpɑ:rd(ə)n] [em 'i:] , [jʌŋ] [mæn] , " [sed] [ʃi: ʃi] ,
" **Which , when Enothea beheld , " Pardon me , young man , " said she ,**
" 哪个 , 什么时候 - 观看 , " 赦免 我 , 年轻的 男人 , " 说 她 ,
“当伊诺西娅看到这一幕时，她说：‘对不起，年轻人。’”

" [aɪ] [eɪ 'em] [ˈoʊnli] [kənsɜ:nd] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] [ˈseɪfti] , [wɪtʃ] [ɪz] [æn; ən] [ˈɑ:rgjʊmənt] [ʌv; əv] [ʌv] ,
" **I am only concern'd for your safety , which is an argument of love ,**
" 我 是 仅有的 担忧 为了 你的 安全 , 哪个 是 一个 争论 的 爱 ,
“我只关心你的安全，这是爱的体现。”

[nɑ:t] [ˈheɪtrɪd] ; [ˈðerfɔ:r] [wi:l] [teɪk] [wʌt] [ker] [wi:; wi] [kæn; kən] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] :
not hatred ; therefore we'll take what care we can to prevent a discovery :
不是 仇恨 ; 所以 出色地 拿 什么 关心 我们 能 到 防止 一个 发现 :
并非出于仇恨；因此，我们将尽一切努力防止被发现：

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [du:] , [bʌt; bət] [ɪn'tri:t] [ðə; ði] [ɡɔdz] [tu:; tə] [fər'ɡɪv] [ðə; ði] [sɪn] . "
You have nothing to do , but intreat the gods to forgive the sin . "
你 有 没有什么 到 做 , 但 治疗 这 神 到 原谅 这 罪 . "
你别无选择，只能祈求神明宽恕你的罪过。

" [hu:] [ɪr] [hæz; həz] [ˈmʌni] [meɪ] [sɪ'kjʊrli] [seɪl] ,
" **Who e're has money may securely sail ,**
" WHO 我们是 有 钱 可能 安全地 帆 ,
“有钱人可以安心航行。”

[ɑ:n] [ɔ:l] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] - [ˈmaɪti] [goʊld] [prɪ'veɪl] .
On all things with all - mighty gold prevail .
在 全部 事物 和 全部 - 强大的 金子 占上风 .
凡事皆以至高无上的黄金为准绳。

[meɪ] [ˈdæneɪ,ɪ] [wed] , [ɔ:r] [ˈraɪv(ə)l] - [dʒoʊv] ,
May Danae wed , or rival amo'rous Jove ,
可能 达娜厄 结婚 , 或者 竞争对手 - 朱庇特 ,
愿达娜厄嫁给朱庇特，或与多情的朱庇特竞争。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [ˈpændər] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ʌv] .
And make her father pandar to his love .
和 制作 她 父亲 潘达尔 到 他的 爱 .
让她的父亲成为他爱人的对象。

[meɪ] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ˈpoʊət] , [ˈpri:tʃər] , [ˈlɔɪər] [tu:] :
May be a poet , preacher , lawyer too :
可能 是 一个 诗人 , 牧师 , 律师 也 :
也可能是诗人、牧师或律师：

[ænd; ənd] [bɔ:l] [wɪn] [ðə; ði] [kɔ:z] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] :
And bawling win the cause he does not know :
和 嚎啕大哭 赢 这 原因 他 做 不是 知道 :
他为了一个自己都不了解的事业而嚎啕大哭：

[ænd; ənd][ʌp][tuː; tə][ˈkeɪtəʊz] [feɪm] [fɔːr; fər] [ˈwɪzdəm] [grəʊ] .

And up to Cato's fame for wisdom grow .
和 向上 到 卡托的 名声 为了 智慧 生长 .

并最终因智慧而名扬四海。

[welθ] [wɪˈðaʊt] [lɔː] [wɪl] [geɪn][æt; ət][bɑːr] [rɪˈnaʊn] ,

Wealth without law will gain at bar renown ,
财富 没有 法律 将要 获得 在 酒吧 名声 ,

不靠法律就能拥有财富的人，将在法庭上赢得声名。

[haʊ] [ɪr] [ðə; ði] [keɪs] [əˈpɪrɪz] , [ðə; ði] [kɔːz] [ɪz] [wʌn] ,

How e're the case appears , the cause is won ,
如何 我们是 这 案件 出现 , 这 原因 是 韩元 ,

无论案情如何发展，最终的胜利都属于这一方。

[ˈevri] [rɪtʃ] [ˈlɔɪər] [ɪz][ə; eɪ] [ˈlɪtlɪtən] .

Every rich lawyer is a Littleton .
每一个 富有的 律师 是 一个 利特尔顿 .

每个富有的律师都是利特尔顿。

[ɪn] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ɔːl][juː; jʊ] [wɪʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,

In short of all you wish you are possess ,
在 短的 的 全部 你 希望 你 是 占有 ,

简而言之，你所渴望的一切你都拥有。

[ɔːl] [θɪŋz] [prɪˈvent] [ðə; ði] [ˈwelθi] [ˈmænz] [rɪˈkwest] ,

All things prevent the wealthy man's request ,
全部 事物 防止 这 富裕 男人的 要求 ,

种种因素都阻碍了这位富翁的请求。

[fɔːr; fər][dʒəʊv] - [ðə; ði] [ˈtreʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃest] .

For Jove himself's the treasure of his chest .
为了 朱庇特 - 这 宝藏 的 他的 胸部 .

朱庇特本人就是他宝箱里的珍宝。

" [waɪl] [maɪ] [θɔːts] [wɜːr; wər] [ðʌs] [ɪŋgəd] , [ʃiː; ji] [plækɪd][ə; eɪ] [kʌp][ʌv; əv] [waɪn] [ˈʌndər] [maɪ][hændz] ,

" While my thoughts were thus engag'd , she plac'd a cup of wine under my hands ,
" 尽管 我的 想法 是 因此 订婚 , 她 放置 一个 杯子 的 葡萄酒 在下面 我的 双手 ,

“正当我思绪纷乱之时，她将一杯酒放在我的手下，

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] - [maɪ] [ɪkˈstendɪd] [ˈfɪŋgərz] [wɪð; wɪθ][ˈseɪkrɪd] [liːks] [ænd; ənd] [ˈpɑːrsli] ,

and having cleans'd my prophane extended fingers with sacred leeks and parsley ,
和 拥有 - 我的 丙烷 扩展 手指 和 神圣 韭菜 和 香菜 ,

[θruː] [ˈɪntuː][ðə; ði] [waɪn] ,

threw into the wine ,
扔 进入 这 葡萄酒 ,

我用神圣的韭菜和欧芹洗净了我那亵渎的伸出的手指，然后将它们扔进酒里。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ɪ,dʒækjuˈleɪʃn] , [ˈheɪz(ə)l] - [nʌts] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [sʌŋk] [ɔːr][swæm] [geɪv] [hɜːr; həər]

with some ejaculation , hazel - nuts , and as they sunk or swam gave her
和 一些 射精 , 榛 - 坚果 , 和 作为 他们 沉没 或者 游泳 给予 她

[ˈdʒʌdʒmənt] ;

judgment ;
判断 ;

伴随着一些射精、榛子，当他们沉入水中或游动时，她做出了判断；

[bʌt; bət][aɪ] [wel] [nuː] [ðə; ði] [ˈempti] [ˈrɑːt(ə)n][wʌnz] [swɪm] ,

but I well knew the empty rotten ones wou'd swim ,
但 我 出色地 知道 这 空的 烂 一个 会 游泳 ,

但我很清楚，那些空空如也、腐烂的物体会游动。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ɪn'taɪər]['kə:nəlz][gʊʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] .

and those of entire kernels go to the bottom .
和 那些 的 全部的 内核 去 到 这 底部 .

而那些完整的谷粒则沉到最底部。

[wen] [ə'plaɪŋ] [hɜ:r'self][tu:; tə][ðə; ði] [gu:s] , [frʌm; frəm][ɪts] [breɪst] [ʃi:; ʃi] [dru:] [ə; eɪ] ['lʌsti] ['lɪvər] ,
When applying herself to the goose , from its breast she drew a lusty liver ,

什么时候 申请 她自己 到 这 鹅 , 从 它是 胸部 她 画 一个 好色的 肝 ,

她开始宰杀那只鹅, 从它的胸膛里取出了一块鲜嫩的肝脏。

[ænd; ənd] [ðen] [toʊld][em 'i:][maɪ]['fju:tər] ['fɔ:rtʃən] .

and then told me my future fortune .
和 然后 讲述 我 我的 未来 财富 .

然后他告诉我我的未来运势。

[bʌt; bət] [ðæt] [noʊ][mɑ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜ:rdər] [maɪt] [bi:; bi] [left] ,

But that no mark of the murder might be left ,
但 那 不 标记 的 这 谋杀 可能 是 左边 ,

但要确保谋杀不会留下任何痕迹。

[ʃi:; ʃi][fɪkst][ðə; ði][rent] [gu:s] [tu:; tə][ə; eɪ][spɪt] , [wɪt] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sed] ,

she fixt the rent goose to a spit , which , as she said ,

她 固定 这 租 鹅 到 一个 吐 , 哪个 , 作为 她 说 ,

她把租来的鹅固定在烤肉架上, 正如她说,

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] - [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [brɪ'fɔ:r] , [æz; əz]['sensəb(ə)] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][tu:; tə][daɪ] .

she had fatten'd a little before , as sensible it was to die .
她 有 - 一个 小的 前 , 作为 明智的 它 曾是 到 死 .

她之前已经长胖了一些, 因为死亡对她来说似乎更明智。

[ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm][ðə; ði] [waɪn] [went] ['brɪskli] [raʊnd] ,

In the mean time the wine went briskly round ,
在 这 意思是 时间 这 葡萄酒 去 轻快地 圆形的 ,

与此同时, 酒很快就传开了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][oʊld] ['wɪmɪn] ['glædli] [dɪ'vʌʊər][ðə; ði] [gu:s] , [ðeɪ] [soʊ] ['leɪtli] [lə'mentɪd] ;

and now the old women gladly devour the goose , they so lately lamented ;
和 现在 这 老的 女性 乐意 吞食 这 鹅 , 他们 所以 最近 哀叹 ;

而现在, 那些老妇人们却欣然享用了她们前不久还哀叹的鹅。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪts] [boʊnz] , - , [hæf] [drʌŋk] , [tɜ:rnd] [tu:; tə][em 'i:] ; " [ænd; ənd]

when they had pickt its bones , Enothea , half drunk , turn'd to me ; " and

什么时候 他们 有 皮克特 它是 骨头 , - , 一半 醉 , 转弯 到 我 ; " 和

[naʊ] ,
now ,
现在 ,

当他们把骨头啃干净后, 半醉的伊诺西娅转向我; “现在,

" [sed] [ʃi:; ʃi] , " [aɪ] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ðæt] [rɪ'kʌvəz] [jɔ:r; jər] [strenθ] " :

" said she , " I'll finish the charm that recovers your strength " :
" 说 她 , " 患病的 结束 这 魅力 那 恢复 你的 力量 " :

“她说, ‘我会完成恢复你力量的护身符。’”

[wen] ['drɔ:ɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] ['leðərn] ['ensən] [ʌv; əv] [praɪ'eɪpəs] , [ʃi:; ʃi] [dipt] [aɪ 'ti:] [ɪn][ə; eɪ] ['medli] [ʌv; əv] [ɔɪ]

When drawing out a leathern ensign of Priapus , she dipt it in a medley of oyl

什么时候 绘画 出去 一个 皮革 军旗 的 普里阿普斯 , 她 迪普 它 在 一个 混合曲 的 油

,
,
,

她抽出普里阿普斯的皮质旗帜, 将其浸入混合油中。

[smɔːl] ['pepər] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [siːd] [ʌ; əv] ['hetlɪz] , - - [ˈænoʊ, ˈænjou]
small pepper , and the bruis'd seed of nettles , paulatim coepit inserere ano
小的 胡椒 , 和 这 - 种子 的 荨麻 , - - - 阳极
[ˈmiːəu] .
meo .
我 .

小辣椒，还有擦伤的荨麻种子， paulatim coepit inserere ano meo。

[hɑːk] - [ˈeɪnəs] - - - [ˈfemɪnə] [ˈmiː] .
Hoc crudelissima anus spurgit subinde umore femina mea .
hoc - 肛门 - - 费米娜 梅亚 .

Hoc roughlissima anus rushgit subinde umore femina mea。

- - [kʌm] - - - - [ˈmiːz] [ˈvɪrɪdɪs] [ˈɜːrtɪ,ʃiː] -
Nasturcii sucum cum abrotano miscet perfusisque inguinibus meis viridis urticae fascem
- - 精液 - - - 梅斯 viridis 荨麻疹 -

-
comprehendit ,
- ,

Nasturcii sucum cum abrotano Miscet perfusisque inguinibus meis viridis urticae fascem 理解，

- [ˈɪnfərə] - - [ˈlɛntə] [mæn] [keɪdɜː] .
omniaque infra umbilicum coepit lenta mann caedere .
- 基础设施 - - 慢速 曼恩 卡德雷 .

脐下的omniaque coepit lenta mann caedere。

[əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ˈdʒʌmpɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hær] , [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] [stɪŋ] , [aɪ] [meɪd] [ɔːf] .
Upon which jumping from her , to avoid the sting , I made off .
之上 哪个 跳 从 她 , 到 避免 这 蜇 , 我 制成 离开 .

于是，为了避免被蜇，我从她身上跳开，逃走了。

[ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [reɪdʒ] - [em ˈiː] , [ænd; ənd][ðoʊ] - [drʌŋk] [wɪð; wɪθ] [waɪn] ,
The old woman in a great rage pursu'd me , and tho ' drunk with wine ,
这 老的 女士 在 一个 伟大的 愤怒 - 我 , 和 虽然 - 醉 和 葡萄酒 ,

老妇人怒气冲冲地追赶我，尽管她喝醉了酒，

[ænd; ənd][ðər; ðər] [mɔːr] [hɑːt][dɪˈzaɪɜːz] , [tʊk] [ðə; ði] [raɪt] [wei] : [ænd; ənd] [ˈfɒloʊd] [em ˈiː] [θruː] [tuː]
and their more hot desires , took the right way : and follow'd me through two
和 他们的 更多的 热的 欲望 , 采取 这 正确的方式 : 和 跟随 我 通过 二

[ɔːr] [θriː] [ˈvɪlɪdʒəz] ,
or three villages ,
或者 三 村庄 ,

他们更强烈的欲望也找到了正确的方向：他们跟着我穿过了两三个村庄，

['kraɪɪŋ] [stɔːp] [θiːf] ; [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][maɪ][hændz] [ɔːl] ['blʌdi] , [ɪn][ðə; ði] ['heɪsti] [flaɪt] , [aɪ][gɔːt][ɔːf] .
crying stop thief ; but with my hands all bloody , in the hasty flight , I got off .
哭泣 停止 贼 ; 但 和 我的 双手 全部 血腥 , 在 这 仓促 航班 , 我 得到 离开 .

我大喊“抓住小偷！”，但双手沾满鲜血，在匆忙逃窜中，我下了车。

[wen] [aɪ][gɔːt][hoʊm] , [tuː; tə] [iːz] [maɪ] [ˈwɪrɪd] [lɪmz] , [aɪ] [went] [tuː; tə][bed] ,
When I got home , to ease my wearied limbs , I went to bed ,
什么时候 我 得到 家 , 到 舒适 我的 疲惫 四肢 , 我 去 到 床 ,

回到家后，为了缓解疲惫的四肢，我上床睡觉了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːts] [ʌ; əv][maɪ] [mɪsˈfɔːtʃənz] [wʊd] [nɔːt][let][em ˈiː] [sliːp] ;
but the thoughts of my misfortunes would not let me sleep ;
但 这 想法 的 我的 不幸 会 不是 让 我 睡觉 ;

但是，我的不幸遭遇让我无法入眠；

[wen] [kənˈsɪdərɪŋ] [haʊ] - [ə; eɪ] [retʃ] [aɪ][wʌz; wəz] , [aɪ] - [aʊt] ,
when considering how unparallel'd a wretch I was , I cry'd out ,
什么时候 考虑 如何 - 一个 可怜虫 我 曾是 , 我 - 出去 ,

想到自己是多么卑鄙无耻，我不禁哭喊起来：

" [dɪd][maɪ][ˈevər][ˈkruːəl][ˈfɔːrtʃən][wɑːnt][ðə; ði][əˈflɪkʃənz][ʌv; əv][lʌv][tuː; tə][meɪk][em ˈiː][mɔːr]
" **Did my ever cruel fortune want the afflictions of love to make me more**
" 做过 我的 曾经 残忍的 财富 想 这 苦难 的 爱 到 制作 我 更多的
[ˈmɪzrəb(ə)l] ?
miserable ?
悲惨的 ?

“难道我那残酷的命运想要用爱情的痛苦让我更加痛苦吗？”

[oʊ][ʌnˈhæpɪnəs] !
O unhappiness !
哦 不快乐 !

唉，真不幸！

[ˈfɔːrtʃən][ænd; ənd][lʌv][kənˈspəɪər][maɪ][ˈruːɪn].
Fortune and love conspire my ruin .
财富 和 爱 合谋 我的 废墟 .

命运和爱情合谋毁灭了我。

[sɪˈvɪəə][lʌv][speəz][em ˈiː][noʊ][wei][ˌɔːr][ˈlʌvɪŋ][ˌɔːr][ə; eɪ][retʃ]:[ˈkraɪsɪs][əˈdɔːz][em ˈiː],
Severer love spares me no way , or loving , or beloved a wretch : Chrysis adores me ,
更严重 爱 备件 我 不 方式 , 或者 爱 , 或者 亲爱的 一个 可怜虫 : 克里西斯 喜爱 我 ,
严酷的爱让我无所畏惧，爱上或被爱，我这罪人也难逃：克律西斯爱慕着我，

[ænd; ənd][ɪz][ˈevər][ˈɡɪvɪŋ][em ˈiː][əˈkeɪzŋ][tuː; tə][əˈdres]:[ʃiː; ʃi][ðæt][wen][ʃiː; ʃi][brɔːt][em ˈiː][tuː; tə]
and is ever giving me occasion to address : She , that when she brought me to
和 是 曾经 给予 我 场合 到 地址 : 她 , 那 什么时候 她 带来 我 到
[hɜːr; hær][ˈmɪstrəs],
her mistress ,
她 情妇 ,

她总是给我机会说出这句话：她，当她带我去见她的女主人时，

- [em ˈiː][fɔːr; fər][maɪ][miːn][ˈhæbɪt][æz; əz][wʌn][brɪˈniːθ][hɜːr; hær][dɪˈzaɪɜːz];[ðæt][ˈveri][ˈkraɪsɪs]
despisd me for my mean habit as one beneath her desires ; that very Chrysis
- 我 为了 我的 意思是 习惯 作为 一 下面 她 欲望 ; 那 非常 克里西斯
[ðæt][soʊ]
that so
那 所以

她因我卑劣的习性而鄙视我，认为我配不上她的欲望；正是那位克律西斯，如此.....

[maɪ][ˈfɔːrmər][ˈfɔːrtʃən], [pəˈsjuːz][ðɪs][iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈhæzərd][ʌv; əv][hɜːr; hær][oʊn];
scorn'd my former fortune , pursues this even with the hazard of her own ;
被鄙视 我的 以前的 财富 , 追寻 这 甚至 和 这 冒险 的 她 自己的 ;
她不屑于我以前的财富，即使冒着自身风险也要追求这一切；

[ænd; ənd][swɔːr], [wen][ʃiː; ʃi][fɜːrst][tuː; tə][em ˈiː][ðə; ði][ˈvaɪələns][ʌv; əv][hɜːr; hær][lʌv],
and swore , when she first discover'd to me the violence of her love ,
和 发誓 , 什么时候 她 第一的 发现 到 我 这 暴力 的 她 爱 ,
当她第一次向我揭示她爱情中的暴力时，她发誓说：

[ðæt][ʃiː; ʃi][biː; bi][ˈevər][truː][tuː; tə][em ˈiː].
that she wou'd be ever true to me .
那 她 会 是 曾经 真的 到 我 .
她会永远忠于我。

[bʌt; bət][ˈsɜːrsɪz][ɪn][pəˈzeɪʃn][ʌv; əv][maɪ][hɑːrt], [aɪ][ˈvæljuː][nʌn][bʌt; bət][hɜːr; hær],
But Circe's in possession of my heart , I value none but her ,
但 瑟茜的 在 拥有 的 我的 心 , 我 价值 没有任何 但 她 ,
但是我的心属于喀耳刻，我只珍视她。

[ænd; ənd][ɪnˈdiːd][huː][werz][sʌtʃ][tʃɑːrmz] ?
and indeed who wears such charms ?
和 的确 WHO 穿着 这样的 魅力 ?
谁会佩戴这样的饰品呢？

- [tu:; tə][h3:r; hær] , [wʌt] [wʌz; wəz][,æri'ædni:; ,eri'ædni:][ɔ:r]['laɪdə] ?
Compar'd to her , what was Ariadne or Lyda ?
- 到 她 , 什么 曾是 阿丽亚德涅 或者 莉达 ?
与她相比, 阿里阿德涅和吕达又算得了什么呢?

[wʌt] ['helən] , [ɔ:r]['i:v(ə)n] ['vi:nəs] ?
what Helen , or even Venus ?
什么 海伦 , 或者 甚至 金星 ?
什么海伦, 或者维纳斯?

['pærɪs] [hɪm'self] [ðə; ði]['ʌmpaɪər][,ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:ntən] ['nɪmfs] ,
Paris himself the umpire of the wanton nymphs ,
巴黎 他自己 这 裁判 的 这 放肆 若虫 ,
帕里斯本人就是这些放荡仙女的裁判,

[ɪf] [wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [aɪz] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [h3:r; hær] [kən'tendɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['gəʊldən]['æp(ə)l] ,
if with these eyes he had seen her contending for the golden apple ,
如果 和 这些 眼睛 他 有 已见 她 争吵 为了 这 金的 苹果 ,
如果他曾用这双眼睛看到她争夺金苹果,

[hæv; həv]['gɪv(ə)n][bəuθ][hɪz; ɪz] ['helən] [ænd; ɐnd][ðə; ði] ['gɒdɪsɪz] [fɔ:r; fər][h3:r; hær] .
wou'd have given both his Helen and the goddesses for her .
会 有 给定 两个都 他的 海伦 和 这 女神们 为了 她 .
他愿意用他的海伦和众神来换取她。

[ɪf] [aɪ] [maɪt] [bi:; bi] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə] [kɪs] [h3:r; hær] [swi:t] [lɪps] [ə'gen] ,
If I might be admitted to kiss her sweet lips again ,
如果 我 可能 是 承认 到 吻 她 甜的 嘴唇 再次 ,
如果我能再次亲吻她甜美的嘴唇,

[ɔ:r][wʌns] [mɔ:r] [pres] [h3:r; hær] [dɪ'vaɪnli] ['raɪzɪŋ] [brests] , [pər'hæps][maɪ] ['vɪgər] [rɪ'vaɪv] ,
or once more press her divinely rising breasts , perhaps my vigour wou'd revive ,
或者 一次 更多的 按 她 神圣地 上升 乳房 , 也许 我的 活力 会 复活 ,
或者再按压她那神圣挺拔的乳房, 或许我的精力就能恢复。

[wɪtʃ] [naʊ] [aɪ] [bɪ'li:v] [laɪ] [baɪ] ['wɪtʃkræft] .
which now I believe lyes oppress by witchcraft .
哪个 现在 我 相信 碱液 压迫者 经过 巫术 .
我现在相信这是巫术压迫的结果。

[aɪ] [ʃaʊd] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ][maɪ] [rɪ'prəʊtʃɪz] , [ʃaʊd] [fər'get] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [bi:t] ;
I shou'd dispense with my reproaches , shou'd forget that I was beat ;
我 应该 分配 和 我的 责备 , 应该 忘记 那 我 曾是 打 ;
我应该放下责备, 应该忘记我曾被打败;

[ɪ'sti:m] [maɪ] ['bi:ɪŋ] [tɜ:rnd] [aʊt][,ʌv; əv] [dɔ:z] , [ə; eɪ][spɔ:rt] ;
esteem my being turn'd out of doors , a sport ;
尊重 我的 存在 转弯 出去 的 门 , 一个 运动 ;
我觉得被赶到户外是一项运动;

[soʊ][aɪ] [maɪt] [bi:; bi] [ə'gen] ['hæpi] [ɪn][h3:r; hær] ['feivəz] .
so I might be again happy in her favours .
所以 我 可能 是 再次 快乐的 在 她 恩惠 .
所以我或许会再次得到她的青睐。

" [ðɪ:z] [θɔ:ts] [ænd; ɐnd][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [,ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊ:trɪf(ə)l] ['sə:si][soʊ] [reɪzd] [maɪ][maɪnd] ,
" **These thoughts and the image of the beautiful Circe so rais'd my mind ,**
" 这些 想法 和 这 图像 的 这 美丽的 瑟茜 所以 提高 我的 头脑 ,
“这些想法以及美丽的喀耳刻的形象如此萦绕在我的脑海中,

[ðæt] [aɪ][ɔ:ft] , [æz; əz] [ɪf] [maɪ] [lʌv] [wʌz; wəz][ɪn][maɪ][ɑ:rmz] ,
that I oft , as if my love was in my arms ,
那 我 经常 , 作为 如果 我的 爱 曾是 在 我的 武器 ,
我常常感觉, 仿佛我的爱人就在我的怀里,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ˈfru:tləs] [ˈɑ:rdər] , - [ðə; ði][bed] - [kloʊðz] ,
with a great deal of fruitless ardour , hug'd the bed - cloaths ,
和 一个 伟大的 交易 的 徒劳无功 热情 , - 这 床 - 衣服 ,
她满怀徒劳的热情地抱住了床单。

[tɪl] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈpeɪ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlæstɪŋ] [əˈflɪk(ə)n] [aɪ][brɪˈgæn][tu:; tə] [rɪˈproʊtʃ] [maɪ] [ɪˈmptəns] ;
till out of patience with the lasting affliction I began to reproach my impotence ;
直到 出去 的 耐心 和 这 持久 痛苦 我 开始 到 责备 我的 阳痿 ;
直到我对这种持续的痛苦失去了耐心, 我开始责备自己的无能;

[jet] [rɪˈkʌvərɪŋ] [maɪ] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] , [aɪ] [flu:] [fɔ:r; fər] [ˈkʌmfərt] [tu:; tə][ðə; ði] [mɪsˈfɔ:tʃənz] [ʌv; əv]
yet recovering my presence of mind , I flew for comfort to the misfortunes of
然而 恢复中 我的 在场 的 头脑 , 我 飞翔 为了 舒适 到 这 不幸 的
[ˈeɪnfənt] [ˈhɪrəʊz, ˈhi:roʊz] ,
ancient hero's ,
古老的 英雄们 ,
然而, 当我恢复理智后, 我便飞向古代英雄们的不幸遭遇, 以寻求慰藉。

[ænd; ənd] [ðʌs] [broʊk] [aʊt] :
and thus broke out :
和 因此 打破 出去 :
于是爆发了:

" [nɑ:t][ˈoʊnli][em ˈi:][ti: ˈeɪt] - [əˈvendʒɪŋ] [ɡɒdz] [pərˈsu:] ,
" **Not only me th ' avenging gods pursue ,**
" 不是 仅有的 我 th - 复仇 神 追求 ,
“追捕我的不仅仅是我, 复仇之神也追捕我,

[ɔ:ft] [ðeɪ] [ðer; ðər][ˈæŋɡər][ɑ:n][ðer; ðər][ˈhɪrəʊz, ˈhi:roʊz] [θroʊ] ;
Oft they their anger on their hero's throw ;
经常 他们 他们的 愤怒 在 他们的 英雄们 扔 ;
他们常常将怒火发泄在英雄的投掷上;

[baɪ][ˈdʒu:nəʊz][reɪdʒ][ælˈsaɪdɪz] [ˈhev(ə)n] [bɔ:r] ,
By Juno's rage Alcides Heaven bore ,
经过 朱诺的 愤怒 阿尔西德斯 天堂 钻孔 ,
因朱诺的愤怒, 阿尔西德斯·海文诞生了。

[ænd; ənd] - - [ˈdʒu:nəʊ] [nu:] [brɪˈfɔ:r] .
And Pelia's injur'd Juno knew before .
和 - - 朱诺 知道 前 .
朱诺之前就知道佩莉娅受伤了。

- [ˈhevənz] [ˈdaɪər] [rɪˈzentmənts] [felt] ,
Leomedon Heaven's dire resentments felt ,
- 天 可怕的 怨恨 毛毡 ,
利奥米顿天堂的强烈怨恨,

[ænd; ənd] - [blʌd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɡɪlt] .
And Telephus's blood washt out his guilt .
和 - 血 洗 出去 他的 有罪 .
忒勒福斯的鲜血洗净了他的罪孽。

[wɪz; wi] [ˈkænɑ:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈræθfl] [ˈɡɑ:dhed] [rʌn]
We cannot from the wrathful godhead run
我们 不能 从 这 愤怒的 神格 跑步
我们无法逃离愤怒的神明。

[ˈkræftɪ] [ju(:)ˈlɪsi:z] [nɑ:t][ˈneptju:n,ˈneptu:n] [ʃʌn] .
Crafty Ulysses cou'd not Neptune shun .
狡猾 尤利西斯 可以 不是 海王星 回避 .
狡猾的尤利西斯无法拒绝海王星的召唤。

- [praɪ'eɪpəs] [-] [ðə; ði][lənd][ænd; ɐnd] [si:] ,
Provokt Priapus o're the land and sea ,
- 普里阿普斯 矿石 这 土地 和 海 ;

Provokt Priapus o're 陆地和海洋，

[hæz; həz] [left] [hɪz; ɪz] [-] [helɪspɒnt] [tu:; tə] [ˈfɑ:ləʊ] [em 'i:] .
Has left his Hellespont to follow me .
有 左边 他的 赫勒斯滂海峡 到 跟随 我 .

他离开赫勒斯滂海峡来追随我。

" [fʊl] [ʌv; əv] [ˈæŋkəs] [ˈkɜrz] [aɪ] [spɛnt] [ðə; ði] [naɪt] : [ænd; ɐnd][dʒi:təʊ] , [ðæt] [aɪ] [leɪ] [æt; ət]
" Full of anxious cares I spent the night : and Gito , inform'd that I lay at
" 满的 的 焦虑的 关心 我 花费 这 夜晚 : 和 吉托 , 已通知 那 我 躺 在
[hʊm] ,
home , enter'd
家 , 已进入

“我整夜忧心忡忡，吉托得知我躺在家里，便进来了。”

[maɪ] [ˈtʃeɪmbər] [baɪ] [deɪ] - [breɪk] , [wen] [ˈhævɪŋ] [ˈpæʃənətli] - [ʌv; əv][maɪ] [lu:s] [laɪf] ,
my chamber by day - break , when having passionately complain'd of my loose life ,
我的 房间 经过 天 - 休息 , 什么时候 拥有 热情地 - 的 我的 松动的 生活 ;
天亮时分，我回到房间，痛斥自己放荡不羁的生活。

[hi:; hi][təʊld][em 'i:][ðə; ði][ˈfæməli] [tʊk] [mʌtʃ] [ˈnəʊtɪs] [ʌv; əv][maɪ] [bɪˈheɪvjər] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈseldəm] [ɪn]
he told me the family took much notice of my behaviour , that I was seldom in
他 讲述 我 这 家庭 采取 很多 注意 的 我的 行为 , 那 我 曾是 很少 在
[ˈweɪtɪŋ] ,
waiting ,
等待 ,

他告诉我，家里人很注意我的行为，我很少待在候补席上。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [pərˈhæps][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [aɪ] [keɪpt] [bi:; bi][maɪ][ˈru:ɪn] .
and that perhaps the company I kept wou'd be my ruin .
和 那 也许 这 公司 我 保留 会 是 我的 废墟 .

或许我结交的朋友会毁了我。

[baɪ] [ðɪs] [aɪ] [ˌʌndərˈstʊd] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌv; əv][maɪ] [əˈferz] ;
By this I understood he was inform'd of my affairs ;
经过 这 我 理解 他 曾是 已通知 的 我的 事务 ;

由此我明白他已经了解了我的情况；

[ænd; ɐnd] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [pərˈsu:t] [ʌv; əv][em 'i:] ;
and that some one had been in pursuit of me ;
和 那 一些 一 有 到过 在 追逐 的 我 ;

而且有人一直在追捕我；

[əˈpɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ] - [maɪ][dʒi:təʊ] [ˈweðər] [ˈeni] [ˈbɑ:di][wʌz; wəz][tu:; tə][ɪnˈkwaiər][fɔ:r; fər][em 'i:] .
upon which I ask't my Gito whether any body was to enquire for me .
之上 哪个 我 - 我的 吉托 无论 任何 身体 曾是 到 查询 为了 我 .

于是我问我的吉托，是否有人要替我打听。

" [nɑ:t] [ðɪs] [deɪ] , " [sed] [hi:; hi] , " [bʌt; bət] [ˈjestərdeɪ] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪti] [ˈwʊmən] ,
" Not this day , " said he , " but yesterday there came a very pretty woman ,
" 不是 这 天 , " 说 他 , " 但 昨天 那里 来了 一个 非常 漂亮的 女士 ,
“今天没有，”他说，“但昨天来了一位非常漂亮的女士。”

[hu:] , [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] - [em 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈsɪftɪŋ] [ˈdiskɔ:rs] ;
who , when she had tir'd me with a long sifting discourse ;
WHO , 什么时候 她 有 - 我 和 一个 长的 筛分 话语 ;

她曾用冗长的絮叨让我感到厌烦；

[æʔ; ət][læst][tu:ld][em 'i:][ju:; jʊ] [tu:; tə][bi:; bi] , [ænd; ənd] [ʃaʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [slɜv] ,
at last told me you deserv'd to be punish't , and shou'd as a slave ,
在 最后的 讲述 我 你 应得的 到 是 惩罚 , 和 应该 作为 一个 奴隶 ,
最后他告诉我, 你罪有应得, 应该像奴隶一样被对待。

[ɪf] [ju:; jʊ][lɔ:ŋgər] - .
if you longer complain'd .
如果 你 更长 - .

如果你不再抱怨的话。

" [ðɪs] [soʊ] ['sensəbli] [tʌtʃt] [em 'i:] , [ðæt] [aɪ][brɪ'gæn] [ə'fre] [tu:; tə] [rɪ'proʊtʃ] ['fɔ:rtʃən] : [nɔ:r][hæd; həd]
" This so sensibly touch'd me , that I began afresh to reproach fortune : Nor had
" 这 所以 明智地 触摸 我 , 那 我 开始 重新 到 责备 财富 : 也不 有
[aɪ] [dʌn] ,
I done ,
我 完毕 ,

“这件事深深地触动了我, 我又开始责怪命运: 我也没有做过什么,

[ɪr] ['kraɪsɪs] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd][waɪldli] ['θroʊɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz] [ə'baʊt] [em 'i:] : " [naʊ] , " [sed] [ʃi:; ʃɪ]
e're Chrysis came in , and wildly throwing her arms about me : " Now , " said she
我们是 克里西斯 来了 在 , 和 疯狂地 投掷 她 武器 关于 我 : " 现在 , " 说 她
,
:
,

克律西斯进来后, 疯狂地张开双臂拥抱我: “现在,”她说,

" [aɪl] [hoʊld][maɪ] [wɪ] , [jʊə(r)] [maɪ] [lʌv] , [maɪ][dʒɔɪ] ; [nɔ:r] [meɪ] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [tu:; tə] [kwentʃ] [ðɪs]
" I'll hold my wish , you're my love , my joy ; nor may you think to quench this
" 患病的 抓住 我的 希望 , 你是 我的 爱 , 我的 喜悦 ; 也不 可能 你 思考 到 淬火 这
[fleɪm] ,
flame ,
火焰 ,

“我将珍藏我的愿望, 你是我的爱人, 我的快乐; 你也不可妄想熄灭这火焰,

[bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] [mɔ:r] [kloʊz] [ɪm'breɪs] .
but by a more close embrace .
但 经过 一个 更多的 关闭 拥抱 .

但通过更亲密的拥抱。

" [aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [æt; ət] - ['wa:ntənnəs] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:r; həɹ] [fer] ['læŋgwɪdʒ] ,
" I was much disturb'd at Chrysis's wantonness , and gave her fair language ,
" 我 曾是 很多 扰乱 在 - 放荡 , 和 给予 她 公平的 语言 ,
[tu:; tə][get][rɪd][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ;
to get rid of her ;
到 得到 摆脱 的 她 ;

“我对克律西斯的放荡行为感到非常不安, 用恶毒的语言辱骂她, 想把她赶走;

[fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [æprɪ'hensɪv] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['deɪndʒər][ʌv; əv] - ['hɪrɪŋ] [aɪ'ti:] ,
for I was very apprehensive of the danger of Eumolpus's hearing it ,
为了 我 曾是 非常 忧虑 的 这 危险 的 - 听力 它 ,
因为我非常担心欧摩尔普斯会听到这件事, 那将非常危险。

[sɪns] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] [praʊd] .
since his good fortune had made him so proud .
自从 他的 好的 财富 有 制成 他 所以 自豪的 .

因为他的好运让他感到非常自豪。

[aɪ][dɪd] ['ðɜrfɔ:r] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][tu:; tə] [ə'pi:z] [hɜ:r; həɹ][reɪdʒ] ; [aɪ] - [lʌv] ,
I did therefore what I could to appease her rage ; I dissembl'd love ,
我 做过 所以 什么 我 可以 到 安抚 她 愤怒 ; 我 - 爱 ,
因此, 我尽我所能平息她的怒火; 我掩饰了爱意,

[wɪspəːd] [sɔ:ft] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ɪn] [ʃɔ:rt] -
whisper'd soft things , and in short manag'd
低声说道 柔软的 事物 , 和 在 短的 -

轻声细语，简而言之，管理

[aɪ 'ti:][soʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['lʌvər] , [ðæt] [ʃi:; ji] [em 'i:][wʌn] .
it so like a lover , that she believ'd me one .
它 所以 喜欢 一个 情人 , 那 她 相信 我 一 .

她那么像个情人，以至于她相信我就是她的情人。

[aɪ] [meɪd] [hɜ:r; həɹ] [ʌndər'stænd] [ɪn] [wʌt] ['deɪndʒər][wi:; wi][bəuθ][wɜ:r; wər] ,
I made her understand in what danger we both were ,
我 制成 她 理解 在 什么 危险 我们 两个都 是 ,

我让她明白我们俩都身处险境。

[ɪf] [ʃi:; ji] [ʃaʊd] [bi:; bi] [faʊnd] [wɪð; wɪθ][em 'i:][ɪn] [ðæt] [pleɪs] ,
if she shou'd be found with me in that place ,
如果 她 应该 是 成立 和 我 在 那 地方 ,

如果她被发现和我一起待在那个地方，

[ænd; ənd] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r][ɔ:rd] [ju:'mɒlpəs] [ðə; ði] [li:st] [ə'fens] .
and that our lord Eumolpus punisht the least offence .
和 那 我们的 主 真鼠 惩罚 这 至少 罪行 .

我们的主欧摩尔普斯会惩罚最轻微的罪行。

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ʃi:; ji] [ɪ'mi:diətli] [meɪd] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] ['heɪstɪli] , [br'kəz, br'kɔ:z][ʃi:; ji] [sɔ:]
Upon which she immediately made out , and the more hastily , because she saw
之上 哪个 她 立即地 制成 出去 , 和 这 更多的 草草 , 因为 她 锯

[dʒi:təʊ] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] ,
Gito returning ,
吉托 返回 ,

于是她立刻开始行动，而且更加匆忙，因为她看到吉托回来了。

[hu:] [hæd; həd] [left] [em 'i:][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [br'fɔ:r] [ʃi:; ji] [keɪm] .
who had left me a little before she came .
WHO 有 左边 我 一个 小的 前 她 来了 .

她来之前不久离开了我。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] [skers] [aʊt] , [wen] [ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] [keɪm] [tu:; tə][em 'i:] ,
She was scarce out , when on a sudden one of the slaves came to me ,
她 曾是 稀少 出去 , 什么时候 在 一个 突然 一 的 这 奴隶 来了 到 我 ,

她刚出来没多久，突然一个奴隶就朝我走来。

[ænd; ənd][təʊld][em 'i:] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r][ɔ:rd][soʊ] ['haɪli] [rɪ'zentɪd] [maɪ] [tu:] [deɪz] ['æbsəns] ,
and told me that our lord so highly resented my two days absence ,
和 讲述 我 那 我们的 主 所以 高度 怨恨 我的 二 天 缺席 ,

并告诉我，主对我这两天的缺席非常不满。

[ðæt] [ən'les] , [æz; əz][hi:; hi] [əd'vaɪzd] [em 'i:] , [aɪ] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪk'skju:s][tu:; tə] [ə'leɪ] [hɪz; ɪz] [hi:t] ,
that unless , as he advised me , I invented a good excuse to allay his heat ,
那 除非 , 作为 他 建议 我 , 我 发明 一个 好的 原谅 到 巷 他的 热 ,

除非我像他建议的那样，编造一个好借口来平息他的怒火，

[aɪ] [ʃaʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [bi:; bi] - .
I shou'd certainly be punish'd .
我 应该 当然 是 - .

我当然应该受到惩罚。

[dʒi:təʊ] [pə'si:vɪŋ] [haʊ] [kənsə:nd] [aɪ][wʌz; wəz] , [spoʊk] [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] ,
Gito perceiving how concern'd I was , spoke not a word of the woman ,
吉托 感知 如何 担忧 我 曾是 , 辐 不是 一个 单词 的 这 女士 ,

吉托察觉到我的担忧，便对那女人只字未提。

[bʌt; bət] - [em 'i:][tu:; tə] [br'heɪv] [maɪ'self] ['merəli] [tu:; tə] [ju:'mɒlpəs] , [ræðər] [ðæn; ðən] ['sɪriəs] .
but advis'd me to behave myself merrily to Eumolpus , rather than serious .
 但 - 我 到 表现 我 兴高采烈地 到 真鼠 , 相当 比 严肃的 .

但他建议我对欧摩尔普斯表现得轻松愉快, 而不是严肃认真。

[aɪ] - [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɑ:n] [soʊ] ['plez(ə)nt] [ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [hi:; hi] [rəsi:vd] [em 'i:][ɪn]
I pursu'd the counsel , and put on so pleasant a face that he receiv'd me in
 我 - 这 法律顾问 , 和 放 在 所以 令人愉快的 一个 脸 那 他 已收到 我 在
 ['drɒləri] ,
drollery ,
 笑话 ,

我听从了他的建议, 脸上摆出一副和蔼可亲的表情, 结果他觉得我滑稽可笑。

[wɪ'daʊt] [ðə; ði] [greɪv] ['stɪfnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mæstər] .
without the grave stiffness of a master .
 没有 这 严重 刚性 的 一个 掌握 .

没有大师那种严肃僵硬的姿态。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [ɑ:n][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][maɪ] [ə'muəz] ;
He was pleasant on the success of my amours ;
 他 曾是 令人愉快的 在 这 成功 的 我的 爱神 ;

他我为我的风流韵事成功而感到高兴;

[preɪzd] [maɪ] [mi:n] [ænd; ənd] [wɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] [soʊ] [ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] ['leɪdɪz] : [ænd; ənd] " [aɪm]
prais'd my meen and wit that was so agreeable to the ladies : and " I'm
 赞扬 我的 中间 和 有 那 曾是 所以 同意 到 这 女士们 : 和 " 我是
 [noʊ] ['streɪndʒər] ,
no stranger ,
 不 陌生人 ,

他称赞我的机智和幽默, 说这很受女士们的欢迎: “我不是陌生人,

" [sed] [hi:; hi] , " [tu:; tə][jʊr; jər] [ʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['leɪdɪ] .
" said he , " to your love of a very beautiful lady .
 " 说 他 , " 到 你的 爱 的 一个 非常 美丽的 女士 .

他说: “为了你对一位非常美丽的女士的爱。”

[bʌt; bət] [naʊ] , [en'ka:lpɪəs] , [ðæt] ['raɪtli] - , [meɪ] [tɜ:rn][tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] [əd'væntɪdʒ] ; ['ðerfɔ:r]
But now , Encolpius , that rightly manag'd , may turn to our advantage ; therefore
 但 现在 , 恩科尔皮乌斯 , 那 没错 - , 可能 转动 到 我们的 优势 ; 所以
 [du:][ju:; jʊ] ['pə:səneɪt] [ðə; ði] ['lʌvər] ,
do you personate the lover ,
 做 你 角色 这 情人 ,

但现在, 恩科尔皮乌斯, 如果处理得当, 或许能对我们有利; 因此, 你才要扮演情人的角色。

[aɪl] [kən'tɪnju:] [ðə; ði] ['kærəktər] [aɪv] [br'gʌn] .
I'll continue the character I've begun .
 患病的 继续 这 特点 我已经 开始 .

我将继续塑造我已经开始塑造的角色。

[et][pər][hæŋk] - ['ɑ:rtəm][su:'æm] - [ɛkstendɪr] .
et per hanc successionem artem suam perseverabat extendere .
等 每 汉克 - 阿尔特姆 苏阿姆 - 扩展器 .

et per hanc successionem artem suam perseverabatextendere。

[i'eɪ]['ergoʊ][æd] - [ˈvenɪt] [et] - [ˈlɪbəˌroʊz][sw:ooz] [i:'əs] - . . .
Ea ergo ad Eumolpum venit et commendare liberos suos eius prudentiae bonitatique . . .
伊 因此 广告 - 来 等 - 自由人 苏奥斯 埃尤斯 - - . . .

Ea ergo ad Eumolpum venit et commedare liberos suos eius prudentiae bonitatique。 。

[ˈkrɛdəreɪ][es'i:] [et][ˈvoʊtə][ˈsu:ə] .
credere se et vota sua .
克雷德雷 塞 等 投票 苏阿 .

credere se et vota sua.

[ˈɪlʌm] [es] [ˈsoʊləm][ɪn][ˈtoʊtoʊ][ˈɔ:rbɪ] [ˈtɛrərəm] , [kju ju'aɪ] - [i:'ti:,æm] - -
Illum esse solum in toto orbe terrarum , qui praeceptis etiam salubribus instruere
照明 esse 灵魂 在 托托 或 陆陆 , qui - 埃蒂亚姆 - -

[ɪu:vi:ns] [kwa:tɪdi] [ˈpɑ:sɪt] .
iuvenes quotidie posset .
伊乌文斯 日常 波斯特 .

Illum esse solum in toto orbe terrarum, qui praeceptis etiam salubribus instruere iuvenes quotidie posset.

[æd] - , [ri:ɪŋkɪr] [es'i:] - [ɪn][ˈdɛjməɪ] - , [ʌt] [ˈɪlʌm] - - :
Ad summam , relinquere se pueros in domo Eumolpi , ut illum loquentem audirent :
广告 - , 放弃 塞 - 在 家政 - , ut 照明 - - :

Ad summam, relinquere se pueros in domo Eumolpi, ut illum loquentem audirent:

[kwaɪ] [ˈsoʊlə] [ˈpɑ:sɪt] [həˈrɛdɪtəs] - [ˈdɑ:ri:] .
quae sola posset hereditas iuvenibus dari .
quae 太阳 波斯特 遗传 - 达里 .

quae sola posset 遗传于 iuvenibus dari。

[ˈnɛk] [ˈæ.li.tə-] [ˈfi:sɪt][eɪ'si:] - ,
Nec aliter fecit ac dixerat ,
nec 一升 费西特 空调 - ,

Nec aliter fecit ac dixerat,

- - [kʌm] - [ɪn][kju:'bɪkjʊloʊ] [rɪɪkwɪt] - [es'i:][ɪn]
filiamque speciosissimam cum fratre ephebo in cubiculo reliquit simulavitque se in
- - 精液 - 埃菲博 在 立方体 遗物 - 塞 在

[ˈtemplʌm] [ˈaɪər][æd][ˈvoʊtə] - .
templum ire ad vota nuncupanda .
寺庙 愤怒 广告 投票 - .

Filiamque Speciosissimam cum fratre ephebo incubulo reliquit simulavitque se in templum ire ad vota nuncupanda。

[ju:'mɒlpəs] , [kju ju'aɪ][tæm][ˈfru:dʒi:] [ˈɜ:ræt][ʌt] [ˈɪli] [i:'ti:,æm][i:'goʊ][ˈpju.ə] - ,
Eumolpus , qui tam frugi erat ut illi etiam ego puer viderer ,
真鼠 , qui 塔姆 弗鲁吉 埃拉特 ut 伊利 埃蒂亚姆 自我 普尔 - ,

Eumolpus, qui tam frugierat ut illi etiam ego puer viderer,

[nɑ:n] - - [ɪnvɪtɑ:ri] [æd] - [ˈseɪkrə] .
non distulit puellam invitare ad pigiciaca sacra .
非 - - 邀请 广告 - 神圣 .

不可解除邀请。

[ɛs,iˈdi:] [et] -
Sed et podagricum
塞德 等 -

Sed et podagricum

[es 'i:] [es] - , [et][es 'ai][nɑ:n] - [Intagræm]
se esse lumborumque solutorum omnibus dixerat , et si non servasset integram
塞 esse - 综合 - , 等 是 非 - 积分
- , [pɜːɪklɪtəbeːɪtɜː] [tootəm] [piɪn] - .
simulationem , periclitabatur totam paene tragoediam evertere .
- , 佩里克利塔布图尔 托塔姆 帕恩 - - .

Se esse lumborumque solutorum 综合dixerat, et si non servasset integramsimemem, periclitabatur totam paene tragoediam Evertere.

[ɪtæk] [ʌt] - - [ˈfaɪdʒ] , - [ˈkwiːdɛm] - , [ʌt] - [ˈsuːpər]
Itaque ut constaret mendacio fides , puellam quidem exoravit , ut sederet super
伊塔克 ut - - 信仰 , - 指南 - , ut - 极好的
- - ,
commendatam bonitatem ,
- - ,

Itaque ut constaret mendacio fides, puellam quidem exoravit, ut sederet super commatatam bonitatem,

[kɜːɑːtʃɪ] [ˈvɔːtəm] - [ʌt] - , [ɪn][kwɒʊ] [ˈɪpsi] - ,
Coraci autem imperavit ut lectum , in quo ipse iacebat ,
科拉奇 奥特姆 - ut - , 在 如此 ipse - ,
Coraci autem imperavit ut lectum, in quo ipse iacebat,

- - [ɪn] - [mænɪbɪs] [ˈdoʊmɪnəm] - [swiː] - .
subiret positisque in pavimento manibus dominum lumbis suis commoveret .
- - 在 - 巴士 多米努姆 - 苏伊斯 - .
Subiret positisque in pavimento manibus dominum lumbis suis commoveret.

[ˈɪli] [ˈlentiː] - [ɪmˈpɪriʊʊ] - - [ˈpɑːri][ˈmæutuː] - .
Ille lente parebat imperio puellaque artificium pari motu remunerabat .
伊勒 慢板 - 帝国 - 巴黎 莫图 - .
Ille lente parebat imperio puellaque artificium pari motu remunerabat.

[kʌm] [ˈergoʊ][ˈrez][æd] [əˈfektəm] - , [ˈklærə] [juːˈmɒlpəs] [ˈvoʊtʃɪ] - - , [ʌt]
Cum ergo res ad affectum spectaret , clara Eumolpus voce exhortabatur Coraca , ut
精液 因此 余 广告 影响 - , 克拉拉 真鼠 voce - - , ut
- [pʊˈfɪʃɪəm] .
spissaret officium .
- 职权 - .
Cum ergo res adaffetum spectaret, clara Eumolpus voce exhortabatur Coraca, ut spissaret officium.

[sɪk] [ɪnˈtɜːr] - - - [ˈsiːnɛks] - - - .
Sic inter mercennarium amicamque positus senex veluti oscillatione ludebat .
原文如此 间 - - - senex - - - .
Sic inter Mercennarium amicamque positus senex veluti Oscillatione ludebat.

[hɑːk] [ˈsɛməl] - [ɪŋɡenti] - , [ˈiːtiːæm][ˈsuːoʊ] , [juːˈmɒlpəs] - .
Hoc semel iterumque ingenti risu , etiam suo , Eumolpus fecerat .
hoc 塞梅尔 - ingenti - , 埃蒂亚姆 苏 , 真鼠 - .
Hoc semel iterumque ingenti risu、etiam suo、Eumolpus fecerat.

[ɪtæk] [ˈiːgoʊ][kˈwəʊkwɪː] , [en iː] - - , [dʌm] [ˈfreɪtər] - [ˈsuːiː]
Itaque ego quoque , ne desidia consuetudinem perderem , dum frater sororis suae
伊塔克 自我 也 , ne - - , 笨蛋 兄弟 - 苏埃
[ɔːˈtɑːmætə] [pər] - - ,
automata per clostellum miratur ,
自动机 每 - - ,

Itaque ego quoque, ne desidia consuetudinem perderem, dum frater sororis suae automata per clostellum miratur,

[ɑːktʃɛsi] - , [æn; ən] - - .
accessi temptaturus , an pateretur iniuriam .
访问 - , 一个 - - .
accessi temptaturus, an pateretur iniuriam.

[ˈnɛk][ˌes ˈi:] - [ə; eɪ][blændɪtɪz] - [ˈpju.ə], [ˌɛsɪˈdi:] [ˌem ˈi:] [ˈnjəmən] - [ˈɪbi][kˈwəʊkwi:]
Nec se reiciebat a blanditiis doctissimus puer, sed me numen inimicum ibi quoque
nec 塞 - 一个 布兰迪蒂斯 - 普尔, sed 我 数字 - 伊比 也
[ɪnˈviːnɪt] .
invenit .
发明 .

Nec se reiciebat a blanditiis doctissimus puer, sed me numen inimicum ibi quoque invenit。

[aɪ][wʌz; wəz][nɔːt][soʊ] [kənsɜːnd] [æ; ət] [ðɪs] [æ; əz][ðə; ði][ˈfɔːrmər] ; [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈæftər][maɪ]
I was not so concern'd at this as the former ; for a little after my
我 曾是 不是 所以 担忧 在 这 作为 这 以前的 ; 为了 一个 小的 后 我的
[streŋθ] [rɪˈtɜːrnd] ,
strength return'd ,
力量 已返回 ,

这件事我倒不像前一件那么担心；因为不久之后，我的体力恢复了，

[ænd; ənd][ˈfaɪndɪŋ] [maɪ][self] [mɔːr] [ˈvɪgərəs] , [aɪ] - [aʊt] ,
and finding my self more vigorous , I cry'd out ,
和 寻找 我的 自己 更多的 蓬勃 , 我 - 出去 ,

我发现自己精力更加充沛，于是大声喊道：

[ðə; ði] [ˈkɜːrtiəs] [gɒdz][ɑːr; ər] [ˈɡreɪtər] [ðæt][hæ; həv] [meɪd] [ˌem ˈi:] [ˈhoʊl] [əˈɡen] .
the courteous gods are greater than have made me whole again .
这 有礼貌 神 是 更大的 那 有 制成 我 所有的 再次 .

仁慈的神明让我重获新生，他们的伟大远超常人。

[fɔːr; fər][ˈmɜːrkjəri] , [ðæt] [kənˈveɪz] [ænd; ənd] [rɪːkənˈveɪz] [ˈaʊə; ɑːr] [soʊlz] ,
For Mercury , that conveys and reconveys our souls ,
为了 汞 , 那 传递 和 重新传递 我们的 灵魂 ,

对于水星而言，它传递并重新传递我们的灵魂。

[baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvəz] [hæ; həz] [wʌt] [hɪz; ɪz][ˈæŋɡər][hæ; həd] [siːzd] :
by his favours has restor'd what his anger had seiz'd :
经过 他的 恩惠 有 已恢复 什么 他的 愤怒 有 被扣押 :

他以恩惠归还了被愤怒夺走的一切：

[naʊ] [aɪ][jæl; jəl][biː; bi] [ɪn][æ; əz] [ɡreɪt] [rɪˈstiːm] [æ; əz][ˌprɒʊtɛsɪˈleɪəs][ɔːr] [ˈeni] [ʌ; əv][ðə; ði]
Now I shall be in as great esteem as Protesilaus or any of the antients .
现在 我 将 是 在 作为 伟大的 尊重 作为 普罗特西劳斯 或者 任何 的 这 古代 .

现在我将像普罗特西劳斯或任何一位古代先贤一样受人尊敬。

[əˈpɑːn] [wɪt] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp][maɪ] [kloʊðz] , [aɪ] [maɪ] [ˈhoʊl] [self][tuː; tə] [juːˈmɒlpəs] ,
Upon which taking up my cloaths , I shew'd my whole self to Eumolpus ,
之上 哪个 采取 向上 我的 衣服 , 我 展示 我的 所有的 自己 到 真鼠 ,

于是我拿起衣服，将全身向欧摩尔普斯示众。

[hiː; hi] - [æ; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət] [suːn] , [tuː; tə][kənˈfɜːrm][hɪz; ɪz] [bɪˈliːf] ,
he startl'd at first , but soon , to confirm his belief ,
他 - 在 第一的 , 但 很快 , 到 确认 他的 信仰 ,

他起初吓了一跳，但很快，为了证实自己的想法，

[wɪð; wɪθ][bəʊθ][hændz] - [ðə; ði] [ˈmɑːti] [ˈfeɪvər] [ʌ; əv][ðə; ði][gɒdz] .
with both hands chaf'd the mighty favour of the gods .
和 两个都 双手 - 这 强大的 偏爱 的 这 神 .

双手紧紧攥住神明的恩宠。

[ðɪs] [ɡreɪt] [ˈblesɪŋ] [meɪks] [juː ˈes] [ˈmeri] , [wiː; wi] [læft] [æ; ət] - [ˈkʌnɪŋ] ,
This great blessing makes us merry , we laughed at Philumene's cunning ,
这 伟大的 祝福 制作 我们 欢乐 , 我们 笑了 在 - 狡猾 ,

这份巨大的祝福让我们感到快乐，我们嘲笑菲鲁梅内的狡猾。

[ænd; ænd][hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt] , [wɪtʃ] [ˈpraɪfɪt] - [ɪm] [ˈlɪt(ə)l][wɪð; wɪθ]
and her childrens experience in the art , which wou'd profit ' em little with
和 她 孩子们的 经验 在 这 艺术 , 哪个 会 利润 - 呢 小的 和
[juː 'es] ;
us ;
我们 ;

以及她孩子在艺术方面的经验，这对我们来说意义不大；

[fɔːr; fər][tuː; tə][noʊ] [ˈʌðər] [end][wɜːr; wər] [ðeɪ] [left] , [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [ˈerz] [tuː; tə] [wʌt] [wiː; wi]
for to no other end were they left , but to be heirs to what we
为了 到 不 其他 结尾 是 他们 左边 , 但 到 是 继承人 到 什么 我们
[hæd; həd] .
had :
有 .

他们存在的唯一目的，就是继承我们的遗产。

[wen] [rɪˈflektɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [ˈsɔːrdɪd] [ˈmænər] [ʌv; əv] [dɪˈsiːvɪŋ] [ˈtʃaɪldləs] [eɪdʒ] ,
When reflecting on this sordid manner of deceiving childless age ,
什么时候 反思 在 这 肮脏的 方式 的 欺骗 无子女 年龄 ,
反思这种欺骗无子女老人的卑劣手段，

[aɪ] [tʊk] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ðə; ði] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈprez(ə)nt] [ˈfɔːrtʃən] ,
I took occasion to consider the condition of our present fortune ,
我 采取 场合 到 考虑 这 状况 的 我们的 展示 财富 ,
我借此机会审视了我们目前的境况，

[ænd; ænd][təʊld] [juːˈmɒlpəs] [ðæt][ðə; ði] [dɪˈsiːvərz] [maɪt] [biː; bi] ,
and told Eumolpus that the deceivers might be deceiv'd ,
和 讲述 真鼠 那 这 骗子 可能 是 受骗 ,
并告诉欧摩尔普斯，那些骗子也可能被骗。

[ðæt] [ˈðerfɔːr] [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [ˈækʃnz] [[ʌʊd] [biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkærəktər] [wiː; wi]
that therefore all our actions shou'd be of a piece with the character we
那 所以 全部 我们的 行动 应该 是 的 一个 片 和 这 特点 我们
[bɔːr] .
bore :
钻孔 .

因此，我们的一切行为都应该与我们所具有的品格相符。

" [ðæt] [ˈsɔːkrəːtiːz] , [ðə; ði][ˈwaɪzɪst][ʌv; əv][men] , [ʌsd] [tuː; tə] [boʊst] [hiː; hi] [ˈnevər] [sɔː] [ə; eɪ][ˈtævərn] ,
" **That Socrates , the wisest of men , us'd to boast he never saw a tavern ,**
" 那 苏格拉底 , 这 最明智的 的 男人 , 我们 到 夸 他 绝不 锯 一个 酒馆 ,
“据说，最睿智的人苏格拉底曾夸耀自己从未见过酒馆。”

[nɔːr][ˈevər][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈkʌmpəni] [ðæt] [ˈfriːkwənts] [sʌtʃ] [ˈpleɪsɪz] .
nor ever had been in the common company that frequents such places .
也不 曾经 有 到过 在 这 常见的 公司 那 常客 这样的 地方 .
也从未与经常出入此类场所的同伙有过任何接触。

[ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [kənˈviːniənt] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [dɪˈskriːt] [bɪˈhervjər] .
That nothing was more convenient than a discreet behaviour .
那 没有什么 曾是 更多的 方便的 比 一个 慎重 行为 .
没有什么比低调行事更方便的了。

[ɔːl] [ðiːz] [ɑːr; ər] [trʊθs] , [nɔːr] [[ʌʊd] [ˈeni] [sɔːrt][ʌv; əv][men] , " [ˈædɪd] [aɪ] ,
All these are truths , nor shou'd any sort of men , " added I ,
全部 这些 是 真相 , 也不 应该 任何 种类 的 男人 , " 额外 我 ,
这些都是真理，任何种类的人都不应该这样说，”我补充道。

" [mɔːr] [ɪk'spekt][ðə; ði] ['slʌd(ə)n] [ə'sɔːlts] [ʌv; əv] [ɪl] ['fɔːrtʃən] , [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ðæt] ['kʌvət] [wɒts]
" **more expect the sudden assaults of ill fortune , than those that covet what's**
" 更多的 预计 这 突然 袭击 的 患病的 财富 , 比 那些 那 贪图 是什么
[ˈʌðər] [menz] .
other men's .
其他 男士 .

比起觊觎他人之物的人，更多的人预料到厄运会突然降临。

[bʌt; bət] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [pɪk] - ['pɔːkəts] [lɪv; laɪv] , [ən'les] , [baɪ][sʌm; səm] [wel] [ɔrdʒ-d] [trɪk] , [tuː; tə] [drɔː]
But how should pick - pockets live , unless , by some well order'd trick , to draw
但 如何 应该 挑选 - 口袋 居住 , 除非 , 经过 一些 出色地 已订购 诡计 , 到 画
[fuːlɪz] [tə'geðər] ,
fools together ,
傻瓜 一起 ,
但是, 除非通过某种精心策划的计谋, 把傻瓜们聚集在一起, 否则扒手们该如何生存呢?

[ðeɪ] [get] ?
they get employment ?
他们 得到 实施 ?

他们能落实吗?

[æz; əz] [fɪʃ] [ɑːr; ər][ˈteɪkən][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðeɪ] ['riːəli] [iːt] ,
As fish are taken with what they really eat ,
作为 鱼 是 已采取 和 什么 他们 真的 吃 ,
鱼儿喜欢吃它们真正吃的东西。

[soʊ][men][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['tʃiːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ðæts] ['sɑːlɪd] , [nɑːt] ['empti] [hoʊp] ;
so men are to be cheated with something that's solid , not empty hope ;
所以 男人 是 到 是 作弊 和 某物 那就是 坚硬的 , 不是 空的 希望 ;
所以, 应该用实实在在的东西欺骗男人, 而不是用空洞的希望。

[ðʌs] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [hæv; həv] [hɪðər'tuː] [rəsiːvd] [juː 'es] ['veri] ['noʊbli] :
thus the people of this country have hitherto receiv'd us very nobly :
因此 这 人们 的 这 国家 有 迄今为止 已收到 我们 非常 高贵地 :
因此, 这个国家的人民迄今为止都以非常高尚的态度接待了我们:

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [faɪnd][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][noʊ] [ʃɪp] [frʌm; frəm] [æfrɪk] , ['leɪdn] , [æz; əz][juː; jʊ][tuʊld] -
but when they find the arrival of no ship from Africk , laden , as you told 'em ,
但 什么时候 他们 寻找 这 到达 的 不 船 从 阿弗里克 , 满载 , 作为 你 讲述 -
[ɪm] ,
em ,
呃 ,
但当他们发现并没有像你告诉他们的那样, 有满载货物的船只从非洲抵达时,

[wɪð; wɪθ] ['rɪtʃɪz] , [ænd; ænd][jʊr; jər] ['retənuː] , [ðə; ði][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [dɪ'siːvərz] , [wɪl] ['les(ə)n][ðer; ðər] ['baʊntɪ] ;
with riches , and your retinue , the impatient deceivers , will lessen their bounty ;
和 财富 , 和 你的 随从 , 这 不耐烦 骗子 , 将要 减少 他们的 赏金 ;
[ˈðerfɔːr] ,
therefore ,
所以 ,
有了财富, 再加上你的随从, 那些急躁的骗子就会减少他们的慷慨; 因此,

[ɔːr][aɪm][mɪ'steɪkən] , [ˈaʊər; ɑːr] ['fɔːrtʃən] [brɪ'ɡɪnz] [tuː; tə] [rɪ'pent] [hɜːr; hər] ['feɪvəz] . "
or I'm mistaken , our fortune begins to repent her favours ."
或者 我是 错误 , 我们的 财富 开始 到 悔改 她 恩惠 : "
或许是我弄错了, 我们的命运开始后悔之前的眷顾了。

" [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [miːnz] , " [sed] [juː'mɒlpəs] ,
" **I have thought of a means ,** " **said Eumolpus** ,
" 我 有 想法 的 一个 方法 , " 说 真鼠 ,
“我想到一个办法,”尤摩尔普斯说。

" [tuː; tə] [meɪk] [ˈəʊər; ɑːr] [dɪˈsiːvərz] [kənˈtɪnjuː] [ðer; ðər] [ker] [ʌv; əv] [juːˈes] .
" to make our deceivers continue their care of us .
" 到 制作 我们的 骗子 继续 他们的 关心 的 我们 :
“为了让欺骗我们的人继续照顾我们。”

" [ænd; ɐnd] [ˈdrɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪl] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pɜːrs] , [ðʌs] [riːd] [ðə; ði] [læst] [laɪnz] [ʌv; əv] [aɪˈtiː] .
" All that have legacies in this my last will and testament , my freed men excepted ,
" 和 绘画 他的 将要 出去 的 他的 钱包 , 因此 读 这 最后的 线条 的 它 :
“他从钱包里掏出遗嘱，遗嘱的最后几行是这样写的。”

" [ɔːl] [ðæt] [hæv; həv] [ˈlegəsɪz] [ɪn] [ðɪs] [maɪ] [læst] [wɪl] [ænd; ɐnd] [ˈtestəmənt] , [maɪ] [friːd] [men] [ɪkˈseptɪd] ,
" All that have legacies in this my last will and testament , my freed men excepted ,
" 全部 那 有 遗产 在 这 我的 最后的 将要 和 遗嘱 , 我的 自由 男人 例外 ,
“除我已获自由的奴隶外，所有在我遗嘱中享有遗产的人，

[rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, riːˈsiːvz] - [ɪm] [ɑːn] [ðiːz] [kənˈdɪ(ə)nz] , [ðæt] [ðeɪ] [dɪˈvaɪd] [maɪ] [ˈbɔːdi] , [ænd; ɐnd] [iːt] [aɪˈtiː]
receives ' em on these conditions , that they divide my body , and eat it
接收 呃 在 这些 状况 , 那 他们 划分 我的 身体 , 和 吃 它
[brɪfɔːr] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] .
before the people .
前 这 人们 :
接受他们的条件是，他们要瓜分我的身体，并在众人面前吃掉它。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nɔːt] [θɪŋk] [aɪˈtiː] [æn; ən] [ʌnˈdʒʌst] [dɪˈmænd] , [let] [ðem; ðəm] [noʊ] ,
And that they may not think it an unjust demand , let them know ,
和 那 他们 可能 不是 思考 它 一个 不公正 要求 , 让 他们 知道 ,
为了避免他们觉得这是不合理的要求，请让他们知道。

[ðæt] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] - [tɪz] [ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈkʌntrɪz] ,
that to this day ' tis the custom of many countries ,
那 到 这 天 - 的 这 风俗 的 许多 国家 ,
时至今日，这仍然是许多国家的习俗。

[ðæt] [ðə; ði] [rɪˈleɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] [dɪˈvaʊər] [ðə; ði] [ˈkɑːkəs] ;
that the relations of the dead devour the carcase ;
那 这 关系 的 这 死的 吞食 这 尸体 ;
死者的亲属会吞食尸体；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

佩特罗尼乌斯仲裁者的萨蒂利孔(The Satyricon of Petronius Arbiter)

第11/11页

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈriːz(ə)n] [ðeɪ] [ˈɔːf(ə)n] [ˈkwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [sɪk] [ˈkɪndrəd] ,
and for that reason they often quarrel with their sick kindred ,
和 为了 那 原因 他们 经常 争吵 和 他们的 生病的 亲属 ,
因此, 他们经常与生病的亲属发生争吵。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [spɔɪl] [ðer; ðər] [fleʃ] [baɪ] [ˈlɪŋɡərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [dɪˈziːz] .
because they spoil their flesh by lingering in a disease .
因为 他们 剧透 他们的 肉 经过 挥之不去的 在 一个 疾病 .
因为他们长期患病, 导致肉体腐烂。

[aɪ][ˈoʊnli] [ˈɪnstəns] [ðɪs] [tuː; tə][maɪ] [frendz] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə][pərˈfɔːrm][maɪ] [wɪl] ;
I only instance this to my friends , that they may not refuse to perform my will ;
我 仅有的 实例 这 到 我的 朋友们 , 那 他们 可能 不是 拒绝 到 履行 我的 将要 ;
我只是将此告知我的朋友们, 以免他们拒绝执行我的遗愿;

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [sɪnˈserəti] [ðeɪ] [wɪʃt] [wel] [tuː; tə][maɪ] [soʊl] , [ðeɪ] [maɪt] [dɪˈvaʊər][maɪ]
but with the same sincerity they wisht well to my soul , they might devour my
但 和 这 相同的 诚意 他们 愿望 出色地 到 我的 灵魂 , 他们 可能 吞食 我的
body .
身体 .
但他们以同样的真诚希望我的灵魂安康, 却也可能吞噬我的肉体。

" [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈɑːrtɪk(ə)lz] , [sʌm; səm] [ðæt] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ˈɪntɪmətli]
" **When he had read the chief articles , some that were more intimately**
" 什么时候 他 有 读 这 首席 文章 , 一些 那 是 更多的 亲密
[əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
acquainted with him ,
熟人 和 他 ,
“当他读完主要文章后, 其中一些文章与他更为密切相关,

[ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] , [ænd; ənd] [ˈvjuːɪŋ] [ðə; ði] [wɪl] , [ˈɜːrniːstli] [ɪnˈtriːtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪmˈpɑːrt]
enter'd the chamber , and viewing the will , earnestly intreated him to impart
已进入 这 房间 , 和 观看 这 将要 , 切实 未治疗 他 到 传授
[ðə; ði] [ˈkɑːntents][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ;
the contents of it ;
这 内容 的 它 ;
进入房间, 看了遗嘱后, 恳切地请求他透露遗嘱的内容;

[hiː; hi] [ˈredɪli] [kənˈsentɪd] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [hoʊl] .
he readily consented and read the whole .
他 容易 同意 和 读 这 所有的 .
他欣然同意, 并读完了全文。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ˈiːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɑːrkəs] ,
But when they heard the necessity of eating the carcass ,
但 什么时候 他们 听到 这 必要性 的 吃 这 尸体 ,
但当他们听说必须吃掉尸体时,

[ðeɪ] [siːmd] [mʌt] [kənsɜːnd] [æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] [prəˈpəʊz(ə)] ;
they seem'd much concern'd at the strange proposal ;
他们 似乎 很多 担忧 在 这 奇怪的 提议 ;
他们似乎对这个奇怪的提议感到非常担忧;

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ɪn'seɪt] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [meɪd] - [ɪm] ['staɪf(ə)l][ðer; ðər] ['pæʃ(ə)n] ,
but their insatiate love of the money made 'em stifle their passion ,
但 他们的 饕 爱 的 这 钱 制成 - 呃 窒息 他们的 热情 ,
但他们对金钱的贪婪让他们压抑了自己的热情。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][ˈpɜ:rs(ə)n][wʌz; wəz][soʊ] [ˈɔ:f(ə)l] [tu:; tə] - [ɪm] , [ðeɪ] [də:st] [nɑ:t] [kəm'pleɪn] .
and his person was so awful to 'em , they durst not complain .
和 他的 人 曾是 所以 可怕 到 - 呃 , 他们 杜斯特 不是 抱怨 .
他对待他们非常恶劣，他们不敢抱怨。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] , [ˈɡɔ:rdʒiəs][baɪ] [neɪm] , [ˈbrɪskli] [təʊld][hɪm; ɪm][hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə]
But one of 'em , Gorgias by name , briskly told him he was willing to
但 一 的 - 呃 , 高尔吉亚 经过 姓名 , 轻快地 讲述 他 他 曾是 愿意的 到
[ək'sept][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
accept the conditions ,
接受 这 状况 ,
但其中一人，名叫高尔吉亚，干脆利落地告诉他，他愿意接受这些条件。

[soʊ][hi:; hi] [maɪt] [nɑ:t] [weɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈbɑ:di] .
so he might not wait for the body .
所以 他 可能 不是 等待 为了 这 身体 .
所以他可能不会等到尸体。

[tu:; tə] [ðɪs] [ju:'mɒlpəs] , " [aɪm][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [æprɪ'hensɪv] [ʌv; əv][jɜr; jər] [pər'fɔ:rməns] ,
To this Eumolpus , " I'm not in the least apprehensive of your performance ,
到 这 真鼠 , " 我是 不是 在 这 至少 忧虑 的 你的 表现 ,
尤摩尔普斯对尤摩尔普斯说：“我一点也不担心你的表现，

[nɔ:r] [ðæt] [jɜr; jər] ['stʌmək] [rɪ'fju:z] [ðə; ði][tæsk] ,
nor that your stomach wou'd refuse the task ,
也不 那 你的 胃 会 拒绝 这 任务 ,
也不是说你的胃会拒绝这项任务，

[wen] [tu:; tə] ['rekəmpens] [wʌn] [dɪ'steɪstf(ə)l] ['mɪnɪt] [ju:; jʊ] ['prɑ:mɪs] ['eɪdʒɪz][ʌv; əv] ['lʌkʃəri] . -
when to recompense one distasteful minute you promise ages of luxury . '
什么时候 到 补偿 一 令人厌恶的 分钟 你 承诺 年龄 的 奢华 . -
为了弥补一分钟的不愉快，你承诺给予长久的奢华享受。

[tɪz][bʌt; bət] [ˈʌtɪŋ] [jɜr; jər] [aɪz] , [ænd; ʌnd] [sə'pəʊzɪŋ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ˈmænz] [fleʃ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]
Tis but shutting your eyes , and supposing instead of man's flesh you were
的 但 关闭 你的 眼睛 , 和 假如 反而 的 男人的 肉 你 是
[ɪ:tɪŋ] [æn; ən] [ˈhʌndrəd] ['sestəs] .
eating an hundred sesterces .
吃 一个 百 塞斯特斯 .
这就像闭上眼睛，假装你吃的不是人肉，而是一百个塞斯特斯。

[sʌm; səm] [saʊ:s] [meɪ] [bi:; bi] [ˈædɪd] [tu:; tə] [ˈveri] [ðə; ði][tæst] ; [fɔ:r; fər][noʊ] [fleʃ] [pli:zɪz] [ə'loʊn] ,
Some sauce may be added to vary the tast ; for no flesh pleases alone ,
一些 酱 可能 是 额外 到 各不相同 这 味道 ; 为了 不 肉 请 独自的 ,
可以加些酱汁来改变口味；因为没有哪种肉单独吃是不够美味的。

[bʌt; bət][ɪz] [pri:pɑ:rd] [baɪ][ɑ:rt][tu:; tə] [kə'mend] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['stʌmək] .
but is prepar'd by art to commend it to the stomach .
但 是 准备好了 经过 艺术 到 表彰 它 到 这 胃 .
但经过精心烹制，使其更易于被人接受。

[ɪf] [ju:; jʊ][dɪ'zaɪər] [ˈɪnstənsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [tu:; tə] [meɪk] [ji:; ji] [ə'pru:v] [maɪ] [əd'vaɪs] ;
If you desire instances of this kind , to make ye approve my advice ;
如果 你 欲望 实例 的 这 种类 , 到 制作 是的 批准 我的 建议 ;
如果你们想要这类例子来证明我的建议是正确的；

[ðə; ði] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] - [baɪ] ['hæənəbəl] [i:t] [hju:'meɪn] ['bɑ:dɪz] ,
the Saguntines when they were besieg'd by Hannibal eat humane bodies ,
这 萨贡蒂内斯 什么时候 他们 是 - 经过 汉尼拔 吃 人道 身体 ,
萨贡蒂人被汉尼拔围困时会食用人肉。

[wɪ'daʊt] [ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv][æən; ən] [ɪ'steɪt] [fɔ:r; fər] [ˈdu:ɪŋ] [aɪ 'ti:] .
without the hopes of an estate for doing it .
没有 这 希望 的 一个 财产 为了 正在做 它 .
没有指望能从遗产中得到补偿。

[ðə; ði] - - [tu:; tə][ðə; ði][ləst] [ɪk'streməti] [dɪd][ðə; ði] [laɪk] ;
The Petavii reduc'd to the last extremity did the like ;
这 - - 到 这 最后的 末端 做过 这 喜欢 ;
佩塔维人穷困潦倒，也做了同样的事情；

[nɔ:r][hæd; həd] [ðeɪ] ['fɜ:rðər] [hoʊps] [ɪn] [ðɪs] ['bæŋkwɪt] [ðæn; ðən][tu:; tə] [neɪtʃər] .
nor had they further hopes in this banquet than to satisfie nature .
也不 有 他们 更远 希望 在 这 宴会 比 到 满足 自然 .
他们对这场宴会别无所求，只希望满足人的本性。

[wen] ['sɪpi:ʊʊ] [tʊk] - , ['mʌðərz] [wɜ:r; wər] [faʊnd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [hæf] ['i:tn] [ɪn]
When Scipio took Numanita , mothers were found with their children half eaten in
什么时候 西庇阿 采取 - , 母亲们 是 成立 和 他们的 孩子们 一半 吃 在
[ðer; ðər][ɑ:rmz] .
their arms .
他们的 武器 .
当西庇阿攻占努马尼塔时，人们发现母亲们怀里抱着被啃食了一半的孩子。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði] [θɔ:ts] ['oʊnli][ʌv; əv] ['i:tn] ['mænz] [fle] [kri'eɪt] [ðə; ði] - ; - [tɪz][bʌt; bət]
But since the thoughts only of eating man's flesh create the lothing ; ' tis but
但 自从 这 想法 仅有的 的 吃 男人的 肉 创造 这 - ; - 的 但
[rɪ'zɔ:lviŋ] ,
resolving ,
解决 ,
但是，仅仅想到要吃人肉就会产生厌恶感；所以，这只是一种决心而已。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][geɪn][ðə; ði] ['maɪti] ['legəsɪz] [aɪ] [li:v] [ju:; jʊ] .
and you gain the mighty legacies I leave you .
和 你 获得 这 强大的 遗产 我 离开 你 .
你将继承我留给你的宝贵遗产。

" [ju:'mɒlpəs] [rɪ'kaʊntɪd] [ði:z] ['feɪmləs] [ɪnhju:'mæniɪti:z][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [kən'fju:ʒ(ə)n] , [ðæt] [hɪz; ɪz]
" **Eumolpus recounted these shameless inhumanities with so much confusion , that his**
" 真鼠 叙述 这些 不要脸 不人道 和 所以 很多 困惑 , 那 他的
['perəsəɪts] [brɪ'gæən][tu:; tə] [sə'spekt] [hɪm; ɪm] ,
parasites began to suspect him ,
寄生虫 开始 到 怀疑 他 ,
“欧摩尔普斯语无伦次地讲述这些无耻的非人道行为，以至于他的寄生虫开始怀疑他了。”

[ænd; ənd] [mɔ:r] ['nɪrli] [kən'sɪdərɪŋ] ['aʊər; ɑ:r][wɜ:rdz][ænd; ənd] ['ækʃnz] , [ðer; ðər] -
and more nearly considering our words and actions , their jealousy encreas'd
和 更多的 几乎 考虑 我们的 字 和 行动 , 他们的 嫉妒 -
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɑ:bzər'veɪ(ə)n] ,
with their observation ,
和 他们的 观察 ,
仔细观察我们的言行后，他们的嫉妒之情与日俱增。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ju: 'es] ['pɜ:rfɪkt] [tʃi:ts] .
and they believ'd us perfect cheats .
和 他们 相信 我们 完美的 作弊 .
他们竟然认为我们是完美的骗子。

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] - [ju: 'es][moʊst]['noʊbli] , [tu:; tə] [si:z] [ju: 'es] ,
Upon which those who had receiv't us most nobly , resolv'd to seize us ,
之上 哪个 那些 WHO 有 - 我们 最多 高贵地 , 已解决 到 抢占 我们 ,
于是, 那些曾热情接待我们的人, 决定抓住我们。

[ænd; ənd] ['lʌstli] [teɪk] [ðer; dəɹ] [rɪ'vendʒ] ; [bʌt; bət] ['kraɪsɪs] , [ˈprɪvi] [tu:; tə][ɔ:l] ['strætədʒəm] , [geɪv] [ˌem 'i:]
and lustly take their revenge ; but Chrysis , privy to all stratagems , gave me
和 好色的 拿 他们的 复仇 ; 但 克里西斯 , 私处 到 全部 策略 , 给予 我
[ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][ðer; dəɹ] [dɪ'zainz] ;
notice of their designs ;
注意 的 他们的 设计 ;
他们肆意地进行报复；但克律西斯洞悉一切计谋, 将他们的计划告知了我；

[ðə; ði] ['fraɪtʃ(ə)l] [nu:z] [soʊ] [strʌk] [ˌem 'i:] , [ðæt] [aɪ] [meɪd] [ɔ:f][wɪð; wɪθ][dʒi:təʊ] [ɪ'mi:diətli] ,
the frightful news so struck me , that I made off with Gito immediately ,
这 可怕 消息 所以 击 我 , 那 我 制成 离开 和 吉托 立即地 ,
这可怕的消息让我震惊不已, 我立刻带着吉托逃走了。

[ænd; ənd] [left] [ju:'mɒlpəs] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɜ:rsɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] ;
and left Eumolpus to the mercy of his enemies ;
和 左边 真鼠 到 这 怜悯 的 他的 敌人 ;
并将欧摩尔普斯留给了他的敌人；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [wi:; wi] [hɜ:rd] [ðə; ði] - ['reɪdʒɪŋ] ,
and in a few days we heard the Crotonians raging ,
和 在 一个 很少 天 我们 听到 这 - 愤怒 ,
几天后, 我们就听到了克罗托尼亚人的怒吼声。

[ðæt] [ðæt] [oʊld] ['ræskl] [ʃaʊd] [lɪv; laɪv][soʊ] [lɔ:ŋ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] [reɪt] [ɑ:n][ðə; ði] ['pʌblɪk]
that that old rascal shou'd live so long at such a sumptuous rate on the publick
那 那 老的 恶棍 应该 居住 所以 长的 在 这样的 一个 豪华 速度 在 这 公众
[tʃɑ:rdʒ] ,
charge ,
收费 ,
那个老家伙竟然靠着公共财政负担, 过着如此奢靡的生活, 活了这么久。

- [hɪm; ɪm][ðə; ði] [mə'sɪliən] [wei] .
sacrific'd him the Massilian way .
- 他 这 马西里人 方式 .
按照马赛人的方式将他献祭了。

[wen'evər] [ðə; ði] [wɜ:r; wər] [ˈvɪzɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pleɪg] , [sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
Whenever the Massilians were visited with a plague , some one of the
每当 这 马赛人 是 到访 和 一个 瘟疫 , 一些 一 的 这
[ˈpu:rɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] ,
poorest of the people ,
最贫困 的 这 人们 ,
每当马赛人遭受瘟疫侵袭时, 最贫穷的人中总会有人.....

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [wel] [fed] [ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] [æt; ət][ðə; ði] ['pʌblɪk] [tʃɑ:rdʒ] ,
for the sake of being well fed a whole year at the publick charge ,
为了 这 清酒 的 存在 出色地美联储 一个 所有的 年 在 这 公众 收费 ,
为了能够全年享受公共财政资助的良好伙食，

[ˈɔ:fər] [hɪm'self] [ə; eɪ][ˈsækrɪfaɪs][tu:; tə] [ə'pi:z] [ðə; ði][ɡɒdʒ] : [hi:; hi][ˈæftər][hɪz; ɪz] [jɪr] [wʌz; wəz][ʌp]
wou'd offer himself a sacrifice to appease the gods : He after his year was up
会 提供 他自己 一个 牺牲 到 安抚 这 神 : 他 后 他的 年 曾是 向上
,
.
,
他会献祭自己以安抚神灵：一年期满后, 他

[drest] [ɪn][ˈhəʊli] [ri:θ] [ænd; ənd][ˈseɪkrɪd] [ˈgɑ:rmənt] ,
drest in holy wreath and sacred garment ,
睡衣 在 圣 花圈 和 神圣 服装 ,
身着圣花环和圣衣，

[wʌz; wəz][led] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] [wɪð; wɪθ] [ˌɪnvə'keɪʃənz] [ɑ:n][ðə; ði][ɡɒd z] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]
was led about the city with invocations on the gods that all the sins of the
曾是 引领 关于 这 城市 和 调用 在 这 神 那 全部 这 罪孽 的 这
[ˈnei(ə)n] [maɪt] [bi:; bi] [ɪn][hɪm; ɪm] ;
nation might be punisht in him ;
国家 可能 是 惩罚 在 他 ;
他被押着在城里游街示众，人们向神灵祈祷，希望整个国家的罪孽都能在他身上得到惩罚；

[ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz] [θroʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈpresəpɪs] .
and so was thrown from a precipice .
和 所以 曾是 抛掷 从 一个 悬崖 .
于是他被推下了悬崖。

听书破万卷

开口如有神

